



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

3 2044 022 487 326

HARVARD COLLEGE
LIBRARY



FROM THE FUND OF
CHARLES MINOT
CLASS OF 1828

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ТОМЪ ПЯТЬДЕСЯТЬ ЧЕТВЕРТЫЙ.

САНКТНЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1893.

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

ТОМЪ ПЯТЬДЕСЯТЬ ЧЕТВЕРТЫЙ.

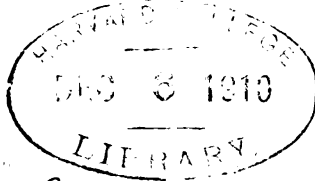
САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лн., № 12

1893.

P Skw 109. 50 (54)
~~↳ Soc 3983.18~~



Minot fund

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Ноябрь 1893 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.



5742
5747
332

ОГЛАВЛЕНИЕ.

ОТРАН.

Извлеченія изъ протоколовъ засѣданій Отдѣленія русскаго языка и словесности:	
За сентябрь — декабрь 1892 года.....	III—V
<i>Приложеніе</i> къ протоколамъ: Фонетическія особенности говора Харинской волости (Кептуръ), Тотемскаго уѣзда Вологодской губерніи. (Введеніе къ доставленному Д. А. Андреевымъ словарю мѣстнаго говора).	VI—VII
Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1892 годъ, составленный акад. Л. Н. Майковымъ..... № 1.	1—20
Публичное засѣданіе Императорской Академіи Наукъ 19 октября 1892 года..... № 2.	1—33
Осьмое присужденіе Пушкинскихъ премій: « <i>Говомія</i> (Athalie), трагедія Расина, переводъ съ французскаго размѣромъ подлинника Льва Поливанова. Москва 1892». (Разборъ проф. Н. И. Стороженка). (стр. 2—19).	
Князь П. А. Вяземскій. Чтеніе К. Н. Бестужева-Рюмина. (19—26).	
Памяти П. А. Плетнева. Чтеніе Л. Н. Майкова. (26—38).	
Вновь найденное свидѣтельство о дѣятельности Константина философа, первоучителя славянъ св. Кирилла. И. В. Ягича..... № 3.	1—44 ✓

Древняя русская Пчела по пергаменному списку. Трудъ Виктора Семенова.....	№ 4. I—LXVI, 1—444	
(Предисловіе).....	I—II	
Введеніе.....	III—LV	
Опечатки и недосмотры.....	LVII—LXVI	
Текстъ Пчелы (цсл. и греч.).....	1—444	
Перениска Карамзина съ Лафатеромъ сообщена докторомъ Ф. Вальдманомъ, приготовлена къ печати Я. Гротомъ.....	№ 5. I—V,	1—67
Предисловіе Я. Грота.....	с. I.	
Предисловіе д-ра Ф. Вальдмана.....	II—V	

ИЗВЛЕЧЕНІЯ ИЗЪ ПРОТОКОЛОВЪ ЗАСѢДАНІЙ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ,

сентябрь — декабрь 1892 года.

Академикъ К. Н. Бестужевъ-Рюминъ представилъ Отдѣленію, не сочтеть ли оно полезнымъ переиздать извѣстный сборникъ былинъ (Онежскія быliny. Спб. 1873), записанныхъ въ Олонецкой губерніи А. Ѳ. Гильфердингомъ, давно распроданный и ставшій большою рѣдкостію.

При этомъ Константинъ Николаевичъ сообщилъ слѣдующій планъ расположенія этого изданія:

1) Взамѣнъ прежняго предисловія помѣстить новое отъ имени Отдѣленія, а также краткую біографію Гильфердинга, перепечатать ее изъ «Славянскаго Обозрѣнія».

2) Дневникъ путешествія А. Ѳ. Гильфердинга (стр. V—VI) и слѣдующую за нимъ статью самого собирателя (перепечатанную изъ «Вѣстника Европы» 1872 г., мартъ): «Олонецкая губернія и ея народныя рапсоды» (стр. VII—XLVIII) оставить безъ измѣненія равно какъ и оглавленіе (XLIX—LIV) и списокъ былинъ по содержанию (LV—LVI).

3) Въ концѣ всего собранія, въ видѣ приложенія, помѣстить нѣсколько былинъ, записанныхъ покойнымъ собирателемъ въ Петербургской губерніи.

4) Все изданіе заключить словоуказателемъ и словаремъ, къ составленію котораго уже приступлено кандидатомъ Московскаго университета Ѳоминымъ.

5) Изъ числа другихъ приложеній, сверхъ 2-хъ портретовъ рапсодовъ Т. Гр. Рябинина и В. П. Щеголенка, ноть къ напѣвамъ былинъ, бывшихъ и въ изданіи 1873 г., приложить къ началу сборника былинъ фототипическій портретъ А. Ѳ. Гильфердинга.

Положено: во вниманіе къ важному научному значенію названнаго собранія былинъ напечатать его вновь въ Сборникѣ Отдѣленія.

Г. предсѣдательствующій заявилъ о состоявшейся въ концѣ сентября мѣсяца, съ разрѣшенія Августѣйшаго Президента, поѣздкѣ академика М. И. Сухомлинова въ Москву и Московскую губернію (Троицко-Сергіеву Лавру и Московскую Духовную Академію) для собиранія матеріаловъ для II-го тома сочиненій Ломоносова и для устройства дѣла о перепискѣ и присылкѣ въ Академію Наукъ относящихся къ біографіи Ломоносова рукописныхъ извѣстій, находящихся въ московскихъ архивахъ.

Служацій въ Государственномъ контролѣ Дм. Андр. Андреевъ, при письмѣ на имя г. предсѣдательствующаго, доставилъ рукописную тетрадь собранныхъ имъ общеупотребительныхъ словъ и выражений одной изъ мѣстностей Вологодской губерніи (Харинская волость, Кептуръ, Тотемскаго уѣзда): «Опытъ мѣстнаго словаря». Самому сборнику словъ предпослано нѣсколько замѣтокъ о фонетическихъ особенностяхъ мѣстнаго говора. Положено благодарить г. Андреева отъ имени Отдѣленія, приобщивъ означенный трудъ къ имѣющимся въ Отдѣленіи матеріаламъ для переработки Областного словаря, замѣчанія же его о фонетическихъ особенностяхъ языка родного ему края напечатать въ приложеніи къ протоколамъ засѣданій Отдѣленія.

Д-ръ Вильг. Кѣрнеръ (проф. Королевской Военной Академіи въ Берлинѣ) обратился съ письмомъ на имя Отдѣленія, въ которомъ, прилагая 1-й выпускъ напечатаннаго имъ гдѣтъ пять тому назадъ «Дополненія къ русскимъ словарямъ» и извѣщая о продолженіи своихъ занятій, предлагаетъ Отдѣленію воспользоваться его новыми матеріалами, переписанными имъ начисто до буквы Л, для издаваемаго Академіею словаря. — Положено просить д-ра Кѣрнера доставить на разсмотрѣніе Отдѣленія весь собранный имъ матеріалъ для сужденія о томъ, насколько это собраніе словъ можетъ быть пригодно для цѣлей редакціи словаря.

Профессоръ Александровскаго университета въ Гельсингфорсѣ В. А. Семеновъ прислалъ свою вводную статью для оканчиваемаго печатаніемъ въ Сборникѣ Отдѣленія собранія славянскихъ текстовъ съ присоединеніемъ разночтеній и греческихъ параллельныхъ текстовъ подъ общимъ заглавіемъ: «Древне-русская Пчела». Положено означенное введеніе г. Семенова передать на предварительный просмотръ академику А. Ѳ. Бычкову.

Отъ Н. А. Иваницкаго изъ Кадникова, Вологодской губ., получена рукописная тетрадь, содержащая «Дополненіе къ словарю Вологодскаго народнаго говора». Положено означенное дополненіе къ словарю Вологодской губерніи приобщить къ другимъ подобнымъ матеріаламъ, имѣющимся въ Отдѣленіи для переработки Областнаго Словаря, изданнаго Академіею въ 1852 году, а Н. А. Иваницкому выразить благодарность отъ имени Отдѣленія.

Г. предсѣдательствующій сообщилъ о полученіи отъ И. В. Ягича изъ Вѣны статьи его: «Новооткрытый памятникъ о дѣятельности Константина Философа» съ просьбою о помѣщеніи ея въ Запискахъ Академіи и въ Сборникѣ Отдѣленія. По прочтеніи этой статьи положено рукопись академика Ягича сдать для набора въ типографію и, согласно желанію автора, поручить наблюденіе за ея печатаніемъ академику Л. Н. Майкову.

Академикъ А. Н. Веселовскій представилъ Отдѣленію въ рукописи новый свой трудъ о Боккачіо. Положено напечатать его въ Сборникѣ.

Г. предсѣдательствующій сообщилъ о полученіи отъ Л. И. Поливанова изъ Москвы обширнаго трактата объ употребленіи союзовъ *да* и *дабы* въ языкѣ образцовыхъ русскихъ писателей, съ краткимъ извлеченіемъ изъ этого труда въ видѣ проекта для помѣщенія этихъ словъ въ Словарь русскаго языка. Положено выразить г. Поливанову благодарность Отдѣленія.

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪ ПРОТОКОЛАМЪ.

Фонетическія особенности говора Харинской волости (Кептуръ), Тотемскаго уѣзда Вологодской губерніи.

(Введение къ доставленному Д. А. Андреевымъ словарю мѣстнаго говора).

Къ главнѣйшимъ особенностямъ произношенія слѣдуетъ отнести:

1) Свойственное всей Вологодской губерніи оканье, при чемъ здѣсь оно является часто въ какомъ-то увеличенномъ видѣ, а именно вмѣсто «хорошій» произносится «хуорѡшій».

2) Ударяемое *ѣ* произносится, особенно въ словахъ общихъ со словами нашего говора, какъ *е*: «опѣть, дѣтель», (но «гулянка, ваялка»).

3) Замяна звука *ц* звукомъ *ч* и наоборотъ: «чѣркава, Ондрїевиць»; при чемъ замяна *ч* звукомъ *ц* считается, вѣроятно, красивѣе и обыкновенно употребляется женщинами.

4) Замяна окончаній *тѣся* и *тѣся* звуками *тѣца*, *тѣсе* и *чѣсе* — «не придѣчче».

5) Обиліе окончаній словъ на *ѣя*, *ѣя*, *кѣя*, *ѣя*: «Федькѣ, Васья; слѣця (слякоть); сулейку; Сельменьгя».

6) *Л* передъ согласной или на концѣ слова произносится какъ *у*: «увидѣу; дѣуго; пѣу».

7) Отсутствие обыкнов. формы *твор. множ.* — употр. *дат. мн.*: «съ рукамъ».

8) Замяна звука *е(ѣ)* звукомъ *и*, если дагѣе слѣдуетъ слогъ съ гласною мягкою: «вирить, вилицѣтъ» (т. е. вѣрить, величать).

9) Окончаніе *2 л. мн. ч.* въ *будущ.* употребляется обыкновенно съ удареніемъ: «пристановитѣ, сойдетѣсь».

10) Затѣмъ незначительныя особенности, которыя можно видѣть изъ слѣдующихъ примѣровъ:

- а) записвать, записватъ (записываетъ)
- б) отокрыть, отобить
- в) полза, болно
- г) кадця и кадча (кадка).
- д) обйхъ, обймъ (обоихъ, обоимъ).
- е) впередь
- ж) едреняе (крѣпче).
- з) испекчй (испечь).

И наконецъ можно еще сюда прибавить употребленіе *настоящ.* *сослагательн. наклоненія*, а именно: — «эдакой вылягъ чипленокъ - отъ кривошейкѣй: вишь и клюётъ бы».



СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LIV, № 1.

ОТЧЕТЪ О ДѢЯТЕЛЬНОСТИ
ВТОРОГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
ЗА 1892 ГОДЪ.

СОСТАВЛЕННЫЙ
Л. Н. Майковимъ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лпн., № 12.
1892.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, декабрь 1892 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *А. Штрауль*.

ОТЧЕТЪ

О ДѢЯТЕЛЬНОСТИ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

за 1892 годъ.

Составленъ ординарнымъ академикомъ Л. Н. Майковымъ и читанъ въ торжественномъ собраніи Императорской Академіи Наукъ 29-го декабря 1892 г.

I.

Въ истекающемъ году важнѣйшимъ явленіемъ въ дѣятельности второго отдѣленія Академіи были работы по Словарю русскаго языка. Какъ уже было объяснено въ отчетахъ за предшествующіе годы, эти работы производятся совокупными усиліями членовъ Отдѣленія, при участіи многихъ постороннихъ сотрудниковъ, но все же главная тяжесть труда падаетъ на нашего предсѣдательствующаго Я. К. Грота, который подготавливаетъ матеріалы для Словаря и, послѣ разсмотрѣнія ихъ другими членами и посторонними сотрудниками, даетъ имъ окончательную обработку. Ближайшее участіе почтеннаго вице-президента Академіи въ этомъ дѣлѣ сообщаетъ Словарю единство, которое столь необходимо въ изданіяхъ подобнаго рода. Первый выпускъ Словаря, появившійся въ свѣтъ годъ тому назадъ, вызвалъ оживленные толки въ печати. Изъ высказанныхъ сужденій Отдѣленіе могло заключить, что его предпріятіе идетъ на встрѣчу потребности, давно сознанной русскимъ обществомъ. Одинъ изъ нашихъ членовъ-корреспондентовъ привѣтствовалъ появленіе перваго вы-

пуска обширною критическою статьею, которую заключаетъ пожеланіемъ, чтобъ Отдѣленіе не замедлило довершить начатый имъ трудъ. Таково, разумѣется, желаніе и самого Отдѣленія: въ подтвержденіе нашихъ словъ мы можемъ заявить, что въ настоящее время печатаніе второго выпуска Словаря приведено къ концу.

Отдѣленіе съ истинною признательностью приняло замѣчанія, высказанныя по поводу перваго выпуска Словаря. Многими изъ тѣхъ указаній, которыя касаются частныхъ или подробностей, оно воспользуется въ видѣ дополненій или поправокъ. Но вмѣстѣ съ тѣмъ Отдѣленіе не могло не замѣтить, что къ издаваемому имъ Словарю предъявляются требованія гораздо болѣе широкія, чѣмъ тотъ планъ, который оно себѣ опредѣлило, соображаясь со своими силами и средствами. Планъ Словаря изложенъ въ предисловіи къ первому выпуску, и повторять его здѣсь было бы излишне. Издаваемый Словарь не есть трудъ совершенно новый; это — лишь переработка Словаря, изданнаго Отдѣленіемъ въ 1847 году. Какъ тогда, такъ и теперь, это — словарь современнаго русскаго языка литературнаго и дѣловаго, обнимающій періодъ нашей рѣчи со временъ Ломоносова. Какъ въ 1847 году, такъ и въ настоящее время, Словарь не преслѣдуетъ специальныхъ цѣлей этимологическихъ или историческихъ, не заключаетъ въ себѣ матеріала русскаго языка во всѣхъ его областныхъ особенностяхъ и видоизмѣненіяхъ, не исчерпываетъ всѣхъ возможныхъ опредѣленій научной терминологіи.

Корнесловіе устраниено изъ Словаря по очень простой причинѣ: этимологическіе вопросы еще не достаточно разработаны наукой, еще подлежатъ многимъ изслѣдованіямъ, а потому указаніе корней словъ или расположеніе послѣднихъ по гнѣздамъ, какъ то было сдѣлано въ словарь Даля, не могло бы быть проведено въ нашемъ Словарѣ съ необходимою научною строгостью. Какъ бы ни было велико значеніе церковно-славянской основы для развитія русскаго литературнаго языка, не подлежитъ однако сомнѣнію, что соединеніе словъ двухъ языковъ въ одномъ словарѣ,

допущенное нашими предшественниками въ изданіи 1847 года, не оправдывается ни требованіями науки, ни нуждами практическаго употребленія. Поэтому, при настоящей переработкѣ Словаря, изъ него исключены славянскія слова, вышедшія изъ употребленія. Къ тому же, нынѣ имѣются особые словари древняго славянскаго языка, составленные Востоковымъ и Миклошичемъ, и сверхъ того, само Отдѣленіе печатаетъ теперь цѣнный посмертный трудъ покойнаго академика Срезневскаго — Матеріалы для словаря древне-русскаго языка.

На издаваемый Словарь не слѣдуетъ также смотрѣть какъ на историческій, хотя бы только для новаго періода русской литературы. По самому плану своему Словарь не предназначенъ представлять исторію словъ русскаго языка въ ихъ постепенномъ видоизмѣненіи; онъ даетъ слова не въ ихъ древней формѣ и не съ областными отличіями, а лишь въ формѣ современной, и опредѣляетъ ихъ значеніе въ томъ видѣ, въ какомъ оно установлено общимъ употребленіемъ за послѣдніе полтора вѣка.

Еще менѣе правильно предполагать, что издаваемый Словарь можетъ служить замѣной энциклопедическаго лексикона для опредѣленія научныхъ терминовъ. При современномъ развитіи и раздробленіи знаній научная терминологія разрастается чрезвычайно быстро. Въ русской наукѣ весьма значительная часть терминовъ заимствована изъ чужихъ языковъ — даже съ излишкомъ, то есть, и въ тѣхъ случаяхъ, когда можно было бы приспособить коренное русское слово въ смыслѣ извѣстнаго термина; притомъ, заимствованные термины далеко не всегда приносятся къ свойствамъ русскаго языка. Вслѣдствіе того, русская научная терминологія отличается большою пестротой и неустойчивостью, и многіе отдѣлы ея стоятъ какъ бы внѣ связи съ естественною жизнью нашего языка. При такихъ условіяхъ представляется чрезвычайно труднымъ, да можетъ быть, нѣтъ и необходимости стремиться въ Словарѣ къ совершенной полнотѣ въ подборѣ терминологическихъ выраженій, тѣмъ болѣе, что для сихъ послѣднихъ существуютъ нынѣ спеціальныя словари. Что же касается точ-

ности въ опредѣленіи научныхъ терминовъ, то ошибки Словаря въ этомъ отношеніи, конечно, возможны, но объясняются онѣ какъ чрезвычайною трудностью такихъ опредѣленій, которыя въ данномъ случаѣ должны быть кратки и сжаты, такъ и возможностью разногласія въ ихъ лучшей редакціи со стороны специалистовъ.

Вообще Отдѣленіе полагаетъ, что, ставя себѣ скромную цѣль — дать словарь современнаго русскаго языка, на сколько послѣдній закрѣпленъ общимъ употребленіемъ въ памятникахъ нашей литературы со временъ Ломоносова, оно дѣлаетъ дѣло полезное для нашей образованности.

Второй выпускъ Словаря, нынѣ вышедшій въ свѣтъ, заключаетъ въ себѣ слова до буквы *Д*. Къ числу постороннихъ Отдѣленію лицъ, принимающихъ участіе въ просмотрѣ корректурныхъ листовъ Словаря, присоединилось, въ теченіе 1892 года, еще нѣсколько новыхъ сотрудниковъ, а именно: профессоръ Лѣснаго института П. Н. Вереха, содержатель частной гимназіи въ Москвѣ Л. И. Полявановъ, профессоръ Амстердамскаго университета К. Уленбекъ (Uhlenbeck), композиторъ П. И. Чайковскій и помощникъ хранителя зоологическаго музея при нашей Академіи П. П. Шалфеевъ. Отдѣленіе считаетъ долгомъ выразить имъ, какъ и прежнимъ сотрудникамъ, свою искреннюю признательность за ихъ благосклонное содѣйствіе.

Выше былъ упомянутъ другой лексикологическій трудъ, печатаемый нынѣ Отдѣленіемъ — собранные покойнымъ академикомъ И. И. Срезневскимъ «Матеріалы для словаря древне-русскаго языка по письменнымъ памятникамъ». Изданные два выпуска уже открыли возможность оцѣнить важное научное значеніе этого замѣчательнаго труда нашего знаменитаго слависта; оно будетъ еще болѣе возрастать по мѣрѣ того, какъ изданіе станетъ близиться къ концу. Третій выпускъ Матеріаловъ долженъ быть доведенъ до буквы *Л*; по примѣру первыхъ двухъ, онъ печатается подъ наблюденіемъ академика А. Ѳ. Бычкова и появится въ свѣтъ въ началѣ наступающаго года.

II.

На ряду съ лексикологическими трудами, Отдѣленіе занимается въ настоящее время изданіемъ произведеній классическихъ русскихъ писателей.

Годъ тому назадъ вышелъ въ свѣтъ первый томъ сочиненій Ломоносова, издаваемыхъ подъ наблюденіемъ академика М. И. Сухомлинова. Нынѣ приводится къ окончанію печатаніе второго тома, который и появится въ началѣ наступающаго года. Въ обоихъ этихъ томахъ помѣщены стихотворныя произведенія отца новой русской литературы; съ нихъ, очевидно, и слѣдовало начать изданіе, такъ какъ именно ими положено начало общерусской славы Ломоносова. Въ предпринятомъ изданіи строжайшимъ образомъ выдержанъ подлинный текстъ автора, подвергшійся многимъ искаженіямъ въ позднѣйшихъ перепечаткахъ; вмѣстѣ съ тѣмъ указаны и всѣ послѣдовательныя измѣненія, которыя Ломоносовъ дѣлалъ въ своихъ стихахъ. Особенною заботой издателя было снабдить произведенія Ломоносова подробнымъ коментаріемъ. Какъ въ первомъ, такъ и во второмъ томѣ, объяснительныя статьи составляютъ около половины книги. Для обработки ихъ потребовались со стороны М. И. Сухомлинова обширныя и разнообразныя разысканія; за то въ результатѣ ихъ получились объясненія, проливающія обильный свѣтъ какъ на исторію литературной дѣятельности Ломоносова, такъ и на общественныя условія той среды, въ которой ему суждено было трудиться.

Исполнившееся 1-го декабря истекающаго года столѣтіе со дня кончины Фонвизина подало академику Н. С. Тихонравову поводъ приготовить матеріалы для полнаго критическаго изданія сочиненій и переводовъ знаменитаго сатирика. Печатаніе этого сборника г. Тихонравовъ предложилъ Отдѣленію, которое и выразило на то свое полное согласіе. Въ составъ этого изданія

войдутъ: во-первыхъ, драматическія произведенія Фонвизина, издававшіяся до сихъ поръ съ искаженіемъ текста, именно: трагедія «Альзира» и комедія «Коріонъ», или печатаемыя обыкновенно только въ позднѣйшемъ, тоже искаженномъ видѣ; такъ, изданъ будетъ первоначальный сценическій текстъ «Бригадира» по рукописи, принадлежащей г. Тихонравову, а «Недоросль» будетъ напечатанъ по первому изданію этой комедіи, нынѣ весьма рѣдкому; во-вторыхъ, сочиненія и переводы Фонвизина, вовсе не бывшіе въ печати или не включенные ни въ одно изданіе его произведеній; наконецъ, въ-третьихъ, сочиненія, приписываемыя Фонвизину. Къ издаваемымъ текстамъ предполагается присоединить: варианты и описаніе употребленныхъ при изданіи рукописей, а при переводахъ сравненіе отдѣльныхъ мѣстъ фонвизинскаго текста съ подлинниками. Сверхъ того, въ сборникѣ найдеть себѣ мѣсто особое изслѣдованіе академика Тихонравова о нѣкоторыхъ произведеніяхъ Фонвизина. Къ печатанію этого сборника уже приступлено.

Третій писатель, изданіе сочиненій котораго поставлено Отдѣленіемъ на очередь, есть Пушкинъ. Отдѣленіе полагаетъ, что въ настоящее время, когда протекло болѣе полулѣтка со смерти великаго поэта, когда такимъ образомъ ходъ времени самъ собою устранилъ препятствія къ печатанію всѣхъ его произведеній, и когда является возможность объяснить много изъ его жизни, что не подлежало оглашенію, пока были живы его современники, — наступаетъ пора для тщательнаго историческаго изученія Пушкина и для приготовленія критическаго изданія его сочиненій. Конечно, предполагаемое академическое изданіе не можетъ исчерпать всѣ задачи, связанныя съ изученіемъ Пушкина: онѣ еще будутъ развиваться съ теченіемъ времени, и не одно поколѣніе русскихъ писателей будетъ продолжать этотъ трудъ, начатый еще при жизни поэта; но Отдѣленіе желаетъ положить прочную основу для дальнѣйшихъ изысканій и собрать для нихъ возможно большее количество критически провѣреннаго матеріала.

Прежде всего, особою заботой предпринимаемаго изданія должно быть установленіе правильнаго текста произведеній Пушкина. Еще самъ онъ жаловался, что стихи его печатались иногда небрежно, съ невѣрныхъ списковъ, въ редакціи, имъ отвергнутой. Послѣ его кончины, такъ-называемое «посмертное» изданіе (въ 11 томахъ) продолжало эти искаженія: многое, заимствованное изъ рукописей поэта, оно напечатало съ пропусками или съ измѣненіями, сдѣланными чужою рукой; а многое, уже бывшее въ печати, но разсѣянное по журналамъ, вовсе не включило въ свой составъ. Послѣдующіе издатели старались исправить этотъ недостатокъ, но дѣлали это неопытною рукой или при скудныхъ пособіяхъ; бывало и такъ, что, руководимые усердіемъ болѣе, чѣмъ осторожностью, они позволяли себѣ измѣнять или дополнять пушкинскій текстъ на основаніи ненадежныхъ источниковъ. Съ тѣхъ поръ, какъ рукописи Пушкина, хранившіяся у его наслѣдниковъ въ большомъ количествѣ, поступили въ Московскій публичный музей и стали общественнымъ достояніемъ, открылась возможность провѣрить многое въ изданныхъ текстахъ, и вмѣстѣ съ тѣмъ, прослѣдить разные фазисы въ дѣятельности пушкинскаго творчества. Рукописи Пушкина свидѣтельствуютъ, что, не смотря на краткость его жизни, его писательскій трудъ былъ огроменъ, и сверхъ того, очень тщателенъ и сложенъ. Нерѣдко созданіе различныхъ произведеній шло у него одновременно, и притомъ каждое произведеніе неразъ передѣлывалось и подвергалось внимательной обработкѣ. Къ піесѣ, давно задуманной, Пушкинъ возвращался много лѣтъ спустя, такъ-сказать, переливалъ ее въ новую форму, и лишь послѣ такого заботливаго труда она принимала то легкое и свободное развитіе, которое кажется намъ проявленіемъ внезапнаго вдохновенія. Случайныя замѣтки, разбросанныя по рукописямъ Пушкина, нерѣдко указываютъ первоначальные мотивы его творчества; выписки изъ книгъ даютъ понятіе объ объемѣ и характерѣ его чтенія; наконецъ, разсѣянные по тетрадамъ числовыя помѣты помогаютъ опредѣлить хронологію его произведеній. Обстоятельное описаніе пушкин-

скихъ рукописей Московскаго музея, сдѣланное В. Е. Якушкинымъ, можетъ служить полезнымъ пособіемъ для новѣйшихъ издателей Пушкина; но они мало имъ воспользовались; для изданія же критическаго, строго научнаго необходимо непосредственное и наглядное изученіе этихъ рукописей, а равно и другихъ, хранящихся въ Императорской Публичной Библиотекѣ и у частныхъ лицъ. Только этимъ путемъ, и сверхъ того, сличеніемъ различныхъ изданій произведеній Пушкина, вышедшихъ при его жизни, можно установить правильный текстъ Пушкина, при чемъ сопоставленіе вариантовъ, извлеченныхъ изъ вышепоименованныхъ источниковъ, покажетъ и весь ходъ его литературнаго труда.

Въ предпринимаемомъ изданіи всѣ произведенія Пушкина, вышедшія въ свѣтъ при его жизни, будутъ напечатаны въ томъ именно видѣ, въ какомъ они появились въ печати подъ его собственнымъ надзоромъ, притомъ въ послѣдній разъ. Исключеніе въ этомъ отношеніи можетъ быть допущено только для тѣхъ случаевъ, когда достоверно извѣстно, что подлинный пушкинскій текстъ подвергся въ свое время измѣненіямъ со стороны цензуры. Примѣчанія къ тексту должны содержать въ себѣ изложеніе тѣхъ измѣненій, которыя Пушкинъ дѣлалъ во время самаго писанія, либо при перепечаткахъ. При печатаніи тѣхъ произведеній Пушкина, которыя были изданы уже послѣ его смерти, слѣдуетъ точно держаться его рукописей, а въ примѣчаніяхъ указывать относящіяся къ нимъ рукописные варианты.

Кромѣ произведеній Пушкина вполне законченныхъ, въ рукописяхъ его нашлось множество набросковъ, оставшихся безъ обработки — по той или другой причинѣ. Если въ великомъ художникѣ мы цѣнимъ и строгаго судью надъ самимъ собою (а таковъ именно былъ Пушкинъ), то не имѣемъ права ставить эти наброски въ одинъ рядъ съ произведеніями, которыя онъ считалъ окончательно отдѣланными. Поэтому наброски Пушкина, не получившіе полной обработки, должны составить въ собраніи его сочиненій особый отдѣлъ, какъ бы дополнительный къ тѣмъ его

произведеніямъ, которыя выдержали весь искусъ его художественнаго труда.

Въ общемъ распорядкѣ изданія принята будетъ, конечно, система хронологическая, но притомъ, разумѣется, стихи должны быть отдѣлены отъ прозы, а въ стихотворныхъ произведеніяхъ лирика будетъ отдѣлена отъ поэмъ и произведеній драматическихъ. Точно также, въ отдѣлѣ прозы повѣсти займутъ мѣсто въ особомъ ряду, а сочиненія историческія, журнальныя статьи и замѣтки разнороднаго содержанія составятъ отдѣльныя группы. Наконецъ, особое мѣсто слѣдуетъ отвести отрывкамъ изъ записокъ и дневниковъ Пушкина и собранію его писемъ.

Необходимую часть критическаго изданія сочиненій Пушкина являются объяснительныя примѣчанія къ его тексту. Содержаніе ихъ должно быть литературное и историческое, то-есть, въ примѣчаніяхъ слѣдуетъ дать, во-первыхъ, указаніе на взаимныя соотношенія между различными произведеніями Пушкина и на отношеніе послѣднихъ къ обстоятельствамъ его жизни и къ сочиненіямъ другихъ писателей, русскихъ и иностранныхъ; во-вторыхъ, въ примѣчаніяхъ слѣдуетъ помѣстить объясненіе тѣхъ многочисленныхъ намековъ историческихъ и бытовыхъ, которые встрѣчаются у Пушкина.

Въ составъ приложеній къ академическому изданію Пушкина должны войти: 1) его подробная біографія; 2) библіографія его сочиненій, и 3) обзоръ всего, что о немъ было писано. Пушкинъ составляетъ столь центральное явленіе въ русской литературѣ, что обзорѣніе сужденій, высказанныхъ въ разное время объ его произведеніяхъ, можетъ представить полезныя матеріалы для исторіи русской критики.

Въ настоящее время еще не приступлено къ печатанію этого изданія, но постоянно ведутся приготовительныя къ нему работы, требующія труда внимательнаго и осторожнаго. Нѣкоторые отдѣлы пушкинскаго текста уже готовы впрочемъ къ печати и могутъ поступить въ нее въ теченіе 1893 года.

Сообщая о своемъ новомъ предпріятіи, Отдѣленіе считаетъ

себя счастливымъ, что можетъ заявить и о томъ живомъ сочувствіи, какое оказано ему съ разныхъ сторонъ по сему случаю. Начальство Московскаго публичнаго музея препроводило хранящіяся тамъ рукописи Пушкина въ Петербургъ. Кромѣ того, Отдѣленіе, зная, что многіе автографы Пушкина, письма его и матеріалы для его біографіи находятся въ частныхъ рукахъ, пригласило обладателей ихъ сообщить эти документы, хотя бы и существующіе въ печати, для пользованія при предпринимаемомъ изданіи. На приглашеніе Отдѣленія любезно отозвались: Г. А. и П. П. Анненковы, П. Д. Ахлестышевъ, П. И. Бартеневъ, С. Н. Батюшкова, В. А. Бильбасовъ, А. Ѳ. Бычковъ, князь П. П. Вяземскій, Я. К. Гротъ, П. Я. Дашковъ, графъ П. И. Капнистъ, А. А. Катенинъ, покойный М. И. Семевскій, А. И. Станкевичъ, графъ С. Д. Шереметевъ и В. Е. Якушкинъ. Принадлежащіе имъ документы большею частью уже находятся въ рукахъ завѣдующаго изданіемъ и имъ разсмотрѣны, а отъ нѣкоторыхъ изъ поименованныхъ лицъ еще ожидаются. Отдѣленіе надѣется, что, подобно названнымъ лицамъ, и другіе обладатели какихъ-либо матеріаловъ для предположеннаго изданія не откажутъ въ своемъ содѣйствіи предпріятію, которое заслуживаетъ сочувствія всѣхъ русскихъ людей.

Кромѣ поименованныхъ трудовъ, предпринятыхъ или уже издаваемыхъ Отдѣленіемъ, слѣдуетъ упомянуть объ отдѣльныхъ ученыхъ работахъ нѣкоторыхъ его членовъ, которыя относятся къ истекающему году.

Академикъ А. Н. Веселовскій, занимавшійся въ послѣдніе годы обширнымъ сочиненіемъ о Боккачіо, привелъ нынѣ свой трудъ къ окончанію и вполне приготовилъ его къ печати.

Академикъ И. В. Ягичъ продолжалъ свои работы по печатанію составляемаго имъ сборника грамматическихъ сочиненій и статей XV, XVI и XVII вѣковъ, относящихся къ церковно-славянскому языку въ связи съ греческимъ и латинскимъ. Сверхъ того, академикъ Ягичъ доставилъ для помѣщенія въ Сборникѣ

Отдѣленія свой новый трудъ подъ заглавіемъ: «Новонайденное свидѣтельство о дѣятельности Константина философа, первоучителя славянъ, св. Кирилла».

Наконецъ, академикъ Н. С. Тихонравовъ, сверхъ работъ по изготовленію Фонвизинскаго сборника, напечаталъ: «Древнія житія преподобнаго Сергія Радонежскаго». Книга эта состоитъ изъ собранія древнихъ текстовъ и небольшого изслѣдованія, подъ заглавіемъ: «Историко-литературный обзоръ древнихъ житій преподобнаго Сергія». Собраніе текстовъ заключаетъ въ себѣ два отдѣла; въ составъ перваго изъ нихъ вошли: 1) древнѣйшая Епифаніевская редакція житія препод. Сергія, доселѣ не изданная; 2) вторая Епифаніевская редакція того же житія, которая до сихъ поръ ускользала отъ вниманія всѣхъ изслѣдователей и нигдѣ не упомянута; во второй отдѣлѣ вошли: 1) первая Пахоміевская редакція житія препод. Сергія по древнѣйшему списку; 2) главы изъ житія препод. Сергія, измѣненныя во второй Пахоміевской редакціи и къ оной прибавленныя; 3) особые тексты нѣкоторыхъ главъ, вошедшихъ какъ въ первую, такъ и во вторую Пахоміевскія редакціи; 4) чудеса, приписанныя въ нѣкоторыхъ рукописяхъ къ Пахоміевской редакціи житія; 5) похвальное слово препод. Сергію, написанное Епифаніемъ, по древнѣйшему списку XV вѣка; 6) другое похвальное слово препод. Сергію, неизвѣстное даже по каталогамъ; 7) новыя чудеса препод. Сергія. Такъ какъ значительная часть этихъ текстовъ напечатана по рукописямъ мало изслѣдованнымъ или вовсе не изслѣдованнымъ, то г. Тихонравовъ счелъ необходимымъ приложить къ сборнику: 1) подробное описаніе рукописей и 2) нѣсколько снимковъ.

III.

Въ заключеніе настоящаго отчета слѣдуетъ сказать объ утракахъ, понесенныхъ Отдѣленіемъ въ 1892 году.

14-го ноября скончался въ Петербургѣ одинъ изъ старѣйшихъ русскихъ литераторовъ, членъ-корреспондентъ Отдѣленія

Алексѣй Дмитриевичъ Галаховъ, на 86-мъ году своей жизни. Питомецъ Московскаго университета, онъ слишкомъ шестьдесятъ лѣтъ трудился на педагогическомъ поприщѣ и почти столько же на литературномъ. Хотя онъ и получилъ образованіе на физико-математическомъ факультетѣ, но былъ преподавателемъ русскаго языка и словесности, литературнымъ критикомъ, составителемъ нѣсколькихъ русскихъ хрестоматій, до сихъ поръ употребляемыхъ въ учебныхъ заведеніяхъ, и авторомъ двухъ учебниковъ исторіи русской словесности. Умный и образованный человекъ, основательно изучившій русскую литературу двухъ послѣднихъ столѣтій, онъ приобрѣлъ себѣ право на избраніе въ наши члены-корреспонденты своими историко-литературными трудами. Начало ихъ восходитъ къ сороковымъ и пятидесятымъ годамъ, когда появлявшіеся въ то время томики Смирдинскаго изданія русскихъ авторовъ подали Галахову поводъ написать рядъ критическихъ статей о писателяхъ Екатерининскаго времени и первой четверти текущаго столѣтія. Въ 1863 году вышелъ въ свѣтъ первый томъ составленнаго имъ обширнаго учебника исторіи русской словесности, а въ 1875 году появился второй томъ этого сочиненія. По объему своему оно далеко выходитъ за предѣлы учебника, а по самостоятельности разработки нѣкоторыхъ отдѣловъ можетъ быть поставлено въ разрядъ ученыхъ сочиненій.

Первая половина перваго тома посвящена обзорѣ нашей древней литературы, а вторая — словесности XVIII вѣка; томъ второй весь состоитъ изъ исторіи русской литературы XIX вѣка до Пушкина. Видимый у Галахова недостатокъ равновѣсія въ изложеніи двухъ литературныхъ періодовъ объясняется изъ историческихъ воззрѣній автора и изъ завистливаго отъ нихъ круга его свѣдѣній. Когда, въ концѣ тридцатыхъ годовъ, среди московскаго общества стали выясняться два направленія во взглядѣ на ходъ русской образованности, Галаховъ, жившій въ ту пору въ Москвѣ, примкнулъ къ партіи такъ-называемыхъ западниковъ, которые въ до-петровскомъ періодѣ русской жизни не

видѣли никакого развитія и не признавали литературы того времени достойною изученія. Это воззрѣніе отразилось и на сочиненіи Галахова: въ изложеніи древняго періода русской словесности онъ обнаружилъ непониманіе тогдашнихъ литературныхъ явленій и даже недостатокъ свѣдѣній, которыя могъ бы приобрѣсти изъ чужихъ трудовъ. За то обзорѣніе новой русской литературы, особенно за время Екатерины II и Александра I, обработано Галаховымъ съ несомнѣнною любовью и знаніемъ дѣла. Здѣсь Галаховъ былъ въ своей сферѣ и могъ опираться между прочимъ на свои собственныя изысканія обширныя и очень тщательныя. Историческому труду Галахова о новой русской литературѣ предшествовали критическіе этюды о писателяхъ второй половины XVIII вѣка и первой четверти XIX, написанные Бѣлинскимъ. Бѣлинскій въ своихъ сужденіяхъ о литературныхъ дѣятеляхъ того времени пытался соединить критику историческую съ эстетическою, но хотя онъ нерѣдко настаивалъ на необходимости исторической точки зрѣнія, однако чаще оставался при воззрѣніяхъ чисто литературныхъ. Иначе поступаетъ Галаховъ: сходясь большею частью съ Бѣлинскимъ въ эстетической оцѣнкѣ писателей псевдоклассическаго періода, онъ старается прочнѣе утвердить ее на исторической основѣ; онъ глубже Бѣлинскаго вникаетъ въ факты и обстоятельства времени, внимательнѣе слѣдитъ за хронологіей литературныхъ явленій, обстоятельнѣе сообщаетъ библиографическія данныя, точнѣе указываетъ источники подражаній и заимствованій и обращаетъ вниманіе на зависимость литературныхъ произведеній отъ господствовавшихъ въ извѣстное время литературныхъ теорій. Свѣдѣнія Галахова почерпнуты здѣсь не изъ вторыхъ рукъ, а изъ прямыхъ источниковъ, изъ основательнаго изученія самихъ авторовъ, дѣятельность которыхъ ему приходится описывать. Оттого, при изложеніи литературы Екатерининскаго и Александровскаго періодовъ, онъ могъ высказать много новаго и выяснитъ цѣлый рядъ явленій, остававшихся до него малозвѣстными или даже вовсе ускользавшихъ отъ вниманія изслѣдователей. Особенно удачными

можно признать у Галахова параграфы, посвященные Карамзину, спору карамзинистовъ со сторонниками Шишкова, патриотической публицистикѣ и мистической литературѣ при Александрѣ I. Во всѣхъ этихъ очеркахъ ясность и опредѣленность суждений — коренныя свойства ума Галахова — проявляются самымъ счастливымъ образомъ, и благодаря имъ, оцѣнка литературныхъ явленій сдѣлана безъ всякой односторонности, съ полнымъ историческимъ безпристрастіемъ. Конечно, и въ тѣхъ частяхъ «Исторіи русской словесности», которыя посвящены временамъ Екатерины и Александра, найдутся пробѣлы и недомолвки, но ничто существенное не упущено авторомъ безъ вниманія, не оставлено безъ разсмотрѣнія или по крайней мѣрѣ не отмѣчено хотя бы намекомъ. Поэтому написанный Галаховымъ обзоръ литературы за время Екатерины и Александра былъ въ свое время существеннымъ вкладомъ въ науку и до сихъ поръ нисколько не утратилъ своей высокой цѣнности. Эти-то части «Исторіи» и дали возможность Академіи Наукъ присудить Галахову одну изъ Уваровскихъ премій въ 1876 году.

Если Галахову не удалось довести свою большую «Исторію русской словесности» до конца, за то послѣдніе годы онъ посвящалъ обработкѣ своихъ давно начатыхъ воспоминаній. Ему было о чемъ вспоминать: онъ жилъ долго, видѣлъ много, зналъ многихъ замѣчательныхъ людей своего времени и умѣлъ наблюдать. Судя по напечатаннымъ отрывкамъ, его воспоминанія послужатъ драгоценнымъ матеріаломъ для исторіи нашего общества и литературы почти за все текущее столѣтіе. Полное изданіе ихъ очень желательно и достойнымъ образомъ завершить собою многочисленныя труды этого почтеннаго литературнаго дѣятеля.

Черезъ нѣсколько дней по смерти А. Д. Галахова, 21-го ноября, скончался въ Москвѣ, послѣ долгихъ и тяжкихъ страданій, другой членъ-корреспондентъ Отдѣленія — Аѳанасій Аѳанасіевичъ Шеншинъ, столь извѣстный въ нашей литературѣ подъ именемъ Фета.

Это былъ одинъ изъ самыхъ своеобразныхъ поэтическихъ талантовъ въ литературномъ поколѣніи, слѣдовавшемъ непосредственно за Пушкинымъ. Въ чрезвычайной оригинальности его дарованія заключается причина, почему о немъ судили такъ различно. Дѣйствительно, у него были и горячіе поклонники, и жесткіе порицатели. Осуждали его за тотъ кругъ поэтическаго содержания, который онъ намѣтилъ себѣ въ удѣлъ, и въ которомъ неизмѣнно вращалось его дарованіе; его упрекали за равнодушіе къ интересамъ минуты, къ современнымъ общественнымъ вопросамъ, къ злобѣ дня; его осмѣивали и писали на него пародіи. Но, какъ справедливо замѣтилъ одинъ изъ лучшихъ литературныхъ цѣнителей Фета, — изъ всѣхъ нашихъ поэтовъ послѣпушкинскаго періода онъ былъ самымъ полнымъ воплощеніемъ той свободы творчества, той независимости отъ преходящихъ условій мѣста и времени, о которой неоднократно говорилъ Пушкинъ, какъ объ одномъ изъ самыхъ коренныхъ свойствъ художника и въ то же время какъ о драгоцѣнномъ правѣ каждаго носителя истинной поэзіи:

Ты — царь. Живи одинъ, дорогою свободной
Иди, куда влечетъ тебя свободный умъ...

И Фетъ страстно дорожилъ этою поэтическою свободой, горячо и твердо отстаивалъ свое право на нее. Въ одномъ многочисленномъ собраніи въ Москвѣ, въ январѣ 1858 года, гдѣ много и съ жаромъ говорилось о способахъ разрѣшенія только что возбужденнаго тогда крестьянскаго вопроса, къ Фету подошелъ Катковъ и съ одушевленіемъ сказалъ ему: «Вотъ бы вамъ нашимъ перомъ иллюстрировать это событіе». «Я», вспоминалъ впоследствии Фетъ, — «не отвѣчалъ ни слова, не чувствуя въ себѣ никакихъ силъ иллюстрировать какія бы то ни было событія. Я никогда не могъ понять, чтобы искусство интересовалось чѣмъ-либо, помимо красоты». Фетъ не разъ высказывалъ свои мысли объ отношеніи поэзіи къ обстоятельствамъ времени. Онъ полагалъ, что художникъ, избирая предметомъ своего творчества

вѣковѣчныя явленія міра внутренняго или внѣшняго, не рискуютъ, что ихъ не узнаютъ въ его произведеніи; напротивъ того, съ не установившимися историческими образами, тѣмъ болѣе съ предметами современными, бѣда самому первоклассному поэту. Известное стихотвореніе Тютчева:

Эти бѣдныя селеня,
Эта скудная природа...

восхищало Фета своимъ поэтическимъ достоинствомъ, независимо отъ мысли, которая можетъ быть въ немъ угадана. Оцѣнивая эти двѣнадцать строкъ со своей точки зрѣнія, Фетъ находилъ, что онѣ были бы современными и за двѣ тысячи лѣтъ предъ симъ, какъ, вѣроятно, останутся таковыми же еще на не определенное время. Уже на склонѣ лѣтъ, привѣтствуя посѣтившую его музу, Фетъ говорилъ:

Пришла и сѣла. Счастливъ и тревоженъ,
Ласкательный твой повторяю стихъ;
И если даръ мой предъ тобой ничтоженъ,
То ревностью не ниже я другихъ.

Заботливо храня твою свободу,
Не посвященныхъ я къ тебѣ не звалъ,
И рабскому ихъ буйству я въ угоду
Твоихъ рѣчей не осквернялъ.

Все то же ты, завѣтная святыня,
На облакъ, не зримая землѣ,
Въ вѣнцѣ изъ звѣздъ, нетлѣнная богиня,
Съ задумчивой улыбкой на челѣ.

Какъ Шиллеровъ пѣвецъ при раздѣлѣ міра, нашъ поэтъ взялъ на свою долю частицу неба — идеальное созерцаніе жизни, лирическое къ ней отношеніе.

Лиризмъ — естественная, и надобно прибавить, исключительная сфера творчества Фета, ибо, по его собственному признанію, лиризмъ есть «цвѣтъ и вершина жизни». И какъ бы ни казался порою тѣсенъ поэтической кругозоръ Фета, — по силѣ лирическаго воодушевленія немного найдется поэтовъ ему равныхъ. Корень тому — въ его глубокой и въ то же время дѣтски-наивной впечатлительности, въ неподдѣльной искренности и скрытой горячности его чувства. «Кто не въ состояніи броситься съ седьмого этажа внизъ головой, съ непоколебимой вѣрой въ то, что онъ воспаритъ по воздуху, тотъ — не лирикъ». Какъ ни поразителенъ самъ по себѣ этотъ парадоксъ, онъ не совсѣмъ страненъ подъ перомъ Фета. Слѣпая, безумная отвага и дерзость, по его понятію, присущи лирику, но въ художественномъ созданіи онѣ обуздываются тончайшимъ чувствомъ мѣры. Сочетаніе этихъ противоположностей характеризуетъ яркую изобразительность въ поэзіи самого Фета и въ то же время объясняетъ причудливость его фантазіи.

Фетъ любилъ называть свои стихотворенія пѣснями; поэзію онъ считалъ не только родственною съ музыкой, но и нераздѣльною отъ нея: въ моментъ творчества душа поэта приходитъ въ музыкальное настроеніе, онъ поетъ, и самый строй его римъ не зависитъ отъ его произвола, а является въ силу необходимости. Я чувствую, говорить онъ въ одной изъ своихъ пѣсенъ о веснѣ, —

что отовсюду

На меня весельемъ вѣетъ,
 Что не знаю самъ, что буду
 Пѣть, но пѣсня зрѣеть!..

Трудно лучше, чѣмъ этими словами, выразить непосредственность Фетовскаго лиризма, въ которомъ мелодія почти опережаетъ вольное, крылатое слово.

О, еслибъ безъ слова
 Сказаться душой было можно!

жалуется онъ въ другомъ стихотвореніи, подавленный прозою будничной жизни. Но сила поэтическаго дарованія въ томъ и

состоять, чтобы душа высказывалась въ словѣ. Фетъ въ высокой степени обладалъ этимъ даромъ выраженія чувства.

Какъ настоящій лирикъ, онъ — по преимуществу созерцатель и мечтатель. Мысль и чувство, образъ и музыка стиха живутъ у него безраздѣльно. «Нѣтъ въ мірѣ предмета», говоритъ онъ, — «безъ соотвѣтственной ему идеи въ душѣ человѣка, нѣтъ перспективы безъ озаряющаго ее свѣта, нѣтъ поэтическаго созерцанія безъ поэтической мысли». Эту таинственную связь видимаго міра съ внутреннею жизнью души Фетъ угадываетъ поразительно чутко. Отсюда — его глубокое сочувствіе природѣ, почти подчиненіе ея властной силѣ, напоминающее суевѣрное чувство древняго человѣка. Фетъ любитъ природу, какъ дитя свою мать; но ея растительную жизнь онъ умѣетъ наблюдать съ зоркостью пронидательнаго художника; и наблюдаетъ онъ природу не столько въ ея грозныхъ знаменіяхъ, сколько въ обыденныхъ явленіяхъ — въ мирной тишинѣ зимы, въ шумномъ весеннемъ разцвѣтѣ, въ замираніяхъ вечерняго свѣта, въ переливахъ ночного мрака. Если исключить Тютчева, ни у кого изъ нашихъ поэтовъ нѣтъ такого обилія въ картинахъ природы, и никто, быть можетъ, не потратилъ столько роскоши и пестроты красокъ на ея изображеніе. Фетъ былъ уроженцемъ южной Великороссіи, и именно природу этой великорусской украины, черноземной земледѣльческой полосы, видимъ мы въ его стихахъ. Правда, инья изъ его картинъ слишкомъ причудливы или туманны, но никогда не являются онѣ только описаніями. Набрасывая черты реальнаго міра, Фетъ въ то же время уловляетъ тѣ мимолетныя впечатлѣнія, которыя эти явленія производятъ на душу человѣка. Живописецъ не въ состояніи будетъ передать поэтическіе образы Фета на полотнѣ, но въ душѣ читателя они вызовутъ то же настроеніе, изъ котораго они возникли въ фантазіи самого поэта. Въ одной изъ повѣстей Тургенева очень тонко передано впечатлѣніе, производимое поэтическими картинами Фета. Помните ли вы, пишетъ герой Тургенева къ знакомой ему молодой дѣвушкѣ — «помните вы, какъ однажды мы (четверо гуляющихъ),

стоя на дорогѣ, увидѣли облачко розовой пыли, поднятой легкимъ вѣтромъ противъ заходящаго солнца? «Облакомъ волнистымъ», начали вы, и мы всѣ тотчасъ притихли и стали слушать:

Облакомъ волнистымъ
 Пыль встаетъ въ дали....
 Конный или пѣшій —
 Не видать въ пыли.
 Вижу, кто-то скачетъ
 На лихомъ конѣ....
 Другъ мой, другъ далекій,
 Вспомни обо мнѣ!

«Вы замолкли.... Мы такъ и вздрогнули всѣ, какъ будто дунуеніе любви промчалось по нашимъ сердцамъ, и каждаго изъ насъ — я въ томъ увѣренъ — неотразимо потянуло въ даль, въ ту неизвѣстную даль, гдѣ призракъ блаженства встаетъ и манитъ среди тумана».

Конечно, Тургеневъ примѣнилъ Фетовскій мотивъ къ своей темѣ; пусть даже воображеніе романиста нѣсколько дополнило легкой набросокъ поэта; но сущность впечатлѣнія схвачена все-таки вѣрно. Пѣсни Фета, съ ихъ теплотою чувства, съ ихъ томною мечтательностью, облеченною въ пестрые, не всегда отчетливые образы, дѣйствительно способны возбуждать въ читателѣ это мирное, свѣтлое, нѣсколько грустное чувство; можно забыть и стихи піесы, и подробности ея содержанія, впрочемъ обыкновенно несложнаго, но вынесенное впечатлѣніе надолго остается въ душѣ, какъ въ слухѣ — впечатлѣніе внезапно раздавагося и постепенно замираго звука. Въ искусствѣ производить этотъ особый родъ поэтическаго впечатлѣнія Фетъ имѣлъ у насъ только одного предшественника, тоже поэта-мечтателя, автора «Эоловой арфы».

Какъ во взглядѣ на природу есть у Фета отгѣнокъ античнаго воззрѣнія, такъ и въ изображеніи человѣческихъ чувствъ. Древній ваятель представилъ могучаго Геркулеса отдыхающимъ послѣ тяжелаго подвига, который требовалъ напряженія физи-

ческой силы; такъ и поэзія Фета избѣгаетъ изображать страсти въ моментъ сильной нравственной борьбы. Она знаетъ сердечное влеченіе лишь въ его робкомъ, первичномъ видѣ, или напротивъ того, въ пору пережитого страданія, какъ свѣтлое воспоминаніе о невозвратно минувшемъ счастіи. Въ этомъ выборѣ для изображенія моментовъ любви нашъ поэтъ рѣзко отличается отъ Пушкина и Лермонтова, поэтовъ страсти кипучей, трагической, и опять сближается съ Жуковскимъ, при той однако разницѣ, что у Жуковскаго больше сосредоточенности въ самомъ чувствѣ, тогда какъ у Фета ярче краски и образы.

Вообще говоря, русская поэзія мало повліяла на Фета; гораздо больше онъ обязанъ своимъ развитіемъ Гёте, какъ лирику, и римскимъ поэтамъ, которыхъ онъ любилъ переводить. Отъ нихъ Фетъ унаслѣдовалъ воззрѣнія на искусство и отчасти приемы творчества. Быть можетъ, слѣдуетъ пожалѣть, что онъ не научился у нихъ большей строгости въ своемъ художественномъ трудѣ и потому нерѣдко оставался только импровизаторомъ. Но не отъ своихъ учителей взялъ онъ силу лиризма: это — его неотъемлемая собственность.

Обыкновенно называютъ поэзію нашего лирика проникнутою чувствомъ свѣтлой радости. Такое опредѣленіе едва ли справедливо; по крайней мѣрѣ, слѣдуетъ признать его одностороннимъ. Правда, въ поэзіи Фета не слышно звуковъ негодованія и озлобленія, — за то ей далеко не чужды звуки глубокой скорби, душевнаго страданія отъ житейскихъ невзгодъ. Какъ для всякаго чуткаго сердцемъ человѣка нѣтъ радости безъ печали, такъ и въ поэзіи Фета свѣтлое чувство соединяется съ горькимъ въ свободномъ гармоническомъ сочетаніи; эта-то примирительная гармонія, вызывающая, по выраженію поэта, «плѣнительные сны на яву», и даетъ его поэзіи нравственный, гуманный смыслъ:

На землю сносятъ эти звуки
 Не бурю страшную, не вызовы къ борьбѣ,
 А испѣленіе отъ муки!



СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LIV, № 2.

ПУБЛИЧНОЕ ЗАСѢДАНІЕ
ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ
19 ОКТЯБРЯ 1892 ГОДА.

ОСЬМОЕ ПРИСУЖДЕНІЕ ПУШКИНСКИХЪ ПРЕМІЙ.

КНЯЗЬ П. А. ВЯЗЕМСКІЙ. Чтеніе К. Н. Бестужева-Рюмина.

ПАМЯТИ П. А. ПЛЕТНЕВА. Чтеніе Л. Н. Майкова.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лн., № 12.

1892.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Мартъ 1893 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *А. Штраухъ*.

ВНОВЬ НАЙДЕННОЕ СВИДѢТЕЛЬСТВО О ДѢЯТЕЛЬНОСТИ КОНСТАНТИНА ФИЛОСОФА, ПЕРВОУЧИТЕЛЯ СЛАВЯНЪ, СВ. КИРИЛЛА.

Всякое новое извѣстіе о свв. Кириллѣ и Меѳодіи должно прежде всего разсчитывать на сочувственное вниманіе въ Россіи, гдѣ не только наслѣдіе первоучителей славянъ, по волѣ судьбы, пустило болѣе глубокіе корни, чѣмъ гдѣ-либо, но и научная оцѣнка совокупной дѣятельности обоихъ братьевъ вызвала уже до сихъ поръ многочисленныя изслѣдованія, отличающіяся по большей части высокими научными достоинствами. Поэтому не удивительно, что и у меня, когда я на дняхъ получилъ одно важное сообщеніе изъ Мюнхена, касающееся дѣятельности Константина философа, первая мысль тотчасъ же была подѣлиться этою новостью съ достопочтенными представителями русско-славянской науки въ Императорской Академіи Наукъ, включившей уже давно и меня въ свою среду. Итакъ, да будетъ мнѣ позволено воспользоваться правомъ и долгомъ, которые я въ послѣднее время, противъ собственнаго желанія, не въ состояніи столь часто приводить въ исполненіе, какъ хотѣлось бы, и представить въ Отдѣленіе русскаго языка и словесности слѣдующее извѣстіе, не лишенное, какъ мнѣ сдается, большаго научнаго значенія.

Между бумагами покойнаго Дэллингера въ Мюнхенѣ найдена недавно профессоромъ Фридрихомъ одна записка большой исторической важности. Она заключаетъ въ себѣ письмо извѣстнаго Анастасія, бібліотекаря ватиканскаго во второй половинѣ IX столѣтія, знаменитаго своею тогдашнею ученостью со-

временника и большого почитателя нашего Константина философа. Это новонайденное письмо тѣмъ важнѣе и драгоцѣннѣе для насъ, что оно прямо касается личности Константина философа и рассказываетъ самымъ положительнымъ образомъ нѣсколько новыхъ данныхъ изъ жизни и дѣятельности его, которыя до сихъ поръ или вовсе не были извѣстны, или о существованіи которыхъ мы могли только догадываться по различнымъ соображеніямъ.

Не въ подлинникѣ сохранилось письмо Анастасія, а въ довольно позднемъ спискѣ. Оно попало въ рукопись латинскую XIV вѣка, находящуюся въ Лиссабонѣ, въ библиотекѣ монастыря Алькобаза. Въ рукописи имѣются поученія Климента въ предѣлкѣ Руфина, и какъ введение къ нимъ—письмо Анастасія. Это письмо выписано изъ рукописи еще раньше 1848 года нѣмецкимъ ученымъ д-ромъ Гейне, но повидимому онъ не воспользовался имъ. Послѣ смерти его, послѣдовавшей въ упомянутомъ году, списокъ достался вмѣстѣ съ другими бумагами въ наслѣдіе брату его, бывшему профессору въ Галле, теперь также покойному. Неизвѣстно (по крайней мѣрѣ я не умѣю сказать), когда этотъ второй Гейне вручилъ письмо покойному Дэллингеру, но и знаменитый профессоръ церковной исторіи въ Мюнхенѣ не успѣлъ, какъ изъ всего видно, обратить на него свое ученое вниманіе. Такимъ образомъ прошло съ тѣхъ поръ, какъ въ Лиссабонѣ найдено это письмо въ рукописи, больше сорока лѣтъ, и наука до послѣдняго времени ничего не знала о существованіи этого небольшого, но очень важнаго памятника. Настоящимъ открытіемъ его мы обязаны профессору Фридриху, въ Мюнхенѣ. Разбирая бумаги покойнаго своего друга, онъ наткнулся на этотъ списокъ, сумѣлъ тотчасъ же оцѣнить значеніе его и не замедлилъ напечатать въ Извѣстіяхъ (Sitzungsberichte) Мюнхенской Академіи сообщеніе о немъ (представленное въ засѣданіи 2-го іюля 1892 года) подъ слѣдующимъ заглавіемъ:

«Ein Brief des Anastasius Bibliothecarius an den Bischof Gaudericus von Velletri, über die Abfassung der «Vita cum

translatione Clementis Papae». Eine Quelle zur Cyrillus- und Methodius-Frage» (Sitzungsberichte, München 1892, Heft III).

Профессоръ Фридрихъ не довольствовался простымъ изданіемъ письма или же объясненіями, стоящими въ ближайшей связи съ его содержаніемъ. Онъ прибавилъ еще отъ себя нѣсколько критическихъ соображеній о дѣятельности Константина философа вообще, вытекающихъ, на его взглядъ, изъ новонайденнаго памятника. Мы конечно не можемъ вполне обойти молчаніемъ и эти соображенія, но для насъ они на второмъ планѣ, главное же во всякомъ случаѣ — письмо Анастасія. Къ нему-то мы и переходимъ.

Во время папы Іоанна VIII епископомъ города Веллетри въ Италіи былъ нѣкто Гаудерихъ — славянскіе источники пишутъ имя его Гондрихъ. Главный соборъ его епархіи (въ городѣ Веллетри) былъ посвященъ имени св. Климента. Епископъ заботился усердно о томъ, какъ бы возможно торжественнѣе обставить чествованіе св. Климента. Между прочими средствами, къ которымъ онъ прибѣгалъ, одно заключалось въ томъ, что онъ пожелалъ имѣть обстоятельное жизнеописаніе св. Климента. Скажу мимоходомъ, что, по моему, этому рвенію епископа Гаудериха главный толчекъ данъ нашимъ Константиномъ философомъ, принесшимъ, какъ извѣстно, мощи св. Климента въ Римъ, что не могло не оживить памяти и чествованія святого. Епископъ Гаудерихъ поручилъ главную часть сочиненія діакону Іоанну, ознаменовавшему себя уже тѣмъ, что онъ и отъ папы Іоанна VIII получилъ порученіе составить жизнеописаніе Григорія Великаго. Но усердный Гаудерихъ не довольствовался этимъ. Зная, что бібліотекаръ Анастасій славится ученостью и особою начитанностью въ греческой литературѣ, онъ обратилъ свои взоры и на него и выражалъ желаніе, даже неоднократно, чтобъ Анастасій поискалъ, не найдется ли что-нибудь относящееся къ св. Клименту также у грековъ, чего въ латинскомъ переводѣ еще нѣтъ. Анастасій по видимому не могъ сразу удовлетворить просьбу Гаудериха, но когда въ 869—870 году по

случаю восьмого вселенскаго собора были посланы въ Константинополь папскіе легаты и въ то же время находился тамъ же, хотя по другимъ причинамъ, бібліотекаръ Анастасій, онъ вспомнилъ о просьбѣ епископа Гаудериха и сообща съ папскими легатами сталъ въ Константинополь спрашивать о подробностяхъ событія, интересовавшаго его столько же, сколько и Гаудериха, т. е. о подробностяхъ открытія мощей св. Климента въ Херсонѣ. И вотъ здѣсь-то Анастасій узналъ отъ Митрофана, митрополита смирскаго, проживавшаго какъ разъ во время обрѣтенія мощей недалеко отъ Херсона — онъ былъ сосланъ туда Фотиємъ, — что главнымъ участникомъ въ этомъ дѣлѣ былъ именно самъ Константинъ философъ. Но этого мало. Анастасій не только слышалъ словесный рассказъ митрополита Митрофана, но и приобрѣлъ, должно быть черезъ него же, три сочиненія, написанныя на греческомъ языкѣ нашимъ философомъ по поводу сдѣланнаго имъ открытія: въ одномъ онъ рассказывалъ о ходѣ дѣла въ видѣ исторической записки или повѣсти; въ другомъ заключалось торжественное слово или панегирикъ, написанный имъ же и по всей вѣроятности такъ же провознесенный въ Херсонѣ, въ моментъ торжественнаго перенесенія мощей туда; въ третьемъ былъ какой-то гимнъ или стихи, написанные философомъ въ честь святого по случаю того же событія.

Возвратясь въ Римъ, Анастасій привезъ съ собою упомянутыя три сочиненія и перевелъ первое и второе на латинскій языкъ, чтобъ угодить епископу Гаудериху. Стиховъ онъ не рѣшился переводить, опасаясь, что нарушить размѣръ подлинника и испортитъ гармонию напѣва. Онъ сдѣлалъ переводъ въ теченіе слѣдующихъ лѣтъ, т. е., какъ доказываетъ профессоръ Фридрихъ по соображеніямъ вполне убѣдительнымъ, переводъ былъ сдѣланъ не раньше 875 и не позже 879 года (въ этомъ году Анастасій скончался). Анастасій послалъ свой латинскій переводъ двухъ греческихъ сочиненій Константина философа епископу Гаудериху съ тою цѣлью, чтобъ онъ этими источниками воспользовался для затѣяннаго жизнеописанія св. Климента,

сдѣлалъ же это при письмѣ нынѣ найденномъ, о которомъ здѣсь рѣчь идетъ. Вотъ оно въ подлинникѣ и въ русскомъ переводѣ:

«Sancto meritisque beato Gauderico egregio episcopo Anastasius peccator et exiguus apostolicae sedis bibliothecarius devotissimus perennem orat salutem.

1. «Quia sanctitas tua, reverende pater, sanctae Veliternensi praeest ecclesiae, ubi scilicet beati Clementis antiquitus insignis honor cum celebris memoriae titulo commendatur, non immerito mota est ad ipsius reverentiam sublimius excolendam, et vitae meritum ad multorum imitationem excellentius praedicandum. Neque enim aliunde sanctus coram deo et hominibus comprobatur, nisi quia cum spiritu ergo sancto, quae sancta sunt, pio studio consecratur. Hinc eiusdem sancti martiris multa repertas cura reliquias apud eandem ecclesiam, cui praeest, in templo nominis eius locasti. Hinc rursus oratoriam domum Romae mirae pulchritudinis edificasti. Hinc totum acquisitae possessionis tuae patrimonium ipsi beato Clementi ac per eum domino deo salubriter dedicasti. Hinc etiam viro peritissimo Johanni, digno Christi levitae, scribenda eius vitae actus et passionis historiam ex diversorum colligere latinorum voluminibus institisti. Ad extremum hinc quoque mihi exiguo ut si qua de ipso apud Grecos invenissem latinae traderem linguae, saepe iniungere voluisti, Cuius nimirum cum rerum gestarum monumentum iam latinus habebat stilus, illa tantum occurrunt adhuc romano transferenda sermoni, quae Constantinus Thessalonicensis philosophus, vir apostolicae vitae, super eiusdem reliquiarum beati Clementis inventionem paulo ante descripsit. Verum quia reliquiarum huius inventionis fecimus mentionem, licet idem sapientissimus vir tacito nomine suo in storiola sua qualiter acta sit strictim commemoret, ego tamen quae hinc ipse his verbis enarrare solitus erat compendio pandam.

2. «Cum, inquit, ob nostrorum copiam peccatorum miraculum marini recessus, quod inter alia huius beati Clementis miracula lectitatur, apud Cersonam more solito a multis retro temporibus,

fieri minime cerneretur, mare quippe fluctus suos ad nonnullos retractos spatia in proprios sinus collegerat, cepit populus a veneratione templi illius paulatim tepescere et a profectioe, qua illuc a fidelibus, et potissimum die natalis eius, properabatur, quodam modo pedem subtrahere, praecipue cum in confinibus ille sit romani locus imperii et a diversis barbarorum quam maxime nationibus frequentetur. Subducto itaque miraculo, quo carnales, ut mos se habet, populi delectabantur, et crescente circumquaque multitudine paganorum, qua sunt infirmiores quique soliti detereri, immo quia ut evangelice perhibeatur, abundavit iniquitas, refriguit caritas multorum, desertus est et factus inhabitabilis locus, destructum templum, et tota illa pars Cersonicae regionis prope modum desolata est. Ita ut ubi Cersonis episcopus intra eandem urbem cum non plurima plebe remansisset, cerneretur, qui scilicet non tam urbis cives quam esse carceris habitatores, cum non auderent extra eam progredi, viderentur. Hac itaque causa factum est, ut ipsa quoque archa, in qua beati Clementis reliquiae conditae partim servabantur, penitus obrueretur, ita ut nec esset iam memoria prae longitudine temporum, ubinam ipse foret archa, declarans.

3. «Haec quidem ille tantus ac talis revera philosophus. Ceterum cum apostolicae sedis missi nuper Constantinopolim pro celebranda synodo morarentur, ubi et me quoque alia pro causa legatione functum per idem tempus contigit inveniri, visum est nobis in commune huic rei ad liquidum indagandae omnem tribuere penitus operam, et a Metrophane, viro sanctitate ac sapientia claro, Smirneorum metropoleos praesule, omnem super hac veritatis certitudinem discere, utpote qui sciretur a nobis penes Cersonam a Photio cum aliis exilio relegatus. Qui videlicet quanto loco propinquior, tanto re gesta doctior habitus, ea nobis hinc curiose sciscitantibus enarravit, quae praedictus philosophus fugiens arroganciae notam referre non passus est. Perhibebat enim quod idem Constantinus philosophus a Michaele imperatore in Gazaram pro divino praedicando verbo directus, cum Cersonam

quae Chazarorum terrae vicina est pergens ac rediens frequenter, cepit diligenter investigare, ubinam templum, ubi archa, ubi essent illa beati Clementis insignia, quae monumenta super eo descripta liquido declarassent. Sed quod omnes accolae loci illius utpote non indigenae, sed ex diversis barbaricis gentibus advenae, immo valde saevi latrunculi, nescire se quae diceret testabantur. Super quo stupefactus philosophus se in orationem multo tempore dedit deum revelare, sanctum vero revelari corpus deposcens. Sed quod et episcopum cum clero plebeque gerendum salutiferis hortationibus excitavit, ostensoque ac recitato quid de passione quidve de miraculis, quid etiam de scriptis beati Clementis et praecipue quid de templi siti penes illos structura, et ipsius in ipsa conditione librorum numerositas commendabat; omnes ad illa littora fodienda et tam preciosas reliquias sancti martiris et apostolici inquirendas ordine, quem ipse philosophus in historica narratione descripsit, penitus animavit. Huc usque praedictus Metrophanes.

4. «Ceterum, quae idem mirabilis vere philosophus in huius honorabilium inventionem reliquiarum solemniter ad hymnologicon dei omnipotentis edidit, Graecorum resonant scholae. Sed et duo eius opuscula praedicata, scilicet brevem historiam et sermonem declamatorium unum, a nobis agresti sermone et longe ab illius facundiae claritate distante translata, opinionem commento monumentorum eius carptim addendo paternitatis tuae officio, quaeque iudicii tui cylindro polienda committo. Sane rotulam hymni quae et ad laudem dei et beati Clementis idem philosophus edidit, idcirco non transtuli, quia cum latine translatum (*in codice: transiatur?*) hic pauciores illic plurales syllabas generatum esset nec aptam nec sonoram cantus harmoniam redderet. Verum et si hoc mihi a te, o vir desideriorum, imponitur, aggrediar, deo praeduce, quod hortaris. Quia etsi aliis non profuero scribendo, mihi tamen prodero saltem obediendo.

5. «Ceterum nolo sanctimoniam tuam latere, scripsisse beatum Clementem quaedam quae ad nostram notitiam nondum venere,

*

quae admodum sanctus Dionysius Areopagites meminit Athenarum episcopus, et beatus Johannes Scythopolitanus, cuius doctrina inter gesta sinodalia reperitur, quorum sensus super hac circumstantia iam dudum translatos invenies in codice iam memorati s. Dionysii Athenarum antistitis. Quos oportet ut et ipsi quoque operi, quod de vita beati Clementis instantia tua praedicto Christi levita sudante textitur, inseratur. Qualiter autem reliquiae ipsius semper memorandi Clementis crebro dicto asportante philosopho in Romam delatae atque reconditae sunt, non necesse habeo scribere, cum et ipse inspector factus non nescias et scriptor vitae illius silentio, sicut credimus, non praetereat.

Переводъ:

Святому и блаженному заслугами Гаудериху, славному епископу, Анастасій грѣшникъ и ничтожный, апостольскаго престола библиотекаръ смиреннѣйшій, желаетъ и вымаливаетъ вѣчное спасеніе.

1. Такъ какъ святительство твое, достопочитаемый отче, начальствуетъ святой церкви Велитерской, гдѣ, какъ извѣстно, отличительная честь изстари воздается блаженному Клименту со славной памяти именованіемъ его, то святительство твое не даромъ склонилось еще торжественнѣе чествовать почтеніе его и еще возвышеннѣе прославлять подвиги его жизни въ подражаніе многимъ. Ибо ты не чѣмъ-либо другимъ доказываешь святость свою передъ Богомъ и людьми, а тѣмъ, что въ духѣ святости благочестивымъ усердіемъ заботишься о томъ, что свято. Поэтому ты собралъ съ большимъ стараніемъ обрѣтенныя мощи этого святого мученика и положилъ ихъ въ той же церкви, въ которой начальствуешь, въ соборѣ его имени. Поэтому ты выстроилъ ему также въ Римѣ моленную удивительной красоты. Поэтому ты пожертвовалъ все свое имущество приобрѣтенной собственности блаженному Клименту и черезъ него на спасеніе свое Господу Богу. Поэтому ты настоялъ также у искуснѣйшаго мужа Іоанна, достойнаго служителя Христа, на томъ, чтобъ онъ описалъ дѣянія жизни святого и повѣсть мученія его, собравъ данныя изъ раз-

личныхъ латинскихъ источниковъ. Поэтому ты наконецъ высказалъ неоднократно желаніе возложить и на меня ничтожнаго задачу перевести на латинскій языкъ то, что я могъ бы о томъ же святомъ отыскать у грековъ. Но такъ какъ греческій памятникъ дѣяній святого уже существуетъ въ латинскомъ переводѣ, то требуетъ перевода на латинскій языкъ еще только то, что Константинъ, философъ солунскій, мужъ жизни апостольской, недавно написалъ объ обрѣтеніи мощей того же блаженнаго Климента. Впрочемъ, когда я уже заговорилъ объ этомъ обрѣтеніи мощей, то хочу вкратцѣ передать тебѣ рассказъ о томъ, какъ это случилось, тѣми же словами, какими онъ самъ имѣлъ обыкновеніе рассказывать объ этомъ, такъ какъ этотъ премудрый мужъ сообщаетъ въ своей коротенькой повѣсти сжато объ этомъ, умолчавъ свое имя.

2. «Чудо морского отлива у Херсона, говоритъ онъ, о которомъ много читается между прочими чудесами сего блаженнаго Климента, ради множества грѣховъ нашихъ давно уже перестало по прежнему обычаю совершаться. Ибо море собрало свои волны, стянутыя когда-то на нѣкоторыя пространства, въ принадлежащія имъ бухты. Поэтому и народъ началъ мало по малу остывать въ чествованіи храма того и отъ путешествованія туда, которое вѣрными въ особенности ко дню рожденія усердно совершалось, стопы свои, такъ сказать, отворачивать, главнымъ образомъ потому, что мѣсто лежитъ на окраинѣ царства и различныя варварскія толпы весьма часто набѣзжаютъ туда. Итакъ, когда прекратилось чудо, которымъ наслаждались народы, преданные по обыкновенію плоти, толпы же язычниковъ со всѣхъ сторонъ стали увеличиваться, то вслѣдствіе свойственной слабымъ трусливости умножилось, какъ говоритъ евангеліе, беззаконіе, охладѣла любовь многихъ, мѣсто опустѣло и сдѣлалось необитаемымъ, храмъ разрушился, и вся та часть Херсонской страны пришла въ упадокъ, такъ что видно было, что епископъ Херсона съ очень немногочисленнымъ народонаселеніемъ оставался внутри того города, да и тѣ, казалось, были скорѣе жители тюрьмы, чѣмъ го-

рода, изъ котораго не смѣли выходить. Такимъ образомъ случилось, что и гробница, въ которой отчасти покоились мощи блаженнаго Климента, совсѣмъ обрушилась и отъ долговѣчности время не упѣлѣло даже воспоминанія, которое указывало бы гдѣ была гробница.

3. «Такъ сказывалъ тотъ великій и таковой по истинѣ философъ. Когда же недавно легаты апостольскаго престола находились въ Константинополѣ, посланные туда для присутствія на вселенскомъ соборѣ, а и мнѣ случилось въ то же время по другой причинѣ очутиться тамъ же, мы сообща порѣшили приложить всѣ старанія, чтобы привести все въ ясность, и мы узнали сущую правду отъ Митрофана, настоятеля Смирнской митрополи, мужа, славящагося святостью и мудростью, который, какъ намъ стало извѣстно, въ то время проживалъ недалеко отъ Херсона, сосланный туда вмѣстѣ съ другими отъ Фотія. Будучи тѣмъ лучше увѣдомленъ о событіи, чѣмъ ближе къ мѣсту онъ находился, онъ сообщилъ намъ, пытливо спрашивавшимъ о всемъ томъ, о чемъ выше упомянутый философъ не хотѣлъ рассказывать, боясь упрека въ гордости. Онъ передалъ намъ, что Константинъ философъ, направленный императоромъ Михаиломъ въ Хазарію проповѣдывать слово Божіе, находясь часто въ Херсонѣ, то приѣзжая туда, то уѣзжая обратно, потому что этотъ городъ пограниченъ съ Хазарскою землею, сталъ внимательно развѣдывать, гдѣ храмъ, гдѣ гробница, гдѣ тѣ знаки блаженнаго Климента, которые точно опредѣлялись въ памятникахъ, о немъ написанныхъ. Но всѣ жители того мѣста, будучи не туземцы, а пришельцы изъ разныхъ варварскихъ народовъ, даже лютые разбойники, увѣрили, что ничего не знаютъ о томъ, что онъ говоритъ. Философъ, удивленный этимъ, предался молитвѣ и долгое время просилъ Бога объявить ему мощи и святого объявиться ему. Онъ поощрялъ также спасоносными внушеніями епископа съ клиромъ и народомъ на дѣйствіе, показавъ имъ и прочитавъ, что въ множествѣ книгъ передавалось о мученіи, что о чудесахъ, что о сочиненіяхъ блаженнаго Климента, и что въ особенности о по-

стройкѣ храма, находившагося гдѣ-то недалеко отъ нихъ, и о положеніи самого святого въ немъ же; онъ глубоко одушевилъ всѣхъ въ раскопку тѣхъ береговъ и на разысканіе столь драгоцѣнныхъ мощей святого мученика и апостолика, въ порядкѣ, описанномъ самимъ философомъ въ его историческомъ разсказѣ. Вотъ какъ передавалъ намъ вышеупомянутый Митрофанъ.

4. Впрочемъ въ греческихъ школахъ преподается то, что тотъ же дивный по истинѣ философъ издалъ и приложилъ въ гимнологіи Бога всемогущаго въ честь торжественнаго открытія святыхъ мощей. Но существуютъ также два его прославленныя сочиненія, именно коротенькая повѣсть и одно торжественное слово, переведенныя мною языкомъ неуклюжимъ и далеко отступающимъ отъ блистательнаго краснорѣчія его, которыя я посылаю тебѣ, поручая употребленію твоего отчества то, что для поясненія памятниковъ его мною вкратцѣ прибавлено и что будетъ изглажено валькомъ твоего сужденія. Свитокъ же гимна, который тотъ же философъ издалъ въ славу Божію и блаженнаго Климента, я не рѣшился перевести, потому что въ латинскомъ переводѣ, если бы вышло то слишкомъ мало, то слишкомъ много слоговъ, не было бы складной, ладащей съ напѣвомъ гармоніи. Но если ты, мужъ желаній, и это возложишь на меня, приступлю къ тому, чего востребуешь, съ помощью Божіею. Если отъ моего писанія не будетъ пользы другимъ, то буду полезенъ хоть себѣ, по крайней мѣрѣ покорностью.

5. Наконецъ не хочу скрывать отъ твоего святительства, что блаженный Климентъ написалъ еще нѣкоторыя вещи, не дошедшія до нашего свѣдѣнія, о которыхъ упоминаетъ святой Діонисій Ареопагитъ, епископъ аѣвнскій, и блаженный Іоаннъ скиеопольскій, поученіе котораго имѣется въ дѣяніяхъ соборныхъ; содержаніе ихъ объ этомъ, переведенное уже давно, ты найдешь въ рукописи упомянутаго св. Діонисія, епископа аѣвнскаго. И это надо будетъ включить въ сочиненіе, которое о жизни блаженнаго Климента составляетъ, по твоему настоянію, упомянутый выше служитель Христа. О томъ же, какъ мощи самого досто-

чтиваго Климента перенесены въ Римъ, принесенныя часто поминаемымъ философомъ, и тутъ же положены, я не считаю нужнымъ писать тебѣ, такъ какъ ты и самъ не можешь не знать этого, бывшій очевидецъ, да и писатель житія, какъ я думаю, не долженъ миновать это молчаніемъ.

Это содержаніе новонайденнаго письма прежде всего дѣйствуетъ очень пріятно на читателя задушевностью всѣхъ отзывовъ бібліотекаря Анастасія о Константинѣ философѣ. Мы знали, правда, и до сихъ поръ, что Анастасій принадлежалъ къ числу поклонниковъ и почитателей Константина философа. Но письмо его выставляетъ ученость нашего первоучителя въ новомъ освѣщеніи. Приготовленія Константина къ разысканію мощей св. Климента производятъ впечатлѣніе, напоминающее о дѣятельности лучшихъ археологовъ нашего времени. Философъ выступаетъ передъ нами какъ историкъ, ораторъ и поэтъ. Анастасій, который и самъ славился необыкновенною для того времени ученостью, охотно уступаетъ Константину первенство; онъ хвалитъ его краснорѣчіе на столько, что въ сравненіи съ греческимъ подлинникомъ Константина называетъ свой переводъ грубымъ, неуклюжимъ. Поэтическое описаніе торжества открытія онъ даже не рѣшился перевести: на столько оно отличалось искусствомъ размѣровъ, гармоничностью греческаго стихосложенія.

Смыслъ письма Анастасія вообще намъ понятенъ, но нѣкоторыя мѣста вызываютъ все-таки маленькія недоумѣнія. Къ сожалѣнію, переводъ сочиненій, препровождаемый при этомъ письмѣ Гаудериху, не сохранился. Хотѣлось бы знать, почему Анастасій въ своемъ письмѣ подробно излагаетъ (пунктъ 2-й) о прекращеніи чуда и исчезновеніи всѣхъ воспоминаній о св. Климентѣ въ городѣ Херсонѣ, тогда когда самъ Константинъ философъ сообщалъ объ этомъ въ приложенной въ латинскомъ переводѣ повѣсти. Должно быть, въ повѣсти Константина, который не любилъ много писать о себѣ, заключалось не все то, что сообщаетъ пунктъ второй письма Анастасія. Но откуда заимствовалъ Анастасій свой раз-

сказъ? Въ пунктѣ второмъ его письма не упоминается еще о временномъ пребываніи его въ Константинополь, и о Митрофанѣ еще рѣчи нѣтъ. Стало быть то, что разсказывается въ пунктѣ второмъ письма, могло выйти изъ устъ самого философа, разсказывавшаго объ этихъ обстоятельствахъ въ Римѣ, когда приставали къ нему съ запросами о томъ и другомъ, въ числѣ же слушателей былъ и Анастасій. Во всякомъ случаѣ письмо его обогащаетъ наши свѣдѣнія о св. Кириллѣ троякимъ образомъ:

Во-первыхъ, въ пунктѣ второмъ сообщается прямо со словъ Константина философа о томъ, какъ и почему преданіе о св. Климентѣ и его мощахъ въ Херсонѣ пропало безслѣдно изъ памяти тамошняго народонаселенія. Хотя этотъ разсказъ по своему существу уже былъ намъ извѣстенъ, но до сихъ поръ мы не знали прямого источника его; не догадывались, что эта аргументація сложилась въ головѣ нашего философа вслѣдствіе внимательнаго наблюденія мѣстныхъ обстоятельствъ.

Во-вторыхъ, теперь впервые дѣлается намъ извѣстнымъ, что Константинъ философъ не любилъ разсказывать о своемъ выдающемся участіи въ дѣлѣ открытія мощей. Даже въ Римѣ, куда онъ принесъ св. мощи, подробныя обстоятельства обрѣтенія мощей остались неразгаданными. Только послѣ смерти Константина, лѣтъ шесть или семь спустя, узнали римляне, и въ числѣ ихъ Анастасій, въ бытность свою въ Константинополь, изъ разсказовъ митрополита Митрофана о томъ, что во всѣмъ этомъ дѣлѣ игралъ первую и главную роль самъ Константинъ. Этимъ новымъ извѣстіемъ пріобрѣтаетъ неожиданное значеніе одинъ славянскій источникъ, о которомъ сейчасъ будетъ рѣчь.

Въ-третьихъ, изъ письма Анастасія мы теперь впервые узнаемъ, что Константинъ былъ также авторомъ трехъ греческихъ сочиненій, относящихся къ открытію мощей св. Климента. Повидимому и этотъ фактъ оставался неизвѣстнымъ римлянамъ до тѣхъ поръ, пока Анастасій не пріѣхалъ въ Константинополь. Иначе было бы необъяснимо молчаніе Анастасія, къ которому, какъ мы слышали, Гаудерихъ обращался съ просьбами еще

раньше поѣздки его въ Константинополь. Еслибъ Анастасій въ Римѣ получилъ какое-либо изъ трехъ греческихъ сочиненій Константина философа, онъ могъ бы удовлетворить Гаудериха гораздо раньше. Итакъ, Константинъ не хотѣлъ въ Римѣ рассказывать не только о своемъ личномъ участіи, но и о своей литературной дѣятельности по этому вопросу. По моему, этимъ умалчиваніемъ объясняется многое изъ непродолжительнаго пребыванія Константина философа въ Римѣ, между прочимъ и очень странный выводъ профессора Фридриха (пунктъ 14-й, на стр. 438), утверждающаго, что «изобрѣтеніе славянскихъ письменъ неправильно приписывается Константину, и что это позднѣйшая выдумка!» Константинъ не любилъ много распространяться о себѣ; если даже о такомъ фактѣ, интересовавшемъ римлянъ, какъ обрѣтеніе мощей св. Климента, онъ говорилъ мало и далеко не все, что могъ бы сказать, то очень понятною становится его молчаливость по другимъ вопросамъ, гораздо менѣе интересовавшимъ ученыхъ римлянъ, на примѣръ, объ изобрѣтеніи письменъ для славянъ, о проповѣднической и апостольской дѣятельности въ Моравіи и т. д. Обо всемъ этомъ знали только очень немногіе, вѣрные послѣдователи и спутники его, и тѣ изъ римлянъ, которыхъ уже никакъ нельзя было миновать. Итакъ, молчаніе Анастасія о вещахъ, которыя не касались прямо запроса епископа Гаудериха, не доказываетъ еще и ихъ несуществованія. Вѣдь много лѣтъ не существовала для Анастасія и литературная дѣятельность Константина философа, но узналъ же онъ о ней потомъ въ Константинополѣ.

Письмо бібліотекаря Анастасія не позволяетъ теперь сомнѣваться въ томъ, что нашъ философъ написалъ на греческомъ языкѣ три сочиненія, относящіяся къ св. Клименту: во-первыхъ, историческую повѣсть, во-вторыхъ, торжественное слово, и въ-третьихъ, стихотворную похвалу. Въ нашей удивительно вѣрной легендѣ о св. Кириллѣ сохранился коротенькій намекъ на одно изъ этихъ сочиненій въ словахъ (гл. 8): «также пишетъ въ обрѣтении ѿго». Эта ссылка имѣетъ, должно быть, въ виду пер-

вое сочиненіе нашего философа, т. е. исторію обрѣтенія. Со вторымъ же ближе соприкасается сохранившееся въ русской литературѣ, въ Четыхъ-Миняхъ, «слово о перенесеніи мощей св. Климента» (изданное впервые въ Кирилло-Меѳодіевскомъ сборникѣ. Москва. 1865). Этотъ памятникъ обращалъ, правда, и до сихъ поръ на себя вниманіе, но на него указывалось какъ-то не смѣло, съ большими оговорками и опасеніями. Понятно почему; вѣдь въ немъ разсказывается объ открытіи мощей св. Климента, но безъ упоминанія объ участіи въ этомъ дѣлѣ Константина философа, о чемъ мы доселѣ знали только изъ двухъ легендъ, но все же вѣрили имъ. Кажущаяся разница между передачею фактовъ по легендамъ и по этому слову сбывала всѣхъ изслѣдователей съ толку. Хотя еще Шафарикъ (Разцвѣтъ слав. письменности, Чтеніе Общ. ист. и др. моск. 1847 г., № 7, стр. 41—42) и Бодянский (О происхожд. письменъ, стр. 74, XLVIII—XLIX) высказывали догадку, что это слово могло бытъ написано самимъ Константиномъ философомъ, все же ни они, ни Викторовъ, коснувшійся этого вопроса въ Кирилло-Меѳодіевскомъ Сборникѣ (стр. 409), не дошли до положительныхъ результатовъ. Рѣшительнѣе другихъ высказался въ пользу авторства Константина Викторовъ, но противъ его доводовъ возсталъ Вороновъ, возражая, какъ всегда, очень остроумно (на стр. 90—94). На этомъ изслѣдованія прекратились. Мой отчетъ о возраженіяхъ Викторова (Archiv IV. 125 f.) старался только еще убѣдительнѣе доказать, что слово въ нынѣшнемъ его видѣ написано не Константиномъ, и что не имъ (т. е., не предполагаемымъ греческимъ подлинникомъ его) пользовался авторъ легенды Кирилловской. Теперь впервые читаемъ мы въ письмѣ Анастасія отзывъ о сочиненіяхъ Константина философа, который представляетъ какъ будто бы разрѣшеніе загадки, почему въ «словѣ о перенесеніи мощей» нѣтъ упоминанія о Константиноѣ. Анастасій говоритъ прямо, что Константинъ въ своихъ сочиненіяхъ нарочно умолчалъ о себѣ. Такимъ образомъ одно препятствіе, сильно мѣшавшее до сихъ поръ отождествленію этого слова съ авторствомъ Константина, устраняется оконча-

тельно. Въ виду этого важнаго обстоятельства вопросъ о томъ, не принадлежитъ ли «слово» дѣйствительно Константину, всплываетъ наружу съ новою силою. Да можно сказать, что теперь уже и сомнѣнія быть не можетъ въ томъ, что это слово въ концѣ концовъ основывается на сочиненіи Константина. Подробныя изслѣдованія должны только рѣшить вопросъ, сохранился ли въ «словѣ» подлинный видъ второго сочиненія Константина философа, *sermo declamatorius*, или же въ славянскомъ переводѣ «слова» уцѣлѣла только позднѣйшая передѣлка подлиннаго сочиненія, для которой анонимный компиляторъ могъ употребить, кромѣ «слова» въ его подлинномъ видѣ, и историческую повѣсть. На эту мысль наводитъ легко уже заглавіе слова: «Слово на пренесеніе мощемъ прѣславнаго Климентѣ историческою имоуще бесѣдоу...» Чтѣ значитъ здѣсь историческая бесѣда? Не напоминаетъ ли эта прибавка въ заглавіи слова ту въ письмѣ Анастасія *historica narratio*? Выходитъ, будто кто-то, передѣлывая слово, включилъ въ него также отрывки изъ «исторической бесѣды». Я не считаю этими намеками вопросъ рѣшеннымъ, но указываю на важность письма и въ этомъ отношеніи.

Слѣды этого письма замѣтны, но не въ томъ сочиненіи, для котораго оно собственно было предназначено вмѣстѣ съ приложенными переводами. Житіе св. Климента, заказанное епископомъ Гаудерихомъ упомянутому діакону Іоанну, до сихъ поръ не отыскаво въ полномъ объемѣ; уцѣлѣлъ только отрывокъ его (первая часть), съ посвященіемъ труда папѣ Іоанну VIII (*Bibl. Cassin. IV. 273*). По отрывку нельзя, конечно, судить о цѣломъ, но не подлежитъ сомнѣнію, что о подвигахъ Константина философа могло и должно было излагаться только въ послѣдней части житія, гдѣ на очереди былъ разсказъ объ открытіи мощей и перенесеніи ихъ (по крайней мѣрѣ части ихъ) въ Римъ. Нѣтъ причины сомнѣваться въ томъ, что эта часть житія была составлена по слѣдующимъ тремъ источникамъ: 1) по содержанію новонайденнаго письма; 2) по исторической повѣсти самаго Константина, доставленной епископу Гаудериху въ латин-

скомъ переводѣ Анастасія; 3) по рассказамъ епископа Гаудериха, бывшаго очевидцемъ перенесенія мощей въ Римъ. Напротивъ, трудно и невѣроятно предположить, чтобы въ послѣдней части жизнеописанія св. Климента сообщалось о Константинѣ философѣ еще что-либо, кромѣ участія его въ обрѣтеніи мощей, напримѣръ, то, что онъ сдѣлалъ для славянъ. Все это не входило въ рамку житія и въ планы Гаудериха или діакона Іоанна. Лучшимъ тому доказательствомъ служить сохранившееся письмо Анастасія. Этотъ ученый римлянинъ былъ въ довольно близкихъ отношеніяхъ къ Константину философу и считался большимъ его поклонникомъ; неоднократные похвальные его отзывы о философѣ написаны всѣ послѣ смерти послѣдняго. Несмотря однакожь на всѣ эти обстоятельства, Анастасій не сказалъ никогда ни слова объ апостольской дѣятельности Константина среди славянъ. А если въ письмѣ, прямою цѣлью котораго было возстановленіе заслугъ Константина философа, Анастасій не захотѣлъ удалиться ни на шагъ отъ главнаго предмета, то тѣмъ менѣе можно предполагать или ожидать, чтобы оффиціальнѣйшій жизнеописатель св. Климента или епископъ Гаудерихъ сдѣлали отступление отъ правила и стали подробно говорить о дѣятельности Константина въ предѣлахъ своей ближайшей задачи. Это соображеніе, въ вѣрности котораго я убѣжденъ, очень важно для правильной оцѣнки такъ-называемой Италіанской легенды.

Много разъ поднимался уже вопросъ о томъ, въ какомъ отношеніи стоитъ Италіанская легенда къ жизнеописанію св. Климента, составленному по порученію Гаудериха. Многіе изслѣдователи, соглашаясь съ издателемъ легенды Геншеномъ (у болландистовъ), придерживались того мнѣнія, что Италіанская легенда не что иное, какъ часть житія св. Климента, что въ ней уцѣлѣлъ отрывокъ изъ послѣдней части жизнеописанія. *Quam progo nos hic daturi sumus Translationis eius historiam, eam suspicamur a Gauderico Velitrarum episcopo... esse conscriptam.* Такъ говорилъ Геншенъ. Гинцель, повторяя догадку Геншена, ставитъ Италіанскую легенду во главѣ источниковъ легендарнаго

характера, придаетъ ей больше значенія, чѣмъ всѣмъ прочимъ (стр. 12), утверждаетъ, что она отличается «простотою и благо-разуміемъ разсказа». Рачкій даетъ этой легендѣ предпочтеніе передъ всѣми прочими, по крайней мѣрѣ по вопросу о посвященіи Константина философа въ епископы (стр. 220). Бильбасовъ, возражая противъ Викторова, остался «при томъ убѣжденіи, что Италіанская легенда должна быть поставлена выше всѣхъ памятниковъ» (ч. I, стр. 16). Умалить значеніе ея старались два русскіе ученые, посвятившіе критическому разбору ея большое вниманіе: проф. Вороновъ и П. А. Лавровскій. Имъ казалось вѣроятнымъ, что она составлена не раньше, какъ въ XIV столѣтіи, и что даже *Legenda Aurea* Якова de Voragine вошла въ число ея источниковъ. Въ защиту легенды возсталъ потомъ о. Мартыновъ, съ доводами котораго можно и не соглашаться въ полномъ ихъ объемѣ, но существенную часть его аргументаціи я считаю вполне убѣдительною, о чемъ и сказано у меня въ *Archiv für slav. Philologie* IV. 123—127 и X. 307—310. Здѣсь можно оставить въ сторонѣ вопросъ о зависимости Италіанской легенды отъ того или другого источника грекославянскаго, но послѣ новаго найденнаго письма Анастасія стало мнѣ ясно, что теперь уже нельзя говорить, вмѣстѣ съ Геншеномъ или Бильбасовымъ, объ Италіанской легендѣ въ полномъ ея составѣ, какъ объ отрывкѣ изъ третьей части житія св. Климента. Нѣтъ, не цѣлая Италіанская легенда входила въ составъ житія, а только часть ея, излагающая въ житіи св. Кирилла одинъ только эпизодъ, то-есть, открытіе мощей св. Климента и перенесеніе ихъ въ Римъ. Эта часть обрисована ясно содержаніемъ легенды. То, что въ ней относится къ мощамъ св. Климента, заимствовано изъ Гаудериха. Да и тутъ опять разница между тѣмъ, что попало въ легенду изъ третьей части Гаудериха по изложенію діакона Іоанна, и тѣмъ, что взято изъ письма бібліотекаря Анастасія. Стоитъ обратить вниманіе на тотъ фактъ, что въ той части легенды, которая обнаруживаетъ сходство съ передачею разсказа со словъ Митрофана, изложеніе ея нѣсколько обстоятельнѣе, чѣмъ въ коротенькомъ повтореніи

словъ Константина въ письмѣ Анастасія. Стало быть, для этой части авторъ легенды черпалъ прямо изъ изложенія житія, содержавшаго въ себѣ болѣе подробный разсказъ, чѣмъ онъ намѣченъ въ пунктѣ 3-мъ письма Анастасіева. Сопоставимъ прежде всего текстъ легенды съ письмомъ въ 3-емъ его пунктѣ:

Италянская легенда.

Письмо (со словъ Митрофана).

C. 1. ... Tunc imperator...
praefatum philosophum advocans... transmisit illuc...

Constantinus philosophus a
Michaele imperatore in Gazaram pro divino praedicando

C. 2. ... iter arripiens venit Chersonam, quae nimirum terrae vicina Cazarorum et contigua est ibique gratia discendi linguam gentis illius est aliquantum demoratus. Interea deo inspirante, qui... corpus.. s. Clementis fidelibus suis revelare decreverat, coepit praefatus vir, ac si curiosus explorator, ab incolis loci diligentissime perscrutari ac solerter investigare illa quae ad se tum litterarum traditione tum quoque vulgari fama de corpore b. Clementis, de templo angelicis manibus praeparato sive de arca ipsius pervenerant. Ad quem praefati omnes, utpote non indigenae, sed diversis ex gentibus advenae, se quod requireret omnino nescire professi sunt...

verbo directus, cum Cersonam quae Chazarorum terrae vicina est pergens ac rediens frequentaverit, coepit diligenter investigare, ubinam templum, ubi archa, ubi essent illa b. Clementis insignia, quae monumenta super eo descripta liquido declarassent. Sed quod omnes accolae loci illius utpote non indigenae, sed ex diversis barbaricis gentibus advenae, immo valde saevi latrunculi, nescire se quae diceret testabantur.

C. 3. Super quo responso miratus valde... philosophus... ad

Super quo stupefactus philosophus se in orationem multo

*

2*

orationem conversus est, ut tempore dedit deum revelare, quod per homines explorare non sanctum vero revelari corpus poterat divina sibi revelatio... deposcens.

dignaretur ostendere. Civitulae ipsius metropolitam, nomine Georgium, simul cum clero et populo ad eadem... invitans; super hoc etiam referens illius gesta passionis, seu miraculorum eiusdem beatissimi martyris, plurimos eorum accedere et tam pretiosas margaritas tamdiu neglectas requirere et in lucem deo iuvante reducere suis adhortationibus animavit.

Sed quod et episcopum cum clero plebeque gerendum salutaris hortationibus excitavit ostensoque ac recitato quid de passione quidve de miraculis, quid etiam de scriptis b. Clementis et praecipue quid de templi structura... librorum numerositas commendabat, omnes ad litora fodienda et tam preciosas reliquias s. martyris et apostolici inquirendas... animavit.

Хотя въ сущности оба изложенія очень близки другъ къ другу, все же въ легендѣ упоминается кое-что, чего въ письмѣ нѣтъ, напримѣръ, особая причина пребыванія Константина въ Херсонѣ, или же именуемый Георгіемъ митрополитъ, какъ принявшій участіе въ поѣздкѣ по морю, о чемъ письмо Анастасія ничего не говоритъ. Это доказываетъ, по моему, что въ приложенномъ переводѣ исторической повѣсти Константина, а слѣдовательно, и въ третьей части жизнеописанія св. Климента, попадались также подробности, которыхъ въ письмѣ Анастасія нѣтъ, напримѣръ, имя Георгія, хотя оно въ передачѣ словъ митрополита Митрофана не упомянуто. Достоверность этого имени засвидѣтельствована «словомъ» на перенесеніе мощей, гдѣ сказано: «оубоуди етеры живоуща в Херсоне, паче же вѣрнаго пастыра Георгія».

Тѣ обстоятельства, о которыхъ упоминается въ письмѣ Анастасія со словъ самого Константина философа, — тутъ и для

жизнеописанія св. Климента не могло быть болѣе надежнаго и точнаго источника, — внесены въ легенду изъ письма, почти съ буквальною точностью, только въ сокращенномъ видѣ:

Италянская легенда.

Письмо Анастасія (по разсказу
Константина).

C. 2 ... Siquidem ex longo iam tempore, ob culpam et negligentiam incolarum, miraculum illud marini recessus, quod in historia passionis praefati pontificis celebre satis habetur, fieri destiterat et mare fluctus suos in pristinas stationes refuderat. Praeterea et ob multitudinem incursantium barbarorum locus ille desertus est et templum neglectum atque destructum, et magna pars regionis illius fere desolata et inhabitabilis reddita, ac propterea ipsa sancti martyris arca cum corpore ipsius fluctibus obruta fuerat.

Cum inquit ob nostrorum copiam peccatorum miraculum marini recessus, quod inter alia huius beati Clementis miracula lectitatur, apud Cersonam more solito a multis retro temporibus fieri minime cerneretur, mare quippe fluctus suos ad nonnullos retractos (?) spatia in proprios sinus collegerat, cepit populus a veneratione templi illius paulatim tepescere... subducto itaque miraculo... et crescente circumquaque multitudine paganorum ... desertus est et factus inhabitabilis locus, destructum templum et tota illa pars Cersonicae regionis prope modum desolata est... Нас итаже causa factum est, ut ipsa quoque archa... penitus obrueretur.

Это совпаденіе двухъ разсказовъ въ той части, гдѣ существуютъ параллели, заставляетъ насъ вѣрить, что и все прочее содержаніе легенды, на сколько оно касается открытія мощей св. Климента, произошло изъ того же вполне надежнаго источника, а именно изъ послѣдней части жизнеописанія св. Климента, составленнаго по прямымъ источникамъ — по переводу истори-

ческой повѣсти Константина философа и по письму библиотекаря Анастасія. По мнѣнію профессора Фридриха, легенда почерпнула изъ упомянутаго источника все, что разсказывается въ главахъ 3-й — 5-й. Можно, кажется, прибавить еще и главу 6-ю: два извѣстія ея также повторяются въ Кирилловской легендѣ: во-первыхъ, хазары пишутъ византійскому императору благодарственное письмо (въ Кирилл. легендѣ, гл. 11, письмо послано, какъ и естественно было ожидать, каганомъ хазарскимъ); во-вторыхъ, Константинъ философъ, отказываясь отъ прочихъ подарковъ, просить только объ освобожденіи рабовъ (и это разсказывается въ Кирилловской легендѣ). Но профессоръ Фридрихъ смотритъ на 6-ю главу Италіанской легенды съ большимъ подозрѣніемъ; ему кажется, что тутъ между разсказомъ письма Анастасіева и Италіанской легенды, которую въ данномъ мѣстѣ поддерживаетъ также легенда Кирилловская, проявляется непримиримое разногласіе, и онъ не прочь обвинить объ легенды въ произвольномъ измѣненіи первоначальнаго изложенія. Дѣло въ томъ, что и Италіанская, и Кирилловская легенды помѣщаютъ свой разсказъ о проповѣднической дѣятельности Константина философа среди хазаръ послѣ состоявшагося уже обрѣтенія мощей св. Климента, а письмо Анастасія, по толкованію проф. Фридриха, излагаетъ факты въ другомъ порядкѣ, который издателю письма лучше нравится. Онъ говоритъ: «Nun sagt Anastasius deutlich, dass Constantinus, da er zu den Chasaren reisend und von ihnen zurückkehrend, Nachforschungen nach der Religion des h. Clemens anstellte (pergens ac rediens c. 3) *erst nach der Lösung seiner Aufgabe bei den Chazaren diese auffand*» (стр. 408—409). Съ этимъ толкованіемъ латинскаго подлинника я никакъ не могу согласиться; я нигдѣ не нахожу въ немъ той опредѣленности относительно времени, когда состоялось открытіе мощей, которую нашелъ и прочелъ въ немъ профессоръ Фридрихъ. По моему, онъ упустилъ изъ виду одно важное латинское выраженіе. Латинскій текстъ говоритъ не только о *pergens ac rediens*, но и прибавляетъ глаголь *frequentare: cum Cersonam... pergens et rediens*

frequentaret, что, по моему, значить, что Константинъ не однажды сдѣлалъ путешествіе въ Херсонъ и обратно, а неоднократно ѣздивъ туда и возвращался оттуда: поэтому-то и Анастасій прибавляетъ слова: «quae Chazarogum terrae vicina est», желая этимъ пояснить, почему могло такъ случиться, что Константинъ нѣсколько разъ пріѣзжалъ въ Херсонъ. Если такъ понимать слова латинскаго по. лнника, то и мнимое разногласіе между письмомъ Анастасія и легендами теряетъ силу. У Анастасія нигдѣ не сказано, чтобъ открытіе мощей св. Климента сдѣлано было какъ разъ на обратномъ пути Константина изъ Хазаріи домой: оно могло состояться также въ одинъ изъ тѣхъ промежутковъ времени, когда Константинъ проживалъ въ Херсонѣ, еще не кончивъ своего подвига среди хазарь. Въ такомъ случаѣ, легенды могли включить этотъ эпизодъ въ жизнеописаніе св. Кирилла или въ началѣ, или въ концѣ его поѣздки въ Хазарію. Согласное преданіе обѣихъ легендъ, при доказанномъ уже родствѣ одной изъ нихъ съ собственнымъ изложеніемъ Константина, говоритъ, по моему, въ пользу подлинности такого порядка изложенія.

Но мнѣ хочется обратить вниманіе на различную обработку хазарскаго эпизода въ Италіанской и Кирилловской легендахъ. Викторовъ, какъ извѣстно, силится доказать, что Италіанская легенда находится въ полнѣйшей зависимости отъ Кирилловской. Но при такомъ объясненіи ихъ взаимнаго отношенія поражаетъ тотъ фактъ, что Италіанская легенда говоритъ объ обрѣтеніи мощей обширно, а Кирилловская — очень сжато, ссылаясь для подробностей на историческую повѣсть (гл. VIII). Мы только теперь можемъ понимать, какъ слѣдуетъ, слова: «также пишеть въ обрѣтеніи нго». Подлежащаго для этого предложенія нужно искать не въ передачѣ славянскаго текста на латинское *scribitur*; подлежащимъ является не кто другой, какъ самъ Константинъ философъ. Такимъ образомъ Кирилловская легенда, сокративъ эпизодъ объ обрѣтеніи мощей въ нѣсколько строкъ, ссылается для всего прочаго на источникъ, написанный самимъ философомъ

«объ обрѣтеніи». Это и есть его *storiola* или *brevis historia*. На оборотъ, Италіанская легенда, рассказывающая объ обрѣтеніи мощей подробно, сократила рассказъ о дѣятельности Константина среди хазаръ до очень ограниченныхъ размѣровъ, между тѣмъ какъ въ Кирилловской легендѣ онъ изложенъ съ замѣчательною подробностью. Какъ извѣстно, въ этой легендѣ точно указанъ даже источникъ длиннаго эпизода, внесеннаго въ нее, о преніи Константина съ каганомъ и хазарами. Это не что иное, какъ написанныя на греческомъ языкѣ бесѣды Константина философа, переведенныя потомъ на славянскій языкъ братомъ его Меѳодіемъ: «иже хочеть совершенихъ сихъ бесѣдъ искати истыхъ, въ книгахъ ѿго обрещеть ꙗ, ꙗкѣли прѣложи оучитель нашъ, архієпискоупъ Меѳодію» (гл. 10). Нѣтъ ни малѣйшей причины сомнѣваться въ полной достовѣрности этого свидѣтельства, а такъ какъ обо всемъ томъ нѣтъ ни малѣйшаго намека въ Италіанской легендѣ, то ужъ изъ этого разногласія легко сдѣлать единственно правильный выводъ, что Италіанская легенда и Кирилловская не стоятъ въ какой-либо зависимости другъ отъ друга, а напротивъ, та и другая брали матеріалъ независимо другъ отъ друга изъ тѣхъ же третьихъ источниковъ, каждая пользуясь ими по собственному усмотрѣнію. Итакъ, Кирилловская легенда для передачи рассказа объ обрѣтеніи мощей св. Климента знала, должно быть, о сочиненіяхъ Константина на греческомъ языкѣ съ придачей устнаго преданія или поправки, касающейся личнаго участія самого Константина въ этомъ дѣлѣ; Италіанская же легенда знала тотъ же самый источникъ по латинскому переводу съ придачею письма бібліотекаря Анастасія. Эпизодъ хазарскій разработанъ очень обширно въ Кирилловской легендѣ опять-таки по сочиненію Константина философа, по его «бесѣдамъ»; въ Италіанской же легендѣ не замѣтно признаковъ знакомства съ этимъ сочиненіемъ.

Тѣ немногія слова, которыя читаются о хазарскомъ эпизодѣ въ гл. 6-й Италіанской легенды, авторъ ея могъ найти или въ житіи св. Климента, или же въ какомъ-нибудь другомъ памят-

никѣ, не дошедшемъ до насъ. Но никакъ нельзя согласиться со страннымъ взглядомъ профессора Фридриха, что Кирилловская легенда черпала свои свѣдѣнія изъ легенды Италіанской. Профессоръ Фридрихъ справедливо выставляетъ хорошее знакомство Кирилловской легенды съ обстоятельствами Рима; въ концѣ легенды разсказывается, что римляне «написавше икону юго надъ гробомъ юго начеше свѣтити надъ нимъ днь и ноць» (гл. 18), но вотъ этого-то извѣстія какъ разъ и нѣтъ въ Италіанской легендѣ! За то въ ней разсказывается о посвященіи Константина во епископы (гл. 9), о чемъ Кирилловская легенда ничего не знаетъ. Какъ же объяснить пропускъ этого немаловажнаго факта въ Кирилловской легендѣ, если она пользовалась Италіанскою легендой? Просто не понятно! Проф. Фридрихъ полагаетъ, правда, что авторъ Кирилловской легенды могъ знать объ участіи Константина въ открытіи мощей только по латинскимъ источникамъ (Гаудериха и Анастасія, стр. 430). Вѣрно, что въ греческомъ сочиненіи Константина не указывалось на его личное участіе: оно было нарочно пройдено молчаніемъ. Но не надобно забывать, что авторъ Кирилловской легенды принадлежалъ къ числу лицъ, если не лично знавшихъ Меѳодія, то по крайней мѣрѣ узнавшихъ очень многое о жизни первыхъ учителей изъ показаній поколѣнія, жившаго вслѣдъ за ними. Не замѣчательно ли, что онъ называетъ Меѳодія «учителемъ нашимъ, архіепископомъ»? Слова эти производятъ впечатлѣніе еще очень свѣжей памяти о Меѳодіи; не скажу впрочемъ, чтобъ изъ нихъ можно было вывести, что архіепископъ Меѳодій былъ еще живъ. Такой авторъ могъ знать объ участіи Константина въ открытіи мощей св. Климента не только по той версіи, гдѣ имя его умалчивалось, но и ту поправку ея, по которой главнымъ побудителемъ и участникомъ былъ именно нашъ философъ. Было бы даже странно, еслибъ онъ не зналъ этого. Какова бы ни была причина, заставившая Константина хранить молчаніе о своемъ участіи, она исчезла съ его кончиною; Меѳодій же, вѣрный другъ своего брата, не могъ не знать о томъ, что митрополитъ смирскій Митрофанъ

сумѣлъ сообщить Анастасію въ Константинополѣ. Для Меѳодія, пережившаго своего любимаго брата почти на двадцать лѣтъ, не было положительно никакой причины соблюдать тайну по отношенію къ факту, возвышавшему Константина въ памяти преданныхъ ему почитателей.

Профессоръ Фридрихъ не скрываетъ своего нерасположенія къ Кирилловской легендѣ. Но, кромѣ того, онъ относится къ ней очень пристрастно и несправедливо. Онъ, напримѣръ, не вѣритъ въ существованіе «бесѣдъ» Константина, упоминаемыхъ въ гл. 10-й: «die sonst Niemand kennt». Но вѣдь мы, такъ сказать, еще вчера не знали, что Константинъ написалъ также отчетъ объ обрѣтеніи имъ мощей св. Климента; а между тѣмъ легенда объ этомъ говоритъ точно и ясно. Невѣрный переводъ Миклошича, передавашаго «пишетъ» черезъ *scribitur* вм. правильнаго *scribit* (sc. *Constantinus*), ввелъ профессора Фридриха въ заблужденіе и въ несправедливое обвиненіе, что-де авторъ легенды не зналъ объ этомъ («dass ihm Constantins Autorschaft an der von ihm erwähnten Inventio s. Clementis unbekannt sei», S. 431). Какъ не зналъ, когда написалъ: «якоже пишетъ въ обрѣтеніи»? Ужь изъ этого одного примѣра видно, какъ опасно дѣлать обвинительные выводы на основаніи переводовъ, да еще притомъ неточныхъ. Но та же неудача подсмѣялась надъ профессоромъ Фридрихомъ и относительно именованія Константина философа Кирилломъ. Это извѣстіе не нравится проф. Фридриху; онъ не ожидалъ бы его въ Италіанской легендѣ (другое дѣло въ Кирилловской: въ ней оно не мѣшало бы ему!); ему хотѣлось бы даже доказать, что смѣшеніе Константина философа съ какимъ-то Кирилломъ произошло очень поздно, то-есть, въ XIII столѣтіи. На бѣду его все это не такъ. Проф. Фридрихъ, слишкомъ довѣряя чужимъ неточнымъ цитатамъ, думалъ, что даже въ 1057 году въ Россіи еще не знали для Константина названія Кириллъ! Но какъ разъ въ Остромировомъ евангеліи, которое онъ имѣетъ въ виду, въ календарѣ стоитъ такъ: .дї. мѣца тѣ. пѣ прїдбѣнаго ауѣнта чоудотворьца. и прїдбѣнаго ѡца нашего Костантина философа

нареченаго въ чръньчство именемъ Курила (изд. Восток., л. 265,4). Въ Ассеманіевомъ евангеліи, не уступающемъ по древности Остромирову, отмѣчено даже только второе имя: «мѣца того дѣ., стѣаго отьца нашего Курила философа». Этими двумя историческими свидѣтельствами разрушаются всѣ соображенія профессора Фридриха, изложенныя на стр. 412—417. Не въ XIII столѣтіи, какъ онъ думаетъ, а еще въ X вѣкѣ было въ славянскомъ мѣрѣ распространено преданіе о томъ, что Константинъ философъ и Кириллъ философъ—одно и то же лицо. Поэтому нельзя иначе какъ произвольнымъ назвать толкованіе проф. Фридриха, когда онъ извѣстія объихъ легендъ, Итальянской и Кирилловской, о принятіи Константиномъ имени Кирилъ заподозрѣваетъ въ подлинности или же изъ-за этой прибавки весь памятникъ отодвигаетъ на нѣсколько столѣтій, какъ произведение очень позднее. Въ 10-й главѣ Итальянской легенды Кирилъ названъ «Philosophus qui et Constantinus». Проф. Фридрихъ находитъ и въ этомъ названіи нѣкоторое противорѣчіе съ выраженіемъ гл. 6-й: «famulo eius Constantino Philosopho»; но во-первыхъ, не кто другой, а самъ онъ хотѣлъ бы считать гл. 6-ю позднѣйшею вставкой; во-вторыхъ же, какая разница между выраженіями главы 10-й и главы 6-й, гдѣ сказано: *vir... vocabulo Constantinus, qui... veraci agnomine Philosophus est appellatus*? Стало быть, еще въ началѣ легенды выставлено рядомъ съ именемъ Константинъ названіе *Philosophus*, какъ *verax agnomen* его. Поэтому онъ и поминается подъ однимъ этимъ названіемъ въ главахъ: 1-й, 3-й (два раза), 6-й (три раза, но разъ также *Constantinus Philosophus*), 7-й (четыре раза), 9-й (два раза). Съ другой стороны, кромѣ единогласнаго преданія славянской старины и кромѣ Итальянской легенды, также пишетъ и Левъ Остіійскій (*Leo Ostiensis*, † около 1114): *Corpus ipsum a s. Cyrillo Sclavorum episcopo inde sublatum et Romam delatum* (ар. Catal. ss. lib. X, с. 98).

Итальянская и Кирилловская легенды совпадаютъ только въ упоминаніи имени Кирилъ, въ подробностяхъ же расходятся:

обстоятельство важное, на которое, какъ уже указано выше на стр. 22, проф. Фридрихъ не обратилъ достаточнаго вниманія. Если бы наша грекославянская легенда, какъ онъ думаетъ, сложилась только послѣ ознакомленія автора ея съ Итальянскою легендой, то мы ожидали бы отъ автора и перенятія извѣстія объ епископствѣ Кирилла. Западнославянскіе ученые (напримѣръ, Гинцель, Рачкій) не затрудняются въ этомъ пунктѣ дать предпочтеніе Итальянской легендѣ (Рачкій, стр. 223; Гинцель, изд. 2-е, стр. 47—48); но мнѣ кажется, что благоразумная воздержанность Кирилловской легенды въ этомъ пунктѣ сильно говорить въ пользу большей достовѣрности ея. Новонайденное письмо доказываетъ также, что Анастасій ничего не зналъ о посвященіи Константина во епископы. Правда, онъ не приводитъ имени Кириллъ, но это обстоятельство не столь было важно для него, чтобы, даже зная о немъ, онъ въ своихъ отзывахъ долженъ былъ замѣнить общеизвѣстное названіе «Константинъ философъ» именемъ, принятымъ только въ послѣдніе дни жизни. Другое дѣло, еслибъ Константинъ былъ посвященъ во епископы и по этому случаю получилъ или усвоилъ себѣ названіе Кирилла. Такого факта Анастасій, кажется, не могъ бы не знать и не могъ бы умолчать о немъ. А авторъ-славянинъ, узнавъ объ этомъ извѣстіи изъ Итальянской легенды, тоже не обошелъ бы его молчаніемъ въ своемъ сочиненіи, рисуящемъ съ такою теплотою, съ такимъ восторгомъ и благоговѣніемъ дѣятельность Константина философа.

Мы очень обязаны профессору Фридриху за изданіе новонайденнаго письма бібліотекаря Анастасія; но эта признательность не должна воздерживать насъ отъ возраженій противъ его довольно странныхъ толкованій на счетъ главнѣйшихъ источниковъ по вопросу о Кириллѣ и Меодіи. Онъ принимаетъ, напримѣръ, гл. 7-ю Итальянской легенды за источникъ первостепенной важности, раздѣляя мнѣніе, по моему, ни на чемъ не основанное, что содержаніе этой главы найдено авторомъ легенды въ сочиненіи Гаудериха. Допустимъ даже, что это такъ, хотя я

уже выше доказалъ, что по правиламъ легендарнаго изложенія судьба Константина въ Моравіи не касается житія св. Климента; но какіе же выводы получаетъ изъ этой главы проф. Фридрихъ? Онъ говоритъ: «*Da verlangt aber Rastislav von Mähren nur einen solchen Lehrer von Kaiser Michael, welcher die Mährer im Lesen (des Gesetzes?) und im vollkommenem Gesetz selbst unterrichte: qui ad legendum eos et ad perfectam legem ipsam edoceat*». Вѣрно; такъ читаемъ мы въ легендѣ; но неужели изъ словъ ея: «*cognoscentes loci indigenae adventum illorum valde gavisi sunt; quia et reliquias B. Clementis secum ferre audierant, et Evangelium in eorum linguam a Philosopho praedicto translatum*» не явствуемъ, что Константинъ философъ еще съ самаго начала выступилъ въ Моравіи не какъ простой проповѣдникъ или только какъ учитель дѣтей? Дальше авторъ говоритъ: «*Constantin übersetzt auch nur das Evangelium (die Pericopen?) ins Slavische, nicht die ganze Bibel, auch nicht die Liturgie... denn auch in der nachfolgenden kurzen Schilderung seiner Thätigkeit in Mähren ist von keiner anderen Uebersetzung mehr die Rede*». Очень можетъ быть; мы съ этимъ охотно соглашаемся и уже давно знаемъ, что Константинъ перевелъ для перваго начала только евангельскія чтенія; но неужели проф. Фридрихъ станетъ отрицать фактъ, засвидѣтельствованный тысячелѣтнею исторіей славянъ, что этому переводу должно было предшествовать столь важное въ культурномъ отношеніи изобрѣтеніе письменъ? Объ этомъ, правда, въ легендѣ не упомянуто, но развѣ только тѣ вещи существуютъ въ мірѣ, о которыхъ говорится въ письменныхъ актахъ?! Противъ послѣднихъ словъ автора говорятъ прямо даже выраженія легенды: «*manserunt ergo in Moravia per annos quattuor et dimidium et direxerunt populum illius in fide catholica et scripta ibi reliquerunt omnia quae ad ecclesiae ministerium videbantur esse necessaria*». Какъ можно послѣ этихъ словъ, громко свидѣтельствующихъ объ учрежденіи славянской церкви въ Моравіи, говорить о томъ, что нѣтъ рѣчи о переводахъ? Неужели проф. Фридрихъ понимаетъ слова: «*scripta ibi reliquerunt*» въ смыслѣ не славянскомъ, а

развѣ въ латинскомъ или греческомъ? Это было бы уже такое крупное заблужденіе, что мы не хотимъ и тратить словъ на его опроверженіе. Проф. Фридрихъ впалъ въ ошибку, прѣстительную для ученаго, который не знакомъ со всѣми сторонами сложнаго вопроса; онъ считаетъ содержаніе 7-й главы въ Италіанской легендѣ верхомъ совершенства и полноты, полагаетъ, будто бы въ ней сказано все, что нужно было сказать, и будто бы ничто не должно быть предполагаемо или прибавляемо къ тексту этой очень необширной главы. Поэтому и умолчаніе Италіанской легенды о изобрѣтеніи письменъ истолковано у него совсѣмъ превратно (стр. 421—422). Италіанская легенда просто не интересовалась этимъ вопросомъ; для нея онъ былъ безразличенъ. Грекославянскія легенды (Кирилловская и Меѳодіевская) изукрашили свой рассказъ прибавками легендарнаго стиля. Это правда. Но кто станетъ изъ-за легендарныхъ прибавокъ отрицать факты? Даже отъ такого громкаго свидѣтельства, какъ *de conversione Caranthanorum*, авторъ отдѣляется софизмами. Онъ не принимаетъ въ расчетъ словъ: «*noviter inventis sclavinis litteris*», а придирается къ упоминанію одного Меѳодія: почему-де анонимный авторъ обвинительнаго акта противъ Меѳодія не упоминаетъ также Константина: «*Er scheint von Constantinus überhaupt nichts gewusst zu haben*». Очень можетъ быть, прибавимъ мы отъ себя; но развѣ авторъ записки *de conversione Caranthanorum* долженъ былъ знать всѣ подробности? Не достаточно ли было для него видѣть передъ собою два факта: славянское богослуженіе съ славянскимъ письмомъ и Меѳодія во главѣ этого движенія? Проф. Фридрихъ прибавляетъ отъ себя критику: «*so ist doch ein grosser Irrthum, dem Methodius statt seiner Bruders (Constantins) die Erfindung einer neuen slavischen Schrift zuzuschreiben*». Тутъ я долженъ взять анонима подъ свою защиту. Изъ словъ его: «*noviter inventis sclavinis litteris*» вовсе не слѣдуетъ, чтобъ онъ считалъ изобрѣтателемъ Меѳодія; прибавка *noviter* доказываетъ даже наоборотъ, что анонимъ хотѣлъ только сказать: «на основаніи новоизобрѣтенныхъ письменъ», — къмъ же изобрѣтенныхъ, въ

это онъ не вдавался, да это и не было для него важно; довольно того, что онъ считалъ эти письма, какъ и славянское богослуженіе, вообще нововведеніемъ. Второе свидѣтельство, происходящее прямо отъ папы Іоанна VIII, профессоръ Фридрихъ не прочь бы заподозрить какъ подлогъ (на стр. 411), хотя никакихъ доказательствъ на то не имѣется. Онъ самъ долженъ сознаться, что это письмо папы сохранилось въ копіи XI столѣтія, — доказательствъ же въ пользу подлога, который былъ бы совершенъ въ XI столѣтіи, нѣтъ положительно никакихъ. Въ то время славянская литургія не была въ такомъ положеніи, чтобы подлоги подобнаго рода могли разсчитывать на успѣхъ. (Текстъ напечатанъ по римскому подлиннику у Рачаго на стр. 337 — 339). И вотъ въ этомъ папскомъ письмѣ читаемъ: «*litteras denique sclauiniscas a Constantino quondam philosopho repertas, quibus Deo laudes debite resonent, iure laudamus*». Не понимаю, по какимъ правиламъ высшей критики неупоминаніе писемъ въ Италіанской легендѣ могло бы быть предпочтительно этому столь выразительному свидѣтельству. Напрасно авторъ старается умалить значеніе изобрѣтенія ссылкой на слова Дюллера (стр. 423). Объ этомъ ему не надо бы даже заботиться; мы ужъ и безъ того знаемъ, въ какомъ смыслѣ можно говорить объ изобрѣтеніи письма. Такими изворотами авторъ ничего не выигрываетъ. Не только для папы Іоанна VIII, но для всего славянства до настоящей минуты Константинъ остается основателемъ славянской письменности, — нужды нѣтъ, что онъ не выдумалъ писемъ безъ образцовъ, безъ толчковъ, данныхъ ему тогдашнею жизнью и окружавшею его средою!

Нерасположеніе проф. Фридриха къ легендѣ Кирилловской отражается и въ томъ, что онъ ставитъ ее ниже Меѳодіевской легенды, и конечно, объ эти легенды опять ниже Италіанской. Доказательствомъ служатъ ему элементы полемическіе. На его взглядъ Италіанская легенда старше обѣихъ паннонскихъ потому, что въ ней еще нѣтъ рѣчи о борьбѣ за славянскую литургію или противъ нея. По той же мѣркѣ Меѳодіевская легенда (на стр. 432)

кажется ему несомнѣнно старше, а Кирилловская «entschieden jünger». Ни съ однимъ изъ этихъ положеній я не могу согласиться. Естественнѣе, кажется, предположить, что Итальянская легенда не входила въ полемическія подробности потому только, что вообще ея изложеніе отличается сжатостію. То, что короче, не всегда старше. Обвинять Кирилловскую легенду изъ-за ея обширности тоже несправедливо. Нужно прежде доказать, что эта обширность произошла въ ущербъ исторической правдѣ. По моему, это доказать нельзя. Такіе знатоки средневѣковой политической и церковной исторіи, какъ Дюмлеръ, Голубинскій, Малышевскій, Рачкій, всѣ единогласно до сихъ поръ признавали за Кирилловскою легендою высокія историческія достоинства. Поэтому я не могу не удивляться такому голословному обвиненію, какое высказываетъ проф. Фридрихъ на стр. 431: «Ich lege darum auch kein Gewicht auf die Nennung von Namen wie Bardas, Jannes, Arsenius und Anastasius Bibliothecarius. Der Verfasser suchte meines Erachtens in Constantinopel und Rom nach hervorragenden Namen aus der Zeit Constantins, um sie mit diesem in Verbindung zu bringen und dadurch seine weiter nicht beglaubigten Angaben über seinen Helden, namentlich aber über die Anerkennung der slavischen Liturgie in Rom zu stützen». Видно, почтенному профессору на столько непривычно встрѣтить какую-либо историческую цитату изъ славянскихъ источниковъ, что онъ не можетъ рѣшиться повѣрить ей, если нѣтъ свидѣтельства или поддержки для нея, написанныхъ по латыни! Мы могли бы надѣяться, что этотъ предрасудокъ не существуетъ больше въ ученой литературѣ. Къ сожалѣнію, статья профессора Фридриха доказываетъ, что знакомство со славянскими историческими источниками, хоть бы они и были доступны западу въ латинскихъ переводахъ, все еще не пустило глубокихъ корней.

Кирилловская легенда не преслѣдуетъ той тенденціи, которую приписываетъ ей авторъ статьи о значеніи письма Анастасія. По его мнѣнію, въ этой легендѣ подобраны будто бы всевозможные аргументы въ пользу славянскаго богослуженія, чтобы

отразить папскія запрещенія IX и X столѣтій (стр. 434). Нигдѣ ничего подобнаго не замѣтно. Легенда составлена въ блестящемъ легендарномъ стилѣ.

Герой легенды обставленъ съ первыхъ же дней рожденія и въ первой молодости атрибутами человѣка, Богомъ избраннаго на великіе, святыя подвиги. А подвиги эти заключались не только въ послѣдней миссіи Константина философа, которой въ изложеніи не отводится даже трети содержанія. Главная мысль, проводимая черезъ всю легенду, не сосредоточивается ни въ апостольствѣ Константина среди славянъ, ни въ изобрѣтеніи письменъ, ни въ переводахъ на славянскій языкъ, а въ его миссіонерской, такъ сказать, диспутаторской дѣятельности противъ ересей. Надо только умѣть читать это блестящее произведеніе византійской риторики безъ предвзятыхъ мыслей, чтобы убѣдиться въ справедливости моего замѣчанія. Въ гл. IV-й мы уже встрѣчаемъ молодого Константина въ нѣкоторомъ преніи съ логоетомъ. Въ гл. V-й онъ является въ полемикѣ съ патриархомъ «Аннисомъ». Глава VI-я посвящена пренію его съ «срацинами». Главы VIII-я—XII-я, больше трети цѣлаго текста, излагаютъ очень подробно ходъ диспутовъ Константина съ хазарами. Глава XV-я содержитъ въ себѣ опять намеки на полемику его съ противниками славянскаго богослуженія, съ латинскимъ клиромъ въ Моравіи. Глава XVI-я излагаетъ полемику его съ «тріязычниками» въ Венеціи. Кто не видитъ во всемъ этомъ тенденціи! Но конечно, она не направлена противъ Рима, какъ думаетъ профессоръ Фридрихъ, а родилась въ нѣдрахъ Византіи, то-есть, ея культурныхъ воззрѣній, и была поддерживаема положеніемъ дѣлъ въ Болгаріи въ началѣ X столѣтія. Съ этой точки зрѣнія, единственно вѣрной, потому что она ясно намѣчена всѣмъ содержаніемъ легенды, надо обсуждать и отдѣльные эпизоды ея, а не такъ, какъ это дѣлается въ статьѣ профессора Фридриха. Напримѣръ, въ главѣ XIV-й нашей легенды заходитъ рѣчь о томъ, имѣютъ ли моравскіе славяне свое письмо. Константинъ говоритъ: «кто можетъ на воду бесѣдоу написати и кретичьско име

обрѣсти». Проф. Фридрихъ поясняетъ это такъ: «Sie (d. h. Legende) kommt aber auch auf den Vorwurf, dass der Erfinder der slavischen Schrift ein Häretiker sei; denn als Kaiser Michael den Philosophen zu den Mährern schicken, dieser aber ohne Schrift nicht dahin gehen will, lenkt er die Erfindung einer solchen mit den Worten ab: et quis vult haeretici sibi nomen comparamus?» Все это не такъ. Нигдѣ не сказано, что Константинъ отклонилъ отъ себя изобрѣтеніе письменъ. Напротивъ, онъ говоритъ, что опасно проповѣдывать безъ письменной подкладки, потому что изъ одной устной передачи догматовъ вѣры могутъ выйти еретическія заблужденія, и тогда вина падеть на проповѣдника. Поэтому Константинъ не отклонялъ отъ себя этой задачи, а напротивъ, считалъ исполненіе ея необходимымъ условіемъ успѣха. Итакъ, невѣрно видѣть тутъ отраженіе упрека, сдѣланнаго потомъ славянскому письму, что оно — еретическое! Точно такъ и накопленіе цитатъ, которыми защищается славянское богослуженіе въ Кирилловской легендѣ, ничуть не говоритъ въ пользу поздняго происхожденія ея, а доказываетъ только особый учено-полемическій характеръ той среды, гдѣ она написана. Прошу принять во вниманіе, что легенда изобилуетъ цитатами не только въ защиту славянскаго богослуженія, но едва ли не богаче еще въ частяхъ неславянскихъ. Вообще надо имѣть въ виду, что Кирилловская легенда не придаетъ Константину односторонняго значенія апостола славянъ; она — если позволено такъ выразиться — гораздо индифферентнѣе; она стоитъ на точкѣ зрѣнія правовѣрнаго христіанства, съ отгѣнкомъ византійской учености и начитанности. Гораздо національнѣе, если хотите, въ этомъ смыслѣ настроена Меѳодіевская легенда. Къ моему удивленію, профессоръ Фридрихъ считаетъ ее даже старше Кирилловской на томъ основаніи, что она короче: «dass diese weit weniger von ihrem Helden weiss, als jene» (стр. 432). Это и понятно. Вѣдь не можетъ же легенда, рассказывающая житіе Меѳодія, вдаваться въ подробности, касающіяся не его, а Константина. Правила легендарнаго стиля не

допускали такого отступленія. Но въ этомъ еще нѣтъ никакихъ признаковъ большей древности.

Проф. Фридрихъ желаетъ по возможности устранить всѣ извѣстія, которыя свидѣтельствовали бы о дѣятельности Константина и Меѳодія въ Моравіи въ смыслѣ учрежденія славянскаго богослуженія въ церкви моравской раньше поѣздки обоихъ братьевъ въ Римъ. Онъ думаетъ, что все это состоялось только при Меѳодіи, послѣ возвращенія его изъ Рима: «Die Uebersetzung der Liturgie ins Slavische und die Einführung derselben in den Gottesdienst fällt vielmehr erst in die Wirksamkeit des Methodius nach dem Tode seines Bruders in Rom» (стр. 420). Главнымъ мотивомъ этого стремленія автора является опять молчаніе латинскихъ памятниковъ, «wie überhaupt, wenn man die Berichte auseinanderhält, so lange Constantin und Methodius bei Rastislav in Mähren wirkten, mit keinerlei Opposition gegen sie, auch nicht seitens der deutschen Bischöfe oder Geistlichen erhob». Это, конечно, вѣрно; но не вѣренъ выводъ, сдѣланный изъ этого молчанія. Официальной оппозиціи противъ дѣятельности братьевъ въ Моравіи не было, потому что не кому было протестовать. Хотя теоретически время отъ времени признавалась подвластность Моравіи церкви Пассовской, но никакого прочнаго церковнаго учрежденія тамъ пока не было. Поэтому братья, пріѣхавшіе въ Моравію, могли не только безпрепятственно проповѣдывать тамъ по славянски, но и вводить славянское богослуженіе. Напрасно старается проф. Фридрихъ умалить значеніе дѣятельности братьевъ въ Моравіи. Если бы мы даже могли, подражая его примѣру, не вѣрить словамъ Кирилловской легенды, все же остаются слова легенды Италіанской, смыслъ которыхъ не подлежитъ никакому сомнѣнію. А въ этой легендѣ ясно сказано, что Константинъ и Меѳодій начали не только «*parvulos eorum litteras edocere*», но и «*officia ecclesiastica instruere*», и, какъ уже разъ отмѣчено, «*scripta ibi reliquerunt omnia quae ad Ecclesiae ministerium videbantur esse necessaria*». Что все это происходило на славянскомъ языкѣ, допускали до сихъ поръ всѣ за-

падные историки, потому что изъ цѣлаго комплекса условій и обстоятельствъ иное толкованіе фактовъ немислимо; неужели проф. Фридрихъ забралъ себѣ въ голову съ этимъ не соглашаться? Напрасно онъ говоритъ: «*Darin* (то-есть, въ молчаніи о какомъ-либо сопротивленіи) *stimmen die Translatio und die Vita Methodii vollständig überein*» (стр. 420). Это невѣрно. *Translatio* передаетъ, какъ мы видѣли, о дѣятельности братьевъ въ Моравіи все-таки нѣсколько важныхъ извѣстій; *Vita Methodii* коснулась этого перваго акта только двумя-тремя словами, потому что онъ изложенъ уже въ легендѣ Кирилловской, а о Меѳодіи достаточнымъ считалось прибавить: «начать же пакы съ покорьмъ повинуютиса, слоужити философоу и оучити съ нимъ».

Остается, конечно, и теперь еще много загадокъ въ этомъ сложномъ вопросѣ, но едва ли могутъ быть оправданы попытки тѣхъ ученыхъ (а къ нимъ повидимому примыкаетъ профессоръ Фридрихъ), которые, не допуская даже возможности неравномѣрнаго и непослѣдовательнаго отношенія папскаго престола къ славянскому богослуженію, устраняютъ или отрицаютъ всѣ тѣ мѣста въ славянскихъ, греческихъ и латинскихъ источникахъ и даже всѣ тѣ документы, которые стоятъ поперекъ дороги къ возстановленію идеала, на дѣлѣ не существовавшего.

Профессоръ Фридрихъ, не занимавшійся доселѣ, по его собственному сознанию, подробно вопросомъ о Кириллѣ и Меѳодіи, можетъ быть, не знаетъ и не догадывается, что ббольшую часть его аргументовъ противъ участія Константина-Кирилла въ учрежденіи славянскаго богослуженія, или же противъ подлинности по крайней мѣрѣ одного письма папы Іоанна VIII, славянская наука знаетъ давно. Подобнаго рода доводы приводились еще въ двадцатыхъ и тридцатыхъ годахъ въ полемическихъ статьяхъ Копитара и Блумбергера, направленныхъ противъ извѣстнаго изслѣдованія І. Добровскаго о Кириллѣ и Меѳодіи.

Какъ извѣстно, Копитаръ до конца своей жизни, въ теченіе многихъ лѣтъ, проповѣдывалъ съ настойчивостью, доходившею до полнаго нетерпимости фанатизма, любимую свою теорію

о *паннонскомъ* происхожденіи церковно-славянскаго языка и богослуженія. Это было излюбленное чадо его. Ему въ угоду онъ выставлялъ всегда на первый планъ только Меѳодія и дѣятельность его съ того момента, когда онъ занялъ архіепископскую кафедру новоучрежденной, то-есть, по толкованію папской куріи возстановленной, епархіи Паннонской.

Приведемъ вмѣсто многихъ только одинъ отзывъ Копитара по этому вопросу, характеризующій его точку зрѣнія. Въ одной мало извѣстной критико-полемиической статьѣ его «*Pannonischer Ursprung der slawischen Liturgie von B. Kopitar. Wien 1838*» говорится объ этомъ слѣдующее:

№ 1 (то-есть, самъ Копитаръ въ *Glagolita Clozianus*) stellt nach genauer Combination der päpstlichen Briefe und der Salzburger Reclamationen einerseits, sowie anderseits der älteren Legende selbst, den schon von Dobrovsky, als er noch unbefangen forschte, gewonnenen Satz auf, dass zwar Cyrillus das später nach ihm bekannte slawische Alphabet zwischen 863—867, oder selbst wenn man will schon 855 eingerichtet haben mochte, aber erst sein Bruder Method, *der in Rom geprüfte* und von Adrian II im Frühling des Jahres 868 zum Erzbischof von Pannonien ordinirte, in dieser höheren, zu Disciplinarsachen berechtigten Würde, etwa 870 die *allerdings populäre* Neuerung der slawischen Liturgie in Pannonien *wagte*, um seine Passauer und Salzburger Gegner leichter zu besiegen, was ihm auch wenigstens bei den slawischen Gemeinden vielleicht selbst über Erwartung gelang. Von diesem geringen Anfang im Jahre 870 in Pannonien erwuchs, wie so viele grands événements par de petites causes, auch die dann sofort gleich einem Lauffeuer nach Kroazien, Dalmazien, Serbien und Bulgarien, endlich hundert Jahre später über Konstantinopel auch nach Russland übertragene slavische Liturgie...

Эта любимая мечта Копитара вытекала въ концѣ концовъ изъ сердечной привязанности къ своей родной странѣ, изъ желанія поднять значеніе своего словинскаго нарѣчія тѣмъ, что оно-

де имѣеть право считаться прямымъ наслѣдіемъ языка старыхъ мѳодіевскихъ «словѣнъ». Это увлеченіе знаменитаго слависта человѣчески понятно, а психологически даже трогательно; оно легко объясняется тѣмъ, что въ пользу извѣстнаго паннонизма, только не въ смыслѣ происхожденія языка, говорили различные факты, попадающіеся въ древнѣйшихъ памятникахъ церковно-славянской письменности, и что тогда еще не были извѣстны самые главные источники славянской старины о Кириллѣ и Мѳодіи, такъ-называемыя Паннонскія легенды. Копитаръ зналъ только Итальянскую легенду и русскую передѣлку одной изъ Паннонскихъ легендъ, внесенную въ первоначальную лѣтопись. Эти послѣдніе источники не показались Копитару довольно убѣдительными въ сравненіи съ молчаніемъ источниковъ западныхъ, наипаче папскихъ писемъ или посланій. Поэтому онъ, вотъ приблизительно такъ, какъ нынѣ дѣлаетъ профессоръ Фридрихъ, предпочелъ не придавать никакого значенія первому акту въ дѣятельности славянскихъ первоучителей, пока они еще вращались въ предѣлахъ старой Моравіи.

Другое дѣло, конечно, если бы существовало или, положимъ, нашлось бы въ какихъ-нибудь регестахъ хоть бы самое коротенькое посланіе папы Николая, приглашающее братьевъ въ Римъ. Тогда и Копитаръ долженъ былъ бы сдаться. Но, увы, такого посланія нѣтъ, и мы и теперь еще можемъ только повторить восклицаніе Гинцеля: *Wäre doch dieses päpstliche Schreiben uns aufbewahrt worden!*

Но въ замѣнъ этого пробѣла найдены великолѣпные славянскіе источники, Паннонскія легенды, въ особенности легенда о Константинѣ-Кириллѣ, удивительно поддерживающая такъ-называемую трансляцію (Итальянскую легенду). Согласно преданію этихъ двухъ источниковъ, сложившихся независимо другъ отъ друга, какъ это доказано выше, имѣеть, несмотря на ихъ легендарность, столь важное значеніе, что теперь уже положительно невозможно сомнѣваться въ исторической дѣйствительности тѣхъ данныхъ, которыя относятся къ дѣятельности Кон-

стантина-Кирилла въ предѣлахъ Моравіи до поѣздки братьевъ въ Римъ.

Что касается подлинности посланій папы Іоанна VIII, конечно, не всѣхъ, а тѣхъ, которыя затрогиваютъ вопросъ о славянскомъ богослуженіи, — профессору Фридриху, какъ историку церкви, должно быть извѣстны статьи ученаго бенедиктинца Блумбергера. Еще въ двадцатыхъ годахъ, разбирая сочиненіе І. Добровскаго о Кириллѣ и Меѳодіи, этотъ ученый порѣшилъ разрубить Гордіевъ узелъ сложныхъ и запутанныхъ отношеній этого вопроса тѣмъ, что провозгласилъ четыре посланія папы Іоанна VIII подложными. Первая статья Блумбергера, напечатанная въ *Wiener Jahrbücher* 1824 года, была переведена также на русскій языкъ какъ приложение къ переводу извѣстной книги І. Добровскаго: «Кирилль и Меѳодій» (Москва 1825). Переводчикъ, М. П. Погодинъ, склонялся, хотя нерѣшительно, въ пользу Блумбергера (см. стр. 125, 129 и слѣд.). Вторая статья, напечатанная въ тѣхъ же *Wiener Jahrbücher* 1827 года, въ 37-мъ томѣ (стр. 41—74), не появлялась, на сколько я знаю, въ русскомъ переводѣ, но интересующійся этимъ вопросомъ долженъ знать и ее.

Возраженія Блумбергера не нашли себѣ сочувственнаго отзыва въ исторической наукѣ; они не могли имѣть успѣха уже по той причинѣ, что впоследствии розысканія Палацкаго и Пертца въ Ватиканѣ открыли древнѣйшій пергаменный экземпляръ одной части посланій папы Іоанна VIII, относящійся по характеру (лангобардскому) письма къ концу X или къ началу XI столѣтія. И какъ разъ въ этотъ старинный экземпляръ включены также всѣ четыре посланія, которыя были заподозрѣны. Въ виду этого документальнаго свидѣтельства Блумбергеръ долженъ былъ признать свой промахъ, что онъ и сдѣлалъ, отказавшись отъ ни на чемъ не основаннаго и неоправданнаго скептицизма. Только относительно регеста подъ № 257 онъ колебался еще въ 1855 году; тогда онъ обратился въ Вѣнскую академію съ просьбой разузнать: существуетъ ли дѣйствительно и этотъ номеръ, то-есть,

знаменитое посланіе папы Іоанна VIII, которымъ восхваляется славянское письмо и одобряется славянское богослуженіе, въ томъ же старинномъ экземплярѣ писемъ Іоанна VIII на своемъ мѣстѣ? Утвердительный отвѣтъ данъ Блумбергеру между прочими ученымъ изслѣдователемъ Кирилло-Меѳодіевскаго вопроса Рачкимъ въ его сочиненіи *Viek i djelovanje II*, стр. 337. Въ этой книгѣ — авторъ ея жилъ тогда въ Римѣ — всѣ четыре посланія, подлинность которыхъ была заподозрѣна, изданы по тексту упомянутаго стариннаго ватиканскаго экземпляра.

Я не отрицаю, конечно, нѣкотораго затрудненія, какъ согласовать эти посланія между собою и съ позднѣйшими актами папской куріи при папѣ Стефанѣ V (VI), но едва ли критика въ правѣ признать это затрудненіе достаточно вѣскимъ аргументомъ противъ подлинности столь прочно засвидѣтельствованныхъ документовъ. Недовѣріе того или другого ученаго къ документамъ, поражающимъ — скажемъ — неожиданностью, даетъ ему право осторожно изслѣдовать ихъ подлинность, но не оправдываетъ голословнаго отрицанія. Если же документы прочно обставлены всѣми признаками подлинности, то они должны быть усвоены критикою, какъ исходная точка всѣхъ дальнѣйшихъ разсужденій, и задача историка состоитъ именно въ томъ, чтобы попытаться согласовать содержаніе ихъ съ ходомъ событій.

Профессоръ Фридрихъ имѣлъ любезность коснуться этого вопроса вторично въ одномъ письмѣ ко мнѣ, печатать которое я не имѣю права, но могу передать сущность его, такъ какъ этимъ исправляется отчасти то, что въ статьѣ его высказано довольно неопредѣленно (на стр. 411, 424, 433).

Профессоръ Фридрихъ считаетъ, правда, письмо Іоанна VIII подозрительнымъ, но все-таки не хотѣлъ бы отказать ему въ подлинности; онъ думаетъ только, что нѣкоторыя мѣста въ немъ вставлены потомъ (когда же? не сказано), въ тенденціозно благопріятномъ направленіи въ пользу славянской литургіи. Главнымъ образомъ ему не нравятся слова: *nes sane fidei—gloriam suam*. Онъ находитъ, что въ нихъ нѣтъ постепенности

аргументаціи, а только повтореніе того, что было уже сказано выше въ пользу перевода Константинова. Онъ возражаетъ также противъ того, что похвала и дозволительность перевода евангелія понята-де въ смыслѣ дозволительности новаго литургическаго языка помимо извѣстныхъ трехъ, что противорѣчитъ западному пониманію. Если же вычеркнуть упомянутое изреченіе, считаемое интерполяціей, то, какъ думаетъ проф. Фридрихъ, получится постепенность въ развитіи мысли, начиная съ похвалы первымъ трудамъ Константина и кончая позволеніемъ читать при обѣднѣ евангеліе на славянскомъ языкѣ.

Допустимъ, что интерполяціи возможны; но для этого предполагаются особенныя условія и обстоятельства времени, которыхъ по отношенію къ славянскому богослуженію въ теченіе X и XI столѣтій нигдѣ не видно. Согласимся даже вычеркнуть слова, предполагаемыя проф. Фридрихомъ. Но развѣ этимъ цѣль его достигается? Проф. Фридрихъ, какъ изъ всего видно, старается убавить значеніе папскаго рѣшенія: оно должно славянамъ разрѣшать только то, что вообще въ католической церкви позволялось, то-есть, чтеніе евангелія на простонародномъ языкѣ. Но предлагаемою выброскою нѣсколькихъ изреченій можно ли передѣлать посланіе Іоанна въ желаемомъ для критика смыслѣ? Нисколько. Остаются вѣдь еще слѣдующія слова: *Jubemus tamen, ut in omnibus ecclesiis terre uestre propter maiorem honorificentiam euangelium latine legatur et postmodum sclauinica lingua translatum in auribus populi, latina uerba non intelligentis, adnunciatur, sicut in quibusdam ecclesiis fieri videtur.* Я думаю, каждый согласится со мною, что эти слова теряютъ всякій смыслъ, если не предположить, что имъ предшествовало какое-либо разрѣшеніе въ болѣе широкомъ смыслѣ. Если въ предыдущемъ не содержалось дозволенія совершать славянское богослуженіе, то нельзя было продолжать рѣчь словами *jubemus tamen*, которыми ясно обозначенъ новый оборотъ, ограничивающій то, что было сказано раньше; не будь предшествовавашаго дозволенія, слѣдовало бы сказать теперь: *concedimus*. Полагаю,

что и профессоръ Фридрихъ, если вникнетъ въ смыслъ приведенныхъ словъ, согласится со мною въ томъ, что они могутъ быть истолкованы только такъ, какъ я предлагаю.

Да кромѣ того, проф. Фридрихъ принужденъ не довольствоваться одною только интерполяціей выше упомянутыхъ словъ; онъ и самъ чувствуетъ необходимость считать интерполяціей также слова, помѣщенные въ концѣ посланія: *Et si tibi et iudicibus tuis placet missas latina lingua magis audire, paecipimus ut latine missarum tibi sollemnia celebrentur.* Требованіе вычеркнуть и эти слова вполне логично со стороны проф. Фридриха, но да будетъ мнѣ позволено спросить его: можно ли повѣрить, что то лицо, которое будто бы въ угоду славянамъ сдѣлало позвѣйшую интерполяцію въ смыслѣ разрѣшенія славянскаго богослуженія, въ концѣ того же документа рѣшилось прибавить новую вставку, съ его точки зрѣнія совсѣмъ лишнюю, и чрезъ которую первая интерполяція получаетъ смыслъ вполне призрачный?! Вотъ на какую шаткую почву сталъ проф. Фридрихъ, вдаваясь въ интерполяціи.

Что же удерживаетъ почтеннаго профессора отъ отрицанія подлинности всего вообще посланія? И на это имѣется отвѣтъ въ его письмѣ. Онъ не могъ не обратить вниманія на предыдущее письмо папы къ Меѳодію, отъ 879 года, гдѣ папа прямо жалуется на Меѳодія за то, что онъ, по слухамъ, совершаетъ богослуженіе по славянски. Итакъ, проф. Фридрихъ чувствуетъ, что въ этой перепискѣ все-таки рѣчь заходила о чемъ-то болѣе важномъ, чѣмъ простое разрѣшеніе чтенія евангелія на простонародномъ нарѣчій. Если же это такъ, тогда для меня просто непонятно стремленіе почтеннаго историка вложить знаменитое своимъ важнымъ содержаніемъ посланіе въ рамку самаго зауряднаго явленія.

Но разрѣшеніе славянскаго богослуженія, высказанное посланіемъ Іоанна VIII, наталкивается на странныя противорѣчія въ отзывахъ Римской куріи при папѣ Стефанѣ. Это вѣрно, но едва ли справедливо изъ-за этого заподозривать содержаніе

письма папы Іоанна VIII. Послушаемъ однакожъ профессора Фридриха. Онъ попытался въ письмѣ ко мнѣ смягчить по возможности, если не совсѣмъ устранить, то обвиненіе Меѳодія въ клятвопреступленіи, которое слышится въ нѣкоторыхъ актахъ папы Стефана. Такъ какъ мое мнѣніе объ этомъ темномъ пунктѣ напечатано въ *Glagolitica*, то считаю не лишнимъ сообщить здѣсь соображенія почтеннаго историка по тому же вопросу.

Онъ думаетъ, что Меѳодій обѣщаль, правда, папѣ Іоанну (880 г.), но безъ присяги, сообразно съ желаніемъ папскаго престола читать по славянски, если возможно будетъ этимъ ограничиться, только евангеліе и прочія чтенія изъ библіи. Но вскорѣ Меѳодій убѣдился, что нельзя устранить уже введенный въ жизнь обычай славянскаго богослуженія и позволилъ продолжать его. Противники же его воспользовались этимъ обстоятельствомъ для доносовъ на него въ Римъ, утверждая при этомъ, что онъ-де далъ обѣщаніе въ другомъ смыслѣ, чему въ Римѣ повѣрили. Какъ могли бы, спрашиваетъ проф. Фридрихъ, поступить такъ въ Римѣ противъ Меѳодія, какъ поступили, если бы существовало посланіе Іоанна VIII въ нынѣшнемъ его видѣ? Вѣдь это былъ бы крайне безсовѣстный поступокъ со стороны Рима по отношенію къ столь заслуженному мужу, какимъ былъ Меѳодій! Не должны ли были въ Римѣ опасаться, что такимъ поступкомъ оскорбятъ весь связанный съ Меѳодіемъ славянскій міръ? И если содержаніе посланія папы Іоанна существовало, то отчего же никто не выступилъ съ нимъ явно и не употребилъ его въ пользу славянскаго богослуженія? Если бы существовало письмо Іоанна VIII, то не посмѣлъ бы папа Стефанъ говорить о Меѳодіи такъ, какъ онъ говорилъ. Да и впослѣдствіи нигдѣ не слышно, чтобы славянскій міръ имѣлъ свѣдѣніе о посланіи Іоанна VIII въ нынѣшней редакціи его. Въ особенности житіе Меѳодія, гл. 12, хотя оно имѣло передъ собою посланіе папы, не говоритъ въ немъ о славянскомъ богослуженіи, а лишь старается оправдать Меѳодія ссылкой на посланіе Адріана II. Наконецъ вмѣсто того, чтобы заставить замолчать противниковъ указаніемъ на посланіе Іоанна VIII

въ томъ видѣ, въ какомъ оно находится передъ нами, житіе Меѳодія, гл. 13, направляетъ его въ Константинополь.

Нельзя не отдать полной справедливости остроумію почтеннаго историка, которымъ онъ старается оправдать и Меѳодія, и папу Стефана V; виноватыми выходятъ у него въ сущности славяне, не сумѣвшіе отстоять полученныя ими права. Но если вникнуть въ печальное положеніе славянства какъ разъ въ тѣ годы, то неумѣнье ихъ становится понятнымъ. Тѣ, которые могли адвокатскимъ способомъ сослаться на папское посланіе, или молчали, или же перешли прямо въ противный лагерь, — массы же народа, носившія смыслъ посланія папы Іоанна въ своихъ сердцахъ, не имѣли доступа въ Римъ. Но та же чернь, спасавшая не разъ славянство отъ гибели, вынесла своею страдальческою живучестью и это право; она отстояла его, если не въ Моравіи или Панноніи, то въ другихъ странахъ громаднаго славянскаго міра по отношенію какъ къ западному, такъ и къ восточному Риму. Чрезъ молчаніе въ то время (молчаніе, которое, можетъ быть, означаетъ для насъ только отсутствіе извѣстій о томъ, что совершалось въ жизни) еще не можетъ быть оспариваема подлинность документа и его содержанія, которое на лицо.



СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LIV, № 4.

ДРЕВНЯЯ РУССКАЯ ПЧЕЛА

ПО

ПЕРГАМЕННОМУ СПИСКУ.

ТРУДЪ

ВИКТОРА СЕМЕНОВА.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лнв., № 12.

1893.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Апрель 1893 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *А. Штраухъ*.

Предлагаемый здѣсь текст Пчелы былъ извлеченъ мною изъ рукописи нѣсколько лѣтъ тому назадъ, въ самомъ началѣ моихъ занятій этимъ памятникомъ. Въ то же время былъ подобранъ мною отчасти и греческій текстъ, при чемъ я, однако, пользовался изданіями и рукописями, которыя не могли вполне объяснить мнѣ все содержаніе русскаго текста. Обстоятельства не позволили мнѣ въ свое время продолжать занятія по изслѣдованію Пчелы. Не желая оставлять заготовленный мною списокъ ея безъ всякаго употребленія и думая, что, при всѣхъ его несовершенствахъ, онъ можетъ сослужить службу, въ виду того, что полного изданія памятника до сихъ поръ нѣтъ, я рѣшился обратиться во 2-ое Отдѣленіе Императорской Академіи Наукъ съ просьбою напечатать мой трудъ въ одномъ изъ изданій Отдѣленія. Просьба была уважена. «Древнюю русскую Пчелу» рѣшено печатать въ «Сборникѣ» подъ наблюденіемъ академикъ Бычкова и Никитина.

Приготовляя свой трудъ къ печати, я напалъ на слѣды греческой рукописной Пчелы, которая, повидимому, ближе подходила къ нашей русской, чѣмъ тѣ, которыми я до сихъ поръ пользовался. При благосклонномъ посредничествѣ г. директора Императорской Публичной бібліотеки, рукопись (Парижск. Нац. библ. № 1169) была выписана въ С.-Петербургъ, гдѣ я ею и могъ пользоваться въ теченіе зимы 1888 года. При помощи этой рукописи мнѣ удалось восполнить почти всѣ пробѣлы. Во время печатанія настоящей книги я успѣлъ познакомиться еще съ че-

п

тырьмя списками полной русской Пчелы. Результаты изученія этихъ списковъ не могли уже войти въ текстъ: я ихъ привожу въ «введеніи» къ книгѣ.

Въ заключеніе считаю долгомъ выразить мою искреннюю благодарность А. Θ. Бычкову и П. В. Никитину за ихъ совѣты и указанія во время печатанія «Пчелы». А. Θ. Бычкову, кромѣ того, приношу мою глубокую признательность и за его благо-склонное вниманіе къ моимъ занятіямъ въ Императорской Публичной библиотекѣ и выписку рукописей изъ Москвы и Парижа.

10 Октября 1892 г.
Гельсингфорсъ.

Викторъ Семеновъ.

ВВЕДЕНІЕ.

Пергаменный списокъ Пчелы хранится въ Императорской Публичной библіотекѣ¹, куда онъ поступилъ въ 1845 году изъ собранія Фролова. Книга (392 стран., въ листъ), переплетена въ толстыя доски, обтянутыя кожею съ тисненіями. На верхней доскѣ, въ срединѣ узора можно разобрать изображеніе скачущаго оленя, вокругъ котораго трудно читаемая надпись: летѣть (?)... еленѣ желаетъ на источни... также; на нижней доскѣ узоръ проще, въ углахъ отверстія отъ бывшихъ жуковъ. Застежки узорныя мѣдныя, съ изображеніями херувимовъ. Пергамень не вездѣ одинакій: въ большинствѣ случаевъ онъ средней толщины, но есть листы довольно тонкіе, напр., 9-ый, 12-ый, 17-ый, 20-ый, 35-ый, 38-ой и др. По мѣстамъ въ пергаменѣ изъяны въ видѣ болѣе или менѣе широкихъ отверстій. Рукопись вообще сохранилась очень хорошо. Слѣды долговременнаго и частаго употребленія видны только въ томъ, что кое-гдѣ первоначальное письмо стерлось, и кто-то изъ читателей подправилъ стершееся; иногда къ подправкамъ прибавлены краткія объяснительныя приписки. Пропусковъ въ текстѣ, обусловленныхъ утратою листовъ, нѣтъ, только въ началѣ книги потерянь заглавный листъ, если вѣрить записи, помѣщенной на первомъ листѣ рукописи. Запись

¹ Ф. н. I, № 44.

съ тремя крестиками — прѣ (?); на л. 120 передъ словомъ створити — значокъ и мо (?); на л. 122 об. противъ словъ Димокрита — три буквы С. Т. Ѡ.; на л. 133 противъ словъ Златоуста и чародѣянина многа... стоятъ двѣ цифры: 1741 и 1742; на л. 138 об. на нижнемъ полѣ: Ѡ пици и питія во^одержатіся; на л. 149 об. противъ словъ ѣзыкъ каеветливъ жены добрыи Ѡ домовъ и т. д. приписано: постойка ирина, склевета на мя; на л. 150 противъ словъ пороученіе м^ногы погоубило не ѣсправашихъсѧ и подензалъ ими яко волнами морскими — яко и мене ѧлеѣи и михаило; на л. 151 противъ словъ съгрѣшающаго въ дшю свою кто ѡправдитъ и т. д. — ѧ и мнѣ подо^онїи; на л. 151 об. нѣсколько приписокъ: противъ словъ мала кста въ птица бчела... на поляхъ — ичела; противъ словъ въ ѡднѣннїи ризъ не хвалисѧ — Ѡ риза^ъ и славѣ; противъ словъ мнози моучители сѣдоша на поелѣ — сей сти^ъ посмотри въ новонсправной; противъ словъ не всякого члѣка въведи в домъ свой — а стрѣнопрїиство что; противъ словъ въсели чюжаго въ домъ свой... и чюжатѧ створити Ѡ своихъ си приписано: сильни; на л. 152 об., противъ словъ коіе во причастіе горъницю съ кѣтльма — то^ъде и прелюбодѣиствѣ; л. 153 пр. словъ дажъ не оумрши добро сътвори другѣ... — нѣ^ъное; л. 154 пр. словъ первоѣ дажъ въ недоугъ не въпадеши смѣрисѧ... — к^і покаянїю; тамъ же при словахъ прежде даже сѧ не помолити оуготови себе и не воуди яко члѣкъ ѣскоушай гѧ. — г: 18 или 28; тамъ же противъ словъ въ слѣдъ похотни своихъ не ходи... — пѣни во^одер(ж)атисѧ; л. 154 об. пр. словъ прилѣплѣисѧ любодѣ^ъцамъ погымьнеть... — памятьи; тамъ же при словахъ стрѣла вънъзена въ стѣгну плоти такоже и слово въ чрѣкѣ воуѣго — то^ъ и умнаго; л. 158 противъ словъ [с]старѣшинноу ли тѧ поставиша не возноси себе... — л; л. 166 об. пр. словъ моужь праведенъ милосуетъ дшю скотъ своихъ... — Ѡ скотѣ; л. 173 об. къ словамъ разоумие и разоумноу даѣтъ блгодать поутнѣ же нечѣивыхъ въ погымьели выноска внизу — все творитъ хоудый с разоумѣ,

безоумный же исходатаетъ моукоу себѣ; л. 176 об. при слов. не дайса в пороученне стыдаса ай[и]ца... — 1745 и 6 и 7; л. 178 об. при словахъ и съ разоумомъ есако вино пий... — ѿ винѣ; тутъ же при словахъ дай же вино ницимъ... — вино; л. 180 при словахъ оустаны гладькы покрывають срѣце скорьно. — уста; л. 182 об. при словахъ моужь жестосердъ ѿкрывають грѣхы... — крѣдѹко³; тамъ же при словахъ бѣ творить все ѣлико хощеть, а члѣкъ тво(рить) ѣлико можѣ — скѣдости; л. 184 об. пр. сл. въ сытости люבודѣйство вываеть, не пада же николиже. — но мало; л. 185 об. пр. сл. печаль оумѣ ражатѣ члѣкомъ болѣзнь — мнѣ тако; л. 189 при сл. вънегда же находитъ ти помышленне ѿ бѣзѣ... — мо:(?); л. 194 об. послѣ словъ мѣти не хотаци дѣтица болна ѣжа кста тако и бѣ не хота члѣвѣка грѣшна печальми кажетъ и казньми — якоже і мене ннѣ, и далѣ: слава тебѣ хрѣ бже; нѣсколько ниже на образовавшемся пробѣлѣ строкъ въ шесть читаемъ:..... да³дъ ми терпѣнїе по | терпѣнїи же и паки | исправленїе спасенїе | вѣчное аминь. | 1753 ^ июня 10 ^ дѣтена | і паки чести зачатá. |

Рукопись исполнена одной рукой, тщательнымъ полууставомъ XIV—XV вѣка, въ два столбца, по 27 строкъ въ каждомъ. Заглавіе всей книги, заглавія отдѣльныхъ словъ писаны киноварью, такъ же, какъ и начальныя буквы изреченїи и названїя книгъ и авторовъ, изъ которыхъ они заимствуются. Писавшїй нашу Пчелу относился, повидимому, очень внимательно къ своему дѣлу, хотя мы и замѣчаемъ по мѣстамъ кое-какіе мелкіе недосмотры. Не говоря объ опискахъ, пропускѣ отдѣльныхъ буквъ, что иногда встрѣчается, на нѣкоторыхъ листахъ попадаются пустыя мѣста, гдѣ мы ожидали бы киноварное обозначенїе имени автора; то же надо сказать и о начальныхъ буквахъ, которыхъ писецъ не успѣлъ вписать, оставивъ однако для нихъ мѣсто.

Переходя къ обзорѣнїю графическихъ особенностей нашей рукописи, мы обратимся прежде всего къ сокращенїямъ словъ и

различнымъ надстрочнымъ знакамъ. Рядомъ съ обыкновеннымъ знакомъ титлы безъ выноса пропущенныхъ буквъ надъ строкой, очень часто одна изъ пропущенныхъ согласныхъ буквъ выносятся подъ дугой, иногда можно встрѣтить такой выносъ при выпускѣ конечной гласной слова; простой выносъ согласной также встрѣчается, хотя рѣже.

Кое-гдѣ встрѣчаются знаки ' и >. Они стоятъ при тѣхъ согласныхъ, послѣ которыхъ по церковно-славянскому преданію мы ожидаемъ ѣ или њ: *нѣпраѣда* 8 об., *ѣ смѣстѣ* 18 об., *вѣзъ* ^ъ-носить 173 и др. Знакомъ ^ обозначается также пропускъ ѣ или њ въ концѣ и срединѣ словъ; тотъ же знакъ встрѣчается и надъ гласными въ началѣ слова или въ томъ случаѣ, когда гласная слѣдуетъ за гласною же или за ѣ и њ. Знакъ ^ при этомъ чередуется съ точкою [•] или принимаетъ такую форму, что трудно бываетъ отличить его отъ точки; изрѣдка въ этомъ употребленіи попадаетъ знакъ [•]. Буква ѡ, изрѣдка также и ѣ, получаетъ иногда [•], а также знакъ [•]. Двоеточіе встрѣчаемъ и надъ ѡ. Кромѣ этихъ надстрочныхъ знаковъ обращаетъ вниманіе знакъ ударенія.

Переходя къ начертаніямъ и употребленію буквъ, мы можемъ отмѣтить слѣдующее. Малый юсъ (л) во многихъ корняхъ и формахъ сохраняетъ свое церковно-славянское значеніе, но рядомъ съ этимъ часто уступаетъ мѣсто ѡ и а и самъ заступаетъ церковно-славянское ѡ. Два я даютъ характерное сочетаніе ѡя: *предѡя* 7, *послѣдѡя* 102 и 28, *нынѣшѡя* 26 об., *дальнѡя* 129, *медѡя* 4 об. и т. п. Рядомъ съ ѣ и ѡ вездѣ можно встрѣтить и ѡ. Въ употребленіи послѣднихъ двухъ начертаній мы не могли уловить какой-нибудь послѣдовательности. Буква ѡ замѣняется обыкновенно буквою і въ концѣ строкъ и изрѣдка въ срединѣ. Звукъ у передается буквою ѡу; встрѣчается и ѡ, которое часто имѣетъ форму ѡ. Для звука ѡ рукопись употребляетъ: ѡ, ѡ, ѡ.

Въ нѣсколькихъ мѣстахъ можно найти ѡ въ мѣсто обычнаго ѡ. Буква ч имѣетъ форму ч.

Употребленіе ѣ и ѡ представляетъ большое разнообразіе. Въ большомъ числѣ случаевъ¹ оба знака употреблены согласно съ требованіями церковно-славянской орфографіи, но иногда писецъ не дѣлаетъ строгаго различія между тѣмъ и другимъ знакомъ, употребляя одинъ вмѣсто другого. ѡ в м. ѣ и ѡ видимъ въ: держа въ серцю 33 об.

О и ѡ в м. ѣ и ѡ очень часто. ѡ замѣняетъ начальное ѡ въ ѡдины 8, ѡдино 1 об., ѡдиному 13, ѡдинъ 21 об., 115, 124 об., ѡдиноу 22 и др.; встрѣчается нѣсколько случаевъ чередованія ѡ съ о въ срединѣ словъ: напр., медлестью 8, медлостью 10 об., могоущоу 36 об. и т. п.

Ѣ, сохраняясь въ большомъ количествѣ случаевъ, по преданію, чередуется нерѣдко съ ѡ: переходить, чрево, цвететь, глѣте, после, секира и т. п.; и в м. Ѣ встрѣчаемъ въ: смотрилъ 64 об., рассмотрѣвъ 30, рассмотрити 8, смотрѣти 8 об., разоумнѣвъ 106 об., рядомъ съ неразоумѣвъ 106 об., прѣвратившюся 115 об., не издичити 52, скѣдительство 10 об., свѣдительство 118, свидительствовати 40, по всимъ градомъ 32, всихъ 9 об.; Ѣ в м. и: падоша нѣци оученици ѣпесовъ χαμαί οι μαθηταί и тутъ же читаемъ ници падоша 32 об., и ѡ нѣхъ достойно (в м. и ѡ нихъ же достойно) 97; Ѣ иногда чередуется съ ѡ: ѡдомоу рядомъ съ ѣствоу 80 об., ѣдоуца 81 об., ѣдъ 104 и др.

Въ области звуковъ а и о можемъ отмѣтить мѣну ихъ: ровень товѣ 50. Довольно часто неслоговое и передъ гласнымъ окончаніемъ сокращается въ ѡ. оу въ цѣломъ рядѣ словъ замѣняетъ греч. ο: моуроу 1 об., моуро, моури 105, въ газодоулакию 126, скоутъскыи (ὁ Σκούτης) 105 об., ёгоупетъскыи (ὁ τῶν Αἰγυπτίων) 129 об., хроусинь (Χρυσίππος) 39, полоуевий 129 об., глоуконъ (Γλόχων) 141 и т. п. оу вмѣсто в: не оу влоидны 56, въ оускровицѣхъ своихъ 24, оунимающихъ 48 об.; обратное

¹ Въ дальнѣйшемъ изложеніи мы ограничиваемся первыми 141 лл. рукописи, занятыми собственно Пчелою.

явленіе въ: ни въ когоже развѣн въ малыхъ 53 об., въ младѣи дѣтн 54 об. ю вм. оу: блуднаго и тутъ же блудна 54, ѿ блудныхъ женъ 133, рюшнтся 124 об. и др.

Изъ области ассимиляціи, диссимиляціи и т. п. согласныхъ звуковъ отмѣтимъ слѣдующіе случаи: вчела 1, вчела 111, вчелы 22, 84, къ макъхкоу 54 об., магчитъ 56 и въ макъкыи члѣкы 82, крѣпннскыи 53 об., подъсниса и тутъ же потъсниса 26 об., вес промысла 6 об.; вѣщестенъ 96, вѣщннык 103 об., безщнннык 99, ишедъши 110 об., иъщтени соутъ 98, ицѣлаеть 119 об., ижъженоутъ 37, рассоудити 20, рассоужактъса 22 об., рассоужаютъ 22 об., ражигаютъса 62 об., жъжеть 19, да са не ѡжъжеть 34 об.; зерно гороцно 101 и т. п. Формы съ ж вм. жд очень часты: межн крнлоу 42, межн собою 14, преже 7, 8 об., 65 об., 121, жажю 11 об., жажоуще 16, ноужа 2, 23, съ гражданы 5, гражданинноу 45, зижитель 99. Формы съ ч вм. ц: не хочемъ 119 об., печиса 66 об., оутечи 125 об., ѡвче 116 об. и др. Шипящіе и ц сочетаются и съ л и ѡ, и съ оу и ю: прилежаща 4, стыдщася 4, добыша, держанса 1 об., и т. д. но и оучаше 108 об., шюмъ 113 об., вижю 44, 115 об., ненавижю 46 об., въпрошю 103. и т. д.

Изъ формъ склоненія именъ существительныхъ приведемъ слѣдующіе случаи. Род. п. ед. ч., имен. и вин. мн. ч. — на ѣ: дшѣ 7 об., 103, ѿ дшѣ 132 об., жены пандитѣ 11 об., рольѣ 100, ѿ пѣнницѣ 85, на столцѣ женскыи 11 об., дшѣ (им. мн.) 102, дшѣ (вин. м.) 41, стезѣ (вин. м.) 39 об., кхиднѣ (им. мн.) 104, оуношѣ (им. мн.) 8, 54 об., змиѣ (им. мн.) 133; го(у)дьцѣ 84 об. Рядомъ съ этими формами встрѣчаются: оу(но)ши, оуноши (им. мн.) 55, 138, всѣ дши 103, всѣ дши дышоуцѣ 103, имоуци (им. мн.) 103, дши (вин. мн.) 55, въ житници свои 131 об., мертвоѡдци птици 105 и т. п. Формы склоненія основъ на ѣ представляютъ слѣд. случаи: родоу (р. ед.) 72, 117, торгоу (р. ед.) 127, домоу (р. ед.) 103 об., ѿ домѣ 121, ѡгневи 1 об., 84, волови 50, ѡдомови 127 об., ѡврамови 128 об., къ коурови 23, моужевн 113, въ пироу 84, 84 об.,

врачеве 23 об., 58, 111, львове 61 об., мытареве 69 об., геореве 75, 122, змиѣве 80, сѣве 108 об., црѣве, сватове, оудове 116 об., ѿ дрѣговѣ 4 об., проводниковѣ 127 и др. — Замѣтимъ еще: въ поустынѣ 82 об., въ коучѣ 81 об., дшѣ 81 об., на гнонцѣ 78 об.; довродѣтелю (дат. ед.) 2, 2 об., въ соотвѣтствіи съ греч. ἀρετή; на много частѣи 65 об., моужьми (тв. м.) 12 об., помыслѣми 47 об., при обыкновенныхъ форм. на ы и и. Звательный пад. ед. числа сохраняетъ свою особую форму: дрѣже 4, 103 об., дшѣ мой 103, жено, главо 29 об., гѣ 31, вѣко 32 об., црѣю 49 об., оуноше 14 об., 40 об., 66, ѿтроче 34 об., ѿ бгѣте 25, члѣче 20 об., человекѣ 67, роде члѣчьскы 122 об., филипе 20 об., ѿ петре 26, антипатре 48, докишне 64 об., црѣо селевкию 65; но марфа, марфа 66. Двойственное число также обыкновенно соблюдается. Напр., сквозѣ игольни оуши 41 об., блаженѣи оуши 47, до бѣстеною оушыю 47 об., ѿчима 1, 7, прѣ ѿчима 73 об., дивьима ѿчима 27, прѣ ѿчима гнѣма 101, свободныма ѿчима 120 об., оустынѣ свои 96 об., оустнама мойма 97, пѣ ногама 120 об., до ногоу 111 об., ѿ оушыю 97 об., ѿ оушню мойю 29 об., роуцѣ 25 об., ѿ твою роукоу 24 об., чѣи ѿчи тацѣ кста везъстоуднѣ, члѣчьстѣи ѿчи 69, тоупа соуца 49 об., на ѿвѣ странѣ 75, кѣ подсебна 49 об., и т. п.

Изъ формъ склоненія прилагательныхъ приведемъ слѣд. примѣры: пирѣ члѣчьскои 85 об., не вѣшьнего недоуга 79, чюжего 45 об., зависти црѣьскыи 105 об., пица даѣмьи 140, большиѣ напасти 121 об., иныѣ проказы 30 об., иныѣ лѣчьбы 52 об., паче словесноѣ хитрости 101 об., тѣщѣѣ ѣ моудростьноѣ 54 об., ѿ иноѣ блѣгодати 55, вѣтвеноеѣ ѣрости 16 об., тверди никакоѣже 113 об., такое ли печали 128 об., изъ златыѣ чаши 20, всакоѣ похѣти 35 об., полезною врани, развѣѣи кдиноѣ силы 131, иноѣ звѣзды 32, ни напасти дѣла невольной 105 об.; слоугоу вѣжьѣ (вин. п.) 28 об., кѣствомъ члѣчьскомъ 72, маломъ 53, безъвременномъ житьѣѣ 81, въ смѣшномъ житьѣи 10, ѣ скоро возвращающѣи 74 об., поути животнай (им. мн.) 111 об., не начлѣмьѣи напасти 122 об., морьстѣи свиньѣи (им. мн.) 41, ѿ

днѣвъ ихъ 109 об., творить славы ихъ 1, ποῦτ ἄρ περιβοήτους, бжтвеное заповѣди 107, принимаютъ истопивъшей ихъ въ морѣ и странныхъ волею идущей к нимъ зѣло принимаютъ 107 об., не телесныя образы ихъ имоуще нѣ дшевныя 102, боурныя пристрой 58, чюжніе грѣхы 52 об., гнойныѣ оуды 52 об., вноутрьнаѣ видѣнныя 128; печальми житинскими 84.

Причастія, слѣдую въ общемъ преданію церковно-славянскаго языка, представляютъ не мало случаевъ несогласованія, смѣшенія формъ и т. п. Напр., имѣюще (им. п. муж. ед. ч.) 99 об., ѡбливающе (им. ед. м. р.) 113 об., ѡзыкъ шатающься 137, примѣшающься (относ. къ слову възыгранье) 137 об., не такачеса, храначеса, посочаче (им. п. ед. ч. ж. р. отн. къ телеснак стрѣть) 79 об., створише тѣ (им. п. ед. ч. ж. р. — отн. къ влоудница) 133 об., житыкѣ подобно ксть пироу, имѣши пираны мертвы 42 об., твердо всако мѣсто живоуще съ правдою (тѣ ζῶντι) 17 об., кораблю... плаваюцю а кормьника имоуще дѣмона 61 об., вѣкоу нага ходица... ѡ въ врата вьюще ѡ роукоу простирающе 27, да не вонмѣса соудѣи простирающе роуки... не ѡвращающе 25 и т. п.

О разнообразіи формъ мѣстоименнаго склоненія можно судить по слѣд. примѣрамъ: азъ 67 об., ѡ 81 об., а ^мзъ 56, ми, 1 об. и др., ти, тѣ; ѡго 3, ѡго 104, ѡ 96 (вин. п. м. р.) при и 104 и др., на нь 1, 4 об., ѡ (вин. п. мн. ч. муж. р.) 3, ѡ (вин. п. мн. ч. муж. р.) 139, во нь (вин. п. средн. р.) 135; кѣ (род. п. ж. р.) 102 об., ѡѡ (тотъ же пад.) 134, кѣ (тотъ же пад.) 109, кѣ (тотъ же пад.) 11 об., безъ неѡ 7, ненавидитъ ѡѡ 125; ни моучити хѣтаще ѣ 78 об., ѡ (вин. п. мн. ч. ж. р.), оубѣгающаго ѣ постѣгнетъ и 96, оутѣшаютъ ихъ 134 об., ѡко ихъ знаю тако ѡ и повѣдаю 135; товѣ 103 об., 7 и тутъ же ти, совѣ 7 об., 16 об., 23 об., но и севѣ 23, к совѣ 3, 103 об., въ совѣ 4 об., ѡ совѣ 107 об., себе (вин. п. ед. ч.) 108, сѣ 108 об., сове 108; ѡврѣте си премоудрѣ, въразоуми си моудрость 6, аще въ лювни си тайноу оуслышиши 19 об., стоужать си 105; ѡже (им. п. женск. р. — относ. къ жена) 134, ѡже (относ. къ сл.

смѣрти) 130, кже (относ. къ сл. болестью) 130 и др.; рядомъ съ обыкновеню формою тѣ встрѣч. тотъ 124; замѣтимъ еще: сѣк дшн (род. ж. р.) 120, въ всемъ житни (ἐν τῷ βίῳ) 56 об., 65, самѣхъ (внн. мн. ч.) 106 об., Ѡ тоѣ слоужбы 25 об., каждо 1 об., кын 80 об., кынждо 139, кынами врашны 138 об., коѣѣ вины дѣла 65, койѣ вины дѣла 105 об., коки сладостѣ, койѣ пользы 19, лице ѣтера 136, всакоя (род. п. ж. р.) 2, 13 об., 14 и др., всакой стѣрти (дат. ж. р.) 112 и т. п.

Глагольныя формы. Второе лицо ед. числа, сохраняя въ большомъ количествѣ случаевъ формы на си и ши (даси, вѣси, видиши и т. п.), оканчивается довольно часто и на шь: творишь рядомъ съ твориши 4, молишь 51, молишь 63 об., велишь 64, поудишь, простишь 74, не да ѣси ѣ пѣшь нѣ житыѣ възвратиши 79 об., испакостишь 101 об., жалоуешь 107 об., видишь 108, велишь ёмоу 137 об., мнишь 138 об. и т. п. Третье лицо представляетъ нѣсколько примѣровъ безъ конечныхъ тѣ: к 6 об., пѣбак 4 об., може 115, не може 61, 99 об., хоче 73 об., погоуби 100 об., не дада 34 при не дадать 41 и др. Замѣтимъ форму погоубити 100 об.; можетъ быть, сюда же слѣдуетъ отнести славитиса 96. Первое лицо множ. числа иногда сохраняетъ форму на мы: ѣмы 80, мы же въсхытаѣми ѣ злобоу поминнаѣмы 128; окончаніе это встрѣчается и въ повелительномъ накл.: не скоро ѣзнимагаимы 47, μὴ ταχέως ἐξατονήσωμεν. Примѣры аориста и прошедшаго несовершеннаго: възложихъ, помолчахъ 63, пострахъ 118, оустрѣтохъ 130, поноси 5, ѡвѣрте 6, оужасеса 12, посвѣтѣса 32, са просвѣтѣ 32 об., не оувѣвѣ (вм. оувѣдѣ) 1, ѣтъ 15 об., житъ 44 об., начать 49, прикытъ 68 об., 104 об., ѡтатъ 135, спасе 83 об., оумроша 5 об., ѡвладаша 36 об., створѣша 104 об. и т. п., мнахъ 128 об., нападаше, повѣжаше, ѡвладаше, бываше, чѣтѣаше, оублажаше 4 об., блондаше 104 об., смотраше 119 об., и продайшеть к 20 об., ѡврадвашеть же са, видашеть 4 об., ѡвлегъчашетьса 27, лажшеть 38, держашеть, застоупашеть 78 об., ѣмѣишѣ 101, падашеть 110 об., прашетьса 114, ворашеть 120 об., роптахоу 103 об., призы-

вахоу 48, велѣхоути 12, въпрашахоути 31 и т. п. Формы прошедшаго сложнаго являются въ такихъ случаяхъ: сътвориѣи ѣста 9, ѣси сътвориѣи 17 об., накормилѣи ѣси 25, далѣи ѣси 25 об., ѡ томъ во ѣси мене не прашалѣи 64 об., оучилѣи сѣи есмь, оучилѣи сѣи еси 108 об., не тако еси съблюди 63 об., ѣлико есмь рекѣи 30, и т. д. и очень часто безъ вспомог. глагола: сѣдиѣи 9, (не) разоумѣла 9 об., не прикасалѣи, иже въкоусилѣи 13, въшелѣи въ полкъ 15, иже кого ѡбидѣла 17 об., не видѣла ѣи 28, ѡни и не вдалѣи 30 об., ѡце что вдали воини 56 об., лазарь другъ хѣи былѣи 57 об., лѣла ли ти кто илѣи былѣи тѣи 61, не расказѣи сѣи 64, наказѣи ны 66 об., кто что сътвориѣи или помыслиѣи 67, иже вѣла дѣла началѣи творити. . . то не токмо въсоудѣи трудоуѣи сѣи 75, пристѣи 78, илѣи же спасѣи сѣи 102 об., въ предаѣи ны 112 об., не мнѣла 119 об., повѣдоу поставилѣи 124, исполнилѣи 126 об., иже писѣи 128 об., ѡвѣщѣлаѣи намъ гѣи 130 об., ѡце и толѣи строуѣи илѣи 140 и т. п.

Давнопрошедшее, сослагательное накл., будущее совершенное: тѣилѣи сѣи вѣи 20 об., мы выхоути хотѣи 8, да высте могли 13 об., итѣи вѣи 15, 19 об., вѣи нарекаѣи 31 об., да выши не постѣи 20, к немуу вѣи рекѣи азѣи 26, да не поуѣиша выши были 16 об., да вы ты не мнѣла, да вы ты не ѡтчаѣи 16 об., ѡ выхѣи молѣи и хлѣи чинѣи 26 об., лѣпле того вы створиѣи лѣи и враги на дружьвоу превратиѣи 22, ѡце во вы кѣдалѣи то не днѣи сѣи выхоути 26 об., ѡце выхѣи вѣдалѣи 64 об., ѡце выши не гоуѣи 105 об., ѡце вы не выла кѣи члѣицѣи хѣи завѣи, то вси выхѣи равни были 106, выши рѣи 129, ѡце не съгрѣиши боудѣи 77 об., боудѣи рекѣи вы 129.

Обращаетъ вниманіе почти постоянное, за рѣдкими исключеніями, соблюденіе двойственнаго числа: илѣи ѣста 14, да выста его приѣла 20, идѣи 26, раздѣлаѣи 26 об., клеѣи чѣи 38, моѣи 39, вѣи мнѣи 40, поношена выста 49 об., ѡвѣи чѣи 49 об., погружена кѣи, нѣи оубоѣиша всѣи хѣи кѣи 44 об., ѡчи при ноци съдрѣи кѣи, ѡмрачѣи сѣи 53 об., идѣи

56, ѣгда сваритасѧ двѣ моужа 60 об., ѡчи ѡскры ѡпоуцѧета, роуцѣ простираѧтасѧ, нозѣ преходита и скачета 60 об., вѣста двѣ моужа 62, чьи ѡчи тацѣ кѣта безъстоуднѣ 69, стѧжаннѣ ѡ сила возносита 73, прослезѧета 82 об., вѧшьта во ѡчи ѡ ѡтагъчалѣ 83, двѣ оучении кѣта 84, сваръ ѡ пѣѡньство ѡкрыкѧта 85, не двѣ ли птицѣ на цѧтѣ продактасѧ 98, вывѧѧета творѣца 106 об., ѡвѣ ѣстьствѣ прилѣпѣтасѧ 111 об., ѡже (оуши) обькѧтѣ 136 об. и т. п.

Неопредѣленное наклоненіе, кромѣ обычныхъ случаевъ на ти и ци (итѣти, любити, части, помощи и т. д.) представляетъ нѣсколько формъ на чи: оутечи 119, 125 об., 135, печисѧ 66 об., и др., а также и на тѣ или тѣ: не довлѣеть единою строуною пѣ творити, нѡ по вѣсѣмъ преходитѣ с чиномъ пѡбнымъ 2, ἀλλὰ πάσας ἐπιέναι и т. д., ѡко легко прѣ ѡчиима гѣнѧма вѣнезапоу разбогатитѣ оувога 101, ὅτι κοῦφον ἐν ὀφθαλμοῖς Κυρίου ἐξάτινα πλουτίσαι πένητα, силенъ во кѣсть бѣ вѣставиъ и 107 об., δυνατός γάρ ἐστιν ὁ Θεὸς στῆσαι αὐτόν, ничтоже даѡ протнѣтѣсѧ 112 об., οὐδὲν ἐᾶ προφαίνεσθαι, ѡна же хѡщеть во всемъ свои чѣны творѣтъ 134 ἐκεῖνη δὲ πανταχοῦ τοὺς <παῖδας> αὐτῆς προσμαῖσθαι βούλεται; сюда же, можетъ быть, слѣдуетъ отнести и вѣскормитѣсѧ на л. 54. Не менѣе любопытны и слѣдующія формы супина: притекоша вси людѣи видѣтъ 20, ѡдѣста помолитѣсѧ 25 об., не пришелъ ѣси к тѣмъ повелѣтъ 26 об., ѡ самъ потече къ стадоу вола ѡмать 26 об., приде гоудецъ проситѣ ѡвѣщаннаго 29, посла зватѣ 64, прѣдохъ слоужитѣ 66 об., слеть коупитѣ 46 об. Въ заключеніе обзорѣнія глагольныхъ формъ слѣдуетъ упомянуть о довольно частомъ употребленіи причастія на а: мога 3 об., 9 об., 15, 17 об., 20, 24, 24 об., 48 об., жда 14 об., мѣча 18 об., гоуда 29 об., крада 65 об., живѧ 75, вѣка 78, фѣда 81, движа 120 об., плѣта 120 об., кѧвна 120 об., кѧда 126, рѣка 128 об. и др.

Собственно Пчела занимаетъ въ разсматриваемой рукописи первые 141 листь, не считая двухъ листовъ въ началѣ, не вклю-

ченныхъ въ общій счетъ и занятыхъ оглавленіемъ. Последнее помѣщено на л. 1 об. и л. 2-омъ. При перечисленіи главъ писецъ, слѣдуя тексту Пчелы, въ которомъ пропущенъ конецъ 33-й главы и начало 34-й, пропустилъ и здѣсь заглавіе «слова 34-го о тщеславіи», но желая сохранить полное число главъ, раздѣлил названіе послѣдней на двѣ части и передъ послѣдней поставилъ киноварью ѡ. Такимъ образомъ «слово 70-е» имѣетъ заглавіе ѡ терпѣннѣи и ѡ долго, а 71-е — ѡ доушнѣи. Приводимъ это оглавленіе.

Числы книгъ вчелы. слѣд на седмъдесѣ. и на ѡдно. ѡ чемъ кокъ слѣд писано число и мѣ слово перѡе. а ѡ житийствѣи доврѡдѣти и ѡ зловѣ. б ѡ моудрости. г ѡ чѡтѡтѣ и цѣломудри. д ѡ моуствѣи и крѣпості. е ѡ правдѣ. ж ѡ дрѡжѣи и врѡлюбнѣи. з ѡ милост(ы)нѣи. и ѡ благодатнѣи. к ѡ власти и княженѣи. л ѡ лжи и ѡ клеветѣ. м ѡ ласканнѣи. н ѡ батствѣи і двѡствѣи. о ѡ оудовнѣи. п ѡ мѡтѣи. р ѡ оучении и весѣдѣи. с ѡ наказаннѣи. т ѡ (а)ювомудри и ѡ оуни. ф ѡ вгѡтствѣи и ѡ оубоѣи. х ѡ крости и ѡ гнѣвѣи. ц ѡ молчаннѣи і ѡ таннѣи. ч ѡ мнѡпитаннѣи і молчѡи. ц ѡ мнѡимѡи і ѡ обидѣи. к ѡ чѣи родителѣи. к ѡ страсти. к ѡ скорѡвъзращенѣи і ѡ покѡшнѣи. к ѡ грѣсѣи и ѡ испѡвѣннѣи. к ѡ чрѣ сытости оудѡ чрѣи. к ѡ печали і ѡ весѣльнѣи. к ѡ соннѣхѣи. л ѡ пьѣнствѣи. л ѡ бодрости і ѡ обличѣи. л ѡ страдолюбнѣи. л ѡ клѡтѣи. л ѡ истинѣи и ѡ лжи. л ѡ хвалѣннѣи. л ѡ красотѣи. л ѡ хотѡщѣи быти соудѣи. л ѡ слакѣи. л ѡ многомолѡвленнѣи. м ѡ промыслѣи. м ѡ смиреннѣи. м ѡ врачѣхѣи. м ѡ вѣрѣи. м ѡ бѣ памяти. м ѡ доушѣи. м ѡ зависти. м ѡ волнѣмѣи и неволнѣи. м ѡ разоумѣи ѡ совѣи. м ѡ благости. н ѡ законѣи. н ѡ словеснѣи срѣчнѣи. н ѡ безоумнѣи. н ѡ влоужѣннѣи. н ѡ ѡвычаннѣи і ѡ нравѣи. н ѡ блѡгороднѣи і злорѡднѣи. н ѡ смѣсѣхѣи. н ѡ сѣнѣи. н ѡ безловнѣи и не помѣнѣи. н ѡ непостояннѣи жнѣи. ѡ ѡ чѣити блѡтъ зло ѡгнѣи. ѡ ѡко проста злѡва кѣтъ и ѡдеа годитѣсѡ челѡвѣкѡ блѡдѣннѣи. ѡ ѡ самолюбнѣи. ѡ ѡ правдѣ

ω̄ οβιδѣ·: ̄ѣ ω̄ смерти ̄ѣ ω̄ мирѣ и ω̄ рати·: ̄ѣ ω̄ оупо-
 ваньи·: ̄ѣ ω̄ женахъ·: ̄ѣ ω̄ протикослди і ω̄ шдны·: ̄ѣ ω̄
 старости і ω̄ оупности·: б̄ ω̄ терпѣнии и ω̄ долго[ба ω̄]доушьи·¹.

Съ 5-й страницы идетъ печатаемый ниже текстъ, при чемъ начинается и новый счетъ листовъ, которые обозначаются славянскими буквами въ правомъ верхнемъ углу страницы. На л. 88 об. послѣ словъ *принискаеть клятвою* (см. ниже, стр. 273) — большой пропускъ: недостаетъ второй половины 33-го «слова» о клятвѣ, и начала 34-го, о тщеславіи, которое здѣсь начинается словами Златоуста: *иже хощеть гордаго члвка* (см. ниже стр. 276). На л. 141—194 читается нѣсколько дополнительныхъ статей, не относящихся къ составу древняго перевода Пчелы, но по своему характеру близко къ ней подходящихъ. На л. 141

¹ Ср. оглавление къ греческой Пчелѣ, по списку Парижской Национальной библ., № 1169.

1. Περὶ βίου, ἀρετῆς καὶ κακίας. 2. περὶ φρονήσεως. 3. περὶ ἀγνείας καὶ σωφροσύνης. 4. περὶ ἀνδρείας καὶ ἰσχύος. 5. περὶ δικαιοσύνης. 6. περὶ φίλων καὶ φιλαδελφίας. 7. περὶ ἐλεημοσύνης. 8. περὶ εὐεργεσίας καὶ χάριτος. 9. περὶ ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας. 10. περὶ ψεύδους καὶ διαβολῆς. 11. περὶ κολακίας. 12. περὶ πλούτου καὶ πενίας. 14. (название 13-ой главы περὶ αὐταρκειας — опущено) περὶ προσευχῆς. 15. περὶ διδασχῆς καὶ λόγων καὶ ὀμιλίας. 16. περὶ νοουθεσίας. 17. περὶ παιδείας καὶ φιλοσοφίας καὶ παίδων ἀνα[σ]τροφῆς. 18. περὶ εὐτυχείας καὶ δυστυχείας. 19. περὶ ὀργῆς καὶ θυμοῦ. 20. <περὶ σιωπῆς καὶ ἀπορρήτων. 21. περὶ πολυπραγμοσύνης καὶ ἡσυχίας. 22. περὶ πλεονεξίας. 23. περὶ τιμῆς γονέων καὶ φιλοτεχνίας. 24. περὶ φόβου. 25. περὶ τῶν ταχέως μεταβαλλομένων καὶ περὶ μετανοίας. 26. περὶ ἀμαρτίας καὶ ἐξαγορεύσεως. 27. περὶ ἀκρασίας καὶ γαστριμαργίας. 28. περὶ λύπης καὶ ἀλυπίας. 29. περὶ ὕπνου. 30. περὶ μέθης. 31. <περὶ παρρησίας καὶ τοῦ ἐλέγχειν. 32. περὶ φιλοπονίας. 33. περὶ ὄρκου. 34. περὶ κενοδοξίας. 35. περὶ ἀληθείας καὶ ψεύδους. 36. περὶ ἐπαίνου. 37. περὶ κάλλους. 38. περὶ μελλούσης κρίσεως. 39. περὶ δόξης. 40. περὶ γλωσσαλγείας. 41. περὶ προνοίας. 42. περὶ ταπεινοφροσύνης. 43. περὶ ἰατρῶν. 44. περὶ πίστεως. 45. περὶ μνήμης. 46. περὶ ψυχῆς. 47. περὶ φθόνου. 48. περὶ ἔκουσίου καὶ ἀκουσίου. 49. περὶ τοῦ γινῶθι σαυτόν. 50. περὶ χρηστότητος. 51. περὶ νόμου. 52. περὶ λογισμοῦ καὶ λογισμοῦ. 53. περὶ ἀφροσύνης. 54. περὶ ἀσωτείας. 55. <περὶ συνηθείας καὶ ἔθους. 56. περὶ εὐγενείας καὶ δυσγενείας. 57. περὶ γέλωτος. 58. περὶ ἐνουπνίων. 59. περὶ κακίας καὶ μνησικακίας. 60. περὶ βίου ἀνομαλίας. 61. ὅτι δεῖ τιμᾶν ἀρετὴν καὶ κολάζειν κακίαν. 62. περὶ τοῦ εὐκολοῦ ἢ κακία καὶ δυσάρετος ἢ ἀρετῇ. 63. περὶ φιλαυτίας. 64. ὅτι οὐκ αἰεὶ τὸ πλεῖτον ἄριστον. 65. περὶ θανάτου. 66. περὶ εἰρήνης καὶ πολέμων. 67. περὶ ἐλπίδος. 68. περὶ γυναικῶν. 69. περὶ ἀντιλογίας καὶ θρασύτητος. 70. περὶ γήρωος καὶ νεότητος. 71. περὶ ὑπομονῆς καὶ μακροθυμίας (fol. 1—2 v.).

читаемъ: Словьца ѿзврана. Ѡ премоудрости ісоусовы снѣ сирахова. Нач. Всяка премоудрость Ѡ га и с нимъ ксть въ вѣкы. На л. 182 об. Мдрѣтѣ менадра моудраго. Нач. Бгбѣу подобно естъ вжѣнѣ стрѣити и т. д.¹. На л. 188 об. Словьца ѿзврана стѣо ісоухнѣ прозкоутера нѣрлмльскѣ. Нач. Страхъ вжѣнѣ имѣнѣи всегда и т. д. На л. 191 об. Раздѣми сложенни карелавы непѣвнаго числа. рѣд. Нач. Все ксть новое твердо и добро и т. д.².

Для дополненій и варіантовъ къ тексту пергаменнаго списка Пчелы привлечены двѣ другія рукописи. Буква П обозначаетъ—Списокъ Московской Синодальной библіотеки, № 312 (по старому каталогу 579)³, въ четвертку, на бумагѣ, 213 листовъ, полууставомъ XV или даже конца XIV вѣка (Безсоновъ, стр. L). Рукопись эта была въ числѣ книгъ, положенныхъ патриархомъ Никономъ въ Воскресенскій монастырь, что видно изъ слѣдующей подписи на нижнемъ полѣ первыхъ 21 листа: Мѣта , зрѣдѣ снѣо книгѣ положѣи е двѣ свѣтаго живѣнѣнаго коскрѣннѣа гдѣа вѣга и сѣка нѣшего іиса хрѣта нѣваго іѣрлама смиренъмъ нико^н вжѣнѣю мѣтнѣю патриархъ а кто косхѣнѣ ю дѣкѣнти шкѣже аха^р снѣ хамне^н или ѣтай шкѣже ананиа і софѣира да ѣнѣмѣ ѣ него гдѣа вѣгѣ свѣдѣю свою мѣтѣ и затворѣи двѣри стѣмъ іуарѣо скѣнѣ і да при дѣ на него невалѣословеннѣа и кѣяна и ка^нь вжѣнѣа дѣшѣ^ная і телѣсная и нѣмѣнѣ^н вѣцѣ^н і вѣдѣцѣ^н вѣ^ная мѣка ѣ кто снѣ писаннѣа какимъ злѣмъ ѣмышленнѣи испнѣцѣ ѣ книгѣ сѣа да іспнѣцѣ его нѣмя гдѣа вѣгѣ ѣ книгѣ живѣнѣе.

На л. 2, наверху, помѣтка, вѣроятнѣо, рукою Аѣанасѣа Скіады:

¹ См. Памятники древней письменности. LXXXVIII. Спб. 1892, а также Sitzungsber. d. phil.-hist. kl. der kais. Akademie der Wissenschaften. B. 126. Wien. 1892.

² См. Памятники древней письменности. XCII. Спб. 1892.

³ Ср. обзорѣннѣе этой рукописи въ книгѣ Безсонова. «Книга Пчела и т. д.», стр. L, а также въ «Описаніи славянск. рук. Моск. Снѣ. биб. Горскаго и Невоструева. Отд. II, часть 3-я, стр. 530—546; отрывки напечатаны въ «Историч. христоматіи» Ѡ. Буслаева, стр. 545—555.

videtur seculi 15, а на листѣ 213 об. читается другая, скорописная запись: **Гдѣю мѡему ватюшке пахому герасимовичю снѣшкѡ твое якушка пѣ на землю со лѣзлами. Нѣсколко ниже первыя слова этой записи повторены еще разъ, той же рукой и тѣми же чернилами.**

По всей книгѣ разбросаны карандашныя пометки, кажется, составителей «Описанія». Правописаніе русское съ нѣкоторыми признаками сѣвернаго происхожденія рукописи (смотри, **расмотриъ, рассмотреть, листичнѣй; на ричи, послухавѣмиса, полцище и др.**).

Особаго оглавленія въ началѣ рукописи нѣтъ, и на л. 1 об. прямо читается общее заглавіе: **Книгы вчела рѣчнѣи мѣртѣи Ѡ ѣу^галии и Ѡ (а)пѣла и Ѡ стѣхъ мужъ разумъ внѣшниѣ филосо^о.**

Редакція названій отдѣльныхъ главъ въ текстѣ таже, что и въ пергаменной рукописи; незначительныя отступленія представляютъ главы: 1-я, 6-я, 17-я и 62-я (см. ниже). Списокъ этотъ находится въ самомъ тѣсномъ родствѣ со спискомъ пергаменнымъ. Сходство этихъ двухъ рукописей проявляется часто даже въ самыхъ незначительныхъ мелочахъ.

Какъ въ пергаменной рукописи, такъ и здѣсь глава 33-я и 34-я соединены въ одну вслѣдствіе пропуска конца 33-й главы (со словъ **мужъ клятволюбець . . .**) и начала 34-й (до словъ: **ѣже хоцеть гордаго . . .**). Что касается отличій, то мы должны указать на два случая отступленія въ порядкѣ слѣдованія отдѣльныхъ мѣстъ. Такъ, въ началѣ 12-й главы, изреченіе св. **Василія: не оубожакъ и т. д. идетъ въ нашемъ списокѣ сейчасъ послѣ словъ: възвысиша до ѡблакъ** (см. ниже стр. 127); второй случай находимъ въ главѣ 21-й: здѣсь помѣнялись мѣстами изреченія 18-е (**нѣкому рекъшу к нему . . .**) и 19-е (**нѣкто рече ѣмоу**, стр. 205). Слѣдуетъ думать, что первоначально эти мѣста читались именно въ такомъ порядкѣ. Сличивъ ихъ съ соответствующими мѣстами греческой Пчелы по Парижскому списку № 1169, мы нашли, что обѣ перестановки вполне согласуются съ греческимъ текстомъ. Кромѣ того, въ нѣкоторыхъ

случаяхъ рукопись Синодальной библіотеки оказывается полнѣе пергаменнаго текста, для дополненія котораго мы могли заимствовать до семи изреченій (см. стр. 51—52, 76, 122, 306, 336, 363, 367). Пропусковъ мы можемъ указать только два (см. стр. 268 и 314).

Буквою У обозначена Пчела Московскаго Публичнаго Музея, въ сборникѣ № 195 собранія Ундольскаго, въ малую четвертку, на бумагѣ, 170 листовъ¹. Рукопись исполнена одною рукою, мелкою, красивою скорописью начала XVI столѣтія. При переплетѣ въ одномъ мѣстѣ перебиты листы, а именно: л. 92 и 99 помѣщены не тамъ, гдѣ слѣдуетъ. За л. 91-мъ листы должны слѣдовать такъ — 99-й, 93-й, 98-й, 92-й, 100-й, 101-й и т. д.

Кромѣ Пчелы, занимающей первые 150 листовъ, въ сборникѣ находится еще, на л. 150—161, Данила Заточеника моленіе к своему кнѣзю Ярославѣ всеволодовичю² и житіе св. архидіакона Стефана (л. 161—170), начинающееся такъ: мѣца декабръ. кѣ. ꙗ стго и славнога и всехвалнаго первоучника и архидіакона стедана. бл҃ги ѿ. и т. д.

На лл. 1 и 2-мъ помѣщены Главныя настоящія сіа кнѣги вообще сходныя съ «числами книгъ пчелы» пергаменной рукописи, но съ нѣкоторыми отклоненіями въ частностяхъ. Такъ, слово 12-е озаглавлено полнѣе: ѿ вг҃ствѣ и ѹбоствѣ и сребролюби, передъ словомъ 15-мъ чит.: ѿ ѹдобнѣ и ѿ бесѣде, 16-е — ѿ казни, 17-е — ѿ любовнѣи и ѹченнѣ дѣтѣ, 24-е — ѿ страстѣ, 27-е — ѿ чрестьи и чревѣ угажающнѣ, 29-е — ѿ смѣ, 31-е — ѿ дѣзновеннѣи и ѿличеннѣ, 59-е — (ѿ) вѣздобнѣи и невоспоминаннѣи здѣ. Въ текстѣ отличія въ заглавіяхъ, сравнительно съ перга-

¹ См. обзорніе этой рукописи въ книгѣ Безсонова, стр. XLIX, XCV, XCVIII—CVI; здѣсь же на стр. 1—64 напечатаны по этому списку первыя семь главъ Пчелы. Ср. также «Славяно-русскія рукописи В. М. Ундольскаго», стр. 174.

² См. изданіе Моленія въ Русской Бесѣдѣ, кн. 2-я, стр. 101—122, также Памятники древней письменности. 1889. LXXXI, стр. 34—35 и «Историч. Христом.» Ѳ. Буслаева, стр. 617—626.

менною рукописью, оказываются въ главахъ 1-й, 2-й, 6-й, 17-й, 24-й, 31-й, 54-й, 59-й и 60-й (см. ниже, въ вариантахъ). Въ концѣ оглавленія помѣщено и моленіе к' скоемѹ кнзю ѿро-славѹ всеволодовичу данила заточеника и мѹченіе перкомчѹка и а^рхидіакона стедана, при чемъ обѣ статьи какъ бы включены въ число главъ Пчелы: передъ первой стоитъ цифра ѻв, передъ второй — ѻг. Пчела идетъ съ 3-го листа и начинается такъ: Книга пчелѹ рѣчи мудрѣсти ѿ египца ѿ ѿбла и ѿ стѹмъ мѹмъ разоѹ вѣшннѣ филосо. ѹ житѣстѣ до^родѣте^м ѿ ѹ злобѣ. ѿ египца. ѿу^зѹ пѹ и т. д. Списокъ этотъ «и по изводу, и по пересмотру, то есть вообще по содержанію Пчелы» весьма близокъ и къ пергаменной рукописи, и къ синодальной № 312—579, но въ отношеніи полноты превосходитъ ту и другую. Какъ видно изъ печатаемаго ниже текста, списокъ Ундольскаго оказывается въ 43 мѣстахъ полнѣе пергаменнаго (см. стр. 51, 76, 111, 122, 127, 139, 153, 201, 210, 253, 258, 262, 272, 273—276, 281, 282, 289, 292—294, 306, 309, 337, 349—350, 358, 363, 369, 372, 386, 387—388, 391, 400, 408, 415, 418, 430, 431, 434, 438, 442 и поправку къ стр. 10). Случаевъ пропуска цѣлыхъ изреченій, мѣсть насчитывается только 4 (см. стр. 27, 58, 68 и 376). Вслѣдъ за 71-мъ словомъ Пчелы непосредственно помѣщенъ слѣдующій небольшой отрывокъ: ѿ лѣствѣцы вѣтѣ пчелы. сѹ нѣцыи ѿ нечтѣвы^м весо^м. вжѣ|ственны^м писаннѣ сказаннѣ в нача|це^х на сповѣдающе. се^м па любовь | твори^м ти вотщѣ слѣвны^м срѣци^м па|че^м во и^м вѣшннѣ наказаннѣ извѣ|кши^м. ѿко да помалу тѣ^м прелцаю|ще. въ ереси ѿ хѹлы сведѹ ѿ свѣцаго | к' дшн во время исповѣданнѣ | мѣтежа ѿ радости разлѣаны | ѿ бесчтны вѣсѹвскоѹ вгослови^о | па^{че} вгѹборство познаѣ; ѿ житнѣ (с) а^тоннѣ. прн|доша нѣкогда философи еллиннѣ|стнѣ ко антонію в горѣ вѣшннѣю | ѿ мнѣщѣ премудроватнѣ. поне^м | не выкаль грамоте. глѣ к' нн а^то|ннѣ. вы^м что глѣте что старѣѣ ѹм ли | ѿли книги и что коѣго винно ѣ. ѹм ли | книгѣ ѿли кннѣ ѹмѣ. тѣмѣ^м рѣкши | ѹмѣ старѣннѣ. кннѣ изовретатѣ|ннѣ. рѣчѣ^м антоннѣ. ѣму^м ѣ ѹмѣ | зравѣ по тому не трѣвѣ сѹ книги. | ѹннѣ

ѡдѣвишесѣ ѡдоша ѡ него | ѡ кнѣги стѣго симеѡна новаго бѣго-
 сло|ва; до²жно ѣ иноку в мѣстрѣ бы^т | ѡко сѣцу ѣ не сѣщѣ ѣ не
 ѣвляю|щѣся. пачѣ^т ни^т познаваѣмѣ. ѣго^т | и прото²кока^т глѣше
 ѡко сѣцу ѡво | тѣлѡ не сѣцу^т дх^ѡ не ѣвляю|щѣся развѣ ѣдинѣ
 радн стѣго | дх^ѡ ѡчищенѣ сѣцель не позна|ваемѣ^т заѣ^т не
 имѣти ни с кѣ же | что. бѣа притѣжи собѣ дрѣга ѣ | ѡ члѣкѣ
 помощи не востребѣши | ѣ паки бѣа стѣжи ѣ не требѣ|ши
 кнѣгѣ.

О характерѣ правописанія и формъ разсматриваемой ру-
 кописи можно судить, кромѣ только что приведеннаго отрывка,
 еще и по другому, напечатанному ниже, на стр. 274—276.

Греческій текстъ, печатаемый рядомъ съ славянскимъ,
 имѣетъ характеръ сводный. Обстоятельства не позволили намъ
 воспользоваться для него какою-нибудь одною рукописью или ка-
 кимъ-нибудь однимъ печатнымъ изданіемъ. Въ основу положенъ
 списокъ греческой Пчелы, находящійся въ одномъ изъ Пого-
 динскихъ сборниковъ Императорской Публичной библіотеки
 (гр. № CVIII): списокъ этотъ, по своей древности и исправности,
 казался намъ, достоинъ изданія. Рукопись относится къ XII или
 XIII столѣтію (Catal. des manuscr. grecs de la Bibl. Imp. Publ.
 1864, p. 61) и писана красивымъ, четкимъ почеркомъ на 133
 листахъ, въ 12 долю. Первые 15 листовъ и послѣдніе 3 — бу-
 мажные и пришиты, вѣроятно, позднѣе, большая же часть ру-
 кописи, т. е. лл. 16—130, — пергаменная. Пчела занимаетъ
 первые 97 листовъ. Общаго оглавленія передъ текстомъ нѣтъ;
 главы слѣдуютъ въ томъ порядкѣ, въ какомъ мы видимъ ихъ
 въ сборникѣ Максима Исповѣдника. По своему тексту списокъ
 нашъ долженъ быть отнесенъ къ серіи греческихъ Пчелъ, болѣе
 или менѣе сокращенной редакціи и не можетъ объяснить всего
 содержанія славянской Пчелы. Для необходимыхъ дополненій, а
 также для возстановленія недостающихъ, вслѣдствіе утраты ли-

стовъ, главъ мы обращаемся прежде всего къ печатному изданію сборника Максима Исповѣдника: *Κεφάλαια θεολογικά ἤτοι ἐκλογαὶ ἐκ διαφόρων βιβλίων τῶν τε καὶ ἡμᾶς καὶ τῶν θουράθεν*¹, а затѣмъ и къ другимъ, доступнымъ намъ текстамъ, а именно: къ рукописи Московской Синодальной библіотеки XIII вѣка² (см. ниже, стр. 96), небольшому отрывку изъ одной Флорентійской рукописи XIII—XIV вѣка³ (см. ниже, стр. 152 и 161), къ Парижской рукописи Пчелы XIV вѣка⁴, наконецъ, въ крайнихъ случаяхъ, мы обра-

¹ См. S. Maximi Confessoris opera, studio Francisci Combefisi. Parisiis, 1675, Tom. II, а также Migne. Patrologiae cursus completus. Series graeca. Tom. XCІ col. 721—1018. Мы пользуемся перепечаткою Migne'я, въ которой сохранены указанія страницъ изданія Combefis'a.

² № 876—CCCLXIII, на пергаментѣ, въ 4^о (л. 121—199). Рукопись эта въ текстѣ наз. Cod. Mosq. 876.

³ Laurent. plut. IX, 29 (ср. Bandinii catal. vol. I pag. 440), на бумагѣ, въ 4^о на 170 л. Краткое описаніе у R. Dressler'a (Quaestiones criticae ad Maximi et Antonii gnomologias spectantes. Lipsiae 1869), на стр. 14; тамъ же два большихъ извлеченія изъ 11-ой и 15-ой главы, пополняющія печатное изданіе Максима. Ср. также С. Wachsmuth. Studien zu den Griechischen Florilegien. Berlin 1882, стр. 104. — Рукопись въ текстѣ названа Cod. Laurent. VIII. 29.

⁴ Парижской Национальной библіотеки, № 1169 (см. Catal. codic. manusc. script. Bibliot. regiae. Tom. II, Parisiis. MD.CCXL, p. 227, а также Н. Omont. Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibl. Nationale. Première partie. Ancien fonds grec. Paris 1886, стр. 233). Рукопись представляетъ собою небольшой томикъ, писанный на бумагѣ, въ 5^о (132×92 м.); на 260 листахъ. Переплетъ кожаный съ золотыми тисненіями. Въ началѣ и концѣ по три переплетныхъ листа. На первомъ изъ нихъ въ началѣ читаемъ: 1169. Volume de 260 feuillets. Les feuillets 256—260 sont mutilés. 14 Décembre 1885; на второмъ: Antonii Monachi Melissa, seu sententiae exscriptae ex euangelio et sanctis patribus. Locorum communium index initio praemittitur; на третьемъ переплетномъ листѣ небольшой печатный ярлычекъ: 1169. Antonii Melissae loci communes e scriptoribus sacris et profanis collecti, XIV s. Par. 260 f. (Fontabl.-Reg. 3532) P. На 1-мъ листѣ рукописи слѣд. отмѣтки. Наверху — СЮЮXLII, на поляхъ $\frac{1679}{3532}$; внизу — красная печать съ надписью Bibliothecae Regiae. Рукопись пострадала отъ времени. Въ концѣ утрачено нѣсколько листовъ, вслѣдствіе чего недостають части 70-й и всей 71-й главы. Послѣдніе 9 листовъ довольно ветхія: они обрѣзаны по краямъ и подклеены бумагой; мѣстами листы испорчены и въ срединѣ. При переплетѣ л. 130 вшитъ не на мѣстѣ: онъ долженъ быть послѣ л. 144-го. На первыхъ двухъ листахъ рукописи помѣщено приведенное уже нами оглавленіе. Оно согласно съ слѣдующимъ дальше текстомъ; даже

щаемся къ печатному изданію сборника монаха Антонія ¹ (см. стр. 139, 280, 325, 439) и къ другой рукописи Московской Синодальной Библиотеки XVII вѣка ² (см. ниже, стр. 434, 436, 437). Недостающее въ 71-й главѣ (см. стр. 440—443) восполнено при помощи печатнаго изданія сочиненій св. Іоанна Златоуста ³. Необъясненными остались только: 65-е мѣсто главы 12-й (стр. 137), 8-е и 9-е гл. 13-й (стр. 139), отчасти 15-е гл. 28-й (стр. 253), 21-е гл. 34-й (стр. 280), отчасти 17-е мѣсто гл. 49-й (стр. 343) и 11-е гл. 53-й

пропускъ въ началѣ 13-й главы отразился на оглавленіи. Текстъ Пчелы начинается на послѣдней строкѣ л. 2 об. слѣдующимъ заглавіемъ: Γνωμαὶ εὐαγγελίου ἀγίων, καὶ διαφόρων ἀνδρῶν, за которымъ идетъ: Περί ἀρετῆς καὶ κακίας. Τοῦ εὐαγγελίου. Στενὴ ἢ ὀδὸς и т. д. Пчела занимаетъ всё 260 лл. и въ расположеніи содержанія отличается отъ печатнаго Максима, а именно: Максимовы главы 36—42 здѣсь слѣдуютъ послѣ гл. 43—71 (особенность эта указана впервые Wachsmuth'омъ въ его Studien, стр. 106), совершенно такъ, какъ въ русскихъ Пчелахъ. Текстъ обрывается на 29-мъ мѣстѣ главы 70-й. Послѣднія слова: τὸ γῆρας ἔλαγεν ἄρμον <...> κακόν. ἐκ τῶν φαῤωρίνου.... Въ срединѣ рукописи замѣчено нами два пробѣла. Первый — на л. 87 об., гдѣ обрывается глава 12-я (на 65-мъ мѣстѣ) и словами καὶ πρὸς ἀρετὴν (13-е мѣсто) продолжается глава 13-я; другой — въ главѣ 34-й (недостаеъ послѣднихъ 13 мѣстъ), вѣроятно, вслѣдствіе утраты перваго листа 22-й тетради рукописи. Парижская Пчела 1169, должно быть отнесена къ разряду списковъ наиболѣе полной редакціи этого памятника и среди источниковъ для изученія славянской Пчелы должна занять одно изъ первыхъ мѣстъ, такъ какъ при помощи ея легко объясняется, за небольшими исключеніями (не принимая въ расчетъ пробѣловъ, обусловленныхъ утратою листовъ, мы относимъ сюда, кромѣ указаннаго уже пропуска въ гл. 12-й и 13-й, еще пропуски отдѣльныхъ мѣстъ въ главахъ: 6-й, 7-й, 18-й, 19-й, 53-й, 54-й, 59-й, 63-й, 69-й) почти все содержаніе древней русской Пчелы, въ тѣхъ представителяхъ послѣдней, которые наиболѣе сохранили первоначальную полноту текста (напр. списокъ Московск. Главн. Арх. Мин. Иностр. Дѣлъ, № 370—820, и списокъ Макарьевскихъ Четыхъ Миней).

¹ См. Migne. Patrologiae cursus completus. Series graeca. Tom. CXXXVI, col. 792—1244.

² № 309—СХХСХVI, на бумагѣ, въ 4^о, (лл. 245—346). Рукопись эта въ текстѣ названа Cod. Mosq. 309.

³ Мы пользовались Парижскимъ изданіемъ: S. patris nostri Iohannis Chrysostomi, . . . opera omnia quae exstant, vel quae ejus nomine circumferuntur . . . opera et studio D. Bernardi de Montfaucon. Editio Parisina altera, emendata et aucta. Tom. I—XIII. Parisiis M.DCCC.XXXV—M.DCCC.XXXIX.

(стр. 359), 1-е мѣсто гл. 55-й (стр. 365), 2-е гл. 57-й (стр. 372) и 29-е главы 68-й (стр. 426) ¹.

Уже во время печатанія настоящаго труда мы познакомились еще съ четырьмя рукописями полной Пчелы. Рукописи эти слѣдующія.

1. Пчела Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ, въ сборникѣ № 370—820, въ четвертку, на бумагѣ, на 220 листахъ, небрежнымъ уставомъ, сбливающимся на полууставъ ². На л. 187 об. на полѣ подпись, современная рукописи: ги помози рабу своему игумену стефану написавшему книга сия. Рукопись довольно ветхая и, вѣроятно, была писана уже на старой бумагѣ, которая въ иныхъ мѣстахъ оказывалась негодною для употребленія, и писецъ долженъ былъ пропускать цѣлыя страницы. Такъ, напр., л. 3 об. оставленъ чистымъ, также и 4 об. почти весь чистый: написано только пять строкъ. Рукопись эта, замѣчательная по языку и графикѣ, имѣетъ массу ошибокъ и недописокъ, которыя г. Безсоновъ готовъ объяснить старостью и плохимъ зрѣніемъ писца. Исслѣдователи рукописи не согласны относительно времени написанія ея. На одной изъ внутреннихъ сторонъ кожанаго переплета, значительно обтрепаншагося отъ времени, карандашная помѣтка:

¹ При чтеніи греческаго текста въ настоящемъ изданіи необходимо имѣть въ виду слѣдующее. Если при томъ или другомъ мѣстѣ нѣтъ указанія источника, это значитъ, что мѣсто взято изъ рукописи Императ. Публичной библіотеки (гр. № CVIII), положенной въ основу текста. Скобками [] и () обозначается, что то или другое мѣсто, слово оказалось лишнимъ при сравненіи съ соответствующимъ мѣстомъ славянской Пчелы; знакомъ [] отмѣчены также излишніе слоги и буквы; скобками < > обозначены дополненія, взятые или изъ печатныхъ Максима и Антонія, или изъ другихъ источниковъ, этими же скобками отмѣчены измѣненія рукописнаго чтенія.

² См. обзорѣніе рукописи въ книгѣ г. Безсонова, стр. LIII—XCIII, а также въ рукописномъ каталогѣ архивскихъ рукописей, составленномъ В. М. Удольскимъ.

писана въ 1598 г. Поводомъ въ такому опредѣленію послужили, вѣроятно, остатки, вкладной записи на нижнемъ полѣ первыхъ 41 листа рукописи. Запись позднѣйшей руки и по большей части выскоблена, изъ сохранившагося можно разобрать: (на л. 1—10) лѣта сѣмь тыся^м сто сѣмь^а мѣца декаб^ря к пер^вый на десѣ днѣ, (л. 18) кнзь великъ, (на л. 37) за^дра^нѣ. На вложенномъ въ книгу небольшомъ листкѣ бумаги высказано мнѣніе, что рукопись относится къ концу XV или началу XVI вѣка. По предположенію г. Безсонова (книга Пчела, стр. LIV), эта замѣтка сдѣлана рукою г. Строева. Самъ Безсоновъ не согласенъ съ этимъ и готовъ «по тщательномъ разсмотрѣніи» отнести рукопись не только къ началу XV вѣка, но даже къ послѣднимъ годамъ XIV-го. Ундольскій отмѣтилъ кратко, что рукопись «писана уставомъ XIV вѣка», и мы готовы присоединиться къ этому мнѣнію. Пчела занимаетъ первую половину нашего сборника (въ этой части утраченъ листъ: между 61-мъ и 62-мъ), вторая половина (содержаніе ея подробно разсмотрѣно въ книгѣ Безсонова, стр. LIV—XCIII), составляющая какъ бы отдѣльную книгу съ своимъ особымъ счетомъ тетрадей, утратила первые четыре листа и, вѣроятно, листовъ 10 въ концѣ. Послѣднимъ можно объяснить помѣтку: сл̄ листѣ, на поляхъ перваго листа. Рукопись кончается статейкой, которую мы и приводимъ здѣсь. Рускаго (чит. Нускаго) о оумирающѣи пре^м года. | Икоже и хитрець жестоко ѣсть желѣзо | и не оудовнѣ огньемъ мачимое и на нѣ|какъ судъ потревенъ. житью въо|бражаемъ маломъ и накака|лемъ мачить ѣ икоже тѣмъ | воємо. нѣ на кую потребу въо|вра|зитисѣ такоже и бѣ лихнуща|го злобою своєю колею жити по|пускаеть смотре-ниемъ оунешимъ | икоже и фараѡна и навхо|дъносора попусти быти да|хъ рана^м излѣ накажетсѣ .:

Пчела оканчивается на 127-мъ листѣ. Оглавленія передъ текстомъ нѣтъ. На 1-мъ листѣ, послѣ заставки — киноварное заглавіе, сильно пострадавшее отъ времени; изъ него можно разобрать только: снн. рѣ Ѡ еоу^лна, и Ѡ ст^хъ. и Ѡ разноличнѣ^и моу^ѣ. Дальше слѣдуетъ: сло^м. Ѡ житнистѣи добродѣтели. Ѡ еоу-

длинн. оузокъ поѹ вывода къ жизнь. Ѡ апла. не ѡдолѣиса злобою и т. д. Передъ нѣкоторыми главами заглавія нѣсколько иной редакціи сравнительно съ пергаменной рукописью. Такъ, глава 6-я — ѡ дружеѣ и ѡ вратолоубѣ, глава 16-я — ѡ наказанѣи, въ заглавіи 17-й прибавлено и ѡ оученьи дѣтемъ, 21-я — о многоиспытаній. и ѡ молчанни, 23-я — ѡ чьстии родитель. и ѡ чадолюбьи, 24-я — ѡ страсть, 27-я — Ѡ чресъ сътости чреоу оугажати, 31-я — о дерзновенн и ѡ ѡбличенн, 32-я — Ѡ трудолюбви, 49-я — разоумѣи совѣ.

Текстъ, по своей полнотѣ, превосходить не только рукопись пергаменную и синодальную № 312—579, но и списокъ Ундольскаго № 195. Кромѣ того, сохранился во многихъ случаяхъ первоначальный порядокъ слѣдованія отдѣльныхъ мѣсть, что дѣлается яснымъ по сравненіи этого списка Пчелы съ другими и съ греческой Пчелой по Парижской рукописи № 1169.

Въ виду этого архивскій списокъ Пчелы по праву могъ бы лечь въ основу изданія древней русской Пчелы, если бы не указанная уже нами масса ошибокъ и описокъ, которыя часто затемняютъ смыслъ текста.

На л. 127 и 127 об. вслѣдъ за 71-ою главою какъ бы въ дополненіе къ Пчелѣ читается слѣдующее: *Головѣсѣ. филосода ѡ вѣвшихъ преже хѣ и ѡ хѣ и ѡ цркви стѣи вѣа. домоу ей пророчествовавшихъ .: аполонъ рѣ. ѣлико же къ довродѣтели красота оуставливати творить. азъ бо чьтоу три ѣдино. токмо превъшнаго ба ѣгоже слово во ѹтровѣ дѣци воудеть. ѣко стрѣла ѡгнеѡбразна потечеть мироу всемоу ѡцю приносить дарь. тѡ ѣсть домосѣмръи же ѣма ей .: Голомонъ рѣ не дивно ми ѣсть к неразоумьнымъ се рѣци. ли ѣвѣ прѣставити. но разоумомъ послушайте мене. се ѣсть свѣтъ разоумьнн. и преже свѣта разоумнаго. и вѣи при мрдѣи и разоумъ и вѣ совокоупленне в немъ и свѣтъ и разоу(мъ) все бо мимоидеть. кромѣ сего нѣчто бѣ. ни англъ ни дѣмонъ. ни моудрѣи но всѣ гѣ бѣ ѡцѣ ѣсть свершеноѣ бѣтство. все свершенъи зижитель слово изиде. плод-*

нѣи ѿ плодноу ѣствоу. на плодноу водоу сниде. плодистоу водоу створилъ ѣ. Хѣлонъ рѣ не сдѣланна ѣства бжніа роженіа. не имоуци начала ѿ него же соуществоуетъ само слово. Плотархъ рѣ. бѣ нѣкога придетъ на много темноую снѣ землю беспотъчестіа плоть воудеть. ѿ не сдѣланнѣхъ бжніхъ оуставъ [бжніхъ оуставъ] и не ѿцѣльннѣи стрѣти разрѣшитъ тлѣннѣи ѿ семоу завѣсть ѿ невѣрнѣхъ воудѣ. ѿ на вѣсоцѣ повиснетъ вса смиреннѣи прииметь. Ирситель рѣ. древнѣи новѣ. ѿно въ древннѣи ѿцѣ плодъ. плѣ ѿцѣ. ѣдинъ три. триединъ. бесплотнѣи в плоти землаа роди нѣаго родителл. Платонъ рѣ. се ѣсть ѿже пѣ нѣмѣ. прише ѿ приложивнѣи при бесмртнѣи ѿгнь — здѣсь кончается л. 127 об., послѣ чего, вѣроятно, пропускъ; листъ 128-й начинается отрывками, приведенными у Безсонова на стр. LV.

2. Списокъ Пчелы, находящійся въ іюльской книгѣ Великихъ Четвѣхъ Миней митрополита Макарія, полууст. XVI в. ¹. Пчела занимаетъ здѣсь послѣдніе 62 листа мѣсяца, отъ 2153-й стр. до 2278-й. Списокъ исполненъ одною рукою, въ два столбца, по 45 строкъ въ каждомъ. Заглавія киноварью, рубрики въ строкѣ; на поля вынесены только цифры при заглавіяхъ. Оглавленія нѣтъ, и Пчела начинается прямо такимъ образомъ: сѣа кнѣга глѣмаѣи пчѣла ѿ мѣѣ рѣчи ѿ ѣглѣа ѿ различнѣхъ стѣхъ слѣ. ѿ житѣйстей. оузокъ поу и т. д. Нѣкоторыя «слова» озаглавлены нѣсколько иначе сравнительно съ пергаменнымъ спискомъ. Такъ, слово 2-е: ѿ мрѣсти, 6-е — ѿ дроуѣвѣ ѿ ѿ вратолоувѣи, 9-е — ѿ власти ѿ ѿ плннѣи, 39-е — ѿ слаѣѣ велице, 44-е — ѿ правокѣрней кѣре, 49-е — разоумѣѣ советѣ, 54-е — ѿ расточаюциѣ ѿ мѣнѣа своа на нѣлѣпаа. Списокъ снятъ, какъ кажется, съ хорошаго, исправнаго оригинала и, по полнотѣ своей, можетъ быть поставленъ наряду съ Пчелою Архива Минист. Иностр. Дѣлъ № 370—820.

Во многихъ случаяхъ сохраненъ первоначальный порядокъ

¹ См. указаніе на этотъ списокъ въ книгѣ Безсонова, стр. XLVIII.

слѣдованія отдѣльных мѣстъ, и притомъ тамъ же, гдѣ это оказывается и въ архивскомъ спискѣ. Пропуска въ главахъ 33-й и 34-й нѣтъ, но зато обращаетъ вниманіе другой недосмотръ. Глава 57-я обрывается на словахъ 8-го мѣста: *ѣще хощеши показати на ѣко не рау* (см. ниже, стр. 373), вслѣдъ за которыми читается конецъ 12-го мѣста главы 58-й: *не влюдѣтса стрѣтій соуда во никтѣ не мѣжѣ оутечи* и т. д. (см. стр. 376). Этотъ пропускъ отчасти восполненъ: глава 58-я полностью помѣщена въ концѣ списка, непосредственно (даже безъ заглавія) послѣ 71-й главы. Вслѣдствіе этого пропуска нарушенъ счетъ послѣднихъ 13 главъ: 59-я глава обозначена 58-ю, 61-я — 60-ю, 63-я — 62-ю, при другихъ — нѣтъ цифръ. При главахъ 41-й, 51-й и 62-й заглавія опущены.

3. Списокъ Московской Синодальной библіотеки, находящійся въ сборникѣ № 313—944¹, на бумагѣ, въ 8 долю, 287 листовъ. Сборникъ писанъ разными почерками XV, XVI и XVII вѣковъ, составъ его подробно рассмотрѣнъ въ «Описаніи славянскихъ рукописей Московской Синодальной библіотеки». Пчела составляетъ какъ бы отдѣльную тетрадь, почеркъ — мелкій полууставъ XVI вѣка, къ концу рукописи дѣлающійся все мельче и мельче — принадлежитъ одному писцу, за исключеніемъ первыхъ пяти листовъ, которые и по рукѣ, и по правописанію разнятся отъ остальной части памятника. Въ общемъ списокъ Пчелы сохранился довольно хорошо, если не считать утраты одного листа (между 7-мъ и 8-мъ) и первыхъ четырехъ листовъ, почеркѣвшихъ отъ времени. Верхіе края нѣкоторыхъ листовъ еще встарину были подклеены полосками бумаги, взятой, какъ кажется, изъ какой-нибудь хозяйственной книги. Это видно изъ остатковъ записей на этихъ полоскахъ. Напримѣръ, *сы^р за мѣло .д̄. ѣ(а)тъ с мѣскѣ^рском (л. 165), или: за сы^р за*

¹ Ср. обзорѣніе рукописи въ книгѣ Безсонова, стр. L—LII и въ Описаніи слав. рук. Моск. Син. библи. Отд. втор. Писанія святыхъ отцевъ. 3. разныя богословскія сочиненія (прибавленіе), стр. 547—550.

мало .д. мѡкшски да за пшью (л. 166 об.), или: встали три чете. . . . (л. 172), десѣ коровѣи с четвѣткою (л. 176 об.).

На обор. 1-го листа двѣ записи, касающихся самой рукописи. Вверху замѣтка Скиады: videtur scriptus seculo 16, и нѣсколько ниже: спрацика іерѣа нѣкифора сгмелѡнова.

На 2-мъ и 3-мъ листахъ читаются: глѣы в настоѡце сѣи книги. О житиестѣи добрѡдетѣи и ѡ злобѣ. а. и т. д. въ обыкновенномъ порядкѣ, съ пропускомъ названія 34-й главы, отчего всѣхъ главъ только 70. Нѣкоторыя названія другой редакціи сравнительно съ пергаменной рукописью и др. Напр., глава 18-я: ѡ вгѣтствѣи и ѡ ницѣтѣи, 57-я: ѡ соннѣи видѣнии, 61-я: ѡ оуѣцѣи поути и ѡ пространнѣи.

Съ 4-го листа идетъ Пчела, кончающаяся на л. 183-мъ, послѣ чего на остающихся двухъ листахъ первой половины рукописи помѣщены: отрывокъ изъ молитвенной бесѣды Божіей Матери со Спасителемъ и слово ѡ пандекта. ѡ званіи ѡжѣи. Содержание второй половины рукописи подробно обозначено у Безсонова и въ «Описаніи славянскихъ рукописей» (стр. 547—550).

Передъ текстомъ Пчелы — кинноварное заглавіе, при чемъ первая строка исполнена вязью: Книги пчела рѣи премѡрости ѡ ѣвангѣлиа и ѡ апла. и ѡ стѣи мѡжъ разѣи внѣшнихъ ділоесѡ. слово а. ѡ житиестѣи добрѡдетѣи и ѡ злобѣ ѡ ѣглѣа и ѡ апла. Оузокъ поу и т. д., какъ въ предыдущихъ спискахъ. Ближайшее разсмотрѣніе этого списка заставляетъ отнести его къ спискамъ исправнымъ, такъ какъ первоначальный текстъ Пчелы переданъ довольно хорошо: особенно рѣзкихъ искаженій текста мы не замѣтили. Что касается полноты, то эта рукопись во многихъ случаяхъ подтверждаетъ добавленія другихъ списковъ сравнительно съ пергаменнымъ. Кромѣ пробѣла въ началѣ рукописи, обусловленнаго утратою листа, замѣчается одинъ недостатокъ со стороны писца, а именно пропускъ заглавія и первыхъ четырехъ мѣстъ главы 34-й.

4. Списокъ Пчелы въ одномъ изъ Погодинскихъ сборниковъ

(№ 1068), хранящихся въ Императорской Публичной библиотекѣ. Сборникъ писанъ скорописью XVII вѣка, на бумагѣ, въ малую четвертку. На оборотѣ послѣдняго, 476-ю листа — запись одного изъ прежнихъ владѣльцевъ рукописи: губерніи нижегородской балахонская округа село городецъ жителя петра михайлова сѣна малолѣт(ова). Пчела занимаетъ первые 323 листа; остальная часть сборника занята статьями религиозно-церковнаго характера. Такъ, напр., на л. 325 (324-й чистый) читаемъ подѣчненіе правокѣрнымъ вѣры попоѣ и чернцемъ ѿ всякому члѣкѣ. слово стѣхъ оцѣхъ ѿ презвитереѣ ѿ о црковнѣ чинѣ ѿ судѣхъ црковныхъ ѿ великаго совора. Нач. Попоѣ ѿ всему чинѣ свѣщенному что речеѣ правило и т. д. На л. 327 — Лаѣдикнѣскѣ совора правило нѣ-е. На л. 336 об. Тимоѣка провѣнтера александриѣскаго правило . вѣ. ѿ грѣскаго закона црскиѣ книѣ заповѣдася при ѣстиѣанѣѣ тоже. Нач. Вестѣ члѣкомъ сѣщѣи. . . . На л. 350. Стѣго великаго васнана ѿ причащеніи. вопроѣ лице дѣтоѣ кому несущѣу свѣщеннику рукою своею причаститися и т. д. На л. 354. Стѣго великаго аѣдонасія аѣрхипѣпа александриѣскаго ко аѣмону мниѣхѣу ѿ соваѣнѣяющіѣхъ в ноци. Нач. Рцы мѣ ваѣговѣрне. . . . На л. 358. Правило стѣхѣхъ апѣлъ ѿ стѣхъ . ѣ. ѿ совоѣ вселенскиѣ. Нач. Заповѣдѣуемъ ѣ неремъ На л. 361 об. Правило законно ѿ црковныхъ людеѣ ѿ ѿ десятинаѣ ѿ о мѣрилехѣхъ грѣскихѣ ѿ о сѣдѣхѣхъ епѣпскиѣ. Нач. ѿ самыѣ ѿ истины слышаѣ. . . . На л. 365. Правило стѣхъ оцѣхъ. рѣѣ-го совора. ѿ ѣвѣдѣннѣхъ црѣвѣ вѣжю ѿ свѣщенныѣ ваѣти иѣ. Нач. Великаго сего нашѣ града Нач. 390. ѿ живѣкѣорящѣе древѣхъ како ѿвѣрѣтеся. Нач. Мужне ѣѣво ѿсперва На л. 431. ѿ книѣ маѣрининыѣ дамаскнѣнѣ. Нач. Подоваѣ вѣдѣти На л. 448. Оказаніе ѿ дѣдѣхъ црѣхъ снѣхъ ѣсеокѣхъ. и др. На ветхомъ листѣхъ, приклеенномъ къ внутренней сторонѣ переплетной доски, читается отрывокъ общаго оглавленія къ Пчелѣ, принадлежащій, повидимому, тому же писцу. Въ оглавленіи обозначается, на какомъ листѣ та или другая глава находится въ рукописи. Съ листа 1-го идетъ Пчела: Снѣ книѣ глѣмая пчела ѿмѣетъ рѣчнн

ѣ еѹлія ѿ ѣ различныѣ стѣхъ словѣ ѿ житеѣстѣ. Глава .л. я. ѹзюкъ путь и т. д. согласно съ другими списками древняго извода Пчелы. Передъ нѣкоторыми главами (ср. 31, 41, 51, 62 и 71) опущены заглавія. Кромѣ того, писецъ кое-гдѣ и въ текстѣ пропускалъ отдѣльныя слова, оставляя при этомъ для нихъ мѣсто: вѣроятно онъ, не разобралъ ихъ въ оригиналѣ.

Въ общемъ списокъ принадлежитъ къ наиболѣе полнымъ. Главы 33-я и 34-я читаютъ вполне. Въ главахъ же 57-й и 58-й — тотъ же пропускъ (слово въ слово), что и въ списокѣ Макарьевской Четвы Минеи; глава 58-я — въ концѣ, послѣ 71-й. Языкъ кое-гдѣ подновленъ.

Позволяемъ себѣ привести нѣсколько добавленій и исправленій къ пергаменной Пчелѣ, какъ результатъ сличенія съ нею только что разсмотрѣнныхъ рукописей. Думаемъ, что эти добавленія могутъ принести долю пользы при установкѣ первоначальнаго текста перевода древней Пчелы.

Въ главѣ 1-й мѣста отъ 6-го (творѣн) до 12-го (стажѣннѣ) включительно въ первоначальномъ текстѣ, вѣроятно, читались въ иномъ порядкѣ противъ пергаменной рукописи: заключаемъ объ этомъ по тому, что въ сп.¹ А, М и Пог. за 6-мъ мѣстомъ слѣдуютъ: 10-е, 9-е, 11-е, 12-е, 7-е и 8-е — въ полномъ согласіи съ греческой Пчелой по Парижской рукописи № 1169. — Къ стр. 1, ст. 16: А. рицють (вм. текоуть), М. рицѣтъ; и скорн . . . крѣн въ А и М опущено. Послѣ словъ: пришествіа свѣтовна (стр. 4) въ М. чит. ѿдѣѣ волесть тѣ ѿ злѣба ѿ ѿмѣже прикоснетсѣ ѿравнѣ то та перестанѣ; подобное находимъ и въ А и Пог. — Вмѣсто Исоухми рѣ въ М и Пог. Ни-

¹ Буквою А обозн. списокъ Моск. Глав. Арх. Мин. Ин. Дѣлъ № 370—820, букв. М. — списокъ Макарьевской Четвы Минеи, букв. С. — списокъ Синод. библ. № 313—944, букв. Пог. — списокъ Погодинскій № 1068.

локо. — Послѣ словъ праведенъ ѳси (стр. 9) въ А читается: (М) νογαῖ βεζεβστῶαζ ζαλ κῶцентають преже въ велик[к]иχъ ѳсть-стеβῦχъ мѣже не терпаци лютости ихъ аниε χοιμεμъ ѳρῶβзати и вранити ѳмъ. лоучин же соудѣаῖ влгоε смотра ѳ соудобноῖ ѳχъ ждееть ѳ ниχъ въζраста ѳ времени на посигῶешеннѣ словоу ѳ добродѣтели егда ѳстьεтко скоῖ плодъ ѳδαβαῖ; тоже въ М и Пог. Ср. Ἄτοπα πολλὰ καὶ φαῦλα προσεξανθοῦσιν αἱ μεγάλαι φύσεις· ὧν ἡμεῖς μὲν εὐθύς τὸ τραχὺ καὶ νύττον οὐ φέροντες, ἀποκόπτειν οἰόμεθα καὶ κωλύειν· ὁ δὲ βελτίων κριτῆς, καὶ ἀπὸ τούτων τὸ χρηστόν ἐνορῶν καὶ γενναῖον περιμένει· λόγῳ καὶ ἀρετῆς συνεργὸν ἡλικίαν καὶ ὥραν, ἢ τὸν οἰκεῖον ἢ φύσις καρπὸν ἀποδίδωσιν (Cod. Paris. 1169. f. 8 г.). — Послѣ словъ в неи ѳси (стр. 10) въ А: ѳσεκρῶ. κῶсχοици добродѣтельнῶиῖ ѳбразы ѳставити ѳ себѣ на памать неган телесныи; тоже и въ М. Ср. Ἴσοκράτους Βούλου τὰς τῆς ἀρετῆς εἰκόνας, ὑπομνήματα μᾶλλον ἢ τοῦ σώματος καταλείπειν (Cod. Par. f. 8 v.) — Предъ сл. Достоинно . . . въ М. дѣмостѣ. — Передъ сл. Медлѣа . . . (стр. 12) въ А. вѣасъ, въ М. вῖасъ. — Къ стр. 13. А. но и послѣднимъ поминаниѣ силъ дѣианиа приходить въ роукоу. М нѣ ѳ послѣднимъ поминаниѣ силъ дѣаниа приходить в рѣкѣ; тоже и въ Пог. — Послѣ этихъ словъ въ А. зане влгостыни твердыню ѳмать. — Лиудии по А. и Пог. слѣд. взмѣнить въ Линдии. — Выѣсто Шиперῖ моудрыи р̂ (стр. 14) въ М. и Пог. иперῖ. — На стр. 15 вм. сндоръ. слѣдуетъ диодоръ по А. М. и Пог. — Въ главѣ 2-й мѣста отъ 14-го (тῶλο оуво . . .) до 18-го (смѣшно ѳ . . .) должны слѣдовать въ такомъ порядкѣ: 14-е, 17-е, 15-е, 16-е, 18-е, на что указыв. А., М. и греческῖй текстъ. — Къ стр. 19 А. тако во ѳсть влѣа ѳ красота всѣмъ ѳ чинъ ѳ с подобнѣмъ коῖгождо ѳсправниаееть. М. то во ѳ влѣа ѳ красота всѣмъ ѳ чинъ ѳ с подобнѣмъ коῖгождо ѳспракиаеῖ; тоже и въ Пог. — Послѣ сл. прашающаго (стр. 24) въ А. смотри въ совѣ рамано преже рѣчий дѣианиа ѳздрекъ во ѳли створикъ не можеш ѳпатъ взати рѣнаго ѳли створенаго; въ М. ѳпиктῖ. смотри и себѣ раздѣлно и т. д.; подобное же и въ Пог. Ср. Βίαντος. Βουλεύου πολλὰ πρὸ τοῦ λέγειν τι ἢ πράττειν

οὐ γὰρ ἐξεῖς ἄδειαν ἀνακαλέσασθαι τὰ λεχθέντα ἢ πραχθέντα (Cod. Par. f. 18). — Къ стр. 25 стр. 13: въ А. тѣмь, въ М. и Пог. тѣмъ вм. злѣ". — Въ главѣ 3-й въ М. также соломѣ (стр. 26, ст. 19). — Къ стр. 27, ст. 22: въ М. также злѣоу̇. — Въ А, М и Пог. прѣтиса (стр. 29) опущ. — Послѣ словъ: по малѣхъ днѣхъ (стр. 37) въ М. ἐπικλίτη. ѿже себе не козѣр-жить то нѣ свободѣ; подобное есть и въ Пог. Ср. Ἐπικλείτου. Οὐδείς ἐλεύθερος ἑαυτοῦ μὴ κρατῶν (Cod. Paris. f. 26). — Въ главѣ 4-ой послѣ сл. въдаси (стр. 45) въ А: Ѡ никѣна свора. делетий ѿже привлѣжаютѣ къ акаіноу стѣдася велми ѡже стѣны падѣша домашнѣ ѿко повѣгнетъ. волнамъ же морь-скимъ волноуюющимса со ѡроужѣемъ оусрѣтающе ждоутъ дон-деже потопатѣ. вѣганнѣ во горше смѣрти мьнать; въ М: Ѡ ни-кѣланна свора. делѣти нѣ привлѣжаютса ко акаіноу стѣдаться велми. ѡже стины падѣше домашнее ѣсть кѣто повѣгнетъ. вол-нѣ же морьскимъ колѣндіющимса съ ѡроужѣе оусретающе ждѣ доѡде потопатса. вѣганнѣ во горши смѣрти мнѣ; въ Пог: Ѡ ни-колина собора. деати нѣ привлѣжаютса и т. д. Ср. Ἐκ τῆς Νι-κολάου συναγωγῆς. Οἱ κελτοὶ οἱ τῶ ὠκεανῷ γεινεῖωντες αἰσχρὸν ἠγοῦνται τοῦτο καταπίπτοντα ἢ οἰκείας φεύγειν· πλημμυρίδος δὲ ἐκ τῆς θαλάττης ἐπερχομένης, μεθ' ὀπλων ἀπαντῶντες ὑπομένουσιν, ἕως κατακλύζονται, ἕνα μὴ δοκῶσι φεύγειν τὸν θάνατον ἢ φοβεῖσθαι (Cod. Par. f. 31). — Въ 5-ой главѣ, судя по А, М, Пог. и греч. тексту, 6-ое мѣсто (логче малоѣ...) стояло первоначально раньше 5-го (стажаны неправедна...). — Къ стр. 47: вмѣсто ѡ персть праведнаи да воудѣ ваѣ въ А: и ѿко громъ великъ въ дождь мѣтъ; въ М: ἰ ἄ громъ великъ в дожь гласить; подоб-ное же дополненіе и въ Пог. — Дополненіе изъ П и У на стр. 52-ой подѣтверждается и сп. А и Пог. — Къ стр. 52, стр. 11. ἐπικτῆ подѣтвержд. и сп. М, С₁ и Пог. — Къ стр. 53, стр. 7: въ А читается такъ: плачюци и глѣше ѡ сократе вес правды оуми-раѣши ѡн же и т. д. подобн. и въ М и въ Пог. — Заглавіе 6-ой главы представляетъ въ сп. А, М и Пог. ту же перестановку, что и въ П и У. — Послѣ словъ: ни зѣврѣ подобно (стр. 58) въ М:

ѡце ма любншь то ѡбидншь ма ѡце же не любн мене то велми ѡбиднш ма. ѡво зане любнмагѡ скоѣго соуца в напастн презриши; въ А: ѡце ма любншь то обидн[ди]ши ма то велми ма любншь. ѡво зане любнмаго скоѣго соуца в напастн презриши ѡво же зане ни любацихъ тебе любнши; такое же доп. и въ Пог. Ср. Εἰ μὲν φιλεῖς ἀδικεῖς· εἰ δὲ μὴ φιλεῖς, πλεον ἀδικεῖς. τὸ μὲν ὅτι τὸν φιλοῦμενον ἐν ταῖς συμφοραῖς ὀλιγωρεῖς· τὸ δὲ ὅτι οὐδὲ τοὺς φιλοῦντας φιλεῖς (Cod. Pat. 1169. f. 38 v.). — Къ стр. 60: (М)нози дружатъса... ѡскачють въ А, М и Пог. опущено. — Передъ слов. Ѣлико кто (стр. 63) въ А. днѡнъ, въ М. дѡнъ, въ Пог. днѡ. — Къ стр. 65, ст. 9: въ М. оѣгодно къ друѣвѣ; то же и въ Пог. — Послѣ сл. самозванымъ (стр. 66) въ А чит.: Ѣже не мощи помагати другомъ знаменнѣ ѣсть немощи, не хотѣти же и зловѣ; то же допол. и въ М и Пог. Ср. Τὸ μὴ δύνασθαι βοηθεῖν τοῖς φίλοις ἀπορίας· τὸ δὲ μὴ βούλεσθαι κακίας τεκμήριον (Cod. Paris. 1169. f. 44). — Передъ сл. ѡце вольша (стр. 69) въ М: полдѣнъ. — Передъ сл. ѡце въ любнн (стр. 70) въ А и М: секоствъ. — Послѣ испытати (стр. 71) въ А чит.: Ѣамъ скверненъ съи не приймешн добрагъ друга; то же и въ М и Пог. Ср. Ῥυπαρὸς ὑπάρχων οὐχ ἔξει ἀριστον φίλον (Cod. Pat. 1169 f. 47). — Въ главѣ 7-ой послѣ словъ не застоупан (стр. 73) въ А доб.: добро твори смире(но)моу и не даи нечтнвомоу; то же въ М и Пог. — Передъ словами стажаннѣ ѡставѣ, на основ. А, М, С₁, Пог. и греч. текста, слѣд. вставить стѣго василья. — Къ стр. 74, ст. 19: А. многоиманнѣ ѡбразъ наигорчеѣ; М. многоиманнѣ ѡбразно гурчѣ; Пог. многайманнѣ образно горчнѣ. — Дополненіе изъ П и У (стр. 76) подтвержд. списками А, М, С₁, и Пог. Ср. Δὸς τι Θεῷ χαριστήριον ὅτι τῶν εὖ ποιῆν δυναμένων ἐγένου, ἀλλ' οὐ τῶν εὖ παθεῖν δομένων (Cod. Pat. 1169 f. 49 v.) — Мѣста: 30-ое (да не стыдимъса . . .) до 35-го (или возможно . . .) въ А, М и Пог. слѣдуютъ, согласно съ греч. текстомъ, въ такомъ порядкѣ: 30-е, 32-е, 33-е, 34-е, 31-е и 35-е. — Къ стр. 83, ст. 26: въ А. Ѣже насилници соутъ Ѣ въсхъщеннѣннѣ соутъ; подобн. и въ

М и Пог.—Въ гл. 8-ой 3-е мѣсто въ А чит. такъ: оумникъ ѿже вѣсть чай влѣтъ; М. оумникъ ѿже вѣсть чаа влѣти; Пог. умникъ ѿже вѣсть чая влѣдати. — Къ стр. 88, ст. 15: А. искалчати, С₁ ѿсколчѣ. — Вмѣсто коудѣи (стр. 90) въ М. деквдѣи, въ С₁ феквдѣи, въ Пог. декудѣи'. — Въ гл. 9-ой 4-е мѣсто (въ множествѣ ѿзыкъ . . .) въ А, М и Пог. стоитъ раньше 3-го (сирѣ. акъ же . . .); тотъ же порядокъ и въ греческ. текстѣ Парижской рукоп. 1169. — Къ стр. 96, ст. 4: вмѣсто (и) спсѣмьса слѣдовало бы поставить и онъ рече къ нимъ; ср. А и М. — Къ стр. 96, ст. 19: вмѣсто въ множествѣ ѿзыкъ въ А. въ велицѣѣ ѿзыцѣхъ, М. къ великыѣ ѿзыцѣѣ; подобное же и въ Пог. — Къ стр. 97, ст. 8: А. вѣциныѣ, М. вѣциныѣ — Къ стр. 102, ст. 5: А. дѣймаѣ во ворзѣ кто приицетъ; М. дѣймаѣ во ворзѣ кто приицѣ; Пог. дѣемая во ворзѣ кто приицетъ. — Къ стр. 104: передъ сл. црѣ оума въ А. климий; въ М. кантархъ; то же и въ Пог. — Къ стр. 104, ст. 23: въ С₁ также катѣ; въ М катѣ — Вм. злѣоуѣ (стр. 105) въ А дивонъ злѣоустъ, въ М. дѣѣѣ златаоуѣ — Къ стр. 108, ст. 13: А. но ѿмже выша весели вси всхытаюци твоего доброумья, М. но ѿмъ выша жили всѣ и т. д. Пог. но ѿмъ выша жили всѣ восхытающе твоего добродмья; тамъ же передъ сл. да не надѣйтса . . . слѣдуетъ вставить диодоръ, согласно съ чтеніемъ сп. А, М, Пог. и греческой Пчелы. — Къ стр. 111, ст. 26: А. но с перьстнымъ, то же и въ Пог. — Въ гл. 10-ой пергаменная рукопись отступила отъ первонач. текста въ порядкѣ слѣдованія мѣстъ: отъ 17-го (фотѣи. ѣже Флоучи[ти]са . . .) до 25-го (димокритъ рѣ. нѣкоѣмоу . . .); въ А, М и Пог. эти мѣста идутъ такъ: 17-е, 24-е, 18-е, 19-е, 20-е, 21-е, 22-е, 23-е, 25-е, согласно съ греческой Парижской рукописью 1169. — Передъ словами нѣкомоу рекъшю (стр. 116) въ А сократись, въ М и Пог. сокрѣ. — Рубрика дѣмонрѣи рѣ опущена и въ М и С₁. — Послѣ словъ ѿвѣ то творити (стр. 119) въ А прибавлено к томуоу другомоу рекъшемоу мнози на та молвати. ѿнже ѿвѣща не мое житѣе тако бодеть, ѿко не ѿмоутъ ѿмъ вѣрѣ слышаще;

*

то же и въ Пог. Ср. 'Ο αὐτός τινος λέγοντος ὅτι ἀσέ τινες λαιδοροῦσιν» ἔφη ἀλλ' ἐγὼ οὕτως διάξω ὥστε ἀπιστεῖσθαι αὐτούς (Cod. Paris. 1169. f. 77). — Глава 11-я. Къ стр. 120, ст. 4: въ А си, С₁ ти, Пог. ти'. — Къ ст. 21: А еже во жити тѣцеславѣи ради поуце ѣсть всѣхъ оумнѣиимъ ѱ нже ѱцетъ ѱ ѱже и т. д. — Къ стр. 122, ст. 4: въ А вѣтство же питаѣтъ ласкающихъ ѱ ниже ѱстаѣтѣ; то же и въ М. — Къ стр. 123, ст. 12: въ М ѱ днѣи² зѣврѣи клеветника; то же и въ Пог. — Къ стр. 123, ст. 25: въ Пог. и М. также кратѣи. — Къ стр. 124, ст. 22: А трѣпастъка гнѣвъ, М. трѣпаста, Пог. терпаста. — Къ стр. 125, ст. 2: А. с покываниѣ; подобн. и въ М. — Къ стр. 126, ст. 10: А. ѱзъ могоу ти дроугъ вѣти приѣи ѱ не ласкаѣи аще ли ти негодно то ѱци могоущаго ѱвѣма оугодити; то же и въ М (при ѱ а не) и въ Пог. (при ѱ а не). — Глава 12-я. Къ стр. 126, ст. 30: А. вѣдѣ вѣтства дѣла, М. вѣдѣ и т. д., С₁ вѣтъ тѣ и т. д., Пог. вѣдѣ. — 11-е мѣсто этой главы (стѣг. васнѣи. не оубожѣи . . .) въ А, П, У, С₁ и Пог. слѣдуетъ, согласно съ греческ. текстомъ Парижской рукописи, сейчасъ послѣ 7-го (вѣгѣти вѣзгѣтъ . . .). — Послѣ слов. помышляють (стр. 132) въ А: сѣи видѣвѣ анаѱименскы слоуги много съсоу^ѣ среврѣнѣи возѣще вѣпраша чѣе се; онѣмъ же рекѣши^ѣ анаѱименово. рѣи ѱ не ѣрам ли ѣмоу^ѣ ѣсть толико имѣю^ѣ; то же и въ М (ѱнаксимѣскыи, ѱнаксименово) и въ Пог. (ѱнаксименскиѣ, ѱнаксименово). Ср. 'Ο αὐτός ἰδὼν τοὺς Ἀναξιμένου οἰκέτας πολλὰ σκέβη παραφέροντας ἤρετο «τίνας ταῦτα;» τῶν δὲ εἰπόντων «Ἀναξιμένου» «οὐκ αἰδεῖται» φησι «ταῦτα πάντα ἔχων αὐτὸς ἑαυτὸν μὴ ἔχων» (Cod. Paris. 1169 f. 85). — Послѣ сл. имѣющаго (стр. 132) къ А: Потъ нже вѣываѣтъ ѱ гонениѣ то вѣгѣѣвразѣнъ ѣсть, вѣтство же ѱже своѣмъ потѣ свираѣтъ (ѱ)оуче; подобное и въ М и Пог. Ср. Ἴδρῶς μὲν ὁ ἐκ τῶν γυμνασίων εὐσχημονέστερος, πλοῦτος δὲ ὁ ἐκ τῶν ἰδίων πόνων (Cod. Paris. 1169. f. 85). — Послѣ сл. презритъ (стр. 132) въ А: вѣтство среврольвѣца никогоже живѣт вѣселитъ аки ни слѣице захѣовъ пѣ зѣмляю; подобное же добавл. и въ М и Пог. Ср. 'Ο τῶν φιλαργύρων πλοῦτος ὥσπερ ὁ ἥλιος καταδύς εἰς τὴν γῆν οὐδένα

τῶν ζώντων εὐφραίνει (Cod. Paris. f. 85 v.). — Передъ сл. **б** злато (стр. 132) въ А еврипидъ; то же и въ М и Пог. — Къ стр. 133, ст. 19: кантархъ читается и въ С₁. — Къ стр. 134, ст. 22: М. ἀριστονόμъ, Пог. аристонумъ. — Передъ словами сѣ поносимъ . . . (стр. 135): А иѣронъ, М. ἱέρων, Пог. иѣронъ. — Передъ словами оу не ти (стр. 136): А. χιδонъ, М. χιλωνъ, С₁ филѣ, Пог. χιλѣ. — Глава 13-я. Къ стр. 138, ст. 18: А. сѣнь сдоровиѣ въ чревѣ смѣренѣ, М. сонъ со зоровѣмъ во чревѣ смиренѣ, Пог. сонъ со здорovenемъ . . о чревѣ смирѣ. — Къ стр. 139, ст. 20: А. ѡже не ѡмѣеть; такъ же и въ М и Пог. — Къ стр. 139, ст. 21: такое же дополненіе и въ А, М, Пог. и С₁. — Передъ словами оу не ѡсть (стр. 141) въ А, М, С₁ и Пог. та же рубрика, что и въ У. — Къ стр. 142, ст. 4: А. ζανφινι и рѣ ѡже наши соу ѡже звани и т. д.; М. кандивѣй рече ѡже наши сѣ ω^α званіи; Пог. кандиппи рече оже наши сѣ оже звани. — Глава 14-я. Къ стр. 143, ст. 19: М. βῆθενῶν οὖσιν. — Къ стр. 144, ст. 14: А. начатѣ, М. начатнѣ, Пог. начатнѣ. — Передъ словами прежде молиса (стр. 145) въ А. ѡсеви; то же и въ М и въ Пог. — Къ стр. 147, ст. 4: А. αἴτιο οὐχίτιο ѡже моу сикѣйскѣй . . также и моудрости никтоже мѣлѣсѣю при^и меть; подобное и въ М и Пог. — Вмѣсто златооустъ рѣ (стр. 147) въ М. διῶ ζλαῦ; Пог. днѣ златау. — Глава 15-я. Къ стр. 151: мѣста отъ 20-го (ѡже моудать оучитиса) до 30-го (кантаръ въ сѣворѣ) въ А, М, С₁ и Пог., согласно съ греч. Пчелою 1169, слѣдуютъ въ такомъ порядкѣ: 20-е, 25-е, 26-е, 21-е, 22-е, 23-е, 24-е, 28-е, 27-е, 29-е и 30-е. — Вмѣсто филонъ (стр. 151, ст. 20) въ А. филѣ, С₁ филипъ, какъ въ П и У. — Вмѣсто филонъ (стр. 152) въ Пог. диалогонъ; то же и въ М. — Послѣ на вѣсѣды (стр. 153) въ А, М, С₁ и Пог. читаемъ то же дополненіе, что и въ П и У. Ср. Ἐστιώμενός ποτε Ἰσοκράτης παρὰ Νικοχρέοντι τῷ Κύπρου τυράννῳ προτρεπομένων αὐτὸν τῶν παρόντων διαλεχθῆναι ἔφη «ἐν οἷς δὲ ὁ νῦν καιρὸς οὐκ ἐγὼ δεῖνός» (Cod. Par. 1169. f. 94). — Къ стр. 154, ст. 23: А. скривѣ порѣемъ. М. сокривѣть попокориѣ, Пог. сокривѣ попокориѣ. — Къ стр. 156,

ст. 7: М. ἀνταγώρ, Пог. антагоръ. — Послѣ словъ ѿ рѣчи его (стр. 156) въ М: οὔδὲν ἔστι καμῖ ποῦστιτι σοῦτῃ νεῖλι μόλιτι σαῖ; то же и въ Пог. — Глава 17-я. Къ стр. 162, ст. 25: слова кротыкѣ . . . праведно опущены въ А, М и Пог. — Передъ слов. не твориса (стр. 172) въ М ἐπικῶρι, въ Пог. ἐπικυрни, а передъ словами (с)ѣ въпросимъ — М. δίδιμ, Пог. дидима, А. димади. — Глава 18-я. Послѣ сл. людемъ непокорнымъ (ст. 175) въ А, М и Пог. читается дополн.; приводимъ его по сп. А. Вѣше ѿ сѣ въ единъ ѿ корабль ѿже вѣ симоновъ въпроси ѿ землѣ ѿстоупити мало. видиши ли како входить в корабль не тревожа корабля; чего рѣ; да гйна кораблю к себѣ приѡврацеть. что во ради молитѣ симоноу гѣ; слыши. симонъ всю ночь тродневса¹ ѿ ни во чтоже оуловнеъ² печаленъ вѣ зѣло ѿ тцями роуками ѿзмываше мрежа, тродъ съ трудомъ смѣшай ѿ ничего же дойти мога недооумѣише что створити. тѣмъ гѣ видѣвъ его драхла рѣ к немуу. вѣсти ма в корабль, рыварю, мало, да вѣше вѣн³ наоучю сѣ люди, нуже видиши вѣслѣдъ мене ѿдоушь. симонъ же и еще погроуженъ съим печалью безлобною рѣ къ гоу. ѿкоудоу пришелъ ѣси, члѣче; что ми стоужаѣши; ѿди ѿци корабля, ѡже хощеши вѣздн⁴ по ѣзероу. мене видиши ли скорваца, понеже ни сѣ хлѣвъ не довь⁵ всю ночь, а ты слокоу вѣн⁶ ѡбѣцаѣши оучити ма⁷, понци ми оу. кого серебро вѣн⁸моу, да прекоръмаю тещю ѿ женоу свою. како могуу тевѣ препѣстити в корабль, да вѣхъ самъ сѣдѣлъ вѣ днѣ соуѣ проводъ; аще носиши наѣмъ, лѣзи в корабль, аще ли не ѿмашн, ѿди ѿ мене, молю ти, мнѣ во взатѣ навидѣ⁹, а не слово. гѣ же къ немуу. не тоужн, симоне, во истинноу ѿко рыварь молениши. не мни, ѿко моймъ прѣшествѣе скорвь или оскоудѣниѣ ти боудеть. снн же слышавъ симонъ ѿ оупованиѣ найма не малъ оврадоваса лицѣ в корабль гѣ приѣ. ѿ сѣ же сѣдѣ в корабли ѿ оучаше народы. симонъ же слышавъ

¹ Въ ркп. — тродневса. — ² М. ничисо³ оуловнеъ. — ³ Въ ркп. сав. — ⁴ Пог. снвдѣ.

ропташе гла к себѣ. Ѡ сего ли найма надѣю^{са} взати; ноцѣ всю погоуби, а н(ы)нѣ съ¹ го(у)вити ми днѣ. оубы мнѣ² ки врагъ оусрѣ ма днѣ съ. щедроты вестѣоубѣтъ и ѡ раздѣиный своего стажанинѣ а како ми естъ оуповати и взати что Ѡ него, иже ми велитъ и съ корабль вѣдны пролати и раздѣити нищѣ. потом же пристоупивъ къ гбу и рѣ гла твои добры и гла твои сладокъ и оучнии твои чѣна, но ѡбаче мнѣ дай най, что ми е ѡвѣщала дѣ. гъ к симону^у найма ли просишь взати оу мене, а поведи къ глаубинѣ и вметете мрежа ваша. симонъ же рѣ к гбу пакы ли хоцю ловити и мрежи въметати и троу^у поѣати, авы ми было да и си мочышнѣѣ ноци вухъ не испортналъ³, иво всоуѣ са вѣ не троужалъ. а ннѣ что молвиши; ци хитрѣи мене еси рывъ лови^{тѣ};⁴ Ѡиди Ѡ мене вижу во тѣ не носѣца ничтоже, а на что дниноу гоуби; гдѣ же⁵ рѣ к нему не внимаи на ма акы на нагаго, ни смотри на роуцѣ мой, ни на пазоухоу азъ во⁶ во оустѣ^а ношю нан^{тѣ} тво(и). поведи на глаубину и вметете мрежа ваша на ловъ. пѣръ же⁷ ему^у наставниче, всю ноцѣ трудихомса (и) не іхѣ ничтоже, а ѡ твоѣ гла вметѣ мрежу. и тако створивше и іша множество рывъ, и проторза^{тѣ} мрежи. ѡ чудно дѣло. паки петръ печаленъ, пакы петръ тѣжитъ. проторзахоу^{са} мрежа, и ѡнъ на хѣ зраше и рывы видаше, чюда смотраше⁸, не возможе единъ вѣвалѣчи⁹ ловитѣ и помочникъ іскаша¹⁰. припоубше¹¹ бо, рѣ, друзи корабленици идеже вѣста никоеъ (и) іѡанъ и начаша рывы свирати и олко ловахоу толико оумножахоу, и тоснахоут во са рывы, кто преже послоужитъ гю повелѣнию. малѣи прѣ велики метахѣса, середни велики первы мѣтахѣса¹² великѣи паче малѣхъ скакахѣ, роукъ рываревъ не жаоуше, но сами

¹ Пог. сѣ. — ² Въ ркп. инѣ. — ³ М. ѣм ми было да и синиунѣ емъ не испортѣ. Пог. а мы ми было да и синоцибу емъ не испортналъ. — ⁴ М. ци чѣ імаши и ници дикѣи порвчинѣ мошнѣи мѣти неже рымы ловити. — ⁵ Въ ркп. — гбу. — ⁶ Въ ркп. со. Пог. бо. — ⁷ Въ ркп. — прѣ же — ⁸ М. а чѣна смотраши. Пог. и чюдна смѣраши. — ⁹ М. вѣвалѣчи. — ¹⁰ Пог. іскаши. — ¹¹ Въ ркп. — припоубшею. — ¹² М. серѣнкѣ далече прѣемъхъ метахѣса. Пог. серѣннѣ далече прѣемъхъ метахѣса.

ст. 7: М. ἀνταγῶρ, Пог. антагоръ. — Послѣ словъ ѿ рѣчи ѿго (стр. 156) въ М: οὐδὸς ἐστὶ καμῆ ποῦστιτι σοῦτῆ νετλι μόλιτι слѣ; то же и въ Пог. — Глава 17-я. Къ стр. 162, ст. 25: слова кроткѣ . . . праведно опущены въ А, М и Пог. — Передъ слов. не твориса (стр. 172) въ М ἐπικῶρι, въ Пог. ἐπικῶρι, а передъ словами (с)ѣ въпросимъ — М. δίδιμα, Пог. дидима, А. димади. — Глава 18-я. Послѣ сл. людемъ непокоривымъ (ст. 175) въ А, М и Пог. читается дополн.; приводимъ его по сп. А. Вѣшѣ ꙗсть въ единѣ ѿ корабль ѿже вѣт симоновъ въпроси ѿ землѣ ѿстоупити мало. видиши ли како хѹдитъ в корабль не тревожа корабля; чего рѣ; да гина кораблю к себѣ приѿбращеть. что во ради молитѣ симону гѣ; слыши. симонъ всю ночь трѹднѣса¹ и ни во чтоже оуловнѣт² печалѣнъ вѣт зѣло и тѣцами роуками ѿзмѣваше мрежа, трѹдъ с трѹдомъ смѣшай и ничего же добыти мога недооумѣйше что створити. тѣмъ гѣ видѣвъ ѿго драхла рѣ к нему оу вѣдсти ма в корабль, рѣварю, мало, да вѣшѣ вѣн³ наоучю сѣ людин, иже видиши вѣслѣдъ мене ѿдоуць. симонъ же и еще погроужѣнъ сын печалю безлюбною рѣ къ гоу ѿкоудоу пришелъ ѿси, члѣче; что ми стоужаѣши; иди ици корабля, ѿже хѹщеши вѣздн⁴ по ѿзе роу мене видиши ли скорѣца, понеже ни съ хлѣвъ не добыт всю ночь, а ты словоу виѣ обѣцаѣши оучити ма⁵, понци ми оу кого серебро вѣнмоу, да прекорѣмаю тецю и женоу свою. како могоу теѣвѣ препѣстити в корабль, да вѣхъ самъ сѣдѣлъ вѣ днѣ соῦтῆ провад; аще носиши наѣмъ, лѣзи в корабль, аще ли не ѿмаши, иди ѿ мене, молю ти, миѣ во взатьѣ навднѣ⁶, а не слово. гѣ же къ нему не тоужн, симоне, во истинноу ѿко рѣварь моленши. не мни, ѿко моймъ пришествѣи скорѣ или оскоудѣниѣ ти боудеть. снѣ же слышавѣ симонъ оупоканиѣ найма не малъ обрадовася лицѣ в корабль гѣ при иѣ же сѣдъ в корабль и оучаше народъ. симонъ же слышавѣ

¹ Въ ркп. — дроуднѣса. — ² М. ничисѹѣ оуловнѣт. — ³ Въ ркп. слл. — снабдѣ.

скачюще в корабль. глаубина ѡзернаѧ ѡстоцвоаѧтѣ, ни котораѧ же рыба въ глаубинѣхъ вѣти терпаше. что оубо симѡнъ; ѡже въ двѣ напастн вѣпадѣ в ноци трюднвса ѡ ничтоже оуловнѣхъ ѡ въ днѣ по глауѣ ꙗсову вса оуловнѣхъ, ѡко видѣ та вса припаде к гѡу глау ѡзиди ѡ мене, гѣ, ѡко моужь грѣшенъ есмь. разоумѣхъ во, кѡ еси не видѣхъ во николиже таково рывѣѡ лова. ѡвѣчай во естъ, вѣко, рывѣ вноутре мрежа златворитѣ, ѡ се вижю чюдо протнвоу естъствоу вѣвделмо ѡзвоноу во рывѣхъ по мрежю см держатъ. вѣздержн оуже вѣтвеное своѣ повелѣннѣ, ѡстави ѡзероу до двоу рывоу на распложннѣ, ѡзиди ѡ мене, вѣко,¹ не тебе ѡгною, но себе хоулю, зане чѣвкѣ грѣшенъ есмь. что оубо ꙗсѣ; не оубонса, петре ѡседе чѣвкн² воу(де)ши лова ѡ гѣнн смѣхъ, ѡ петрова моудрость. токмо слыша н двѣ послонша, ни рывѣхъ прода, ни кѣ женѣхъ вѣзвѣстнса, но приплавнѣ корабль кѣ берегоу ѡ вса тоу ѡставиѣхъ ѡ вѣслѣдѣ еѡ ѡде³. Ср. Ἐμβάς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἰς ἓν τῶν πλοίων, ὃ ἦν τοῦ Σίμωνος, ἠρώτησεν αὐτὸν ἀπὸ τῆς γῆς ἐπαναγαγεῖν ὀλίγον. ὁρᾷς ὅπως ἐπεμβαίνει τῷ πλοίῳ ὁ μὴ χρῆζων πλοίου, ἵνα τὸν τοῦ πλοίου δεσπότην κερδάνῃ; διὰ τί γὰρ καὶ παρακαλεῖ τὸν Σίμωνα ὁ Κύριος; διὰ τί; ἄκουε. ὁ Σίμων διὰ πάσης τῆς νυκτὸς κοπιᾷσας καὶ μηδὲν ἀνύσας ἀπρακτὸς ἔμεινεν, ἐδυσφόρει δὲ σφόδρα κεναῖς χερσὶν ἀποπλύνων τὰ δίχτυα καὶ κόπῳ κόπον συνάπτων καὶ μηδὲν πορίσασθαι ἔχων ἠθύμει. τούτου χάριν ὁ Κύριος θεωρήσας αὐτὸν «μικρὸν δάνεισόν μοι τὸ πλοῖόν σου, ναῦτα, ὅπως εἰσελθὼν διδάξω ὅπερ βλέπεις ἀκολουθοῦν μοι πλῆθος». ὁ δὲ Σίμων ἐτι βεβαπτισμένος τῇ λύπῃ τῆς ἀποτυχίας φησὶ πρὸς τὸν Κύριον «πόθεν παραγέγονας, ἄνθρωπε; τί μοι δι' ὄχλου γίνῃ; ἄλλην περίβλεψαι σκάφην, εἰ γε βούλει τὴν λίμνην περιαυλιῆσθαι; ὁρᾷς με πενθοῦντα ὡς ἄρτου μὴ εὐποροῦντα, καὶ λόγον Θεοῦ χορηγεῖν ἐπαγγέλλῃ· οὐ περιβλέψομαι πόθεν ἀργύρια δανείσομαι, ἵνα τὴν πενθεράν μου καὶ τὴν γυναῖκά μου θρέψω, ἀλλὰ σοι τὸ πλοιαρίόν μου ὑποστρώσω, ἵνα καὶ τὴν ἡμέραν ὡς καὶ τὴν νύκταν ματαιοπονήσω; εἰ ἐπιφέρῃ ναῦλον, ἐπιβηδὶ μου τῷ

¹ Въ ркп. — вѣкѣ. — ² Въ ркп. чѣвкѣ? Пог. чѣвкн. — ³ Въ ркп. — ѡде.

πλοίῳ, εἰ δὲ μὴ βαστάξεις, ἀπελθε, παρακαλῶ· ἐμὲ γὰρ δόσις, οὐ λόγος θρέψειν. ὁ δὲ Κύριος πρὸς αὐτὸν «μὴ δυσχέραινε, Σίμων. ὄντως ὡς ναύτης λαλεῖς· μὴ μου ζημίαν τὴν παρουσίαν ἠγήση ἢ ἀπορίαν». ταῦτα ἀκούσας ὁ Σίμων καὶ τῇ ἐλπίδι τῆς μισθαποληψίας μικρὸν ἱλαρυνθεὶς τῷ προσώπῳ ἐν τῷ πλοίῳ τ(ὸν) Κύριον ὑποδέχεται. ὁ δὲ Ἰησοῦς καθήσας, φησὶν, ἐδίδασκεν ἐκ τοῦ πλοίου τοὺς ὄχλους. ὁ δὲ Σίμων ἀκούων ἐγόγγυζε λέγων ἐν ἑαυτῷ «παρὰ τούτου μισθὸν προσδοκῶ λαβεῖν, ἐπ[ε]ὶ ζημία νυχθημερινῇ περιέπεσον. ἄρα τίς μοι συνήντησε σήμερον; οὗτος περὶ ἀκτημοσύνης διαλέγεται καὶ μηδένα μηδὲν ἔχειν διδάσκει, τάχα με θέλει καὶ τὸ πλοῖόν μου πωλῆσαι, ἵνα πτωχὸς διανείμω· παρὰ τούτου μισθὸν προσδοκῶ λαβεῖν; εἶτα προσελθὼν τῷ Κυρίῳ φησὶν «τὰ μὲν ῥήματά σου καλὰ καὶ ἡ φωνὴ σου ἠδεύ(τ)α καὶ ἡ διδασκαλία σου τιμία, ἀλλ' ὅμως ἐμοὶ τὸ τῆς συντάξεως πληρωσ(ο)ν». καὶ ὁ Κύριος πρὸς τὸν Σίμωνα «μισθὸν αἰτεῖς λαβεῖν παρ' ἐμοῦ; ἐπανάγαγε εἰς τὸ βᾶθος, καὶ χαλάσατε τὰ δίκτυα ὑμῶν εἰς ἄγραν» ὁ δὲ Σίμων πρὸς τὸν Κύριον ἀπάλιν ἀλιεύσω καὶ δίκτυα χαλάσω καὶ κόπον ὑπομείνω; εἶθε μὴδὲ τὴν νύκταν κεναῖς χερσὶν ἐψηλάφησα· μὴ γὰρ τεχνικώτερος εἶ τῆς ἐμῆς ναυτιλίας ἢ κέκτησαί(τι) ἐν τῷ ἀφανεῖ βυθῷ; δύνη διδάσκαλος εἶναι· μὴ γὰρ καὶ ἰχθύων θηρευτής; ἔξελθε ἀπ' ἐμοῦ· βλέπω γὰρ σε μὴδὲν βαστάζοντα. τί τὸν καιρὸν ἀπόλλ(ύ)ω; οὐ ταῦτα παρὰ τὴν ἀρχὴν ἐμαρτυράμη σοι;» ὁ δὲ Κύριος πρὸς τὸν Σίμωνα ἔφη «μὴ ἀπορὸν με πρόσεχε, Σίμων, μὴ τὰς χεῖρας καὶ τὸν κόλπον μου κατανόει. οὐκ ἐν ταῖς χερσὶν, ἀλλ' ἐν τῷ στόματί μου τὸν μισθὸν σου βαστάζω· ἐπανάγαγε εἰς τὸ βᾶθος καὶ χαλάσατε τὰ δίκτυα ὑμῶν εἰς ἄγραν». ὁ δὲ πρὸς αὐτὸν ἀπιστάτα, δι' ὅλης τῆς νυκτὸς κοπιάσαντες οὐδὲν ἐλάβομεν, ἐπὶ δὲ τῷ ῥήματί σου χαλάσω τὸ δίκτυον». καὶ τοῦτο ποιήσαντες συνέκλεισαν πλῆθος ἰχθύων πολὺ, διερρήγνυτο δὲ τὰ δίκτυα αὐτῶν. ὦ τῶν παραδόξων πραγμάτων· οὐ λείπεται τῷ Πέτρῳ φροντίς. διερρήγνυτο τὸ δίκτυον καὶ τὸν Χριστὸν περιεβλέπετο καὶ τοὺς ἰχθύας κατενόει. οὐκ ἴσχυε τὸν φόρτον ἐλκύσαι καὶ βοηθούς ἐπεσπάτο· συνδραμόντες γὰρ καὶ οἱ τοῦ ἐτέρου πλοίου, ἔνθα ἦν Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης, ἤρξαντο τοὺς ἰχθύας συλλέγειν, καὶ ὅσον συνῆγον τοσοῦτον ἐπληθύνοντο· ἔσπευδον γὰρ οἱ ἰχθύες τίς πρῶτος ὑπουργήσει τῷ δεσποτικῷ προσ-

τάγματι· οἱ μικροὶ τοὺς μεγάλους παρέτρεχον, οἱ μέσοι τοὺς μείζονας ὑπερεπλεύριζον, οἱ μεγάλοι τοὺς μικροὺς ὑπερήλαντο, τὰς χειρας τῶν ἀλιέων οὐ περιμένοντες, ἀλλ' ἑαυτοὺς εἰς τὸ πλοῖον ἐκυβίστευον. ἔπυθμῆν τῆς λίμνης ἐκεκένωτο. οὐδεὶς τῶν ἰχθύων κάτω μένειν ἠνείχετο, ἀλλὰ τῶν δικτύων διαρρηγνυμένων οἱ μὲν εἰς τὸ πλοῖον ἑαυτοὺς ἐκυβίστευον, οἱ δὲ ἔξωθεν τῶν δικτύων περιεσ(τ)ήκασιν πρὸς τὸ θηραθῆναι κεχ(κ)ηνότες καὶ πόρρω τούτων(κ) μένειν οὐκ ἀνεχόμενοι. τί οὖν ὁ Σίμων; ὁ δυοὶ πράγμασι περιπεσών, ὁ τὴν νύκτα κοπιήσας καὶ μηδὲν πιάσας καὶ τῇ ἡμέρᾳ ἐπὶ τῷ ῥήματι τοῦ Ἰησοῦ πάντα θηρεύσας; ὡς οἶδε ταῦτα, προσέπεσε τῷ Κυρίῳ λέγων «ἐξελθε ἀπ' ἐμοῦ, Κύριε, ὅτι ἀνὴρ ἁμαρτωλὸς εἰμι. ἔγνω λοιπὸν ὅστις ἦ. οὐκ εἶδὸν ποτε ἰχθύων ἄγραν τοιαύτην. ἔθος γάρ, δέσποτα, τοὺς ἰχθύας τῆς σαγήνης ἐνδοθεν ἀποκλειῖσθαι, τούναντίον δὲ βλέπω γενόμενον θαῦμα· ἔξωθεν οἱ ἰχθύες τῆς σαγήνης κρατοῦσιν. ἔπεχε λοιπὸν τὸ θεῖόν σου πρόσταγμα, κατέλειπε τῇ λίμνῃ καὶ δύο πρὸς γονὴν ἰχθύας. ἐξελθε ἀπ' ἐμοῦ, δέσποτα· οὐ σὲ ἀπωθοῦμαι, ἀλλ' ἑμαυτὸν ταλανίζω. ἐξελθε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι ἀνὴρ ἁμαρτωλὸς εἰμι». τί οὖν ὁ Ἰησοῦς; «μὴ φοβοῦ, Πέτρε, ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπο(κ)υς ἔση ζωγρῶν». ὦ τῆς τοῦ Κυρίου δυνάμεως, ὦ τῆς τοῦ Πέτρου συνέσεως· μόνον ἤκουσε, καὶ εὐθέως ὑπήκουσεν. οὐ τοὺς ἰχθύας ἐπώλησεν, οὐ τῇ γυναικὶ συνετάξατο, ἀλλὰ καταγαγὼν τὸ πλοῖον ἐπὶ τὴν γῆν ἀφείκει ἅπαντα ἠκολούθησεν αὐτῷ (Cod. Paris. 1169. f. 110). — Къ стр. 178, ст. 22: Пог. епикѣ^p. — Къ стр. 180, ст. 12: М. и Пог. ремӣ. — Передъ сл. вѣды вѣдами (стр. 180) въ М дилитӣу, С₁. ф̄ӣстӣу, Пог. дилитионъ. — Глава 19-я. Вмѣсто гнѣван-вн̄и (стр. 182) въ А гнѣвъ цр̄евъ, какъ въ П и У и С₁. — Къ стр. 183, ст. 18: въ А а пакы сѧ вѣздержалъ ѡли влаченъ еси гнѣвомъ вьилъ, то смотри обою временоу, когда себе похва-лилъ еси, ѡгда ли ѡдолѣнъ еси вьилъ гнѣвѣ ѡли е'да ѡдолилъ вьилъ еси емоу; подобн. и въ М. — Къ стр. 189, ст. 12: въ М. тисисъ. — Къ стр. 190, ст. 4: А. о гнѣвѣ не моугѣ ти вѣхъ пер воспѣати; М. ѡ гнѣвѣ не мѡгѣ^m вѣхъ пръ воспинати; Пог. ѡ гнѣвѣ не могутъ вѣхъ^p пе^p воспинати. — Къ ст. 7. Пог. епихармъ. — Къ ст. 9: къ сл. аристипъ коуринѣнскы слѣд. при-

бавить философъ, какъ въ М, С₁ и въ Пог. — Глава 20-я. Въмѣсто словъ ѱ ѱнѣ рече, ѱко не вѣ часть (стр. 196, ст. 2) въ А: ѱ ѱнѣ рѣ ѱко не ѱвѣщѣ — Къ стр. 198, ст. 18: въ Пог. нны ѱчишѣ молвити, а сѣ молчишѣ. — Къ стр. 199, ст. 25: передъ сл. ѱже хоцѣши въ М. питаѱсѣ, Пог. питаѢ. — Къ стр. 200, ст. 4: въ А. сѣ дѣла днѣ; то же и въ М. — Стр. 201, ст. 12. Такое же добавл. въ М и С₁. — Глава 21-я. Къ стр. 205: въ М и Пог. 19-ое мѣсто (нѣкто рече) стоятъ раньше 18-го (нѣкому речѣшю); то же и въ У и въ греческой Парижской Пчелѣ 1169. — Въмѣсто герѱнѣ (стр. 206) въ М и Пог. герринѣ. — Передъ словами всакѣ ѱспытаѱи (стр. 206) въ Пог. еккандѱ. — Глава 22-ая. Къ стр. 207, ст. 19: А. много-ѱмѣца ѱко; то же въ М и Пог. — Ст. 21: А. ѱже созидаѣтъ домѣ свой чюжѱ ѱмѣнѱ; такъ же и въ М. — Дополненіе изъ У (стр. 210) подтверждается и сп. А, М и Пог. — Къ стр. 212, ст. 23: М. ѱнтипа°, Пог. антипадѣ. — 30-е мѣсто (ѱще ѱже... стр. 213) въ А, М и Пог., согласно съ греч. Пчелой, стоятъ раньше 29-го (ѱже вѣтѣство). — Къ стр. 213, ст. 28: А. то ѱ ѱвокого лишенѣ, М. то ѱ ѱвою ѱго не лишени. Передъ сл. ѱже великаѱ (стр. 214) въ А полоуѱ; то же и въ М и Пог. — Глава 23-я. Заглавіе читается въ А такъ: ѱ чѣсти родитѣль ѱ чѣдолюбѱ; то же и въ Пог. — Передъ сл. ѱдѣже дѣтѱи (стр. 216) въ С₁. также злѱоуѣ. — Къ стр. 217, ст. 26: А. ѱ великѱ дарованиѱ вѣдавѱи прѣбидѣтъ; М. ѱ велико дарованиѱ вѣдавѱишѣ и т. д. Пог. ѱ велико вдарованиѱ вѣдавѱишѣ. — Передъ сл. ѱже родивѣшишѣ (стр. 221): А. (ѱ)врипидѱи, С₁. ѱврипѱи, М. ѱврипидѱ; то же и въ Пог. — Къ стр. 221, ст. 25: А. ѱже родитѣ ѱ вѣлго-родна ѱца; подобн. и въ М и Пог. — Къ стр. 222, ст. 15: вариантѣ не мѣлѣ ѱсмѣ подтвержд. сп. А и М. — Къ стр. 222: ѱѱсипѣ А, ѱѱсипѣ М, носипѣ Пог. — передъ сл. люто ѱстѣ. — Глава 25-ая. Къ стр. 229, ст. 2: А. Послѣ сл. взненавидѣнѣ ѱстѣ вставлено дѱпѱкоурѣ. ѱже страшенѣ ѱвѣлѣтъ ѱнѣмѣ той самѣ вѣ страха нѣстѣ. Это мѣсто попало по ошибкѣ изъ предыдущей главы, гдѣ оно пропущено. Къ стр. 232, ст. 11: М. да иѣ тѣ

пройдоуть; Пог. да иже и тѣ прѣдѣтъ. — Глава 26-ая. Къ стр. 235, ст. 10: А. такоже ѿ сѣча ѿ градныхъ гывели, М. такъ ѿ сѣчѣ ѿ градныхъ погывели. — Къ стр. 241, ст. 26: А. вели ѿзымолити, М. велитъ вынати и^т, Пог. также вынати г^т. — Передъ сл. ѿже съгрѣшаѣтъ (стр. 242) въ М хилонъ, въ С₁ и Пог. подобное, что соотвѣтствуетъ χλωνος Парижской рукописи 1169. — Глава 27-я. Заглавіе въ А читается такъ: Ѡ чресъ сътѣности чревоу оутожати. — Къ стр. 246, ст. 23: А. дша насытивши възыграѣтъ; М. дша насытивши ста възыграѣ. — Къ стр. 247, ст. 25: А. предѣлъ ѿмѣ до моужика ѿ до гортани, М. до жива ѿ до гортани, Пог. до жива и до гортани. — Мѣста отъ 15-го (ноуский сладость) до 18-го (стоужающую чревоу) въ А, М и Пог. идутъ въ такомъ порядкѣ: 15-е, 17-е, 16-е, 18-е; то же и въ Парижск. греческой Пчелѣ 1169. — Передъ сл. сѣ званъ (стр. 248) въ А. филонъ, въ М. хилонъ; послѣднее и въ С₁ и въ Пог. — Къ стр. 248, ст. 10 вмѣсто филѣ въ М. ѿпиктѣ, Пог. ѿпиктѣ. — Къ стр. 250: передъ сл. въ домѣхъ въ А: дивгѣ; то же и въ М и Пог. — Глава 28-я. Дополненіе на стр. 253, подтвержд. и сп. А, М, С₁ и Пог. — Къ стр. 253, ст. 8: А. ѿвлѣщитѣ достойно надобрънѣ пазоушницѣ, М. на^тврѣнѣ пазѣ^тнице, Пог. надобрънѣ пазѣшнице. — Къ стр. 253, ст. 27: М. ѿлевкпѣѣ, Пог. ѿлевкпѣѣ. — Глава 29-я. Къ стр. 256, ст. 16: А. печеніе вѣдѣніе; подобное и въ М и Пог. Передъ сл. ѿкоже при мокрѣ (стр. 257): ноусисъкъ, Пог. нуски. — Къ стр. 257, ст. 18: А. филѣ, то же и въ С₁, М. дианъ, Пог. дианъ. — Къ стр. 257, ст. 19: А. печеніе смѣрти. Къ стр. 257, ст. 20: А. ѿко стѣнь ѿ ѿбрази пакывытъѣ ѿсть сънъ ѿко во съ оуложитъ тѣло ѿ пакы вѣставитъ цѣло, М. ѿко стѣный ѿбразъ пакывытѣѣ. ѿко во съ оуложитъ тѣло ѿ пакы вѣставитъ цѣло. — Къ стр. 258, ст. 7—10: такое же дополн. и въ А, М, С₁ и Пог. — Глава 30-я. Къ стр. 260, ст. 1: М. во сконѣ тверди ѿ ѿстави ѿ възчестіе. — Къ стр. 261, ст. 22: М. кѣ вити. — Дополненіе на стр. 262 подтв. сп. А, М, С₁ и Пог. — Къ стр. 263, ст. 16: М. ѿнахѣрсъ, Пог. ѿна-

хл^рсъ. — Къ стр. 264, ст. 1: А. три грезны; подобное же и въ М, Пог. — Глава 31-я. Къ стр. 265, ст. 17: М. ѓбличаа къ ѓмѣть и т. д. Пог. ѓбличаа къ ѓмѣть испрѣлненіе. — Глава 32-я. Къ стр. 271, ст. 16: А. днонъ злѣоустъ; то же и въ М. и Пог. — Къ стр. 271, ст. 23: М. каркинъ, Пог. каркинъ, С₁ какорѣ. — Добавленіе (стр. 272) читаемъ и въ А, М и Пог. — Глава 33-я. Къ стр. 273, ст. 29: А. клѣтвоу; такъ же и въ М. — Къ стр. 274, ст. 25: рубр. филонъ въ А и Пог. передъ слов. кленѣцѣ. — Къ стр. 275, ст. 13: М. ѓвсевѣи. — Къ стр. 275, ст. 18: А. солонъ; М. соломонъ. — Глава 34-я. Къ стр. 275, ст. 28: А. моужъ въ вѣщестнй слоужа; такъ же и въ Пог. — Къ стр. 275, ст. 33: А. и принесешн. — Къ стр. 276, ст. 21: А. пороуганъ ѓсть; М. пороугъ ѓсть. — Къ стр. 281, ст. 11: то же читается и въ А, М, С₁ и Пог. — Глава 35-я. Къ стр. 282, ст. 2. то же дополненіе и въ А, М, С₁ и Пог. — Къ стр. 282, ст. 9: М. вгѣслѣ. Пог. вгѣсловъ; — Къ стр. 283, ст. 1: М. ѓсндоръ; С₁ сидоръ; Пог. ѓсндоръ. — Къ стр. 284, ст. 2: А. очи раснѣтъ; М. ѓчи разнѣти; Пог. очи разнѣти. — Къ стр. 284, ст. 29: А. а тма люба; то же и въ М и Пог. — Глава 36-я. Къ стр. 287, ст. 3: А. скверненъ; то же и въ М и Пог. — Къ стр. 287, ст. 9: А. плоутархъ и то же въ М, С₁ и Пог. — Къ стр. 288, ст. 18: М. мѣсхнѣ; Пог. мѣсхнѣ. — Къ стр. 289, ст. 1: то же добавленіе и въ А, М и Пог. (въ А и Пог.: мни, мниса, еси). — Къ стр. 289, ст. 12: М. гѣргѣа, Пог. гѣргнѣ. — Глава 37-я. Къ стр. 290, ст. 5: А. се велю женамъ; М. волею женамъ; Пог. волею женамъ. — Къ стр. 291 ст. 21: А. ѓ пища ѓзмѣнена напѣвннѣ; подобное же и въ М и Пог. — Къ стр. 293, ст. 20: А. ѓстави; — Къ стр. 294, ст. 22: то же добавл. читается въ А, М, Пог. — Къ стр. 295, ст. 17: А, М. сократъ; С₁. сокрѣ. — Къ стр. 295, ст. 29: А. днѣдоръ. глѣо ти гелнрадинно вѣи лицѣ хоудъ; М. днѣдоръ. глѣть тебе ли радѣ ѓко вѣи лицѣ хоуд; Пог. глѣть тебе ли ради яко высть лицѣ хуѣ. — Къ стр. 296, ст. 1: А. къ кенторнй прикинѣ; М. кокенъгори прикикинѣ; Пог. кокенъгорѣ прикикинѣ. — Къ стр. 297, ст. 13: А.

іакоже змийнѣ шдѣ; такъ же и въ М, Пог. — Глава 38-я. Къ стр. 297, ст. 25: А. и кождо дѣло како і шгнь іскоусї; М. и кождо дѣло како і шгнь іскоусити. — Къ стр. 299, ст. 1: А. колико; такъ же и въ М. — Къ стр. 299, ст. 8: А. и за помысль подати хоцїѣ ѿвѣтъ. М. и за помысли. — Къ стр. 302, ст. 9: А. и пропасть и глѡбина много зла исполнена; такъ же и въ М. — Глава 39-я. Въ М.: ѡ славѣ велице; Пог. ѡ славѣ велице. — Къ стр. 304, ст. 6: А. мнѡщимъ его чѣно. М. чѣно. — Къ стр. 305, ст. 12: А. славна стрѣланиемъ; М. славна стрѣланиїѣ. — Глава 40-я. Къ стр. 306, ст. 10: А. послѣ слова ісправишесѧ — и ѡ словесѣхъ своїѣ ѡсѡудиши; то же и въ М и Пог. — Къ стр. 306, ст. 20: то же добавл. читается и въ А, М и Пог. — Къ стр. 307, ст. 25: А. івагрин, подобное и въ М, С₁, Пог. — Къ стр. 307, ст. 29: А. ниль; подобное и въ М и Пог. — Къ стр. 308, ст. 25: М. іако замукоу, Пог. яко замуку. — Къ стр. 309, ст. 27: то же добавленіе и въ А, М, С₁ и Пог. — Къ стр. 310, ст. 1. Пог. димостенѣ. — Къ стр. 310, ст. 16: Пог. никострѣ. — Глава 41-я. Къ стр. 312, ст. 10: М. вѣсонноѣ, то же и въ Пог. — Къ стр. 312, ст. 18: вѣ ѡвновлѣть оукланайсѧ къ чѣкмъ любовью. — Глава 42-я. Къ стр. 315, ст. 2: въ А. рѣ гѣ опущено. — Къ стр. 316, ст. 11: передъ словами живи съ імоуцими въ А: ѡ ѡцѣ; М. ѡ ѡцѣ; С₁. ѡ ѡцѣ. — Къ стр. 316, ст. 21: передъ слов. обычан въ А: диѡнъ; то же въ М, С₁, Пог. — Глава 43-я. Къ стр. 317, ст. 4: А, М. право. — Къ стр. 317, ст. 27: М. погоуивѣ, А. погоуеть (въ?). — Къ стр. 318, ст. 24: А. зельинѣ. — Къ стр. 319, ст. 5: А. не лѣкоуѡцѣ, М. не ликуѡцѣ. — Глава 44-я. Къ стр. 320, ст. 6: М. ѡ правѡвѣрней вѣре, Пог. ѡ правѡвѣрнѣ вѣре. — Къ стр. 320, ст. 14: А. не ѡ нѣ; под. и въ М и Пог. — Глава 45-я. Къ стр. 323, ст. 1: А и М. поставивѣ. — Къ стр. 323, ст. 6. А. колма паче мѣ стѣхъ писаннїѣ чтоуще пришестенїѣ стѣ на същѣемсѧ не телесныи ѡбразы ихъ імоуце нѣ дшѣтїѣ; такъ же и въ М. — Глава 46-я. Къ стр. 325, ст. 23: А вѣдро (довро нѣтъ); такъ же и М. — Къ стр. 326, ст. 8: М. кли-

мѣи. — Къ стр. 327, ст. 9: А. пристравати, М. прѣстраѣвати. Пог. прѣстраивати. — Къ стр. 327, ст. 11: А. не чтеть, М. Пог. не чтѣ. — Глава 47-я. Къ стр. 329, ст. 20: А. ѿкоже; под. и въ М и Пог. — Къ стр. 330, ст. 5. А. вѣбсловець, М. вѣбсладъ. — ст. 6: А. ты. — ст. 7: ѿ ѿ вѣроу ѿко и т. д. — ст. 19: А. довоудеть; М. доведѣ. — Къ стр. 330, ст. 27: А. грѣхъ свой створиши. — Къ стр. 331, ст. 5: А. пакостью на ближнаго; М. напастію ближнѣ. — Къ стр. 331, ст. 13: А. не ѿного ли препоуста в црѣво. М. не ѿного ли престоупивъ заповѣ заповѣ црѣво ѿ не хѣтъ. — ст. 24: А. а той црѣ, М. ѿ той црѣ вы. — ст. 25: А. толико болаша влага. М. толика вѣша вагадъ. — Къ стр. 332, ст. 6: А. како без мукы; такъ же и въ М. — Къ стр. 334, ст. 2: въ М послѣ приимуще — ѿко не съгрѣшивѣ, въ Пог. — яко не согрѣшивше что. — Къ стр. 334, строк. 7: послѣ слова промысливше въ А. а своихъ црѣвъ сранивше: ты же, въ Пог. ѿ своихъ црѣвъ сранивше ты же и т. д. — Къ стр. 335, ст. 11: М. дѣиѣнъ злѣу. — ст. 16—23: въ А, М и Пог. слова Агафона раньше словъ Теофраста, что согласуется съ греческ. текстомъ Парижской рук. 1169. — Къ стр. 336: послѣ слова противиться въ А читается: Ѳвкоудиди. завидиши соу ѿже на свое вѣгородство оуповающе хоудородный вѣкмъ не покоратса аще ѿни соу вѣти а съ оубога; то же добавл. и въ М, С₁ и Пог. (здѣсь конецъ читается такъ: аще и онъ сиѣ богѣ ѿ сеѣ убога). — Глава 48-я. Къ стр. 337, ст. 4: такое же добавленіе и въ А, М, С₁ и Пог. — Къ стр. 337 ст. 5: А. дои мако; то же и въ М и Пог. — Къ стр. 337, ст. 17: А, М начало. — Къ стр. 340, ст. 7: М. дини ѿвмчани ѿмѣѣ съ чакѣлюбѣѣ приимати ѿстопившаѣ в мори. — Глава 49-я. Къ стр. 341, ст. 27: А. климѣ, М. климѣи, под. и въ С₁ и Пог. — Къ стр. 342, ст. 3: А. моудрець; под. и въ М и Пог. — Къ стр. 342, ст. 3—4: то же читается и въ А и М. — Къ ст. 23: А. жалъ, М. ѿжа, Пог. ѿжа. — Къ стр. 343, ст. 27: въ А, вѣ. филонъ читается хилонъ. — Глава 50-я. Къ стр. 344, ст. 11: Пог. ѿ вѣгодати. — Къ стр. 344, ст. 22: А. послѣ вѣрни —

воудоу; то же и въ М и Пог. — Къ стр. 345, ст. 4: А. а ѿже къ покоривѣмъ, М. а ѿже к покоривѣ кротокъ. — Къ стр. 345, ст. 23: А. не вѣгти; такъ же и въ М. — Къ стр. 347, ст. 9: М. левкипн. Пог. левкипн'. — Къ стр. 347, ст. 11: А. възвранниси, М. во'враниса, Пог. во'вранится. — Глава 51-я. Къ стр. 349, ст. 1: А. всакый во законъ хранитель безъ страха. — Къ стр. 349, ст. 13: М. ѿ то совою разоумѣнн. — ст. 23: А. ѿ пакѣ дѣѣ оуне и т. д., М. ѿ пакы дѣѣ, Пог. ѿ пакн дѣѣтъ ѹне и т. д. — ст. 28: такое же добавл. и въ А, М, С₁ и Пог. — Къ стр. 351, ст. 23: А. моучителя; такъ же и въ М. — Къ стр. 351, ст. 25: А. солонъ. — Къ стр. 352, ст. 10: А. того во никий же пѣрьць прѣврати(ти) можетъ, М. того во никынъ превратити перѣ можѣ. — ст. 12: А. смоуцай, М. смоуцаа погроуцѣ. — Глава 52-я. Къ стр. 354, ст. 19: М. аристотѣ; Пог. аристотель. — Ст. 23: М. ѣпиктѣ; то же и въ Пог. — ст. 29: М. солонѣ. — Къ стр. 355, ст. 18: А. пославъ то великоу тмоу разливаеть на вса соуцай. — ст. 20: А. проивитѣ, М. прославѣса, Пог. прославѣся. — ст. 26: М. дѣѣгѣ Пог. днотенъ. — Къ стр. 356, ст. 1: А. развѣ ѿже оугодно. — ст. 4: А. ѿ съ самѣмъ нѣси. — Къ стр. 356, ст. 15: М. селеѣкъ; то же и въ Пог. — ст. 25: М. Пог. нилъ. — Къ стр. 357, ст. 8: М. лѣствечнн; подобное же и въ Пог. — ст. 11: М. и Пог. зинонъ — ст. 17: М. солонѣ; такъ же и въ Пог. — Глава 53-я. Къ стр. 358, ст. 12: то же добавленіе читается и въ А, М, С₁ и Пог. — ст. 15: М. злѣу. — ст. 20: А. ѿ желѣзныа крѣцѣ, М. ѿ желѣзны крнци, Пог. ѿ желѣзны' крнци. — Къ стр. 359, ст. 7: М. дѣѣгѣ. — ст. 24 М. Пог. ѣпиктѣ. — Къ стр. 360, ст. 18: А. аще са пришь. — ст. 22: М. ѣврипани; то же и въ Пог. — Глава 54-я. Къ стр. 360, ст. 27: М. ѿ расточаѣци ѿмѣннѣ своа на нелѣпад; подобн. и въ Пог. — Къ стр. 361, ст. 11: М. во. сирахъ — тимонъ, Пог. тимѣ (ср. У). — Къ стр. 362, ст. 8: передъ сл. люто въ М. аристотѣ; то же и въ Пог. — Къ стр. 362, ст. 14: А. живоу ѿ чюжимъ ѣдъ водръ подаваю, М. живѣ ѿ чюжимъ ѣдъ водръ подаваю. — ст. 17: А.

тоу, М. то. — ст. 26: М. и́скла́ча на мѡлѣти сѣ и повела, Пог. и́склача намоли́тисни'. — Къ стр. 363, ст. 1: то же добавл. и въ А, М, С₁ и Пог.; въ М передъ этими словами — *зинно́*; такъ же и въ Пог. — ст. 4. рубрика *диогенъ* читается въ М и Пог. — ст. 15: М. *платѡнъ*, Пог. *платонъ* — ст. 13, 14: А. *добро-славѣ*, *злославнѣ*. — ст. 23: *вм. диогенъ рѣ* въ М. *деидрастъ*, то же и въ Пог. (ср. У). — Къ стр. 364, ст. 26: А. и́ли *повари везъ вины соу*, М. и́ли *повари соу* *ве* *вины*. — Къ стр. 365, ст. 5: Пог. *то погубити имъ со имѣниемъ своимъ*. — Глава 55-я. Къ стр. 365, ст. 9: то же въ А и М. — ст. 22. *послѣ сл. схраненъ въ* въ А: *сирэхъ члѣкъ ѡбыклъ слышати словеса по^нснаа ни в вкѣ не накажетъ*; то же и въ М, С₁ и Пог. Ср. *Σιράχ. Ἄνθρωπος συνεπιζόμενος λόγοις όνειδισμού εις τόν αἰώνα οὐ μὴ παιδευθῆ* (Cod. Paris. 1169. f. 220). — ст. 20: А и Пог. *нравъ*. — Къ стр. 366, ст. 13: А. *преложению подаваеъ*, М. *преложению подавае*. — Къ стр. 367, ст. 9: добавленіе это читается въ А, М, С₁ и Пог. — ст. 17: А *иже не могутъ дѣломъ створити* — ст. 21: М. *аще же црѣ емѡ повелѣи вѣти когѡ*. — ст. 26: М. *дары и^н вѡлше емлѣ ѡ црѣ иже вѡлѣ чѣ*. — Къ стр. 368, ст. 5: А. *сирѡ*, М. *сирѣ*, С₁ *сират*, Пог. *сирипъ*. — ст. 18: М. *полѣнѣ*, Пог. *полученъ*. — ст. 19. А. *воше прѣмлаѣ М. почиетъ ѡ малоу силѡ воше прѣмлаѣ*. — Глава 56-я. Къ стр. 369, ст. 24: А. *бѡслѡ. не стѣднса еѣа роди хоулаъ но еѣа ти дѣла хоулахоу роди во вѣша иже дрекле изгниша*; подобное же и въ М, С₁ и Пог. — Къ стр. 370, ст. 6: А. *польна*, М. *полна*, Пог. *полна*. — Къ 371, ст. 9: А. ѡ *славнаго града*, М. ѡ *славнагѡ града*. — Къ стр. 371, ст. 12: М. *деспѣи*, Пог. *деспни*. — Глава 57-я. Къ стр. 372, ст. 7: то же читается въ А, М, С₁ и Пог. — Къ стр. 372, ст. 19: А. *повѣсти влоуднѣ и гноушаниѣ и и въ смѣхъ*. — Къ стр. 373, ст. 24: А. *ѡла скорѡу измѣноу примеши*. — Къ стр. 374: *послѣ словъ посмѣшенъ воудѣ* въ А читаемъ: *Стратоникъ. Видѣвъ нѣкого гроубо стрѣлаюче шедъ и ста оу нат(м)чи, и нѣкому впросившу кинъ, рече: да не извенъ вѡду*. Ср. *Стратόνικ.*

Στρατόνικος ὁ κιδαριστῆς θεασάμενός τινα ἀφυῶς τοξεύοντα ἀπελ-
 θῶν ἔστη παρὰ τὸν σκοπὸν. πυθθανομένου δὲ τινος τὴν αἰτίαν «ὅπως
 ἔφη «μὴ πληγῶ». (Μαх. Соnf. Loc. соm. p. 678); этимъ же мѣ-
 стомъ кончается глава 57-я и въ Парижской рукописи 1169.—
 Глава 58-я. Къ стр. 375, ст. 8: С₁ κἀλεῖ. — ст. 17: А. ни
 ὠперитѣ любовнѣ^ѣ привидѣннѣ. М. ꙗко перитѣ любовнѣ приви-
 дѣннѣмъ, Пог. ꙗко перитса. — Къ стр. 376, ст. 14: А. но
 далежеѣ, М. нѣ долѣжаѣ. — Къ стр. 376, ст. 16: передъ сло-
 вами паче мѣры въ А. ἐσιχοῦλ᾽; М. ἐсχοῦλ᾽; С₁. ἐсхῶ^ѣ, Пог.
 есхуль. — Глава 59-я. Къ стр. 376, ст. 23: въ А, М и Пог.
 та же рубрика, что и въ П и У. — Къ стр. 377, ст. 1: А. блю-
 дѣте. — ст. 17: А. помолившю ти са, М. помолнѣвшю ти са. — ст.
 18: А. разрѣшатѣ, М. разрѣшатса. — Къ стр. 378, ст. 22. А.
 распореноѣ, М. распореноѣ. — Къ стр. 379, ст. 7: А. ὠнепракед-
 нѣмъ заколений. — Къ стр. 380, ст. 8: А. а что ркоу кто въ са
 моилъ. кто въ терпѣлъ не проклати, М. а что рекоу кто въ
 са молнѣ кто претрѣпѣлъ и т. д. — ст. 14: А. въгрѣзити мечъ,
 М. вогрѣзити мечъ. — ст. 24: А. прѣлѣжавъ саоуль и ѡнде. —
 Къ стр. 381, ст. 9: М. съ селикѣ. — ст. 17: А. и плочемъ
 въсплакавъ ꙗко кто въ въсплакалъ нѣ снѣмъ ѣдинороднымъ
 и възлюбленнымъ. — Къ стр. 381, ст. 22: М. нѣ кроуѣлъ никто
 ὠвходѣ. Пог. но кроуль нѣкто. — Къ стр. 382, ст. 16: А. и
 величество напасти симъ оутѣшѣа. — Къ стр. 383, ст. 9: А.
 къ подобоѡбразнѣ, М. к по^ѡбноѡбразенъ, Пог. к подобно-
 ѡбразенъ. — Къ стр. 384, ст. 3: А. феѡпент, М. деѡпентъ, С₁.
 феѡпентъ, Пог. деопентъ. — ст. 6: А. ἐсхини, М. ἐсхиннѣ, С₁.
 ἐсхиннѣ, Пог. есхиннѣ. — Глава 60-я. Къ стр. 384, ст. 18: М.
 житеѣстѣ, Пог. житеѣстѣ. — Къ стр. 385, ст. 4: А. мнози црѣе;
 то же въ М и Пог. — ст. 5: А. а ѡже вѣщѣаннѣ тотъ и т. д., М.
 а ѡже вѣщѣаннѣ тѣ, Пог. а ѡже вѣчання. — Къ стр. 386, ст. 8:
 А. ὠкы и Ѧ ниуъ ѡмже ѡватъ тѣмъ и просѣдаютѣ ὠкы же
 волма въсрѣнѣютѣ но такоже расѣдаютѣ. — ст. 17: то же читается
 въ А, М, С₁ и Пог. — Къ стр. 387, ст. 4: вмѣсто плоутаѣ въ А,
 М, Пог. сократъ, С₁ сокрѣ. — ст. 8: А. по ползъкоу^ѣ поути, М. по

плъзкомуу поутн, Пог. по пласкомуу пути. — ст. 10: вм. димокритъ въ М. аристонѣ, Пог. аристонимъ. — ст. 15: передъ словами нѣ моужа въ А. филипидни, М. делопинѣ, С₁. фипинѣ, Пог. делопиднѣ. — ст. 27 то же доб. и въ А, М, С₁ и Пог. — Глава 61-я. Къ ср. 388, ст. 24: А. сирахъ. не доино пороугатѣ оубогомоу моудроу ни лѣпо прославити моужа грѣшна; подобное же и въ М, С₁ и Пог. — Къ стр. 389, ст. 28: М. хилои. — Къ стр. 390, ст. 10: М. дѣиоу римскый, Пог. дѣиоу римски. — ст. 13: А. ве цѣлѣвъ призри но ѡ всѣхъ, М. презри но ѡ всѣхъ. — Къ стр. 391, ст. 6: А. занета есть; М. занета е — ст. 9: то же читается и въ А, М, С₁ и Пог. — ст. 13: А. димокрѣ; подобн. и въ М, С₁ и Пог. — ст. 17: А. с(ек)остъ. нестерпима злова въкаѣ хоулима; подобн. и въ М, С₁ и Пог.; въ С₁ секстъ. — Глава 62-я. Къ стр. 391, ст. 24: въ А. бѣгодѣанне — опущено. — Къ стр. 392, ст. 19: А. трепѣннѣ, М. терпѣннѣ. — Къ стр. 393, ст. 6: А. нан о чемъ въ взалъ мьздоу. — ст. 14: А. и на воруцимиса сладостью въшь естества быти. — ст. 19: А. възможно, М. возмоу. — Глава 63-я. Къ стр. 394, ст. 19: А. срѣце; такъ же и въ М. — Къ стр. 395, ст. 11: М. смириса, Пог. смиримса. — ст. 23: М. тѣмже и сводкочаѣ и немощнѣи ѡдолѣнѣи члѣкѣ. — Къ стр. 396, ст. 8: А. токмо. — ст. 23: въ М. и Пог. ѡ опущ. — ст. 24: А. сами же; М. сами. — Къ стр. 397, ст. 10: вмѣсто диогенъ въ М. соломѣи, Пог. соломѣ — Глава 64-я. Къ стр. 397, ст. 16: А. яко не вегда приятна е воля часть. — Къ стр. 398, ст. 11: вм. аристотѣ въ А. сирахъ. — ст. 13: А. нежели тысяща грѣшнѣи и оумерети вешада нежели чѣ имѣти (н)еверна; — подобн. и въ М: грѣшникъ и оумерети вешада. — ст. 17: А. василѣи (вм. ѣпиктитъ). — ст. 18: А. лице и видить часть законоую. — ст. 20: М. но всего закона исправниша. — ст. 23: М. дѣиоу, Пог. диогенъ. — ст. 26: А. тагость грѣха, М. таготѣ грѣха. — ст. 27: А. бѣслокець (вм. селеккъ). — Къ стр. 399, ст. 7: А. но нравомъ, М. но нравѣ. — ст. 9: А. неократъ. изволи срѣднее житье съ правдою нежели велико бѣтство съ

*

неправдою; въ друг. спискахъ то же добавленіе, при чемъ въ М. сира̃, С₁ сираховѣ̃, Пог. сира̃. — Глава 65-я. Къ стр. 400, ст. 9: А. сира̃ (вм. софоклитъ). — Къ стр. 400, ст. 13; то же и въ А, М, С₁ и Пог. — ст. 18: А. и самъ печалию погынешь, М. ѿ сѧ печалію погынеши. — ст. 22: А. василни (вм. златаоустъ рѣ). — ст. 23 Пог. по ра̃лучени̃. — ст. 27, А. богословець (вм. димостенъ). — Къ стр. 401, ст. 4: А. зл̃оустъ. — Къ стр. 402, ст. 1: А. ходашѣ̃, М. х̃оташѣ̃. — ст. 12: А. яко ти ѿже водман ѿ соу̃ на моукѣ члѣци ѿ ѿже ѿкрѣтъ тѣ его ходохоу̃ не бѣша во ѿчью ѣ̃ яко члѣци سموуценѣ соууценѣ бѣша дшн, М. سموуцене сѣще дшн ѿ оу̃жаснѣ страстьми, Пог. سموуцене сущи дшн и ужаснѣ страстмѣ. — Къ стр. 403, ст. 13: М. ѿ чтѣ дойдѣ̃ смиреніа̃. — Къ стр. 404, ст. 8: такъ же и въ А, М и Пог. — Къ стр. 408, ст. 2: А. странѣ̃. — ст. 12: А. аще кто создалъ домъ в немже не пребываети хоушеш то гнѣвалъ бѣ сѧ. нѣна же како хочи сдѣ̃ вѣтѣти. Фноудоу же ѿ прѣ̃ вечера. ѿера члѣши Фити, подобное же и въ А, С₁ и Пог. — ст. 14: М. како х̃оушеши. — ст. 20: А. наряженымъ М. наряженѣ̃, Пог. наряжены. — Къ стр. 409, ст. 2: М. ѧ̃ не оу̃не смертѣ̃, Пог. ѧ̃ не оу̃не смертѣ̃. — Къ стр. 410, ст. 22: ѿ не плачють по нухъ въ А, М опущено. — Глава 66-я. Къ стр. 411, ст. 7: А. съ ратнию̃ (вм. рать ѿмѣя); такъ же и М. — ст. 8: А. сирахъ, М. сира̃; под. и въ С₁ и Пог. — ст. 25: А. ѿже разлоучаетъ. — ст. 25: А. помолнса, М. помолѣ̃. — Къ стр. 412, ст. 8: А. тма ѿстаѣ̃, М. тма не ѿстанѣ̃. — ст. 12. А. прямо ратникъ, М. прямо р̃аникъ, Пог. прямо ратникъ. — ст. 22: А. браньници (вм. воини), М. в̃р̃аци. — ст. 28: М. стоу̃на. — Къ стр. 413, ст. 22: А. на потатѣ̃, М. на потѣ̃. — ст. 28: А. ѿже кто не повѣдитъ сѧ себе. — Къ стр. 414, ст. 12: въ А, Пог. ѿ срамъ опущено. — Глава 67-я. Къ стр. 414, ст. 25: А. зимний ѿстаѣ̃, М. ѿстаѣ̃, Пог. зимны̃ ѿстаѣ̃. — Къ стр. 415, ст. 7: А. ѿ презрѣ̃ ѿ. — ст. 13. А. казаніе во нѧ̃ ѣ̃, М. казаніе во нѧ̃ ѣ̃стъ; — ни на сн̃м члѣвчскимъ въ А и М. опущено. — Къ стр. 416, ст. 17: А. ѿже надѣтса добра ѿ зло прийтъ, М. ѿже на-

дѣтса добра ѧ зло прѣа. — ст. 22: А. оудержитѣ (вм. спѣтса), М. оудержйсѧ, Пог. ѹдѣржится. — Къ стр. 417, ст. 2: А. чайниѣ злымъ, М. прѣ^а чаѣ злыѣ. — ст. 10: злѣ жневщемоу въ А. опущено. — ст. 20: А. сладостью; такъ же и въ М и Пог. — Глава 68-я. Къ стр. 418, ст. 6: А. в малъ чѣ; подобное и въ М и Пог. — ст. 17: то же читается и въ А, М, С₁ и Пог. — ст. 28: М. ѧ стѣдѣ срамлени змѣи злодѣи дспиди. — Къ стр. 419, ст. 21: А. ѧ соухотѣ долговѣчнѣи многи злѣ ѡвзавше, М. ѧ сѡхотѣ долговѣчнѣи ѧ многымъ злыѣ ѡвзавше, Пог. ѧ сѡхотѣ долговѣчнѣи многимъ злымъ овзавше. — Къ стр. 422, ст. 8: А. не ѡкаветана; такъ же и М и Пог. — ст. 19: предъ сл. сѣ въпросимъ въ А: силовъ, М. соломѣ, С₁ соломѣ, Пог. соломѣ. — Къ стр. 423, ст. 1: Пог. дногенъ. — ст. 8: М. ѧ вѣлоубѣци. — Къ стр. 424, ст. 7: А. не могоухъ, М. и Пог. такъ же. — Къ стр. 425, ст. 4: А. чюжо женоу чѣстити ѧ ѡбонмати. — ст. 5: послѣ стѣдно въ А: но еѡсхот(ѣт)и ѧ люто не любѣви бо дѣла завидать моужи но похоти, М. но восхотѣти еѣ люто не любѣви бо дѣла завидѣи моужи но похоти. — Къ стр. 426, ст. 12: А. нѣ^ѣ похвално но ѧмже видитѣ ѡбразъ в нѣ^ѣ тако же и жена и т. д.; то же и въ М и Пог. — ст. 17: со словъ Ѡ злое злѣ до конца главы въ М и Пог. опущено. — Глава 69-я. Къ стр. 427, ст. 14: А. Ѡ своѣ верниѣ ѧ смѣшениѣ, М. Ѡ своѣго врьениѣ ѧзмѣшениѣ. — ст. 21 М. вездѣмо. — Къ стр. 428, ст. 26: А. ѧще же ѧ тоѣа. — Къ стр. 429, ст. 5: А. ицѣть, М. ицѣ. — ст. 24: А. злѣи дѣи, М. зли дѣи. — ст. 26: А. ѡбразоуѣ ѡввлениѣ тѣлѣ. — Къ стр. 430, ст. 6: А. но оуши твой ѧже доврѣ молви не оучиста^{сѧ}. — ст. 9: то же читается въ А, М и Пог. — ст. 12: А. сократъ. изыкъ. . . ; такъ же и въ Пог. — ст. 15: А. е(в)рипиди^{нѣ}; то же въ М и Пог. — ст. 19: подобное же и въ А, М и Пог. — Къ стр. 431, ст. 3: А. сѣ видѣвъ оуношо зардѣшасѧ ѧ рѣ^ѣ во истиноу вапъ доврѣдѣтенъ ѧмши; то же читается и въ М, С₁ и Пог. (въ М. добродѣтеленъ). — Глава 70-я. Къ стр. 431, ст. 11: А. ѧ хожааше аможе хотѣаше; подобное и въ М. — ст. 17: А. ногами ва-

шими. — Къ стр. 432, ст. 5: и зѣло ми мерзигъ животъ ихъ въ М. и Пог. опущено. — ст. 6: А. прелюбоудѣница; такъ же и въ М и Пог. — Къ стр. 432, ст. 27: А. и зречи: грѣхъ оуности моея и невидѣннй моѣ не помани; подобн. и въ М. — Къ стр. 434, ст. 16: М. стра^алювецъ. — ст. 19: послѣ словъ: старолювецъ высть въ А. цвѣтетъ на хоудожѣство дша ѳга телесный крѣпости продолженіе лѣтнѣи истухаетъ; такое же доб. чит. въ М, С₁ и Пог. — Къ стр. 434, ст. 29: передъ сл. сладько кѣсть въ А. зимы дѣла оуст(р)оенъ покровъ, а старости беспечалнаа тревоуетъ; подобн. и въ М, С₁ и Пог. — Къ стр. 435 ст. 23: А. средовѣчьство за двѣ ѳсени старостѣ зимѣ. М. ѳ средовѣчьство за двѣ ѳсени їсть же зимѣ. — Къ стр. 435, ст. 25: А. воле^о са взвранѣ: такъ же и въ М и Пог. — Къ стр. 436, ст. 1: А. и зводитъ, М. и водитъ. — Къ стр. 436, ст. 12: А. оуношою. . . оуноша же, М. оуношею. . . оуноша же. — Къ стр. 436, ст. 21: А. александръ (вм. ѳгрнн); такъ же и въ М и Пог. — ст. 26: М. ѳргіа. сѣ вопросимъ, Пог. ѳргия. сѣ вопросимъ. — Къ стр. 437, ст. 22: А. и онъ же въставъ рѣ; М. и ѳномѣ ставъ рѣ. — Къ стр. 437, ст. 23: М. младіи, и старци. . . старнй мла^а, Пог. младнй и старцы. . . старнй и младн. — Глава 71-я. Къ стр. 438, ст. 5: А. злостртіа. М. злостртіа. — Къ стр. 438, ст. 16: послѣ воляма въ А: всакъ иже нападетъ на та прими с любовью и въ премѣннй смиреннй твоего стерпи ѳко злато ѳгнемъ члѣци же ѳскоушени[ѣ] смиреннй пламенемъ; под. въ М. и Пог. — Къ стр. 439, ст. 3: А. наставленнй вещи примши. — ст. 17: А. вѣне терпѣннй, М. вѣтѣ трпѣннй — ст. 19: А. волюю моукоу приѣмлемъ, М. поражаю. — Къ стр. 440, ст. 13: А. и в такоу ѳзвоч. — ст. 15: А. искапааша. — ст. 18: М. ѳстаѣемо. — ст. 14. А. не ѳпоустншь, М. не ѳпоустншь. — Къ стр. 441, ст. 15: А. възвранити; такъ же и въ М и Пог. — Къ стр. 442, ст. 3: и не ѳчимъ ѳственымъ закономъ. — ст. 5: А. но лютою смртью и страшною. — Къ стр. 442, ст. 10: послѣ сл. стерпѣлъ въ А читается: вѣтъ враѣ долготерпѣтъ да съгрѣшай покаѣтса и

ражающеса ѿ него да внидоуть въ дѣри спїиѣ. аще бо самъ кто бес покаянїи сгрѣшдѣ, но въ многажды цаадить коренїе да рогтатъ плоды. многажы же ѿ само(са — въ М.) коренїе премѣнаѣтъ, ѿко рекохомъ. но еѣа ѿно въ ѿтиноудь ѿноуѣ зловоу впадетъ, въ ѿтложить моукоу с моудростью. ѿ слышите како фара ѿць аврамовъ творецъ бѣ ѿдоломъ ѿ жрецъ, но не мьсти нѣ везаконїе его въ сдѣ. аще въ варивъ въ въ ѿрѣзалъ въ коренїе, то ѿкоуда въ възраслъ тако плодъ въренъ; то же и въ М. и Пог. — Къ стр. 443, ст. 1: А. кто злѣе. — ст. 8: М. ни ѿс корени ѿскоренїтса. — ст. 12: А. погѣвалъ ѿ кѣи слыша, М. погѣвалъ (ѿ пакы — опущено). — Къ стр. 444, ст. 1: передъ словами ѿже презрїтъ въ А, М и Пог. — нилъ. — ст. 22: А. ѿко въваѣю, М. ѿко въваѣ, Пог. яко въваѣ. —

ОПЕЧАТКИ И НЕДОСМОТРЫ.

Стран.:	Строка:	Напечатано:	Должно быть:
1	11	ελῆτνιο	ελῆτνιο.
—	14	но	νὸ
2	14	μκο	μκο
3	6	τελείους	τελείους
—	15	ἡμῶντιμοῦ	ἡμῶντιμοῦ
—	17	Согласно съ Cod. Paris. слѣд. вставить: <Τοῦ Χρισσοῦτέμου>.	
—	21	εἰτι	εἰτι
4	4	ἡστυρητιμῶ	ἡστυρητιμῶ.
—	11 — 12	не довакѣтъ намъ ἰδινη	не довакѣтъ нᾶ ἰδινη
—	16	ῶ ζαλ	ῶ ζαλ
—	—	Νίσης	Νύσης
—	19	ни прикъвантъ	ни прикъвантъ.
—	23	ποδοβαῖ	ποδοβαῖ.
—	27	ωεραζομα	ωεραζομα
5	5	Послѣ ὑπονοούμενον изъ Cod. Par. слѣдуетъ вставить: Εἰ γὰρ γυμνὴ προέκειτο ἢ καχία τῶ βίῳ καὶ μὴ τινὶ καλῇ φαντασίᾳ προσχερωσμένη, οὐκ ἂν ἠτομολῆσε πρὸς αὐτὴν τὸ ἀνθρώπινον.	
—	26	ελαγδῶτᾶ	ελαγδῶτᾶ
—	27	ῖ	ᾶ
6	2	Δῆλῶ	Δῆλῶ
—	5	τοῦ μοναχοῦ нῆтъ въ Cod. Par.	
—	14	Изъ Cod. Par. слѣдуетъ вставить: Ἐκ τῶν πατέ ων.	
—	24	стражющῖ	стражющῖ
—	28	ἄψи γ кого	ἄψи кого
7	8	занῖ	занῖ
—	12	на величающнх	на величающῖ
—	13	наказующнх	наказующнх
—	—	εἰμваютᾶ	εἰμваютᾶ
—	20	люентᾶ	люентᾶ
8	3	не велика	не велика

Стран.:	Строка:	Напечатано:	Должно быть:
10	3	Согласно съ У. послѣ в немъ всн слѣд. вставить: (анмостѣ. восхоши добродѣтелиными ωбразы ωστѣντι сикѣ на памѣи ниглѣи тласными). Ср. Ἰσοκράτους. Βούλου τὰς τῆς ἀρετῆς εἰκόνας ὑπομνήματα μᾶλλον ἢ τοῦ σώματος καταλειπεῖν (Cod. Par. 1169. f. 8 v.).	
—	8	правоу ^{5 *})	правоу ⁵
—	14	сокρᾶ	сокра
—	29	сокρᾶ	сокρᾶ
—	31	соєрᾶ	сокρᾶ
—	34	Въ ркп. — правдоу слѣд. выкинуть.	
11	1	σχῆμα ...	σχῆμα
—	3	οὐδὲ	οὔτε
—	12	προδυμωτάτους	προδυμοτάτους
12	17	εἰς στήνα	εἰς στήνα
13	1	не остало	не ωстало
—	12	ελαзин же ^{6 ***})	ελαзин же ⁶
—	25	тако	τάκο
—	28	члвчьскоє	члβчьскоє
—	33	Въ ркп. — ελαзин же слѣд. выкинуть.	
14	8	можетъ	μοχίτη
—	17	токе	τοκῆ
—	34	ѣже	ἦζε
15	1	кто	κτὸ
—	3	ωужкожасть	ωουζκοжастъ
—	13	тѣ ^α	τῆ ^α
—	14	всемоу	εσμοу
—	27	моужьскомоу	(μοужьскоμοу)
—	30	о	ὀ
16	3	голоуцькє	го[τ]лоуцькє
—	16	смыслѣ	смыслѣ
—	34	испытаци	испытаци.
17	33	делѣга	делѣга (?)
18	17	въ ркп. надъ ни маленькое ѡ.	
19	21	съ подоенмаъ	с подоенмаъ
—	22	καθίστησι.....	καθίστησιν. <Εἶχ τοῦ πό- τερα
20	1	Согласно съ Cod. Paris. слѣд. прибавить: <Ἰσοκράτους>	
—	9	ѣже въ самъ житни ^{**})	ѣже въ самъ житни
—	12	ἀνθρωπίνω	ἀνθρώπου
—	32	Въ ркп. — ѣже и т. д. слѣд. выкинуть.	
22	4	Слѣд. прибавить: Χοριχίου.	
23	5	тѣде	τὸδε ποιητέον
25	9	Слѣд. вставить: Φαβωρί<ν>ου.	
—	22	» » <Ἠροδότου>.	
26	1	всака ^{2 *})	вса
—	23	въ смотриньє	въ смотриньє

Стран.:	Строка:	Напечатано:	Должно быть:
26	19	Согласно съ Cod. Paris. слѣд. вставить: <Σολομῶντος>	
29	14	ἔνεστι	ἐνι
33	21	μητριότητι	μετριότητι
—	23	Слѣд. вставить: <Ἐκ τῶν Ἀριστίππου γνωμῶν>	
34	12	ἡμε 5 **)	ἡμε
—	24	ἄ	α
—	33	Въ ркп. — ἡμε слѣд. выкинуть.	
35	24	σωφροσύνην καὶ ἀγνείαν	σωφροσύνης καὶ ἀγνείας
36	5	τέχνους	τοῖς τέχνους
—	19	σωνχᾶ	σωνχᾶ
38	1	ῥνε	(Ο)γνε
—	19	Μενέδημος. Μενέδημος.	<Βενεδίμου. Βενέδιμος>
39	22	Μαθ. ις'.	<Τοῦ εὐαγγελίου>
—	27	Ἐφ. ζ'.	<Τοῦ ἀποστόλου>
40	5	σκότους	σκότους τοῦ αἰῶνος
—	7	Παροιμ. κᾶ.	<Σολομῶντος>
—	19	Слѣд. прибавить: Τοῦ ἁγίου Βασιλείου.	
—	20	χοψиш	χόψиш
41	2	стерпшш	стерпшш
—	26	ἦττα	ἦττα
42	19	Слѣд. прибавить: Δημοκρίτου	
—	28	μενα(н)δρᾶ	μεναδρᾶ.
43	1	αλεξανδρᾶ	αλεξανδρ
—	6	ηκκογο	ηκκογο
—	22	Согласно съ Cod. Par. слѣд. вставить: <Λάκωνος>	
45	10	κερκονδᾶ	κερκονδᾶ
47	8	Ματθ. ε'.	<Τοῦ εὐαγγελίου>
—	18	Παροιμ. κς'.	<Σολομῶντος>
48	18	ἡμε **)	εμε
—	33	Въ ркп. — εμε слѣд. выкинуть.	
49	5	Ψευδογ	Ψευδδ
—	18	ζοεῖ	ζοεῖ
50	25	Слѣд. вставить: Μενάνδρου	
51	12	» » Κλειτάρχου	
52	23	μογчн	могчн
—	25	εκῖ	εκῖ
53	7	ωτεψα	Ψεψα
—	22	λοκκавъствоγῖο	λοκκавъствоγῖο
—	23	Ο κρατολυεη	Ο κρατολυεη
54	1	Α' Κορ. ιγ'	<Τοῦ ἀποστόλου>
—	11	Παροιμ. κζ'	<Σολομῶντος>
55	15	По Cod. Par. слѣд. вставить: <Τοῦ ἁγ. Βασιλείου.>	
—	23	» » » » » <καὶ κακὸς πάντως οὐκ ἔσθ>	
56	2	ἡψῖ	ἡψи или ἡψи(τᾶ).
—	6	Слѣд. вставить: Τοῦ Χρυσοστόμου	
—	12	ἡμε *)	ἡμε

Стран.:	Строка:	Напечатано:	Должно быть:
56	33	Въ ркп. — ѡже слѣд. выкинуть.	
57	26	ѡрѡсть	ѡрѡсть
—	28	ѡже ****)	ѡже
—	—	Слѣд. прибавить: Φωτίου πατριάρχου	
—	34	Въ ркп. — ѡже выкинуть.	
58	3	ѡже *)	ѡже
—	15	По Cod. Par. слѣд. вставить: <Ε>χ τῶν Φίρμου ἐπιστολῶν.	
—	33	Въ ркп. — ѡже выкинуть.	
59	1	посѣщении	посѣщении
—	28	Π. на посѣщѣнии	Υ. на посѣщѣнии
60	27	соѡ	соѡ
62	4	дрѡгѡ	дрѡгѡ
63	6	φίλοις	φίλος
—	16	хѡщѣтъ	хѡщѣтъ
64	22	тѡ	тѡ
67	8	ѡже *)	ѡже
—	34	Въ ркп. — ѡже слѣд. выкинуть.	
68	1	расѡужаиѣтѡсѡ	расѡужаиѣтѡсѡ
69	11	комѡноѡю	комѡ[нѡ]ноѡю
70	2	враждѡ	вражд(ѡ)ѡ
—	16	<ѡνεкеν?>	ѡνεка
—	30	Π. враждѡ	Υ. враждѡ
71	15	хѡдѡтѡ	хѡдѡтѡ
72	8	λύπαι	λϋπαι
—	19	нѣктѡ	нѣктѡ
73	5	ѡ	ѡ
—	6	Слѣд. вставить: Τοῦ εὐαγγελίου.	
—	12	ѡгѡжѡ[н]тѡ	ѡгѡжѡн[н]тѡ
—	14	Слѣд. вставить: Σολομῶντος	
—	21	чтѡ	чтѡ
74	11	миѡхѡдѡмѡ	миѡхѡдѡмѡ
—	14	По Cod. Paris. слѣд. добавить: <Τοῦ ἁγ. Βασιλείου>	
—	15	нѡ хѡтѡ	нѡ хѡтѡ
75	2	ктѡ	ктѡ
76	5	Слѣд. вставить: Δός τι Θεῶ χαριστήριον ὅτι τῶν εὐ ποιῆν δυναμένων ἐγένου, ἀλλ' οὐ τῶν εὐ παθεῖν δεομένων (Cod. Paris. 1169. f. 49 v.). Ἐνα δὲ πλοῦτον νομίζειν ἀσφαλῆ τε καὶ ἄσυλον, τὸ ἀποπλουτεῖν Θεῶ καὶ τοῖς πένησιν καὶ μάλ[λ]ιστα τῶν τῶν ἐκ γένους τοῖς ἀπανθήσασιν, οἷς τὸ μὲν ἄχρι τῆς συμφορᾶς καὶ τῆς χρείας ἐπαρκεῖν οὐ λύσει, ἀλλ' ἢ ὑπόμνησις (Cod. Par. f. 50).	
—	26	чтѡ	чтѡ
77	26	хѡйрѡс	хѡйрѡс
78	12	ѡсѣѡтѡ[сѡ]	ѡсѣѡтѡ сѡ [сѡ]

Стран.:	Строка:	Напечатано:	Должно быть:
79	15	αζηρησι	αζηρησι
80	2	εκελευθης	εκελευσθης
—	8	Слѣд. вставить: Τὸ μὲν γὰρ χρήματα διδόναι πολλῶν ἂν εἶη, τὸ δὲ δι' αὐτῶν θεραπεῦσαι τοὺς δεομένους καὶ μετὰ προθυμίας τοῦτο ποιῆσαι καὶ ἀγάπης καὶ φιλαδελφίας πολλῆς φιλοσοφίας καὶ μεγάλης δεῖται ψυχῆς (Cod. Paris. 1169. f. 51 v.).	
81	10	ποῖ	ποῦ
82	27	Дополнено по сп. Моск. Гл. Арх. Мин. Иностр. Дѣлъ № 370/820.	
88	4	ἀξιπιστώτερος	ἀξιπιστότερος
87	2	διδωσο (?)	δίδωσι
—	33	αητῶτη	αητῶτη подправл. изъ αητῶ
88	21	третья ѿ ѿ[и]жи	третья ѿ ѿ[и]жи
90	15	дѣкритѣ	дѣкритѣ
91	17	иже *)	иже
—	25	дрѡγѣ	дрѡгѣ
—	34	*) Въ ркп. — иже — выкинуть.	
92	24—25	которымъ ¹⁹ *)	которымъ
—	34	Въ ркп. — которымъ слѣд. выкинуть.	
93	16	εορρο сѣстарѣиѣтѣсѣ ¹⁰ ***)	εορρο сѣстарѣиѣтѣсѣ ¹⁰
—	25	иже	иже
—	33	***) Въ ркп. — εορροσѣ старѣиѣтѣсѣ — слѣд. выкинуть.	
95	5—6	οὐδ'	οὐδ'
96	26	Слѣд. вставить: Τοῦ ἀγ. Βασιλείου	
97	8	» »	согласно съ Cod. Par.: <Τοῦ Θεολόγου>
—	12	иствѣ	и[с]тѣ]
98	19	иже *)	иже
—	33	*) Въ ркп. — иже выкинуть.	
99	29	но	нѡ
100	—	моужѣ ¹	моужѣ ¹ *)
101	8	Согласно съ Cod. Paris. слѣд. вставить: <Πλουτάρχου>	
102	15	ἐν ἐνί	ἐν ἐνί
104	10	цѣрѣствоуѣтѣ	цѣрѣствоуѣтѣ
—	20	Согласно съ Cod. Paris. слѣд. прибавить: <Πλάτωνος>	
105	14	Согласно съ Cod. Paris. слѣд. прибавить: <Διογένους>	
—	27	такѡ	такѡ
106	1	кѡнѣмѣ	кѡнѣмѣ
108	5	Слѣд. прибавить: <διὰ γὰρ τούτων καὶ σώζειν κεκτησθαι τὰς τυραννίδας μά[λ]ιστ' ἂν τις δύναιτο. Cod. Paris. f. 70.>	
—	18	Слѣд. прибавить: <Διοδώρου>	
109	14	третья ѿ [и]	третья ѿ
110	7	Согласно съ Cod. Paris. слѣд. вставить: <Ἐπικτήτου>	
—	9—10	лоужѣрѣгнѣ	лоужѣрѣгнѣ
111	14	Кѡтус ѡ τῶν Ἐρακῶν βασιλεύς	<Ὁ αὐτός Cod. Par.>
—	15	цѣрѣствѣи	цѣрѣствѣи

Стран.:	Строка:	Напечатано:	Должно быть:
113	12	разгоритъ	разгоритъ(са)
114	26	по своімъ	по своімъ(ъ)
115	2	на дрѣга	на дрѣга
—	9	ἀπεχώριχεν	ἀπεχώρηχεν
116	2	λογκавνι ¹	λογκавνι ¹
—	5	къ	къ
119	4	Слѣд. прибавить: Δίωνος τοῦ Ρωμαίου	
120	16	» » <Ἡσαίου>	
—	29	дерзновенни	дерзновенниε
123	11	χειρῶ δάκνει	<κάκιστα βλάπτει> Cod. Par. f. 80.
125	14	Σωτίωνου ἐκ τοῦ περὶ ὀργῆς. <Φωτίωνος>. Ср. Cod. Par.	
127	10	Слѣд. вставить: <Τοῦ ἁγίου βασιλέως. οὐ τὸ πένεσθαι ἔπονείδιστον, ἀλλὰ τὸ μὴ φέρειν εὐγνωμ(ό)νως τὴν πενίαν> (Cod. Paris. 1169, f. 82).	
—	27	Слѣд. прибавить, согласно съ Cod. Paris.: <Τοῦ Χρυσοστόμου>	
128	29	ἡ ζαογ πακίνιμηχъ	(η) ἡζαογπακ[με]μηχъ (не поздн. рукою).
129	5	Слѣд. прибавить: <Τοῦ Νύσσης>. Ср. Cod. Paris.	
134	22	Слѣд. прибавить: <Ἀριστωνύμου>. Ср. Cod. Par.	
—	26	Βίωνος Βίων	<Δίων>. Ср. Cod. Par.
136	12	Φίλωνος	Φιλ(ιστίω)νος. Ср. Cod. Par.
—	22	Слѣд. прибавить: <Χίλωνος>. Ср. Cod. Par.	
—	27	Δημοκρίт. ἄλ. Θεοκ.	<Θεοκρίτου> Ср. Cod. Par.
137	10	οὐδὲ	οὐδὲ
139	4	Слѣд. вставить: ὁ μὴ δεόμενος τῶν ἀλλοτρίων, ἀλλ' ἐν αὐταρχείᾳ νομίζων εἶναι πάντων ἐστὶν εὐπωρώτατος (Apt. Mel. 70).	
139	20	имкнетъ	(не) имкнетъ
140	12	Слѣд. прибавить: Κλήμεντος. Ἡ τῶν ἀναγκαίων κτήσις καὶ χρῆσις οὐ τὴν ποιότητα βλαβερὰν ἔχει, ἀλλὰ τὴν παρὰ τὸ μέτρον ποσότητα (Cod. Paris. 1169, f. 87 v.).	
—	16	εисμртнѣ	εисμртнѣ
141	9	Слѣд. прибавить: <Μοσχίωνος>. Ср. Cod. Par.	
143	1	Ἰακώβου τοῦ ἀδελφοῦ Θεοῦ. <Τοῦ ἀποστόλου>. Ср. Cod. Par.	
144	14	Слѣд. вставить: Οὐ ζητεῖται τόπος, ἀλλ' ἀρχὴ τρόπου (Cod. Par. 1169, f. 90).	
—	27	подвнзаѣ	подвнзаѣ
148	11	слоѣѣ	слоѣѣ
149	20	всакомѣ	всакомѣ
152	9	Слѣд. прибавить: <Φιλογόνου>, согласно съ Cod. Par. (f. 94), гдѣ это мѣсто также есть.	
153	8	Слѣд. вставить: <Ἐστιώμενός ποτε Ἰσοκράτης παρὰ Νικοκρένι τῷ Κύπρου τυράννῳ προτρεπομένων αὐτὸν τῶν παρ-	

Стран.:	Строка:	Напечатано:	Должно быть:
153	3	όντων διαλεχθῆναι ἔφη ἐν οἷς δὲ ὁ νῦν καιρὸς οὐκ ἐγὼ δεῖνός (Cod. Pag. 1169. f. 94).	
—	13	Слѣд. вставить: <Δημοκρίτου>, согласно съ Cod. Pag. (f. 95), гдѣ это мѣсто также есть.	
154	6	Δημῶνακτος	<Δημοκρίτου>. Ср. Cod. Pag.
—	9	ластѣнци	ластоѣнци
—	23	πορορινιμα 1 ^ο ***)	πορορηι
—	34	***) Въ ркп. — πορορηι выкинуть.	
155	20	Слѣд. вставить: <Ἐπιχάρμου>. Ср. Cod. Pag.	
156	4	» » <Πυθαγόρου> » » »	
156	22	ὦ	ὦ
—	23	ρι	ρι
157	9	Вмѣсто Ἐλεος Κυρίου и т. д. слѣд. вставить: Σιράχ. Τέλος ἐπὶ πᾶσαν σάρκα ἐλέγχων καὶ νοουθετῶν καὶ διδάσκων καὶ ἐπιστρέφων, ὡς ποιμὴν τὸ ποίμνιον αὐτοῦ (Cod. Pag. 1169).	
—	25	показаним	показаниа
—	26	ἡντ*	ἡντ*
159	25	Слѣд. вставить: <Ἀριστωνύμου>. Ср. Cod. Pag.	
161	22	цркѣн	цркѣъ
162	4	носи	носи
—	5	Слѣд. вставить: <Σιράχ>. Ср. Cod. Pag.	
—	25—26	κροτῆκι ὠρογκιῆς κωματι праведно	[κροτῆκι ὠρογκιῆς κωματι праведно]
165	10	ἰκοжи	(и)кожи
168	5	Δημοσθένης τὴν <Δημοκρίτου. Οὗτος> τὴν. Ср. Cod. Pag.	
169	16	Ἐμπεδοκλέους)	<Ἀριστίππου>. Ср. Cod. Pag.
171	5	φιλοσο ^ο	φιλοσο ^ο
172	16	ποκῆλι λι	ποκῆλι [ли]
—	19—20	ποмажи	помажию *)
—	26	ἰμυ	имѣ
—	33	Слѣд. прибавить: *) Въ ркп. — ποмажи.	
173	8	Слѣд. прибавить: <Τοῦ ἀποστόλου>. Ср. Cod. Pag.	
—	23	» » <Τοῦ ἁγ. Βασιλείου> »	
174	27	χρη	χρη
175	10	недѣгомъ	недѣгомъ
179	10	ωοψα	ωοψα
180	8	Βίας	<Ἰέρωνος. Ὁ αὐτῆς>. Ср. Cod. Pag
181	14	тѣмъ же	тѣмъ же
—	29	ω εἴλιμι	ω εἴλιμι
182	4	нашимъ	(и)шимъ
—	6	ε ^ο ска	(и)ска
184	12	ἡψι	ἡψι
—	13	члѣчьскы	члѣчьскы
187	3	ἡμοψио	ἡмоψио

Стран.:	Строка:	Напечатано:	Должно быть:
187	33	*) Въ ркп. — ἡμοῦσι слѣд. выкинуть.	
188	4	Слѣд. вставить: Ὁ μὴ παρασχῶν ὕλην ἔσβεισε τὸ πῦρ καὶ ὄργην ὁ μὴ θρέψας ἐν ἀρχῇ καὶ μὴ φησίσας ἑαυτὸν ἐφυλάξατο καὶ <.....> καθεῖλεν (Cod. Paris. f. 118).	
189	6	Σωτίων	⟨Φωτίωνος⟩. Ср. Cod. Par.
—	19	Ναοκρᾶ	Ναοκρᾶ
—	26	Μηνα(η)δρᾶ	Μηναδρᾶ
190	7	Слѣд. вставить: ⟨Ἐπιχάρμου⟩. Ср. Cod. Par.	
191	12	л. 60.	л. 68.
—	28	χοψιτᾶ	χόψιτᾶ
192	34	Въ ркп. — κσιψи ^α .	Въ ркп. — κσιψи ^α (второе и подправлено позднѣе).
197	19	црѣо	црѣо **)
—	33	Слѣд. прибавить: **) Въ ркп. — црѣо	
198	26	⟨Ἰσοκρ.⟩ ἄλλ. Ἀριστ.	⟨Σωκράτους⟩. Ср. Cod. Par.
199	25	Нже	Иже
200	4	Слѣд. вставить: ⟨Ἐενοχράτους⟩. Ср. Cod. Par.	
—	23	**)	*)
—	27	***)	**)
201	16	о молча ^и	о молч ^{аи}
205	14	Слѣд. вставить: ⟨Σωκράτους⟩. Ср. Cod. Par.	
206	1	Въ Cod. Par. Γερίνου. вм. Σερίνου.	
—	14	не вѣдѣ ^т в **)	не вѣдѣ ^т в
—	33	Въ ркп. — не видѣ слѣд. выкинуть.	
210	9	δε(δ)μένων	δε(δ)ομένων
211	14	Паку ли	Паку ли
212	4	ώεραза	ώεράза
214	4	Слѣд. вставить: ⟨Σωκράτους⟩. Ср. Cod. Par.	
—	6	живоуци ^х	живоуци ^и
—	15	ψ	ὦ
215	17	εи3	εи3
216	24	родн ^{тх}	родн(тн)
217	21	также (с)и	также и (си)
218	6	наши ^х	наши ^и
220	20	Брамᾶ	Брамᾶ
—	—	Слѣд. вставить: Σωκράτους.	
222	5	ўцю	ўцю
—	10	Слѣд. вставить: Πατὴρ ὕβρις ἡδὺ φάρμακον πλεον γὰρ ἔχει τὸ ὠφελοῦν τοῦ δάκνοντος (Cod. Paris. 1169. f. 137 v.)	
—	27	εγ ^т алии	εγ ^т алии
223	3	вс ^т х	вс ^т х
—	10	Слѣд. вставить: ⟨Σιράχ⟩. Ср. Cod. Par.	
—	17	васн ^{тх}	васн ^{тх}
224	27	зл ^т	зл ^т
228	13	вѣ црѣтн	вѣ црѣтн

Стран.:	Строка:	Напечатано:	Должно быть:
334	13	φίλοσοφᾶ	φίλοσοφᾶ
336	1	(Ἰνστιτούτῳ. Ζηλοῦσι τὸν ἐκπαιδευτικὸν διδασκάλον) ¹ .	Ἰνστιτούτῳ. Ζηλοῦσι τὸν ἐκπαιδευτικὸν διδασκάλον ¹ .
—	22	Ὀνᾶ	Ὀνᾶ
337	2	τοῦ ἡγεμονισμοῦ	τοῦ ἡγεμονισμοῦ
—	25	στράτῃ	στράτῃ
—	29	3) У. опущено — слѣд. выкинуть.	
339	10	Βιβλίον Σωκράτους — въ Cod. Pag. 1169: Φίλωνος.	
340	19	чюжого	ч(ю)жого.
343	7	прѣ	прѣ
—	18	вѣдають	вѣдаю[ю]тъ
345	9	Ὁμοίωσι	Ὁμοίωσι
347	2	ἐκζητεῖται ²	ἐκζητεῖται[τε]ται ²
348	16	ἐξουσία	ἐξουσία
351	2	τριγωνία	τριγωνία
354	29	Ἐπὶ	Ἐπὶ
366	12	ἐκζητοῦσιν ⁴	ἐκζητοῦσιν[η] ⁴
368	18	Ὀμοίωσι	Ὀμοίωσι
369	12	ἐκζητοῦσιν	ἐκζητοῦσιν
—	29	ἐκζητοῦσιν	ἐκζητοῦσιν
371	9	Ἐκζητοῦσιν	Ἐκζητοῦσιν
372	2	ἐκζητοῦσιν	ἐκζητοῦσιν
—	5	ἐκζητοῦσιν	ἐκζητοῦσιν
374	15	Ὀμοίωσι	Ὀμοίωσι
375	23	ἐκζητοῦσιν	ἐκζητοῦσιν
376	9	Ὀμοίωσι	Ὀμοίωσι
381	19	ἐκζητοῦσιν	ἐκζητοῦσιν
384	29	ἐκζητοῦσιν	ἐκζητοῦσιν
386	17	Σεῖς δεῖτε νὰ βεβαιώσῃτε τὸν Νόμον τῆς ἐκπαίδευσης κατὰ τὸν Cod. Pag. 1169.	Σεῖς δεῖτε νὰ βεβαιώσῃτε τὸν Νόμον τῆς ἐκπαίδευσης κατὰ τὸν Cod. Pag. 1169.
387	4	Здѣсь въ Cod. Pag. 1169. σωκράτ.	
390	13	πρῖνο	πρ(ε)ρῖно
406	29	Ὄτι	Ὄτι
408	8	ὄχι	ὄχι
—	18	Ἔτι	(Ε)τι
409	9	ἐκ	ἐκ
412	7	ἐκζητοῦσιν ³	ἐκζητοῦσιν ³
—	13	ἀποβαλλοῦμεν	ἀποβαλλ[λ]οῦμεν
413	1	(Πλοῦταρχῶν) ¹	Πλοῦταρχῶν ¹
414	15	ἐκζητοῦσιν	ἐκζητοῦσιν
424	10	ἐκζητοῦσιν	ἐκζητοῦσιν
440	7	Ὀτι	Ὀτι
—	8	ἐκζητοῦσιν	ἐκζητοῦσιν
442	24—25	ἐκζητοῦσιν.	ἐκζητοῦσιν). ⁶
—	34	Σεῖς δεῖτε νὰ βεβαιώσῃτε τὸν Νόμον τῆς ἐκπαίδευσης κατὰ τὸν Cod. Pag. 1169.	Σεῖς δεῖτε νὰ βεβαιώσῃτε τὸν Νόμον τῆς ἐκπαίδευσης κατὰ τὸν Cod. Pag. 1169.

1. 1. Книгы б'чела. Рѣчи и моуд-
рости ѿ еѿальи ѿ ѿтъ апла ѿ ѿ
ѿтъхъ моужь и разоумъ внѣш-
ниихъ дилосодъ.

Глѡ .д. ѿ житни добродѣ-
тели ¹ ѿ ѿ злобѣ .:

ѿтъ еѿалии. Оузокъ поутъ
въводан въ жизнь .:

ѿплатъ ². Не ѿдолѣи зловою
блѣтѣ, но одолѣи блѣтню злобѣ .:

Соломонъ ³. Да не прельстятъ
тебе моужи нечѣни ⁴, ни ходи
в поутъ с ними, но оуклони ноги
свои ѿ стезь ихъ, ноги во ихъ
на зло текоутъ и скорн соутъ
на пролнтѣ крѣн ⁵ .:

ѿкоже ѿ ѿскомини ⁶ пакость
зоубомъ и дымъ ѿчима, тако
и безаконне тревоующѣмъ его .:

Не твори ⁷ злѡ и не постѣгнетъ
тебе злѡ .:

Ἀνθολόγημα, ἤγουν μέλισσα,
ἔχον κεφάλαια διάφορα ἀγίων καὶ
σοφῶν [ἀγίων] ἀνδρῶν.

Περὶ βίου καὶ ἀρετῆς καὶ 5
καχίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Στενὴ ἡ ὁδὸς
ἢ ἀπάγουσα εἰς τὴν ζωὴν.

Μὴ νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ, ἀλλὰ 10
νίκα τῷ ἀγαθῷ τὸ κακόν.

Σολομῶντος. Μὴ σε πλανήσω-
σιν ἄνδρες ἀσεβεῖς, μηδὲ πορευθῆς
ἐν ὁδῷ μετ' αὐτῶν ἔκκλινον δὲ τὸν
πόδα σου ἀπὸ τῶν τρίβων αὐτῶν, 15
οἱ γὰρ πόδες αὐτῶν εἰς καχίαν τρέ-
χουσιν.

Ὡσπερ ὄμφαξ ὁδοῦσι βλαβερὸν
καὶ καπνὸς ὀμμασιν, οὕτως παρα-
νομία τοῖς χρωμένοις αὐτῇ. 20

Μὴ ποίει κακά, καὶ οὐ μὴ σε κα-
ταλάβῃ κακά.

1) П. ѿ житниѣтѣи добродѣтели. У. ѿ житѣстѣ. добродѣте^{ан}. — 2) П. ѿ апла. —
3) У. колослѡ. — 4) П. нечѣни. — 5) У. на пролнтѣи крѣн. — 6) П. ѿкоже ѿскомини па-
кость зоубомъ. У. ѿкоже ѿскомини. — 7) П. не створи. У. не сотвори.

Творан лѹкѡвѡи ѱ падетсѡ
вѣ ннхъ ѱ нне оуѣдѣ, ^{1*)} ѱкоуѡу
придетъ нанъ зло .:.

Бгѡсловъ. ² Ѣстрѡмъ скоро
кътъ злѡва ѱ велнка на лѹкѡвѡе
рнстанне, ѡко строуѡ на ннзъ
текоуѡи нан трѡсть ѡтнемъ ѱ
вѣтрѡмъ ражднгамѡ выкаетъ
на пламень ³ ѱ гынетъ ⁴ равно
съ своѱ роженемъ ⁵ .:.

Творить слакнхъ не токмо
праведнхъ ⁶ дѣннхъ едина, нѡ
ѱ злѡва ѡдолѣѡуѡи лѹкѡ-
внмъ .:.

Не оудѡбъ кътъ ѡврѣсти, что
кътъ волѣ ѱ доврѡдѣтелн ⁷
1.106. вѣхъ, ѡкоже нн вѣ рѡн мнѡ^т-||
цѣѣтнѡмъ ^{8**}) ѱ блѡговннѡмъ
***) лъзѣ ѡврѣсти лѹчѡша ѱ
блѡговннѡнѡша ѱ цѣѣтъ, влѡ-
коуѡе нѡздри ѱ вндѣнне кождѡ
ѡхъ къ совѣ ⁹ .:.

Ѣже во нн жнтѣ ѡдѡно¹⁰, нн
моудрѡсть довшѡ, ѡ ѣтераго
не постнгоша, то мнѡтъ мн сѡ

Ἐ ποιῶν πονηρὰ εἰς αὐτὰ ἐγκυ-
λισθήσεται καὶ οὐ μὴ ἐπιγνῶ, πόθεν
ἦκει αὐτῷ.

Θεολόγου. Φύσει πρόχειρον ἡ
καχία καὶ πολὺς ἐπὶ τὸ χεῖρον ὁ δρό- 5
μος, ἢ βροῦς κατὰ πρανοῦς ῥέων ἢ
καλάμη τις πρὸς σπινθῆρα καὶ ἀνε-
μον ῥαδίως ἐξαπτομένη καὶ γινο-
μένη φλόξ καὶ συνδαπανωμένη τῷ
οἰκείῳ γεννήματι. (Max. Conf. Locī 10
communes, ed. Comb. p. 529).

Τοῦ Θεολόγου. Ποιεῖ γὰρ πε-
ριβότηους οὐ δεξιὰ πράξις μόνον,
ἀλλὰ καὶ καχία νικῶσα πονηρῶν
εὐδοκίμησιν. 15

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐ πάνυ
τι βράδιον ἐστὶ τῶν ἀρετῶν τὴν νικῶ-
σαν εὐρεῖν καὶ ταύτη δοῦναι πρε-
σβεῖα καὶ τὰ νικητήρια, ὡσπερ οὐδὲ
ἐν λειμῶνι πολυανθεῖ καὶ εὐώδει 20
τῶν ἀνθέων τὸ κάλλιστόν τε καὶ
εὐωδέστατον, ἀλλοτε ἄλλου τὴν
ἄσφρησιν καὶ τὴν ὄψιν πρὸς ἑαυτὸ
μεθέλκοντος καὶ πρῶτον δρέπεσθαι
πεῖδοντος. 25

Οἱ μὲν γὰρ ἡ βίον μόνον ἢ
λόγον κατωρθωκότες, τῷ ἑτέρῳ δὲ
λείποντες, οὐδὲν τῶν ἑτεροφθάλμων

1) П. Творан лѹкѡвѡи повѡлнтѣ в ннхъ ѱ нн оуѣдетъ. У. повѡлнтсѡ... н нн ѡѣдетъ, ѱкоуѡу зло прндѣ нанъ. — 2) П. бѡсловѡцъ. У. стѣ вѡснѡ. — 3) П. выкаѣтъ пламень. — 4) П. гннетъ. У. гннѣ разжнгамѡ. — 5) У. с своѱ разжннѣ. — 6) П. правѡи. У. правѡи. — 7) П. ѱ доврѡдѣтелнѡи. У. Ѣ доврѡдѣтелнѡи. — 8) П. У. нн в рѡн мнѡгоцѣѣтнѡмъ. — 9) П. У. комуѡдо ѡхъ къ совѣ влѡуѡе нѡздри ѱ вндѣннѡи. — 10) П. ѡдѡно.

*) Вѣ рук. оуѣдетъ. — **) Вѣ рук. мнѡгоцѣѣтнѡи. — ***) Вѣ рук. блѡговннѡиѡмѡу.

недалече соуть ѿ розоукыхъ, ѿмже велико стыдѣние видѣши и видимымъ ѿ инѣхъ вывающимъ, а иже въ ѿбоемъ вывають хитри, то ти соуть свершени и с послѣднимъ влѣженствомъ живоуть .:.

Отго васильи¹. Икоже² ѿгневни послѣдствоуеть свѣтъ, и мору³ влѣгованство, тако влѣгомъ дѣвнелмъ послѣдствоуеть влѣочѣ⁴ .:.

Отажани добродѣтели чѣно ксть ѿмущемоу⁵, сладъко же видѣние ксть зрацимъ .:.

Злѣоустъ. Да не⁶ *) глмъ, ико ѿнъ снѣ ксть кстромъ влѣ, а ѿнъ снѣ кствомъ золь⁷. аще бо кто кствомъ влѣ, то никогда же⁸ можетъ быти золь, аще ли⁹ кствомъ зѣ, то никогда же можетъ быти влѣ.

Всакъ¹⁰ держанса добрыи дѣтели не можетъ быти безъ многыхъ врагъ .:.

Не мѣсто¹¹ добродѣтели, но добродѣтель мѣсто можетъ оукрасити .:.

ἐμοὶ δοκεῖ διαφέρουσιν, οἷς μεγάλη μὲν ἡ ζημία, μείζων δὲ τὸ αἰσχος ὀρῶσι καὶ ὀρωμένοις· οἷς δὲ κατ' ἀμφοτέρα εὐδοχιμῆν ὑπάρχει καὶ εἶναι περιδεξίους, τούτοις καὶ τὸ εἶναι τελείους καὶ τὸ βιοτεύειν μετὰ τῆς 5 ἐκεῖθεν μακαριότητος (Cod. Paris. 1169. fol. 4).

Тоу а́гίου Βασιλείου. Ὡσπερ γὰρ τῷ πυρὶ αὐτομάτως ἔπεται τὸ ἰφωτίζειν καὶ τῷ μύρῳ τὸ εὐωδεῖν, καὶ ταῖς ἀγαθαῖς πράξεσιν ἀναγκαιῶς ἀκολουθεῖ τὸ ὠφέλιμον.

Тоу а́утоу. Ἀρετῆς ἀσκησις τιμιον μὲν κτῆμα τῷ ἔχοντι, ἡδιστον 15 δὲ θάμα τοῖς ἐντυγχάνουσιν.

Μὴ τοίνυν λέγωμεν, ὅτι ὁ δεῖνα φύσει καλὸς καὶ ὁ δεῖνα φύσει κακὸς [καὶ εἰ φύσει κακὸς]· εἰ γὰρ φύσει ἀγαθός, οὐδέποτε γενέσθαι δυνησεται κακός, καὶ εἰ φύσει κακός, οὐκ ἂν ποτε γενήσεται ἀγαθός.

Тоу а́утоу. Οὐκ ἔστι τὸν ἀρετῆς ἐπιμελούμενον μὴ πολλοὺς 25 ἔχειν ἐχθροὺς.

Οὐχ ὁ τόπος τὴν ἀρετὴν, ἀλλ' ἡ ἀρετὴ πέφυκε τὸν τόπον σεμνύνειν.

1) У. васильи.—2) П. икоже со. У. икоже со рѣ.—3) П. У. мору.—4) П. влѣгомъ дѣвнелмъ послѣдѣтъ влѣочѣни. У. влѣгмъ дѣвнелмъ послѣдѣтъ....—5) П. ѿмущѣи. У. ѿмущѣи.—6) П. У. занѣ.—7) П. а ѿнъ снѣ кствомъ золь.—8) У. никоанъ.—9) П. аще ли кствомъ.—10) П. У. всакъ со.—11) П. тогоже. Не мѣсто....

*) Въ рукоп. занѣ.

Ище ѿ земныхъ¹ члвкъ ѡже
 1. 2. престолупитъ за||конъ неволноу ю
 пойметъ² моукоу· тольми паче
 нестерпимыѣ ѿдастьса³ моу-
 камъ ѿмѣтаиша повелѣнии
 нѣнаго бл҃гн. ·:·

Икоже и при гоуслехъ не до-
 влѣеть единою строуною пѣ тво-
 рити⁴, нѡ по всѣмъ преходитъ⁵ с
 чиномъ пѣвнымъ, тако и при
 дшѣенѣи добродѣтели не до-
 влѣеть намъ ѣдинъ⁶ законъ на
 спсѣние, но подобакъ намъ весь
 законъ съблюсти подрбноу ·:·

Ноускыи⁷. Престанье ѿ зла
 починокъ⁸ добродѣтели ·:·

Не терпите тма пришествиа
 свѣтоена, ни превъивакъ лоука-
 выи въ оучении праведныхъ ·:·

Не оуспѣкеть стѣтъ везстѣ-
 тию⁹ приспѣвшѣ ·:·

(Д)обродѣтелю¹⁰ подобаѣ быти
 свободноу ксею грѣху¹¹, и не по-
 корно¹² во ксть блѣтъ ѡ вольное и
 кромѣ всакоу ноужа ·:·

Не мощно инѣмъ образомъ
 разоумѣти образа роженья зло-
 вѣ, развѣ и¹³ ѿстоупленѣемъ
 бл҃ти ·:·

Εἰ γὰρ τῶν ἐπὶ γῆς ἀνθρώπων
 ὁ παραβαίων τούς νόμους ἀπα-
 ραίτητον ὑφίσταται κόλασιν, πόσω
 μᾶλλον ἀφορήτοις ἐκδοθήσεται βα-
 σάνοις ὁ τοῦ ἐπουραίου δεσπότου 5
 ἀθετῶν τὰ προστάγματα;

Ὡσπερ ἐπὶ τῆς κιθάρας οὐκ
 ἀρκεῖ διὰ μιᾶς νευρᾶς τὴν μελω-
 δίαν ἐργάσασθαι, ἀλλὰ πάσας
 ἐπιέναι δεῖ μετὰ ῥυθμοῦ τοῦ προ- 10
 σήκοντος· οὕτω καὶ ἐπὶ τῆς κα-
 τὰ ψυχὴν ἀρετῆς οὐκ ἀρκεῖ ἡμῖν
 νόμος εἰς εἰς σωτηρίαν, ἀλλὰ δεῖ
 πάντας αὐτοὺς μετὰ ἀκριβείας φυ-
 λάττειν. 15

Τοῦ Νίσσης. Ἡ τοῦ κακοῦ στάσις
 ἀρχὴ τῆς κατ' ἀρετὴν ἐστὶν ὀρμῆς.

Οὐχ ὑπομένει τὸ σκότος τὴν τοῦ
 φωτὸς παρουσίαν, (οὐ νόσος ὑγείας
 ἐπιλαβοῦσης ἵσταται) 20

οὐκ ἐνεργεῖ τὰ πάθη τῆς ἀπα-
 θείας παρουσίας.

Ἐλευθέραν εἶναι προσήκει παντὸς
 φόβου τὴν ἀρετὴν, καὶ ἀδέσποτον
 [ἀδέσποτον] γὰρ ἡ ἀρετὴ καὶ ἐκούσιον 25
 καὶ ἀνάγκης <πάσης> ἐλεύθερον.

Οὐκ ἐστὶν ἄλλην κακίας γέννη-
 σιν ἐννοῆσαι ἢ ἀρετῆς ἀπουσίαν
 (Max. Conf. Loc. com. ed. Comb.
 p. 530). 30

1) П. земныхъ. — 2) У. подонмѣ. — 3) П. предастьса. У. предасть. — 4) П. не дов-
 лѣтъ ѡдиной струною пѣ створити. — 5) У. преходити. — 6) П. ѡдинъ. — 7) П. нуьскыѣ.
 У. нѣскагѡ. — 8) П. У. прибавлено: іста. — 9) У. везстѣтню. — 10) П. добродѣтели. У. доб-
 родѣтели. — 11) П. У. страха. — 12) П. У. непокорно. — 13) П. У. опущено.

Тѣмъ съгрѣшаетъ наше
житѣе, имъже не испытаемъ,
что ксть кстьствомъ добро и
что лестъ, ¹ аще ² не покрыто
прѣлежитъ житие наше злобою
и некоторымъже образомъ до-
врымъ оукрашено, то члвчскимъ
рѣ не приходилъ бы самъ къ
зловѣ .:

Филонъ. Лоукаваго моужа
и. 2 об. инни соутъ помыслы ³ ѿ инни ⁴
рѣчи, инна ⁵ же дѣла ⁶, разнo-
лична же еса ѿ противляющихся
совѣ ⁷ .:

Въходъ зловѣ пришествие
добродѣтели творить, ꙗкоже и
въспать доброу ѡстоупниешю
злова прискѣдшии входи .:

Климентъ ⁸. Измѣненіе зло-
вѣ начатокъ ксть на спасеніе .:

Исouxми рѣ ⁹. Радouxса егда
добро твориши, нѣ не горди, егда
когда потоупъ въ ѡтншиши при-
имеши .:

Идоудимъ ¹⁰. Есака творимаа
влагѣтъ ¹¹ соуиство имѣктъ,
ѣже ¹² всегда са творить, ѧ не
оуже сътворила са ¹³ ксть .:

Кирилъ ¹⁴. Подоваеть добро-

Ἐν τούτῳ γὰρ μάλιστα πλημ-
μελεῖται ἡμῶν ἡ ζωὴ, ἐν τῷ μὴ
δύνασθαι ἀκριβῶς συνιέναι, τί τὸ
φύσει καλὸν καὶ τί τὸ δι' ἀπάτης
τοιούτου ὑπονοούμενον. (Cod. 5
Pag. f. 5).

Φίλων. Τοῦ φαύλου ἕτερα μὲν 10
τὰ ἐνθύμια, ἕτερα δὲ τὰ βήματα,
ἄλλαι δὲ αἱ πράξεις, διάφορα δὲ
πάντα καὶ μαχόμενα.

Κακίας ἐξοδος ἀρετῆς εἰσοδὸν 15
ἐργάζεται, ὡς καὶ τὸ ἐναντίον
ὑπεκστάντος ἀγαθοῦ τὸ ἐφεδρεῦον
κακὸν ὑπείσέρχεται.

Κλήμεντος. Ἡ τῶν κακῶν
ἀπαλλαγὴ σωτηρίας ἐστὶν ἀρχή. 20
Νείλου. Χαῖρε, τὴν ἀρετὴν
ἡνίκα πράττεις, ἀλλὰ μὴ ἐπαίρου,
μὴ ποτε τὸ ναυάγιον ἐν τῷ λιμένι
γένηται.

Διδύμου. Πᾶσα πρακτικὴ ἀρε- 25
τὴ ἐν τῷ γίνεσθαι, καὶ οὐκ
ἐν τῷ γεγονέναι, τὸ εἶναι ἔχει
(Max. Conf. L. c. ed. Comb. p.
531).

Κυρίλλου. Χρὴ τὴν ἀρετὴν μὴ 30

1) П. лстѣю. У. лстѣю.—2) П. У. аще со.—3) У. помысли.—4) П. инни же. У. инни ѿ.—
5) П. ѿ инна.—6) У. и дѣла.—7) П. въ сокѣ.—8) У. климѣта.—9) У. опущено.—10) У.
идаднѣмѣ.—11) У. елѣтъ.—12) У. иже.—13) У. опущено.—14) У. Кирилѣ.

ДѢТЕЛЮ НЕ ХРАМАТИ НИЧИМЖЕ¹,
НО БЫТИ СВЕРШЕНОУ ДѢЛѢ И МОУ-
ДРОСТЬЮ И ПО УБОЖМОУ СВЕР-
ШИТѢ² .:

Θοτή πατριάρχъ.³ БѢТЬ-
СТВЕННА СѢЖАННА ЗИЖИТЕЛНАГО⁴
БЛГОУЧѢ ПАЧЕ УБРАЗΟΥЕТЬ⁵, НЕ-
ГАН ПРИИМШАГО БЛѢ, ДИМЕ ЖЕ КТО
ЧТО ИСПРАВИТЬ ВОЛЕЮ, И ЗИЖИ-
ТЕЛ⁶ *) СЛАВИТЬ И СОЗДАНАГО ЯВ-
ЛАНКѢ ДОСТОИНА СОЗДАНЫ⁷ .:

Θ πατρι⁸. Четырми вѣщми
ѡсквернактъса дшѡ хоженн-
ѣмъ⁹ по градѣ, ѡ¹⁰ несѣблѡденъ-
кмъ ѡчънымъ, и съ женами
привлженіе¹¹, и съ славыми
любовь, телесныя похоти и
тъщеславне любити .:

Πλουτάρχъ. БѢТЛОСТЬ ДО-
БРОДѢТЕЛНИ ВИДИМА КѢТЬ, ІЖО ѡ
ЗЛАТО ВЪ КРОВѢ¹², ПИЩА ЖЕ
1. 3. СЛАДЪКА || ЯВЛЕТСА СТРАЖУЩІ,
А ДОБРОДѢТЕЛЬ НАКАЗАНЫМЪ .:

Τοδ¹³. ІЖЕ ТРЕВОУЕТЬ ВРАЧЕ-
ВАНЬКА, ДИМЕ У¹⁴ КОГО ВОЛИТЪ ЗОУВЪ
ИЛИ ПЕРСТЪ, ТО ИДЕТЬ КО ВРА-

χωλεύειν καθ' ἕτερον, ἀλλ' ἔργῳ καὶ
λόγῳ ὀρθὴν καὶ ἀπηρτισμένην
κατ' ἀμφοτέρα εἶναι.

Φωτίου πατριάρχου τοῦ μο- 5
ναχοῦ. Τὰ τῆς φύσεως πλεονεκτή-
ματα τοῦ δημιουργοῦ τὴν φιλοτιμίαν
μᾶλλον ἢ τοῦ λαβόντος τὴν ἀρετὴν
εἰκονίζει, ἃ δὲ κατώρθωσεν ἡ προ-
αίρεσις καὶ τὸν δημιουργόν δοξάζει 10
καὶ τὸ δημιούργημα τῆς δημιουρ-
γίας ἄξιον ἀποδεικνύει (Cod. Paris.
1169. f. 6).

Διὰ τεσσάρων πραγμάτων ἡ
ψυχὴ μαιίνεται τῷ περιπατεῖν ἐν 15
πόλει καὶ μὴ φυλάσσειν τοὺς ὀφθαλ-
μοὺς καὶ τῷ ὅλως ἔχειν γνῶσιν
μετὰ γυναικῶν καὶ τῷ ἔχειν φιλίαν
μετὰ ἐνδόξων καὶ τῷ ἀγαπῆσαι σαρ-
κικῆς ὁμιλίας καὶ ματαιολογίας. 20

Πλουτάρχου. Τῆς ἀγνωσομένης
ἀρετῆς ὡσπερ τοῦ κατορωρυγμένου
χρυσίου ἡ λαμπρότης οὐ βλέπεται.
Ἡ μὲν τροφὴ τοῖς γυμναζομένοις,
ἡ δὲ ἀρετὴ τοῖς πεπαιδευμένοις 25
ἡδεῖα φαίνεται (Max. Conf. p. 531).

Τῶν τοίνυν δεομένων ἰατρείας
οἱ μὲν ὀδόντα πονοῦντες ἢ δά-
κτυλον αὐτόθεν βαδίζουσι πρὸς τοὺς

1) У. ничимъ* не храмати. — 2) У. по ѡбожму свершитса. — 3) П. φητή πατριάρχъ.
У. Θδѡ πατριάρχъ. — 4) У. зижителнаго. — 5) П. ѡбразують. — 6) У. зижителъ. — 7) П. У.
на созданиі. — 8) П. Θ патрика. У. ѡсков отпатричъ. — 9) У. хоженнѣ. — 10) П. опущено. —
11) П. ѡмѣти привлженнѣ. — 12) П. опущ. — 13) П. У. опущ.

*) ВЪ ркп. — написано поздн. рукою — а.

челмъ, аще ¹ ѡтнемъ болить кто, то к совѣ зоветь врача моласа помощи, а ѡмже оуметса оумъ, ѡли на чернѣи крѣчинѣ падеть или вѣсоуетса, то ни приходащаго к совѣ терпить врача ², нѡ выгонить или самъ вѣглетъ, здне зѣло ѡвѣдала ксть ³ его болеть, а не *) разоумѣеть, ѡко болить тако и ⁴ съгрѣшающини члѣвци, нже вражъство ⁵ **) имѣють на ѡбличающѣи ѡ и наказающинхъ ѡ, то не ѡзлѣчени ⁶ вывають: терпациен ⁷ же приемлюще ⁸ слово ѡбличеньи ⁹, то кротчѣише ¹⁰ соуть: аще ли ¹¹ кто ¹² съгрѣшивъ ¹³ и дастса ѡбличеникомъ и стрѣт исповѣсть и зловоускою ѡкрыкъ и не радоуѣтса такасн ¹⁴ любитъ неѣдомъ ¹⁵ ***) см, нѡ исповѣдакъ и молитса могоуѣмому на правын поуть наставити и ѡ наказати, на томъ велика знаменниа спсѣнию назнаменаютса ¹⁶ .:

Икоже кого аще не болать старѣшнини оуди тѣла ¹⁷, томоу

θεραπεύοντας, (οἱ δὲ πυρέττοντες) οἶκαδε καλοῦσι καὶ δέονται βοηθεῖν, οἱ δ' εἰς μελαγχολίαν καὶ φρενίτιν ἢ παρακοπήν ἤκοντες οὐδὲ φοιτῶν- 5 τας ἐνιαχοῦ πρὸς αὐτοὺς ἀνέχον- ται, ἀλλ' ἐξελαύνουσιν ἢ φεύγουσιν, ὑπὸ τοῦ σφοδρανοσεῖν μὴδ' ὅτι νοσοῦ- σιν αἰσθανόμενοι: οὕτω δὴ καὶ τῶν ἁμαρτανόντων ἀνήκεστοι μὲν εἰσιν οἱ πρὸς τοὺς ἐλέγχοντας καὶ νουδε- 10 τοῦντας ἐχθρωδῶς καὶ ἀγρίως δια- τιθέμενοι καὶ χαλεπαίνοντες, οἱ δ' ὑπομένοντες καὶ προσέμενοι πρ(α)λό- τερον ἔχουσι. τὸ δ' ἑαυτὸν ἁμαρ- τόντα παρέχειν τοῖς ἐλέγχουσιν 15 καὶ τὸ πάθος λέγειν καὶ τὴν μο- χθηρίαν ἀποκαλύπτειν καὶ μὴ χαί- ρειν λανθάνοντα μὴδ' ἀγαπᾶν ἀγνο- ούμενον ἀλλ' ὁμολογεῖν καὶ δεῖ- σθαι τοῦ ἀπτομένου καὶ νουδετοῦν- 20 τος οὐ φαῦλον ἂν εἴη προκοπῆς ση- μεῖον (Cod. Paris. 1169. f. 6—7).

25

Καθάπερ γὰρ αἱ τῶν νόσων εἰς τὰ μὴ καίρια μέρη τοῦ σώματος

1) П. У. аще же. — 2) П. ни приходащаго врача терпять. У. ни приходащаго врача к себѣ терпѣи. — 3) П. ѡкѡмла. — 4) П. такоже ѡ. — 5) П. вражъство. У. вражство. — 6) У. не ѡзлѣчени. — 7) П. терпаци. — 8) П. ѡ приѡмлюще. — 9) П. ѡбличеноѡ. У. ѡбличеноѡ. — 10) П. кротчѣиши. У. крѣчѣиши. — 11) П. У. опущено. — 12) П. У. опущено. — 13) П. У. опущено. — 14) П. ни. У. но. — 15) П. неѣдомъ см. У. неѣдо см. — 16) У. назнаменнѡтса. — 17) П. Икоже аще кого не болать старѣшнини оуди тѣла.

*) Вь рук. — ни. — **) Вь рук. — вражство. — ***) Вь рук. — неѣдомъ.

части ксть борзо излѣченъи та-
коже и злоба съгрѣшашуихъ не
велнка соуци и подробноу соуци
л. 306. Бываюци въско||рѣ загладитъ-
са .:.

Канфаридоу¹ повѣдають, ꙗко
сама собою имѣеть помощь²
нѣкымъ противъленникъ³ смѣ-
шенымъ. Лоукавьство же близъ
себе имѣеть печаль и моужкоу не
послѣди, но в то же время, в не-
же нача⁴ лоукавьствовати, мечь
во прикмаетъ за неправдоу свою
неправедникъ .:.

Истиннѣи добродѣтели не
бывають ревность, а иже безъ
любве⁵ хвалать *) бл҃гѣхъ, не ди-
ватѣ имъ, ни довлѣнью⁶ ихъ
ревнують, но стыдаться славы
ихъ⁷ .:.

Лоукавни моужи, аще и
бл҃гоую рѣчь⁸ свѣщають, но права
ради⁹ не вѣрни соутъ .:.

Идола ѡбра³ оукрашаетъ¹⁰, а
моужа дѣвнъи .:.

Житъи лоукавыхъ по всѣ

ἐκτροπαί σημεῖον οὐ φαῦλόν εἰσιν,
οὕτως ἢ κακία τῶν προκοπτόντων
ἔοικεν εἰς ἐπιεικέστερα πάθη μεδι-
σταμένη κατὰ μικρὸν ἐξαλείφεσθαι
(Cod. Paris. 1169. f. 7).

Ἡ μὲν γὰρ κανθαρις ἐν αὐτῇ
λέγεται τὸ βοηθητικὸν ἐκ τινος ἀντι-
παθείας ἔχειν συγκεκραμένον, ἢ
δὲ πονηρία, συγγενῶσα τὸ λυποῦν
ἑαυτῇ καὶ κολάζον, οὐχ ὕστερον¹⁰
ἀλλ' ἐν αὐτῇ τῇ ὕβρει τὴν δίκην
τοῦ ἀδικεῖν δίδωσιν (Cod. Paris.
1169. f. 7).

Ἄρετῆς ἀληθινῆς ἐγγίνεται ζη-¹⁵
λος δι' ἄκρας τοῦ παραδιδόντος
εὐνοίας καὶ τιμῆς, οἱ δὲ ἄνευ τοῦ
φιλεῖν ἐπαινοῦντες τοὺς ἀγαθοὺς
αἰδοῦνται τὴν δόξαν αὐτῶν, οὐ
θαυμάζουσι δὲ τὴν ἀρετὴν οὐδὲ²⁰
μιμοῦνται (Cod. Paris. 1169.
f. 7).

Οἱ πονηροὶ τῶν ἀνθρώπων, κἄν
χρηστότητα ἐπαγγέλλωνται, διὰ
τὸν τρόπον οὐ πιστεύονται.²⁵

Ἀνδριάντα μὲν τὸ σχῆμα, ἀνδρα
δὲ ἢ πράξις κοσμεῖ (Cod. Paris.
1169. f. 7 v.).

Ὁ βίος καθάπερ νόμισμα δια-

1) П. канфаридоу. — 2) П. помочь. У. помѣ имѣѣ. — 3) П. нѣкымъ противленникъ. У. нѣкѣи. — 4) У. начѣ. — 5) П. безлюбви. У. безлюбви. — 6) П. довлѣю (sic). — 7) У. славы. — 8) У. бл҃гоу рѣчью. — 9) П. права дѣла. У. права дѣла. — 10) П. оукрашаетъ. У. украшѣю.

*) Въ ркп. — хвалитъ.

лѣта ¹ ѡвержены ² вывають, ѡки
цата несамоуѣразнаѡ ³. .:

Вса ѡже хоцешн тако творн,
ѡко мнѡ ⁴, ѡко ни ѡ кого же не
мога оутантн, аце во ѡ тогда
оутаншн, но посаѣди ѡвлена воу-
доуть .:.

Тako вѣсхоцин житн, да ни
боле тебе могущн ⁵ выша тебе
ѡвндѣли ⁶, нѡ ни ты воудешн
страшенъ меньшимъ свонмъ .:.

ѡце нынѣшнек время добрѣ
исправимъ, то н воудощаго
времени добра чан .:.

Моужоу нѣкоемоу насильѣ
x. 4. створншоу ⁷ плоугтархоу н вѣга-
юцю ѡ стыдѡиоу оустрѣта-
тисѡ ⁸ с нимъ, плоугтархъ ѣди-
ною оустрѣтъ рече кѡмоу: не тебѣ
подобактъ мене вѣгати, но мнѣ
тебе, занѣ праведенъ ѣси .:.

Нѣсть ⁹*) подобенъ псоу н
ѡслаитн лоукавын мѡжъ, ѡце ѡ
вгѡтъ кѣтъ, лоукакѡство во его
на немоуцѣ преходитъ ¹⁰, ѡце ѡ
пнцреу росѡдетъсѡ .:.

Днвогенъ ¹¹ кндѣвъ Днмостена
въ капилн ¹² стыдѡиасѡ ѡ вѣга-

βληθεις ἐν ἀρχαῖς εἰς πάντα τὸν
κόσμον ἀδόκιμος γίνεται (Max.
Conf. ed. Comb. p. 531).

Ἄπαντα δόκει ποιεῖν, ὡς μηδένα
λήσων· καὶ γὰρ ἂν παραυτίκα ⁵
κρύψης, ὕστερον ὀφθήσῃ (Max.
Conf. ib).

Οὕτως ζῆν προαιροῦ, ὡς μήτε
κύπότην δυνατωτέρων καταφρο-
νεῖσθαι, μήτε τοῖς ὑποδεεστέροις
φοβερός εἶναι (Max. Conf. ib).

Τοῦ αὐτοῦ. Εὖ σοι τὸ μέλλον
ἔξει, ἂν τὸ παρὸν εὖ τιθῆς.

15

Ἄνθρωπου τινὸς αὐτὸν ἀδική-
σαντος καὶ περιφεύγοντος καὶ
ἀπαντᾶν αἰσχυνομένου, συντυχῶν
ἅπαξ εἶπεν «οὐ σὲ χρὴ ἐμὲ φεύγειν,
ἀλλ' ἐμέ σε, φαῦλον ὄντα» (Max. 20
Conf. p. 531).

Οὐκ ἔστι κυνὸς ἀντάξιος οὐδ'
ὄνου δειλὸς ἀνὴρ καὶ ἀναλκис, ὑπὸ
πλούτου καὶ μαλακίας διερρηκῶς ²⁵
(Max. Conf. ib.).

Διογένης ὁ Κύων θεασάμενος
Δημοσθένην ἐν καπηλείῳ αἰσχυνο-

1) П. по всѡ лѣта.—2) У. ѡвержена.—3) П. ѡки цата несамоуѣразнаѡ.—4) П. Вса ѡже хоцешн створнтн. ѡ тако творн ѡко мнѡ.—5) У. могущн.—6) П. не ѡвндѣли. У. не ѡвндѣли.—7) П. створшоу. У. сотворшоу.—8) У. устрѣтнтѣ.—9) П. У. Нѣ.—10) У. прнходѣ.—11) П. Днвогѣнѡ.—12) У. в капелнѣ.

*) Вѣ рук.—Вѣ.

юща ѡ рѣ κ немоу¹. Дрѣже мон,
аше воле ѡстоуплеши ѡ капильа²,
но воле κ неи еси·:

Гократъ рече³. Достойно ѡс-
ноканью храмнинногоу и корабль-
нногоу⁴ твердоу быти· такоже ѡ
починкоу дѣломъ истинноу ѡ
правоу⁵ *) быти·:

Кантархъ рѣ⁶. Не мнися что,
ѣгда⁷ твориши⁸ добродѣтель, нѡ
ѡже твориши ѣгда подобактъ ѡ
за ни хъ же **) подобактъ⁹·:

Гокрѣ¹⁰. Гѣ видѣвъ оуѣнка
своѣ селоу прилежаща, а оученика
небрегоуща ѡ рече· блудиса, дроу-
же, ѣда село хотѣ сдѣлати¹¹, а¹²
дшю поустоу ѡставиши ***) ѡ
несдѣланноу¹³·:

И тѣ же¹⁴. Гѣ видѣкъ дроуга
своѣ тѣсноуѣсася κ писъцемъ,
да выша написали¹⁵ на камени
ѡбразъ ѣго ѡ рече ѣмѡ· ты са
тѣснеши, дабы камень былъ пѡ-
бенъ¹⁶ тѣбѣ, а о семъ вѣскоую
са не печеши ****), дабы ты са

1.40б. не оуподобилъ камени·: ||

Златаоустъ рѣ¹⁷. Да никтоже

μενον και υποχωρουντα ειπεν ασφα
μαλλον υποχωρεις, τοσουτον μαλ-
λον εν τῷ καπηλειῳ εστη·.

Дημοσθένους. Ὡσπερ οἰκίας 5
οἶμαι και πλοίου και τῶν ἄλλων
τῶν τοιούτων τὰ κάτωθεν ισχυρό-
τερα εἶναι δεῖ, οὕτω και τῶν πράξεων
τὰς ἀρχὰς και τὰς ὑποθέσεις ἀλη-
θεῖς και δικαίας. (Μαх. Conf. p. 532).

Κλειτάρχου. Μὴ τὸ εἶναι ἀρε- 10
τὴν καλὸν νόμιζε, ἀλλὰ τὸ ὡς δεῖ
(και ὑπὲρ ὧν δεῖ).

Θεασάμενός τινα τῶν μαθητῶν
αὐτοῦ τοῦ μὲν ἀγροῦ ἐπιμελούμε- 15
νον, τῆς πράξεως δὲ ἀμελοῦντα
ἀόρα, ὡ οὗτος» ἔφη, «μὴ τὸν ἀγρὸν
ἐξημερῶσαι βουλόμενος, τὴν ψυχὴν
ἀγριώσης» (Μαх. Conf. p. 532).

Καταμαθῶν δὲ τινα τῶν γνω- 20
ρίμων ἐσπουδακότα, ὅπως αὐτῷ ἢ
εἰκὼν ὅμοια γένηται, πρὸς αὐτὸν
εἶπε «σὺ, ὅπως μὲν σοι ὁ λίθος
ὅμοιος γένηται, ἐσπούδακας, ὅπως
δὲ μὴ αὐτὸς λίθῳ ὅμοιος γένη, οὐ 25
φροντίζεις» (Μαх. Conf. p. 532).

Δίωνος τοῦ Χρονογράφου.

1) П. У. іму.—2) У. ѡ капельа.—3) П. Гокрѣ.—4) П. корабленногоу.—5) П. праву.
У. прѣв.—6) П. Кантархъ.—7) У. Не мнѣ что то ѣгда.—8) П. твориши. У. сотвориши.—
9) У. подобаѣ творити.—10) П. Гокрѣ.—11) У. сдѣлати.—12) П. опуц.—13) У. ѡ не
сдѣланиѣ.—14) П. У. Гокрѣ.—15) П. написали.—16) П. пѡбенъ емѣ. У. подобѣ емѣ.—
17) П. У. златаоуѣ.

*) Въ рук. — правдоу. — **) Въ ркп. — за ни хъ. — ***) Въ рук. — ѡставиши.—
****) Въ ркп. — не пиши, надѣ кот. поздн. рукою прибавлено.—чи.

МЕНЕ НЕ МНѢ НА ВЕРАЗЪ ЗРАЦЕ
БЛАГА И ПРАВДИВА ГЛѢТИ МАН НА
ИМА, ОУМНИИ БО¹ ВИНА КОРЧАГОЮ
НЕ ЗНАЮТЬ, МНОГАЖЪ БО УВЕРѢ-
ТАЕТЬСА В НОВѢ *) КОРЧАЖЪ² КОР-
ЧЕМНОЕ ВИНО ЗАѢ ВОНАЮЩИ³ .:

Ксенедонтъ. Обычан ѣмоу
бѣ такъ⁴ ѣгда страхъ нападоше
нанъ ѿ врагъ, тѣ⁵ свѣтлымъ
лицемъ ѣвлашеса, кѣдѣ же по-
вѣжаше, тогда кротокъ бываше,
ѿ дръвогъ же не снанишихъ
чѣтѣаше⁶, нѣ бодрѣнишихъ на
свои промыслъ, и аще кто чѣ
принимая не оублажаше дающаго,
тѣ ненавидаше его, враждова-
шеть же са⁷ ѣгда лихонимци ви-
дашеть во оубожьствѣ⁸ **)
а праведници⁹ въ вѣгѣтствѣ,
хота правдоу надъ неправдоу
поставити .:

Тимонаксъ рѣ¹⁰. Толико къ
добродѣтели приложиши, ѣлико
оуимеши ѿ сладості .:

Люто кѣсть въ инѣхъ възлю-
бити добродѣинне, а въ собѣ
имѣти злобоу .:

Μηδεις με ηγεισθω προς το σχημα...
(α)φορωντα λεγειν και προς τε ονο-
μα ουδε γαρ τον οινον εκ του κερα-
μου κρινουσιν οι νουν εχοντες, πολ-
λακις γαρ ευρησεις εν σπουδαίω κε-
ραμω τον εκ των καπηλειων οινον
εξεστηχота (Cod. Par. 1169. f. 9).

Ξενοφωντος. Ειδιστο δε φοβου-
μενος μεν ιλαρος φαίνεσθαι, ευ-
τυχων δε πραος ειναι. των γε
μην φιλων ου τους δυνατωτά-
τους αλλα τους προδυμωτάτους
ησπαζετο. εμισει δε ουκ ει τις
καχωσ πασχων ημυνετο, αλλ' ει
τις ευεργετούμενος αχαριστος φαι-
νοιτο. εχαιρε δε τους μεν αισχρο-
κερδεις πένητας ορων, τους δε δι-
καιους πλουσιους ποιων, βουλομενος
την δικαιοσύνην της αδικιας κερδα-
λεωτεραν καθιστανειν (Cod. Paris. 20
1169. f. 9 v.).

Δημ(ών)αχτος. Τοσοῦτον εις
ἀρετήν προσθήσεις, ὅσον ἂν ὑφέλης
των ἡδονων. 25

Αἰσχροὺν ἐν ἄλλοις μὲν ἀποδέ-
χεσθαι τὰς ἀρετὰς, ἐν ἑαυτοῖς δὲ
ἔχειν τὰς καχίας (Cod. Paris. 1169.
f. 10).

1) П. оумни бо. — 2) П. У. в новѣи корчазѣ. — 3) П. воняущи. У. воняющи. —
4) П. У. тако. — 5) П. У. то. — 6) П. не снанишиши чѣстѣши. У. наснанишиши чѣтѣши. —
7) П. враждовашеть. У. овраждовашетса. — 8) П. лихонимцѣ видаше въ оубожьствѣтѣ. — У. ли-
хонимцѣ видаше во үбожствѣтѣ. — 9) П. праведники. У. правѣнники. — 10) П. Тимонакс. У.
Тимонаѣ.

*) Въ рук. — в новѣ. — **) Въ рук. — оубожьствѣтѣ.

Θῆ γῆσε· ἢ же телесемъ пе-
коуцьса, ἢ дшѣ¹ неврегоуць,
подобни соуць пекоуцьсюса² *) ὁ
домоу, ἢ ω домашнѣ³ **) не вре-
гоуцьсю·:

Διμοκρᾶ⁴. Πῶβак⁵ писанье
твердо имѣти, ἢ дѣла сѣкѣла,
и равенъ воудешн бѣу, ἄще не
створиши ничтоже недостоинно
емоу·:

Μεδλακ починан дѣло, по-
ченже въ борзѣ кончан·:

л. 5. Λακονῶ. Εγο⁶ нѣкто въпра-||
шаше, въскоую без стѣнъ⁷ кѣтъ
градъ спартѣи, ἢ Ѡвѣща· не
лжѣте⁸, ὡграженъ во кѣтъ до-
броуговѣемъ⁹ жикоуцьниухъ в
немъ·:

Διωγῆ. Πονοσι εμοу¹⁰ нѣкто,
шко по нечѣымъ мѣстомъ хо-
дить, и Ѡвѣща· ἢ слѣнце такоже
на нечѣак мѣста ѡснѣѣтъ¹¹, нѣ не
ѡсквернакѣтъса·:

Ἄριστάρх¹². Θῆ кѣтъоуцьше-
ниѣ въ памать¹³ ноужноеконча-
ние нашего тѣла¹⁴, дабы нма

Δημόνακτος. Τοὺς τῶν σω-
μάτων ἐπιμελουμένους, ἑαυτῶν δὲ
ἀμελοῦντας ὠνειδίζειν, ὡς τῶν μὲν
οἴκων ἐπιμελουμένους, τῶν δὲ
ἐνοίκων ἀμελοῦντας (Μαх. Conf. 5
р. 532).

Δημόκριт. Τὰς μὲν γραμμαῖς
ἀσφαλεστέρας, τὰς δὲ πράξεις λαμ-
πρότερας ἔχειν δεῖ (Μαх. Conf. р.
532). Θεοῦ ἀξιόν σε ποιήσει τὸ 10
μηδὲν ἀνάξιον αὐτοῦ πράττειν.

Βίαντος. Βραδέως ἐγχειρεῖ τοῖς
πράγμασιν, ἐγχειρήσας δὲ πρᾶττε
βεβαίως (Cod. Paris. 1169. f.
10).

Λάκων. Λάκων ἐρωτηθεὶς, διὰ
τί ἀτειχιστός ἐστιν ἡ Σπάρτη, ἀμὴ
ψεύδου» ἔφη, «τετειχισται γὰρ ταῖς
τῶν κένδοιχούντων ἀρεταῖς» (Μαх.
Conf. р. 532).

Διογένους. Ὀνειδίσαντος αὐτόν
τινος, ὡς ἀκαθάρτους τόπους εἰσέρ-
χεται, ἔφη «καὶ ὁ ἥλιος, ἀλλ' οὐ
μολύνεται».

Ἄριστάρ. Τοῦτο δὲ ἐστὶ τῆ μνή-
μη τῆς ἀναγκαίας τελευτῆς παρα-
μύθιον· καὶ τοῦ σώματος ἐκποδῶν

1) П. ѡ дшн. У. дшн.—2) П. пекѣщса. У. пекѣщмса.—3) П. У. ѡ домашнѣ не
врегоуцьсѣ.—4) П. У. опуц.—5) П. У. Подоваѣ.—6) П. сигѣ. У. Гѣ.—7) П. встѣнъ.—
8) У. не лжнтѣ.—9) П. доброуговѣдѣмъ. У. доброуговѣдѣнѣ.—10) П. поноси ѣси емѣ.—11) П.
снѣѣтъ. У. снѣѣтѣ.—12) П. ἄριστѣн. У. ἄρισтѣн.—13) П. на памѣ.—14) У. тѣла ншго.

*) Въ ркп. — пекѣщса. — **) Въ ркп.—ω домашнѣ.

НАШЕ НЕ ОСТАЛО¹ НАМЪ ПОДЪ
ЗЕМЛЮ² ИДОУЩИМЪ, ИМЪЖЕ ДѢ-
ЛА ЕЖЕ ЖИВОУЩЕ ТВОРИМЪ НЕ
ОУМИРАЮТЬ С НАМИ, НО И ПОСЛѢД-
НИМЪ *) ПОМИНАНЫ СИЛЪ ДѢЯ-
НИИ³ ПРИХОДАТЬ **) В РОУКОУ .:.

Аврийнѣ. Ни ѡстанокъ бл҃гыхъ
моужь ѡтимаеть время, бл҃го-
оудобькѣ же ѡ съ оумершимъ⁴
снѣжкѣ .:.

Феѡгнннѣ. Мнози злиѣ бѣати⁵
соуѣ, блазни же^{6***} оубо зи, но мы
тѣмъ не ѡзмѣнимсѧ, зане бл҃го-
стыню твердоу имать, стѣ-
жанькѣ же члвчѣскаѡ разньственнѣ
имать .:.

Ливдннѣ рѣ⁷. Бл҃гочѣтѣкѣ пѣ-
вакѣ хранити ѡ съ гражданы
лоучьшек доумати ѡ сладостью
владѣти, насилькѣ ничтоже не
творити, людскаго врага ѡки
своѣго врага мнѣти, подроуч-
никѣ пѣанѣ не моучити, аще
ли не тако живеши^{8****}, то мни-
ши сѧ самѣ пнѣ .:.

Лохкоргѣ⁹. Гѣ рѣ⁷ вѣтѣ-
ство члвчѣскоѡ¹⁰ ѡмѣньемъ по-

γενομένου σώζεσθαι τούνομα, ὅτι
αὐτῶ τὰ ἔργα, ἀ ζῶν εἰργάζετο, οὐ
συντέθνηκεν, ἀλλὰ καὶ τοῖς ὕστε-
ρον τῆς ἐκείνου δυνάμεως ὑπομνή-
ματα εἰς χεῖρας ἀφίξεται (Cod. 5
Paris. 1169. f. 10 v.).

Εὐριπίδ. Οὔτε λείψανα τῶν
ἀγαθῶν ἀνδρῶν ἀφαιρεῖται χρόνος,
ἀ δ' ἀρετὰ καὶ θανοῦσι λάμπει.
(Cod. Paris. 1169. f. 10 v.). 10

Θεόγνιδ. Πολλοὶ μὲν πλουτοῦσι
κακοὶ, ἀγαθοὶ δὲ πένονται· ἀλλ'
ἡμεῖς τούτοις οὐ διαμεψόμεθα τῆς
ἀρετῆς τὸν πλοῦτον ἐπεὶ τὸ μὲν
ἔμπεδον αἰεὶ, χρήματα δ' ἀνθρώπων 15
ἄλλοτε ἄλλος ἔχει (Cod. Paris.
1169 f. 10 v.).

Λινδίου. Εὐσέβειαν δεῖ φυλάσ-
σειν, πολίταις τὰ βέλτιστα συμβου-
λεύειν, ἡδονῆς κρατεῖν, βία μὴδὲν 20
πράττειν, τὸν τοῦ δήμου ἐχθρὸν
πολέμιον νομίζειν, οἰκέτας μεθύον-
τας μὴ κολάζειν· εἰ δὲ μὴ, δόξεις
παροινεῖν (Max. Conf. p. 532).

Λυκούργου. Λυκούργος ὀνομο-
θέτης τὸ μὲν ἀξίόχρεων τῶν ἀν-

1) П. У. ѡстало.—2) П. У. пѣ землѣю.—3) П. но ѡ послѣднимъ поминаннѣ сѣ. дѣя-
ннѣ приходять к рѣкѣ. У. но ѡ послѣднимъ поминаннѣ силѡдѣшннѣ. . . —4) П. со оумер-
шимъ.—5) П. бѣтнн.—6) П. блазннѣ же. У. блазннѣ.—7) П. ливдннѣ.—8) П. У. живеши.—
9) П. лоукоргѣ. У. лѣкоргѣ.—10) П. члвчѣко.

*) Вѣ ркп.—послѣдннн.—**) Вѣ ркп.—приходять.—***) Вѣ рук.—блззнн же.—
****) Вѣ ркп. неясно — живѣш (?) живѣ (?)

знавактѣ, вѣра же нравомъ
его :• ||

л. 50б. Пѣдаго¹. Гластолюбець и тѣ-
лолюбець и златолюбець и вѣ-
любець кѣдинъ мужъ не можетъ
быти². Слостолюбець во³ и тѣло-
любець можетъ быти велики⁴, а
тѣлолюбець*) велики кѣтъ (и злато-
толюбець), златолюбець же вели-
ми кѣтъ нощжно быти правед-
никѣ, неправедникъ же боу
нечѣтъ кѣтъ и къ челоуѣкомъ
безаконникъ кѣтъ⁵ :•.

Ихже**) не тревоуеши ѡходѣ
ѡтѣла⁶, та⁷ прѣвѣди⁸***) зѣ-
си, и⁹ ѡже тревовати тебе са
годитъ¹⁰ ѡшѣдъшю ѡсудю¹¹,
къ тѣмъ¹² потиши и ба мо-
ли¹³ да поспѣшишикъ ти боу-
детъ :•.

Пиперѣ мѡудри¹⁴. Достоинно
блгоумоу ѡвлати при словесныхъ
ѡже мыслитъ, а при дѣлѣхъ
ѡже творитъ :•.

Аристотель рѣ¹⁵. Бѣ можетъ
створити¹⁶ елико хощетъ, члѣкъ
же тѣ добръ, иже полезнаа про-
мыслитъ :•.

θρώπων ἔφη ἐν τῇ οὐσίᾳ κεῖσθαι,
τὸ δὲ ἀξιόπιστον ἐν τοῖς τρόποις
(Max. Conf. ib.).

Πυθαγόρου. Φιλήδονον καὶ φι-
λοσώματον καὶ φιλοχρήματον καὶ 5
φιλόθεον τὸν αὐτὸν ἀδύνατον εἶναι·
ὁ γὰρ φιλήδονος πάντως καὶ φιλο-
σώματος, ὁ δὲ φιλοσώματος πάν-
τως καὶ φιλοχρήματος, <ὁ δὲ φιλο-
χρήματος> ἐξ ἀνάγκης καὶ ἄδικος, 10
ὁ δὲ ἄδικος εἰς μὲν θεὸν ἀνόσιος,
εἰς δὲ ἀνθρώπους παράνομος.

Εἰ γοῦν φιλόθεος βούλει εἶναι, 15
ὧν τοῦ σώματος ἀπαλλαγείς οὐ
δεήσει, >ἐκείνων καταφρόνει πάντων,
<καὶ ὧν ἀπαλλαγείς δεήσει,> πρὸς
ταῦτά σοι ἀσκουμένῳ θεὸν παρα-
κάλει γίνεσθαι συλλήπτωρα. 20

Ἵπερίδου. Δεῖ τὸν ἀγαθὸν ἐπι-
δείκνυσθαι ἐν μὲν τοῖς λόγοις ἃ
φρονεῖ, ἐν δὲ τοῖς ἔργοις ἃ ποιεῖ.

Ἀριστοτέλους. Θεοῦ μὲν ἐστὶ
πράττειν ἃ βούλεται, ἀνθρώπου δὲ
τὰ δέοντα προθυμεῖσθαι.

1) П. У. опуш.—2) У. не ем можѣ быти—3) П. У. опуш.—4) П. велики можѣтъ быти.
У. велики можѣтъ быти.—5) П. У. опуш.—6) П. ѡ дѣла (sic!). У. ѡ дѣла.—7) У. да.—8) П.
У. прѣвѣди.—9) У. зѣси.—10) П. тѣкъ са годитъ. У. тѣкъ са годѣ.—11) П. ѡтсудю
ѡшѣшю. У. ѡсуду ѡшѣшю.—12) П. и тѣмъ. У. и тѣ.—13) П. помолн. У. помол.—
14) П. У. Пиперѣ.—15) П. аристотѣ. У. аристотѣ.—16) У. сотворити.

*) Въ рук.—блгоуеца. — **) Въ рук.—иже. — ***) Въ рук.—прѣвѣдѣ.

Ἀντιφᾶ. Ἐгда кто вѣтъ съ зло творитъ, что мниши емоу не творити, егда ѡубожаеть.:

Гидоръ¹. Вси чаѣци немоци дѣла ꙗже живоуть малоу часть ѡ всего вѣка, но ѡбаче скончашася въ послѣднекѣремѣ, а ꙗже въ животѣ не створиша² ни котороу же слова достоина³*) дѣла, то с телесною смрътью оумроша и дшамі и тѣломъ⁴, а ꙗже доброугоднемъ⁵ при-
л. 6. ѡскаша славоу⁶, тѣ|| дѣла по всемѣ вѣкѣ въспоминаются и словоуть вѣтвенными историчьскими⁷ оусты.:

Дниѡнъ римъскимъ⁸. Немоцъ-но кѣтъ противнаѣ правдѣ комоу творяцоу, вѣго что приимати.:

Прокопий риторъ⁹. Блазни,**) не вѣгок творяще, вѣра³ прѣлѣжати¹⁰ хотѣцимъ грѣшати¹¹.:

Моужьскомоу добродѣеннию знаменье вываеть не починанье дѣла, но скончанье.:

Глѣ .ѳ. ѡ моуждрости¹².

Ἀντιφάνους. Ὅταν εὐπορῶν τις αἰσχρὰ πράττη πράγματα, τί τοῦτον ἀπορήσαντα πράξειν προσδοκᾷ;

Διοδώρου. Πάντες ἄνθρωποι διὰ τὴν τῆς φύσεως ἀσθένειαν βιοῦσι 5 μὲν ἀχαριατὸν τι μέρος τοῦ παντός αἰῶνος, τετελευτήκασι δὲ πάν(τα) τὸν ὑστερον χρόνον· καὶ τοῖς μὲν ἐν τῷ ζῆν μὴδὲν ἀξίολογον πράξασιν) ἅμα ταῖς τῶν σωμάτων τελευταῖς 10 συναποθνήσκει καὶ τὰ ἄλλα πάντα (τὰ) κατὰ τὸν βίον, τοῖς δὲ δι' ἀρετὴν περιποιησαμένοις δόξαν αἱ πράξεις ἅπαντα τὸν αἰῶνα μνημονεύονται, διαβώμεναι τῷ θειοτάτῳ 15 τῆς ἱστορίας στόματι (Max. Conf. p. 533).

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Ἀδύνατον γάρ ἐστι τάναντία τινά τοῖς ὀρθῶς ἔχουσι πράττοντα ἀγαθοῦ 20 τινος παρ' αὐτῶν ἀπολαῦσαι (Cod. Paris. 1169. f. 12).

Прокопіου рѣтторос. Οἱ ἀγαθοὶ μὴ τὸ προσῆχον ποιῶντες παρὰδειγμα πρόκεινται τοῖς (πλημ- 25 μελεῖν) βουλομένοις.

Тоῦ αὐτοῦ. Ἄνδρὸς ἀρετὴν οὐκ ἀρχόμεναι δηλοῦσιν αἱ πράξεις, ἀλλὰ τελευτῶσαι μνηύουσιν.

Περὶ φρονήσεως καὶ βουλήs. 30

1) П. антифѣ. У. антифѣа. — 2) У. не твориша. — 3) П. достоино. — 4) П. дѣломъ. — 5) П. доброугодѣимъ. У. дѣроудѣимъ. — 6) У. словѣ. — 7) У. истарѣскимни. — 8) П. дниѡнъ рѣ. — 9) П. прокопнй. — 10) У. прилѣжѣ. — 11) П. сѣгрѣшати. У. согрѣшати. — 12) У. ѡ придрости.

*) Въ рук. — достоно. — **) Къ ркп. Блазни.

Θ εὐδελία. Ρε̄ γβ̄¹ βουδίτε
μοудри, ἴκο змиѣ², и цѣли, ἴко
гологубѣк³ .:

Θ ἀήλα⁴. Не дѣти выванте
оумомъ, нò злогою младн
βουδίτε⁵, а оумомъ же свер-
шени⁶.

Θολомδ̄. Βαλ̄νη̄ μοужь, ἵже
ωκρѣте си преμοудр̄ и до смр̄ти
в̄ъразоуми си моудрость· оугне
во ю стажати паче злата и сре-
вра .:

Θир̄δ̄.

Злато ἢ сребро оутверднть
ногы, ἢ надъ ωвѣма моужь
оукрашенъ смысл̄δ̄ .:

Лѣствица оутвержена ἢ
оустроена твердо на зданик при
троусѣ не распадетъсѣ, тако и
ср̄це оутвержено мысл̄ми ко
время доумы не оустрашнт̄ .:

Βασιλ̄н̄⁷. Γογγοβο κε̄тъ нма
моудрости· ωρο во κε̄тъ схра-
нение⁸ ползѣт̄ своен, на ближ-
наго⁹ помысл̄, ἴко κε̄тъ
x. 606. змиѣва мдр̄т̄ || главоу свою хра-
наци, ωроже п̄бвакѣт̄ нравоу
злохытрьномоу в̄ъскорѣт̄ свою
польз̄δ̄ ἵспытаюцю¹⁰ *) ἢ похы-
таюцю цѣломоудрьноу, акы¹¹

Τοῦ εὐαγγελίου. Γίνεσθε φρό-
νιμοι, ὡς <οἱ> ὄφεις, καὶ ἀκέραιοι,
ὡς αἱ περιστέραί.

Τοῦ ἀποστόλου. Μὴ παιδί(κα)
γίνεσθε ταῖς φρεσίν, ἀλλὰ τῇ κακίᾳ⁵
νηπιάζετε, ταῖς δὲ φρεσὶ τέλειοι
γίνεσθε.

Σολομῶντος. Μακάριος ἄνθρω-
πος, ὃς εὗρε σοφίαν, καὶ θνητός, ὃς
εὗρε φρόνησιν· κρείσσον γὰρ αὐτὴν¹⁰
ἐμπορεῦεσθαι ἢ χρυσοῦ καὶ ἀργυ-
ρίου θησαυρούς.

Σιράχ.

Χρυσίον καὶ ἀργύριον ἐπιστή-
σουσι πόδας καὶ ὑπὲρ ἀμφοτέρα¹⁵
βουλή εὐδοκιμήσει.

Ἰμάντωσις ξυλίνη ἐνδεδεμένη εἰς
οἰκοδομὴν ἐν [συ]σεισμῷ οὐ διαλυ-
θήσεται· οὕτως καρδία ἐστηριγμένη
διανοήμασι βουλής ἐν καιρῷ οὐ δει-²⁰
λιάσει.

Βασιλείου. Διπλοῦν ἐστὶ τὸ
τῆς φρονήσεως ὄνομα. ἢ μὲν γάρ
τίς ἐστὶ φυλακὴ τοῦ οἰκείου συμ-
φέροντος κατὰ τῆς τοῦ πλη-²⁵
σίον βουλής, οὐα ἢ τοῦ ὀφews
τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ συντηροῦντος·
ἢ δὲ τίς ἔοικεν εἶναι κακεντρέ-
χεια τρόπων, ὀξέως τὸ ἴδιον λυ-
σιτελὲς ἐξευρίσκουσα καὶ συναρ-³⁰

1) У. оп.—2) П. ἴко ἢ змиѣ.—3) П. голубені. У. голубѣк.—4) П. ἀήλα ρδ̄. У. ἀήλα.—
5) У. младѣстанѣтѣ.—6) У. совиршіи.—7) П. василан̄ ρд̄. У. василδ̄ ρд̄.—8) У. сохрани-
ни.—9) П. У. ἢ на ближнаго.—10) У. ἵспытаѡцн.—11) П. У. ἴко.

*) Въ ркп. — ἵспытаюци.

късть моудрость ¹ строїтелъ не-
 праведна, права же моудрость ꙗко
 расоужженьк *) теоримыгъ ² ꙗко не
 теоримы, ёмоуж же послѣдоуѣ не
 ѡстоуꙗпнть довродѣвнны, ни
 въпадѣтъ въ ѡмоуж злоѣ ·:·

Іωάνη εἰσλόγιον ³. Ἐμῆσαβήν
 ζμνινοῦ μαρτῆ с голоубнныма
 цѣломъ ни моудрости възврат-
 ти(тъ) ⁴ на лоукавьство, ни про-
 стоты вставити бес промысла ·:·

Θεολογῶ ⁵ **). Нѣкто рече ѡ
 златолюбець сице· оу не мѣ-
 ти каплю вазни, нежели вотаръ ⁶
 оума. ёмоуж же ѡвѣщавъ любо-
 моудрець ꙗко рече· абы ми капла
 оума, негли глаубина вазни ·:·

Златоустъ рѣ ⁷. Источникъ,
 ꙗко мѣти, ꙗко кореньк моудрости до-
 вродѣтельк ⁸, а все лоукавьство
 ѡ бездмьк починаетьса ·:·

Θηλδ. Моудрость надо вѣ-
 ми довродѣтелми цѣтвоуктъ.

πᾶρυσα τοὺς ἀκεραιτέρους, ὅποια
 ἢ τοῦ οἰκονομοῦ τῆς ἀδικίας. ἡ δὲ
 ἀληθῆς φρόνησις διάγνωσις ἐστὶ
 τῶν ποιητέων καὶ μὴ ποιητέων,
 ἢ <ὁ> κατακλυσθῶν οὐδέποτε μὲν ⁵
 τῶν τῆς ἀρετῆς ἐκστῆσεται ἔρ-
 γων, οὐδέποτε δὲ τῷ ὀλέθρῳ τῆς
 κακίας περιπέσειται

Τοῦ Θεολογοῦ. Ὁ γὰρ τὸ τοῦ
 ὀφεικῶ φρονιμον περὶ τὸ κακὸν τῷ ¹⁰
 τῆς περιστερᾶς ἀκεραίῳ περὶ τὸ
 καλὸν ἀναμίξας οὔτε τὸ φρονιμον
 ἐάσει κακῶργον γενέσθαι οὔτε τὸ
 ἀπλοῦν ἀνόητον.

[Σιράγ]. "Ἐρῆσέ τις ποῦ τῶν ¹⁵
 φυλοχρύσων τάδε· | ἀθέλω τύχης
 σταλαγμὸν ἢ φρενῶν πίδον». | πρὸς
 ὄν τις ἀντέφησε τῶν φιλοφρόνων |
 «ἦβανίς φρενῶν μοι μᾶλλον ἢ βυθὸς
 τύχης». ²⁰

Τοῦ Χρυσοστόμου. Πηγὴ καὶ
 μήτηρ καὶ ρίζα φρονήσεως ἡ ἀρετὴ
 ὡσπερ καὶ πᾶσα πονηρία ἐξ ἀνοίας
 ἔχει τὴν ἀρχὴν, (ὡσπερ δὴ καὶ ὁ
 προφήτης φησὶν οὐκ ἔστιν ἴασις ἐν ²⁵
 τῇ σαρκί μου ἀπὸ προσώπου τῆς
 ἀρροσύνης μου).

Φίλωνος. Φρόνησις τῶν ἄλλων
 ἀρετῶν ἀρχεῖ. Μονὸς ὁ σοφὸς ἐλεύ-

1) П. У. опущ. — 2) П. теоримы. — 3) П. εἰσλόγιον. У. εἰσλόγιον рѣ. — 4) П. възвратити. У. возвратѣ. — 5) П. У. опущ. — 6) П. вѣтаръ. У. вѣтар. — 7) П. златоуст. У. златоѡст. — 8) У. ꙗко опущено.

*) Въ ркп. — расоужженьк. — **) Въ ркп. — θεολογῶ.

Сборникъ П Отд. II. А. Н.

ѣдинъ же моудрокъ ¹ своводенъ
късть и црѣ*), аще и тысяща късть
вѣкъ ² тѣла ѣго.:

Игнатий ϣ̄³. Свѣршении соуше
свѣршенаи моудръствоу ютъ хот-
тащимъ намъ ⁴ добро творити,
ѣтъ готовъ на поданик.:

Диѡнъ римъскыи. Всакомоу
и. 7. хоташемъ к тобѣ что изреци ||
подажъ ⁵ дерзновенник. аще во
оугодны ти воудоутъ рѣчи ѣго,
то великоу ползоу примеши,
аще ли (не) послосуиашеши ⁶, нѣ
ти ⁷ пакости. оуѣлоучающъ же
правдоу хвали и чти ⁸, замыш-
леньемъ во ихъ слакенъ ты къси,
ни оулоучающихъ же не поноси,
ни оукори ⁹, мысли во ихъ по-
добактъ смотри, а не поносити,
зане оумъ не постигъ лоучь-
шаго.:

Плoutаръ. Моудрости не те-
лесна късть видѣныи, но веществна
на ¹⁰, и преже сткореньи дѣла
смотреть, и мже мощно добрѣ
требовати соущимъ и преднаи
разоумѣти.:

θερός τε καὶ ἄρχων, καὶ μυρίου
τοῦ σώματος ἔχη δεσπότας.

Ἰγνατίου. Τέλειοι ὄντες τέ-
λεια φρονεῖτε· θέλουσι γὰρ ὑμῖν εὖ 5
πράττειν θεὸς ἕτοιμος εἰς τὸ πα-
ρέχειν (Max. Conf. p. 534).

Ἐδιώνος τοῦ Ῥωμαίου. Τὴν
παρησίαν παντὶ τῶ βουλομένῳ
καὶ ὁτιοῦν συμβουλεύσαι σοι 10
μετὰ ἀδείας νέμε. Ἐάν τε γὰρ ἀρε-
σθῆς τοῖς λεχθεῖσιν ὑπ' αὐτοῦ, πολ-
λὰ ὠφελήσῃ, ἂν τε καὶ μὴ πεισθῆς,
οὐδὲν βλαβήσῃ. καὶ τοὺς μὲν τυχόν-
τας τῆς γνώμης καὶ ἐπαίνει καὶ τί- 15
μα· τοῖς γὰρ ἐκεῖνων ἐξευρήμασιν
αὐτὸς εὐδοκίμησας· τοὺς δ' ἁμαρ-
τόντας μὴ ἀτιμάσῃς ποτὲ μητ'
αἰτιάσῃ, τὴν γὰρ διάνοιαν αὐτῶν δεῖ
σκοπεῖν ἄλλ' οὐκ ἀποτυχίαν μέμ- 20
φесдаи. Cod. Paris. 1169. f. 14).

Πλουτάρχου. Ἡ φρόνησις οὐ
σωμάτων ἀλλὰ πραγμάτων ὄψις
ἐστί, ἔμπρὶν ἐν αὐτοῖς γενέσθαι τὸν
ἄνθρωπον, ὅπως ἄριστα χρήσεται 25
τοῖς ἀπαντῶσι καὶ προστυγχάνουσι,
παρέχουσα διασκοπεῖν τὸ μέλλον.
Max. Conf. p. 534).

1) П. мѣрѣ. У. мѣрѣ. — 2) У. лавѣ. — 3) П. игнатий. У. игнатиѣ. — 4) П. хоташимъ же намъ. У. хоташимъ намъ. — 5) П. подаже. У. подажн. — 6) П. не послашаши. У. не послашаши. — 7) У. то нѣсти. — 8) У. хвалю и чти. — 9) П. не оукори ни поносн. У. не оукори ни поносн. — 10) У. не веществна.

*) Въ ркп. — црѣ.

Тѣло оубо тонко¹ (впередн)^{2*})
учинама оукраиса, а назади
слѣпо кѣсть, мысль же и преже
бышекъ паматью видѣть .:.

Ише же³ кого виднши съгрѣ-
шающа, смотри, еда⁴ и ты в то
не⁵ въпадешн .:.

Тимонакъ⁶. Иже по зем-
ламъ блудитъ, тѣшетса⁷ прѣ-
течи къ ѡтечьстѣу своему, а
любомуоу дръци къ моудрости .:.

Оумомъ възможнѣ възни
прійскати, възнь же оума не
пріѡвѣрѣтаеть .:.

Гмѣшно кѣ, иже глѣтъ, ѡко
моудрость⁸ безъ оученья кѣсть.
безъ неа во нѣ⁹ ползы ѡ ннѣхъ
реместѣ^{9**}), та во кѣсть вѣко
гдѣство (?) и красота и чинъ^{***})
съ подобнемъ коегождо исправ-
ливайтъ¹⁰ .:.

Менадръ р̄. Всачьскаѣ^{11****})
работна бывають^{12*****)} моу-
дрости .:.

1. 7
об.

τὸ μὲν οὖν σῶμα πρόσω [πρῶ]
μόνον ὠμμάτῳται, τοῖς δὲ ὀπίσθεν
τυρλόν εἰσιν· ἡ δὲ διάνοια καὶ τὰ
παρωχημένα βλέπειν τῇ μνήμῃ
πέφυκεν (Ibidem). 5

Εἰ ποτέ τινα εἴωρα ἀμαρτάνοντα,
«ἐπίσκεπτέον» ἔλεγε «μὴ ποτε
καὶ ἐγὼ τοιοῦτω περιπέσω».

Οἱ μὲν ξενιτεύοντες εἰς τὴν πα-
τρίδα οἱ δὲ φιλοσοφούντες εἰς τὸ 10
φρονεῖν κατασπεύδουσιν (Cod. Pa-
ris. 1169 f. 14 v.).

Φρόνησις εὐτυχίαν ὡς τὰ πολ-
λά χαρίζεται, τύχη δὲ φρόνησιν
οὐ ποιεῖ. 15

Γελοῖός ἐστιν ὁ μόνην τὴν
φρόνησιν μὴ διδακτὴν ἀποφαίνων,
κῆς ἀνευ τῶν ἄλλων τεχνῶν ὀφε-
λος οὐδὲν οὐδὲ ὄνησις ἐστίν· ἡγε-
μῶν γὰρ αὕτη καὶ κόσμος οὐσα 20
πασῶν καὶ τάξις εἰς τὸ χρήσιμον
ἐκαστον καθίστησι
τῶν ζῶων φρονιμώτερα. Cod. Pa-
ris. 1169. f. 15).

Μενάνδρου. Ἐπαντα δοῦλα 25
τοῦ φρονεῖν καθίσταται.

1) П. токмо. У. токмо. — 2) П. У. опущено. — 3) П. тимонакъ. ише же. У. ти-
мона. аще. — 4) У. егда. — 5) П. опущено. — 6) П. У. опущено. — 7) П. тоснитѣ. —
8) П. мдрти. У. мдрсти. — 9) П. реместѣ. У. ремѣтъ. — 10) П. вѣка всѣмъ и красота
и чинъ и с ѡбѣимъ коегождо исправливайтъ. У. вѣка всѣ и красота и чинъ. и с подо-
енѣ коегождо исправливайтъ. — 11) У. всичѣкамъ. — 12) П. бывають. У. бываю.

*) Приписано позднѣе. — **) Въ ркп. — реместы. — ***) Въ ркп. — чистою. —
****) Въ ркп. — всачьскою — *****) Въ ркп. — бывають. — Послѣднія 10 строкъ
въ рукописи подправлены позднѣйшею рукою, по стертому.

Соκратъ. Ἐгда δογμακши, помысли ѡ преже вышнихъ и прѣложи ѡна къ номѣшнымъ¹. тѣмъ бо не ѡбленымъ, ѡбленая скоро разоумѣютъ²)*.:

Ἰже злѣ смотритъ ѡ своихъ, то како³ ѡ чю(жи)хъ⁴ можеть добро мыслити⁵.:

Ἰже въ семъ житни**), тѣ пциса⁶, пачеже ѡ моудрости, да въмѣстиши велико въ малѣ, оума бѣга въ калынѣ тѣлѣ.:

Подоблетъ неразоумныхъ ѡтанати: ѡблено бо ксть, иже совѣ⁷ потребнаго не иицеть, како иного можеть оумоудрити, а оумнѣ и могоумнѣ лѣпотою⁸ зрѣти паче инѣхъ хранити и оугажати имъ.:

Доумца бѣги потребенъ ксть и силнѣк⁹ всакого стажанъ.:

Лѣпа⁹ ***) бо рѣчь велика знаменъ доброумлю ѡблаетъ ****).:

Βουλευόμενος) παραδείγματα ποιού[ν] τὰ παρεληλυθότα τῶν μελλόντων· τὸ γὰρ ἀφανές ἐκ τοῦ φανεροῦ ταχίστην ἔχει τὴν διάγνωσιν (Max. Conf. p. 534). 5

Ὁ κακῶς διανοηθεὶς περὶ τῶν οἰκείων οὐδέποτε καλῶς βουλευσεται περὶ τῶν ἀλλοτρίων.

Πάντων μὲν ἐπιμελοῦ τῶν περὶ τὸν βίον, μάλιστα δὲ τὴν σαυτοῦ 15 φρόνησιν ἄσκει· μέγιστον γὰρ ἐν ἐλαχίστῳ νοῦς ἀγαθὸς ἐν ἀνθρωπίνῳ σώματι. Cod. Par. f. 15 v.).

Δεῖ τοὺς μὴδὲν γινώσκοντας τῶν δεομένων ἀποδοκιμάζειν· δῆλον γὰρ ὡς ὁ μὴ ἑαυτῷ χρήσιμος οὐδ' ἂν ἄλλον φρόνιμον ποιήσει· τοὺς δὲ νοῦν ἔχοντας καὶ δυναμένους ὄραν πλέον τι τῶν ἄλλων περὶ πολλοῦ ποιεῖν καὶ θεραπεύειν 20 (Ibid. f. 16).

σύμβουλος γὰρ ἀγαθὸς χρησιμώτατος καὶ τυραννικώτατος τῶν ἀπάντων κτημάτων ἐστίν (Ibidem). 25

Τὸ γὰρ λέγειν ὡς δεῖ τοῦ φρονεῖν εὐ μέγιστον σημεῖον ποιούμεθα.

1) П. к номѣшнымъ. — 2) У. какъ. — 3) П. У. ѡ чюжнхъ. — 4) П. створити. У. сотворити. — 5) П. въ всѣмъ житнистѣ пциса. У. во всѣ житнистѣ пциса. — 6) П. сив. У. сикѣ. — 7) П. У. с лѣпотою. — 8) П. У. силнѣк. — 9) П. У. лѣпа.

*) Въ ркп. — разоумѣютъ. — **) Въ ркп. — иже въ семъ житни. — ***) Въ ркп. — лѣпа. — ****) Въ ркп. — ѡблаетъ.

Клѣтархъ. Крѣпость теле-
снаѣ да не боудеть немощь
дшѣ¹, крѣпость же дшѣвнаѣ
моудрость ксть ·:·

Тимонаксъ². Чюжимъ нака-
заниѣ кажиса самъ ѡ бѣ³стрѣтенъ
боудешн ѡ зла ·:·

Соломонъ рѣ³. Кѣко видѣньк
црѣтеоукъ надъ всѣмъ соущи-
ствомъ, тако и мѡдрость нѡ
всѣю влѣтъю ·:·

Дидоръ. Моудра доума
паче многыхъ роукъ, ѡ моуд-
рыи паче крѣпкаго ·:·

И прегрѣшеник ѡнѣхъ⁴ тре-
божи ты на ѡправленѣк собѣ⁵,
а не ници вывакмаѣ, нѡ оупо-
х. 8. добѣ || вывшимъ древле добрѣ ·:·

Оуношѣ во старѣнишихъ
мдрѣть прѣжають⁶ *) оумо-
мъ, старни⁷ **) же сѣмоюю
в нѣ хытрость оумножають,
тѣмъ же и ѡ простыхъ
прѡввражаютьсѣ на достоѣньк
влѣцствоу, влѣкы же оукра-

Кλειτάρχου. Ἡ ἰσχὺς τοῦ
σώματος μὴ γινέσθω τῆς ψυχῆς
ἀσθένεια · ἰσχὺν δὲ ψυχῆς φρόνησιν
νόμιζε (Max. Conf. p. 534).

Δημ(ών)ακτος. Ἐν ἄλλο- 5
τρίοις παραδείγμασι παιδεύει σεαυ-
τὸν, καὶ ἀπαθῆς τῶν κακῶν ἔση.

Τοσοῦτον διαφέρειν ὁ Σόλων τὴν
φρόνησιν ἔλεγε τῶν λοιπῶν ἀρε-
τῶν, ὅση ὄρασιν τῶν ἄλλων αἰ- 10
σθήσεων.

Διοδώρου. Σοφὸν βούλευμα
ὑπὲρ χεῖρας πολλὰς, καὶ κρεῖσσον
σφοδρὸς ἰσχυροῦ.

Καλὸν γὰρ τὸ δύνασθαι τοῖς
τῶν ἄλλων ἀγνοήμασι πρὸς διορ-
θῶσιν χρῆσασθαι [δὲ] παραδείγμα-
σι καὶ πρὸς τὰ συγκυροῦντα ποι-
κίλως κατὰ τὸν βίον ἔχειν μὴ
ζήτησιν τῶν πρασσομένων, ἀλλὰ 20
μίμησιν τῶν κέπιτετευγμένων
(Cod. Paris. 1169. f. 16 v.).

Τοῖς μὲν γὰρ νεωτέροις τὴν
τῶν γεγηραχότων περιποιεῖ σύνεσιν
ἢ φρόνησιν, τοῖς δὲ πρεσβυτέροις 25
πολλαπλασιάζει τὴν ὑπάρχουσαν
ἐμπειρίαν· καὶ τοὺς μὲν ἰδιώτας
ἀξίους ἡγεμονίας κατασχευάζει,
τοὺς δὲ ἡγεμένους τῶ τῆς δόξης

1) П У. дшн. — 2) П. У. опущено. — 3) П. соломонъ. — 4) П. ѡнѣхъ. У. нѣ. —
5) У. треѣтъ на ѡправлѣннѣ сѣбѣ. — 6) П. прѣжають. У. прѣжаютьн. — 7) П.
старнѣ.

*) Вѣ ркп. — прѣжаютьѣ. — **) Вѣ ркп. — старѣнѣ.

шають славою бесѣртною, дѣла
ўстаκляюще незабытнаѣ.:

Χορικκιν ρ¹. Θιλα βεζѣ до-
броумѣѣ ничтоже ползоумѣѣ,
оумѣ же, ѡце ѡ силы не имѣ-
ѣѣѣ, многажды² домыслиѣса.:

Злѡοϋ̄. Θице подобакѣ рас-
мотрити³, не како азѣ намѣ⁴
ўзловити инѣхѣ, нѡ како мы
выхѡмѣ беспоносно⁵ дѣшник
οϋστронти⁶ хѡтѣли⁷, времени
же тѣсноуѡцу вѣскорѣѣ, доу-
матн, ѣда медлестью нашею
ѡнини лѡчѣше⁸ нѡ ѣватѣса.:

Άριστιδѣ ρѣ⁹. Побѣжатн вѣ
вранѣ ѡ простымѣ¹⁰ многажѣ
пригажакѣѣса, оумомѣ же ѡ
мдѣтью ѡдолѣти ѡднны¹¹ мо-
гоутѣ, нже доврѣѣ (д)οуматн¹²
οумѣють.:

Ουμνни паче ѡ безοумннѣ
ползоумѣѣ, неже безοумнни ѡ
οумннѣ. ѡнн во влѡдоуѣѣ ѡ
паденьѣ ѡхѣ, ѡ си не подра-
жають*) ѡсправленьѣ хѣ.:

ἀθανατισμῷ παραπέμπει τοῖς καλ-
λίστοις τῶν ἔργων ἐπιχειρεῖν (Ibid.
f. 16. v.).

Ἄνευ μὲν εὐβουλίας οὐδὲν πέ-
φυκε δύναμις ὠφελεῖν· σύνεσις δὲ, 5
καὶ ἰσχὺν μὴ προσλάβῃ, πολλὰ
πολλάκις ἐπινοεῖ (Ibid. f. 17).

Δίωνος τοῦ χρονογράφου.
Таῦτα δεῖν οἶμαι συμβουλεύειν· μὴ
πρότερον, τί χρὴ παθεῖν, ἐκεῖνο 10
ὄραν πρὶν ἡμῖν τι πράξει καλόν·
μὴ τῷ θέλειν ἡμᾶς εὐβουλοτέρους
εἶναι πρὸς βραδυτῆτι τινὲς ἄλλοι
σὺν ταχυτῆτι φανῶσιν ἡμῶν
εὐτυχέστεροι (Ibid. f. 17). 15

Ἄριστείδου. Τὸ μὲν νικᾶν ἐν
ταῖς μάχαις καὶ τοῖς φαύλοις
πολλάκις περιγίνεται· φρονήσει δὲ
καὶ σοφίᾳ κρατεῖν δύνασθαι μό-
ν(ων) ἐστὶ τῶν εἰδόντων βουλεύε- 20
σθαι (Max. Conf. p. 534).

Τοὺς φρονίμους ἔλεγε μᾶλλον
ὑπὸ τῶν ἀφρόνων ἢ τοὺς ἀφρονας
ὑπὸ τῶν φρονίμων ὠφελεῖσθαι·
τούτους μὲν γὰρ φυλάττεσθαι τὰς 25
ἐκείνων ἀμαρτίας, ἐκείνους δὲ τὰς
τούτων μὴ μιμεῖσθαι κατορθώ-
σεις (Ibid. p. 535).

1) П. χορικκιν. У. χορικκιν. — 2) П. многа многажды. У. мно многажы. —
3) П. рассмотритѣ. — 4) У. не како заѣ нѣ. — 5) У. беспоносна. — 6) П. οϋστροῖαν. —
7) П. опущено. — 8) У. лѣшни. — 9) П. У. ѡрнстѣ. — 10) У. простыѣ. — 11) П.
ѡднни. — 12) П. дѡматн. У. дѡматн.

*) Вѣ ркп. — ѡ си же подражають.

Ἄριστοτέλης ρῆ¹. Δοῦмы нѣ
ничтоже ино, нò ѡскоудѣньк
оума: не вѣдоуше во, что по-
вакѣть створити, или ни, того
ради и доумаемъ², вола во ко-
гождо не вѣдасть смотрити³ ||
иже подовакѣть .: .

т. 8
об.

Тѣмъ не разоумѣѣ⁴ доу-
мати, зане ксмы не исполнени⁵
моудрости: иже во тоу свер-
шеноу имѣеть, то вса вѣсть по-
лезная и ина таковаа влѣга:
свершена во кѣ моудрость .: .

Дид римлянѣ⁶ .: .

Иже кто преже соуровъ-
ствомъ⁷ почнеть что сътво-
рити⁸ и потомъ расказывѣса
разроушитъ свое созданиѣ⁹, то
во истинноу достоинъ кѣ пороу-
ганъ .: .

Аѣпо во ксть живоуши съ
правдою и добро тревоую-
щимъ вешемъ древле смю-
трѣти¹⁰, иже хотать съмотри-

Ἄριστοτέλους. Οὐδὲν ἕτερον
ἔστιν ἡ βουλή ἢ ἔνδεια φρονήσεως·
βουλευόμεθα γὰρ ἀγνοοῦντες,
ὅ τι δεῖ ποιῆναι καὶ πότερον τὸδε
ἢ τὸδε ἔστιν. ἐφ' ὧν γὰρ ἡ προαί- 5
ρεσίς ἐστιν, ἐπὶ τούτων καὶ ἡ
βουλή· εἰ γὰρ ἡ προαίρεσις οὐδὲν
ἕτερον ἔστιν ἢ τὸδε πρὸ τοῦδε
αἰρεῖσθαι. Cod. Paris. 1169.
f. 17 v.)

10

Βουλευόμεθα γὰρ ἀγνοοῦντες,
ἀγνοοῦμεν δὲ ἐνδεεῖς ὄντες φρε-
νῶν. ὅ γὰρ ἡ φρόνησις πάρεστι
πάντα γνώριμα τὰ πρακτέα· τε-
λειοτάτη γὰρ ἔστιν ἀρετή (Ibid. 15
f. 17 v.).

Δίωνος τοῦ Ρωμαίου.

Αἰσχρὸν ἄρ' ἔστιν ἤτοι τὸ κατ'
ἀρχὰς μὴ ὀρθῶς δοῦναι τι πεποιηκέ-
ναι ἢ αὐθις μὴ δεόντως μετεγνω- 20
κέναι· τὸ τε γὰρ ἀπ' ἀρχῆς προπε-
τῶς ἢ μὴ χρῆ πράττειν δεινόν ἐστι
καὶ τὸ τὰ ἀρέσαντα ἅπαξ ἐμπλήκ-
τως λύειν δεινότερον (Ibid. f. 18).

Δεῖ γὰρ τοὺς ὀρθῶς καὶ κα- 25
λῶς βιοῦντας καὶ τοῖς πράγμασι
χρωμένους προδιασκοπεῖν πρότερον
ἢ δεῖ ποιῆναι, εἰθ' οὕτως τοῖς ἀρέσασι

1) П. ἄριστοτέ. У. аристотѣ — 2) У. тогда егда думай. — 3) У. смотрѣти. — 4) П. тѣмъ неразумѣма. У. тѣ неразумѣ. — 5) П. не доволни. У. не доволни. — 6) П. диднъ римлѣ. У. диднъ рѣскн. — 7) П. съ суровѣствомъ. У. сънрѣствѣ. — 8) П. что почнеть творити. У. что начнѣ творити. — 9) П. створениѣ. — 10) У. смотрѣти.

ти· стыдѣко во кѣсть начати дѣло перѣ словомъ, ѡмъ же ѡправнеше, ѡ оулоуцннн можеть, ѣгоже хоцеть¹, не испытавшѣ же бес промысла, ничто же полезнаго не створить²·.

Пиѳагонъ рѣ³. Ни конѡ безъ оузда възможно кѣтъ деръжати, ни вгѣтъства безъ оума·.

Галий рѣ⁴. Гѣ кѣтъ цѣломоудръ, иже преже паденнн⁵*) съблюдетъса⁶ паденнн, неже оуже падъ са⁷ ѡ жалоуцкѣ.

Димокрѣ. Моудростъно дѣло, ѡце минеть тѡ неправѣда, ѡдоуци на тѡ блѣгодѣно⁸ же дѣло, ѡце, неправдѣ нашѣдши на тѡ, не мьстншь, ни протнвншьса.

Соломонъ. Вънегда с кимъ доумакшь, не глн, ѡмъже наслѣдиши⁹ срѣце кго, нѡ ѡмъже
л. 9. на негъцетѣ¹⁰ || поставнши прашлюцнаго·.

Нѣкто (въ)праша¹¹ виѡнта·кто кѣтъ добрын доумца¹²; ѡ рече· время·.

χρησθαι. αἰσχρὸν γάρ ἐστι τὰ ἔργα πρὸ τῶν λόγων χωρεῖν· κεν ὡ κατορθώσαντες μὲν εὐτυχηκεῖναι μάλλον ἢ καλῶς βεβουλεῦσθαι δόξετε, σφαλέντες δέ τι 5 τὴν σκέψιν ἀπρονοήτως, ὅτ' οὐδὲν ὄφελός ἐστι, ποιήσασθαι. Ibid. f. 18).

Πυθαγόρα. Οὔτε ἵππον χωρὶς χαλινῶ οὔτε πλοῦτον δίχρα 10 φρονήσεως δυνατὸν κρατεῖσθαι.

Γαίτου. Σωφρονέστερον οἶμαι τοῦ μετὰ τὸ πάθος ἐγκαλεῖν τὸ πρὶν παθεῖν φυλάξασθαι τὸ μὴ παθεῖν (Max. Conf. p. 535). 15

Δημοκρ(ί)τ(ου). Φρονήσεως ἔργον μέλλουσαν ἀδικίαν φυλάξασθαι, ἀναλγησίας δὲ γενομένης μὴ ἀμύνασθαι (Ibid. p. 535). 20

Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθεὶς τίς ἀριστος σύμβουλος ἔφη «ὁ καιρός». 25

1) П. У. ѡже хоцеть. — 2) У. не сотворѣ. — 3) П. пиѳагор. У. пиѳагѣ. — 4) П. галий. У. галий. — 5) П. У. преже паденнн. — 6) П. блюдетѣ. У. блюдетѣса. — 7) У. падѣса. — 8) П. ѡ блѣгодѣно. У. ни блѣгодѣно. — 9) П. У. наслѣдннн. — 10) П. не на цѣтѣ. У. не на цѣтѣ. — 11) П. въпраша. У. вопроша. — 12) П. доумца.

*) Въ ркп. — паденнн преже.

Подобаѣтъ бл҃гомоу моужоу поминати вышша, а воудоуцаѣ ѡ соуцака творити, а хотащимъ быти ѡутвержати пишсѧ ¹ .:

Мѣстнаѧ ² *) ѡзмѣненна ѡ моудрости наоучатъ ³, ни цѣломоудриа погубѣтъ .:

Фаворинъ рѣ ⁴. Достоинно намъ конецъ веци преже смотрише ѡ тако начатѣ ихъ ⁵ творитѣ .:

Софоклитъ рѣ ⁶. Злѣ^н коварствомъ не воудеть мираникомоу ⁷ николиже, нѡ аще довромыслнни владѣють, вездѣ. великыи во волѣ, малымъ вичемъ по ревромъ вѣемъ ⁸, правѣкѣ ⁹**) на поутѣ находитъ. ѡво доврѣ мыслѧ ѡсе приимъ держитъ .:

Иродотъ рѣ ¹⁰. Равно сѣ рѣ ¹¹ монма ѡчима, црѣю, мнитъсѧ, аще кто добро мысли ¹² ѡ гащемоу добра ¹³ хоцетъ послушати ѣ ¹⁴ .:

Глѡ . ꙗ. ѡ чистотѣ ѡ ѡ цѣломоудрий.

Δεῖ τὸν ἀγαθὸν ἄνδρα μεμνησθαι μὲν τῶν γενομένων, πράττειν δὲ τὰ ἐνεστώτα, περὶ δὲ τῶν μελλόντων ἀσφαλιζέσθαι (Μαχ. Conf. p. 535).

Тόπων μεταβολαὶ οὔτε φρόνησιν διδάσκουσιν οὔτε ἀφροσύνην ἀφαιροῦνται.

Δεόν τὰ τέλη τῶν πραγμάτων ἡμᾶς προσεῖν καὶ οὕτως τὴν τούτων ἐγχείρησιν ποιέσθαι (Cod. Paris. 1169. f. 19).

Σοφοκλέους. Ἐκ τῶνδε μέντοι τῶν τρόπων οὐκ ἂν ποτε | κατὰστασις γένοιτ' ἂν οὐδενὸς νόμου, | 15 ἀλλ' οἱ φρονοῦντες εὖ κρατοῦσι πανταχοῦ (Ibid.).

μέγας δὲ πλευράς βοῦς ὑπὸ σμικρᾶς ὄμως | μάστιγος ὀρθὸς εἰς ὁδὸν πορεύεται.—Ὁ γὰρ φρονῶν εὖ πάντα 20 συλλαβῶν ἔχει (M. C. p. 535).

Ἴσον ἐκεῖνο, ὃ βασιλεῦ, παρ' ἐμοὶ κέχριται, φρονέειν τε εὖ καὶ τῷ λέγοντι χρηστὰ ἐθέλειν πείθεσθαι.

Περὶ ἀγνεΐας καὶ σωφροσύνης.

1) П. ѡ пишсѧ. У. ѡ пишсѧ. — 2) П. У. мѣстнаѣ. — 3) У. наоучаѣ. — 4) П. фаворинъ. У. фаворинъ. — 5) У. ѡ начатѣ ихъ. — 6) П. У. опушено. — 7) П. никоумѣ У. никоумъ. — 8) П. великнѣ во волѣ по ревромъ маломъ вичемъ ентѣ. У. вола по реврѣ малѣ вичемъ ентѣ. — 9) П. правѣкѣ. У. правнѣ. — 10) П. иродотъ. У. иродѡ. — 11) П. перѣ. — 12) П. доврѣ мыслнтѣ. У. доврѣ мыслнѣ. — 13) У. доврѣ. — 14) П. У. опушено.

*) Въ ркп. — вѣстнаѧ. — **) Въ ркп. — правѣкѣ.

Ἐ εἶπα. Ρῆ γῆ¹. всакъ² *)
вѣзрѣвыи на женоу, ѡкоже по-
хотѣти ю³, то⁴ оуже прелювы
сѣтворилъ кѣтъ⁵ с нею въ
срѣци своеюмъ.:

Ἄπλ⁶. Не вѣсте ли, ѡко те-
леса наша оуди хѣи соутъ, а
оуды хѣи створимъ ли⁷ оуды
любодѣица; не воуди того⁸.
и. 9 об. или не вѣсте, ѡко прилѣпла-
|| ѡнса **) любодѣицѣ⁹ кѣдино тѣло
кѣтъ, а прилѣплаѡнса¹⁰ гѣи
кѣдинъ дхъ кѣтъ.:

Ἰωβ¹¹. Ἰηце вѣслѣдова срѣце
моѣ женѣ моужатѣ, или при
дкерехъ кѣ сѣдѣ¹², да тако бы
и¹³ мою соупроуга оугодна¹⁴
[в]ы иномоу (вмла)¹⁵.:

Γεχιονъ рѣ¹⁶. Блжна неплоды
нескверная¹⁷, ѡже *** (не) разоу-
мѣла¹⁸ ложа въ паденьи¹⁹ ****).
приимеши²⁰ плодъ въ смот-
реньк²¹ дшѣвнок.:

Ἐτго васильѣ. Цѣломоуд-
рик, ѣже²² при старости, нѣ цѣ-

Του εὐαγγελίου. Ὁ ἐμβλέ-
ψας γυναίκε πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι
αὐτῆς ἤδη ἐμοίχευσε αὐτὴν ἐν
τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ.

5

Του ἀποστόλου. Οὐκ οἶδατε,
ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη Χρι-
στοῦ εἰσίν; ἄρα οὖν τὰ μέλη Χρι-
στοῦ ποιήσω πόρνης μέλη; μὴ γέ-
νοιτο. ἢ οὐκ οἶδατε, ὅτι ὁ κολλώ- 10
μενος τῇ πόρνη ἐν σῶμά ἐστιν· ὁ
δὲ κολλώμενος τῷ κυρίῳ ἐν πνευ-
μά ἐστιν;

Ἰωβ. Εἰ ἐξηκολούθησεν ἡ καρ-
διά μου γυναίκε ἀνδρὸς ἐτέρου, εἰ 15
δὲ ἐγκάθετος ἐγενόμην ἐπὶ θύραις
αὐτῆς· ἀρέσαι ἄρα καὶ ἡ γυνὴ μου
ἐτέρφ.

Μακαρία στεῖρα ἢ ἀμίαντος, ἣτις
οὐκ ἔγνω κοίτην ἐν παραπτώματι· 20
ἔξει καρπὸν ἐν ἐπισκοπῇ ψυχῶν.

Βασιλείου. Ἡ ἐν γήρα σω-
φροσύνη οὐ σωφροσύνη, ἀλλὰ ἀχο- 25

1) У. опущено.—2) П. вск. У. вскѣ. —3) П. иѣ. У. ии.—4) П. того.—5) П. стко-
рица.—6) П. аплѣ рѣ.—7) П. а оже оуди хѣи створимъ ли. У. а ѡко ѡди хѣи сотвориѣ.—
8) П. У. то.—9) П. прилѣплаѡнса любодѣици. У. прилѣплаѡнса любодѣицы.—10)
П. прилѣплаѡнса.—11) П. иѡѣ рѣ. У. иѡѣ.—12) П. сѣдѣѣ. У. сѣднѣ.—
13) У. опущено.—14) П. и оугодна.—15) П. [и оугодна] вь иному. У. иному ѣгодна
вмла.—16) П. У. соломѣ.—17) П. нескверная.—18) П. иже не разумѣла. У. иже не ра-
зумѣла.—19) П. У. впаднѣи.—20) П. приимѣтъ. У. приимѣ.—21) У. плодѣ смотрѣ-
ни.—22) П. же.

*) Вѣ ркп.—вск.—**) Вѣ ркп.—прилѣплаѡнса (?).—***) Вѣ ркп.—иже.—
****) Вѣ ркп.—въ паденьи.

ЛОМОУДРИК, НО НЕМОЩЬ НА ПО-
ХОТЬ. МЕРТВЕЦЪ НЕ ВЪНЧАКЪТСА,
НИКТОЖЕ ПРАВЕДНИКЪ НЕМОЩИ
ДѢЛА НА ЗЛО·:

Недостойно хвалы дати ка-
женикомъ¹, ѡмже ѡрѣзана
соуть тайная оудеса ѡхъ. не
хвалимъ во ни конь, ѡмже ро-
гомъ не водоуѣ, но тѣхъ хва-
лимъ, аще не копають, а воны
хвалимъ, аще не водоутъ кро-
(то)сти² ради. ни дивимъ во
са никомоуже, ѡмже не дома-
гають створити зло, но тон³ *)
достойнъ⁴ **) ксть дивленьи,
ѡмже мога согрѣшити⁵ ѡ не
сѣгрѣшитъ·:

Бѣгословець. Лоуче драхлъ
лицемъ, неже соуровъ·:

Не лютъ мюра въ скверных
сѣсоудъ⁶·:

Фаворѣ⁷. Да не ѡзмагчимъ⁸
нашею крѣпости, ни ѡрѣзаемъ
жиаъ своѡхъ въвчакемъ тѣмъ·
нейзреченна⁹ ѡ велика погыбелъ
въ дшю нашу въходитъ ѡ нѡ.
что во, аще ѡ не чюкемъ, пьѡни
соуше похоти; се во [се]¹⁰
x. 10. всихъ¹¹ ксть поу || шѣ, зане не

λασίας ἀδυναμίας· νεκρός οὐ στε-
φανοῦται, οὐδείς δίκαιος διὰ ἀδυ-
ναμίαν κακοῦ.

οὔτε οὖν ἐπὶ σωφροσύνη 5
ἐπαινείσθαι προσήκει τοὺς ἀπο-
κοπτομένους τὰ μόρια. οὐδὲ
γάρ τοὺς ἵππους ὡς μὴ κερατίζον-
τας ἐπαινοῦμεν· ἀλλὰ τούτους μὲν
εἰ μὴ λακτίζουσιν, ἐπαινέσομεν, 10
τοὺς δὲ βοῦς, εἰ μὴ κερατίζουσιν,
ἀποδεξόμεθα τῆς ἡμερότητος.

οὐ γὰρ ἐν ᾧ μὴ δύναται τις,
ἀλλ' ἐν ᾧ δυνάμενος οὐκ εἰς ἀδι-
κίαν κέχρηται τῇ δυνάμει θαυμά- 15
ζεται (Μαх. Conf. p. 536).

Тоῦ Θεολόγου. Креїссон
κατηρὲς ἦθος ἢ τεδρυμμένον.

Μύρον δοχεῖον σαπρὸν οὐ πι- 20
στεύεται.

Μὴ καταμαλάττωμεν ἡμῶν
τὴν ἰσχύν μηδὲ ἐκκόπτωμεν τὰ
νεῦρα ταῖς ὀμιλίαις ταύταις· καὶ
γὰρ ἄφατος καὶ πολλὴ ταῖς ψυ- 25
χαῖς ἡμῶν ἐντεῦθεν εἰσρεῖ κακία.
τί γὰρ, εἰ καὶ μὴ αἰσθανόμεθα
τῇ φιλίᾳ μεθύοντες; τοῦτο γὰρ
αὐτὸ πάντων ἐστὶ δεινότατον, ὅτι

1) П. У. кажинкѡ. — 2) П. У. кротости. — 3) У. но тѡ. — 4) П. достойнъ. У. до-
стойнъ. — 5) П. сгрѣшати. У. согрѣшати. — 6) П. У. опущено все мѣсто. — 7) П.
злѡсѣсть рѣ. У. златѡтѣ. — 8) П. да не ѡзмагчимъ. — 9) П. нейзреченна во. У. не
нзреченна во. — 10) У. сѣ. — 11) П. У. всѣх.

*) Въ ркп. — то. — **) Въ ркп. — достойно.

разоумѣѣ, жилю свои гоубаице
и вываюце магчѣнша ¹ всакого
воскоу .:

Икоже кто имъ льва ², гор-
даго и грознаго ёго ³ зьра ⁴, и
потомъ, постригъ ёго гривои, и
исторгавъ ⁵ кго ⁶ зоубы, и ѡрѣ-
завъ ногти, срална кго ство-
рить и смѣшна, древле страш-
наго и нестерпимаго и кди-
нѣмъ ⁷ рыканѣмъ вса потрѣ-
сающаго ⁸ такоже и женскаѣ ⁹
привлѣженъ всѣхъ ёлико ѡвоу-
илмъ и оуболенъ дѣволю
прѣставляють, потомъ же вы-
вають ти моужи магци, везъ-
стоудни ¹⁰, весмыслени ¹¹, гнѣ-
клики, соурови, раволчични, не-
свободни, жестъци ¹², любо[и]-
молвци ¹³ и, просто рѣци, вса
женскаѣ стѣтъ дшѣгоубнаѣ не-
соуце на дшю ихъ возложить ¹⁴.

Иже съ женами жиѣ ¹⁵ и съ
похотною любовию и бесѣдамъ ¹⁶
ихъ ¹⁷ радоуѣтса, то не ѡ оум-
нѣ кѣтъ, нѡ калныи и ¹⁸ влоуд-

οὐδὲ ἴσμεν ὅπως ἐκνευρίζομεθα
καὶ κηροῦ παντός γινόμεθα μα-
λακώτεροι (Max. Conf. p.
537).

καθάπερ γάρ τις λέοντα γαῦ- 5
ρον καὶ βλοσυρὸν λαβὼν εἶτα ἀπο-
κείρας μὲν τὴν κόμην ἀνελὼν δὲ
τοὺς ὀδόντας καὶ περιελὼν τοὺς
ὄνυχας αἰσχρὸν ποιεῖ καὶ καταγέ-
λαστον καὶ παιδίοις εὐκαταγώ- 10
νιστον τὸν φοβερόν καὶ ἀφόρητον
καὶ ἀπὸ μόνου τοῦ βρυχήματος τὰ
πάντα σείοντα, οὕτω δὴ καὶ αὐταὶ
πάντας ὄσους εἰάν λάβωσιν εὐχει- 15
ρώτους τῶ διαβόλῳ ποιούσι μα-
λακωτέρους θερμότερους ἀναι-
σχύντους ἀνόητους ἀχρολόλους
θρασεῖς ἀκαίρους ἀγεννεῖς ἀπη-
νεῖς δουλοπρεπεῖς ἀνελευθέρους
ἰταμοὺς φλυάρους, καὶ ἀπλῶς 20
πάντα τὰ γυναικεῖα πάθη τὰ
διεφθαρμένα φέρουσαι εἰς τὴν
τούτων ἐναπομάττονται ψυχὴν
(Max. Conf. p. 537).

ἀμήχανον γὰρ τὸν γυναικί συ- 25
νοικοῦντα μετὰ συμπαθείας τῶσαύ-
της καὶ ταῖς ἐκείνων ἐνστρεφόμε-
νον ὁμιλίαις μὴ ἀγύρτην τινὰ

1) П. макчѣнша. — 2) П. лва. — 3) П. У. опущено. — 4) П. зраца. У. зрица. —
5) П. исторгавъ. — 6) П. У. опущено. — 7) У. едннѣ. — 8) П. потрѣсывающаго. У. по-
трѣсывающѣ. — 9) У. женскаѣ. — 10) П. вестудни. — 11) П. смыслени. У. несмыслени. —
12) У. жестоцы. — 13) П. любомолвци. — 14) П. возложить. — 15) П. жиѣтъ. У. жиѣт. —
16) П. бесѣдамн. — 17) П. У. опущено. — 18) П. У. опущено.

ныи, и ¹ невѣжа всѣмъ зло ²
 ѡбвѣтитъ: аще бо изреци что
 хочеть ³, то ⁴ ѡтъ и згрѣвни ⁵ и
 ѡ нитни молвить, ѡзъкоу кго
 преврзавишюса женьскимъ
 рѣчемъ, аще же что сътворитъ,
 то и с великою работою ткоритъ,
 и не бывактъ нужно ни на
 что же ѡ великѣ исправлѣн(и) ⁶.

είναι και ἀγοραῖον και συρφετώδη.
 καὶ γὰρ φθέγγηται τι, πάντα ἀπό
 τῶν ἰστῶν και τῶν ἐρίων φθέγγε-
 ται, τῆς γλώττης αὐτοῦ τῆ ποιό-
 τητι τῶν γυναικείων ἀναχρωσθεί- 5
 σης ῥημάτων· καὶ ποιῆ τι, μετὰ
 πολλῆς τοῦτο ἐργάζεται δουλο-
 πρεπείας, πόρρω τῆς τοῖς Χριστια-
 νοῖς πρεπούσης ἐλευθερίας ἑαυτὸν
 ἀποικίσας και οὐδὲ πρὸς οὐδὲν 10
 τῶν μεγάλων κατορθωμάτων γε-
 νόμενος χρήσιμος (Max. Conf. p.
 537—538).

Ὁργίζεσθαι μὲν γὰρ οὐκ ἔνεστι
 μηδενὸς ὄντος τοῦ παροξύνοντος, ἐπι- 15
 θυμείν δὲ ἀνάγκη και τῆς ὀψεως τῆς
 εἰς τοῦτο κινούσης μὴ φαινομένης
 (Cod. Parisin. 1169. f. 21 v.).

Γρηγορίου Νύσσης. Μα-
 καρίζει ὁ Κύριος οὐ τοὺς ἔξω πά- 20
 θους βιοτεύοντας· οὐ γὰρ δυνατόν
 ἐν ὑλώδει ζωῆ τὸν αὐλον καθόλου
 και ἀπαθῆ κατορθωθῆναι βίον·
 ἀλλὰ πρὸς τὰς τῆς φύσεως ὀρμάς
 βραδέως και δυσκινήτως ἔχοντας 25
 (Max. Conf. p. 538).

Πάσης ὄντως κακίας οἷον τι δέ-
 λεαρ ἢ ἡδονὴ προβληθεῖσα εὐκό-
 λως τὰς λιγνοτέρας ψυχὰς ἐπὶ τό

Прѣтиса, ѡритиса ⁷ не мо-
 жеши, не соуцоу никомоуже
¹⁰ прогнѣваюцю тебе, похоти || же
 ѡб. имѣти ноужа, а не ѡблѣкѣтса
 видѣньсѣ, подвижаюца на то.

Ноускын рѣ ⁸. Блжитъ гь не
 вестрѣти живоуцихъ: не можетъ
 бо, иже живѣ въ смѣшномъ
 жити ⁹, несмѣшна и ѡтиноудъ
 вестрѣтна исправити ¹⁰ житья,
 нѡ си хъ блжитъ *), иже на ѡст-
 ремленне кѣтственокъ съ мед-
 лостью ¹¹ ѡдва ¹² двигноутъса.

Тогѡ ¹³. Бладоствь пространъ-
 наѣ прѣ всакою злобою, ѡко
 нѣкотоураѣ оудница, скоро несы-

1) П. У. опущено. — 2) У. всѣми злобами. — 3) П. хочеть. — 4) П. той. У. тон. —
 5) У. ѡ изгрѣвн. — 6) П. ѡ великѣхъ исправлѣннѣхъ. — 7) П. и ѡрити. У. и ѡрити. —
 8) П. нуускын рѣ. У. нѣскнѣ. — 9) П. въ смѣшнѣмъ жити. — 10) П. исправитъ. —
 11) П. съ медлостью. — 12) У. ѡва. — 13) У. опущено.

*) Въ ркп. — блжити.

ТѢХЪ ДШѢ ОУДИТЬ И К ПОГЫВЕЛИ
ВЛЕЧЕТЬ .:.

Климантъ рѣ¹. Стоници² *)
моудрии повѣдають, ѡко недо-
стойно ни перстомъ всоук
двигнути³ **), а намъ волма
достойно въздържатиса ѿ по-
хотнаго оуда .:.

Лѣственчнѣи рѣ⁴. Иже тѣшит-
са⁵ оугодѣти чревоу своѣмоу,
а дшѢ влоуженькѣмъ ѡдолѣти⁶
хощеть, то подобенъ кѣтъ мѣ-
жоу⁷, оугачивающоу⁸ пламень
масломъ .:.

Нилъ рѣ⁹. Отъстави ѿ под-
роужька своѣ скопца¹⁰ ѡзма-
да: аще во и долнаѣ соугуби-
на оугата кѣтъ¹¹ ***), но выше
на лицѣ¹² соу(гоу)вѣ¹³ ѡчи
имѣеть, ѡмаже похотѣно¹⁴
зърить и влечеть оуже лоукакок
свѣдѣтельство .:.

Кири¹⁵. Икоже дымъ, ѡко-
же пара, такоже и въскрѣаютъ-

ἀγχιστρον τῆς ἀπωλείας ἐφέλε-
ται (Max. Conf. p. 538).

Κλήμεντος. Εἰ γὰρ οὐδὲ τὸν
δάκτυλον ὡς ἔτυχε σαλεύειν τῷ
σοφῶ ὁ λόγος ἐπιτρέπει, ὡς ὁμο- 5
λογοῦσιν οἱ στωικοί, πῶς οὐχὶ πο-
λὺ πλεόν τοῦ συνουσιαστικοῦ ἐπι-
κρατεῖν μορίου τοῖς σοφίαν διώ-
κουσι χρησιμώτατον; (Cod. Parisi-
sin. 1169. f. 21 v.) 10

Τοῦ τῆς κλίμακος. Ὁ τὴν
ἑαυτοῦ θεραπεύων γαστέρα καὶ
πνεῦμα πορνείας νικῆσαι θέλων
ὅμοιός ἐστί τῷ μετὰ ἐλαίου σβεν-
νύοντι κάμινον (Cod. Paris. 1169. 15
f. 22).

Νείλου. Ἀπόστησον ἀπὸ τῆς
συμβίου σου τὸν εὐνοῦχον Σμά-
ραγδον: κὰν γὰρ δοκοῖη τῶν κατω
διδύμων ἐκτετμηθῆσαι, ἀλλ' ἄνω 20
ἔχει ἐν τῷ προσώπῳ πως τοὺς
διδύμους ὀφθαλμοὺς ἐμπαθῶς ἐμ-
βλέποντας καὶ ἐπισυρμένους ἤδη
πονηρὰς μαρτυρίας (Max. Conf.
p. 538). 25

Κυρίλλου. Καπνοῦ δίκην ἧ
καὶ ὡσπερ τινὲς ἀτμοὶ τῶν ἐμφύ-

1) П. климантъ. У. климанъ. — 2) П. стоници. У. стоници. — 3) П. всоу двигнути. У. всоу двигнути. — 4) П. У. лѣственчнѣи. — 5) П. тшитѣ. — 6) У. үгодѣти. — 7) П. мѣжо. — 8) П. оугачивающи. У. үгачивающ. — 9) У. нилъ. — 10) П. скопца. — 11) П. приб. иму. У. иму. — 12) П. на лицѣ. У. на лицы. — 13) П. соугубѣ. У. сугубѣ. — 14) П. и похотѣно. У. и похотѣно. — 15) П. кюриль рѣ. У. кири рѣ.

*) Въ ркп. — Стоници. — **) Въ ркп. — вѣдвигнути. — ***) Въ ркп. — два
раза кѣтъ.

са в нѣ похоти сластныя, само(ро)женыя ¹. нѡ цѣло-
 x. 11. мѡу||дрѣ ѡ оудобныи запрѣ-
 цакть подвиженик и напредѣ
 понти не дастъ, а ниже плѣ-
 нитъса ѡ ѡдолѣнѣ воудеть, не
 свои тѣ воли гнѣ ксть ² *),
 нѡ покоренѣ ксть страсти, ѡдо-
 лѣвши ёмоу, ёко нѣкоторомоу
 ѡноплеменинкоу .:.

Всакѡ довродѣтель смер-
 тоубразно **) всакѡ вещьст-
 воукть ³ ***). паче же всѣ цѣ-
 ломоудрик ****) сего нра-
 ва ⁴ *****) ѡмѣкть, занѣ, при-
 лѣпачи ⁵) дшю къ тѣлоу,
 сладость вещьствоукть ѡ на
 чѣмъхъ ѡснованъхъ стонтъ,
 ёкоже глѣтъ платонѣ .:.

Како ⁶ во цѣломоудри[н]е не
 творѣ насъ свершенихъ ⁷; ѡти-

των ἡδονῶν ἀνίσχουσιν ἐν ἡμῖν αἰ
 ὀρέξεις. ἀλλ' ὁ μὲν σώφρων καὶ
 νεανικὸς ἐπιτιμᾷ τοῖς κινήμασι
 καὶ περαιτέρω προελθεῖν οὐκ ἐᾷ·
 (ὡ καὶ ἀδρανὲς ἐν ἔτι τὸ πάθος 5
 ἡττηται βράδιως· ὁ δὲ βράδυμος καὶ
 κατημελημένος εἰσδέχεται μὲν
 τὰς τῶν ἡδονῶν ἀρχὰς ὡς ἐννοίας
 ἔτι ψιλὰς, ἐπιτρέψας δὲ προελθεῖν
 εἰς πλάτος δυσχερεστάτην εὐρή· 10
 σει τὴν ἀντίστασιν). ὁ γὰρ προα-
 λούς καὶ προηττημένος οὐ τῶν
 ἰδίων ἐστὶν θελημάτων κύριος,
 ὑπόκειται δὲ μᾶλλον καθάπερ τινὶ
 βαρβάρῳ τῷ νικήσαντι πάθει 15
 (Max. Conf. p. 538).

Ἰαμβλίχου ἐξ ἐπιστολῶν
 περὶ σωφροσύνης. Πᾶσα μὲν
 ἀρετὴ τὸ θνητοειδὲς πᾶν ἀτιμάζει,
 τὸ δὲ ἀθάνατον ἀσπάζεται. πολὺ 20
 δὲ διαφερόντως ἡ σωφροσύνη ταύ-
 την ἔχει τὴν σπουδὴν, ἅτε δὴ τὰς
 προσηλούσας τῷ σώματι τὴν ψυ-
 χὴν ἡδονὰς ἀτιμάζουσα καὶ ἐν
 ἀγνοῖς βάρους βεβῶσα, ὡς φησι 25
 Πλάτων (Max. Conf. p. 538).

Πῶς γὰρ ἡ σωφροσύνη τελείους
 ἡμᾶς οὐ ποιεῖ τὸ ἀτελὲς καὶ ἐμ-

1) П. У. самороженыи. — 2) П. то не своѣи воли ксть гнѣ. У. то не по своѣи воли ѣ гнѣ. — 3) П. вещьствуйтъ. У. вещьствуйтѣ. — 4) П. вссего нрава. У. вссѣг нрава. — 5) У. при-
 лѣпачи. — 6) П. У. тако. — 7) П. свершении. У. свершѣны.
 *) Вѣ ркп. — не свои тѣ воли тѣ гнѣ ксть. — **) Вѣ ркп. — смертоубразна. —
) Вѣ ркп. — вещьствуйтъ. — *) Вѣ ркп. — цѣломоудрик. — *****) Вѣ ркп. —
 сего нрава.

НОУДЪ ВО БЕСЧИСЛНАЯ ¹ ДЕРЖАВА
СТРАСТНАЯ НЕ ВДАСТЬ ЧЛѢКОМЪ
БЫТИ ЯКО ЧЛѢКОМЪ, НО ВЛЕЧЕТЬ
КЪ БЕСЛОВЕСНОМОУ КѢСТЬСТВОУ,
КЪ ЗВѢРІНОМОУ ², ВЕЩИННО-
МОУ .:

МОСХІОНЪ РѢ ³. ЦѢЛОМОУДРЪ
КѢТЬ, НЕ ЯЖЕ НЕВЪЗВРАНИМЫМЪ ⁴
ПРИКАСАКЪСА, НО ЯЖЕ ЦАДИТЬСА
Ω НЕВЪЗВРАНИМЫХЪ .:

Πλοутάρχъ. Ἰγνισλαύςъ, ла-
кедѣмоньскыи ⁵ воевода, нѣко-
торѣи женѣ краснѣи пристоу-
пикши к нему, ѡ тажи вѣпра-
шающи, възврати лице вѣспать
рѣ лугче ми такымъ ⁶ не поко-
ритиса, негли многомоужныи
градъ взати, оуне во ми кеть
своки съблѣости ⁷ скюды, нѣг-
ли инѣхъ поработити .: ||
x. 11
об.

НЕ ВЪСХОТѢ КОУРЪ ⁸ ЦРЬ ЖЕ-
НЫ ПАНДИѢ ⁹ ВІДѢТИ ¹⁰, НО АРАС-
ПОУ ГЛІЩЮ, ЯКО ДОСТОИНЪ КЕТЬ
ВІДѢНЫЯ ЖЕНЫ ТОЯ УБРАЗЪ,
ΩНЪ ЖЕ УВѢЩАВЪ РЕЧЕ СЕГО РА-
ДИ ПАЧЕ ДОСТОИННО УСТОУПИТИ Ω
НЕЯ ДЩЕ ВО НЫНѢ ¹¹ ПОСЛОУШАВЪ
ТЕБЕ ПОИДОУ К НЕИ, НО НАКЫ

παθὲς ὅλον ἀφ' ἡμῶν ἐξορίζουσα;
ὅλως γὰρ ἢ τῶν παθῶν ἄμετρος
ἐπικράτεια οὐδὲ ἀνθρώπους ἀφή-
σιν εἶναι τοὺς ἀνθρώπους, πρὸς δὲ
τὴν ἀλόγιστον αὐτοὺς ἔλκει φύσιν ⁵
καὶ θηριώδη καὶ ἄτακτον (Μαχ.
Conf. p. 539).

Μοσχίωνος. Σώφρων ἐστὶν
οὗ ὁ τῶν κωλυομένων μὴ ἀπτό-
μενος, ἀλλ' ὁ τῶν συγχωρομέ- ¹⁰
νων φειδόμενος (Cod. Paris. 1169.
f. 23).

Πλουτάρχου. Ἀγησίλαος ὁ
Λακεδαιμονίων στρατηγὸς προ-
σελθόντος αὐτῷ τινος ἀτίτιάσασθαι ¹⁵
καλλίστου τὴν μορφήν ἐξέκλιεν
εἰρηκῶς ἄμεινον εἶναι τῶν τοιού-
των ἐπάνω γενέσθαι ἢ πολυαν-
δροῦσαν πολιν κατὰ κράτος ἐλεῖν
κρεῖσσον γὰρ αὐτῷ φυλάττειν τὴν ²⁰
ἐλευθερίαν τοῦ ἐτέρων ἀφαιρεῖσθαι
(Cod. Paris. 1169. f. 23).

Οὐκ ἐβούλετο τὴν Πάνθειαν
ἰδεῖν ὁ Κύρος, ἀλλὰ, τοῦ Ἀράσπου
λέγοντος ὡς ἄξιον θεᾶς εἶη τὸ ²⁵
τῆς γυναικὸς κάλλος, «οὐκοῦν»
ἔφη «διὰ τοῦτο μᾶλλον αὐτῆς
ἀφρακτέον· εἰ γὰρ ὑπὸ σοῦ πεισθεὶς
ἀφικοίμην πρὸς αὐτήν, ἴσως ἂν με
πάλιν ἀναπέσειεν αὐτὴ καὶ μὴ ³⁰

1) П. бесчислная. — 2) У. к звириному. — 3) У. мосхионъ. — 4) П. не взранимымъ. —
5) У. лакедимонскій. — 6) П. тацкъмъ. У. тацкъ. — 7) У. емоствѣ. — 8) У. кнръ. — 9) П.
панѣнѣ. У. панѣн. — 10) П. У. опушено. — 11) П. пѣа.

ражьжьть ¹ ма пламень похот-
нын ѥ поноудить ² ма, и не хо-
таща, ѥ не празна ³ соуца, при-
ходити к неѥ ѥ присидѣти ⁴ оу
неѥ; ѡставиѡше ⁵ многа ⁶ дѣла
ноужнаѥ .:.

Нѡ ѥ александрѣ црѣ не стер-
пѣ прити ⁷ на видѣннѣ дарьевы
жены ⁸, прекраснѣ ѥн соуци ⁹, нѡ
прихода кѣ мѣри кѣ ¹⁰, старѣн
ѥн соуци ¹¹, не стерпаше мла-
док ѥ краснок зрѣти: мы же, на
сѣдло ѥ на столцѣ женьскыѥ
ѡчи попѡшающе ¹², ѥзѣ ѡконецѣ
выничающе ¹³, како не мнимѣса
сѣгрѣша[и]юще ¹⁴ .:.

Чтѡ кѣсть цѣломоудрѣ; оу-
маленѣ похоти ѥ чинѣ, выгона
приходашаѥ излиха вываюшашаѥ,
вѣ время же ѥ вѣ числѣ пода-
ваѥ кольныхѣ .:.

Аристипосѣ рѣ ¹⁵. Вѣспомни-
нан гладѣ и жажю: тѣмѣ во
можеши многоу пакость цѣло-
моудриа ѡгнати ¹⁶ .:.

Вѣздержактѣса ѡ сласти не
иже разлогчактѣ ѡтиноѣ, нѡ

σχολάζοντα φοιτᾶν καὶ θεᾶσθαι
καὶ παρακαθῆσθαι προέμενον πολ-
λὰ τῶν σπουδῆς ἀξίων (Cod. Pa-
ris. 1169. f. 23).

5

Ἄλλ' οὐδὲ ὁ Ἀλέξανδρος εἰς
ὄψιν ἦλθε τῆς Δαρείου γυναι-
κὸς καίτοι εὐπρεπεστάτης οὔσης
[αὐτῆς], ἀλλὰ, πρὸς τὴν μητέρα ¹⁰
φοιτῶν αὐτῆς πρεσβῦτιν οὔσαν,
οὐχ' ὑπέμεινε τὴν νέαν καὶ καλὴν
ιδεῖν· ἡμεῖς δὲ τοῖς φορείοις τῶν
γυναικῶν ὑποβάλλοντες τὰ ὀμμα-
τα καὶ τῶν θυρίδων ἐκχεμαννύν- ¹⁵
τες οὐδὲν ἀμαρτάνειν δοχοῦμεν
(Ibid. f. 23 v.).

Ἡ σωφροσύνη βραχύτης τίς ἐσ-
τιν ἐπιθυμιῶν καὶ τάξις ἀναιροῦσα
μὲν τὰς ἐπεισάχτους καὶ περιττὰς ²⁰
καιρῶ δὲ καὶ μητριότητι κοσμοῦσα
τὰς ἀναγκαίας (Ibid. f. 24).

Μέμνησο λιμοῦ καὶ δίψου· ταῦ-
τα γὰρ δύνανται μεγάλως τοῖς
σωφροσύνην διώκουσιν (Max. Conf. ²⁵
p. 539).

Ἐκ τῶν Ἀριστκίππου γνω-
μῶν). Κρατεῖ ἡδονῆς οὐχ ὁ ἀπε-

1) П. ражьжьть. — 2) У. ѥ нудѣ. — 3) П. не празна. У. не прѣзна. — 4) П. присидѣти. У. присидити. — 5) П. У. ѡставиша. — 6) П. У. опущено. — 7) У. не стерпѣ прити. — 8) У. даривѣ женѣ. — 9) У. прекраснѣ соуци. — 10) П. ѥн. У. ѥ. — 11) У. старѣн соуци. — 12) П. попѡшаѡ. У. попуѡшѡють. — 13) У. выничаши. — 14) П. сѣгрѣшающе. — 15) П. аристипосѣ. У. аристипосѣ рѣ. — 16) У. не ѡгнати.

иже сласти требуюкътѣ шадѣса,
 х. 12. аки же корабльникъ || и коньникъ
 не то хытръ, иже ѡмѣтактѣ,
 нѡ иже по времени преводитѣ,
 аможе хошѣ¹ *):.

Исайя рѣ². Мню велицѣ
 слоужѣвѣ быти, аще кто оукра-
 ситса по всѣ дни³ цѣломоуа-
 рникѣ):.

Гокрѣ⁴. Нѣкто кѣго въпра-
 шѣ: что кѣсть въздержаникъ; и
 ѡвѣща[вѣ]: кѣже⁵ **) въздържа-
 тиса ѡ похоти плотьскыя):.

Пламень вѣтроуъ, а похоть
 ѡвычаемъ ражагактѣ⁶):.

Александр.⁷ Гѣ въ плѣне-
 нѣ [александромѣ] и дарьегоу
 дщерь имѣ, и дружина велм-
 хоуть кмоу совокоупитиса с
 нею израдныя красоты кѣ⁸ ра-
 ди, и рѣ александръ: срамъ кѣтъ
 нѣ, ѡдолѣвшимѣ⁹ моужѣ мно-
 гымѣ, а нынѣ ѡ жены¹⁰ повѣ-
 женоу вѣ):.

Ге, на¹¹ илюрни шедѣ **),
 въ жертвеникъ дивсовѣ, видѣ
 женоу израдноу и красноу и

χόμενος, ἀλλ' ὁ χρώμενος μὲν
 μὴ προεκφερόμενος δέ, ὡς περ καὶ
 κῆρός καὶ ἵππου οὐχ ὁ μὴ χρώ-
 μενος, ἀλλ' ὁ μετάγων ὅπου βού-
 λεται (Ibid.).

Ἡσαίου. Ἡγοῦμαι μεγίστην
 εἶναι τῶν λειτουργιῶν τὸ καθ'
 ἡμέραν βίον κόσμιον καὶ σώφρονα
 παρέχειν (Ibid.).

Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθεὶς τί ἐστὶν
 ἐγκράτεια εἶπε ἀπὸ κρατεῖν τῆς
 ἐν σώματι ἡδονῆς» (Cod. Parisin.
 1169. f. 24 v.).

Σωκράτους). Τὸ μὲν πῦρ ὁ
 ἄνεμος τὸν δὲ ἔρωτα ἢ συνήθεια
 ἐκκαίει (Max. Conf. p. 539).

Ἀλέξανδρος). Αἰχμαλώτους
 λαβὼν τὰς Δαρείου θυγατέρας,
 ἐπειδὴ συνεβούλευον αὐτῷ οἱ φί-
 λοι εὐειδέσιν οὐσαις αὐταῖς συ-
 γενέσθαι, «αἰσχρόν» ἔφη «εἶναι
 ἄνδρας νικήσαντας ὑπὸ γυναικῶν
 ἡττηθῆναι» (Ibid.).

Ὁ αὐτὸς εἰς Ἰλλυριοὺς παραγε-
 νόμενος ἐν τῷ τοῦ Διὸς βωμῷ
 κατιδὼν γυναῖκα κάλλει διαφέρου-

1) П. амохошѣ. У. амо² хошѣ. — 2) П. У. опущено. — 3) П. по всѣ дни краситѣ.
 У. по всѣ дни краситса. — 4) П. сократъ рѣ. У. сокрѣ рѣ. — 5) П. иже. У. е². — 6) П. ра-
 жагѣ. У. ражнгатѣ. — 7) У. алекса²дръ рѣ. — 8) П. У. опущено. — 9) П. ѡдолѣвшю.
 У. ѡдолѣвшю. — 10) П. ѡ женѣ. У. ѡ жинѣ. — 11) П. У. се на.

*) Въ ркп. — амопрохошѣ. — **) Въ ркп. — иже. — ***) Въ ркп. — жена илюрни
 шедѣ.

5

10

15

25

оужасеса ѡ доврѣмѣ видѣньи
 ꙗко ѡ долго время зраше ^{1*)} на
 ню ѡ destinoу же ² рекшоу ёмоу,
 достоинно поити себѣ было лю-
 бимоую свою, ѡн же рече: ѡ
 како не люто ли ꙗсть работати
 видѣнью, ѡмѣже повѣлено ꙗсть
 намѣ ѡ ³ ѡнѣхъ члѣкѣ ⁴ моучи-
 ти то творещихъ .:

Клиторхъ ⁵. Яще любвиши ^{**}
 ѡже (не)лѣпо ⁶, то не вѣзлю-
 виши ѡже лѣпо ⁷ бесконечна во
 ꙗсть похоть, тѣмже (и не)до-
 стижно ^{***} .:

Дногенѣ ⁸. Оѡ глѣше ѡже ⁹ ^{****}
 x. 12 об. борци ѡ гудѣци не насыцають ||
 чрека ѡ многы пица ѡ ¹⁰ вѣз-
 держатся ¹¹, ѡн ¹² глѣ ради ¹³,
 ѡн же крѣпости дѣла, мы же
 не преѡвидимѣ сласти ради цѣ-
 ломѣри ¹⁴ .:

Ксенофонтъ ¹⁵. Ничтоже зло
 растеть моужю, положившо
 ѡснованик своего житѣя цѣло-
 моудри ¹⁶ ѡ чѣотоу .:

Димокри. Гоутъ дроузни,

σαν ἐκπλαγείς αὐτῆς τὴν εὐμορ-
 φίαν πολὺν χρόνον ἐθεᾶτο· τοῦ δὲ
 Ἰφαιστίωνος εἰπόντος, ὅτι εἰκός
 ἐστὶ παραλαβεῖν αὐτὴν ἐρωμένην,
 ἔφη «καὶ πῶς οὐ δεινόν, εἰ οἱ ἄλ- 5
 λων ἀκρασίας κολάζειν βουλόμε-
 νοὶ δουλεύοντες ἀκρασίαις ὑπὸ τῶν
 ἐκτός ἀνδρώπων φωραδῶμεν;»
 (Ibid.).

Кλειτάρχου. Φιλῶν ἂ μὴ δεῖ, 10
 οὐ φιλήσεις ἂ δεῖ ἀπλήρωτον γὰρ
 ἢ ἐπιθυμία, διὰ τοῦτο καὶ ἄπορον
 (Ibid.).

Διογένους. Δεινὸν ἔλεγεν, εἰ 15
 οἱ μὲν ἀθλῆται καὶ οἱ κίθαρωδοὶ
 γαστρὸς καὶ ἡδονῶν κρατοῦσιν, οἱ
 μὲν τῆς φωνῆς χάριν οἱ δὲ τοῦ
 σώματος, σωφροσύνης δὲ ἕνεκα
 οὐδεὶς τούτων καταφρονήσει (Ibi- 20
 dem).

Ξενοφῶντος. Κακὸν οὐδὲν
 φύεται ἐν ἀνδρὶ θεμέλια θεμένῳ
 σοφίας [καὶ] σωφροσύνην καὶ ἀγ-
 νείαν (Cod. Paris. 1169. f. 25). 25
 Δημ(οκρίτου). Ἐνοι πό-

1) П. зраше. У. зрши. — 2) П. ѡφѡстѡтѡнѡу же. У. ѡфѡстѡтѡнѡу. — 3) П. У. опу-
 щено. — 4) У. ѡнѡхъ члѣкѣ. — 5) П. клиторхъ рѣ. — 6) П. ѡже нелѣпо. У. ѡже не-
 лѣпо. — 7) П. ѡже нелѣпо. У. ѡнеилѣпо. — 8) П. У. опущено. — 9) П. ѡже. У. ѡ. —
 10) П. У. опущено. — 11) П. вѣздержатѣ. У. кѡзѣржатѣ. — 12) П. У. ѡн. — 13) П.
 дѣла. У. дѣла. — 14) П. сладости цѣломѣриѣ ради. У. сладости целомѣриѣ ради. — 15)
 П. У. опущено. — 16) У. целомѣриѣ.

*) Вѣ ркп. — зраше. — **) Вѣ ркп. — не любвиши. — ***) Вѣ ркп. — и не —
 подправлено позднѣйшею рукою. — ****) Вѣ ркп. — же.

иже ¹ города владѣюще, а же-
намъ работѣю:.

Отъне цѣломоудрѣ велико
наказанье чадомъ:.

Вазнѣ великоу ² поставитъ
трапезоу ³, разнोलичнымъ враш-
номъ оукрашеноу, а цѣломоуд-
рикъ лагодьноу:.

Не горди скоро, кгда сладость
мимо тѣ ⁴ идеть много во та-
нтѣ въ насъ, уже ⁵ похотѣ не
держимъ, но держими ѿ негъ
выбавимъ:.

Хорикни рѣ ⁶. Изъ мною, ꙗко
красныя жены чѣто ⁷ ложе хра-
нать моужни своихъ паче, негъ
ли злоубразныя. уни во, свои-
ми моужьми любими соущи,
ꙗко достоинно, подобноу ⁸ любовью
подають ⁹ ѿ ѿ добромыслице
цѣломоудроують, си же, ѡбви-
(ди)ми ¹⁰ соущи ѿ не могуще
хранити, на внѣшнюю ¹¹ *) сла-
дость ¹² зрѣть и ниють хотѣ-
щаго с ними ¹³ **) быти полъ-

леων μὲν δεσπόζουσι, γυναῖξι
δὲ δουλεύουσι (Max. Conf. p.
539).

Πατρός σωφροσύνη μέγιστον
τέχνους παράγγελμα (Cod. Paris. 5
1169. f. 25 v.).

Τράπεζαν πολυτελέα μὲν τύχη
παρατίθησιν, αὐτάρχεια δὲ σωφρο-
σύνη (Ibid.).

10

Μὴ ταχὺ ἐπὶ σεαυτῷ μέγα φρο-
νήσης, ὅταν τινὰ ἡδονὴν προιοῦ-
σαν παραιτήσῃ· πολλὰ γὰρ λαν-
θάνομεν ἑαυτοὺς οὐ δεδαμακότες
τὴν ἐπιθυμίαν ἀλλ' ὑπ' αὐτῆς 15
μᾶλλον ἐνοχλούμενοι (Ibid.).

Χορικίου. Ἐγὼ τὰς ἐν κάλλει
διαφερούσας ἡγοῦμαι μᾶλλον ἀκέ-
ραιον τὴν εὐνήν τοῖς ἀνδράσι φυ-
λάττειν ἢ τὰς εἶδος ἐχούσας κα- 20
κόν. αἱ μὲν γὰρ παρὰ τῶν ἀνδρῶν
ὡς εἶκος ἀγαπῶμεναι τὸ ἴσον ἀπο-
διδόασι καὶ εὐνοοῦσαι σωφρονοῦσι,
αἱ δὲ καταφρονοῦμεναι μὲν ἀδυνα-
τοῦσαι δὲ σωφρονεῖν ὀλισθηρὸν 25
γὰρ τὸ θῆλυ μὴ παρούσης εὐνοίας
ἀνδρός· ἢ καὶ ἀμύνασθαι τοὺς συν-
οικοῦντας οἰόμεναι [καὶ] πρὸς τὰς

1) П. У. опущено. — 2) П. У. опущено. — 3) П. трапезу. — 4) П. У. опущено. —
5) П. ѡжа. — 6) П. У. опущено. — 7) П. т. .сто (?). — 8) У. достѣну подобену. —
9) П. подавають. У. подаваѣ. — 10) У. обѣдими. — 11) П. на внѣшнюю. У. на внѣш-
нюю. — 12) П. славѣ. У. славу. — 13) П. У. с ними.

*) Въ ркп. — внѣшнюю. — **) Въ ркп. — с нею.

зѣко¹ во кѣтъ женьскыи полѣ,
вѣнегда не чюкть мужьскыи
любви² ѿ, хотаче³ мьстити⁴
надѣ своимъ соупроуты, па-
х. 18. Длють ѿ. ||

Диѡнѣ римьскы. Елико вола-
ма доверовазньство приискаша,
толико смиришася, не славы на
гордость вратаще, ни кротос-
ти на работу вводище, нѣ въ
ѡбою цѣломоудрѣствоующе⁵.

Антифонѣ⁶. Иже не прика-
сался дѣломъ злымъ⁷, тѣ нѣ
цѣломоудрѣ. нѣ то кѣтъ правыи
цѣломоудрѣ, иже вѣкоуслиа
грѣха и сладости и злѣ дѣла вѣз-
держитѣся по малѣхъ днѣхъ ѿ.

Епиктѣ. Яще *) хоцеша кро-
мѣ работы быти, самъ съ ѡ-
поустѣ⁸ ѡ работы. своводенѣ
во⁹ воудеша, яще съ ѡпоу-
стѣши¹⁰ ѡ похоти ѿ.

Пиѡга. Дѣшевная крѣпость
[си]¹¹ цѣломоудрѣи кѣ. та во кѣтъ
скѣтъ дѣшамъ вестрѣнымъ ѿ.

ἔξω βλέπουσιν ἡδονάς (Cod. Parisin. 1169. f. 25).

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Ὁσφ
γάρ ἐπι πλεῖον εὐτύχησαν, μᾶλλον
ἔσωφρόνησαν. . . . μήτε τὴν εὐπρα-
γίαν εἰς ὕβριν μήτε τὴν ἐπιείκειαν
εἰς δουλείαν ἐξάγοντες. οὕτω μὲν 10
γάρ τό τε σωφρονοῦν ἐξ ἀνδρείας καὶ
τὸ θάρρους φθείρεσθαι καὶ τὸ εὐ-
τυχοῦν ὑπ' εὐταξίας βεβαιότερον
γίνεσθαι ἐνόμιζον (Ibid. f. 26).

Ἀντιφώντος. Ὅστις δὲ τῶν 15
αἰσχροῦν ἢ τῶν κακῶν μήτε ἐπε-
θύμησε μήτε ἤψατο, οὐκ ἔστι
σώφρων· οὐ γὰρ ἔσθ' ὅτου κρατή-
σας αὐτὸς ἑαυτὸν κόσμιον παρέ-
χεται (Max. Conf. p. 539). 20

Ἐπικτήτου. Εἰ βούλει δούλων
ἐκτός ὑπάρχειν, αὐτὸς ἀπολύθητι
δουλείας· ἔσθ' ἑλεύθερος, ἐὰν ἀπο-
λυθῆς ἐπιθυμίας (Cod. Parisin.
1169. f. 26). 25

Πυθαγόρου. Ῥώμη ψυχῆς
[ἀπαθοῦς] σωφροσύνη· αὕτη γὰρ
ψυχῆς ἀπαθοῦς φῶς ἐστίν (Max.
Conf. p. 540).

1) П. ползокъ. У. пѣзокъ. — 2) П. мужьскій любви. У. мужьскѣ любви. — 3) П. хотаче
У. хотище. — 4) П. мьститити. — 5) П. цѣломоудрующе. У. цѣломѣрующе. — 6) П.
антифѣ рѣ. — 7) П. злымъ дѣломъ. У. злѣ дѣломъ. — 8) П. воступи. У. воступи. — 9) П.
своводенѣ же. У. свовѣдинѣ. — 10) П. воступиши. У. воступиши. — 11) П. У. опущено.

*) Въ ркп. — иже.

Фне кѣтъ мѣтлемъ работати, негли страстемъ .:

Не мощно своводноу выти стражюцю*) страстемъ ѡ тѣми ѡбѣдѣржимоу¹ .:

Гофокли². Быешимъ Ѡ добраго рода³ срамъ кѣтъ жити съ стыдѣннѣ .:

Димостенъ. Подовактѣ ѡскушати⁴ оума нашего творити выше похоти .:

Дим(и)три(и)⁵. Дмитрини⁶ далиримьскыи рече: достоѡно чѣнымъ оуношѣ ѡдиномоу стыдѣтисѣ⁷ родители свои, а на поугти оусрѣтающихъ, а въ поустыни себе .:

Венедимъ рѣ⁸. Оуношѣ⁹ нѣкоѣмоу¹⁰ рекшю: велико дѣло кѣтъ, иже кто оу(лоу)читѣ || всѣ, ѡхъже жадактѣ, ѡнъ же рѣ: се кѣтъ волѣ, иже не жадактѣ (не)полезнаго¹¹ .:

Димокритъ. Не всакоѣ¹² сладости ѡзволити кѣтъ лѣпо, (но) иже¹³ **) на добро .:

Δουλεύειν πάθει χαλεπώτερον ἢ τυράννοις (Ibid.).

Ἐλεύθερον ἀδύνατον εἶναι τὸν πάθει δουλεύοντα καὶ ὑπὸ παθῶν κρατούμενον (Ibid.).

Σοφοκλέους. Ζῆν αἰσχρὸν αἰσχροῦς τοῖς καλῶς πεφυκόσι (Ibid.).

Δημοσθ(ένους). Δεῖ τὸν εὖ φρονούντα τὸν λογισμὸν αἰεὶ τῶν ἐπιθυμιῶν κρείττω πειρᾶσθαι ποιεῖν (Ibid.).

Δημήτριος. Δημήτριος ὁ Φαληρεὺς τοὺς ἀστεῖους εἶπε τῶν νέων ἐν μὲν ταῖς οἰκίαις τοὺς γονεῖς δεῖν αἰδεῖσθαι ἐν δὲ τῇ ὁδῷ τοὺς ἀπαντῶντας ἐν δὲ ταῖς ἐρημίαις ἑαυτοῦς (Ibid.).

Μενέδημος. Μενέδημος νεανίσκου τινὸς εἰπόντος «μέγα ἐστὶ τὸ τυχεῖν ὧν ἂν τις ἐπιθυμῇ» εἶπεν «πολλῷ μείζον ἐστὶ τὸ μηδὲ[v] ἐπιθυμεῖν ὧν μὴ δεῖ» (Ibid.).

Ἐκ τῶν ᾤσ(ο)κράτους καὶ Δημοκρίτου. Ἦδονὴν οὐ πάσαν, ἀλλὰ τὴν ἐπὶ τὸ καλὸν αἰρεῖσθαι δεῖ (Cod. Parisin. 1169. f. 27).

1) П. ѡбѣдѣржѣ. У. ѡбѣдѣржимъ. — 2) П. У. опущено. — 3) П. Ѡ добра роду. У. Ѡ добра роду. — 4) П. ѡскушати. У. ѡскушати. — 5) П. дѣмитрий. У. дѣмитрѣ. — 6) П. дѣмитрий. У. дѣмитрѣ. — 7) У. стыдѣннѣ. — 8) У. венедимъ. — 9) П. У. оуноши. — 10) П. нѣкоторому. У. нѣкоторому. — 11) П. У. неполезнаго. — 12) П. не всаки. У. не всаки. — 13) П. но ѡжи. У. но ѡжѣ.

*) Въ ркп. — стражюци. — **) Въ ркп. — ѡко же.

Внасѣ¹. Се рече: вѣжнѣ ксть
вѣтнн, прикмаан, иже хощеть,
не желанн же ничтоже²*) вѣж-
нѣн³ ксть того.:

Ксанфѣ. Ксандѣ моуд-
рын видѣвѣ домогоуеца⁴
мѣжа при дверехѣ красны
жены и рече: си[л] **) сла-
дость⁵ малли кѣпитъ вѣли-
коюю напасть.:

Харикли[и] рѣ⁶. Видѣнны
похотынаи въспоминаныи стра-
жующемоу вывають и ража-
гають⁷ ***) оума лѣпопоу⁸,
ѣко трость ѡтнѣ ражѣже⁹ во
и на похотѣ слово похотнок.:

Глѣ .д̄. ѡ моужьствѣ и ѡ
крѣпости.:

Ѡ еѡалли¹⁰. Иже хо-
щеть вѣслѣдѣ мене итѣти,
да ѡверѣжетса себе и вѣз-
метъ крѣтъ свои и вѣслѣдоуетъ
ми.:

Ѡ аѡла¹¹. Ѡблецѣтеса¹² въ
ѡроу жикѣ вѣжикѣ, да высте могли

Βίας. Βίας ὁ Πριηνεὺς εἶπε
«μακάριός ἐστιν ὁ πλουτῶν καὶ
ὦν ἐπιθυμεῖ ἀπολαύων, ὁ δὲ μὴ
ἐπιθυμῶν μακαριώτερος» (Μαχ.
Conf. p. 540).

Ξάνθου. Ξάνθος ὁ σοφὸς
θεασάμενος ἐπὶ θύραις εὐπρεποῦς
γυναικὸς ἄνδρα οἰκοφθόρον ἔφη
αὐτοῦς ἡδονὴν μικρὰν ὠνεῖται με-
γάλῳ κινδύνῳ». (Ibid.).

Χαρικλείας. Ἡ γὰρ τῶν
ἐρωτικῶν ἀντίβλεψις ὑπόμνη-
σις τοῦ πάσχοντος γίνεται, καὶ
ἀναφλέγει τὴν διάνοιαν ἢ θεά, 15.
καθάπερ ὕλη πυρὶ γενομένη
ὑπέκκαυμα. ὑπέκκαυμα γὰρ
ἐπιθυμίας λόγος ἐρωτικὸς (Ibi-
dem).

Περὶ ἀνδρείας καὶ ἰσχύος 20
(Ibid.).

Μαθ. ιζ'. Εἰ τις θέλει ὀπίσω
μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν,
καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ
ἀκολουθεῖτω μοι (Ibid).

Ἐφ. ζ'. Ἐνδύσασθε τὴν πανο-
πλίαν Θεοῦ πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς

1) П. У. опущено. — 2) П. ничтожи. У. ничтож. — 3) У. вѣжнн. — 4) П. домо-
люец. У. домолюец. — 5) П. У. си сладость. — 6) У. харикли. — 7) П. ражаѣтъ.
У. ражаѣ. — 8) У. тплотѣ. — 9) П. ражж. — 10) У. еѡли. — 11) П. аѡла рѣ. У.
аѡла. — 12) У. ѡблециѣтѣ.

*) Въ ркп. — ничтожи. — **) Въ ркп. — л поздн. рукою. — ***) Въ ркп. —
вывають и ражагають.

СТАТИ ПРОТИВА ХУДОЖЕСТВА ДѢВ-
ВОЛА ¹, ЪКО НѢ ² БРАНИ КЪ КРОВИ
И ПЛОТИ, НО КЪ НАЧАЛОМЪ И КЪ
ВЛАСТЕМЪ ³ И МИРОДЕРЖИТЕЛЕМЪ
ТЪМЪ ⁴ ВЪКА СЕГО.:

СОЛОМОНЪ. НѢ ⁵ ЧЛѢКОУ ⁵ МОУ-
ДРОСТІ, НѢ ⁶ [МОУДРОСТИ ⁷, НИ ⁸]
МДЖЕСТВА ⁹, НѢ ¹⁰ ДОУМЫ ¹⁰ ПРО-
ТИВОУ ВѢИ.:

КОНЬ ОУГОТОВАКЪТСА ВЪ ДНѢ
БРАНИ Ѡ ГА ¹¹ ПОМОЩЬ.:

Гирахъ рѣ. Крѣплъшемоу ¹²
x. 14. СЕБЕ НЕ || ПРИКАСАИСА. КОЕ ВО ПРІ-
ЧАЩЕНІЕ ГОРНЦЮ КЪ КОТЛОУ;
САМЪЖЕ ПРИКОСНЕТЪСА ¹³, САМЪ ЖЕ
СКРЪШИТЪСА ¹⁴.:

ГѢГО ВАСІІА. ЙХЪЖЕ РАДИ
ЖИТИ ХОЩЕШИ, ТѢХЪ РАДИ И
ОУМРЕТИ НЕ БОИСА.:

ГЪТЕРПИ НИ ¹⁵ ВЕСТРѢТНО НИ ВЕ-
ЩОУВЪСТВЪНО. КАКЪ ВО МЪЗДА НЕ-
ЧѢКЪ ¹⁶; НО УБАЧЕ ТЕРПИ АКУ
ОУДОВЪНЫИ РАТЬНИКЪ ¹⁷, СИЛОУ
СВОЮ И КРѢПОСТЬ ПОКАЗАИ ¹⁸, НЕ
ТОКМО ЙМЖЕ ВОДЕШИ ¹⁹ СОУПОСТА-

στῆναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ
διαβόλου· ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ
πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ
πρὸς τὰς ἀρχάς πρὸς τὰς ἐξουσίας
πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκό- 5
τους τούτου) (Ibid.).

Παροιμ. κα'. Οὐκ ἔστιν ἀν-
θρώπῳ σοφία οὐδὲ ἔστιν ἀνδρεία
οὐδὲ ἔστι βουλή κατέναντι Κυρίου
(Ibid.). 10

Ἴππος ἐτοιμαίζεται εἰς ἡμέραν
πολέμου· παρὰ δὲ Κυρίου <ἤ>
βοήθεια (Ibid.).

Σираχ ιγ'. Ἰσχυροτέρῳ σου μὴ
κοινωνεῖ. τί κοινωνήσῃ χύτρα πρὸς 15
λέβητα; αὕτη προσκρούσει, καὶ
αὕτη συντριβήσεται (Ibid.).

Ἔων ἕνεκα ζῆν ἐθέλεις, τούτων
χάριν ἀποθανεῖν μὴ κατόκνει (Cod. 20
Parisin. 1169. f. 28).

Βασιλείου. Ὑπένεγκε τοίνυν
οὐκ ἀπαθῶς οὐδ' ἀναισθήτως· τίς
γάρ μισθὸς ἀναλγησίας; ἀλλ', (ἐπι-
πόνως μὲν καὶ σὺν ἀλγηδόσι μυ- 25
ρίαις), πλὴν ὑπένεγκε, ὥσπερ τίς
γενναῖος ἀγωνιστής, τὴν ἰσχύν

1) П. противу художества дѣвоулю. У. противу худо=ствену дѣвоулю. — 2) П. нѣ намъ. У. нѣ нѣа. — 3) П. къ властемъ. — 4) П. к миродержцимъ тмы. У. к миродѣржицѣ тмы. — 5) У. ни члкъ. — 6) П. ни ѣсть. У. ни ѣ. — 7) П. У. опущено. — 8) П. опущено. У. опущено. — 9) У. му=ства. — 10) П. ни ѣсть думы. У. ни ѣ думы. — 11) П. Ѡ гѣ же. — 12) П. крѣплѣшимъса. У. крѣплѣшимъ. — 13) П. притиснетѣ. У. притиснетса. — 14) У. самъ и сокрушитса. — 15) П. У. ни. — 16) П. ничютѣ. У. ѣ — опущено. — 17) П. бранинъ. У. бранинкъ. — 18) У. показанъ. — 19) П. ездешн (sic!).

ты¹, нò имъже и воденькѣ Ѡ
нихъ стерпнши и ѣкоже кормь-
ннѣ мюдрѣ и безъматежникѣ,
зане ѡтннѡу ѣскоушенъ вѣ в
корабли, правоу и не гроуженоу²
дшоу съхраннѣ³ и кышьшоу вса-
коу воура, такоже и ты не гроу-
зиса страхѣ⁴.

Бгослѣ⁴. Храворъство⁵ и соу-
ровство, аце и соуспѣдство⁶ ме-
жи совою имѣкта, нò разно
къста⁷ велми ѡво во късть крѣ-
пость, ѡвоже оустрашеникѣ, зане
не шадить⁸ себе, идѣже до-
стоинно шадѣти⁹.

Злѡу⁹. Ни оуклонитиса
пѡбакъ Ѡ брани, ни пакы
самѣмъ ѣскати брани тако во
намъ и повѣда свѣтаѣнши воу-
детъ, и дѣволоу [и]¹⁰ повѣ-
женьш смѣшна¹¹. влечѣми же,
да станѣ крѣпко, не зовеми же,

και τὴν ἀνδρείαν οὐ μόνον ἐκ τοῦ
τύπτειν τοὺς ἀντιπάλους ἀλλὰ και
ἐκ τοῦ φέρειν (στερρωῶς) τὰς παρ'
αὐτῶν πληγὰς ἐπιδεικνύμενος και,
ὡσπερ τις κυβερνήτης σοφὸς και 5
ἀτάραχος, ὑπὸ τῆς ἄγαν περὶ τὸν
πλοῦν ἐμπειρίας ὀρθὴν και ἀβάπ-
τιστον και παντὸς χειμῶνος ὑψη-
λοτέραν τὴν ψυχὴν διασώζων
(Max. Conf. f. 541). 10

Θεολόγου. Θάρσος και θράσος,
κἀν τοῖς ὀνόμασι πλησιάζη, πλει-
στον ἀλλήλων τῇ δυνάμει κευώ-
ρισται· ἀνδρείαν τε εἶναι φαμεν και
ἀνανδρίαν. τὸ μὲν γάρ ἐν τοῖς 15
τολμητέοις θαρρεῖν ἀνδρείας ἐσ-
τίν, ὡσπερ τὸ ὑφίσσθαι δειλίας·
οὐ δὲ πλείων ὁ κίνδυνος, ὁμόσε
χωρεῖν και ὠθίζεσθαι, ἀλλὰ μὴ
κατέχεσθαι, θράσους, ὡσπερ τὸ 20
ὑποχωρεῖν ἀσφαλείας (Ibid.).

Χρυσост(όμου). Οὔτε παραι-
τεῖσθαι δεῖ τοὺς ἀγῶνας οὔτε πρὸς
τούτους ἐπιπηδᾶν. οὕτω γάρ και
ἡμῖν ἡ νίκη λαμπροτέρα ἔσται και 25
ἡ ἥττα τῷ διαβόλῳ καταγελα-
στοτέρα· ἐλκυθέντας μὲν γάρ
γενναίως ἔστάναι, μὴ καλουμέ-

1) У. сопогаты. — 2) П. не погржннѣ. У. не погржннѣ. — 3) П. хранать. У. хранѣ.
4) П. бгословѣ. У. бгословѣцѣ. — 5) П. храворъство. У. храворъство — 6) П. спѣдство (sic).
У. спѣство. — 7) У. но разнѡ къста. — 8) П. не шадѣ. У. не шадѣ. — 9) У. злѡгетнѣ
рѣ. — 10) П. У. опушено. — 11) У. ѣи ѣтѣ смѣшна.

да молчимъ и ждемъ вре-
мени вранъна .:

Того. Страшна и некрѣпка
дша вывактъ невѣжствомъ, а
не кѣствомъ. кгда во древле
и. 14 об. оузрю¹ || храбра, а нынѣ² стра-
шна соуца, то раздѣлю, яко
не ѿ кѣства стрѣти кѣтъ сѣ,
кѣство во не ѡзмѣнактса
пакы. егда во оузрю древле
страшнвухъ вънезапоу хра-
ворствоующа³, тоже число
держю⁴, понеже и оученици
выша зѣло страшнени⁵, преже
даже не вѣдаша танны, ни дхѣв-
на дарованъ сподовишаса .:

Димокритъ рѣ⁶. Оудовьныи
не токмо ратьникомъ ѡдолѣ-
кѣтъ, но ѡже и⁷ сладость по-
карайтъ .:

Сократъ. Оѣ⁸ видѣвъ ко-
(ри)ндѣискаѣ⁹ врата твердо
замчена и рѣ. ци жены здѣ жи-
воутъ .:

Мена(н)дръ. Крѣпость, не
имѣющи¹⁰ оума, гровоу пре-
даеть¹¹ стажавши ю .:

vous de ησυχάζειν και τὸν καιρὸν
ἀναμένειν τῶν ἀγαθῶν. ἵνα και
τὸ ἀκενόδοξον και τὸ γενναῖον
ἐπιδειξώμεθα (Ibid.).

Δειλὴν και ἀνανδρον τὴν ψυχὴν 5
ἀμαθία ποιεῖ, οὐ κατὰ φύσιν ἀλλὰ
κατὰ προαίρεσιν. ὅταν γὰρ ἴδω
τὸν ἀνδρεῖόν ποτε νῦν δειλόν, οὐκ
ἔτι φύσεως εἶναι φημι τὸ πάθος.
τὰ γὰρ τῆς φύσεως ἀμετάδετα. 10
πάλιν ὅταν ἴδω τοὺς <ποτε> δειλοὺς
ἀθρόον πολμητὰς γενομένους, τὸ
αὐτὸ πάλιν ψηφίζομαι, ἐπειδὴ και
οἱ μαθηταὶ σφόδρα ἦσαν δειλοὶ
πρὶν ἢ μαθεῖν ἅπερ ἐχρῆν και 15
τῆς τοῦ Πνεύματος ἀξιοθῆναι δω-
ρεᾶς (Cod. Parisin. 1169. f. 29).

Ἄνδρεῖος οὐχ ὁ τῶν πολεμίων
κρατῶν μόνον, ἀλλὰ και ὁ τῶν 20
ἡδονῶν κρείστων (Ibid. f. 29 v.).

Σωκράτης. Θεασάμενος τὰς
τῶν Κορινθίων πόρτας ἰσχυρῶς
κεκλεισμένας ἔφη «μὴ γυναῖκες 25
ἐνθάδε κατοικοῦσιν;» (Max. Conf.
p. 541).

Μενάνδρου. Ἰσχύς νοῦν οὐκ
ἔχουσα τάφω τοὺς ἐμπίπτοντας
παραδίδωσιν (Ibid.). 30

1) П. оузрю древл. — 2) У. а не не. — 3) П. хра^врствягѣщи. У. храбрствягѣщи. — 4) У. дрѣжа. — 5) П. У. страшнени. — 6) П. димокрѣ. — 7) У. опущено. — 8) П. сѣ. — 9) П. коринѣтѣискаѣ. У. корнѣтѣискаѣ. — 10) У. не имѣющѣ. — 11) П. предавайтъ. У. предаваѣт.

Александръ. Гѣ молимъ сы¹
 Ѡ дружины ночью напасти
 на соупостаты ѡ рѣ не црьскыя
 кѣсть *) крѣпости повѣда.:

Гѣ видѣвъ некогѣо тезоиме-
 нита страшлива соупца ѡ рече:
 оуноше, ѡли ѡмѡ, ѡли нравъ²
 ѡзмѣни³.:

Гѣ молимъ сы⁴ Ѡ дружины
 прижити чада ѡ рѣ не скорбите,
 ѡставлю во вамъ чада, повѣды,
 ѡхже довыхъ троудѣ свой.:

Гемогъ ѡдоушогъ на рѣ, ари-
 столъ⁵ рече: дожди свершена
 възраста, тогда⁶ воюѡ: ѡнъ же
 рѣ: воюса, кгда кгда⁷, жда
 свершена възраста, ѡ оуношь-
 ногю крѣпость испѣшогъ.:

Лаконъ рѣ⁸. Гѣ⁹ поносимъ
 x. 15. нѣ Ѡ кѣ¹⁰, || занѣ хромъ сы въ-
 шелъ¹¹ въ полкъ, ѡнъ же рече:
 не вѣгающѡ потреба нынѣ, нѣ
 стоющѡ, не ногами во копати
 нынѣ¹² время, нѣ роуками бити
 крѣпко¹³.:

Гокрѣ рѣ¹⁴. Крѣпость ѡистинь-

Ἀλέξανδρος ὁ βασιλεύς.
 Οὗτος παρακαλούμενος ὑπὸ τῶν
 φίλων νυκτὸς ἐπιθέσθαι τοῖς πολε-
 μίοις εἶπεν αὐτῷ βασιλικόν ἐστι
 κλέπτειν τὴν νίκην» (Ibid). 5

Θεασάμενος δὲ τινα ὁμώνυμον
 αὐτοῦ δειλὸν ὄντα ἔφη ανεανίσχε,
 ἢ τὸ ὄνομα ἄλλαξον ἢ τὸν τρό-
 πον» (Ibid.).

Παρακαλούμενος δὲ ὑπὸ τῶν 10
 φίλων τεκνοποιῆσαι ἔφη αμὴ
 ἀγωνιάτε καταλείπω γὰρ ὑμῖν
 τέκνα, τὰς ἐκ τῶν ἀγῶνων νίκας»
 (Ibid.).

Τοῦ αὐτοῦ ἐξιόντος ἐπὶ τὸν πό- 15
 λεμον Ἀριστοτέλης ἔφη «περίμει-
 νον τὸ τέλειον τῆς ἡλικίας, καὶ
 τότε πολέμει». Ὁ δὲ «φοβοῦμαι
 εἶπε «μὴ περιμένων τὸ τέλειον τῆς
 ἡλικίας τὴν τῆς νεότητος τόλμαν 20
 ἀπολέσω» (Ibid.).

Λάκων, ὀνειδιζόμενος ὑπὸ τινος
 ὅτι χωλὸς ὦν ἐξείσιν ἐπὶ τὸν πο-
 λεμον, «τί τοῦτο;» ἔφη «οὐ φευ- 25
 γόντων ἐστὶ χρεῖα, ἀλλὰ μενόν-
 των καὶ ἀγωνιζομένων» (Ibid.).

Ἴσοκράτους. Ἀνδρεία γὰρ καὶ

1) П. смѣ. — 2) П. ѡ нрава. У. ѡли нравѡ. — 3) П. ѡзмѣниѣвъ. У. ѡзмѣниѣвъ. — 4) П. У. опушено. — 5) П. аристотель. У. аристотѣ. — 6) П. У. ѡ тогда. — 7) П. ѡгда кгда. — 8) У. лакон. — 9) П. се. — 10) У. нѣ Ѡ кѣго. — 11) У. вшѣ вѣтъ. — 12) П. У. опушено. — 13) П. крѣпко бити. У. крѣпкѣ бити. — 14) У. сокрѣ.

*) Въ рки. — кѣсть.

на оумъ сверъшенъ· сила¹ съ оумомъ великоу пользоу стварактъ²· и мочимъ, без оума же толма спакоститъ³ и мъ·:

Πλουτῆρ: Ἰλκινενιάδъ, ἔτι μλ̂α сь, [и]⁴ ἔτ̂ъ в̂и вратиса не мога оутеши и оукоу си роукоу боръцю· ὠνομου же⁵ *) рекшоу· въскоу· коуслешн, акн жена; ὠнъ же р̂ѣ· лютомоу зк̂ѣрю⁶ оуподовнх̂са·:

Λεωνιδιῶν ρ̂ѣ⁷. Θ̂ѣ⁸, λεωνιδιῶν лакед̂ѣмоньскыи⁹, мало и м̂ѣв̂а вон, и де на персы, и к̂моу н̂ѣнто рече·¹⁰ како с малыми¹¹ вон идешн на толнкоу земаю; ὠнже ѿв̂ѣща·¹² с малыми¹³ идоу, н̂о съ хот̂ѣшимн¹⁴ и съ довл̂ѣющ̂имн¹⁵ в̂итиса·:

Λακων̂τ¹⁶, немоц̂енъ сь т̂ѣ-ломиъ, на рать и де¹⁷. ὠн̂ѣмъ же въпрашающ̂имъ и·¹⁸ камо¹⁹, такъ²⁰ с̂ѣ, и деши; ὠнъ же р̂ѣ· за ὠч̂ѣство хоцоу²¹ оумрети·:

κρειττων και ἀληθεστέρα ἐστὶ τὸ προνικῆσαι τινας. Ἴσχυς γὰρ μετὰ (μὲν) φρονήσεως ὠφέλησεν, ἄνευ δὲ ταύτης πλείω τοὺς ἔχοντας ἔβλαψεν (Cod. Parisin. 1169. f. 30 v.). 5

Πλουτάρχου. Ἀλκιβιάδης ἐτι παῖς ὦν ἐλήφθη λαβεῖν ἐν παλαίστρα, καὶ μὴ δυνάμενος διαφυγεῖν ἔδαχε τὴν χεῖρα τοῦ παλαιόντος· εἰπόντος δὲ ἐκείνου «δάκνεις ὡς αἰ 10 γυναῖκες», «οὐ μὲν οὖν» εἶπεν «ἀλλ' ὡς οἱ λέοντες» (Cod. Paris. 1169. f. 30 v.).

Λεωνίδης. Λεωνίδας ὁ Λακεδαιμόνιος ὀλίγους ἔχων στρατιώ- 15 τας εἰς τὴν πρὸς τοὺς Πέρσας μάχην ἐξεπορεύετο· εἰπόντος δὲ τινος ὅτι μετ ὀλίγων παντελῶς ἐκπορεύεται, εἶπεν «ἀλλὰ μετὰ βουλομένων» (Μαх. Conf. p. 542). 20

Λάκων ἀσθενῶς τὸ σῶμα διακείμενος ἐπὶ παράταξιν προῆγε· λεγόντων δὲ τινῶν αὐτῷ «ποῦ τοιοῦτος ὦν πορεύη;» ἔφη «ὕπερ 25 τῆς πατρίδος ἀποθανεῖν» (Ibid.).

1) П. У. сила со. — 2) П. стваритъ (sic!). У. сотворитъ. — 3) П. паститъ (sic!). У. пакоститъ. — 4) П. У. опущено. — 5) П. же. У. ὠному. — 6) У. зк̂ѣрю. — 7) П. леωνиди. У. леωνиди. — 8) П. не. У. сѣ. — 9) П. лакединмоньскыи. У. лакединмонскыи. — 10) П. и н̂ѣ-кому рекшоу иму. У. и н̂ѣкоиму р̂ѣшу иму. — 11) П. с малыми. — 12) У. ѿв̂ѣща. — 13) П. с малыми. — 14) П. с хот̂ѣшимн. — 15) У. с довл̂ѣющ̂имн. — 16) П. законъ. У. зако. — 17) П. и деши. У. идеше. — 18) У. опущено. — 19) У. како. — 20) П. какъ. У. к̂а. — 21) П. хоцю.

*) Въ ркп. — со.

Дниѣ¹. Лакедонская² жена, видѣвши³ сѣа своего, въ полкоу възвѣна бывша⁴ ѣ храмляюща, того ради⁵ скорбца, ѣ⁶ рече: не тоужн, чадо по коенждо⁷ стопѣ въспоминаниѣ моужства своего кѣдаси⁸.

Когуръ р⁹. Гемогу кокъавшоу на лакодѣмонью¹⁰ и велми преташю, керкоулидъ, ѣдинъ Ѡлаке || дѣмоньскѣ старецъ, посредѣ¹¹ свора ставъ ѣ¹² рече: аще бѣ късть преташа намѣ, то не бои́сѣ, занѣ праведни¹³ къмы, ащеже ли члѣкъ, да разоулиѣкъ, ѣко члѣкомъ претитъ ѣ моужѣ.

Аристотель рѣ¹⁴. Крѣпавшини¹⁵ късть, ѣже¹⁶ *) желаниѣ повѣжѣ¹⁷ ниған¹⁸ ратники: се бо късть лють ѣ храворъ¹⁹, аще кто совѣ²⁰ ѡдолѣеть.

Плутархъ. Дарни, перскыи²¹ црѣ, поимѣ .т. тысоушь²² вон, ѣде на амарафома.²³ афиннен

Ἐκ τῶν Δίωνος χρεῖων. Λακαινα γυνὴ τοῦ υἱοῦ αὐτῆς ἐν παρτάξει χωλεύοντος καὶ δυσφοροῦντος ἐπὶ τούτῳ «μὴ λυτοῦ τέχνον» εἶπε «καθ' ἕκαστον γὰρ βῆμα τῆς ἰδίας ἀρετῆς ὑπομνησθήσῃ» (Ibid.).

Πύρρου. Πύρρου ἐπιστρατεύσαντος τοῖς Λακεδαιμονίοις καὶ πολλὰ ἀπειλοῦντος Κερκυλλίδας, εἰς τῶν γερόντων, ἀναστάς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ εἶπεν «εἰ μὲν θεός ἐστιν ὁ ἀπειλῶν, μὴ φοβώμεθα, οὐδὲν γὰρ ἀδικούμεν· εἰ δ' ἄνθρωπος, γνώτω ἀνδράσιν ἀπειλῶν» (Ibid.).

Ἀριστοτέλους. Ἀνδρείοτερος [οἶμαι] εἶναί <μοι> δοκεῖ ὁ τῶν ἐπιθυμιῶν ἢ ὁ τῶν πολεμιῶν κρατῶν· καὶ γὰρ χαλεπώτατόν ἐστιν ἑαυτὸν νικῆσαι (Cod. Paris. 1169. f. 31 v.).

Ἐκ τοῦ Πλουτάρχου ἱστοριῶν. Δαρεῖος ὁ τῶν Περσῶν βασιλεὺς μετὰ τριάκοντα μυριάδων

1) П. донъ рѣ. У. динъ рѣскѣ. — 2) П. македонская. У. македонская. — 3) П. видѣши. У. видѣши. — 4) П. бывши — 5) У. ѣ тѣ ралѣ. — 6) П. У. опущено. — 7) П. по койждо бо. У. по койждо бо. — 8) У. муства своѣ ралѣ вѣдаси. — 9) У. кѣра. — 10) П. У. на лакодѣмоню. — 11) П. посреди. — 12) П. У. опущено. — 13) У. правѣнники. — 14) П. аристотѣ. — 15) П. крѣпавшинѣ. У. крѣпавшинѣ. — 16) П. ѣже. У. нжи. — 17) П. погѣламѣ. У. погѣламѣ. — 18) У. ниған. — 19) П. храворъ. У. храворъ. — 20) П. У. севѣ. — 21) П. перскыи. У. перскѣ. — 22) П. триста тысащѣ. У. триста тысащѣ. — 23) П. на арамифона. У. на арамифона.

*) Въ ркп. — ѣже.

же ѣднноу тысащюу протѣвоу
 емоу послаша¹, поставише ѣмъ
 воеводы, пологзима², калима-
 ха, коунгера³ и мелнада. съ-
 стоупнвшимъ же са полкомъ,
 пологзи⁴ видѣвъ видѣникъ паче
 члѣчьскаго ѡбраза и ѡслаѣпе и,
 слаѣпъ смъ⁵, оуби⁶ моужь .н. а
 калимахъ же, многыми копыи
 водомъ, не падеса, но стоише
 мртѣ. коургенъ⁷ же, ѣмъ пер-
 скихъ⁸ корабль, и оутата въ де-
 сница емоу⁹, ѡнъ¹⁰ лѣвою ѣтъ,
 и та оутата¹¹ въ, и тѣ прекло-
 нивъса зювы*) ѣтъ¹², и вои ѣго
 прискочивъше¹³ иша корабль, и
 тѣмъ повѣжени выша даръевы
 вои и¹⁴ вѣгающе¹⁵ тако глахоу-
 ѡ соуѣтнокъ испол(че)никъ¹⁶ на-
 ше, ѡ несвершени¹⁷ трогдъ, что
 ѡвѣцаемъ нашемоу црви; что
 пошелъ еси на бесмртныхъ¹⁸ сию¹⁹
 з. 16. соупостаты; || водомн²⁰ не па-
 дають, съчемни не вѣгають,
 ѣдинъ моужь погуби всѣ вои,
 посредѣ²¹ же стонть кровавъ,
 коренькѣмъ желѣзнымъ подѣ-
 тверженъ, и не хоцеть пасти.

έν Μαραθῶνι ἐστρατοπεδεύσατο.
 Ἀθηναῖοι δὲ χιλίους ἐπεμφαν ἐπ'
 αὐτοῦς, στρατηγούς αὐτοῖς δόντες
 Πολύζηλον Καλλίμαχον Κυναί-
 χειρον καὶ Μιλτιάδην. συμβλη- 5
 θεΐσης δὲ τῆς παρατάξεως Πολύ-
 ζηλος μὲν, ὑπὲρ ἄνθρωπον φαντα-
 σίαν θεασάμενος, τὴν ὄρασιν ἀπέ-
 βαλεν, καὶ τυφλὸς ὢν ἀνείλε τεσ-
 σαράκοντα καὶ ὀκτώ, Καλλίμαχος 10
 δὲ, πολλοῖς πεπαρμένος δόρασι,
 καὶ νεκρὸς ἐστάθη, Κυναίχειρος δὲ
 Περσικὴν ἀνάγομένην ναῦν κα-
 τέχων ἐχειροκοπήθη. <.> ὅθεν καὶ
 εἰς αὐτοῦς ὑπὸ Παντελείου τοιαύδε 15
 γεγράφαι λέγεται:

Ἔ κενοῦ καμάτοιο καὶ
 ἀπρήκτου πολέμοιο! 16
 ἡμετέρῳ βασιλκῆτι τί λέξομεν
 ἀντιάσαντες; 20
 ὦ βασιλεῦ, τί μ' ἐπεμπες ἐπ'
 ἀθανάτους πολεμιστάς;
 βάλλομεν, οὐ πίπτουσι· τιτρώ-
 σκομεν, οὐ φοβέονται.
 μῦθος ἀνὴρ σύλησεν ὄλον 25
 στρατόν· ἐν δ' ἄρα μέσσοῳ
 καίματόεις ἐστήκε σιδηρεΐαις
 ὑπὸ ρίζαις,

1) П. У. послаша протнвѣ ѣмѣ (въ У. — v — v). — 2) У. полдзнна. — 3) У. пингера. —
 4) У. полдзѣ. — 5) П. смѣ. У. смѣ. — 6) П. оубнѣ. — 7) П. кунгера. У. кингерьъ. — 8) П.
 перскыи. — 9) П. У. ѣго. — 10) П. У. ѡнѣ. — 11) П. оутата. У. ѡтата. — 12) У. зымы
 ѣ. — 13) У. прискочнша. — 14) П. опущено. — 15) П. вѣгающе же. У. вѣгающеъ. — 16)
 П. исполчиннѣ. У. исполчѣнни. — 17) П. несвршнѣ. У. несвршнѣ. — 18) П. на смрт-
 ныхъ. — 19) П. У. опущено. — 20) П. водомнѣ. У. водомнѣ. — 21) П. посредѣ.

*) Въ ркп. — зюва.

корабляницы ¹ же ² въсканкоша·
се приходить на ³ наша лодия,
кормьници, възвратитеса, да
проевѣнемъ грозы мртвца·:

Θλδ̄ .ε̄. ὁ правдѣ.

ᾨтъ̄ εὐγαλίᾳ ⁴. Бл̄жнӣ ἀλчу-
ще ἢ жажоуще правды ради ⁵,
ἵκο ти насытатѣ·:

Ἰηλ̄. Не вѣсте ли, ἵκο εμδ-
же пристависте себе работны ⁶
на послуженье, раби есте егоче
послоушаете, ἢли грѣха къ см̄р-
ти, ἢли послушанья къ прав-
дѣ·:

Соломонъ ⁷. Копаци ⁸ ἰμοу
подъ ближнимъ своимъ въпа-
детса въ ню, валлѣи же ка-
мень на дроуга ⁹ на себе пова-
литъ ¹⁰·:

Тогд̄ ¹¹. Вѣса ¹² правед-
наѣ, ἢ мѣтра праведнаѣ, ἢ
земля праведнаѣ да воудеть
вамъ·:

Сира̄ ¹³. Стажанья неправед-
наѣ ἵко рѣка исъхнеть, ἢ персть
праведнаѣ да воудѣт̄ κ̄·:

οὐδ' ἐθέλει πεσείν, τάχα δ' ἐρ-
χεται ἐνδοθι νηῶν.
λ(Ϝ)ε, κυβερνήτα, νέκυος προφύ-
γωμεν ἀπειλάς.

(Max. Conf. p. 542—543). 5

Περὶ δικαιοσύνης (Ibid. p.
543).

Ματθ. ε'. Μακάριοι οἱ πει-
νῶντες καὶ διψῶντες τὴν δικαιο-
σύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται 10
(Ibid.).

Τοῦ ἀποστόλου. Οὐκ οἴδατε,
ὅτι ὃ παριστάνετε ἑαυτοὺς δού-
λους εἰς ὑπακοήν, δουλοὶ ἐστε ὃ
ὑπακούετε, ἧτοι ἀμαρτίας εἰς θά- 15
νατον ἢ ὑπακοῆς εἰς δικαιοσύνην;
(Cod. Parisin. 1169. f. 32).

Παροιμ. κς'. ᾨ(Ϝ) ὀρύσων
βόθρον τῷ πλησίον ἐμπεσεῖται εἰς
αὐτόν, ὁ <δὲ> κυλίων λίθον ἐφ' 20
ἑαυτὸν κυλίει (Max. Conf. p. 543).

Λευιτ. ιθ'. Ζυγὰ δίκαια καὶ
μέτρα δίκαια καὶ χροῦς δίκαιος
ἔσται ὑμῶν (Ibid.). 25

Σира̄χ μ'. Χρήματα ἀδίκων
ὡς ποταμὸς ξηρανθήσεται (καὶ ὡς
βροντὴ μεγάλη ἐν ὑετῷ ἐξηχῆσει)
(Ibid.). 30

1) П. корабляницы. У. корабляницы — 2) П. У. опущено. — 3) У. опущено. — 4) У. εὐγαλίᾳ. — 5) У. ради — опущено. — 6) У. работными. — 7) У. соломонъ рѣ. — 8) П. У. копаци. — 9) У. прибавлено: своего. — 10) У. валлѣи. — 11) П. У. опущено. — 12) У. вѣтра. — 13) П. сирахъ рѣ. У. опущено.

Λογική ¹ μάλασι ἡμῶν ² с
 ΠΡΑΞΕΩΣ, ΝΕΖΕΛΗ ΜΕΝΟΓΟΕ ΕΓΓΑΤ-
 ΣΤΕΟ ΕΣ ΠΡΑΞΕΩΣ ··

ΕΤΤΟ ΕΑΣΙΝ. ΗΚΕ ΙΣΤΙΝΗΜΕ
 ΠΡΑΞΕΩΣ ΝΕ ΠΑΤΕ, ΛΕΧΑΙΝΑ ^{*)} ΕΓ
 ΔΗΝ ΣΕΟΕΝ ³, ΝΟ ΠΑΝ ΗΜΑΝΤΕ ΧΟ-
 ΤΑ ⁴ ΕΖΑΤΗ, ΠΑΝ ΔΡΟΨΤΟΥ ΟΥΤΟΔΑ
 ΝΟ ΔΙΟΕΤΕΝ, ΠΑΝ ΝΑΔΕ ΝΕΝΑΚΕΝΔΗ-
 ΜΑΜΜ ΜΕΣΤΕ ΤΕΟΡΑ, ΠΑΝ ΣΠΑΝΑ
 x 16
 об. СТЫДАСА, ΤΟ ΣΟΥΔΑ ΙΣΠΡΑΕΝΤΗ ΝΕ
 ΜΟΧΕ ··

ΠΝΟΓΑ ΠΡΑΞΑ ΝΕ ΑΝΑΤΕΣ ΠΡΑ-
 ΕΑ, ΝΕ ΙΣΠΥΤΑΝΟ ΗΜΕΚΤΕ ΣΟΥ
 ΜΑΧΛΕΝΗΜ ··

ΕΓΟΣΛΟΕΤ ⁵. ΕΧΤΕΝΟΚ ΙΡΟСΤΗ
 САМННМЪ ДРОΨΕΜ ΗΚΕΟΗ ⁶ Η
 ΕΓΡΟΨΕΜΕ ⁷ ΕΚΕ ^{**} ΣΟΥΤΕ ΙΣΤΑ-
 ΤΟΚΕ ⁷ ΠΟΔΕΝΚΕΝΗ ^{***} ΝΑ ΔΟ-
 СТОИ(НН)ΧΕ ⁸), ΖΑΝΕ ΣΑΟΕΤΕ ΕΓ
 ΜΕΣΤΗ Η ΓΕ ⁹. ΑΠΕ ΕΟ Η ΧΜΕΚΟ-
 ΛΟΕΒΕΜΕ ΣΕΟΙΜΕ ΚΑΟΝΗΤΕΣΑ Ω
 ΖΕСТОЧЕСТВА ΝΑ ΚΡΟΤΟΣΤΕ, ΝΟ ΝΕ
 УТИНОУΔΕ ΩΔΑΕΑΚΤΕ СЪГРѢШНО-
 ЦННМЪ, ΝΟ ΔΑ ΝΕ ΠΟΥЦНШ ¹⁰ ΕΜ-
 ШΑ ΕΜΑΝ ΕΓΓΟΣΤΕΩ ¹¹ ··

ΖΑΔΟΥ. ΝΟ ΝΕ ΝΑΔΟ ΕΣΕΜΗ СДѢ
 ΕΓ ΜΕΣΤΕ ΤΕΟΡΗΤΕ, ΔΑΕΜ ΤΥ ΝΕ

Κρείστον ὄλεγι, λιπὸς μετὰ ἁ-
 καροσύνης ἢ πολλὰ γενήματα
 μετὰ ἀδικίας (Ibid.).

Βασιλείου. Ὁ τῆν ἀληθῆ, ἁ-
 καροσύνην μὲ, ἐγὼν προεναπείκει ⁵
 μέντη τῆ ψυχῆ, ἀλλ' ἢ γρημασι
 ἀεζδαριμένος ἢ γλῆα γρηζόμε-
 νος ἢ ἐγδρα ἀμνησμένος ἢ ὄνα-
 στεία ὄσωπώμενος τὸ κρῖμα κα-
 τευδύκειν οὐ ὄσται (Ibid.). ¹⁰

Πολλὰ γὰρ τῶν κελῶν οὐ ὄσ-
 κεί εἶναι ταῦτα τοῖς τὸ κριτήριον
 τῆς ἀδικίας οὐκ ἀκριβῆς κεκτημέ-
 νος (Cod. Parisin. 1169. f. 33). ¹⁵

Θεολογίου. Θεοῦ μὲν ὀργῆς
 τρυγίην πνῆ καὶ πιστεύμεν καὶ
 ἀκούμεν τὸ λείμμα τῆς κατὰ
 τῶν ἀζῶν κηρίως, ἐπειδὴ Θεὸς
 ἐκδορίτων κήριος. εἰ γὰρ καὶ ²⁰
 κλένει διὰ ρυτρωπείην ἐκ τοῦ
 ἀποστόμου πρὸς τὸ ἐνδόσιμον, ἀλλ'
 οὐ πᾶν συγχωρεῖ τοῖς ἀμαρτήνου-
 σιν, ἐνα μὲ, τῆ γρηστοσιτα γρηζας
 γήκωνται (Max. Conf. p. 544). ²⁵

Χρυσόστο(ύμου). Οὕτε πᾶν-
 τας ἐνταῦθα ἀπαταῖ δικτῆν ὁ Θεός,

1) У. Сурск. Агчи. — 2) П. молли ἡμῶν — 3) П. вь своѣй дѣн. У. в своѣй дѣн. —
 4) У. оушешо. — 5) П. У. оушешо. — 6) П. дропелай итклан. У. дропелай итклан. —
 7) П. истапока. — 8) П. на достоиниу. У. на достоини. — 9) У. вь мст: и вѣ. — 10)
 П. на вѣн. У. на вѣн. 11) П. сѣтѣ. У. сѣтѣ.

*) Вь ркп. — еще разъ: пракем не пакт — **. Вь ркп. — снж — ***). Вь ркп. —
 поддекенне.

Учашаѣ въскрѣшенни и ѡложиаѣ
судѣ¹, ꙗко² ксѣ³ зѣѣ длю-
ци(мѣ)⁴ соу⁵ и слѣ, ни ксѣ⁶
ѡпоуцаеть без моченни ѡсю-
доу ѡити⁶, дабы ты не мнѣлѣ,
ꙗко бес промысла соутѣ еса⁷.

Ноуськын⁷. Бѣина право-
судѣа нашимѣ правомѣ спѣ-
ваѣса: каци ти соутѣ, тако-
вак и бѣ подароукѣ⁸.

Кирилъ⁹. Всакии ѡсуже-
нии бес правды или насиль-
ствѣемѣ ражъжетѣ печалью, а
(не)мога¹⁰ помощи совѣ¹¹ или
протика¹² въздати насилье дѣю-
цимѣ, имѣже¹³ роука¹⁴ его¹⁵
хоужыши ксѣѣ, то зовѣ на по-
мощь вышнѣаго лоукѣваго не-
навидѣца жала¹⁶.

Не тѣ¹⁷ нарицаемѣ оубинца¹⁸
или мочжа¹⁷ кроки, иже по вжѣ
x. 17. веномоу законоу оуби|вающе¹⁸
достойныхѣ оубькнѣа, ꙗко ни
самоиаѣ, ни ильа, ни диневсѣ¹⁹.

Платонъ. Честенъ ксѣѣ, иже
ничтоже¹⁹ неправды не творить²⁰,

ἵνα μὴ ἀπογνῶς τὴν ἀνάστασιν
καὶ ἀπελπίσης τὴν κρίσιν, <ὡς>
πάντων ἐνταῦθα διδόντων λόγον·
οὔτε πάντα ἀφίεται ἀτιμωρητὶ
ἀπελθεῖν, ἵνα μὴ πάλιν ἀπρονόητα 5
εἶναι πάντα νομίσης (Ibid).

Тоу Нύσσης. Ἡ τοῦ Θεοῦ
δικαιοκρισία ταῖς ἡμετέραις διαθέ-
σεσιν ἐξομοιοῦται· καὶ οἷά περ ἂν
τὰ παρ' ἡμῶν ἦ, τοιαῦτα ἡμῖν ἐκ 10
τῶν ὁμοίων ἀντιπαρέχεται (Ibid).

Κυρίλλου. Πᾶς ὁ ἀδικούμενος
καταφλέγεται μὲν ὑπὸ λύπης, ἀμύ-
νασθαι δὲ οὐκ ἔχων ἢ διὰ τῶν
ἴσων ἐλθεῖν ἔσθ' ὅτε, διὰ τὸ ἡττᾶ- 15
σθαι τῆς τοῦ ἀδικούντος χειρός,
τῆς ἀνωθεν μισοπονηρίας τὸ κέν-
τρον καλεῖ πρὸς ἐπικουρίαν (Ibid).

20

Οὐ λέγομεν φονέας ἢ αἱμάτων
ἄνδρας τοὺς κατὰ θείους νόμους
ἀποκτείνοντας τοὺς ἀξίους τοῦ
παθεῖν, ὡς οὐδὲ Σαμουήλ καὶ
Ἡλίαν (Cod. Parisin. 1169 25
f. 34).

Πλάτωνος. Τίμιος μὲν δὴ καὶ
ὁ μηδὲν[α] ἀδικῶν, ὁ δὲ μηδ' ἐπι-

1) П. на сѣ. У. на сѣ. — 2) У. опущено. — 3) У. опущено. — 4) П. сѣѣ длюцимѣ. У. опущено. — 5) У. опущено. — 6) П. У. ити. — 7) П. нѣусьскыи рѣ. — 8) П. дароукѣ. — 9) П. кюрнаѣ рѣ. — 10) У. ꙗ не мога. — 11) У. сѣѣѣ. — 12) П. У. протикѣ. — 13) У. иже. — 14) У. опущено. — 15) У. опущено. — 16) П. оубинци. У. убинци. — 17) П. У. мѣжи. — 18) П. оубинци. У. убинци. — 19) П. ничто. — 20) У. не сотворѣ.

чѣтнѣи же ¹ кѣтъ соугоубъ, ѡже дерзновенькѡ никѡѣже не дастъ неправдѣ дѣюцимъ: ѡнъ во кѣдннѡго вѣнца достѡинъ кѣтъ ², а си ³ многа .:

Црѣ диллпъ ⁴. Нѣкогѡ ⁵ антипатрова дроуга пристаки с соудьбѡми соудити, потома же, поразоумѣвъ ѡзвѣсто, како ва-помѣ красить брадоу и главоу, ѡ сведе ѡ соудинскаго ⁶ стола, рѣ: аще класомъ своѡмъ не вѣренъ еси, то како людемъ ⁷ ѡ соудоу вѣренъ можеши быти .:

Димостенъ ⁸. ѡзъ ⁹ мню, ѡко вси члѣци плодотворни соутъ во всема житѣи, не токмо си, ѡже законъ избираютъ ѡ свершаю, нѡ и ти, ѡже соутъ кротци, ѡ члѣволювци, ѡ маѣви .:

Менадръ ¹⁰. Да гравить ¹¹ ма богать, нѣгли оубогъ, да ѡбиди ¹² ма лоучьшини ¹³ мене, нѣгли хоужьшини ¹⁴ оугне во кѣтъ терпѣти вышьши ¹⁵ себе насильство, нѣгли поучьшинихъ .:

τρέπων τοῖς ἀδικοῦσιν ἀδικεῖν πλέον ἢ διπλασίας τιμῆς ἀξίος ἐκείνου· ὁ μὲν γὰρ ἑνός, ὁ δὲ πολλῶν ἀντάξιος ἐτέρων (Max. Conf. p. 544).

Φιλίππου βασιλ(έως). Τῶν Ἀντιπάτρου φίλων τινὰ κατατάξας εἰς τοὺς δικαστάς εἶτα, τὸν πώγωνα βαπτόμενον αἰσθανόμενος καὶ τὴν κεφαλὴν, ἀέστησεν εἰπὼν τὸν ἄπιστον ἐν θριξίν μὴ νομίζειν ἐν πράγμασιν ἀξιοπίστον (Cod. Parisin. 1169 f. 32 v.).

Δημοσθένους. Ἐγὼ νομίζω 15 πάντας ἀνθρώπους ἐράνους εἰσφέρειν παρὰ πάντα τὸν βίον αὐτοῖς, οὐχὶ τοὺςδε μόνον, οἷς συλλεγουσὶ τινες καὶ ὧν πληρωταὶ γίνονται, ἀλλὰ καὶ ἄλλους. εἶον 20 ἔστι τις μέτριος καὶ φιλόανθρωπος ἡμῶν καὶ πολλοὺς ἐκλεῶν τοῦτ' αὐτὸ δίκαιον ὑπάρχειν εἰκὸς παρὰ πάντων (Ibid.).

Ἀδικεῖτω με πλοῦσιος καὶ μὴ 52 πένης· | ῥᾶον γὰρ φέρειν κρειτόνων τυραννίδα (Ibidem f. 34 v.).

1) У. чѣтнѣишиѣ. — 2) П. У. опушено. — 3) П. а си. У. а сѣ. — 4) П. црѣ филона. У. црѣ филош. — 5) П. нѣкогѡ. — 6) П. ѡ судинскаго. — 7) У. аждѣт своѡмъ. — 8) П. димостенъ рѣ. — 9) П. ѡзъ (sic!). — 10) П. менадръ рѣ. — 11) П. да гравитъ. — 12) П. да ѡбидитъ. У. да ѡбидѣ. — 13) П. лѣчнѣи. — 14) П. хужнѣи. — 15) П. в вышнѣи.

Малыи димостенъ рѣ¹. По-
добакъ съудымаи не прилагати
къ законъному повелѣнью члѣколюбыи,
ни горчѣшимаи законънаго повелѣнныя²
и ѡсоуженыи быти. иже бо или приложити
надъ ѡсоуженымаи, или
x. 17 об. оуиметь своѣи || дѣла кротости,
то безаконно³ ксть .:

Кантархъ⁴. Ище что неправо
къи сътворилъ, а потомъ съ
тѣснешъ оутвердити сътвореное,
то соутувоу кривѣдоу имашин .:

Мосхиѡ⁵. Оу не ксть, по
правоу сдѣвше, ѡ ѡсоуженаго
поношеноу быти бес правды, не
жели, неправо соудвше, ксть-
ствомъ по правдѣ поношеноу
быти .:

Ипиридъ рече⁶. Двоиѣ *)
дѣла⁷ вны челоуѣци ѡ правды
ѡстоупаютъ, или страха ради
или срама ради⁸ .:

Исократъ⁹. (Иже ѡ инѣ⁹

Τοῦ μικροῦ Δημοσθένους).
Δεῖ γὰρ μήτε πλείω τοῖς δικασθεῖσι προστιθέναι φιλάνθρωπίας
ἕκαστον τῆς τεταγμένης ἀνάγκης
ὑπὸ τῶν νόμων μήτ' αὐ πικροτέρους
εἶναι τῶν νενομισμένων. ἕκαστον
γὰρ ἐστὶν ἄτοπον· καὶ τὸ προστεθῆναι
τῷ κατεψηφισμένῳ καὶ τὸ τοῖς οὕτω
πράττουσιν ἐπιεικείας ἀφελεῖν παρὰ τοὺς νό-
μους (Ibid. f. 33).

Ἀγωνιζόμενος ὑπὲρ οὐ ἀδίκως
ἔπραξας δις ἀδικήσεις (Ibid. f. 35).

15

Μοσχίωνος. Ἄμεινον δικαίως
κρίναντα πρὸς τοῦ καταδικασθέντος
ἀδίκως μεμφθῆναι ἢ ἀδίκως
κρίναντα παρὰ τῆ φύσει δικαίως
ψέγεσθαι (Μαх. Соnf. p. 544).

Ἵπερίδου. Διὰ δύο προφάσεις
τῶν ἀδικημάτων ἄνθρωποι ἀπέχονται
ἢ διὰ φόβον ἢ διὰ αἰσχύνην (Ibid.).

Σωκράτους). Ἄ πάσχοντες

1) П. У. опущена рубр. — 2) П. члѣколюбыи къ безаконному повелѣнью ни горчѣшимаи. У. члѣколюбыи к безаконному повелѣнью ни горчѣшии. — 3) П. У. безаконна. — 4) П. кантаръ. У. паѣтархъ. — 5) П. мосхиѡна рѣ. — 6) П. ипиридъ рѣ. У. ипирѣ. — 7) П. двоиѣ дѣла. У. двоимъ дѣламъ. — 8) П. срама рѣ (sic!). — 9) П. сократъ. — У. сократъ.

*) Въ ркп. — своѣи.

приемающе гнѣваѣте, того вы
инѣмъ не творите) ¹ .:

(Филонъ). Мужъ ² прав-
днѣвъ кѣтъ не ѡже не ѡвиднѣтъ,
нѡ иже ѡвидѣти мога, то не
вѣсхоцетъ .:

Мужество ³ нѣ^с полъза,
аще нѣ^с правды .:

Агислаѡсъ ⁴. Не соудн инѣмъ
тажюцимъса, преже даже не
самъ самъ ѡсоуднши ⁵ прѣ соудъ-
шми .:

Аще хоцешн правъ соудъ^с тво-
рити ⁶, то никогоже ѡ тажю-
цихъса твориса знаш, нѡ ток-
мо самоу про .:

Твердо всако мѣсто живоу-
ще съ правдою .:

Пифагоръ. Злѣ^с стражетъ сво-
ими *) стрѣтми моуцѣи ѡ свѣстѣ-
ми ⁷, иже кого ѡвидѣлъ, неже
вѣ^с по тѣлоу ранами ѡ во-
денъ .:

Зинонъ ⁸. Зинонъ стонкин-
скимъ вѣпрашаемъ вѣ, аще мо-

παρ' ἑτέροις ὀργίζεσθε, ταῦτα τοῖς
ἄλλοις μὴ ποιεῖτε (Ibid. p.
545).

Φιλήμονος. Ἄνθρωπος δίκαιός
ἐστὶν οὐχ ὁ μὴ ἀδίκων, | ἀλλ' ⁵
ὅστις ἀδικεῖν δυνάμενος οὐ βού-
λεται (Cod. Paris. 1169 f. 35).

Ἀγησιλάου. Ἀνδρείας οὐδὲν
ὄφελος μὴ παρούσης δικαιοσύνης
(Ibid. f. 35 v.). ¹⁰

Μὴ πρότερον ἐτέρῳ δικαστηρίῳ
δικάσης, πρὶν αὐτὸς παρὰ τῆς δίκης
κριθῆς (M. C. p. 545).

Εἰ βούλει τὰς κρίσεις δικαίας ¹⁵
ποιεῖσθαι, μηδένα τῶν δικαζομένων
καὶ δικαιολογούντων ἐπιγίνωσκε,
ἀλλ' αὐτὴν τὴν δίκην (Cod. Par.
1169 f. 35 v.).

Ἀσφαλῆς πᾶς τόπος τῶν ζῶντι ²⁰
μετὰ δικαιοσύνης (Ibid.).

Πυθαγόρου. Κακὰ μείζω πά-
σχει διὰ τοῦ συνειδότος ὁ ἀδίκων
βασανιζόμενος ἢ ὁ τῶν σώματι
καὶ ταῖς πληγαῖς μαστιγούμενος ²⁵
(Max. Conf. p. 545).

ἘΖήνωνος. Ζήνων ὁ Στωι-
κός) ἐρωτηθεὶς, εἰ δύναται λαν-

1) Взято изъ П. — сравни. У. сокрѣ. ѡже ѡ инѣ приемающе гнѣваѣтиса того вы инѣ не творитѣ. — 2) П. филонъ рѣ. мужъ... и т. д. У. филонъ... и т. д. — 3) П. У. агислаѡсъ... и т. д. — 4) П. У. ипиктѣ. — 5) П. У. соуднши. — 6) У. со-творити. — 7) П. своимъ свѣстѣми мѣчимъ. У. своимъ свѣстѣми мѣчѣи. — 8) П. У. опущено.

*) Въ ркп. — ствомн (?).

жетъ члѣвкъ, ѡбидѣ инѣхъ, бѣ
оутантисѣ, ѡ ѡтѣвѣща¹. не
(можеть ни по)мысленъ².:

Гократъ. Гократа ѡсоудиша
ж. 18. аднинѣ³ въ пропасть || въвер-
жену быти, и жена кго ксандин⁴
плачущисѣ, ѡнъ же ѡтѣща. а
ци велѣла ми, жено⁵, по прав-
дѣ и по достоинню оумрети.:

Филѣ. Отъ вѣлаго моего ни-
чтоже не чанъ злѣ, правоковарен
же мойжъ не вѣсть ѡбидѣти.:

Безмѣстно *) ксть, аще грѣ-
хомъ держими сѣтъ, иже наре-
кошасѣ инѣмъ правдоу пода-
ють (?), а иже мѣздоу ѣмають
на неповиннѣхъ, то ѡтиноудѣ⁶
лоукавни мойжи соутъ и самни
вѣси, а иже на повинныхъ, то
на полы лоукавѣствоуѣ⁷ **).:

Флѣ .ε. О вратолюбви и ѡ
дружбѣ⁸.

Фѣангль⁹. Тѣмъ¹⁰ разоу-
мѣють вси, ѣко мон оученици
ксте, ѣко любите другъ дру-
га.:

θάνειν θεὸν ἄνθρωπος ἀδικῶν,
«ἀλλ' οὐδὲ διανοούμενος» ἔφη
(Ibid.).

Σωκράτης. Καταδικασθεὶς ὑπὸ
Ἀθηναίων κατακρημνισθῆναι, τῆς 5
γυναικὸς Ξανθίππης κλαιούσης
καὶ λεγούσης «ὦ Σώκρατες, ὡς
ἀδίκως ἀποθνήσκεις», ἔφη «σὺ οὖν
ἐβούλου με δικαίως ἀποθανεῖν;»
(Ibid.). 10

Μενάνδρου. Χρηστοῦ πρὸς
ἄνδρὸς μηδὲν ὑπονόει κακόν. |
Δίκαιος ἀδικεῖν οὐκ ἐπίσταται τρό-
πος (Ibid.).

Ἄτοπον γὰρ ἁμαρτήμασιν ἐνό- 15
χους εἶναι τοὺς τοῖς ἄλλοις τὰ δί-
καια βραβεύειν ἀξιοῦντας. καὶ τὸ
μὲν δωροδοκεῖν ἐπ' ἀδίκους παμ-
πονήρων ἐστὶν ἀνθρώπων ἔργον, τὸ
δ' ἐπὶ δικαίοις ἐφ' ἡμισείᾳ πονη- 20
ρευομένων (Cod. Paris. 1169
f. 36).

Περὶ φίλων καὶ φιλαδελ-
φίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἐν τούτῳ 25
γνώσκονται πάντες, ὅτι ἐμοὶ μα-
θηταὶ ἐστε· ἐὰν ἀγαπᾶτε ἀλλήλους
(Ibid.).

1) П. У. Шѣщаваъ. — 2) П. не можеть ни помысленъ. У. не можѣ ни помысли. —
3) П. ѡфиннѣ. — 4) П. ксандин. У. ксандин. — 5) П. велѣла ми ѣ жено. У. велѣла ми ѣ
жено. — 6) У. Фнѣ. — 7) П. лоукавѣствоуѣтъ. — 8) П. ѡ дружбѣ и ѡ вратолюбви. У.
гла .ε. ѡ дружбе и ѡ вратолюбви. — 9) П. Фѣангль. гнѣ елѣви ѡѣ. У. Фѣан-
гль. — 10) П. вѣмъ. У. рече гнѣ тѣмъ.

*) Въ ркп. — безмѣстно. — **) Въ ркп. — лоукавѣствоуѣ.

Ἰπλά¹. Ἰππεῖς ἰσχυροὶ γλῶσσαι ἡπῆγλυ-
σκυμῆ, ΛЮВБИ ЖЕ НЕ ИМАМЪ,
ВΥΧЪ ἄκη μῆδὲ ζβενᾶσι и ἀκы
кочуμῆ² ζβᾶσι. ἀππε ραζδᾶю
ἡμῆνник свое или дамъ тῆλο свое
на сѣжъ женик ἰγνῆ³, ΛЮВБИ ЖЕ
НЕ ИМАМЪ, НИЧТОЖЕ ἰсмῆ⁴.

Голомῆ⁴. Достонна⁵ *) вῆр-
на дроуга ἰзβᾶ, нежелн⁶ лобзѡ-
нне врага⁷.

Ἰже стройтῆ протнвᾶ⁷ лицу
дроуга своего тенето⁸, то самъ
своею ногою оубазнеть вῆ немῆ⁹.

Винноу прикладываѣ мочъ,
хота разлогчитиса ѱ дроуга¹⁰.

Λογχε πιциᾶ сѣ ζελῆ сѣ лю-
бовниῆ ἡ сѣ благодатью, неже-
ли || прῆложено тῆлец со враж-
дою¹¹.

Гирахῆ⁹. Всаκῆ ненавидѡи
врата¹⁰ ουβοга, то далече ѡтῆ
ΛЮВБИ ἰсть¹².

Меча¹¹ камень на птици¹²
Ѱгонитῆ ἡхῆ ἡ поносᾶ дроуг-

Α Κορ. ιγ'. Ἐάν ταῖς γλώσσαις
τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν
ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω· γέ-
γονα χαλκὸς ἤχῶν ἢ κύμβαλον
ἀλαλάζον. [Καὶ μετ' ὀλίγον.] 5
Ἐάν ψωμίσω πάντα τὰ ὑπάρ-
χοντά μοι καὶ παραδῶ τὸ σῶμά
μου ἵνα καυθήσωμαι, ἀγάπην δὲ
μὴ ἔχω· οὐδὲν εἰμι (Μακ. Conf.
p. 545). 10

Παροιμ. κζ'. Ἀξιοπιστότερα
τραύματα φίλου ἢ ἐκούσια φιλή-
ματα τοῦ ἐχθροῦ (Ibid.).

Παροιμ. κθ'. Ὅς παρασκευά-
ζεται ἐπὶ πρόσωπον τοῦ ἑαυτοῦ 15
φίλου δίκτυον, περιβαλεῖ αὐτὸ τοῖς
ἑαυτοῦ ποσίν (Ibid.).

Παροιμ. ιη'. Προφασίζεται
ἀνὴρ βουλόμενος χωρισθῆναι ἀπὸ
φίλων (Ibid.). 20

Παροιμ. ιε'. Κρεῖσσον ξενισμὸς
ἄμετᾶ λαχάνων πρὸς φιλίαν καὶ
χάριν ἢ παράθεσις μύσγων μετὰ
ἐχθρας (Ibid.).

Πᾶς ὁ ἀδελφὸν πτωχὸν μισῶν 25
τῆς φιλίας μακρὰν ἔστιν (Cod.
Parisin. 1169 f. 36 v.).

Σираχ κβ'. Βάλλων λίθον [τις]
ἐπὶ πετεινὰ ἄ) π(ο)σοβεῖ αὐτά· καὶ

1) П. ἄπλᾶ ρῆ. — 2) П. кумεалᾶ. У. кимеалᾶ. — 3) П. У. опущено. — 4) У. вῆ-
слобᾶ. — 5) У. достῶна. — 6) П. У. негли. — 7) П. У. протнвῆ. — 8) П. т онето. —
9) П. У. опущено. — 10) П. врата. — 11) У. меча. — 12) П. на птицᾶ.

*) Вῆ рки. — достонно.

гоу¹ разрѣшаеть² дроугъ-
воу³ .:

Не ѡпоустн дроуга ѡмѣньн
радн³.

Дроугъ⁴ вѣренъ кровъ крѣ-
покъ. ѡврѣтн⁵ ѡго ѡврѣте
кровъ .:

Не ѡстави дроуга древнаго
новнн во не воудеть ѡмоу подо-
венъ .:

Дроуга вѣрна нѣ⁶ ѡзмѣньн,
н нѣ⁶ мѣры доврѣтѣ ѡго .:

Васнѣ⁶. Пакость вывають
всѣды, ѡже къ злѣ⁷ се же ксть
законъ любви, да смѣщающеса
любовню пѣнн воудотъ себѣ,
а ѡже ненавистъ къ глосвинѣ,
срѣнѣн хранатъ, а лю(во)въ⁷
покажють сверѣхоу ѡбразноу ѡ
лицемѣрноу, ѡкоже ѡ морьскн
камень, ѡже малою водою по-
крываемъ велико ѡ невиднмо⁸
злѣ⁷ неваюдѣщнмѣса корабльнн-
комъ вываетъ .:

Бгосл⁹. Предн злѣ⁷ довр-
ры(хъ)¹⁰ держн ѡ золъ николи-
же не воудешн .:

ὄνειδιζων φίλον διαλύσει φιλίαν
(Max. Conf. p. 546).

Σιράχ ζ'. Μὴ ἀλλάξης φίλον
ἐνεκεν [ἀ]διαφόρου (Ibid.).

Σιράχ ζ'. Φίλος πιστὸς σκέπη⁵
κραταιά, ὁ δὲ εὐρῶν αὐτὸν εὐρε
θησαυρόν (Ibid.).

Σιράχ θ'. Μὴ ἐγκαταλίπης φί-
λον ἀρχαῖον, ὁ γὰρ πρόσφατος οὐκ
ἔστιν ἐπίσης αὐτῷ (Ibid.). 10

Σιράχ ς'. Φίλου πιστοῦ οὐκ
ἔστιν ἀντάλλαγμα, καὶ οὐκ ἔστιν
σταθμὸς τῆς καλλονῆς αὐτοῦ
(Ibid.).

Влаβεραι αἱ πρὸς τοὺς κακοὺς 15
συνουσίαι· ἐπειδὴ νόμος οὗτος φι-
λίας δι' ὁμοιότητος πέφυκεν τοῖς
συναπτομένοις ἐγγίνεσθαι· οἱ μῖσος
ἐν τῷ βάθει κατέχοντες ἀγάπῃ
δεικνύουσι κατακεχρωσμένην τὴν 20
ἐπιφάνειαν κατὰ τὰς ὑφάλους πέ-
τρας, αἱ βραχεῖ ὕδατι καλυπτόμε-
ναι κακὸν ἀπροζόρητον τοῖς
ἀφυλάκτοις γίνονται (Ibid.).

25

Θεολόγου. Ἄει προτίμα τοὺς
καλοὺς τῶν μὴ καλῶν (Ibid.).

1) У. дроуга. — 2) П. разрѣшаить. — 3) П. ѡмѣннѣ дѣлѣ. — 4) П. дроугъ
во. У. дроугъ во. — 5) П. ѡврѣтнн же. У. ѡврѣтннн. — 6) П. васнѣн рѣ. У. васнѣ-
лѣн. — 7) П. любовь. У. любѣ. — 8) П. невидѣмо. — 9) П. бгословѣ. У. бгословѣцѣ. —
10) У. доврѣтѣ.

Ὅτι злаго мѡυζα не прием-
ли блѣти· тѣ во ѡмѣ покрыти,
ѡже створи ѡмѣ даєтъ¹·:

Враждѣ² конецъ вѣдан³, а
любови не вѣдан⁴·:

Злагоуѣ рѣ⁵. ѡже дроу-
житъса съ врагомѣ црѣвмѣ,
тѣ нѣсть дроугѣ црѣв·:

ѡкоже ѡ дѡша бес плоти не
зобетѣ члѣкомѣ, ни плоть бе³
x. 19. дѡш· || такоже и любви, ѡже *) кѣ
бѡу, не зобетъса⁶ любви, ѡмѣ не
вѣслѣдоуѣ ѡ ближнего любви·:

Не тако ѡгнь жѣжѣтъ тѣло,
ѡкоже дѡшѡу разлогченѣ ѡ
дроуга·:

Оуне кѣтъ намѣ полмрачнн
слѡце, нежелн без дроуга выти·
мнози во, слѡце видѡще, вѣ
мрацѣ соутѣ, а иже дроугы
ѡмѣютѣ, то печалью не повѣ-
жаютѣса·:

Ничтоже бѡудетѣ лѡчѣше ѡ
слажѣше любви^{7**} теплнн во
дроугѣ что не створитѣ за

Κακοῦ παρ' ἀνδρὸς μή ποτε χρη-
στὸν πάθης, | ζητεῖ γὰρ ὡν βεβίω-
κε συγγνώμην ἔχειν (Ibid).

Ἐχθρας ὀρους γίνωσκε, φιλίας
δὲ μή (Ibid.).

Ὁ [γὰρ] τοῖς ἐχθροῖς τοῦ βασι-
λέως συμφιλιᾶζων οὐ δύναται φί-
λος εἶναι τοῦ βασιλέως (Cod. Pa-
risin. 1169 f. 37 v.).

Χρυσοστοκόμου>. Ὡσπερ ψυχὴ 10
ἄνευ σώματος οὐ καλεῖται ἀνθρω-
πος οὐδὲ αὐτὸ σῶμα ἄνευ ψυχῆς·
οὕτως οὐδὲ ἀγάπη πρὸς Θεόν, ἐὰν
μὴ ἔχη ἀκόλουθον καὶ τὴν πρὸς
τὸν πλησίον ἀγάπην (Max. Conf. 15
p. 547).

Οὐχ οὕτως πυρετ[τ]ὸς κατα-
καίειν εἶωθε σῶμα, ὡς τὰς ψυχὰς
τὸ κεχωρίσθαι τῶν φιλουμένων
(Cod. Parisin. 1169 f. 37 v.). 20

Βέλτιον γὰρ ἡμῖν σβεσθῆναι
τὸν ἥλιον ἢ φίλων ἀποστερηθῆ-
ναι· πολλοὶ γὰρ τὸν ἥλιον ὀρων-
τες ἐν σκότῳ εἰσὶ, φίλων δὲ εὐπο-
ροῦντες οὐδ' ἂν ἐν θλίψει γένοιτο 25
(M. C. p. 547).

οὐδὲν γὰρ, οὐδὲν τῆς ἀγάπης
γλυκύτερον γένοιτο ἂν. τί γὰρ οὐκ
ἂν ἐργάσαιτο φίλος γνήσιος; πό-

1) У. ѡмѣ дѡ. — 2) П. тогоѣ. враждѣ. У. тогоѣ. враждѣ. — 3) П. повѣданѣ. —
4) У. не повѣданѣ. — 5) П. злагоуѣ. У. опущено. — 6) П. не нарѣтѣ. У. не наричѣса. —
7) П. лѡчѣше слажѣше ѡ л. . . ѡнн. У. лѡчѣше и слажѣше любви.

*) Въ ркп. — ѡжи. — **) Въ ркп. — лѡчѣшнн и слажѣша любви.

ДРОУГА; КОКЕЯ СЛАДОСТІ НЕ ¹
 СЪТВОРИТЬ ¹ И ¹ НЕ ВЪЛОЖИТЬ ВЪ
 НЕ ² И КОИѢ ³ ПОЛЗЫ НЕ ОУСТРО-
 ИТЬ ЕМОУ И КОКЕЯ ТВЕРДОСТИ НЕ
 СЪМЫСЛИТЬ ЕМЪ; ДИМЕ И ТЪМОУ
 СЪКРОВИЦЪ *) ИЗРЕЧЕШИ, НИЧТО-
 ЖЕ СОУТЬ ПРОТИВА ДРОУГОУ. ⁴
 ИКОЖЕ ⁵ СВѢТЛА ТЕЛЕСА ЦЕВѢТЬ
 ПОУЩАЮТЬ КЪ БЛИЖНИМЪ МЪ-
 СТОМЪ, ТАКОЖЕ И ДРОУГЪ, ИДѢЖЕ
 БОУДѢ, СВОЮ БЛѢТЬ ИВЛАЕТИ.:

ОУГНЕ ВО ТМѢ ПРЕВЫВАТИ, НЕ-
 ЖЕЛИ БЕЗЪ ДРѢГА.:

ИДИМЕ ДРОУГОУ НЕ МОЖЕШИ ОУ-
 ГОДИТИ, ТО КАКО МОЖЕШИ ЧЮ-
 ЖЕМОУ ВЪРЕНЪ ВЫТИ.:

НОУСКИИ ⁶. ИКОЖЕ ДРАМАТЫ
 ПРИБЛИЖАЮЩА ДИЕРА ⁷ ИСПОЛ-
 НЯЮТЬ БЛГОВОНСТВОМЪ СКОИ ⁸,
 ТАКОЖЕ И БЛГАГО МОУЖА ПРИ-
 ШЕСТВИ(К) ⁹ БЛИЖНИИ ПОЛЗΟΥ-
 КЪ ¹⁰ **).:

СВАГРИИ. ЛЮБЫ, УТѢКАЮЩАИ
 ОУДЕСА, ИРОСТЬ ОУТѢШАКЪ ***).:

ӨОТИ ПАТРИАРХЪ ¹¹. ИЖЕ ****)

σην μὲν οὐκ ἂν ἐμπροσθεῖεν ἠδο-
 νήν; πόσην δὲ ὠφέλειαν; πόσην
 <δὲ> ἀσφάλειαν; καὶ μυρίους
 θησαυροὺς εἴπης, οὐδὲν ἀντάξιον
 γνησίου φίλου [εὐροῖς] (Ibid.). 5

καὶ καθάπερ τὰ λαμπρὰ τῶν
 σωμάτων ἄνθος ἀπορρεῖ πρὸς τοὺς
 πλησίον τόπους· οὕτω καὶ φίλοι,
 οἱς [ἐ]ὰν παραγένωνται τόποις,
 ἑαυτῶν χάριν ἀφιάσι (Ibid.). 10

κρεῖσσον γὰρ ἐν σκότῳ διάγειν
 ἢ φίλων εἶναι χωρὶς (Ibid.).

Εἰ γὰρ φίλῳ χρήσασθαι οὐκ
 οἶδας, τότε συνήσεις ἀλλοτρίῳ 15
 χρήσασθαι καλῶς (Cod. Parisin.
 p. 1169 f. 38 v.).

Γρηγορίου τοῦ Νύσσης.
 Ὡσπερ τὰ εὐώδη τῶν ἀρωμάτων
 τῆς ἰδίας εὐπνοίας τὸν παρακείμε- 20
 νον ἀέρα πλήρη ποιοῦσιν, οὕτως
 ἀνδρὸς ἀγαθοῦ παρουσία τοὺς
 πέλας ὀνίνησιν (Max. Conf.
 p. 547).

Εὐαγγρίου. Ἀγάπη τὰ φλε- 25
 γμαίνοντα μόρια τοῦ θυμοῦ θερα-
 पेύει (Ibid.).

Τὸ μὲν ἀγαπᾶν τοὺς μισοῦντας

1) П. У. опущено. — 2) П. конь. У. воз. — 3) П. койѣ. У. коим. — 4) П. противу иму. У. противу иму. — 5) П. и икоже. — 6) П. нусьскыи рѣ. — 7) П. дѣра. У. дѣра. — 8) П. скоймъ блговонствомъ. У. исполняются скоймъ блговонствѣмъ. — 9) П. пришествіи. — 10) У. пришествіи к ближніи ползуть. — 11) П. дотни рѣ. У. дотин.

*) Въ ркп. — кровъ. — **) Въ ркп. — ползѹють. — ***) Въ ркп. — оутѣшаютъ. — ****) Въ ркп. — иже.

любити ненавидѣщихъ бѣствено
късть, а любити любѣщихъ
х. 19 об. члѣкѡуѡбычно късть, || а кже *)
ненавидѣти любѣщихъ, то ни
звѣрѣ подобно .:

Аще въ любви си тайноу
оуслышиши дрѣга своего, а по-
слѣди на вражѣство ѡбрати-
шисл¹, то не прозвѣ тайны ѡби-
дѣши во не врага, но дрѣга² .:

Филона³. Дроуга мни, иже
хоуѣ помоуци ползѡватѣ, аще и
не можеть .:

Фирѣ⁴. Въ иштѣхъ⁵ мѣроу
держи, а въ⁶ любви иже вол-
шюу⁷ часть держитѣ, то болю-
внѣ късть .:

Тимонаѣ⁸. Нѣкто ѡ дроугѣ
ѣго поношаше, глѡ: не подобаше⁹
тебѣ дроужьвы иштѣ съ мо-
имѣ врагомѣ. ѡнѣ же ѡвѣща-
тебѣ не пѡбѣдѣтъ вражѣ иштѣ
съ моимѣ дроугѡ .:

Дюдорѣ¹⁰. Диѡнисию ново-
моу црѣвоуѡуюцю въ соуракоуени,
нѣкто пѣдагогорѣскимъ оученикѣ
ѣтъ въ и ѡсоуженѣ, иштѣже
помысли на црѣ: ведомѣ же на

ἀρετῆς καὶ θεῖον, τὸ δὲ τοὺς ἀγα-
πῶντας ἀνθρώπινον καὶ κοινόν, τὸ
δὲ μισεῖν καὶ τοὺς ἀγαπῶντας
οὐδὲ θηρίων οἶμαι (Cod. Paris.
1169 f. 38 v.).

Μυστήριον ἐν φιλίᾳ ἀκούσας
ὑστερον δὲ ἐχθρὸς γενόμενος μὴ
ἐκφάνης: ἀδικεῖς γὰρ οὐ τὸν
ἐχθρὸν ἀλλὰ τὴν φιλίαν (Ibid.).

Φίλωνος. Φίλον ἠγγετέον τὸν
βοηθεῖν καὶ ἀντωφελεῖν ἐθέλοντα,
κἂν μὴ δύνηται (Max. Conf. p.
548).

Ἐν μὲν τοῖς ἄλλοις τὸ μέτρον
ἄριστον, ἐν δὲ τῇ ἀγάπῃ ὁ τὸ
πλεῖον ἔχων θεοφιλέστατος (Cod.
Paris. 1169 f. 39).

Δημόνακτος). Καταιτιω-
μένου τινός τῶν ἐταίρων αὐτοῦ)²⁰
καὶ φήσαντος «οὐκ ἐχρῆν σε τῷ
ἐχθρῷ μου φίλον εἶναι», «σὲ μὲν
οὖν» ἔφη «οὐκ ἐχρῆν τῷ φίλῳ μου
ἐχθρὸν εἶναι» (Ibid.).

Δικροδκώ)ρου τοῦ Σικελιώ-²⁵
του. Ὅτι τις τῶν Πυθαγορείων
Διονυσίου τοῦ νέου τυραννοῦντος
ἐν Συρακούσαις κατεδικάσθη ἐπι-
βεβουλευκῶς τῷ τυράννῳ μέλλων

1) П. У. то ни. . . ѡбратишисл — опущ. — 2) П. дрѣжжѣ. У. дрѣжжѣ. — 3) П. филѡ.
У. филѡнѣ. — 4) П. У. опущ. — 5) П. то иштѣ^ѣ У. то иштѣ. — 6) П. У. опущено. —
7) П. колшю. — 8) П. тимонаксѣ. — 9) П. не пѡбѣдѣтъ. У. не пѡбѣдѣтъ. — 10) П. диѡдора.

*) Въ ркп. — иже.

посѣченикъ ¹ ѿ ² ѿспроси время, абы промыслилъ ѿ скоемъ ѿмѣнни ѿ ѿзвѣща пороучника дати на совѣ ³ друга своѣ. црю же диващюуся, аще ксть такъ моужь, ѿже себе можѣ ⁴ дати за друга на посѣченикъ ⁵, онъ же ⁶ призываетъ своего друга пифагоранина ѿ рече: съ боудеть ⁷ за ма ѿ тъ не оусоумнѣвса притече ѿ пороучиса. приспѣвшю же ⁸ часоу посѣченикъ, при-
 x. 20. текоша вси лю||дикъ видѣтъ ⁹, аще вѣренъ боудеть, ѿже пороучоу заставилъ ¹⁰ *), часоу же мимоходящюу, ѿ ти вси ¹¹ ѿчашаса ¹², мнѣще **), ѿко не придетъ ѿсоуженыи къ смрѣти ¹³, динити же ѣлико мога течаше, тѣснаса, да быша не посѣкли друга кго дамона ¹⁴ въ него мѣсто. и чюдишаса вси любви кго, црь же ¹⁵, видѣвъ свершенькѣ ѿхъ дружьбвы ¹⁶, ѿпоусти динити ¹⁷ ѿ соуженьи ¹⁸ ѿ каза ѿвѣма ѿ молиса ¹⁹ ѿма, да быста его пришла на дружьбвоу *).

δὲ τῆς τιμωρίας τυγχάνειν ἡτή-
 σατο χρόνον εἰς τὸ περὶ τῶν ἰδίων
 πρότερον & βούλεται διοικῆσαι,
 δώσ(ε)ιν δ' ἔφησ(ε)ιν ἐγγυητὴν τοῦ
 θανάτου τῶν φίλων ἕνα. τοῦ δὲ 5
 δυνάστου θαυμάσαντος, εἰ τοιοῦ-
 τός ἐστὶ τις φίλος, ὃς ἑαυτὸν εἰς
 τὴν εἰρκτὴν ἀντ' ἐκείνου παραδώ-
 σει, προσεκαλέσατο ἕνα τῶν γνω-
 ρίμων Πυθαγορείων, ὃς οὐ διστά- 10
 σας εὐθύς ἐγγυος ἐγενήθη τοῦ
 θανάτου. πρὸς δὲ τὴν τεταγμένην
 ὥραν ἅπας ὁ δῆμος συνέδραμε
 καρδοκῶν, εἰ φυλάξει τὴν πίστιν
 ὁ καταστήσας. ἤδη δὲ τῆς ὥρας 15
 συγκλειούσης πάντες μὲν ἀπεγί-
 νωσκον, ὁ δὲ Φιντίας δρομαῖος
 παρεγενήθη τοῦ Δάμωνος ἀπαγο-
 μένου πρὸς τὴν ἀνάγκην. θαυμα-
 στῆς δὲ τῆς φιλίας φανείσης ἀπα- 20
 σιν, ἀπέλυσεν ὁ Διονύσιος τῆς
 τιμωρίας τὸν ἐγκαλούμενον καὶ
 παρεκάλεσε τοῦ; ἄνδρας τρίτον
 ἑαυτὸν εἰς τὴν φιλίαν προσλαβέ-
 σθαι (Cod. Paris. 1169 f. 39). 25

1) П. на посѣчени. — 2) П. У. опущено. — 3) П. У. на свѣк. — 4) П. можеть себе У. можѣтъ себѣ. — 5) П. на посѣчени. — 6) У. жи опущено. — 7) П. вѣдн. У. вѣдн. — 8) У. опущено. — 9) У. видѣти. — 10) У. заставитъ. — 11) У. ѿ ти вси. — 12) П. ѿчаша. У. ѿчаша. — 13) П. къ смрѣти ѿсоуженыи. У. къ смрѣти ѿсоуженнѣ. — 14) У. своѣ даѣа. — 15) П. ѿ црь. — 16) П. У. свершенькѣ дружни (дружнѣ). — 17) У. динити. — 18) У. ѿ соуженьи. — 19) П. помолнса. У. помолѣ.

*) Въ ркп. — заставникъ. — **) Въ ркп. — два раза, но позднѣйшею рукою поставлено въ скобки.

Πλουτᾶ. Николиже не въсχο-
ци ¹ дроуга ѡмѣти, не могуца
дѣѣ ² твоѣи ползы створити, ни
тѣлоу ·:

Изъ златыѣ чашн ³ пити
потворы ѡ дроуга недобро-
мысльна доумоу ѡмѣти пѣв-
но ·:

Коньнаѣ хытростъ на рати
знаѣтѣса, а дроуга вѣренъ оу
вѣды ·:

Все новоѣ лочыши ⁴, ѡ
съсоуды, ѡ порты, а дроужьба
ветхаш ·:

Земнини плоди ѡ лѣта до
лѣта ражаютьса, а дроужьба ⁵
по вса дѣни ·:

Мнози дроужитиса ѡзео-
лають ⁶ съ вѣатыми, а не съ
лочышними ·:

(М)нози *) дроужатѣса ⁷ съ
властели, и кгда ѡиметѣса
власть, то ѡни ѡскачють ·:

Мнози мнѡицеса дроужнн бы-
ти, нѡ не соутѣ, а иже не мнѡ-
ицеса, соуѣ моудрын же моужь
ѣ, ѡже можетѣ рассуудити кож-
до ⁸ ихъ ·:

Πλουτάρχου. Μηδέποτε ὀρε-
χθῆς κτήσασθαι φίλον τὸν μήτε
ψυχὴν μήτε σῶμά σου εὖ ποιεῖν
δυναμένον (Ibid. f. 40).

Ἐκ χρυσοῦ ποτηρίου πίνειν φάρ- 5
μακον καὶ παρὰ φίλου ἀγνώμονος
συμβουλίαν λαμβάνειν ταῦτόν
ἐστίν (Max. Conf. p. 548).

Πλουτάρχου. Ἴππου μὲν
ἀρετὴν ἐν πολέμῳ, φίλου δὲ πί- 10
στιν ἐν ἀτυχίᾳ κρίνομεν (Ibid.).

Σκευὴ μὲν τὰ καινὰ κρείττονα,
φιλία δὲ ἡ παλαιότερα (Ibid.).

Οἱ μὲν ἐκ τῆς γῆς καρποὶ 15
κατ' ἐνιαυτόν, οἱ δὲ ἐκ τῆς φι-
λίας κατὰ πάντα καιρὸν φύονται
(Ibid.).

Πολλοὶ φίλους αἰροῦνται οὐ
τοὺς ἀρίστους ἀλλὰ τοὺς πλου- 20
τοῦντας (Ibid.).

Πολλοὶ δοκοῦντες εἶναι φίλοι 25
οὐκ εἰσὶ καὶ οὐ δοκοῦντες εἰσὶ·
σοφοῦ οὖν ἐστὶ γινώσκειν ἕκαστον
(Ibid.).

1) У. не хоци. — 2) П. У. дѣи. — 3) П. ѡзъ златоѣ чашн. У. ѡзъ златѣ чашн. —
4) П. лѣчи. У. лѣши. — 5) П. дроуженинн. У. дроуженинн. — 6) У. ѡзволѣ. — 7) П. дро-
житнѣ ѡзволѣ. У. дрожитнѣ ѡзволѣ. — 8) П. коѣождо. У. коѣождо.

*) Въ ркп. — М — позднѣйшею рукою.

x. 20
об.

И҃хже любви не тверда, || то
ωτηати и҃хъ не лѣниса: преже
испытавъ (моужа) ¹, любиса с
нимъ, люто во ² послѣди ωло-
жити:.

И҃коже врашно пакостно не
възможно деръжати въ чревѣ,
но выплевати, и҃мъже было
сквернѣно и҃ скарѣдѣно. ³ тако-
же и҃ дроугъ лоужавини насиль-
емъ и҃ съ вражъствомъ, и҃ки
нѣкакъ кроучина, и҃спаде:.

Филипъ црѣ ⁴. Плѣненымъ
соуцимъ многымъ, и҃ ⁵ продаи-
шетъ ѿ ⁶ филипъ, сѣдѣ без лѣпо-
ты на престолѣ. единый же ѿ про-
данныхъ возпи ⁷ помногу и҃ ма,
филіпе, ѡтень ти ксма ⁸ дроугъ.
и҃ семоу ⁹ прашавъшо ¹⁰ ѡкоу-
доу, члѣче, или како ¹¹ ма знаѣши;
ѡнъ же ѡвѣща[въ]: ванъ при-
стоупль, рькоу ти ¹² и҃ приведенъ
въ ¹³ пошьпта црѣ: спогсти до-

Φεύγειν δεῖ τὴν φίλιαν, ὡν-
τινων ἀμφίβολος ἢ διάδεσις (Ibi-
dem).

Χρῆ πρῶτον ἐξετάσαντας οὕτω
φιλεῖν. Χαλεπὸν καὶ οὐ βῆδιον τοῦ 5
διαφυγεῖν ἢ ἀποδέσθαι δυσаре-
στουμένην φίλιαν (Cod. Paris.
1169 f. 40 v.).

ὡσπερ τι σιτίον βλαβερὸν καὶ
δυσχεραίνόμενον οὔτε κατέχει 10
οἶόν τε μὴ λυποῦν καὶ διαφθεῖρον
οὔτε ἐκβάλλειν οἶον εἰσῆλθεν ἀλλ'
εἶδεχθῆς καὶ συμπεφυκόμενον καὶ
ἀλλόκοτον· οὕτως φίλος πονηρὸς
(ἢ σύνεστι λυπῶν καὶ λυπούμενος, 15
ἢ) βία μετ' ἔχθρας καὶ δυσμενείας
ὡσπερ χολή τις ἐξέπεσε (Ibid.
f. 41).

Φιλίππου βασιλέως. Λη-
φθέντων πολλῶν αἰχμαλώτων ἐπί- 20
πρασκεν αὐτοὺς Φίλιππος, ἀνε-
σταλμένῳ τῷ χιτῶνι καθήμε-
νος οὐκ εὐπρεπῶς. εἰς οὖν τῶν
π(ω)λουμένων ἀνεβόησε «φεῖσαι
μου, Φίλιππε, πατρικὸς γάρ 25
εἰμί σου φίλος». ἐρωτήσαντος δὲ
τοῦ Φιλίππου «πόθεν, ὦ ἄνθρωπε,
γενόμενος καὶ πῶς;» «ἐγγύς» ἔφη
«φράσαι σοι βούλομαι προσελθών».

1) П. испытавъ мужа. — 2) У. опущено. — 3) П. скадѣно (sic). — 4) П. У. рубр. опущен. — 5) П. У. опущено. — 6) П. У. опущено. — 7) П. влспн. — 8) У. ѡтн ісма. — 9) П. У. сѣ. — 10) У. прашавшю. — 11) У. и҃ како. — 12) П. У. и҃ ркѣ ти. — 13) П. свѣтъ. У. свѣ.

ΛΟΞΗ ΥΑΛΙΝΔΟΥ. ДА НЕ ΕΙΔΑΤΗ
ΤΑΙΝΗΜΟ ΟΥΔΑ ΤΕΘΕΟ. ΦΗΝΗΓ
ЖЕ¹ ΡΕΚΕ² ΕΟ ΗΣΤΙΝΟΥ³ ΔΟΕΡΟΜΥ-
ΣΑΕΝΤ⁴ ΕΣΗ ΔΡΟΥΤ⁵ Η ΤΑΝΑ⁶ ΣΑ
ΕΣΗ ΕΩ. ΝΟ ΟΥ⁷ ΚΕ ΠΡΑΙΠΙΟ ΤΑ,
Α ΥΡΑΝΗ ΔΡΟΥ⁷ ΖΕΟΥ⁸ ΑΥΣΕΛ⁹ ΕΟ
ΜΙΟΝΟ¹⁰.

Γοκρά. ΠΑ ΔΡΟΥ⁷ ΖΕΟΥ⁸ ΠΡΗ-
ΠΜΑΗ ΝΕ ΕΣΕ² ΥΟΤΑΠΗΓ³, ΗΘ
ΗΚΕ ΔΟΣΤΟΝΗΗ³ ΤΕΘΕΟ ΚΕΤ⁴-
ΣΤΕΛ⁵.

Νηκογοже дроутомъ³ теори
преже даже не испытавъ, како
живеть съ предънимъ дроу-
гомъ⁴ надѣи бо са такомоу⁵ η
к тоуѣ емти ѣмоу^{6*}, акъ ксть
η к тѣмъ емлъ⁷.

Не скоро дроутъ боудн, емелъ
λ 21. же, боудн до ко нѣца⁸ равено бо⁵
зла ксть не имѣти дроута, ни
ѣдиного⁶ много ηзмѣнати⁷.

Злато⁷ ѣтнемъ ησκοушактъ-
са, η дроутъ житинскыли на-
пастълиη⁸.

Не соуцигъ прѣ тобою
дроутъ восполниηη⁹ предъ соу-

ως ουν προσήχθη, «μικρόν ἔρη,
κατωτέρω τῆν γλαυῖδα ποιήσον,
ἀσχημονεῖς γάρ οὕτω καθήμενοι»
καὶ ὁ Φίλιππος ἀρετε αἰσίων εἶπεν
«ἀληθῶς γάρ εἶνους ὦν καὶ φίλος 5
ἐλάθην» (Cod. Parisin. 1169
f. 41).

Ἰσοκράτους). Φίλους κτῶ
μὴ πάντας τοὺς βουλευμένους
ἀλλὰ τοὺς πῆς πῆς φύσεως 10
ἀξίους ὄντας (Max. Conf. p.
548).

Τοῦ αὐτοῦ. Μηδένα φίλον
ποιῶ, πρὶν ἂν ἐξετάσῃς, πῶς κε-
χρηται τοῖς πρότερον φίλοις· ἐλπίζε 15
γάρ αἰσίων καὶ περὶ σέ γενέσθαι
τοιούτων, οἷος καὶ περὶ ἐκείνους
γέγονεν (Ibid.).

Βραδέως μὲν φίλος γίνου, γε-
νόμενος δὲ πειρῶ διαμένειν 20
ὁμοίως γάρ αἰσχρὸν μηδένα φί-
λον ἔχειν καὶ πολλοὺς ἐπαίρους
μεταλλάττειν (Ibid.).

Τὸ μὲν γάρ χρυσίον ἐν πυρὶ δο-
κιμάζεται, τοὺς δὲ φίλους ἐν ταῖς 25
ἀτυχίαις διαγιγνώσκωμεν (Cod. Pa-
risin. 1169 f. 42).

Τῶν ἀπόντων φίλων μέμνησο
πρὸς τοὺς παρόντας, ἵνα δοξῆς

1) П. η φηанη. У. η φηанη. — 2) П. сута достонни. — 3) У. дрѣга. — 4) П. к тоуѣ η тому емти. У. к тѣѣ η тому емти. — 5) У. опушено. — 6) П. ни ѣдиного. У. ни ѣдино. — 7) У. злато бо.

*), Въ ркп. — к тоуѣ η то емти ѣмоу.

цими, да си слышаше мнѣть,
ѣко ни си хъ забываеши .:.

Гладокъ ѡ веселъ боудѣ къ
всѣмъ, тревожѣ же лouchшѣ
тако во ни ѡнѣми боудеши не-
навидимъ ѡ силъ вѣдеш
дроггъ .:.

Дроуга ѡни не мила тебѣ
дѣюшася ¹, ни по тебѣ ² мол-
ваща, нѡ крѣпкаго доумцю ѡ
полезнаго тебѣ ³ ѡцоща[да] ⁴ ѡ
противаща(са) ⁵ непоставнымъ
тебѣмъ словомъ ⁶ .:.

Ѣлико кто ѡмѣкѣтъ дроуггъ ⁷,
толико ѡ ѡчнѣ ⁸ ѡмѣкѣтъ, ѡни
же ѡже хощеть ѡ видитъ, то-
лико же ѡ оушни ⁹, ѡниже ¹⁰
слышѣ, ѡже достоинно, толицѣ-
ми же ¹¹ мыслѣми помышлѣтъ,
ѡже соутъ на ползоу, ѡ просто
реци, пѣвно кѣтъ томоу, ѡже *)
лице оустроилъ бы ¹² ѣдино тѣло,
а дшѣ много ѡмѣши, промысла-
ци хъ ¹³ ѡ нѣ .:.

Како напасть не ѡиметься
дроггомъ; како же вазнѣ весела
безъ дроуга; поустота кѣтъ гор-
чѣши всѣ ѡ страшѣши, нѡ

μηδὲ τῶν παρόντων ὀλιγωρεῖν
(Ibid.).

Ἡδέως μὲν ἔχε πρὸς ἅπαντας,
χρῶ δὲ τοῖς βελτίστοις· οὕτω
γὰρ τοῖς μὲν οὐκ ἀπεχθῆς ἔση, ⁵
τοῖς δὲ φίλοις γενήσῃ (Max. Conf.
p. 548).

Φίλους κτῶ μὴ μεθ' ὧν ἤδι-
στα συνδιατρέφεις ἀλλὰ μεθ' ὧν
ἄριστα (Ibid.). 10

Ἐκ τῶν Δίωνος χρεῖων.
Ἐπόσους γὰρ ἂν τις ἦ κεκτημένος ¹⁵
ἑταίρους, τοσοῦτοις μὲν ὀφθαλ-
μοῖς ἂ βούλεται ὄρᾶ, τοσαύταις δὲ
ἄκοαῖς ἂ δεῖ ἀκούει, τοσαύταις δὲ
διανοίαις διανοεῖται περὶ τῶν συμ-
φερόντων· διαφέρει γὰρ οὐδὲν, ἢ ²⁰
εἰ τῷ θεῷ ἐν σῶμα ἔχοντι πολ-
λὰς ψυχὰς ἔδωκεν, ἀπάσας ὑπὲρ
ἐκείνου προνοουμένας (Ibid.).

Ποῖα μὲν συμφορὰ δίχα φιλίας ²⁵
οὐκ ἀφόρητος, ποῖα δὲ εὐτυχία
χωρὶς φίλων οὐκ ἄχαρις; (Ibid.).
εἰ δὲ σχυθρωπὸν ἐρημία καὶ

1) П. не мала (sic!) са текѣ дѣюша. У. не мала текѣ дѣюша. — 2) П. по тебѣ. — 3) П. тебѣ. — 4) П. опущено. — 5) П. противашася. У. противашѣ. — 6) П. У. дѣломъ. — 7) У. дроуги. — 8) П. толико ѡ ѡчн. У. толики ѡ ѡчн. — 9) П. оуши. У. толики ѡ ѡши. — 10) П. У. ни. — 11) У. толикини. — 12) П. лице къ оустроилъ кѣтъ. У. лице къ оустроилъ кѣтъ — 13) У. промышлѣци хъ.

*) Въ ркп. — ѡже.

съ добромыслнымъ другѣмъ
 ѡ та ничтоже кѣтъ, ѡ мню, ѡко
 невозможно ꙗко другѣ злѣ
 21 об. приятї, ѡмже вокто ѡ(ви)тѣса¹ ||
 ѡвидѣ, тѣ ѡбличитѣса ѡко не-
 другѣ², а ѡже впадоша в на-
 пасть ѡвврагѣ, мнимыхѣ другѣ
 впадоша, таѡще же са, ѡко вы-
 ша³ врази: достоино же лице-
 мѣрство ѡхѣ чоулини, а не
 поносити другѣвна⁴ ѡмени.:

ѡже другѣ свою воле мо-
 житѣ⁵, тѣ крѣпльше⁶ ѡмѣ вы-
 ваѣтъ.:

(Н)апасть *) лютоу (оудобно)
 терпите⁷ съ другѣомѣ, нѣгли
 ѡдинѣ⁸ всеславноу власть.:

ѡже вѣзнесетѣ⁹ ѡ ѡ¹⁰ вѣзвесе-

πάντων φοβερώτατον, (οὐ τὴν ἀν-
 θρώπων ἐρημίαν χρῆ τοιοῦτον νο-
 μίζειν, ἀλλὰ τὴν τῶν φίλων ἐπε)ί
 τῶν γε μὴ εὐνοούντων πολλάκις
 ἐρημία κρείττων. Τοσοῦτου ἀξίαν
 εἶναι κρίνω τὴν φιλίαν, ὥστε οὐ-
 δένα ἡγοῦμαι τῶν πώποτε ἡδι-
 κ<ῆ>σθαι ὑπὸ φίλου, ἀλλὰ τοῦτο
 δὴ τὸ λεγόμενον δυνατόν εἶναι
 ὥστε) καὶ παθεῖν ὑπὸ φίλου κακῶς,
 τῶν ἀδυνάτων εἶναι κέκρικα. ἅμα
 γάρ τις ἀδικῶν πεφώραται, καὶ
 δῆλον πεποίηκεν, ὅτι οὐκ ἦν φί-
 λος· ὅσοι δὲ πεπόνθασι δεινόν, ὑπ'
 ἐχθρῶν πεπόνθασι, λεγομένων
 μὲν φίλων, ἀγνωσμένων δὲ
 ὅτι ἦσαν ἐχθροὶ. δεῖ οὖν καὶ
 μέμφεσθαι τὴν αὐτῶν ἄγνοϊαν,
 ἀλλὰ μὴ ψέγειν τὸ τῆς φιλίας
 ὄνομα (Cod. Paris. f. 42 v.).

Πεισωνιανοῦ Δίωνος. Ὅσφ
 δ' ἂν τις τοὺς φίλους ἰσχυρότερος
 ποιεῖ, οὗτος ἰσχυρότερος αὐτῶν
 γίνεται (Max. Conf. p. 550).

Ῥᾶρον ἂν τις συμφορὰν τὴν χα-
 λεπωτάτην φέρῃ μετὰ φίλων ἢ
 μόνος εὐτυχίαν τὴν μεγίστην
 (Ibid. p. 551).

Ὁ τοῖς φίλοις χαριζόμενος ἅμα

1) П. ѡвнтѣ. У. ѡвнтсм. — 2) П. ѡко недругѣ смлѣ. У. ѡко недругѣ смл. — 3) У. кша. — 4) П. друженнаго. — 5) П. възможитѣ. У. възможѣ. — 6) У. крѣплѣши. — 7) П. оудобно терпите. У. ѡдобно терпѣти. — 8) У. еднѣ. — 9) П. У. опушено. — 10) П. У. опушено.

*) Вѣ ркп. — и — позднѣйшею рукою вмѣсто киноварн. Н.

ЛНТЬ ДРОУГЫ СВОИ ДАРОВАНИЕМЪ, ТО САМЪ РАДОУКЪТЪ, ЗАНЕ ДАКЪТЪ, КОУПЪНО ЖЕ РАДОУКЪТЪСА, ЯКО САМЪ ЁМЛЕТЬ .:.

Аристотель ¹. Стажанье до-
стоино ксть приуверѣсти дроугъ
дѣла, неже дроугъ ² стажанья
дѣла .:.

Оугодникъ дроужѣ ³ *), иже
вольма ѡбидоу терпѣ .:.

Димостенъ ⁴. Якоже вино
растворитъса ⁵ къ ѡбывчаю пью-
щихъ, ⁶ **) тако и лювы къ нра-
воу тревожующихъ ⁷ ***).:.

Еѣ понощенъ бѣ, яко съ лоу-
кавыми живеть, и ѡвѣща до-
рыи врачъ ксть, иже иметьса
лѣковати ⁸ больныи и ѡчакныхъ
всѣми врачн .:.

Сократъ ⁹. Еѣ глѣше, яко
всѣмъ оугодити люто ксть .:.

Иже ¹⁰ любовью презреть, аще
и ¹¹ ѡбидимыхъ мьсти не при-
иметь ¹², нѡ ѡбаче бжѣи моукы
не оуидеть .:.

Еѣ въпроси кроуца, которою

μὲν ὡς χαριζόμενος ἤδεται διδούς,
ἅμα δὲ ὡς αὐτὸς κτώμενος (Ibid.
p. 551).

Ἄριστοτέλους). Χρήματα ⁵
ποιεῖσθαι μᾶλλον τῶν φίλων ἕνεκα
προσῆκει ἢ τοὺς φίλους τῶν χρη-
μάτων (Ibid. p. 549).

Ἐτίς ἐπιτήδειος πρὸς φιλίαν;
Ἄπλεῖστα ἀδικοῦσθαι δυνάμενος ¹⁰
(Cod. Paris. 1169 f. 43 v.).

Δημοσθένους. Ὡσπερ ὁ οἶνος
κιρνᾶται τοῖς τῶν πινόντων τρό-
ποις, οὕτω καὶ φιλία τοῖς τῶν
χρωμένων ἤδεται (Ibid.). ¹⁵

Οὗτος ὀνειδιζόμενος, ὅτι πονη-
ροῖς συνδιατρίβει, «ἐκεῖνος» ἔφη
ἄριστος ἰατρός ἐστιν, ὅς τοὺς ὑπὸ
πάντων ἀπεγνωσμένους ἀναλαμ-
βάνει» (Max. Conf. p. 549). ²⁰

Ἄ αὐτὸς ἔλεγεν, ὅτι τὸ πᾶσιν
ἀρέσαι δυσχερέστατόν ἐστιν (Ibid.).

Σωκράτης. Οἱ φιλίαν παρα-
θεωροῦντες, καὶ τὴν ἐκ τῶν ἡδι-
κημένων ἐκφύγῃσι τιμωρίαν, ἀλλ' ²⁵
οὖν γε τὴν ἐκ θεοῦ τιμωρίαν οὐ
διακροῦνται (Ibid.).

Ἄ αὐτὸς ἐπερωτῶν Κροῖσον, τί

1) П. ἀριστοτέλει ρή. — 2) У. дроуга. — 3) П. дроужѣ. У. дроужа. — 4) П. димостѣ ρή. — 5) У. растворитъса вино. — 6) П. пьющѣ. — 7) П. тревожующихъ. У. тревожущѣ. — 8) П. имѣть лѣковати. У. имѣ лѣковати. — 9) П. У. опущено. — 10) П. сократѣ ρή. иже. У. сократѣ. иже. — 11) П. У. опущено. — 12) П. не прииметь. У. не приимѣ.

*) Въ ркп. — дроуга же еѣ. — **) Въ ркп. — пьющима. — ***) Въ ркп. — пьющихъ.

чѣю ¹ довы црѣва. ѡномоу
 г. 22. же || ѡвѣривашоу на врагы ²
 мѣстнахъ *) ксма ³, а дроугы
 ѡвеселихъ ⁴ дарованикмъ ѡ се
 рѣ лѣпле того вы створилъ,
 авы ѡ врагы ⁵ на дроужьвоу
 превратилъ.

Лювы безгоднаѣ пѡвна ⁶ ксть
 ненавишти **). Истинънаго дроу-
 га въ напастехъ не воиса .:.

Гѣриивоמוу дрѡгоу достоѡно
 на веселье званоу ⁷ прити, а при
 печали ѡ ноужѣ ⁸ самозв-
 нымъ .:.

Истинъни ⁹ дроужни кесельк
 дроужне свое творатъ ѡ напастъ
 ѡвлегчатъ ¹⁰, ѡво ¹¹ приѣмаюме,
 ѡво причацаюмесъ .:.

Берипѡн ¹². Вѣмъ съ ѡскоу-
 шеньѣ, ѡко вѣгымъ вси чело-
 вѣци дроужни .:.

Клитархъ рѣ ¹³. Дроужню ¹⁴
 напастъ скою ¹⁵ мни, своего ¹⁶ ве-
 сельк причастиника створи дроу-
 га .:.

παρά τῆς βασιλείας ἔσχε τιμιώτα-
 τον, εἶτα ἐκείνου εἰρηκότος ἀπό
 τοὺς ἐχθροὺς μετελθεῖν καὶ φίλους
 εὐεργετεῖν» ἀπόσω μᾶλλον» ἔφη
 «χαριέστερον ἐποίησας, εἰ καὶ τού- 5
 τους εἰς φιλίαν μετετρόπωσας;»
 (Ibid.).

⟨Τὸ⟩ φιλεῖν ἀκαίριως ἴσον ἐστὶ
 τ⟨ῶ⟩ μισεῖν. Φίλον γνήσιον ἐν
 κακοῖς μὴ φοβοῦ. 10

Τὸν σπουδαῖον φίλον πρὸς μὲν
 τὰς εὐφροσύνας κληθέντα δεῖ πα-
 ρεῖναι, πρὸς δὲ τὰς περιστάσεις
 αὐτόκλητον δεῖ συναρεῖναι.

Οἱ ἀληθινοὶ φίλοι καὶ τὰς φιλίας 15
 ἡδεῖας καὶ τὰς συμφορὰς ἐλαφρο-
 τέρας ποιοῦσιν, ὧν μὲν συναπο-
 λαύοντες ὧν δὲ μεταλαμβάνοντες
 (Cod. Paris. 1169 f. 44).

Εὐριπίδου[ς]. Ἐπίσταμαι δὲ 20
 καὶ λίαν πεπεῖραμαι, ὡς τῶν ἐχόν-
 των πάντες ἄνθρωποι φίλοι (Ibid.).

Κλειτάρχου. Σεαυτοῦ τὰ ἀτυ-
 χήματα τῶν φίλων ἡγοῦ, τῶν δὲ
 ἰδίων εὐτυχημάτων κοινώνει <τοῖς 25
 φίλοις> (Max. Conf. p. 549).

1) П. У. рѣчю. — 2) П. У. на враги. — 3) П. мѣстнахъ ксма. У. мститѣ ѣ. — 4) У. ѡвеселихъ. — 5) П. ѡвм враги. У. и — опущено. — 6) П. неподобна. У. но подобна. — 7) П. У. званому. — 8) П. при нужи. У. при нужи. — 9) П. истинниѡ. У. истинниѡ. — 10) У. ѡвлегчатѡ. — 11) П. ѡвож. У. ѡвож. — 12) П. берипѡна. У. берипѡна. — 13) У. клитархъ. — 14) П. дроужню. У. дроужню. — 15) П. скою напастъ У. скою напѣ. — 16) У. своего.

*) Въ ркп. — мѣстима. — **) Внизу еще разъ повторено кивоварью: любы безгоднаѣ пѡвна ѡ ненавишти.

Мосхионъ¹. Того мни дроуга, ѡже тебе любить, а не² ѡже*) ѡкрѣтъ тебе³ .:

Оуне, много стажаньѡ⁴ погубивкъше, ѡдиногѡ⁵ дроуга приѡврѣсти, нежели ѡдиногѡ дроуга погубивкъше, много вѣтъство⁶ приѡврѣсти .:

Не стажаникѡ доывакътъ дроуга, нѡ дрѡгѣ стажаникѡ⁷ .:

Стажаникѡ⁸ дроужьбы не оустроитѣ, ѡкоже ни земля вѣлюбв⁹ стажаника скоро приѡврацетѣ, ѡкоже) ѡ (вѣ) зелию¹⁰ .:

ѡкоже ѡ¹¹ бчелы¹² не жала дѣла ненавѣши, но плода ради любвиши тако¹³ ѡ дроуга запрѣщенъѡ дѣла¹⁴ не гюж-||
шайса, нѡ прикзньства ради любви .:

Катѡ¹⁵. ѡже¹⁶ дроуга печална вѣвакътъ, то ни радостаномѡ достѡинъ вѣвадѣтъ .:

Менандръ¹⁷. Злато ѡкоушактѣ ѡгнемѣ, любви же дрѡ-

⟨Μοσχίωνος⟩. Φίλον ἔχεινον νόμιζε, ὅστις αὐτόν σε ἀγαπᾷ· καὶ μὴ τὰ περὶ σέ.

Κάτωνος. Βέλτιον πολλὰ χρήματα ἀπολέσαντα ἓνα φίλον κτήσασθαι ἢ ἓνα φίλον ἀπολέσαντα πολλὰ χρήματα κτήσασθαι.

Κάτωνος). Οὐ τὰ χρήματα φίλοι, ἀλλ' οἱ φίλοι χρήματα (Μαχ. 10 Conf. p. 549).

καὶ χρήματα μὲν φιλίαν οὐδέποτε ἂν ἐργάσαιτο, ὥσπερ οὐδὲ ἡ γῆ θεόν· φιλία δὲ χρήματα ῥαδίως κτήσαιτο, καθάπερ καὶ θεὸς γῆν 15 (Ibid.).

"Ὅσπερ μέλιτταν οὐ διὰ τὸ κέντρον μισεῖς, ἀλλὰ διὰ τὸν καρπὸν τημελεῖς· οὕτω καὶ φίλον μὴ δι' ἐπίπληξιν ἀποστραφῆς, ἀλλὰ διὰ 20 τὴν εὖνοιαν ἀγάπα (Ibid.).

"Ὅστις φίλον λυπούμενον ἔφυγεν, οὐδὲ τοῦ χαίροντος ἀπολαύειν ἄξιος. 25

Μενάνδρου. Χρυσὸς μὲν οἶδε δοκιμάζεσθαι πυρὶ, ἢ πρὸς φί-

1) П. мосхионъ рѣ. — 2) П. У. опущено. — 3) У. ѡкрѣтъ тебе. — 4) П. многостажаникѡ. У. многостажаникѡ. — 5) У. ѡдиногѡ. — 6) П. многостажаникѡ. У. многостажаникѡ. — 7) П. стажаникѡ. У. стажаникѡ. — 8) П. стажаньѡ же. У. стажѡ же. — 9) У. любѡвѣ. — 10) П. ѡкоже ѡ вѣ зелию. У. ѡкоже ѡ вѣ зѣлию. — 11) П. опущено. — 12) У. пчелы. — 13) П. такоже. У. такоже. — 14) П. запрѣщенъѡ дѣла. У. запрѣщенъѡ дѣла. — 15) П. катонъ рѣ. — 16) У. ѡже ктѡ. — 17) У. опущено.

*) Вѣ рип. — иже.

ЖЕВНАИ ВРЕМЕНЕМЪ РАССОУЖА-
КТЬСА¹ .:

Иже ласкаѣтъ дру҃га въ чѣти
соу҃ща временнѣи, то не дру҃ж-
вѣ ксть² дру҃гъ, но времени³ .:

Безоумнаго дру҃га не приѣм-
ли, тѣмъ во и ты ѡтиноу⁴ на-
рѣшиса безоуменъ .:

Истинъныи дру҃гъ, иже в на-
пасти причащаетса дру҃гоу .:

Коньноу⁴ потребоу⁵ веб-
личактъ злыи поутъ, а дру҃га
добромысльнаго *) напасті рас-
соужаютъ⁵ .:

Тимонак⁶. Болма зл⁷ прѣ-
мають члѣци ѡ дру҃ѣ, нежели ѡ
врагъ врага⁸ во⁹ воачеса¹⁰ влю-
доутъ(са), а дру҃гомъ ѡкрыта
соутъ вса тина, и тѣмъ и вы-
вають пакостъни¹¹ .:

Ѣпикоури¹². Николиже въс-
хотѣхъ¹³ многымъ оугодити
иже во ѡнѣмъ оугодѣно, тѣмъ
азъ¹⁴ не наоучихъса а иже
азъ наоучихъса¹⁵, то далече ѡ
разоума ихъ выша .:

Гократъ¹⁶. Иже вратью и

λους δ' εὖνοια καιρῶ κρίνεται
(Max. Conf. p. 549).

Ὁ καιρῶ εὐτυχῶντα κολακεύων
φίλον καιροῦ φίλος πέφυκεν, οὐχί
τοῦ φίλου (Ibid.).

Ἄφροσι μὴ χρῶ φίλοις, ἐπεὶ
κληθήσῃ καὶ σὺ παντελῶς ἄφρων

Φίλος ἀληθῆς ὁ κοινωνῶν ἐν
ταῖς συμφοραῖς τοῖς φίλοις.

Ὁνοῦ χρεῖαν ἐλέγχει τραχυ-
τῆς ὁδοῦ καὶ φίλον εὖνον συμ-
φοραὶ διακρίνουσιν (Cod. Paris.
1169 f. 45).

⟨Δημόνακτος⟩. Ἐλάσσω κα-
κὰ πάσχουσιν οἱ ἄνθρωποι ὑπὸ
τῶν φίλων ἢ ὑπὸ τῶν ἐχθρῶν·
τοὺς μὲν γὰρ ἐχθροὺς δεδιότες φυ-
λάσσονται, τοῖς δὲ φίλοις ἀνεω-
γμένοι εἰσι καὶ γίνονται σφαλεροὶ 20
καὶ εὐεπιβούλευτοι.

⟨Ἐπικούρου⟩. Οὐδέποτε ὠρέ-
χθην τοῖς πολλοῖς ἀρέσκειν. ἃ μὲν
γὰρ ἐκεῖνοις ἤρεσκεν, οὐκ ἔμαθον·
ἃ δ' ἤδειν ἐγὼ, μακρὰν ἦν τῆς 25
ἐκείνων διαθέσεως (Max. Conf.
f. 550).

Σωκράτης. Οἱ ἀδελφοὺς πα-

1) П. расужаѣтъ. — 2) У. то не дру҃га ѣ. — 3) У. но времени. — 4) П. сон-
нью. У. со҃нью. — 5) П. расоужаютъ. — 6) П. тимонакса рѣ. У. тимонакѣ. — 7) П.
толма зла. — 8) У. враг. — 9) П. У. опущено. — 10) У. коѡшѣ. — 11) У. и скываѣ па-
костнѣ. — 12) П. ѣпикѡри рѣ. У. ѣпикѡрѣ. — 13) У. я скотек. — 14) П. азъ. — 15) П.
У. а иже азъ наоучихъса — опущено. — 16) П. У. опущено.

*) Въ ркп. — добромысльнаго.

ўца оставиѣше, ниѣ^ѣ зовуть
на дроугевоу, то подобни
тѣмъ¹ *), иже свою земаю
ўставляше, а чюжоу стражию².

Критиѣ³. Иже всегда вестѣ-
доуютъ съ дроугомъ сладкаѣ
та³ сладость напослѣдокѣ на
л. 28. вражьство възрацаиѣтса⁴.: ||

Полдгенъ⁵. Яце воша вла-
гаѣ твориши дроугоу, то воша
ползоукиши **) воззрацаиѣтъ во
са къ намъ въспаѣть добро-
приязньства⁶ ѿ нихъ⁷.

Купсельскыи ѣпѣпъ⁷. При
весельи и при ноужни своего
дроуга права своего не ѣзъмѣ-
нни⁸.

Спикитиѣ⁸. При власти мно-
гы дроугы ѡбращеши, а при на-
пасти ни единого⁹.

Напастынаѣ⁹ ноужа дрѡгы
ѣскоушаѣтъ, а врагы ѡвли-
чаѣтъ⁹.

Дроуга влизъ соуѣта добро
твори ѣмоу, а ѡшедѣша влѣви⁹.

ρ[ι]κέντες και άλλους φίλους ζη-
τούντες παραπλήσιοί εισι τοῖς τήν
ἑαυτῶν γῆν ἑῶσι τήν δὲ ἄλλο-
τρίαν γεωργοῦσιν (Ibid.).

Критіу. Ὅστις τοῖς φίλοις 5
πάντα πρὸς χάριν πράσων ὀμιλεῖ,
τὴν παραυτίκα ἡδονὴν ἔχθραν
καθίστησιν εἰς ὕστερον χρόνον
(Ibid.).

Πολυαίνου. Ὅσῳ ἂν πλεον 10
εὐεργετήσῃς τὸν φίλον, τοσοῦτῳ
μᾶλλον τὸ σαυτοῦ συμφέρον ποιή-
σεις. ἀντεπιστρέφει γὰρ πάλιν εἰς
ἡμᾶς ἢ ἐξ ἐκείνων εὖνοια (Ibid.).

Κυψέλου. Φίλοις εὐτυχῶσι και 15
ἀτυχοῦσιν ὁ αὐτὸς ἴσθι (Ibid.).

[Ἐκ τῶν Ἐπιχτήτου[ς]
Ἴσοκράτους και Δημοκρά- 20
τους]. Ἐν εὐτυχίᾳ φίλον εὐρεῖν
εὐπορώτατον, ἐν δὲ δυστυχίᾳ πάν-
των ἀπορώτατον.

Ἡ τῶν περιστάσεων ἀνάγκη
τοὺς μὲν φίλους δοκιμάζει, τοὺς δὲ 25
ἐχθροὺς ἐλέγγει (Cod. Paris.
f. 46).

Παρόντας μὲν τοὺς φίλους δεῖ
εὖ ποιεῖν, ἀπόντας δὲ εὐλογεῖν.

1) П. подобни сѣтъ тѣмъ. У. ползени сѣтъ тѣмъ. — 2) П. У. опущено. — 3) У. то. —
4) П. възрацаиѣтъ на вражьство. У. воззрацаѣтса на вражьство. — 5) П. У. опущено. —
6) У. доброприязньство. — 7) П. купсельскыи. У. купселскыи. — 8) П. У. опущено. —
9) П. напастной (sic!).

*) Въ ркп. — ти. — **) Въ ркп. — ползоуѣтъ.

Не лѣпо ни съ злыми дрѣжити, ни съ добрыми вражды¹ имѣти .:.

Врача и дроуга не ѡже² влнзъ тебе³ ѡщи, но ѡже ти на ползочу .:.

ѡще въ любви си тайнѣ слышиши⁴ оу дроуга своего, а⁵ послѣди на враждоу ѡвратиши се с нимъ, то не проври тайны ѡвндиши бо не крага, но дроужбоу .:.

Не приѡврѣтан дроуга, ѡмоуже кѣры не оуимешн. дроуга не тогда ѡщи, кгда ти велика потреба до него ксть такова во любви *) кременна ксть ѡ не оутвержена .:.

Питаѣ⁶. Къ дроугомъ боудн твердъ, а ѡ крѣ блюди себе⁷ .:.

Коуръ⁸. Црѣ вавилоньскимн посла къ коуровн различныя⁹ дары ѡ красны, и се¹⁰ вземъ раздак дроужинѣ. кѣпраша кѣмъ же, како не ѡстави себе¹¹ ничтоже, рече: мое во тѣ-
 x. 28 об. ло **) не можетъ тѣ || понести

Ἐπικτήτου. Φεύγειν δεῖ κακῶν φίλιαν καὶ ἀγαθῶν ἐχθραν (Max. Conf. p. 550).

Καὶ ἰατρὸν καὶ φίλον οὐ τὸν ἴδιον ἀλλὰ τὸν ὠφελιμώτερον ἐκλέγεσθαι δεῖ (Cod. Parisin. 1169 f. 46).

Σέξτου. Μυστήριον ἐν φιλίᾳ ἀκούσας ὕστερον ἐχθρὸς γενόμενος μὴ ἐκφάνης. ἀδικεῖς γὰρ οὐ τὸν ἐχθρὸν ἀλλὰ τὴν φιλίαν.

Μὴ κτήσῃ φίλον, ᾧ μὴ πάντα πιστεύῃς. 15

Φίλον («ἐνεκεν») χρείας μὴ ἀγάπα· ἡ γὰρ τοιαύτη φιλία πρόσκαιρος καὶ ἀβέβαιος (Cod. Paris. 1169 f. 46 v.).

Πιττακοῦ. Περί τοὺς φίλους 20 ἴσθι βέβαιος, περί δὲ τοὺς ἐχθροὺς ἀσφαλῆς.

Κύρου. Πέμπσαντος αὐτῷ τινος κόσμον πολὺν διζήδωκε τοῖς φίλοις. ἐρωτηθεὶς δὲ, διὰ τί οὐχ ὑπελείπετο αὐτῷ, ἔφη ἅτι τὸ μὲν ἐμὸν σῶμα οὐκ ἂν δύναίτο πᾶσι τοῦτοις κοσμεῖσθαι· φίλους δὲ κεκοσμημένους ὁρῶν μέγιστον ἑμαυτῷ κό-

1) П. кражы. — 2) П. ниже. У. ни. — 3) П. влнзъ себе. У. влнзъ себе. — 4) У. слышишиши. — 5) П. ѡ. У. н. — 6) П. У. опущено. — 7) П. блюди се. У. блюди. — 8) П. У. опущено. — 9) У. различными. — 10) П. с. — 11) П. У. сест.

*) Въ ркп. — любви (подправлено). — **) Въ ркп. — речи ко мое тѣло.

на красотоу севѣ¹, а дружинны оутрашены зрѣ великоу славоу мноу совѣ имѣти.:

Тимона сѣго. Бѣ мужь члѣкенавидецъ, ѡменемъ тимонѣ. се въпрошенъ бѣ, въскоую ксѣ члѣвѣкъ ненавидитъ, ѡ рѣ. лоукавыхъ по достоянню ненавижу, а добрыхъ, зане не разлоучаются ѡтъ злыхъ².:

Ремоуль рѣ³. На сего жалоующюу нѣкмоу⁴, въскоую съ лоукавыми члѣки живеть, ѡ рѣ. врачеве ѡкрѣтъ волащѣ ходатъ⁵, нѣ сами сдрави соутъ.:

Николаѣ⁶. Достойно испытавше⁷ любити, неже ли любившаго ѡпытати.:

Антигонѣ црѣ рѣ⁸. Гѣ же равомѣ молаше⁹, да выша и съхранни ѡ мнимѣ другѣ. ѡ нѣкмоу въпросившю кго въскоую такоу молевоу¹⁰ твоориши; и ѡвѣща¹¹ занѣ¹² ѡтъ врѣ сам съблюдоу, вѣдаѣ¹³ ѡхъ.:

Гѣ въпросимъ бѣ гдѣ съкровице храниши; ѡ простеръ же

σμον ἀποχεῖσθαι δοξω» (Max. Conf. p. 550).

Τίμων. Τίμων ὁ μισάνθρωπος ἐρωτηθεὶς, διὰ τί πάντας ἀνθρώπους 5 μισεῖ, εἶπε «διότι τοὺς μὲν πονηροὺς εὐλόγως μισῶ· τοὺς δὲ λοιποὺς, ὅτι οὐ μισοῦσι τοὺς πονηροὺς» (Ibid.).

10

Ῥωμύλου. Ῥωμύλος ἐγκαλούμενος, ὅτι πονηροὺς ἀνθρώπους σύνεστιν, ἔφη «καὶ οἱ ἰατροὶ τοὺς νοσοῦσιν, ἀλλ' αὐτοὶ ὑγιαίνουσιν» 15 (Ibid.).

Νικοχλέους. Δεῖ κρίναντας φιλεῖν, οὐ φιλήσαντας κρίνειν (Cod. Parisin. 1169 f. 47).

Ἀντίγονος βασιλεύς. Οὗτος 20 θύων τοῖς θεοῖς ἤρχετο φυλάττειν αὐτὸν ἀπὸ τῶν δοκούντων εἶναι φίλων. πυνθανομένου δὲ τινος, διὰ ποίαν αἰτίαν τοιαύτην εὐχὴν ποιεῖται, ἔφη «ὅτι τοὺς ἐχθροὺς γινώσκων 25 φυλάσσομαι» (Max. Conf. p. 550).

Ἀλέξανδρος ἐρωτηθεὶς ὑπὸ τινος «ποῦ τοὺς θησαυροὺς ἔχεις;»

1) П. У. совѣ. — 2) П. ѡ лѣкавѣ. У. ѡ лѣкавѣхъ. — 3) П. ремѣ. У. ремѣль. — 4) У. нѣкмоу. — 5) П. У. ѡ рѣ — ходатъ, опущено. — 6) У. никокласъ (?). — 7) П. ѡпытати ѡ. — 8) П. антигона рѣ. У. антигона. — 9) П. ѡ же равомѣ молаше. — 10) У. молеу. — 11) П. У. рѣ. — 12) П. занѣ. — 13) У. ѡскѣдам.

роукоу ѡ показа дроужиноу и рѣ в снхъ¹ .:

Ливанин². Радоватиса до-
стоинно съ дроугы радующи-
миса, а съ печальными соугце
печаловати³ .:

Лоукниѣнъ рѣ⁴. Дроужне ра-
скоторанье⁵ злѡ нѣицѣланмо
бываѣтъ и больше⁶*) всего вражъ-
ствено .:

Танны⁷ своѣѡ не ѡповѣдан
дроугоу своємѡ и не оубошиса
его, егда на вражъство са съвра-
тити .:

л. 24. Флини||стионъ⁸. Свара**) дѣ-
ла⁹ танны дроужна не прошки,
нѡ надѣиса въспати емоу на
дроужбоу възвратитиса¹⁰ .:

Агисилаосъ рѣ¹¹. Нѣкто пере-
скокъ прииде къ немоу ѡз нѣ-
мецъ¹², а властелемъ вел-
чимъ¹³ емоу пороучити вои-
скок¹⁴, и рѣ не пѡваеъ пороучи-
ти чюжихъ повѣгшемѡ¹⁵ ѡ сво-
ѡхъ .:

Агрисидъ¹⁶. На сего нѣкомоу
молващоу кѣскоую любнши

δειξας τοὺς φίλους ἔφη αὖν τού-
τοις».

Λιβανίου. Συγχαίρειν χρή-
τοις φίλοις καλῶς πράττουσιν, ὡς
καὶ συναλγεῖν λυπούμενοις (Μαх. 5
Conf. p. 550).

Αἱ ἐκ φίλων εἰς φίλους γενόμε-
ναι λύπαι δυσθεράπευται λίαν τυ-
χάνουσι, καὶ μείζους τῶν ἐχθρῶν
ἔχουσι τὰς ἐπηρείας (Ibid.). 10

Μενάνδρου. Μυστήριόν σου μὴ
κατείπης τῷ φίλῳ, καὶ οὐ φο-
βηθῆσῃ αὐτὸν ἐχθρὸν γενόμενον.

Φιλιστίωνος. Ὁργῆς χάριν τὰ 15
κρυπτά μὴ φάνης φίλου, ἔλπιζε
δ' αὐτὸν πάλιν εἶναι σου φίλον
(Cod. Paris. 1169 f. 47 v.).

Ἀγησιλάου. Τῷ προδότῃ πα-
ραδοῦναι στρατιώτας τῶν ἐφόρων 20
κελευόντων οὐχ ἔφη πιστεύειν τοὺς
ἄλλοτρίους τῷ προδόντι τοὺς ἰδίους
(Ibid.).

Ἀριστίππου. Ἀριστίππος κατηγο-
ροῦμενος ὑπὸ τίνος, ὅτι [οὐ] пре-

25

1) У. всѣхъ. — 2) П. ливаннѣ рѣ. — 3) П. печаловатиса. У. печѡлатѣ. — 4) У. опушено. — 5) П. раскатораннѣ. — 6) П. болше. У. болше. — 7) П. лоукниѣнъ. тайны. — 8) П. днанстнѡ рѣ. У. днанстнѡнъ. — 9) П. свара дѣла. У. свара дѣла. — 10) П. са възвратѣ. — 11) П. агисилаосъ. У. лѣкиѣнъ. — 12) П. перискокъ ѡ нѣмецъ приде к нему. У. перскѡ ѡ нѣмецъ. — 13) П. велчимъ. — 14) П. воѣ скок. У. кой сво. — 15) П. повѣгше. — 16) П. агрисидъ рѣ. У. агрисидъ.

*) Въ ркп. — болша. — **) Въ ркп. — свара.

ЖЕНОУ, НЕ ЛЮБИМЪ СЫ Ѡ НЕИ; И
РѢ И ВИННО, И РЫБЫ, И МЯСА НЕ
ЛЮБАТЬ МЕНЕ, НО АЗЪ РАДЪ ¹
ПРИЕМАЮ ИХЪ .:

Глѡ .з̄. ѡ МАТНѢ.

Отъ еѡдальи. ВЪНИМАТЕ
МАТНА КАШЕИ НЕ ² ТВОРИТЕ ПРѢ
ЧЛѢКЪ .:

Япѡ ³. Добротвореньи и при-
чашеньи не забывайте такыми
во жерѣтками оугажа[и]те
вѡу .:

Голомонъ. Млѣню и вѣроу
учищаются грѣси .:

Не оуклониса добротворити
тревожущимъ, дондеже роука ⁴
и мѡ помощь .:

Не рѣци Ѡшѣ придѡу, а
оутро вѣдамъ ⁵, мога днѣ дов-
ро творити ⁶ не вѣси во, что ро-
дить приходан днѣ .:

Гирѡ ⁷. Огнь палѣмъ ⁸ оуга-
ситься водою, млѣни же ѡчи-
ститъ ⁹ грѣхы .:

Дан вѡгочѣвомоу, а грѣшник-
ка не застоупан .:

σ[ε]ίεται μὴ φιλοῦσης αὐτόν τῆς γυ-
ναικός, εἶπεν ᾠτι?) καὶ τὸν οἶνον καὶ
τὸν ἰχθὺν οἶεται μὴ φιλεῖν αὐτόν,
ἀλλ' ἠδέως ἑκατέρῳ χρῆται (Ibid.).

Περὶ ἐλεημοσύνης.

5

Προσέχετε τὴν ἐλεημοσύνην
ὑμῶν μὴ ποιεῖν ἔμπροσθεν τῶν ἀν-
θρώπων (πρὸς τὸ θεαθῆναι αὐτοῖς)
(Ibid. f. 48).

Τοῦ ἀποστολοῦ. Τῆς εὐποιίας ¹⁰
καὶ τῆς κοινωνίας μὴ ἐπιλανθά-
νεσθε, τοιαύταις γὰρ θυσίαις εὐαρε-
στεῖται ὁ Θεός (Ibid.).

Ἐλεημοσύναις καὶ πίστεσι ἀπο-
καθαίρονται ἁμαρτίαι (Ibid.).

15

Μὴ ἀπόσχη εὖ ποιεῖν ἐνδεῆ,
ἠνίκα ἀν ἔχῃ) ἢ χεῖρ σου βοηθεῖν
(Ibid.).

Μὴ εἶπης «ἐπανελθῶν ἐπάνη-
κε καὶ αὖριον δώσω» δυνατοῦ ²⁰
σου ὄντος εὖ ποιεῖν· οὐ γὰρ εἶδας,
τί τέξεται ἡ ἐπιούσα (Ibid.).

Σιράχ γ'. Πῦρ φλογιζόμενον
κατασβέσει ὕδωρ, καὶ ἐλεημοσύνη
ἐξιλάσκεται ἁμαρτίας (Max. Conf. ²⁵
p. 551).

Σιράχ ιβ'. Δὸς τῶ εὐσεβεῖ, καὶ
μὴ ἀντιλαβοῦ τοῦ ἁμαρτωλοῦ· (εὖ
ποίησον ταπεινῶ, καὶ μὴ ὄψ ἀσε-
βεῖ). (Ibid.)

30

1) У. но изъзъ радѣ. — 2) П. и не. — 3) П. япѡ рѣ. — 4) П. рока твоѡ. У. рока твоѡ. — 5) П. а оутро вдамъ. У. а ѣтро вдамъ. — 6) П. добротворити. У. добротворити. — 7) П. сираха рѣ. — 8) П. палѣмъ. — 9) У. ѡчистѣн.

Не затвори мѣта въ оускро-
нищѣхъ¹ сконихъ, и та та ѡзва-
внтъ ѡ всакого² зла³ и⁴ на-
пасті и протива⁵ соупостатѣ *)
л. 24
об. възвранитъ за та⁶ .: ||

Творан мѣтно въ время пе-
чали, ѡко и ѡблакъ дождевый⁷
во время бездожья⁸ .:

Творан добро мимоходомъ,
а сконмъ временнаѣ не подаѣ,
татъ ксть .:

Стажаніе⁹ ѡставѣ¹⁰ ктѣ здѣ,
и¹¹ не хотѣ, а доврѣхъ дѣлъ¹²
вагочѣе принесѣте¹³ ко вацѣ .:

Многоиманни ѡвразъ най-
горчак¹⁴ **), аще ни тлѣнѣна
подасть оубогымъ .:

Толико ѡвидиши, еліко мо-
га дати и не дасі .:

Бгословець рѣ¹⁵. Оубогын
принеши и ѡиде не оулогчѣ¹⁶
прошенъ. боюса, хѣ, да не и азъ

Στραχ κθ'. Σύγκλεισον ἐλεη-
μοσύνην ἐν τοῖς ταμείοις σου, καὶ
αὕτη σε ἐξελεῖται ἐκ πάσης κολά-
σεως, καὶ (ὑπὲρ δόρου ἀλκῆς) κα-
τέναντι ἐχθροῦ πολεμήσει ὑπὲρ 5
σοῦ (Ibid.).

Σιράχ λε'. Ὁραῖον ἔλεος ἐν
καιρῷ θλίψεως, ὡς νεφέλη ὑετοῦ
ἐν καιρῷ ἀβροχίας (Max. Conf.
p. 551). 10

Τὰ μὲν γὰρ χρήματα κατα-
λείψεις ἐνταῦθα, καὶ μὴ βουλόμε- 15
νος· τὴν δὲ ἐπὶ τοῖς ἀγαθοῖς ἐργοῖς
φιλοτιμίαν ἀποχομίσεις πρὸς τὸν
Δεσπότην (Ibid.).

Βασιλείου. Πλεονεξίας εἶδος
τὸ χαλεπώτατον μηδὲ τῶν φθει- 20
ρομένων μεταδιδόναί τοῖς ἐνδεέσιν
(Ibid.).

Τοσοῦτους ἀδικεῖς, ὅσοις παρέ-
χειν ἠδύνασο (Ibid.).

Τοῦ Θεολόγου. Πένης <προ> 25
σῆλθεν, εἴτ' ἀπῆλθε μὴ τυχῶν. δέ-
δοικα, Χριστέ, μὴ καγὼ τῆς σῆς

1) П. въ скрѣнищѣ. У. и скрѣнищѣ. — 2) П. ѡ всакой. У. ѡ всакоу. — 3) П. У. опуш. — 4) П. У. опуш. — 5) П. противу. У. противу. — 6) У. опуш. — 7) П. дождевина. У. доживи. — 8) П. бездождѣ. У. бездоживи. — 9) П. стго всакая стажаннѣ. У. стаг всакая стажа. — 10) У. не ѡста. — 11) П. У. опущено. — 12) П. ѡ доврѣ дѣла. У. ѡ доврѣ дѣла. — 13) П. У. принсите. — 14) П. многоиманнѣ ѡвразно и горчаѣ. У. мно иманни ѡвразно и горчаѣ. — 15) У. бгословець. — 16) П. не оулогчѣ. У. не гачи.

*) Въ ркп. — соупостатѣ подправ. — **) Въ ркп. — многоѡвразно иманни и горчаѣ.

Ѹ твою роукоу тошь Ѹидоу·
 ѡже во кто не вѣдасть, да не
 надѣктьса възмѣти·:

Добро творити лоуче възмѣти,
 ѡ мѣтнн чѣнѣшиши приуверѣ-
 тѣи·:

Не издъръци¹ гла съ ропъ-
 танкемъ даи, ѡкоже мнѡзи тво-
 рать, дающе не водо², ни ѡпы-
 тан просѡцаго, ѡли достоинъ
 възмѣти ѡли ни· оуне кѣтъ до-
 стонныхъ ради³ ѡ неосто(н)-
 нымъ даѣти, неже достоинъ
 Ѹвратитиса неостоинныхъ ра-
 ди⁴·:

Оуне кѣтъ по силѣ принести
 къ воу, нежелѡитиноу да запрѣ-
 тѣ. не тѣ⁵ повиненъ, ѡже не мо-
 жеть вѣдати, нѡ ѡже мога не
 хѡиѣ·:

Боудеши своемоу ближнемоу⁶
 чѣнѣшиши, аще блѣгъ ѡвишиса·:

Боуди блѣгомоу блѣгъ, мѣтѣ
 вѣжью подражаю·:

Гмирити достоино протинеоу
 х. 25. про||сѡцнемоу прошенкѣ, нелѣпо

χειρὸς χρῆζων ἀπέλθοιμ' ἐνδεῆς
 ἑμοῖς νόμοις· ὁ γάρ τις οὐκ ἔδω-
 κε, μηδ' ἐλπίζειτω λαβεῖν (Cod.
 Parisin. 1169 f. 48 v.).

Θεολόγου. Τὸ εὖ ποιεῖν τοῦ β
 πάσχειν τιμιώτερον, καὶ περισπου-
 दाστότερον κέρδους ἔλεος (Max.
 Conf. p. 551).

Μὴ χρῆση ῥῆμα γογγυσμοῦ
 μετὰ τῆς ἐπιδόσεως, ὅπερ πάσχου- 10
 σιν οἱ πολλοὶ διδόντες μὲν, τὸ δὲ
 προθύμως οὐ προστιθέντες, (ὁ τοῦ
 παρέχειν μεῖζόν ἐστι καὶ τελεώ-
 τερον.) μηδὲ δοκιμασίαν ζῆτει τοῦ
 ληψομένου, ὅστις ἀξίος, καὶ ὅστις 15
 οὐ. πολλῶ γὰρ βέλτιον, οἶμαι, διὰ
 τοὺς ἀξίους ὀρέγειν καὶ τοῖς ἀνα-
 ξίοις ἢ τοὺς ἀξίους ἀποστρεῖν διὰ
 τοὺς ἀναξίους (Ibid. p. 554).

Κρεῖσσον τὸ κατὰ δύναμιν εἰσε- 20
 νεγκεῖν ἢ τὸ πᾶν ἐλλείπειν. οὐ
 γὰρ ὁ μὴ δυναθεὶς ἀλλ' ὁ μὴ βου-
 ληθεὶς ὑπαίτιος (Ibid.).

Γενοῦ τῶ πλησίον τιμιώτερος 25
 ἐκ τοῦ φανῆναι χρηστότερος. Γενοῦ
 τῶ ἀτυχοῦντι θεός, τὸν ἔλεον τοῦ
 Θεοῦ μιμούμενος (Ibid.).

Συμμετρεῖσθαι δεῖ τῶ αἰτουμένῳ
 τὴν αἴτησιν. ὁμοίως γὰρ ἄτοπον 30

1) П. не ѡзрци. У. не ѡзрци. — 2) П. не добро. У. не добро. — 3) П. неостоинъ
 дѣл. У. ѡли ни ѡ достоинъ ради. — 4) У. дѣл. — 5) П. не то. У. не тѣ. — 6) П.
 У. ближнемоу своемоу.

во кѣсть хоудѣи велика прошенъи
просити, ни великѣи хоудаго
ѡко во кѣсть невъгодѣно¹, ѡво
же² знаменъи скоупости³ .:

Ѣдино мни бѣгѣство твѣрдо
и непокрадомо кѣже раздавати
бѣгѣство⁴ боу оубога⁵, ѡмѣже
помагати при напасти и при
требованъи не ѡзбавленъе кѣсть,
нѡ въс(по)минанъе⁶ .:

Златоуѣ. Блѣпецъ помилу-
ванъ въсть вести на цѣтво
нѣное иже толчетьса по стѣ-
намъ и въ ѡмы въпадакѣтъ⁷,
то провадѣ вывадѣтъ на нѣныи
въсходѣ⁸ .:

Ѣгда накормиши оубогаго,
тогда мни, ѡко себе накормилъ
еси. тако во вѣщество ѡмѣбѣтъ
си вещь дѣемое⁹ нами къ намъ
са възвратитъ, да не вонмѣса¹⁰
соудѣи простирающа *) роуки
прѣ соудѣице .: .¹¹

Да не оубонмѣса соудѣи не
вѣрашающа¹² **) иманъи. что
въсоуе троужаешиса, ѡ бѣате,

παρὰ μικροῦ μεγάλη ζητεῖν καὶ
παρὰ μεγάλου μικρὰ· τὸ μὲν γὰρ
ἄκαιρον, τὸ δὲ σμικρολόγον (Ibid.).

5

10

Τυφλὸς οἶδεν ἐλεούμενος εἰς οὐ-
ρανῶν βασιλείαν χειραγωγεῖν καὶ
τοίχοις προσκρούων καὶ βόθροις
ἐνολισθαίνων οὗτος ὁδοποιὸς γίνε-
ται τῆς εἰς οὐρανὸν ἀναβάσεως 15
(Ibid. p. 553).

Χρυσοστρόμου). "Ὅταν δια-
θρέψῃς τὸν πένητα, σαυτὸν νόμιζε
διατρέφειν. τοιαύτη γὰρ ἡ τοῦ
πράγματος φύσις· ἐξ ἡμῶν εἰς 20
ἡμᾶς μεταχωρεῖ τὰ διδόμενα. Μὴ
φοβηθῶμεν δικαστὴν πρὸ τοῦ
δικαστηρίου τὴν χεῖρα προτείνον-
τα (Ibid. p. 554).

Μὴ φοβηθῶμεν δικαστὴν οὐχ 25
ἀρνούμενον τὸ λαβεῖν (Ibid.).

Τί ματαιοπονεῖς, ὦ πλούσιε, τὰ

1) У. не гѣдно. — 2) П. ѡложи истъ. У. ѡло^ж ѣ. — 3) П. прибавлено: блѣгодари ѣа
зани створи ти могущаго довро створити, неже триевоущаго млѣтна приимати ѡ ѡнѣхъ.
У. блѣгодар^н ѣа зани сотвори ти могущаг довро сотвори^{тн}, не^ж триевоущаг млѣтна приимати
ѡ ѡнѣхъ. — 4) П. У. опущено. — 5) П. и оубогима. У. и ѣвогима. — 6) П. въспо-
минанъи. У. воспоминанъи. — 7) П. ввалитѣ. У. ввалитѣси. — 8) У. вхѣ. — 9) П. У. да-
маѣ(—и). — 10) П. У. да не оубоимѣса (ѣвоимѣса). — 11) П. У. прѣ соудѣице. — 12) П.
вѣрашающа. У. вѣрашающа.

*) Въ ркп. — простирающе. — **) Въ ркп. — вѣрашающе.

ουβοῦν¹ поты¹ въ своѣхъ скро-
вищѣхъ хранѣ; что см гнѣвѣ-
ши², ѣгда нишин просятъ, ѣко
ω себе дам; ѡтъна х(т)а³ ть³
а не твоѣго, ѣже⁴ порουчена ти
соутъ⁵ ѣхъ ради, а не ѣже ро-
жена соутъ с тобою: ѣже ѣси
взлѣлъ, дам ѣ потребуω ω ни хъ
принѣмиши .:

Ουδὼς ти кѣтъ ѣже наста-
вила тѣ кѣтъ бѣ давати, а не
ѣматѣ .:

Γλιῶτ²⁵ дроузни²⁵: вѣдалѣ
късмъ. достонѣ⁶ ти престати,
такѡ творѣщию. тогда можѣши ||
ωвѣщати, ѣгда не достанѣтъ, а
дондеже⁷ ѣмашѣ, ѣще⁸ ѣ тѣма-
ми дам ѣси, а дроузни про-
сятъ алчюще⁹, тῶ нѣ²⁵ ти ни еди-
ного ωвѣта .:

ѣще ουζриши въ житни-
скыхъ вѣщехъ¹⁰ кого помагаю-
ща ти¹¹, ѣли на соудници попи-
рающа по тобѣ¹², ѣли ѣндѣ гдѣ,
тῶ противῶ томоу ѣдѣши с лю-
бовью, ѣ ουсрѣтаѣши¹³, ѣ с вели-
кою чѣтью принѣмиши¹⁴, ѣ роуцѣ
лобызаѣши¹⁵, ѣ злато подаваѣши,

τῶν πενήτων ἐν τοῖς σοῖς θησαυ-
ροῖς ἀποκρύπτων; τί αἰτούμενος
παρ' αὐτῶν ἀγανακτεῖς, ὡς οἰκοθεν
ἀναλίσκων; τὰ πατρῶα θέλουσιν,
οὐ τὰ σὰ· τὰ ἐγγχειρισθέντα σοι δι' 5
αὐτοῦς, οὐ μετὰ σοῦ γεννηθέντα.
ἄ ἔλαβες δὸς καὶ τὴν χρῆσιν κέρ-
δανον (Ibid. p. 553).

ἀρκεῖ σοι ὅτι διδόναι, οὐ λαμβά- 10
νειν ἐτάχθης (Ibid.).

Ἐδωκῶ φησὶν· ἀλλ' οὐ χρῆ
διαλιμπάνειν ταῦτα ποιοῦντα. τότε
μόνον ἀπολογήσῃ, ὅταν μὴ ἔχῃς 15
ὅταν δὲ κεκτημένος ἦς, κἂν μυ-
ρίοις ἦς δεδωκώς, ὡπὶ δὲ καὶ ἕτε-
ροι πεινῶντες, οὐδεμία σοι ἀπολο-
γία ἐστίν (Cod. Parisin. 1169
f. 50 v.). 20

Εἰ τινα ἰδῆς ἐν τοῖς βιωτικοῖς
σοι βοηθοῦντα πράγμασιν ἢ ἐν δι-
καστηρίῳ σοι συμπράττοντα ἢ ἐν
ἄλλῳ τινί τοιούτῳ, καὶ ἀπαντᾶς 25
καὶ μετὰ πολλῆς δέχῃ τῆς κευνοίας
καὶ χεῖρας καταφιλεῖς καὶ ἀργύρια
καταβάλλεις καὶ τὰ τῶν θεραπευόν-
των ποιεῖς. ἂν δὲ τὸν Χριστὸν εἰ-

1) У. поты ѣкогнх. — 2) У. что гнѣваши. — 3) П. ѡтъна хотать. У. ѡтнѣ хотѣ. —
4) П. У. ѣко. — 5) П. ѣста. У. ѣ. — 6) П. У. не достонѣ(—нѣ). — 7) П. дондеже. У. дон-
деж. — 8) П. ѣгда. У. ѣгда. — 9) У. алчущѣ. — 10) П. ѣ въ житнискѣ. вѣщѣ. — 11) У. по-
могающа ти. — 12) П. У. по тѣбѣ. — 13) У. ѣсрѣтаѣши. — 14) У. принѣмиши. — 15) П.
лобызаши. У. рѣци лобзаши.

и всако оутодѣ теориши ёмоу·
 аще же $\bar{\chi}\alpha$ оузѣриши пришеша
 к тобѣ¹, вѣскоую ѡбѣтнншиса
 и помеднши на оутоженье его··

Аще странна не приймаѣши
 ёко $\bar{\chi}\alpha$ ², то не приймаи него.

Аще же $\lambda\eta$ ³ аки $\bar{\chi}\alpha$ ⁴ прийма-
 еши, то⁵ не стыднса нѡгоу⁶
 оумыти ёмоу··

Да не стыдимъса помнловати
 оубогухъ, ни ѡтѣмѣтаймъса
 оутоднти нмѣ собою· ѡсѣать [во]
 са⁷ роуки наша слоужьбамн
 тѣмн. аще же⁸ на мѣтѡу нхъ
 простѣриши⁹ ѡ тобѣ слоужьбь,
 бѣ видѣти оумоленъ вываѣтъ и
 прошенникъ вѣзастъ¹⁰··

Не срамлянса своёю роукою
 дѡдѡти¹¹ ницимъ··

Хѣ не стыднтьса роуки про-
 стирати и взати ѡбразомъ оу-
 богаго· а ты что са стыднши
 роуки простирати¹² и дѡдѡти
 сребро··

Петръ и иѡѡа идоста къ црк-
 л. 26. ен¹³ помолнтьса, ¹⁴ и се $\chi\rho\delta$ || ѡ

σελθόντα ἰδῆς, ὀκνεῖς καὶ ἀναδύη
 πρὸς τὴν ἑαυτοῦ θεραπείαν; (Ibid.).

Εἰ μὴ ὡς τὸν Χριστὸν δέχη τὸν 5
 ξένον, μὴ δέξη (Ibid. f. 51).

εἰ δὲ ὡς τὸν Χριστὸν δέχη, μὴ
 ἐπαισχυνθῆς τοῦ Χριστοῦ νίψαι
 τοὺς πόδας (Ibid.).

Μὴ τοίνυν ἐπαισχυνώμεθα ταῖς 10
 τῶν πενήτων θεραπείαις μηδὲ πα-
 ραιτώμεθα δι' ἑαυτῶν θεραπεύειν
 τοὺς πένητας· ἀγιαζόνται γὰρ ἡμῶν
 αἱ χεῖρες διὰ τῆς τσαύτης διακονίας,
 κἀν εἰς εὐχὴν αὐτὰς ἀνατείνωμεν 15
 ἀπὸ τῆς θεραπείας ἐκείνης, ὅρων
 αὐτὰς ὁ Θεὸς δυσωπεῖται μᾶλλον
 καὶ τὴν αἴτησιν δίδωσιν (Ibid.).

Ἐμὴ ἐπαισχυνθῆς διὰ τῆς σαυ-
 τοῦ χειρὸς θεραπεύσαι τὸν πένητα 20
 (Ibid. f. 51 v.).

Ὁ Χριστὸς οὐκ ἐπαισχύνεται
 χεῖρας ἐκτείνειν καὶ λαβεῖν διὰ τοῦ
 πένητος, καὶ σὺ χεῖρα ἐκτείνειν καὶ
 δοῦναι ἀργύριον ἐπαισχύνῃ; (Ibid.). 25

Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινόν
 ποτε εἰς τὸ ἱερόν προσεύχασθαι, καὶ

1) У. к тѡбѣ. — 2) П. ёко и $\bar{\chi}\alpha$. У. ёко и $\chi\alpha$. — 3) П. аще $\lambda\eta$ жи. У. аще $\lambda\eta$ ж. — 4) П. ёко и $\bar{\chi}\alpha$. — 5) П. У. опушено. — 6) П. и нѡгу. — 7) П. ѡсѣать со са. — 8) П. аще $\lambda\eta$ жи. — 9) П. и простирати. У. простира^{тн}. — 10) П. властъ. У. вад. — 11) П. дѡдѡти. У. дѡдѡ. — 12) П. простирати рѡки. У. простира^{тн} рѡки. — 13) П. У. в цркѣ (цркѡ). — 14) П. помолнтьса. У. помолн^{тн}.

мѣрна чрева прѣ дверми сѣдѣ-
ше ѿ, видѣвъ ѿ въхѣдѣца къ
цркви, проси ѿ нею *) мѣтнн. а
что петръ сътвори; възрѣ на
наю ¹, ѿ не требова слова, ни
ѿвѣта, нѣ ѿдѣнѣкъмъ ² своѣмъ
показа оубожество свок. к не-
моу въ реклъ азъ: ѿ петре, се
ли ѿсправленник твоє апостоль-
ское къ оубоугомоу ³; симъ ли
ти казано ⁴ ѿбгѣтити ⁵ оубоуги,
ѣже възрѣти на тѣ, а тѣ ѿз-
рѣши: не ѿмамъ злата; ни среб-
ра, потерпи мало ѿ больша бгѣтъ-
ства **) оузриши, ѣже ѿмамъ,
то ти даю: ко има ѿс хл ⁷ въста-
ни ѿ хѣдн. видѣлъ ли кси оу-
божества стажаник ѿ бгѣтъ-
ства дарованик; ⁸ зрѣ оубо ѿ
кротость кго. зрѣ, рѣ, на наю.
не лѣпѣлъ, ни злѣ что рѣ, не ѿгна,
ни ѿнмоуде, ѿкоже мы тво-
римъ къ просѣцимъ, кини
ѿнмоуде ***) на нл ⁹, на дѣло сло-
ще ѿ, гнѣвающеса, зане ле-
жать. ци како тѣ наказани
члѣци; не повелѣно ти ¹⁰ лѣности
ради дѣяти ни лежаньк поноси-
ти, но оубожество ѿсправити,

ἰδοὺ χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐ-
τοῦ βασταζόμενος ἔκειτο πρὸς τὴν
θύραν τοῦ ἱεροῦ καὶ ἰδὼν αὐτοὺς
εἰσίστηναι προσεῖχεν αὐτοῖς ζητῶν
ἐλεημοσύνην λαβεῖν παρ' αὐτῶν. τί 5
οὖν ὁ Πέτρος; «βλέψον εἰς ἡμᾶς»
φησὶν. ἰκανὴ ἀπὸ τῆς ὀφείας ἀπό-
δειξις ἢ τῆς ἀκτήμοσύνης; οὐ χρεία
λόγων οὐδὲ ἀποδείξεως· ὁ στολι-
σμὸς δείκνυσί σοι τὸν ἀκτήμονα. τί 10
οὖν τοῦτο ὅλον τὸ κατόρθωμα τῆς
ἀποστολῆς πρὸς τὸν πένητα; ἵνα μὴ
διορθώσῃ τὴν πενίαν, ἵνα εἰπη(ς)
αὐτῷ «οὐκ ἔχω χρυσίον καὶ ἀργύ-
ριον, ἀνάμεινον μικρὸν καὶ ὀφει μεί- 15
ζονα πλοῦτον. ἀργύριον καὶ χρυ-
σίον οὐχ ὑπάρχει μοι· ὁ δὲ ἔχω,
τοῦτό σοι δίδωμι· ἐν τῷ ὀνόματι
Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγειραὶ καὶ περιπά-
τει». εἶδες πενίαν χρημάτων καὶ 20
πλοῦτον χαρισμάτων; ὅρα λοιπὸν αὐ-
τοῦ καὶ τὴν ἐπιπέσειαν· «βλέψον
εἰς ἡμᾶς» φησὶν. οὐχ ὕβρισεν, οὐκ
ἐλοιδορήσεν, οὐκ ἀπεχρούσατο, ὁ
πολλάκις ποιούμεν ἡμεῖς πρὸς τοὺς 25
ἐντυγχάνοντας ἡμῖν, εὐθύνας αὐ-
τοὺς ἀπαιτοῦντες πρὸς ἐργασίαν
αὐτοὺς παραπέμποντες ἐγκαλοῦν-
τες αὐτοῖς, ὅτι καθεύδουσιν. μὴ γάρ

1) У. возрѣ на наю. — 2) П. ѿдѣнѣ. — 3) П. к нему же емъ реклъ азъ. — 4) У. ко
ѣгогн. — 5) У. показано. — 6) У. ѿбгѣтити. — 7) П. ѿ ко има ѿс хл. — 8) П. У. ѿ бгѣтъ-
ства дарованик — опущено. — 9) П. ѿнмоуде на тѣ (sic!). У. ѿнмоуде. — 10) П. У. опущено.

*) Въ ркп. — проса ѿ нею. — **) Въ ркп. — бгѣтъство. — ***) Въ ркп. — ѿнмоуде.

напасти ѡцѣлѣти¹ ѡ роукоу по-
давати тревогуюцимъ.∴

Стажаникѣ подають мнози²,
а кже *) собою оугодити проса-
цимъ ѡ съ бодростью мѣтню
твѣрити, ѡ съ любовью, ѡ съ
вратолоубьемъ, то веледѣшнии
могού сътворити [т]и моудро-
любьци³ **).∴

л. 28
об.

Или возможно вѣтѣтѣ || спѣсти-
са; ѡ, авраамъ вѣтѣтѣ вѣтѣ ви-
дѣлъ ли ѡси вѣтѣство кѣго; смо-
три же ѡ страннѣнолюбни кѣго. ѡ
ѡвнса ѡмоу вѣтѣ полоуднѣ, ѡ вѣста
ѡ поклониса, не вѣдаѣа, которѣи
соутѣ пришедѣше. ѡце во вы
вѣдалѣ, то не дивниса вы-
хомъ, занѣ воу оугажаше, нѣ
невѣжѣство пришедѣшнѣхъ вол-
шю показа бодрость страннѣно-
любни. ∴ ѡ прѣзываетѣ сарроу, прѣ-
частницю твора страннѣнолюбни.
ѡвѣщѣ, рѣ, вѣракъ, ѡвѣще же,
рѣ, ѡ добродѣшникѣ. подѣ-
сниса⁵ ѡ смѣси .Г. споуды

τοῦτο ἐπαιδεύθης, ἄνθρωπε; οὐκ
ἐκελεύθης ἀρχγίαν ἐγκαλεῖν οὐδὲ
καχίαν κατηγορεῖν οὐδὲ νωθρ(ε)ίαν
ὄνειδιῆσαι, ἀλλὰ πενίαν διορθοῦσθαι
καὶ συμφρᾶν ἰᾶσθαι καὶ χεῖρα τοῖς 5
χειμένοις ὀρέγειν (Cod. Parisin.
1169 f. 52).

10

Ἄρα γε δυνατόν πλούσιον σωθῆ- 15
ναι; Καὶ πάνυ Ἀβραάμ πλούσιος ἦν·
οἶδας αὐτοῦ τὸν πλοῦτον; βλέπε
αὐτοῦ καὶ τὴν φιλοξενίαν. ὤφθη
αὐτῷ Κύριος κατὰ τὸ μεσημβρινόν·
καὶ ἀνέστη καὶ προσεκύνησε καὶ 20
οὐδὲ εἰδώς, τίνας ἦσαν οἱ παρόντες.
εἰ γὰρ ᾔδει, οὐδὲν θαυμαστὸν
ἐποίει, ὅτι Θεὸν ἐθεράπευεν· ἀλλ'
ἡ ἄγνοια τῶν παραγενομένων μει-
ζον(α) αὐτοῦ δείκνυσι τῆς φιλοξε- 25
νίας τὴν προθυμίαν. καὶ καλεῖ τὴν
Σάρραν κοινωνὸν ποιῶν τῆς φιλο-
ξενίας. «κοινά» φησι τὰ τοῦ γάμου,
<κοινά> ἔστω καὶ τὰ τῆς ἀρετῆς.
σπεῦσον καὶ φύρασόν [μοι] τρία 30

1) П. ѡцѣлѣтѣ. У. ѡцѣлѣтѣтѣ. — 2) П. мнози подають. У. мнози подаѣтѣ. — 3) П. оугму мѣдрѣлюбци. У. ѡ мѣдрѣлюбци. — 4) У. страннѣнолюбни. — 5) У. пѣснѣи.

*) Вѣ ркп. — жжѣ. — **) Вѣ ркп. — оугмоу мѣдрѣлюбци.

моуки. ¹ сара же не рече: ² что се
к; чи того дѣла идохъ за тѣ, а
вихъ молота и хлѣви чинила,
бгатыство толко имѣюци; .т.
к насъ твоуиъ ³ и .iii. и не
пришеаъ еси к тѣмъ пове-
лѣтъ ⁴, нѣ и миѣ келиши к тон
слоужбѣ кѣннiti; нѣ имже слы-
ша ⁵ кѣсхыти повелѣное ⁶ .:

Гдѣ соуть нынѣшнѣи жены;
стерпѣть ли таковоѣ повелѣнiе;
вынеси ⁷ роукоу кѣ ⁸, и оузриши ⁹
всю позлащеную и зѣвную. кѣ-
неси же ¹⁰ и ¹¹ роукоу сариноу и
смотри, чимъ оукрашена кѣтъ.
страннолюбовькѣтъ, и мѣтннею, и
любовню, и ¹² оубоголюбовькѣтъ.
потѣснисѣ ¹³ и смѣси .г. спѣды
моуки. а самиъ потече къ ста-
доу кола имать ¹⁴. раздѣлаеть
троудѣ ¹⁵, раздѣлаета же и кѣн-
цѣ ¹⁶. потомже забла телець ||
коупно тече старецъ ¹⁷, не ¹⁸ ѡсла-
бѣ во ёмоу силѣ телеснаѣ, нѣ
оукрѣ[пѣ]плѣшесѣ мьслѣмѣ
моудролювьѣ и бодростью ѡдо-
лѣ кѣтъстѣ ¹⁹. ѡбладѣи же тремн

μέτρα σεμιδάλεως. και οὐκ εἶπε
αὐτῷ; ἐπὶ ταύταις ταῖς ἐλπίσιν
ἔλαχον, ἵνα με μυλωθρίδα και ἀρτο-
ποιὸν ποιήσης, τὴν πλοῦτον ἔχου-
σαν τοσοῦτον; τριακοσίους δέκα ⁵
και ὀκτῶ δούλους ἔχεις, και οὐκ
ἤλθες ἐκείνοις ἐπιτάξαι, ἀλλ' ἐμέ
εἰς τὴν διακονίαν ταύτην ἐμβάλ-
λεις;» ἀλλ' ἀκούει ἀσπεῦσον», και
ἀρπάζει τὸ ἐπιτάγμα. ποῖ αἱ νῦν ¹⁰
γυναῖκες; ἀρα τοιαῦτα ἐπιτάγματα
δέχονται; ἐκβαλέ μοι αὐτῆς τὴν
χεῖρα και ὄρας αὐτὴν κερυρωμέ-
νην ἐξωθεν. ἐκβαλε τὴν χεῖρα τῆς
Σάρρας και θέασαι, τί ἐνδέδυται; ¹⁵
φιλοξενίαν ἐλεημοσύνην ἀγάπην
φιλοπτωχίαν. ἀσπεῦσον και φύρα-
σον τρία μέτρα σεμιδάλεως», και
αὐτὸς ἔδραμεν ἐπὶ τὴν ἀγέλην τῶν
βοῶν. μερίζονται τὸν πόνον, ἵνα ²⁰
μερίσωνται και τὸν στέφανον. εἶτα
ἔδυσε τὸν μοσχον ὁμοῦ. ὁρομεύς
ἐγένετο ὁ γέρον· οὐ γὰρ ἔχαινοντο
αὐτῶ τῆς σαρκὸς ὁ τόνος, ἀλλ'
ἐπενεύρωτο τῆς φιλοσοφίας ἡ διά- ²⁵
νοια· ἐνίκησε τὴν φύσιν ἢ προθυ-
μία. ὁ δεσπόζτης) τριακοσίων

1) П. потѣснисѣ и смѣси три спѣды мѣкы. — 2) П. У. рѣ (не — опущено). — 3) П. оу нѣ тивуиъ. У. ѡ нѣ сѣгг. — 4) У. повелѣти. — 5) П. У. слыша — 6) П. кѣсхоти повелѣнiи. У. кѣсхотѣно повелѣнiи. — 7) У. вынесиѣ. — 8) П. ии. У. ѡ. — 9) П. оузриши ю. У. ѡзриши ю. — 10) У. кѣсиѣ. — 11) П. У. опущено. — 12) П. У. опущено. — 13) П. потѣснисѣ. — 14) П. кола имать. — 15) П. У. раздѣлаеть трѣдѣ — опущено. — 16) П. кѣнцѣ. У. кѣнцѣ. — 17) П. У. коупно тече старецъ — опущено. — 18) П. У. но. — 19) П. ѡстѣста. У. ѡстѣта.

сты и .нї. тноуѣнѣ ¹ оунець носѣ
не троуѣаѣтѣ тѣгостью, нѣ ѡб-
легѣчашетьсѣ ² мыслью, и вод-
рость прилѣгаше ³ къ теченью
старѣю колнко троуѣдно ⁴); не чю-
аше оупованья вольша приѡвѣрѣ-
сти. ѡ пришедши что рече; в то
же время придоу, и воудеть сар-
рѣ снѣ. видиши ли, како плѣ
вѣзрасти трапеца, како добръ ⁵,
како скорѣ, како съзрѣлъ ⁶, ка-
ко грезнѣ свершенѣ ⁷ вѣ; тацн
соутѣ плоди страннолюбнѣ. мы
же на рабы и на кони и на
мѣскы мониста ⁸ златаи и (оу)-
тварн ⁹ вѣскладыкаемѣ, самого
же вѣкоу нага ходѣма по дво-
ромѣ и къ врата ¹⁰ вьюца **) и
роукоу простираюца ***) прези-
раемѣ и днѣвѣма ѡчнѣма ¹¹ къ зи-
раемѣ ¹² на нѣ. что того вѣковѣ-
ства горчак; что оу тебе про-
ситѣ; и хѣже и не вѣпросимѣ
неколею вѣдасн ¹³, на мѣже смѣртнѣ
ѣсн то ти велитѣ волею, кѣже ти
ѣсть творити ноужею. ѡ ни хѣже
разлоучитисѣ (ѣсть ноу жею, ѡ

δέκα καὶ ὀκτώ οἰκετῶν μόσχον
βαστάζων οὐκ ἐβαρύνετο τῷ ἄγθει,
ἀλλ' ἐκουφίζετο τῇ διανσίᾳ καὶ τῇ
προθυμίᾳ. ὁ δρόμος τῷ γέροντι
προὔχειτο· πόσος ὁ πόνος; ἀλλ' οὐκ 5
ζῆ)σθάνετο τοῦ πόνου διὰ τὴν ἐλπί-
δα τοῦ κέρδους. τί οὖν ὁ παραγενό-
μενος; «κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον
ἐλεύσομαι, καὶ ἔσται τῇ Σάρρα υἱός».
(ε)ἶδες), οἷον καρπὸν ἐβλάστησεν ἡ 10
τράπεζα; πῶς καλόν, πῶς ταχύ(ν),
πῶς ὠριμον; πῶς ὁ βότρυς περκά-
ζων καὶ ἀπηρτισμένος; τοιοῦτοι
τῆς φιλοξενίας οἱ καρποί. ἡμεῖς
δὲ οἰκέταις μὲν καὶ ἡμιόνους καὶ 15
ἵπποις περιδέραια χρυσᾶ περιτίθε-
μεν, τὸν δὲ δεσπότην γυμνὸν πε-
ριόντα καὶ θυραυλοῦντα καὶ χεῖρα
τείνοντα περιορῶμεν καὶ πολλάκις
ἀπηνεῖ βλέπομεν ὀφθαλμῶ. τί ταύ- 20
της τῆς κακίας χεῖρον γένοιτ' ἄν;
ταῦτα ἀπαιτεῖ παρὰ σοῦ, ἃ καὶ μὴ
ἀπαιτεῦντος δώσεις διὰ τὸ θ' ἠτὸς
εἶναι· ταῦτά σε βούλεται ποιεῖν τῇ
γνώμῃ, ἃ καὶ ἀνάγκῃ σε δεῖ ποιῆ- 25
σαι. «ἅ πάντως ἀνάγκῃ σε παθεῖν,
ἐλοῦ παθεῖν δι' ἐμέ· τοῦτο προκεῖσθαι

1) П. тристы и .нї. тноуѣнѣ. — 2) П. ѡблегчашѣ (sic). У. ѡблегчашѣ. — 3) П. при-
лагаше. У. прилагаше. — 4) П. У. трѣ(ѣ)но. — 5) П. У. скорѣ. — 6) П. созрѣлъ. — 7) У.
грезнѣ свершенѣ. — 8) П. У. и мониста. — 9) У. и гтварн. — 10) П. У. и къ врата — опу-
щено. — 11) У. днѣвѣма ѡчнѣма. — 12) П. взираѡце. У. взираюце. — 13) П. вдасн неко-
лю. У. вдасн неколю.

*) Вѣ ркп. — троуднѣ. — **) Вѣ ркп. — кьюца. — ***) Вѣ ркп. — прости-
раюце.

тѣхъ разлѹчиса) волею мене ра-
ди, ꙗ доваѣѣтъ ми¹ послѹшанье
твоѹ. вѣскоуѹ земли предавѣ-
ши скровнице; данъ къ мою роу-
коу, глѣтъ.² (не) минѣтъ ли см³
л. 27
об. вѣла вѣрнѣи⁴ земанъ. ||

Ноускимъ. Оубогоу прича-
ща(м)иса⁵, поставиѣтъ⁶ себе въ
части⁷ оубожнѣшася нѣ ради. :

Нилъ⁸. ꙗкоже ксть⁹ ксть-
ство скѣтоу скѣтити, такоже ꙗ
боу кстьство ꙗ миловати¹⁰ ꙗ
цедрити свою¹¹ тварь. :

Филѣ¹². Такъ воуди къ сво-
нимъ рабомъ ꙗ слоугамъ, ꙗко
ты хѹщеша бѣ къ тебѣ¹³ выти-
ско во¹⁴ *) мы послѣдѣмъ, та-
ко ꙗ бѣ послѹшаеѣтъ насъ. при-
несѣмъ оубо¹⁵ млѣню ꙗ по по-
добью пѣвнамъ приимемъ. :

Димостѣ¹⁶. Достоинноксть ми-
ловати не тѣхъ¹⁷ †), нжи(соу)тъ¹⁸
насианици ꙗ¹⁹ вѣсхыщаютъ²⁰,

μόνον, καὶ ἀρχοῦσαν ἔχω τὴν ὑπα-
κοήν. τί τῇ γῆ παραδίδως τὸν θεο-
σαυρόν; δὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ φησίν.
οὐ δοκεῖ σοι τῆς γῆς ἀξιοπιστώ-
τερος εἶναι ὁ τῆς γῆς δεσπότης; 5
(Cod. Paris. 1169 f. 52—
54 v.).

Γρηγορίου τοῦ Νύσσης.
Ὁ πτωχῶ κοινωνήσας εἰς τὴν με-
ρίδα τοῦ δι' ἡμᾶς πτωχεύσαντος 10
ἑαυτὸν καταστήσει (Max. Conf.
p. 554).

Νείλου. Καθάπερ ἰδίον ἐστὶ τοῦ
φωτὸς τὸ φωτίζειν, οὕτως ἰδίον
Θεοῦ τὸ ἐλεεῖν καὶ οἰκτεῖρειν τὰ 15
οἰκεῖα πλάσματα (Ibid.).

Φίλωνος. Τοιοῦτος γίνου περι
τοὺς σοὺς οἰκέτας, οἷον εὐχῆ σοὶ
τὸν Θεὸν γενέσθαι. ὡς γὰρ ἀκούο-
μεν, ἀκουσθησόμεθα ὑπὸ τοῦ Θεοῦ 20
καὶ ὡς ὀρώμεν, ὀραθησόμεθα ὑπ'
αὐτοῦ. προσενέγκωμεν οὖν τοῦ
ἐλέου τὸν ἔλεον, ἵνα τῶ ὁμοίῳ τὸ
ὅμοιον ἀντιλάβωμεν (Ibid.).

Δημοσθένους. Δίκαιόν ἐστὶν 25
ἐλεεῖν, οὐ τοὺς ἀδίκους τῶν ἀν-
θρώπων, ἀλλὰ τοὺς παρὰ λό-

1) П. доваѣѣтъ ми оубо. У. дованѣ ми ѹко. — 2) У. глѣтъ гѣ. — 3) П. не минѣтъ ли см. У. да не минѣтъ ми. — 4) У. вѣрнѣи. — 5) У. причащѣнѣи. — 6) У. поставити. — 7) П. в причасти. У. в причѣстїи. — 8) П. нилъ рѣ. — 9) У. опущено. — 10) П. ксть кство кство миловати. — 11) П. У. всю. — 12) П. филѣ рѣ. — 13) П. У. къ тебѣ. — 14) П. тако. У. тако ко. — 15) П. У. опущено. — 16) П. У. опущено. — 17) П. У. не тѣхъ. — 18) У. сѣ. — 19) П. У. опущено. — 20) П. вѣсхыщени сѣтъ. У. вѣсхыщени сѣ.

*) Вѣ ркп. — ꙗкъ ко. — †) Вѣ ркп. — нехѣтѣхъ.

нѡ ѡже вес правды ѡ(оу)вожишася¹·:

Нѣкнѣмъ жалоующѣи² на нь, занѣже по лоукавѣмъ на сѣдницѣ попираше, ѡ ѡвѣща· пражеднѣи во поборника не тревоуять·:

Внасъ. Внасъ, соудыи сѡ, ѡсоуди повиннаго смѣртыю ѡ прослезиса, ѡ нѣкомоу рѣишю· что самъ ѡсоужаи плачеши; ѡнѣ же ѡвѣща, ѡко ноужно кѣтъ кѣтствоу милованък въдати³, ѡ законоу слоужбоу·:

Питаконъ. Гѣ ѡвидимъ вѣи нѣ ѡ кого ѡ власть ѡмѣи мѣстити себе ѡ ѡда, рѣ· прощенькѣ кѣтъ лоучьше⁴ мѣщенинѣ ѡво во кроткаго кѣтства речетьса, ѡкоже зѣѣринаго·:

Ѣпиктитъ. Страннымъ ѡ тревоующимъ подаван ѡ своѣхъ· *) ѡже (не) дастъ⁵ тревоуящемоу⁶, ѡ и самъ просѣ не приметъ⁷ **)·:

Развоинникъ нѣкын⁸ оуѣта-

γον ѡстуχοῦντας (Ibidem f. 555).

Ἐγκαλούντων αὐτῶ τινων φίλων, ὅτι πονηρῶ τινι κρινομένῳ συνεῖπε, τοὺς χρηστοὺς ἔφη μὴ δεῖσθαι βοηθείας (Cod. Paris. 1169 f. 55).

Βίαντος). Βίας θανάτῳ μέλλων καταδικάζειν τινὰ ἐδάκρυσεν. εἰπόντος δὲ τινος «τί παθῶν αὐτός 10 καταδικάζων κλαίεις;» εἶπεν «ὅτι ἀναγκαῖόν ἐστι τῇ μὲν φύσει τὸ συμπαθεῖς ἀποδοῦναι τῷ δὲ νόμῳ τὴν ψῆφον» (Max. Conf. p. 555). 15

⟨Π⟩ιττακοῦ. ⟨Π⟩ιττακὸς ἀδικηθεὶς ὑπό τινος καὶ ἔχων ἐξουσίαν αὐτὸν κολάσασθαι ἀφῆκεν εἰπὼν «συγγνώμη τιμωρίας ἀμείνων· τὸ μὲν γὰρ ἡμέρου φύσει ἔστι, τὸ δὲ 20 θηριώδους» (Cod. Parisin. 1169 f. 55 v.).

Δημοκρίτου καὶ Ἰσοκράτους) καὶ Ἐπικτήτου. Ξένοις μεταδίδου καὶ τοῖς δεομένοις ἐκ 25 τῶν ὄντων· ὁ γὰρ μὴ διδοὺς δεόμενῳ οὐδὲ αὐτὸς λήψεται δεόμενος (Max. Conf. p. 555).

Πειρατῇ τινι ἐμπεσόντι εἰς τὴν

1) П. ѡвожишася. У. ѡвожишѣ. — 2) П. жалоующѣи. У. жалоуущици. — 3) П. ноужно кѣтству милованнѣ вдати. — 4) У. лѣшн. — 5) П. не дастъ. У. не дѣ. — 6) У. тревоующѣи. — 7) П. не приметъ. У. не прѣмѣ. — 8) П. У. нѣкын.

*) Въ ркп. — подаван ѡ своѣхъ. — **) Въ ркп. — не примешн.

л. 28. ПАШЕ ¹ къ морн ѿ на||гъ кы-
вредѣ къ брегоу. ѿсократь же,
вндѣкъ н зимою оумираюма, ѿ
ѡдѣ ѿ, ѿ ѡбоу (н) ², н пицоу
давѣ ³ ёмоу ѿ ѡпоустн *) (н). ⁴ ѿ
поносимъ же бѣ ⁵ ѡ нѣкѡ, зане
незнаѣма[ѣ]го ⁶ развоиника снав-
дѣ, ѿ ѡкѣца. не аки члѣка раз-
воиника почтнхъ, нѡ члѣчьское
кѣство почьстихъ ⁷ .:

Хариклаіѡ ⁸. По чужимъ зем-
ламъ ⁹ коупаенок поскоуду ¹⁰
кѣств неѣдоущимъ, а просимое
даѣтъса милоующимъ .:

Филантнѡнъ. Ымъ же самъ
стражешн, тѣмъ разоумѣнн ѿ
дроггомоу, аще же стражюме-
моу поможеши, то ѿ ты стра-
жа ѡ иного помощенъ ѡудешн
при своен страстн .:

Глѡ .н. ѡ блгтн.

Ѡ еоуѡльн ¹¹. Рѣ гъ. егда
створиши ѡвѣдѣ ѿлн вечерю, не
зовн дроугъ своиухъ, (н) блжн-
нихъ ¹² своѿ, ни соусѣдѣ вгатѣ,
егда когда ѿ ти ¹³ призовоутъ
та, ѿ боудеть ти ѡмъщенн .:

γῆν καὶ διαφθειρομένῳ χειμῶνος
περιβόλαιόν τις ἄρας δέδωκεν καὶ
εἰς τὴν οἰκίαν εἰσαγαγὼν τὰ ἐξῆς
πάντα παρέσχεν. ὀνειδισθεὶς δὲ
ὑπὸ τινος, ὅτι τοὺς πονηροὺς εὐερ- 5
γετεῖ «οὐ τὸν ἄνθρωπον» ἔφη ἀλλὰ
τὸ ἀνθρώπινον τετίμηκα» (Ibid.).

10

Χαρικλείας. Ξένη ἐν γῆ τὸ
μὲν ὄνιον σπάνιον τοῖς ἀγνοοῦσιν,
τὸ δὲ αἰτούμενον εὐμετάδοτον τοῖς
ἐλεοῦσι (Ibid.).

Φιλιστίων. Ἐκ τοῦ παθεῖν γί- 15
νωσ(χε) καὶ τὸ συμπαθεῖν, καὶ σοι
γὰρ ἄλλος συμπαθήσεται παθῶν
(Cod. Paris. 1169 f. 56).

20

Περὶ εὐεργεσίας καὶ χά-
ριτος.

Τοῦ εὐαγγελίου. Εἶπεν ὁ Κύ-
ριος «ὅταν ποιήσης ἄριστον ἢ δεῖ-
πνον, μὴ φώνει τοὺς φίλους σου ²⁵
μηδὲ τοὺς συγγενεῖς σου μηδὲ
γείτονας πλουσίου, μὴ πως καὶ
αὐτοὶ ἀντικαλέσωσιν σε, καὶ γένη-
ταί σοι ἀνταπόδομα (Ibid.).

1) У. ұтопашн. — 2) П. ѿ У. н. — 3) П. подавѣ. — 4) П. ѿ У. н. — 5) П. емѣ. У. бѣ. — 6) П. незнаѣма іго. У. незнаѣмаг. — 7) П. почтн. У. почтѣ. — 8) У. харіклаіѡ. — 9) П. зима (sic!). — 10) У. поўскадн. — 11) У. ѿгѡлн. — 12) П. ѿ блжннихъ. У. ѿ блжнних. — 13) У. н тнн.

*) Въ ркп. — Ѡстоушн.

Αἰνά ¹. Δοκροτέρεць Ѡ εἶ-
κсты, ζαοτέρεць же не еи-
дѣла ² εἶ·:

Соломонъ. Ουμνικъ не
кѣсты ѡже ³ чашε εἶти (?)·:

Сира ⁴. Къздакнзашε εἶте по-
μνικѣтє послѣднѣш ѡ (εἶ) вре-
ма ⁵ поданнѣ ⁶ εἶго ⁷ [ѡ] ⁸ ѡφρα-
ψѣ ⁹ *) ουτкержѣи·:

Εἶατє ¹⁰ чѣεкоу ѡки зѣницо
хранити ю ¹¹·:

Стѣо касиѡ ¹². Доерыхъ
дѣла Ѡμненикъ кѣ даоцимъ
кѣзиратитѣ·:

Ἰγοςλδ ¹³. Дондеже плове-
ши с поκѣтрикѣмъ, || даѡ роу-
коу ουτα(πα)οιμεμοу ¹⁴·:

Дондеже ¹⁵ εси (εἶ) власти ¹⁶ и
кѣ игѣтѣстѣ, злѣ ¹⁷ стражиоце-
моу помаган. вѡгодарѣ сподо-

Α. Ιωάνν. γ'. Ὁ ἀγαθοποιῶν
ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστὶν ὁ δὲ κακοποιῶν
οὐκ εἰώρακε τὸν Θεόν (Max. Conf.
p. 555).

Σολομῶντος. Φρονήσεως καὶ 5
τὸ εἶδέναι, πίνος ἢ χάρις (Cod.
Paris. 1169 f. 56).

Σираχ λγ'. Ὁ ἀνταποδίδους
χάριτας μέμνηται καὶ εἰς τὰ μετὰ
ταῦτα· καὶ ἐν καιρῷ πτώσεως αὐ-
τοῦ εὐρήσει στήριγμα (Max. Conf.
p. 555).

Σираχ ιζ'. Χάριν ἀνθρώπου ὡς
κόρην [ὀφθαλμοῦ] συντήρησον 15
(Ibidem).

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Τῶν
ἀγαθῶν ἔργων αἱ χάριτες ἐπὶ τοὺς
διδόντας ἀναστρέφουσιν (Cod. Pa-
risin. 1169 f. 56).

Θεολόγου. Ἔως πλεῖς ἐξ οὐ- 20
ρίας, τῷ ναυαγοῦντι δὸς χεῖρα· ἕως
[δὲ] εὐεκτηὶς καὶ πλουτεῖς, τῷ κα-
κοπαθοῦντι βροθήσον (Max. Conf.
p. 555).

Χρυσοστοκόμου. Εὐεργετῶν 25
νόμιζε μιμεῖσθαι Θεόν (Ibid.).

Δῶρον Θεῷ κάλλιστόν ἐστιν ὁ

1) П. айна рѣ. — 2) П. У. нонакидѣла (к²). — 3) П. ѡже не кѣсты. У. н² не кѣ. —
4) П. сирах рѣ. — 5) П. ни кѣ время. У. ни во время. — 6) П. напада. У. напѣ-
данни. — 7) П. У. опущено. — 8) П. У. опущено. — 9) П. ѡφραψѣтъ. — 10) У.
кѣтѣ. — 11) П. У. опущено. — 12) П. εἶατє рѣ. У. касиани. — 13) П. Ἰγοςλδ. У.
опущено. — 14) П. ουτα(πα)οιμεμοу. У. ἔτοπαοιμεμ. — 15) У. εἶοςλδєкє и т. д. — 16)
П. У. во власти.

*) Вѣ ркип — ѡφραψѣу.

Ωλνѣстаще ¹ добрымъ ² възда-
никмъ члѣколювъномоу оумоу
ткѣоמוу .:.

Πηλοσѣ. Πολυζογύσα δῆσι
ткѣки ѣко ѣа чти ³ и ѣко слоу-
гоу ⁴ вжѣѣ имѣни .:.

Исидоръ ⁵. Подвизающемоу-
са добро створити, а не могу-
х. 29. щемоу не || поноси[ти], нѡ волѣ
похвали[ти] ⁶ подвизаньск ради ⁷,
заче подвигъса ѣсть ⁸ помощи
ти, нѡ силою не възможе .:.

Фотий ⁹. Иже ѡсклочѣ ¹⁰ *) на
недостойнѣ, имъже выша коз-
можили достойнѣ, то тронимъ
зломъ повинни: перкое, заче
ѡсклочиша ¹¹ имѣникъ своек, вто-
роѣ же (ѣже) ¹² преѡвидѣша ¹³
добрыхъ, третьѣ (ѣ[и])же злыхъ
козможиша ¹⁴, виною на съгрѣ-
шенък подавъше .:.

Διὸνισίη. Ἐὖ λοβаше и чта-
ше нѣкоего моужа лоубака и
всѣми гражданы ненавидима,
жалогующимъ же нимѣмъ, и ¹⁵
Фвѣима: айре и паче мене то-

тὸν οἰκειούμενον τὰ εἰς αὐτοὺς γι-
νόμενα καὶ ἀμειβόμενον ἀγαθαῖς
ἀντιδόσεσιν τὸν φιλόανθρωπον σου
σκοπόν (Ibid.).

Νείλου. Τὸν εὐεργετοῦντά σε ⁵
εἰς ψυχὴν ὡς ὑπηρετήν Θεοῦ μετὰ
Θεὸν τίμα (Cod. Paris. f. 57).

Ἰσιδώρου. Τὸν βουληθέντα
εὐεργετῆσαι μὴ δυνηθέντα δὲ βοη-
θῆσαι μὴ ἐκ τῆς ὑποβάσεως μέμ- ¹⁰
φου, ἀλλ' ἐκ τῆς προθέσεως τίμα,
ὅτι τῇ φύσει κέκυπται ἅ ἐχρῆν δια-
πράξασθαι εἰ καὶ τῇ δυνάμει ἐνάρκη-
σε, μὴ ἰσχύσας ἐργάσασθαι (Ibid.).

Φωτίου πατριάρχου. Οἱ δα ¹⁵
πανῶντες εἰς ἀναξίους δι' ὧν ἐχρῆν
θεραπεύεσθαι τοὺς ἀξίους, τρισὶν
ἀτόποις ἑαυτοὺς ἐνόχους ἀποφαί-
νουσιν· ἐξημίωσαν ἑαυτοὺς, ἐνύβρι-
σαν τοὺς χρηστοὺς, τοὺς φαύλους ²⁰
ἐνίσχυσαν ὕλην ἁμαρτιῶν χορη-
γήσαντες (Ibid. f. 57 v.).

Διονυσίου πρεσβυτέρου. Αἰ-
τιωμένων τινῶν [αὐτῶ], ὅτι τιμᾶ ²⁵
καὶ προάγεται πονηρὸν ἄνθρωπον
καὶ δυσχεραίνομενον ὑπὸ τῶν πολι-
τῶν, ἀλλὰ καὶ βούλεω εἶπεν «εἶναί

1) П. и Фѣметса. У. и Фѣметса. — 2) П. айре добрымъ. У. нилѡ. 2ци добрѣ. —
3) У. чти ѡ. — 4) У. слуги. — 5) П. У. опущено. — 6) П. хвали. У. хвалѣ. — 7) П. под-
виганнѣ рѣ. — 8) П. подвигъ са ѣсть. У. ѣствѣ подвигъ са ѣ. — 9) П. фотий рѣ. —
10) П. ѡсклочѣ. У. ѡсклочѣ. — 11) П. У. ѡсклочиша. — 12) П. ѣже. У. ѣж. — 13) У. при-
ѡвидѣша. — 14) П. възможиша. — 15) У. опущено.

*) Въ ркп. — ѡсклочѣ.

го ¹ ненавидите, нѡ азъ не
ѡгнюю .:.

Плутархъ рѣ ². Блудно-
моу давати и мртвца оукра-
сти подобно ксть .:.

Змию кормити и блудномуу
давати пѡвно ксть ³ ѡ обою во
ничтоже довромыслно ражаеть-
са .:.

Блѣтъ ѡкоже и лоуна. ⁴ егда
скершиѣса, тогда лѣна вы-
ваеть .:.

Димостенъ рѣ ⁵. Гѣ ⁶ кѣпро-
симъ бѣ, чѡ члѣкѣ боу подоб-
но имѣеть, и ⁷ ѡкѣща даѣниѣ
и истиню .:.

Иже ѡ мала мало дають
бѣгатымъ, то ничтоже блѣти
творать *) .:.

Димониси црѣ, слоушаѣ гю-
дѣца ⁸, добрѣ гюдоуца, ѡкѣща
ѣмоу даръ дати капъ злата.
оутроу же выкѣшо, и ⁹ приде ¹⁰
гюдець преситъ ѡкѣщанаго ¹¹,
^{л. 29} ѡн же ѡтъкѣща тѣ кчера ||
^{об.} гюда кѣзкеселнѣ ма еси
пѣснѣми ¹², а кѣ ¹³ такоже ѡкѣ-

тѡν ἐμοῦ μᾶλλον μισούμενον»
(Ibidem).

Πλουτάρχου. Ἀχάριστον εὐερ-
γετεῖν καὶ νεκρὸν μυρίζειν ἐν ἴσῳ
κεῖται (Ibid. f. 58). 5

Ἵφιν τρέφειν καὶ πονηρὸν εὐερ-
γετεῖν ταῦτόν ἐστιν οὐδετέρου
γὰρ ἡ χάρις εὐνοίαν γεννᾷ (Ibid.).

[Τοῦ αὐτοῦ, ἀλλ. Πλουτ.] ἽΗ 10
χάρις ὡσπερ ἡ σελήνη, ὅταν τελεία
γένηται, τότε καλὴ φαίνεται (Max.
Conf. p. 556).

Δημοσθένους. Δημοσθένης
ἐρωτηθεῖς, τί ἄνθρωπος ἔχει ὅμοιον 15
Θεῷ, (ἔφη) «εὐεργετεῖν καὶ ἀλη-
θεύειν» (Cod. Par. 1169 f. 58).

Χαρίζεται μὲν οὐδὲν ὁ διδοῦς
ἀπὸ ὀλίγων μικρὰ τοῖς πολλὰ κε-
κτημένοις (Ibid. f. 58 v.). 20

Τοῦ αὐτοῦ ἐκ τοῦ λόγου
τῆς περὶ Ἀλεξάνδρου τύχης
καὶ ἀρετῆς. Διονύσιος ὁ τύραννος
κιδαρῶδοῦ τινος ἀκούων εὐδοκι-
μοῦντος ἐπηγγεῖλατο δωρεὰν αὐτῷ 25
τάλαντον. τῇ δ' ὑστεραία τοῦ ἀν-
θρώπου τὴν ὑπόσχῃσιν ἀπαιτοῦν-
τος «χθές» εἶπεν «εὐφραϊνόμενος

1) П. У. пѣ того (тог) менѣ. — 2) П. плутаѣ. У. пѣтѣрха. — 3) У. змию.
ксть — опущено. — 4) П. лона. — 5) П. У. рубр. опущена. — 6) П. се. — 7) П. опу-
щено. — 8) П. гудца. — 9) П. У. опущено. — 10) У. приде. — 11) П. ѡкѣщанаго про-
сита. У. ѡкѣщанага просити. — 12) П. гюда пѣми ѡкеселна ма еси. У. гудѣ пѣснѣми
ѡкеселнѣ ма еси. — 13) У. опущено.

*) Вѣ ркп. — творить.

ЩОНЪ ВЪЗКЕСЕЛНУХЪ КАСЪ¹, НЫНѢ
ЖЕ ОУДИЕ Ω ΟΥΣΗΝΙΟ ΜΟΚΙΩ ΒΕΣΕ-
ΛΗΚ ΤΒΟΕ, Α Ω ΤΕΒΕ ΟΥΠΟΒΑΝΗΕ
ΜΟΕ.:

ΚΟΥΔΗ². Йже пржеже добро
створитъ³, то правын ѣ блѣт-
никъ. ВЪЗДАЖ ЖЕ ПОСЛѢДИ,
АЩЕ Η ΒΟΛѢ ВЪЗДАСТЪ, ΝΩ ΩΒΑЧЕ
ΛΟЖНИКЪ ΚΕΣΤЪ. ΚΡΕΜΕΝΝΑ ΒΛѢΤЪ,
ΑЩЕ Η⁴ ΜΑΛΑ⁵ ΚΕΣΤЪ, ΜΟЖΕΤЪ *)
ΒΕΛΗΚΟΥ ΤΑΖΙΟ ΠΟΚΡΥΚΑΤΗ.:

ΔΗΚΡΙΤЪ. ΜΑΛΟΩ ΒΛѢΤЪ ΒΕ-
ΛΗΚΟΥ ΠΟΛΥΖΟΥ ΣΤΒΟΡΙΤЪ⁶ ΒΟ
ΒΡΕΜΑ ΝΑΠΑΣΤΗ.:

ΜΑΛΟ ΔΑΨΤΗ ΒΨΧΟΤΗ⁷, ΝΕ-
ΖΕΛΗ ΜΝΟΓΟ ΩΒΨΨΑΤΗ, ΤΨΛΝЪ⁸
ΒΟ⁹ ΝΗ ΒΨΔΥ ΝΕ ΠΡΗΜΕΨΗ. Α
ΝΗΖΕ ΚΟΖΜΕΤЪ, ΔΨΛΟΥ ΠΟΚΗΝΕΝЪ
ΒΟΥΔΕΤЪ, ΝΕΖΕΛΗ ΣΛΟΚΟΥ.:

ΩΜΟΥΖΕ ΩΒΨΨΑΨΗΝ ЧТО¹⁰,
ΒΟΡΖΟ ΒΨΔΑΗ. ΜΕΔΛΕΝΗΚ ΒΟ ΝΑ-
ΚΟСΤΗΤЪ¹¹ ΤΗ¹² ΣΛΟΚΟΥ¹³.:

ΩΨ ΚΗΔΨΚЪ ΝΨΚΩ ΚΕΨ¹⁴ ΠΡΟСТО
ΔΑΨΑ ΒΕΖЪ ΙΣΠΥΤΑΝΗΑ Η ΡΨ.
ΖΛΑΨ ΓΛΑΒΟ, ΖΛΨ ΠΟΓΥΝΕΨΗ¹⁴, ΖΛ-

υπό σου παρ' ὄν ἤδες χρόνον εὐ-
φρανα καὶ γώ σε ταῖς ἐλπίσιν, ὥστε
ἀπέχεις τὸν μισθόν, ὄν ἕτερες ἀν-
τιτερόμενος (Ibid.).

Θουχυδίδου. Ὁ μὲν πρῶτος 5
εὐεργέτης φανεράν ἐπιδείκνυται
τὴν χρηστότητα· ὁ δὲ εὐεργετη-
θεὶς, ὁ τι ἂν ἀποδίδῃ, ὀφείλημα
ἀποδίδωσιν, οὐ χάριν κατατίθεται
(Ibid. f. 58 v.—59). 10

Ἡ τελευταία χάρις καιρὸν
ἔχουσα, καὶ ἐλάσσων ἤ, δύναται
μείζον ἐγκλημα λῦσαι (Ibidem
f. 59).

Δημοκρίτου. Μικραὶ χάριτες 15
μέγισταί εἰσι τοῖς λαμβάνουσι ταύ-
τας ἐν καιρῷ περιστάσεως (Ibid.).

Μικρὰ δίδοναι μᾶλλον βούλου
ἢ μεγάλα ἐγγυᾶν ὁ τε γὰρ κίν-
δυνος ἄπεστιν, καὶ ὁ λαβῶν ἔργου 20
οὐ λόγου χρεῖαν ἔχει (Ibid.).

Ἔτινι τὴν χάριν καταμάθης,
θᾶπτοу τὴν χάριν δίδου, ἢ γὰρ
βραδυτῆς λυμáινεται τὴν ὀσιν 25
(Ibid.).

Ὁ αὐτὸς ἰδὼν τινα προχειρῶς
πᾶσι χαρίζομενον καὶ ἀνεξετάστως
ὑπηρετούμενον «κακῶς» εἶπεν «ἀπό-

1) П. ωβеселнхъ вѣ. У. ωβеселнѣ тѣ. — 2) П. фекудѣ. У. фекудѣ. — 3) У. сотво-
ритъ. — 4) П. У. опущено. — 5) П. У. ма(д)ло. — 6) П. У. творитъ (ѣ). — 7) П. вѣсχοши.
У. вѣсχοши. — 8) П. тѣмъ жи. У. тѣмъж. — 9) П. У. опущено. — 10) П. что ωβѣψα-
шн. — 11) П. ѣвпакостѣтѣ. — 12) У. опущено. — 13) П. слоуѣ. — 14) П. У. погынѣшн.

*) ВЪ ркп. — подправлено поздн. рукою — тѣ.

НЕ БЛ҃ГОДѢТИ ¹ ДѢЦѢ ² СОУЩИ ПРИ
ТОБѢ ³ НА БЛОУДСТВО УВРАТИ-
ШАСЯ ⁴ .:

Мѡга даръ ⁵ дати, не мед-
ли ⁶, нѡ скоро данъ ⁷ кѣси во,
ѡко имѣньсѣ члѡвѣчьска не оу-
твержена соуть .:

Мосхѡнѡ ⁸. Иже блѡудѣно-
моу вѣдаси, то собѣ пакость ⁹
теорѡшнъ ѡкоже иже добромѡу
не вѣдаси ¹⁰, тѡ дшегоубено ти
кѣ .:

Иже вѣгатомѡу дати, нѣ да-
лече мечущаго въ море имѣньсѣ
или лѣкѡщаго въ поучинѣ рѣкѣ .:

з. 80. Катѡнъ рѣ ¹¹. || Блѣтъ, иже *)
къ доброуѡмникѡмъ ¹², нико-
лиже не оумиракѣтъ .:

Александръ. О ¹³ посла .н.
талантъ злата късенократѡ фн-
лософѡу, ѡнъ же не приѡ ичъ,
рѣ, ѡко не тревожѡ ичъ, и по-
слѡ кѣпраша ¹⁴ ѡго, ѡце ни
дроугъ не ¹⁵ имѣеть. мнѣ во ни
дарѣво вѣратѣство не довлѣкѣтъ
на **) раздалкѡникъ дроугѡмъ .:

Нѣкоемѡу дроугѡу, хѡтащѡ

λοιо, ὅτι τὰς Χάριτας παρθέτους
ᾠσας πόρνας ἐποίησας» (Max.
Conf. p. 556).

Δυνάμενος χαρίζεσθαι μὴ βρά-
δυνη, ἀλλὰ δίδου, ἐπιστάμενος μὴ ⁵
εἶναι τὰ πράγματα μόνιμα (Cod.
Paris. 1169 f. 59 v.).

Μοσχίωνος. Τὸ μὲν εἰς ἀγά-
ριστον ἀναλῶσαι ἐπιζήμιον τὸ δὲ
εἰς εὐχάριστον μὴ ἀναλῶσαι βλα- 10
βερὸν (Max. Conf. p. 557).

Μοσχίωνος. Ὁ πλουσίῳ γο-
ρηγῶν οὐδὲν διαφέρει τοῦ εἰς θά-
λασσαν ὑδωρ ἐκχέοντος (Cod. Pa- 15
risin. 1169 f. 59 v.).

Κάτωνος. Ἡ χάρις πρὸς εὐ-
γνώμονας οὐδέποτε θνήσκει (Ibid.).

Ἀλέξανδρος). Ξενοκράτει τῷ 20
φιλοσόφῳ πεντήχοντα τάλαντα
πέμψας, ὡς οὐκ ἐδέξατο μὴ δεῖ-
σθαι φήσας, ἠρώτησεν, εἰ μὴδὲ φί-
λον ἔχει Ξενοκράτης. «ἐμοὶ γάρ»
ἔφη «μόλις ὁ Δαρείου πλοῦτος εἰς 25
τοὺς φίλους ἤρκεσεν» (Max. Conf.
p. 557).

Τινὸς δὲ τῶν αὐτοῦ φίλων αἰτή-

1) П. блѣти. У. блѣти. — 2) П. блѣцѣ. У. блѣци. — 3) П. при тобѣ. — 4) П. уврати-
шисѣ. У. увратишнѣ. — 5) П. У. дарѡ. — 6) П. немедли. У. немѣдлено. — 7) П. У. данѡ. —
8) П. мосхѡнѡ рѣ. — 9) У. пакости. — 10) У. нѣ не вѣдаси добромѡу. — 11) П. ка-
тонѡ. У. катѡнѡ. — 12) П. к доброуѡмникѡмъ. У. к доброуѡмникѡ. — 13) П. сѣ. — 14)
П. кпраша. — 15) У. опущено.

*) Въ рѣцѣ. — **) Въ рѣцѣ. — нѡ.

цанѣ възкеселихъ кастъ¹, нынѣ же ѿде ѿ оушию моѣю веселик твое, а ѿ тебе оупованье моѣ².

Κουδὴ³. Ἰἵ же προαλλαντῆ, στωριτῆ⁴ ὠβήμα· τοῦτῃ до- ннѣ⁵ толико просити, а мнѣ до- стоинно толико дати⁶, ѣлико есмь реклѣ⁷.

Θ⁸, исполникѣ кѣстни влюдо, посла кѣ днѣгеноу, коуны- скомоу философу· ѿнѣ же при- имѣ н⁹ рѣ. коуныское брашно сѣ, нѣ не цѣскын дарѣ¹⁰.

Θ¹¹ сказа тѣоуноу¹¹ своемоу дати¹² анаксантдроу¹⁸ дѣлосо- фу, ѣликоже проситѣ тѣоуноу¹⁴ же¹⁵ рекшоу· ρ. капини проситѣ злата. ¹⁶ ѿнѣ же ὠβήμα· доврѣ створилѣ кѣстѣ, зане кѣстѣ дроу- га своего, могоуца толико дати и с весельѣмѣ даюма¹⁷.

Διόγεντῆ ρῆ¹⁷. Θ¹⁸ кѣпраша- кѣмѣ выкѣ ѿ ѿного, кото- рыи^{19*} дѣла винны члѣвци²⁰ про- сцимѣ дають, а моу дролюв-

ὑπό ο φρανα ἀπέχει τιτέρπ εμοί δε ούχ ικανά εἶναι δέκα δοῦ- ναι» (Ibid.).

‘Ο αὐτὸς πληρώσας ποτὲ ὀστέων¹⁰ πίνακα ἐπεμφε Διογένει τῶ κυνικῶ φιλοσόφῳ· ὁ δὲ λαβὼν εἶπεν κυ- νικὸν μὲν τὸ βρώμα, οὐ βασιλικὸν δὲ τὸ δῶρον» (Ibid.).

Ἀναξάρχῳ δὲ τῶ φιλοσόφῳ δοῦ- ναι τὸν διοικητὴν ἐκέλευσεν ὅσον ἂν αἰτήσῃ· τοῦ δὲ διοικητοῦ φή- σαντος, ὡς ἑκατὸν αἰτεῖ τάλαντα «καλῶς» ἔφη «ποιῶν, γινώσκων, ὅτι φίλον ἔχει δυνάμενον τηλικαῦτα²⁰ δωρεῖσθαι καὶ βουλόμενον» (Cod. Parisin. 1169 f. 60).

Διογένης ἐρωτηθεὶς ὑπό τινος, διὰ τίνα αἰτίαν οἱ ἄνθρωποι τοῖς μὲν προσαίτοῦσι διδόασι τοῖς δὲ²⁵ φιλοσοφοῦσιν οὐδαμῶς, εἶπεν «ὅτι

1) П. вдати дщерь. У. дати дщер. — 2) П. александра. У. александра. — 3) П. .и. талантѣ по ней (подобное и въ У.). — 4) П. ѿномоу праже рекшоу. — 5) П. александра. У. александра. — 6) У. вдати. — 7) П. сѣ. — 8) П. У. опущено. — 9) У. не цѣскои брашно (на поляхъ совр. рукою киноварію: не цѣскѣ дар). — 10) П. сѣ. — 11) П. тн- куну — 12) У. вдати. — 13) П. анасархоу. У. анасарху. — 14) П. тнѣноу. — 15) У. опущено. — 16) П. злата проситѣ. У. злата просѣ. — 17) П. днѣгону. У. днѣгину. — 18) П. сѣ. — 19) П. которѣи. У. которѣи. — 20) П. члѣчѣ.

*) Въ ркп. — котороу.

и ѿвѣща-
юты чають
проказы,
чають .:.
Оу̑не кѣтъ
ѿтѣ, нежелѣ
члѣвкѣ .
не печалюѣтѣ .

χωλοι μὲν και τυφλοι ἰσω; ἐλπίζουσι γενέσθαι, φιλόσοφοι δὲ οὐ» (Max. Conf. p. 557).

Φιλιστίων. Τῇ γῆ δανείζειν β χρειττόν ἐστὶν ἢ βροτοῖς, ἤτις τόκους δίδωσι μὴ λυπουμένη (Ibid.).

Λυσάνδρου. Λύσανδρος, Διονυσίου τοῦ τυράννου πέμπαντος 10 ἰμάτια ταῖς θυγατράσιν αὐτοῦ τῶν πολυτελῶν, οὐκ ἔλαβεν εἰπὼν δεδιέναι, μὴ διὰ ταῦτα μάλλον αἰσχροὶ φανῶσιν (Ibid.).

Ἡ χάρις, ὡς οὐδὲν ἄλλο ἐν βίῳ, 15 τοῖς πολλοῖς τάχιστα γηράσκει (Ibid.).

Ἐπικούρου. Μὴ φεύγε μικρὰ χαρίζεσθαι, δοῦξαι γὰρ καὶ πρὸς τὰ μεγάλα τοιοῦτος εἶναι (Cod. Parisin. 1169 f. 61).

Μὴ ὀνειδίσης τῷ φίλῳ σου χάριτας, ἔση γὰρ ὡς οὐ δεδωκώς (Ibid.).

Δημοσθένους. Τὸν μὲν δίδόντα 25 χάριν χρὴ παραχρῆμα ἐπιλανθάνε-

Дивинисин црѣ посла къ логсандроу **) красотоу женьскоу, оутварь 7, да оукрасть дщери скон 8 тѣмъ, и не приа, рекъ боюса, еда (тѣ)мъ 9 ѡсрамлены соуть .:.

Багть къ члѣвѣхъ ворзо състарѣиѣтса 10 ***), ѡко ѡно ничтоже .:.

Ѧпикоур 11. Не ѡмѣтан малго дарованькѣ воудешн во не вѣрѣ къ вольшимъ .:.

Гекость 12. Не поноси дроугоу еже 13 едаси воудешн во ѡки и 14 не едалъ .:.

Димостенъ. Неже что комоу въдасть, достойтъ 15 забвѣти

1) П. на соекъ. У. на соек. — 2) П. ѡноу. У. ѡно. — 3) П. ѡ мудрости. У. ѡ мрости. — 4) П. докыти. — 5) П. У. рѣ — опущено. — 6) П. та корзѣ дасть. У. та корзѣ даѣ. — 7) П. и оутварь. У. и утвар. — 8) П. дщерѣ скон. — 9) П. игал тѣмъ (тоже и въ У.). — 10) П. скоро състарѣиѣтѣ. У. скоро състарѣиѣтса. — 11) П. Ѧпикуръ. — 12) П. сикость рѣ. — 13) П. ѡжи. У. ѡжи. — 14) У. опущено. — 15) П. то достойно. У. достѡно.

*) Въ ркп. — тако. — **) Въ ркп. — къ логсандроу. — ***) Въ ркп. — ворзость старѣиѣтса.

ΔΙΤΕΡЬ ВЪДАТИ ¹ ЗА МОУЖЬ И ПРО-
САМОУ ОΥ ΨΛΕΞΑΝΔΡΑ ² ΗΜΨΝΥΑ
ΠΟ ΝΕΙ, СѢ ПОКЕΛΑΨ ВДАТИ ΠΟ ΝΕΙ
.Η. ТАΛΑΝΤΨ ³ ΖΛΑΤΑ· ΗΝΟΜΔ ЖЕ
РЕКШЮ· ⁴ ΔΟΚΛΨΚΨΤΨ .Γ. ТАΛΑΝΤΨ,
ΨΛΕΞΑΝΔΡΨ ⁵ ΟΥΨΨΙΜΑ· ΤΟΥΨ ΔΟ-
ΣΤΟΙΝΟ ΤΟΛΙΚΟ ΠΡΟΣΙΤΙ, Δ ΜΗΨ
ΔΟΣΤΟΙΝΟ ΤΟΛΙΚΟ ΔΑΨΤΙ ⁶, ΕΛΙΚΟ
ΕΣΜΨ ΡΕΚΛΨ·:

ΘΨ ⁷, ΙΣΠΟΛΙΝΙΚΨ ΚΨΣΤΙΝ ΒΛЮ-
ΔΟ, ΠΟΣΛΑ ΚΨ ΔΗΨΨΕΝΟΥ, ΚΟΥΝΨ-
ΣΚΟΜΟΥ ΦΗΛΟΣΟΦΟΥ· ΨΝΨ ЖЕ ΠΡΗ-
ΗΜΨ И ⁸ ΡΨ. ΚΟΥΝΨΣΚΟΕ ΒΡΑΨΗΝΟ
СѢ, ΗΔ ΝΕ ЦΨΨΚΨИ ΔΑΡΨ ⁹·:

ΘΨ ¹⁰ ΣΚΑΖΑ ΤΨΟΥΝΟΥ ¹¹ ΣΚΟΕΜΟΥ
ΔΑΤΙ ¹² ΑΝΑΞΑΝΨΔΡΟΥ ¹³ ΔΨΛΟΣΟ-
ΦΟΥ, ΕΛΙΚΟЖЕ ΠΡΟΣΙΤΨ ΤΨΟΥΝΟΥ ¹⁴
ЖЕ ¹⁵ РЕКШΟΥ· .Ρ. ΚΑΠΠΙ ΠΡΟΣΙΤΨ
ΖΛΑΤΑ. ¹⁶ ΟΝΨ ЖЕ ΟΥΨΨΙΜΑ· ΔΟΥΒΨ
ΣΤΕΩΡΙΛΨ ΚΨΣΤΨ, ΖΑΝΕ ΚΨΣΤΨ ΔΡΟΥ-
ΓΑ ΣΚΟΕГО, ΜΟΓΟΥΨΑ ΤΟΛΙΚΟ ΔΑΨ-
ΤΙ И С ВЕСЕΛΕΜΨ ΔΑΨΨΑ·:

ΔΙΩΓΕΝΨ ΡΨ ¹⁷. ΘΨ ¹⁸ ΚΨ ΠΡΑΨΑ-
ΚΕΜΨ ΒΨΨΨ Ο ΨΝΟГО, ΚΟΤΟ-
ΡΨΨ ¹⁹*) ΔΨΨΛΑ ΒΙΝΨΨ ЧΛΨΨИ ²⁰ ΠΡΟ-
САΨΙΜΨ ΔΑΨΤΨ, Δ ΜΟΥΔΡΟΛЮВ-

σαντος αὐτόν εἰς πρεῖτα τῆς θυγα-
τρὸς ἐκέλευσε πεντήχοντα τάλαντα
λαβεῖν· αὐτοῦ δὲ φήσαντος ἰκανά
εἶναι δέκα «σοὶ μὲν» ἔφη «λαβεῖν,
ἐμοὶ δὲ οὐχ ἰκανά εἶναι δέκα δοῦ- 5
ναι» (Ibid.).

Ὁ αὐτὸς πληρώσας ποτὲ ὀστέων ¹⁰
πίνακα ἔπεμψε Διογένηι τῷ κυνικῷ
φιλοσόφῳ· ὁ δὲ λαβὼν εἶπεν «κυ-
νικὸν μὲν τὸ βρώμα, οὐ βασιλικὸν
δὲ τὸ δῶρον» (Ibid.).

Ἀναξάρχῳ δὲ τῷ φιλοσόφῳ δοῦ· ¹⁵
ναι τὸν διοικητὴν ἐκέλευσεν ὅσον
ἂν αἰτήσῃ· τοῦ δὲ διοικητοῦ φή-
σαντος, ὡς ἑκατὸν αἰτεῖ τάλαντα
«καλῶς» ἔφη «ποιωῶν, γινώσκων, ὅτι
φίλον ἔχει δυνάμενον τηλικαῦτα ²⁰
διωρεῖσθαι καὶ βουλόμενον» (Cod.
Parisin. 1169 f. 60).

Διογένης ἐρωτηθεὶς ὑπὸ τινος,
διὰ τίνα αἰτίαν οἱ ἄνθρωποι τοῖς
μὲν προσαιτοῦσι διδόασι τοῖς δὲ ²⁵
φιλοσοφοῦσιν οὐδαμῶς, εἶπεν «οἱ

1) Π. вдати дитер. У. Зати дитер. — 2) Π. ἀλεξάνδρα. У. ἀλεксаΨдра. — 3) Π. .η.
ταλάντΨ πο ΝΕΙ (подобное и вΨ У.). — 4) Π. ηνωμΨ преже рекшю. — 5) Π. ἀλεξάνδρα.
У. ἀλεксаΨдра. — 6) У. вдати. — 7) Π. сѧ. — 8) Π. У. опущено. — 9) У. не цΨскѧи
врѧшно (на поляхъ совр. рукою кинноварию: не цΨкѧи дар). — 10) Π. сѧ. — 11) Π. тн-
вуну. — 12) У. вдати. — 13) Π. ἀναξαρχοу. У. ἀνακΨρχу. — 14) Π. тнвуну. — 15) У.
опущено. — 16) Π. злата проситѧ. У. злата просѧ. — 17) Π. днѧгоу. У. днѧгенѧ. —
18) Π. сѧ. — 19) Π. которѧи. У. которѧ. — 20) Π. члѧчѧ.

*) ВΨ ркп. — которѧ.

цѣлѣнь не кѣдають, и ѿнѣца
 зане хромоты и слѣпоты чають
 х. 80 на совою ¹ и илнѣ ² проказы,
 об. мѡдрости ³ же ⁴ не чають .:.

Филистѡнѣ рѣ ⁵. Оуѣне кѣтъ
 земли въ займѣ дати, нежелѣ
 члѣкомъ та во *) рѣзъ даеть ⁶
 не печалюема .:.

Дионисии црѣ посла къ лоу-
 сандроу **) красотоу женскоую,
 оутварь ⁷, да оукраситъ дѣщери
 свои ⁸ тѣмъ, и не приа, рекъ
 боюса, еда (тѣ)мъ ⁹ ѡсрамлены
 соуть .:.

Блѣтъ къ члѣцѣхъ ворзо
 състарѣтъса ¹⁰ ***), ѡко ино
 ничтоже .:.

Эпикоур ¹¹. Не ѡмѣтан ма-
 лаго дарованья вѡудеши во не-
 вѣрѣ къ вольшимъ .:.

Бекость ¹². Не понеси дроу-
 гоу еже ¹³ едаси вѡудеши во
 ѡки и ¹⁴ не едалъ .:.

Димостенъ. Неже что комоу
 въдалтъ, достойтъ ¹⁵ забыти

χωλοὶ μὲν καὶ τυφλοὶ ἴσω; ἐλπίζουσι γενέσθαι, φιλόσοφοι δὲ οὐ»
 (Max. Conf. p. 557).

Филистѡн. Τῇ γῆ δανείζειν ⁵
 κρείττον ἐστὶν ἢ βροτοῖς, ἤτις τό-
 κους δίδωσι μὴ λυπουμένη (Ibid.).

Λυσάνδρου. Λύσανδρος, Διο-
 νυσίου τοῦ τυράννου πέμψαντος ¹⁰
 ἱμάτια ταῖς θυγατράσιν αὐτοῦ τῶν
 πολυτελῶν, οὐκ ἔλαβεν εἰπὼν δε-
 διέναι, μὴ διὰ ταῦτα μᾶλλον αἰσχραὶ
 φανῶσιν (Ibid.).

Ἡ χάρις, ὡς οὐδὲν ἄλλο ἐν βίῳ, ¹⁵
 τοῖς πολλοῖς τάχιστα γηράσκει
 (Ibid.).

Ἐπικούρου. Μὴ φεῦγε μικρὰ
 χαρίζεσθαι, δοξεῖς γὰρ καὶ πρὸς τὰ
 μεγάλα τοιοῦτος εἶναι (Cod. Pa- 20
 risin. 1169 f. 61).

Μὴ ὀνειδίσης τῷ φίλῳ σου χά-
 ριτας, ἔση γὰρ ὡς οὐ δεδοκῶς
 (Ibid.).

Δημοσθένους. Τὸν μὲν διδόντα ²⁵
 χάριν χρὴ παραχρήμα ἐπιλανθάνε-

1) П. на совъ. У. на сок. — 2) П. иноѣ. У. ино. — 3) П. ѡ мѡдрости. У. ѡ мѡрости. —
 4) П. докыти. — 5) П. У. рѣ — опущено. — 6) П. та корзѣ даеть. У. та корзѣ даѣ. —
 7) П. и оутварь. У. и ѡтварь. — 8) П. дщери свои. — 9) П. игда тѣмъ (тоже и въ
 У.). — 10) П. скоро състарѣтъ. У. скоро состарѣтъса. — 11) П. ѡпикоуръ. — 12) П.
 бекость рѣ. — 13) П. ѡже. У. ѡжи. — 14) У. опущено. — 15) П. то достойно. У.
 достѡно.

*) Въ ркп. — тако. — **) Въ ркп. — къ лоусандроу. — ***) Въ ркп. — корзость
 старѣтъса.

вѣданое, взелѣше¹ же достонть
всегда помнѣти² .:

Актакерекъ³. Оѣ⁴ перс-
скимъ⁵ црѣ, чловѣколюбець кро-
токъ смѣ⁶, что кто к немѣ при-
ношаше съ радостію приімаше.
ѣдиною гоня по поутѣ, нѣкто
моужь Ѡ ратаи, не имѣи чимъ
почтѣти⁷ црѣ⁸, мѣкоши въ рѣ-
коу⁹ и ѡвѣма роукама почерпъ
кѡды принесе къ црѣ⁹. црѣ⁹,
приімъ сладѣко вбрадокаса и
разъсмѣваса¹⁰ зѣра на вод-
рость принесѣшаго, а¹¹ не на
ѣданье .:

Димостѣ Нѣкто даише
ѣмоу по кса днѣ сребро, и тѣ
расмотрѣвъ, ѣко многымъ тѣ
дакѣтъ, ѡкержеса и рѣ¹² оу не те-
и. 31. ве похва||амію, даиши во твои
не блго кѣтъ¹², иѡ безоумьк
кѣства .:

Гоуньсн¹³. Не¹⁴ проси вѣлика,
ѣли¹⁵ не оулоучикъ печаленъ
боудешн .:

Кратисъ¹⁶. Не Ѡ ксакого
члѣка даиши приман¹⁷ блго-

сѣти, τὸν δὲ λαβόντα διὰ παντός
μεμνησθαι (Ibid.).

Ἀρταξέρξης ὁ Περσῶν βασι-
λεύς οὐχ ἤπτον οἰόμενος βασιλικόν
καὶ φιλόανθρωπον τοῦ μεγάλα δι- 5
δόναι τὸ μικρὰ λαμβάνειν εὐμενῶς
καὶ προθύμως, ἐπεὶ παρελαύνον-
τος αὐτοῦ καθ' ὁδὸν αὐτουργός
ἄνθρωπος καὶ ιδιώτης οὐδὲν ἔχων
ἕτερον ἐκ τοῦ ποταμοῦ ταῖς χερσίν 10
ἀμφοτέραις ὕδωρ ὑπολαβὼν προ-
σῆνεγκεν, ἠδέως ἐδέξατο καὶ ἐμει-
δίασε τῇ προθυμίᾳ τοῦ δίδοντος,
οὐ τῇ χρείᾳ τοῦ διδομένου τὴν χά-
ριν μετρήσας (Ibid.). 15

Δημοσθένης. Εὐχερῶς αὐτῷ
ἀργύριον χρήσαντός τινος, ἐπεὶ
εὐώρα πολλοῖς τὸ αὐτὸ ποιοῦντα,
«σύκέτι» ἔφη «σοὶ χάριν ἔχω, νόσω
γὰρ καὶ οὐ κρίσει ταῦτα ποιεῖς» 20
(Ibid. f. 61 v.).

Συνεσίου. Μὴ αἰτεῖ μεγάλα,
ἵνα μὴ θυοῖν θάτερον ἢ τυγχάνων
λυπῆς, ἢ ἀποτυγχάνων λυπῆ (Ibi- 25
dem).

⟨Κρ⟩άτη(ς). Οὐ παρὰ πάντων
τὰ διδόμενα δέχεσθαι χρή, οὐ γὰρ

1) П. У. вземши. — 2) П. У. — нти. — 3) П. актакерекъ ричи. У. актакерескъ. —
4) П. се. — 5) П. перскимъ. — 6) П. ктотокъ (sic!) смѣ. У. кто тѣ смѣ. — 7) П. почтити.
У. чѣ⁹ почтити его. — 8) П. я рѣку. — 9) П. црѣ же. — 10) П. расмѣваса. — 11) У. опу-
щено. — 12) У. не блга ѣ. — 13) П. У. опущено. — 14) П. се. — 15) У. ѣли. — 16) П.
кратн рѣ. — 17) П. У. приимай. У. приимѣ.

моу¹ недостойно кормитса
зломъ² *) .:

Дниоу³ римьскыи³. Блѣти
въ оумѣ члѣвчѣствѣлѣ лежать, а
не поужею выкають⁴ **), ни по
невѣжѣствоу⁵, ни по гнѣвоу, ни
по лести⁶, но самоволно хѣ-
ташею дшею и бодростью ис-
полнаютѣ. тѣмъ же подобаетъ
сѣргѣшаюицаго милосати и на-
казати и наоучити, добро же
створившаго⁷ хвалити и любити
и добромъ оумѣстити. егда же
кто въ члѣвчѣскыи ѡбывчѣи кѣпа-
детъ, тогда⁸ достойно блго
въспоминати, негди злобоу .:

Ице кто протива⁹ благодати
оумѣтити створити¹⁰, блгосло-
вленѣ кѣтъ,

ице же надъ ѡбидѣици¹¹ не
мѣщаетъ, то оутиноудъ славно .:

Феспѣи¹². Бесконечно кѣтъ
братѣство блѣтъ. и(м)же (во)¹³
двѣтса, прикѣмлѣ, а расѣкиноѣ
свираетса .:

θεμιτόν ἀρετὴν ὑπὸ κακίας τρέφε-
σθαι (Ibid.).

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Αἱ
εὐεργεσίαι ἐν τῇ τῶν ἀνθρώπων
μᾶλλον προαιρέσει εἰσὶν καὶ οὐδ' 5
ὑπ' ἀνάγκης οὐδ' ὑπ' ἀγνοίας οὐκ
ὀργῆς οὐκ ἀπάτης οὐκ ἄλλου τι-
νὸς τῶν ταιούτων γίγνονται, ἀλλ'
αὐθαίρετοι παρ' ἐκουσίας καὶ προ-
θύμου τῆς ψυχῆς ἐκτελοῦνται. καὶ 10
διὰ ταῦτα γρη τοὺς μὲν πλημμε-
λήσαντάς τι ἐλεεῖν ναυθετεῖν παι-
δεύειν, τοὺς δὲ εὖ ποιήσαντας θαυ-
μάζειν φιλεῖν ἀμείβεσθαι· καὶ ὅταν
γε ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων ἐκάτερον 15
γένηται, πολὺ που μᾶλλον τοῖς
ἡθεσιν ἡμῶν προσήκει τῶν ἀμει-
νόνων μνημονεύειν ἢ τῶν ἀτοπω-
τέρων (Ibid. f. 62).

Μέγα γὰρ καὶ ἐπὶ τῷ τοὺς ἀδι- 20
κήσαντάς τι ἀμείνασθαι δεῖ φρονεῖν,
μειζῶ δὲ δοῦσαν ἐπὶ τῷ τοὺς εὐερ-
γετήσαντάς τι ἀμείβεσθαι ἔχειν
(Ibidem f. 62—62 v.).

Θεσπίδου. Ἀδαπάνητός ἐστιν 25
τῆς εὐπορίας ὁ πλοῦτος· ἐν τῷ δι-
δόναι γὰρ λαμβάνεται καὶ ἐν τῷ
σχορπιζειν συνάγεται (Ibidem f.
62 v.).

1) П. У. кагому ко. — 2) П. злѣ. У. злѣ. — 3) П. дниоу римьски. — 4) П. У. выкають (ѡ). — 5) П. по невѣжѣствѣ. — 6) П. по лести. — 7) П. створившаго. У. сотворившаго. — 8) П. У. то тогда. — 9) П. У. противу. — 10) У. створѣи. — 11) П. илѣ обидѣици. — 12) П. феспѣи. У. деспенѣ. — 13) П. иже ко. У. иже* ко.

*) Въ ркп. — злѣмѣ. — **) Въ ркп. — выкають.

Слѣдѣ. ѿ власти ѱ о кнѣзѣни.

Ѡ ѣдѣлѣ¹. Вѣпрашахуѣтъ ѣго кѣни, гѣше гѣи, а мы что створимъ, (и)² спсѣмъса; ни-кожеже не оустрашаѣте, ни ѡклекѣтайте, доволни³ воудѣнте оуроки вашими.:

Ѡиѣлѣ⁴. Покоритѣса ксакои тварѣ⁵ члѣчѣ стѣи⁶ гѣ ради⁷. ѡрѣи ѣко владѣиѣмоу⁸, агѣмо-иѣмъ, ѣко⁹ послани соуѣтъ на мѣсть злодѣкѣмъ, а на похвалоу довродѣкѣмъ.:

Ѡирѣ¹⁰. Ѡкѣ же воудѣ соудѣи людемъ, такы же (и)¹¹ слоугы кѣго ѣкѣ же^{12*} и¹³ влѣстѣиннѣ града, такы¹⁴ же и живѣиѣма¹⁵ вѣ немъ.:

Ѡоломон¹⁶. Вѣ множѣствѣ ѡзыкѣ слава ѡрѣмъ, а вѣ ѡскоудѣннѣи людѣствѣмъ стѣкроуше-нѣкѣ силнѣнѣ.:

Не проси Ѡ гѣ власти, ни Ѡ ѡрѣи стѣдалѣиѣи славна.:

Ѡтѣго насѣиѣ. Многаѣмъ ве-зоумѣи людѣсна вѣ властѣи поу-праго¹⁷ поставлѣиѣю.:

Περὶ ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἐπρωτῶν δὲ αὐτῶν καὶ οἱ στρατευόμενοι λέ- γοντες «καὶ ἡμεῖς τί ποιήσωμεν;» καὶ εἶπε πρὸς αὐτοὺς ἀμθῆνα δια- 5 σείσητε μὴδὲ συκοφαντήσητε καὶ ἀρχεῖσθε τοῖς ἀδελφῶνις ὑμῶν» (Ibid.).

Τοῦ ἀποστόλου. Ὑποτάγητε πάσῃ ἀνθρωπίνῃ κτίσει διὰ τὸν Κύριον εἴτε βασιλεῖ ὡς ὑπερέχοντι, 10 εἴτε ἡγεμόσιν ὡς δι' αὐτοῦ πεμ- πομένοις εἰς ἐκδίκησιν κακοποιῶν ἔπαινον δὲ ἀγαθοποιῶν (Ibid.).

Σιράχ. Κατὰ τὸν χριτὴν τοῦ λαοῦ οὕτω καὶ οἱ λειτουργοὶ αὐτοῦ, 15 καὶ κατὰ τὸν ἡγούμενον τῆς πό- λεως πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐν αὐτῇ (Cod. Mosq. 376 f. 126 v.).

Σολομώντος. Ἐν πολλῷ ἔθνει δοξα βασιλέως, ἐν δὲ ἐκλείψει λαοῦ 20 συντριβὴ δυνάστου (Cod. Par. 1163 f. 62 v.).

Μὴ ζῆτει παρὰ Κυρίου ἡγεμο- νίαν μὴδὲ παρὰ βασιλέως καθέ- ῤραν δόξης. 25

Πολλάκις ἀδιακρισία τοῦ δήμου τὸν χειρίστον εἰς ἀρχὴν προεστή- σατο (Cod. Paris. 1169 f. 63).

1) У. еѣлѣ. — 2) П. ѣ. У. и. — 3) П. и доволни. У. ѣ доволни. — 4) П. ѡиѣлѣ рѣ — 5) У. плѣтѣ. — 6) П. члѣчѣ стѣи тварѣи. — 7) П. еѣ рѣ. У. еѣ ради. — 8) П. владѣиѣмоу. У. владѣиѣмоу. — 9) П. У. опушено. — 10) П. сирахѣ рѣ. — 11) П. ѣ. У. и. — 12) П. ѣкѣ же. У. акѣ. — 13) У. опуш. — 14) П. такоже. У. такоѣ. — 15) П. живѣиѣма. У. живѣиѣи. — 16) П. соломонѣ рѣ. — 17) П. пѣцѣшаго вѣ властѣи. У. пѣцѣша ѣ властѣи.

*) Вѣ ркп. — ѡкожи.

Обладатели обычаи имѣють
прѣвѣражати къ правому облада-
ющему: властелинѣ да не гор-
дять властью своѣю, еда ¹ ког-
да упадѣ поущини ницаго боу-
дешн.:

Бѣгослѣ ². Бещестыѣ назна-
менаѣтъ: самовластыѣ, чинѣ
же шклякѣ ³ *) вѣчествѣю-
щнхъ.:

Злѣоу. Се ксть црѣ истин-
ныи, иже оудержитѣся ⁴ ѿ вѣро-
сти и ѿ зависти, и вса водить
подѣ закономѣ вѣжнѣмѣ, и оумѣ
свои съблюдетѣ ⁵ свободенѣ, и
не дастѣ владѣти своѣю дшѣю
владычествуу сластномѣ ⁶ **)
того радѣ ⁷ ***) вѣ нарекаѣ црѣ
земли, морю, и градомѣ, и людѣ-
скымѣ коемѣ. иже во оумѣ
приставитѣ надѣ стрѣтѣми дшѣ-
еными, то крѣпко можете владѣ-
ти надѣ члѣкы съ бѣстве-
нныи закономѣ и быти предѣ ||
стателю подѣ роучникомѣ сво-
имѣ со всакою ⁷ кротостью,
вѣсоуи ⁸ по вснмѣ градомѣ. ⁹ а
иже мнитѣ нѣ члѣкы власть

Πρός τὸ τοῦ ἀρχοντος ἦθος
πλάττεσθαι πέφυκεν ὡς τὰ πολλὰ
τὸ ἀρχόμενον. Τὸν προσετώτα
μὴ ἐπαιρέτω τὸ ἀξίωμα, ἵνα μὴ
ἐκπέσῃ τοῦ μακαρισμοῦ τῆς τα- 5
πεινοφροσύνης (Codex Parisinus
1169 f. 63).

Ἡ μὲν ἀταξία ἀναρχίας ἐστὶ
γνώρισμα, ἡ δὲ τάξις τὸν ἡγεμο-
νεύοντα δείκνυσιν. 10

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὗτός
ἐστὶν ἀληθῶς βασιλεὺς, ὁ θυμοῦ
καὶ φθόνου καὶ ἡδονῆς κρατῶν
καὶ πάντα ὑπὸ τοὺς νόμους ἄγων 15
τοῦ Θεοῦ καὶ τὸν νοῦν ἐλεύθερον
τηρῶν καὶ οὐκ ἐὼν ἐνδυναστεύσαι
τῇ ψυχῇ τὴν δεσποτείαν τῶν ἡδο-
νῶν: τὸν τοιοῦτον ἡδέως ἂν εἶδον
καὶ γῆς καὶ θαλάσσης ἀρχοντα 20
καὶ πόλεων καὶ δήμων καὶ στρα-
τοπέδων (Cod. Paris. 1169 f.
63 v.).

ὁ γὰρ τοῖς πάθεσι τὸν λογι-
σμέν ἐπιστήσας τῆς ψυχῆς ῥα- 25
δίως ἂν ἐπισταίῃ καὶ ἀνθρώποις
μετὰ τῶν θείων νόμων,

ὥστε αὐτὸν ἐν πρὸς τάξει τοῖς
ἀρχομένοις εἶναι μετὰ πάσης ἡμε-

1) П. ігда. У. ігдѣ. — 2) П. кѣслоуѣ. У. кѣслоуѣч. — 3) П. — ітъ. У. — і. — 4) П. вѣдржитѣ. У. вѣдржитѣся. — 5) У. клядѣ. — 6) П. сластномуу. У. славному. — 7) П. съ великою. — 8) П. кѣсуи. У. кѣсуаи. — 9) П. по всѣмъ градомъ.

*) Въ ркп. — шкляютъ. — **) Въ ркп. — властномѣ. — ***) Въ ркп. — ради.

илиѣти, а ѡрости, и воуѣсти, и сласти работая, то перкое воудеть посмѣшенъ людемъ, за неже златъ вѣнецъ носитъ, оукрашенъ каменникмъ драгимъ¹, цѣломоудриемъ же не вѣнчаѣтъ, а тѣло его все хламидою покрыто просвѣтѣса², а душа его скверна³ ѡстаса, потомъ же не вѣсть, како власть свою исправитъ: иже бо надъ собою не оумѣетъ владѣти, то како ииѣхъ можѣ вести къ бѣстеномоу закону?.

Ничтоже тако не ѡкалѣтъ владѣющаго, ѡкоже любви, иже *) къ по(дѣ)роучникомъ ѡца бо не токмо роженіе назнаменаѣтъ, но ѡце и по роженіи роженаго любитъ. ѡце же и при ієствѣтѣ⁴ потребованіе ииѣѣтъ⁵ любви, кольма⁶ паче при влѣтѣи?.

Възиде ієтъ на гороу и преѡбразиса, проиави мало ѡ своѣго вѣжства и показа ииѣ живуща въ тѣлѣ⁷ бѣ, и просвѣтиса лице

ρότητος ὁμιλοῦντα ταῖς πόλεσιν (Cod. Par. f. 63 v.).

ὁ δὲ ἀνθρώπων μὲν ἀρχεῖν δοκῶν θυμῷ δὲ καὶ φιλαρχία καὶ ἡδοναῖς δουλεύων πρῶτον μὲν καταγέλαστος εἶναι δοξοῖεν ἂν τοῖς ἀρχομένοις, ὅτι στέφανον μὲν φορεῖ λιθοκόλλητον καὶ χρυσοῦν, σωφροσύνη δὲ οὐκ ἐπιστεφάνωται

καὶ ἀλουργίδι μὲν ὅλον τὸ σῶμα λάμπεται, τὴν δὲ ψυχὴν ἀκόσμητον ἔχει. ἔπειτα δὲ οὐδ' ὅπως μεταχρ(ε)ίριζεται <τὴν> ἀρχὴν ἐπιστήσεται: ὁ γὰρ ἑαυτοῦ μὴ δυνηθεὶς ἀρχεῖν πῶς ἂν ἐτέρους δυνηθεῖη κατευθύνειν νόμους (Cod. Parisin. 1169 f. 64 v.).

Οὐδὲν οὕτω δείκνυσι τὸν τὴν ἀρχὴν ἔχοντα ὡς ἡ φιλοστοργία <ἡ> περὶ τοὺς ἀρχομένους. καὶ γὰρ πατέρα οὐ τὸ γεννησάι μόνον ποιεῖ, ἀλλὰ καὶ τὸ φιλεῖν μετὰ τὸ γεννησάι. εἰ δὲ ἔνθα φύσις ἀγάπης χρεῖα, πολλῷ μᾶλλον ἔνθα ἡ χάρις (Max. Conf. p. 559).

Ἀνέβη ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ ὄρος καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν τῶν μαθητῶν αὐτοῦ. τί ἐστι μετεμορφώθη; παρήνοιξε, λέγει, ὀλίγον τῆς θεότη-

1) П. драгимъ каменнѣ. У. драгѣи каменнѣ. — 2) П. просвѣтѣи. У. просвѣтѣи. — 3) П. скверна. — 4) У.—прѣб. но. — 5) П. ієтъ. У. і. — 6) П. калма (sic). — 7) У. в тѣлѣ живуща.

*) Въ рки. — ѡже.

Ωμῆσταψε¹ добрымъ² вѣзда-
никмъ члѣколювьномоу оумоу
твоемоу .:.

Нилосъ. Пользоуѳца дѣши
твояки ѡко бѣ чти³ и ѡко слоу-
гоу⁴ вжѣи имѣи .:.

Исидоръ⁵. Подвизаѳщемоу-
сѧ добро створити, а не могау-
и. 29. щемоу не || поноси[ти], нѡ волѣ
похваля[ти]⁶ подвизанья ради⁷,
зане подвиглѣсѧ естъ⁸ помоири
ти, нѡ силою не вѣзможе .:.

Фотий⁹. Иже ѡсключѣ¹⁰ *) на
недостойнѣи, имѣже быша воз-
возможили достойнѣи, то троимъ
зломъ повинньни: первое, зане
ѡсключиша¹¹ имѣние свое, вто-
рое же (ѡже)¹² превидѣша¹³
добрыхъ, третѣе ѡ[и]же злыхъ
возвозможиша¹⁴, виноу на сѣгрѣ-
шенькѣ подавѣше .:.

Диѡнисий. Гѣ любаше ѡ чла-
ше нѣкоего моужа лоукава ѡ
всѣми гражданы ненавидима,
жалоуѳщимъ же имѣмъ, ѡ¹⁵
Фѣѳца: аще ѡ паче мене то-

тὸν οἰκειούμενον τὰ εἰς αὐτοὺς γι-
νόμενα καὶ ἀμειβόμενον ἀγαθαῖς
ἀντιδόσεσιν τὸν φιλόανθρωπόν σου
σχοπὸν (Ibid.).

Νείλου. Τὸν εὐεργετοῦντά σε 5
εἰς ψυχὴν ὡς ὑπηρετήν Θεοῦ μετὰ
Θεὸν τιμα (Cod. Paris. f. 57).

Ἰσιδώρου. Τὸν βουλευθέντα
εὐεργετῆσαι μὴ δυνηθέντα δὲ βοη-
θῆσαι μὴ ἐκ τῆς ὑποβάσεως μέμ- 10
φου, ἀλλ' ἐκ τῆς προθέσεως τιμα,
ὅτι τῇ φύσει κέχυται ἅ ἐχρήν δια-
πράξασθαι εἰ καὶ τῇ δυνάμει ἐνάρχη-
σε, μὴ ἰσχύσας ἐργάσασθαι (Ibid.).

Φωτίου πατριάρχου. Οἱ да- 15
πανῶντες εἰς ἀναξίους δι' ὧν ἐχρήν
θεραπεύεσθαι τοὺς ἀξίους, τρισὶν
αὐτοῖσι ἑαυτοὺς ἐνόχους ἀποφαί-
νουσιν: ἐζημίωσαν ἑαυτοὺς, ἐνύβρι-
σαν τοὺς χρηστοὺς, τοὺς φαύλους 20
ἐνίσχυσαν ὕλην ἁμαρτιῶν χρη-
γῆσαντες (Ibid. f. 57 v.).

Διονυσίου πρεσβυτέρου. Αἰ-
τιωμένων τινῶν [αὐτῶ], ὅτι τιμᾶ 25
καὶ προάγεται πονηρὸν ἄνθρωπον
καὶ δυσχεραίνομενον ὑπὸ τῶν πολι-
τῶν, «ἀλλὰ καὶ βούλει» εἶπεν κεῖναι

1) П. ѡ Ωμῆσταψε. У. и Ωμῆстса. — 2) П. аще добрымъ. У. нилѡ. аще добрѣ. —
3) У. чти ѡ. — 4) У. слуги. — 5) П. У. опущено. — 6) П. хвали. У. хвалѣ. — 7) П. под-
виганнѣ рѣ. — 8) П. подвиглѣ сѧ естъ. У. їстаѡ подвиглѣ сѧ ї. — 9) П. фотий рѣ. —
10) П. ѡсключѣ. У. ѡсключѣ. — 11) П. У. ѡсключиша. — 12) П. ѡже. У. ѡ. — 13) У. при-
видѣнша. — 14) П. възвозможиша. — 15) У. опущено.

*) Вѣ ркп. — ѡсключѣ.

ГО ¹ ПЕНАКНДИТЕ, НѠ ДЗЪ НЕ
ВГОНОЮ .:.

ПЛОУТАРХЪ РѢ ². БЛОУДЪНО-
МОУ ДАЮТИ И МРЪТВЕЦА ОУКРАСИ-
ТИ ПОДОВНО КЪСТЬ .:.

ЗМНЮ КОРМИТИ И БЛУДНОМОУ
ДАЮТИ ПѠВНО КЪСТЬ ³ У ОВОЮ ВО
НИЧТОЖЕ ДОВРОМЫСЛНО РАЖАЕТЬ-
СА .:.

БАГТЬ УКОЖЕ И ЛОУНА. ⁴ ЕГДА
СКЕРШИТЪСА, ТОГДА ЛѢПА ВЫ-
ВАЕТЪ .:.

ДИМОСТЕНЪ РѢ ⁵. ГѢ ⁶ КЪПРО-
СИМЪ ВЪ, ЧТО ЧЛѢКЪ ВОУ ПОДОВ-
НО ИМѢЕТЪ, И ⁷ УВѢЩА ДАЮТИ
И ИСТИНОУ .:.

ИЖЕ У МАЛА МАЛО ДАЮТЬ
БГАТЫМЪ, ТО НИЧТОЖЕ БАГТИ
ТВОРАТЬ *) .:.

ДИОНИСИИ ЦРЪ, СЛОУШАИ ГОУ-
ДЬЦА ⁸, ДОВРѢ ГОУДОУЩА, УВѢЩА
ЕМОУ ДАРЪ ДАТИ КАПЪ ЗЛАТА.
ОУТРОУ ЖЕ ВЫКЪШЮ, И ⁹ ПРИДЕ ¹⁰
ГОУДЕЦЪ ПРОСИТЬ УВѢЩАНАГО ¹¹,
УОН ЖЕ УТЪВѢЩА ТЪ ВЧЕРА ||
ГОУДА КЪЗКЕСЕЛНАЪ МА ЕСИ
ПЪКСИМЪ ¹², А КЪ ¹³ ТАКОЖЕ ¹³ УВѢ-

Τὸν ἐμοῦ μᾶλλον μισούμενον»
(Ibidem).

Πλουτάρχου. Ἀγάριστον εὐερ-
γετεῖν καὶ νεκρὸν μυρίζειν ἐν ἴσῳ
κεῖται (Ibid. f. 58).

ἽΟφιν τρέφειν καὶ πονηρὸν εὐερ-
γετεῖν ταῦτόν ἐστιν· οὐδετέρου
γὰρ ἡ χάρις εὐνσιαν γεννᾷ (Ibid.).

[Τοῦ αὐτοῦ, ἀλλ. Πλουτ.] ἽΗ 10
χάρις ὡσπερ ἡ σελήνη, ὅταν τελεία
γένηται, τότε καλὴ φαίνεται (Max.
Conf. p. 556).

Δημοσθένους. Δημοσθένης
ἐρωτηθεὶς, τί ἄνθρωπος ἔχει ὀμσιον 15
Θεῶ, <ἔφη> «εὐεργετεῖν καὶ ἀλη-
θεύειν» (Cod. Par. 1169 f. 58).

Χαρίζεται μὲν οὐδὲν ὁ διδοῦς
ἀπὸ ὀλίγων μικρὰ τοῖς πολλὰ κε-
κτημένοις (Ibid. f. 58 v.). 20

Τοῦ αὐτοῦ ἐκ τοῦ λόγου
τῆς περὶ Ἀλεξάνδρου τύχης
καὶ ἀρετῆς. Διονύσιος ὁ τύραννος
κιθαρωδοῦ τινος ἀκούων εὐδοκι-
μοῦντος ἐπηγγεῖλατο δωρεάν αὐτῷ 25
τάλαντον. τῇ δ' ὑστεραία τοῦ ἀν-
θρώπου τὴν ὑπόσχεσιν ἀπαιτοῦν-
τος «χθές» εἶπεν «εὐφραϊνόμενος

л. 29
об.

1) П. У. пѠ того (тог) менѠ. — 2) П. пмѠтаѢ. У. пвѠтѠрхѠ. — 3) У. змнѠ.
късть — опущено. — 4) П. лона. — 5) П. У. рубр. опущена. — 6) П. се. — 7) П. опу-
щено. — 8) П. гудца. — 9) П. У. опущено. — 10) У. прѠидѠ. — 11) П. увѠщѠнаго про-
ситѠ. У. увѠщѠннаг просити. — 12) П. гуда пѠемѠ увѠсѠлана ма Ѡси. У. гудѠ пѠксѠми
увѠсѠланѠ ма Ѡси. — 13) У. опущено.

*) ВЪ ркп. — творитѠ.

щанѣ възвесеаихъ каст¹, нынѣ же ѿнде ѿ оушню моѣю весе-ликъ твоѣ, а ѿ тебе оупованье моѣ².

Κουδι³. Иже преже добро створить⁴, то правын ꙗ блѣт-никъ въздаи же послаѣди, аще и волѣ въздасть, нѣ ѡваче ложникъ ксть кременна блѣтъ, аще и⁴ мала⁵ ксть, можете *) великоу тажю покрывати⁶.

Дѣкрить. Малаѣ блѣтъ ке-ликоу пользоу створить⁶ ко время напасти⁷.

Мало даиши въсхоти⁷, не-жели много ѡбѣщати, тѣмъ⁸ во⁹ ни вѣды не приимеши: а иже возметъ, дѣлоу повнненъ боудеть, нежели словоу⁸.

Ѣмоуже ѡбѣщаша что¹⁰, ворзо вѣданъ медленък во па-костить¹¹ ти¹² славоу¹³.

Ѣ видѣвъ нѣкѣ ксть просто дауща безъ испытанья и рѣ-злаи главо, злѣ погынеши¹⁴, за-

ὑπὸ σοῦ παρ' ὃν ἦδες χρόνον εὐ-φρανα ἀγάω σε ταῖς ἐλπίσιν, ὥστε ἀπέχεις τὸν μισθόν, ὃν ἕτερες ἀν-τιτερόμενος (Ibid.).

Θουкудиду. Ὁ μὲν πρῶτος 5 εὐεργέτης φανεράν ἐπιδείκνυται τὴν χρηστότητα· ὁ δὲ εὐεργετη-θεῖς, ὁ τι ἂν ἀποδιδῶ, ὀφείλημα ἀποδίδωσιν, οὐ χάριν κατατίθεται (Ibid. f. 58 v.—59). 10

Ἡ τελευταία χάρις καιρὸν ἔχουσα, καὶ ἐλάσσων ἤ, δύναται μεῖζον ἔγκλημα λύσαι (Ibidem f. 59).

Δημοκρίτου. Μικραὶ χάριτες 15 μέγισταί εἰσι τοῖς λαμβάνουσι ταύ-τας ἐν καιρῷ περιστάσεως (Ibid.).

Μικρὰ δίδοναι μᾶλλον βούλου ἢ μεγάλη ἐγγυᾶν ὁ τε γὰρ κίν-δυνος ἀπεστιν, καὶ ὁ λαβῶν ἔργου 20 οὐ λόγου χρεῖαν ἔχει (Ibid.).

Ῥωτινι τὴν χάριν καταμάθης, θᾶττον τὴν χάριν δίδου, ἢ γὰρ βραδυτῆς λυμαίνεται τὴν δόσιν 25 (Ibid.).

Ὁ αὐτὸς ἰδὼν τινα προχειρῶς πᾶσι χαριζόμενον καὶ ἀνεξετάστως ὑπηρετούμενον «κακῶς» εἶπεν «ἀπό-

1) П. ѡвесеаихъ вѣ. У. ѡвесеаихъ тм. — 2) П. фиждѣ. У. фиждѣ. — 3) У. сотво-рить. — 4) П. У. опущено. — 5) П. У. ма(д)ло. — 6) П. У. творить (н). — 7) П. въсхоти. У. восхоти. — 8) П. тѣмъ же. У. тѣмъ. — 9) П. У. опущено. — 10) П. что ѡбѣщаша. — 11) П. ѡпакоствѣ. — 12) У. опущено. — 13) П. словоу. — 14) П. У. погынеши.

*) Въ ркп. — подправлено поздн. рукою — та.

НЕ ВЛГОДѢТИ ¹ ДѢЦѢ ² СОУЩИ ПРИ
ТОВѢ ³ НА ВЛОУДСТВО УВРАТИ-
ШАСА ⁴ .:

Мого даръ ⁵ даяти, не мед-
ли ⁶, нѡ скоро данъ ⁷ вѣси во,
ѡко имѣнья члѡвѣчьска не оу-
твержена соуть .:

Мосхионъ ⁸. Ъже влоудно-
моу вѣдаси, то соут пакость ⁹
твориши ѡкоже ѡже довромоу
не вѣдаси ¹⁰, тѡ дшгоубно ти
кѣ .:

Ъже вѣгатому даеть, нѣ да-
лече мечющаго въ море имѣнье
или лѣющаго въ поучинѡ рѣкы .:

л. 80. Катонъ рѣ ¹¹. || Блѣтъ, ѡже *)
къ довроумникомъ ¹², нико-
лиже не оумирактъ .:

Александръ. Гѣ ¹³ посла .н.
талантъ злата късенократѡ фи-
лософου, ѡнъ же не приѡ ѡхъ,
рѣ, ѡко не тревоую ѡхъ, ѡ по-
слѡ къпраша ¹⁴ ѡго, ѡще ни
дроугъ не ¹⁵ имѣеть. мигѣ во ни
даръево вѣгѣтство не докѣкеть
на **) раздааник дроугомъ .:

Нѣкоемоу дроугоу, хѡтацию

λοιο, ὅτι τὰς Χάριτας παρθένους
αὔσας πόρναις ἐποίησας» (Max.
Conf. p. 556).

Δυναίμενος χαρίζεσθαι μὴ βρά-
δυνε, ἀλλὰ δίδου, ἐπιστάμενος μὴ ὅ
εἶναι τὰ πράγματα μόνιμα (Cod.
Paris. 1169 f. 59 v.).

Μοσχίωνος. Τὸ μὲν εἰς ἀγά-
ριστον ἀναλῶσαι ἐπιζημιον τὸ δὲ
εἰς εὐχάριστον μὴ ἀναλῶσαι βλα- 10
βερόν (Max. Conf. p. 557).

Μοσχίωνος. Ὁ πλουσίω χο-
ρηγῶν οὐδὲν διαφέρει τοῦ εἰς θά-
λασσαν ὑδωρ ἐκχέοντος (Cod. Pa- 15
risin. 1169 f. 59 v.).

Κάτωνος. Ἡ χάρις πρὸς εὐ-
γνώμονας οὐδέποτε δνήσκει (Ibid.).

Ἀλέξανδρος). Ξενοκράτει τῶ 20
φιλοσόφῳ πεντήκοντα τάλαντα
πέμψας, ὡς οὐκ ἐδέξατο μὴ δεῖ-
σθαι φήσας, ἠρώτησεν, εἰ μὴδὲ φί-
λον ἔχει Ξενοκράτης· «ἐμοὶ γάρ»
ἔφη «μόλις ὁ Δαρείου πλοῦτος εἰς 25
τοὺς φίλους ἤρκεσεν» (Max. Conf.
p. 557).

Τινὸς δὲ τῶν αὐτοῦ φίλων αἰτή-

1) П. влѣти. У. влѣти. — 2) П. влѣтѣ. У. влѣце. — 3) П. при товѣ. — 4) П. увратишаса. У. увратѣшѣ. — 5) П. У. дары. — 6) П. немедли. У. немѣдалино. — 7) П. У. данъ. — 8) П. мосхионъ рѣ. — 9) У. пакости. — 10) У. нѣ не вѣдаси доврому. — 11) П. катонъ. У. катонъ. — 12) П. к довроумникомъ. У. к довроумникоу. — 13) П. се. — 14) П. впраша. — 15) У. опущено.

*) Въ рщп. — южи. — **) Въ ркп. — нѡ.

дщерь вѣдати ¹ за мѡυζή и про-
сашмоу оу ѡλεξсандра ² ѡμνѣнья
по неи, сѣ повелѣ вдати по неи
.н. талантѣ ³ злата. ѡномѡ же
рекшю ⁴ докѣѣтъ .г. талантѣ,
ѡλεксандрѣ ⁵ ѡвѣща тоѣ до-
стоинно толико просити, а мнѣ
достоинно толико дати ⁶, ѣлико
есмь рекатъ .:

Ѣ ⁷, исполникѣ кѡстни влю-
до, посла кѣ днѡгеноу, коуны-
скомоу философу. ѡнѣ же при-
ѡмѣ и ⁸ рѣ. коуныское брашно
сѣ, нѡ не црѣским дарѣ ⁹ .:

Ѣ ¹⁰ сказа тѡуноу ¹¹ своемоу
дати ¹² аѡксандрѡу ¹³ дѡлосо-
фу, ѣликоже проситѣ тѡуноу ¹⁴
же ¹⁵ рекшю. .р. капин проситѣ
злата. ¹⁶ ѡнѣ же ѡвѣща доврѣ
створилѣ кѣтъ, зане вѣсть дроу-
га своего, могоуща толико дай-
ти и с весельемѣ дающа .:

Днѡгенѣ рѣ ¹⁷. Ѣ ¹⁸ кѣпраша-
кѡмѣ бывѣ ѡ иного, кото-
рыи ¹⁹*) дѣла вины члѣвци ²⁰ про-
сашимѣ дають, а мѡυδροлюв-

σαντος αὐτὸν εἰς προίκα τῆς θυγα-
τρὸς ἐκέλευσε πεντήκοντα τάλαντα
λαβεῖν· αὐτοῦ δὲ φήσαντος ἰκανὰ
εἶναι δέκα σοὶ μὲν» ἔφη «λαβεῖν,
ἐμοὶ δὲ οὐχ ἰκανὰ εἶναι δέκα δοῦ- 5
ναι» (Ibid.).

Ὁ αὐτὸς πληρώσας ποτὲ ὀστέων 10
πίνακα ἔπεμψε Διογένει τῷ κυνικῷ
φιλοσόφῳ· ὁ δὲ λαβὼν εἶπεν κυ-
νικὸν μὲν τὸ βρώμα, οὐ βασιλικὸν
δὲ τὸ δῶρον» (Ibid.).

Ἀναξάρχῳ δὲ τῷ φιλοσόφῳ δοῦ- 15
ναι τὸν διοικητὴν ἐκέλευσεν ὅσον
ἂν αἰτήσῃ· τοῦ δὲ διοικητοῦ φή-
σαντος, ὡς ἑκατὸν αἰτεῖ τάλαντα
«καλῶς» ἔφη «ποιῶν, γινώσκων, ὅτι
φίλον ἔχει δυνάμενον τηλικαῦτα 20
διωρεῖσθαι καὶ βουλούμενον» (Cod.
Parisin. 1169 f. 60).

Διογένης ἐρωτηθεὶς ὑπὸ τινος,
διὰ τίνα αἰτίαν οἱ ἄνθρωποι τοῖς
μὲν προσαιτοῦσι διδῶσι τοῖς δὲ 25
φιλοσοφοῦσιν εὐδαμῶς, εἶπεν ὅτι

1) П. вдати дщерь. У. дати дщер. — 2) П. ѡλεξсандра. У. ѡлександра. — 3) П. .н. талантѣ по неи (подобное и въ У.). — 4) П. ѡномѡхъ преже рекшю. — 5) П. ѡлександрѣ. У. ѡлександрѣ. — 6) У. вдати. — 7) П. сѣ. — 8) П. У. опущено. — 9) У. не црѣское брашно (на поляхъ совр. рукою кинноварию: не црѣкин дар). — 10) П. сѣ. — 11) П. тн-вуну. — 12) У. вдати. — 13) П. аѡксархоу. У. аѡксарху. — 14) П. тнѡуноу. — 15) У. опущено. — 16) П. злата проситѣ. У. злата просѣ. — 17) П. днѡгеноу. У. днѡгени. — 18) П. сѣ. — 19) П. которѣи. У. которѣи. — 20) П. члѣвчѣ.

*) Въ ркп. — которѡмѣ.

целмъ не кѣдають, ѡ Фѣща-
зане хромоты и слѣпоты чають
нѧ собою ¹ ѡ ѡнѣ ² проказы,
моудрости ³ же ⁴ не чають .:.

Филистѣонъ рѣ ⁵. Оуѣне кѣсть
земли въ займъ даѣти, нежелѣ
члѣкомъ та во *) рѣзъ даеть ⁶
не печалюема .:.

Дионисии црѣ посла къ Лоу-
сандроу **) красотоу женскоюу,
оутварь ⁷, да оукраситъ дѣщери
скон ⁸ тѣмъ, ѡ не приа, рекъ
боюса, еда (тѣ)мъ ⁹ ѡсрамлены
соутъ .:.

Блѣтъ къ члѣцѣхъ ворзо
сѣстарѣйтѣса ¹⁰ ***), ѡко ино
ничтеже .:.

Финкоур ¹¹. Не Фмѣтан ма-
лаго дрованьа вѡудеши во не-
вѣрѣ къ большимъ .:.

Секость ¹². Не поноси дру-
гоу еже ¹³ вдаси вѡудеши во
ѡки ѡ ¹⁴ не вдалъ .:.

Димостенъ. Неже что комоу
вѣдасть, достойтъ ¹⁵ забыти

χωλοὶ μὲν καὶ τυφλοὶ ἴσω; ἐλπίζουσι γενέσθαι, φιλόσοφοι δὲ οὐ»
(Max. Conf. p. 557).

Φιλιστίνων. Τῇ γῆ δανείζειν ⁵
κρείττον ἐστὶν ἢ βροτοῖς, ἧτις τό-
κους δίδωσι μὴ λυπούμενη (Ibid.).

Λυσάνδρου). Λύσανδρος, Διο-
νυσίου τοῦ τυράννου πέμπαντος ¹⁰
ἱμάτια ταῖς θυγατρᾶσιν αὐτοῦ τῶν
πολυτελῶν, οὐκ ἔλαβεν εἰπῶν δε-
διέναι, μὴ διὰ ταῦτα μᾶλλον αἰσχραὶ
φανῶσιν (Ibid.).

Ἡ χάρις, ὡς οὐδὲν ἄλλο ἐν βίῳ, ¹⁵
τοῖς πολλοῖς τάχιστα γηράσκει
(Ibid.).

Ἐπικούρου). Μὴ φεύγε μικρὰ
χαρίζεσθαι, δοξεῖς γὰρ καὶ πρὸς τὰ
μεγάλα τοιοῦτος εἶναι (Cod. Pa-
risin. 1169 f. 61).

Μὴ ονειδίσῃς τῷ φίλῳ σου χά-
ριτας, ἔση γὰρ ὡς οὐ δεδωκώς
(Ibid.).

Δημοσθένους). Τὸν μὲν διδόντα ²⁵
χάριν χρή παραχρῆμα ἐπιλανθάνε-

1) П. на собѣ. У. на собѣ. — 2) П. ѡноу. У. ино. — 3) П. ѡ мудрости. У. ѡ мрѣсти. —
4) П. докыти. — 5) П. У. рѣ — опущено. — 6) П. та корзѣ даеть. У. та корзѣ даѣ. —
7) П. ѡ оутварь. У. ѡ утварь. — 8) П. дщери скон. — 9) П. ѡгда тѣма (тоже и въ
У.). — 10) П. скоро сѣстарѣйтѣса. У. скоро сестарѣйтѣса. — 11) П. Финкоуръ. — 12) П.
секость рѣ. — 13) П. ѡжи. У. ѡжи. — 14) У. опущено. — 15) П. то достойно. У.
достѣно.

*) Въ ркп. — тако. — **) Въ ркп. — къ Лоусандроу. — ***) Въ ркп. — сорзость
старѣйтѣса.

вѣданое, вжелше¹ же достонть
всегда помнѣти² .:

Актакерекъ³. Гѣ⁴ персь-
скимъ⁵ црѣ, чловѣколюбець кро-
токъ смѣ⁶, что кто к немѣ при-
ношаше съ радостію приимаше.
ѣдиюю гона по поугти, нѣкто
моужь ѿ ратан, не имѣа чимъ
почѣстити ѣго⁷, вѣскоши въ рѣ-
коу⁸ и ѡвѣма роукама почерпъ
коды принесе къ црѣю. црѣ⁹,
приимъ сладко ѡврадоса и
разъсмѣиса¹⁰ зъра на вод-
рость принесѣшаго, а¹¹ не на
ѣданье .:

Димостѣ Нѣкто даише
ѣмоу по вса днѣ сребро, и тѣ
расмотрѣтъ, ѣко многымъ тѣ
дактѣ, ѡверѣса и рѣ оу не те-
а. 31. бе похва||лаю, даиши во твои
не влго ксть¹², нѡ везоумъе
кстьства .:

Гоуныси¹³. Не¹⁴ проси велика,
ѣли¹⁵ не оулоучивѣ печаленѣ
воудеши .:

Кратисъ¹⁶. Не ѿ всакого
члѣка даиши приман¹⁷ влго-

σθαι, τὸν δὲ λαβόντα διὰ παντός
μεινῆσθαι (Ibid.).

Ἄρταξέρξης ὁ Περσῶν βασι-
λεὺς οὐχ ἤττον οἰόμενος βασιλικὸν 5
καὶ φιλόανθρωπον τοῦ μεγάλα δι-
δόναι τὸ μικρὰ λαμβάνειν εὐμενῶς
καὶ προθύμως, ἐπεὶ παρελαύνον-
τος αὐτοῦ καθ' ὁδὸν αὐτουργός
ἄνθρωπος καὶ ιδιώτης οὐδὲν ἔχων
ἕτερον ἐκ τοῦ ποταμοῦ ταῖς χερσίν 10
ἀμφοτέραις ὕδωρ ὑπολαβὼν προ-
σήνεγκεν, ἠδέως ἐδέξατο καὶ ἐμει-
δίασε τῇ προθυμίᾳ τοῦ διδόντος,
οὐ τῇ χρείᾳ τοῦ δίδόμενου τὴν χά-
ριν μετρήσας (Ibid.). 15

Δημοσθένης. Εὐχερῶς αὐτῷ
ἀργύριον χρήσαντός τινος, ἐπεὶ
εὐρα πολλοῖς τὸ αὐτὸ ποιοῦντα,
«σύχετι» ἔφη «σοὶ χάριν ἔχω, νόσφ
γὰρ καὶ οὐ κρίσει ταῦτα ποιεῖς» 20
(Ibid. f. 61 v.).

Συνεσίου. Μὴ αἰτεῖ μεγάλα,
ἵνα μὴ δυοῖν θάτερον ἢ τυγχάνων
λυπῆς, ἢ ἀποτυγχάνων λυπῆ (Ibi- 25
dem).

⟨Κρ⟩άτη(ς). Οὐ παρὰ πάντων
τὰ διδόμενα δέχεσθαι χρή, οὐ γὰρ

1) П. У. вземши. — 2) П. У. — ни. — 3) П. актакерекъ рече. У. актакерекъ. —
4) П. се. — 5) П. перскыи. — 6) П. ктотокъ (sic!) смѣ. У. кто тѣ смѣ. — 7) П. почтити.
У. чѣ^м почтити его. — 8) П. к рѣку. — 9) П. црѣ же. — 10) П. расмѣиса. — 11) У. опу-
щено. — 12) У. не влго къ. — 13) П. У. опущено. — 14) П. се. — 15) У. ѣли. — 16) П.
кратѣ рѣ. — 17) П. У. приимай. У. приимѣ.

моу¹ недостойно кормити сѧ
зломъ² *) .:

Днѣнь римскыи³. Блѣти
вѣ оумѣ члѣчьствѣмъ лежать, а
не поужиео бывають⁴ **), ни по
невѣжѣствоу⁵, ни по гнѣвоу, ни
по лести⁶, но самоволно хѣ-
тѣщею дшею ѡ бодростью ис-
полнають. тѣмъ же подобаетъ
сѧгрѣшайѡмаго милосати ѡ на-
казаѣти ѡ наоучити, добро же
створившаго⁷ хвалити и любити
ѡ добромъ ѡмѣстити. егда же
кто вѣ члѣчьскыи ѡбычѡи кѣпа-
детъ, тогда⁸ достойно блѣго
вѣспомянати, не гнѣи злѡвоу .:

Ище кто противѧ⁹ благодати
ѡмѣрениѣ створитъ¹⁰, блѣгосло-
вленъ кѣсть,

ѡиже же надѣ ѡвидѡи¹¹ не
мѣрѡветъ, то ѡтѡноудѣ славно .:

Феспѣи¹². Бесконечно кѣсть
братѣство блѣтъ. ѡ(м)же (во)¹³
дѡетѣсѧ, прикѡмѣѣ, а расѣкиноѣ
свирѡетѣсѧ .:

θεμιτὸν ἀρετὴν ὑπὸ κακίας τρέσε-
σθαι (Ibid.).

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Αἱ
εὐεργεσίαι ἐν τῇ τῶν ἀνθρώπων
μᾶλλον προαιρέσει εἰσὶν καὶ οὐδ'⁵
ὑπ' ἀνάγκης οὐδ' ὑπ' ἀγνοίας οὐκ
ὀργῆς οὐκ ἀπάτης οὐκ ἄλλου τι-
νὸς τῶν ταιούτων γίγνονται, ἀλλ'
αὐθαίρετοι παρ' ἐκουσίας καὶ προ-
θύμου τῆς ψυχῆς ἐκτελοῦνται. καὶ¹⁰
διὰ ταῦτα γρῆ τοὺς μὲν πλημμε-
λήσαντάς τι ἐλεεῖν νοουθετεῖν παι-
δεύειν, τοὺς δὲ εὖ ποιήσαντας θαυ-
μάζειν φιλεῖν ἀμείβεσθαι· καὶ ὅταν
γε ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων ἐκάτερον¹⁵
γένηται, πολὺ που μᾶλλον τοῖς
ἡθεσιν ἡμῶν προσήκει τῶν ἀμει-
νόνων μνημονεύειν ἢ τῶν ἀτοπω-
τέρων (Ibid. f. 62).

Μέγα γάρ καὶ ἐπὶ τῶ τοὺς ἀδι-²⁰
κῆσαντάς τι ἀμείνασθαι δεῖ φρονεῖν,
μείζω δὲ ὄξαν ἐπὶ τῶ τοὺς εὐερ-
γετήσαντάς τι ἀμείβεσθαι ἔχειν
(Ibidem f. 62—62 v.).

Θεσπίδου. Ἀδαπάνητός ἐστιν²⁵
τῆς εὐποιίας ὁ πλοῦτος· ἐν τῶ δι-
δόναι γάρ λαμβάνεται καὶ ἐν τῶ
σχορπίζειν συνάγεται (Ibidem f.
62 v.).

1) П. У. каѡму ко. — 2) П. злѡ. У. злѡ. — 3) П. днѣнь римски. — 4) П. У.
бывають (ѡ). — 5) П. по невѣжеству. — 6) П. по лсти. — 7) П. створшаго. У. сотворшаг. —
8) П. У. то тогда. — 9) П. У. противу. — 10) У. створѣи. — 11) П. нѡ ѡвидѡи. —
12) П. феспѣи. У. днспнсь. — 13) П. ѡмже ко. У. нмѣ ко.

*) Вѣ ркп. — замѣмъ. — **) Вѣ ркп. — бывають.

Обладатели обычаи набуютъ
прѣвѣражатн къ правоу ѡбла-
дающаго властеиннѣ да не гор-
днть властью своѣю, еда¹ ког-
да ѡпадѣ поущрнн ницаго воу-
дешн.:

Бѣослѣ². Бѣцестыѣ назна-
менаѣтъ самовластыѣ, чиннѣ
же шклякѣтъ³ *) влѣчствѣю-
щнхъ.:

Злѣоуѣ. Ге кетъ црѣ истин-
нын, нже оудержнтса⁴ ѡ ѡро-
стн н ѡ завнстн, н вса коднтъ
подѣ закономѣ вѣнннмѣ, н оумѣ
скон съблюдетъ⁵ скводеиѣ, н
не дастъ кладѣтн своѣю дшѣю
владычствѣоу сластнномѣ⁶ **)
того радѣ^{***}) бѣ нарѣкаѣ црѣ
землн, морю, н градомѣ, н людъ-
скымѣ коемѣ. нже во оумѣ
прнстакнтъ надѣ стрѣтн дшѣ-
внынн, то крѣпко можетъ кл-
дѣтн надѣ члѣкы съ вѣстве-
л. 32. нынѣ закономѣ н бытн предѣ||-
стателю подѣроушннкомѣ сво-
нмѣ со всакою⁷ кротостыю,
вѣсоуѣ⁸ по вснмѣ градомѣ.⁹ а
нже мннтъ нѣ члѣкы власть

Πρός τὸ τοῦ ἀρχοντος ἦθος
πλάττεσθαι πέφυκεν ὡς τὰ πολλὰ
τὸ ἀρχόμενον. Τὸν προεστῶτα
μὴ ἐπαιρέτω τὸ ἀξίωμα, ἵνα μὴ
ἐκπέσῃ τοῦ μακαρισμοῦ τῆς τα- 5
πεινοφροσύνης (Codex Parisinus
1169 f. 63).

Ἡ μὲν ἀταξία ἀναρχίας ἐστὶ
γνώρισμα, ἡ δὲ τάξις τὸν ἡγεμο-
νεύοντα δείκνυσιν. 10

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὗτός
ἐστὶν ἀληθῶς βασιλεὺς, ὁ θυμοῦ
καὶ φθόνου καὶ ἡδονῆς κρατῶν
καὶ πάντα ὑπὸ τοὺς νόμους ἄγων 15
τοῦ Θεοῦ καὶ τὸν νοῦν ἐλεύθερον
τηρῶν καὶ οὐκ εἶν ἐνδυναστεύσαι
τῇ ψυχῇ τὴν δεσποτείαν τῶν ἡδο-
νῶν τὸν τοιοῦτον ἡδέως ἂν εἶδον
καὶ γῆς καὶ θαλάσσης ἀρχοντα 20
καὶ πόλεων καὶ δήμων καὶ στρα-
τοπέδων (Cod. Paris. 1169 f.
63 v.).

ὁ γὰρ τοῖς πάθεσι τὸν λογι-
σμέν ἐπιστήσας τῆς ψυχῆς ῥα- 25
δίως ἂν ἐπισταίῃ καὶ ἀνθρώποις
μετὰ τῶν θείων νόμων,

ὥστε αὐτὸν ἐν πρὸς τάξει τοῖς
ἀρχομένοις εἶναι μετὰ πάσης ἡμε-

1) П. игда. У. игла. — 2) П. бѣслоуѣ. У. бѣслоуѣч. — 3) П. — итъ. У. — ѣ. — 4) П.
вздержнтѣ. У. воздержнтса. — 5) У. блюдѣ. — 6) П. сластнномуѣ. У. слаиномуѣ. — 7) П.
съ влнскою. — 8) П. вѣсоуѣ. У. вѣсулѣш. — 9) П. по всѣмѣ градомѣ.

*) Вѣ ркп. — шклякѣтъ. — **) Вѣ ркп. — властнномѣ. — ***) Вѣ ркп. — радн.

Сборникъ II Отд. II. А. Н.

имѣти, а ѣрости, и боуѣсти, и сласти работати, то первое боудеть посмѣшенъ людемъ, занеже златъ вѣнецъ носитъ, оукрашенъ каменникомъ драгымъ¹, цѣломоудриемъ же не вѣнчаѣтъ, а тѣло его все хламидоу покрыто просвѣтъса², а душа его скверна³ ѡстаса, потомъ же не вѣсть, како власть свою исправитъ: иже во надъ собою не оумѣктъ владѣти, то како ииѣхъ можѣ вестн къ бѣственомоу закону⁴.

Ничтоже тако не вѣлаѣтъ владѣющаго, ѣкоже любви, иже *) къ по(дъ)ручникомъ ѡца во не токмо роженѣ назнаменаѣтъ, но ѡце и по роженън роженаго любитъ. ѡце же и при кѣстьствѣ⁴ потребованье имѣтъ⁵ любви, кольма⁶ паче при вѣтти⁷.

Възиде иѣ на гороу и преѡбразиса, прошеви мало ѡ своѣго вѣжства и показа имъ живуща къ тѣлѣ⁷ ба, и проскѣтиса лице

ρότητος ὁμιλοῦντα ταῖς πόλεσιν (Cod. Par. f. 63 v.).

ὁ δὲ ἀνθρώπων μὲν ἄρχειν δοκῶν θυμῶ δὲ καὶ φιλαρχία καὶ ἡδοναῖς δουλεύων πρῶτον μὲν κα- 5
ταγέλαστος εἶναι δοξειεν ἂν τοῖς ἀρχομένοις, ὅτι στέφανον μὲν φορεῖ λιθοκόλλητον καὶ χρυσοῦν, σωφροσύνη δὲ οὐκ ἐῴστεφάνωται

καὶ ἀλουργίδι μὲν ὄλον τὸ σώ- 10
μα λάμπεται, τὴν δὲ ψυχὴν ἀκόσμητον ἔχει. ἔπειτα δὲ οὐδ' ὅπως μεταχ(ει)ρίσεται <τὴν> ἀρχὴν ἐπιστήσεται· ὁ γὰρ ἑαυτοῦ μὴ δυ- 15
νηθεῖς ἄρχειν πῶς ἂν ἐτέρους δυνηθεῖν κατευθύνειν νόμους (Cod. Parisin. 1169 f. 64 v.).

Οὐδὲν οὕτω δείκνυσι τὸν τὴν ἀρχὴν ἔχοντα ὡς ἡ φιλοστοργία <ἡ> περὶ τοὺς ἀρχομένους. καὶ γὰρ 20
πατέρα οὐ τὸ γεννησάι μόνον ποιεῖ, ἀλλὰ καὶ τὸ φιλεῖν μετὰ τὸ γεννησάι. εἰ δὲ ἔνθα φύσις ἀγάπης χρεῖα, πολλῶ μᾶλλον ἔνθα ἡ χάρις (Max. Conf. p. 559). 25

Ἀνέβη ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ ὄρος καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν τῶν μαθητῶν αὐτοῦ. τί ἐστι μετεμορφώθη; παρήνοιξε, λέγει, ὀλίγον τῆς θεότη-

1) П. драгимъ каменнѣ. У. драгѣи каменнѣ. — 2) П. просвѣтѣ. У. просвѣтѣ. — 3) П. скверна. — 4) У.—прпб. но. — 5) П. иствъ. У. ѣ. — 6) П. каама (sic). — 7) У. к тѣлѣ живуща.

*) Въ рки. — иже.

ꙗко ꙗко¹ снѣце, ꙗ ризы ꙗко вѣлы
 ꙗко снѣга. вѣсхотѣ скѣтлость
 ꙗко показати ѣ҃галнстѣ ꙗ рѣ
 просна. рѣци ми, како просна;
 ꙗко снѣце како глѣши; ² не
 нмамѣ нноѣ звѣзды свѣтлѣшиши
 ꙗ вѣлѣшиши ³, ꙗ се ѡже⁴ || не тако
 сѧ проскѣтѣ ⁵, то ѡвленѣ ꙗсть
 прѣлежацимѣ *) слокомѣ. глѣ
 во· падоша нѣци⁶ о҃ченици. ꙗце
 бы проскѣтѣлѣсѧ ⁷ ꙗкы снѣце,
 то не пали сѧ быша· по всѧ во·
 днѣ снѣце выдѣше не **) падоша-
 сѧ, нѡ понеже паче снѣца про-
 скѣтѣсѧ ⁹ ꙗ паче снѣга, того ра-
 ди ници ¹⁰ падоша, сиѡнѣи не
 могоуше терпѣти¹¹. но чтѡ ство-
 рю; члѣкѣ ѣсмѣ, ꙗ кѣ ***) члѣ-
 вѣкомѣ глѣ ꙗ прощениѣ прошу
 ѡ тебе, влѣко, млѣкѣ поудн.

τος καὶ ἔδειξεν αὐτοῖς τὸν ἐνκοινοῦ-
 τα Θεόν. «καὶ ἔλαμψε τὸ πρόσωπον
 αὐτοῦ ὡς ἥλιος, τὰ δὲ ἱμάτια
 αὐτοῦ ἐγένοντο ὡσεὶ χιῶν»· ἠθέλη-
 σε δεῖξαι τὴν λαμπηδόνα αὐτοῦ ὁ ⁵
 εὐαγγελιστῆς καὶ λέγει «ἔλαμψεν».
 ἔλαμψε δὲ πῶς; ἔλαμψε σφοδρῶς.
 εἶπέ μοι καὶ πῶς; «ὡς ὁ ἥλιος».
 ὡς ὁ ἥλιος λέγεις; ναί. διὰ τί;
 οὐκ ἔχω ἄλλο ἄστρον φαίδρον καὶ ¹⁰
 λευκόν. λευκὸς ἦν ὡσεὶ χιῶν· οὐκ
 ἔχω ἄλλην λευκοτέραν· ὅτι γάρ
 οὐχ οὕτως ἔλαμψεν, ἀπὸ τοῦ ἐξῆς
 δείκνυται. «καὶ ἔπεσον χαμαὶ οἱ μα-
 θηταί». εἰ δὲ ὡς ἥλιος ἔλαμψεν, οὐκ ¹⁵
 ἔπιπτον οἱ μαθηταί· ἥλιον γὰρ ἔβλε-
 πον καθ' ἡμέραν καὶ οὐκ ἔπιπτον·
 ἀλλ' ἐπειδὴ ὑπὲρ τὸν ἥλιον ἔλαμ-
 ψε καὶ ὑπὲρ τὴν χιῶνα, διὰ τοῦτο
 μὴ φέροντες τὴν λαμπηδόνα κα- ²⁰
 τέπεσον. ἀλλὰ τί πάθω; ἄνθρω-
 πὸς εἶμι καὶ ἀνθρώποις διαλέγο-
 μαι, πληλὴν κέκτημαι γλῶτταν.
 συγγνώμην αἰτῶ παρὰ τοῦ Δεσπό-
 του· ἴλεως ἔσο μοι, Δέσποτα (Cod. ²⁵
 Pag. f. 64 v. — 65).

не шатаниѣмѣ ты же ¹² рѣчи
 глѣ, но ꙗхѣ вышьши не ꙗмаиѣ.
 но ѡбаче не стою кѣ низѣцѣ

οὐ γὰρ ἀπονοῖα κεχρημένος
 ταύτας λέγω τὰς λέξεις· οὐκ ἔχω
 ἄλλας. οὐ μὴν ἵσταμαι (ἐν) τῇ (ἐν)-

1) П. У. ꙗко — 2) У. како глѣши. — 3) П. волѣши (sic). У. коши. — 4) П. ꙗ се ѡже. У. ꙗ се ѡжѣ. — 5) У. проскѣти. — 6) У. ници. — 7) П. проскѣтнѣсѧ. У. просвѣтнѣсѧ. — 8) У. опущено. — 9) У. проскѣтнѣсѧ. — 10) П. У. ници. — 11) П. У. зрѣти. — 12) П. У. ко.

*) Въ ркп. — прѣлежацими. — **) Въ ркп. — неже. — ***) Въ ркп. — ꙗкы.

глѣвъ семъ, но прелѣтаю криломъ
раздѣльнымъ.:

Ѣгда кнѣ³ безъпорочѣ боу-
детъ кѣмъ нравѣ, тогда мо-
жетъ с великою кростию моу-
чити ѣ прашати кѣхъ соу-
щихъ под нимъ¹.:

Филонъ². Боу⁷ тревоканыи
нѣ ни Ѡ когоже, црѣ же ѡди-
ного ба тревогѣтъ. а ты хѣтъ
добра части подражанса не тре-
вожующемоу ничтоже ѣ оумножи
просащимъ мѣти безъ испы-
танкы, пачеже своимъ слоужев-
никомъ, ѡкрестъ тебе соущѣ.
оуне во кѣтъ достоиннѣ ради ѣ
недостонныхъ миловати, неже
достоннѣ недостатоннѣ ради Ѡ-
гнати.:

Иѡ³ дамаскѣ³. То кѣтъ вла-
стелинъ истинныи, ѣже себе
разъсоужаѣтъ ѣ испытаѣтъ⁴ ѣ⁵
x. 33. свою || свѣсть⁶ горкаго соуѣю надъ
собою поставлаѣтъ, мечъ закон-
ный на(дъ) собою вѣздвизаѣтъ,
а подроучникомъ своимъ сѣгрѣ-
шающимъ Ѡпоуцаѣтъ ѣ кротѣ
бываѣтъ.:

Ксенефонтъ⁷. Мужъ⁸ вла-

τελεία τῆς λέξεως, ἀλλ' ἀναβαίνω
τῷ πτερῶ τοῦ νοήματος (Ibid.).

Ἄταν ὁ ἄρχων ἀνεπίληπτος ἢ
πᾶσι, τότε δυνήσεται μεθ' ὅσης
βούλεται ἐξουσίας καὶ κολάζειν καὶ 5
συγχωρεῖν τοὺς ὑπ' αὐτὸν ταπτο-
μένους ἅπαντας.

Φίλων. Ὁ μὲν Θεὸς οὐδενὸς
δεῖται, ὁ βασιλεὺς δὲ μόνου Θεοῦ·
μιμοῦ τοίνυν τὸν οὐδενὸς δεόμε- 10
νον καὶ δαψιλεύου τοῖς αἰτοῦσι τὸν
ἔλεον, μὴ ἀκριβολογούμενος περὶ
τοὺς σοὺς ἰκέτας, ἀλλὰ πᾶσι παρέ-
χων τὰς πρὸς τὸ ζῆν ἀφορμάς.
πολὺ γὰρ κρεῖττον ἔστι διὰ τοὺς 15
ἀξίους ἐλεεῖν καὶ τοὺς ἀναξίους, καὶ
μὴ τοὺς ἀξίους ἀποστереῖν διὰ τοὺς
ἀναξίους (Max. Conf. p. 559).

Τοῦ Δαμασκηνοῦ. Τὸν ἀρι- 20
στον ἄρχοντα ἐν τοῖς καθ' ἑαυτὸν
ἀσύγνωστον εἶναι χρῆ καὶ πι-
χρὸν δικαστήν, ἐν δὲ τοῖς τῶν ἀρ-
χομένων πταισίμασι συγγνωμο-
νικὸν καὶ ἡμερον. 25

Ξενοφῶντος. Ἄνδρα ἄρχοντα

1) П. мучити кѣ³ сущѣ под нимъ ѣ прашати. Подобное же и въ У. — 2) филѣ рѣ.
У. опущено. — 3) П. иѡанъ дамаскинъ рѣ. У. иѡанъ дамаскѣ. — 4) П. испытаѣтъ ѣ ра-
сужаѣтъ. У. испытаѣ ѣ рассужаѣ. — 5) У. опущено. — 6) У. свѣ⁶. — 7) У. ксени-
фонтъ. — 8) П. мужа. У. мужъ.

*) Въ ркп. — оуже.

дѣи, ѡце надо всѣми¹ *) по(дѣ)-
роучники² гнѣваѣтсѧ, люто³ ѣ-
ѣмже во многы⁴ страшиштѣ,
на сѧ много вражьство въста-
вляѣтѣ всѣ⁵ въ гнѣвѣ соущимѣ
коупно, на ѣднноу мѣ възкра-
цвѣтсѧ ѡ:

Плоутархъ. Приѣча глѣтѣ
дѣтѣ можа не давои⁵ азъ же
рькоу ни дѣтемѣ вгѣтства,
ни моужѣ ненаказанымѣ силы
ѣ власти подавати ѡ:

Ничтоже тако не схрапаѣтъ
моужа⁶, ѡкоже и добрыхъ
пришатель съблюденъ⁷ **),
власть же взати ѣ възложити
печаль тоѣ власти⁸ на своего
пѣроучника, то и дѣти и жены
могутѣ створити нѡ се кѣтъ
крѣпокѣ, ѡже моужѣ приимѣтъ
власть, а ни скроушитсѧ, ни за-
воротитѣ⁹, ни тагостью, ни ке-
личествомѣ власти оужасиѣтъ-
сѧ ѡ:

Днонѣ римьскыи. Вслачьскаѣ,
ѡже велншь соущимѣ подѣ то-
бою † быти ѣ творити, то преже
самѣ твори, потомиѣ же оучи-
тѣмѣ во¹⁰ лоуче ѣхѣ накаже-

πᾶσιν ἅμα χαλεπαίνειν τοῖς ἀρχο-
μένοις, τοῦτο ἔμοιγε δοκεῖ[ν] μέγα
ἁμάρτημα εἶναι· ἀνάγκη γὰρ διὰ
τὸ πολλοὺς μὲν φοβεῖν πολλοὺς
ἐχθροὺς ποιῆσθαι, διὰ δὲ τὸ ἅμα 5
πᾶσι χαλεπαίνειν πᾶσιν αὐτοῖς ὁμό-
νοιαν ἐμβάλ[λ]ειν (C. P. f. 65 v.).

«Μὴ παιδί μάχαιραν» ἢ παροι-
μία φησὶν, ἐγὼ δὲ φαίνω μὴ παιδί
πλοῦτον, μηδὲ ἀνδρὶ ἀπαιδεύτω 10
δυναστείαν.

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου ταῦ-
τα. Οὐδὲν οἶον ἀληθινὴ καὶ βέβαιος
εὐνοια φυλακτῆριον ἀνδρός. τὸ λα- 15
βεῖν δὲ καὶ ἀναθέσθαι δύναμιν καὶ
πλοῦτον καὶ ἀρχὴν καὶ γυναικός
ἐστὶ καὶ παιδός, τὸ δὲ μεγάλην
ἐξουσίαν ἐνεγκεῖν καὶ μεταχειρίσα-
σθαι καὶ μὴ συντριβῆναι μηδὲ δια- 20
στραφῆναι τῷ βάρει καὶ μεγέθει
τῶν πραγμάτων ἀνδρός ἐστὶν ἀρε-
τὴν καὶ φρόνημα καὶ νοῦν ἔχοντος
(Cod. Par. f. 66).

Δίωνος. Πάνθ' ὅσα τοὺς ἀρχο- 25
μένους πράττειν βούλει καὶ λέγει
καὶ ποιεῖ οὕτω γὰρ ἂν παιδεύ-
σει(κα)ς αὐτοὺς μᾶλλον ἢ ταῖς ἐκ
τῶν νόμων τιμωρίαις.

1) П. У. ѡце надо всѣми. — 2) У. пѣроучники. — 3) П. У. люто (ѡ). — 4) П. многыи. У. многѣи. — 5) П. не дай. — 6) П. мужьства. У. мужьства. — 7) У. соблюденію. — 8) П. той вла-
сти. У. тѣ влаѣти. — 9) П. ни затворитсѧ. У. ни затворитсѧ. — 10) П. потому ко. У. потѣ ко.

*) Въ ркп. — надо всѣми ѡце. — **) Въ ркп. — съблюденію. — † Въ ркп. — со-
ущимѣ ѡже велншь подѣ твоѣю.

ши, неже законънѣ моченнѣ
 ѡво во подражаннѣ ^{1*)} или ꙗкъ,
 а съ страхъ, да оу не ксть с под-
 ражаннѣмъ, неже съ поизнью
 въннѣ || къ лочъшькѣ дѣмама
 во ² възрѣ (?) ³ кто приицеть ⁴,
 неже поужьное аще во товоу
 творима къзбраняема соуть, та-
 коже и твою слоугы створать ⁵.

Гѣ испытанькѣмъ кса творн,
 а ни котораго же проиенья совѣ ⁶
 подаван, держа къ срци ^{**}), ѡко
 кса, ѡлко хоиешн измолвнті
 или створити, ѡвлена воудоуть ⁷
 прѣ ксѣмъ народомъ ѡко на по-
 зорицѣ, а не възможно ти ни
 мало ⁸ съгрѣшнѣншо оутантиса
 ѡвѣчай же ксть члѣкомъ испы-
 тати, чѣо владѣюцин творать
 аще познають та ино мисла-
 ца ^{***}), а ино творима ^{****}),
 ни трѣо запрѣиенья оубоитъса,
 ни трѣохъ дѣо подражаютъ.

Обычан ксть ксѣгда пѣроучь-
 никомъ превѣражатиса къ кна-
 жнѣмъ нракомъ, и такы бывають
 слоугы, аци же владѣюще и ми.

τὸ μὲν γὰρ ζῆλον τὸ δὲ φόβον
 ἔχει, καὶ ὅσόν τις μιμείται τὰ
 χρειττω ὄρων ἔργων γινόμενα, ἢ
 φυλάττεται τὰ χειρῶ ἀκούων λό-
 γων κωλυόμενα (Cod. Paris. f. 5
 66 v.).

Ἀκριβῶς πάντα πράττε μηδε- 10
 μίαν συγγνώμην ἑαυτῷ νέμων, ὡς
 εὖ εἰδῶς ὅτι παραχρῆμα πάντες
 καὶ ὅσα ἂν εἴπῃς καὶ ὅσα ἂν
 ποιήσῃς μαθήσονται. καὶ καθά-
 περ ἔν κένι) τινι τῆς ὄλης οἴκου- 15
 μένης θεάτρῳ ζῆση, καὶ οὐχ οἶόν
 τέ σοι ἔσται οὐδὲ † γὰρ κἀμαρτόν-
 τι) διαλαθεῖν· καὶ γὰρ καὶ πολυ-
 πραγμενοῦσί πως τὰ ὑπὸ τῶν ἀρ-
 χόντων γινόμενα οἱ λοιποὶ πάντες 20
 ἤδιστα· ὥστε ἂν ἀπαξ καταμάθωσί
 σε ἄλλα μὲν αὐτοῖς προαγορεύου-
 τα[ι], ἄλλα δὲ [σ]αὐτὸν ποιοῦντα, οὐ
 τὰς ἀπειλάς σου φοβηθήσονται, ἀλ-
 λά τὰ ἔργα σου μιμήσονται (Ibid.). 25

Πέφυκε γὰρ ὡς αἰεὶ πρὸς τὰς
 γνώμας τῶν ἀνθρώπων, λέγω δὴ
 τῶν ἀρχόντων, τυποῦσθαι καὶ τὸ
 ὑποχείριον (Ibid. f. 67).

1) П. подражани. У. пѣражаѣ. — 2) У. опушено. — 3) П. зрѣ. У. ꙗ кѣрзе. —
 4) У. прѣице. — 5) У. творѣ. — 6) У. сѣкѣ. — 7) У. владѣ. — 8) У. ни мало. — 9) П.
 владѣюци. У. и владѣюци.

*) Въ ркп. — подражанъ. — **) Въ ркп. — держави срци. — ***) Въ ркп. — мы-
 слаци. — ****) Въ ркп. — творѣице.

Римьскѣи исторїи. Ничтоже
не приходить ни на лочьшиек
(ни на поучьшиек) ¹ кон или
которою иноу силоу, ꙗкоже
нравъ коекодьскѣи.:

Мнози нравъ свои и житык
къ нравоу кожьскомоу ² възвра-
щаю *) и ꙗко ѡнѣхъ видѣ твор-
це, тако и сами творять. ³ бви
подобнаи, ѡвни же примысла-
це ⁴ воша ⁵.:

Димокритъ ⁶. Любимъ въ-
схоци бвити при жити, нежели
страшенъ егоже во вси воѣтъ-
л. 84. см, и тѣ || всѣхъ воѣтъсм.:

Князю пѣвактъ илиѣти къ
временънымъ оума, на соупо-
статы ⁷ крѣпость, а къ дру-
жинѣ любовь.:

Иже хоцѣ ⁸ надѣ илиѣти ⁹
княжити, да оучитса перкиѣ ¹⁰
самъ собою владѣти.:

Несмысленымъ оуне ксть пѣ-
вдствью бвити, нежели самомоу
владѣти.:

Зани ѡце волѣ чѣ прии-

Ἐκ τῆς Ῥωμαϊκῆς ἱστορίας. X
Οὐδὲν γὰρ καὶ στρατεύμα καὶ
τᾶλλα πάντα, ὅσα ἀρχῆς τινος
δεῖται, οὔτε ἐπὶ τὸ χεῖρον οὔτε ἐπὶ
τὸ κρείττον προάγει ὡς ὁ τε τρό- 5
πος καὶ ἡ διαίτα τοῦ ἐπιστατοῦν-
τος αὐτοῖς (Ib.).

πρὸς γὰρ τὰς γνώμας τὰς τε
πράξεις τῶν ἡγουμένων σφ[ο]ρίσιν οἱ
πολλοὶ ἐξομοιοῦνται, καὶ ὅποια ἂν 10
ἐκείνους δρῶντας ἴδωσι, τοιαῦτα καὶ
αὐτοί, οἱ μὲν ὡς ἀληθῶς οἱ δὲ καὶ
προσποιούμενο(ι), πρᾶττουσιν (Ib.).

⟨Δημοκρίτου⟩. Ποθητὸς εἶναι
μᾶλλον ἢ φοβερὸς κατὰ τὸν βίον 15
προαιροῦ· ὃν γὰρ πάντες φοβοῦν-
ται, πάντας φοβεῖται.

Τὸν ἀρχοντα δεῖ ἔχειν πρὸς
μὲν τοὺς καιροὺς λογισμόν, πρὸς
δὲ τοὺς ἐναντίους τόλμαν, πρὸς δὲ 20
τοὺς ὑποτεταγμένους εὐνοίαν (Μαх.
Conf. p. 560).

Δεῖ τὸν ἐτέρων μέλλοντα ἀρ-
χεῖν αὐτὸν ἑαυτοῦ πρῶτον ἀρχεῖν. 25

Κλειτάρχου). Κρεῖσσον ἀρ-
χεσθαι τοῖσιν ἀνοήτοις ἢ ἀρχεῖν
(Μαх. Conf. p. 560).

Οἱ κακοὶ ἰόντες εἰς τὰς τιμάς,

1) П. ни на лѣшѣи ни на пѣшѣи. У. ни на лѣшѣи ни на пѣшѣи. — 2) П. кожьскому. У. коѣскому. — 3) У. творца. — 4) П. и примыслци. — 5) П. У. опущено. — 6) П. У. опущено. — 7) У. на сопостаты. — 8) У. хоцѣши. — 9) П. У. нѣ и(н)ѣти. — 10) П. перки. У. прѣж.

*) Въ ркп. — възращаю.

моуѣ, то на волшекъ везъстоу-
дык оустремаѣтса, везоумьѣ¹
и шатаньѣ исполнаюѣтса .:.

Владѣѣи наоучиса кротокъ
вѣти, владѣемъ же боудн ве-
ледѣенъ .:.

Црѣ оумѣ вѣнцемъ^{2*)} не прии-
цетъ, оумъ во црѣствоуетъ .:.

Не оучивѣсѣ пѣ властью вѣ-
ти, то владѣти не починаи .:.

Феррипидъ³. Бгѣтство и
црѣво многы и мѣтѣ завистни-
кы⁴, соутъ же друзѣнѣ, иже, вѣ-
падѣшесѣ ко властемъ, хѣтѣли
вѣша ѡни ѣднини вѣти оу ницъ,
а иномѣ не дадѣ(тъ)⁵ приник-
ноути .:.

Платонъ. Великоу властью
приймающемоу великѣ пѣбакѣ
оумъ⁶ и мѣти .:.

Лаконъ рѣ⁷. Владѣти мо-
гоуцемѣ достойтѣ власти по-
цѣдѣти, ѣда когда не доста-
нетъ .:.

Кназемъ и соудѣемъ недо-
стойно[мъ]⁸ оумоленымъ вѣти
ни ѡ правдѣ, ни ѡ неправдѣ .:.

ἑπόσω ἂν μᾶλλον ἀνάξιοι ὄντες
ἴωσι, τοσοῦτω μᾶλλον ἀνακυδεῖται
γίνονται καὶ ἀφροσύνης καὶ θρά-
σεος ἐμπύμπλονται (Cod. Pa-
risin. f. 67 v.).

5

Κλειτάρχου. Ἄρχων μὲν ἐπι-
τήδευε πρῶτος εἶναι, ἀρχόμενος δὲ
μεγαλόφρων.

Βασιλέα φρόνιμον τὸ διάδημα
οὐ ποιεῖ, νοῦς γάρ ἐστιν ὁ ἄρχων. 10

Ἄρχεσθαι μὴ μαδῶν ἄρχειν μὴ
ἐπιχειρεῖν.

Εὐριπίδου[ς]. ὦ πλοῦτε καὶ
τυραννῆς καὶ τέχνη τέχνην ὑπερ-
φέρουσα τῷ πολυζήλω βίῳ, ὅσος 15
παρ' ὑμῖν ὁ φθόνος φυλάσσεται
(Cod. Paris. 1169 f. 68).

Πρέπει μὲν που, ὦ μακάριε, τῷ 20
τῶν μεγίστων προστατοῦντι με-
γίστης φρονήσεως μετέχειν.

Κάτωνος. Φεῖδεσθαι χρῆ τῆς
ἐξουσίας τοὺς δυναμένους, ὅπως
αἰεὶ παραμένῃ τὸ ἐξίεναι (Cod. Pa-
ris. f. 68).

Τὸν ἄρχοντα ἢ κριτὴν δεῖ μήτε
ὑπὲρ τῶν δικαίων λιπαρεῖσθαι μή-
τε ὑπὲρ τῶν ἀδίκων ἐκλιπαρεῖσθαι
(Ibid.).

30

1) П. и везумьѣ. У. и везуми. — 2) П. вѣнцѣмъ. У. вѣнцѣ. — 3) П. У. опущено. —
4) П. завѣстники. — 5) П. не дадѣтъ. У. не дадѣ. — 6) П. великѣ оумъ. У. великѣ ѣ. —
7) П. катонъ рѣ. У. катонъ. — 8) П. недостойнымъ. У. недостойнѣ.

*) Въ ркп. — вѣнцѣ.

Александръ. Черпъцю ёго, ^{1. 34} златоу чашю погочвнѣшоу || н ^{об.} тѣмъ печалноу выкъшо, и ¹ слышавъ Александръ и при-
звкъ ѿ ѿ ² рѣ дерзан, ѡтро-
че, идѣже во ксть, наше к̄.:

Гѣ к̄просимъ, которми црѣ
лоуцьши ³ ксть, ѿ ѿкѣрма нже
дрожитѣ дарованьемъ принскы-
ваеть, а крагы вѣгодарени(к)мъ
при[и]ми(р)акъ), а слоугы сѣоу
кро(то)стѣю и люво(ки)ю ⁴.:

Дногенин рѣ ⁵. Гѣ к̄просимъ
выкъ ⁶, како съ правдою жити,
ѿ ѿкѣрма ѡкоже ѿ при ѡгнѣ, ни
велми са приближити ⁷, да са
не ѡжъжеть, ни далече ѡстоу-
пити, да зима не постигнетъ.:

Коуръ. Иже ⁸ нѣ вѣгородъ-
нѣкѣ кѣ^а соуцихъ пѣ нѣ, да не
кладѣтъ.:

Голомѣ. Влѣдѣн, преже
оучникъса пѣ властню выти оу-
чникъса томоу, ѿ вѣ ⁹ властѣ
боудеши хитръ ¹⁰.:

Злѣоу. Кто тако печатьса
стады колдими ѿ ѡвчими, ѡко
пастырѣ; а ¹¹ ктѣ тако кѣнѣ лю-

Ἀλεξάνδρου. Τοῦ αἰνοχόου
αὐτοῦ φιάλην χρυσῆν ἀπολέσαν-
τος καὶ διὰ τοῦτο δυσφοροῦντος
μαθῶν τοῦτο ὁ Ἀλέξανδρος προσ-
καλεσάμενος εἶπε «θάρσει, ὦ παῖ, 5
ὅπου γὰρ ἂν εἶη, ἡμετέρα ἐστίν»
(Ibid.).

Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθεὶς, πῶς βασι-
λεὺς ἀριστος, ἔφη «ὁ τοὺς φίλους
δώρεαις ἀμειβων, τοὺς δὲ ἐχθροὺς 10
διὰ τῶν εὐεργετημάτων φιλοτιμού-
μενος» (Ibid. f. 68 v.).

Διογένης ἐρωτηθεὶς, πῶς ἂν
τις πολιτεύηται ἐπὶ ἐξουσία, ἔφη 15
«καθάπερ πυρὶ, μήτε λίαν ἐγγὺς
εἶναι, ἵνα μὴ κατακαῖ, μήτε πορ-
ρω, ἵνα μὴ ξηλώσῃ».

Κύρου. Ἄρχειν οὐδεὶ προσή- 20
κει, ὅς οὐ κρείττων ἐστὶ τῶν ἀρ-
χομένων.

〈Σόλωνος〉. Ἄρχε πρῶτον μα-
θῶν ἄρχεσθαι ἄρχεσθαι δὲ μαθῶν
ἄρχειν ἐπιστήσῃ. 25

Δίωνος τοῦ χρονογράφου.
Τίς μὲν γὰρ ἀγέλης βῶων κήδεταί
μᾶλλον τοῦ νέμοντος; τίς δὲ ποιμ-

1) П. У. опущено. — 2) П. У. опущено. — 3) П. лүчнй. У. лѣчн. — 4) П. вѣгдариннѣ примирѣтѣ ѿ слуги своѣи кротостѣю ѿ лювокъю. У. вѣгодариннѣ. примирѣтѣ ѿ слуги своѣи кротостѣю ѿ лювокъю. — 5) П. днѣгенин рѣ. У. днѣгенин. — 6) У. опущено. — 7) У. не вѣлѣ ми са пристѣпити. — 8) П. У. опущено. — 9) П. У. опущено. — 10) П. хитръ вѣдѣши. У. хитръ вѣдѣши. — 11) У. опущено.

ВНГЪ, ꙗко гнѣ конемъ; а ко-
моу тако побѣдѣ члѣколюбцю
внги, ꙗко црю, ѡже на члѣкы¹
владѣтъ и ѡ члѣкѣ чюдимъ
кътъ²; ѡво ѡже³ владѣють⁴ *)
надъ кыты и надъ зкѣрьми и лю-
бятъ**) и хъ и вѣспать къзю-
вими выкаютъ ѡ нихъ и покор-
ни⁵ выкаютъ, и стада пасты-
ремъ, и кони конюхомъ, и лок-
цель псы, а по дѣроу⁶ лѣтаю-
щима (?). тако црю лѣпо скои
пѣроучники миловати, да выша
л. 35. и ѡни || добромыслѣк имѣан к
немоу⁷***) со възлюбленѣкмъ.:

Аристола⁸. ѡже многими
страшѣ, то многи ѡмать вои-
тиса⁹ .:

ѡже оумнии соуть властеле-
ве, тѣсноуѣтса, да не властью
чюдни воудотъ и горди, но
добродѣишькмъ тѣкмъ во

νίσις ὠφελιμώτερος καὶ ἀμείνων
ποιμένος; τίς δὲ μάλλον φίλιππος
τοῦ πλείστων ἄρχοντος ἵππων,
πλείστων δὲ ἀφ' ἵππων ὠφελουμέ-
νου; τίνα δὲ εἰκὸς οὕτως εἶναι φι- 5
λάνθρωπον ἢ ὅστις πλείστων μὲν
ἀνθρώπων ἐγκρατὴς ἐστί, μάλι-
στα δὲ ὑπ' ἀνθρώπων θαυμάζεται;
δεινὸν γὰρ εἰ ἀλλοφύλων καὶ ἀγρί-
ων ἄρχοντες θηρίων εὐνούστεροί 10
εἰσι τοῖς ἀρχιμένοις τοῦ βασιλεύον-
τος ἡμέρων ἀνθρώπων καὶ ὁμοφύ-
λων. καὶ μέντοι καὶ φιλοῦσι καὶ
ἀνέχονται μάλιστα πάντων ἀγγέλι
μὲν νομεῖς ἵπποι δὲ ἡνιόχους, κυν- 15
ηγέται δὲ ὑπὸ κυνῶν φυλάσσον-
ται καὶ ἀγαπῶνται· πῶς οὖν εἰκὸς
τὰ μὲν ἄφρονα καὶ ἀγνώμονα εἰ-
δέναι καὶ φιλεῖν τοὺς ἐπιμελουμέ-
νους, τὸ δὲ πάντων συνετώτατον 20
καὶ μάλιστα ἀποδοῦναι χάριν ἐπι-
στάμενον ἀγνώμονεῖν καὶ ἐπιβου-
λεύειν; (C. P. f. 69)

Ἀριστοτέλους. Ὁ πολλοῖς φο-
βερὸς ὧν πολλοὺς φοβεῖται. 25

Δεῖ τοὺς νοῦν ἔχοντας τῶν ду-
настеуόντων μὴ διὰ τὰς ἀρχὰς
ἀλλὰ διὰ τὰς ἀρετὰς θαυμά-
ζεσθαι, ἵνα τῆς τύχης μεταπε- 30

1) П. нѣ члѣки. — 2) П. У. и ѡ члѣкѣ чюдимъ кътъ — опущено. — 3) У. н* еw. —
4) П. владѣють. У. владѣтѣ. — 5) П. У. покорни. — 6) П. по дѣру. У. по дѣрв. — 7) У. к
нему. — 8) П. аристола рѣ. У. аристоктѣ. — 9) У. и коитиса.

*) Въ ркп. — кътъ. — **) Въ ркп. — любити. — ***) Въ ркп. — к нимъ.

и ¹ ѿ власти ѿпадъшимъ похвалени вываю̃.:

Φουκουδαϊ². Бствство члечско войноу владѣктъ надъ меньшимъ *) сеце, а ѿ большѣ³ блюдетьса.:

Санъ истинныйи владѣствоуюцимъ не ѣже искати ѣмѣже похвалентъ воудеть⁴ ѣже пѣ роукою ѣго. нелѣпо во ксть владѣюцемоу соуженоу быти ѿ меньшихъ, нѣ томоу ѡны соудити (и) на правдѣ⁵ поставити.:

Исократъ⁶. Не рекноуѣ великоу властѣ приискакъшемѣ, но **) добрѣ с похвалою и⁷ ѡшедѣшемоу.:

Пѣциса ѡ людехъ и смотри непрестанно⁸, како вы княжилъ надъ ними⁹ радостно. вѣси во, яко долго владѣеть, ѣже людемъ оугаждеть. а дроугоу дроуга ѡвидѣти не дан¹⁰, ни ѡвидимаго презри¹¹, но смотри, ѣмже лочъшини¹² чтѣншини воудотъ ***) , а прости нежъ ѡвиды.:

σούσης τῶν αὐτῶν ἐγκωμίων ἀξιῶνται.

Θουкуδίδου. Πέρυκε γὰρ τὸ ἀνθρώπινον διὰ παντός ἄρχειν μὲν τοῦ εἶχοντος, φυλάσσεσθαι δὲ τὸ ἐπίον (Cod. Par. f. 69 v.).

Ἄξιωμα τοῖς μεγίστασι ἀληθινὸν οὐ τὸ ἐπαιεῖσθαι ζητεῖν ὑπὸ τῶν ἀρχομένων, ἀλλ' ἐπαινετοὺς ἔχειν τοὺς ὑποτεταγμένους¹⁰ σπουδάζειν· οὐδὲ γὰρ κρίνεσθαι ὑπὸ τῶν ἐλασσόνων δίκαιον, αὐτὸν δὲ ἐκείνους κρίνειν κρεῖττόν τε καὶ συμφέρον (Ib.).

Ἴσοκράτους. Ζήλου μὴ τοὺς¹⁵ μεγίστην ἀρχὴν κτησαμένους, ἀλλὰ τοὺς ἀριστα τῇ παρουσίᾳ χρησαμένους.

Τοῦ αὐτοῦ πρὸς Νικοκλέα. Μελέτω σοι τοῦ πλήθους καὶ περὶ²⁰ παντός ποιоῦ κεχαρισμένως αὐτοῖς ἄρχειν, γινώσκων ὅτι καὶ τῶν ἄλλων πολιτειῶν αὐταὶ πλεῖστον χρόνον παραμένουσιν, αἵτινες ἀριστα ἂν τὸ πλῆθος θεραπεύσωσι.²⁵ καλῶς δὲ δημαγωγῆσεις, ἂν μήτε τὸν ὄχλον ὑβρίζειν ἐὰς μήτε ὑβριζόμενον περιορᾶς, ἀλλὰ σκοπῆς, πῶς οἱ βέλτιστοι μὲν τὰς τιμὰς ἔξουσιν, οἱ δ' ἄλλοι μηδὲν ἀδική-³⁰ σονται (Cod. Par. f. 70).

1) У. опущено. — 2) П. фукудадѣи. Под. и въ У. — 3) П. У. ѿ меншѣ. — 4) П. У. похвалентъ(у) быти. — 5) П. ѣ на правдѣ. — 6) П. ѣсократъ рѣ. — 7) П. опущено. — 8) П. У. непрестани. — 9) У. нѣ вами. — 10) У. не дастъ. — 11) П. презри. — 12) П. лчннѣ.

*) Въ ркп. — надъ меньшихъ. — **) Въ ркп. — и. — ***) Въ ркп. — коудеть.

Твердо съблюденъкъ тѣла скоѣ
 мни дружьне ¹ добродѣѣнникъ и
 людское добромысльк, и моу-
 дрость скою *), и ѡпасыва^{тѣ} ² ||
 тѣмъ бо спсѣнъ боудеши и боль-
 шю власть приѡбратиши.:

Тѣсниса, да вы са тебе не
 оутанло ничтоже ѡ вывѣмъ ³.
 ащеже оулоучиши ⁴ съгрѣшаю-
 щаго, то не казни по подобью
 съгрѣшенъ ⁵, нѡ меньше ⁶.:

Владѣти въсхѡци не люто-
 стью, ни личнѣмъ, нѡ ѡмъже
 выша вѣсили вѣсе (?) ⁷, въсхы-
 тающе все твоѣ доброумъ, на-
 рицающе та спсителя скоѣго и
 промыслника.:

Да не надѣкѣса никтоже, оу-
 лоучникъ власти, ѡко оутантъса
 прегрѣшенъ ⁸ до конъ(ца) ⁹.
 аще ⁹ при своемъ животѣ оуди
 жестъка слова, но послѣди прѣ-
 де ¹⁰ на нь истинъна съ дерзно-
 венъемъ проповѣдѣма, а преже
 молчима.:

Иже хѡиеть добръ црѣство-
 вати, да боудеть праведникъ ве-
 ледѣшныи ¹¹, истинныи да ¹² пода-

Φυλακὴν ἀσφαλεστάτην ἡγοῦ
 τοῦ σώματος εἶναι τὴν τε τῶν φί-
 λων ἀρετὴν καὶ τὴν τῶν ἄλλων
 πολιτ[ει]ῶν εὐνοϊαν καὶ τὴν σεαυ-
 τοῦ φρόνησιν.

5

Δεινὸς μὲν φαίνεται τῷ μηδὲν σε
 λανθάνειν τῶν γινομένων, πρῶτος
 δὲ τῷ τὰς τιμωρίας ἐλάττους
 ποιεῖσθαι τῶν ἀμαρτανομένων.

10

Ἀρχικὸς εἶναι βούλου μὴ χαλε-
 πότητι μηδὲ τῷ σφοδρᾷ κολάζειν,
 ἀλλὰ τῷ πάντας ἡτᾶσθαι τῆς
 σῆς διανοίας καὶ νομίζειν ὑπὲρ τῆς
 αὐτῶν σωτηρίας ἀμεινον σὲ βου-
 λεύεσθαι.

Μηδεὶς ἐλπίζετω τῶν τυχόντων
 ὑπεροχῆς τινος, ἂν ἐξαμαρτάνῃ με-
 γάλα, λήσεσθαι διὰ τέλους ἀνεπιτί-
 μητος· καὶ γὰρ ἂν ἐν τῷ καθ' ἑαυτὸν
 βίῳ διαφύγῃ τὸν ἀπὸ τῆς ἐπιτιμῆ-
 σεως λόγον, ὕστερον ἤξειν ἐπ' αὐ-
 τὸν προσδεχέσθω τὴν ἀλήθειαν
 μετὰ παρησίας κηκρῦττουσαν τὰ
 πάλαι σιωπώμενα (C. P. f. 70 v.).

25

«Δεῖ τὸν καλῶς βασιλεύοντα
 δίκαιον καὶ μεγαλόψυχον καὶ ἀλη-
 θῆ καὶ μεταδοτικὸν εἶναι καὶ πά-

1) П. дружинѣ (sic). — 2) У. и ѡпасѣство. — 3) П. ѡ вывѣимъ. У. ѡ вывѣимъ. —
 4) У. ѡучь. — 5) П. согрѣшаниѡ. — 6) П. мѣни. У. мѣни. — 7) П. У. вѣснаниси. — 8) П.
 У. до кон(ѡ)ца. — 9) П. У. аще со. — 10) У. прилѣ. — 11) У. велѣдѣшнѡ. — 12) П. У. ош.

*) Въ ркп. — свои.

ТЕЛЬ РАДОСТЕНЪ И КСАКОЮ ПОХО-
ТИ ВЫШЕ, КАЗНИ ¹ ТКОРА МЕНЬ-
ШЕ ² ПРЕГРЪШЕНЬЮ, А ДАРОВАНЬК
ВОЛЕ СЛОУГАМЪ СКОИМЪ И ДРОУ-
ГОМЪ .:.

НИ КОТОРЫЙ ³ ЖЕ ВЛАСТЕЛИНЪ
НА ВОЛЬШЮЮ ЗЛОБОУ ПРИХОДИТЬ,
АЩЕ НЕ ИМЪЮТЬ СЛОУГЪ СЛОУЖА-
ЩИХЪ ЁМОУ .:.

ЯГАФОНЪ ⁴. КНАЗЮ ДОСТОЙНО
ТРИ ВЕЩИ ВЪСПОМИНАТИ ПЕРВОЕ,
ЯКО ⁵ НА ЧЛѢВЫ ⁶ КЛАДѢТЬ, (А) ⁷
ВТОРОЕ, ЯКО ЗАКОНЪ ЁМОУ ПОРОУ-
л. 36. ЧЕНЪ Ѡ ГА, ⁸ ТРЕТЬЕ ⁸ [ѐ], ⁸ || ЯКО
ВЛАСТЬ СИ КРЕМЕНЪНА СОУЩИ ИСТ-
ЛѢВАЕТЪ .:.

АНТИГОНЪ ⁹. БАБА ИЪКАЮ ВЛА-
ЖАШЕ АНТИГОНА ЦРѢ, И ѠНЪ ѠВѢ-
ЩА Ѡ МЪН, АЩЕ ВЫ ТЫ ВЪДАЛА,
КОЛИЦѢМЪ ЗЛОМЪ ИСПОЛНЕНА
КЕСТЬ ПЕРФѢРА СИ И КЪНЕЦЪ ¹⁰ МНО-
ГОЦѢННИИ, ТО АЩЕ ВЫ И НА ГНОИ-
ЩѢ ЛЕЖАЛЪ, ТО НЕ КЪЗЛА ВЫ ¹¹ .:.

ЯПАМИНДА ФИНѢНСКИИ КИДѢ ¹²
МНОГО ВОИ БЕЗ ДОБРА ¹³ ВОЕВОДЫ И
РѢ ВЕЛИКЪ ЗВѢРЪ, НО ГЛАВЫ НЕ
ИМАТЬ .:.

ФИЛИПЪ ЦРѢ ¹⁴. ЦРѢКИ КЕСТЬ

της επιθυμίας κρείττονα και τὰς
μὲν τιμωρίας ἐλάττους τῆς ἀξίας,
τὰς δὲ χάριτας μείζους τῆς εὐερ-
γείας ἀποδιδόναι τοῖς ὑπηκόοις
και φίλοις (Ibid. f. 71).

Οὐδείς γὰρ ἐπὶ πλείον κακίας
προβαίνει δυνάστης, εἰάν μὴ τοὺς
ὑπηρετήσοντας ἔχει ταῖς ἐπιθυ-
μίαις.

Ἀγάθωνος. Τὸν ἄρχοντα τριῶν 10
δεῖ μεμνησθαι πρῶτον μὲν ὅτι
ἀνθρώπων ἄρχει, δεύτερον δὲ ὅτι
κατὰ νόμους ἄρχει, τρίτον ὅτι οὐκ
αἰεὶ ἄρχει.

15

Ἀντίγονος). Ἀντίγονος ὁ βα-
σιλεὺς πρὸς τινα μακαρίζουσαν
αὐτὸν γραῦν «εἰ ἦδεις» ἔφη «ὡ
μῆτερ ὅσων κακῶν ἐστὶ κμεστόν» 20
τουτ(ε) τὸ βῆκος» δείξας τὸ διά-
δημα «οὐκ ἂν ἐπὶ κοπρίας κείμενον
ἐβάστασας» (Μαх. Conf. p. 560).

Ἐπαμινώνδας). Ἐπαμινών-
δας ὁ Θεβαῖος ἰδὼν στρατόπεδον 25
μέγα και καλόν, στρατηγόν οὐκ
ἔχον κηλίκον» ἔφη «θηρίον κεφα-
λὴν οὐκ ἔχει» (Ibid.).

Φιλίππου. Τὸν βασιλέα δεῖ

1) П. У. и каз(а*)ми. — 2) П. У. мн(к). — 3) У. и*котоуѡ — 4) П. У. опущено. —
5) П. У. опущено. — 6) П. и*ч члѣки. — 7) П. У. а. — 8) П. третїи. У. третнї. — 9) П.
антигонѡ црѣ. — 10) П. в*кнцѡ си. У. вѣнцѡ си. — 11) У. то не кѡ кзла. — 12) П. У. — кѡ
(вѡ). — 13) П. вѡз добраго. У. вѡз доброг. — 14) У. фнлїпѡ.

ДОСТОЙНО ВЪСПОМНИТИ, ꙗко, ЧЛѢКЪ СЫ ¹, ВЛАСТЬ ПРИИДѢ КЪ ТЕБѢ РАКНО БОУ ², ДАВЫ ³ *) БѢСТВЕНАЯ И ЛОУЧЬШАЯ ИЗВРАТЪ, А БЕЗЪЗАКОНЪНАЯ ѠМЕТАЛЪ, А МОУДРОСТИ ЧЛѢЧЬСКИЯ ПОТРЕБОВАЛЪ .:

Ἐπικτίτης. Ἰμε χόψεσιν δολύ σκον добръ стронти, съ-подовисѣ спартиадъскомоу лоу-корѣнию· ѡнъ бо не стѣнами ѡтради градъ, нѡ моужьствомъ жикуѡцихъ къ немъ, ѡ съхранни (и) ⁴ къ части до конца· такоже ѡ ты не келнкымъ столпѣкмъ ⁵ двора ѡтражай, ни стѣны высокы съзидай, нѡ живоуимаю оу тебе приминаю·и ѡ вѣроу ѡ кротостью оуткержан·:

Моужь оуменъ ѡ моудръ да не Ѡстоупаеть Ѡ власти безаконъно бо кеть оумъна Ѡрести, а безаконъна прѣвѣсти· не-смысленни же соуть, ѡже ѡ злы-ми владѣelmi выкають. || люто бо кеть ѡ горько, аще зѡни надъ добрыми владѣють и нескъмысленни надъ оумными·:

1. 36
об.

μνημονεύειν, ὅτι ἄνθρωπος ὢν ἐξουσίαν ἔλαβεν ἰσοθεοῦ, ἵνα προαιρήται μὲν τὰ κατὰ καὶ θεῖα, φρονήσει δὲ ἀνθρωπίνῃ χρῆται (Ibid.).

5

Εἰ βούλει σοὶ τὴν οἰκίαν εὖ οἰκεῖσθαι, μιμῶ τὸν Σπαρτιάτην Λυκοῦργον. ὃν γὰρ τρόπον οὐ τέλεισι τὴν πόλιν ἔφραξεν, ἀλλ' ἀρετῇ τοὺς ἐνοικοῦντας ὠχύρωσεν καὶ διὰ παντός ἐτήρησεν ἐλευθέραν τὴν πόλιν· οὕτως καὶ σὺ μὴ μεγάλην αὐκλήν περιβαλε καὶ τοίχους ὑψηλοὺς ἀνίστα, ἀλλὰ τοὺς ἐνοι- 15 κοῦντας εὐνοίᾳ καὶ πίστει καὶ φιλία στήριζε, καὶ οὐδὲν εἰς αὐτὴν εἰσελεύσεται βλαβερὸν, οὐδ' ἂν τὸ σύμπαν τῆς κακίας παρατάξῃται σῆφος (Ibid.).

20

Μηδεὶς τῶν φρονίμων τοῦ ἄρχειν ἀλλοτριούσθω. καὶ γὰρ ἀσεβὲς τὸ ἀποσπᾶν ἑαυτὸν τῆς τῶν δεομένων ἀχαριστίας καὶ ἀγενὲς τὸ τοῖς φαύλοις παραχωρεῖν. ἀνόητον 25 γὰρ τὸ αἰρεῖσθαι κακῶς ἄρχεσθαι ἢ καλῶς ἄρχειν. δεινὸν καὶ χαλεπώτατον τοὺς χεῖρους τῶν βελτιόων ἄρχειν καὶ τοὺς ἀνοητοτέρους τοῖς φρονιμωτέροις προστάττειν. 30

1) П. члѣко смѣ. — 2) У. ракинъ сѣн. — 3) П. У. ласм. — 4) П. схранн ѡ. У. сохранѣ н. — 5) У. опущено.

*) Въ ркп. — даны.

Богуменисъ. Съ, црь сѣ, гаше
къ своѣи вратни· аще ма хѣ-
щете чѣити, ѡко цря, то азъ
боудоу вамъ ѡко¹ вратъ, аще
же имѣете ма, ѡко врата, то
азъ боудоу вамъ² ѡко³ цря·:

Фивѣемъ⁴ гордашимъ⁵, зане
владаша⁶ лакедѣмонскѣю, слы-
шавъ же⁷ котоу, фракинскимъ
цря, и рѣ· азъ много роучан⁸
видѣхъ боша⁹ рѣкъ быкаю-
щихъ, но на мало время·:

Сѣ въпросимъ въ, комоу
прикажетъ црьствне¹⁰, и рѣ·
могоушомоу оуправити·:

Агнипитосъ¹¹. Плотьскимъ
соуцъствоимъ равенъ ксть
всѣмъ члѣкомъ цря, властью
же санокною подобенъ ксть боу
вышнему¹² не имать во на зем-
ли кышышаго себе, и достойно
кмоу не гордѣти, зане¹³ тлѣненъ
к¹⁴*), ни пакы гнѣватиса, (зане)
ѡко¹⁵ къ ксть. по ѡвразоу бѣст-
веноу честенъ¹⁶ ксть, (но перст-
нымъ ѡвразомъ смѣшенъ к¹⁷)

Εὐμένους. Εὐμένης ὁ βασι-
λεὺς ἔλεγε τοῖς ἀδελφοῖς διὰ παν-
τός «ἐὰν μὲν ὡς βασιλεὶ προσφέ-
ρησθε, ὡς ἀδελφοῖς ὑμῖν χρήσο-
μαι· ἐὰν δὲ ὡς ἀδελφῶ, ἐγὼ ὑμῖν 5
ὡς βασιλεὺς».

Κότυς. Κότυς ὁ τῶν Θρακῶν
βασιλεὺς Θηβαίων σεμνυνομένων,
ὅτι Λακεδαιμονίων ἠγήσαντο «ἐγὼ»
φησὶν «ἑώρακα χειμάρρους ποτα- 10
μῶν μείζους τῶν ἀενάων γενομέ-
νους, ἀλλ' ὀλίγον χρόνον» (Μαх.
Conf. p. 511).

Κότυς ὁ τῶν Θρακῶν βασιλεὺς
ἐρωτηθεὶς «τίνι καταλιμπάνεις τὸ 15
βασιλειον;» ἔφη «τῷ δυναμένῳ».

⟨Ἄγαπητός⟩. Τῇ μὲν οὐσίᾳ τοῦ
σώματος ἴσος παντός ἀνθρώπου ὁ
βασιλεὺς, τῇ ἐξουσίᾳ δὲ τοῦ ἀξιώ-
ματος ὁμοίος ἐστί (τῷ) ἐπὶ πάντων 20
Θεῶν· οὐκ ἔχει γὰρ ἐπὶ γῆς αὐτοῦ
ὑψηλότερον. χρή τοίνυν καὶ ὡς
θνητὸν μὴ ἐπαίρεσθαι καὶ ὡς
Θεὸν μὴ ὀργίζεσθαι· εἰ γὰρ καὶ
εἰκόνι θεῖκῃ τετίμηται, ἀλλὰ 25
καὶ <εἰ>χόν[ε]ι χοικῇ συμπέπλεκ-
ται, δι' ἧς ἐκδιδάσκεται τὴν πρός

1) П. ѡко. У. акн.—2) П. вамъ буду. У. вамъ — опущено.—3) У. ѡко.—
4) П. днѣтѣмъ. У. фивнѣ.—5) У. прибавлено—цря.—6) П. владѣша.—7) У. слы-
шавше.—8) У. а многорѣчнѣ.—9) П. колши.—10) П. вставитъ цръво. У. вставитъ цръ-
во.—11) У. агнитѣ рѣ.—12) У. вышнему кѣн.—13) У. зане.—14) П. У. ксть.—15)
П. У. зане ѡко.—16) П. чтенъ.—17) П. но перстнѣ ѡвразомъ смѣшенъ ксть. У. но
перстнѣ ѡвразѣ смѣшенъ къ.

*) Вѣ ркп.—кѣ.

имѣже оучитѣся простотоу
имѣти (ко) всѣмъ ¹ .:

Богуди своѣмъ дроугѣ чю-
денъ, а не страше: ѹно во кѣсть
вагости ² *) знаменьк, а укол-
моу ³ жестосердик **) кѣслѣ-
доуеъ ⁴ .:

Димокритъ. Лоукавыи, кѣсть-
ствѣ власть приимъ, мѣного
зла и напасти створить ⁵ лю-
демъ .:

л. 37. Люто вѣсноуиемоу || сѣ да-
ти ножъ ѹстръ и лоукавомоу
власть и силоу .:

Менадръ. Бгѣтьство и власть
приимъ, несмысленыи и оумныи
несмыслены мнить .:

Димостенъ. Власть ⁶ безоум-
наѣ вина кѣ злоу вывакть .:

Глѣ . Г. о лжи и о клеветѣ.

Ѫ еуѣ ⁷. Блжнни кѣсте, егда
ва поносать ⁸, и ижеженоуъ ⁹
вы ¹⁰, и рькоутъ всакъ злѣ глѣ
на вы ажюце, мене ради .:

πάντας ἀπλότητα (Max. Conf.
p. 561).

Μουσωνίου. Πειρατέον κατα-
πληκτικὸν μᾶλλον τοῖς ὑπηκόοις
ἢ φοβερόν θεωρεῖσθαι: τῷ μὲν γὰρ ⁵
σεμνότης, τῷ δὲ ἀπηνεία παρα-
κολουθεῖ (Ibid.).

Δημοκρίτου. Πονηρὰ φύσις
ἐξουσίας ἐπιλαβομένη δημοσίας
ἀπεργάζεται συμφοράς (Ibid.). ¹⁰

Ἐπισφαλὲς μαινομένῳ δοῦναι
μάχαιραν καὶ μοχθηρῷ δύναμιν.

Μενάνδρου. Πλοῦτος ἀλόγι- ¹⁵
στος προσλαβὼν ἐξουσίαν καὶ τοὺς
φρονεῖν δοκοῦντας ἀνόητους ποιεῖ
(Max. Conf. p. 561).

Δημοσθένους. Τὸ γὰρ εὖ
πράττειν παρὰ τὴν ἀξίαν ἀφορμὴ ²⁰
τοῦ κακῶς φρονεῖν παρὰ τὴν ἀξίαν
γίνεται (Ibid.).

Περὶ ψόγου καὶ διαβολῆς.

Τοῦ εὐαγγελίου. Μακάριοι ²⁵
ἐστε, ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς καὶ
διώξωσι καὶ εἰπωσι πᾶν πονηρὸν
ῥῆμα καθ' ὑμῶν ψευδόμενοι ἐνεκεν
ἐμοῦ.

1) У. ко всѣмъ. — 2) П. блгѣю. — 3) П. У. опущено. — 4) П. мужжстосердикѣмъ
всѣмъ. У. мужжстосердикѣ всѣмъ. — 5) П. и творить. У. творѣ. — 6) П. сласть
(sic!). — 7) У. ѹтлѣ. — 8) П. поносать кама. У. поносѣ еѣ — 9) П. ижеженоуъ. У. из-
жнѹт. — 10) П. опущ.

*) Вѣ ркп. — вагостью. — **) Вѣ ркп. — ѹномужжстосердикѣмъ.

Ипѣвъ. Лѣѣми вѣѣннмъ, хог-
лими молнмъса .:.

Соломонъ ¹. Покрываютъ
вращьдоу оуста праведнаго,
приносяще же лажник несмысле-
ни соуть .:.

Сирахъ. Моужь грѣшенъ
смадетъ дроугы и посредеъ ²
мирныхъ вложитъ клеветоу и
разгоритъ ³ ѡгнь ⁴ троскотным .:.

Прѣ испытанья не поноси
моужю, преже испытан и ⁵
разоумѣи, тогда прѣциан ⁶ .:.

Сѣѣо васильи ⁷. Не рѣчи вѣз-
движаютъ ⁸ *) печали, нѣ лажв-
шаго намъ воужьсть и кокгождо
иужь гордость .:.

Сѣ епископн еѣо. Трѣми ли-
ци пакѣститъ клеветникъ ѡкле-
ветаѣмомоу и слышащомоу ⁹ и
самомоу себѣ ¹⁰ .:.

Бѣослѣ ¹¹. Запрѣченъкъ просты-

Тоῦ ἀποστόλου. Λοιδορούμε-
νοι εὐλογοῦμεν, διωκόμενοι ἀνε-
χόμεθα, βλασφημούμενοι παρα-
καλοῦμεν.

Σολομῶντος. Καλύπτουσιν ⁵
ἔχθραν χεῖλη δίκαια, οἱ δὲ ἐκφέ-
ροντες λοιδορίας ἀφρονέστατοὶ εἴ-
σιν.

Ἄνηρ ἀμαρτωλὸς ταραῖζει φί-
λους καὶ ἀνὰ μέσον εἰρηνευόντων ¹⁰
βαλεῖ διαβολήν· κατὰ τὴν ὕλην
τοῦ πυρὸς οὕτως ἐκκαυθήσεται.

Πρὶν ἐξετάσης, μὴ μέμψη· νόη-
σον πρῶτον καὶ τότε ἐπιτίμα.

15

Тоῦ ἀγίου Βασιλείου. Οὐ τὰ
ῥήματα πέφυκε τὰς λύπας κινεῖν,
ἀλλ' ἢ κατὰ τοῦ λοιδορήσαντος
ἡμᾶς ὑπεροψία, καὶ ἡ ἐκάστου
αὐτῶν ὑπεροψία (Max. Conf. p. 20
562).

Ἐκ τῶν αὐτοῦ ἐπιστολῶν.
Τρισὶν ὁμοῦ προσώποις τὴν βλά-
βην προστρίβεται ὁ διαβάλλων· τὸν
τε γὰρ συκοφαντούμενον ἀδίχει ²⁵
καὶ πρὸς οὓς ὁ λόγος αὐτῶ καὶ
αὐτὸς ἑαυτὸν (Cod. Paris. 1169
f. 74).

Тоῦ Θεολόγου. Τὸ μὲν ἐπιτι-

1) П. соломонъ рѣ. — 2) П. У. посредин — 3) П. разгоритѣ. У. разгоритси. — 4) П. ѡко ѡгнь. У. ѡко ѡгнь. — 5) П. У. испытан и — опущено. — 6) П. запрѣцаи. У. запрѣцл. — 7) П. василанъ У. василан. — 8) П. вѣздвижаѣтъ. У. вѣзвнзаѣтъ. — 9) П. слышащиму. У. — 5. — 10) П. самъ себѣ. У. сѣ себѣ. — 11) П. бѣослови. У. бѣословица.

*) Въ ркп. — вѣздвижаѣтъ.

Максимъ рѣ¹. Клеветцюще-
моу на дроуга къ твоѣмъ слоуха
заградн оуста, да не соугубъ
грѣхъ свершиши², ѣ себе приоу-
чиши къ злѣ стѣрти ѣ ѡномоу
не къзвранѣши на дроуга кле-
ветати·:

Фотѣ. Иже³ *) ѡлоучи[ти]са
ѡ стѣрти дѣло, аще ѣ ѡнома⁴
чтѣ злѣ слышитъ ѣ не ѣметъ
вѣры своѣмъ ѡвразомъ⁵ оут-
верженне ѡ ни хъ приѣтъ, а
ѣже съ радостѣю приѣмаютъ **)
кле(ве)циющаго⁶ снмъ ремест-
вомъ на причастѣк ѣго влеч-
етьса·:

Мосхиновъ. Ище ѣ мнози
л. 38. злонакиници || на та клеветцюють,
тѣ не боиса ѣхъ не състанеть
бо са рѣчь ѣхъ, занѣ не ѣстин-
ны⁷ соутъ аще же двѣ добро-
навена клеветчата⁸ на та, то тоу
боиса, зане ѣстина къ нею ѣсть,
ѣ тоуѣ⁹ ***) полезно ѡбличенье
ѡ нею соуцие·:

Плoutарх¹⁰. Изыкъ хоулымъ
ѡбличаетъ везоумнаго·:

Исократъ¹¹. Пѣвоиса¹² кле-

Μαξίμου. Ἐπιστόμιζε τὸν κα-
ταλαλῶντα ἐν ἀκοαῖς σου, ἵνα μὴ
διπλῆν ἀμαρτίαν σὺν αὐτῷ ἀμαρ-
τάνης καὶ σαυτὸν ὀλεθρίῳ πάθει
ἐδίξων κάκεινον κατὰ τ(οῦ) πλη- 5
σίον φλυαρεῖν οὐκ ἀνατρέπων
(Cod. Parisin. 1169 f. 75).

Φωτίου πατριάρχου. Ὅς τῶν
παθῶν τοῖς ἔργοις ἀπεχώρικεν,
οὐδὲ ἕτερον τούτοις ἀλίσκεσθαι 10
παραπέιθεται, τῷ γὰρ καθ' ἑαυτὸν
ὑποδείγματι τὴν παρ' ἐκείνων
ἀσφάλειαν ἐπορίσατο· ὅς δὲ εὐχε-
ρῶς τὰς ἀλλοτρίας διαβολὰς ἀπο-
δέχεται, ἡ ἐργασία τοῦ ἐπιτηδεύ- 15
ματος εἰς κοινωνίαν φιλεῖ καθέλ-
κειν καὶ τὸν ἀναίτιον (Ibid.).

Μοσχίωνος. Ὑπὸ πολλῶν δια-
βάλλεσθαι κακῶν οὔτε ἀληθές
οὔτε βλαβερόν, τὸ δὲ ὑφ' ἐνός 20
ἀγαθοῦ ψέγεσθαι καὶ ἀληθές καὶ
λυσιτελές (Μαх. Conf. p. 563).

25

Πλουτάρχου. Γλῶσσα βλά-
σφημος διανοίας κακῆς ἔλεγχος.

Ἰσοκράτ. Εὐλαβοῦ τὰς διαβο-

1) У. максѣ. — 2) У. совершиши. — 3) П. иже — 4) П. аще ѣ ѡнома (sic!). У. аще ѣ ѡноѣ. — 5) П. своѣмъ бо ѡвразомъ. У. своѣ бо ѡвразѣ. — 6) П. клеветцющаго. У. клеветцющагъ. — 7) П. не ѣстинный. — 8) П. клеветчата. У. клеветчата. — 9) П. тоуѣ. — 10) П. У. рубр. оущ. — 11) П. плoutархъ. У. плѣтархъ. — 12) П. не боиса. У. не боѣ.

*) Въ ркп. — иже. — **) Въ ркп. — приѣмаютъ. — ***) Въ ркп. — токою.

ВЕТЪ, АЩЕ И ЛЪЖА КЕСТЬ· ΜΝΟΖΗ
 ВО ΔΟΥΚΑΒΗΝ¹, ΙΣΤΙΝΗ² ΝΕΒΚ-
 ΔΟΥΨΕ, ΒΉΡΟΥΨΟΥΤΗ ΚΛΕΒΕΤΝΗΚΟΜЪ,
 НА СЛОВА ΙΧЪ ΖΡΑΨΗ·:

Κъ сѣмоу пришедъшию кле-
 ветникоу и рекъшию· ѡнъ снѣ прѣ
 мною сице лаишетъ³ тебѣ⁴ и
 ѡвѣща· аще вы того⁵ не сладъ-
 ко слоушадъ,⁶ онъ вы мнѣ не
 лакалъ·:

Διμοκритъ рѣ⁷. Ножь рѣ-
 жеть, клевета же разлоучаетъ
 друужбоу·:

Нѣкомоу рекъшию к немоу·
 ѡнъ снѣ злѣ ти лаишетъ⁸, и
 ѡвѣща· рѣци ёмоу, атъ⁹ ма и
 вѣѣтъ кромѣ соуца·:

Шептива и клеветива моужа
 не приймай· не довромысликѣмъ¹⁰
 се¹¹ теорить¹², и¹³ акоже чюжю
 тайноу ѡткрываеть прѣ тобою,
 такоже и твою ѡкрыеть прѣ
 инѣми·:

Διμοκритъ рѣ¹⁴. Нѣкоёмоу
 моудръци поносашю ёмоу и
 глауцию· вѣскою на ма мол-
 внишъ; и ѡвѣща[вѣ]· вѣскою
 не ѡгонишъ клеветникъ ѡ себе·:

Διογενъ. Θѣ лаёмъ ѡ нѣко-

λὰς, καὶν ψευδεῖς ὥσιν· οἱ γὰρ πολ-
 λοὶ τὴν μὲν ἀλήθειαν ἀγνοοῦσιν,
 πρὸς δὲ τὴν δόξαν ἀποβλέπουσιν.

Οὗτος ἀκούσας παρὰ τινος ὅτι 5
 «ὁ δεῖνα ἐπὶ ἐμοῦ τάδε κατὰ σοῦ
 ἐλοιδορεῖ» αἰὶ μὴ συ εἶπεν ἀηδέως
 ἤκουσας, οὐκ ἂν ἐκεῖνος ἐλοιδορεῖ.»

10

Δημοκρίτου). Ἡ μὲν μά-
 χαιρα τέμνει, ἡ δὲ διαβολὴ χωρί-
 ζει φίλου.

Ἀπαγγε(ί)λαντός τινος αὐτῷ ὅτι 15
 «ὁ δεῖνα σε κακῶς» λέγει «καὶ 15
 τυπέτω με[ν]» ἔφη «μὴ πα-
 ρόντα.»

Ψίδυρον καὶ διάβολον ἄνδρα μὴ
 προσδέχου, οὐ γὰρ ἐνεκεν εὐνοίας
 τοῦτο ποιεῖ· ὡς γὰρ τὰ τῶν ἄλ- 20
 λων ἀπόρρητα ἀπεκάλυψέ σοι,
 ὡσαύτως (καὶ) τὰ ὑπὸ σοῦ λεγό-
 μενα ἑτέροις ἀναθήσεται.

Δημόναχτος). Τινὸς σοφ-
 στοῦ αἰτιωμένου αὐτὸν καὶ λέγον- 25
 τος «διὰ τί με κακῶς λέγεις;» ὅτι
 μὴ καταφρονεῖς ἔφη «τῶν κακῶς
 λέγοντων» (Μαх. Conf. p. 563).

Διογένης. Λαιδορούμενος ὑπὸ

1) У. лѣкавини. — 2) П. истинный. — 3) П. У. лаише. — 4) П. токъ. — 5) П. іго.
 У. і (?). — 6) П. самшалаъ. — 7) П. дімокрѣ. У. диμοкрѣ. — 8) П. У. лаише. — 9) У. а
 то. — 10) П. недомыслима. У. недомыслии. — 11) П. У. ко. — 12) П. створить. У. со-
 творѣ. — 13) У. опуц. — 14) П. У. опуц.

1. 38
об. кго плѣшина || и рѣ' азъ лашнѣ-
ѣмъ не вѣздаю тебѣ, но хвалю
класы главы твоѣѡ, занѣ испы-
такъше главоу твою безоумь-
ноую и ѡвѣгоша.:

Нѣкоемоу предавшю ино-
племеньникомъ ¹ грѣ свои рос-
вариса ² с нимъ и злѣ на нѣ
глюцю, днѣгенъ ³ ѡвѣща' ра-
доуяса, ѡже ми еси врагъ' ты
бо не врагы предаши инопле-
меньникомъ, но другы.:

Ирстипъ ⁴. Се Финного лаѣмъ
ѡстоупаше затокъ оуши ⁵ ѡно-
моу же рицюцюу по немъ и
кличюцю ⁶ чемоу вѣжнши; ѡнъ
же рече: кѣ же ⁷, ты бо класъ
имашн злѣ' моленти, азъ же
власть имамъ (н)и ⁸ стоимъ, ни
слышатн тебе.:

Пелепндъ. Се коевода бѣ ⁹ и
пришедъше кон кѣго и ¹⁰ клеветаша
на ¹¹ друга скѣѣ, хравра соу-
ца, глѣи ¹², ѡко при насъ хоулоу
на тѣ глѣи ¹³. ѡнъ же рече: хра-
ворьство кѣго видѣхъ и скѣдѣ-
тельствоую ¹⁴ ѡ немъ, хоулы же
кѣго не слышалъ есмъ, не ѡмоу
вѣры.:

τινος φαλακροῦ ἔφη «σὲ μὲν οὐχ
ὑβρίζω, τὰς δὲ τρίχας σου ἐπαινῶ,
ὅτι κακὸν ἐξέφυγον κρανίον».

5
Προδότου δὲ τινος κακῶς αὐτὸν
λέγοντος ἔφη «χαίρω ἐχθρὸς σου
γενόμενος· σὺ γὰρ οὐ τοὺς ἐχ-
θροὺς, ἀλλὰ τοὺς φίλους κακῶς
ποιεῖς» (Μαх. Conf. p. 563). 10

Ἄριστιπ. Ἄριστιππος ὑβρίζο-
μενος ὑπὸ τινος, ἀνεχώρει τοῦ δὲ
ἐπιδιώκοντος καὶ λέγοντος «φεύ- 15
γεις;» ἀναίῃ ἔφη «τοῦ μὲν γὰρ κα-
κῶς λέγειν σὺ τὴν ἐξουσίαν ἔχεις,
τοῦ δὲ μὴ ἀκούειν ἐγώ» (Ibid.).

20
Πελοπίδας ἀνδρείου στρατιώ-
του διαβληθέντος αὐτῷ ὡς βλα-
σφημοῦντος αὐτὸν «ἐγὼ τὰ μὲν
ἔργα» ἔφη «αὐτοῦ βλέπω, τῶν δὲ
λόγων οὐχ ἤκουσα.» 25

1) П. У. опущено. — 2) П. раскарнишюса. У. раскарнишѣ. — 3) П. днѣгѣнъ. — 4) П. ирстипъ рѣ. — 5) П. затыкаше дши и ѡстѣпаше. У. затыкаше гиши и ѡстѣпаше. — 6) У. кричашн. — 7) У. опущено. — 8) П. У. ни. — 9) П. се кѣ коевода. У. сѣ кѣ коевода. — 10) П. У. опущено. — 11) У. опущено. — 12) П. глѣи. — 13) П. хлана тѣ глѣи. У. хѣана тѣ глѣи. — 14) П. свндителствую.

Φιλίμωντ¹. Ἰже λαιωνικὴ
πρετερυπνιτῶν, κρῆπλι κετῶν
εσφῆχῶν· αἵτε βο λαέμῶν не тво-
ритсяа ни слышаша, то лаюцие-
моу кетῶν² горьчан³ смр̄ти·:

Διμοσтенῶν ρε̄⁴. Ἰ ἰνομοу
лаюцию кмоу н ре̄· не борюса с
товою имῶν же во ѡдолѣю тебѣ,
тѣмῶν ἔко ѡдолѣнῶν воудоу·:

Μενандрῶν. Нкетῶν никаш же
1. 39 стр̄ты поуцие кле || ветῶν· чюжь во
грѣхῶν повѣдаш клеветникῶν на
себе прикѣмле поношеник·:

Ἰже⁵ клеветника послѣдшѣтῶν,
или самῶν лоукавῶν кетῶν пра-
комῶν, или ѡтиноудῶν дѣтескῶν
оуамῶν н немῶν·:

Διογενῶν ρε̄⁶. Μнози велико
зло приѣшаш ѡ клеветникῶν, не-
жели⁷ ѡ ратникῶν⁸, ἢ мнози оу-
шесѣною немощью погыбоша,
нежели соупостаты·:

Γεκοσῶν⁹. Ἰже на своего дроу-
га клеветечетῶν¹⁰, да не воудетῶν
кѣренῶν, аἵте н прако молвнѣтῶν·:

Χρυσίππου. Νεκρέμοу ρε̄κшю

Φιλίμων. Ἦδιον εὐδὲν εὐδὲ
μουσιχώτερον ἔστ' ἢ δύνασθαι
λοιδορούμενον φέρειν, καὶ γὰρ ὁ
λοιδορῶν, ἂν ὁ λοιδορούμενος μὴ
προσποιῆται, λοιδορεῖται ὁ λοιδορῶν 5
(Μαх. Conf. p. 563).

Δημοσθ. Δημοσθένης, λοιδορου-
μένου τινός αὐτόν καὶ συγκαταβαί-
νω» εἶπεν αἰεὶ ἀγῶνα ἐν ᾧ ὁ νικῶ-
μενος τοῦ νικῶντός ἐστι κρείττων» 10
(Ibid.).

Μενάνδρου. Οὐδὲν διαβολῆς
ἐστὶν ἐπιπονώτερον· τὴν ἐτέρω
γὰρ κειμένην ἀμαρτίαν αἰεὶ μέμφιν
ἰδίαν αὐτόν ἐπάναγκες λαβεῖν. 15
"Ὅστις δὲ διαβολαῖσι πείθεται
ταχύ, ἦτοι πονηρὸς αὐτὸς ἐστὶ
τοὺς τρόπους, ἢ παντάπασι παιδα-
ρίου γνώμην ἔχει.

Διογένους. Πολλοὶ γοῦν μείζω 20
κακὰ τεπόνθασιν ὑπὸ τῶν διαβο-
λῶν ἢ τῶν πολεμίων, καὶ πολλοὶ
ἤδη μείζω ἠδίκηνται ὑπὸ τῆς τῶν
ἄτων ἀσθενείας ἢ ὑπὸ τῆς τῶν
ἐχθρῶν ἐπιβουλῆς (Cod. Paris. 25
1169 f. 76 v.).

Σέξτου. Ὁ ἐνδιαβάλλων φίλον
μὴ εὐδοκιμεῖτω, καὶ ἀληθῆ λέγει
(Μαх. Conf. p. 564).

Χρυσίππου. Εἰπόντος αὐτοῦ 30

1) П. дилодонъ ρε̄. У. дилодо^н. — 2) У. опущено. — 3) П. У. горьчаи. — 4) П. У. димоств̄ — 5) П. ѡже. У. ѡже — 6) П. У. рубр. опущ. — 7) У. не^н — 8) П. У. ѡ ратник̄ — 9) П. У. рубр. опущ. — 10) У. клеветч̄.

к немоу твоей другѣ на тѣ мол-
вѣ ꙗ рѣ не ѡбличаи кѣго, ѣда¹
ѡбвѣстити ѣвѣ то творити² .:.

Дионъ римскыи. ꙗкоже
ѡчѣнаѣ волѣзнь³ кидѣннѣ ѡм-
рачѣ ꙗ възбранактъ⁴ лежащѣи
предѣ собою видѣти такоже ꙗ
непракѣднѣе слово, ꙗце въннѣ
въ пракѣдныхъ разѣмѣ, тѣ ѡм-
раченъемъ⁵ гнѣвнымъ не дастъ⁶
кидѣти истинны⁷ .:.

Дионисии црѣ рѣ⁸. Гѣ слы-
шавѣ црѣ ꙗко (два о҃гноши)⁹
много молѣнста на нь ꙗ на црѣ-
ство его въ пироу, ꙗ повелѣ въ-
зкати ꙗ къ совѣ на ѡвѣдѣ.
видѣ же¹⁰ ѣдино҃го о҃гникѣшаса
и много со҃ветнаѣ глѣи¹¹ *, ꙗ
дрѣгаго съ страхомъ пѣѣица и
съ влюденъѣ, ѡного ѡпоустн,
занѣ пѣнница кѣстѣсткомъ¹²
былѣ, ꙗ ѡного постѣче, ꙗко зло-
о҃умьника и волею влоудѣица.

1. 39
об. Клевоуль¹³. ꙗ ꙗже
поношенъѣ вѣйтѣса паче закона
выклетъ¹⁴ о҃гникѣиша¹⁵ .:.

Глѣ .ѣ. о ласканыи.

τινος «ὁ φίλος σε λάθρα λοιδορεῖ»
ἔφη ἀμὴ ἔλεγε αὐτόν, ἐπεὶ φανε-
ρῶς αὐτὸ ἔχει [μέλλει] ποιεῖν (Ib.).

“Ὡσπερ γὰρ ἡ τῶν ὀφθαλμῶν
νόσος τὴν ὄρασιν συγχέασα κω- 5
λύει τὰ ἐμποδῶν κείμενα θεωρεῖν,
οὕτως ἄδικος παρεισδύνων λόγος
εἰς τὰς τῶν δικαίων γνώμας οὐκ
ἔᾶ δι’ ὀργὴν συνορᾶν τὴν ἀλήθειαν
(Cod. Parisin. 1169 f. 77). 10

Дионусίου βασιλέως. Οὗτος,
ἀκούσας δύο νεανίσκους πολλὰ
βλάσφημα περὶ αὐτοῦ καὶ τῆς τυ-
ραννίδος εἰρηκέναι παρὰ πότον, 15
ἀμφοτέρους ἐκάλεσε περὶ δεῖπνον.
ὄρων δὲ παροινοῦντα τὸν μὲν καὶ
ληροῦντα πολλὰ τὸν δὲ κοσμίως
μετ’ εὐλαβείας ταῖς πόσεσι χρώ-
μενον, ἐκείνον μὲν ἀπέλυσεν ὡς 20
φύσει παροινήσαντα, τοῦτον δὲ
ἀνεῖλεν ὡς δύσνουν καὶ πολέμιον
ἐκ προαιρέσεως (Ibid.).

Κλεοβούλου. Οὗτος μάλιστα
σωφροσύνην ἔφη, ὅπου τὸν φόγον 25
μᾶλλον οἱ πολιτευόμενοι δεδοίκα-
σιν ἢ τὸν νόμον (Ibid.).

Περὶ κολακείας.

1) У. ѣгда. — 2) У. ткорѣ. — 3) П. очѣнаѣ колѣстѣ. — 4) П. възбраннакѣтъ. У. ко³-
сранѣиѣтъ. — 5) У. ѡмраченѣи. — 6) П. не вѣдѣтъ. У. не вѣдѣ. — 7) П. истинныи. — 8) П. У.
рубр. опуш. — 9) П. У. ꙗко два о҃гноши. — 10) П. видѣеже ѡдино҃го. У. видѣеъ = ѡди-
наѣ. — 11) П. У. глѣи. — 12) П. занѣ ѣстѣсткомъ пѣнница. У. занѣ ѣстѣстѣѣ пѣнница —
13) П. У. клеѡуль. — 14) П. выклетѣ. — 15) П. У. — ши.

*) Въ ркп. — глѣи.

къмлетъ, нежели ласканне Ѡ
крагъ¹ .:

Златоустъ². Ἐгда премѣни-
никъ вѣдетъ Ѡ вѣтъства на оу-
вожество,³ тогда лица ласкаю-
щихъ ѡзмѣнѣтсѧ, тогда ли-
(къ) ѡухъ⁴ лицемѣръства ѡблн-
чаютсѧ ѡ ремество ѡухъ ѡв-
лактѣсѧ, тогда оуста ѡухъ ѡвер-
заетъ, ѡзыци⁵ же⁶ при власти
х. 40. хваллахоу, тогда хоу || лахоутъ,
глюще скверный⁷ кровопивецъ,
лоукавыи прелюводѣи. не того ли
вчѣра хваллаще ласкахоу; не того
ли роуцѣ⁸ лобызасте ѡ предъ
ногана⁹ ѡго валастесѧ; не глѣ
ли и вѣомъ звасте ѡ; лице-
мѣръкъ вѣше ксе, и¹⁰ **) none
же¹¹ приде время, ѡкерьгохомъ
лицемѣръство ѡ ѡвнѣхомъсѧ, ка-
ци ксмы оумомъ .:

Климин¹². Погывель любви
ласкѣк .:

Мнози ѡобычѡи ѡмоутъ нѣ
кназемъ оугажатѣ, но ѡмѣнью
ѡухъ .:

Плотѣ¹². Ласканье подобно
късть цинтоу нетвердоу, капомъ

δέχεσθαι μᾶλλον ἐλευθερίαν ἢ
ἐχθρῶν κολακείαν.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὄταν με-
ταβολή τις γένηται πρὸς τὸ χειρὸν,
τότε τῶν κολάκων ἀφαιρεῖται τὰ 5
προσωπεῖα, τότε ὁ χορὸς ἐλέγχε-
ται τῶν ὑποκριτῶν καὶ ἡ σκηψις
τῶν πράγματος, ἀνοίγεται πάντων
τὰ στόματα «ὁ μιάρος» λέγοντες
ὁ πονηρὸς ὁ παμπόνηρος». οὐ χθὲς 10
αὐτὸν ἐκολάκευς; οὐ τὰς χεῖρας
αὐτοῦ κατεφίλεις; «προσωπεῖον ἦν
ἐκεῖνα. ἦλθεν ὁ καιρὸς, καὶ ἔρριψα
τὸ προσωπεῖον, καὶ ἀπεφηνάμην
τῇ διανοίᾳ». 15

Κλήμεντος. Νόσος φιλίας ἡ
κολακεία.

Τὰς τῶν ἀρχόντων εὐπραγίας
μᾶλλον ἢ τοὺς ἀρχοντας αὐτοὺς 25
εἰώθασι θεραπεύειν οἱ πλεῖστοι.

Πλουτάρχου. Ἐσικεν ἡ κο-
λακεία γραπτῇ πανοπλίᾳ. διὸ τέρ-

15

20

1) П. У. Ѡ врага. — 2) П. златоустъ рѣ. — 3) П. насхоство (sic!). — 4) П. У. ликъ(а). — 5) П. ѡ ѡзыци. У. и ѡзыцы нѣ. — 6) П. ѡже. У. опуц. — 7) П. скверный. — 8) У. рѣцы. — 9) П. У. прѣ ногамн. — 10) П. У. опущено. — 11) П. ксе нѣк же. У. ксе кши. нѣкѣ. — 12) П. климин рѣ.

*) Въ ркп. — ѡблнчаются. — **) Въ ркп. — прибавлено позднѣйшею ру-
кою.

Ἐ ἐγλαῖα¹. Ρε̄ γβ̄ горε² кѣтъ³
 ѣгда доврѣ ѡзърѣкоуть вѣ вси
 члѣци·:

Ἰηλτ̄. (Т)и⁴ соуть роптвени
 поносаще ѡ по желаньи своємъ
 хѣдаще ѡ оуста ѡхъ глѣтъ вы-
 сокаи, чюдѣцеса лицу пользы
 ради·:

Ἐоломонъ. Ἐловеса каплю-
 щихъ макъка соуть, си же
 вѣють скровнице немилосер-
 дыхъ⁵·:

Ἰоужъ ѡвѣнчаи лѣuche кѣтъ
 ласкающаго⁶·:

Ἰсани⁷. Блажащен⁸ вастъ⁹
 льстатъ вы ѡ стезѣ поуги(и)¹⁰
 кашѣ матоуть·:

Ἐтѣо вѣльѣ. Да оубѣжимъ
 ласкающаго ѡ оугодника лѣу-
 кава ѡ архилохова лиса· ѡже во
 жити тѣщеславья ради¹¹ поуги
 [во]¹² вѣстѣхъ кѣтъ оумнѣ,^{13*} ѡ
 ѡже ѡпетъ ѡже¹⁴ многымъ воль-
 наи ѡ не творить праваго слока
 настаивника житѣи своѣго, тѣ
 оудалнса ѡ вѣголюбѣи·:

Ἐгословъ¹⁵. Ἰоужъ келеоум-
 ныи дерзновени ѡ дроуга,¹⁶ при-

Тоῦ εὐαγγελίου. Οὐαί, ὅταν
 καλῶς εἴπωσιν ὑμᾶς οἱ ἄνθρωποι.

Тоῦ ἀποστόλου. Οὗτοί εἰσι
 γογγυσταὶ μεμφίμοιροι κατὰ τὰς⁵
 ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι, καὶ
 τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα,
 θαυμάζοντες πρόσωπα ὠφελείας
 χάριν.

Σολομώντος. Λόγοι κερκώ-¹⁰
 πων μαλακοί, οὗτοι δὲ τύπτουσιν
 εἰς [τὰ] ταμεῖα ἀσπλάγχων.

Κρεῖσσον ἄνδρὸς ἐλέγχοντος
 ὑπὲρ ἄλλου κολακεύοντος.¹⁵

Οἱ μακαρίζοντες ὑμᾶς πλανῶ-
 σιν ὑμᾶς καὶ τὴν τρίβον τῶν πο-
 δῶν ὑμῶν ταράττουσιν.

Тоῦ ἀγίου Βασιλείου. Φύ-
 γωμεν κολακείας καὶ θωπείας²⁰
 καὶ τῆς Ἀρχιλόχου ἀλώπεκος τὸ
 κερδγαλέον καὶ ποικίλον· οὐδὲν
 γάρ χαλεπώτερον τοῖς εὐ φρονουσι
 τοῦ πρὸς δοξαν ζῆν καὶ τὰ τοῖς
 πολλοῖς δοκοῦντα περισκοπεῖν καὶ²⁵
 μὴ τὸν ὀρθὸν λόγον ἡγεμόνα ποιῆ-
 σθαι τοῦ βίου.

Тоῦ Θεολόγου. Ἔστι γάρ
 ἄνδρὸς μεγαλόφρονος φίλων ἀπο-

1) У. иγλαіа. — 2) У. горе еѣ. — 3) П. опуш. — 4) П. У. ти. — 5) П. У. немдрѣ. —
 6) У. ласкающаѣ. — 7) П. исани рѣ — 8) У. блажащѣ. — 9) П. вѣ. — 10) П. поуги. — 11) П.
 ѡже во жити тѣщеславни рѣ. У. еѣ во жити тѣщеславни ради. — 12) П. У. опуш. — 13) П.
 ієтъ естѣ оумнѣ. — 14) П. У. ѡко. — 15) П. еѣсловиц. У. вѣсловицѣ. — 16) П. ѡ еѣ.

*) Вѣ ркп. — оумнѣ.

къмлетъ, нежели ласканик ѿ
крагъ¹·:

Златоусть². Ъгда премѣне-
никъ боудеть ѿ бгѣтства на оу-
божьство,³ тогда лица ласкаю-
щихъ ѡзмѣнѣтъсѧ, тогда ли-
(къ) ѡхъ⁴ лицемѣрства ѡвѣн-
чѡтъсѧ ѡ ремество ѡхъ ѡвѣ-
лѣктѣсѧ, тогда оуста ѡхъ ѡвер-
зѡютѣ, ѡзыци⁵ же⁶ при власти
л. 40. хваллахоу, тогда хоу || лѣхоуѣтъ,
гѣлюще· скверныхъ⁷ крокопникець,
лоукавын прѣлюводѣн. не того ли
вчера хваллаще ласкахоу; не того
ли роуцѣ⁸ лобызасте ѡ прѣдѣ
ногама⁹ ѡго вѣлѣстѣсѧ; не гѣтъ
ли ѡ вѣомѣ зѣасте ѡ; лице-
мѣрѣкѣ баше ксе, ѡ¹⁰ **) none
же¹¹ приде время, ѡверьгохомѣ
лицемѣрство ѡ вѣнчѡмѣсѧ, ка-
ци ксмы оумомѣ·:

Каннини¹². Погыбелъ любви
ласкѣн·:

Мнози ѡвѣчѣн ѡмоуѣтѣ нѣ
кнѣземѣ оугажатѣ, но ѡмѣнью
ѡхъ·:

Плоутѣ¹³. Ласканье подобно
късть цинтоу нетвердоу, капомѣ

δέχεσθαι μάλλον ἐλευθερίαν ἢ
ἐχθρῶν κολακείαν.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὄταν με-
ταβολή τις γένηται πρὸς τὸ χειρόν,
τότε τῶν κολάκων ἀφαιρεῖται τὰ
προσωπεῖα, τότε ὁ χορὸς ἐλέγχε-
ται τῶν ὑποκριτῶν καὶ ἡ σκηψις
τοῦ πράγματος, ἀνοίγεται πάντων
τὰ στόματα «ὁ μιαρὸς» λέγοντες
ὁ πονηρὸς ὁ παμπόνηρος». οὐ χθὲς
αὐτὸν ἐκολάκευες; οὐ τὰς χεῖρας
αὐτοῦ κατεφίλεις; ἀπροσωπεῖον ἦν
ἐκεῖνα. ἦλθεν ὁ καιρὸς, καὶ ἔρριψα
τὸ προσωπεῖον, καὶ ἀπεφηνάμην
τῇ διανοίᾳ. 15

15

20

Κλήμεντος. Νόσος φιλίας ἡ
κολακεία.

Τὰς τῶν ἀρχόντων εὐπραγίας
μάλλον ἢ τοὺς ἀρχοντας αὐτοὺς 25
εἰώθασι θεραπεύειν οἱ πλεῖστοι.

Πλουτάρχου. Ἐσίχεν ἡ κο-
λακεία γραπτῇ πανοπλίᾳ. διὸ τέρ-

1) П. У. ѿ врага. — 2) П. златоустъ рѣ. — 3) П. наоукство (sic!). — 4) П. У. ликъ(ъ). — 5) П. ѡ ѡзыци. У. ѡ ѡзыци нѣ. — 6) П. ѡже. У. опуц. — 7) П. скверныхъ. — 8) У. рѣцѣ. — 9) П. У. прѣ ногамн. — 10) П. У. опущено. — 11) П. ксе нѣтъ же. У. ксе смш. нѣтъ. — 12) П. каннини рѣ.

*) Въ ркп. — ѡвѣнчѡтъсѧ. — **) Въ ркп. — прибавлено позднѣйшею ру-
кою.

оукрашеноу, на нь же зрѣти
сладъко, а потреби к немъ нѣ
ни кдиноу.:

Дрова ѡгнь рогать, ѡ него
ѡстаѣниѣ ѡмъ ксть. (ѡтнѣ же
питаюѣт ласковцѣ, ѡ ннхже ѡ
ѡстаѣниѣ ѡмъ ксть)¹.:

Икоже врани прилѣтаюѣт ѡ
выквиваюѣт ѡчи мерѣвухъ, та-
коже ѡ ласкавци² присѣдаци³
ѡгъство везоумнѣ вынимаю⁴.:

Песъ зацѣмъ врагъ ксть-
ствомъ⁴ вываеѣт, дроугъ же
ласкаѣт соупостатъ ѡ⁵ врагъ ѣ.:

Не можешѡ ѡмѣти ма ѡ
дроуга ѡ ласкавника⁶ *), сѡ рѣ⁷
дроуга ѡ недроуга. поспѣшитѡ
ѡ достоинно по дроугъ, а не
подъласкати, ѡ доумати с нимъ,
ѡже полезнаѣ, неже помыслитѡ
на нь ѡ свидѣтельствовати по
нѣ, а не клякати⁷.:

Исокра. Гноушайсѣ ласкаю-
циѡ, ѡкоже ѡ ѡстаѣниѣ ѡѡа ѡ
кѣрна мнѡта вѣрѡ мнѡцихъ
ѡмъ погубляюѣт. : ||
x. 40
об.

Мнози члѣци на ѡбогълю-

ψιν μὲν ἔχει, χρειάν δὲ οὐδεμίαν
παρέχει (Μαх. Conf. p. 565).

Τὰ μὲν ξύλα τὸ πῦρ αὐξάνοντα
ὑπ' αὐτοῦ τοῦ πυρός καταναλίσκε- 5
ται, ὁ δὲ πλοῦτος τρέφων τοὺς
κόλακας ὑπ' αὐτῶν τούτων δια-
φθείρεται (Ibid.).

Ὡς περ οἱ κόρακες παρεδρεύον-
τες ἐξορύττουσι τοὺς τῶν νεκρῶν 10
ὀφθαλμοὺς, οὕτως οἱ κόλακες τοῖς
ἐπαίνοις τοὺς λογισμοὺς διαφθεί-
ρουσι τῶν ἀνθρώπων.

Λαγῶ μὲν κύνα, φίλῳ δὲ κόλα-
κα φύσει πολέμιον ἡγήτεον. 15

Οὐ δύνασαι μοι καὶ φίλῳ χρή-
σασθαι καὶ κόλακι, τοῦτ' ἐστὶ φί-
λῳ καὶ μὴ φίλῳ συνεργεῖν γὰρ δεῖ
τῷ φίλῳ καὶ μὴ συμπανουργεῖν 20
καὶ συμβουλεύειν καὶ μὴ συνεπι-
βουλεύειν καὶ συμμαρτυρεῖν καὶ
μὴ συνεξαπατᾶν (Cod. Paris.
1169 f. 79 v.).

Ἴσοκράτης. Μῖσει τοὺς κο- 25
λακεύοντας ὡς περ τοὺς ἐξαπατῶν-
τας· ἀμφοτέρω γὰρ πιστευθέντες
τοὺς πιστεύσαντας ἀδικοῦσι (Μαх.
Conf. p. 566).

Οἱ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἐπὶ 30

1) Взято язъ П. сравни У. вогатѡнѣ питаюѣт ласковци ѡ ннхже ѡстаѣниѣ ѡмъ ѣ. —
2) П. ласковци. У. ласковци. — 3) У. присѣдаци. — 4) П. ѡгъствомъ врагъ. У. ѡгъствомъ
врагъ. — 5) П. опушено. — 6) П. У. ласковника. — 7) П. У. клякати.

*) Въ ркп. — ласкавника.

цихъ и на запрѣщающихъ Ѡ
злаго поуги гнѣваюѣса, а вода-
цихъ на зло хвалать и мнлоу-
ють .:.

Димосгѣ¹. При ласканьи, аки²
ти и³ при гровѣ, тѣще ѡма лю-
бовнок написано ксть .:.

Гѣ⁴ кѣпроси сѣ, которыи во
Ѡ скѣ волии пакостити чело-
вѣкомъ, и Ѡвѣща Ѡ дивнихъ
члѣкѣ клеветника, а Ѡ кротъ-
кыхъ ласкавица⁵ .:.

Димостѣ. Гѣ⁶ рѣ ласкавецъ⁶
тѣмъ разнѣ ѣ Ѡ вранъ, зане
ѡнъ живыи тѣсть, а ѡнъ мерт-
кыи .:.

Интисенискъ. Оуге ксть кѣ
враны вѣпасти, нежели кѣ ла-
скавици⁷. ѡни во мѣтко тѣло
тѣдъть, а си живыи дѣши по-
гоублають .:.

Гократъ⁸. Гѣ видѣкѣ⁹ оуно-
шио бѣгата многыи ласкавинны¹⁰
влекѣща к совѣ¹¹ и рѣ оуноше,
жалѣ ми¹² твою поугстоты .:.

Икоже ахетѣѡнъ свою псы
вѣскорниѣ и Ѡ ницъ снѣ-

тоус ѣпитимѡντας πλειῶν χαλεπαί-
νουσιν ἢ πρὸς τοὺς αἰτίους τῶν κα-
κῶν γεγεννημένους καὶ προαιρουῦν-
τας μᾶλλον αὐτοὺς ὠφελιμῶντε
των λογων (С. Р. 1169 f. 79). 5

Διογένους). Ἐπὶ τῆς κολα-
κείας, ὡσπερ ἐπὶ μνήματος, αὐτὸ
μόνον τὸ ὄνομα τῆς φιλίας ἐπιγέ-
γραπται (Μαх. Conf. p. 566).

Διογένης ἐρωτηθεὶς, τί τῶν θη- 10
ρίων χεῖρω δάκνει, ἔφη αὐτῶν μὲν
ἀγρίων συκοφάντης, τῶν δὲ ἡμέ-
ρων κόλαξ.»

Δημοσθένης ἔφη τὸν κόλακα 15
τοῦτο διαφέρειν τοῦ κόρακος, ὅτι ὁ
μὲν ζῶντας, ὁ δὲ νεκροὺς ἐσθίει.

Ἀντισθένους). Ἀντισθένης
φησὶν αἰρετώτερον εἰς κόρακας ἐμ- 20
πεσεῖν ἢ εἰς κόλακας· οἱ μὲν γὰρ
ἀποθανόντος τὸ σῶμα, οἱ δὲ ζῶν-
τος τὴν ψυχὴν λυμαίνονται (Μαх.
Conf. p. 566).

Κράτης. Κράτης πρὸς νέον 25
πλούσιον πολλοὺς κόλακας ἐπισυ-
ρόμενον εἶπε ἀνεανίσχε, ἔλεῶ σοι
τὴν ἐρημίαν» (Ibid.).

Φαβωρίνου). Ὡσπερ ὁ Ἀ- 30
χταίων ὑπὸ τῶν τρεφομένων ὑπ'

1) П. дивѣнїи. У. опущено. — 2) П. аки. — 3) У. 2 которїи. — 4) У. дѣогнїи... —
5) П. ласковца. У. ласковица. — 6) П. ласковицъ — 7) П. к ласковици. У. к ласковицы. —
8) П. кратискъ. — 9) П. У. видѣ. — 10) П. У. многи ласковинни. — 11) П. к совѣт влѣкѣща.
У. к сѣтѣ влѣкѣща — 12) П. ма.

ДЕНЬ ¹ *) БМ̄ ТАКОЖЕ И ЛАСКАВ-
ЦИ ² СКОЕГО ПИТАТЕЛА СНѢ-
ДАЮТЪ .:

Зинонъ. Обличаи самъ себе,
кто еси, а не слоушаш, ꙗже ти
сластно ³ глѣть, и ѿими же ѿ
ласкавникъ ⁴ дерзновеиникъ .:

Пифагоръ ⁵. Рѣнса ѿ облича-
ющихъ тѣ, нежели ласкаю-
цимъ тѣ но ꙗко крагы злы
ѿгони ѿ себе ласкаѡцихъ .:

Сократъ. Добромыслная лас-
каниа вѣжати ѿ оубожьѣ акн
повѣжени .:

1. 41. Спиктитъ ⁶. Брани оу || мер-
шихъ ⁷ учн выкаивають, ⁸ еда
не на потребѣ оуже соутъ лас-
скавци ⁹ же живыхъ дшѣ ¹⁰ ис-
тлѣють и учн ихъ помрача-
ють .:

Трьпастькѣ ¹¹ гнѣва ¹² и лас-
скавника ¹³ любви ракио ксть .:

Приимаш хотащихъ тебе на-
казати, неже ласкающихъ. ѿни
во полезная тобѣ ¹⁴ ииоутъ, ѿни
же, ꙗже тебѣ ко истинѣ пагоуб-
ная и подобаиеса стѣнемъ те-

αὐτοῦ κυνῶν ἀπέθανεν, οὕτως οἱ
κόλακες τοὺς τρέφοντας κατε-
σθίουσιν (Ibid.).

Ζήνωνος. Ἐλεγχε σαυτὸν
ὅστις εἶ, καὶ μὴ πρὸς χάριν ἄκουε, ⁵
ἀφαιροῦ δὲ κολάκων παρρησίαν
(Ibid.).

Πυθαγόρου. Χαῖρε τοῖς ἐλέγ-
χουσί σε μᾶλλον ἢ τοῖς κολακεύου-
σιν· ὡς δ' ἐχθρῶν χειρόνας ἐκτρέ- ¹⁰
που τοὺς κόλακας.

Σωκράτης. Ἡ τῶν κολάκων
εὐνοια καθάπερ ἐκ τροπῆς φεύγει
τὰς ἀτυχίας (Max. Conf. p. 567).

Ἐπικτήτου. Οἱ μὲν κόρακες ¹⁵
τῶν τετελευτηκότων τοὺς ὀφθαλ-
μοὺς λυμαίνονται, ὅταν οὐδὲν αὐ-
τῶν ἐστί χρεῖα· οἱ δὲ κόλακες τῶν
ζώντων τὰς ψυχὰς διαφθείρουσι
καὶ ταύτ(αι)ς ὄμματα τυφλώττου- ²⁰
σιν (Ibid. p. 566).

Πιθήκου ὀργὴν καὶ κόλακος
ἀπειλήν, ἐν ἴσῳ δετέον (Ibidem).

Ἐπικτήτου. Ἀποδέξου τοὺς
τὰ χρηστά συμβουλεύειν ἐθέλον- ²⁵
τας, ἀλλὰ μὴ τοὺς κολακεύειν
ἐκάστοτε σπεύδοντας· οἱ μὲν γὰρ
τὸ συμφέρον ἐν ἀληθείᾳ ὀρώσιν, οἱ

1) П. снѣднѣ. У. снѣднѣ. — 2) П. ласковци. — 3) П. У. сладостно. — 4) П. ѿ ласковникъ. — 5) П. пифагоръ рѣ. — 6) П. ипиктитъ рѣ. У. ипиктитъ. — 7) П. 8 мртвхъ. — 8) У. выкаиваѡ. — 9) П. ласковци. — 10) П. дшн. — 11) П. (т)рьпастокъ. У. трьпастокъ. — 12) П. У. гнѣва. — 13) П. ласковника. — 14) У. тѣкѣ.

*) Въ ркп. — снѣднѣ.

леснымъ и по твоимъ хотѣнїемъ
с потыканьемъ въ слѣдоуютъ .:

Филонъ. Лоукавыя рѣчи ласкающихъ Ѡмѣтаѣса ти во Ѡгонаше дшѣепоу мдртъ¹ не дадатъ² зрѣти истинѣ вешнѣи, ѡвогда хвалаше, еже достоинно хоуаѣ, ѡвогда хоулаше, еже достоинно хвалѣ³ .:

Фитиѡнъ рѣ. Морьстѣи⁴ свиннѣи⁵ пловоутъ съ пловоуцимѣ до самаго врега морьскаго, на врегъ же не выходатъ такоже и ласкаѣци⁶ до тѣхости пребывають съ своими друугы а имъ же преклонатѣса друужи кѣго на оубожьство и на жесточѣишек житѣк, то ѡходатъ .:

Диѡнъ рѣ⁷. Всякои зловы поущи кѣсть ласканьк тоѡ во слава иставѣтѣса, а моужь дше и праваи приѡзнь⁸ кѣсть, тѡ неправѣ са мнитъ⁹ по испытаннѣи и просто реици тою повѣдоу

дѣ прѡс тѡ дохоунта тоѡс кра-
тоѡсин афорѡсин каѣ тѡн сва-
мѡтън тѡс скиѡс мѣмоѡмеи тоѡс
пар аѡтѡн леγοмеѡис синнеѡ-
осин.

5

Фѣлѡнос. Аποστρέφου τѡν κο-
λάων τѡυς ἀπατηλѡυς λόγους·
ἐξαμβλύνοντες γάρ τѡυς τѣς ψυ-
χѣς λογισμοѡυς οὐ συγχωροῦσι
κρίδειν τѡν πραγмѡтън тѣн ἀλή- 10
θειαν, ἥ γάρ ἐπαινοῦσι τѡ ψѡγου
ἄξια ἢ ψѣγοуσι πολλακѣс τѡ ἐπαι-
νου κρείττονα.

Σωτίѡνου ἐκ τοῦ περιѡργѣс.
Οἱ δελφίνες мѣχρι τοῦ κλѡδѡнос 15
синдианѣхонти тоѡс колумбѡси,
прѡс дѣ тѡ ξηρόн оѡх ἐξεκελλоуσι·
оѡтѡс оѡс колаκες ἐн еѡдѣѡ парамѣ-
ноуси, каѣ тоѡс фѣлоус еѣс ἀποδη-
мѣиѡн пропѣмпонτες мѣχρι тѣс леѣѡс 20
симпараколουдоѡсин, ἐπειδѡн дѣ
еѣс трахеѣѡн ἐλθѡсин, ἀπѣѡсин
(Max. Conf. p. 567).

Дѣѡнос тоῦ Χρѡσοστѡμοу.
Πασѡн γάρ, ѡс ἐπος еѣπειν, τѡн 25
καχιѡн ἐсхѡтѣн ἄн тис еѡро тѣн
κολакеѣѡн. прѡтѡн мѣн γάρ тѡ
кѡλλѣστοн каѣ δικαιοѡтѡтѡн διαφдеѣ-
ρει τѡн ἐпѡинон ѡсте мѣхѣти до-

1) У. смѣтъ. — 2) П. не владѣ. У. не владѣ. — 3) У. хоуаѣ. . . достоинно — опу-
щено. — 4) П. морьскѣи. У. морьскѣи. — 5) П. свиннѣи. — 6) П. ласковѣк. У. ласковѣи. —
7) П. диѡн. У. диѡнѣ. — 8) П. приѡзньѣи — 9) У. то неправ са мнѣи.

ПРИКЪМЛЕТЪ ЗЛОБА НА ДОВРОДЪ-
ТЕЛЪ .:.

Фокнионъ¹. Бѣ гашѣ кѣ анти-
^{1. 41} патринъ || азъ могоу [азъ] . . .²
^{об.} могоуцаго ѡбѣма оугодити .:.

Блѣ. бѣ. ѡ бѣгѣствѣ ѡ ѡ оу-
божѣствѣ ѡ ѡ сребролюбнѣ .:.

Бѣ еѣ³. Оудобъ кѣств сκεвоѣ
ѡгольнѣн⁴ оушн кельвоудоу⁵
пронти, нежели бѣгѣтоу вѣ цѣр-
ство нѣнок внити .:.

Бѣлѣ. Бѣтѣмъ сего вѣка за-
прѣман⁶ не кысокая мыслити⁷
ни оупокати на бѣгѣство соу-
етно. нѣ на бѣга, подаваюцаго
намъ вса съ бѣгѣствомъ .:.

Боломонъ⁸. Лоуче кѣств во⁹
оубогу праведенъ, неже бѣгѣтѣ
лѣживѣ .:.

Бревроу всачьская послосушъ-
ствова¹⁰ бѣваютъ .:.

Бирахъ. Бѣгѣтѣ (? бѣгѣствѣ

кѣйн πιστόν μηδ' ἀληθῶς γινόμε-
νον καὶ τό γε πάντων δεινότατον
τὰ τῆς ἀρετῆς ἐπαθλα τῇ κακίᾳ
δίδωσιν. ὥστε πολὺ χειρόν δρῶσι
τῶν διαφθειρόντων τὸ νόμισμα· οἱ 5
μὲν γὰρ ὑποπτοὺν αὐτὸ κοινοῦσιν, οἱ
δὲ τὴν ἀρετὴν ἀπιστοὺν (Ibid. p.
566).

Φω(κ)ίων. Φω(κ)ίων εἰώθει
λέγειν πρὸς Ἀντίπατρον αὐτοῦ δύνα- 10
σαί μοι καὶ φίλω καὶ κόλακι χρή-
σασθαι» (Ibid.).

Περὶ πλοῦτου καὶ πενίας
καὶ φιλαργυρίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Εὐκοπώτε- 15
ρόν ἐστὶ κάμηλον διὰ τρυμαλιᾶς
ράφιδος εἰσελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς
τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

Τοῦ ἀποστόλου. Τοῖς πλου-
σίοις ἐν τῷ νῦν αἰῶνι παράγγελλε 20
μὴ ὑψηλοφρονεῖν μηδὲ ἠλπικέναι
ἐπὶ πλοῦτου ἀδηλότητι, ἀλλ' ἐπὶ
τῷ Θεῷ τῷ παρέχοντι ἡμῖν πάντα
πλουσίως εἰς ἀπόλαυσιν.

Σολομώντος. Κρεῖσσων πτω- 25
χὸς δίκαιος ἢ πλούσιος ψεύστης.

Σιράχ. Τῷ ἀργυρίῳ ὑπακούσε-
ται τὰ σύμπαντα.

Ἄγρυπνία πλοῦτου ἐκτῆχει σάρ- 30

1) П. дотнѣ рѣ. У. дотнѣн. — 2) Тоже и въ П. и въ У. — 3) У. ἰνгалі. — 4) П. У. ѡганнѣ. — 5) У. опущено. — 6) У. вапрѣцѣ вѣка. — 7) У. мѣствѣ. — 8) П. боломонъ рѣ. — 9) П. У. опущено. — 10) П. послѣшествѣвана.

ДѢЛА¹ ИСТЪЛАНТЬ² ПЛОТЬ ѿ И ПО-
ПЕЧЕНИКѢ КѢЖЕ Ѿ НЕГО ѾГОНИТЬ
СОМЪ ·:·

БѢАТОУ СЪГРѢШНИКЪШЮ, МНО-
ЗИ ПОМОЩНИЦИ ѠПРѢТѢШАСА
ѢМОУ И ИЗОРЧЕНИКѢ³ ГЛѢ ѢГО
ѠПРАВДИША ·:·

БѢАТЫИ КЪЗГѢТЬ, И⁴ КСИ ОУ-
МОЛКОША И СЛОВО КѢГО КЪЗВЫСИ-
ША ДО ѠВЛАКЪ⁵ ·:·

БѢГОСЛОВЕЦ. ТАКЪ⁶ КѢТЬ НЕ-
ДОУГЪ БѢАТСТВА· ВСЕГДА⁷ ЖЕ-
ЛАЕТЪ БОЛЪША. СЫГОСТИ ЖЕ НЕ
ИМѢКЕТЪ И ТОЛИКО ИЩЕТЪ ПРИ-
МАНЬИ, ЁЛНКО СТАЖА· ЁКОЖЕ
КТО⁸ ИСПЪКЕТЪ ЗЕЛЪКѢ⁹, ИМЪ ЖЕ
ЖАЖА НЕ ПРЕСТАНЕТЪ ·:·

НИЧТОЖЕ КѢТЬ ТВѢРЖЕ ОУВО-
ГАГО¹⁰ МОУЖА И КЪ БѢУ ПРЕ-
КЛОНЪШАСА И К ТОМОУ ЗРАЩА ·:·

ЛЮТО КѢТЬ ОУВОЖАТИ, ГОР-
х. 42. ЧАН¹¹ ТОГО¹² ДОВЫВАТИ ЗЛОМЪ ·:· ||

БѢТЪ КАСИА. НЕ ОУВОЖЪКѢ ПОНО-
ШЕНО БЫВАѢ, НО ИЖЕ НЕ ТЕРПИТЬ¹³
ОУВОЖЪКТА¹⁴ С ПОХКАЛОЮ БѢТ-
ВЕНЮЮ ·:·

ЗЛѢОУ¹⁵. ЁЛНКО САНЪ КѢТЬ

кас, και η μέριμνα αὐτοῦ ἀφιστᾶ
ὑπνον.

Πλουσίου σφαλέντος πολλοὶ
ἀντιλήπτορες· ἐλάλησεν ἀπόρρητα, 5
καὶ ἐδίκαιώσαν αὐτόν.

Πλούσιος ἐλάλησε, καὶ πάντες
ἐσίγησαν καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ
ἀνύψωσαν ἕως τῶν νεφελῶν. 10

Τοῦ Θεολόγου. Τοιαύτη γὰρ ἡ
τοῦ πλουτεῖν νόσος, κκρόρον τοῦ δεῖ-
σθαι πλείονος οὐκ ἔχουσα καὶ το-
σοῦτον αἰεὶ προσλαμβάνειν ζητοῦσα,
ὅσον ἐκτήσατο· τὸ ποτόν αἰεὶ δί- 15
ψους αἴτιον ποιουμένη φάρμακον
(Cod. Pat. 1169 f. 82 v.).

Πένητος ἀνδρὸς οὐδὲν ἀσφαλές-
τερον· πρὸς τὸν Θεὸν νένευκε καὶ
μόνον βλέπει. 20

Δεινὸν πένεσθαι· χεῖρον δ' εὐπο-
ρεῖν κακῶς.

Τοῦ μεγάλου Βασιλείου.
Οὐ τὸ πένεσθαι ἐπονειδιστόν, ἀλ-
λά τὸ μὴ φέρειν εὐγνωμόνως τὴν 25
πενίαν.

ὧ πηλίκον ἀξίωμα τῆς πενίας.

1) П. съ та бѣтства дѣла. У. Бѣта (?) бѣтства дѣла. — 2) У. истинъ—3) П. У. изречени. — 4) У. опущено. — 5) У. до ѡвлака. П. прибавлено: сѣго васильѣ. не оу-
вожѣ поношено кываѣт, но иже не терпнтъ оувожѣства с похвалою бѣтвенюю. У. васнѣм.
не оувожнѣ поношено кываѣт, но нѣ претерпѣ оувожѣство с похвалою бѣтвенюю. — 6) У.
бѣсавѣ тако. — 7) П. всегда. — 8) П. У. и. — 9) П. зелѣкѣ. У. зелькѣ. — 10) П. оу-
вога. — 11) П горчѣкѣ. У. горчав. — 12) У. опущено. — 13) У. нѣ претерпѣ (см.
выше). — 14) У. оувожѣство. — 15) П. злѣоустѣ рѣ.

ουβοη̄ства· β̄жн̄к̄ лице прӣкм-
лет̄ь. ἄ μοуж̄ь ουβοη̄ прости-
ра̄к̄т̄ь роукоӯ к тебѣ, β̄т̄ же
прӣкмлет̄ь Ѡ тебе¹ .:.

Ӣкоже Ѡ многоид̄ен̄и ра-
жак̄т̄ьс̄ ѡтокӯ желоуд̄коу, ἄ
Ѡ ὀтока̄ ѡгнь, ἄ Ѡ ὀгнь̄ см̄рт̄ь·
такоже ἢ Ѡ многого β̄г̄ат̄ства
несмысл̄ным̄ъ безоум̄ьи ἢ ша-
танӣа пребываю̄т̄ .:.

Не тако ουβοη̄ жел̄к̄т̄ь
ноуж̄наго², ἢко β̄г̄ат̄ь ἢз̄лишь-
наго, ни ἢм̄ѣк̄т̄ь толикӯ силы,
ε̄лико β̄г̄ат̄ьи, на λοӯкавьство
ἢ³ толико может̄ь, ε̄лико χ̄ό-
ц̄ε̄ .:.

Что ради рамено̄ воӯд̄ѣши,
ч̄л̄вч̄е⁴; ἢли⁵ β̄г̄ат̄ства д̄ѣл̄а; ἄ
не вид̄ѣл̄ ли ἢсӣ пред̄ъ тобою̄
вы̄в̄ших̄ъ, наг̄ьх̄ъ ѡш̄ед̄ших̄ъ
ἢ з̄лоӯ пл̄ѣнен̄ьх̄ъ⁶; ἢ не нази
лӣ родӣχομ̄т̄ьс̄ на се жит̄ь; то

Θεοῦ γίνεται προσωπεῖον, κρύπτε-
ται ἐν πενίᾳ Θεός, καὶ πένης μὲν
ὁ τὴν χεῖρα προτείνων, Θεός δὲ ὁ
δεχόμενος.

Ὡςπερ ἐξ ἀδηφαγίας μὲν γίνε- 5
ται φλεγμονή, ἐκ δὲ φλεγμονῆς
τίχτεται πυρετός, εἶτα θάνατος
ἐκεῖθεν πολλάκις· οὕτω καὶ ἀπὸ
τῆς τῶν πραγμάτων καὶ ἀπὸ τῆς
τοῦ πλοῦτου ὑπερβολῆς ἀπόνοια 10
γίνεται. ὡςπερ γὰρ ἐπὶ τῶν σω-
μάτων φλεγμονή, οὕτω καὶ ἐπὶ
τῆς ψυχῆς ἀπόνοια, εἶτα ἐξ ἀπο-
νοίας ἐπιθυμία τῶν οὐ προσηκόν-
των ἐπακολουθεῖν εἶωθεν (Μαχ. 15
Conf. p. 568).

Οὐ τοσοῦτον πένης ἐφίεται τῶν
ἀναγκαίων, ὡς τῶν περιττῶν ὁ
πλούσιος, οὐδ' αὖ τοσαύτην ἰσχὺν
ἔχει πρὸς τὸ χρῆσασθαι τῇ πονη- 20
ρίᾳ, ὅσην δύναμιν οὗτος· εἰ τοίνυν
καὶ βούλεται μᾶλλον καὶ δύ-
ναται, εὐδὴλον ὅτι καὶ πλείονα
ἐργάσεται (Cod. Parisin. 1169
f. 83). 25

Τίνος ἕνεκεν μέγα φρονεῖς, ὡ
ἄνθρωπε; διὰ τὸν πλοῦτον; οὐχ
ὄρας τοὺς πρὸ σοῦ γυμνοὺς καὶ
ἐρήμους ἀπελθόντας; οὐχὶ γυμ-
νοὶ εἰσῆλθομεν εἰς τὸν βίον; 30

1) П. У. οу тебе. — 2) П. нужнаѣ. У. нѣжнаѣ. — 3) У. опущено. — 4) У.
ѡ чл̄вч̄е. — 5) П. У. ли. — 6) пл̄н̄ѣ. У. пл̄н̄ьх̄ъ.

ти разоумно кѣсть подобно ти ¹ роженю и конецъ прияти. ꙗкоже нази родихомъса, такоже ² и ѿити намъ .:.

Ночскыи рѣ ³. Лоуче кѣсть мало имѣти съ добрымъ, нежели много съ злымъ ⁴.:

Тажько стажаныи кѣ злато и стажавъшинухъ кѣ ⁵ въводитъ къ адъ. Легъко же и високо кѣсть добродѣянникъ, и лѣтающии межю ⁶ крилоу кѣсть възводитъ на высоту црѣвни ⁷ нѣнаго .: ||

1. 42
об.

Филоны. Красота вѣгъствя не въ скровицихъ знакътъса, нѣ вѣнегда помагакимъ. тревоющимъ .:.

Иже желаютъ *) многого ⁸ имѣнни и ⁹ селъ, ти свою лѣта истъщяютъ и животъ гонувать. нѣ лѣпо ¹⁰ въ имъ животъ свои щадѣти, нежели тѣхъ възискывати ¹¹.:

Большю чѣть творю сѣ, иже ѡубожаша вѣ ради, нежели ѡ иного нрава, и подобна ¹² сѣ творю ¹³ къ волации, и къ вѣднымъ, и къ недоужнымъ вѣгтворю, нежели къ злодѣкымъ и

γυμνοὶ καὶ ἀπελευσόμεθα (Ibidem).

Τὸ καλῶς ἔχειν ὀλίγα πολὺ τιμιώτερον τοῦ κακῶς ἔχειν πολλὰ.

Βαρύ τι χρῆμα τὸ χρυσίον ἐστί, κοῦφον δέ τι καὶ ἀνωφερὲς πρᾶγμα ἢ ἀρετὴ· εἰ οὖν χρῆ τοῖς ἄνω προσβαίνειν, τῶν καθελκόντων πτωχεύσωμεν, ἵνα ἐν τοῖς ἄνω γενώμεθα.

Φίλωνος. Πλούτου κάλλος οὐκ ἐν βαλαντίοις, ἀλλ' ἐν τῇ τῶν χρηζόντων ἐπιχουρία.

Αἱ μὲν χρημάτων καὶ κτημάτων ἐπιθυμίαι τοὺς χρόνους ἀναλίσκουσι· χρόνου δὲ φείδεσθαι καλόν (Μαχ. Conf. p: 568).

Μείζονα καὶ σπουδαιότεραν τὴν ἐπιμέλειαν ποιῶ εἰς τοὺς δι' ἀρετὴν καὶ θεοσέβειαν πτωχεύσαντας ἢ πενομένους, ἄλλως τε ὁμοίως καὶ εἰς τοὺς ἐκ νόσων ἢ συμπτωμάτων ἀπορούοντας παρὰ τοὺς ἐκ

1) П. У. опущено. — 2) П. У. тако. — 3) П. У. опущено. — 4) П. съ зломъ. У. со злоб. — 5) У. и стажавшѣ текѣ. — 6) П. межю. У. межѣ. — 7) У. црѣва. — 8) У. многа. — 9) У. ѡни. — 10) П. лѣпа. — 11) П. взысквати. У. взыскати. — 12) П. пѣна жи. — 13) У. творю.

*) Въ ркп. — жилакътъ.

къ гордыи, испорчающимъ дѣлаи чревнымъ требованиемъ ти блужженикъ.:

Нилосъ ¹. Не късχοиши вгѣтства помилования ради ² оубо гѣ бѣ во не чресъ силоу хоиреть, но ѡже сила твоѧ можеть съ правдою.:

Плутархъ ³. На рати оутверженьи ради желѣзо ксть дражши злата, а къ животѣ ⁴ оумъ паче вгѣтства.:

Ни конѧ безъ оузды козможно ксть въздержати твердо ⁵, ни вѣтства безъ оума.:

Ни пиръ безъ вѣды весель выкаѣтъ, ни вгѣтство безъ оума, ни безъ довродѣтели твердо вываеть.:

Мужъ страшивъ на са уроужие носитъ такоже и несмыслени *) на са стажанѣ имѣеть.:

Сребролюбца житиѧ подобно ксть пироу, имѣи ⁶ пирани
л. 43. ме||рткы исполнь во сы вѣмъ,
но весельи не имать ⁷.:

Ни ѡ мртвеца вѣды слышати, ни ѡ сребролюбца вѣдти просити.:

κακοπραγμονίας ἢ ἀσωτίας πτωχεύσαντας.

Νείλου. Μὴ βούλου πλουτεῖν φιλοπτωχίας ἕνεκα· ἀπὸ γὰρ τῶν ὄντων ἔλεεῖν ὁ Θεὸς νομοθετεῖ τὸ δίκαιον.

Πλουτάρχου. Ἐν πολέμῳ μὲν πρὸς ἀσφάλειαν σίδηρος χρυσοῦ κρείσσων, ἐν δὲ τῷ ζῆν ὁ λόγος τοῦ πλοῦτου (Μαх. Conf. p. 568).

Οὔτε ἵππῳ χωρὶς χαλινοῦ οὔτε πλοῦτῳ χωρὶς λογισμοῦ δυνατὸν ἀσφαλῶς χρῆσασθαι (Ibid.).

Πλουτάρχου. Οὔτε συμπόσιον ἄνευ ὀμιλίας οὔτε πλοῦτος χωρὶς ἀρετῆς ἠδονὴν ἔχει.

Ὁ μὲν δειλὸς καθ' ἑαυτοῦ τὰ ὄπλα, ὁ δὲ ἀνόητος τὰ χρήματα ἔχει (Cod. Parisin. 1169 f. 84).

Ἐοικεν ὁ τ(ου) φιλαργύρου βίος νεκροῦ δείπνῳ· πάντα γὰρ ἔχων τὸν εὐφρανθησόμενον οὐκ ἔχει (Μαх. Conf. p. 569).

Οὔτε παρὰ νεκροῦ ὀμιλίαν οὔτε παρὰ φιλαργύρου δεῖ χάριν ἐπιζητεῖν.

30

1) П. нилосъ рѣ. — 2) П. дѣлаи. — 3) П. плутархъ рѣ. — 4) П. в животѣ. У. при животѣ. — 5) П. У. твердо держати. — 6) У. имѣи. — 7) У. не имѣ.

*) Въ ркп. — несмыслени.

На рѣзанькѣ ¹ кѣсть ² сребролюбцю ³ желанькѣ на иманькѣ ⁴ а имѣ же ѿиметься ѿ него старжаник, молитъ на са смрти печаль бо влечеть на нь поумрачєннїи ⁵, і ⁶ ѡкоже и ѡскѣдѣннїи ⁷ кровн кѣсть ⁸ .:

Моужь несуть, аще и оубогъ кѣсть, нѡ ѡваче оумомъ лоукавы ⁹ всего жалакѣтъ ¹⁰ .:

Димокрїи. Желаник вгѣтства всѣмъ члѣвомъ въздже на соуть иже не притажеть ¹¹ имѣннїи, печалєнъ кѣсть, притажавъ же вома моучитъса печалью, да имѣже ѿиметься ѿ него ѡтиноудъ скорбїи .:

Не оублажан члѣва вгѣтства радн и славы вса бо таковаи некрѣрна соуть .:

Не вгѣтын ¹² влѣжнъ, нѡ иже вгѣтства не тревожеть .:

Вгѣтство кѣстствєноѣ исполнитѣ хлѣвомъ и водою и простою ѡдежею, а (и)же ¹³ излиха жєлакѣ имѣннїи, то дшю свою моучїи .:

Σφαγή ἐστὶ τοῦ φιλαργύρου ἢ τοῦ χρήματος ἢ πρὸς τὸ κέρδος ἐπιθυμία· ὄθεν ἢ τοῦ χρήματος ἀφαίρεσις, ὡπερ αἵματος, ἐπιφέρει τὸν θάνατον αὐτῶ (Μαх. Conf. 5 p. 569).

Ἀριστοτέλους. Ἡ πενία πολλῶν ἐστὶν ἐνδεής, ἢ δὲ ἀπληστία πάντων. 10

Δημοκρίτου. Διηνεχῆς ἐπὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἢ τοῦ πλοῦτου ἐπιθυμία· μὴ κτηθεῖσα μὲν γὰρ τρύχει, κτηθεῖσα δὲ βασανίζει ταῖς φροντίσιν, ἀποκτηθεῖσα δὲ ταῖς λύπαις (Cod. Paris. f. 84).

Δημοκράτους. Μηδέποτε μακαρίσης ἀνθρωπον ἐπὶ πλούτῳ καὶ δόξῃ· πάντα γὰρ τὰ τοιαῦτα τῶν ἀγαθῶν ἐλάττονι πίστει δέδεται.

Οὐχ ὁ πλούτων, ἀλλ' ὁ μὴ χρήζων πλούτου μακάριος.

Ὁ κατὰ φύσιν πλεῦτος ἄρτων καὶ ὕδατι καὶ τῇ τυχούσῃ τοῦ σώματος σκέπη συμπεπλήρωται, ὁ δὲ περιττός κατὰ ψυχὴν ἀπεραντον ἔχει καὶ τὴν τῆς ἐπιθυμίας βάσανον (Μαх. Conf. p. 569).

1) П. зарѣзаннїи. У. зарѣзаннїи. — 2) П. опущено. — 3) У. златолюбцѣ. — 4) У. на иманїи. — 5) П. помрачєннїи. — 6) П. У. опущено. — 7) П. ѡскѣдѣннїи. У. ѡскѣдѣннїи. — 8) У. опущено. — 9) П. У. опущено. — 10) У. жєлакѣтъ. — 11) П. не приложитъ. У. не приложїи. — 12) У. не вогатынѣ. — 13) П. а иже. У. а иже.

Гѣ въпросимъ· како можетъ
вгѣтъ выти ктѣ; ѡ ѡвѣща· аще
желанъ ктѣ ¹ ѡженеть·:

Иже оудобенъ ² кѣствеве-
нымъ вгѣтствѣ, то вельми кѣтъ
вгѣтѣши· много имѣющаго ѡ
воша желаннаго·:

л. 43
об.

Оубожи оудиоша || велики
злѣби ³, и ненависти, и ⁴ гноу-
шенья, ѡ напасти, ѡмѣже вгѣтѣни
вси оудовлени ⁵ соутъ·:

Диогеннѣ. Гѣ въпросимъ ѡ
инѣхъ, въскоую злато вѣдо
кѣтъ, ѡ ѡвѣща· занѣ мнози
на нѣ ⁶ помышляють·:

Вино не ѡбращаетъсѣ ⁷ въ
соудѣхъ ⁸, а вгѣтство въ
пракѣ имѣющаго·:

Гѣ въпросимъ· ктѣ кѣтъ зла-
толюбець; ѡ рѣ· иже лихаго
иманья ⁹ ловить ¹⁰, а свойхъ
дрогъ презреть·:

× О ¹¹ злато, десница члѣчскаѣ

‘Ο αὐτὸς ἐρωτηθεὶς, πῶς ἂν τις
γένηται πλούσιος «εἰάν τῶν ἐπιθυ-
μιῶν ἔσται πένητος» φησί.

‘Ο τῷ κατὰ φύσιν ἀρνούμενος
πλούτῳ τοῦ πολλά κεκτημένου ⁵
πλείονα δὲ ἐπιθυμοῦντος πολὺ
ἔστι πλουσιώτερος· τῷ μὲν γὰρ
οὐδὲν ἐλλείπει, τῷ δὲ καὶ ὧν κέ-
κτῆται πολλῷ πλείονα (Μαх. Conf.
p. 570).

10

Τὰ μέγιστα τῶν κακῶν οἱ πέ-
νητες ἐκπεφεύγασιν· ἐπιβουλήν
φθόνον καὶ μῖσος, οἷς οἱ πλούσιοι
καθ’ ἡμέραν συνοικοῦσιν.

Διογένης. Διογένης ὁ κυνικός ¹⁵
φιλόσοφος ἐρωτηθεὶς ὑπὸ τινος,
διὰ τί τὸ χρυσίον χλωρόν ἐστίν,
εἶπεν «οἱ πολλοὺς ἐπιβούλους ἔχειν
(Μαх. Conf. p. 570).

Σωκράτης. ‘Ο μὲν οἶνος συμ- ²⁰
μεταβάλλεται τοῖς ἀγγείοις, ὁ δὲ
πλοῦτος τοῖς τῶν κεκτημένων
τρόποις (Ibid.).

‘Ο αὐτὸς ἐρωτηθεὶς, τίνες οἱ φι-
λοχρήματοι, ἔφη «οἱ τὰ αἰσχρὰ ²⁵
κέρδη θηρώμενοι καὶ τοὺς ἀναγ-
καίους τῶν φίλων ὑπερορῶντες»
(Ibid.).

Εὐριπίδου ἐν Δανάῃ. Ὡ χρυ-

1) П. У. опущено. — 2) П. неоудобъ (?) кѣств. У. неоудоб. — 3) У. злѣби. —
4) У. опущено. — 5) П. оудовлени. — 6) П. на нѣ. — 7) У. преобращаетсѣ. — 8) П.
в соудѣхъ. — 9) П. лихойманнѣ. У. лихойманнѣ. — 10) П. ловитъ. У. — ѣ. —
11) П. а (?).

оукрашеник¹, ни мѣн таковоу² сладость подаваетъ дѣтемъ, ни ўщѣ възлюбленнымъ снѣмъ своимъ, ни ѡбразъ женьскыи преоукрашениъ, ни похоти тысаща, ѡко ти вѣзвеселиша имѣющихъ³.

Ни коня тварь⁴ оукрашають, ни птицю высокок гнѣздо спасають, нѡ ѡномоу на потребу ножныи скорость, а птицамъ крыльныи лѣтаныи: такоже и члѡвѣкомъ не бгѣтство, ни пища⁵ на пользоу, нѡ блгость⁶ и довродѣѣк⁷.

Моужь цѣломоудръ, терпѣниѣмъ и съ крѣпостью⁸ чьста⁹ оубожьство¹⁰, чѣтѣвши оубогаго¹¹ ксть¹².

Клитархъ. Имѣнии многа дѣтѣ везоумнымъ не пользоуютъ¹³.

Вѣздержаник ѡсновани(к)¹⁴ ксть на блгочестык¹⁵ а желаньк¹⁶ *) же стажании нача|тьк ксть на лихѡмъство, и (ѡ) сребролювьк¹⁷ родитьсѡ¹⁸ не правда и ѡбидѡ¹⁹.

Катонъ²⁰. Глава и бгѣтство

σέ, δεξίωμα κάλλιστον βροτοῖς, | ὡς οὐδὲ μήτηρ ἡδονὰς τοίας ἔχει, | οὐ παῖδες ἀνδρώποισιν, οὐ φίλος πατὴρ. | εἰ δ' ἡ Κύπρις τοσοῦτον ὀφθαλμοῖς ὄρα, | οὐ θαῦμ' ἔρωτας μυρίουσιν αὐτὴν τρέφειν (Ibid.).

Ὡσπερ οὐ τῷ ἔπρω κόσμος οὐδὲ τοῖς ὄρνεσι καλιὰ ὑψοῦσθαι καὶ γαυριᾶν δίδωσιν, ἀλλὰ τῷ μὲν τοῦ ποδὸς ἢ ὠκύτης, τοῖς δὲ τῶν πετρῶν οὕτως οὐδ' ἀνθρώπῳ καλλωπισμὸς καὶ τρυφή, ἀλλὰ χρηστότης καὶ εὐποιΐα.

Тѣн пеніан ѡ сѡфρων картеріѡ²¹ каи геннаіѡтѣти тимѡн плѡтуу тиміѡтѣран ѡпофаінеи (Max. Conf. p. 571).

Проіѡ πολλѣ тѣкна велтіѡна оу тоіеі (Ibid.).

Кλειτάρχου). Ἐγκράτεια κρηπὶς εὐσεβείας, ὄρεξις κτήσεως ἀρχὴ πλεονεξίας· ἐκ γὰρ φιλαργυρίας ἀδικία φύεται (Ibid.).

Κάτωνος. Δόξα καὶ πλοῦτος

1) П. и оукрашениі. У. и ѡкрашениі. — 2) П. У. тако. — 3) У. оѡтвар. — 4) П. У. ни слава ни пища. — 5) П. У. блгѣтѣ. — 6) У. и крѡтѡстнѡ. — 7) П. чѣтѣ. У. чѣтѣ. — 8) П. оубожі. У. оубожнѣ. — 9) П. кѡтаго. У. когатаг. — 10) У. не пользѣтѣ. — 11) П. ѡснованиі. У. ѡснованиѣ. — 12) У. кѡгочѣтнѣ. — 13) П. У. желаниі. — 14) П. сребролювькѡ. У. ѡ сребролюкнѣ ко. — 15) П. ражаітѣ. У. ражаітѣсѡ. — 16) катонъ рѣ.

*) Вѣ ркп. — желанькѡ.

БЕЗЪ СМА НЕ ТВЕРДОК СТАЖА-
НИКЪ.:

Аполоний. Не то ¹ поношенъ,
иже въ оубожьствѣ родиса ²,
нѡ иже вины дѣла оубожа.:

Евсевий рѣ ³. Безоумнии
члѣци тѣ^а чьстать ⁴ и днѣать-
са ѿ, иже велико стажанье
имѣють, аще же и злѣ соуть. а
хитреци ⁵ оубоги оубо пре-
зрать ⁶.:

Менандръ. Блжнѣ иже имѣ-
нык имѣктъ и оумъ. то ⁷
во можеть иже (лѣ)по ⁸ требо-
вати.:

Иже простирактъ роукоу на
златоиманык, тѡ аще не мол-
вить ⁹, нѡ ѡбаче лоукаваи мы-
слить.:

Аристоу. Ико ¹⁰ мнози, ѡди-
но питѣ пьюци, ѡвни безоумни
вывають ¹¹, ѡвни же кротъци ¹²
такоже и при вгѣтьствѣ.:

Дионъ ¹³. Еѣ глшѣ, ѡкоже
въ смѣск ¹⁴ соуть тьсноуцеск
ѡвгѣтѣти ¹⁵ имѣнык во вазнь

ἀνευ φρονήσεως οὐκ ἀσφαλῆ κτή-
ματα.

Ἀπολλωνίου. Οὐ τὸ πένεσθαι
κατὰ φύσιν αἰσχρὸν, ἀλλὰ τὸ δι'
αἰσχρὰν αἰτίαν πένεσθαι ὄνειδος ⁵
(Max. Conf. p. 571).

Εὐσεβίου. Οἱ μάταιοι τῶν ἀν-
δρώπων τοὺς μὲν μεγάλα χρήμα-
τα ἔχοντας, καὶ φαύλους ὄντας,
τιμῶσί τε καὶ τεθαυμάκασι τῶν ¹⁰
δὲ σπουδαίων, ἐπειδὴν ἀχρημα-
τίαν καταγνώσιν, ὑπερφρονέουσιν
(Ibid.).

Μενάνδρου. Μακάριος ὅστις
οὐσίαν καὶ νοῦν ἔχει· χρῆται γὰρ ¹⁵
οὗτος εἰς ἅ δεῖ ταῦτα καλῶς (Ibid.).

Ἄοστις ὑπέχει χρυσίῳ τὴν χει-
ρα, κἂν μὴ φῆ[σι], πονηρὰ βουλευέ-
ται (Ibid.). ²⁰

Ἄσπερ τὸν αὐτὸν οἶνον πίνον-
τες οἱ μὲν παροinouσιν, οἱ δὲ πραύ-
νονται· οὕτω καὶ τὸν πλοῦτον
(Ibid.). ²⁵

Βίωνος. Βίων καταγελάστους
ἔλεγεν τοὺς σπουδάζοντας περὶ τὸν
πλοῦτον, ὃν τύχη μὲν παρέχει,

1) П. не тѣ. — 2) П. родникъса. У. родникси. — 3) У. ѡсевин. — 4) У. чтѣ. — 5) У. хитрецѣ. — 6) П. оуботы сѣще призрѣтъ. У. оуботы оубо сѣще призрѣ. — 7) П. тѣма. У. тѣм. — 8) П. У. лѣпо. — 9) П. аще и не можеть. У. аще и не можѣ. — 10) П. ѡкоже. — 11) ѡбезоумнакѡтѣ. У. ѡбезоумнакѡутси. — 12) П. кротци вывають. У. кротци вывають. — 13) П. дионъ рѣ. — 14) П. У. в посмѣск(ѣ). — 15) У. ѡбогатити.

длѣ, а възѣстоудѣмъ хранѣи, а кротость гоубити .:.

Лоукианъ. На землю придохъ нагъ, нагъ же ꙗко земля шхожу да что въсоудѣ троужаюса, нага зра коньца .:.

Тимодинъ. Гѣ въпросимъ что ꙗ вышьши¹ вгѣте ли или мдртъ; и ѡвѣща не вѣмъ, нѣ ѡвѣче вижю моудрѣ², къ вратомъ вгѣтаго ходоца .:.

Аристидъ. Гѣ праведникъ смъ аристидъ, поносѣ смъ ѡ нѣкого³ вгѣта || оубожькѣ радн и рѣ. азъ оубожькѣмъ не пакощѣ, ты же ѡ вгѣтства много мѣтежъ имашѣ .:.

Гѣ поносимъ смъ, зане помногоу оучениковъ⁴ имѣашѣ⁵ и ритори(ки)ю⁶ оуча самъ оубогъ вѣи, и ѡвѣща риторикию оубо оучю, а не злато люблю .:.

Моусонинъ рѣ⁷. Гѣ глѣше, ѡко [крѣсъ и] кроусъ и коуръ⁸, аще и златомъ погроужена кѣта, нѣ оубожанша вѣхъ кѣта, занѣ

ἀνελευθερία δὲ φυλάττει, χρηστότης δὲ ἀφαιρεῖται (Μαχ. Conf. p. 572).

⟨Λουκιανού⟩. Γῆς ἐπέβην γυμνός γυμνός δ' ὑπὸ γαῖαν ἄπειμι 5 καὶ τί μάτην μοῦθῶ γυμνὸν ὄρων τὸ τέλος.

Σιμωνίδου. Σιμωνίδης ἐρωτηθεῖς, πότερον αἰρετώτερον πλοῦτος ἢ σοφία οὐκ οἶδα» ἔφη «ὄρῶ 10 μέντοι γε τοὺς σοφοὺς ἐπὶ τὰς τῶν πλουσίων θύρας φοιτῶντας» (Μαχ. Conf. p. 572).

Ἀριστείδου. Ἀριστείδης ὁ δίκαιος ὀνειδιζόμενος ἐπὶ πενία ὑπὸ 15 τινος πλουσίου εἶπεν «ἐμοὶ μὲν ἡ πενία οὐδὲν ἱστορήσει κακόν, σοὶ δὲ ὁ πλοῦτος ταραχὰς οὐκ ὀλίγας» (Ibid.).

Ἰέρωνος. Ὀνειδιζόμενος, ὅτι πολλοὺς ῥητορεύειν διδάξας ἐπένετο, εἶπεν «οὔτε γὰρ ἐδίδαξα φιλαργυρεῖν» (Ibid.).

Μουσωνίου. Τῶν μὲν Κροίσου καὶ Κύρου θησαυρῶν πενίαν ἐσχάτην καταψηφισάμεθα· ἓνα δὲ καὶ μόνον πιστεύομεν πλούσιον σοφόν, 30

1) П. У. выше. — 2) У. мудрыми. — 3) П. ѡ нѣкогого. — 4) П. У. многи оучѣни. — 5) П. имѣи. — 6) П. У. риторикию. — 7) П. мусонинъ. У. мусонинъ. — 8) П. крѣсъ и кѣръ. У. кроу и кѣръ.

желаные ѿма не прѣста, нѡ то
ѣ токмо вѣгѣтъ, ѿже вѣзможе
моудръ выти и стажати ѣдина
потребнаѧ ¹, а ѿзлнше не ицеть .:

Ксенофонтъ ². Гѣ глше, ѣко
оубожѣ самоуचनाѧ ³ фило-
софѧ кѣтъ ѿже во ѡна словомъ
ѡсправѣ, та дѣломъ ⁴ понужа-
кѣтъ ⁵ .:

Много злѡ вѣгѣтъскѡ ⁶ скр-
кѣтъса ⁷ .:

Филѡстиѡнъ ⁸. Яце ѡ мно-
гыми ⁹ земълыми владѣши при
животѣ, оумѣр же ¹⁰ тремн лок-
ты воудеши владѣѧ .:

Дѡмостѣ риторъ ¹¹. Гѣ ви-
дѣвъ нѣкоѣго ¹² златолюбѣца кѣ
гробоу несомѧ ¹³ ѡ рѣтъ жнкѣ
бывѣ житѣ ¹⁴ не житинскими ѡ
нынѣ житинскими кѣго ѡнини по-
живоутѣ .:

Оуне ¹⁵ ти кѣтъ разграбленоу
выти, нежели стажанна сралѣ-
наѧ приубрѣсти ѡнѣмъ во
ѡднноу ѡпечалогуѣннса ¹⁶, а

л. 45. снмъ всегда ¹⁷ .: ||

Февокритъ ¹⁸. Гѣ рече ¹⁹ сребро-
любци (и) ²⁰ вѣгѣтѣи не тревожуютѣ

тѡн дунаѣменон кѣтѣсасѧи тѡ ѡвен-
деѣс πανταχού (Ibid.).

Ξενοφώντος) φιλοσόφου). 5
Тѣн пенѡан ѣлеген ѡтодѡдаχтон
фѡлософѡан ѣѡнаѣ ѡ гѡр ѣкеѡнѣ тѡѣс
лѡгоѡс пѣѡдеѡ ѡутѣ тѡѣс ѣргоѡс
ѡнаγκάζει (Ibid.).

Πολλῶν κακῶν ἐπικάλυμμά 10
ѣстин ѡ плѡутѡс (Ibid.).

Φίλωνος. <Κ>ἂν μυρίων πη-
χῶν γῆς κύριος ὑπάρχης, θανὼν
γενήσῃ τριῶν ἢ τεσσάρων.

15

Δημοσθένους). Δημοσθένης
ѡ рѣтѡр θεασѡμεнѡс тѡна ѣкферѡ-
μεнон фѡлѡргѡрун ѣφη ѡутѡс бѡѡн
ѡбѡѡтѡн бѡѡсѡс ѣтѣроѡс бѡѡн ка-
тѣлѡпен» (Max. Conf. p. 572). 20

Ζημίαν αἰροῦ μᾶλλον ἢ κέρδος
αἰσχρόν· τὸ μὲν γὰρ ἅπαξ σὲ λυ-
πήσει, τὸ δὲ διὰ παντός (Ibid. p.
573). 25

Δημοκρίт. ἄλ. Θεοκ. Τοῦс
πολλοὺс τῶн πλουσίων ѣлеген ѣпи-

1) П. потребна ѣдина. Такъ же и въ У. — 2) П. ксенофонтъ. — 3) П. самоуचनाѧ. У. самоучнаѧ. — 4) П. тѣломъ. — 5) П. У. понужаѣта. — 6) У. когѣтѡ. — 7) П. крѡтѣтъса. У. крѡтѣтъсѡ. — 8) П. филѡстиѡнъ. У. фѡлѡстиѡнъ. — 9) П. многими. — 10) П. ѡ оумѣр. У. ѡ оумѣр. — 11) П. дѡмостѣ. — 12) П. У. нѣкого. — 13) П. У. несомѧ. — 14) У. житнѣ. — 15) П. дѡмонъ рѣ. и т. д. У. фѡлѡнъ и т. д. — 16) П. ѡпечалуѡншѡ. У. ѡпечалуѡншѡ. — 17) П. У. всегда. — 18) П. У. февѡктѡ. — 19) П. У. опушено. — 20) У. и.

ВЛАДѢТІ НАДЪ СВОИМЪ ИМѢНИ-
КЕМЪ¹, НО ХРАНИТЕЛИ ЕМОУ СОУТЬ.:

Платѡ². Иже тѣлоу своѣ-
моу оугажактъ³, тѣ не себѣ⁴
оугажактъ⁵, а иже сътажанни
хранитѣ, тѣ ни совѣ⁶ оуга-
жактъ, ни имѣннио, но оудали-
са Ѡ своіхъ.:

Феѡѡѡ. Ище не вы лихон-
манья, ни единъ⁷ вы былъ
стропникъ. тѣмже⁸ мнози не-
врегъше правды смотрити иман-
ню работаютъ.:

Диѡдор. Еѣ рѣ, ѡко филипоу
хотащоу взати градъ тверды
паче всѣхъ⁹, единомуу¹⁰ гра-
жаниноу рекушо не възьможно
пѣнити града твердостью. онъ
же въпроси¹¹ и аще и злато не
можеть прелѣсти чресъ завра-
лы; тѣ¹² искоушенъ еѡ, ѡко
ихъ же ороужіемъ не възь-
можно пѣнити ни воинны, то
златѡ взата выеають.:

Гладѡ гѣ ѡ оудовъи.

Ѡ еуѡликі¹³. Рѣ гѣ: не пцѣ-
теса¹⁴ чтѡ ѡсте¹⁵, ни тѣломъ
чимъ ѡблечетеса.:

τρόπους εἶναι, ἀλλὰ μὴ δεσπότας
τῶν χρημάτων (Ibid.).

Πλάτωνος. Ὅστις σῶμα θε-
ραπεύει τὸ ἑαυτοῦ, οὐχ ἑαυτὸν θε-
ραπεύει· ὅστις δὲ χρήματα, οὐδ' ⁵
ἑαυτὸν οὔτε τὰ ἑαυτοῦ, ἀλλ' ἔστι
πορρωτέρω τῶν ἑαυτοῦ (Ibid.).

Διφίλου. Εἰ μὴ τὸ λαβεῖν ἦν,
οὐὲ εἰς πονηρὸς ἦν. φιλαργυρία ¹⁰
τοῦτ' ἐστίν, ὅταν ἀφεις σκοπεῖν
τὰ δίκαια τοῦ κέρδους διὰ παντὸς
δοῦλος ἦς (Ibid.).

15

20

Περὶ αὐταρχείας.

25

Τοῦ εὐαγγελίου. Εἶπεν ὁ Κύ-
ριος· μὴ μεριμνήσητε τῇ ψυχῇ
ὑμῶν, τί φάγητε μηδὲ τῷ σώματι,
τί ἐνδύσησθε.

1) П. не владѣють нѡ своімъ имѣніемъ. У. не владѣю надъ своіи имѣніемъ. — 2) П. фило рѣ. У. филона. — 3) П. У. оугажаютъ. (ю). — 4) П. то не себѣ. У. то не себѣ. — 5) П. У. оугажаютъ. (юта). — 6) У. не себѣ. — 7) П. ѡдина. У. ѡднѣ. — 8) П. тѣмъ ко. — 9) У. и паче всѣхъ. — 10) П. и единому. — 11) П. въпроси. — 12) П. то ко. У. тѣ ко. — 13) У. иуѡликі. — 14) У. не пцѣтеса. — 15) У. ѡсте.

Πῆλα. Ἦζъ оучиχѣа ἡμίже
оудобенъ ¹ боудоу· **вѣмъ** смѣ-
ратиса ² ἢ вѣзмышатиса ко вѣ
ἢ вездѣ, наоученъ **късмъ** насы-
титиса ἢ алкати ἢ ἡзъли-
шитиса ἢ ѡскоудѣти· **вса** мо-
гоу ³ *) **вѣзмагающомоу** **ма**
хрѣтоу·:

Гѡмонъ рѣ ⁴. **Бгатѣства** ни
^{х. 45}
^{об.} **оубожства** не дажъ ⁵ ми, **гн**, || **нѡ**
сѣткори **ма** **ѡко** ⁶ подобна и
оудобна, **ѣда** когда насытитѣса
ложъ боудоу ἢ рѣкѡ· ἢ ⁷ ктѡ **ма**
видитѣ; ἢли оукрадоу **ѡубо-**
жавъ ⁸ ἢ **покленоу**са ἡμεнемъ
вѣннѣмъ·:

Гирахъ ⁹. **Дѣлатею** животъ
оудобенъ **сладокъ** **късмъ**, **сонъ**
сѣдравникъ кѣ **чревѣ** **мѣрнѣ** ¹⁰·:

Гтго **васнѣ**. **Гила**, **ѡже** **) **живо**
тѣло **смотритѣ** ἢ **кѣзмо-**
житѣ, **оудобно** **вращкно** и **про-**
сто **скоро** **премѣнактѣ** ἢ **питае-**
моу ¹¹ ***) **пользоуетѣ**, **различно**
же ἢ **разностроино** **приѣмлю-**
ще ¹², **потомъ** **же** **премѣннѣ** **до**
коньца **не** **могоуши**, **разнолич-**
нын **недоуѣ** **вѣставлаетѣ**·:

Τοῦ ἀποστόλου. Ἐγὼ ἔμαθον
ἐν οἷς ἡμῖν αὐτάρκης εἶναι. οἶδα
καὶ ταπεινοῦσθαι, οἶδα καὶ περισ-
σεύειν· ἐν παντί καὶ ἐν πᾶσι με-
μύημαι· καὶ χορτάζεσθαι καὶ πει- 5
νᾶν, καὶ περισσεύειν καὶ ὑστε-
ρεῖσθαι. πάντα ἰσχύω ἐν τῷ ἐν-
δυναμοῦντί με Χριστῷ.

Σολομώντος. Πλοῦτον καὶ πε-
νίαν μή μοι δός, Κύριε· σύνταξον δέ 10
μοι τὰ δέοντα καὶ τὰ αὐτάρκη, ἵνα
μὴ πλησθεὶς ψευδῆς γένωμαι καὶ
εἶπω «τίς με ὀρᾷ;» ἢ πενηθεὶς κλέ-
ψω καὶ ὁμόσω τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ.

15

Σираχ. **Ζωή** **αὐταρκειας** **ἐργά-**
του **γλυκανθήσεται**. **ὑπνος** **υγειας**
ἐπὶ **ἐντέρων** **μετριών**.

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Ἡ οἰ- 20
κονομοῦσα τὸ ζῶον δύναμις αὐ-
τάρκειαν μὲν καὶ λιτότητα βραδίως
κατειργάσατο καὶ φκείωσε τῷ
τρεφομένῳ· πολυτέλειαν δὲ καὶ
ποικιλίαν βρωμάτων παραλαβοῦ- 25
σα, εἶτα ἀντισχεῖν πρὸς τὸ πέρας·
οὐκ ἐξαρκέσασα, τὰ ποικίλα γένη
τῶν νοσημάτων ἐποίησεν.

1) П. пѡбѣнъ. У. подобнѣ. — 2) П. смнратнѣ. У. смнрнйтнса. — 3) П. вѣсѡкомоу. У. вѣсѡ
моу. — 4) У. соломѡн. — 5) У. неданнѣ. — 6) П. ѡже. — 7) П. У. опущено. — 8) П. ἢли
ѡубожава оукраду. У. ἢли ѡубожава ѣкрадѣ. — 9) П. сира рѣ. — 10) П. мнрнѣ. У.
мнрнѣ. — 11) У. питаѣмоу — 12) П. приѣмлющи. У. приѣмлющи.

*) Вѣ ркп. — вѣсѡкомоу. — **) Вѣ ркп. — ѡже. — ***) Вѣ ркп. — питаѣмоу.

Бгослѣ рѣ ¹. Чтѣнн ² ꙗже мало имѣти съ добрѣ, нежели много съ злѣ.:

Златоустъ. Ёже не тревоуетъ чюжего, нѣ къ оудовнмнѣ пребывати, тѣ всѣхъ ꙗсть вгѣтн.:

Ёже не можетъ своѣго желаннѣ оуставити, аще и всѣхъ црѣвь имѣннѣ к совѣ привлечеть ³, то како хощеть нарециса вгѣтн.:

Лочче хлѣбъ съ солю въ молчаннѣ и бес печали, нежели прѣложеннѣ вращномъ многоцѣннѣнымъ съ матежемъ ꙗ съ оужасомъ.:

Не тѣ вгѣтн, ꙗже много имѣють, но ꙗже не тревоуютъ ꙗже имѣють.:

(к потребѣ, вратнѣ, а не к сладости жизнь нѣша мѣритса имже Ѡложнѣ ꙗ нзлнха ѣ житню нѣшму, а прѣмѣ ѣднна потреба ⁴ естествоу) ⁴.

Нилъ рѣ ⁵. Мѣра ⁶ стажанню ꙗсть потреба телеснаѣ, а ꙗже ю
л. 46. престолнѣ, || то вешннѣ севѣ ѡбращеть велнко ⁷.:

Ёкоже рнзы ⁸ лагодныѣ красота тѣлоу ⁹ ꙗ потреба соутъ,

Тоу Θεολόγου. Τὸ καλῶς ἔχειν ὀλίγα πολὺ τιμιώτερον τοῦ κακῶς ἔχειν πολλὰ.

5

10

15

Οὐ πλούσιος ἐκεῖνος ὁ πολλὰ κεκτημένος, ἀλλ' ὁ μὴ πολλῶν δεόμενος. 20

Πρὸς χρεῖαν, ἀδελφοί, οὐ πρὸς ἡδονὴν ἢ ζωὴν συμμεμέτρηται· τὸ οὖν περιττὸν τῆς φύσεως ἀποθέμενοι τὸ ἀναγκαῖον μόνον ἀσπασόμεθα. 25

Νείλου. Μέτρον κτήσεώς ἐστὶν ἡ χρεῖα τοῦ σώματος, τὸ δὲ ταύτην ὑπερβαίνειν ἀκοσμία λοιπὸν καὶ οὐκέτι χρεῖα ἐστὶν (M. C. p. 574).

ὡς γὰρ ὁ συμμεμετρημένος 30 τῷ σώματι χιτῶν καὶ χρεῖα ἐστὶ

1) П. бѣсловѣ. У. бѣсловенѣ. — 2) П. чѣннѣ. — 3) У. привлечѣ к севѣ. — 4) Взято изъ У. — 5) У. нѣла. — 6) П. У. кѣра. — 7) У. опушено. — 8) У. рнза. — 9) П. опушено.

иълишннѣ же ¹ подѣ ногамъ
квачими по земан и ² нелѣпы *)
соуть и пакостать **) ѡвоакъ-
шемоуца на всако дѣло тако-
же и сътажаник мѣра прехо-
дѣци телеснаѣ потреби къ
добродѣяннѣю пакоститѣ и поре-
чено ³ творитѣ боудуцие ⁴ .:

Климин ⁵. Всакоє чресѣ мѣ-
роу пакостно.

Филонъ. Книголюбецъ ма-
ло пици и питѣя прикѣмла ⁶
стонѣ межн ⁷ смртнѣю и бесмр-
тнѣ ⁸. смртнѣ ⁹ ***) во тѣло дѣ-
ла ¹⁰ прикѣмлетѣ ноужнок ¹¹, и
дѣша его, бесмертнѣ желѣющѣ,
многочѣннѣшѣ пица не ищѣтъ .:

Не ѡвоучан рабѣ своѣхъ гла-
доу, ни паче сытости иденнѣю
глагоу во вслѣдоуѣтъ татѣва,
а многопитанѣю безоумник .:

Клитархъ ¹². Должни ксмы
самн себѣ [оугажати] ¹³ ѡвоуча-
ти ѡ малѣ и ѡ велицѣ житѣ ¹⁴,
да не оучимѣса съгрѣшати
бгѣтѣства дѣла .:

και κόσμος, ὁ δὲ πάντοθεν περι-
ρέων και τοῖς ποσὶν ἐμπλεκόμε-
νος και τῇ γῆ μετὰ τοῦ ἀπρεποῦς
ἐπισυρόμενος ἐμπόδιον πρὸς πᾶ-
σαν ἐργασίαν γίνεται οὕτως ἢ ⁵
ὑπερβαίνουσα τὴν τοῦ σώματος
χρείαν χρήσις και πρὸς τὴν ἀρε-
τὴν ἐστὶν ἐμπόδιον και πολλὴν
ἔχει κατάγνωσιν παρὰ τοῖς τὴν
φύσιν τῶν πραγμάτων ἐρευνᾶν ду-
ναμένοις (Ibid.).

Φίλωνος. Ὁ σπουδαῖος και ὀλι-
γοδεὴς ἀθανάτου και θνητῆς φύ- ¹⁵
σεως μεθόριον· τὸ μὲν ἐπιδεὲς ἔχων
διὰ σῶμα θνητόν, τὸ δὲ μὴ πολυ-
δεὲς διὰ ψυχὴν ἐφιεμένην ἀθανα-
σίας. (Max. Conf. p. 574).

20

Οἱ οἰκέται σου μήτε κόρφ μήτε
λιμῶ ἐδιζέσθωσαν· λιμῶ μὲν γὰρ
ἐπεται κλοπή, κόρφ δὲ ὕβρις (Cod.
Parisin. f. 88).

Κλειτάρχου. Ὁφείλομεν ²⁵
ἑαυτοὺς ἐδιζειν ἀπὸ ὀλίγων ζῆν,
ἵνα μηδὲν αἰσχρὸν ἔνεκεν χρημά-
των μάθωμεν (Max. Conf. p.
574).

1) У. иълишннѣш. — 2) У. опущено. — 3) П. У. порочна. — 4) П. иъмучиѣ. У. иъмучиѣ. — 5) П. климинъ рѣ. — 6) У. прикѣлѣ. — 7) П. У. межю. — 8) П. бесмртнѣ. У. бесмртнѣ. — 9) П. опущено. — 10) П. тѣло дѣла. У. тѣло дѣла. — 11) П. нужнаѣ. У. нужнаѣ. — 12) П. клитархъ рѣ. — 13) П. У. опущено. — 14) П. У. житнѣ (и). — 15) П. У. опущено. — 16) П. У. житнѣ (и).

*) Въ ркп. — нелѣпа. — **) Въ ркп. — пакоститѣ. — ***) Въ ркп. — смртно.

Гокрѣ ¹. Еѣ въпросѣ кто
мнитса вѣгѣе ² вѣѣ; ѣ рѣ ѣже
малымъ ³ оудобенъ ⁴ ксть .:

Въ семъ ⁵ жити, ѣкоже ѣ на
поути, не многоцѣнѣнаго ѣци,
нѣ ѣже ноужнаа поутѣшествоу-
ѣцимъ ⁶ *) .:

Оуне ⁷ ксть въ хоуды ризы
ѡдѣвѣмоу радоватиса, нежели
^{1. 46} въ драгымъ с печалью .: ||
^{об.}

Александр(ръ). Ренъшю ѣмоу
дроугоу гради твои моготъ
вольшю ⁸ данъ дати ⁹, ѣ ѡвѣ-
ца ѣ ¹⁰ градара ненавижу, ѣже
и с корениемъ зелье вѣстерги-
вѣтъ ¹¹ .:

Димокрѣ. Трапезоу много-
брашьноу вазне представитъ,
оудобеноу же цѣломоудри .:

Епиктитъ. Оудобне красо-
тоу ѣмѣктъ великоу, троудъ
же малъ, ѣкоже поутъ ближнии
веселъ .:

Оутверди себе оудоб(не)**)мъ,
то во мѣсто н(е вѣ)зметса**).:

Σωκράτης ἐρωτηθεὶς παρὰ τινος
«τίς σοι πλουσιώτερος εἶναι δοκεῖ;»
εἶπεν ἀόελαχίστοις ἀρχούμενος· αὐ-
τάρχεια γάρ ἐστι φύσεως πλοῦτος.

Ὡσπερ εἰς ὄδον τὸν βίον οὐ τὰ ⁵
πολλοῦ ἄξια συντίθει ἐφόδια, ἀλλὰ
ἀναγκαιότερα (Μαχ. Conf. p.
575).

Βέλτιόν ἐστιν ἐν μικρῶ περιου-
σία συστελλόμενον εὐδυμεῖν ἢ με- ¹⁰
γάλῃς τυγχάνοντα δυστυχεῖν (Ib.).

Ἀλεξάνδρου. Εἰπόντος αὐτῷ τι-
νος τῶν δοκούντων εὐνοεῖν, ὅτι
«δύνανται αἱ πόλεις σου πλεῖον πα- ¹⁵
ρέχειν ἐξόδους» καὶ κηπουρόν μι-
σῶ» ἔφη «τὸν ἐκ ριζῶν τέμνοντα
λάχανα».

Δημοκρίτου. Τράπεζαν πο-
λυτελέα μὲν τύχη παρατίθησιν, ^{~~~~~}
αὐτάρχεια δὲ σωφροσύνη (Μαχ. 20
Conf. p. 575).

Ἐκ τῶν Ἐπικτήτου καὶ
Ἰσοκράτους). Αὐτάρχεια καθά-
περ ὄδος βραχεῖα καὶ ἐπιτερπῆς
χάριν μὲν ἔχει μεγάλην, πόνον δὲ ²⁵
μικρόν (Ibid.).

Ὁχύρωσον σαυτὸν τῇ αὐταρ-
χείᾳ· τοῦτο γάρ δυσάλωτόν ἐστιν
χωρίον (Ibid.).

1) П. сокрѣ рѣ. — 2) П. вѣтѣн. — 3) П. ѣ малымъ. — 4) П. У. подобѣ (еѣ). — 5) П. во
всемъ. У. во вѣѣ. — 6) П. путѣшествоуѣцимъ. У. вѣшествоуѣциѣ. — 7) У. мвохѣтѣн.
оуне. — 8) П. вошю. — 9) П. дати. — 10) У. опущено. — 11) У. ѣстергѣатъ.

*) Въ ркп. — поутѣшествоуѣцимъ. — **) Поставл. въ скобки подправлено поздн.
рукою.

Гокрѣ. Гократъ пристрожише
вращьно просто, вѣзжавъ дроу-
жиноу, женѣ ¹ же ѣго ксандин
рекши. аже наши ² соутъ
званин, то не печалогуютъса ³ ѡ
томъ, аще же ⁴ чюжин, то мы ⁵
не попечемъса ѡ ни хъ .:

Ферипиди. Гего видѣвѣ
дроугъ самого пицю севѣ коу-
пѣща и поноси кмоу глѣ со-
доклитъ, твон дроугъ, того не
творитъ, нѡ рабы слеть коу-
питъ, ѡнъ же рѣ то ти содок-
лин ксть ⁶ ѡже равн кго вѣзлю-
вать, а азъ ⁷ ѡже самъ ѡзволю.:

Плутархъ. Овоучан ⁸ тѣло ⁹
χουδομου житью ѡ(же) во ¹⁰ ма-
ла тревожють *) то велико оу-
ложчатъ ¹¹ .:

Глѡ. Дѣ ѡ маѣвѣ.

Г ѡ еуѣльѣ ¹². Рѣ гѣ молаще-
са ¹³ не лихо глѣте, ѡко ѡ ѡзыч-
ници творать, мнать во, ѡко
во мнозѣхъ рѣчехъ послоуша-
и. 47. ни || воудотъ не оуподобитеса
оубо ѡмъ, вѣсть во ѡцѣ ¹⁴ ѡхъ
же тревожкте преже прошенни
вашего.:

Σωκράτ(ης). Ξανθίππης Σω-
κράτει τῷ ἀνδρὶ ἐπιτιμώσης, διότι
λιτῶς παρεσκευάζετο ὑποδέξασθαι
φίλους, εἶπεν «εἰ μὲν ἡμέτεροί εἰ-
σιν, οὐδὲν ἐκείνοις μελήσει· εἰ δὲ 5
ἄλλότριοι, ἡμῖν περὶ αὐτῶν. οὐδὲν
μελήσει» (Ibid.).

Εὐριπίδου. Εὐριπίδης ὁ τῶν
τραγωδιῶν ποιητής, ἐπειδὴ ὀψω-
νοῦντος αὐτοῦ ἐπελάβετό τις λέ- 10
γων, ὅτι ὁ Σοφοκλῆς τοῦτο διὰ
δούλου ποιεῖ, ἔφη «τοιγαροῦν ὁ
Σοφοκλῆς ἐσθίει ὀψων ὅποσον ἂν
τῷ οἰκέτῃ ἀρέσῃ, ἐγὼ δὲ ὅποσον
ἂν ἐμοῦ» (Cod. Parisin. f. 89). 15

Πλουτ(άρχου). Εἰδιστέον τὸ
σῶμα δι' εὐτελείας πρὸς εὐκολίαν
αὐταρχεῖς ἑαυτῷ γινόμενον· οἱ γὰρ
ὀλίγων δεόμενοι πολλῶν οὐκ ἀπο-
τυγχάνουσιν (Ibid.). 20

Περὶ προσευχῆς.

Τοῦ εὐαγγελίου. Προσευχό-
μενοι μὴ βαττολογήσητε, ὡσπερ
οἱ ἔθνικοί· δοκοῦσι γάρ, ὅτι ἐν τῇ
πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθήσον- 25
ται· μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς,
οἶδε γὰρ ὁ Πατὴρ ὑμῶν ὡν χρειαν
ἔχετε πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν.

1) П. У. ѡ женѣ. — 2) П. ѡже наши. У. ѡнъ ниин. — 3) П. не печалогитѣ. У. не печалогитса. — 4) У. опущено. — 5) П. У. опущено. — 6) П. У. ксть (ъ). — 7) П. ѡзъ. — 8) П. ѡвучай. У. ѡвучай. — 9) У. тѣло. — 10) У. нѣ во. — 11) У. ѡлѣчѣ. — 12) ѡуѣльѣ. — 13) У. молащѣ. — 14) П. У. ѡцѣ кашъ.

*) Вѣ ркп. — тревожеть.

Иѣлъ¹. Стражеть ли ктѣ въ
вѣ, да сѧ молить, радоуѣтъ ли
сѧ ктѣ, да поѣтъ², волить ли
ктѣ въ вѣсѣ³, да призоветь по-
пы црѣвныи, да помолѣтсѧ за
нѣ, помазакше⁴ масломѣ во
имѧ гѣне, ѡ мѣтвѣ вѣрныхъ
спсѣтъ стражующаго·:

Соломонъ⁵. Жертвы нечѣ-
ныхъ гноушенѣе гѣи, мѣтвы же
праведныхъ приѣтны ѡмоу·:

Сирахъ рѣ⁶. Не малодѣи⁷
въ своен мѣтвѣ, ни въ званнѣ-
сѧ въздати мѣтвоу влговер-
менноу·:

Етѣо вѣльѣ. Блаженѣи⁸ оу-
ши гѣи не тревоуѣта⁹ глѣ на
оучютѣ¹⁰. вѣста во и въздви-
жениѣмѣ срѣнымѣ ѡже про-
симѣ·:

Бгѣслѣ¹¹. Мало просимѣ ѡ не-
достойно даѣющаго, безоумнѣмѣ
ѡсоужени воудемѣ· ѡце¹² вели-
ка просимѣ, сѣрѣчѣ вѣно свѣт-
лость ѡ славоу, то велеоумнѣни
наречемсѧ·:

Ἰακώβου τοῦ ἀδελφοθέου.
Κακοπαθεῖ τις ἐν ὑμῖν; προσευχέ-
σθω. εὐθυμεῖ τις; ψαλλέτω. ἀσθε-
νεῖ τις ἐν ὑμῖν; προσκαλεσάσθω
τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας, 5
καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ' αὐτόν,
ἀλείψαντες αὐτόν ἐλαίῳ ἐν τῷ ὀνό-
ματι Κυρίου. καὶ ἡ εὐχὴ τῆς πί-
στεως σώσει τὸν κάμνοντα, καὶ
ἐγερεῖ αὐτόν ὁ Κύριος· καὶ ἁμαρ- 10
τίας ἢ πεποιηκῶς ἀφεθήσεται αὐτῷ.

Σολομῶντος. Θυσίαι ἀσεβῶν
βδέλυγμα Κυρίῳ, προσευχαὶ δὲ
κατευθυνόντων δεκταὶ παρ' αὐτῶ.

Σираχ. Μὴ ὀλιγοψυχῆσης ἐν 15
τῇ προσευχῇ σου. μὴ ἐμποδίσης
τοῦ ἀποδοῦναι εὐχὴν εὐκαιρως.

Βασιλείου τοῦ μεγάλου. Ἡ
θεία ἀκοή οὐ φωνῆς δεῖται πρὸς 20
αἰσθησιν· οἶδε γὰρ καὶ ἐν τῷ κινή-
ματι τῆς καρδίας γνωρίσαι τὰ
ἐπιζητούμενα.

Τοῦ Θεολόγου. Μὴ μικρολο-
γίαν καταγνωσθῶμεν ἐν τῷ μικρᾷ 25
αἰτεῖν ἡμᾶς καὶ τοῦ διδόντος ἀνά-
ξια.

1) П. ѡѣлъ рѣ. — 2) П. да подаѣтъ. У. да подаѣтъ. — 3) У. вѣ. — 4) П. помазакшеи
н. — 5) П. соломонъ рѣ. — 6) У. сирахъ. — 7) П. (н?)емалодѣи. У. не малодѣи. —
8) У. вѣжнѣ. — 9) У. не тревоуѣта. — 10) П. глѣ наоучити ѡ. У. глѣса наоучити н. —
11) П. вѣсловоцѣ рѣ. У. вѣсловоцѣ. — 12) П. ѡце же ѡ. У. ѡце н.

Златоустъ рѣ¹. Ἐгда млт-
вою что просимъ оу вѣны, не
скоро ѡзнемагаѣмы², да оудо-
лѣемъ неουλοученкю частымъ
прошенъемъ.:

Довро воиноу³ млтвою бесѣ-
довати съ вѣгомъ. аще во бесѣ-
да вѣга моужа лоучьша творить
бесѣдоующа с нимъ, кольма
мы⁴ бесѣдоующе⁵ *) съ вѣгомъ
по вса дни ѡ ноци лоучьшаа
принемемъ.:

1. 47
об. Да не ѡщемъ мѣста || на-
чаты ѡрава.:

Ноускын⁶. Тогда съ довро-
гласемъ⁷ кста ѡ до бѣственю
оушью приходить, ѡже не про-
должитъса со воплемъ, тол-
стымъ горломъ ѡли тонкимъ
воспѣваниемъ⁸, нѡ ѡже разга-
рактѣ⁹ чѣтymi вѣщymi ѡ по-
мыслѣми.:

ѡже во время млтвы не на
полезныа дни простирающа, нѡ
на плотскыа стѣрти оумъ скоп
подвижѣ ѡ вѣ призываетъ по-
мощника къ своѡ похотемъ,
тѡ во ѡстиноу влоудникъ

Του Χρυσοστόμου. Ὅταν δι'
εὐχῆς αἰτησώμεθα τι τὸν Δεσπό-
την, μὴ ταχέως ἕξατονήσωμεν,
ἀλλὰ τὸ συνεχὲς τῆς ἀποτυχίας
τῆ συνεχείᾳ τῆς αἰτήσεως ἐκνική- 5
σωμεν.

Καλὸν πάντοτε διὰ προσευχῆς
ὀμιλεῖν τῷ Θεῷ· εἰ γὰρ συντυχία
ἀνδρὸς ἀγαθοῦ βελτιστὸν τὸν ἐντυγ-
χάνοντα, πόσω μᾶλλον τὸ καὶ ἐν 10
ἡμέρᾳ καὶ ἐν νυκτὶ προσομιλεῖν
τῷ Θεῷ;

15
Νύσσης. Εὐχὸς ἐστὶν ἐκεῖνη ἡ
φωνὴ καὶ μέχρι τῆς θείας ἀνα-
βαίνουσα ἀκοῆς· οὐχ' ἢ μετὰ τι-
νος διατάσεως γενομένη κραυγὴ,
ἀλλ' ἢ ἀπὸ καθαρᾶς συνειδήσεως 20
ἀναπτομένη ἐνθύμησις.

Ὁ ἐν καιρῷ προσευχῆς μὴ πρὸς
τὰ λυσιτελοῦντα τῆ ψυχῇ τεταμέ- 25
νος, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἐμπαθεῖς τῆς
διανοίας κινήσεις συνδιατίθεσθαι
τὸν Θεὸν ἀξιῶν, λῆρὸς τίς ἐστὶν
ὡς ἀληθῶς καὶ βαττολόγος καὶ

1) У. злѣуста. — 2) П. ѡзнемагаѣмы. У. ѡзнемагаѣмы. — 3) У. вѣно. — 4) П. У.
ты. — 5) П. бесѣдоуоща. У. бесѣдоуоща. — 6) У. нѡскын. — 7) П. с доврогласѣмъ. — 8) П.
воспѣванѣмъ. У. воспѣванѣмъ. — 9) П. разгактѣ. У. разгактѣ.

*) Въ ркп. — бесѣдоуоща.

късть и слѣшникъ везоум-
ныи ¹.:

Преже молиса ² ѡ общимъ
спсении, а потомъ ѡ своѣмъ ³.:

Нилъ рѣ ⁴. Икоже птенець ⁵
крыльнымъ летѣникъмъ по въз-
дохуу высоко парить ⁶ *) та-
коже и вгочтѣвыи моужь ѡ
земнаго ⁷ къ небесномуу млтвою
преложитъса ⁸.:

Ико ⁹ дыханникъ всегда късть
на потребуу живущимъ, тако-
же просити ѡ гдѣ тайнаго проше-
ния до послѣднаго ѡздыха-
ния ¹⁰.:

Вгда молиши бѣ ѡ чемъ бла-
зѣмъ, и не послоушаѣтъ тебе
скоро, не ѡблѣниси ни мало-
дшии многажы во вѣсть бѣ,
ико и кѣше не на ползоу ти късть
прошеникъ.:

Аристотѣ ¹¹. Молищемоу-
(са) ¹² подоваѣтъ съ оумомъ ¹³
молишиса, еда ¹⁴ когда забоу-
детъ нѣчто злѡ примѣшана ¹⁵
къ молебъ.:

л. 48. Александръ. || К томоу ѡног-

φλήναρος και φλύαρος και ει τι
ἄλλο τῆς τοιαύτης σημασίας ἐστίν.

Εὐσεβίου. Ὑπὲρ τῆς κοινῆς
χρῆ εὐχεσθαι πρότερον σωτηρίας,
εἰδ' οὕτως ὑπὲρ ἑαυτῶν. 5

Νείλου. Ὡσπερ τὰ στρουθία
διὰ τῆς τῶν πτερῶν κινήσεως μετ-
άρσια γίνεται, οὕτω και ὁ θεοσε-
βῆς ἄνθρωπος ἀπὸ τῶν ἐπιγειῶν
πρὸς τὰ οὐράνια διὰ προσευχῶν ¹⁰
μετατίθησιν ἑαυτόν.

Ὡσπερ τὸ ἀναπνεῖν οὐδέποτε
ἄκαιρον, οὕτως οὔτε τοῦ αἰτεῖσθαι
παρὰ Κυρίου αἰτήματα μυστικά
μέχρις ἐσχάτης ἀναπνοῆς. 15

Ὅταν περί τινος ἀγαθοῦ παρα-
καλέσης τὸν Θεόν, και μὴ εἰσακού-
σῃ παραυτίκα, μὴ ὀλιγωρήσης
μηδὲ μικροψυχῆσης· πολλάκις γάρ ²⁰
πρὸς τὸ παρὸν οὐ συμφέρει σοι τὸ
αἶτημα.

Ἀριστοτέλους. Τὸν εὐχόμε-
νον δεῖ φρόνιμον εἶναι, μὴ λάθῃ
τι κακὸν εὐξάμενος ἑαυτῷ. 25

Ἀλέξανδρος). Ἀλέξανδρος ὁ

1) У. опущено. — 2) У. молиса. — 3) У. приб. везоум. — 4) У. нилъ. — 5) П. птица.
У. ятца. — 6) П. У. парить (ъ). — 7) П. ѡ земнаго У. ѡ земнаго. — 8) П. приан-
житѣ. У. приблизитса. — 9) П. икоже. У. икож. — 10) П. и въздыханнѣ. — 11) П. опу-
щено. — 12) П. молишиса. Подоб. и въ У. — 13) П. со оумомъ. У. ѡмѡ. — 14) У.
игда. — 15) У. примѣшанѣ.

*) Въ ркп. — лѣтаниемъ.

Сборникъ П Отд. И. А. Н.

Да антипатръ клеветаше на мѣрѣ ѳго великы клеветы, (и) Ѡвѣща¹ антипатре, не вѣси ли, ѳко ѳдина² капла слезъ мѣрнихъ³ многа прегрѣшениа и клеветы загладитъ ѳ:

Ѣпикоуръ рѣ⁴. Ище вы вѣ послосуша⁵ мѣткы всѣ члнкъ и сътвориша вы вѣслѣдъ моленья ихъ, то весь рѣ члвчскыи погыблѣ вы⁶, зане много злѣ дроугѣ на дроуга молѣѳ:

Внасъ⁷. Ѣѳ ѳдиною⁸ плоу по морю съ нечтѣкѣмѣ. воури же къстакши, и кораблю потапающю⁹, и пловоуцимѣ ѳлиноѳ вгѣ своѳ призывающимѣ *) помоци¹⁰ себѣ¹¹, внасъ же Ѡвѣща молчите, еда когда възѣ ѳчютивше еѳ злѣ пловоуца¹² ѳттиноудѣ погрѣзати вы ѳ:

Просащимѣ Ѡ вгѣ¹³ доброумѣѣ¹⁴, ѳ себе не наказующе гѣше, ѳко безъчювьственн соутѣ ѳво и ѳбразописци молчеса¹⁵ вгѣмѣ дати имѣ капъ и писмена красна и подобнѣ¹⁶ ѳбраза, то не могуѣтъ взати по

βασιλεύς, ἐπει Ἀντίπατρος αὐτῷ πολλά κατὰ τῆς μητρὸς ἔγραφεν ἀγγοεῖς» ἔφη «Ἀντίπατρε, ὅτι μητρὸς ἐν δάκρυον πολλῶν διαβολῶν ἐπιστολάς ἀπαλείφει» (Μαх. Conf. 5 p. 578).

Ἐπικούρου. Εἰ ταῖς τῶν ἀνδρῶπων εὐχαῖς ὁ θεὸς κατηκολούθει, θάττον ἂν ἀπόλοιτο πάντες οἱ ἄνθρωποι συνεχῶς πολλὰ[κις] καὶ χαλεπὰ κατ' ἀλλήλων εὐχόμενοι.

Βίας. Οὗτος συμπλέων ποτὲ ἀσεβέσι, χειμαζομένης τῆς νεῶς καχείων θεοῦς ἐπικαλουμένων 15 «σιγᾶτε» ἔφη «μὴ αἰσθῶνται ἡμᾶς ἐνθαδε πλέοντας» (Μαх. Conf. p. 578).

Τοὺς αἰτουμένους παρὰ τῶν θεῶν φρένας ἀγαθὰς καὶ μὴ ἑαυτοὺς παιδεύοντας ἀναισθήτους ἔρασχεν εἶναι. οὔτε γὰρ ζωγράφον 25 εὐχόμενον ταῖς θεοῖς δοῦναι αὐτῷ γραμμὴν καὶ εὐχρῆσαν λαβεῖν ἂν, εἰ μὴ μάθοι τέχνην, οὔτε μευσικόν

1) П. и Ѡвѣща.—2) П. У. ѳдина.—3) П. мѣрнихъ.—4) П. ѳпикоуръ. У. ѳпикѣръ.—5) У. послосуша.—6) П. опущено.—7) П. опущено.—8) П. У. ѳдиноѳ.—9) П. потопляющѣ. У. потопляющѣ.—10) П. призывающимѣ на помоци. У. призывающѣ на помоци.—11) П. опущено.—12) П. плоуци. У. плоуци.—13) П. опущено.—14) П. Ѡ доброумѣѣ.—15) П. молчѣ. У. молчѣ.—16) У. опущено.

*) Вѣ ркп. — призывающѣ.

мѣтѣ, аще не оучатса томоу ремествоу, ни мѡуѡикнискимъ гоудецъ можетъ быти мѣткою, аще не оучитса мѡуѡикнискимъ. ¹ такоже и мѡудръци, и никтоже мѣткою не прииметь, аще не наказанъ боудеть.:

Златоустья рѣ ². Како не люто ксть сѣ, ³ ужже ⁴ просимъ оубѣ лѡучьшаго, а сами же не подвижемса творити добро, иже ⁵ любимая бѣмъ.:

л. 48
об.

Глѡдъ еѣ ѡ оучении и ѡ вестѣдѣ.:

Глѡ еѣ ⁵. Яминь, аминь, глѡ вамъ иже створитъ и наоучитъ, то ⁶ великъ наречетьса въ црѣтвини небеснѣмъ.:

Япѣлъ рѣ ⁷. Боуди всакъ члѣкъ скоръ на послоушаникѣ, а лѣниетъ на глѣнии, и аще ктѡ словомъ не согрѣшлетъ ⁸, то свершенъ естъ, мога ѡвоуздати все тѣло свое.:

Соломонъ рѣ ⁹. Во оуши безоулинаго ничтоже не глѣи, егда ¹⁰ когда похѡулитъ мѡудраи твои словеса ¹¹.:

Гирахъ ¹². Повѣсть боуд-

γενέσθαι ποτ' ἂν ἔνεχεν εὐχῆς, εἰ μὴ ἂν τὰ μουσικὰ μάθοι· τὸν δὲ αὐτὸν τρόπον οὐδ' ἂν φρόνιμὸν τινα γενέσθαι εὐχόμενον, εἰ μὴ τούτων τὴν μάθησιν λάβοι (Ibid.).

5

Δίωνος τοῦ χρονογράφου. Πῶς οὐ δεινὸν τοῖς μὲν θεοῖς ἐνοχλεῖν, αὐτοὺς δὲ μὴ βούλεσθαι 10 πράττειν ἅ γε ἐφ' ἡμῖν εἶναι δοκεῖ τοῖς θεοῖς (Cod. Paris. f. 91 v.).

Περὶ διδαχῆς καὶ λόγων.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἀμὴν λέγω 15 ὑμῖν· ὅς ἂν ποιήσῃ καὶ διδάξῃ, οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.

Τοῦ ἀδελφοθέου Ἰακώβου. Ἔστω πᾶς ἄνθρωπος ταχύς εἰς τὸ 20 ἀκοῦσαι καὶ βραδύς εἰς τὸ λαλῆσαι· καὶ «εἰ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει, οὗτος τέλειός ἐστι, δυνάμενος χαλιναγωγεῖσθαι καὶ ὄλον τὸ σῶμα».

Σολομῶντος. Εἰς ὧτα ἄφρο- 25 νος μηδὲν λέγε, μὴ ποτε μυκτηρίσῃ τοὺς συνετούς σου λόγους.

Σιράχ. Ἐξήγησις μωροῦ ὡς ἐν

1) П. иже мѡуѡикнискѣй. У. и² мѡуѡикнискаш. — 2) П. златѡуста. — 3) У. опущено. — 4) П. ужже сами. У. ш³ сами. — 5) У. ѣнганѣ. — 6) У. тѡ. — 7) У. япѣлъ. — 8) П. не согрѣшѣтъ. — 9) У. соломонъ. — 10) П. У. ида. — 11) У. словеса твоѣ. — 12) П. У. опущено.

наго¹, ἴκο на ποιητι врема, а во оустѣ² премоудраго ѡбращеться влѣтъ³ ·:·

Бг̄осл̄д̄². Негл̄бно дѣло логичи к̄сть³, неже ли слово несквершено ·:·

Оуча оучи нравомъ, а не словомъ⁴ иже словѣ моудръ, а дѣла его несквершена, то хромъ к̄сть, а иже ѡзвк̄ъ добродѣиъ имѣиеть, а дша̄ к̄го непоставѣна и ненаказана, то неприятенъ к̄сть · н̄ то правни, иже малы⁵ ѡ добродѣиъни гл̄тъ, а добродѣиъни добрѣ ѡблаетъ⁶ *) и прѣлагаетъ вѣроу къ своемоу оучению житиѣк̄мъ своимъ ·:·

Оуне к̄сть на себѣ⁷ оуздоу носити и ѡ инѣхъ хытрыхъ коньник̄ъ исправиватиса, неже ли намъ инѣхъ оубо ѡвоузда ти и коньникомъ быти ·:·

Златаоустѣ⁸. Иже оучитъ⁹ л. 49. оунимающихъ¹⁰ имѣиеть **) оу ||

ὁδῶ φορτίον, ἐπὶ δὲ χειλεσι συνετοῦ εὐρεθήσεται χάρις.

Τοῦ Θεολόγου. Ἄφρων ἔργον κρείττον ἀπράκτου λόγου· βίου μὲν 5 οὐδεὶς πώποθ' ὑψώθη δίχα, λόγου δὲ πολλοὶ τοῦ κακῶς ψοφουμένου. μὴ διδάσκειν ἢ διδάσκειν τῷ τρόπῳ.

Οὐ γὰρ ὁ ἐν λόγῳ σοφὸς οὗτος 10 ἐμοὶ σοφὸς οὐδ' ὅστις γλῶσσαν μὲν εὐστροφον ἔχει, ψυχὴν δὲ ἄστατον καὶ ἀπαιδευτον· ἀλλ' ὅστις ὀλίγα μὲν περὶ ἀρετῆς φθέγγεται, πολλὰ δὲ οἷς ἐνεργεῖ παραδείκνυσι 15 καὶ τὸ ἀξιόπιστον τῷ λόγῳ διὰ τοῦ βίου προστίθησι (Cod. Parisin. f. 92).

20

Βέλτιον τὰς ἑαυτῶν ἡνίας ἐνδιδόναι τεχνικωτέροις ἢ ἄλλων ἡνιόχους εἶναι ἀνεπιστήμονας· καὶ ἀκοὴν ὑποτιθέναι μᾶλλον εὐγνώ- 25 μονα ἢ γλῶσσαν κινεῖν ἀπαιδευτον (Max. Conf. p. 579).

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὁ μὲν γὰρ τοῖς προσέχουσι λέγων ἔχει

1) П. визумнаго. — 2) П. ебслѣвѣ. У. ебслѣвица. — 3) П. лгичнй к̄сть. — 4) П. приб. ѡм не оучи. У. ѡм не ѣчи. — 5) П. У. опущено. — 6) П. ѡблаетъ. У. ѡблает̄. — 7) П. на себѣ. — 8) П. У. опущено. — 9) У. ѣчитн. — 10) П. енимающѣ. У. енимающнѣ.

*) Вѣ ркп. — ѡблаети. — **) Вѣ ркп. — имѣиетнѣ.

тѣшеник слова ¹ *), покореник
вѣноушающій, а иже часто оу-
чить ², а не въ послушество,
то большик ³ чти достоикнѣ
кѣтъ, зане никомоу же не вни-
мающую се законѣ вѣни испол-
нши своѣ ⁴ заповѣди не пре-
стоу паеть .:

Оу не кѣтъ не разумѣти до-
бромъ ⁵, нежели оучитиса съ
зломъ. ѡнѣ во не оумѣи ѡвѣ-
цати скоро на покореник при-
дети, сѣ же неправѣ ѡвѣтъ ѡ
своѣ ⁶ оутробы съзидаетъ ⁷, а
права оученик въборзѣ не мо-
жетъ въсприяти .:

Ночскы ⁸. Хотѣлъ выхъ азъ
слышати ⁹ оучащихъ что доброк
паче, нели самомоу оучити. вса-
комоу во оу не кѣтъ съ оучи-
шими бесѣдовать, нежели с оу-
цими .:

Ѣгда тѣщаник слоушаю-
щихъ на оуцик клонитса, тѣ
все ¹⁰ оученик въ(соуе и)зглѣтъ-
са ¹¹, зане оумѣ его соупроти-
витса оучащимъ .:

Фотий ¹². Головоподовно кѣтъ ¹³

παραμυθίαν τοῦ λέγειν τὴν παιδῶ
τῶν ἀκουομένων· ὁ δὲ συνεχῶς λέ-
γων καὶ μὴ ἀκούομενος εἶτα οὐ
παύομενος τοῦ λέγειν πλείονος ἂν
εἶη τιμῆς ἄξιος, διὰ τὸ τῷ Θεῷ δο- 5
κοῦν καὶ μηδενὸς προσέχοντος τὸ
ἑαυτοῦ πληρῶν (Cod. Parisin.
f. 92).

Βέλτιον ἀγνοεῖν καλῶς ἢ μαν-
θάνειν κακῶς· ὁ μὲν γὰρ οὐκ εἰδῶς 10
τὴν αἰτίαν ταχέως ἐπὶ τὴν εὐλογον
ἤξει, ὁ δέ, ἐπειδὴ τὴν οὔσαν οὐκ
οἶδεν, οὐκ οὔσαν πλάττων οὐ δυνη-
σεται ραδίως τὴν οὔσαν δέξασθαι
(Ibid. f. 92 v.). 15

Тоῦ Νύσης. Βουλοίμην δ' ἂν
ἐγὼ τῶν ἀγαθόν τι λεγόντων
ἀκούειν μᾶλλον ἢ λέγειν αὐτός·
τῷ παντὶ γὰρ εὐτυχέστερον ἀμεί- 20
νοσιν ἐντυγχάνειν ἢ χειρόσιν (Ib.).

Νείλου. Περισσὸς πᾶς λόγος
πρὸς διόρθωσιν, ὅταν ἢ τῶν ἀκούον-
των πρὸς τὸ χειρόν νεύουσα σπουδῆ 25
τοῖς κατὰ συμβουλήν λεγομένοις
ἐναντίως διάκειται.

Тоῦ Φωτ(ίου) πατρ(ιάρχου).

1) У. слова. — 2) У. а иже чти часто оучитѣ. — 3) П. У. болшиі. — 4) П. своіѣ. —
5) П. разумѣти с добромъ. У. разѣмѣти с добромъ. — 6) П. ѡ своіѣ. — 7) П. съз-
идаетъ. — 8) П. опущено. У. нискій. — 9) П. оуслышати. — 10) У. то ѣ всеі. — 11) П.
всѣі ѣзгаѣтса. У. всѣі ѣзгаѣтса. — 12) П. У. опущено. — 13) П. оуподоблѣтса. У. ѣпо-
доблѣтса.

*) Въ ркп. — слово.

зерцалου·¹ ἴκοже τῆ ὠβразъ
 телесный ἢ личный ἰβлагѣ,
 такоже ἢ бесѣдою дѣшевным
 ὠбразъ ὠбразоуемъ назнаме-
 ноуется·:

Дουδимиτ². Тогда оучитель
 свершитъ и вѣренъ выветъ оуча,
 ἔгда дѣвниемъ оучить³ по
 дѣльскому глѣу·⁴ ἴже начать
 ἰсѣ творити ἢ оучити·:

Ἰсидора⁵. Добро житье безъ
 оученья паче пользоуѣтъ, неже-
 ли оучение безъ добра житья. ||
 ὡво во и молча польздѣтъ, ὡво
 же ἄще ἢ вопикъ, то волѣ смѣ-
 щакъ, ἄ κмоу же ἢ слово ἢ до-
 бро житье совокоупистас⁶, то
 того дѣа оуκраситѣ всѣмъ ὠβ-
 разомъ философскимъ ἢ бла-
 говѣдѣнникомъ⁷·:

Житие слова не тревоуетъ,
 само во сѣ ἰβлагѣ⁸, слоко во-
 лѣ тревоукъ жития, ἄще ἢ [не]
 само сѣмѣренъ держитсѣ⁹·:

Дѣи словесная, ἄ не глаголи
 дѣвниа¹⁰·:

Достонно оученикѣ, ἴко роди-
 телѣ ἰмѣти¹¹ ἰстиннаго оучт-

Κατόπτροις ἐκ(ε)λίκασιν οἱ λόγοι, καὶ
 ὡσπερ ἐν ἐκείνοις ὁ τοῦ σώματος καὶ
 τῆς μορφῆς ἐμφανίζεται τύπος),
 οὕτως ἐν ταῖς ὀμιλίαις τὸ τῆς ψυχῆς
 εἶδος χαρακτηριζόμενόν καθορᾶται 5
 (C. P. 92 v.).

Διδύμου. Τότε ἀνύει διδάσκα-
 λος καὶ πιστεύεται λέγων, ὅταν
 ἀφ' ὧν πράττει παιδεύη, κατὰ <τὸ>
 «ὧν ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ 10
 διδάσκειν».

Ἰσιδώρου. Βίος ἄνευ λόγου
 μᾶλλον ὠφελεῖν πέφυκεν ἢ λόγος
 ἄνευ βίου. ὁ μὲν γὰρ καὶ σιγῶν
 ὠφελεῖ, ὁ δὲ βοῶν ἐνοχλεῖ· οἱ δὲ 15
 καὶ βίος καὶ λόγος συνδράμοιεν,
 φιλοσοφίας ἀπάσης ἀποτελοῦσιν
 ἄγαλμα (Cod. Paris. f. 93).

20

Τὰ πράγματα λόγων οὐ χρῆζει,
 αὐτὰ γὰρ εἰσι φαινόμενα· οἱ λόγοι
 δὲ μᾶλλον γενέσθαι τὰ πράγματα
 δέονται, εἰ καὶ αὐτοὶ σεμνότητος 25
 ἔχονται (Ibid.).

Πρᾶττε λογικῶς καὶ λέγε πρακ-
 τικῶς (Ibid.).

Χρῆ τοὺς μαθητευομένους καὶ
 ὡς πατέρας φιλεῖν τοὺς ὄντως δι-

1) П. зеркалу. — 2) П. У. опущено. — 3) У. фчѣ. — 4) У. глѣу. — 5) П. опущено.
 У. сѣдора. — 6) П. сѣвкупистас — 7) П. сѣвдѣннѣмъ. У. говѣдѣннѣ (н — опущено). —
 8) П. сѣ ἰβлагѣтсѣ. — 9) П. У. держатсѣ (сѣ). — 10) П. дѣвниа. У. дѣвниа. —
 11) П. У. люентн.

ла ѡ трепетати ѡки¹ князѣ, да
быша ни любовию ѡгнаши стра-
ха, ни сътрахомъ ѡмрачили
любви.·:

Πλουτάρχῃ². Ἐὶ γὰρ, ἵκο
κλεάνθῃ³ ἢ κsenokratini, τοῦπα
σοῦσα παче ἡνέχῃ οὔчениκῃ, πο-
ношена выста. ὡνα же ѡβѣща-
ста· вѣ подобна⁴ съсоудомъ
тонкожеравилѣ, ἵже кдеѡ приѣ-
маѡ⁵ лѣмаѡ твердо ἢ доврѣ
хранатῃ ἢ⁶.·:

Ἰже ноудатῃ οὔчитисѡ ἡ-
нычῃ⁷, самн же не хотатῃ οὔ-
читисѡ, то подобни соутῃ ка-
дианомоу свѣтланикоу оусакн-
кающῃ, а масла не приливаю-
цимῃ.·:

Филонῃ⁸. Гоудѣцю ладѣцю
гоусли своѡ, ἢ филипῃ сѣдѡ ἢ
рече· криво ладнши, ἡнако было·
ἢ гоудецῃ ѡβѣща· да не тако
попоуститῃ⁹ бѣ гнѣвῃ свои на
та, црю, ἵако товѣ лоучыши¹⁰ ме-
x. 50. не оумѣти гоу || слынаѡ.·:

Всѡко писаник подвижаюце¹¹
слоушающῃ на дшѣвноюю крѣ-
пость ἢ телесноюю вси члѣвци съ
радостию прикмѣлютῃ ἢ лобы-

δασκάλους καὶ ὡς ἄρχοντας δεδο-
κέναι καὶ μήτε διὰ τὴν ἀγάπην
ἐκλύειν τὸν φόβον μήτε διὰ τὸν
φόβον ἀμαυροῦν τὴν ἀγάπην
(Ibid.).

5

Κλεάνθης καὶ Ξενοκράτης βρα-
δύτεροι δοκοῦντες εἶναι τῶν συσχo-
λαστῶν καὶ ὀνειδιζόμενοι ἀγγείοις
βραχυστομαῖς ἀπεικαζόν ἑαυτοῦς,
ὡς μόλις μὲν προσδεχόμενοι τοῦς 10
λόγους, ἀσφαλῶς δὲ καὶ βεβαίως
τηροῦντες (Ibid. f. 93 v.).

Οἱ διδάσκοντες μηδὲν μηδὲ ὑπο-
τιθέμενοι, προτρεπόμενοι δὲ μαν- 15
θάνειν, ὁμοιοὶ εἰσι τοῖς τοῦς λύ-
χνους προ[σ]μύττουσιν, ἔλαιον δὲ
μὴ ἐγχεοуси (Ibid.).

Филипп(ку) βασι(ιλέως). 20
Ψάλτην δὲ τινα βουλόμενον παρὰ
δειπνον ἐπανορθοῦν αὐτὸν καὶ λα-
λεῖν περὶ χροумάτων ὁ ψάλτης
«μὴ γένειτό σοι, ὦ βασιλεῦ» εἶπε
«κακῶς οὕτως, ἵνα ταῦτα ἐμοῦ βέλ- 25
τιον εἰδείης» (Cod. Parisin. f. 94).

Τὰ συμβουλευόντα πάντα καὶ
τῶν ποιημάτων καὶ τῶν συγγραμ-
μάτων χρησιμώτατον μὲν ἅπαντες
νομίζουσι, οὐ μὴν ἡδιστά γε αὐτῶν 30

1) П. У. ѡ(ѡ)ко. — 2) П. опущено. — 3) П. κλεάνθ. — 4) У. κѣ подобна ѡвѣ. —
5) У. приѣмаюци. Под. и въ П. — 6) П. У. ѡ. — 7) У. ѡчитн ннѣч. — 8) П. днлнпῃ рѣ.
У. филипῃ. — 9) У. поустн. — 10) П. лчнн. У. лчн. — 11) П. подвижаюци.

заяють ¹ ѡ хвалатъ, нѡ не вси
послоушають ѡ ꙗкоже наказую-
щи ѡхъ ² хвалатъ, ꙗ приближи-
тиса ³ къ нимъ не хотятъ, нѡ
волѣ прикасаются къ согрѣша-
ющимъ ⁴, нежели къ възвраща-
ющимъ, такоже ѡ ѡни творѣ
вез оума.:

Филонъ ⁵. Ни оученикѣ безъ
ѣстьства ѡ безъ троуда сверши-
(ти) ⁶ възможно, ни ѣсть-
ство ⁷ *) ѡкончаваетъса ⁸ безъ
оучениа ѡ безъ троуда, ни
троужаник ⁹ оутвержакѣса ¹⁰,
ѡце не преже ѡсновано воудѣ
ѣстьствомъ ѡ оутвержени-
кѣмъ.:

ꙗкоже ѡ коневн ржаннѣ ¹¹, ѡ
псоу врежаннѣ ѡ воловн рюткѣ ѡ
лютомоу зѣври риканнѣ дано
ѣсть, да то ѡхъ знаменнѣ ѣсть
такоже ѡ члѣвоу слово, да то
его ¹² **) знаменнѣ, то же ѡго
градъ, то же ѡго сила, то же
ѡроужнѣ ¹³, то же ѡ ¹⁴ стѣна,
съ животенъ вгѡлюбенъ кромѣ
всѣ^а животъ снмъ почтенъ
ѣсть.:

ἀκούουσιν, ἀλλὰ πεπόνθασι ὡς περ
πρὸς αὐτοὺς νουθετοῦντας· καὶ γὰρ
ἐκείνους ἐπαινοῦσιν μὲν ἅπαντες,
πλησιάζειν δὲ οὐ βούλονται, ἀλλὰ
μᾶλλον αἰροῦνται πλησιάζειν τοῖς ⁵
συνεξαμαρτάνουσιν, ἀλλ' οὐ τοῖς
ἀποτρέπουσιν (Ibid. f. 94 v.).

Οὔτε γὰρ διδασκαλίαν ἄνευ φύ-
σεως ἢ ἀσκήσεως τελειωθῆναι δυ-
νατὸν οὔτε φύσις ἐπὶ πέρας ἐλθεῖν
ἔστιν ἰκανή. . . διὰ τοῦ μαθεῖν καὶ
ἀσκήσαι οὔτε ἀσκησις, εἰ μὴ προσ-
θεμελιωθῆ φύσει καὶ διδασκαλίᾳ
(cod. Laurent. plut VIII. 29.— 15
f. 38).

Ἵσπερ γὰρ ἵππου τὸ χρεμε-
τίσαι καὶ τὸ ὑλακτεῖν κυνὸς καὶ
βοὸς τὸ μυκᾶσθαι καὶ τὸ ὠρύεσθαι ²⁰
λέοντος, οὕτως καὶ ἀνθρώπου τὸ
λέγειν· καὶ αὐτὸν αὐτὸ γὰρ τὸ
ἔρυμα περιβλημα πανοπλία τετ-
χος τὸ ζῶον τρυτί τὸ θεοφιλέστα-
τον ὁ ἀνθρώπος ἐκ πάντων τὸ ἴδιον ²⁵
ἔχει (Cod. Paris. f. 94).

1) П. ловають. У. ловаѡ. — 2) П. У. наказавіѡн (ѡишн) — 3) П. приближатиса. У. прианжѡтѣ. — 4) У. к согрѣшаюшѣ. — 5) П. У. опушено. — 6) П. У. свершити. — 7) П. ѣстьство. У. ѣство. — 8) П. ѡкончавѣтѣ. У. скѡчавѣтсѣ. — 9) П. тружиннѣ. — 10) П. оутвержѡтѣ. — 11) У. ржиннѣ. — 12) П. У. да то ѡго. — 13) У. тоѡ ѡго ѡрѣжнѣ. — 14) У. опушено.

*) Въ ркп. — ни оученикѣ. — **) Въ ркп. — ѡго то.

Ни хмелано вино на питьк
оугодъно ¹, ни простыхъ люди
нравъ ² на бесѣды ³.

Тѣло ⁴ растеть троудѣ мѣр-
нымъ, дшѣ же тѣцаникѣмъ
моудрѣнымъ ⁵.

Хариклиѣ ⁶. Тѣцаникѣ словес-
^{а. 50}ное, аще и ⁷ не скончається ⁸, || нѣ
^{об.} ѡбаче слоу показакѣтѣ разоум-
номоу.

Димокритъ ⁹. Личины ¹⁰ ѡв-
разъ видяться въ зеркалѣ ¹¹,
дшевни же бесѣдами ѡкла-
ютъса ¹².

Клинтаръ ¹³. Бѣ съборѣ прѣ
вѣмни глати не оучиса ¹⁴, по-
слѣднюю во часть вѣземъ рѣ-
чи лоуче вѣхъ смотри полез-
наго.

Моσχѣионъ ¹⁵. Ъгда бесѣдоуѣ-
ши съ ииѣми, преже смотри,
аще лоуче и ¹⁶ тебе ¹⁷ кѣтъ спо-
вѣстѣникъ тѣ или хоужьши ¹⁸
или равенъ ¹⁹ тебѣ ²⁰ аще раздѣ-

Οὔτε αὐστηρὸς οἶνος εἰς πόσιν
εὐθετος, οὔτε ἄγροικος τρόπος εἰς
ὀμιλίαν (Ibid.).

Ἐκ τῶν Πλάτωνος ἐπιστο-
λῶν. Τὰ μὲν σώματα τοῖς συμ- 5
μέτροις πόνεισι, ἡ δὲ ψυχὴ τοῖς
σπουδαίαις λόγοις αὔξεσθαι πέφυ-
κεν (Ibid. f. 94 v.).

Χαρικλείας. Ἡ γὰρ εἰς τὸ
μήπω λεχθὲν ἐπειξίς τοῦ λόγου τὸ 10
ὀλόκληρον τῶν ἤδη λεχθέντων παρ-
αιρεῖται (Ibid. f. 92 v.).

Ἐν μὲν τοῖς ἐσόπτροις ὁ τῆς
ὄψεως, ἐν δὲ ταῖς ὀμιλίαις ὁ τῆς
ψυχῆς χαρακτήρ βλέπεται (Ant. 15
Mel. 87).

Ἐν συλλόγῳ πρῶτος λέγειν μὴ
ἐπιτήδευε, μετὰ γὰρ πλείονας λό-
γων ὀφεί μᾶλλον τὰ συμφέροντα 20
(Cod. Paris. 1169 f. 93).

Μοσχίωνος. Τὸν προσομιλοῦν-
τα τριχῆ διασκοποῦ, ὡς ἀμείνονα
ἢ ὡς ἤττονα ἢ ὡς ἴσον· καὶ εἰ μὲν
ἀμείνονα, ἀκούειν χρῆ καὶ πείθε- 25
σθαι αὐτῷ, εἰ δὲ ἤττω, ἀπειθεῖν,

1) У. ὑгодно ѣсть. — 2) У. нравы. — 3) У. прибавлено: сокρά. сѣ весѣда ѣ кю-
прескагѣ цѣм. и приринѣ вѣлщѣи смѣ бесѣдоуати с нимѣи ѡтѣца ѡ ѡзѣ ѣмѣю молвиѣ. то
не нѣшнѣи времѣи ѣ. а ѡ нѣшнѣи времѣини достѣна то тѣ аз не ѣмѣю. — 4) У. филогонѣ.
тѣло. — 5) П. мѣдрѣмъ. — 6) П. опущено. У. хариклѣ. — 7) У. опущено. — 8) П. не
кончаѣтѣ. — 9) П. опущено. — 10) П. личнѣ. У. личный. — 11) У. в зеркала. — 12) П.
ѡклатѣтса. — 13) П. опущено. — 14) П. не оучиса глати. У. не ѡчиса глати. — 15) П.
опущено. — 16) П. У. опущено. — 17) П. тебе. — 18) П. хужнѣи. — 19) П. ровнѣнкѣ. У.
ровникѣ. — 20) П. У. опущено.

лѣтѣши и ¹ лочъша себе ², то покориса еми, аще же ³ чоужьши ⁴, то покори и, аще ли ⁵ ровенъ товѣ ⁶, то одиноумиса ⁷ с нимъ .:.

Дионокритъ рѣ ⁸. Слово аки вагы ⁹ житѣ ѡдѣваѣтъ дшю ѡвразомъ .:.

Ластѣвници ¹⁰ тишиноу намъ проповѣдають весноу ¹¹, а моудраа словеса беспечалѣе .:.

Соломъ ¹² *). Блнко на полъкоу ¹³ **) можетъ желѣзо, толнко ¹⁴ по градомъ законъно слово доврѣ написано .:.

Гѣ глше, ако слово ѡвра ³ ксть дѣлоу ¹⁵ .:.

Диогѣ ¹⁶. Гѣ рече, ако риторн оучатъса законънѣмъ рѣчи глати, сами же при соуднщѣ скривляють ¹⁷ повореникъмъ ¹⁸ ***).:.

Нѣктѣ лакедѣмонинъ на нь жаловаше вѣскоую лакедѣмоннаны ¹⁹ хвалиши [и], а оу ни хъ не живешн; онъ же ѡвѣща иво

εἰ δὲ ἴσον, συμφωνεῖν (Max. Conf. p. 579).

Δημόνακτος). Ὁ λόγος ὡσπερ πλάστης ἀγαθὸς τῆς ψυχῆς περιτίθεται σχῆμα (Ibid.).

Δημοκρίτου. Οἱ μὲν χειλιδόνες εὐδίαν ἡμῖν προσημαίνουσιν, οἱ δὲ 10 ἐκ φιλοσοφίας λόγοι ἀλυτίαν (Cod. Parisin. f. 95).

Σόλων. Ὅσον ἐν πολέμῳ δύναται σίδηρος, τοσοῦτον ἐν πολιτείᾳ λόγος εὖ ἔχων ἰσχύει. 15

Ὁ αὐτὸς ἔφασκε τὸν λόγον εἰδωλὸν εἶναι τῶν ἔργων (Max. Conf. p. 579).

Διογένης). Τοὺς ῥήτορας τὰ 20 δίκαια μὲν ἔφη ἐσπουδακέναι λέγειν, πράττειν δὲ οὐδαμῶς (Ibid.).

Ἀττικῷ τινος ἐγκαλοῦντος αὐτῷ, διὰ τί Λακεδαιμονίους μᾶλλον 25 ἐπαινῶν παρ' ἐκείνοις οὐ διατρίβει «οὐδὲ γὰρ ἰατρός» ἔφη «υγείας ὧν

1) У. опущено. — 2) У. лучша тект. — 3) П. аще же ли. — 4) П. чужнй. — 5) У. опущено. — 6) У. тект. — 7) У. единумиса. — 8) П. опущено. У. дионокритъ. — 9) П. вагы. — 10) П. ластѣвницк. — 11) П. весноу. У. весноу. — 12) П. опущено. У. солмонъ. — 13) П. напоукъ. — 14) П. толко. — 15) У. тѣлу. — 16) П. опущено. У. дшднмъ. — 17) У. скривляють. — 18) П. попорнѣ. У. покореникъмъ. — 19) П. лакедѣмоннаны.

*) Въ ркп. — солонъ. — **) Въ ркп. — на полъку (з — позднѣйшею рукою). — ***) Въ ркп. — попорнѣ.

и вѣдѣ, податель здравію, не
 ѡкрѣтъ здравыхъ живеть *), но
 л. 51. (оу) волащій¹·:·||

Ἐτεροκλίσς². Не рѣчьныя³
 силы ѡскоушан, но кѣстьство бес-
 чинъное·:·

Ἐκράτης⁴. Влстелемъ⁵
 сладъко кѣсть сладъка слышати
 не словомъ⁶, но дѣломъ подо-
 бакъ вещь разлогучити·:·

Μενάνδρ⁷. Оуши свои не ко
 вѣсмъ прикланан словомъ, сло-
 во во⁸ зло злоу⁹ дѣлоу настав-
 никъ кѣсть·:·

Ἐπιχαρῖ⁹. Оучитель нра-
 вомъ¹⁰ да покоритъ оученика¹¹,
 а не словомъ·:·

Ἰσοκλῖς¹². Равнок¹³ добро кѣсть,
 ѡ цѣрю, аще ктѣ самъ ѡ себѣ¹⁴
 добро мыслитъ и ѡного глѡщаго
 добро хѣчетъ послушати·:·

Ἐυριπίδης¹⁵. Аще вѣгата сло-

ποιητικός ἐν τοῖς ὑγιαίνουσι τὴν
 διατριβὴν ποιῆται» (Ibidem).

Ἐτεροκλέους. Μὴ τὰς τῶν λε-
 γόντων ἔφη δυνάμεις, ἀλλὰ τὰς τῶν
 πραγμάτων φύσεις δοκιμάζειν
 (Ibidem).

Σωκράτης. Ὡς ἤκιστα τοῖς
 δυνάσταις ἢ ὡς ἤδιστα ὀμιλεῖν.
 Οὐκ ἐκ τῶν λόγων τὰ πράγματα,¹⁰
 ἀλλ' ἐκ τῶν πραγμάτων τοὺς λό-
 γους δεῖ κρατεῖν· οὐ γὰρ ἐνεκα
 τῶν λόγων τὰ πράγματα συντε-
 λεῖται, ἀλλ' ἐκ τῶν πραγμάτων οἱ
 λόγοι (Ibid. p. 580).¹⁵

Μενάνδρου. Τὰ ὤτά σου μὴ
 πᾶσιν ὑπέχε λόγους· λόγος γὰρ κα-
 κὸς κακῶν ἔργων ἡγεμὼν.

Τρόπος ἔστω πείδων τοῦ λέγον-²⁰
 τος, οὐ λόγος (Μαх. Conf. p. 580).

Ἴσον ἐκεῖνο, ὧ βασιλεῦ, παρ'
 ἐμοὶ κέχριται φρονέειν τε εὖ
 καὶ τῷ λέγοντι χρηστὰ ἐθέλειν²⁵
 πείθεσθαι (Cod. Parisin. f.
 95 v.).

Εὐρι[π]πιδου. Τὸ γὰρ λέγειν

1) П. но оу волащихъ. У. но ѳ волащихъ. — 2) П. опущено. У. ἱεροκλίσς. — 3) П. рѣчьныя. — 4) П. опущено. — 5) П. сластелемъ. — 6) П. но не словомъ. У. но не словѣ. — 7) П. опущено. — 8) У. опущено. — 9) П. опущено. У. ἱπнхарна. — 10) П. У. опущено. — 11) П. приб. — нравомъ. У. нравѣ. — 12) П. опущено. — 13) У. равно сѣй. — 14) П. ѡ себѣ. — 15) П. опущено.

*) Въ ркп. — живѣтъ.

веса и радостнаи молвишь члѣ-
коу, а ѿ тѣхъ напастъ ёмоу
ростеть, то люто кѣтъ .:.

Πιφαγορῆ¹. Ουδοὺς κέστω κά-
μενὴ βῆσοϋε ποϋστῆτι, νεжелн
слово праздно .:.

Ἀντιγορῆ². Ἐὖ прочетъ дн-
вѣнскою грамотоу прѣ внѣты
на посольство шедъ, и никомоу
же и хъ не ѡвѣщавъшю, ѡнъ же
рече· во истинноу ёсте прозвани
внѣти, занѣ волоуи оуши и мѣ-
те, ни слышите, ни ѡвѣщаете .:.

Ἐρονῆ³. Ἐὖ оученик писа⁴ и
да⁵ оученикѡ рекъ· симъ оум-
нини *) пользуютъ, а не оучении⁶
на оучатъса, а завистъливи ѡ-
печалуютъ .:.

Ουνοπίη⁷. Ἐὖ рече· ёко⁸
кѣство члѣче, такы и рѣчи
ёго⁹ .: ||

Ἐλδ· σῖ· ѡ наказани .:.

Ἐ εὐαγγελῖ¹⁰. Ре гѣ разъсла-
бленомѡ· се цѣлъ ёси, к томоу
не съгрѣшан, да не поуце¹¹ ти
воудеть¹² .:.

Ἐπλῆ¹³. Μολιμισα, βράκ,
валъ, наказайте малодшъныи
и бещинъныи и застоупанте не-

εὖ δεινόν ἐστιν, εἰ φέρει τινὰ βλά-
βην.

Αἰρετώτερόν σοι ἔστω λίθον εἰκῆ
βαλεῖν ἢ λόγον ἀργόν.

5

Ἀνταγόρας. Ἀνταγόρας, ἐπεὶ
κἀνεγίνωσκε παρά Βοιωτοῖς τὸ τῆς
Θηβαίδος σύγγραμμα καὶ οὐδεὶς
ὑπεσημαίνετο, κλείσας τὸ βιβλίον 10
«δικαίως» εἶπε «καλεῖσθε Βοιωτῆ-
βῶν γὰρ ὧτα ἔχετε» (Μαх. Сопф.
р. 580).

Ἰέρων. Οὗτος ἀχρόασιν ποιού-
μενος εἶπε τριῶν ἐστοχάσθαι· τοὺς 15
συνετοὺς ὠφελῆσαι, τοὺς ἀπείρους
διδάξαι καὶ τοὺς φθονεροὺς λυπη-
σαι (Ibid.).

Οἰνοπίδου). Οὗτος, ὅποια ἡ
φύσις τοῦ ἀνθρώπου ἐστὶ, τοιοῦτον 20
ἔφασκεν εἶναι καὶ τὸν λόγον (Ibid.).

Περὶ νουθεσίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Εἶπεν ὁ Κύ-
ριος τῷ παραλυτικῷ «ἴδε, ὑγιῆς
γέγονας· μηκέτι ἀμάρτανε, ἵνα μὴ 25
χειρόν τί σοι γένηται».

Τοῦ ἀποστόλου. Παρακαλοῦ-
μεν ὑμᾶς, ἀδελφί, νουθετεῖτε τοὺς
ὀλιγοφύχους καὶ ἀτάκτους καὶ ἀντ-

1) П. У. опущено.—2) П. У. опущено.—3) П. У. опущено.—4) П. псавъ. У. писѣ.
5) У. дѣ.—6) П. неоучении. У. неучении.—7) П. опущено. У. ѣспидиѣ.—8) У. ѡкожи.—
9) П. рѣчнй ёго.—10) У. еуагелиѣ.—11) У. да не горѣте.—12) П. У. что еудеть (ѣ).—
13) П. аплѣ рѣ.

*) Въ ркп.—оумѣнѣиѣ.

мещныи и войноу¹ ба҃го
ищѣте.:

Соломонъ. Сего ради съгрѣ-
шаюцихъ по малогѣ ѡбличаеши,
г҃и, и въ нихъже съгрѣшають
въспоминаеи наказдѣши², да ѡ-
стоупивѣше ѡ злоби ихъ вѣ-
роуютъ въ тѣ.:

Гирѣ³. Стрѣла на всакоу
плѣ оученье ѡбличающи⁴, нака-
заючи, възвращаючи, ꙗко па-
стырь стадо свое.:

Гт҃о всахлѣ. Насильно оу-
ченикѣ не можеть твердо быти,
съ радостию же и веселиемъ
входѣ⁵ твердо прилежитъ къ
дѣламъ вѣнимающѣи.:

Хѣта лежащаго вѣставити
долженъ кѣтъ быти вышини⁶
падѣша⁷, а иже вѣставляеть
такоже⁸ ѡпадѣшихъ, тѣ иного
тревожатъ^{9*} вѣставляющаго.:

Бг҃ослѣ¹⁰. Ни печаль безъ
оутѣшениа, ни радость безъ
показаниа¹¹.:

Не искоушавимъ¹² ииѣ¹² враче-
вати, а сами исполненіи соущи
сътроупъ.:

Златѣѣ. ꙗкоже и землѣ

ѣхесде τῶν ἀσθενῶν καὶ πάντοτε
τὸ ἀγαθὸν διώκετε.

Σολομῶντος. Διὰ τοῦτο τοὺς
παραπίπτοντας κατ' ὀλίγον ἐλέγ-
χεις, Κύριε, καὶ ἐν οἷς ἀμαρτάνου- 5
σιν ὑπομνήσκων νουθετεῖς, ἵνα
ἀπαλλαγέντες τῆς κακίας αὐτῶν
πιστεύσωσιν ἐπὶ σέ.

Ἔλεος Κυρίου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα
ἐλέγχων καὶ νουθετῶν καὶ ἐπι- 10
στρέφων, ὡς ποιμὴν τὸ ποίμνιον
αὐτοῦ.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Βίαιον
γὰρ μάθημα οὐ πέφυκε παραμένειν
τὸ δὲ μετὰ τέρψεως καὶ χάριτος 15
εἰσδυόμενον μονιμώτερόν πως ταῖς
ψυχαῖς ἡμῶν ἐνίσταει.

Ὁ τὸν κείμενον ἐγείρειν βουλό-
μενος ὑψηλότερος εἶναι τοῦ πεπτω-
κότος πάντως ὀφείλει, ὁ δὲ ἐξ Ἰσου 20
καταπεσῶν ἑτέρου καὶ αὐτὸς τοῦ
ἀνιστῶντος δεῖται.

Τοῦ Θεολόγου. Μήτε τὸ ἀλ-
γεῖν ἀπαραμύθητον, μήτε τὸ εὖ
πράττειν ἀπαιδαγωγῆτον. 25

Μὴ ἄλλους ἰατρεύειν ἐπιχειρή-
σωμεν, αὐτοὶ βρῶντες ἔλκεσιν.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Καθάπερ

1) У. вынѣ. — 2) У. наказани. — 3) П. сирѣ рѣ. — 4) П. ѡбличающѣхъ. — 5) П. вхо-
дѣтъ. — 6) У. — шн. — 7) У. ѡпадѣшаго. — 8) У. приб. — н. — 9) У. тревожѣ. — 10) П.
бг҃ословѣ. У. вѣсловацѣ. — 11) У. вѣспоказаниннѣ. — 12) П. — ѣ. У. не искоушѣѣ.

*) Въ ркп. — тревожатѣ

роукамин ратайским долго не-
дѣлаана, то ѣко цѣланна кѣтъ и¹
древомъ порастеть², такоже и
x. 52. дша не приѣ||млюще дхѣвѣнаго
[и]³ оучениѣ тернѣемъ и волчь-
цемъ порастеть .:.

Πλουτάρχῃ⁴ *). Μνοζη члѣ-
вѣци ѡже кого⁵ застанутъ по-
кѣствоующа пира дѣла или
сонъ, или поѣзда, или оубви-
ство, или локъ, или сваръ⁶ съ
дроггомъ, то ѡкерзенама оуши-
ма слоушають с молъчани-
кѣмъ⁷ ѡще кто прѣвлечеть ѡ к
совѣ⁸ оучити⁹ хѣтъ чтѣ полез-
наѣ и наказати и запрѣмати ѡ
прегрѣшенїа, то не сътерпѣтъ,
но ѡще могоутъ боуѣстью своѣю
ѡдолѣти сваратъса противѣ¹⁰
томъ слокоу, ѡще [и]ли¹¹ не мо-
гоутъ соупротивити, то ричоутъ
бѣгающе къ илѣмъ сладъкимъ¹²
словомъ .:.

Καζατελεμъ пѣблетъ первоѣ
испытати наказаемыхъ, каци
соутъ, да жъ боудоутъ стыдлн-
ви послоушати оучениѣ, ѡще ли
не стыдатъса, то не сыпати ви-
сера прѣ свиньѣамн .:.

γῆ γεωργικῶν οὐκ ἀπολαύουσα
χειρῶν χερσοῦται καὶ ὑλομανεῖ,
οὕτω καὶ ψυχὴ πνευματικῆς οὐκ
ἀπολαύουσα διδασκαλίας ἀκάνθας
καὶ τριβόλους ἐκπέμπει (Cod. Par. 5
f. 97).

Πλουτάρχου. Οἱ πολλοὶ τῶν
ἀνθρώπων, ἂν μὲν τι προστύχῃσι
διηγουμένῳ δεῖπνον ἢ πομπὴν ἢ
ὄνειρον ἢ λοιδορίαν γεγενημένην 10
αὐτῷ πρὸς ἄλλον, ἀκροῶνται σιωπῆ
καὶ προσλιπαροῦσιν· ἂν δέ τις ἐπι-
σπασάμενος αὐτοὺς διδάσκη τι τῶν
χρησίμων ἢ παραινῆ τῶν δεόντων
ἢ νουθετῆ πλημμελοῦντας ἢ κατα- 15
πραύνη χαλεπαίνοντας, οὐχ ὑπο-
μένουσιν, ἀλλ', ἐὰν μὲν δύνωνται
φιλοτιμούμενοι περιγενέσθαι, δια-
μάχονται πρὸς τὸν λόγον, εἰ δὲ μή,
φεύγοντες ἀπίασι πρὸς ἐτέρους λό- 20
γους φλυαροῦς (Ibid.).

Τοὺς νουθετοῦντας δεῖ πρῶτον
τῆς τῶν νουθετουμένων ἐντροπῆς 25
ἐπιμελεῖσθαι· ἀνασχυντοῦντας γὰρ
οὐδὲν ἢ νουθεσία ὠφελήσει (Ibid.
f. 97 v.).

1) У. опущено. — 2) П. У. поростеть (Г). — 3) П. У. опущено. — 4) П. опущ. —
5) П. ѡже кого. У. ѡжъ кого. — 6) П. сварениѣ. У. росларени. — 7) У. приб. — и вниманиемъ. —
8) У. к свѣ. — 9) П. и оучити. У. и ѡчити. — 10) П. У. противѣ. — 11) П. У. ѡще ли. —
12) У. приб. — сѣтнѣ.

*) Въ рко. — плуτάρχῃ.

Днѡгѣ. ꙗкоже мертвецѧ не ѡзлѣчнѣти¹, тако и² старого не можешн наказати·:

Днмостѣ. Гѣ (вѣ)проснмъ·³ како⁴ можѣ члѣкъ⁵ самъ са наказати; и ѡвѣща· ѡше ѡмъ же запрѣщаеъ ѡнѣмъ, тѣмъ же и совѣ⁶ запрѣщаеъ·:

Гѣ глше· ѡже хотѧтъ⁷ *) спастисѧ, да выша ѡмѣли люво другъ ѡзборныхъ, люво врѣ лютыхъ, да ѡли дрѣжьннмъ наказаниѣ вѣзбранлютьсѧ **) ѡ прегрѣшени или вражъстее-
х. 52
об. нымъ по||ношениемъ⁸·:

Аристинѣ. Бси мѡужн слоужащѣ [по] похѡтемъ⁹ лювать¹⁰ и мнѧтъ ѡхъ приазнѣ свою, хотѧщнхъ же наказати¹¹ ѡрѣвають·:

Аристонѣ. ꙗкоже медъ гноиннѣ оуды¹² оудѣлѣтъ, ѡ здорѡвымъ сладъко ѣ·:

Еврипиднѣ. Бси ѣсмѣ хитри

Διογένους. Νεκρὸν ἰατρεύειν καὶ γέροντα νοθετεῖν ταῦτόν ἐστιν.

Δημοσθένους). Πυνθανομένου τινός, πῶς ἂν τις ἑαυτοῦ διδάσκαλος γένηται αἰπερ ὧν ἐπιτιμᾷ τοῖς ἄλλοις» ἔφη καὶ ἑαυτῷ ἐπιτιμῶν μάλιστα» (Μαχ. Conf. p. 581).

Ἀντισθένους. Ὁ αὐτὸς αὐτοῖς μέλλουσι σώζεσθαι» ἔφη ἀφίλων δεῖ γνησίων καὶ διαπύρων ἐχθρῶν· οἱ μὲν γὰρ νοθετοῦντες ἀμαρτάνοντας, οἱ δὲ λοιδοροῦντες, ἀποτρέπουσιν» (Cod. Parisin. 1169 f. 97 v.).

Ἀριστείδου. Πάντες ὡς ἔπος εἰπεῖν τοὺς μὲν ὑπηρετοῦντας αὐτῶν ταῖς ἐπιθυμίαις ἀποδέχονται καὶ νομίζουσιν οὐ μόνον εὖνους ἀλλὰ καὶ μόνους ἄνδρας ὡς ἀληθῶς εἶναι, τοῖς δὲ σωφρονίζειν ἐπιχειροῦσιν ὡς ἀηδῶς ἔχουσιν (Ibidem f. 98).

Ὡσπερ τὸ μέλι τὰ ἡλκωμένα δάχνει, τοῖς δὲ κατὰ φύσιν ἡδύ ἐστιν· οὕτω καὶ οἱ ἐκ φιλοσοφίας λόγοι (Μαχ. Conf. f. 581).

Εὐριπίδου. Ἄπαντές ἐσμεν εἰς

1) П. не ѡзлѣчнѣти.—2) П. такоже ѡ.—3) П. впроснмъ. У. впросѣн.—4) П. какъ.—5) П. члѣкъ можеть. У. члѣкъ можѣт.—6) У. сѣкѣ.—7) У. хотѧтъ. У. хотѣт.—8) П. помышленнѣмъ. У. помышленнѣ.—9) П. по похѡтемъ. У. по похѡтѣ нхъ.—10) У. опушено.—11) У. наказати.—12) П. гноиннѣ оуды. У. гноиннѣ глш.

*) Вѣ ркп.—хотѣтъ.—**) Вѣ ркп.—вѣзбранлютьсѧ.

НАКАЗАТИ, А САМИ НЕ ВЪМЪ ¹, ЧТО СЪТВОРИЛИ ²·:

Όσοπъ ³. Θᾶ рече· кождо насъ два мѣха носить ⁴, еди́нь ⁵ прѣ собою, а дроугынъ за собою· въ предний же кладѣ чюжнѣ грѣхы, а въ заднии ⁶ свои·:

Ἐπικτῆ ⁷. Ουνε κᾶтъ наказати, нежели поносити· ѡво бо κᾶтъ кротъко и люво, ѡво жестъко, симъ же исправляють сѣгрѣшающе, а ѡвѣма ⁸ токмо ѡблнчаются, а на волшекъ безстоудникъ падають·:

Ἐμπεδοκα ⁹. Θᾶ въпросимъ· въскогю злѣ жалогуешн, еѣа безъчествно ¹⁰ слово донесетьсѣ до тебе ѡ ипнхъ; и рѣ· аще злѣ слышу на сѣ, не ¹¹ печаленъ боудог, а вънегда хваллатъ мѣ, не ѡврадогусѣ·:

Ἰσοκρᾶ ¹². Πό логкавнѣмъ логжи не присѣ, ни помаганъ кѣмоу, мнѣтъ вѣтъ ¹³ людѣе такогю же, аци

τὸ νοθετεῖν σοφοί, αὐτοὶ δ' ὅταν ποιῶμεν οὐ γινώσκομεν.

Αἴσωπος ἔφη ἀδύο πήρας ἕκαστος ἡμῶν φέρει· τὴν μὲν ἔμπροσθεν, τὴν δὲ ὀπισθεν· καὶ εἰς μὲν ⁵ τὴν ἔμπροσθεν ἀποτιθέσθαι τὰ τῶν ἄλλων ἀμαρτήματα, εἰς δὲ τὴν ὀπισθεν τὰ ἑαυτῶν· διὸ οὔτε καθορῶμεν αὐτά·.

Ἐπικτήτου. Κρεῖττον νοθετεῖν τοῦ ὀνειδίζειν· τὸ μὲν γὰρ ἡπιόν τε καὶ φίλον, τὸ δὲ σκληρόν τε καὶ ὑβριστικόν· καὶ τὸ μὲν διορθοῦ τοὺς ἀμαρτάνοντας, τὸ δὲ μόνον ἐξελέγχει. 15

Ἐμπεδοκλέους). Ἐρωτηθεὶς «διὰ τί σφόδρα ἀγανακτεῖς κακῶς ἀκούων;» ἔφη «ὅτι οὐδὲ ἐπαινούμε- ²⁰ νος αἰσθήσομαι, εἰ μὴ κακῶς ἀκούων ἀχθήσομαι» (Ibid.).

Ἰσοκράτους). Μηδενὶ πονηρῷ πράγματι μήτε παρίστασο μήτε συνηγόρει· δοξεῖς γὰρ καὶ αὐτὸς τοιαῦτα πράττειν, εἰ 25

1) П. У. не вѣмы. — 2) П. творимъ. У. творѣ. — 3) П. опущено. У. ѡсонъ. — 4) П. носимъ. У. носѣ. — 5) П. ѡднѣ. У. ѡднѣ. — 6) П. в заднимъ. У. в заднѣ. — 7) П. ипнхтѣ рѣ. У. ипнхтѣтъ. — 8) П. ѡвѣма. — 9) П. имепѣка. У. имепѣкѣ. — 10) П. У. ещнсткно. — 11) У. опущено. — 12) П. ѡсокрѣ рѣ. — 13) У. опущено.

соуть ти, ѡмъже поворникъ
къси .:.

Недоугомъ телеснѣ много
цѣленик, а разнолично ¹ ѡврѣ-
тактъса, дшамъ же неразоум-
нымъ, исполненымъ похотѣми
вѣсовьскыми, нѣ ² ѡныѣ лѣчбы ³

х. 58. ра || звѣ и ³ слово запрѣщеное съ
дерзновеннѣ .:.

Пороуганнѣ ⁴ члвкомъ, ѡже
ѣдѣна и рѣзанѣа лѣчебнаѣ тер-
пѣтъ ѡзбавлениѣ ради ⁵ волест-
наго, а слово полезное ѡмѣ-
тають, ни ѡспытающе силы ѡго,
ѡще можете спасти слоушающѣи
ѣго ⁶ .:.

Ѡдъ ѡзи. Ѡ лювомоудри и
ѡ оучениѣ ⁷ дѣтнѣ ⁸ .:.

Ѡ еѡгалиѣ. Вѣшедѣ иѣ въ
цркви ⁹ и оучаше народы, чюдѣ-
хоу же сѣ ¹⁰ ѣмоу ѡюдѣи глѣше.
како си ¹¹ вѣктѣ книги не оу-
чивѣса .:.

Ѡплѣ ¹². ѡще кто мнитѣса въ
васѣ моудрѣ быти въ семѣ ¹³ вѣ-
цѣ, да воудетѣ оуродивѣ, да воу-
детѣ моудрѣ, моудрость во вѣка ¹⁴
сего оуродьствѣ кетѣ прѣ блѣ .:.

τοῖς ἄλλοις πράττουσι βοηθεῖς
(Ibid.).

Τῶν μὲν περὶ τὸ σῶμα νοσημά-
των πολλαὶ θεραπεῖαι καὶ παντο-
δαπαὶ τοῖς ἰατροῖς εὐρηνται, ταῖς δὲ 5
ψυχᾶς ταῖς ἀγνοοῦσαις καὶ γεμαύ-
σαις πονηρῶν ἐπιθυμιῶν οὐδὲν ἔστιν
ἄλλο φάρμακον πλὴν λόγος ὁ τολ-
μῶν τοῖς ἀμαρτανομένοις ἐπιπλήτ-
τειν (Cod. Laur. pl. VIII 29 f. 42). 10

Καταγέλαστόν ἐστι τὰς μὲν
καύσεις καὶ τομάς τῶν ἰατρῶν ὑπο-
μένειν, ἵνα πλειόνων ἀλγηδόνων
ἀπαλλαγῶμεν, τοὺς δὲ λόγους ἀπο-
δοκιμάζειν πρὶν εἰδέναι σαφῶς, εἰ 15
τοιαύτην ἔχουσι τὴν δύναμιν ὥστε
ὠφελῆσαι τοὺς ἀκούοντας (Cod.
Parisin. f. 99).

Περὶ παιδείας καὶ φιλοσο-
φίας. 20

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἀνέβη ὁ Ἰη-
σοῦς εἰς τὸ ἱερὸν καὶ ἐδίδασκε τοὺς
ὄχλους· ἐθαύμαζον δὲ οἱ Ἰουδαῖοι
λέγοντες «πῶς οὗτος οἶδε γράμ-
ματα μὴ μεμαθηκώς;» 25

Τοῦ ἀποστόλου. Εἰ τις δοκεῖ
σοφός εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι
τούτῳ, μωρός γινέσθω, ἵνα γένηται
σοφός· ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου
τούτου μωρία παρὰ τῷ Θεῷ ἐστίν. 30

1) У. различно. — 2) П. У. ѡноу лѣчбы(м). — 3) П. У. опущено. — 4) У. порѡ-
ганнѣ ѣ. — 5) П. У. дѣла(м). — 6) У. служающаго. — 7) П. опущено. — 8) У. дѣтѣ. —
9) П. У. въ цркви(ѣ). — 10) П. чюжаху же сѣ. У. чюжаху жѣ. — 11) П. сѣ. У. сѣ. —
12) П. дѣлѣ рѣ. — 13) П. въ семѣ. — 14) П. У. мира.

Соломонъ ¹. Моудрость по
стежамъ хвалитѣса, а по поу-
темъ дерзновенникъ ѿмѣктъ ѿ ²
носії·:

Нѣ ничтѣже ѿзмѣны наказан-
нѣи дшн·:

Сирахъ ³. Чадѣ, въ оуности
твоѣи ѿзверн себѣ ⁴ наказаникъ ѿ
ѿкоже дѣлаи ѿ сѣи пристоупи
къ немѣу ѿ жди влѣхъ (плодъ)
ѿго ⁵·:

Етѣо васильи. Аще же ѿ ⁶
простыхъ ѣси маломъ наоученъ,
потѣсниса любовию близъ ба
ѿверѣтиса·:

Иже моудрость соуетноую
изволиша, а истинноую мдрѣтъ,
ѿже кѣтъ хс ⁷, ѿриноуша, ти оу-
подобнишася нетопыремъ, ѿхъ
(же) ⁸ ѿчи при ноци съдравѣ ⁹
^{1. 53} кѣта, сѣнцю || же воснавишо ѿм-
^{об.} рачаетася ¹⁰·:

Бгѣсловецъ. Створите нака-
заникъ праведно кроткѣи ѿроу-
жкѣ бѣиваетъ праведно, а не
смртно ¹¹·:

Философѣскѣи догматъ сила
кроткѣи ѿроужникъ бѣиваетъ къ

Σολομῶντος. Σοφία ἐν ἐξόδοις
ὑμνεῖται, ἐν δὲ πλατεῖαις παρρη-
σίαν ἄγει.

Οὐκ ἔστιν ἀντάλλαγμα οὐδὲν β
πεπαιδευμένης ψυχῆς.

Σираχ. Τέκνον, ἐν νεότητί σου
ἐπιλεξαι παιδείαν καὶ ὡς ἀροτριῶν
καὶ σπεύρων πρόσελθε αὐτῇ καὶ
ἀνάμενε τοὺς ἀγαθοὺς καρποὺς αὐ- 10
τῆς.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἄμει-
νον καὶ συμφέρον ἰδιώτας καὶ ὀλι-
γισμαθεῖς ὑπάρχειν καὶ διὰ τῆς
ἀγάπης πλησίον γενέσθαι τοῦ Θεοῦ 15
ἢ πολυμαθεῖς καὶ ἐμπείρους δο-
κοῦντας εἶναι βλασφήμους εἰς τὸν
ἑαυτῶν εὐρίσχεσθαι Δεσπότην.
εἰοίκασι τοῖς ὄμμασι τῆς γλαυκῶς
οἱ περὶ τὴν ματαίαν σοφίαν ἡσχό- 20
ληχότες· καὶ γὰρ ἐκείνης αἱ ὄψεις
νυκτὸς μὲν ἔρρωνται, ἡλίου δὲ λάμ-
φαντος ἀμαυροῦνται.

Τοῦ Θεολόγου. Ποιήσατε δι-
καιοσύνης ὄπλον καὶ μὴ θανάτου 25
τὴν παιδευσιν.

Τῶν ἐν φιλοσοφίᾳ δογμάτων δύ-
ναμις τοῖς μὲν ἐπιεικῆσιν ἀρετῆς

1) П. соломѣ рѣ. — 2) П. У. ѿмѣктъ ѿ опущено. — 3) П. сирахъ рѣ. —
4) П. У. опущено. — 5) П. опущено. У. плод. — 6) У. аще и ѿ. — 7) П.
У. крѣтъ. — 8) П. У. ѿ(н)хже. — 9) У. здравы. — 10) У. ѿмрачаются. — 11) П. У. не
смртъ.

БЛГОДѢИНИЮ И ЛДКАВЫМЪ ЖАЛО
КЪ ЗЛОВѢ.:

Златоустъ¹. Ръци ми, ктѡ
въ² васѣ домоу шѣ книги
вздаль крѣпннскыи въ роукоу
и чтении челъ и³ испыталъ пи-
санниѣ; никтоже можетъ того
изрещи. нѡ тавлѣи и шахы въ
многѣ васѣ⁴ ѡврѣтаѣми соуѣ, а⁵
книгъ⁶ ни въ кого же⁷ развѣ
и⁸ въ малыхъ⁹, нѡ и ти тацн
же, ѡкоже и не имѣюще¹⁰. съ-
гноувѣши во ѡ¹¹ и клдоутъ въ
ларн¹², а въсе имъ¹³ тѣщаник
на харатннѡюю тонкоуѣ и на
грамотноуѣ красотоуѣ, а ѡ чте-
ннн не пекоуѣтсѡ. не дшѣвѣнныѣ
пользы ради¹⁴ стѡжжють книги,
но хѡтаще ѡвннн бгѣтствко
своѣ и гордоств. тако преоу-
множнса въ нн тѣщеславнн,
а никтоже слыша рѣкоуѣца.¹⁵
вѣмъ книжноуѣ силоуѣ.:

Доудн. Разоумоу¹⁶ оумнаго

ὄπλον, τοῖς δὲ μοχθηροτέροις κέν-
τρον κακίας γίνεται (Cod. Parisin.
1169 f. 99 v.).

Тоῦ Χρυσοστόμου. Τίς γάρ
ὑμῶν, εἰπέ μοι, ἐν οἰκίᾳ γενόμενος 5
πυκτίον ἔλαβε χριστιανικὸν μετὰ
χεῖρας καὶ τὰ ἐγκείμενα ἐπῆλθε
καὶ ἠρεύνησε τὴν γραφὴν; οὐδεὶς ἂν
ἔχῃ ταῦτα εἰπεῖν. ἀλλὰ πεπτοῦς
μὲν καὶ κύβους παρὰ τοῖς πλείοσιν 10
εὐρήσομεν ἔχοντας οὕτως, βιβλία
δὲ οὐδαμοῦ ἀλλὰ παρ' ὀλίγοις. καὶ
οὗτοι δὲ τοῖς οὐκ ἔχουσιν ὁμοίως
διάκεινται, δῆσαντες αὐτὰ καὶ ἀπο-
θέμενοι ἐν κιβωτίοις διὰ παντός, καὶ 15
ἢ πᾶσα αὐτῶν σπουδὴ περὶ τὴν
τῶν ὑμένων λεπτότητα καὶ τὸ τῶν
γραμμάτων κάλλος, οὐ περὶ τὴν
ἀνάγνωσιν· οὐ γὰρ ὑπὲρ ὠφελείας
ἢ κέρδους τὴν κτῆσιν αὐτῶν πε- 20
ποιήνται, ἀλλὰ πλοῦτος καὶ φιλο-
δοξίας ἐπίδειξιν ποιούμενοι περὶ
ταῦτα ἐσπουδάκασιν· τοσαύτη τῆς
κενοδοξίας ἢ ὑπερβολῆ· οὐδενὸς
γὰρ ἀκούω φιλοτιμουμένου ὅτι 25
ὄϊδε τὰ ἐγκείμενα (Cod. Parisin.
f. 100).

<Διδύμου>. Τὸν γνωστικὸν οὐ-

1) П. злѡустъ рѣ.—2) П. У. опущ.—3) П. опущено.—4) П. оу многѣи ѡ васѣ. У. ѣ многнѣ ѡ вѣ. — 5) П. У. опущено. — 6) П. книгъ же. У. книгжн. — 7) П. оу кого же. У. ѣ когоѣ. — 8) П. У. опущено. — 9) П. оу малѣ. У. ѣ малыхъ. — 10) П. ѡко не имлюще. У. ѡкоѣ не имлющн. — 11) П. У. опущено. — 12) П. к лаврѣ. — 13) П. ѡ всѣ. У. а всѣѣ. — 14) П. не дшѣвнныѣ ко пользы дѣла. (въ У. — дѣлам). — 15) У. рѣкуца кого. — 16) П. разоумнаго. У. разоумнѣ.

ЧЕЛОВѢКА НИЧТОЖЕ ПЕЧАЛНО НЕ
МОЖЕТЬ СЪМѢРИТИ ¹, ЗАНЕ МОУД-
РОСТЬ И ДОБРОДѢЯНИЕ НА ВЫСО-
ТОУ ВОЗВОДИТЬ .:

Филонъ ². ИДѢЖЕ ³ НЕ ИСКОУ-
ШЕНЪ ⁴ КОЛЕСНИЧНИКЪ, И ВЪПРА-
ЖЕНИ КОНИ НЕ СЪ ЧИНОМЪ РИ-
ц. 54. ЦОУТЬ И ВЪ ПРОПАСТЬ ВЪПА || ДА-
ЮТЬ И ПОГЫВАЮТЬ, ТАКОЖЕ ХЫТ-
РЫМЪ ИСПРАВЛЯЮТСА ⁵ И СПСА-
ЮТСА .:

НЕВЪЗМОЖНО КЕСТЬ БЕЛИКА
ОУЧЕНИЕ НАЧАТИ МАЛО ОУЧЕНЬ-
СА ⁶ .:

ИКОЖЕ СЛНЦЕ ПРОСВѢЩАЕТЬ
УЧИ ВСѢМЪ ИМѢЮЩИМЪ, ТАКО-
ЖЕ И МОУДРЪ МОУЖЪ ⁷ ПРОСВѢ-
ЩАЕТЬ ВСА, ЁЛНКО ПРИКАСАЮТСА
СЛОВЕСНОМЪ КЕСТЬСТВОУ .:

Климинъ ⁸. МОУДРОСТЬ ВЪ-
СЛѢДОУЕТЪ ДѢЯНИЮ, ИКОЖЕ И
ТѢЛОУ СТѢНЬ .:

Дниодоръ. Лютои казни до-
стойно, АЖЕ ⁹ ЖРЕВАТЪ ДѢЛА
КАКО ВЪСКОРМИТИ ¹⁰ *) И КАКО
НАВЪЗДАЪ ОУЧИТИ, ИМЖЕ **) И
ЦѢНА ИХЪ ХОУДА, И ПОТРЕБА МА-

δέποτε τὸ πλουτεῖν γήθειν ποιεῖ,
οὐδὲ τὸ χρημάτων ἀπορεῖν εἰς τα-
πείνωσιν ἄγει, τῆς ἀρετῆς καὶ σο-
φίας αὐτὸν ὑπερψούσης καὶ ὑπερ-
άνω αὐτῶν ἴσασθαι παρασκευα- 5
ζούσης.

Φίλωνος. Ἀνάγκη ἀπειρία καὶ
κακία ἠνιόχου τὰ ὑπερχειυγμένα
κατὰ χρημνῶν φέρεσθαι καὶ βαρά-
θρων, ὡσπερ ἐμπειρία καὶ ἀρετῆ 10
διασώζεσθαι (Max. Conf. p. 584).

Ἀμήχανον τὰ μεγάλα πρὸ τῶν
μικρῶν παιδευθῆναι. 15

Ὡσπερ ὁ ἥλιος ἀπάντων ἐστὶ
φῶς τῶν ὄψεις ἐχόντων, οὕτω καὶ
ὁ σοφὸς τῶν ὅσοι λογικῆς κεκοι-
νωνήκασι φύσεως (Cod. Parisin. f. 20
100 v.).

Κλήμεντος. Ἐπετα τῇ γνώ-
σει τὰ ἔργα ὡς τῷ σώματι ἡ σκιά.

Ἰσιδώρου τοῦ Πηλουσιώτου. 25
Γελοῖον γὰρ ἂν εἶη τοὺς μὲν πώ-
λους εὐθύς ἐκ νεότητος πολλῆς
ἀξιοῦσθαι φροντίδος βαδίσματος
ἐνεκα καὶ βρώσεως καὶ πόσεως καὶ

1) П. смирити. У. смирити. — 2) П. У. днаб (ош) рѣ. — 3) П. У. гдѣже. — 4) У. не искоу-
се. — 5) У. испраанкаютса. — 6) П. мало наоученишса. У. мала не ѣчнешиса. — 7) У.
муѣ мѣрѣ. — 8) П. климинъ рѣ. — 9) П. ѡже. — 10) П. въскормити. У. ѣскормити.

*) Въ ркп. — въскормитса. — **) Въ ркп. — иже.

ла, и смръть скоро: а члѣвци, ихъ-
же въ сѣзда и своимъ ѡбра-
зомъ почести¹ и пакы собою
швенови, како можемъ² *) ѡста-
вити заповѣди ꙗго и дѣмонь-
скимъ шатаниѣ погроужатисѧ,
влекоми **) своимъ безоумни-
емъ, а може въсѣ³ любю:.

Плoutархъ. И ꙗкоже сонъ^{***}),
такоже и житык ненаказанъ:.

Ни въ рывахъ глѧ, ни
въ ненаказаныхъ добра дѣла
иши⁴ ****):.

Ни водоу возмоушеноу, ни
дшю влюдънаго възмоушан:.

Странъным по поуѣ влоудѧ,
безоумный же по дѣвниемъ:.

Кормилци⁵ ѡвоучаютъ дѣ-
ти десницею приимати пищю⁶.
аще простроуть лѣвницу, то за-
прѣщаю имъ: а мы въскоую
не промыслимъ деснаго закона
вжнѧ || възискати и оугодити
ѧмоу добрымъ дѣламъ:.

И ꙗкоже дрeвосадъци⁷ под-
лѣ сады⁸ рѣкы копаю, дѣвы

πάσης εὐθύτητος, ὦν καὶ ἡ τιμὴ
εὐωνος καὶ ἡ χρῆσις σύμμετρος
καὶ ἡ φθορὰ σύντομος: ἀνθρώποις
δέ, οὓς ὁ Θεὸς ἐπλασε καὶ εἰκόνι
οἰκεία ἐτίμησε καὶ πάλιν ἑαυτῶ 5
ἀνεπλάσατο, καταλιμπάνειν ἀγέ-
ρώχως καὶ ὡς ἂν τύχοι φέρεσθαι
πρὸς ἅ βούλεται (Cod. Paris.
f. 101).

Πλουτάρχου. Ὀνειρῶ ἔοικεν ὁ 10
τῶν ἀπαιδευτῶν βίος κενὰς ἔχων
φαντασίας.

Οὔτε ἐν ἰχθύσι φωνὴν οὔτε ἐν
ἀπαιδευτοῖς ἀρετὴν δεῖ ζητεῖν (Max.
Conf. p. 584). 15

Οὔτε ὕδωρ θολερὸν οὔτε ἀπαί-
δευτον ψυχὴν ταρασσειν δεῖ.

Οἱ μὲν ξένοι ἐν ταῖς ὁδοῖς οἱ
δὲ ἀπαιδευτοὶ ἐν τοῖς πράγμασι
διαπλανῶνται. 20

Πῶς οὐκ ἄτοπον τῇ μὲν δεξιᾷ
συνεδίξειν τὰ παιδία δέχεσθαι τὰς
τροφὰς καὶν προτείνειε τὴν ἀριστε-
ρὰν ἐπιτιμᾶν, μηδεμίαν δὲ ποιεῖ-
σθαι πρόνοιαν τοῦ λόγων ἐπιδεξίων 25
καὶ νομίμων ἀκούειν (Cod. Paris.
1169 f. 101 v.);

Καθάπερ τοὺς χάρακας οἱ γεωρ-
γοὶ τοῖς φυτοῖς παρατιθέασιν, οὐ-

1) У. почте. — 2) П. можемъ. У. можѣ. — 3) П. У. въскоу(у). — 4) П. добра дѣ-
лаиши. У. добра дѣлаиши. — 5) П. кормилци. — 6) П. пищю приимати. У. пищн при-
мати. — 7) У. дрeвосадъци. — 8) П. подолѣ сады.

*) Въ ркп. — можеть. — **) Въ ркп. — и влекомн. — ***) Въ ркп. — сонъ. —
****) Въ ркп. — дѣлаиши.

ѡмъ *) не пакостѣ никакъ жи-
вотенъ. такоже ѡ законныи
оучѣль¹ со вѣннманѣмъ на-
казактъ **) дѣти, да быша
вѣдрогжили въ срѣци страѣ ежѣи³,
ѡ лѣторасль права ѡ нихъ ра-
стеть³. ѡкоже печать прилѣп-
лжктъса къ макъхѣкоу воскоу,
также ѡ оученикѣ мѣдрыхъ въ
младѣ⁴ дѣтни ѡбразоуктѣ. до-
бро создана во ѡ мокра кѣтъ
оуность, ѡмъже жестъко не оу-
макѣчитъса.:

Дѣлатели, видѣщи⁵ класы
класица⁶ к' земѣли, радоу-
ютъса, вѣдоуще⁷, ѡко ѡспол-
(не)ни⁸ соуѣ жита, ѡце же про-
сти стоѣтъ, печаль возложать
дѣлателимъ, вѣдоуцимъ⁹, ѡко
тѣщи соуѣ такоже ѡ оуношѣ
тагости тѣщеѣ ѡ моудростъ-
ноѣ¹⁰ не ѡмоуше с шатаниѣ жи-
вотъ, ѡ ѡбразъ хѣженикѣ ѡ ли-
ца ѡхъ боуѣва ѡ ѡвидѣ ѡполь-
нена^{***}), ѡмъже не цадать все-
го¹¹, наченше же съзирати¹² ѡ¹³

τως οἱ νόμιμοι τῶν διδασκάλων
ἐμμελεῖς τὰς ὑποθήκας καὶ παραι-
νέσεις παραπηγνύουσι τοῖς νέοις
ὥστε ὀρθὰ τούτων βλαστάνειν τὰ
ἥθη. καθάπερ γὰρ αἱ σφραγίδες 5
τοῖς ἀπαλοῖς ἐναπομάττονται κη-
ροῖς, οὕτως αἱ μαθήσεις ταῖς τῶν
ἔτι παιδῶν ψυχαῖς ἐναποτυποῦν-
ται. εὐπλαστον γὰρ καὶ ὑγρὸν
ἡ νεότης ταῖς τούτων ψυχαῖς 10
ἀπαλαῖς ἔτι οὖσαις τὰ μαθή-
ματα ἐντίκτεται· πᾶν δὲ τὸ
σκληρὸν χαλεπῶς μαλάττεται
(Ibid.).

Οἱ γεωργοὶ τῶν σταχύων (ἥδιον) 15
ὀρῶσι τοὺς κεκλιμένους καὶ νεύον-
τας ἐπὶ γῆς, τοὺς δ' ὑπὸ κουφότητος
αἰρομένους ἄνω κενοὺς ἡγοῦνται καὶ
ἀλαζόνας· οὕτω δὲ καὶ τῶν φιλο-
σοφεῖν βουλομένων νέων οἱ μά- 20
λιστα κενοὶ καὶ βάρος οὐκ ἔχοντες
θράσος ἔχουσι καὶ σχῆμα καὶ βά-
δισμα καὶ πρόσωπον ὑπεροφίας καὶ
ὀλιγωρίας μεστὸν ἀφειδούσης ἀπάν-
τῶν, ἀρχόμενοι δὲ πληροῦσθαι καὶ 25
συλλέγειν καρπὸν ἀπὸ τοῦ λόγου
τὸ σοβαρὸν καὶ φλοιῶδες ἀποτίθεν-

1) У. законный учитель. — 2) У. страѣ ежѣи в срѣци. — 3) П. лѣторасль ѡ нѣ права
ростѣтъ. У. лѣторасль ѡ нихъ права ростѣ. — 4) П. оу младѣ. У. ѡ младыхъ. — 5) П. ви-
дѣщи. У. видѣщи. — 6) П. класица. — 7) У. видѣщи. — 8) П. У. ѡсполнини. — 9) У.
вѣдоущи. — 10) П. тѣщѣ ѡ моудростѣноѣ. У. тѣщи мѣрстоѣ. — 11) У. всѣ. — 12) У. ви-
зирати. — 13) У. опушено.

*) Въ ркп. — ѡмоу. — **) Въ ркп. — наказуютъ. — ***) Въ ркп. — ѡполь-
нено.

пЛОДЪ СЪБИРАТИ ¹ ѿ слова, ТОГДА
ГОРДЫМНОУ ОУКОРОУ ѿмѣтають.
Ѣкоже съсоудъ тощъ въздоу-
ха ² исполненъ кѣсть, нальѣнъ
же водою, или виномъ, или
инымъ чимъ исполненъ, въз-
доухъ ѿходѣ, такоже и члѣци,
исполнѣшеса истиннаго бл҃га,

х. 55 ѿстоупаетъ тиеславиѣ ³.: ||

Платѣ ⁴. Всяко ремество ѿ-
лоучаемо ⁵ ѿ правды и ѿ инока
бл҃годати, то не ремество кѣсть,
(но) ⁶ лоукавьство.:

Исократъ ⁷. Ѣкоже вчелоу ⁸
видимъ по всѣмъ садомъ и
зелькѣмъ лѣтающе ⁹ ѿ когожо ¹⁰
и хъ полезнаи прикѣмлюще, та-
коже и оу(но)ши ¹¹ оучацеса фи-
лософи и на высоту мдрѣтью
хѣтаще ¹² възити и ѿвсюдоу
лоучьшася свирають.:

Больша храни словесное
скровище, нежели стажаник.:

Индистенъ рѣ ¹³. Гѣ въпро-
симъ, въскоую бгати не идоуть
къ мударецемъ, но ѿвернь, и
рече: зане мударци [и] ¹⁴ въ-
длють, и хъже ѡни тревдють

ται. και καθάπερ ἀγγείων ὑγρῶν
δεχομένων ὁ κενὸς ἀήρ ἐκχεόμε-
νος ὑπέξε(κ)σιν, οὕτως ἀνθρώποις
πληρουμένοις τῶν ἀληθινῶν ἀγα-
θῶν ἐνδίδωσιν ὁ τύφος (Ib. f. 102). 5

Πλάτωνος. Πᾶσα ἐπιστήμη ¹⁰
χωριζομένη δικαιοσύνης και τῆς
ἄλλης ἀρετῆς πανουργία ἀλλ' οὐ
σοφία φαίνεται (Max. Conf. p. 584).

Ἰσοκράτους. Ὅσπερ τὴν
μέλιτταν ὀρώμεν ἐφ' ἅπαντα μὲν ¹⁵
τὰ βλαστήματα καθιζάνουσιν, ἀφ'
ἐκάστου δὲ τὰ χρήσιμα λαμβάνου-
σιν· οὕτω δεῖ και τοὺς παιδείας
ὀρεγομένους μηδενὸς μὲν ἀπείρωσ
ἔχειν, πανταχόθεν δὲ τὰ χρήσιμα ²⁰
συλλέγειν (Ibid.).

Μᾶλλον τῆρει τὰς τῶν λόγων
ἢ τὰς τῶν χρημάτων παρακατα-
θήκας.

Ἀντισθένης. Οὗτος ἐρωτη- ²⁵
θεῖς, τί δὴ ποτε οὐχ οἱ πλοῦσοι
πρὸς τοὺς σοφοὺς ἀπίασιν ἀλλ'
ἀνάπαλιν, εἶπεν ἄοτι οἱ σοφοὶ μὲν
ἴσασιν ὧν αὐτοῖς ἐστὶ χρεία πρὸς

1) П. У. собрати. — 2) П. въздоухомъ. У. въздохомъ. — 3) У. ѿступаѣ ѿ тиесла-
виѣ. — 4) П. платонъ рѣ. — 5) П. ѿлучаѣтѣ. У. ѿлучаѣтса. — 6) П. У. но. — 7) П.
исокра рѣ. — 8) П. пчелѣ. У. и пчелѣ. — 9) П. лѣтающа. У. летающа. — 10) У. и ѿ кого
жо. — 11) П. оуноши. У. ѣноши. — 12) У. возходяци. — 13) П. индѣстѣ. У. индѣстѣ. —
14) П. У. опущено.

въ сѣлѣ¹ житиѣ, а ти не вѣ-
дають: аще² выша оумѣли воле
выша моудрости ѣскалі, нелн³
стажаниѣ:.

Димокрѣ⁴. Гѣ рече, ѣко на-
казаниѣ кореннѣ ѣмѣіѣтъ горко,
а плѣ сладокъ:.

Наказаниѣ славнѣ іѣсть лѣ-
пота, а оубоугымъ⁵ прибѣжице:.

Грады⁶ пѣвакѣтъ оукрасити
ѣдольскимъ оукрашеникмъ ѣ
црковнымъ, а дѣшн оученіѣ:.

Сократѣ⁷. Гѣ видѣвъ вѣгата
ѣ не наказана ѣ рѣ: во ѣстиноу
ѣси⁸ златын ѣдоль:.

Гѣ въпросимъ, что ѣ живо-
тинѣ лоуче, ѣ рѣ: моужѣ наоу-
ченѣ ѣ паку, которок оученѣк
лоуче іѣсть⁹, ѣ рѣ: іѣже ѣлоучи-
тиса¹⁰ ѣ злѣ:.

Димонаксѣ. Гѣ рече: нена-
казаниѣ, іѣкоже локимѣѣрыбы, ||
влекоми молчатѣ:.

Димѣгенѣ¹¹. Гѣ въпросѣ, что
таже всего носить землѣ, ѣ ре-
че: члѣвкѣ влоудна:.

тὸν βίον· οἱ δὲ οὐκ ἴσασιν, ἐπεὶ
μᾶλλον σοφίας ἢ χρημάτων ἐπε-
μελοῦντο (Cod. Paris. f. 120 v.).

Демосθένης τὴν μὲν ρίζαν τῆς 5
παιδείας ἔφη εἶναι πικρὰν τοὺς δὲ
καρποὺς γλυκεῖς.

Демокρίτου. Ἡ παιδεία εὐτυ-
χοῦσι μὲν ἐστὶ κόσμος, ἀτυχοῦσι
δὲ καταφύγιον. 10

Τὰς μὲν πόλεις ἀναθήμασι τὰς
δὲ ψυχὰς μαθήμασι δεῖ κοσμεῖν.

Σωκράτους. Ἰδὼν πλούσιον
ἀπαιδευτὸν ἔφη αἰδοῦ καὶ τὸ χρυ- 15
σοῦν ἀνδράποδον» (Max. Conf. p.
585).

Σωκράτης ἐρωτηθεὶς, τί τῶν
ζῶων κάλλιστόν [ἐστίν], ἔφη «ἀν-
θρῶπος παιδείᾳ κεκοσμημένος». ὁ 20
αὐτὸς ἐρωτηθεὶς, τί ἀριστόν ἐστιμά-
θημα, ἔφη «τὸ ἀπομαθεῖν τὰ κακά».

Δημόνακτος. Οἱ ἀπαιδευ-
τοὶ καθάπερ οἱ ἀλιευόμενοι ἰχθύες
ἐλκόμενοι σιγῶσι (Max. Conf. p. 25
585).

Διόγενης ἐρωτηθεὶς, τί <ή> γῆ
βαρύτ(α)τον βασταζει, ἔφη «ἀνθρῶ-
πον ἀπαιδευτον».

1) П. во всемъ. У. во вѣѣ. — 2) П. У. а(а)ще во. — 3) П. У. нежлан. — 4) П. димо-
крита рѣ. У. опущено. — 5) У. прибавлено — і. — 6) П. У. городамъ. — 7) П. сократѣ
рѣ. У. ѣсократѣ. — 8) П. іѣста. У. іѣста. — 9) П. У. опущено. — 10) У. ѣстѣнѣтнѣ. —
11) П. димѣгенѣ рѣ.

Ирстинпъ. Гѣ повелѣ¹ оуче-
никомъ своимъ таковаѣ довы-
вати, ѡже ни прѣ боурн не по-
топатса² *):.

Голѣмѣ. Гѣ поносимъ сѣ, ѡко
тажаса найлѣ поворника. ѡ во,
рѣ, ѣгда ѡвѣдѣ ѡмѣю ѡ повара
наймоуѣ³ *):.

Клеонѣт⁴. Гѣ рѣ. ненаказа-
нын токмо разнѣ соутъ ѡ зѣрни
ѡвразомѣ ѣдинѣмѣ *):.

Глѣкѣ. Гѣ глѣше, ѡко моуд-
рын кѣтъ цркъ⁵ непокрадена⁶ *):.

Ирстинпъ. Гѣ рѣ. никого же
моудра ѡ⁷ истинѣна моуѣ ѡв-
рѣсти. ѡ ѡвѣща ирстинпъ. ѡже
во ѡцетъ моудра, (то)⁸ самѣмоу
достѣнно преже⁹ моудроу. вы-
ти *):.

Фѣѡкрѣтѣ¹⁰. Нѣктѣ ткѣрець
тоупѣ свое творениѣ испѣваше, ѡ
вѣспроси¹¹ ѣго, каѣ соутъ добра,
ѡже¹² **) добрѣ испѣлѣ¹³, ѡ
се¹⁴ рѣ. ѡже¹⁵ кѣн ѡставилѣ *):.

Ѣронѣ¹⁶. Гѣ црѣ сикелни-
скын¹⁷ вѣпроси ксенефонта ѡ

⟨Α⟩ρίστιππος ὁ Κυρηναϊκὸς
φιλόσοφος παρεχελεύετο τοῖς νέοις
τοιαῦτα ἐφόδια κτᾶσθαι, ἅτινα αὐ-
τοῖς καὶ ναυαγήσασι συνεχκολυμ-
βήσει (Max. Conf. p. 585).

Σὸλζωνος). Ὀνειδιζόμενός πο-
τε, ὅτι δίχην ἔχων ἐμισθώσατο ρή-
τορα «καὶ γὰρ» ἔφη «ὅταν δεῖπνον
ἔχω, μάγειρον μισθοῦμαι» (Ibid.).

Κλεάνθους). Κλεάνθης τοὺς 10
ἀπαιδέυτους μόνῃ τῇ μορφῇ «ἔφη»
τῶν θηρίων διαφέρειν (Ibid.).

Γλύκωνος). Γλύκων ὁ σοφὸς
τὴν παιδείαν ἔλεγεν ἱερὸν ἄσυλον
εἶναι (Ibid.).

Ἐμπεδοκλέους). Ἐμπεδο-
κλῆς ὁ φυσικὸς πρὸς τὸν λέγοντα ὅτι
οὐδένα σοφὸν δύναμαι εὐρεῖν κατὰ
λόγον εἶπε τὸν γὰρ ζητοῦντα σο-
φὸν αὐτὸν πρότερον εἶναι δεῖ σο- 20
φόν (Ibid.).

Θεοκρίτου). Θεοκρίτος ὁ Χίος
ἀφουοῦς ποιητοῦ ἀχρόασιν ποιουμέ-
νου ἐρωτώμενος ὑπ' αὐτοῦ, ποῖά
ἔστι καλῶς εἰρημένα, ἔφη «ἀ παρ- 25
ἔλιπες» (Ibid. p. 586).

Ἰέρωνος). Ἰέρων ὁ Σικελὸς τύ-
ραννος Ξενοφάνους τοῦ Κολοφωνίου

1) У. повелѣи. — 2) П. не потопатѣ. У. не потопытса. — 3) П. У. наймаѣ. — 4) П. клеѡнѣтѣ. У. клеѡнѣтѣи. — 5) П. У. цркви. — 6) У. не крадина. — 7) П. У. опушено. — 8) У. то. — 9) П. прѣже достѣнно. У. прѣже достѣно. — 10) У. фѣѡкрѣтѣ. — 11) П. вѣпроси. У. свѣтшашѣи ѡспроси — 12) П. ѡже. У. ѡже. — 13) У. испѣлѣ. — 14) П. се. У. сен. — 15) У. ѡко. — 16) П. ѣронѣ рѣ. — 17) П. сикелнѣскѣи. У. сикелнѣскѣи.

*) Вѣ ркп. — не потопатѣ. — **) Вѣ ркп. — ѡже.

творци ѡмирѣ, ѡ ѡномоу же
 хоулиѣшю ꙗго¹, паку въпроси
 ꙗго колнко раѣ ѡмѣеши; а
 томѣ рекшоу двѣ², ѡ тоу ѣдкѣ
 могоу оукоормити³ ѡ ѡвѣща
 ѣмоу ꙗеронѣ⁴ не стыдиши ли
 са ѡхоулаѣ⁵ ѡмира⁶, ѡ же по
 своен смерти коормити воле ста
 тысячь своѣ творениѣмѣ⁷.

Нѣкто философѣ имѣѣше
 оученика двѣ, ѣдиногю тоупа, но
 х. 56. кни||голубьца, а друугаго хытра,
 нѣ лѣнива, ѡ рѣ ѡдѣѣта ѡва⁷
 подѣ землю, занѣ ты хоуеши
 оучитиса, нѣ не можеши, а ты
 можеши, нѣ не хоуеши.

Ѣ глѣше великѣ наѣмѣ по-
 добаѣтъ оучителѣ ѡматн⁸, на
 хытрѣ, занѣ много оучатѣса, а
 на тоупѣ, занѣ много троужа-
 ютѣса оучаѣше хѣ⁹.

Ѣ въпросѣ, что довро довы⁹
 ѡ философѣ, ѡ рѣ ѣже само-
 волно творити, ѣже¹⁰ ѡни твор-
 ятъ страха ради законѣнаго.

Филанстиѣнѣ¹¹. Оучиса ноу-
 жѣнаѣ закона, ѡ аще ѡ съста-
 рѣвѣ оучнишиса¹², то не стыди-

ποιητοῦ ψέγοντος "Ὀμηρον ἠρώ-
 τησεν αὐτόν «πόσους οἰκέτας ἔχεις;»
 τοῦ δὲ εἰπόντος δύο καὶ τούτους
 μόγις τρέφειν «οὐκ αἰσχύνῃ» φησὶν
 «Ὀμηρον ψέγων, ἕς μετῆλλαχῶς 5
 πλείονας ἢ μυρίου τρέφει;» (Ibid.
 p. 585).

[Καπιόνου φιλοσόφ.] Φι- 10
 λόσοφος ἔχων δύο μαθητάς, ἓνα
 μὲν ἀφυῆ φιλόπονον δέ, ἕτερον δὲ
 εὐφυῆ ἀργόν δέ, εἶπεν «ἀμφοτέρω
 ἀπόλλυσθε, ὅτι σὺ μὲν θέλων οὐ
 δύνῃ[ση], σὺ δὲ δυνάμενος οὐ θέ- 15
 λεις» (Ibid.).

Ὁ αὐτὸς ἔλεγε ἀμεγάλους δεῖ
 λαμβάνειν μισθοὺς μαθητῶν τοὺς
 διδασκάλους, παρὰ μὲν τῶν εὐ-
 φυῶν, ὅτι πολλὰ μανθάνουσι, παρὰ 20
 δὲ τῶν ἀφυῶν, ὅτι πολὺν κόπον
 παρέχουσιν» (Ibid. p. 586).

Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθεὶς, τί αὐτῷ
 γέγονεν ἐκ φιλοσοφίας, ἔφη «τό
 ἀνεπιτάχτως ποιεῖν ἅ τινες διὰ τὸν 25
 ἐκ τῶν νόμων φόβον ποιῶσιν» (Ib.).

Φιλιστίων. Τὰ σπουδαῖα με-
 λέτα καὶ τὸν νόμον. ἔάν τι παρ-
 ηχημακῶς μανθάνῃς, μὴ αἰσχύνου.

1) П. хоулиѣшю ꙗго. — 2) П. двѣ. — 3) У. коормити. — 4) У. еронѣ. — 5) П. ѡхоулаѣ.
 У. похѣлаѣ. — 6) П. мира. — 7) П. У. ѡва лѣнива. — 8) П. достоѣно ѡматн оучѣтиса.
 У. достоѣно ѡматн ѡчѣлѣ. — 9) П. довро ем. У. довро ем что. — 10) П. ѡни. У. ѡнѣ. —
 11) П. филанстиѣнѣ. У. филанстинѣ. — 12) П. състарѣѣшиса. У. състарѣѣшѣ ѡучнишиса.

СА· ОУ·НЕ·ТИ·КѢ·ТЬ·ПО·ЗДѢ·ОУ·ЧЕ·НОУ·
НА·РЕ·ЦИ·СА,·НЕ·ЖЕ·ЛИ·НЕ·НА·ОУ·ЧЕ·НОУ·
ВЫ·ТИ·:·

ДѢЛА·ТѢ·ЗЕ·МΛΙ·Ο·ΜΑ·ΓΙ·ΤΗ·,·Α
ΦΙ·ΛΟ·ΣΟ·ΔΙ·ΣΗ·:·

И·КО·ЖЕ·З·ΛΑ·ΤΟ·ΒΕ·Ζ·Δ·Ѣ·Ч·ТѢ·НО
КѢ·ТЬ,·ТА·ΚΟ·ЖЕ·И·Μ·Δ·Ж·Е·ΝΑ·Ο·У·ЧЕ·Ν·Ѣ·:·

Гра·ДО·МѢ·СТѢ·НЫ·ПО·ДА·ВΛΙ·ΟΥ·Τ
ОУ·Τ·ВΕ·Ρ·ЖЕ·ΝΙ·Κ,·Α·ΔΙ·ΣΗ·Μ·Ѣ·Ο·У·Μ·Ѣ·
ОУ·ЧЕ·Ν·Ѣ·Κ·Μ·Ѣ·Ο·У·Κ·ΡΑ·ΣΙ·Μ·Ѣ·:·

О·У·НО·ШѢ·НѢ·ΚΟ·Ε·ΜΟ·У·ВѢ·ТО·Р·
ЖИ·ЩѢ·ГО·Р·ΔΑ·ΣΙ·Ο·У·И·ΓΛ·Υ·ΣΙ·Ο·У,·Α·ΚΟ·
ΜΟ·Υ·Δ·Ρ·Ѣ·Κ·Σ·Μ·Ѣ,·ΖΑ·Ν·Е·И·ΣΟ·Μ·ΝΟ·
ГЫ·ΜΙ·ΜΟ·Υ·Δ·Ρ·Υ·ΜΙ·ΒΕ·Σ·Ѣ·ΔΟ·ΒΑ·Λ·
Ѣ·Σ·Μ·Ѣ,·ΔΙ·ΜΟ·Κ·ΡΑ·Τ·Ѣ·Ω·Ѣ·Ѣ·ΨΑ·Α·
Ζ·Ѣ·ΣΟ·Μ·ΝΟ·ГЫ·ΜΙ·Β·Ѣ·ΓΑ·Τ·Υ·ΜΙ,·Ν·Δ·ΝΕ·
Β·Ѣ·ΓΑ·Τ·Ѣ·Ѣ·Σ·Μ·Ѣ·Ω·Ν·Η·Χ·Ѣ·¹·:·

Ѣ·Ѣ·ΡΕ·ЧЕ·ΝΕ·Λ·Ѣ·ΠΟ·ΝΑ·ΚΑ·ΖΑ·ΝΟ·ΜΟ·У·
СѢ·ΝΕ·ΝΑ·ΚΑ·ΖΑ·Ν·Υ·ΜΙ·²·ΒΕ·Σ·Ѣ·ΔΟ·ΒΑ·ΤΙ,
ТА·ΚΟ·ЖЕ·ΝΙ·ΤΕ·ΡΕ·Ζ·В·Δ·СѢ·Π·Ѣ·Ν·Υ·Μ·Ѣ·:·

Ѣ·Ѣ·В·И·Δ·Ѣ·Ѣ·Т·О·У·НО·Ш·Ю·Μ·ΝΟ·ГΟ·
Κ·ΝΙ·Γ·Ѣ·ΚΟ·Υ·Π·Α·ΣΙ·Α·И·Ρ·Ѣ·ΝΕ·Ο·У·
В·ΛΙ·ΝΟ·ΔΙ·Κ·Υ·³·||·Δ·Δ·ΚΛΑ·ΔΙ·⁴,·ΝΟ·ВѢ·
ПЕР·СИ·:·

Ѣ·Ѣ·В·Ѣ·П·ΡΟ·ΣΙ·Μ·Ѣ,·Ч·Τ·Δ·ΣΛ·Δ·ΚΟ·ВѢ·
В·ΣΕ·Ι·Μ·Ѣ·ЖИ·ΤΙ·ΝΙ,·И·Ρ·Ѣ·Ο·У·ЧЕ·ΝΙ·Κ·И·
ΝΑ·ΚΑ·ΖΑ·ΝΙ·Κ·И·И·В·Ѣ·ΔΑ·Ν·Υ·Κ·ΠΕ·Ρ·Κ·Υ·ΜΑ·
ΒΕ·ΨΙ·Ν·:·

βέλτιον γὰρ ὀψιμαδῆ καλεῖσθαι ἢ
ἀμαδῆ.

Ὁ μὲν γεωργὸς τὴν γῆν, ὁ δὲ
φιλοσοφῶν τὴν ψυχὴν ἐξημεροῖ. 5

Ἐκ τῶν Δημοκράτ. Ἴσοκράτ.
Τῆς παιδείας ὡσπερ χρυσοῦ τὸ κα·
λὸν ἐν παντὶ τόπῳ τίμιον.

Ἄριστοτ(έλουσ). Ταῖς μὲν πό·
λεσι τὰ τεῖχη, ταῖς δὲ ψυχαῖς ὁ ἐκ 10
παιδείας νοῦς κόσμον καὶ ἀσφάλειαν
παρέχεται (M. C. p. 586).

Δημοκρίτ(ου). Νεανίσκου ἐν
θεάτρῳ ἐναβруνομένου καὶ λέγον·
τος σοφὸν εἶναι πολλοῖς ὀμιλήσας 15
σοφοῖς, εἶπέ τις ἀκάγῳ πολλοῖς
πλουσίσις, ἀλλὰ πλούσιος οὐκ εἰμί»
(Ibid.).

Ἐφη τις «οὐ καλὸν πεπαιδευμέ· 20
νον ἐν ἀπαιδέυτοις διαλέγεσθαι,
ὡσπερ οὐδὲ νήφοντα μεθύουσιν».

Οἶνοπίδης ὁρῶν μειράκιον πολλὰ
βιβλία κτώμενον ἔφη «μὴ τῇ κι·
βωτῶ, ἀλλὰ τῷ στήθεϊ». 25

Σωκράτ(ους). Σωκράτης ὁ φι·
λόσοφος ἐρωτηθεὶς ἐπὶ ἡδιστον ἐν
τῷ βίῳ; ἔφη «παιδεία καὶ ἀρετὴ καὶ
ἱστορία τῶν ἀγνοουμένων» (M. C. 30
p. 587).

1) П. У. Ω ннхъ — опущено. — 2) П. с ненаказаннымъ. — 3) П. не оу влиодник. У. не у влиодники. — 4) П. κλαδн. У. κλαдн (да опущено).

Ἐπιλοπόνъ. Ἐὖ βῆ μεγαρί-
 скии φιλοσοφῶ. Διμητρίῳ же
 црѣ въземѣши ѡчѣство кѣго,
 на расхѣщеніиē вѣдѣѣшию, ѡже
 того философа плѣніша приве-
 доша и прѣ црѣ, ѡ вѣпроси кѣго,
 аще чтѣ възали оу него воини¹,
 ѡнѣ же рѣ: моего не възали ни-
 чтѣже, мое во стажанѣк моуд-
 рость кѣсть ѡ оученик, еже вѣ
 мнѣ ѡва² кѣста .:

Λαῖσς рѣ³. Ἐὖ вѣпросимѣ,
 что кѣсть моудрость, ѡ рече
 ѡскоушеник .:

Ἐὖ вѣпросимѣ βῆ ѡ нехѣт-
 раго ѡβразописца: повѣли ли
 домѣ свои, а ти пришедѣ оу-
 крашию⁴ вапомѣ; ѡнѣ же рѣ: нѣ,
 но преже напиши, а⁵ после⁶ по-
 мажи .:

Не твориса⁷ моудрѣ, нѣ во
 ѡстиноу моудри: тѣм же⁸ и⁹
 боленѣ моужѣ твориса съ-
 дравѣ¹⁰ ѡстаго здравки не ѡвра-
 щеть .:

(Ἐ)ῆ¹¹ вѣпросимѣ, кто ѡму
 оучитель βῆ, ѡ рѣ: ¹² аѡниенскоѣ
 соуднице .:

Στίλπων. Στίλπων ὁ Μεγαρι-
 κὸς φιλόσοφος, ἀλούσης αὐτοῦ τῆς
 πατρίδος ὑπὸ Δημητρίου τοῦ τυ-
 ράννου καὶ διαρπαγείσης, ἀναχθεὶς
 ἐπὶ τὸν βασιλεῖα καὶ ἐρωτῶμενος, 5
 εἴ τι δὴ αὐτὸς ἀπώλεσε αὐτῶν ἐμῶν
 μὲν οὐδέν» ἔφη αὐτὸν γὰρ λόγον καὶ
 τὴν παιδείαν ἔχω, τὰ δὲ λοιπὰ
 διὰ τί μᾶλλον ἐμὰ ἢ οὐχὶ τῶν πο-
 λιορκούντων» (Ibid.). 10

Λᾶσος. Λᾶσος ὁ ἐρμηνεὺς ἐρω-
 τηθεὶς ὑπὸ τίνος, τί εἶη σοφώτατον,
 ἀπεῖρα» ἔφη (Ibid.).

ἽΟ αὐτὸς ἀφουὸς ζωγράφου λέ- 15
 γοντος αὐτῷ «κονιάσον σου τὴν
 οἰκίαν, ἵνα αὐτὴν ζωγραφῆσω» ἔφη
 «οὐμενοῦν, ἀλλὰ πρότερον αὐτὴν
 ζωγράφησον, ἵνα μετὰ ταῦτα ἐγὼ
 αὐτὴν κονιάσω» (Ibid.). 20

Οὐ προσποιεῖσθαι δεῖ φιλοσο-
 φεῖν, ἀλλ' ὄντως φιλοσοφεῖν· οὐ
 γὰρ προσδεόμεθα τοῦ δοκεῖν ὑγιαί-
 νειν, ἀλλὰ τοῦ κατὰ ἀλήθειαν
 ὑγιαίνειν. 25

Δημῶνακτος). ἽΟ αὐτὸς ἐρω-
 τηθεὶς, τίς αὐτοῦ διδάσκαλος γε-
 γονῶς εἶη αὐτῶν Ἀθηναίων» ἔφη
 «βῆμα» (M. C. p. 587).

1) П. У. вои (и). — 2) П. У. ѡва. — 3) П. лаῖсς. У. лаῖ. — 4) П. оукрашию ѡ. У. ѡкрашѣ. — 5) П. ѡ. — 6) П. У. послѣди. — 7) У. ѡпкѣр.... — 8) П. У. ѡго. — 9) У. опу-
 щено. — 10) П. сдравѣса теорите тѣма. У. здравси теоритѣ тѣма. — 11) У. аѡнима.
 сѣ. — 12) П. У. ѡтѣца.

Глѡдъ нѣ ѡвѣгѣтьствѣ и ѡ¹ оубожествѣ ·:·

Ѡ еублннѣ². Приидѣтъ еси³ бл҃гаи своиѣ въ животѣ скоѣмъ, а лазарь такоже злѣѣ, и нонѣ⁴ сѣ оутѣшактѣсѣ, а ты стражешѣ ·:·

Иплѣ⁵. До сего часа алчемъ, и жажемъ, и нази бываемъ, и вѣни бываемъ, и трѣжакѣсѣ, и оубожаѣ⁶ || дѣлающе своимн роуками ·:·

л. 57.

Соломонъ. Моужю въ бл҃гости соущоу, врази кѣго въ печали соутѣ, а въ оубожествѣ кѣго дроузи кѣго Ѡ него разлогчатѣсѣ⁷ ·:·

Сирахъ рѣ⁸. Въспомани глѣдъ въ время сытости, оубожество⁹ и скоудѣство во время вѣгѣтства. Ѡ оутра и до вечера премѣнактѣсѣ время ·:·

Ико хоцетѣ водити тѣ водни тѣ, иди въслѣ¹⁰ ѣго. аще ли сѣ противиши, то совѣ пакостиши, и водни тѣ поведедѣ тѣ, камо ѣмоу люво ·:·

Гѣ кѣтъ разогмннн кормникъ, иже ни¹¹ при радости гор-

Пери еϋτυχίας και δυστυχίας.

Του εϋαγγελίου. Ἀπέλαβες σὺ τὰ ἀγαθὰ σου ἐν τῇ ζωῇ σου, και Λάζαρος ὁμοίως τὰ κακά· και νῦν μὲν οὗτος ὡδε παρακαλεῖται, σὺ δὲ ὀδυνᾶσαι.

Ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας και πεινώμεν και διψῶμεν και γυμνητεύομεν και κολαφιζόμεθα και ἀστατοῦμεν 10 και κσιπῶμεν ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν.

Σολομῶντος. Ἐν ἀγαθοῖς ἀνδρός οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ ἐν λύπῃ, και ἐν κακίᾳ αὐτοῦ ὁ φίλος διαχωρισθήσεται. 15

Σирах. Μνήσθητι λιμοῦ ἐν καιρῷ πλησμονῆς, πτωχία(ς) και ἐνδεία(ς) ἐν ἡμέρᾳ πλούτου· ἀπὸ 20 πρωΐδεν ἕως ἐσπέρας μεταβάλλει καιρός.

Ὡς θέλει τὸ φέρων σε φέρειν, φέρου· ἂν δ' ἀπ[ε]ιδήσης, και σαυτὸν βλάψεις και τὸ φέρων σε φέρει. 25 (Cod. Paris. 1169 f. 105 v.).

Οὗτός ἐστιν νοήμων κυβερνήτης ὁ ἐστοχασμένος τῆς ὑποκει- 30

1) У. опущено.—2) У. ив. лнѣ.—3) П. У. приб.—ты.—4) П. У. нѣже (и опущ.).—5) П. лплѣ рѣ.—6) У. еубожаѣ.—7) У. разлогчатѣсѣ.—8) П. У. снрѣ (ах).—9) П. оубожнѣ. У. ѣбожнѣ.—10) П. У. ты.—11) У. опущено.

Ἐπιλοπόντῃ. Ἐὖ βῆ μεγαριν-
скии философъ. Дмитрию же
цр̄ю въземъшию ѡчъство к̄го,
на расхъщении въздавъшию, ѡже
того философа плѣнѣша прике-
доша и прѣ цр̄ѣ, ѡ възпроси к̄го,
ѡще что възмаи оу него воини ¹,
ѡнъ же рѣ: моего не възмаи ни-
чтоже, мое во стажаньке моуд-
рость к̄сть ѡ оученик, еже въз
мнѣ ѡва ² к̄ста .:

Λαῖωσ̄ ρ̄ε̄ ³. Ἐὖ възпросимъ,
что к̄сть моудрость, ѡ рече
ѡскоушеник .:

Ἐὖ възпросимъ βῆ ѡ нехът-
раго ѡвразописца повѣли ли
домъ свои, ѡ ти пришедъ оу-
крашию ⁴ вапомъ; ѡнъ же рѣ: нѣ,
но преже напиши, а ⁵ после ⁶ по-
мажи .:

Не твориса ⁷ моудръ, нѡ во
ѡстиноу моудри тѣм же ⁸ и ⁹
воленъ моужь твориса съ-
дравъ ¹⁰ ѡстаго здравни не ѡвръ-
щеть .:

(Ḡ) ¹¹ възпросимъ, кто ѡму
оучитель βῆ, ѡ рѣ: ¹² адиненскоѡ
соуднице .:

Στίλπων. Στίλπων ὁ Μεγαρι-
κὸς φιλόσοφος, ἀλούσης αὐτοῦ τῆς
πατρίδος ὑπὸ Δημητρίου τοῦ τυ-
ράννου καὶ διαρπαγείσης, ἀναχθεὶς
ἐπὶ τὸν βασιλέα καὶ ἐρωτῶμενος, ⁵
εἴ τι δὴ αὐτὸς ἀπώλεσε αὐτῶν ἐμῶν
μὲν οὐδέν» ἔφη αὐτὸν γὰρ λόγον καὶ
τὴν παιδείαν ἔχω, τὰ δὲ λοιπὰ
διὰ τί μᾶλλον ἐμὰ ἢ οὐχὶ τῶν πο-
λιорκούντων» (Ibid.). ¹⁰

Λᾶσος. Λᾶσος ὁ ἐρμηνεύς ἐρω-
τηθεὶς ὑπὸ τινος, τί εἴη σοφώτατον,
«πεῖρα» ἔφη (Ibid.).

Ἄ αὐτὸς ἀφυοῦς ζωγράφου λέ- ¹⁵
γοντος αὐτῷ «κονιάσον σου τὴν
οἰκίαν, ἵνα αὐτὴν ζωγραφῆσω» ἔφη
«οὐμενοῦν, ἀλλὰ πρότερον αὐτὴν
ζωγράφησον, ἵνα μετὰ ταῦτα ἐγὼ
αὐτὴν κονιάσω» (Ibid.). ²⁰

Οὐ προσποιεῖσθαι δεῖ φιλοσο-
φεῖν, ἀλλ' ὄντως φιλοσοφεῖν· οὐ
γὰρ προσδεόμεθα τοῦ δοκεῖν ὑγιαί-
νειν, ἀλλὰ τοῦ κατὰ ἀλήθειαν
ὑγιαίνειν. ²⁵

Δημόνακτος). Ἄ αὐτὸς ἐρω-
τηθεὶς, τίς αὐτοῦ διδάσκαλος γε-
γονὼς εἴη «τὸ τῶν Ἀθηναίων» ἔφη
«βῆμα» (M. C. p. 587).

1) П. У. кой (н). — 2) П. У. ѡск̄. — 3) П. лаѡс̄ъ. У. лаѡ. — 4) П. оукрашию ѡ. У. ѡкрашѣ. — 5) П. ѡ. — 6) П. У. послѣди. — 7) У. ѡпнхър.... — 8) П. У. ѡко. — 9) У. оуш-
щено. — 10) П. сдравъса творите тѣма. У. здравси творитъ тѣма. — 11) У. адиниъ.
с̄л. — 12) П. У. ѡск̄ца.

Глѡдъ нѣ ѡвѣгатьствѣ ѡ¹ оубожествѣ² .:

Ѡ еуѡлиѣ³. Приѣлъ еси³ бѣгати своѣмъ въ животѣ скоѣмъ, а лазарь такоже злѣѣ, ѡ нонѣ⁴ сѣ оутѣшахтѣсѣ, а ты стражешѣ⁵ .:

Ѡпѣлъ⁵. До сего часа алчемъ, ѡ жажемъ, ѡ нази бываемъ, ѡ бѣени бываемъ, и трѣжакѣмѣ, ѡ оубожаѣ⁶ || дѣлающе своимъ роуками .:

Ѡоломонъ. Моужю въ вѣгости соушоу, врази кѣго въ печали соутѣ, а въ оубожествѣ кѣго дроужзи кѣго Ѡ него разлѡучаѣсѣ⁷ .:

Ѡирахъ рѣ⁸. Вѣспомани глѡдъ въ время сытости, оубожество⁹ ѡ скоудѣство во время вѣгатьства. Ѡ оутра ѡ до вечера премѣнакѣтѣсѣ время .:

Ѡко хоцетѣ водити тѣ водѣ тѣ, ѡди вѣслѣ¹⁰ ѣго. аще ли сѣ противѣши, то соутѣ пакостиши, ѡ водѣ тѣ поведетѣ тѣ, камо ѣмоу люво .:

Ѡѣ кѣтъ разоумнымъ кормникъ, ѡже ни¹¹ при радости гор-

Пери еуτυχίας και δυστυχίας.

Тоу еуαγγελίου. Ἀπέλαβες > σὺ τὰ ἀγαθὰ σου ἐν τῇ ζωῇ σου, και Λάζαρος ὁμοίως τὰ κακά και 5 νῦν μὲν οὗτος ὡδε παρακαλεῖται, σὺ δὲ ὀδυνᾶσαι.

Ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας και πεινώμεν και διψῶμεν και γυμνητεύομεν και κολαφιζόμεθα και ἀστατοῦμεν 10 και κσπιῶμεν ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν.

Σολομῶντος. Ἐν ἀγαθοῖς ἀνδρὲς οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ ἐν λύπῃ, και ἐν κακίᾳ αὐτοῦ ὁ φίλος διαχωρισθῆσεται.

Σιράχ. Μνήσθητι λιμοῦ ἐν > καιρῷ πλησμονῆς, πτωχείας και ἐνδείας και ἐν ἡμέρᾳ πλούτου· ἀπὸ 20 πρωῖθεν ἕως ἑσπέρας μεταβάλλει καιρός.

Ὡς θέλει τὸ φέρων σε φέρειν, φέρου· ἂν δ' ἀπ[ε]ιδήσης, και σαυτὸν βλάψεις και τὸ φέρων σε φέρει. 25 (Cod. Paris. 1169 f. 105 v.).

Οὗτός ἐστιν νοήμων κυβερνήτης ὁ ἐστοχασμένος τῆς ὑποκει- 30

1) У. опущено.—2) У. ѡв. лѣ.—3) П. У. приб.—тѣ.—4) П. У. нѣтъ (ѡ опущ.).—5) П. ѡпѣлъ рѣ.—6) У. ѡблѣжѣ.—7) У. разлѡчуютѣсѣ.—8) П. У. снрѣ (ах).—9) П. оубожаѣ. У. ѡбожнѣ.—10) П. У. тѣ.—11) У. опущено.

ДИТЬ, НИ ПРИ ПЕЧАЛИ ΟΥΝΗΧΙΖΗ-
ΒΑΕΤΗΣΑ ¹·:

← ΒΓΟΣΛΩ ². НИ ПЕЧАЛЕНЪ СѢ
ЧАНСА РАДѢСТИ, НИ ПРИ ВГѢТЬСТЕВѢ
ΩΜΕΨΙΝСА ΟΥΒΟЖЬСТВА·:

ЄДИННО ЛѢТО ЧЕТЫРЕ ΗΖΜѢНЫ
ΗΜΒІЕТЪ, Η ΚΑΙΝΑ ЧЕРТА ВРЕМЕН-
НАЯ ΜΝΟΓΥ ВЕЩИ ΗΖΜѢΝΑΚΤЪ·:

НЕ ПОСМѢΧΑΪΣΑ ³ ПАДЕНЬЮ
ВАНЖНАГО, ΝΟ ΠΡΕΪΔΙ СЪ ΟΥ-
ТВЕРЖЕННИКІА, ІАКОЖЕ МОЖЕШИ,
Η ΔΑΖЬ ΡΟΥΚΟΥ ⁴ ΛΕΓΑЦΙΟΜΟΥ
ΔΟΛѢ ⁵·:

КТО ВѢСТЬ ⁶, АЩЕ ΩНЪ ΛΟΥ-
ΚΑΒЪСТВІА ДѢЛА ΜΟΥΧΙΤСА ⁷,
Α ВГѢТЪН СВОЕГО ДѢЛА ДОВО-
ДѢВНИИ ГОРДИТЬ, ΗΛΙ ΚΤΟ ПАΚΥ
РАЗΟΥΜѢЕТЪ, АЩЕ ΩНЪ ΛΟΥΚΑВЪ-
СТВА ДѢЛА ВОЗНОСИТЬСА ⁸, Α СЪ
ДОВОДѢВНИИ ⁹ ДѢЛА ΜΟΥΧИ-
ΤСА·:

^{1. 57}
^{об.} ЗЛАТООУСТЪ. ΓΕΜΟΥ СΛΟΒΟΥ
ΗΜΙ (ВѢ)ΡΥ ¹⁰, ІАКО ВѢ НА ΠΟΛΥΖΟΥ||
ΝΑΜЪ СΜΟΤΡІТЪ И ΙΣΡΑΒΛΑΝΒΑЕТЪ
ΕΣΛѢСΚΑΩ, Α ΝΕ ΗΨΙΝ, ΚΑΚΟ ΗΛΙ

μένης φύσεως μεταχειριζόμενος τὰ
συμπύπτοντα καὶ ὁμοίως αἰετῆς
ἐαυτῷ διαμένων, μήτε ἐπαιρόμενος
ἐν ταῖς ἐπιτυχίαις μήτε καταπί-
πτων ἐν ταῖς συμφοραῖς (Cod. Par. 5
f. 106).

Τοῦ Θεολόγου. Μήτε ἀθυμῶν
ἀπελπίσης εὐημερίαν μήτε καλῶς
πράττων ἀθυμίαν (Ibid.).

Εἰς ἐνιαυτὸς τέσσαρας ὥρας φέ- 10
ρει καὶ μία καιροῦ βροπῆ πολλὰς
πραγμάτων φέρει μεταβολὰς (Ib.).

Μὴ γελᾶσης πτώμα τοῦ πέλας,
διάβαινε δὲ ἀσφαλῶς, ὅση σοι δύ-
ναμις, ἀλλὰ καὶ διδοῦ χειρα χαμαὶ 15
κειμένῳ (Ibid.).

Τίς οἶδεν, εἰ ὁ μὲν διὰ κακίαν
κολάζεται, ὁ δὲ ὡς ἐπαιρόμενος
αἵρεται· ἀλλὰ μὴ τοῦναντίον, ὁ μὲν 20
διὰ πονηρίαν ὑψοῦται, ὁ δὲ δι' ἀρε-
τὴν δοκιμάζεται.

25

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ἐν μόνον
πεισθῆναι χρῆ, ὅτι συμφερόντως
ἡμῖν ἅπαντα οἰκονομεῖται παρὰ
τοῦ Θεοῦ, τὸν δὲ τρόπον μηκέτι

1) П. οὔνηχιζайтѣ. У. үннчижайтѣ. — 2) П. εδловица рѣ. У. εѣловиц. —
3) П. не посмѣхайса. — 4) П. У. лисницю(у). — 5) П. У. долѣ лежашему. — 6) П.
У. свѣсть. — 7) У. слова: мouxитса... лouxавства дѣла — опущены. — 8) П. вѣзиситѣ.
У. возиситса. — 9) П. У. доводѣван. — 10) П. ѡми вѣрѣ. У. ѡми вѣрѣ.

кнѣмъ лицѣ, ни скорби¹, ни скачи, зане не вѣдаши: не воз-
можно во такова вѣдати², ни
полезно: ѡво³, понеже смѣртни
ѣсмы, ѡвоже, понеже погрѣзи-
лса выхомъ въ глѣбниноу ша-
танѣа .:.

Мнози члѣци, видѣще кого
оугодника боу⁴ злѣ стражюща
и⁴ недугомъ ли⁵, или оубожѣ,
или инѣмъ чимъ, съблажняютъ-
са, не вѣдоуще, ѡко ти соутъ бо-
ле дружи вѣни, иже тако стра-
жють, понеже лазарь другъ
хѣвъ былъ, нѡ и зънемогаше.
что са съмоуцаѣши, аще ѡнъ
сѣи выгнанъ кѣтъ, (а ѡнъ
сѣи приведенъ кѣтъ)⁶, хѣ рас-
патъ бѣ, а варака развоннѣ
выведенъ бѣ ѡ осуженья, и
члѣкоубница⁷ лѣчни сѣса⁸
ѣвнса людемъ непокоривымъ .:.

Нилъ рѣ⁹. Недостонно кѣтъ
гордѣти нѣ всакымъ падаю-
цимъ и надъ съгрѣшающимъ
члѣкомъ. аще же¹⁰ и запатъ
боудеть врагъ твои, не радуи-
са, аще же и¹¹ моужъ кривъ¹²
кѣтъ .:.

Ѣгда оузриши грѣшна въ

ζητεῖν μήτε ἀγνοοῦντας ἀσχάλ-
λειν ἢ ἀδυμεῖν. οὔτε γὰρ δυνατὸν
ταῦτα εἶδέναι οὔτε συμφέρον· τὸ
μὲν διὰ τὸ θνητοὺς εἶναι, τὸ δὲ
διὰ τὸ ταχέως εἰς ἀπόνοιαν αἰρε- 5
σθαι.

Οἱ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων, ὅταν
ἴδωσι τινὰς τῶν ἀρεσκόντων Θεῷ
πάσχοντάς τι δεινόν, οἷον ἢ ἀρρω- 10
στία περιπεσόντας ἢ πενία ἢ ἄλλω
τινὶ τοιοῦτῳ, σκανδαλίζονται, οὐκ
εἰδότες ὅτι τῶν μάλιστα τῶ Θεῷ
φίλων τὸ ταῦτα πάσχειν ἐστίν,
ἐπεὶ καὶ ὁ Λάζαρος τῶν φίλων ἦν 15
τοῦ Χριστοῦ καὶ ἡσθένει. ἀτί τα-
ράττη» φησιν «εἰ ὁ δεῖνα ἐχβέβλη-
ται, καὶ ὁ δεῖνα εἰσενήνεκται; ὁ
Χριστὸς ἑσταυροῦτο, καὶ Βαραββᾶς
ὁ ληστής ἐξήγετο, προκρίεις τοῦ 20
σωτῆρος ὁ ἀνδροφόνος» (Cod. Par.
f. 106 v).

Неίλου. Οὐ χρὴ ἐπὶ παντὶ πτώ-
ματι καὶ πάσῃ ἁμαρτία ἀνθρώπου
ἐπαίρεσθαι οὔδὲ ἐπιχαίρειν ποτέ 25
τῶ ὑποσκελισθέντι, κἂν εἰ δοκεῖ ὁ
τοιοῦτος ἐχθρὸς φόνιος εἶναι

Θρήνει τὸν ἁμαρτωλὸν εὐδ(κ)η- 30

1) П. ни съскорби.—2) У. мыслати.—3) П. ѡвожи.—4) П. У. ѡн.—5) П. У. опуш.—
6) П. а ѡнъ сѣи приведенъ кѣтъ. У. а ѡнъ сѣи приведенъ кѣтъ. — 7) У. члѣкоубница. — 8) У.
лѣче и сѣса.—9) У. нилъ.—10) П. и аще же. У. и ащеж.—11) У. аще и.—12) У. кривн.

СЛАВѢ И ВЪ¹ БГ҃АТЬСТВѢ, ТОГДА
ПЛАЧИ НАДЪ НИМЪ, МЕЧЬ ВО
БЖИИ УСТРИТСА НА НЬ·:

ЪГДА ВСА ТВОА ВЕЩЬ ИСПРАВ-
ЛИВАКТСА, ТОГДА ПОЧАН ИЗМѢНЕ-
НИИ, И ПАКЫ, КГДА УБИСТОУПИТЬ²
ТА НАПАСТЬ НЕНАЧАДЕМАЯ, ТОГДА
x. 58. НАДЪНСА ЛОУЧШЕМУ ЖИТІЮ·: ||

Фотій патриάρχъ рѣ Не про-
сто ёсть слава житья при(и)-
скывати³ к соѣѣ, приискаше
же вельми люто⁴ дѣ коньца
держати·:

Ъвагриї. Всяка напасть легъ-
ка ёсть моужю не⁵ легъкоу м-
номоу·:

Радоватиса ѡ чужен напасти
нѣ лѣпо члѣкоу·:

Плoutархъ⁶. Ни больнаго
можеть ицѣлнати⁷ златаи кро-
вати⁸, ни несмысленомоу⁹ *)
на ползоу¹⁰ слава и бг҃а-
ство·:

Къ болащій приходати вра-
чеве, а друззи и пламеньнии къ
печальнѣ¹¹·:

νοῦντα, τὸ ξίφος γὰρ αὐτῷ τῆς δί-
κης ἐπιτείνεται.

Пάντων σου τῶν πραγμάτων
κατευοδουμένων ἐκδέχου μεταβο- 5
λὴν· καὶ πάλιν ποτὲ ὑπὸ ἀπροσο-
κίτων συμφορῶν κυκλούμενος φαν-
τάζου τὰ χρῆστὰ καὶ κρείττονα.

Φωτίου πατριάρχου. Εὐδαι-
μονίαν κτήσασθαι μὲν οὐκ εὐχερές, 10
κτηθεῖσαν δὲ μέχρι τέλους διασώ-
σασθαι πολλῷ δυσχερέστερον, οἰ-
χομένην δὲ ἀνακαλέσασθαι τῶ ταύ-
της ἀπ' ἀρχῆς τυχεῖν παραπλήσιον
(Cod. Parisin. f. 110 v). 15

Εὐαγρίου. Πᾶσα συμφορὰ
κούφη ἐστὶν ἀνδρὶ μὴ κούφῳ (Max.
Conf. p. 589).

Φίλωνος. Χαίρειν ἐπὶ ταῖς ἐτέ-
ρων ἀτυχίαις, εἰ καὶ δίκαιόν ποτε, 20
ἄλλ' οὐκ ἀνθρώπων.

Πλουτάρχου. Οὔτε τὸν ἀρρω-
στοῦντα ἢ χρυσόπους ὠφελεῖ κλί-
νη οὔτε τὸν ἀνόητον ἢ ἐπίσημος
εὐτυχία. 25

Τοῖς μὲν νοσοῦσιν ἰατροὺς τοῖς
δὲ ἀτυχοῦσι φίλους δεῖ παρεῖναι.

1) П. У. опущено. — 2) У. ѡбст҃упнѣ. — 3) П. приискати. У. приискати. — 4) У. ѡ
люто. — 5) П. У. но. — 6) П. плoutархъ рѣ. — 7) П. У. ицѣлнати. — 8) П. кровати злата.
У. кровати златаи. — 9) П. ни несмысленомѡ. — 10) П. ползѡтъ. У. ползѡтъ. — 11) П. ѡ
печальнѣмъ друззи пламеньнѣи. У. ѡ печальнѣмъ друззи и пламеньнѣи.

*) Въ ркп. — ни несмысленаго.

Ико на вольнаго врема въз-
ложити непѣвно кѣсть, такоже
и на ненаказану¹ дшю сла-
воу² *) и бгѣтьско .:.

Белеславнини моужи, ікоже
вѣрнии вѣтри, велико потопле-
ник творѣть .:.

Икоже пловоуѣре въ тиши-
нѣ и воурнык пристрон готовы
имѣють, такоже и бгѣтн моуд-
рин оуготовиша себѣ помощь-
никъ³ оубожьствоу .:.

(В)азнь⁴ подобна кѣсть без-
оумномоу кластеинноу, мно-
гажы во повѣженаго вѣнчаѣ .:.

Вазнь, ікоже стрѣлецъ, ѡвог-
да оулоуачакъ⁵ стрѣляющн къ
насъ іко въ начичь⁶, ѡвог-
да же на прилежащѣа ванж-
наѣ .:.

Скорвь свою схранн, іда⁷ въз-
веселиши врагы своѣ .:.

Исократъ⁸. Никомоуже въ
напасти не поноси си, ѡвѣче во
житѣе сѣ, и некѣдомо вѣсмъ⁹
кѣсть, что хоцѣ быти. ||

Мни, іко нѣ что члѣкъско

Ἀρρωστοῦντι φορτίον ἐπιθεῖναι
ἢ ἀπαιδεύτω ψυχῇ κεύθυϊαν
ταυτό ἐστιν.

Αἱ ἐπιφανεῖς τύχαι καθάπερ 5
οἱ σφοδροὶ τῶν ἀνέμων μεγάλα
ποιοῦσι ναυάγια (Μαχ. Conf. p.
589).

Ὡσπερ οἱ ἐν εὐδίᾳ πλείοντες
καὶ τὰ πρὸς τὸν χειμῶνα ἔχουσιν 10
ἔτοιμα, οὕτως οἱ ἐν εὐτυχίᾳ φρο-
νοῦντες εὖ καὶ τὰ πρὸς τὴν
ἀτυχίαν ἠτοιμάκασι βοηθήματα
(Ibid.).

Ἴσοικεν ἡ τύχη φαύλω ἀγωνο- 15
θέτῃ, πολλάκις γὰρ τὸν μηδὲν
πράσσοντα στεφανοῖ (Ibid.).

Ἡ τύχη καθάπερ τοξότης ποτὲ
μὲν ἐπιτυγχάνει βάλλουσα ἐφ'
ἡμᾶς ὡσπερ ἐπὶ τινα σκοπόν, ποτὲ 20
δὲ ἐπὶ τὰ σύνεγγυς παρακείμενα
ἡμῶν (Ibid.).

Ἀτυχίαν κρύπτει, ἵνα μὴ τοὺς ἐχ-
θρούς σου εὐφράνησ.

Ἴσοκράτους. Μηδενὶ συμφο- 25
ρὰν ὀνειδίσῃς, κοινὴ γὰρ ἡ τύχη
καὶ τὸ μέκλλον ἀόρατον.

Νόμιζε μηδὲν εἶναι τῶν ἀνθρω-

1. 58
об.

1) П. и не наказану. У. и не наказану. — 2) П. славу. У. славу. — 3) П. помощника. У. помощника. — 4) П. У. вазнь. — 5) У. случѣй. — 6) П. іко в натѣчь. У. іко в натѣчь. — 7) У. ігда. — 8) П. ісократъ рѣ. — 9) П. У. опущено.

*) Въ ркп. — слава.

ТВЕРДО, СИЦЕ ВО НИ ПРИ СЛАВѢ
ВЪЗЪВЫСИШИСА, НИ ПРИ ПЕЧАЛИ
НИЗИШИШИСА.:

Иже не въздержитѣ къ во-
лести и не оужаса(к)тъся¹ ѡка-
ненъ² късты. такоже и бездмнии
въ славѣ не помнатъся *)³ .:

Ѣ възпросимъ, что впеча-
литъ вбгѣ, и рѣ: егда лоукавнии
славни воудоуть .:

Мосхиѡ. Ѣгоже⁴ вазнь
вкътъ, то (и) ѡ⁵ кроткѣ раны
ѡврѣтаютѣ .:

Димонаѣ. Кажеть повѣда
хробраго, а напастъ оумнаго.:

Фаворинъ рече⁶. Главенъ съ
не имѣнъ вышесумьб, ѡпадъже
славы не оумничжаниса.:

Измѣненник славы и вазни
терпи съ оупованькѣмъ .:

Пикогуръ⁷. Ѣмѣренак⁸ дша
славою ѡслабиса, а⁹ напастъ ми
же ѡтиноудъ гынеть .:

Димитрини. Иже не можетъ
крѣпко (держати)¹⁰ печали, тѣ
радости не терпить .:

πίνων βέβαιον· οὕτω γὰρ οὔτε
εὐτυχῶν ἔση περιχαρῆς οὔτε δυσ-
τυχῶν περίλυπος (M. C. p. 589).

Οἱ μὲν ἀκρατειῶν ἐν ταῖς ἀρρω-
στίαις, οἱ δὲ ἄφρονες ἐν ταῖς κευ- 5
[σ]τυχίαις εἰσὶ δυσθεράπευτοι (Cod.
Paris. f. 111 v.).

Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθεὶς, τί λυπεῖ
τοὺς ἀγαθοὺς, ἔφη «εὐτυχία πονη-
ρῶν».

Μοσχίωνος. Ὅν ἡ τύχη
προπ(η)λακίζει, καὶ παρὰ τῶν
πράων οὗτος μάστιγας εὕρισκει.

Δημόναχτος. Δείκνυσιν ἡ μὲν
τροπὴ τὸν κατὰ ἀλήθειαν ἀν- 15
δρεῖον, ἡ δὲ ἀτυχία τὸν φρόνιμον.

Ἐκ τῶν Φαβωρίνου. Εὐτυ-
χῶν μὴ ἔσο ὑπερήφανος, ἀπορή-
σας <δὲ> μὴ ταπεινοῦ· τὰς μετα-
βολὰς τῆς τύχης γενναίως ἐπί- 20
στασο φέρειν.

Ἐπικούρου. Ἡ ταπεινὴ ψυχὴ
τοῖς μὲν εὐημερήμασιν ἐχαυνώθη,
ταῖς δὲ συμφοραῖς καθρέθη (Max.
Conf. p. 590).

Δημήτριος. Τὸν μὴ δυνάμενον
γενναίως φέρειν ἀτυχίαν μηδὲ εὐ-
τυχίαν ἔφη δύνασθαι (Cod. Paris.
f. 112 v.).

1) П. оужасаются. У. не ужасаются. — 2) У. ѡкайненъ. — 3) П. не помнатся. У. не помнитса. — 4) У. егдаж. — 5) У. то и ѡ. — 6) П. У. даворн(иѣ). — 7) П. ипикуръ рѣ. У. ипикуръ — 8) П. У. смиренай. — 9) П. У. опущено. — 10) П. крѣпко держати. У. крѣпко держати.

*) Въ ркп. — не помалтъся.

Александръ (ъ) ¹. Смирень ²
воуди при славѣ, а при печали
моудръ .:.

Спиктитъ ³. Наказании яко
же и борьци соуть: аще и па-
доуться, то скоро и хытро въ-
стають ⁴.:

Добровазньє мню якоже и
овощь: времени же мнугѣшию
исъхнеть ⁵.:

На плочытє во повѣтрни тре-
воуеть кормьникъ, а (на) вѣгать-
ство ⁶ оумъ и вазнь .:

Ѣгда ѣсмъ въ вѣдѣ, да при-
зовемъ оумъ ⁷ на помощь, яко-
х. 59. же добраго врача на || цѣльвоу .:

Безоумныи аще воле насы-
тятся добровазньє, то воле
безоумнѣк ⁸ выкаеть .:

Вазньємытъ соупостать за-
висть .:

Вилсъ. Ѣ рѣ: не вазньє
кътъ, иже (вє)зъвазньєства ⁹ не
терпять .:

Ѣ къпроси, что кътъ люто,
и Фѣкъца: кже Ѣ вѣгатьства оу-
вожъ ¹⁰ не терпять .:

Κυψέλλου Κορινθίνου. Εὐ-
τυχῶν μέτριος ἴσθι, ἀτυχῶν δὲ
φρόνιμος.

Ἐκ τοῦ Ἐπικτήτου καὶ Ἰσο-
κράτ. Οἱ πεπαιδευμένοι καθάπερ ⁵
οἱ ἐκ παλαιστρας, κὰν πέσωσι, τα-
χέως καὶ ἐπιδεξίως ἐκ τῆς ἀτυχίας
ἐξανίστανται (Μαх. Conf. p. 590).

Τῆς εὐτυχίας, ὡσπερ ὀπώρας,
παρούσης ἀπολαύειν δεῖ (Cod. Par: 10
f. 112 v.).

Ἐκ τῶν Ἐπικτήτου <καὶ>
Ἰσοκράτους. Εἰς μὲν τὸ εὐπλοῆ-
σαι κυβερνήτου καὶ πνεύματος, εἰς
δὲ τὸ εὐδαιμονῆσαι λογισμοῦ δεῖ ¹⁵
καὶ τύχης.

Τὸν λογισμὸν ὡσπερ ἰατρὸν
ἀγαθὸν ἐπικαλεῖσθαι δεῖ ἐν ἀτυ-
χίᾳ βοηθόν (Μαх. Conf. p. 590).

Εὐτυχίας ὡσπερ μέθης ἄφρων ²⁰
ἐπὶ πλεῖον ἀπολαύσας ἀνοητότερος
γίνεται (Ibid.).

Τῶν εὐτυχούντων ἀνταγωνι-
στῆς ὁ φθόνος.

Βίας. Ἀτυχῆ ἔφη εἶναι τὸν ἀτυ- ²⁵
χίαν μὴ φέροντα (M. C. p. 591).

Ἄ αὐτὸς ἐρωτηθεὶς «τί δυσχερές;»
«(τὸ)τὴν ἐπὶ τὸ χειρόν» ἔφη «μετα-
βολὴν εὐγενῶς ὑπενεγχεῖν» (Ib.). ³⁰

1) П. Александръ рѣ. — 2) П. У. смирень (сѣ). — 3) П. спиктитъ рѣ. — 4) У. хытро
Ѣ паднии востаѣ. — 5) П. исхнеть. У. исхнѣ. — 6) У. а на вѣгатьство. — 7) П. опущ. — 8) П.
безоумнѣи. У. безумнѣи. — 9) П. безвазньєства. У. безвазньєства. — 10) У. вѣжєства не терпѣи.

Зинонъ ¹. Ἐὶ въ мори οὐτα-
 παα ἢ σταжанийέ ποτοποιεъ, ни-
 чтоже страшна ἡзрече, нò б̄лго-
 дараше б̄а, г̄л̄а· добро ми се,
 ѡже т̄агость Ὡриноуχъ, а въ
 семъ вретцици ѡста̄ дилосодѣю
 οὐчити·:

Ἐронъ ². Ἐὶ въпросимъ, кто
 б̄лговазнимъ ³ к̄сть, ἢ р̄е· ἡже
 т̄ѣло сдраво ἡм̄ѣк̄тъ, а д̄шю
 б̄г̄агоу, а к̄стьство наказано·:

Ἐрмилъ р̄е ⁴. Не οὐблажи
 ч̄лѣка, над̄ѣюца̄ на ѡца̄ или на
 чада, или на ближники, или на
 свата, или на ἡн̄ѣхъ, временно
 с̄п̄енн̄е ἡмоуцихъ ⁵, зане вса
 прем̄ѣнна соутъ, но того б̄л̄жи,
 ἡже воздыханье свое ⁶ ἡм̄ѣк̄тъ
 на единого б̄а·:

Ἐὶ р̄е· ст̄р̄ти ч̄лѣкомъ οὐченъ
 вываютъ на разоум̄ѣник̄е, мнози
 во не могуще преже словомъ ⁷
 разоум̄ѣти хотащима быти, то
 пострадавш̄е разоум̄ѣють·:

Б̄ѣды ⁸ в̄ѣдами разоум̄ша-
 ют̄ьса, ἢ ⁹ въ напасти во соу-
 ще чужими напаст̄ьми οὐт̄ѣ-
 шлем̄ьса·:

л. 59
об.

При печ̄алии достоинно || дроу-
 гоу ¹⁰ пользовати· ἡгда ¹¹ добраӣ

Ζήνων ὁ Κιτιεύς περιπεσὼν
 ναυαγίῳ καὶ τὰ ὄντα ἀπολέσας
 οὐδὲν ἀγεννὲς ἐφθέγγετο, ἀλλ'
 αὐτὸν εἶπεν ἄω τύχη, ὅτι συνέστει-
 λας ἡμᾶς εἰς τὸ τριβώνιον τοῦτο» 5
 (Ibidem).

Βίας ἐρωτηθεὶς «τίς ὁ εὐδαίμων;»
 ἔφη «ὁ τὸ μὲν σῶμα ὑγιής, τὴν δὲ
 ψυχὴν εὐπορος, τὴν δὲ φύσιν (εὐ)- 10
 παίδευτος.

Ῥωμύλου. Ῥαδίως μὴ μα-
 χαρίσῃς ἄνθρωπον σαλεύοντα ἐπὶ
 φίλοις ἢ τέχνοις ἢ τισι τῶν ἐφή- 15
 μερον σωτηρίαν ἐχόντων· ἐπι-
 σφαλῆ γὰρ τοιαῦτα, τὸ δὲ ἐφ' ἑαυ-
 τοῦ ὀχεῖσθαι τοῦ θεοῦ μόνου βέ-
 βαιον (M. C. p. 591).

Ῥωμύλος ἔφη τὰ παθήματα 20
 τοῖς ἀνθρώποις μαθήματα εἶναι περὶ
 τὸν βίον· πολλοὶ γὰρ οὐ δυνάμενοι
 τὸ μέλλον προορᾶν τῷ λόγῳ τῷ
 πάσχειν ἡσθόντο τὰ πράγματα.

Φιλιστίων. Λύουσιν ἡμῶν 25
 συμφοραὶ τὰς συμφοράς, παρηγο-
 ροῦσι τὰ κακὰ δι' ἐτέρων κακῶν
 (M. C. p. 591).

Ἐὐριπίδου. Ἐν τοῖς κακοῖς
 δεῖ τοὺς φίλους εὐεργετεῖν· ὅταν 30

1) П. зинонъ р̄е — 2) П. ἔρονъ р̄е. — 3) П. б̄лгоказн̄е. — 4) У. ἔрмил̄. — 5) П.
 ἡмоуци. У. н̄м̄ѣци. — 6) У. опуш̄. — 7) П. словомъ преже. У. словомъ пре̄ж̄е. — 8) У.
 диласциѣ... — 9) П. У. опуш̄. — 10) У. дроуґ. — 11) П. У. ἡгда ко.

έμοу вазнь, то самъ си поль-
зѣеть .:.

Иѡсифъ ¹. Ижеже везоумнии
соуть, иже ² гордѣть зѣло по-
вѣдивше соупостаты ³, такоже
и страшливни ⁴ не моужи
соуть, иже ѡтиноудѣ смѣратъ-
са ⁵ и боѣтса, ѣгда побѣдени
соуть, во ѡвоухъ во скоро пре-
мѣненнѣ соуть .:.

Днидоръ ⁶. Дуброказниѣ въ-
слѣдоуеть лѣности и питанию.
тѣмъже мнози, ѡдслѣвъше
врагомъ своимъ и весъ влю-
дению ⁷ соуце, скоро ѡдолѣни
быша .:.

Ликани рѣ ⁸. Напасти цѣло-
моудраго ⁹ многажы поноудиша
и спουстити понѣ ¹⁰ глѣ непѡв-
ныя .:.

Глѡ· дѣ· ѡ ѡростѣ и ѡ гнѣбѣ.

Ѡ еу· алики ¹¹. Всажни ¹² ирани-

γάρ ἡ τύχη καλῶς διδῶ, τί χρῆ
φίλου; ἀρκεῖ γάρ ὁ θεός ὠφελεῖν
(Cod. P. f. 113 v.).

Ἰωσήπου. Ὡσπερ ἀπειροκά-
λων τὸ λίαν ἐπαίρεσθαι ταῖς εὖ
πραγίαις· οὕτως ἀνάνδρων τὸ κα-
ταπτήσσειν ἐν τοῖς πταισίμασι,
ὄξεια γὰρ ἄνδρα ἀμφοτέροις ἢ μετα-
βολῇ (M. C. f. 591).

10

Διοδώρου. Ταῖς εὐτυχίαις εἰω-
θεν ὡς ἐπὶ πᾶν ἀκολουθεῖν ραθυμία
καὶ καταφρόνησις. διόπερ ἔτιοι προσ-
ηκόντως ὑπολαμβάνουσιν εὐχερέσ-
τερον ὑπάρχειν συμφορὰς ἐνεγκεῖν
ἐπιδεξίως ἢ τὰς εὐμεγέθεις εὐημε-
ρίας ἐμφρόνως· αἱ μὲν γὰρ διὰ τὸν
περὶ τοῦ μέλλοντος φόβον συνα-
ναγκάζουσιν ἐπιμελεῖσθαι, αἱ δὲ διὰ
τὸ προγεγονὸς εὐτύχημα προτρέ-
ποντα(ς) καταφρονεῖν πάντων (Cod.
Paris. f. 113 v.).

Λιβανίου. Αἱ συμφοραὶ καὶ τὸν
ἄγαν σῶφρονα πολλάκις ἐξήγαγον
ἀφεῖναι τι ῥῆμα τῶν αὐτὸς τρόπων
ἀνάξιον (Ibid. p. 114).

Περὶ ὀργῆς καὶ θυμοῦ.

Τοῦ εὐαγγελίου. Πᾶς ὁ ὀργι-

1) П. опущено. У. ѡсипъ. — 2) П. везумни иже. — 3) П. У. соупостаты (со-
постаты) повѣдивши. — 4) У. страшивн. — 5) П. смиратѣ. У. смиратса. — 6) П. дни-
доръ рѣ. — 7) П. вксклюденнѣ. У. вксоблюденин. — 8) П. ликанин рѣ. У. ликанин. —
9) У. целомудраго. — 10) П. У. опущено. — 11) У. ἐν ἀλίαι. — 12) П. всажнѣ. У. всѣ.

са на врата своего въсоуе, по-
киненъ кѣсть соудоу*:

И҃лѣ. Да не зандетъ сѣнце
ѡ гнѣкѣ¹ нашему², ни дадите
мѣста днѣволоу*:

Бѣсѣка³ горестъ и кростъ да
возметьса ѡ васъ*:

Соломонъ рѣ⁴. Тяжко ка-
мень, и ѡдва⁵ носимъ пѣсокъ,
а⁶ кростъ же везоумнаго тяж-
чѣшии⁷ ѡвоего⁸ *):

Моужь долготерпеливии⁹
лоучшии¹⁰ кѣсть крѣпѣкаго, а
въздержан кростъ лоуче кѣсть
пѣнающаго города¹¹:

Гнѣливиѣ¹² проповѣдаеть
сѣртъ, моужь же моудръ ѡмо-
литъ¹³ и¹⁴:

Сирахъ¹⁵. Кростъ и гнѣкѣ
оумлаакѣ днѣ¹⁶:

з. 60. Гѣго касильѣ¹⁷. || Что крѣсти
везоумнѣк, аще везъ крѣсти
превоудеши¹⁸, то съраднаѣ
еси¹⁹ люцимаго ти, дѣломиѣ цѣ-
ломоудрик **) показѣ*:

Бѣсловець. Слѣпъ кѣсть

ζόμενος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ εἰκῆ
ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει.

⟨Τοῦ ἀποστόλου⟩. Ὁ ἥλιος
μὴ ἐπιδυ[σ]έτω ἐπὶ τῷ παροργισμῷ
ὑμῶν, μηδὲ διδοτε τόπον τῷ δια- 5
βόλῳ. Πᾶσα πικρία καὶ ὀργὴ ἀρ-
θήτω ἀφ' ὑμῶν σὺν πάσῃ κακίᾳ.

Σολομῶντος. Βαρὺ λίθος, καὶ
δυσβάστακτον ἄμμος· ὀργὴ δὲ
ἄφρονος βαρυτέρα ἀμφοτέρων. 10

Κρεῖσσον ἀνὴρ μακρόθυμος
ἰσχυροῦ, ὁ δὲ κρατῶν ὀργῆς [ὡς]
καταλαμβανομένου πόλιν.

15

Θυμὸς βασιλέως ἀγγελος θα-
νάτου· ἀνὴρ δὲ σοφὸς ἐξιλιάσει αὐ-
τόν.

Σираχ. Ὁργὴ καὶ θυμὸς ἐλατ-
τοῦσιν ἡμέρας. 20

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Τί ὀρ-
γῆς ἀφρονέστερον; ἐὰν μείνης
ἀόργητος, ἤσχυνας τὸν ὑβρίσαντα,
ἔργῳ τὴν σωφροσύνην ἐπιδειξάμε-
νος. 25

Τοῦ Θεολόγου. Τυφλὸν ὁ

1) У. во гнѣкѣ — 2) П. вашиму. У. каше. — 3) У. соломонъ. есѣка. — 4) У. рубр. опущена. — 5) У. едѣа. — 6) П. У. опущено. — 7) П. тяжши. У. тѣши. — 8) П. ѡвоего. — 9) П. долготерпѣливиѣ. У. долготерпѣливиѣ. — 10) П. лѣчнѣ. — 11) П. пѣнающаго города. У. пѣнающаго грады. — 12) П. У. гнѣкѣ(а) цѣкѣ(а). — 13) У. ѡмолитъ. — 14) У. опущено. — 15) П. сирахъ рѣ. — 16) У. днѣ. — 17) П. опущено. У. касильѣ. — 18) П. аще превудеши кѣтъ крѣсти. У. аще превудеши кѣтъ крѣсти. — 19) У. посрамѣ еси.

*) Въ ркп. позднѣйшее исправленіе — ѡвоего. — Въ ркп. оборотъ листа 59 во многихъ мѣстахъ потертъ, многія буквы подправлены поздн. рукою. — **) Въ ркп. — цѣлахоудрикѣ.

ГНѢВЪ ꙗко пакостно, паче же кгда пакость ¹ но правдѣ ктѣ гнѣ-
вайтѣся.:

Златоусть рѣ ². Ничтоже тако смущаетъ чѣтоу оума ꙗко красотоу ꙗ ³ мдрѣтъ, ꙗко гнѣвѣ бесциннѣныи съ великымъ воу-
чаньемъ носимъ.:

Вгда тѣ ѡначалитѣ ктѣ, ра-
смотри, ꙗже ⁴ съгрѣшила ꙗси
къ боу ꙗже во тѣ ⁵ кротокъ
воудешн къ немюу, то вѣни
соудѣ кротокъ воудеть к те-
бѣ ⁶, ꙗ грѣшн твои оугашаютѣ
ѡставите во, рѣ, ꙗ ѡставатѣся ⁷
вамъ. съ тѣмъ же ꙗ се ра-
смотри, ꙗще коли разгнѣвалѣся
ꙗси ꙗ пакы ⁸ вѣздержалѣся, ꙗли
квоченъ ꙗси вымъ гнѣвѣ, ꙗли
кгда ѡдолѣлъ ꙗмоу ꙗси, не
тогда ли сами кленемъ себе ꙗ
раскаемъ ꙗ рѣчи дѣла ꙗ ве-
щи; кгда же ѡдолѣемъ, тѣгда
же питаемъся ⁹ радоующесѣ ꙗ
гордимъ ꙗко повѣдници. по-
вѣжають во ктѣ при гнѣвѣ, не
кгда равнаи ѡщемъ на помоушъ,
ꙗмъ же мѣстимъ протикнаго,
нѣ кѣнегда ¹⁰ съ *) кротостню
терпимъ стрѣни ꙗ слоухъ злымъ.:

θυμός και ἐπίλυπον, και μά-
λιστα ὅταν τὸ δικαίως ἀγανακτεῖν
παρῆ.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐδὲν οὐ-
τως καθαρότητα νοῦ και τὸ διειδῆς 5
θολᾶ τῶν φρενῶν ὡς θυμός ἀτακ-
τος μετὰ πολλῆς τῆς ῥύμης φερό-
μενος.

ἽΟταν σε λυπήσῃ τις, ἐνόησον
τὰ ἡμαρτημένα σοι πρὸς τὸν Θεόν 10
και ὅτι τῆ πρὸς) ἐκεῖνον ἐπιεικεία
πραότερόν σε καταστήσει τὸ δικα-
στήριον τῶν μελλουσῶν εὐδυνῶν.
«ἄφετε γάρ» φησί «και ἀφεθήσεται
ὑμῖν». πρὸς τούτοις δὲ κάκεινο σκό- 15
πησον, εἴ ποτε εἰς ἀγριότητα ἐξε-
νεχθεῖς ἐκράτησας σεαυτοῦ και εἴ
ποτε παρesyρης ὑπὸ τοῦ πάθους,
και ἀμφοτέρους παράβαλλε τοὺς
καιρούς. τότε σαυτὸν ἐπήνεσας; ἡνί- 20
κα ἡτήθης, ἡ ὅτε σαυτο(υ) ἐκρά-
τησας; οὐχι τότε μὲν καταρώμεθα
ἑαυτοῖς πολλάκις και πολὺ τὸ τῆς
μετανοίας ἡμῖν ἐπεισέρχεται και
ῥημάτων ἐνεχεν και πραγμάτων. 25
ὅταν δὲ περιγενώμεθα, τρυφῶμεν
γαυριῶμεν ὡς νενικη(κ)ῶτες; νίκη
γάρ ἐπὶ τὸ τῆς ὀργῆς οὐ τὸ τοῖς ἴσοις
ἀμύνεσθαι ἐσχάτη γάρ αὐτῷ ἡττά
ἐστίν· ἀλλὰ τὸ πράως ἐνεγχεῖν πα- 30
θόντα κακῶς και ἀκούσαντα (Cod.
Parisin. 1169 f. 115).

1) П. У. опущ. — 2) У. злѣоустѣ. — 3) У. опущ. — 4) У. ꙗко. — 5) П. ѡжъ во тѣмъ. —
6) П. У. к тоѣк. — 7) У. ѡставитѣся. — 8) П. ꙗ пакы. — 9) П. питаимъ. — 10) У. ксгда.
*) Въ ркп. — съ с.

Ни противиса¹ *) кажущимъ
 тебе нò молчати гл̄м̄. не оу-
 молѣкнѣ ѣда ѡнѣ сн̄и посмиѣвѣ
 ми са ѡиде. не || тогда во пос-
 миѣтъ ти са², нò (ѣгда проти-
 вишиса ѣмоу. ѣще ѡ тогда пос-
 миѣтъ ти са),³ ѣко несмы-
 сленѣ того⁴ теоритѣ. ты же
 ѡдолѣѣи не ѡири послоушьства
 ѡ безоумныхъ, паче же зри на
 бѣ, ѡ тѣ⁵ та похвалитѣ. по-
 хваленѣ же ѡ него не ѡцѣ
 члвчскы чѣсти⁶. хощеши ли
 вѣдати, колико зло кѣтъ гнѣвѣ;
 ѣгда сваритася двѣ моужа сре-
 дѣ града, стани смотра на нею⁷,
 вѣ совѣ во безѣ лѣпоты не мо-
 жешн зърѣти, ѡмраченѣ сн̄и ѡ⁸
 пьши гнѣвомѣ, но ѣгда са
 ѡчистишь ѡ том стѣти⁹, тогда
 паче оузриши свок.:

ѣгда во ѣрость вѣ перѣстѣхъ
 разгоритѣся, ѡ станеть, и вѣзди-
 чакѣ¹⁰, тѣгда во ѡгнѣ воудеть
 во оустѣхъ, ѡ ѡчи ѡскры ѡспоу-
 цаета, ѡ лице ѡдметѣся все, а
 роуцѣ¹¹ сѣ вѣместѣемѣ¹² про-
 стираѣтася, ѡ ноуѣ снѣшьно

Μὴ πρὸς τοὺς παραινοῦντας σιγᾶν
 ἀντίτεινε λέγων «οὐκ ἀνέξομαι, ἔνα
 μου καταγελάσας ἀπέλθῃ ὁ δεῖνα.»
 οὐ γὰρ τότε σὺ καταγελάσεται),
 ἀλλ' ὅταν ἐπεξέλθῃς· εἰ δὲ καὶ τότε 5
 γελάσεται, ὡς ἀνόητος τοῦτο πεί-
 σεται. σὺ δὲ μὴ ζῆτει νικῶν τὴν
 παρὰ τῶν ἀνοήτων μαρτυρίαν,
 μᾶλλον δὲ πρὸς τὸν Θεὸν ἀνάβλε-
 ψον, κακεῖνός σε ἐπαινέσεται· τὸν 10
 δὲ παρ' ἐκείνου θαυμαζόμενον οὐ
 δεῖ τὴν παρ' ἀνθρώπων τιμὴν ἐπι-
 ζητεῖν. βούλει μαθεῖν, πόσον τὸ
 ὀργίζεσθαι κακόν; παράστηθι μα-
 χομένοις ἐν ἀγορᾷ· ἐν γὰρ σαυτῷ 15
 τὴν ἀσχημοσύνην οὐ δυνήσῃ βραδίως
 κίθεῖν ἐσχοτωμένῳ καὶ μεθύον-
 τι, ἀλλ' ὅταν καθαρύσης τοῦ πά-
 θους, τότε ἂν μᾶλλον θεωρήσης
 τὰ σά (Ibid. f. 115 v.). 20

Ὅταν γὰρ περὶ τὸ στήθος ὁ θυ-
 μὸς ζέσας διανιστάται καὶ ἀγριαί-
 νκῆται, πῦρ γίνεται εἰς τὸ στόμα,
 πῦρ ἀφιασιν οἱ ὀφθαλμοί, οἶδεῖ πάν- 25
 τοθεν ἢ ὄψις, ἀτάκτως αἱ χεῖρες
 ἐκτείνονται, καὶ καταγελάστως οἱ
 πόδες πηδῶσι, καὶ ἐνάλλονται τοῖς

1) П. не противиса. — 2) П. посмиѣтъ тѣ. У. посмиѣт' тѣ. — 3) У. но ѣгда проти-
 вишиса ѣмоу, ѣще ѡ тогда посмиѣтѣтѣ. — 4) У. опущено. — 5) У. тѣ. — 6) П. члвчскы чѣ-
 стѣ. У. члчскы чѣтѣ. — 7) П. У. на ню. — 8) П. опущено. — 9) П. ѡ тоѣ стѣтѣ.
 У. ѡ страсти тоѣ. — 10) П. вздичаѣтъ. — 11) У. руцы. — 12) П. с вѣишиѣмѣ. У. в вѣз-
 чиннѣм̄.

*) Вѣ ркп. — ни протѣвиса.

ПРХОДИТА ꙗ скачета сквозѣ
 деръжаймихъ, ꙗ пѣны ѡзъ оустъ
 ꙗдоутъ ꙗки Ѡ вѣснхъ ꙗ¹ ꙗки
 диции кони копають ꙗ коуца-
 ють, койстиноу во. моужь ѡръ
 не вѣговъразенъ. ѡнъ же Ѡвѣ-
 цаеть кипить ми срѣце, ꙗ ла-
 шныя не терплюю. вѣмъ азъ,
 того во дѣла вѣздержаймихъ
 дивлюса. ѡце во ꙗ хѡмѣ ꙗ мо-
 жемъ Ѡвити стрѣтъ сиѡ. вѣ-
 скоую во кназемъ лѡциимъ
 намъ како не стражемъ, но
 x. 61. терпимъ; понеже стрѣ || предъ-
 стонитъ противъса стрѣти нашии.
 вѣскоую же раби наши лѡеми
 наши с молчанькѣмъ терпѣтъ;
 понеже ꙗ ти такоже вѣззанье но-
 сѣтъ на себѣ. ² рѣцѣмъ вѣ скоен
 дшѣ. вѣ лѡкѣтѣ намы нынѣ,
 ꙗже велитъ намъ молчати, да
 не шатаемъса, ни воудѣи вѣ
 снѣренѣкѣ ³ чѣвкѣ. лѡлѣ ли ти
 вѣ ꙗли вилѣ тѣ, помолнса воу,
 да вы ѡдалѣ ѣмоу скороу братъ
 кѣтъ ткоѡ ꙗ оудѣ ткои. нѡ боле
 настоунакѣтъ на мѣ. то ти того
 ради большѡи ти мѣзда воудѣ.
 того ради боле гнѣвѣ ти до-
 стоинно ѡставиши. ци не видиши;
 дѣвоу во ꙗ⁴ оубоу. не про-

κατέχουσι και μαινομένων οὐδὲν
 διεστήκασιν ἀλλ' οὐδὲ τῶν ἀγρίων
 ὄνων λακτιζόντες δάκνοντες. οὕτως
 ἀνὴρ θυμώδης οὐκ εὐσχήμων. ἀλλ'
 «οἰδαίνεω» φησὶν «ἡ καρδία και ταῖς 5
 ὕβρεσι δάκνεται». οἶδα γὰρ καὶ γώ·
 διὰ τοῦτο τοὺς κρατοῦντας θαυ-
 μάζω. ἀν γὰρ θέλωμεν, δυνατὸν
 διακρούσασθαι τὸ πάθος. διὰ τί γὰρ
 ἀρχόντων ἡμᾶς ὑβρίζοντων τοῦτο 10
 μὴ πάσχομεν; ὅτι φόβος ἀντίρρο-
 πος ἔστηκε τοῦ πάθους ἡμῖν. διὰ
 τί και οἰκέται παρ' ὑμῖν ὑβριζόμε-
 νοι μυρία σιγῇ πάντα φέρουσιν; ὅτι
 και αὐτοὶ τὸν αὐτὸν ἐπιχειμένον 15
 ἔχουσι δεσμόν. εἶπωμεν και πρὸς
 τὴν ἡμετέραν ψυχὴν· ὁ Θεὸς ἡμᾶς
 ὑβρίζει νῦν ὁ κελεύων σιγαῖν, μὴ
 σχιρτώμεν, μηδὲ ἔστω Θεὸς ἀν-
 θρώπων ταπεινώτερος. ὕβρισε σέ 20
 τις και ἐλοιδόρησε, παρακάλεσον
 τὸν Θεὸν ὥστε ἴλεων αὐτὸν γενέ-
 σθαι ταχέως· ἀδελφος ἔστιν σός,
 μέλος ἔστιν σόν. «ἀλλὰ πλέον ἐπεμ-
 βαίνει μοι» φησὶν· οὐκοῦν διὰ 25
 ταῦτά σοι μάλιστα μείζων ἔσται
 μισθός, διὰ ταῦτα μᾶλλον τὸν θυ-
 μὸν ἀφείναι δίκαιον, ἐπειδὴ ἔτρω-
 σεν αὐτὸν ὁ διάβολος· μὴ τοίνυν
 ἐπιπλήξῃς αὐτὸν σύ. ἀν δὲ και 30
 σαυτὸν καταρρίψῃς διὰ τοῦ ἀνθυ-

1) П. У. опущено. — 2) П. носить на сохѣ. У. на сохѣ носѣ. — 3) П. смѣреннѣ.
 У. смиренне. — 4) У. опущено.

ВОДИ КГО И ТЫ К ТОМОУ. АЩЕ ВО
И ТЫ СМ ПАДЕШИ¹ ВЪСТАВЛЮ²
ЛЮ ПРОТНКА³, КТО ВМ⁴ УСТА-
ВИТЬ; УНЪ ЖЕ, ИЖЕ ОУБОДЕНЪ.
НÒ НЕ МОЖЕ, ЛЕЖИТЬ ВО. ТЫ ЛИ;
КАКО МОЖЕШИ ПАДЪ С НИ; И⁵
ОУБОЛЪ ЛИ И ГНѢВЪ, НЕ ВОДИ И
ТЫ, НÒ ПЕРВОЮ СТРѢЛОУ КЫТОР-
ГНИ⁶.

НИ НА ЧТО ЖЕ ТАКО ТЪСНЕСА,
ВЪЗЛЮБЛЕНИИ, ЁКО НА УЧИЩЕНЬК
Ѡ КРОСТИ, СМѢРАЮЩЕ⁷ ВСѢХЪ К
СОВѢ ЧТО. АЗЪ ВО ЗАПОВѢДАЮ
ВАМЪ, ДА ВѢДАЙТЕ, ЁКО НИ МЛѢВА,
НИ МЛѢНИ, НИ ПОСТЪ, НИ ПРИ-
ЧАЩЕНИК СТЪХЪ ТАИИЪ, НИЧТО-
ЖЕ ТАКОВОК МОЖЕТЪ ПРѢСТАВИТИ
НАМЪ ВЪ УНЪ ДНѢ⁸ СТРАШНЫИ,
АЩЕ ВОСПОМИНАНЬКЪ ЗЛОБѢ ДЕР-
ЖИМЪ. ВЪСАКЫИ ЖЕ РЕКЪ, ЁКО ||
ТЪ ГРѢХЪ ПОУЩЕ⁹ КЪСТЪ ВСАКОГО
ГРѢХА, ТЪ ВО ИСТИНОУ ОУЛОУЧИТЬ
ПРАВДОУ. НИЧТОЖЕ ВО ТАКО НЕНА-
ВИДИТЬ ВЪ И ГНОУШАЛѢТСА, ЁКО
ЧЛѢКА ПОМИНАЮЩА ЗЛОВОУ И ХРА-
НАЩА ГНѢВЪ.

ѠВАГРИИ¹⁰. ИЖЕ ПОСТИТЬСА Ѡ
ПИЦА И Ѡ ПИТЬСЯ, ГНѢВЪ ЖЕ ВЕ-
СМЫСЛА ВЪЗДѢИЗАКЪ, СѢ ПОДО-

βρίται, τίς) ὑμᾶς ἀναστήσει λοιπόν;
ἐκεῖνος ὁ τραθεῖς; ἀλλ' οὐ δυνή-
σεται κείμενος· ἀλλὰ σὺ ὁ πεσὼν
μετ' ἐκείνου; ἔτρωσεν αὐτὸν ὁ
θυμὸς· μὴ τρώσης καὶ σὺ, ἀλλὰ ὅ
τό πρότερον ἐκβαλλε βέλος (Ibid.
f. 116).

Μηδὲν οὕτως σπουδάζωμεν, ἀγα- 10
πητοί, ὡς ὀργῆς καθαρεύειν καὶ
τοὺς πρὸς ἡμᾶς καθαρῶς ἔχοντας
καταλλάττειν, εἰδότες, ὅτι οὔτε εὐχῆ
οὔτε ἐλεημοσύνη οὔτε νηστεία
οὔτε κοινωνία μυστηρίων οὔτε 15
ἄλλο τι τῶν τρισύτων οὐδέν, εἰάν
μνησικαχῶμεν, δυνήσεται ἡμῶν
προστῆναι κατὰ τὴν ἡμέραν ἐκεί-
νην. ὥστε οὐκ ἂν τις ἀμάρται πά-
σης ἀμαρτίας ταύτην χαλεπωτέ- 20
ραν ἀπισφηνάμενος· οὐδὲν γὰρ οὐ-
τως ὁ Θεὸς μισεῖ καὶ ἀποστρέφε-
ται, ὡς ἄνθρωπον μνησίκαχον καὶ
διατηροῦντα ὀργὴν (Ibid. f. 116 v.).

25

Εὐαγγρίου. Βρωμάτων ἢ πωμα-
των ἀπεχόμενος θυμὸν δὲ ἀλόγως
κινῶν, οὗτος ἔοικε ποντοπορούσῃ

1) П. см см падши. У. смдши. — 2) У. то востакалѡ. — 3) П. У. протнко(γ). —
4) П. ва. У. вѣ. — 5) П. У. опущено. — 6) У. кыторгни. — 7) У. смнрѡюще. — 8) П. въ
ѡдѣн. — 9) П. У. пѣщн (щн). — 10) П. ѡвагрнн рѣ.

вѣнъ кѣсть кораваю, по водѣ пла-
вающю, а кормьника ѡмоу-
щю *)¹ дѣмона .:.

Яполоний. Гнѣвнѣмъ сѣртъ
лице не ѡмать оутѣшающаго, тѣ
на кѣственоюю волестъ² пре-
мѣнѣкѣть(са)³ .:.

Плутархъ⁴. Кростъ подоб-
на кѣсть соуцѣвѣ ѡкоже ѡна слѣ-
па ражакѣть цената, такоже ѡ
ѡ крости слѣпы кинны ѡсхо-
дѣтъ .:.

Лютъ⁵ конь оуздою кѣздер-
житъса, а скорѣ гнѣвѣ оумомѣ
ѡвоуздаѣтъса .:.

Кротъко⁶ слово разроушлѣтъ
гнѣвѣ .:.

Мнози⁷ пакости могоутъ
претерпѣти, а лѣвнѣи ни мала⁸ .:.

Безмѣстно кѣтъ ѡ люто,
ѡжъ⁹ днѣни животи оукрочѣ-
ми, ѡ колѣчицѣ, ѡ скоумени¹⁰,
ѡ лѣкове, подѣ пазоухою нѣ-
симѣ, чада же ѡ дроуги ѡвыч-
ныѣ ѡгонимѣ гнѣкомѣ на гра-
жаны ѡ на слѣгы¹¹ гнѣвѣ поу-
щѣ, ѡко зѣври .:.

νηт και ἐχούση δαίμονα κυβερνή-
την.

Ἀπολλωνίου). Τὸ τῆς ὀργῆς
πάθος μὴ καθομιλούμενον μηδὲ 5
θεραπευόμενον φυσικὴ νόσος γίνε-
ται (Cod. Parisin 1169 f. 117).

Πλουτάρχου. Οἱ θυμοὶ καθά-
περ οἱ κύνες τυφλὰ τίκτουσι κυή-
ματα. 10

Οἱ μὲν τραχεῖς ἵπποι τοῖς χαλι-
νοῖς, οἱ δὲ ὀξεῖς θυμοὶ μετάγονται
τοῖς λογισμοῖς (Max. Conf. p. 593). 15

Τὸ μὲν εὐκρατον ὕδωρ τὰς φλεγ-
μονάς, ὁ δὲ ἐπιεικὴς λόγος τὰς
ὀργὰς διαλύει.

Πῶς γὰρ οὐκ ἄτοπον, εἰ ἀγριαί-
νοντα μὲν τιθασεύομεν ζῶα και
πραύνομεν, λυκιδεῖς και σκύμνους
λεόντων ἐν ταῖς ἀγχάλαις περιφέ-
ροντες, τέχνα δὲ και φίλους συνή- 25
θεις ἐχβάλλομεν ὑπ' ὀργῆς, οἰκέ-
ταις τε και πολίταις τὸν θυμὸν
ὡσπερ θηρίον κέφιμεν (Cod. Par.
1169 f. 117 v.).

1) П. ѡмоущю. У. ѡмоуши ѡму. — 2) У. колѣвнѣ. — 3) У. премѣнѣйтса. — 4) П. опу-
щено. — 5) П. У. лютѣ. — 6) У. крѣпко. — 7) У. много. — 8) У. ни мала. — 9) П. ѣж.
У. ѡж. — 10) У. скнмни. — 11) П. на дроуги. У. на дрѣ.

*) Въ ркп. — ѡмоуши.

Ико сѣверъ ѡблакъ¹ влечеть
к софѣ, такоже и зла житѣя
лакнѣ² .:

Иже дровѣ не вѣзложитѣ,
л. 62. то погаситѣ³ || ѡгнь, а иже не
надметѣса протива⁴ гнѣкоу⁵
гнѣватиса, тѣ съхранитѣ себе
и вражню⁶ *) радостѣ ѡринетѣ .:

Филимѣ⁷. Бси ѡхѣдимъ оу-
ма⁸, егда иримѣса трѣдно же
кѣтъ вѣздержатиса ѡ гнѣва .:

Еврипидий⁹. Студѣнник паче
иросѣти пользуетѣ члѣкѣ .:

Икоже смѣртно тѣло наше
родиса, тако достойно ни гнѣва
имѣти смѣртна .:

Арианъ¹⁰. Беледшѣни соутѣ
иже молчаще везѣ гнѣва трѣ-
ратѣ **) ¹¹ творимаи и аще же
кѣтѣ иросѣти покоритѣса, тѣ до-
стойно влюсти ѡ слѣпоты и хѣ,
ти во ¹² подобни соутѣ вола-
щимъ ѡгнемъ зѣло и не чю-
ющимъ ¹³, чтѣ трѣратѣ или чтѣ
молватѣ .:

Аполонни. Иже ѡ малѣ пре-

ѡς γὰρ ὁ καιρίας τὰ νέφη, καὶ
ὁ φαῦλος βίος ἐφ' ἑαυτὸν ἔλκει λοι-
δορίας (Max. Conf. p. 593).

5

Φιλήμονος). Μαινόμεθα πάν-
τες, ὅταν ὀργιζόμεθα: τὸ γὰρ κα-
τασχεῖν ἐπὶ τῆς ὀργῆς πόνος μέ-
γας (Ibid. p. 594).

Εὐριπίδου). Αἰδώς γὰρ ὀρ-
γῆς πλεῖον ὠφελεῖ βροτοῖς (Ibid.).

Ὡσπερ δὲ θνητὸν τὸ σῶμα 15
ἡμῶν (ἐφυ), οὕτω προσήκει μὴδὲ
τὴν ὀργὴν ἔχειν ἀθάνατον, ὅστις
σωφρονεῖν ἐπίσταται.

Ἄρριανου. Μεγαλόθυμοι πρᾶως
εἰσὶ τινες, ἡσυχῇ καὶ οἶον ἀορκ(γ)ή- 20
τως πράττοντες ὅσα καὶ οἱ σφοδρὰ
τῷ θυμῷ φερόμενοι. φυλακτέον
οὖν καὶ τὸ τούτων ἀβλέπτημα ὡς
πολύ χειρὸν ὄν τοῦ διατεινομένου
ὀργίζεσθαι: οὗτοι μὲν γὰρ ταχὺ 25
κόρον τῆς τιμωρίας λαμβάνουσιν,
οἱ δὲ εἰς μακρὸν παρατείνουσιν ὡς
οἱ λεπτῶς πυρέττοντες.

Ἄπολλώνιος Δημοκράτ(ει).

1) У. облаки. — 2) У. лакнѣ. — 3) У. погаснѣ. — 4) П. У. противѣ. — 5) У. опу-
щено. — 6) П. вражю. У. вражню. — 7) П. филмѣ рѣ. — 8) У. ѡ ума. — 9) П. иври-
пидий рѣ. — 10) П. опущено. У. иврипиди. — 11) У. творѣ. — 12) У. опущено. —
13) У. не чюющимъ.

*) Въ ркп. — враждю. — **) Въ ркп. — творитѣ.

грѣшении безмѣры гнѣваѣтсѧ¹, то безоумно творитъ² *), не дастъ во своѣмъ слоугамъ вѣдати, когда мене³ преувидѣша⁴, когда ли боле.:

Фотіонъ. Еѣ рѣ вѣста двѧ моужа моудра, а гнѣвалива, араклитъ и димокрѣ. ѣдинъ же⁵ разгнѣвакса и⁶ прослезисѧ, а дрѣгши смѣшешетсѧ, и тѣмъ нракомъ овѣгоста ѣрости.:

Тийскъ. Ти соутъ корабли доври и тверди добро сдѣлани⁷, иже не при тишинѣ пловоутъ, но иже при бурѣ спсѣлени соутъ такоже и члѣци гнѣкоу противѣщѣ и въздвиганиѣ ѣрости велици соутъ и храбри.:

х. 62
об.

Наоукрѧ. Еѣ⁸ рѣ гнѣваливи подобни соутъ⁹ кандиломъ, иже во льма масломъ¹⁰ ражигаютсѧ.:

Тимонаксъ. Моучи¹¹ кого соудомъ, а не гнѣвомъ.:

Мена(н)дрѣ¹². Моужѣ злодѣивѣтъ, въ ѡбразѣ вѣолюбникъ ѡволакѣсѧ, покрыта сѣтъ¹³ прѣлежитъ ванжнѣмоу.:

‘Ο ὑπὲρ μικρῶν ἀμαρτημάτων ἀνυπερβλήτως ὀργιζόμενος οὐκ εἶα διαγνῶναι τὸν ἀμαρτάνοντα, τότε ἔλαττον, τότε μεῖζον ἠδίκησεν (Μαх. Conf. p. 594).

5

Σωτίων. ἐκ τοῦ περὶ ὀργῆς. Τοῖς σοφοῖς ἀντὶ ὀργῆς Ἡρακλείτῳ μὲν δάκρυα, Δημοκρίτῳ δὲ γέλως ἐπήει (Ibid.).

10

Σωτίωνος. “Ὡσπερ πλοῖα γενναῖα οὐχ ὅσα ἐν εὐδίᾳ πλεῖ, ἀλλ’ ὅσα πρὸς χειμῶνα ἀνκτᾶται καὶ σώζεται: οὕτω καὶ ἄνθρωποι ὀργῇ¹⁵ καὶ κινήσει ἀντέχοντες μεγάλοι καὶ ἀνδρεῖοι.

Ναυκράτους). Ναυκράτης ὁ σοφὸς τοὺς ὀξύθυμους ἔφη παρα-²⁰ πλήσιον τοῖς λύχνοις πάσχειν, καὶ γὰρ τούτους πλείονι ἐλαίῳ ἐκκαίεσθαι (M. C. p. 594).

⟨Δημώνναχτος⟩. Κόλαζε κρίων ἀλλὰ μὴ θυμούμενος.²⁵

Μενάνδρου. Ἄνηρ κακοῦργος πρᾶον ὑπείσελθὼν σχῆμα κεκρυμμένη πρόκειται παγίς τοῖς πλησίον (Μαх. Conf. p. 595).

1) У. гнѣваѣтсѧ безмѣры. — 2) У. творѣ. — 3) П. когда мене. — 4) У. преувидѣша. — 5) П. ѡдинже. — 6) П. У. опущено. — 7) П. добро сдѣлани У. и добро здѣлани. — 8) П. се. — 9) П. подобнии сѣтъ. — 10) П. У. масломъ (ѧ). — 11) У. оуци. — 12) П. менадрѣ. — 13) У. сѣтъ.

*) Въ ркп. — творѣтъ.

Нѣ^ѣ лѣчевы гнѣков¹ разрѣ
слово мудролюбиваго² дроу-
га.:

Феѡгенъ рѣ³. Ѡ гнѣве,⁴ *)
не могу ти кѣсѣхъ перѣвѣ-
спинати (?)⁵ .:

Ѣпихаръ⁶. Не оѣчиса мала
ради прегрѣшенья ѡритиса.:

Аристипъ коуринѣиски⁷. Ви-
дѣвъ нѣко(ε)го⁸ слова дѣла ѡ-
динога гнѣваѡциса⁹ ѡ рѣ¹⁰ не-
достойно словомъ раждигати
гнѣва, нѣ оѣкротити ѡ оѣга-
сити.:

Пифагоръ¹⁰. Ѡбидѡщихъ не
мѣсти, оѣдовѣ во ѡмѣ своѡ
сѣѣсть¹¹ могуцима злѡвоу¹² .:

Довро ѡсть жити съ женоу
гнѣваивоу, тѣмѣ во оѣчитѣса
ѡ надѣ ѡнѣми Ѡ гнѣва вѣздер-
жатѣ¹³ .:

Ѡлѣ¹⁴ ѡ молчанѣи ѡ ѡ тѡн-
нѣ. Ѡтъ еѡлѣнѣ¹⁴. Всажъ глѣ

Οὐκ ἔστιν ὀργῆς, ὡς ἔοικε, φάρ-
μακον ἄλλ' ἢ λόγος σπουδαῖος
ἀνθρώπου φίλου (Ibid.).

Θεογένιδος. Οὐ δύναμαι σοι,
θυμέ, παρέχειν ἄρμενα πάντα (Ib.). 5

Μὴ ἐπὶ μικροῖς αὐτὸς ἑαυτὸν
ὀξύθυμον δείκνυε (Ibid.).

Ἀριστίππου. Ἀρίστιππος ὁ
Κυρηναῖος φιλόσοφος θεασάμενός 10
τινα ὀργιζόμενον καὶ διὰ τῶν λό-
γων χαλεπαίνοντα ἔφη «μὴ τοὺς
λόγους δι' ὀργῆς ἄγωμεν, ἀλλὰ
τὴν ὀργὴν διὰ τῶν λόγων κατα-
παύωμεν» (Ibid.). 15

Πυθαγόρου. Τοὺς ἀδικήσαν-
τας μὴ πράττε δίκας· ἀρκεῖ γὰρ
αὐτοὺς ὑπὸ τῆς ἰδίας ταπεινοῦσθαι
καχίας (Ibid.).

Καλὸν ἐστὶ συζῆναι γυναικὶ θυ- 20
μῶδει χάριν ἀσκήσεως· καὶ γὰρ
τοὺς ἵππεας ἐδίξεσθαι δεῖ τραχέσιν
ἵπποις κεχρησθαι, τούτων γὰρ κρα-
τήσαντες καὶ τῶν ἄλλων βραδίως
κρατήσουσιν (Ibid.). 25

Περὶ σιωπῆς καὶ ἀπορρη-
των.

1) У. ἀριστιπъ. нѣ^ѣ лѣчевы гнѣкѡв. — 2) П. мудролюбиваго. У. мудролюбиваго. —
3) П. диѡгенъ. У. опущено. — 4) П. У. ѡ гнѣве. — 5) У. не перемогу^ѣ кѣсѣхъ воспомина-
нати. — 6) П. ѡпихаръ рѣ. — 7) П. ἀριστιπъ. У. диѡгенъ. — 8) П. У. нѣко(ε)го. —
9) У. гнѣваѡцисаго. — 10) П. ѡдинога. — 11) У. сѣѣсть. — 12) П. злѡвоу. У. ѡ злѡ. — 13) П.
ѡ надѣ гнѣвомѣ вѣздержатѣса ѡнѣми. У. ѡ наѣ гнѣвомѣ вѣздержатѣ ѡнѣмѣ. — 14) У.
ѡлѣнѣ.

*) Въ ркп. — ѡ гнѣвѣ.

празденъ, ѡже кѣзѣлють члѣкѣи,
ѡдадѣтъ ѡ немѣ слоко кѣ днѣ
соудѣньи .:.

Ипѣт. Да воудеть ¹ *) ксакѣ
члѣвѣкѣ скорѣ на послоушаникѣ,
а лѣнивь на глѣаникѣ .:.

Голомѣ. ѡже хранитѣ оуста
свои, тѣ хранитѣ и ² дшю
свою .:.

Любли животѣ свои хранитѣ
x. 60. оуста свои .: ||

Сирахъ ³. Моудрость по-
крыта и крокъ не ѡвентѣ ⁴, каи
полза кѣ ѡбокѣмѣ .:.

Гтго каснакѣ ⁵. Польжьно ⁶
кѣтъ кѣдати ѡже достоѡно
(моленти и ѡже достоѡно) мол-
чати. ⁷ не всѣ ⁸ бжѣственакѣ глѣ-
маи соутѣ ѡзѣкѣ, ѣда во когда
оумѣ ѡкоже и ѡко хотѣ ⁹ ви-
дѣти кѣствство слнчнок погоу-
вити кже ѡмѣкѣ ¹⁰ **) скѣта .:.

Бгословкѣ ¹¹. Глн когда чюѣши
слово лоуче молчанинѣ, молча-
нѣкѣ же любн, кже чюѣши лоуче
глѣнѣи .:.

Прашаѣши ли: что хощеть
намѣ молчанѣ; слыши: хощеть

Тоῦ εὐαγγελίου. Πᾶν ῥῆμα
ἀργόν, ὃ ἐὰν λαλήσωσιν οἱ ἄνθρω-
ποι, ἀποδώσουσι περὶ αὐτοῦ λόγον
ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως.

Тоῦ ἀποστόλου. Ἔστω πᾶς ⁵
ἄνθρωπος ταχύς εἰς τὸ ἀκοῦσαι καὶ
βραδύς εἰς τὸ λαλήσαι.

Σολομώντος. Ὅς φυλάσσει τὸ
ἑαυτοῦ στόμα, τηρεῖ τὴν ἑαυτοῦ
ψυχὴν. ¹⁰

Ὁ ἀγαπῶν ζωὴν αὐτοῦ φείδε-
ται στόματος αὐτοῦ.

Σιράχ. Σοφία κεκρυμμένη καὶ
θησαυρὸς ἀφανής, τίς ὠφέλεια ἐν
ἀμφοτέροις; ¹⁵

⟨Βασιλείου⟩. Εἰδέναι ὀφείλομεν
ἂ χρὴ λαλεῖν καὶ ἂ χρὴ σιωπᾶν·
οὐ γὰρ πάντα ρητὰ τῆ γλώσση
τὰ τοῦ Θεοῦ· ἵνα μὴ ὁ νοῦς καθ' ἂ
ὀφθαλμὸς ὄλον τὸν ἥλιον θέλων ²⁰
ἀποβλέπειν ἀπολέση καὶ ὁ ἔχει
φῶς.

Тоῦ Θεολόγου. Φθέγγου μέν,
εἴ τι κρείττον σιωπῆς ἔχεις, ἀγάπα ²⁵
δὲ ἡσυχίαν, ἔνθα κρείττον λόγου
τὸ σιωπᾶν.

Ἐρωτᾶς ἀτί βούλεται ἡμῖν ἡ
σιγή;» βούλεται λόγου μέτρα καὶ

1) П. еудеть. У. еудѣ. — 2) У. опущено. — 3) П. сирах рѣ. У. опущено. — 4) У. не ѡвентѣ. — 5) П. едѣлѣ. У. едѣлѣн. — 6) П. должнѣ. У. должнѣ. — 7) П. моленти и ѡже достоѡно молчати. У. моленти и нѣ достоѡно молчати. — 8) У. не всѣ ео. — 9) У. хотѣши. — 10) П. ѡмѣкѣ. У. ѡмѣкѣ. — 11) П. бгословица рѣ. У. бгословица.

*) Вѣ ркп. — доудеть. — **) Вѣ ркп. — неже ѡмѣкѣн.

мѣра слокоу¹ и² молчанью. (и)-
же³ кселюу кладѣть, то мо-
жетъ и надъ частью кладѣти
и гнѣвъ оукротити, не глѣмъ,
нѡ собою истираѣ⁴·:

Молчимъ слѡкомъ глѣти до
мѣры оучацеса и стрѣтми клѣ-
ти. аще ктѡ приѣмлетъ ксе, то
добро⁴, аще ли. не хѡщеть, то
даръ⁵ молчаньи *) ѣже мно-
гымъ не ѡчасти⁶·:

Врема ксакоу вещи⁷**), глѣтъ
соломонъ въ свѡркѣ того ради
възложихъ оустомъ моилъ
хранило, помолчахъ вѡ, писаніе
глѣтъ⁸, ци конноу помолчу. по-
молчахъ совѣ, изрекоу же къ
иѣмъ, ѡни же аще же лѣпо
глѣютъ, тѡ кса влѣтъ вѣн, аще ли
не хотатъ, и оуши имъ затъи-
немъ⁹·:

Златоу¹⁰. Моудрость глѣтъ
слышалъ ли кси слово, да оу-
мреть с тобою, оугаси к и¹¹ по-
гроузи ѣ, не въдан ѣмоу изи-
ти || ѡ себе, ни дигноути¹² ни
мала, оуби изреченок, збвѣтью
предан, да не вѡудеші подобенъ
слоушлюи^а·:

σιωπῆς· ὁ γὰρ τοῦ παντός κρατή-
σας ῥᾶον κρατήσῃ τοῦ μέρους·
πρὸς δὲ θυμὸν ἡμεροῖ μὴ λαλού-
μενον, ἀλλ' ἐν αὐτῷ δαπανώμενον
(Cod. Par. 1169 f. 119 v.). 5

Σιωπῶμεν τῷ λόγῳ τὸ λαλεῖν
ἄχρι διδασκόμενον καὶ τῶν παθῶν
ἐπικρατεῖν γυμναζόμεθα· εἰ μὲν
τις δέχεται τοῦτο καλῶς, εἰ δὲ μὴ,
καὶ τοῦτο κέρδος σιωπῆς τὸ πολ-
λοῖς μηδὲ ἀποκρίνεσθαι (Ibid.).

«Καιρὸς τῷ παντί πράγματι»
φησὶν ὁ ἐκκλησιαστής. διὰ τοῦτο
ἐθέμην τῷ στόματί μου φυλακὴν,
ἥνικα καιρὸς· «εἰσιώπησα γάρ» φη- 15
σὶν ἡ γραφή. «μὴ καὶ αἰεὶ σιωπή-
σομαι;» εἰσιώπησα μὲν ἑμαυτῷ,
λαλήσω δὲ τοῖς ἄλλοις· οἱ δὲ εἰ
μὲν ἄ χρη ῥηθῆγοντο, πᾶσα χά-
ρις, εἰ δὲ μὴ, καὶ τὰ ὅσα φραζέτω 20
σοι (Ibid.).

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ἦκουσας
λόγον, φησί, συναποθανέτω σοι,
σβέσον αὐτόν, κατάχωσον, μὴ συγ-
χωρήσης ἐξελθεῖν μηδὲ κινήθῃναι 25
παράπαν, ἀπόκτεινον τὸ λεχθέν,
λήθη παράδος, ἵνα μὴ τοῖς ἀκούου-
σιν ὁμοίος γένῃ (Ibid. f. 120).

1) У. и слоку. — 2) У. опущено. — 3) П. иже. — 4) У. добро ? . — 5) У. то дар и. —
6) П. не ѡчасти. У. на ѡчасти. — 7) П. ксакоу вещи. — 8) П. глѣтъ писаніе. У. глѣтъ пи-
саніе. — 9) П. затъкинемъ. — 10) П. златоу рѣ. — 11) У. опущено. — 12) У. ни диг-
нути.

*) Въ ркп. — молчанье. — **) Въ ркп. — вещи.

Мнози члѣци, ѣгда ѡзрекоуть
чтѣ тайно, молатьса слышав-
шемѣ *) ꙗко ꙗзаклинають, да вы
не ѡповѣдалъ никому же слова
того ², тѣмъ ѡглашюще, ꙗко
грозвоу ³ вещь сътвориша ѡ
достойно хдѣѣ аще во ты дроу-
га ⁴ молишь не повѣдати прѣ
ѡнѣми ѡзреченаго, то чемоу тѣ
преже не тако ⁵ ꙗси съвлюдѣ ⁶
тайнѣ, нѣ ѡповѣстала ꙗси ѡзъ
оустѣ .:.

Диѡниси ⁷. Ёгда хоцешиглѣти,
глѣ ꙗже кѣсть лоуче ⁸ молчаньѣ
ѡли молчи ⁹ .:.

ѡполони. Тѣснисѣ всегда, да-
вы не ѡзреклѣ ¹⁰ ѣже не достойно
ѡттиноуѣ во кѣсть не наказанѣ,
ѡже не мѡжетъ молчати, нѣ
ѡповѣдаеть тайны ¹¹ .:.

Секость ¹². [Сѣ] ¹³ моудрѣ
моужѣ ѡ молчаньѣ бѣ чѣтитѣ ¹⁴,
вѣдаю чѣго ради молчить .:.

Плоутархѣ ¹⁵ **). ѡже хо-
цешиглѣти тайнѣ своѣи не про-
влѣнѣ быти, люво кѣ ѣдиномоу ¹⁶

Οἱ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων, ἐπει-
δὴν εἴπωσί τι τῶν ἀπορρήτων,
παρακαλοῦσι τὸν ἀκούοντα καὶ ὀρ-
κοῦσι μηδενὶ λοιπὸν εἰπεῖν ἑτέρῳ,
αὐτόθεν δηλοῦντες, ὅτι πράγμα ⁵
ἄξιον κατηγορίας ἐποίησαν· εἰ γὰρ
ἔκεινον μηδενὶ εἰπεῖν ἑτέρῳ παρα-
καλεῖς, πολλῶ μᾶλλον σὲ πρότερον
τούτῳ ταῦτα εἰπεῖν οὐκ ἔχρη.

Дионусίου. "Ἢ λέγε σιγῆς τι
κρεῖττον ἢ σιγὴν ἔχε.

Ἀπολλωνίου. Πολλὴν ἐπι-
μέλειαν ποιῆσαι [χρῆ] περὶ τοῦ
μὴ λέγειν ἅ μὴ δεῖ παντελῶς γὰρ
ἀπαιδεύτου τινός ἐστι τὸ μὴ δύ-
νασθαι σιωπᾶν, ἀλλ' ἐκλαλεῖν τὰ ²⁰
μὴ καλῶς ἔχοντα (Μαх. Соф.
р. 596).

Σέξτου. Σοφὸς ἀνὴρ καὶ σιγῶν
τὸν θεὸν τιμᾶ, εἰδῶς καὶ διὰ τί
σιγᾶ.

Πλουτάρχου. "Ὅπερ ἂν σιω-
πᾶσθαι βούλη, μηδενὶ εἴπης· ἢ
πῶς παρὰ τινος ἀπαιτήσεις τὸ πι-

1) П. слышавшиму ѣ. У. слышавшиму ѣ. — 2) П. слово того. — 3) П. У. грозѣ. (γ) —
4) У. дрѣгѣ. — 5) У. не такъ. — 6) П. ꙗси свлюдѣ. У. не совлюдѣ. — 7) П. диѡнисиѣ рѣ. —
8) У. лѣчи. — 9) П. ѡли ѡ молчи. — 10) П. не ѡзреклѣ. — 11) У. прибавлено — ꙗко не
лѣпо. — 12) П. сокрѣ рѣ. — 13) П. У. опушено. — 14) У. чѣѣ. — 15) П. плутархѣ рѣ.
У. плутархѣ. — 16) У. кто ѣдиномоу.

*) Вѣ ркп. — слышавци ѣмѣ. — **) Вѣ ркп. — плутархѣ.

нѣзорьци ¹ срѣчномоу дроугоу ²,
любо такоу дроуга не нѣмѣи
[н] ³ не нѣзорьци ⁴ никомоу же.
ѡли а како вѣры нѣцешн оу
иноу а нѣже ⁵ самѣ совѣ не да
не подалѣ ꙗси ⁶ .:

Молчаньк не тоѣмо безѣ
жѣни кѣтъ, ѣкоже глѣтъ нѣпо-
критѣ ⁷, нѣ нѣ беспечали нѣ бе-
скорби ⁸ .:

Тайвѣныи празднѣ древле
x. 64. съставиша || моужнн моудрнн ⁹,
да вѣ ннхѣ ¹⁰ ѡбыкѣше молчати
вѣственаго ¹¹ *) страха прово-
димѣ ¹² на съблюденнѣ тайны
члѣвчскы, нѣ молчавѣ оубо ннкто-
же не расказѣсѣ, нѣзрекѣше
же ¹³ мнози, молчаньк же лѣзѣ
нѣзречнн ¹⁴, нѣзреченаго же нѣлѣзѣ
вѣзкратнтн ¹⁵ .:

Нѣце достѣнно было проавнтн
таино ¹⁶ слово, то добрѣ ꙗси
створнлѣ ¹⁷ проѡкннѣ дроугоу,
нѣце же выпоустнкѣ слово ке-
лншь дроугѣ оудержатн, то тн
кѣ чюжен твердынѣ прѣвѣглѣ

στόν τῆς σιωπῆς, ὃ μὴ παρέσχεσ
σεαυτῶ;

Τὸ σιωπᾶν οὐ μόνον ἀδιψον, ὡς
φησὶν Ἰπποκράτης, ἀλλὰ καὶ ἀλυ-
πον καὶ ἀνώδυνον (M. C. p. 596).

Τὰς μυστηριώδεις τελετάς οἱ
παλαιοὶ κατέδειξαν, ἵνα ἐν ταύταις
σιωπᾶν ἐθισθέντες ἐπὶ <τὴν> τῶν
ἀνθρωπίνων μυστηρίων πίστιν τὸν
ἀπὸ θεοῦ μεταφέρωμεν φόβον. καὶ 15
γὰρ αὐτὴ σιωπήσας μὲν οὐδεὶς μετε-
νόησε, λαλήσαντες δὲ παμπλη-
θεῖς· καὶ τὸ μὲν σιγηθὲν ἐξειπεῖν
ῥᾶδιον, τὸ δὲ ῥηθὲν ἀναλαβεῖν
ἀδύνατον (Cod. Paris. 1169 f. 20
120 v.).

Εἰ μὲν ἀγνοεῖσθαι τὸν λόγον
ἔδει, καλῶς ἐλέχθη πρὸς ἄλλον· εἰ
δὲ ἀφείς ἐκ σεαυτοῦ κατέχεις ἐν
ἐτέρῳ τὸ ἀπόρητον, εἰς ἀλλοτρίαν 25
πίστιν καταπέφευγας τὴν σεαυ-
τοῦ προέμενος. καὶν [ὁ] μὲν ὁμοίος

1) П. нѣзрци. У. нѣзрчн. — 2) П. кѣ срѣчному дроугоу. У. кѣ срѣчннму дроугу. — 3) У. опушено. — 4) П. У. не нѣзрци(ш). — 5) П. а ѣже. У. аѣ. — 6) П. не далѣ ꙗси. У. не даѣ ꙗси. — 7) П. У. нѣ(н)ократѣ(ѣ). — 8) П. беспечалнѣ нѣ бескорннѣ. У. беспечалнѣ нѣ бескорннѣ. — 9) П. ѣомѣдрнн. У. ѣѣомѣдрнн. — 10) П. в ннхѣ. У. в ннхѣѣ. — 11) П. У. вѣжт-
венаго. — 12) П. проведѣн. У. прнведѣн. — 13) П. нѣзрчкшн же. У. нѣзрчкшнѣ. — 14) П.
У. нѣ(н)зрчн. — 15) П. У. вортнтн. — 16) У. таиноу. — 17) У. сотворнлѣ.

*) Вѣ ркп. — вѣствена ко.

ѣси, свою ¹ Ѡпоустивъ, аще же ² ѡнъ подобенъ ти боудеть, по достоѣннѣю ³ ѣси погыблѣ, аще же ⁴ лучшии ⁵ тебе ⁶ боудеть, то спсѣешисѧ бес правды, ѡного ѡбрѣтъ вѣрнѣиша себе .:.

Ни птици оупоустены скоро можеши ѡпаты ѣти, ни слова ѡзъ оустъ вылетѣвъша ⁷ вѣзкратити можеши ѡ ѣти .:.

Поупо риторъ ⁸. Не хѡтъ слышати многы рѣчи, повелѣ рабомъ своимъ противѧ прашаннѣю ⁹ *) ѡвѣщевати ¹⁰ бес прѣложеннѣю потомъ же, почтити хотѧ клевднѣ князѧ ѡвѣдомъ, и посла зватъ кѣго ѡ оустроннѣ сѣтелѣ пирѣ. наставкѣшю же часоу ѡвѣдьнемоу ¹¹, ѡ ѡнии званнѣи вси ¹² приехаша, а клевднѣи вси чаѣхоу, ѡ многажѣ послалше ¹³ ѡбычнаго зкатаѣ съ зогладаникѣмъ ¹⁴, аще ѡдетъ. ¹⁵

^{1. 61}
^{об.} вечероу же вы||вѣшю, ѡчашнѣ вывѣ клевднѣи ѡ рѣ рабѣ звакшемоу и звалъ ли кси; ѡнъ

σοι γένηται, δικαίως ἀπόλλωλας· ἂν δὲ βελτίων, σώζῃ παραλόγως, ἕτερον εὐρών ὑπὲρ σεαυτοῦ πιστότερον (Ibid.).

5

Οὔτε γὰρ πτηνὸν ἐκ τῶν χειρῶν ἀφέντα βράδιόν ἐστίν αὐθις κατασχεῖν, οὔτε λόγον ἐκ τοῦ στόματος προέμενον συλλαβεῖν καὶ κρατῆσαι ¹⁰ δυνατόν (Cod. Par. f. 121).

Ποῦπος ὁ ῥήτωρ μὴ βουλόμενος ἐνοχλεῖσθαι προσέταξε τοῖς οἰκέταις πρὸς τὰ ἐρωτώμενα λαλεῖν καὶ μηδὲν πλεον. εἶτα Κλώδιον ἄρχοντα δεξιῶσασθαι βουλόμενος ἐκέλευσε κληθῆναι καὶ παρῆσθευσε λαμπρὰν ὡς εἰκὸς ἐστίασιν. ἐνστάσης δὲ τῆς ὥρας οἱ μὲν ἄλλοι παρῆσαν, ὁ δὲ Κλώδιος προσ- ²⁰ εδοκᾶτο, καὶ πολλακίς ἐπεμπε τὸν εἰωθότα καλεῖν οἰκέτην ἐποψόμενον, εἰ πρόσεισιν. ὡς δὲ ἦν ἐσπέρα, καὶ ἀπέγνωστο «τί δέ;» ἔφη πρὸς τὸν οἰκέτην «ἐχάλεσας αὐτόν;» ²⁵ «ἔγωγε» εἶπε. «διὰ τί οὖν οὐκ ἀφίχται;» χάκεῖνος «ὅτι ἠρνήσα-

1) У. і свою. — 2) П. У. аще. — 3) П. то постоѣннѣю (sic!). У. то по достоѣннѣю. — 4) П. аще же ѡнъ. У. ащеѣ ѡнъ. — 5) У. лучшии. — 6) П. тебе. — 7) У. вылетѣвша ѡз оустъ. — 8) П. поупо риторъ. У. поуп риторъ. — 9) П. противнѣю прашаннѣю. У. противнѣю вопрошаннѣю. — 10) П. ѡвѣщевати. — 11) П. У. ѡ(ѡ)вѣдьнемоу. — 12) П. вси званнѣи. У. вси званнѣи. — 13) П. послалше — 14) П. съгладатъ. У. согладѣ. — 15) У. прибавлено — аще ли ни.

*) Въ ркп. — прашаннѣю.

же рѣ· ѳи· и рѣ· како не приде; и ѡнъ рече, ѡко не вѣ часъ. и ¹ ѡнъ ² рѣ· вѣскѣю ми ѳси ѳсперва не повѣдалъ; и ѡнъ рѣ· ѡ томъ во ѳси мене не прашалъ ³·:

Зинонъ философъ. Моучимъ црмъ дмитрѣ, да вы прокивалъ котороу тинноу своего ѡтечьства, и ноудимъ смъ оукоу си ѡзыка своего (и) рождавель выплюноу въ ⁴ на нь·:

Метелъ старецъ въпросимъ смъ, да вы ⁵ ѳзрелъ тайноу воинства, и ѡвѣща· аще выхъ вѣдалъ сиѡ свитоу ⁶ вѣдающеу и тоу сколкъ выхъ и вѣвергъ ⁷ въ ѡгнь·:

Фокниѡнъ адинѣиски ⁸. Не ѳвнса никомоу же ни смѣѳса ни слеза. свороу же вывѣшию ⁹, нѣктѣ емоу рѣ· докивне, подовенъ ѳси смотраццоמוу. ѡ ѡнъ рѣ· доврѣ ѳси смотрилъ, смотри оубо оуѳити рѣчи, ѳхъ же хоцию ¹⁰ молвити къ адинѣиски·:

Александръ. Ѡ ѳπιστοльоу приимъ Ѡ мтрѣ ¹¹, кини тайныя

то». απὼς οὖν οὐκ εὐθύς ἔφησας;» «ὅτι τοῦτό με οὐκ ἠρώτησας» (Ibid.).

5

Ζήνων ὁ φιλόσοφος, ἵνα μηδὲ ἀκοντος αὐτοῦ πρόηται τι τῶν [ἀναγκαίων καὶ] ἀπορρήτων ἐκβιάζομενον τὸ σῶμα ἀνάγκαις, διαφάγων τὴν γλῶτταν προσέπτυσε τῷ τυράννῳ (Ibid. f. 121 v.).

Μέτελλος ὁ γέρον ἐρωτώμενός τι τῶν κεκρυμμένων ἐπὶ στρατείας αὐτῷ φησὶν «ῥῆμην τὸν χιτῶνά μοι συνειδέναι τοῦτο τὸ ἀπορρητον, ἀποδυσάμενος <ἀν> αὐτὸν ἐπὶ πῦρ ἔδηκα» (Ibid.).

Φωκίων Ἀθηναῖος ὑπ' οὐδενός οὔτε γελῶν ὦφθη οὔτε δακρύων. 20 ἐκκλησίας δὲ γενομένης πρὸς τὸν εἰπόντα «σχεπτομένῳ, ὦ Φωκίον, ἔοικας» ἔφη «ὀρθῶς τοπαΐεις· σκέπτομαι γάρ, εἴ τι δύναμαι περιελεῖν ὧν μέλλω λέγειν πρὸς Ἀθηναίους» (Ibid. f. 122).

Ἀλέξανδρος ἐπιστολὴν παρὰ τῆς μητρὸς ἀναγινώσκων αἰτίας

1) У. опущено. — 2) У. ѡнъ. — 3) У. не впраша. — 4) П. и рождавель выплюноу. У. и рожева выплюноу. — 5) У. да. — 6) П. сю свитю. — 7) П. ввергльв. У. ввергль выхъ. — 8) П. дикниѡнъ адинѣиски. У. фикиѡнъ адинѣиски. — 9) У. свороу вывѣшю. — 10) П. У. хоцию (ю). — 11) П. Ѡ матерѣ.

и клеветы и мочу на антипатра¹, и дестиную² приникъ-шѣ къ писаномоу, и ѿко прочеть и сънемъ перьстень свои възложѣ на оуста его, и велика, ѿко запечатлѣлъ ксть его.:

Селевкии³. Бѣ шедъ на галаты ратью и повѣженъ вывѣ и всю силу и спортнеъ вой и самъ
 1. 65. Овергъ вѣнецъ вѣжа⁴ || с тремъ войны и по многымъ горамъ и пропадемъ проше⁵ и не ѡверѣте ничтоже снѣдна, потомъ же на-и де въсь и гна знавъ⁶ въпроси хлѣва и воды. ѡнъ же вѣдавъ та и *) и на кже въ вси⁷ выша, послѣди же познавъ лице црѣо ѡбравовася⁸ прилоученикъмъ, не въздаержа[ти]са, нѡ проводникъ и [и] до поутѣ и рѣ сдравъ боуди, црѣо селевкию. ѡнъ же простеръ десницу и⁹ мечемъ пота и. ище вы помолѣлъ¹⁰ тогда мало время, пришешию (црѣо)¹¹ въ свое црѣтво, велика

ἀπορρήτους κατ' Ἀντιπάτρου καὶ διαβολὰς ἔχουσάν, ἅμα τοῦ <H>-φ(κ)αιστίωνος ὡς περ οἶοθεν σαυ-αναγινώσκοντος, οὐκ ἐκώλυσεν ὡς δὲ ἀνέγνω, τὸν δακτύλιον ἀφελόμενος τὸν ἑαυτοῦ ἐν τῷ στόματι <τῷ> ἐκείνου τὴν σφραγίδα ἐπέδηκε (Cod. Pat. 1169. f. 122).

Σέλευκος ὁ Καλλίνικος, ἐν τῇ πρὸς Γαλάτας μάχῃ πᾶν ἀποβα-
 10 λὼν τὸ στράτευμα καὶ τὴν δύναμιν αὐτὸ δὲ περισπάσας τὸ διάδημα καὶ φυγῶν μετὰ τριῶν ἢ τεσσάρων ἀνοδίαις καὶ πλάναις πολὺν δρόμον ἤδει δι' ἐνδειαν ἀπογαρεύων,
 15 ἐπ' αὐλίῳ τινὶ προσῆλθε καὶ τὸν δεσπότην αὐτὸν εὐρὼν κακὰ τύχην ἄρτον καὶ ὕδωρ ἤτησεν. ὁ δὲ καὶ ταῦτα καὶ τῶν ἄλλων ὅσα παρῆν ἐν ἀγρῷ δαψιλῶς ἐπιδιδούς καὶ φι-
 20 λόφρονούμενος ἐγνώρισε τὸ πρόσωπον τοῦ βασιλέως· καὶ περιχαρῆς γενόμενος τῇ συντυχίᾳ τῆς χρείας οὐ κατέσχευ οὐδὲ συνεψεύ-
 25 σατο βουλομένῳ λανθάνειν, ἀλλ' ἄχρι τῆς ὁδοῦ προτέμψας «ὕγαινε» εἶπεν «ὦ βασιλεῦ Σέλευκε.»

1) П. и вены тайныя и моча на антипатра и клеветы. У. и вены тайныя и моча на антипатра и клеветы. — 2) У. и дестиню. — 3) П. селевкии рѣ. — 4) У. покже. — 5) П. У. пришѣ. — 6) У. знавъ. — 7) П. ко вси. — 8) П. и ѡбравовася. У. и ѡбравовѣ. — 9) У. опущено. — 10) П. помолкъ. У. помолкъ. — 11) П. пришешию црѣо. У. пришешию црѣо.

*) Въ ркп. — два раза н.

БЫ ДАРОВАНЫ СПОДОБИТЬ¹ СЯ²
ЗА МОЛЧАНИЕ .:.

Ἄριστатеὺς³. Ἰζὲ νε εἴσθη
μολчаѣи, то ни бесѣдовати .:.

Ἐξ εἴпросимъ· чѣдъ люте во
всемъ житии; ѡ ѡβѣща· молча-
ти ѡже лъзѣ глѣти .:.

Ἰσοκратъ⁴. Ἐξ εἴпроси· κοίτη
κινη δ' ἄλλα ἡνυ οὐχινшъ *) мол-
чати, ѡ⁵ самъ молвишъ⁶; ѡнъ
же⁷ рѣ· ѡ ѡсла сама не рѣжючи
ὑροужнѣ ὑстритъ .:.

Горько кѣтъ ѡмѣнѣкъ хранити,
ѡ не смыслъ свои проѡвлѣи⁸ .:.

Ἐократъ⁹. Злаго мѡужа мол-
чаниѡ влюдиса, ѡкоже ѡтан хи-
тающаго пса .:.

κάκεινος ἐκτείνας τὴν δεξιάν αὐτοῦ
καὶ προσελκόμενος ὡς φιλήσων
ἐνευθεν ἐνὶ τῶν μετ' αὐτοῦ ξίφει
τὸν τράχηλον ἐκκόψαι τοῦ ἀνθρώ-
που. εἰ δὲ εἰσήγησε τότε καρτερήσας 5
ὀλίγον χρόνον, εὐτυχήσαντος ὑστε-
ρον τοῦ βασιλέως καὶ μεγάλου γε-
νομένου μείζονας ἄν, οἶμαι, χάρι-
τας ἐκομίσατο ἀντὶ τῆς φιλίας ἧ
τῆς σιωπῆς (Ibid. f. 123). 10

Ἀριστοτέλους. Ὁ μὴ εἰδὼς
σιωπᾶν οὐκ οἶδε διαλέγεσθαι.

Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθεὶς ὑπὸ τινος
«τί δυσκολώτατόν ἐστιν ἐν τῷ
βίῳ;» εἶπε «τὸ σιωπᾶν» & μὴ δεῖ 15
λαλεῖν».

Ἐρωτηθεὶς δὲ «διὰ ποίαν αἰτίαν
τοὺς ἄλλους διδάσκεις λέγειν, καὶ
αὐτὸς σιωπᾶς;» ἔφη «καὶ γὰρ ἡ
ἀκόνη αὐτῆ μὲν οὐ τέμνει, τὰ δὲ 20
ξίφη ὀξεᾶ ποιεῖ».

Ἄτοπον μὲν τὴν οὐσίαν ἐν ταῖς
οἰκίαις διακρύπτειν, τὴν δὲ διάνοιαν
φανερὰν ἔχοντα περιπατεῖν (Cod.
Parisin. 1169 f. 123). 25

Ἐἰσοκρ., > ἄλλ. Ἀριστ. Φαύλου
ἀνδρὸς καθάπερ κυνὸς σιγηροῦ δεῖ
τὴν σιγὴν ἢ τὴν φωνὴν εὐλαβεῖ-
σθαι (Max. Conf. p. 597).

1) П. вѣлика бы съ дарованъ сподобитъ. — 2) У. опущено. — 3) П. аристотѣ. —
4) П. ἰσοκρά рѣ. — 5) У. ѡ. — 6) У. молвиши. — 7) У. опущено. — 8) П. проѡвлѣти. У.
проѡвѣити. — 9) П. сокра рѣ.

*) Въ ркп. — оучимъ.

Еѣ въпросимъ· ктѣ тайноу
 можѣ хранити; (и) ѡтъвѣща·¹
 иже оугль² горячь³ можетъ во-
 зложити на ѣзыкъ·:·

и. 65
 об.
 Феѡфрасть рѣ⁴. Еѣ видѣвъ⁵
 къ пироу || оуношию молчаща и
 рѣ· аще не наказанъ съ молчи-
 ши, (то) наказанъ еси⁶, аще ли
 наказанъ съ молчиши, то ѡти-
 ноудъ еси наказанъ·:·

Харитонъ рече⁷. Изыкоу
 искоушайса вездѣ ѡдолѣти, тѣ
 во и старымъ и оуношамъ чѣтъ
 приносѣ.

Еронъ⁸. Еѣ глѣше тайно слово,
 иже⁹ и зъ оустъ выпустит-
 са¹⁰ комоу¹¹ понесъши¹²
 тайноу¹³. Достойни¹⁴ соуть смѣрти
 и¹⁵ възненавидѣныа¹⁶ не токмо
 повѣдающе, нѣ и слоушающе,
 каже не хоцѣ·:·

Иже¹⁷ хоцеши сътворити,
 тѣ преже не глѣ, егда когда
 не оулоучивъ пороуганъ воу-
 деши·:·

‘Ο αὐτὸς ἐρωτηθεὶς ὑπὸ τινος
 «τίς» κατασχεῖν δύναται λόγον
 ἀπόρρητον;» ἔφη «ὅστις καὶ διά-
 πυρον ἀνθρακα τῆ γλῶσση κατέ-
 χειν δυνήσεται» (Cod. Par. f. 123). 5

Θεόφραστος ὁ περιπατικός
 φιλόσοφος ἐν συμποσίῳ νεανί-
 σκον τιὰ βλέπων ἡσυχίαν ἔχοντα
 εἶπεν «εἰ μὲν ἀπαιδευτος <ὦ>ν σιω-
 πᾶς, πεπαιδευμένος ὑπάρχεις· εἰ 10
 δὲ πεπαιδευμένος, ἀπαιδευτῶς σιω-
 πᾶς».

Χάρητος. Γλώσσης μάλιστα
 πανταχοῦ πειρῶ κρατεῖν, ὁ καὶ
 γέροντι καὶ νέῳ τιμὴν φέρει 15
 [ἢ γλῶσσα σιγὴν καιρίαν κεκτη-
 μένη].

‘Ιέρων. Τοὺς ἀπόρρητον λόγον
 ἐκφέροντας ἀδικεῖν ὤφειτο καὶ πρὸς
 οὓς ἐκφέρουσιν· μισοῦμεν γὰρ οὐ 20
 μόνον τοὺς ἐκλαλήσαντας, ἀλλὰ
 καὶ τοὺς ἀκούσαντας ἃ μὴ βουλό-
 μεθα (Max. Conf. p. 597).

‘Α μέλλεις ποιεῖν μὴ λέγε· ἀπο- 25
 τυχῶν γὰρ καταγελασθήσῃ.

1) П. У. и (и) ѡтѣща. — 2) П. и оугль. — 3) У. горьш. — 4) П. дѣдрастъ. У. дѣдрѣ. — 5) П. виднѣ. — 6) П. то наказанъ еси. У. то наказанъ еси. — 7) У. харитонъ. — 8) П. еронъ рѣ. — 9) П. иже — опущено. У. иже тано слово. — 10) П. выпуститъ. У. выпустѣ. — 11) П. У. опущено. — 12) П. У. опущено. — 13) П. У. опущено. — 14) П. то достойни. У. то достоѣни. — 15) П. У. опущено. — 16) П. възненавидѣми бо сѣ. У. возненавидими бо сѣ. — 17) У. прѣ. иже.

Софокал¹. Ἐгда оврацетса
κτὸ κρᾶδα² ἰκτῆ, αἰτε добра
имѣши оуста, то помолѣкни³.

Ксенократъ. Θεγο ради⁴ днѣ
на много частъи ѱ коюждо⁴ частъ
на дѣло ѱ молчанье подакше⁵.

Александръ⁶. Ἰже рѣчь при-
имъ на храненик ѱ ѱзоръчетъ⁶,
то ѱвиданеъ⁷ кетъ⁶.

Λουκδργρ. Ἐκъ просимъ⁸
вѣскоую лакедѣмонане мало⁸
рѣчи имѣють; и рѣ. занѣ влизъ
молчанья соуть⁸.

Δημοκритъ. Ἐκъ видѣвъ⁹ не-
паказана много молчанья и рѣ.
сѣ не оумѣветъ молчати⁹.

Φιλωνιδъ. Ουνε кетъ мол-
чати, нежели соуетнак¹⁰ глти¹⁰.

Запечатан¹¹ словеса молчань-
емъ¹², ѱ молчаньк временѣ, кре-
л. 66. менъно во молча || нък **) имѣти
лѣпо, неже слово безъвременъ-
но¹².

Βίᾱςъ. Ἰχъже житък ѱ не-
лѣпо, тѣмъ велика¹³ ***)
красота кетъ молчанья¹³.

Σοφοκλέους). Κλέπτων δ' ὅταν
τις ἐμφανῶς ἐφευρεθῆ, σιγᾶν ἀνάγ-
κη, κᾶν καλὸν φέρη στόμα (M. C.).

Ξενοκράτης διαирῶν ἕκαστον
μέρος τῆς ἡμέρας εἰς πράξιν τινα 5
καὶ τῆ σιωπῆ μέρος ἀπένειμεν.

Ἀλεξάνδρ. Ὅστις λόγους πα-
ρακαταθήκην λαβῶν ἐξεῖπεν, ἀδι-
κὸς ἐστὶ ἢ ἀκρατὴς ἄγαν (M. C.).

Λυκούργου. Οὗτος πρὸς τὸν 10
εἰπόντα «διὰ τί Λακεδαιμόνιοι τὴν
βραχυλογίαν ἀσχοῦσιν;» εἶπεν «ὅτι
ἐγγύς ἐστὶ τοῦ σιγᾶν» (Ibid.).

Δημοκρίτου). Θεασάμενός
τινα πολλὰ μὲν ἀπαιδευτα δὲ δια- 15
λεγόμενον «οὔτος» ἔφη «οὐ λέγειν
μοι δοκεῖ δυνατός, ἀλλὰ σιωπᾶν
ἀδύνατος» (Ibid.).

Φιλωνίδου. Креῖττον σιωπᾶν
ἐστὶν ἢ λαλεῖν μάτην. 20

Σόλων. Σφραγιζου τοὺς μὲν
λόγους σιγῆ, τὴν δε σιγὴν καιρῶ
(M. C. p. 598).

Ἦ σιγὴν καιρίον ἔχειν δεῖ ἢ
λόγον ὠφέλιμον. 25

Ἐν ἄκωσμος βίος, τούτοις ἢ
σιωπῆ μέγιστος κόσμος (Cod. Par.
1169 f. 124).

1) П. У. опущено. — 2) У. крадаѣ. — 3) П. съ дѣла. У. сѣк делѣ. — 4) П. кѣю-
кождо. — 5) П. У. опущено. — 6) П. У. ѱзречеть. (ѣ). — 7) У. ѱвидане. — 8) У.
малѣ. — 9) У. виднеъ. — 10) У. сѣтѣна. — 11) У. запечатлѣн. — 12) П. молчанѣ. —
13) П. У. еванка.

*) Въ ркп. — временъно во молчанъно во молчанья. — **) Въ ркп. — еванко.

Тогоже ¹. Оуношѣ въ пироу
мнѣмолващюу ѿ не хѣтащю
оумолѣкнотти, кнѣсь рѣ: оуно-
ше, како (оу) негоже ² оучилѣса
ѣси ³ моленти, оу тогоже не на-
оучилѣса ѣси молчати ⁴ .:

Нѣкомоу поносащю кмоу,
ѣко вонаетъ ѣмоу дша ѿ Фѣща.
многы во тайны ѿзѣгнили соутъ ⁵
въ моемъ горлѣ .:

(Тимомакѣ. Гѣ глше: нико-
ли² не раскаѣ'сѣ ѣсмь молча,
ѿзрекъ многаѣмъ) ⁶ .:

Глѣ: кѣ: ѿ многопитанин ⁷ ѿ
о молча² ѿ.

Ѧ еуѣлиѣ ⁸. Рѣ: гѣ: марфа;
марфа, печалогѣшисѣ ⁹ ѿ молѣ-
ши ¹⁰ ѿ мнозѣ. ѣдино ¹¹ ти ¹² кѣсь
трѣѣ: ¹³ мариа во блѣгую часть
ѿзвѣра сеѣѣ ¹⁴, ѣже не ѿнметѣса
ѿ неѣ .:

Ѧплѣ. Молюса камѣ, вра-
тъѣ, ѿзлшнитисѣ пѣче блѣгѣтѣ-
кѣмъ ѿ молчати ѿ дѣлати сеѣѣ
ѿ дѣлати роуками вашими ¹⁵ .:

Ѧвѣ ¹⁶. Помолѣкнѣши, ѿ не

Μειραχίου παρὰ πότον πολλά[κις]
ληροῦντος καὶ μὴ βουλομένου σιω-
πῆσαι εἶπε «μειράχιον, πῶς παρ'
οὐ ἔμαδες λαλεῖν, παρ' αὐτοῦ τὸ
σιωπᾶν οὐκ ἔμαδες;» (Ibid.). 5

᾽Ονειδίζοντας αὐτῷ τινος, ὅτι
τὸ στόμα δυσῶδες εἶχε «πολλά
γάρ» εἶπεν «αὐτῷ τῶν ἀπορρήτων
ἐγκατεσάπη» (Μαχ. Conf. p. 10
598).

Οὗτος μηδέποτε ἑαυτῷ ἔλεγε
μεταμελῆσαι σιγήσαντι, φθειγξα-
μένῳ δὲ πολλάκις.

Περὶ πολυπραγμοσύνης καὶ 15
ἡσυχίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Μάρθα,
Μάρθα, μεριμνᾷς καὶ τυρβάζῃ περὶ
πολλά, ἐνός δέ ἐστι χρεία. Μαρία
δὲ τὴν ἀγαθὴν μερίδα ἐξελέξατο, 20
ἣτις οὐκ ἀφαιρεθήσεται ἀπ' αὐτῆς.

Τοῦ ἀποστόλου. Παρακαλῶ
οὖν ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν
μᾶλλον καὶ φιλοτιμείσθαι ἡσυχά- 25
ζειν καὶ πράσσειν τὰ ἴδια καὶ ἐρ-
γάζεσθαι ταῖς χερσὶν ὑμῶν.

Σολομώντος. Ἠσύχασον, καὶ

1) П. У. опущено. — 2) П. оу него же. У. ѣ него². — 3) П. наоучилсѣ ѣси. — 4) У. ѿ
молчати. — 5) П. У. опущено. — 6) взято изъ У. — 7) П. ѿ многопитанин. У. ѿ много-
питанин. — 8) У. ѿ еуѣлиѣ. — 9) П. печшисѣ. У. печшѣ. — 10) П. тѣжшисѣ. — 11) П. ѣдино-
ножи. У. ѣдино². — 12) П. У. опущено. — 13) У. на петриѣ. — 14) У. сеѣѣ. — 15) У.
своѣми. — 16) П. ѿвѣ рѣ.

БОУДЕТЬ ВРАНИСА С ТОВОЮ ПО-
РОУГАИ МНОГЪ НАРОДЪ ГРАДЪ-
НЫИ ЗАПРѢЩЕНЬИ ДАНЬНИЧА ¹ НЕ
СЛОУШАКТЪ *) .:

Гирѣ. Чадо, да не на многа ²
РАЗДѢЛАМЪТЬСЯ ТВОЯ ДѢЯНЬИ.
АЩЕ ВО ОУМНОЖИШИ, ТО НЕ БОУ-
ДЕШИ НЕПОВИНЕНЪ .:

ГѢгао васильи. Икоже ³ зѣрь
оукротѣ просто ловимъ вывѣ,
я. 66 об. ТАКОЖЕ И ЖЕЛАНЬИ, И ⁴ ГНѢВЪ, И
СТРАХЪ, И НЕ||ЧАЛЪ, ИЖЕ СОУТЬ
ДШѢВНЫИ ЗѢРИ И ⁵ ИДОУТЪИ,
МОЛЧАНЬКМЪ ПОЛАГАЮТЬ И СИЛОЮ
СЛОВЕСНОЮ .:

Бгословъ ⁶. Испытаймъ пре-
грѣшении ДРОУГЪ ДРОУГА, ДА
НЕ КЪСПЛАЧЕ(МЪ), НО ДА ПОНО-
СИМЪ ⁷, И ДА НЕ ⁸**) ИЗЛѢЧИМЪ,
НО ДА ПОРОУГАЕМЪ И СТРОУПЫ ⁹
ВЛИЖНИХЪ ¹⁰ ИМѢКМЪ ОУВѢТЪ И
СКОУХЪ ГРѢСѢ .:

Златоусть. Оу не хлѣвъ съ
солью ¹¹ съ молчанькмъ и вес
печали, нежели прѣложенье вра-
шна многоуцѣннаго ¹² съ стоу-
женькмъ и печалью ¹³ .:

οὐκ ἔσται ὁ πολεμῶν σε. Ὁ κατα-
γελῶν πολυοχλίαν πόλεως μέμψιν
φορολόγου οὐκ ἀκούει.

Σираχ. Τέκνον, μὴ περὶ πολλὰ ⁵
ἔστωσαν αἱ πράξεις σου· ἐὰν γάρ
πληθύνῃς, οὐκ ἀδῶος ἔσῃ.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὡσπερ
γὰρ τὰ θηρία εὐκαταγώνιστά ¹⁰
ἔστι καταψυχθέντα, οὕτως ἐπι-
θυμῖαι καὶ ὀργαὶ καὶ φόβοι καὶ λυ-
παι, τὰ ἰσβολὰ τῆς ψυχῆς κακά,
κατευασθέντα διὰ τῆς ἡσυχίας
καὶ μὴ ἐξαγριαινόμενα τῷ συνεχεῖ ¹⁵
ἔρεθισμῶ εὐκαταγνωστότερα τῇ
δυνάμει τοῦ λόγου γίνονται.

Τοῦ Θεολόγου. Τηροῦμεν τὰς
ἀλλήλων ἀμαρτίας, οὐχ ἵνα θρη-
νήσωμεν, ἀλλ' ἵνα ὀνειδίσωμεν, ²⁰
οὐδ' ἵνα θεραπεύσωμεν, ἀλλ' ἵνα
προσπλήξωμεν καὶ ἀπολογία ἐχω-
μεν τῶν ἡμετέρων κακῶν τὰ τῶν
πλησίον τραύματα.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Κρεῖσ- ²⁵
σζον ψωμός ἐν ἅλατι μεθ' ἡсу-
χίας καὶ ἀμεριμνίας ἢ παράδεισις
ἐδεσμάτων πολυτελεῶν ἐν περι-
σπασμοῖς καὶ μερίμναις.

1) У. динница. — 2) П. не на много. — 3) У. ѿкоже и. — 4) У. опущено. — 5) У. опущено. — 6) П. опущено. — 7) У. да не восплачѣ. но да поносимъ. — 8) П. У. ни. — 9) П. струпъ. У. стропъ. — 10) П. ближнихъ. У. ближнихъ. — 11) П. съ солюю. — 12) У. цѣннаго. — 13) У. и с печалю.

*) Въ ркп. — не слоушави. — **) Въ ркп. — ни.

То(го)¹. Можъ испытай
чюже житыѣ не можеть печиса²
ѡ свокмѣ, тыщаннѣ во все ѡс-
кончаваша³ на чюже, а свое ѡста-
вить все вес промысла⁴.

Кто можеть намѣ тако вѣго-
чѣтѣк прихверѣсти, ѡкоже хѣ на-
казалъ ны, рѣ во азъ ѡца, азъ
вратъ, азъ женихъ, азъ домъ,
азъ кормитель, азъ ризы, азъ
корень, азъ основаник, вса ѡже
хощеши азъ есмь, не тревожи
ничтоже азъ слоужю ти ѡ прѣ-
дохъ слоужитъ⁴, а не да ми
послоужать, азъ ти дроугъ, ѡ
глава ѡ братъ, ѡ сестра, ѡ мати,
токмо любиса со мною ѡ мои
боуди азъ оубогъ ѡ нищѣ тебе
ради, на нѣсѣхъ молю за та
ѡца, азъ на землю⁵ мѣтвѣ-
никъ⁶ пришелъ есмь⁷ ѡ дѣа,
все ми еси ты ѡ дроугъ, ѡ на-
слѣдникъ, ѡ оудъ. то⁸ что⁹ к
з. 67. томоу хощеши; въскоую¹⁰ || лю-
башаго та ѡврацаѣшиса; въ-
скоую мироу стражеши ѡ въ-
сѣ¹¹ рицеши; не коѣгожо ли ре-

Οὐ γὰρ ἔστιν ἄνθρωπον τοὺς ἀλ-
λοτρίους πολυπραγοῦντα βίους
τῆς οἰκείας ἐπιμεληθῆναι ποτε
ζωῆς· τῆς γὰρ σπουδῆς αὐτοῦ πά-
σης εἰς τὴν τῶν ἐτέρων πολυπραγ- 5
μοσύνην ἀναλισκομένης, ἀνάγκη
τὰ αὐτοῦ ἀπλῶς κείσθαι καὶ ἡμε-
λημένως.

Τί ταύτης γένοιτ' ἂν ἴσον τῆς φι-
λοτιμίας; ἐγὼ πατήρ, ἐγὼ ἀδελφός, 10
ἐγὼ νυμφίος, ἐγὼ οἰκία, ἐγὼ τροφός,
ἐγὼ ἱμάτιον, ἐγὼ ρίζα, ἐγὼ θεμέλιον·
πᾶν ὅπερ ἂν θέλῃς ἐγὼ, μηδενὸς
ἐν χρεῖα καταστῆς. ἐγὼ καὶ δου-
λεύσω· ἦλθον γὰρ διακονῆσαι, οὐ 15
διακονηθῆναι· ἐγὼ καὶ φίλος καὶ
κεφαλὴ καὶ ἀδελφός καὶ ἀδελφὴ
καὶ μήτηρ· πάντα ἐγὼ, μόνον οἰ-
κείως ἔχε πρὸς ἐμέ. ἐγὼ πένης
διὰ σέ, ἄνω ὑπὲρ σοῦ ἐντυγχάνω 20
τῷ πατρί, κάτω ὑπὲρ σοῦ πρε-
σβευτῆς παραγέγονα τοῦ πατρός·
πάντα μοι σύ, καὶ ἀδελφός καὶ
συγκληρονόμος καὶ φίλος καὶ
μέλος. τί πλέον θέλεις; τί τὸν 25
φιλοῦντα ἀποστρέφῃ; τί τῷ κόσμῳ
κάμνεις; τί εἰκῆ τρέχεις; οὐχὶ
ἐκάστη τέχνη τέλος ἔχει; παντί
που δῆλον· δεῖξόν μοι καὶ σύ
τῆς βιοτῆς τὸ τέλος. ἀλλ' οὐκ 30

1) П. тогѡ. — 2) У. пишиса. — 3) П. ѡкончаша. У. ѡкончаша. 4) У. сажити. — 5) П. У. на земан. — 6) П. У. мѣтвѣникъ. — 7) П. есмь пришелъ. У. есмь пришлѣ. — 8) У. опущено. — 9) П. опущено. — 10) У. всѡю. — 11) У. всѡю.

мѣсто ¹ ѿмѣѣтъ конецъ; покажи
житѣя сего конецъ не можешн.
соуѣта соуѣтнхъ во вса соуѣ-
та.:

Нилосъ рѣ ². Житѣя молча-
никъ славѣшише ³ многа стѣжа-
никъ.:

Кѣрѣлъ ⁴. Бѣ змѣтенѣ ѿмѣ
ни помыслѣ добръ ражакѣ, ни
вѣжнѣ страхъ ⁵, ни благодатѣ
высвѣктѣ вѣ немѣ.:

Гѣтѣ васнѣльѣ. Оу не кѣстѣ не-
доуомѣюцемоу молчати ѿ вѣро-
вати, нежелн недоуомѣнѣя ради
не вѣровати.:

Плосѣтѣхъ. Многопитаникѣ су-
ч[ин]еникѣ ⁶ кѣстѣ злѣхъ не-
доуѣтъ ѿ зовнѣтенѣ, ѿ злонра-
венѣ. ⁷ чтѣ, человѣче, чюжего
злѣ скоро зѣриши ⁸, ѿ своѣ пре-
зриши;

Гократѣ велѣше врашна не
принимати ⁹ везѣ алканѣя, ни
питѣя везѣ жажнѣ такоже ѿ азѣ
вѣлю ѿ видѣнѣнѣ ѿ ¹⁰ слыша-
нѣя вѣлюстисѣ.:

ἔχεις· ματαιότης γὰρ ματαιότητων,
τὰ πάντα ματαιότης (Cod. Parisin.
1169 f. 125 v.).

Νείλου. Βίος ἡσύχιος χρημά- 5
των πολλῶν περιφανέστερος.

Κυρίλλου. Ἐν θορυβουμένῳ
καὶ ἀγωνίας ἔχοντι νῶ οὔτε ἔννοιά
τις τῶν καλῶν οὔτε θεοῦ χάρις 10
ἐγγίνεται.

Τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου. Βέλ-
τιον ἀποροῦντα σιωπᾶν καὶ πιστεύ-
ειν ἢ ἀπιστεῖν διὰ τὸ ἀπορεῖν.

15

Πλουτάρχου). Ἡ πολυπραγ-
μοσύνη φιλομάθειά τις ἐστὶν ἄλλο-
τρίων κακῶν, οὔτε φθόνου δοκοῦσα
καθαρεύειν νόσος οὔτε κακοηθείας.
τί τᾶλλότριον, ἀνδρωπε βασκα 20
νω, κακὸν ὀξυδορκεῖς, τὸ δὲ ἴδιον
παραβλέπτ[ε]ις; (C. P. f. 126);

Καθάπερ ὁ Σωκράτης παρήνει
φυλάττεσθαι τῶν βρωμάτων ὅσα
μὴ πεινῶντας ἐσθίειν ἀναπέιδει 25
καὶ τῶν πωμάτων ὅσα πίνειν μὴ
διψῶντας· οὕτω χρῆ καὶ ἡμᾶς τῶν
θεαμάτων καὶ ἀκουσμάτων φυλάτ-
τεσθαι καὶ φεύγειν ὅσα κρατεῖ
καὶ προσάγεται τοὺς μηδὲν δεομέ- 30
νους (Ibid. f. 126 v.).

1) У. римство. — 2) У. нилѣ. — 3) У. славѣшишѣ. — 4) У. кѣрѣлъ. — 5) П. ни
страхъ вѣжнѣ. У. ни страхъ вѣжнѣ. — 6) П. оченикѣ. У. ѣченикѣ. — 7) П. злонравѣ. У. злонра-
венѣ. — 8) У. злѣ скоро чюжего зриши. — 9) У. не прѣимати. — 10) П. У. опущено.

Клеветници ꙗцоуѣтъ, кто что сътворилъ ꙗн помыслилъ, а Ѡ многопитавецъ (и) невольны¹ напастн чюжи ѡблнчающе по-средѣ приносятъ² *):.

Ялькнвнадъ³. Гѣ ѡмѣ ꙗса красна ꙗ седмъ тысящъ злата въдасть на немѣ ꙗ Ѡрѣза ѡмоу хвостъ. нѣкмоу⁴ въпрощьшю ꙗго. что ради тако⁵ сътвори; ꙗ рѣ. да выша ѡ томѣ молвнн люди, а не ѡ мнѣ.:.

х. 67
об. Гокрѣ. Гѣ въпросѣ||кто безъ матежа живеть; ꙗ Ѡвѣща. ꙗже не свѣдѣютъ себѣ⁶ зло створнше⁷.:.

Мосхнонъ⁸. Нѣкмоу рекъ-шю к немоу⁹ чемоу село невре-жеши, а собою печешнса¹⁰; ꙗ рѣ. того дѣла пекоуца¹¹, ꙗгоже дѣла ꙗ село стажахъ.:.

Дѣмостѣ¹². Нѣкто рече¹³ ѡмоу. тебе ради¹⁴ погыбе село, ꙗ Ѡвѣща. добрѣ¹⁵ рѣ, дѣце¹⁶ село мене ради¹⁷ погыбе, а не азъ¹⁸ село ради¹⁹.:.

Οἱ μὲν συκοφάνται ζητοῦσιν, εἴ τις <βε>βούλεται κακὸν ἢ πεποίηκεν· οἱ δὲ πολυπράγμονες καὶ τὰς ἀβουλήτους ἀτυχίας τῶν πέλας ἐλέγχοντες εἰς μέσον ἐκφέ- 5 ρουσιν (Ibid.).

Ἀντίγονος οὖν κύνα πάγκαλον ἔχων ἐπτακισχιλίων δραχμῶν ἀπέκοψε αὐτοῦ τὴν οὐράν «ὄπως» ἔφη «τοῦτο λέγωσιν Ἀθηναῖοι περὶ 10 ἐμοῦ καὶ μηδὲ ἄλλῃ πολυπραγμωνῶσι» (Ibid.).

Σωκράτης ἐρωτηθεὶς «τίνας ἀταράχως ζῶσιν;» «οἱ μὴδὲν ἑαυ- 15 τῶς» εἶπεν «ἄτοπον συνειδότες».

Δημοσθ(ένου). Λέγοντος αὐτῶ τινος, ὅτι «τοῦ ἀγροῦ ἀμελεῖς, ἑαυτῶ δὲ σχολάζεις» «τούτου γάρ» 20 ἔφη «ἐπιμελοῦμαι, δι' ὃν καὶ τὸν ἀγρὸν ἐκτησάμην» (M. C. p. 600).

Ἀριστίπ(κου). Λέγοντος αὐτῶ τινος «διὰ σὲ ἀπόλωλεν ὁ ἀγρός» «οὐκ οὖν» ἔφη «κάλλιον δι' ἐμέ 25 τὸν ἀγρὸν ἢ διὰ τὸν ἀγρὸν ἐμέ;» (Ibid.).

1) П. У. ꙗ неко(б)лны. — 2) П. посреди приносѣ. У. посреда приносимъ. — 3) П. опущено. — 4) П. У. ꙗ нѣкмоу. — 5) П. У. то. — 6) П. У. согѣ. — 7) У. зла сотворнша. — 8) П. У. дѣмостѣ (ѣ). — 9) П. зму. — 10) П. са печешн. У. печешн. — 11) П. того са дѣла пеку. — 12) П. мосхнонѣ. У. мосхнонъ. — 13) П. нѣкмоу рекшю. У. нѣкоѣму рекшю. — 14) П. дѣла. У. дѣлаш. — 15) П. У. добро. — 16) П. ѡжъ. У. ѡжи. — 17) П. У. дѣла (ш). — 18) П. ѡзъ. — 19) П. село дѣла погыбѣ. У. село дѣлаш погыбѣ.

*) Въ ркп. — приноситъ.

мѣство ¹ ѿмѣѣть конецъ; покажи
жизнь сего конецъ не можешн.
согѣта согѣтнхъ во вса согѣ-
та.:

Нилость рѣ ². Жизнь молча-
ниѣ слаенѣише ³ многа стажан-
ниѣ.:

Кѣрнлъ ⁴. Въ зматенѣ ѿмѣ
ни помыслъ добръ ражакѣ, ни
вѣжнн страхъ ⁵, ни благодать
вывакѣ въ немъ.:

Гѣго василѣй. Оуне кѣсть не-
дооумѣюцемоу молчати ѿ вѣро-
вати, нежели недооумѣнѣа ради
не вѣровати.:

Плугѣхъ. Многопитаниѣ оу-
ч[ин]ениѣ ⁶ кѣсть злѣхъ не-
доугъ ѿ закнстенъ, ѿ злона-
венъ. ⁷ что, челоуѣче, чюжего
злѣ скоро зѣриши ⁸, а сокъ пре-
зриши;

Гократъ келаше вршна не
приимати ⁹ безъ лканѣа, ни
питѣа безъ жажн такоже ѿ азъ
вело ѿ видѣниѣ ѿ ¹⁰ слыша-
ниѣ влюстиса.:

ἔχεις· ματαιότης γὰρ ματαιότητων,
τὰ πάντα ματαιότης (Cod. Parisin.
1169 f. 125 v.).

Νείλου. Βίος ἡσύχιος χρημά- 5
των πολλῶν περιφανέστερος.

Κυρίλλου. Ἐν θορυβουμένῳ
καὶ ἀγωνίας ἔχοντι νῶ οὔτε ἔννοιά
τις τῶν καλῶν οὔτε θεοῦ χάρις 10
ἐγγίνεται.

Τοῦ ἀγίου Ἀθανασίου. Βέλ-
τιον ἀποροῦντα σιωπᾶν καὶ πιστεύ-
ειν ἢ ἀπιστεῖν διὰ τὸ ἀπορεῖν.

15

Πλουτ(άρχου). Ἡ πολυπραγ-
μοσύνη φιλομάθειά τις ἐστὶν ἄλλο-
τρίων κακῶν, οὔτε φθόνου δοκοῦσα
καθαρεύειν νόσος οὔτε κακοηθείας.
τί τᾶλλότριον, ἀνθρῶπε βασκα 20
νω, κακὸν ὀξυδορκεῖς, τὸ δὲ ἴδιον
παραβλέπτ[ε]ις; (C. P. f. 126);

Καθάπερ ὁ Σωκράτης παρήνει
φυλάττεσθαι τῶν βρωμάτων ὅσα
μὴ πεινῶντας ἐσθίειν ἀναπείθει 25
καὶ τῶν πομάτων ὅσα πίνειν μὴ
διψῶντας· οὕτω χρῆ καὶ ἡμᾶς τῶν
θεαμάτων καὶ ἀκουσμάτων φυλάτ-
τεσθαι καὶ φεύγειν ὅσα κρατεῖ
καὶ προσάγεται τοὺς μηδὲν δεομέ- 30
νους (Ibid. f. 126 v.).

1) У. рѣмѣство. — 2) У. нилѣ. — 3) У. слаенѣишѣ. — 4) У. кирнлъ. — 5) П. ни
страхъ вѣжн. У. ни страхъ вѣжн. — 6) П. оучинѣи. У. ѣчиннѣ. — 7) П. злонаравнѣи. У. злонара-
венѣ. — 8) У. злѣ скоро чюжего зриши. — 9) У. не приимати. — 10) П. У. опущено.

КЛЕВЕТНИЦИ ИЩΟΥТЬ, КТО ЧТО СЪТВОРИЛЪ ИЛИ ПОМЫСЛИЛЪ, А Ѡ МНОГОПИТАВЕЦЬ (И) НЕКОЛЬНЫ¹ НАПАСТИ ЧЮЖИ ѠБЛИЧАЮЩЕ ПОСРЕДѢ ПРИНОСАТЬ² *):.

ИЛЬКНЕИДАТЬ³. ѠѢ ИМѢ ПСА КРАСНА И СЕДМЬ ТЫСЯЦЬ ЗЛАТА ВЪДАСТЬ НА НЕМЪ И ѠРѢЗА ЕМОУ ХВОСТЬ. НѢКОМОУ⁴ ВЪПРОШЬШЮ КГО: ЧТО РАДИ ТАКО⁵ СЪТВОРИ; И РѢ: ДА ВЫША Ѡ ТОМЪ МОЛЕНИИ ЛЮДИ, А НЕ Ѡ МНѢ.:.

^{1. 67}
^{об.} ГОКРА. ѠѢ ВЪПРОСИ: || КТО ВЕЗЪ МАТЕЖА ЖИВЕТЬ; И ѠВѢЩА: ИЖЕ НЕ СЕѢДАЮТЬ СЕБѢ⁶ ЗЛО СТВОРИШЕ⁷.:.

МОСХИОНЪ⁸. НѢКОМОУ РЕКЪШЮ К НЕМОУ⁹ ЧЕМОУ СЕЛА НЕВРЕЖЕШИ, А СОВОЮ ПЕЧЕШИСА¹⁰; И РѢ: ТОГО ДѢЛА ПЕКОУСА¹¹, ЕГОЖЕ ДѢЛА И СЕЛА СТАЖАХЪ.:.

ДИМОСТѢ¹². НѢКТО РЕЧЕ¹³ ЕМОУ: ТЕБЕ РАДИ¹⁴ ПОГЫВЕ СЕЛО, И ѠВѢЩА: ДОВРѢ¹⁵ РѢ, АЩЕ¹⁶ СЕЛО МЕНЕ РАДИ¹⁷ ПОГЫВЕ, А НЕ ДЗЪ¹⁸ СЕЛА РАДИ¹⁹.:.

Οἱ μὲν συκοφάνται ζητοῦσιν, εἴ τις <βε>βούλεσται κακὸν ἢ πεποίηκεν· οἱ δὲ πολυπράγμονες καὶ τὰς ἀβουλήτους ἀτυχίας τῶν πέλας ἐλέγχοντες εἰς μέσον ἐκφέρουσιν (Ibid.).

Ἀντίγονος οὖν κύνα πάγκαλον ἔχων ἐπτακισχιλίων δραχμῶν ἀπέκοψεν αὐτοῦ τὴν οὐράν «ὄπως» ἔφη «τοῦτο λέγωσιν Ἀθηναῖοι περὶ 10 ἐμοῦ καὶ μηδὲ ἄλλω πολυπραγμονῶσι» (Ibid.).

Σωκράτης ἐρωτηθεὶς «τίνας ἀταράχως ζῶσιν;» «οἱ μὴδὲν ἑαυ- 15 τῶς» εἶπεν «ἄτοπον συνειδότες».

Δημοσθένους). Λέγοντος αὐτῷ τινος, ὅτι «τοῦ ἀγροῦ ἀμελεῖς, ἑαυτῷ δὲ σχολάζεις» «τούτου γάρ» 20 ἔφη «ἐπιμελοῦμαι, δι' ὃν καὶ τὸν ἀγρὸν ἐκτησάμην» (M. C. p. 600).

Ἀριστίππου). Λέγοντος αὐτῷ τινος «διὰ σὲ ἀπόλωλεν ὁ ἀγρός» «οὐκ οὖν» ἔφη «κάλλιον δι' ἐμέ 25 τὸν ἀγρὸν ἢ διὰ τὸν ἀγρὸν ἐμέ;» (Ibid.).

1) П. У. и неко(б)лны. — 2) П. посредн приносѣ. У. посредн приносимы. — 3) П. опущено. — 4) П. У. и нѣкому. — 5) П. У. то. — 6) П. У. совѣ. — 7) У. зла сотвориши. — 8) П. У. димостѣ (и). — 9) П. ему. — 10) П. са печеши. У. печеши. — 11) П. того са дѣла пеку. — 12) П. мосхионъ. У. мосхионъ. — 13) П. нѣкому рекшю. У. нѣкому рекшю. — 14) П. дѣла. У. дѣла. — 15) П. У. добро. — 16) П. ѡжъ. У. ѡжи. — 17) П. У. дѣла (и). — 18) П. ѡзъ. — 19) П. села дѣла погивѣла. У. села дѣла погивѣла.

*) Въ ркп. — приноситъ.

Герибнѣ. **ГѢ** оузрѣвѣтѣ моужа на нѣо зраца, ѡ зрѣзды пытаѡ-ца, ѡ въ пропасть вѣпадѣшасѣ ѡ рѣ¹ по достоѡнью еси¹ приахѣ, ѡже земнаго не свѣдаѣ² и нѣнхъ пытаѣши³.

Аристотель. **ГѢ** рече ѡже ѡблена дѣла кажетъ*), то подо-венѣ кѣтъ кажюцемоу въ свѣ-чи сѣнце³.

ГѢ въпросимѣ⁴ каци сѣтъ бѣи ѡ чемоу ради соутѣ; ѡнѣ же рече⁵ не вѣдѣ⁶**), нѣ се вѣмѣ вѣлми, ѡко вѣзневидѣтъ моужни ѡпытающихѣ чюжего³.

Всакѣ ѡпытаѡи чюжего въ-здоровѣи волитѣ³.

Тимонакѣ рѣ⁷. **И**нѣмѣ ѡ-пытаѡи, аще тварѣ дѣшѣна кѣтъ ѡ кроугла³ въ, рѣ, ѡ тварѣи пытаѣте, а свокоу вѣстварѣю не попечетѣсѣ⁸.

ГѢ ѡ кѣ³ ѡ многоимѣи ѡ***) ѡвнѣѣ.

ГѢ еѣ⁹. **Рѣ** гѣ³ зрѣте ѡ влю-

Σερίνου. Θαλῆν εἰς τὸν οὐρα- νὸν ὄρωντα καὶ ἐμπесόντα εἰς βάρ- αθρον ἢ θεράπιαινα θεωροῦσα δι- καίως παθεῖν ἔφη, «ὅς [γάρ] τὰ παρά ποσὶν ἀγνοῶν τὰ ἐν οὐρανῷ⁵ ἐσχόπει (Ibid.).

Ἀριστοτ(έλου). Ἀριστοτέλης τοὺς τὰ ἐναργῆ πράγματα πειρω- μένους δεικνύναι ὁμοίον ἔφη ποιεῖν τὸς λύχνῳ τὸν ἥλιον φιλοτιμου-¹⁰ μένοις δεικνύναι (Ibid).

Εὐκλείδης. Εὐκλείδης ὁ φιλό- σοφος ἐρωτηθεὶς ὑπὸ τινος, ὁποῖοί τινές εἰσιν οἱ θεοὶ καὶ τίνοι χαί- ρουσι «τὰ μὲν ἄλλ' οὐκ οἶδα»¹⁵ εἶπεν «τοὺς μέντοι φιλοπράγμονας ὅτι μισοῦσιν, ἀσφαλῶς οἶδα» (Ib.).

Κυκλείδ... Ἵγυαίνων νοσεῖ πᾶς περίεργος, ὁ τὰ ἀλλότρια πολυπραγμονῶν.²⁰

Δημῶναχ(τος). Ἄλλων ἐξετα- ζόντων, εἰ ὁ κόσμος ἐμψυχος, καὶ αὐθις, εἰ σφαιροειδῆς «ὅμεις» εἶ- πεν «περὶ μὲν τοῦ κόσμου πολυ-πραγμονεῖτε, περὶ δὲ τῆς αὐτῶν ἀκο-²⁵ σμίας οὐ φροντίζετε» (M.C. p. 600).

Περὶ πλεονεξίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ὁραῖτε καὶ

1) У. естъ. — 2) П. У. не вѣдаѣ(ш). — 3) П. сѣнце въ свѣчѣи. У. сѣнце в' свѣчи. — 4) У. тогоже. сѣ въпросѣ. — 5) П. ѡ ѡнѣ рѣ. У. ѡ ѡнѣ рече. — 6) П. не вѣдѣ. У. не вѣде. — 7) П. У. тимона(а)кѣ. — 8) П. не печетѣсѣ. У. не печетѣсѣ. — 9) У. ѡгланѣ.

*) Въ ркп. — кажутѣ. — **) Въ ркп. — не видѣ. — ***) Въ ркп. — ѡ ѡ.

ДИТЕСА Ѡ ЛИХОУИМАНЬК, ЁКО НЕ-
ИЗЛИШЕНЬКѢМЪ КОМОУ БОУДЕТЬ
ЖИВОТЪ .:.

1. 68. **Иѡлѣ.** Вѣскоую не увиди||ми
късте паче, нѡ увидите, а к то-
моу врань свои¹ ци не вѣ-
сте, ёко увиданини неправни не
наслѣдаты црѣства вѣжъ² .:.

Сирахъ³. Да не боудеть
роука твоа⁴ простерта на ѡма-
ньк, а на дѣи⁵ньк съгвена .:.

Стажаник неправедныхъ,
ёко и рѣка зимьяна и съх-
нетъ .:.

Не радуйса ѡ стажани не-
праведнѣ⁵, не пользуйте во ти
въ днѣ напасти⁶ .:.

Лихоимъца ѡко не насыти-
тса части .:.

Иже чюже⁷ граванъ съзидаетъ
ѡмъ⁸ домъ свои, то⁹ ёко ка-
меньк собра въ рѣкоу зимь-
нюю .:.

Сѣтѣ васильи. Иже чюжего
желаетъ, то по малѣ днѣи и по
своёмъ рыдати ѡмать .:.

Оуне късть по малоу прила-
гати къ своемуу житю съ оу-
тѣшеникѣмъ, нежели вънезапоу

φυλάσσεσθε ἀπὸ τῆς πλεονεξίας,
ὅτι οὐκ ἐν τῷ περισσεύειν τινὶ ἢ
ζωῇ αὐτῷ ἐστὶν ἐκ τῶν ὑπαρχόν-
των αὐτῷ.

Τοῦ ἀποστόλου. Διὰ τί οὐχὶ 5
μᾶλλον < . . > ἀποστερεῖσθε, ἀλλ'
ὑμεῖς < . . > ἀποστερεῖτε καὶ ταῦτα
ἀδελφοὺς; ἢ οὐκ οἴδατε, ὅτι ἀδικοὶ
βασιλείαν Θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν;

Сирах. Μὴ ἔστω ἡ χεὶρ σου 10
ἐκτεταμένη εἰς τὸ λαβεῖν καὶ ἐν
τῷ ἀποδιδόναι συνεσταλμένη.

Χρήματα ἀδίκων ὡς ποταμοὺς
ξηρανθήσονται καὶ ὡς βροντὴ
μεγάλῃ ἐν ὑετῷ ἐξηγήσει. 15

Μὴ ἐπίχαιρε ἐπὶ χρήμασιν ἀδι-
κοῖς, οὐδὲν γὰρ ὠφελήσουσιν ἐν
ἡμέρα ἐπαγωγῆς.

Πλεονέκτου ὀφθαλμοὺς οὐκ ἐμ-
πίπлатαι ἐν μερίδι. 20

Ἄσχετος οἰκοδομῶν τὴν οἰκίαν αὐτοῦ
ἐν χρήμασιν ἀλλοτρίοις ὡς ὁ συν-
άγων τοὺς λίθους αὐτοῦ εἰς τὸν
χειμάρρουν.

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Ὁ τῶν 25
ἀλλοτρίων ἐρῶν μετ' οὐ πολὺ θρη-
νήσει τῶν ἰδίων ἀποστερούμενος.

Βέλτιον ταῖς κατὰ μικρὸν ἐπι-
νοίαις τὴν χρεῖαν παραμυθήσα-
σθαι ἢ ἀδρόως ἐπαρθέντα τοῖς 30

1) П. братъ свои. У. братѣи свои. — 2) П. црѣвиѣ вѣжъ. У. црѣвиѣ вѣжнѣ. — 3) П. сирахъ рѣ. — 4) У. ваша. — 5) У. неправеднѣмъ. — 6) П. напастнѣи. У. напастнымъ. — 7) У. чюжамъ. — 8) П. У. опущено. — 9) У. то тѣ.

ЕЗДЕСИТИСА ЧЮЖИМЪ, А ПОСЛѢДЪ УВНАЖИТИСА У СВОИХЪ¹ .:

Иже чюже² граванъ мѣтнню тѣмъ ткоритъ, тѣ не юмнло-валъ, нѣ преувидаѣтъ нъ сѣгрѣ-шинаѣ грѣхъ послѣдннй. аще нѣ мѣтнню теорнши нмѣже гравн-ши, тѣ преже тѣхъ помнлоуи, нхѣже кси гравнаѣ. не то во ксть багочьстивъ, иже много мнлоуѣ, нѣ иже никогоже не⁴ преувидаитъ .:

Бѣослѣ⁵. Накмъ блочженъ чти не придѣлнтъ себѣ .:

Гѣ ксть послѣднек безоумнк, а. 68 об. ѡже⁶ ктѣ || твердо себѣ⁷ творитъ не своимъ, но чюжимъ .:

Златоусть⁸. Иже не тревогѣтъ чюжего⁹, нѣ во оудовни превываѣтъ, тѣ всѣ¹¹ бгѣтѣи ксть¹⁰ .:

Иже желанъ своѣго не можеть оуставити, аще нъ всѣхъ земля злато¹¹ *) свереть, то оубогъ ксть .:

Аще каинъ, втораю приносивъ и не преувидаѣтъ никогоже, ке-

αλλοτρίοις ὑστερον πάντων ὁμοῦ (τῶν) προσόντων ἀπογυμνοῦσθαι (Max. Conf. p. 601).

Ὁ τὰ ἐτέρου λαμβάνων καὶ ἐτέροις διδοὺς οὐκ ἠλέησεν, ἀλλὰ καὶ ἠδίκησεν ἀδικίαν τὴν ἐσχάτην. εἰ μὲν γὰρ ἐλεεῖς ἐξ ὧν ἀδικεῖς, ἐλέησον οὐς ἀδικεῖς· εὐσεβῆς γὰρ ἐκεῖνος, οὐχ ὁ πολλοὺς ἐλεῶν, ἀλλ' ὁ μηδένα ἀδικῶν. 10

«Θεολόγου». Μίσθωμα πόρνης ἀγνώως οὐ μερίζεται. 15

ἔστι γὰρ τῆς ἄκρας κακοδαμονίας μὴ ἐν τοῖς ἰδίοις ἰσχυροῖς τὸ ἀσφαλὲς ἔχειν, ἀλλ' ἐν τοῖς τῶν ἀλλοτρίων σαδροῖς.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὁ γὰρ μὴ δεόμενος τῶν ἀλλοτρίων, ἀλλ' ἐν αὐταρκεῖᾳ νομίζων εἶναι, πάντων ἐστὶν εὐπορώτερος.

Ὁ τὴν ἑαυτοῦ μὴ δυνάμενος στήσαι ἐπιθυμίαν, καὶ τὰ πάντων περιβέβληται, πῶς οὗτος ἔσται ἐν εὐπορίᾳ ποτέ;

Εἰ γὰρ ὁ τὰ δεύτερα προσενεγκῶν Κάιν καὶ ταῦτα οὐκ ἠδίκηκώς

1) П. У. ѡ свої(е)го. — 2) У. чюжаи. — 3) П. У. ко. — 4) У. опущено. — 5) П. бѣослѣ. — 6) П. ѡжъ. — 7) П. согѣ. — 8) П. златоустъ рѣ. — 9) У. чюжаг. — 10) У. когатѣи ксть. — 11) П. всѣ^с земля злато. У. всѣ^с земѣ злато.

*) Въ ркп. — всѣхъ злато земля.

ликоу моукоу приатъ ¹, како мы оутечемъ ² гнѣва вѣжиа, ѿ вѣсхыщениа и ѿ ѡбиды приносаше матню; единомуу во молацию, а друугомуу кленуццоу, каю польза вываецъ .:

Щце во лазарь, не ѡвидимъ съ ѿ вѣтато, нѡ зане не причастнѣи вывъ пици ³ *) ѣго, горко стоише ⁴ ѡблнчннкъ, то которын намъ ѡвѣтъ боудѣ, аже ⁵ не ѿ себе милоуемъ, но чюже ⁶ гравиме .:

Щце оу ѣнѣхъ ѣмлающе вес престани помилуемъ ⁷ **) никоіа ⁸ же ползы намъ, квалѣтъ закхѣи, ѣже тогда хотан оукорити ⁹ бѣ, рѣ се твори ¹⁰ четверицею, ѣже еси ¹¹ гравѣ. а мы, тѣмами [сѣ]вѣсхытающе ¹², а мало дяюще, како можемъ рещи, ѣко матню даемъ; хѡциете ли датї, ѡбразоуо вамъ, каки соуть стрѣти вѣсхытающихъ. чтѡ роукъ ¹³ тѣхъ сквернѣиши или оустъ тѣхъ жестъчѣиши, ѣже всего ѡлчють ¹⁴ ***) , а не на-

л. 69. сытатъса, чѣи || ѡчи тацн кста

ѣтерон ѣдохе дѣхн тѣн ѣсхѣтѣн ѡтан ѣξ ѡрπαγῆς και πλεονεξίας προσφέρωμεν, πῶς οὐ πεισόμεθα χαλεπώτερα; εἰς γὰρ εὐχόμενος και εἰς καταρώμενος τί ὠφέλησαν ⁵ πλέον; (Cod. Paris. 1169 f. 130)

Εἰ γὰρ ὁ Λάζαρος, ἀδίκηθεις μὲν οὐδὲν παρὰ τοῦ πλουσίου μὴ ἀπολαύσας δὲ τῶν ἐκείνου, πικρὸς ἔσθη κατήγορος, τίνος ἀπολογίας τεύ- ¹⁰ ζονται οἱ πρὸς τῷ μὴ ἔλεειν οἰκοθεν και τὰ ἀλλότρια λαμβάνοντες; (Ib.)

Και γὰρ κἀν πάντα παρ' ἑτέρων δῶμεν, οὐδὲν κέρδος ἡμῖν. και δει- ¹⁵ κνυσιν ὁ Ζακχαῖος, ὃς τότε ἔφησεν ἐξιλεοῦσθαι τὸν Θεὸν δοὺς τῶν ἀφαιρεθέντων τετραπλάσια. ἡμεῖς δὲ μυρία ἀρπάζοντες και ὀλίγα διδόντες νομιζόμεν ἔλεων ποιεῖν ²⁰ τὸν Θεόν; Πῶς ὑμῖν ὑπογράψω βούλεσθε τὰ τοῦ πλεονέκτου πάθη και ἄρπαγος; τί γὰρ τῶν χειρῶν ἐκείνων μιαιώτερον ἢ τοῦ στόματος ἰταμώτερον τοῦ πάντα πεινῶν- ²⁵ τος και οὐ χορεννουμένου; τί τῶν ὀφθαλμῶν ἐκείνων ἀναισχυντότερον ἢ ἀναιδέστερον ἢ κυνικώτε-

1) П. У. приа(ш). — 2) У. гнѣжимъ. — 3) П. У. пици. — 4) У. стннши. — 5) П. ѡжи. У. ѡж. — 6) У. чюжам. — 7) П. У. помилуемъ(ѣ). — 8) П. то никоіа. У. то никоиш. — 9) П. хота оукоритити. У. хоти фкритити. — 10) П. опущено. У. дам. — 11) У. есмъ. — 12) П. вѣсхытающн. У. вѣсхытающе. — 13) У. что во рѣкѣ. — 14) П. ѡлчють. У. ѡлчю.

*) Вѣ ркп. — пици. — **) Вѣ ркп. — помилуемъ(ѣ). — ***) Вѣ ркп. — ѡлчть.

ВЪЗЪСТОУДНѢ И ПЕСИИ, ꙗ́коже и ¹
 ТѢХЪ. ВЪСХЫЩЕНИКЪ ² НЕ ВИДИТЬ
 ЧЛѢКА, ꙗ́ко члѣкѣ, ни нѣси, ꙗ́ко
 нѣса, нѡ всѣ мнитѣ ³ злато и
 бѣгѣство. (члѣстѣи во ѡчи на-
 ѷчени иста зрѣти на ѷбогниѣ, и
 на трѣнѣи, и на ѷвидимѣи, и
 на д'чющѣи, а восхищнѣи, видѣи
 ѷбогаго, боле во'вѣрнѣи): *)
 члѣчѣстѣи ѡчи ⁴ чюжен мнло-
 стинѣ не звидѣтъ, нѡ свое имѣ-
 нѣк истѣщивають, вѣсхыще-
 никъ ⁵ же не терпнѣ, ꙗ́ще не
 ксѣ чюжѣи о'своить. ⁶ члѣчѣ-
 стѣи ѡчи ближнѣго нага не
 терпатѣ **) видѣти ⁷, вѣсхыще-
 никъ же, ꙗ́ще не ксѣ ѷвнажитѣ
 и покладеть вѣ ⁸ своѣмѣ домоу,
 то сытости не имѣтъ ⁹, пачеже
 ни тогда исполнитѣ. ¹⁰ тѣмѣ же
 не нарекѣ (роу)кѣ и хѣ ¹¹ роу-
 кѣ зѣтринѣ, но и тѣхѣ роуше. мед-
 вѣди во и волци, игда прии-
 мють сытость, насытитѣшесѣ
 тоѣ пици ¹², ѡходѣтъ, вѣсхы-
 щеникѣ же не имѣтъ сытости. вѣ
 же того ради создадѣ исть роу-
 цѣ намѣ, да выхомѣ помагали

ρον; οὐ βλέπει τοὺς ἀνθρώπους
 ἀνθρώπους) οὐδὲ τὸν οὐρανὸν οὐ-
 ρανόν, ἀλλὰ πάντα χρήματα εἶναι
 νομίζει. οἱ γὰρ ἀνθρώπων ὀφθαλμοὶ
 πένητας εἰώθασιν ὄραν καταπεπο- 5
 νημένους καὶ ἐπικλαῶσαι, οἱ δὲ ἄρ-
 παγες ὀρώσι πένητας καὶ μᾶλλον
 θηρικοῦνται. οἱ ἀνθρώπων ὀφθαλ-
 μοὶ οὐ τῶν ἄλλοις) δεκδόμενων
 ἐφίενται, ἀλλὰ καὶ τὰ αὐτῶν εἰς ἐτέ- 10
 ρους κενοῦσιν· οὗτοι δὲ μᾶλλον οὐκ
 ἀνέχονται, εἰ μὴ τὰ πάντων λαβόν-
 τεσ ἰδιοποιήσαιντο. οἱ ἀνθρώπων ὀφ-
 θαλμοὶ γυμνὸν ἰδεῖν τὸν πλησίον
 οὐκ ἀνέχονται· οὗτοι δέ, εἰ μὴ πάν- 15
 τας γυμνώσαιεν καὶ τὰ πάντων
 οἴκοι καταδοῖντο, οὐδέποτε κόρον
 λαμβάνουσιν, μᾶλλον δὲ οὐδὲ τότε
 ἐμπίπλυνται. δι' ὅπερ οὐδὲ θηρίων
 τὰς χεῖρας τούτων ἂν τις εἶναι φαίη 20
 μόνον, ἀλλὰ καὶ τούτων ἀγριω-
 τέρας πολλῶ καὶ χαλεπωτέρας.
 ἄρκοι μὲν γὰρ καὶ λύκοι, ἐπειδὴν
 λάβωσι κόρον τῆς τοιαύτης τροφῆς,
 ἀφίστανται· οὗτοι δὲ κόρον οὐκ 25
 ἔχουσι. καίτοι διὰ τοῦτο χεῖρας
 ἡμῖν ἐποίησεν ὁ Θεός, ἵνα ἑτέροις
 βοηθῶμεν, οὐχ ἵνα ἐπιβουλεύωμεν·

1) П. У. опущено. — 2) У. восхищника. — 3) У. мнѣ всѣ ꙗ́ко. — 4) П. члѣчѣстѣи
 ко ѡчи. У. члѣтѣи ко ѡчи. — 5) П. восхищника. У. восхищника. — 6) П. ѡсвоить. У.
 ѡсвоѣ. — 7) У. не терпѣ зрѣти. — 8) У. опущено. — 9) П. не приимнютѣ. У. не при-
 млѣ. — 10) П. не исполнатсѣ. У. не исполнитсѣ. — 11) П. не нареку кнѣхѣ У. не нареку
 руки их. — 12) П. и насытитѣшесѣ тоѣ пищѣ. У. и насытитѣшесѣ тон ѡ пища.

*) Взято изъ У. — **) Вѣ ркп. — не терпнѣ.

ДРОУГЪ ДРОУГОУ· АЩЕ ВО ¹ ХОЩЕМЪ ПОТРЕБОВАТИ НМѦ НА ВРАЖЬСТВО, ТО ЛΟΥЧЫШЕ ШѦТЫМЪ ² НМЪ ВЫТИ·:

БГѦТЫН ³ И ⁴ НЕМЛѦТИВЫН ⁵ ПОУЩЕ ⁶ КСТЬ УСОУЖЕНАГО. УНЪ ВО СЕВАЗОНЪ КСТЬ ТЪЛОМЪ, А СЪ ДШЕЮ· КТО ВО СЕВАЗОНА (ВНДѦВЪ) ⁷ И ⁸ НЕ ПОМНОУЕТЪ *); АЗЪ, ЗАНЕ СЕВАЗОНЪ ЕСТЬ **) НЕ ПОУЖЕЮ, НО ВОЛЕЮ, ИЗКОЛИВЪ ⁹ ОУЖЕ·:

ПАКЫ ЛН ТЫ НА ОУВОГОУХЪ, ПАКЫ ¹⁰ АЗЪ У ОУВОГОУХЪ· ВЫ НЕ НАСЫЩАЕТЕСѦ ТДОУЩЕ ¹¹ ОУВОГОУКА, А АЗЪ НЕ НАСЫЩАЮ || СѦ ¹² ОУТДАШ ¹³ ВАСЪ ЗОУВЫ ДХОВНЫМИ. ТЫ ¹⁴ БГѦТЬСТВА ДѦЛА ТЪСНЕШИСѦ, АЗЪ ЖЕ БѦ ДѦЛА БДѦВНІКЪ ¹⁵ ИМѦЮ. ¹⁶ УСТОУПИ[ТИ] Ш ДѦКАТИ МОЕГО ¹⁷, ГОУВНИШИ МИ СТАДО. А ЧТО ВО ¹⁸ ЖАЛОУЕШИ НА МѦ, УЖЕ ¹⁹ ТА ПРОГАНМЮ, НЕ ТѦ ПРОГАНМЮ, НО ВОЛКА· АЩЕ ВО ВЫ ТЪ НЕ ВЫ ²⁰ ВОЛКЪ ВЪЛЪ ²¹, ТО И НЫНѦ ВЪ ТЕМЕ ПРО-

ѣпεί, εἰ μέλλοιμεν εἰς τοῦτο αὐτα<ι>ς κεχρη̄σθαι, βέλτιον αὐτὰς κοπῆναι καὶ χωρὶς τούτων εἶναι (Ibid. f. 131).

Τοῦτο πλοῦτος, τὸ ἀδικεῖν; ⁵ εἰπέ μοι. τοῦτο οὐ χαλεπώτερον καταδίκης; ὁ καταδίκος δέδεται τὸ σῶμα, οὗτος δέδεται τὴν ψυχὴν· ὀρᾷ αὐτὸν δεσμώτην καὶ οὐκ ἐλεεῖς αὐτόν; διὰ τοῦτο αὐτόν, φησί, μι- ¹⁰ σῶ, ὅτι δέδεται οὐκ ἀνάγκη, ἀλλὰ προαιρέσει τὴν ἄλυσιν ἐπισπασάμενος (Ibid.).

Пάλιν σὺ πρὸς τοὺς πένητας, πάλιν ἡμεῖς κατὰ τῶν ἀρπαζομέ- ¹⁵ νων· ὑμεῖς οὐ κορέννυσθε ἐσθίοντες καὶ καταδάκνοντες τοὺς πένητας, καὶ ἐγὼ οὐ κορέννυμαι διорθοῦμενος ὑμᾶς. αἰεὶ σὺ τοῖς πλουσίοις κεκόλλησαι, αἰεὶ καὶ τῷ πένητι ²⁰ κεκόλλησαι· ἀπόστηθι τοῦ προβάτου μου, ἀπόστηθι τῆς ποιμνης μου. εἰ δὲ λυμαίνῃ μου τὴν ποιμνην, ἐγκαλεῖς ὅτι διώκω σε· οὐ διώκω σέ, ἀλλὰ λύκον ²⁵ διώκω. εἰ μὴ ἦς λύκος, οὐδὲ

х. 69 об.

1) П. аще же во. У. аще^ж во. — 2) П. шѡтомъ. У. шѡтѡ. — 3) У. бѣгъ. — 4) П. У. опущено. — 5) У. не млѣвъ. — 6) П. пущнѣ. — 7) П. вндѣвъ(ѣ^ж) — 8) П. У. опущено. — 9) П. изколилъ. У. изколи^л. — 10) У. ѡ^ж пакн. — 11) У. ѡдѡще. — 12) У. не насыщѣ^т. — 13) П. тдѡще. У. ѡдѡще. — 14) У. а ты. — 15) П. У. опущено. — 16) П. У. внжю(8). — 17) У. Устѡпи ш ѡбчати моего Устѡпи ш стада моего. — 18) У. опущено. — 19) П. ѡжъ. — 20) П. не вѡлъ У. не вѡ^л. — 21) П. У. опущено.

*) ВЪ ркп. — кто во севазона и не помноуѣтъ вндѣвъ. — **) ВЪ ркп. — исмъ.

ΓΑΝΑΛΛ¹, ἄψε βο тебе выгоню, то не на ма жалоуи, но на са, зана преѣнильса еси ѿ члѣчьскаго ѡбраза на волчинъ.:

(Πλουτάρχъ)². Йже крадоучи или ѡбидаче и на довроую елоу-жьвоу приносаше, то подобни соутъ крадоуше цркъвныа³, а боу приносаше.:

(Διμοκριτῶ)⁴. Бгѣтство злымъ нравомъ свираемо⁵ волшини⁶ *) поносъ приѣмлетъ⁷.

ΓΛΑΓΟΛῶ ἡσκατι не срамѣ⁸, а ѿ неправды бгѣтѣти⁹ поуше всѣхъ.:

(Θοκратῶ)¹⁰. Гѣ въпросимъ котори зѣри поуше; и ѡвѣща иже ѿ живоуциъ кѣ лѣск медь-вѣдъ¹¹ и люти зѣри¹², а въ градѣ(хъ)¹³ мытареве и кле(вѣ)тници.:

(Νητιδανῶ)¹⁴. Стажанък ѡ лоукавьства довыто сладости мало имѣетъ, а печаль прѣложена.:

(Διωγενῶ)¹⁵. Гѣ¹⁶ **) засталъ

ἐδίωκόν σε· εἰ δὲ διώκω σε, σαυτὸν αἰτιῶ ὅτι λύκος ἐγένου (Ibid. f. 131 v.).

Πλουτάρχου. Οἱ ἀπὸ τῶν αἰσχυρῶν κερδῶν εἰς τὰς καλὰς ἀναλίσκοντες λειτουργίας ὁμοίον τι ποιῶσι τοῖς ἀπὸ τῆς ἱεροσυλίας θεοσεβοῦσιν (Max. Conf. p. 602).

Δημοκρίτ. Πλοῦτος ἀπὸ κακῆς ἐργασίας ἐπιγινόμενος ἐπιφανέ(σ)τερον ὄνειδος κέκτηται (Ibidem).

Χρήματα πορίζειν μὲν οὐκ ἀχρεῖον, ἐξ ἀδικίας δὲ πάντων ἀχρεῖον (Ibid.).

Διογένους ἐρωτηθεὶς, ποῖα εἶη θηρία χαλεπώτερα, εἶπεν ἀνὴρ μὲν τοῖς ὄρεσιν ἄρχοι καὶ λέοντες, ἐν δὲ ταῖς πόλεσι τελῶναι καὶ συκοφάνται.

Ἀντιφά(κ)νους. Τὰ πονηρὰ κέρδη τὰς μὲν ἡδονὰς ἔχει μικράς, τὰς δὲ λύπας μακράς. 25

Καταλαβὼν τίς τινα λίθους αὐ-

1) П. то не прогналъ тѣ вѣ. У. то не прогонилъ тѣ вѣхъ. — 2) П. пѣтарѣ. У. пѣтархъ. — 3) У. цркъвеная. — 4) П. дѣмокри. У. дѣмокрѣ. — 5) П. свираемо. У. свираемо. — 6) П. У. волшинѣ(и). — 7) У. приимѣ. — 8) У. не срамѣхъ. — 9) У. егѣтѣти. — 10) П. сократѣ рѣ. У. сокрѣ. — 11) П. медьвѣдн. У. мѣкѣдн. — 12) П. люти зѣри. У. люти зѣри. — 13) П. в градѣхъ. У. во градѣхъ. — 14) П. нѣтиданѣ рѣ. У. нѣтидаѣ. — 15) П. днѣгенѣ. У. днѣгенѣ. — 16) П. сѣ. У. сѣ.

*) Въ ркп. — полшини. — **) Въ ркп. — нѣ.

татѣ крадоуца каменъкъ ѣго и ѡномоу запирающеу сѧ и глѣцю ѣко не вѣдаѧ твоѧ¹ соуца² *) оукрадоухъ, и рече: аще не вѣдалъ еси³ **), ѣко не твоѧ

л. 70. соуть. :. ||

(Менадръ)⁴. Многожелание велико злѣ въ члѣвѣцѣхъ кѣсть хотѧще во прияти чюжѧ не оулоуцають, многожды ѡдолѣми соуце, и своѧ прикладывають⁵ къ чюжнимъ. :.

(Платонъ)⁶. Не *** се⁷ кѣсть оубожькѣ, ѡже ѡмѣнье оумалитъ сѧ, нѣ ѡже несытость оумножитъ сѧ. :.

(Филанмонъ)⁸. Татѣба ѡмѣнье нескободно ѣ, а въсхыщенъкѣ безъстоудно. :.

Иже вѣгѧтъ [ств]ство ѡмѣня, а добра ничтѣже не приѡврѣтѧеть, не нарѣкоу ѣго вѣгѧта, нѣ боле хранителе чюжего ѡмѣнья. :.

Ище ѡже ѡмѣемъ⁹, не тревожемъ, а ѡже¹⁰ не тревожемъ, ѡмемъ¹¹, то [ѡ ѡт] овоего¹² ли-

тоῦ κλέπτοντα κάκεινου λέγοντος, ὅτι «οὐκ ἐγίνωσκον, ὅτι σοί εἰσιν» ἔφη ἀλλ' ἤδεις, ὅτι οὐδὲ σοῖν (Μαχ. Conf. p. 602).

5

Μενάνδρου. Πλεονεξία μέγιστον ἀνθρώποις κακόν· οἱ μὲν θέλοντες προσλαβεῖν τὰ τῶν πέλας ἀποτυγχάνουσι πολλάκις νικώμενοι, τὰ δ' ἴδια προστιθέασι τοῖς ἄλλοτριῶσι (Ibid.).

Πλάτωνος. Πενίαν ἡγητέον εἶναι μὴ τὸ τὴν οὐσίαν ἐλάττω ποιεῖν, ἀλλὰ τὸ τὴν ἀπληστίαν πλείω (Cod. Par. f. 132 v.).

Κλοπὴ μὲν χρημάτων ἀνελεύθερον, ἀρπαγὴ δὲ ἀναίσχυντον (Μαχ. Conf. p. 602).

Εὐριπίδ. Εἰ δ' εὐτυχῶν τις καὶ βίον κεκτημένος μηδὲν δ' ὅμως τι τῶν καλῶν πειράσεται, ἐγὼ μὲν αὐτὸν οὔ ποτ' ὄλβιον καλῶ, φύλακα δὲ μᾶλλον χρημάτων εὐδαίμονα (Ibid.).

25

Ἐὰν οἷς ἔχομεν τούτοις μηδὲν χρώμεθα, ἅ δ' οὐκ ἔχομεν ζητοῦμεν ὧν μὲν διὰ τύχην, ὧν

1) П. опущено. — 2) П. У. су(8)ца. — 3) П. не вѣдалъ еси. У. не вѣдаѣ еси. — 4) П. менадръ рѣ. У. менадръ. — 5) П. прикладывающе У. прикладывающе. — 6) П. платѣ рѣ. У. платѣ. — 7) П. У. не се. — 8) П. филанмонъ рѣ. У. филанмонъ. — 9) У. ѡмѣемъ. — 10) У. тоѣ мѣ. — 11) П. ѡмѣемъ. . . . ѡмемъ. — опущено. — 12) П. то ѡвоѣго. У. ѡвоѣго.

*) Въ ркп. — соуть. — **) Въ ркп. — не вѣдалъ еси. — ***) Въ ркп. — се. —

шени воудемъ, ѡвыхъ при-
клоученья дѣла, а ѡвыхъ себе
дѣла .:.

(Θοκратъ)¹. Не ревнуюи до-
бывающему съ грѣхомъ, но
воле любви живущи съ прав-
дою .:.

Иже² великаѣ ѡмѣньѣ чю-
жакѣ вѣсхытають *), тѣхъ не
вѣдаемъ, аще ѡ малыхъ вѣсхы-
тають, а иже малую вѣсхы-
тають, то вѣдоми соуть, ако и
на вошек оустремляютьсѣ .:.

Θλδ .κγ. ѡ чти родителъ.

Θ εὐαγγέλιον³. Чьсти ѡца своего
ѡ мѣрѣ и вѣзлюби ближнего
своего, ако ѡ самъ сѣ .:.

Ἰησαῦ⁴. Чадѣ, послушанте
родителъ своихъ: то во кѣсть⁵
вѣлоугодно бѣи⁶ .:.

^{1. 70}
^{об.} Θολομδ⁷. Чадѣ **, застоу ||
пан[те] при старости ѡца своего,
ѡ, аще ѡставить мѡдрость,
прощеньѣ ѡмѣн⁸ к немѡ ѡ не оу-
кори кѣго силою своего. мѣтнини
во ѡца не забвѣта вѣвайтѣ⁹ ***)

δὲ δι' ἑαυτοῦς ἐσόμεθα ἐστερημέ-
νοι.

Μηδένα ζήλου τῶν ἐξ ἀδικίας
κερδαινόντων, ἀλλὰ μᾶλλον ἀπο- 5
δέχου τοὺς μετὰ δικαιοσύνης ζη-
μιωθέντας (Cod. Paris. 1169 f.
123 v.).

Οἱ μὲν γὰρ τὰ μεγάλα ἀρπά-
ζοντες εὐδηλον ὅτι καὶ τὰ μικρὰ 10
ἀρπάζουσιν, οἱ δὲ τῶν μικρῶν μὴ
ἀπεχόμενοι εὐδηλον ὅτι οὐδὲ τῶν
μεγάλων ἀφέζονται (Ibid. f. 133).

Περὶ τιμῆς γονέων καὶ φι- 15
λοτεχνίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Τίμα τὸν
πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα καὶ
ἀγάπα τὸν πλησίον σου ὡς ἑαυτόν.

Τοῦ ἀποστόλου. Τὰ τέκνα, 20
ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν κατὰ
πάντα: τοῦτο γὰρ ἐστὶν εὐάρεστον
τῷ Κυρίῳ.

Σολομῶντος. Τέκνον, ἀντιλα-
βοῦ ἐν γήρᾳ πατρός σου. καὶ ἐάν 25
ἀπολείπη σύνεσιν, συγγνώμην ἔχε
καὶ μὴ ἀτιμάσῃς αὐτὸν ἐν πάσῃ
ισχύϊ σου. ἐλεημοσύνη γὰρ πα-
τρός οὐχ ἐπιλησθήσεται, καὶ ὡς εὐ-

1) П. сократъ рѣ. У. сократъ. — 2) У. полѡ. Ажѣ. — 3) У. еѡлѣ. — 4) П. аѣла рѣ. —
5) У. во кѣтѣ во ѣто. — 6) П. вѣло ѡ оугодно бѣи. — 7) П. оупущено. — 8) У. ѡмѣнѣ. —
9) П. вѣвайтѣ. У. вѣвайтѣ.

*) Вѣ ркп. — вѣсхытають. — **) Вѣ ркп. — чадѣ. — ***) Вѣ ркп. — вѣвайтѣ.

ѡкоже ѡ¹ при слнцѣ мра², тако
растаятъся грѣси твоѣ·:

Гирахъ. Всѣмъ срѣцемъ³
можи славити³ ѡца своѣго ѡ ро-
женью мѣрнѣ не забуди. ⁴
въспомани, яко ѡ тою родилъ-
ся кси, ѡ въздаси ѡма, ѡко ѡ
ѡни⁵ тебѣ·:

Гтго васильѡ. Блгодаривы⁶
дѣти велкоу похвалоу ѡмѣютъ
надъ своѣми ѡци⁷.

Иже хотать промыслѣти сво-
ѡми ѡци, да позратъ на стерки.
ѡни во, оузрѣвше своѣго ѡца⁸
ѡ старостью безъ крылъ соума,
ѡкѣртъ ѣго стоѡще навѣдѡтъ
своѣми крылы ѡ корѣмаю безъ
зависти подаѡтъ ѡ, кѣгда летѣти
хочеть⁹, помагають ѣмоу, по
малоу ѡблагчающе¹⁰ *) своѣми
крылы·:

δία ἐν παγετῶ, οὕτως ἀναλυθήσονται σου αἱ ἁμαρτίαι.

Σираχ. Ἐν ὅλῃ καρδίᾳ σου δόξασον τὸν πατέρα σου καὶ μητρός ὡδίνας μὴ ἐπιλάβῃ. μνήσθητι, ὅτι ⁵
δι' αὐτῶν ἐγεννήθης, καὶ τί ἀνταποδώσεις αὐτοῖς, καθὼς αὐτοὶ σοί;

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Εὐγνώμονες παῖδες μεγάλα ποιῶσι τὰ τῶν πατέρων ἐγκώμια.

Ἡ περὶ τοὺς γηράσαντας τῶν πελαργῶν πρόνοια ἐξαρκεῖ τοὺς παῖδας ἡμῶν, εἰ προσέχειν βούλοιντο, φιλοπάτορας καταστῆσαι. ¹⁵
(πάντως γὰρ οὐδεὶς οὕτως ἐκλείπων κατὰ τὴν φρόνησιν, ὅς μὴ αἰσχύνῃς ἀξίον κρίνει τῶν ἀλογωτάτων ὀρνίθων ὑστερίζειν κατ' ἀρετὴν.) ἐκεῖνοι γὰρ τὸν πατέρα πτε- ²⁰
ρορρυήσαντα περιστάντες ἐν κύκλῳ τοῖς οἰκείοις πτεροῖς περιθάλλουσι καὶ τὰς τροφὰς ἀφθόνως παρέχουσι, τὴν δυνατὴν καὶ ἐν τῇ πτήσει παρέχονται βοήθειαν, ἥρῃμα διὰ ²⁵
τῶν πτερῶν κουφίζοντες ἐκατέ[ρ]-ρωθεν. (καὶ οὕτω παρὰ πᾶσι διαβεβόηται, ὥστε ἤδη τινὲς τὴν τῶν εὐεργετημάτων ἀντίδοσιν ἀντιπελάργωσιν ὀνομάζουσιν) (Cod. Par. ³⁰
1169 f. 133 v.).

1) П. У. опущено. — 2) У. срѣцѣ твоѣ. — 3) П. У. просла(д)ви. — 4) У. не забыван. — 5) П. ѡна. У. ѡна. — 6) П. блгодаривыѡ. — 7) П. ѡимѣ. своѡмѣ. У. ѡциѣ своѡмѣ. — 8) П. ѡца своѡго. У. ѡца своѡго. — 9) П. хотачи. — 10) П. ѡблагчаще. У. ѡблагчающе.

*) Въ ркп. — ѡблагчающе.

(Бѣгословъ) ¹. ꙗко рабъ послужихи рѣднвшему тѣмъ что во вѣздаши ѿмъ тѣмъ протива даиныхъ ² ѿхъ; ѡни тебе родили, а ты можешши ли тако родити къ:.

Сътвори доброе, зане добро ѡца послужаши: аще ѡиноудъ [тѣ] не воудеть ти мѣзды ³, да то тобѣ: за мѣзду, ѡже ѡцѣ бѣго твориши:.

(Златоустъ) ⁴. ꙗкоже дѣтнѣ не наказуютъ цѣломоудрѣю ѿ законныхъмъ кеѣмъ, то не ѡцѣ соудъ, нѣ дѣтоубиѣнцѣи ѿ поудъ. ⁵ ѿше ѿхъ, зане оубиѣнцѣа слѣрти предакѣ ⁶ тѣло, а ѡни дшю:.

Кириакъ ⁷. Христѣанѣ ⁸ подобно бѣгоудѣ ⁹ кѣсть, ѡже чѣтити ¹⁰ родивѣшѣи ѿ вѣздашѣи ¹¹ протива трѣда ¹² родителемъ ѿ всею силою приносити, ѡже на покон ѿмъ: аще во ѿ многа ¹³ вѣздашилъ ѿмъ, нѣ ѡваче родити ¹⁴ ѿхъ ¹⁵ не можѣ:.

Ноужно кѣсть покоритѣсѣ ¹⁶ ѡцѣмъ скоимъ, нѣ доиода же ¹⁷

Тоῦ Χρυσοστόμου. Ὡς οἰκέτης δούλευσον τοῖς γεννήσασί σε· τί γάρ ἀνταποδώσεις αὐτοῖς, οἳ αὐτοῖ σοί; ἀντιγεννησαὶ γὰρ αὐτοὺς οὐκ ἔστι. 5

Тоῦ Θεολόγου. Ἔργασαι τὸ καλόν, ὅτι καλόν τῷ πατρὶ πείθεσθαι· καὶ εἰ σοὶ μηδὲν ἔσεται μέλλοι, τοῦτο αὐτὸ μισθός, τὸ πατρὶ χαρίσασθαι. 10

Οἱ τῆς τῶν παιδῶν κοσμιότητος τε καὶ σωφροσύνης ἀμελοῦντες πατέρες παιδοκτόνοι τυγχάνουσι καὶ χαλεπώτερον ἢ ἐκεῖνοι, ὅσῳ καὶ πρὸς ψυχὴν ἢ ἀπώλεια καὶ ὀθά- 15
νατος.

Κυρίλλου. Χριστιανῶν ἐνάρετος εὐσέβεια πρώτη τὸ τιμᾶν τοὺς γεννήσαντα;· τὸ τοὺς πόνους ἀμείψασθαι τῶν φύντων καὶ πάσῃ δυνάμει τὰ πρὸς ἀνάπαυσιν αὐτοῖς ἐνεργεῖν· κἂν γὰρ τὰ πλεῖστα τούτοις ἀποδῶμεν, ἀλλ' ἀντιγεννησαὶ τούτους οὐδέποτε δυνησόμεθα. 25

Εἰκεῖν ἀναγκαῖον πατέρας τοὺς παῖδας· ἀλλ' ἔνθαπερ ἂν ὁ τῆς

1) П. еѣслоуѣ рѣ. У еѣслоуѣ. — 2) П. протнѣу даиныхъ. У. протнѣс дѣтнѣю. — 3) П. ащеже ѡтнѣудъ не вѣда ти мѣзды. У. ѡше ѡтнѣѣ не вѣдѣ ти мѣзѣ. — 4) П. златѣфт. У. златѣустъ. — 5) П. поудшн. У. пѣшшн. — 6) П. У. предакѣѣтѣ(ѣ). — 7) П. кнрнѣа рѣ. — 8) П. крѣтѣанѣмъ. У. крѣтѣанѣѣ. — 9) У. подобно ѣ еѣгоудѣне. — 10) П. ѡже чѣтити. У. чѣтити еѣ. — 11) У. вѣздашѣи. — 12) П. протнѣу трѣдау. У. протнѣс трѣдѣс. — 13) У. многа. — 14) П. протнѣу родити ѿ. У. протнѣс нѣ родити. — 15) П. У. не можитѣ(та). — 16) У. покоритѣсѣ. — 17) П. но доиода жѣ. У. но да нѣѣда.

поженѣ ¹ истинъноѣ слово, а на-
предн да ѡдолѣѣтъ вѣ надъ
ѡчѣлювькѣмъ ² и надъ всею лю-
бовию .:.

Филонъ рѣ ³. Никтò же по до-
стоинію можетъ бѣ чѣтити, ибо
ни родителемъ можемъ вѣтити
вѣзъ вѣтитъ вѣздати. ꙗкоже во
ѡни нѣ родили, такоже не можѣ
мы протика ⁴ родити и .:

Родители посредѣ вѣестве-
наго кѣства соутъ и члѣчъ-
скаго ⁵, прикасающеса ѡвѣма
члѣчъскаго во рода соутъ, занѣ
создани соутъ и пакы истаѣютъ,
а ⁶ бѣственаго, занѣ родили ⁷ соутъ
и невывѣшамъ кѣ вѣтѣю прике-
доша и ꙗкоже вѣ кѣ твари, та-
коже рòдители кѣ чадомъ ⁸, по-
неже ꙗко вѣ несоущимъ соущи-
ство подаровалъ ⁹, такоже (с)и ¹⁰,
силѣ ꙗго подовашеса, родъ ве-
смрѣтныи хранѣ .:

Колоу ѡномоу добро ство-
ратъ иже влижннхъ своихъ ¹¹
велико даровании кѣдавннхъ
преѡвнѣдати, имъже протика
вѣздати ¹² невѣзможно; || како
во родитѣса можетъ родити

ἀληθείας ἐλαύνη λόγος, τιμάσθω
Θεός, καὶ νικάτω τὰ αὐτοῦ καὶ φι-
λοστοργίας δύναμιν φυσικήν.

Φίλων. Ἀξίως οὐδεὶς τὸν Θεὸν δ
τιμᾶ, ἀλλὰ δικαίως μόνον, ὅποτε
οὐδὲ τοῖς γονεῦσι ἴσας ἀποδοῦναι
χάριτας ἐνδέχεται· ἀντιγεννησάι
γὰρ οὐχ οἶόν τε τούτους.

10

Οἱ γονεῖς μεταξύ θείας καὶ ἀν-
θρωπίνης φύσεώς εἰσι, μετέχοντες
ἀμφοῖν· ἀνθρωπίνης μὲν, ὡς ἔστι
δῆλον ὅτι καὶ γεγόνασι καὶ φθα-
ρήσονται, θείας δέ, ὅτι γεγεννήχασι ¹⁵
καὶ τὰ μὴ ὄντα εἰς τὸ εἶναι παρή-
γαγον. καὶ ὡσπερ, οἶμαι, Θεὸς πρὸς
κόσμον, τοῦτο πρὸς τέχνα γονεῖς·
ἐπειδὴ ἐκεῖνος τῷ μὴ ὑπάρχοντι
ὑπαρξίν κατειργάσατο, καὶ οὗτοι, ²⁰
μιμούμενοι καθ' ὅσον οἶόν τε τὴν
ἐκεῖνου δύναμιν, τὸ γένος ἀθανατί-
ζουσιν (Cod. Par. 1169 f. 134 v.).

Τίνα ἕτερον εὖ ποιήσουσιν οἱ τῶν
συγγενεστάτων καὶ τὰς μεγίστας ²⁵
παρασχομένων δωρεάς ὀλιγοροῦν-
τες, ὧν εἶναι δι' ὑπερβολὴν οὐδ'
ἀμοιβὰς ἐνδέχονται; πῶς γὰρ ἂν τις
γεννησάι δύναται ὁ γεννηθεὶς τοῦς

л. 71
об.

1) П. пожнѣтъ. — 2) У. нѣ ѡчѣлювѣнѣ — 3) У. днлòнѣ. — 4) П. У. протнцѣ(в). —
5) П. посрѣдѣ ежѣственаго члѣчъскаго кѣства сѣтъ. У. посрѣдн ежѣственаго и члѣчъскаго кѣства
сѣтъ. — 6) П. опущено. — 7) П. родитѣ. У. родѣ(тнн). — 8) У. такоꝝ и родитѣ к
чадò. — 9) П. подаровалъ кѣств. У. подаровалъ кѣств. — 10) П. сн. У. снꝝ. — 11) П. У. опу-
щено. — 12) П. У. протнцѣ(нѣв) вѣдати.

родивѣшаго и ¹, естъствѣ не
 могоущоу възвратитиса на
 (въ)зданикѣ ²·:

Прокопий. Икоже оудеса те-
 леснаѣ наши³ дѣтний ѿ рѣжества
 повиваютьсѣ ⁴·), да быша крѣпѣ-
 ка и права и ⁴ была дебели⁵ та-
 коже иперва подовакѣ нѣ нравѣ
 дѣтнийи ⁶ исправливати·:

Ѣлико влѣти въздавати дол-
 жни соуть дѣти родителемъ,
 никтоже мѣжетъ иъзрещи, но
 тогда порадоумѣкѣ ⁷ ктѣ, ажь ⁸
 самъ ⁹ воудеть оца¹⁰ илѣже
 во ¹¹ любовь илѣкѣ къ скѣимъ
 дѣтемъ, тѣмъ вѣсте ¹², каци
 были родители ¹³ къ немоу·:

Плоутарѣ ¹⁴. Чюдно кѣтъ въ
 зворѣ ¹⁵ ико любитъ ктѣ ¹⁶ въз-
 данъ дѣла, илѣ ѿца сѣа, или
 мѣти чадо, или дѣти родивѣ-
 шихъ, по кпикоуровоу словоу.
 нѣ азь тако рѣкоу· аже ¹⁷ въ
 былъ оумъ зѣремъ, а въ по-
 ставнаѣ въкоупѣ иси ¹⁸, кони,

⟨σ⟩πείρ(α)ντας, κλη̄ρον εξαίρετον
 φύσεως χαρισαμένης πρὸς παιδία
 γονεῦσιν εἰς ἀντίδοσιν ἐλθεῖν οὐ
 δυναμένον; (Ibid.)

Прокоп(ί)ου σοφιστοῦ. Ὡσ- 5
 περ τὰ μέλη τοῦ σώματος εὐθύς
 ἀπὸ γενέσεως πλάττειν τῶν τέ-
 χνων ἐστὶν ἀναγκαῖον, ἵνα ταῦτα
 ὀρθὰ καὶ ἀστραβῆ φαίνηται· τὸν
 αὐτὸν τρόπον ἐξ ἀρχῆς τὰ τῶν τέ- 10
 χνων ἤδη ρυθμίζειν προσήκει (Ibid.
 f. 135).

Ὅσον οἱ παῖδες τοῖς πατράσι
 ὀφείλουσι χάριτας, οὐκ ἔστιν εἰδέναι
 πρὸς ἀξίαν, εἰ μὴ τις καὶ αὐτὸς 15
 ὑπάρχει πατὴρ· τότε γὰρ ἐξ ἧς
 ἔχει περὶ τοὺς παῖδας στοργῆς εἰ-
 σεταὶ πάντως, ὅποιοι πρὸς αὐτὸν
 ὑπῆρξαν οἱ φύσαντες (Ibid.).

20

Θαυμάζεται ἐν τοῖς θεάτροις ὁ
 εἰπὼν «μισθοῦ γὰρ ἀνθρώπων τις
 ἀνθρώπων φιλεῖ» κατ'Ἐπίκουρον, ὁ
 πατὴρ τὸν υἱόν, μήτηρ τὸ τέχνον,
 οἱ παῖδες τοὺς τεκόντας. ἀλλ' εἰ 25
 λόγου γένοιτο τοῖς θηρίοις σύνεσις,
 καὶ τοῦτο τις, εἰς κοινὸν θέατρον
 συναγαγὼν ἵππους καὶ βόας καὶ

1) П. У. опущено.—2) П. на възданиі. У. на возданіи.—3) П. повиваютьѣ. У. го-
 вѣлаютьсѣ.—4) У. опущено.—5) П. У. опущено.—6) У. дѣтнѣ.—7) У. прѣраздмѣтѣ.—
 8) П. ѣжи. У. ѿм.—9) П. имъ. У. ми.—10) У. ѿца дѣтѣ.—11) У. опущено.—12) П.
 вѣсте. У. вѣт.—13) У. родѣтелѣ.—14) П. плѣтарѣ. У. опущено.—15) П. въ скѣрѣ. У.
 і совори.—16) У. кого ктѣ.—17) П. ѣжи. У. ѿм.—18) П. вѣк. У. вѣкѣ.

*) Въ ркп.—повиваютьсѣ.

волы, ꙗсы, тоу вы ꙗспыталъ, аже¹ кормать роженик родневъ-ши, ꙗво ни псы възданиа дѣла кормать цената своа, ни птици дѣтти, но тоу не и по кѣстьствоу. перднкы во, локца видѣвше, дѣтемъ запрѣцаютъ ꙗ велать хранитиса, а сами къртъ ловащи хъ лѣтають ꙗ хѣдаль ꙗ валаютьса, а мало вытекоуть и
 x. 72. пакы притекоуть, до||нюдоу же² дѣти³ ꙗ хъ похѣоронатьса, а сами възлетать .:

Наказаниі свадевьнаі. Мѣри
 воле лювать сны, ꙗкоже⁴ могутъ помагати имъ, а ѡци дщери, зане потребоуютъ помоци ѡ ѡцѣ .:

Дниунъ римланинъ.⁵ Како не весело чадо ѡвоуимати ѡ овою рожено⁶ въскормити ꙗ наказати то во кѣсть ѡвразъ тѣлоу и дши, ѡномоу во возрастшю, то акы самъ ты ѡставиалъ (са) ꙗси⁷ .:

Блжнѣ ксть иже ѡхѣда

кύνας και ὀρνίθας, ἀναφδέ(γ)ξαιτο μεταγράψας, ὥστε οὔτε κύνας ἐπιμισθῶ κύνες φιλοῦσιν οὔτε ὀρνίθες νεοττοῦς, ἀλλὰ προῖχα και φυσικῶς. Καὶ γὰρ πέρδικες, ὅταν διώ-
 5 κωνται μετὰ τῶν τέκνων, ἐκεῖνα μὲν ἐῶσι πέτεσθαι και φεύγειν, αὐταὶ δὲ μηχανώμεναι προσέχειν τοὺς θηρευτὰς ἐγγὺς κυλινδούμεναι και καταλαμβάνόμεναι <μικροῦ> ὑπεκ-
 10 θέουσιν, εἶτα πάλιν ἴστανται και παρέχ(ου)σιν ἐν ἐφικτῷ τῆς ἐλπίδος ἑαυτὰς, ἄχρις ἂν οὕτω προκικ(ν)δυνεύουσαι τῶν νεοττῶν τὰς ἀσφα-
 15 λείας προσάγωνται πόρρω τοὺς διώκοντας (Ibid. 135 v.).

Ἐκ τῶν γαμικῶν παραγελμάτων. Τοὺς υἱοὺς δοκοῦσι μᾶλλον ἀγαπᾶν αἱ μητέρες ὡς δυναμένους αὐταῖς βοηθεῖν, οἱ δὲ πα-
 20 τέρες τὰς θυγατέρας ὡς δεομένας αὐτῶν βοηθούτων (Ibid. 136).

Πῶς γὰρ οὐχ ἠδὺ ἐλέσθαι τέκνον ἐξ ἀμφοῖν πεφυκὸς θρέψαι και παιδεῦσαι, εἰκόνα μὲν τοῦ σώμα-
 25 τος εἰκόνα δὲ τῆς ψυχῆς, ὥστε ἐκεῖνω αὐξή[ν]θῆντι ἕτερον αὐτόν γενέσθαι; <πῶς δ' οὐ μακαριστὸν ἀπ-
 30 αλλατόμενον ἐκ τοῦ βίου διάδοχον και κληρονόμον οἰκεῖον ἐξ αὐτοῦ

1) П. ѡжъ. У. ѡжъ. — 2) П. У. донюдожи(аъ). — 3) П. У. ꙗ дѣтти. — 4) П. ꙗкоже го. У. ꙗкоъ го. — 5) П. дниунъ рѣ. У. дниунъ. — 6) П. У. рожени(у). — 7) П. ѡставиалъ са ꙗси. У. ѡставиалъ см ꙗси.

жИТЬЯ СЕГО НАСЛѢДНИКА УСТА-
ВИТЬ СВОЕГО И Ѡ СЕБЕ РОДИТЬ-
ШАГО И ¹ ГНА РОДОУ И ИМѢНЬЮ.
АЩЕ ВО И ² КѢТЕОМЪ ЧЛВЧЬСКОМЪ ³
РАСТАКЪТСА *), НѠ УВАЧЕ ⁴ ДѢТИ-
НЫМЪ ВЪСЛѢДОВАНЫКЪМЪ ЖИВЪ
КЪТЬ :•

Аристотѣ ⁵. Подовакѣ снѠ-
ки равѠу выти ⁶ ѡцѠу своѣ-
моу, нежели самѠмоу равѠу.
снѣ во кѣтѣствоу равѣ вы-
вѣтъ ⁷ ѡцѠу, а равѣ зако-
номъ :•

Платонъ ⁸. Гѣ видѣвъ моу-
жа шатающася на своѣго ѡца и
рѣ кѣскоую не престаѣши [того] ⁹,
оуноше, (того) ѡвидѣ ¹⁰, ёгоже
дѣла чѣ въспринмаѣши :•

Сократъ ¹¹. Грамъ кѣтъ,
ѡже ¹² писци напишуть ѡбразъ
животныи, а дѣти не сподобатѣ
родителемъ :•

Такъ боуди родителѣ сво-
имъ ¹³, акъ вы молитѣ выти дѣ-
темъ своѣ :•

Александръ рѣ ¹⁴. Гѣ въпро-

γεγονότα καὶ τοῦ γένους καὶ τῆς
οὐσίας καταλιπεῖν καὶ τῇ μὲν φύ-
σει τῇ ἀνθρωπίνῃ διαλυθῆναι, τῇ
δὲ ἐκείνου διαδοχῇ ζῆσαι; (Ibid.)

5

Ἀριστοτέλους). Χρῆ τὸν
υἴον δούλον εἶναι τοῦ πατρὸς ἢ
τὸν οἰκέτην· ὁ μὲν γὰρ φύσει τοῦ 10
πατρὸς δούλος ἐστίν, ὁ δὲ νόμῳ.

Πλάτωνος. Πλάτων θρασυνό-
μενον ἰδὼν τινα πρὸς τὸν ἑαυτοῦ 15
πατέρα «οὐ παύσῃ, μειράκιον»,
εἶπε «τούτου καταφρονῶν, δι' ὃν
μέγα φρονεῖν ἀξιῶς;» (Μαχ. Conf.
p. 604).

Αἰσχρὸν τοὺς μὲν γραφεῖς ἀπει- 20
κάζειν τὰ καλὰ τῶν ζώων, τοὺς
παῖδας δὲ μὴ μιμεῖσθαι τοὺς σπου-
δαίους τῶν γονέων (Cod. Parisin.
1169 f. 136 v.).

Ἰσοκράτους. Τοιοῦτος γίνου 25
περὶ τοὺς γονεῖς, οἷους ἂν εὐξαιο
περὶ σεαυτὸν γενέσθαι τοὺς σαυτοῦ
παῖδας.

Ἀλεξάνδρου). Ἀλέξανδρος ὁ

1) У. опущено. — 2) У. опущено. — 3) П. члѣкъымъ. У. члѣкъѣ. — 4) П. ѡпаче. —
5) П. У. опущено. — 6) П. У. равѠгати(аѣ). — 7) П. іста. У. і. — 8) П. опущено. —
9) У. опущено. — 10) П. того ѡвидѣ. У. то ѡвидѣ. — 11) П. сократъ рѣ. — 12) П.
ѡже. — 13) П. къ родителемъ своимъ. — 14) У. александръ

*) Въ ркп. — растаютьса.

1. 72 об. **СИМЪ КОГО** (БОЛЕ) **ЛЮБИ¹*), || **УЦА** ЛН ДИАНПА, ИЛИ АРИСТОТЕЛА ОУ-
ЧТЛА, И РЕ² УНЪ МИ ВЪТЪКЪ ПО-
ДАВАКЪТЪ, АРИСТОТЕЛЬ ЖЕ³ ДОБРО
ВЪТЪКЪ⁴ .:**

ОУ СЕГО НБЧТО ТАЗЬКА ПРО-
СМЩИ⁵ КГО МАТЕРИ⁶ АЛОУМЬПЪКЪ-
ДЪ⁷, И РЕ⁸ У МТИ, ГОРКА НАИМА
ОУ МЕНЕ⁹ ПРОСИШЪ ЗА ПРЕВЪКАНЫК
А МЦЪ .:

НИКОКАНСЪ⁷. ЖЕНЪ КГО ПО-
НОСАЩИ ЕМОУ, ЗАНЕ СНА СКОЕГО
ВЛОУДА СОУЩА НЕ ПРІИМЕТЪ⁸,
УНЪ ЖЕ РЕ⁹ ПЛЮНОУВЪТЪ И СИ СЛННЫ
У МЕНЕ СОУТЪ, НО НЕ НА ПОТРЕБОУ
МИ КСТЪ .:

МИЛАНСІИ⁹. КАКЪ ЧТИ ПРИНЕ-
СЕШИ ТЫ КЪ СВОИМЪ РОДИТЕ-
ЛЕМЪ¹⁰, ТАКЪХЪ И ТЫ ЧОН У
СКОИХЪ ДВТНИ НА СТАРОСТЬ .:

ИЖЕ РОДИВЪШИХЪ ВЪ СЕМЪ
МИРЪ ЧТИТЪ¹¹, ТОТЪ¹² ЖИВЪ И
ПО СМРТИ ВЪЖИ¹³ ДРОУГЪ КСТЪ .:

НБ ДВТЕМЪ ЧТИ[ТИ]¹⁴ ЛОУЧЕ
СЕГО, ЕЖЕ РОДИВЪШИМЪ ВЛГОТВО-
РИТИ (И ПОДО⁶НУ ЧТЪ РОДИВШІИ
ПОДАТИ) **)::

ЭПИКТИТЪ¹⁵. ТЪСНИСА ДВТИ

βασιλεὺς ἐρωτηθεὶς, τίνα μᾶλλον ποθεῖ, τὸν πατέρα Φίλιππον ἢ Ἀριστοτέλην τὸν διδάσκαλον, ἔφη «ὁ μὲν γὰρ τοῦ γενέσθαι, ὁ δὲ τοῦ καλῶς γενέσθαι αἴτιος» (M. C. 604). 5

Ὁ αὐτὸς βαρὺ τι ἐπιταττούσης αὐτῷ τῆς μητρὸς Ὀλυμπιάδος ἔφη «ὦ μήτηρ, πικρὸν γε ἐνοίκιον τῆς ἐννεαμηναίου με ἀπαιτεῖς» (Ibid.). 10

Σωκράτης. Μεμφομένης αὐτῷ τῆς γυναικὸς αὐτοῦ, ὅτι τὸν υἱὸν αὐτοῦ οὐ προσίεται ἄχρηστον ὄντα, καὶ λεγούσης, ὅτι ἐξ αὐτοῦ εἶη, ἀποπτύσας «καὶ γὰρ τοῦτο» εἶπεν 15 «ἐξ ἐμοῦ, ἀλλ' οὐ χρήσιμον» (Ibid.).

Μιλησίου. Οἴους ἂν ἐράνουσ ἐνέγκης τοῖς γονεῦσι, τοιοῦτοϋς αὐτὸς ἐν τῷ γήρα παρα τῶν σῶν τέχνων προσδέχου. 20

Εὐριπίδου. Ὅστις δὲ τοὺς τεκόντας ἐν βίῳ σέβει, ὄδ' ἐστὶ καὶ ζῶν καὶ θανῶν θεοῦ φίλος.

Οὐκ ἔστι παισὶ τούτου κάλλιον γέρας ἢ πατρὸς ἐσθλοῦ κάγαθοῦ 25 πεφυκέναι καὶ τοῖς τεκοῦσιν ἀξίαν τιμὴν νέμειν (Max. Conf. 604).

[Ἐκ τῶν] Ἐπικτήτου [ἐγγχει-

1) У. кого коле любѣ. — 2) П. У. опущено. — 3) У. прѣносщии. — 4) П. мѣри іго. У. мѣри іго. — 5) П. алогумпѣдѣ. У. алогумпѣдѣ. — 6) П. оу мене наима. У. ѡ мене нама. — 7) П. никокансѣ рѣ. — 8) У. не прѣимѣ. — 9) П. милансннѣ рѣ. — 10) У. к родителѣи своѣи. — 11) П. чѣтитѣ. — 12) У. то тотѣ. — 13) П. ѣ вѣжѣ. — 14) П. чѣти. — 15) П. эпиктитѣ рѣ.

*) ВЪ ркп. — любѣ. — **) Взято изъ У.

УСТАВНТИ НАКАЗАНЫ, НЕЖЕЛИ Б҃ГА-
ТЪ.:

Дѣчи¹ ѡцю чюже стажаньк
ксть.:

Б҃ѣ г҃аше о҃гне ксть дѣтемъ
УСТАВНТИ СТЫДѢНЬК, НЕЖЕЛИ
ЗЛАТО.:

О҃тче запрѣщеньк логче ксть,
НЕЖЕЛИ ЛОСКОНЬК Ѡ НИѢ.:

Соломонъ² *). Б҃ѣ въпро-
симъ како не положи закона на
снѣ вневъшаго ѡца; и Ѡвѣща: не
смѣлкѣ ѣсмь³ такымъ⁴ снѣомъ
быти.:

О҃сиѡфъ⁵. Къ снѣоу и къ⁶
дчери не лыщиса⁷, да не по-
л. 78. слѣди || прослезиниса.:

Люто ксть⁸ въ доброплоды
мѣсто терныѣ порости⁹, а за
добродѣяник ражати печаль, снѣ-
рѣчь за славоу и за чѣ о҃гкоръ
и весчестыѣ подати родителѣ.:

Блѣ кдѣ ѡ страсти¹⁰.

О҃ е҃у҃галиѣ¹¹. Дхѣ о҃убо
водръ, плѣ же¹² немоцина.:

ριδίου και Ἰσοκράτους]. Τοὺς
υἱοὺς σπουδάξει πεπαιδευμένους
μᾶλλον ἢ πλουσίους καταλιπεῖν
(Ibid.).

Θυγάτηρ ἀλλότριον κτῆμα ὑπάρ- 5
χει τῷ πατρί.

Ὁ αὐτὸς τοῖς παισὶ συνεβούλευ-
σεν αἰδῶ δεῖν καταλιπεῖν ἢ χρυ-
σόν (Max. Conf. p. 604).

10

Σόλωνος. Σόλων ἐρωτηθεὶς,
διὰ τί κατὰ τῶν τυπτόντων τοὺς
πατέρας ἐπιτίμιον οὐχ ὤρισεν, εἶ-
πεν «ὅτι οὐχ ὑπέλαβον τοιοῦτους 15
τινάς ἔσεσθαι.» (Ibid.)

Γιῶ και θυγατρι μὴ προσμειδιά-
σης, ἵνα μὴ ὕστερον δακρύσης
(Ibid. p. 605).

Ἐλεεινὸν ἀντὶ εὐκαρπίας τελεσ- 20
φορεῖν ἀκάνθας και ἀντὶ ἀγαθῶν
ἐλπίδων ἀποκυεῖν λύπας, τουτέστιν
ἀντὶ δόξης και τιμῆς ὕβριν και
ἀτιμίαν τοῖς γονεῦσιν ἀποδοῦναι
(Cod. Paris. 1169 f. 138). 25

Περὶ φόβου.

Τοῦ εὐαγγελίου. Τὸ μὲν
πνεῦμα πρόθυμον, ἡ δὲ σὰρξ
ἀσθενής.

1) П. У. дѣчи — 2) П. У. опущено. — 3) П. не мѣлкѣ ѣсмь. — 4) У. такоуѣ. — 5) П. опущено. У. ѡсиѡ. — 6) У. опущено. — 7) П. не лыщиса. У. не лыщѣ. — 8) П. ѡснѣдѣ. люто ѣсть. — 9) П. порости. У. рости. — 10) У. ѡ страстѣ. — 11) У. ѣн҃галіѣ. — 12) П. а плоть же.

*) Такъ было написано киноварью; чернилами буква м выправлена въ и.

Апѣлъ¹. Въ истинноу разоу-
мѣю, ако нѣ лицемѣръ вѣ, нѣ
въ вѣсѣ² ѡзыцѣхъ воиса³ кѣго
и дѣлаю правдоу приѣтеленъ³
кѣмоу кѣсть .:.

Соломѣ. Страхъ гнѣ источнѣ
жизни творитъ же оуклонитиса
ѡ сѣти мртвыа⁴ .:.

Конѣца слова, все слоушан,
ба воиса, заповетѣди⁵ кѣго хранн
себе⁶ .:.

Страхъ. Стѣжанѣ и сила
возносита⁷ срѣце, паче же ѡвою
страхъ гнѣ .:.

Стѣго касиѣа. Страхъ оум-
нымъ на потревоу кѣсть и велѣ-
ми полезно кѣсть⁸, кѣ спсѣнию
вода⁹ аще во и не выти страха
молимсѣ, нѣ вывѣшоу, нака-
заѣмсѣ трѣжающн во сѣ дшѣ,
гѣтъ петръ, приближѣтсѣ кѣ
гѣу⁹ .:.

Не *) ѡ блѣгодѣннѣ начѣише¹⁰,
подобни кѣсмы страхомъ конча-
тѣ блѣвидѣннѣ во¹¹ не вѣста-
гнома¹² на пропасть сведѣтъ но

Тоῦ ἀποστόλου. Ἐπ' ἀλη-
θείας καταλαμβάνω, ὅτι οὐκ ἔστι
προσωπολήπτης ὁ Θεός, ἀλλ' ἐν
παντί ἔδνει ὁ φοβούμενος αὐτόν
καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην δεκ- 5
τὸς αὐτῶ ἐστιν.

Σολομῶντος. Φόβος Κυρίου
πηγὴ ζωῆς· ποιεῖ δὲ ἐκκλίνειν ἐκ
παγίδος θανάτου.

Τέλος λόγου τὸ πᾶν ἄκουε, τὸν 10
Θεὸν φοβοῦ καὶ τὰς ἐντολάς αὐ-
τοῦ φύλασσε, ὅτι τοῦτο πᾶς ἄν-
θρωπος.

Σιράχ. Χρήματα καὶ ἰσχύς ἀν-
υψοῦσι καρδίαν· καὶ ὑπὲρ ἀμφότερα 15
φόβος Κυρίου.

Тоῦ ἀγίου Βασιλείου. Οἱ φό-
βοι τοῖς εὐφρονοῦσιν οὐκ ἄχρηστοι,
ἀλλὰ καὶ λίαν καλοὶ καὶ σωτήριοι·
εἰ γὰρ καὶ γίνεσθαι αὐτοὺς ἀπευ- 20
χόμεθα, γινομένοις γε παιδευό-
μεθα. «κἀμνουσα γὰρ ψυχὴ ἐγγί-
ζει (θεῷ)» φησί που θαυμασιώτα-
τα λέγων ὁ Πέτρος (Cod. Paris.
1169 f. 138). 25

Тоῦ Θεολόγου. Οὐκ ἀπὸ θεω-
ρίας ἀρξαμένους εἰς φόβον χρῆ
καταλήγειν· θεωρία γὰρ ἀχαλίνω-
τος τάχα ἂν καὶ κατὰ κρημνῶν

1) П. аѣлъ рѣ. — 2) У. воиѣ. — 3) П. приѣтенъ. — 4) У. смртнымъ. — 5) У. а запо-
ветѣди. — 6) П. сѣхрани соекъ У. сохрани в сѣтѣ. — 7) У. возносѣ. — 8) П. У. опущено. —
9) П. приближѣтъ во сѣ к гѣу. У. приближѣтъ во сѣ к гѣу. — 10) П. сѣ ѡ блѣгодѣннѣ
начѣише. У. ѡ блѣгодѣннѣ начѣишѣ. — 11) У. блѣвидѣннѣ во. — 12) П. не вѣстагнома.

*) Въ ркц. — сѣ.

нѡ немощь кѣтъственна¹ ѡ по-
хвала бодрости ѣ.:

Много² добра привѣрѣтаѣмъ
дѣяколомъ, ѡже хѡиѣмъ воіа-
ще во са³ сѣтнн кѣго, въднмъ⁴
и вѣ помннаѣмъ, (и)же⁵ во ви-
днть врага своѣго стоѡща⁶ прѣ
ѡчнма, то пририцѣ⁷ къ могоу-
щемоу помощи.

также ѡ дѣти, кгда оузрять
чтѡ страшно, въ матернѣ ѡдра
привѣгаіють, кгда же не ѡмѣ-
іють страха, (и) зовоуще ѣ
мѣрмъ⁸, ѡвратѣса⁹.

чѣго ради вѣ, ѡже хоче¹⁰
сѣтворити злѡ, проповѣдаѣтъ,
того ради и геѡноію запрѣти, да
не поведесть насъ къ геѡноу, ѡ
глѡ да оустрашатъ вы¹¹ рѣчи,
да не ѡпечакоуіють(ъ) вы вѣци.:

1. 74. Доудимъ. Иже воѡ||стиноу
вонтьса вѣ, то не мѡжете стра-
шѣ¹² выти, рѣ во писаниѣ раз-
вѣн¹³ того не вонса ѡного¹⁴.:

Лѣственнѣ¹⁵. Икоже лоуча

μα τοῦ Παύλου, ἀλλ' ἀσθένεια μὲν
τῆς φύσεως ἐγκώμιον δὲ τῆς προ-
αιρέσεως (Cod. Parisin. 1169 f.
139).

Αἰτία ἡμῖν πολλῶν ἀγαθῶν, 5
εἰ βουλοίμεθα, ὁ διάβολος. δεδο-
κότες γὰρ αὐτοῦ τὰς ἐπιβουλάς
νῆφομεν καὶ μεμνήμεθα τοῦ Θεοῦ·
ὁ γὰρ ἐφεστῶτα τὸν ἐχθρὸν ὀρῶν
τῷ δυναμένῳ προστρέχει βοηθεῖν. 10

οὔτω καὶ τὰ παιδιά, ὅταν ἴδῃ
τι τῶν φοβερῶν, πρὸς τὸν τῆς μη-
τρὸς καταφεύγει κόλπον· ὅταν δὲ
μηδὲν ἢ τὸ θορυβοῦν, καὶ καλοῦ- 15
σαν αὐτὴν διαπτύει.

Τίνας ἔνεχεν ὁ Θεὸς ἃ μέλλει
ποιεῖν δεινὰ προλέγει; διὰ τοῦτο
καὶ γέενναν ἠπειλήσεν, ἵνα μὴ
ἀπαγάγῃ εἰς γέενναν· «φοβεῖτω 20
γάρ» φησὶν «ὑμᾶς τὰ ῥήματά
μου, καὶ μὴ λυπεῖτω τὰ πράγ-
ματα» (Cod. Par. 1169 f.
139 v.).

Διδύμου. Οὐ δυνατόν τὸν ἀλη- 25
θῶς φοβούμενον τὸν Θεὸν δειλίαν
ἔχειν, εἰρημένου τοῦ «πλήν αὐτοῦ
μὴ φοβοῦ ἄλλον».

Τῆς κλίμακος. Ὡσπερ ἀκτίς

1) П. істѣтна. — 2) У. дѣннѣ. многа. — 3) П. воіащса. У. воіти еѡ — 4) П. вн-
днмъ. — 5) У. нѣ. — 6) П. стоѡща. — 7) П. прицѣтъ. — 8) П. ѡ зовѣще ѣ мѣрмѣ. У. ѡ
зовѣще ѡ мѣрѣ. — 9) П. ѡвратитѣ. — 10) У. хочеѣ. — 11) П. да ѡ оустрашитъ вы. У. да
не ѡстрашнѣ вѣ. — 12) У. страшнѣ. — 13) У. развѣи. — 14) П. никого. У. никог. — 15) П.
лѣственнѣ рѣ.

слѣдната ¹ ѡконцемъ въ домѣ
въходитъ, то вса просвѣща-
ють, ѡкоже ѡ дровныи ² прахъ
видѣти не таюцца ³ та-
коже ѡ страхъ вѣни, съ ра-
соуженикмъ въ срѣце въшедаъ,
вса прегрѣшенъа кѣго пра-
вить ⁴ .:

Севириѣнъ ⁵. Начало спсению
стра вѣни, ѡ кореньа ксемоу
доброу законъ вѣни .:

Ни вѣни законъ безъ страха,
ни страхъ безъ закона, законъ во
страхъ ѡмѣкѣтъ [ѡ] ⁶ слоугу ⁷ *)
повелѣнью ⁸, страхъ же закона
ѡмѣкѣтъ соудью творимымъ .:

Исокрѣ ⁹. Грома дѣти оужа-
саются, а запрѣщенъа везоум-
нии ¹⁰.

Дионъ. Не вса ти мечъ оу-
страшакѣтъ ¹¹ оуне во кѣсть сло-
вомъ ѡ наказанъемъ дшю при-
водити къ боу, а не ноужею,
дце во кого моученикмъ ѡ ра-
нами престати ноудниш ѡ пре-

ήλιου δι' ὀπῆς εἰσελθοῦσα ἐν οἴκῳ
πάντα φωτίζει ὡς καὶ τὸ λεπτό-
τατον ὄραν τὸν τε κονιορτὸν πε-
τόμενον· οὕτω καὶ φόβος Θεοῦ με-
τὰ διακρίσεως ἐν καρδίᾳ γενόμενος **5**
πάντα αὐτῇ τὰ αὐτῆς ἁμαρτήμα-
τα ὑποδείκνυσιν.

Σευηριανοῦ. Ἀρχὴ σωτηρίας
ἀνθρώπων ὁ τοῦ Θεοῦ φόβος, καὶ **10**
ρίζα πάντων τῶν ἐν ἡμῖν ἀγαθῶν
ὁ τοῦ Θεοῦ νόμος.

Οὔτε δὲ Θεοῦ νόμος ἄνευ
φόβου, οὔτε φόβος ἄνευ νόμου·
ὁ μὲν γὰρ νόμος τῶν ἐπιτε- **15**
ταγμένων ὑπηρετήν ἔχει τὸν φό-
βον, ὁ δὲ φόβος τῶν προστε-
ταγμένων δικαστὴν ἔχει τὸν νό-
μον.

Σωκράτους. Αἱ μὲν βρονταὶ **20**
τοὺς παῖδας, αἱ δὲ ἀπειλαὶ τοὺς
ἄφρονας καταπλήττουσιν (Cod.
Pap. 1169. f. 140).

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Οὐ
πάντα σοὶ τὸ ξίφος διαπράττε- **25**
ται· μέγα γὰρ ἀγαθόν, εἰ σω-
φρονίζειν τινὰ καὶ πείθειν ἢ κατ-
αναγκάζειν φιλεῖν τινὰ ἀληθῶς
ἐδύνατο· ἀλλὰ τὸ μὲν σῶμα φθεί-

1) П. слѣднѣи. — 2) У. добрыи. — 3) У. не тающѣ. — 4) У. ѡклати. — 5) П. се-
вириѣнъ рѣ. У. опущено. — 6) П. У. опущено. — 7) У. слѣгу. — 8) У. повелѣнни. —
9) П. сократъ. — 10) П. везумнии. У. везумни — 11) П. оустрашнѣаѣтъ. У. фстра-
шнѣаѣтъ.

*) Въ ркп. — слоуга.

грѣшеникъ ¹, то и того пользоуѣ-
ши ² ѡ на вражъство възрацаѣ-
ши, аще же ѡ простишь, нака-
завъ словомъ, то и ³ показактъ,
ѡ ⁴ не стыднѣтса .:

ρειν ἄν, τὰς δὲ δὴ τῶν ἄλλων [ἀ]ψυ-
χὰς ἀλλοτριώσειεν. οὐ γὰρ ἐξ ὧν
ἄν ἕτεροι τιμωρηθῶσι προσφιλέσ-
τεροί τινι, ἀλλ' ἐξ ὧν ἄν αὐτοὶ
φοβηθῶσιν ἐχθίους γίνονται· οἱ ⁵
δὲ δὴ συγγνώμης τινός τυχόντες
καὶ μετανοοῦσι καὶ αἰσχυνόμενο-
[μενο]ι (Ibid).

Ξενοφῶντος ἐκ τῆς Κύρου
παιδείας. Ὁ φόβος τοῦ ἔργου κα-
10 κοῦσθαι μᾶλλον κολάζει τοὺς ἀν-
θρώπους· ἔνιοι γὰρ φοβούμενοι, μὴ
ληφθέντες ἀποθάνωσι, προαποθνή-
σκουσιν ὑπὸ τοῦ φόβου, οἱ μὲν
διπτοῦντες ἑαυτοὺς, οἱ δὲ ἀπαγχό-
15 μενοι, οἱ δὲ ἀποσφαττόμενοι· (οὐ-
τω πάντων τῶν δεινῶν ὁ φόβος
μάλιστα καταπλήττει τὰς ψυχὰς)
(Ibid. f. 140 v.).

Δημοκρίτου). Οὐ διὰ φόβον, ²⁰
ἀλλὰ διὰ τὸ δέον ἀπέχεσθαι χρε-
ῶν ἀμαρτημάτων (Max. Conf. p.
606).

⟨Βίας⟩. Βίας ἐρωτηθεὶς, τί ἂν
εἴη τ<ῶν> κατὰ τὸν βίον ἄφοβον, ²⁵
εἶπεν «ὀρθή συνειδήσις».

Ἐπικούρου). Οὐκ ἔστιν ἄφο-
βον εἶναι φοβερόν φαινόμενον
(Max. Conf. p. 606).

Ксенефонтъ ⁵. Страха моч-
ченъ воле мочитъ члѣва. мнѣ ⁶
во, оубоуѣшеса ⁷, кадѣ ⁸ ити
выѣше (оумроутъ), оумираютъ ⁹
преди ¹⁰ ѡ ¹¹ страха, или кѣмѣ-
1. 74
об. тающѣ || въ пропасть, или рѣ-
жючеса, или давачеса .:

Димокритъ. Не страха дѣла,
но достоинны дѣла подоваѣтъ
не съгрѣшатѣ .:

Внасъ ¹². Ѣ въпросѣ что въ
семѣ ¹³ житни въ ² страха кестъ;
и ѡвѣща свѣсть ¹⁴ права .:

Ѣпикоуръ рѣ ¹⁵. Иже стра-
шенъ ивлѣтса ¹⁶ инѣмъ ¹⁷, тон
сѣ въ ² страха иѣсть .:

1) У. ѡ согрѣшеникъ. — 2) П. не пользоуѣши. — 3) У. тоѣ. — 4) У. опущено. — 5) П. ксенидонтъ рѣ. У. ксенидоѣ. — 6) П. У. мнози. — 7) П. оубоуѣшеса. У. оубоуѣшѣ. — 8) У. ѣѣа. — 9) П. оумроутъ оумираютъ. У. умрѣтъ ѣмираѣѣ. — 10) У. прѣ. — 11) П. опущено. — 12) П. внасъ рѣ. — 13) П. въ всемѣ. У. во ѣѣ. — 14) У. свѣсть. — 15) У. ѣпикѣръ. — 16) У. ивлѣшѣ. — 17) П. ивлѣ инѣмъ.

Вѣрипѣи¹. Не смысленъ кѣтъ, ѡже ваэнь малогу приимъ, горьдѣтъ .:.

Менадръ. (И)же² разоумѣтъ, ѡже³ лѣпо, ѡ хранитѣся ѡ лиха, то истинъныи оумникъ кѣ .:.

Глб̄ .кѣ. ѡ скоро возвращающѣся⁴ ѡ⁵ покаѣннии.

Ѡ еулаі⁶. Никтоже, възложивъ роуки своѣи на рало и зрѣ⁷ възспать, оугоденъ кѣтъ въ црѣви нбѣѣмъ .:.

Апѣлъ. Оуне кѣтъ не разоумѣти *) [Ѡ]⁸ поути праведнаго, нежели разоумѣвъше възвратитѣся⁹ кѣмоу Ѡ преданоу¹⁰ кѣмоу вѣни¹¹ запокѣди ѡмъже ѡсполнитѣся притѣча истинънаѣ¹² пѣсѣ¹³ възвращающѣся на своѣ влѣѣтныи¹⁴, и свинѣи ѡзмышкѣтъся¹⁵ поваленѣкѣмъ въ калѣ .:.

Соломб̄. Моужь, корочаѣся¹⁶ кзыкомъ, падѣтъ¹⁷ въ злѣ .:.

Икоже пѣсѣ, възвращающѣся

Εὐριπίδου. Ἀσύνετος ὅστις ἐν φόβῳ μὲν ἀσθενής, λαβὼν δὲ μικρὸν τῆς τύχης φρονεῖ μέγα (Ibid.).

Μενάνδρου. Εὐθδεία μοι φαίνεται δηλουμένη τὸ νοεῖν μὲν ὅσα δεῖ, [μὴ] φυλάττεσθαι δ' ἂ δεῖ (Ibid.).

Περὶ τῶν ταχέως μεταβαλλομένων καὶ περὶ μετανοίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Οὐδεὶς βαλὼν τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπ' ἄροτρον καὶ βλέπων εἰς τὰ ὀπίσω εὐθετός ἐστιν εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

Τοῦ ἀποστόλου. Κρείσσόν ἐστι μὴ ἐπεγνωχέαι τὴν ὁδὸν τῆς δικαιοσύνης ἢ ἐπιγνόντα ὑποστρέψαι ἐκ τῆς παραδοθείσης αὐτῷ ἀγίας ἐντολῆς· συμβέβηκε δὲ αὐτῷ τὸ τῆς ἀληθοῦς παροιμίας «κύων ἐπιστρέψας ἐπὶ τὸν ἴδιον ἔμετον» καὶ αὐς λουσαμένη εἰς κύλισμα βορβόρου».

Σολομῶντος. Ἄνηρ εὐμετάβολος γλώσση ἔμπεσεῖται εἰς κακά.

ᾠσπερ κύων, ὅταν ἐπέλθῃ ἐπὶ

1) П. ієрипидіи. У. єкрипѣи. — 2) У. нѣ. — 3) У. шкѣ. — 4) У. ѡ скоро возвращающѣся. — 5) П. опущено. — 6) У. еулаі. — 7) У. зрѣ. — 8) У. опущено. — 9) П. възвратитѣ. — 10) У. Ѡ преданныи. — 11) П. опущено. — 12) У. и истинна. — 13) У. ѡ пѣ. — 14) У. влѣѣтныи. — 15) У. ѡзмышкѣтъся. — 16) У. корочаѣ. — 17) П. впадѣтъ. У. впадѣ.

*) Въ ркп. — не разоумѣвъше.

на скои в(л)еѡтнны ¹, вѣзненавидѣнъ кѣтъ, такоже ѡ везоумныи своию волю и злобою ² вѣзрацактъса на скои

л. 75. грѣхъ .: ||

Сирахъ ³. Моужь постаа ⁴ ѡ свои мѣ грѣсѣ и пакы хотан ⁵ такоже ⁶ творити ⁷, мѣтвы кѣго кто послушактъ .: .

Сѣт(о) вѣль(ю). Иже вѣла дѣла началъ творити и пакы вѣстоупитъ на первыи ѡбычай, тѣ не токмо вѣсоуѣ троудилъса, нѣ и вѣольшю ѡсоуженью спѣвितъса .: .

Имѣже ⁸ простъ на ѡзмѣненнѣ вывактъ оумъ, тѣхъ и житък бесциннѣно кѣтъ .: .

Никтоже, кѣ грѣсѣхъ ⁹ жиква ¹⁰, да не ѡчактъса вѣдомо во, кѣко конанъ и присады ѡзмѣняютъ [са] саженокѣ кѣтъство, а дѣшевное (строкиникѣ) ¹¹ можетъ вѣздѣржати всакыи недоумѣтъ .: .

Члѣци подобни соутъ ѡблад-

тὸν ἑαυτοῦ ἔμετον καὶ μισητός γεννηται, οὕτως ἄφρων τῇ ἑαυτοῦ κακίᾳ ἀναστρέψας ἐπὶ τὴν ἑαυτοῦ ἁμαρτίαν.

5

Σираχ. Ἄνθρωπος νηστεύων ἐπὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτοῦ καὶ πάλιν πορευόμενος καὶ τὰ αὐτὰ ποιῶν, τῆς προσευχῆς αὐτοῦ τίς εἰσακούσεται (καὶ τί ὠφέλησεν ἐν 10 τῷ ταπεινωθῆναι αὐτόν);

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Ὁ ἐν προκοπῇ γενόμενος ἀγαθῶν ἔργων, εἶτα παλινδρομήσας πρὸς τὴν ἀρχαίαν συνήθειαν, οὐ μόνον τὸν ἐπὶ 15 τοῖς πεπονημένοις μισθὸν ἐζημιώθη, ἀλλὰ καὶ βαρυτέρας ἀξιούται καταχρίσεως.

Οἱς εὐχολος πρὸς μεταβολὴν ἢ διάνοια, τούτοις οὐδὲν ἀπεικὸς 20 καὶ τὸν βίον εἶναι μὴ τεταγμένον.

Μηδεὶς ἐν κακίᾳ διάγων ἑαυτὸν ἀπογινωσκέτω, εἰδὼς ὅτι γεωργία μὲν τῶν φυτῶν τὰς ποιότητας μεταβάλλει, ἢ δὲ κατ' ἀρετὴν τῆς ψυχῆς ἐπιμέλεια δυνατὴ ἐστὶ παντοδαπῶν ἀρρωστημάτων ἐπικρατῆσαι (Μαх. Conf. p. 607).

Ἄνθρωποι ταῖς νεφέλαις εἰοικα- 30

1) П. У. влѡтнны(м). — 2) П. силою и злобою. У. своєю злобою. — 3) П. сирахъ рѣ. — 4) П. поста. — 5) У. хотанъ. — 6) У. таж. — 7) П. творитъ. У. твори. — 8) У. иж. — 9) П. вѣ грѣсѣ. — 10) У. жиква. — 11) У. строкини.

комъ, ѡногда въ ѡно мѣсто
воздѣхомъ носими .:.

Показаник не лѣтнй числомъ
расоудитѣ, но водростью дшѣвн-
ною .:.

Бѣословъ ¹. Достонно скоро
вѣздвнженогъ быти Ѡ лиха на
полезнаѡ, а Ѡ лоучышаго на
злоѡ не ² вѣздвнгатиса ³ .:.

Не преложеньк *) Ѡ злѡ сра-
мотогъ ѡмѣкѣ, нѡ се пагоубѣно
превыкати всегда въ злѣ ⁴ .:.

Тѣхъ мнимъ безоумныхъ,
ѡже скоро преклонатѣся на вѣѣ
странѣ, ѡкоже вихръ ⁵ вертимъ,
ѡ гвороке воднини, ѡ морьскыи
волны нестѣмы ⁶ .:.

Злѡоустъ ⁷. Не люто то ⁸,
ѡже ⁹ оубоденогъ быти на ра-
ти, нѡ ѡже ¹⁰ оубоденъ ¹¹ || Ѡ-
чактѣся ѡ неврежетъ ицѣлнн
ѡзкы своѡи ¹² .:.

Никтѡже ¹³ коупецъ, впадъ въ
разбойники ѡли въ потоупъ, ѡз-
гоубивъ коуплю, преста Ѡ коуп-

си прѡс тѡс тѡн пневмѡτων ме-
таβολѡс ѡллоτε κατ' ѡлло мѣρος
тоῦ ѡѣρος ѣмферομѣναις (Ibid.).

Οὔ χρόνου ποσότητι, διαδέσει
δὲ ψυχῆς ἢ μετάνοια κρίνεται. 5

Тоῦ Θεολόγου. Δέον εὔμετα-
κινήτους μὲν εἶναι πρὸς τὸ κρεῖτ-
τον ἀπὸ τοῦ χειρόνος, ἀκινήτους
δὲ πρὸς τὸ χειρόν ἀπὸ τοῦ βελτίο- 10
νος.

Οὐχ ἡ μετάθεσις τοῦ κακοῦ τὸ
αἰσχρὸν ἔχει, ἀλλ' ἡ τούτου τήρη-
σις τὴν ἀπώλειαν (M. C. p. 607).

Κούφους καὶ ἀνοήτους τούτους 15
ὑπολαμβάνομεν, τοὺς ῥαδίως ἐπ'
ἀμφότερα φερομένους καὶ μεταρ-
ρέοντας καθάπερ αὔρας μεταπι-
πτούσας ἢ μεταβολὰς καὶ παλιρ-
ροίας Εὐρίπ[π]ου ἢ θαλάσσης 20
ἄστατα κύματα.

Οὐ δεινὸν τῶ[v] πολεμοῦντα τρω-
θῆναι, ἀλλὰ τὸ μετὰ τὴν πληγὴν
ἀπογνῶναι καὶ ἀμελῆσαι τοῦ τραύ-
ματος (Cod. Paris. 1169 f. 25
142 v.).

Тоῦ Χρυσοστόμου. Οὐδεὶς
ἔμπορος, ἄπαξ ναυαγίῳ περιπεσὼν
καὶ φορτίον ἀπολέσας, ἀπέστη τοῦ

1) П. опущено. — 2) П. опущено. — 3) У. не джигнтѣ. — 4) У. во злѣ всѣѡ. —
5) П. вихоръ. У. вихор. — 6) У. не встѣмы. — 7) У. опущено. — 8) П. У. не то люто. —
9) П. ѡже. У. ѡж. — 10) У. но ѡж. — 11) У. гсодѣ. — 12) П. У. опущено. — 13) У. нѣ-
ктож.

*) Въ ркп. — не преложенькы.

пѣмъ, нѣ (паки) ¹ по горамъ и по лѣсомъ ходитъ и по поучинѣ морьстѣи плавакѣтъ (и) ницетъ ² стажати первокъ вѣгъствѣо·:

Многаѣмъ видѣхомъ ворца ³ падающа[сѣ] ⁴, а по паденьи вѣнчавъшасѣ, а воиникъ многогаѣмъ повѣгиваекъ ⁵, повѣдникъ послѣди ⁶ икитѣсѣ и ратникомъ водоубѣкъ. мнози же ⁷ и хѣ ѡмѣтѣавшесѣ страха ⁸ ради мѣньи, вѣ(зи)скаша ⁹ видѣоу ѡпатъ ¹⁰ и мѣнчѣскимъ вѣнцемъ оубавзошасѣ ¹¹ и ѡидоша· ѡщеже и каждо и хѣ, первою чѣкою ¹² ѡчѣивъшесѣ, полегоша ¹³, то како быша прѣвидѣли ¹⁴ послѣднѣи вѣгъствѣо·:

Приключисѣ ¹⁵ иногда, ѡже мѡужъ покаивъсѣ много добродѣииникъ исправитѣ, ѡщеже межѣ (ис)правленьи ¹⁶ сѣгрѣшати ¹⁷, то ти ¹⁸ созданыи ¹⁹ порошншѣ ²⁰ (и всоуѣ трѣдншѣ). достоино же кѣспоминати сѣ ²¹ и ѡнѣ помыслѣ ѡгнати· ѡще бо не ва-

πλεῖν, ἀλλὰ πάλιν τὴν θάλατταν καὶ τὰ μακρὰ διαβαίνει πελάγη καὶ τὸν πρότερον ἀνακτᾶται πλοῦτον (Ibid.).

5

Πολλάκις ἀθλητὰς θεωροῦμεν μετὰ πολλὰ πτώματα στεφανίτας γενομένους, ἤδη δὲ καὶ στρατιώτης, πολλάκις φυγών, ἔσχατον ἀριστεύς ἀπεδείχθη καὶ τῶν πολεμίων 10 ἐπεκράτησε· πολλοὶ δὲ καὶ τῶν τὸν Χριστὸν ἀρνησαμένων διὰ τὸν τῶν βασάνων φόβον ἀνεμαχέσαντο πάλιν καὶ τὸν τοῦ μαρτυρίου στέφανον ἀπῆλθον ἀναδκη)σάμε- 15 νοι. εἰ δὲ τούτων ἕκαστος ἐκ τῆς προτέρας πληγῆς ἀπέγνων, οὐκ ἂν τῶν δευτέρων ἀπῆλαυσεν ἀγαθῶν (Ibid.).

Συμβαίνει τινὰ μεταγρόντα κατ- 20 ορθῶσαι πολλὰ καὶ μεγάλα, μετὰ δὲ ἁμαρτεῖν πάλιν τῶν κατ- ορθωμάτων ἐκείνων ἁμαρτίαν ἀντίρροπον· καὶ τοῦτο μάλιστα ἰκανὸν εἰς ἀπόγνωσιν ἐμβαλεῖν, ὡς τῶν 25 οἰκοδομηθέντων <καθαιρεθέντων> καὶ πάντων ἐκείνων μάτην καὶ εἰς

1) П. паки. — 2) У. и ниѣ. — 3) П. У. горцѣ. — 4) У. пѣшѣ. — 5) П. поѣгиваекъ. У. поѣгиваекъ. — 6) П. У. послѣди поѣдникъ. — 7) П. ижи. — 8) У. а страха. — 9) П. У. взи(ш)скаша. — 10) П. ѡпатъ ѡндѣу тоу. У. ѡпѣ ѡндѣу тѣ. — 11) П. оубавзошесѣ. У. ѡмзшѣ. — 12) П. У. ѡз(ш)кою. — 13) У. погнгоша. — 14) У. прѣвидѣли. — 15) У. приключитсѣ. — 16) П. межѣ правленьи. У. межѣ исправленьи. — 17) П. сѣгрѣшати. У. сѣгрѣшѣи. — 18) П. У. ти. — 19) П. зданыи. У. зданыи. — 20) У. порошнѣ. — 21) У. а всѣи трѣдѣи то достоино же сѣи воспоминати. П. сѣ — опущено.

ривше принесѣмъ мѣроу правдѣ
протива ¹ *) грѣхомъ, то ничь-
тоже възвранитъ намъ пото-
пленъ выти, [нѡ ѡко пото-
пленъ] ² .:

Икоже брони ³ тверды стрѣ-
л. 76. лы ⁴ устры и го || рыкы ⁵ не да-
дать проити, даже и ти ⁶ прои-
доутъ ⁷ **), нѡ тѣло ѡ напастни
великыхъ ⁸ ***) схранено ⁹ ѣ та-
коже и праведна мѣра проти-
ва ¹⁰ грѣхомъ .:

Иже покаѣвса, и хъже дѣла
створилъ ¹¹ [и] ¹² грѣ, аще не по-
кажеть подобна покаяннѣ, тѡ
възданыѣ протива ¹³ грѣхомъ
приниметь .:

Пришедъ прѣкъ къ градъ и
прочте въикѣ запрѣщеникѣ, ѡко-
же кпистолюю црѣкоу ¹⁴, кажю-
щю ¹⁵ мѣныѣ, и вопиаше, глѣ-
къше три дни, ниневгнѣ ¹⁶ разо-
ритѣ. ѡни же, слышавше, неже
не вѣроваша ¹⁷, ни ¹⁸ преувидѣша,

κενά πονηθέντων αὐτῶν. δεῖ δὲ
ἐκεῖνο λογιζέσθαι καὶ τοῦτον ἐκ-
κρούειν τὸν λογισμόν, ὅτι, «εἰ μὴ
φθάσαντες κατορθωμάτων μέτρον
ἀντίρροπον τοῖς μετὰ ταῦτα γενο- 5
μένοις ἀμαρτήμασιν ἀπεδέμεθα,
οὐδὲν ἂν ἡμᾶς σφόδρα καὶ ὀλοσχε-
ρῶς καταδύουαι ἐκώλυσε (Ibid.).

Νυνὶ δὲ καθάπερ τις θώραξ
ἰσχυρὸς βέλος ὄξυ καὶ πικρὸν οὐκ 10
ἀφήκεν ἐργάσασθαι τὸ αὐτοῦ, ἀλλ'
αὐτὸς διατηθεὶς τὸν πολὺν ἡμ-
βλυε τοῦ σώματος κίνδυνον
(Ibid.).

15

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὁ μετα-
νοήσας ἐφ' οἷς ἐπραξε δεινοῖς, καὶ
μὴ τῶν ἀμαρτημάτων ἀξίαν ἐπι-
δειξεται τὴν μετάνοιαν, καὶ αὐτῆς
ταύτης ὁμως ἔξει τὴν ἀντίδοσιν. 20

Ἐλθὼν τοίνυν ὁ προφήτης εἰς
τὴν πόλιν ἀνέγνω τὴν ἀπόφασιν
καθάπερ ἐπιστολὴν βασιλικὴν κό-
λασιν ἔχουσαν καὶ ἐβόα λέγων
«ἔτι τρεῖς ἡμέραι, καὶ Νινευὶ 25
καταστραφήσεται». ἤκουσαν ταῦ-
τα ἐκεῖνοι καὶ οὐ διηπίστησαν, οὐ

1) П. У. протнв(тѣко). — 2) П. У. опущено. — 3) П. но ѡкоже брони. У. но
икоѣ брони — 4) П. стрѣлы и. У. и стрѣлы. — 5) У. и вгорки. — 6) У. ти. — 7) У. прои-
дѣт. — 8) П. У. великѣ(иѣ). — 9) П. У. съ(о)хранено. — 10) П. У. протнв(ѣ). — 11) У. со-
твори. — 12) П. У. опущено. — 13) П. У. протнвѣ. — 14) П. кажюще. — 15) У. црѣкѣю. —
16) У. ниневгнѣ. — 17) У. не вѣроваши. — 18) У. ниѣ.

*) Въ ркп. — тритива (подправлено позднѣйшею рукою). — **) Въ ркп. — и
то проидеть. — ***) Въ ркп. — великнѣ.

НО ДВНІКЪ ВСИ ТЕЧАХОУ НА ПОСТЪ,
МОУЖИ, И ЖЕНЫ, И ¹ ДѢТН, А
НИ БЕСЛОВЕСНАЯ КѢСТЪСТВА СЕИ ²
СЛОУЖЬВѢ НЕПРИЧАСТНА УСТАВИ-
ШАСА ³, ВЕЗДѢ ВРЕТНИЦА ⁴, ВЕЗДѢ ⁵
ПЕПЕЛЪ ⁶, ВЕЗДѢ РЫДАНИКЪ И ⁷
ВОПЛЬ. И БО САМЪ ⁸, И ЖЕ ВѢНЕЦЪ
НОШАШЕ, И ⁹ СЪ СТОЛА ЦРКАГО
НИЗЪШЕ ¹⁰, ВРЕТНИЦЕ ПОДЪ СЯ
ПОДЪСТА ¹¹ И ПЕПЕЛОМЪ ¹² ГЛА-
КОУ ¹³ ПОСЫПА, И ВЪ ВИДѢТИ ДѢЛО
СТРАШНО. ВРЕТНИЦЕ УДОЛѢВАШЕ
ПОРФИРЪ ¹⁴, ИГОЖЕ ¹⁵ НЕ КОЗМОЖЕ
СТВОРИТИ ¹⁶ ПЕРФИРА, ТО ВРЕТНИЦЕ
ИСПРАВИ, А ВѢНЕЦЪ ИЗНЕМОГЪ
СЯ, А ПЕПЕЛЪ ¹⁷ ПРЕМОЖЕ.:

Гадъ, часто пресажаѣ ¹⁸, пло-
да не носитъ.:

ФилѢ. ИЗРАДНАЯ ВЛГАИ ТѢ-
ЛОУ ВЕЗЪНЕДОУЖЬНОЕ ЗДРАВНИКЪ ¹⁹,
А КОРАВЛЕМЪ ВЕСПАКОСТНАЯ ²⁰
ПЛОУТЪЯ, А ДШМАМЪ ВЕЗЪХОУЛЪ-
НАЯ ПАМАТЬ.:

Гократъ ²¹. Идолъ на твердѣ
л. 76 мѣ||стѣ ²² стою своею подовникѣ
об.

κατεφρόνησαν, ἀλλ' εὐθέως δρόμος
ἀπάντων ἐπὶ τὴν νηστείαν ἀνδρῶν
γυναικῶν παιδίων, καὶ οὐδὲ κῆ) τῶν
ἀλόγων φύσις ταύτης ἀτελής τῆς
λειτουργίας ἦν. [ἀλλὰ] πανταχοῦ ⁵
σάκκος πανταχοῦ σποδός, παντα-
χοῦ θρήνος καὶ οἰμωγαί. καὶ γὰρ
καὶ αὐτός ὁ τὸ διάδημα περιχειμε-
νος, ἀπὸ τοῦ θρόνου καταβάς τοῦ
βασιλικοῦ, σάκκον ὑπεστρώσατο ¹⁰
καὶ σποδὸν κατεπάσατο, καὶ ἦν
ιδεῖν πρᾶγμα φοβερὸν καὶ παράδο-
ξον ὑπὸ σάκκου πορφυρίδα παρευ-
δοκιμηθεῖσαν. ὅπερ οὐκ ἴσχυσεν ἡ
ἀλουργίς, τοῦτο ἴσχυσεν ὁ σάκ- ¹⁵
κος ὅπερ οὐκ ἦνυσε τὸ διάδημα,
τοῦτο κατώρθωσεν ἡ σποδός (Cod.
Paris. 1169 f. 143 v.).

Εὐαγρίου. Φυτὸν μεταφερό-
μενον συνεχῶς καρπὸν οὐ ποιεῖ. ²⁰

⟨Φίλωνος⟩. Ἀγαθὰ προηγου-
μενα ἐν μὲν σώμασιν ἢ ἄνοσος
ὑγίεια, ἐν δὲ ναυσίν ἢ ἀκίνδυνος
εὐπλοια, ἐν δὲ ψυχαῖς ἢ ἀληπτος
μνήμη τῶν ἀξίως μνημονεύεσθαι ²⁵
(Cod. Par. f. 144).

Σωκράτους. Ἄνδριάς μὲν
ἐπὶ βάσεως, σπουδαῖος δὲ ἀνὴρ ἐπὶ

1) П. опущено. — 2) У. сѣ. — 3) П. У. ѓ(ѡ)сташѣ. — 4) У. вретнице. — 5) П. и вездѣ. —
6) П. У. попелъ(ѣ). — 7) У. вездѣ. — 8) П. У. и самъ(ѣ). — 9) П. опущено. — 10) У.
сшѣ. — 11) П. постла. — 12) У. поплѣ. — 13) У. на глаѣ. — 14) П. пордурѣ. У. пердирѣ. —
15) П. игоже со. У. игож со. — 16) П. творити. У. опущено. — 17) П. У. попелъ(ѣ). —
18) У. прѣсажаѣ. — 19) П. въздравѣи. — 20) У. кспакостноѣ памтнѣ. — 21) П. сокрѣ рѣ.
У. опущено. — 22) У. прибавлено — и краснѣ.

вѣжи Ѡ грѣха· аще во пристоу-
пиши, оукоусить тѣ. зювь ¹
грѣхъ ꙗко зювн лютаго звѣ-
ри ², сѣкоуше дѣи ³ члѣчьскыя·.

Гирѣ ⁴. Бл҃гаѣ бл҃гымъ ѡсконн
создана выша ⁵, такоже ѡ грѣш-
нимъ ⁶ злѣѣ·.

Гт҃го васильѣ. Рѣзанью ѡ
ѣдѣноу ⁷ не лѣчець кѣсть повн-
ненъ, но недоугъ· такоже ѡ
градѣнымъ погыбели Ѡ сѣгрѣ-
шающѣ началу ѡмѣють, тако ѡ
сѣча, а бл҃ ꙗкляють вѣсмъ
и. 77. тѣмъ неповннѣна ⁸·. ||

Грѣхъ, дондеже ражлетѣ, а
не скончалѣтѣ, дотѣда ⁹ ѡмѣкѣтъ ¹⁰
мало стыдѣннѣ ¹¹, а ѡмже свер-
шитѣса, безъстоудѣны твѣрнѣтъ
творацинхъ кго·.

ѡкоже стѣнь тѣлоу вѣслѣ-
доуѣтъ, такоже ѡ дѣшамъ грѣси
ѡвленоу вещь ѡзювразоу-
ють ¹²·.

ѡще добро ¹³ грѣхъ, храни
и ¹⁴ до конца, аще ли пагоубно
творашемоу и ¹⁵, вѣскоую пре-
вывакши в пагоубѣ·.

ἀπό ἀμαρτίας· ἐὰν γὰρ προσέλθῃς,
δήξεται σε. ὀδόντες λέοντος οἱ
ὀδόντες αὐτῆς, ἀναιροῦντες ψυχὰς
ἀνθρώπων.

Σираχ. [᾽Ως] ἀγαθὰ τοῖς ἀγαθοῖς ⁵
ἐκτίσθη ἀπ' ἀρχῆς, οὕτω καὶ τοῖς
ἀμαρτωλοῖς κακά.

Βασιλ(εῖου). Ὡσπερ τῆς το-
μῆς ἢ τοῦ καυτῆρος οὐχ ὁ ἰατρός
αἴτιος, ἀλλ' ἡ νόσος· οὕτω καὶ οἱ ¹⁰
τῶν πόλεων ἀφανισμοὶ ἐκ τῆς
ἀμετρίας τῶν ἀμαρτανομένων τὴν
ἀρχὴν ἔχοντες τὸν Θεὸν ἀπάσης
μέμψεως ἀπολύουσιν (Max. Conf.
p. 608). ¹⁵

Тоῦ ἀγίου Βασιλείου. Ἡ
ἀμαρτία, ἕως μὲν ὠδίνηται, ἔχει
τινὰ αἰσχύνην· ἐπειδὴν δὲ τελε-
σθῆ, τότε ἀναισχυντοτέρους ποιεῖ
τοὺς ἐργαζομένους αὐτῇ. ²⁰

Ὡσπερ ἡ σκιά τῶ σώματι, οὐ-
τω ταῖς ψυχαῖς αἱ ἀμαρτίαι παρ-
έπονται, ἐναργεῖς τὰς πράξεις
ἐξεικονίζουσαι.

Εἰ μὲν οὖν καλὸν ἡ ἀμαρτία, ²⁵
φύλασσε ταύτην εἰς τέλος· εἰ δὲ
βλαβερὰ τῷ ποιῶντι, τί ἐπιμένεις
τῆς ὀλεθρίας; (Cod. Paris. 1169
f. 130)

1) У. зукы. — 2) У. звѣри. — 3) П. дѣи. — 4) П. сираχ рѣ. У. сирахоу. — 5) У. со-
здани выша ѡсконн. — 6) П. У. грѣшникомъ(ѣ). — 7) П. ѣденнѣ. — 8) П. такоже ѡ сѣча
ѡ градѣнымъ погыбели Ѡ сѣгрѣшающѣ началу ѡмѣють. бл҃ ꙗкляють неповннѣна вѣсмъ
тѣмъ. — 9) П. У. дотѣдѣ. — 10) У. ѡмѣкѣтъ. — 11) П. стыдѣннѣ. — 12) П. ѡзювразоубѣ. —
13) П. добрѣ. — 14) У. его. — 15) П. У. опущено.

Ѡдаваіѣтъ, моужъ же не подви-
гаіѣса ¹ Ѡ правды совѣ красоты
ицетъ .:.

Ἐπιχαρѣ ². Моудроу моужѣ
недостойно каѣтиса, нѣ промы-
слити .:.

Ἀριστοτέ ³. Ἐὶ ρѣчи ⁴ во
всемъ житиѣ (три) ⁵ расказаны
суть: первоѣ, ѡже ктѣ женѣ
своѣи танноу (скою) ⁶ исповѣсть,
второѣ же, аже ⁷ плочеть ⁸
моужъ, и дѣже ⁹ лъзѣ пѣшему
прейти по врегоу, а ¹⁰ третьіѣ,
аже ¹¹ кончина застанеть моужа
неоурядивѣша своѣго имѣнья .:.

Ἐλδ .κς. ѡ ¹² грѣсѣ ¹³ и ¹⁴ ѡ
исповѣданій.

Ἐῤῥалии ¹⁵ *). Бсакъ творан
грѣхъ работенъ ксть грѣхоу .:.

Ἰηλ ¹⁶. Да не цртвоуѣтъ
грѣѣ къ смртнѣмъ ¹⁷ тѣлѣ (ка-
шемъ) ¹⁸ послоушати похѣти
кго ¹⁹, ни ²⁰ ѡставите оудесъ ка-
ши ѡроужье неправдѣ и ²¹ грѣ-
хоу ²² .:.

Ἰко ²³ Ѡ лица змиѣка, тако

καλῆς προαιρέσεως ἐστὼς ἀμετα-
κίνητος ὀφείλει εἶναι (Max. Conf.
p. 608).

Ἐπιχαρμου. Οὐ μετανοεῖν,
ἀλλὰ προνοεῖν χρῆ τὸν σοφὸν ἄνδρα ⁵
(Cod. Paris. 1169. f. 144).

Ἀριστοτέλους. Ἀριστοτέλης
ἔφη ἐν παντί τῷ βίῳ τρεῖς μετα-
μελείας εἶναι: μία <ν> μὲν ἐπὶ τῷ γυ-
ναικί πιστεῦσαι λόγον ἀπόρρητον, ¹⁰
ἑτέραν δὲ πλεῦσαι, ὅπου δυνατὸν
ἦν πεζεῦσαι, τὴν δὲ τρίτην, ὅτι
ἀδιάθετος ἔμεινε (Ibid.).

15

Περὶ ἁμαρτίας καὶ ἐξαγο-
ρεύσεως.

Τοῦ εὐαγγελίου. Πᾶς ὁ ποι-
ὼν τὴν ἁμαρτίαν δοῦλός ἐστι τῆς
ἁμαρτίας. ²⁰

Τοῦ ἀποστόλου. Μὴ οὖν βα-
σιλευέτω ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θνητῷ
ὑμῶν σώματι εἰς τὸ ὑπακούειν
ταῖς ἐπιθυμίαις αὐτοῦ, μηδὲ παρ-
ιστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα ἀδι- ²⁵
κίας τῇ ἁμαρτίᾳ.

Ὡς ἀπὸ προσώπου ὄψεως φεύγε

1) П. не подвигаіѣ. — 2) У. іпнхрѣ. — 3) П. аристотѣ. — 4) П. снѣ рѣчи. У. сѣ рѣ. —
5) У. три. — 6) У. скою. — 7) П. ѡже. У. ѡжѣ. — 8) П. мѣжѣ поплочеть. У. поплочѣ. —
9) П. иже. — 10) У. опущено. — 11) П. иже. У. ѡжѣ. — 12) У. опущено. — 13) У. опущено. — 14) У. опущено. — 15) У. іѣталиі. — 16) П. аіηλ рѣ. — 17) П. къ
мртвинѣмъ. — 18) У. влшѣ. — 19) П. послоушати похѣти кго — опущено. — 20) У.
опущ. — 21) П. У. опущ. — 22) П. У. грѣха. — 23) П. солемо. ико. У. солемо. икож.

*) Вѣ ркп. — Ѡ іѣталии.

вѣжи Ѡ грѣха· аще во пристоу-
пиши, оукоуситъ тѣ. зювь¹
грѣхъ іако зювн лютаго зѣѣ-
ри², сѣкоуше дѣи³ члѣчьскыя·.

Гирѣ⁴. Бл҃гаи бл҃гымъ ѡскони
создана быша⁵, такоже ѡ грѣшь-
нимъ⁶ злѣи·.

Ѡт҃го васильѣ. Рѣзанью ѡ
ѣдѣноу⁷ не лѣчець кѣсть повн-
ненъ, но недоугѣ· такоже ѡ
градѣныи погывели Ѡ сѣгрѣ-
шающѣи начало ѡмѣють, тако ѡ
сѣча, а вѣ бл҃гають всѣмъ
x. 77. тѣмъ неповннѣна⁸·.

Грѣхъ, дондеже ражлетѣ, а
не скончаѣтѣ, дотѣда⁹ ѡмѣѣтъ¹⁰
мало стыдѣннѣ¹¹, а ѡмже сверѣ-
шиться, безѣстоудѣны тѣоритъ
творацинхъ кѣго·.

Иакоже стѣнь тѣлоу вѣслѣ-
доуѣтъ, такоже ѡ дѣламъ грѣси
ѡвлениу вѣщъ ѡзювразоу-
ють¹²·.

Аще добро¹³ грѣхъ, храни
и¹⁴ до конца, аще лѣ пагоубно
творациемоу и¹⁵, вѣскоюю пре-
вывакши в пагоубѣ·.

ἀπό ἀμαρτίας· ἐάν γάρ προσέλθῃς,
δήξεταιί σε. ὀδόντες λέοντος οἱ
ὀδόντες αὐτῆς, ἀναιροῦντες ψυχὰς
ἀνθρώπων.

Σιράχ. [Ὡς] ἀγαθὰ τοῖς ἀγαθοῖς 5
ἐκτίσθη ἀπ' ἀρχῆς, οὕτω καὶ τοῖς
ἀμαρτωλοῖς κακά.

Βασιλ(είου). Ὡσπερ τῆς το-
μῆς ἢ τοῦ καυτῆρος οὐχ ὁ ἰατρός
αἴτιος, ἀλλ' ἡ νόσος· οὕτω καὶ οἱ 10
τῶν πόλεων ἀφανισμοὶ ἐκ τῆς
ἀμετρίας τῶν ἀμαρτανομένων τὴν
ἀρχὴν ἔχοντες τὸν Θεὸν ἀπάσης
μέμφεως ἀπολύουσιν (Max. Conf.
p. 608). 15

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Ἡ
ἀμαρτία, ἕως μὲν ὠδίνηται, ἔχει
τινὰ αἰσχύνην· ἐπειδὴν δὲ τελε-
σθῆ, τότε ἀναισχυντοτέρους ποιεῖ
τοὺς ἐργαζομένους αὐτήν. 20

Ὡσπερ ἡ σιὰ τῶ σώματι, οὐ-
τω ταῖς ψυχαῖς αἱ ἀμαρτίαι παρ-
έπονται, ἐναργεῖς τὰς πράξεις
ἐξεικονίζουσαι.

Εἰ μὲν οὖν καλὸν ἡ ἀμαρτία, 25
φύλασσε ταύτην εἰς τέλος· εἰ δὲ
βλαβερὰ τῶ ποιῶντι, τί ἐπιμένεις
τῆς ὀλεθρίας; (Cod. Paris. 1169
f. 130)

1) У. звем. — 2) У. зѣрш. — 3) П. дѣт. — 4) П. сирѣ рѣ. У. сирахо. — 5) У. со-
здани быша ѡскони. — 6) П. У. грѣшникомъ(ѣ). — 7) П. ѣдиннѣ. — 8) П. такоже ѡ сѣча
ѡ граднѣи погывели Ѡ сѣгрѣшающѣи начало ѡмѣють. ѣ бл҃гають неповннѣ всѣмъ
тѣмъ. — 9) П. У. дотѣдѣ. — 10) У. ѡмѣѣтъ. — 11) П. стыдѣннѣ. — 12) П. ѡзювразуѣ. —
13) П. добрѣ. — 14) У. ого. — 15) П. У. опущено.

Никτὸ же, ἢ ца кроучины из-
баевати Ѡ многыа пица ἢ лоу-
кавыа [пица] ¹, собрано тѣхъ
пищъ прикъмлетъ, Ѡ ни хъ же
ражактѣ.:

Злоба ² помолчанаѣ ³ ἰко по-
крытъ недоугъ кѣтъ дшн таи-
числ.:

Не оуклониса ἢ повѣдати
грѣха своѣ, да довлимъ ⁴ сты-
дѣнїемъ оубѣжиши вышнаго
срама.

Ἰкоже ⁵ ἢ ⁶ ἢскры, ѡже зай-
моутъ ⁷ чтò скоро жъженоѣ, то
вса ближнаѣ ἢстаѣють. тако-
же ἢ кѣстьство грѣховноѣ, ἰже ⁸
занимѣ дшѣвныи помыслъ, ἢ не
воудеть ктὸ оугаситъ ⁹, на лю-
тость ростеть ἢ невъздержимо ¹⁰
бывакѣтъ, вторымъ приложени-
емъ ¹¹ на большою ѡбидоу гор-
даче.:

Ἐгда творимъ грѣ^α, похотню
пиани сѣще, не разоумѣемъ, а
кѣгоже ¹² скончаемъ ¹³ когда ¹⁴,
тогда, похотн оугасивъшесл ¹⁵,
горько жало покаианню прихѣ-
^{л. 77}
^{об.} дитъ ¹⁶, ἢ ¹⁷ кгда выкаѣ || грѣхъ

Οὐδεις, χολῆς ἐμέσαι ζητῶν ἐκ
πονηρᾶς καὶ ἀκολάστου διαίτης,
πολυπλασίονα ταύτην ἑαυτῶ συν-
αθροίζει.

5

[καὶ] καχία σιωπηθεῖσα νόσος
ὑπουλός ἐστιν ἐν τῇ ψυχῇ (Ibid.).

Μὴ ἀπαξιῶσης ἐξαγορευσαί σου
τὴν ἁμαρτίαν, ἵνα τὴν ἐκεῖθεν αἰ- 10
σχύνῃ τῇ ἐνταῦθα φύγῃς.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὡσπερ
γὰρ σπινθήρ, ἐὰν φθάσῃ ἐπιλαβέ-
σθαι τινός, πάντα λοιπὸν κατανέ- 15
μεται· οὕτω τῆς ἁμαρτίας ἢ φύ-
σις, ἐπειδὴν τὸν τῆς ψυχῆς λογι-
σμὸν ἐπιλάβηται καὶ μηδεὶς ἢ ὁ
σβέσων, χαλεπωτέρα λοιπὸν καὶ
δυσχεῖρωτος γίνεται, τῇ τῶν δευ- 20
τέρων προσθήκῃ εἰς μείζονα κα-
ταφρόνησιν ἐπαιρο[υ]μένῃς.

Ἐν τῷ πράττειν τὴν ἁμαρτίαν,
ὑπὸ τῆς ἡδονῆς μεθύοντες, οὐχ
οὕτως αἰσθανόμεθα· ἐπειδὴν <δὲ> 25
γένῃται καὶ λάβῃ τέλος, τότε
μάλιστα, τῆς ἡδονῆς σβεσθείσης
ἀπάσης, τὸ πικρὸν τῆς μετανοίας

1) П. У. опущено. — 2) П. ἰко злоба. — 3) У. помолчанаѣ. У. помолчаниа. —
4) П. доаннмъ. У. долннѣ. — 5) У. ἰко. — 6) П. У. опущено. — 7) У. значнѣ. — 8) П. ѡже.
У. ѡж. — 9) П. оугасл. У. ѣгасл. — 10) У. невоздержима. — 11) У. приложннѣ. — 12)
П. ἰ ἰгда. У. а ἰгда. — 13) У. скончаѣтсм. — 14) П. У. опущено. — 15) П. оугаснн-
шесл. У. ѣгаснншнѣ. — 16) П. вѣсходитъ. У. входнѣ. — 17) П. У. опущено.

*) Вѣ ркп. — доаннмъ. — **) Вѣ ркп. — оугаснншесл.

лютъ, ѡбличьникъ стоить надъ нами своимъ свѣсть¹ .:

Икоже поугъшествоуице въ ноши безъ лоуны трепещоутъ, аще ѡ никтоже страшить ѡхъ, такоже ѡ грѣху творашей² дерзновенъ не имоутъ³ *), аще ѡ нѣ ктѣ ѡбличаи ѡ .:

Прѣ ѡдинѣмъ здѣ не [ѡ]хотѣли⁴ выхомъ выти посрамлени⁵, а тамо⁶ **) прѣ толикими⁷ тѣлами чтѣ сътворимъ .:

Да не смотримъ, ако не мочени ксмы⁸, нѣ ѡ семъ лѣпо сморити⁹, аще¹⁰ не съгрѣшили боудемъ. ащеже съгрѣшиаице мочки ѡ бѣ не подѣимемъ¹¹, толма¹² должни ксмы ѡ томъ¹³ трепетати .:

Тако овѣче¹⁴ ѡмѣн грѣ¹⁵, ѡмѣже родитѣся ѡ свершитѣся, тогда болестъ¹⁶ ставитѣ¹⁷ на родневъшю дшю протнеа¹⁷ законуу нашего роженъ, мѣ же¹⁸

ἐπεισέρχεται κέντρον. καὶ ἐν τῷ γίνεσθαι τὴν ἀμαρτίαν καὶ πρὶν γενέσθαι σφοδρὸς ἐφέστηκε τὸ συνειδὸς ἡμῶν κατήγορος (Cod. Par. 1169. f. 145).

Καθάπερ οἱ διὰ νυκτὸς ἀσελήνου βαδίζοντες τρέμουσι, κἂν μηδεὶς ὁ φοβῶν παρῆ· οὕτω καὶ οἱ τὴν ἀμαρτίαν ἐργαζόμενοι θαρρεῖν οὐκ ἔχουσι, κἂν μηδεὶς ὁ ἐλέγχων ἦ (Max. Conf. p. 610).

Ἐπὶ ἐνὸς οὐ θέλομεν ἀσχημονῆσαι ἐνταῦθα, ἐπὶ δὲ μυριάδων ἔχει <τοσοῦτων> τί ποιήσομεν;

Μὴ τοίνυν ἴδωμεν, ὅτι οὐ κολαζόμεθα, ἀλλ' εἰ μὴ ἡμάρτομεν· εἰ δὲ ἀμαρτάνοντες οὐ κολαζόμεθα, μᾶλλον τρέμειν ὀφείλομεν (Cod. Paris. 1169. f. 145 v.).

Τοιοῦτον γὰρ ἡ ἀμαρτία· μετὰ τὸ τεχθῆναι καὶ ἀπαρτισθῆναι, τότε τὰς ὠδῖνας ἐγείρει τῇ τεκούσῃ²⁵ ψυχῇ ἀπεναντίως τῷ νόμῳ τῆς ἡμετέρας γεννήσεως· ἡμεῖς γὰρ

1) У. совѣ. — 2) У. творщи грѣху. — 3) П. не ѡмѣн. У. не ѡмѣ. — 4) П. У. не хотѣли. — 5) П. У. посрамлени выти(выти). — 6) П. У. тамо. — 7) П. прѣ толикими. У. прѣ анки. — 8) У. ксмы. — 9) У. но ѡ сѣ ли посморѣти. — 10) У. аще. — 11) У. не подѣмѣ. — 12) У. толма. — 13) У. ѡ томъ — опущено. — 14) П. овѣче. У. ѡмѣчѣ. — 15) У. колѣзня. — 16) У. ѡставѣ. — 17) П. У. протнеа(иас). — 18) П. У. во.

*) Въ ркп. — не ѡмѣн. — **) Въ ркп. — тамн.

родивъшесѧ коупно ѥ волестѣ
разроушаѣмъ ¹, грѣхъ же ро-
дивъсѧ ² родивъшаго оуѣма сте-
режетъ ³ печальми·:

Мнози многаждѣ молвѣтъ
на црѣ ѥ на соудѣи, жалоуѣще
на на ⁴, ѥко безоумьѣмъ не
ѥсправленеають людскыхъ ве-
щнѣи. ⁵ азъ же глѣю, ѥко не вла-
дѣуѣи ⁶ безоумнѣ, нѣ нашъ
грѣхъ ѥскривлѣмъ всѣ· то бо
всѧ зла ⁷ приводитъ на насъ ⁸,
не Ѧ(н)ндѣ ⁹ *) на нѣ вѣзлѣа-
сѧ печали множество. тѣмъ
же ѥще ѡвралѣмъ владѣѣтъ
нѣ нами, ѥли моѣси ⁹, ѥли
x. 78. двѣтъ, || ѡщелѣи соломонъ пре-
мѣдрѣи, занѣ мы сѣгрѣшаѣмъ,
тѣ не оутечѣ грѣха ѥ ¹⁰ ки-
ны· ѥже во глѣтъ писаниѣ· вѣдѣ,
вамъ князѣ по срѣѣю кѣшемоу ¹¹
кѣ[го]же нѣ ¹² ѥно ¹³ **) развѣи ¹³
сего, ѥко ¹⁴ преже· сѣгрѣшикѣ-
ше, тако(го) ¹⁵ прѣстателѣ ¹⁶ оу-
лоучили ¹⁶ ***).

ѡще же ¹⁷ ѥ (зѣло) правед-
никѣ ¹⁸ кѣтъ князѣ ѥ до моѣ-

ѡмоу τεχθέντες τὰς ὠδῖνας λύομεν,
ἐκεῖνη δὲ ὡμοῦ τεχθεῖσα διασπᾶ
τ(αῖ)ς κ(ό)δ(υ)να(ι)ς τοὺς τεκόντας
αὐτῆ(ν) λογισμοὺς (Ibid.).

Πολλοὶ πολλάκις κακῶς τὰ τῶν 5
πραγμάτων καὶ τῆς πολιτείας διοι-
κεῖσθαι φασὶ καὶ τὴν αἰτίαν ἐκ τῆς
τῶν κρατούντων ἀβουλίας γενέ-
σθαι λέγουσιν. ἐγὼ δὲ φημί, ὡς
οὐχὶ τῶν κρατούντων ἀβουλία, ἀλλ' 10
ἡμῶν ἡ ἁμαρτία, ἐκεῖνη τὰ ἄνω
κάτω πεποίηκεν, ἐκεῖνη πάντα τὰ
δεινὰ εἰσήγαγε· οὐκ ἄλλοθεν ἡμῖν
ὁ τῶν ἀνιερῶν ἔσμος ὑπερεχέθη.
ὥστε καὶ Ἀβραάμ αὐτὸς ἢ ὁ κρα- 15
τῶν καὶ Μωισῆς καὶ Δαβὶδ καὶ
Σολομῶν ὁ σοφώτατος καὶ ὁ πάν-
των ἁμαρτωλότερος ἀνθρώπων,
ἡμῶν κακῶς δικειμένων, ἀδιάφορον
ἔχει τὴν πρὸς τὰ κακὰ αἰτίαν· τὸ 20
γὰρ «κατὰ τὰς καρδίας ἡμῶν λαμ-
βάνειν ἄρχοντας» οὐδὲν ἕτερόν
ἐστὶν ἢ τοῦτο, ὅτι ἡμαρτηκότες
πρῶην τοιοῦτου τοῦ <προ>εστηκό-
τος ἐτύχομεν. 25

εἰ δὲ καὶ λίαν δίκαιος ἦ, ὡς μέ-
χρι τῆς Μωσέως ἀρετῆς ἔλληλακέ-

1) У. волѣ разоушаѣмъ. — 2) У. родивѣи. — 3) У. торжѣ. П. стережитъ печальми — нѣтъ. — 4) П. жалоуѣсѣи на ны. У. жалоуѣшѣ на ны. — 5) П. людскѣи вѣщи. У. людскѣи кѣщи. — 6) У. зла. — 7) П. то бо приводитъ всѧ злаѣ на нѣ. — 8) П. не Ѧндѣ. — 9) У. мѣсѣ. — 10) П. У. грѣха ѥ — опущено. — 11) У. по срѣѣю вашѣмъ кѣшъ. — 12) П. нѣ нѣ. У. много — 13) П. У. развѣ. — 14) У. ѥкоѣ. — 15) П. У. тако(го). — 16) У. прѣ-
стойтъѣи. — 17) П. ѡще. — 18) П. ѥ зѣло прѣникѣ. У. н зѣло праведѣи.

*) Вѣ ркп. — и — стерто. — **) Вѣ ркп. — ѥно. — ***) Вѣ ркп. — оулоучилиши.

сѣиска добродѣишиа пристѣгъ ¹,
то како можетъ ² правда того
ѣдиногю покрыти прегрѣшѣиа всѣ^а
подъ роучникъ .:.

Бѣ слово гнѣ къ нѣмѣ прркоу
глѣмъ въстани [и] ѣди ³ въ ни-
невгию, въ градъ ⁴ великын, ѣ
проповѣжъ въ немъ, ѣ кѣше три
днѣи, ниневги ⁵ разоритса. слы-
шавъ же ⁶, ѣвна ѣде въ ѣпнию ⁷,
вѣжати ѣ тарсисъ Ѡ лица гнѣ.
камо вѣжиши, члѣче; каѣы ли
вѣжишь, рѣци ми; нѣ мало по-
ждавъ [нѣ] ⁸ наоученъ воудешѣ
Ѡ самыхъ вѣцини, ѣко не ра-
(во)тнанаго ⁹ мора (р)оучкоу ¹⁰ мо-
жеша оутечи ¹¹ *) ѣ токмо ¹² **)
сладеша въ корабль ¹³, ѣ море въ-
ставитъ волны своя, на высо-
тоу ¹⁴ великоу возъ(д)вигнетъ.
ѣкоже ѣ вѣ море во, състнигъ
ѣго вѣжаца, не оупоуста ѣго,
нѣ много матежа сътвори при-
ѣмъшимъ ѣ ¹⁵, возмоуца, ко-
пни, не къ соудѣѣмъ клека ѣхъ,
нѣ погроузити хота с кор-
влемъ, лице не Ѡдадаъ раба
гнѣ. ѣ (си)мъ ¹⁶ вывѣи ѣ выме-

най, οὐχ ἡ αὐτοῦ μόνη δικαιοσύνη
τὰ ἄμετρα τῶν ὑπηκόων συγκα-
λύψαι δυνήσεται πταίσματα (Ibid.).

Ἐγένετο λόγος Κυρίου πρὸς ⁵
Ἰωνᾶν τὸν προφῆτην λέγων ἀνά-
στηθι καὶ πορεύθητι εἰς Νινευί
τὴν πόλιν τὴν μεγάλην καὶ κήρυ-
ξον ἐν αὐτῇ· ἔτι τρεῖς ἡμέραι,
καὶ Νινευί καταστραφήσεται. ¹⁰
ἀκούσας δὲ Ἰωνᾶς κατέβη εἰς
Ἰόπην τοῦ φυγεῖν εἰς Θαρσεῖς
ἐκ προσώπου Κυρίου. ποῦ φεύ-
γεις, ἄνθρωπε; τὸν δεσπότην φεύ-
γεις, εἰπέ μοι; οὐκοῦν μικρὸν ἀνά- ¹⁵
μεινον καὶ δι' αὐτῶν τῶν πραγ-
μάτων μαθήσῃ, ὅτι οὐδὲ τῆς δού-
λης θαλάσσης τὰς χεῖρας δυνήσῃ
διαφυγεῖν. οὐδὲ γὰρ ἐπέβη τῆς νηὸς
οὗτος, κακείνη τὰ κύματα διαν- ²⁰
έστησε καὶ πρὸς ὕψος ἠγείρετο μέ-
γα. (καὶ καθάπερ θεράπεινά τις
εὐγνώμων, σύνδουλον εὐροῦσα φυ-
γάδα τῶν δεσποτικῶν ὑφελόμενόν
τι κτημάτων, οὐ πρότερον ἀφίστα- ²⁵
ται μυρία τοῖς ὑποδεξαμένοις αὐ-
τὸν παρέχουσα πράγματα, ἕως ἄν
λαβοῦσα αὐτὸν ἀπέλθῃ) οὕτω δὴ

1) У. прѣстигъ. — 2) П. може. — 3) У. ѣ ѣди. — 4) У. к ниневгѣи градъ. — 5) У. ниневгѣи градъ. — 6) П. слышавъ. — 7) П. къ ѣпни. У. ко ѣпни. — 8) П. У. опущено. — 9) П. У. не работнаго(а). — 10) П. рѣкѣ. У. рѣкѣ. — 11) П. оучити. У. фтечи. — 12) П. У. ѣ токмо. — 13) П. к кораблю. У. к кораблю. — 14) У. ѣ на высотѣ. — 15) У. ѣ прѣиши ѣ. — 16) П. ѣмъ. У. ѣ сѣ.

*) Въ ркп. — оучити. — **) Въ ркп. — ѣтъкомоу.

комъ, ѡногда въ ѡно мѣсто
воздѣхомъ носими.:

Покаѣникъ не лѣтнѣ числомъ
расоудитѣ, но водростью дшѣвѣ-
ною.:

Бгѡсловъ ¹. Достойно скоро
въздвигену быти ѡ лиха на
полезнаѡ, а ѡ лоучьшаго на
злоѡ не ² въздвигатиса ³.:

Не преложеньѣ *) ѡ злѣ сра-
мотоу ѡмѣѣ, нѡ се пагоубѣно
пресывати всегда въ злѣ ⁴.:

Тѣхъ мнимъ безоумныхъ,
ѡже скоро преклонатѣ на ѡвѣ
странѣ, ѡкоже вихръ ⁵ вертимъ,
ѡ гворове водни, ѡ морьскы
волны нестаѣмы ⁶.:

Злѡустъ ⁷. Не люто то ⁸,
ѡже ⁹ оубодену быти на ра-
ти, нѡ ѡже ¹⁰ оубоденъ ¹¹ || ѡ-
чакетѣ ѡ неврежетъ ицѣлнѣ
ѡзкы своѣѣ ¹².:

Никтѡже ¹³ коупецъ, впадъ въ
разбойники или въ потопъ, ѡз-
гоубникъ коуплю, преста ѡ коуп-

си прѡс тѣс тѡν πνευμᾶτων με-
ταβολᾶς ἄλλοτε κατ' ἄλλο μέρος
τοῦ ἀέρος ἐμφερομέναις (Ibid.).

Οὐ χρόνου ποσότητι, διαδέσει
δὲ ψυχῆς ἢ μετάνοια κρίνεται. 5

Τοῦ Θεολόγου. Δέον εὐμετα-
κινήτους μὲν εἶναι πρὸς τὸ κρεῖτ-
τον ἀπὸ τοῦ χειρόνος, ἀκινήτους
δὲ πρὸς τὸ χειρόν ἀπὸ τοῦ βελτίο- 10
νος.

Οὐχ ἢ μετὰθεσις τοῦ κακοῦ τὸ
αἰσχρὸν ἔχει, ἀλλ' ἢ τούτου τήρη-
σις τὴν ἀπώλειαν (M. C. p. 607).

Κούφους καὶ ἀνοήτους τούτους 15
ὑπολαμβάνομεν, τοὺς ῥαδίως ἐπ'
ἀμφοτέρα φερομένους καὶ μεταρ-
ρέοντας καθάπερ αὔρας μεταπι-
πτούσας ἢ μεταβολᾶς καὶ παλιρ-
ροίας Εὐρίπ[π]ρου ἢ θαλάσσης 20
ἄστατα κύματα.

Οὐ δεινὸν τ[ν] πολεμοῦντα τρω-
θῆναι, ἀλλὰ τὸ μετὰ τὴν πληγὴν
ἀπογνῶναι καὶ ἀμελῆσαι τοῦ τραύ-
ματος (Cod. Paris. 1169 f. 25
142 v.).

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐδεὶς
ἔμπορος, ἀπαξ ναυαγίῳ περιπεσὼν
καὶ φορτίον ἀπολέσας, ἀπέστη τοῦ

1) П. опущено. — 2) П. опущено. — 3) У. не двигнѣтѣ. — 4) У. во злѣ всѣгда. —
5) П. вихоръ. У. вихоръ. — 6) У. не ѡстаѣмы. — 7) У. опущено. — 8) П. У. не то люто. —
9) П. ѡжи. У. ѡжѣ. — 10) У. но нѣ. — 11) У. гвордѣ. — 12) П. У. опущено. — 13) У. нѣ-
ктоѣ.

*) Въ ркп. — не преложеньѣмъ.

пла, нѣ (паки) ¹ по горамъ и по лѣсомъ ходитъ и по поучинѣ морьствѣи плавакѣтъ (и) ницетъ ² стажати первокъ вѣгъство·:

Многажѣ видѣхомъ ворца ³ падающа[сѧ] ⁴, а по падени вѣнчавъшасѧ, а воиникъ многожѣ повѣгиваекѣ ⁵, повѣдникъ послѣди ⁶ вкитѣсѧ и ратникомъ водоувѣтъ. мнози же ⁷ и хѣ Омѣтавшесѧ страха ⁸ ради мѣньи, къ(зи)скаша ⁹ вѣндоу ѡпаты ¹⁰ и мѣнчскымъ вѣнцемъ оувѣзшасѧ ¹¹ и ѡидоша· ащеже и каждо и хѣ, первою вѣзкою ¹² ѡчѣивъшесѧ, полегоша ¹³, то како выша преѡвидѣли ¹⁴ послѣднѣи вѣгъа·:

Приключисѧ ¹⁵ иногда, ѡже мѡжѣ покѣивъсѧ много добродѣиикъ исправитъ, ащеже межн (ис)правленѣи ¹⁶ сѣгрѣшаты ¹⁷, то ти ¹⁸ созданик ¹⁹ порѡушиша ²⁰ (и всоуѣ трѣдншѧ). достоинно же къспоминати сѣ ²¹ и ѡнѣ помыслѣ ѡгнати· аще во не ва-

πλεῖν, ἀλλὰ πάλιν τὴν θάλατταν καὶ τὰ μακρὰ διαβαίνει πελάγη καὶ τὸν πρότερον ἀνακτᾶται πλοῦτον (Ibid.).

5

Πολλάκις ἀθλητὰς θεωροῦμεν μετὰ πολλὰ πτώματα στεφανίτας γενομένους, ἤδη δὲ καὶ στρατιώτης, πολλάκις φυγῶν, ἔσχατον ἀριστεύς ἀπεδείχθη καὶ τῶν πολεμίων ¹⁰ ἐπεκράτησε· πολλοὶ δὲ καὶ τῶν τὸν Χριστὸν ἀρνησαμένων διὰ τὸν τῶν βασάνων φόβον ἀνεμαχέσαντο πάλιν καὶ τὸν τοῦ μαρτυρίου στέφανον ἀπῆλθον ἀναδ(κ)η(σ)άμε- ¹⁵ νοι. εἰ δὲ τούτων ἕκαστος ἐκ τῆς προτέρας πληγῆς ἀπέγνω, οὐκ ἂν τῶν δευτέρων ἀπῆλαυσεν ἀγαθῶν (Ibid.).

Συμβαίνει τινὰ μεταγόντα κατ- ²⁰ ορθῶσαι πολλὰ καὶ μεγάλα, μεταξὺ δὲ ἀμαρτεῖν πάλιν τῶν κατ-ορθωμάτων ἐκείνων ἀμαρτίαν ἀντίρροπον· καὶ τοῦτο μάλιστα ἰκανὸν εἰς ἀπόγνωσιν ἐμβαλεῖν, ὡς τῶν ²⁵ σιχοδομηθέντων <καθαυρεθέντων> καὶ πάντων ἐκείνων μάτην καὶ εἰς

1) П. пакн. — 2) У. и ниѣ. — 3) П. У. горцѣ. — 4) У. пѣшѧ. — 5) П. покѣгиваекѣ. У. повѣгиваекѣ. — 6) П. У. послѣди покѣдникѣ. — 7) П. иже. — 8) У. а страха. — 9) П. У. взи(ы)скаша. — 10) П. ѡпаты ѡвѣндѣ тоу. У. ѡпѣ ѡвѣндѣ тѣ. — 11) П. оувѣзшесѧ. У. ѡувѣзшѣ. — 12) П. У. ѡз(и)кою. — 13) У. погнуоша. — 14) У. прѣидѣли. — 15) У. приключитсѧ. — 16) П. межю правленѣимъ. У. межѣ исправленѣи. — 17) П. сѣгрѣшитѣ. У. сѣгрѣшѣи. — 18) П. У. ти. — 19) П. зданѣи. У. зданѣи. — 20) У. порѣшѣи. — 21) У. а кѣе трѣдѣи то достоинно же сѣи воспоминати. П. сѣи — опущено.

ривше принесѣмъ мѣроу правдѣ
протива ¹*) грѣхомъ, то ничь-
тоже възбранитъ намъ пото-
пленѣ быти, [нѣ ѡко пото-
пленѣ] ²·:

Икоже брони ³ твѣрды стрѣ-
л. 76. лы ⁴ встры и го || рыкы ⁵ не да-
дать пройтѣ, даже и ти ⁶ прои-
доутъ ⁷**), нѣ тѣло Ѡ напастнѣй
великыхъ ⁸***) схранено ⁹ ꙗко та-
коже и праведна мѣра проти-
ва ¹⁰ грѣхомъ·:

Иже покаѣвса, и хъже дѣла
створилъ ¹¹ [и] ¹² грѣѣ, аще не по-
кажетъ подобна покаѣнья, тѣ
възданыи протива ¹³ грѣхомъ
приметь·:

Пришедъ прѣкъ въ градъ и
прочте въ книгѣ заповѣденикѣ, ѡко-
же кнѣпостолью црѣкоу ¹⁴, кажю-
щю ¹⁵ мѣнѣ, и вопиѣше, гл҃а·
къе три дни, ниневгнѣ ¹⁶ разо-
ритѣ. ѡни же, слышавше, неже
не вѣроваша ¹⁷, ни ¹⁸ преѡвидѣша,

κενά πονηθέντων αὐτῶν. δεῖ δὲ
ἐκεῖνο λογιζέσθαι καὶ τοῦτον ἐκ-
κρούειν τὸν λογισμόν, ὅτι, <εἰ> μὴ
φθάσαντες κατορθωμάτων μέτρον
ἀντίρροπον τοῖς μετὰ ταῦτα γενο- 5
μένοις ἀμαρτήμασιν ἀπεδέμεθα,
οὐδὲν ἂν ἡμᾶς σφόδρα καὶ ὀλοσχε-
ρῶς καταδῦναι ἐκώλυσε (Ibid.).

Nunī δὲ καθάπερ τις θώραξ
ἰσχυρὸς βέλος ὄξυ καὶ πικρὸν οὐκ 10
ἀφῆκεν ἐργάσασθαι τὸ αὐτοῦ, ἀλλ'
αὐτὸς διατμηθεὶς τὸν πολὺν ἤμ-
βλυε τοῦ σώματος κίνδυνον
(Ibid.).

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὁ μετα-
νοήσας ἐφ' οἷς ἔπραξε δεινοῖς, κἂν
μὴ τῶν ἀμαρτημάτων ἀξίαν ἐπι-
δείξῃται τὴν μετάνοιαν, καὶ αὐτῆς
ταύτης ὅμως ἔξει τὴν ἀντίδοσιν. 20

Ἐλθὼν τοίνυν ὁ προφήτης εἰς
τὴν πόλιν ἀνέγνω τὴν ἀπόφασιν
καθάπερ ἐπιστολὴν βασιλικὴν κό-
λασιν ἔχουσαν καὶ ἐβόα λέγων
«ἔτι τρεῖς ἡμέραι, καὶ Νινευὶ 25
καταστραφῆσεται». ἤκουσαν ταῦ-
τα ἐκεῖνοι καὶ οὐ διηπίστησαν, οὐ

1) П. У. противу(тѣво). — 2) П. У. опущено. — 3) П. но ѡкоже брони. У. но
икоѣ брони — 4) П. стрѣлы и. У. и стрѣлы. — 5) У. и вгорки. — 6) У. ти. — 7) У. прои-
дѣтѣ. — 8) П. У. великѣ(нѣ). — 9) П. У. съ(о)хранено. — 10) П. У. противу(ѣ). — 11) У. со-
творнѣ. — 12) П. У. опущено. — 13) П. У. противѣ. — 14) П. кажющѣ. — 15) У. црѣкѣю. —
16) У. ниневгнѣ. — 17) У. не вѣроваши. — 18) У. ниѣ.

*) Въ ркп. — тритива (подправлено позднѣйшею рукою). — **) Въ ркп. — и
то проидѣтъ. — ***) Въ ркп. — великнѣ.

НО ДВНІКЪ ВСН ТЕЧАХОУ НА ПОСТЪ, МОУЖИ, И ЖЕНЫ, И ¹ ДѢТИ, А НИ ВЕСЛОВЕСНАЯ КѢСТВА СЕИ ² СЛОУЖВѢ НЕПРИЧАСТНА УСТАВНШАСА ³, ВЕЗДѢ ВРЕТИЦА ⁴, ВЕЗДѢ ⁵ ПЕПЕЛЪ ⁶, ВЕЗДѢ РЫДАНИКЪ И ⁷ ВОПЛЬ. ИВО САМЪ ⁸, ИЖЕ ВѢНЕЦЪ НОШАШЕ, И ⁹ СЪ СТОЛА ЦРКАГО НИЗЪШЕ ¹⁰, ВРЕТИЦЕ ПОДЪ СА ПОДЪСТА ¹¹ И ПЕПЕЛОМЪ ¹² ГЛАКОУ ¹³ ПОСЫПА, И БѢ ВИДѢТИ ДѢЛО СТРАШНО: ВРЕТИЦЕ УДОЛѢВАСИ ПОРФИРѢ ¹⁴, ИГОЖЕ ¹⁵ НЕ КОЗМОЖЕ СТВОРИТИ ¹⁶ ПЕРФИРА, ТО ВРЕТИЦЕ ИСПРАВИ, А ВѢНЕЦЪ ИЗНЕМОГЛЪ СА, А ПЕПЕЛЪ ¹⁷ ПРЕМОЖЕ:.

Гадъ, часто пресажаѣ ¹⁸, плода не носитъ:.

Филѡ. Израднаа бѣгаа тѣлоу безънедоужное здравик ¹⁹, а кораблемъ беспакостнаа ²⁰ плуотка, а дшамъ безъхоульнаа памать:.

Сократъ ²¹. Идолъ на твердѣ ²² мѣстѣ ²³ стоа своіе подобикѣ

κατεφρόνησαν, ἀλλ' εὐθέως δρόμος ἀπάντων ἐπὶ τὴν νηστείαν ἀνδρῶν γυναικῶν παιδιῶν, καὶ οὐδὲ κῆ τῶν ἀλόγων φύσις ταύτης ἀτελής τῆς λειτουργίας ἦν. [ἀλλὰ] πανταχοῦ ⁵ σάκκος πανταχοῦ σποδός, πανταχοῦ θρήνος καὶ οἰμωγαί. καὶ γὰρ καὶ αὐτός ὁ τὸ διάδημα περικείμενος, ἀπὸ τοῦ θρόνου καταβάς τοῦ βασιλικοῦ, σάκκον ὑπεστρώσατο ¹⁰ καὶ σποδὸν κατεπάσατο, καὶ ἦν ἰδεῖν πρᾶγμα φοβερόν καὶ παραδόξον: ὑπὸ σάκκου πορφυρίδα παρευδοκιμηθεῖσαν. ὅπερ οὐκ ἴσχυσεν ἡ ἀλουργίς, τοῦτο ἴσχυσεν ὁ σάκκος: ὅπερ οὐκ ἤνυσε τὸ διάδημα, τοῦτο κατώρθωσεν ἡ σποδός (Cod. Paris. 1169 f. 143 v.).

Εὐαγγρίου. Φυτὸν μεταφερόμενον συνεχῶς καρπὸν οὐ ποιεῖ. ²⁰

«Φίλωνος». Ἀγαθὰ προηγούμενα ἐν μὲν σώμασιν ἢ ἄνοσος ὑγίεια, ἐν δὲ ναυσίν ἢ ἀκίνδυνος εὐπλοια, ἐν δὲ ψυχαῖς ἢ ἀληπτος μνήμη τῶν ἀξίως μνημονεύεσθαι ²⁵ (Cod. Par. f. 144).

Σωκράτους». Ἀνδριάς μὲν ἐπὶ βάσεως, σπουδαῖος δὲ ἀνήρ ἐπὶ

1) П. опущено. — 2) У. сѣ. — 3) П. У. ѡ(ѡ)сташѣ. — 4) У. вретцице. — 5) П. и вездѣ. — 6) П. У. попила(ѣ). — 7) У. вездѣ. — 8) П. У. и самѣ(ѣ). — 9) П. опущено. — 10) У. сшѣ. — 11) П. поста. — 12) У. попи. — 13) У. на глѣв. — 14) П. пердурѣ. У. пердирѣ. — 15) П. игожи ко. У. игож ко. — 16) П. творити. У. опущено. — 17) П. У. попила(ѣ). — 18) У. прѣсажаѣ. — 19) П. вѣздравикѣ. — 20) У. беспакостной памтнѣ. — 21) П. сократѣ рѣ. У. опущено. — 22) У. прибавлено — и краснѣ.

Ѡдавѧкѣтъ, моужь же не подви-
гаѧса ¹ Ѡ правды совѣ красоты
ицетъ .:.

Ἐπιχαρτῆ ². Μουδροу μοужѡ
недостойно каκηтисα, нѡ промыш-
слити .:.

Ἀριστοτῆ ³. Ἐν ρῆσιν ⁴ во
всемъ житии (три) ⁵ расказанья
суть: первою, ѡже ктѡ женѣ
своѣи танноу (скою) ⁶ ѡспокѣсть,
второю же, аже ⁷ плочеть ⁸
моужь, и дѣже ⁹ лъзѣ пѣшемоу
прейти по врегоу, а ¹⁰ третьяю,
аже ¹¹ кончина застанеть моужа
неоурядивѣша своѣго ѡмѣнья .:.

Ἐλδ .κς. ѡ ¹² грѣсѣ ¹³ и ¹⁴ ѡ
ѡспокѣданьи.

Ἐ ἐγγαλια ¹⁵ *). Ἐσακѣ творѧи
грѣхъ работенъ кетъ грѣхоу .:.

Ἄλλ ¹⁶. Да не ѡрткоуѧтъ
грѣ ¹⁷ кѣ смртнѣмъ ¹⁸ тѣлѣ (ка-
шемъ) ¹⁹ посласшати похѡти
кго ²⁰, ни ²¹ ѡстаките оудесъ на-
шѣ ѡроужье неправдѣ и ²² грѣ-
хоу ²³ .:.

Ἰκο ²³ Ѡ лица змиѧка, тако

καλῆς προαιρέσεως ἔστως ἀμετα-
κίνητος ὀφείλει εἶναι (Μαх. Conf.
р. 608).

Ἐπιχαρμ(ου). Οὐ μετανοεῖν,
ἀλλὰ προνοεῖν χρῆ τὸν σοφὸν ἄνδρα ⁵
(Cod. Paris. 1169. f. 144).

Ἀριστοτέλους). Ἀριστοτέλης
ἔφη ἐν παντὶ τῷ βίῳ τρεῖς μετα-
μελείας εἶναι: μία <ν> μὲν ἐπὶ τῷ γυ-
ναικί πιστεῦσαι λόγον ἀπόρρητον, ¹⁰
ἑτέραν δὲ πλεῦσαι, ὅπου δυνατὸν
ἦν περῆσαι, τὴν δὲ τρίτην, ὅτι
ἀδιάθετος ἔμεινε (Ibid.).

Περὶ ἁμαρτίας καὶ ἐξαγο-
ρεύσεως.

Τοῦ εὐαγγελίου. Πᾶς ὁ ποι-
ῶν τὴν ἁμαρτίαν δοῦλός ἐστι τῆς
ἁμαρτίας. ²⁰

Τοῦ ἀποστόλου. Μὴ οὖν βα-
σιλευέτω ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θνητῷ
ὡμῶν σώματι εἰς τὸ ὑπακούειν
ταῖς ἐπιθυμίαις αὐτοῦ, μηδὲ παρ-
ιστάνετε τὰ μέλη ὡμῶν ὅπλα ἀδι- ²⁵
κίας τῇ ἁμαρτίᾳ.

Ἵς ἀπὸ προσώπου ὄψεως φεῦγε

1) П. не подвигаѧ. — 2) У. ѡпихрѧ. — 3) П. ἀριστотῆ. — 4) П. сѧн ρῆσιν. У. сѧн ρѣ. —
5) У. три. — 6) У. скою. — 7) П. ѡже. У. ѡжѣ. — 8) П. мужь поплочеть. У. поплочѣ. —
9) П. иже. — 10) У. опущено. — 11) П. иже. У. ѡжѣ. — 12) У. опущено. — 13)
У. опущено. — 14) У. опущено. — 15) У. ἐγγαλῖ. — 16) П. аѧл ¹⁶. — 17) П. кѣ
мртвенѣмъ. — 18) У. вѧшѣ. — 19) П. посласшати похоти кго — опущено. — 20) У.
опущ. — 21) П. У. опущ. — 22) П. У. грѣха. — 23) П. солемо. ико. У. солемо. ико. ико.

*) Вѣ ркп. — Ѡ еγγαλια.

вѣжи ѿ грѣха: аще во пристоупиши, оубоу сити тѣ. зювь ¹ грѣхъ ѣко зювн лютаго зѣври ², сѣкоуше дѣи ³ члѣчъскыя:.

Сирѣ ⁴. Бл҃га бл҃гымъ ѣскони создана выша ⁵, такоже и грѣшнимъ ⁶ злѣмъ:.

Сѣго васильи. Рѣзанью и ѣдѣноу ⁷ не лѣчець кѣсть повиненъ, но недоугъ: такоже и градѣнымъ погубели ѿ сѣгрѣшающѣи начало ѣмѣють, тако и сѣча, а бѣ ѣкляють кѣемъ
л. 77. тѣмъ неповинѣна ⁸:.

Грѣхъ, дондеже ражаеѣ, а не скончаеѣ, дотѣда ⁹ ѣмѣеѣ ¹⁰ мало стыдѣни ¹¹, а ѣмже свершитсясѣ, безѣстоудѣны тѣорити творацихъ кѣго:.

Ѣкоже стѣнь тѣлоу вѣслѣдоуеѣ, такоже и дѣшамъ грѣси ѣкеленоу: веиць ѣзювбразоу ють ¹²:.

Ѣще добро ¹³ грѣхъ, храни и ¹⁴ до конца, аще ли пагоубно творашемоу и ¹⁵, вѣскоую пребывакиши в пагоубѣ:.

ἀπό ἀμαρτίας: ἐὰν γὰρ προσέλθῃς, δήξεταιί σε. ὀδόντες λέοντος οἱ ὀδόντες αὐτῆς, ἀναιροῦντες ψυχὰς ἀνθρώπων.

Сирѣχ. [᾿Ως] ἀγαθὰ τοῖς ἀγαθοῖς ⁵ ἐκτίσθη ἀπ' ἀρχῆς, οὕτω καὶ τοῖς ἀμαρτωλοῖς κακά.

Βασιλκείου). ᾿Ωσπερ τῆς τομῆς ἢ τοῦ καυτῆρος οὐχ ὁ ἰατρός αἷτιος, ἀλλ' ἡ νόσος: οὕτω καὶ οἱ ¹⁰ τῶν πόλεων ἀφανισμοὶ ἐκ τῆς ἀμετρίας τῶν ἀμαρτανομένων τὴν ἀρχὴν ἔχοντες τὸν Θεὸν ἀπάσης μέμψεως ἀπολούσιν (Max. Conf. p. 608). 15

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. ᾿Η ἀμαρτία, ἕως μὲν ὠδίνηται, ἔχει τινὰ αἰσχύνην: ἐπειδὴν δὲ τελεσθῆ, τότε ἀναισχυντοτέρους ποιεῖ τοὺς ἐργαζομένους αὐτήν. 20

᾿Ωσπερ ἡ σκιά τῶ σώματι, οὕτω ταῖς ψυχαῖς αἱ ἀμαρτίαι παρέπονται, ἐναργεῖς τὰς πράξεις ἐξεικονίζουσαι.

Εἰ μὲν οὖν καλὸν ἡ ἀμαρτία, ²⁵ φύλασσε ταύτην εἰς τέλος: εἰ δὲ βλαβερὰ τῶ ποιоῦντι, τί ἐπιμένεις; τῆς ὀλεθρίας; (Cod. Paris. 1169 f. 130)

1) У. зювь. — 2) У. зѣври. — 3) П. дѣи. — 4) П. сирѣ рѣ. У. сирахо. — 5) У. создани выша ѣскони. — 6) П. У. грѣшникомъ (ѣ). — 7) П. ѣдени. — 8) П. такоже и сѣча и градѣны погубели ѿ сѣгрѣшающѣи началъ ѣмѣють. бѣ ѣкляють неповинѣна вѣемъ тѣмъ. — 9) П. У. дотѣда. — 10) У. ѣмѣеѣ. — 11) П. стыдѣни. — 12) П. ѣзювбразоу. — 13) П. добро. — 14) У. иго. — 15) П. У. опущено.

Никтѣже, ѡца кроуцины из-
блєвати Ѡ многыѡ пища ѡ лоу-
кавыѡ [пища] ¹, собрано тѣхъ
пищъ прикѣмлетъ, Ѡ ни хъ же
ражакѣтъ.:

Злѡба ² помолчѣнаѡ ³ ѡко по-
крытъ недоуѣтъ кѣтъ дшѡ так-
числ.:

Не оуклонисл ѡповѣдати
грѣха своѣ, да довлѡмъ ⁴ сты-
дѣнѣкмъ оубѣжиши вышѣнаѡ
срама.

Ѣкоже ⁵ ѡ ⁶ ѡскры, ѡже зай-
моутъ ⁷ чтѡ скоро жѣженоѡ, то
всѡ ближѣнаѡ ѡстаѣютъ тако-
же ѡ кѣтъство грѣхѡвноѡ, ѡже ⁸
занимѣ дшѣвныѡ помыслъ, ѡ не
воудетъ ктѡ оугаситъ ⁹, на лю-
тѡсть рѡстетъ ѡ невѣздержѡмо ¹⁰
вывакѣтъ, вторымъ приложени-
кмъ ¹¹ на большоѡю ѡбидѡу гор-
дѡче.:

Ѣгда творимъ грѣ^ѡ, похѡтѡ
пиѡни сѡще, не разѡумѣкмъ, ѡ
кѣгоже ¹² скончакмъ ¹³ когда ¹⁴,
тогда, похѡти оугасивѣшесл ¹⁵,
горько жало покаѡниѡ прихѡ-
^{1. 77}
^{об.} дитъ ¹⁶, ѡ ¹⁷ кгда вываѣ || грѣхъ

Οὐδεις, χολῆς ἐμέσαι ζητῶν ἐκ
πονηρᾶς καὶ ἀκολάστου διαίτης,
πολυπλασίονα ταύτην ἑαυτῷ συν-
αθροίζει.

5

[καὶ] κακία σιωπηθεῖσα νόσος
ὑπουλός ἐστιν ἐν τῇ ψυχῇ (Ibid.).

Μὴ ἀπαξιώσης ἐξαγορευσαί σου
τὴν ἁμαρτίαν, ἵνα τὴν ἐχειθῆν αἰ- 10
σχύνῃν τῇ ἐνταῦθα φύγῃς.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὡσπερ
γὰρ σπινθὴρ, ἐὰν φθάσῃ ἐπιλαβέ- 15
σθαι τινός, πάντα λοιπὸν κατανέ-
μεται· οὕτω τῆς ἁμαρτίας ἡ φύ-
σις, ἐπειδὴν τὸν τῆς ψυχῆς λογι-
σμὸν ἐπιλάβηται καὶ μηδεὶς ἢ ὁ
σβέσων, χαλεπωτέρα λοιπὸν καὶ
δυσχεῖρωτος γίνεται, τῇ τῶν δευ- 20
τέρων προσθήκῃ εἰς μεῖζονα κα-
ταφρόνησιν ἐπαίρο[υ]μένῃ).

Ἐν τῷ πράττειν τὴν ἁμαρτίαν,
ὑπὸ τῆς ἡδονῆς μεθύοντες, οὐχ
οὕτως αἰσθανόμεθα· ἐπειδὴν <δὲ> 25
γένῃται καὶ λάβῃ τέλος, τότε
μάλιστα, τῆς ἡδονῆς σβεσθείσης
ἀπάσης, τὸ πικρὸν τῆς μετανοίας

1) П. У. опущено. — 2) П. ѡко злѡба. — 3) У. помолчанаѡ. У. помо^ѡчанинѡ. —
4) П. довлѡмъ. У. довлѣнѡ. — 5) У. ѡко. — 6) П. У. опущено. — 7) У. зачѡмѣ. — 8) П. ѡже.
У. ѡж. — 9) П. оугасл. У. ѣгасл. — 10) У. невѡздержѡма. — 11) У. приложениѣ. — 12)
П. ѡ ѡгда. У. ѡ ѡгда. — 13) У. скончаѣтесл. — 14) П. У. опущено. — 15) П. оугасивѣ-
шесл. У. ѣгасивѣшѣнѣ. — 16) П. вѣсходитъ. У. вѣходѣнѣ. — 17) П. У. опущено.

*) Вѣ ркп. — довлѡмъ. — **) Вѣ ркп. — оугасивѣшесл.

лють, ѡбличьникъ стоить надъ нами своя свѣсть ¹ .:

Икоже поуѣшествоующе въ нощи възъ лоуны трепещоуть, аще ѡ никтоже страшить ѡхъ, такоже ѡ грѣху ткорашей ² дерзновенъ не нмоуть ³ *), аще ѡ нѣ ктѣ ѡбличаѡ ѡ .:

Прѣ ѡдинѣмъ здѣ не [ѡ]хотѣли ⁴ выхомъ выти посрамлени ⁵, а тамо ⁶ **) прѣ толкими ⁷ тьмами чтѣ сътворимъ .:

Да не смотримъ, ако не моучени ксмы ⁸, нѣ ѡ семъ лѣпо сморити ⁹, аще ¹⁰ не съгрѣшили боудемъ. ащеже съгрѣшающе моуки ѡ бѣ не подѣимемъ ¹¹, толма ¹² дольжни ксмы ѡ томъ ¹³ трепетати .:

Тако ѡвѣче ¹⁴ ѡмѣи грѣ, ѡмѣже родитѣся ѡ свершитѣся, тогда болестъ ¹⁵ ставитѣ ¹⁶ на родигѣшюю дшю противѣ ¹⁷ законуу нашего роженъ, мѣ же ¹⁸

ἐπεισέρχεται κέντρον. καὶ ἐν τῷ γίνεσθαι τὴν ἀμαρτίαν καὶ πρὶν γενέσθαι σφοδρὸς ἐφέστηκε τὸ συνειδὸς ἡμῶν κατήγορος (Cod. Par. 1169. f. 145).

Καθάπερ οἱ διὰ νυκτὸς ἀσελήνου βαδίζοντες τρέμουσι, καὶ μηδεὶς ὁ φοβῶν παρῆ· οὕτω καὶ οἱ τὴν ἀμαρτίαν ἐργαζόμενοι θαρρεῖν οὐκ ἔχουσι, καὶ μηδεὶς ὁ ἐλέγχων ¹⁰ ἢ (Max. Conf. p. 610).

Ἐπὶ ἐνὸς οὐ θέλομεν ἀσχημονῆσαι ἐνταῦθα, ἐπὶ δὲ μυριάδων ἔχει <τοσοῦτων> τί ποιήσομεν;

Μὴ τοίνυν ἰδωμεν, ὅτι οὐ κολαζόμεθα, ἀλλ' εἰ μὴ ἡμάρτομεν· εἰ δὲ ἀμαρτάνοντες οὐ κολαζόμεθα, μᾶλλον τρέμειν ὀφείλομεν (Cod. Paris. 1169. f. 145 v.).

Τοιοῦτον γὰρ ἡ ἀμαρτία· μετὰ τὸ τεχθῆναι καὶ ἀπαρτισθῆναι, τότε τὰς ὡδῖνας ἐγείρει τῇ τεκούσῃ ²⁵ ψυχῇ ἀπεναντίως τῷ νόμῳ τῆς ἡμετέρας γεννήσεως· ἡμεῖς γὰρ

1) У. совѣт. — 2) У. творещи грѣхи. — 3) П. не ѡмѣи. У. не ѡмѣ. — 4) П. У. не хотѣли. — 5) П. У. посрамлени выти(выти). — 6) П. У. тамо. — 7) П. прѣ толкими. У. прѣ лнки. — 8) У. ѣмъ. — 9) У. но ѡ сѣ ли посморѣти. — 10) У. ѡко. — 11) У. не подѣмѣ. — 12) У. тѣ бома. — 13) У. ѡ томъ — опущено. — 14) П. ѡвѣчи. У. ѡвѣчѣ. — 15) У. колѣзня. — 16) У. ѡстави. — 17) П. У. противѣ(нѣс). — 18) П. У. бо.

*) Въ ркп. — не ѡмын. — **) Въ ркп. — тамн.

родивѣшеса коупно ѥ волестї
разроушаѣмъ ¹, грѣхъ же ро-
дикѣса ² родивѣшаго оумѣ сте-
режеть ³ печальми.:

Μнози многажды молеать
на црѣ ѥ на соудѣи, жалоующе
на на ⁴, ѥко вежоумѣмъ не
ѥсправливаютьъ людскыхъ ве-
щнѣи. ⁵ азъ же глѣю, ѥко не вла-
дѣюще ѥ вежоумнѣ, нѣ нашъ
грѣхъ ѥскривлѣтъ все: то во
вса злѣа ⁶ приводитъ на насъ ⁷,
не Ѧ(н)ндѣ ⁸ *) на на вѣзлѣа-
са печали множество. тѣмъ
же ѥще ѥвралѣмъ владѣкѣтъ
на нами, ѥли моѥси ⁹, ѥли
x. 78. дѣдѣ, || ѥщелѣ соломонѣ пре-
мѣдрѣи, занѣ мы съгрѣшаѣмъ,
тѣ не оутечѣ грѣха ѥ ¹⁰ ки-
ны: ѥже во глѣтъ писаниѣ вѣдѣ,
вамъ князѣ по срѣю кѣшемоу ¹¹
кѣ[го]же нѣ ѥно ¹² **) развѣн ¹³
сего, ѥко ¹⁴ преже. съгрѣшикѣ-
ше, тако(го) ¹⁵ прѣстателѣ ¹⁶ оу-
лоучили ***).

ѥще же ¹⁷ ѥ (зѣло) правед-
никѣ ¹⁸ кестъ князѣ ѥ до моѥ-

ομοῦ τεχθέντες τὰς ὠδῖνας λύομεν,
ἐκεῖνη δὲ ὁμοῦ τεχθεῖσα διασπᾶ
τ(αῖ)ς κ(ο)δύναξι)ς τοὺς τεκόντας
αὐτῆς) λογισμοὺς (Ibid.).

Πολλοὶ πολλάκις κακῶς τὰ τῶν 5
πραγμάτων καὶ τῆς πολιτείας διοι-
κεῖσθαι φασὶ καὶ τὴν αἰτίαν ἐκ τῆς
τῶν κρατούντων ἀβουλίας γενέ-
σθαι λέγουσιν. ἐγὼ δὲ φημί, ὡς
οὐχὶ τῶν κρατούντων ἀβουλία, ἀλλ' 10
ἡμῶν ἢ ἁμαρτία, ἐκεῖνη τὰ ἄνω
κάτω πεποίηκεν, ἐκεῖνη πάντα τὰ
δεινὰ εἰσήγαγε· οὐκ ἄλλοθεν ἡμῖν
ὁ τῶν ἀνιαρῶν ἔσμός ὑπερεχέθη.
ὥστε καὶ Ἀβραάμ αὐτὸς ἢ ὁ κρα- 15
τῶν καὶ Μωισῆς καὶ Δαβὶδ καὶ
Σολομῶν ὁ σοφώτατος καὶ ὁ πάν-
των ἁμαρτωλότερος ἀνθρώπων,
ἡμῶν κακῶς δικειμένων, ἀδιάφορον
ἔχει τὴν πρὸς τὰ κακὰ αἰτίαν· τὸ 20
γὰρ «κατὰ τὰς καρδίας ἡμῶν λαμ-
βάνειν ἄρχοντας» οὐδὲν ἕτερόν
ἐστὶν ἢ τοῦτο, ὅτι ἡμαρτηκότες
πρώην τοιοῦτου τοῦ κ(ρο)εστηκό-
τος ἐτύχομεν. 25

εἰ δὲ καὶ λίαν δίκαιος ἦ, ὡς μέ-
χρι τῆς Μωσῆως ἀρετῆς ἐληλακέ-

1) У. колѣ разроушаѣмѣ. — 2) У. родившѣи. — 3) У. торжѣ. П. стережеть печальми —
нѣтъ. — 4) П. жалоуишеса на на. У. жалоуишѣ на на. — 5) П. людскнѣи вѣщнѣи. У. людскнѣи
вѣщнѣи. — 6) У. зла. — 7) П. то ко приводитъ вса злѣа на на. — 8) П. не Ѧндѣ. — 9) У.
моѥси. — 10) П. У. грѣха ѥ — опущено. — 11) У. по срѣѣ вашѣмѣ кнѣзѣи. — 12) П. ѥно
нѣ. У. много — 13) П. У. развѣк. — 14) У. ѥко. — 15) П. У. тако(го). — 16) У. прѣ-
стоѣтели. — 17) П. ѥще. — 18) П. ѥ зѣло правѣникѣ. У. ѥ зѣло правѣдѣн.

*) Въ ркп. — и — стерто. — **) Въ ркп. — ѥно. — ***) Въ ркп. — оулоучилише.

сѣискѣ доводѣнниа прѣстѣгъ ¹, то како можетъ ² правда того кѣдиного покрыти прегрѣшѣнѣа всѣ^а подѣроучникъ .:

Бѣ слово гѣе къ иѡнѣ прѣкоу глѣ. въстани [и] иди ³ въ ниневгю, въ градъ ⁴ великыи, и проповѣжь въ немъ, и кѣше три дѣи, ниневгю ⁵ разоритса. слышавъ же ⁶, иѡна иде въ ѡпню ⁷, вѣжати и тарсисъ ѡ лица гѣа. камо вѣжиши, члѣче; каѣы ли вѣжишь, рѣци ми; нѣ мало пождавъ [нѣ] ⁸ наоученъ боудешѣ ѡ самыхъ вещии, ѣко не ра(во)тнаго ⁹ моря (р)оукоу ¹⁰ можеши оутечи ¹¹ *) ѡ токмо ¹² **) сядеши въ корабль ¹³, ѡ море въставитъ волны своѣ, на высоту ¹⁴ великоу возъ(д)вигнетъ. ѣкоже и бѣ. море во, състигъ кѣго вѣжаца, не оупоустѣ кѣго, нѣ много матежа сътворѣи приимъшимъ и ¹⁵, возмоуцаи, вопиѣ, не къ соудѣимъ влека иѣхъ, нѣ погроузитѣ хотѣ с кораблемъ, аще не ѡдадѣтъ раба гѣа. и (си)мъ ¹⁶ вывѣи и выме-

вай, οὐχ ἡ αὐτοῦ μόνη δικαιοσύνη τὰ ἄμετρα τῶν ὑπηκόων συγκαλύψαι δυνήσεται πταίσματα (Ibid.).

Ἐγένετο λόγος Κυρίου πρὸς ⁵ Ἰωῶν τὸν προφῆτην λέγων ἀνάστηθι καὶ πορεύθητι εἰς Νινευὶ τὴν πόλιν τὴν μεγάλην καὶ κήρυξον ἐν αὐτῇ: ἔτι τρεῖς ἡμέραι, καὶ Νινευὶ καταστραφήσεται. ¹⁰ ἀκούσας δὲ Ἰωῶς κατέβη εἰς Ἰόπην τοῦ φυγεῖν εἰς Θαρσεῖς ἐκ προσώπου Κυρίου. ποῦ φεύγεις, ἄνθρωπε; τὸν δεσπότην φεύγεις, εἰπέ μοι; οὐκοῦν μικρὸν ἀνά- ¹⁵ μεινον καὶ δι' αὐτῶν τῶν πραγμάτων μαθήσῃ, ὅτι οὐδὲ τῆς δουλῆς θαλάσσης τὰς χεῖρας δυνήσῃ διαφυγεῖν. οὐδὲ γὰρ ἐπέβη τῆς νηὸς οὗτος, κάκειν τὰ κύματα διαν- ²⁰ ἔστησε καὶ πρὸς ὕψος ἠγείρετο μέγα. (καὶ καθάπερ θεράπεινά τις εὐγνώμων, σύνδουλον εὐροῦσα φυγάδα τῶν δεσποτικῶν ὑφελόμενόν τι κτημάτων, οὐ πρότερον ἀφίστα- ²⁵ ται μυρία τοῖς ὑποδεξαμένοις αὐτὸν παρέχουσα πράγματα, ἕως ἂν λαβοῦσα αὐτὸν ἀπέλθῃ) οὕτω δὴ

1) У. прѣстѣгъ. — 2) П. може. — 3) У. и иди. — 4) У. в ниневгѣн градъ. — 5) У. ниневгѣн градъ. — 6) П. слышавши. — 7) П. къ ѡпнѣ. У. ко ѡпнѣ — 8) П. У. опущено. — 9) П. У. не ракетнаго(аг). — 10) П. роуку. У. рѣку. — 11) П. оучити. У. фтечи. — 12) П. У. ѡ токмо. — 13) П. в кораблѣ. У. в кораблѣ. — 14) У. и на высотѣ. — 15) У. и прѣимѣи и. — 16) П. имъ. У. и сѣ.

*) Въ ркп. — оучитѣ. — **) Въ ркп. — ѡтъкомоу.

1. 78
об. таша рогълюг¹, нѡ коравль не
ѡвлегчашесѧ.² тѧгость в(рѣ)*) ||
менънаѧ³ вѣноуѣтръ вѣише⁴
пррѣчьскок тѣло, не телеснаѧ
тѧгость, нѡ грѣховнаѧ· ничто-
же⁵ кѣтъ ѡдвѣ носимо⁶**), ѡко-
же грѣхъ ѡ ѡслоушаникѣ. не
оубоисѧ насильѧ насилнаго, нѡ
оубоисѧ грѣховнымъ силы⁷·:

Члѣкѣ ти не пакоститѣ, ѡце
тѣ⁸ емоу не пакостиши преже⁹
ѡце не имаша грѣха, ѡце ѡ
тѣмами мечь¹⁰ ***) ѡстритѣсѧ
на тѧ, нѡ избавитѣ тѧ бѣ¹¹,
ѡце же¹² имаша грѣхъ, ѡце ѡ
кѣ рѧи кѣси, ѡпадеша. вѣ рѧи
вѣ ѡдамъ, ѡпаде¹³, на гноищѣ
лежа ѡквѣ¹⁴, вѣнчасѧ, не

каὶ ἡ θάλασσα, τὸν σύνδουλον εὐ-
ροῦσα τὸν αὐτῆς καὶ ἐπιγνοῦσα,
μυρία τοῖς ναύταις παρέχει πράγ-
ματα ταραττούσα βοῶσα, οὐκ
εἰς δικα(σ)τήριον ἔλκουσα, ἀλλ' 5
αὐτανδρὸν ἀπειλοῦσα καταδύειν τὸ
σκάφος, εἰ μὴ τὸν ὁμόδουλον ἀπο-
δοῖεν αὐτῇ. τούτων γενομένων
ἐπείσαντο, φησίν, ἐκβολὴν τῶν
σκευῶν, τὸ δὲ πλοῖον οὐκ ἐκουφί- 10
ζετο. ὁ γὰρ φόρτος ἅπας ἔνδον
ἔμενεν ἔτι, τοῦ προφήτου τὸ σῶ-
μα, τὸ βαρὺ φορτίον οὐ παρὰ τὴν
τοῦ σώματος φύσιν, ἀλλὰ παρὰ τὸ
τῆς ἀμαρτίας ἄχθος· οὐδὲν γὰρ οὐ- 15
τως δυσβάστακτον, ὡς ἀμαρτία καὶ
παρακοή. μὴ φοβηθῆς ἐπιβουλήν
δυνάστου, ἀλλὰ φοβήθητι ἀμαρ-
τίας δύναμιν (Ibid. f. 146—147).

Ἄνθρωπός σε οὐ βλάπτει, ἂν μὴ 20
σὺ αὐτὸν βλάβῃς· ἐὰν μὴ ἔχεις
ἀμαρτίαν, καὶν μυρία ἐπὶ σὲ εἰσι
ξίφη, ἐξελεῖται σε ὁ Θεός· καὶν
ἔχῃς ἀμαρτίαν, κ(ἂν) ἐν παραδεί-
σῳ ἦς, ἐκπίπτεις. ἐν παραδείσῳ 25
ἦν ὁ Ἀδὰμ καὶ ἔπεσεν, ἐν κοπρίᾳ
ἦν ὁ Ἰῶβ καὶ ἐστεφανώθη. οὐχὶ
τὰ πράγματα αὐτοῦ ἔλαβεν; ἀλλὰ

1) У. рѣгло. — 2) П. не ѡвлегчашесѧ. — 3) П. У. кремнинаѧ. — 4) У. кѣише. — 5) П. ничтоже ео. У. ничто ео. — 6) П. носимо. У. носѣмо. — 7) П. силѧи. — 8) У. опуц. — 9) П. преже не пакостиши. У. преѣ. не пакостиши. — 10) П. тмами мечь. У. тмами мѣ. — 11) П. бѣ. — 12) У. ѡциѣ. — 13) У. и ѡпаде. — 14) П. ѡквѣ. У. ѡквѣ.

*) Вѣ ркп. — вѣ концѣ строки стерто и подправлено позднѣйшею рукою. —
) Вѣ ркп. — носимѧ. — *) Вѣ ркп. — тѣма или мечь.

ИМѢНЫИ ЛИ КГО ВЪЗМѢТА ¹; но благочѣтъи (к)го ² не ѡтнѡта. ³ не дѣти ли кго въсхъищениы; нѡ вѣра неподвѣжима. не тѣло ли кго развѣито; нѡ сѣкровище не оукрадено. того закона храните вси, молю вы са и за ногы ваша держюса, аще не ⁴ роукою, но ⁵ срѣемъ, и слезы проливаю ⁶, и никтоже васъ никогоже въ вѣкы ⁷ преѡвидѣти можѣтѣ .:

Остави ма, (и) развѣгнѣвалса ⁸ сѣкроушоу и хъ. ѡстави ма, глѣше, нѡ понеже мойси ⁹ держашеть иго илѣ застоуашеть и хъ. то во ничтоже глѣше ¹⁰, нѡ (сѣ) молѣчаник(мъ) ¹¹ прѣстоише, но ^{12*} киноу ёмоу ¹³ хѡта подати ¹⁴, давы помолнѣса ѡ ни хъ. такоже и мѡ многлѣжы творимъ, ёгда равн наши сѣгрѣшають достоино ¹⁵ моуче-
 л. 79. ниѡ ни моучити хѡтаще тѣ ¹⁶, || ни страха ѡ ни хъ ѡложити ¹⁷, то дроугѡ своимъ велимъ вымѡлитити и хъ и з роукѣ ваши хъ ¹⁸,

тὴν εὐσέβειαν <αὐτοῦ> οὐκ ἐσύλησεν. οὐ τοὺς παῖδας αὐτοῦ ἤρπασεν; ἀλλὰ τὴν πίστιν οὐκ ἐσάλευσεν. οὐ τὸ σῶμα αὐτοῦ διέρρηξεν; ἀλλὰ τὸν θεσαυρὸν οὐχ ⁵ εὗρε. τοῦτόν μοι τὸν νόμον τηρήσατε· παρακαλῶ καὶ γονάτων ὑμῶν ἄπτομαι, εἰ καὶ μὴ τῇ χειρὶ, ἀλλὰ τῇ γνώμῃ, καὶ δάκρυα ἐχέω· τοῦτόν μοι τηρήσατε τὸν ¹⁰ νόμον, καὶ οὐδεὶς ὑμᾶς οὐδέπω ἀδίκησαι δυνήσεται (Ibid.).

«ἄφες με, καὶ θυμωθεὶς ἐκτρέψω αὐτούς.» «ἄφες με» ἔλεγεν, οὐχ ὅτι Μωσῆς αὐτὸν κατεῖχεν· οὐδὲν ¹⁵ γὰρ ἐφθέγγετο πρὸς αὐτόν, ἀλλὰ σιγῇ παρειστῆκει· ἀλλὰ πρόφασιν αὐτῷ δοῦναι βουλόμενος τῆς ὑπὲρ αὐτῶν ἱκετηρίας. τοῦτο καὶ ἡμεῖς πολλάκις ποιοῦμεν καὶ οἰκέτας ἄξια ²⁰ κολάσεως πλημμελήσαντας οὔτε κολάσαι βουλόμενοι οὔτε τοῦ ἐκ τῆς κολάσεως ἀπαλλάξαι φόβου φίλους κελεύομεν τῶν ἡμετέρων αὐτούς ἐξαρπάσαι χειρῶν, ὥστε ²⁵ καὶ τὸν φόβον αὐτοῖς ἐνακμάζοντα μένειν καὶ τὰς παρ'

1) П. взѡта. У. взѡта. — 2) П. иго. У. иґ. — 3) У. не ѡтѡта. — 4) П. опущено. — 5) П. да. — 6) У. проливаю. — 7) П. никтожи в вѣкы. У. ни во вѣкы. — 8) П. и развѣвалса. У. и развѣвалса. — 9) У. мѡси. — 10) У. не глѣше. — 11) П. но молчаникъмъ. У. но с молчанинѣ. — 12) П. У. но. — 13) У. опущено. — 14) У. ^{подати} ^{принѣти} смс. — 15) У. достоини. — 16) П. и. У. и. — 17) У. ѡложитѣ ѡ ни хъ. — 18) У. наши хъ.

*) Въ ркп. — по.

да ѿ ранъ оуидѣтъ, ѿ страхъ
въ срѣцѣхъ ¹ ѿхъ превы-
ваеть .:.

Фотин патриάρχъ. Потъсни-
са ², ѿко ѿси оутеклъ ³ злыхъ
дѣшнихъ ⁴, тако оуиди ѿ злов-
нѣ ⁵ приближенни ⁶ ѡво во мочъ-
цѣ достоино ꙗ, а сѣ нехвали-
мо .:.

Не токмо пламень пакоститъ
прикасающиса ⁷, но ѿ дымъ
ѡмрачаѣ ѿ ⁸ ѿзѣдѣетъ ѡчи
стойцимъ блнзъ ѡгна .:.

Филѣ ⁹. Иже съгрѣшають
по невѣжеству своему, то к
тому прощенью пристопитъ,
а иже хѡта ѡвидитъ ¹⁰, тѣ ¹¹,
ѡвѣта не ѿмѣкѣтъ .:.

Да воимъса не внѣшнего
недоуга, но грѣха, ꙗкоже дѣла
недоуга ¹² ѿ болести дшенихъ
вывають, нежели телесныхъ .:.

Иже ѡсквернають ¹³ дшѣ не
можемъ ѡтиноудѣ ѡмытиса ѿ
ѡриноути престати во ѿмамъ ¹⁴
ѡ прегрѣшени ¹⁵, загладити

ἡμῶν πληγὰς διαφυγεῖν (Ibid. f.
148).

Φωτίου πατρ(ιάρχου). Σπεῦ-
σον, ὡς περ ἐφυγες τὴν πρᾶξιν, οὐ- 5
τω φυγεῖν <καὶ> τὸ ἐγγὺς τυγχά-
νειν τῆς πράξεως· τὸ μὲν γὰρ κο-
λάσεως, τὸ δὲ ἐπαίνων ἄξιον.

καὶ οὐχὶ τὸ πῦρ λυμαίνεται μό-
νον τοὺς ἀπτομένους, ἀλλὰ καὶ ὁ
καπνὸς τῶν μὴ πόρρω τοῦ πυρε-
τοῦ ἀφροστηκῶτων δριμύσσων τὰς
ὄψεις καὶ ἀμαυρούμενος (Ibid.).

Φίλωνος. Τῶ μὲν ἀγνοία τοῦ 15
κρείττονος διαμαρτάνοντι συγγνώ-
μη παρεισέρχεται, ὁ δὲ ἐξεπίτηδες
ἀδικῶν ἀπολογία οὐκ ἔχει.

[Κλήμεντος.] Φοβηθῶμεν οὐχὶ 20
νόσον τὴν ἐξωθεν ἀλλ' ἀμαρτή-
ματα, δι' ἧ ἡ νόσος, καὶ νόσον
ψυχῆς, οὐχὶ σώματος (Μαх. Conf.
р. 610).

Τὰ κατὰ ρουπαίνοντα τὴν ψυχὴν 25
ἐκνίψασθαι καὶ ἀπολούσασθαι πρό-
τερον οὐκ ἔστιν. ἀπολείπονται γὰρ
ἐξ ἀνάγκης παντὶ θνητῶ συγγενῆ

1) П. въ срѣцѣхъ. У. в срѣцѣхъ. — 2) У. потосниса. — 3) П. ѿси оутеклъ. — 4) П. У. злодѣшнихъ. — 5) П. У. опущено. — 6) П. приближенни ѿ. У. приближенни си. — 7) У. приближающиса. — 8) П. У. опущено. — 9) П. филѣ. — 10) У. ѡвидитъ. — 11) У. то тѣ. — 12) У. недоугъ. — 13) П. иже сквернають. — 14) У. можемъ. — 15) П. ѡ прегрѣшенихъ. У. ѡ прегрѣшенихъ.

(же) ¹ до конца съ трудоу не можемъ .:.

Дудимъ ². Приложенье зло-
вѣ еже не тоу самоу
сѣгрѣшати, (но и) инѣмъ ³ по-
велѣвати .:.

Лѣственчѣн. Иже сѣгрѣша-
ти намъ повелати ⁴ вѣси, или
не сѣгрѣшающе ѡсѣжати сѣгрѣ-
шающѣ, да вторымъ первок
ѡсквернитъсѧ .:.

Феѡтѣ ⁵. Грѣхъ пѡбенъ кѣтъ
заградѣ, враннѣ ⁶ любви вѣнн
к намъ прѣнти ⁷ .:.

Иѡсифъ ⁸. Оумъ не ѡскоре-
^{1. 79} нактъ стѣтъ ⁹, || нѡ соупроти-
^{об.} вѣтсѧ ¹⁰ .:.

Плутаръ. Ни ѡгна возмож-
но покрыти ризою, ни скверна ¹¹
дѣла лѣты ¹² *) .:.

Аристотель ¹³. Нидалече ¹⁴
ѡ безгрѣшенъ ¹⁵ поставитъ
себе, иже грѣхъ свой съ смѣ-
реннѣмъ ¹⁶ испѡвѣсть .:.

σχιρρώματα· λωφῆσαι μὲν γὰρ
αὐτὰ εἰκός, ἀναιρεθῆναι δὲ εἰς
ἅπαξ ἀδύνατον (Cod. Paris. 1169
f. 148 v.).

Διδύμου. Ἐπίτασις κακίας τὸ ⁵
μὴ μόνον αὐτὸν ἁμαρτάνειν, ἀλλὰ
καὶ συνηγορεῖν ἄλλοις.

Τοῦ τῆς κλίμακος. Ἡ ἁμαρ-
τῆσαι ἡμᾶς οἱ δαίμονες προτρέ- ¹⁰
πονται ἢ μὴ ἁμαρτήσαντας [ἡμᾶς]
τοὺς ἁμαρτάνοντας κρίνειν, ἵνα
διὰ τοῦ δευτέρου τὸ πρῶτον μο-
λύνωσι (Cod. Par. f. 149).

Θεοτίμου. Ἐοικεν ἡ ἁμαρτία ¹⁵
παραβλήματι κωλύοντι τὴν εὐ-
νοίαν τοῦ Θεοῦ ἐν ἡμῖν γενέσθαι
(Max. Conf. p. 610).

Ἰωσήπου. Οὐκ ἐκρίζωτῆς ²⁰
τῶν παθῶν, ἀλλ' ἀνταγωνιστῆς ²⁰
ἐστὶν ὁ λογισμὸς (Ibid.).

⟨Πλουτάρχου.⟩ Οὔτε πῦρ ἱμα-
τίῳ περιστέλλαι δυνατόν, οὔτε
αἰσχρὸν ἁμάρτημα χρόνῳ (Ibid.).

Ἀριστοτέλ(ους). Οὐ πόρρω ²⁵
τοῦ ἀναμαρτήτου καθίστησιν ἑαυ-
τὸν ὁ τὸ ἁμαρτηθὲν ἐπιεικῶς ὁμο-
λογήσας.

1) У. загладнтѣ. — 2) П. дудимъ рѣ. — 3) У. но инѣмъ. — 4) П. У. велати(ѡ). —
5) П. діѡтима рѣ. У. феѡтѣ. — 6) У. враннѣ. — 7) У. прѣнти. — 8) П. ѡсѣжа рѣ. —
9) У. стѣти. — 10) У. прѣ. еѣ. — 11) П. У. ни сквернина. — 12) П. У. лѣты(ѡ). — 13)
П. опущено. — 14) П. нидалече. — 15) П. ѡ безгрѣшнѣ. У. ѡ безгрѣшнѣ. — 16) П. сме-
трѣнѣмъ.

*) Вѣ ркп. — слѣты.

Димостѣ. Икоже ¹ телеснаи
сѣрѣть не таѣческа ², ни хка-
лима ѡсѣцѣ(лѣ)ѣтъ ³, такоже и
дѣша (злѣ) ⁴ храначесѣ ⁵ и со-
вѣ ⁶ посоваче ⁷ неѡцѣлѣма
ѡстанеть .:.

Пиѡагоръ. Грѣха своѣго не
словомъ покрываи, [нѡ слово] ⁸,
нѡ ѡбличениѣмъ ицѣли .:.

Мосхиѡнъ ⁹. Оυνε ѣсть не-
частымъ исповѣданиѣмъ испра-
вити ¹⁰ цѣломоуδρια, нежели
частво исповѣдающе ¹¹ многаѣ
сѣгрѣшати ¹² .:.

Зинонъ ¹³. Живи, члѣвче, не да
ѣши и пѣшь ¹⁴, нѡ (да) житѣи ¹⁵
възвратиши на довроу жизнь .:.

Глѡ .κζ. ѡ чресѣ сытости
чревоу ¹⁶ ουγαжающе.

Глѡ ѣγλιѡ ¹⁷. Оυβυ, ѡко на-
сытащесѣ ¹⁸ възалчетесѣ ¹⁹ .:.

Апλ ²⁰. Напитасте сѣца ваша,
ѡко въ днѣ заколенѣа .:.

Δημοσθ<ένους>. Ὡσπερ σω-
ματικὸν πάθος οὐ κρυπτόμενον οὐ-
δὲ ἐπαινούμενον ὑγιάζεται, οὕτως
οὐδὲ ψυχὴ κακῶς φρουρουμένη
<καὶ συναγορευομένη> θεραπεύεται ⁵
(Max. Conf. p. 610).

Πυθαγόρου. Τὰ ἀμαρτήματα
σου πειρῶ μὴ λόγοις ἐπικαλύπτειν,
ἀλλὰ θεραπεύειν ἐλέγχους
(Ibid.). 10

Μοσχίωνος. Βέλτιον ὀλιγάκις
ὁμολογοῦντα κατορθοῦν σωφρονεῖν
πολλάκις ἢ ὀλιγάκις ἀμαρτάνειν
λέγοντα πλημμελεῖν πολλάκις.
15

Ζήνωνος. Ζῆθι, ὦ ἄνθρωπε,
μὴ μόνον ἵνα φάγῃς καὶ πίῃς,
ἀλλ' ἵνα τῷ ζῆν πρὸς τὸ εὖ ζῆν
καταχρήσῃ.

Περὶ ἀκρασίας καὶ γαστρι- ²⁰
μαργίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Οὐαὶ οἱ
ἐμπεπλησμένοι, ὅτι πεινάσετε·
(οὐαὶ οἱ γελῶντες, ὅτι πενθήσετε
καὶ κλαύσετε). 25

Τοῦ ἀποστόλου. Ἐδρέψατε
τὰς καρδίας <ὕμῶν ὡς ἐν ἡμέρᾳ
σφαγῆς.

1) У. ѡко. — 2) П. не таѣческа. — 3) П. ѡсѣцѣтъ. У. ѡсѣцѣшѣ. — 4) У. злѣ. —
5) П. храначесѣ. У. храначѣи. — 6) У. сѣвѣ. — 7) П. У. посовачи(шчи). — 8) П. У.
опущено. — 9) П. опущено. — 10) У. испракивати. — 11) У. исповѣдающе. — 12) П.
сѣгрѣшѣа. — 13) П. опущено. — 14) П. и пѣши. У. и пѣши. — 15) У. не да житѣи. —
16) У. и чресѣ. — 17) У. ѣγλιѡ. — 18) П. насытащесѣ. — 19) У. езалчети. — 20) П. апλъ ρλ.

*) Въ ркп. — носоваче.

Голомоѡ. Не прельщанѣтеса ¹
въ сытости черева своѣго .:.

Медъ ѡвръѣтъ въ оудованѣ
ѣжъ ², ѣда ³ пресытитѣся вы-
влюкшъ ⁴ .:.

Гирахъ ⁵. Моужъ зъра на
трапезоу чюжоу, нѣ житык нго
въ оумѣ жизни .:.

Ѣтго васильѣѣ ⁶. Черево коу-
пецъ кѣтъ невѣренъ, хранитъ
нехранимаѣ ⁷, многымъ въло-
женымъ ⁸ въ нк ⁹ *) вывешимъ,
1. 80. пре||даньѣ не хранитъ, нѡ токъ-
мо пакоститъ .:.

Отъ толъстыкѣ пици ¹⁰, ѣко-
же попеаныи дымъ поушакѣмъ ¹¹,
ѣко и ¹² тоу ча прерѣзлѣтъ сѣго
дѣа снѣаникѣ и ¹³ не дастъ ¹⁴ къмѣ-
ститисѣ къ нашъ ¹⁵ оумъ .:.

Бѣослѣ ¹⁶. Чавѣско кѣтъство
въдѣнѣно и несонѣно кѣтъ на
большекѣ ѣманькѣ .:.

Никаѣ же сытость цѣломоу-
дриѣ ¹⁷ ѣмѣйтъ, токмо дѣхов-
наѣ .:.

Σολομώντος. Μὴ ἀπατηθῆς
ἐν χορτασίᾳ κοιλίας σου.

Μέλι εὐρῶν τὸ ἱκανὸν φάγε, μὴ
ποτε πλησθεὶς ἐξεμέσης.

5

Σιράχ. Ἄνῆρ βλέπων εἰς τρά-
πεζαν ἀλλοτριάν, οὐκ ἔστιν ὁ βίος
αὐτοῦ ἐν λογισμῶ ζωῆς.

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Γασ-
τήρ συναλλάκτης ἐστὶν ἀπιστό- 10
τατος, ταμεῖον ἀφύλακτον, πολ-
λῶν ἀποτεθέντων τὴν μὲν βλά-
βην παρακατέχουσα, τὰ δὲ παρα-
δοθέντα οὐ διασώζουσα.

Ἐκ γὰρ τῆς παχείας τροφῆς 15
[καὶ] οἷον[ου]αἰδαλώδειςτινὲςἀνα-
θυμιάσεις ἀναπεμπόμεναι νεφέλης
δίχην πυκνῆς τὰς ἀπὸ τοῦ ἀγίου
Πνεύματος ἐλλάμψεις ἐπὶ τὸν νοῦν
διακόπτουσι (Max. Conf. p. 611). 20

Τοῦ Θεολόγου. Ἄυπνός ἐστι
καὶ ἀκοίμητος πρός τὴν τοῦ
πλείονος ἐπιθυμίαν ἢ ἀνθρωπίνῃ
φύσει.

Οὐδεὶς κόρος πέφυκε σωφρόνως 25
ἔχειν, καὶ γὰρ καὶ τὸ πῦρ εἴωθε
ταῖς ὕλαις θέειν (Cod. Paris.
1169 f. 150 v.).

1) У. не прелѣстѣ. — 2) У. ѡдобно ѡѣ. — 3) У. ѣда. — 4) П. вывлюшн. У. вы-
влюшн. — 5) П. сираѣ рѣ. — 6) П. вѣли рѣ. — 7) У. хранитѣѣ хранѣмаѣ. — 8) У. вложнѣ. —
9) У. в нк. — 10) П. ѡ толъстой пици. У. ѡ твистымъ пица. — 11) У. пѣшакѣ. — 12) У.
ѣкоѣ. — 13) У. опущено. — 14) П. не дастъ. — 15) П. наша. — 16) П. вѣсловецъ рѣ.
У. вѣсловецъ. — 17) У. целомѣрнѣ.

*) Въ ркп. — въ ню.

пакостать всюдѣ ¹ *) ꙗкоже
 пища многостройна вса возвра-
 щаеть ѡ горуитѣ. Ѡ тѣхъ || во
 зѣрни до **) тѣла ² вываеть ³
 пакость ⁴, ꙗ пища, ꙗгда проса-
 детьса, с тѣломъ ѡ дшю по-
 горуитѣ, понеже вѣда зла ꙗсть
 Ѡ неш ѡ порѡганиа послѣднѣя.
 тѣмъ ⁵ молю вы ⁶ са вѣ ⁷, по-
 щадите себе ѡ телеснѣмъ здра-
 вѣи промысломъ. ⁸ не рькоу
 вамъ привести васъ на жестько
 житѣ, нѡ ѡзлѣха ѡмѣмъ ⁹, ꙗ
 непотребнѣя ѡрѣжемъ. кши во
 ѡвѣтъ ѡмамъ, ꙗда ѡны, власти
 ѡмоуше ¹⁰, ни ноужнѣя ¹¹ ни
 потребнаго ¹² насытатѣса, мы
 же, паче потревы насытатѣ-
 са ¹³, хоуи.:

Ноускыи. Бладость да воу-
 деть тебѣ ¹⁴ алканик ѡ не прила-
 ган сытости на сытость.:

Чювьство сластьнок ¹⁵ пре-
 дѣлѣ ѡмѣктѣ до моужика (?) ¹⁶
 ѡ до гортани, прешедѣше же ¹⁷
 предѣлѣ, нѣ разньства ꙗдомо-

луμαίνεται πανταχόσε, ὡς ἢ τῆς
 τροφῆς ἐπιθυμία πάντα ἀνατρέπει
 καὶ ἀπόλλυσι. τοῖς μὲν γὰρ θηρίοις
 ἐκείνοις μέχρι σώματος ἢ ἐπιβου-
 λῆ αὐτῆ δέ, ὅταν ἐγκαθεσθῆ, μετὰ ⁵
 τοῦ σώματος καὶ τὴν ψυχὴν προσ-
 ἀπόλλυσιν. εἰ οὖν λύμη πάντων
 ἐστὶ τὸ πρᾶγμα καὶ κατάγελως
 ἔσχατος ὑμῶν αὐτῶν, φείσασθε
 τῆς τοῦ σώματος ὑγιείας. οὐ λέγω ¹⁰
 πρὸς σκληραγωγίαν ἑαυτοὺς ἀγα-
 γεῖν, ἀν μὴ βουληθεῖεν τὸ περιτ-
 τὸν ἀνέλωμεν, τὸ τῆς χρείας ἔξω
 περικόψωμεν. ποίαν <γὰρ> συγ-
 γνώμην ἔχο[ν]μεν, ὅταν ἕτεροι ¹⁵
 μὲν μηδὲ τῆς χρείας ἀπολαύωσι
 κύριοι ὄντες, ἡμεῖς δὲ ὑπὲρ τὴν
 χρείαν τρυφῶντες ὀδεύωμεν (Ibid.
 f. 151);

<Τοῦ Νύσσης>. Ὁκνον σοι γε- ²⁰
 νέσθω ἔνδεια καὶ τὸ μὴ ἐπιβάλλειν
 κόρον τῷ κόρῳ μηδὲ ἀμβλύνειν τῇ
 κραιπάλῃ τὴν ὄρεξιν.

Μέχρι τῆς ὑπερώας ἢ τῶν
 <ἡ>δ<ς>σμάτων αἰσθησις τὸν ὄρον ²⁵
 ἔχει ἀπὸ δὲ τῆς ὑπερώας ἀδιακρι-
 τ<ο>ς ἢ τῶν ἐμβαλλομένων διαφο-

1) П. всюду. У. сѣдѣще пакостѣи всюда. — 2) У. до тѣла. — 3) У. вываѣ. — 4) П. ꙗ пакость. У. ꙗ пакѡ. — 5) У. но. — 6) У. опущено. — 7) П. опущено. — 8) У. ѡ ѡ телѣнѡ здравѣи промыслѣи. — 9) У. ѡмѣи. — 10) П. ни власти ѡмоуше. У. ниѡи вѣлѣ ѡмѣкюше. — 11) П. ни нижнѣя. — 12) У. не потребнаго. — 13) П. питаюшѣи. У. питаюшѣи. — 14) П. тебѣ. — 15) У. сладѡтнѡи. — 16) П. до мужника. У. до жѣка. — 17) У. прешѣи.

*) Въ ркп. — ѡ пакостать всюдѣ сѣдѣще. — **) Въ ркп. — то.

μου¹, но вса равна ѣствоу² на гнои прѣмѣнающюу·:

Кореньк³ *) житинскій грѣхомъ кѣтъ печаль гортанънаа·:

Стоужающюу чревоу, смѣрайтѣса⁴ срѣце, веселашю же са ёмоу, гордить оумъ·:

Филѡ. Приближатѣ къ деръзновению здравкѣ и крѣпость, (а)⁵ къ многоудению немощь и волѣзнь, соусѣдствоующи смр-ти. подоваѣтъ же и на троужающихъ вса многопитъемъ по вса дни и зъреши, ёко несытостью своёю гоубать **) стажаникѣ и

л. 81. тѣло и дѡшю || гоубаче⁶ во во истинноу⁷ оумаллютъ⁸ имѣнькѣ, а⁹ телесноую силоу преломать, а дшю¹⁰ безъвременномъ¹¹ житиѣ потопать¹², въ глоубинѣ пагоубнѣи ноудѣ по-гоубити¹³·:

Гѡ званъ¹⁴ на пирѣ, не ѡбѣщася¹⁵, преже даже не вѣпроси,

ρά, ёмостіμως τὰ πάντα τῆς φύσεως πρὸς δυσωδίαν ἀλλοιούσης.

Ῥίζα τῶν περὶ τὸν βίον πλημμελημάτων ἐστὶν ἡ περὶ τὸν λαὸν ἀσχολία.

Ἐπιφάνεια κλίμακος). Θλιβομένης κοιλίας ταπεινοῦται καρδία, θεραπευομένης δὲ αὐτῆς γαυριᾶ λογισμὸς (M. C. p. 612).

Φίλωνος. Ἐγκρατείας μὲν 10 ἴδιον υἰγεία καὶ ἰσχύς, ἀκρασίας δὲ ἀσθένεια καὶ νόσος γεινῶσα θανάτω. ἄδειν μέντοι χρῆ καὶ τοὺς ἐπαποδουομένους πολυοινία καὶ καθ' ἐκάστην ἡμέραν γυμναζομένους καὶ 15 ἀθλοῦντας τοὺς ἐπ' ἀπληστία γαστροὺς ἀθλους ζημιουομένους τὰ πάντα, χρήματα ἠρώματα ψυχᾶς τὰ μὲν γὰρ εἰσφέροντες μειοῦσι τὴν εὐσίαν, τῶν δὲ σωμάτων διὰ τὸ 20 ἀβροδίατον κατακλῶσι καὶ καταθρύπτουσι τὰς δυνάμεις, τὰς δὲ ψυχᾶς ποταμῶ χειμάρρου[ν] τροπον ἀμετρία τροφῶν ἐπικλύζοντες εἰς βυθὸν ἀναγκάζουσι εὐεσθαί 25 (Cod. Paris. 1169 f. 152)).

Ἄριστα Χίλων καλούμενος ἐπὶ δεῖπνον сὺ πρότερον ὡμολόγησεν ἡ

1) У. ѡдомоу. — 2) П. ѡстытау. У. ѡ ѡстытѣ. — 3) У. коренѣ. — 4) П. смиритѣ. — 5) У. а. — 6) У. нѣдѡшнѣ. — 7) У. вшнѣ. — 8) П. оумалѡитѣ. У. смалѡ. — 9) У. а не. — 10) П. У. дшнѣ. — 11) П. безъвременнѡмъ. У. безмѣрнѡмъ. — 12) У. потопшнѣ. — 13) У. и нѣдѡ погубитисѣ. — 14) У. хлѡшѣ. сѣи возвѣ. — 15) П. не ѡбѣщѡ. У. не ѡбѣщѡшѣ.

*) Въ ркп. — коренькѣ. — **) Въ ркп. — гоубитѣ.

которин¹ звани² соуть, и рече, яко въ ѡдиномъ кораблѣ плочити³ можеть⁴ терпѣти, или въ ѡдиномъ домоу [въ]⁵ жити, а въ пироу въ злыми⁶ съсмѣнитиса⁷ без оума ксть .:

Пица, ѡкоже вои, ѡ ненаказаныхъ душъ лочыша⁸ ѡнимаетъ⁹ .:

Димокри¹⁰. Съдравьѣ проса(ть)¹¹ ѡ ѣа члѣвци, а силоу ѡго въ советѣ имѡще¹² не вѣдають. несмытостью во соупостатъна тѣлоу¹³ теораща¹⁴, сами предатели съдравью скоемоу вывають .:

Икоже масть не та добра, иже сладъка или горька, но иже¹⁵ ицѣлактъ ижевы такоже и пица не та полезна, иже сладъка и многа, но иже къ здравью .:

Ни¹⁶ оускориса, ни¹⁷ тьсниса вѣда¹⁸ то (во)¹⁹ пескы²⁰ и зветръскы, а не члѣвчскы²¹ .:

πκυθέσθαι τῶν κεκλημένων ἕκαστον· ἔφη γὰρ ὅτι σύμπλουν ἀγνώμονα δεῖ φέρειν καὶ σύσκηνον οἷς πλεῖν ἀνάγκη καὶ στρατεύεσθαι, πρὸς δὲ τὸ συμπότες ἑαυτὸν ὡς ὁ ἔτυχε καταμιγνύειν οὐ νοῦν ἔχοντας ἀνδρός ἐστιν (Ibid.).

[Πλουτάρχ.] Ἡ τροφή καθάπερ στρατοπέδου τῆς τῶν ἀπαιδύτων ψυχῆς τὰ ἄριστα ἀφαιρεῖται (Max. Conf. p. 612).

Δημοκρίτους. Ὑγίαν ἔχειν παρὰ θεοῦ αἰτοῦνται οἱ ἄνθρωποι, τὴν δὲ ταύτης δύναμιν παρ' ἑαυτοῖς ἔχοντες οὐκ ἴσασιν ἀκρασία¹⁵ γὰρ τὰ ἐναντία πράσσοντες αὐτοὶ προδότηι τῆς ὑγείας γίνονται

Ὡσπερ ἄλειμμα οὐ τὸ ἡδὺ καλὸν οὐδὲ τὸ κριχρὸν ἀλλὰ τὸ ὑγιεινόν, οὕτω καὶ τροφή οὐχ ἡ ἡδέια καλὴ οὐδὲ ἡ πολλὴ ἀλλ' ἡ ὑγιεινὴ (Max. Conf. p. 612).

Τάχος καὶ ἐπειξίς ἀπέστω τοῦ ἐσθίειν, κυνώδες γὰρ τοῦτο καὶ θηρίῳ μᾶλλον ἢ ἀνθρώπῳ πρόπον.

1) У. котори ииин. — 2) П. званиа. — 3) У. плоти. — 4) П. У. можите. — 5) П. У. опущено. — 6) У. со злы. — 7) П. У. смѣситиса(см). — 8) П. У. лочшай(ш). — 9) У. ѡймаѣ. — 10) П. димокритъ рѣ. — 11) П. проса(ть). У. просѣ. — 12) П. в советѣ имѡще. У. в советѣ имѡщи. — 13) П. опущено. — 14) П. теоращи. У. теорици. — 15) У. ѡкож. — 16) П. ни. — 17) У. но. — 18) У. ѡды. — 19) П. У. во. — 20) П. пескы. У. пески. — 21) П. а не члѣвчскы.

× Катонъ. Ἐὶ ρῆ· λιότο ἦ (сѣ) чревоμъ¹ повѣсти дѣяти², ουσίω³ не имѣющоу·:

Ἐπικτήτῃ⁴. Πύψισα⁵ да не възвеселатъ тебе врашна, нῶ δῆσвеннаѣ, весеληя· ὤνη⁶ во ἰσταѣкѣтъ и хвала ἕγο μιμο ἰдетъ с нῆ⁷, δῆσвенноκ же, ἄψε ἢ δῆσα разлочунтъса, но коῖноу⁸ неἰσταѣньна пребываетъ·:

1. 81 об. Ἐгда ѣси⁹, възпомани, || ἴκο двоѣ прима¹⁰ кси¹¹, дῆшю ἢ тѣло· да чѣто тѣлоу даси¹², то разливалъ кси, а чѣто дῆшк¹³, то воῖноу храниши·:

Въ домѣхъ, в нихъ же готовизны [лежать]¹⁴ многы¹⁵ лежать, тоу ἢ мыши¹⁶ многы и ласици¹⁷, тако¹⁸ и тѣло¹⁹ многы пици²⁰ прикма²¹, то многы недоугы на са влекоутъ·:

Достонни пороуганна²² соутъ, ἢже ω сдравѣи жроутъ вῆомъ, а въ самѣхъ жертвахъ смертнаѣ ѣдятъ²³ на сдравѣк·:

Κάτωνος. Οὗτος τῆς πολυτελείας καταπτόμενος εἶπεν ὡς χαλεπὸν ἐστὶ λέγειν πρὸς γαστέρα ὧτα μὴ ἔχουσαν.

Ἐπικτήτου. Φρόντιζε ὅπως⁵ σε μὴ τὰ ἐν τῇ γαστρὶ σιτία πιαίνῃ, ἀλλ' ἢ ἐν τῇ ψυχῇ εὐφρασία. ἔπειτα τὰ μὲν ἀποσκυβαλίσκεται, καὶ συνεχρεῖ ὁ ἔπαινος· ἢ δέ, <κάν ἢ> ψυχῇ χωρισθῆ), διὰ παντός ἀκή-¹⁰ρατος μένει (Μαх. Соnf. 612).

Ἐν ταῖς ἐστιάσεσι μέμνησο ὅτι δύο ὑποδέχονται, τό τε σῶμα καὶ ἡ ψυχῆ, καὶ ὅτι ἂν τῶ σῶματι δῶς,¹⁵ τοῦτο εὐδύς) ἐξέχεας, ὅτι δ' ἂν τῇ ψυχῇ, διὰ παντός τηρεῖς (Ibid.).

[Διογένης.] Τῶν οἰκιῶν ἔνθα πλείστη τροφή πολλοὺς μῦς εἶναι καὶ γαλαῖς· καὶ σῶματα δὲ τὰ πολ-²⁰λὴν τροφήν δεχόμενα καὶ νόσουσ ἴσας ἐφέλκεσθαι.

Καταγινώσκειν χρὴ τῶν θυόντων μὲν ὑπὲρ ὑγείας τοῖς θεοῖς, ἐν²⁵ αὐταῖς δὲ ταῖς θυσίαις κατὰ τῆς ὑγείας δειπνούντων (Cod. Paris. 1169 f. 153).

1) П. сѣ чревоμъ. У. с чрево. — 2) У. опущено. — 3) П. οσιω. У. ψишо. — 4) П. ἰπκитиτῃ ρῆ. — 5) У. пецѣ. — 6) П. εно. У. ὤно. — 7) У. с нимъ мимойдѣ. — 8) У. вынѣ. — 9) У. ѣси. — 10) У. восприма. — 11) П. опущено. — 12) П. тѣлу си. — 13) П. У. дῆш. — 14) П. У. опущено. — 15) П. многий. — 16) П. мши. — 17) П. ласицѣ. У. ласицы. — 18) П. У. такоже(ош). — 19) У. телса. — 20) У. пица. — 21) У. прималюце. — 22) П. поруганю. — 23) П. ѣдятъ.

Волкъ видѣвъ пастоуха,
ѣдоуща чюжи ѡвци ¹ ѡтан въ
коучѣ ², и рѣ. ³ ѡ колнко высте
голки съставиан ⁴, ѡже выхъ
то ѡ створилъ.:

Сократъ ⁷. Сѣ видѣвъ злѣ
ѡвра ⁵ влоудници ⁸ фрини ⁹, въ
делфийстѣмъ жерътвеницѣ ¹⁰ по-
ставленъ, и (въ)зпн ¹¹ гла. сѣ
късть побѣда елинъскаго влоу-
женни.:

Сѣ рѣ. (н)ни(н) ¹² члѣци того
дѣла живоуть, а выша моголи
пити и вѣсти. ¹³ азъ же не тако,
но ѣмъ ¹⁴ и пью, нѣже животь
стонть.:

Слѣ .кн. ѡ печалѣ и ѡ ¹⁵ вес-
печальн.

Сѣ еѡаѣ ¹⁶. Блаженн плачю-
щен, ѡко ти оутѣшатса.:

Апл ¹⁷. Кто късть возвеселан
ма, аще не печаленъ ѡ мене.:

Соломонъ. Ико моль ризѣ
и червь древоу ¹⁸ тако и печаль
моужевн пакоститъ срѣцю.:

Сирахъ ¹⁹. Отъ печали вы-

Λύκος ἰδὼν ποιμένας ἐσθιόντας
ἐν σκηνῇ πρόβατον ἐγγύς προσελ-
θὼν ἔφη «ἡλίχος ἂν ἦν θόρυβος,
εἰ ἐγὼ τοῦτο ἐποίουν» (Ibid. f.
153 v.).

Κράτης. Κράτης ἰδὼν χρυσῆν
εἰκόνα Φρύνης τῆς ἐταίρας ἐν Δελ-
φοῖς ἐστῶσαν ἀνέκραγεν ὅτι αὐτοῦ-
το τῆς Ἑλλήνων ἀκρασίας πρό-
παιον ἔστηκεν» (Μαχ. Conf. p. 10
613).

[Σωκράτ.] Οὗτος τοὺς μὲν «ἄλ-
λους» ἀνθρώπους ἔλεγε ζῆν, ἵνα
ἐσθίωσιν· ἐγὼ δὲ ἐσθίω, ἵνα ζῶ.

Περὶ λύπης καὶ ἀκλυ-
πίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Μακάριοι οἱ
πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ παρακληθή-
σονται.

Τοῦ ἀποστόλου. Τίς ἐστὶν ὁ
εὐφραίνων με, εἰ μὴ ὁ λυπούμενος
ἐξ ἐμοῦ;

Σολομῶντος. Ὡσπερ σῆς ἱμα-
τίφ καὶ σκώληξ ξύλωφ, οὕτω λύπη
ἀνδρός βλάπτει καρδίαν.

Σирах. Ἀπὸ λύπης ἐκβαίνει

1) П. чюжкѣ ѡвцѣ. — 2) У. вкучи ѡвцы ѡтай. — 3) У. ѡ постнѣ речѣ. — 4) У. голки
ѣдтъ составиан. — 5) У. прибавлено а*. — 6) У. опущено. — 7) П. сократъ рѣ. —
8) П. влоудницѣ. — 9) У. опущено. — 10) П. в делфийстѣмъ жерътвеници У. въ дѣфѣстима
жерътвеници. — 11) П. и възпн. У. и возопѣ. — 12) У. ннн. — 13) П. У. ѡстн(ти). —
14) П. но ѣмъ. У. но и емъ. — 15) У. опущено. — 16) У. еѡаѣ. — 17) П. аплъ рѣ. —
18) П. червь. — 19) П. сирахъ рѣ.

ХОДИТЬ ¹ СМѢТЬ, И СКОРБЬ СЕР-
1. 82 ДЕ||ЧНАЯ ПРЕКЛОНИТЬ КРѢПОСТЬ·:

ЕТГО ВАСИЛІА. ИКОЖЕ ЧЕРВИ²
ВЪ ИЗГНИЛѢ ДРЕВѢ ³ РАЖАЮТЬ-
СА ⁴, ТАКОЖЕ И ПЕЧАЛЬ ВЪ МАКЪ-
КЫМЪ ЧЛѢВКЪ ВХОДИТЬ·:

ИЖЕ ГЛѢТЬ ⁵ *), ИКО НЕДО-
СТОЙНО ПРАВЕДНИКОУ ПЕЧАЛИ ИМѢ-
ТИ, [К]ТО ⁶ МОЖЕТЪ ТАКО ИЗРЕ-
ЦИ, ИКО НЕДОСТОЙНО БОРЦЮ ПРО-
ТИВНА ИМѢТИ· НО КАКО ПОЗНАЕТЬ-
СА ХУТРОСТЬ КГО ВЕС ПРОТИВНА·:

ИЖЕ НЕ ЗА БАТА ТЕПЛОУ СЛЕ-
ЗОУ ВЫПУСТИТЬ, НО ЗА ГРѢШНА,
ТО СѦ СѦ УЦѢЩАЕТЪ ⁷, ИМЪЖЕ
ПО ВРАТѢ ⁸ РЫДАЕТЪ·:

БГОСЛОВѢ ⁹. ПРИНОСИТЬ ОУТѢ-
ШЕННИК ПЕЧАЛЬНОМОУ ПРИЧАЩЕННИК
СТОНАНЬЮ ¹⁰ **)

ЕСТЬ КОГДА ПЕЧАЛЬ ЧТѢНѢШИ
РАДОСТИ, И ДРАХЛОТА ТОРЖЬ-
СТВА ¹¹, И СЛЕЗА ХЛАДНА ¹² ЛΟΥЧЬ-
ШЕ СМѢХА ¹³ НЕПОУХВАЛНА·:

ЗЛАТОУСЪТЪ ¹⁴. [ВЪ] ВРЕМѦ
СКОРБИ НЕ КГДА СТРАЖЕМЪ ЗЛѢ",
НО КГДА ТВОРИМЪ ЗЛО·:

θάνατος, και λύπη καρδίας κάμψει
ισχύιν.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὡσπερ
οἱ σκώληκες τοῖς ἀπαλωτέροις
τῶν ξύλων ἐντίκτονται μάλιστα, 5
οὕτως αἱ λύπαι τοῖς μαλακωτέ-
ροις ἤθεσι τῶν ἀνθρώπων ἐμφύον-
ται.

Ὁ λέγων μὴ πρέπει τῷ δικαίῳ
τὴν θλίψιν οὐδὲν ἕτερον λέγει ἢ 10
μὴ ἀρμόζειν τῷ ἀθλητῇ τὸν ἀντα-
γωνιστὴν.

Ὁ ὑπὲρ τῆς τοῦ πλησίον ἀμαρ- 15
τίας θερμὸν ἀποστάξας δάκρυον
ἑαυτὸν ἐξίασατο δι' ὧν τὸν ἀδελ-
φὸν ἀπωδύρατο (Cod. Parisin.
f. 154).

Τοῦ Θεολόγου. Φέρει παρα- 20
μυθίαν ὀδυνωμένῳ κοινωνία τῶν
στεναγμῶν.

Ἔστι ποτὲ ἠδονῆς λύπη τιμω-
τέρα καὶ κατήφεια πανηγύρεως καὶ
γέλωτος οὐ καλοῦ δάκρυον ἐπαι- 25
νετόν.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Καιρὸς
ἀδυμίας οὐχ ὅταν πάσχωμεν κα-
κῶς, ἀλλ' ὅταν δρῶμεν κακῶς.

1) П. въсходитъ. У. восходѣ. — 2) У. черви. — 3) У. в согниае древе. — 4) У. ра-
жаѣси. — 5) У. глѣ. — 6) У. то. — 7) П. ѡчищаѣтъ. У. ѡчищаѣ. — 8) П. прибавлено:
себѣ. — 9) П. ѡбсловаѣтъ. — 10) У. стонаниѣ. — 11) П. торжества. У. тражества. —
12) П. У. хладна. — 13) П. лучъ смѣха. — 14) П. златоустъ рѣ.

*) Въ ркп. — глѣтъ. — **) Въ ркп. — стонанью.

(Фотій. Оутѣшеннѣ печал-
нымъ ѡбрѣтается вѣсѣдами по-
добны сѣрти прїимѣши^х *).

ПлOUTархъ. Поутѣ иши¹ **)
равна, житїѣ же несмоущенна ѣ
веспечальна .:.

Облещиса² достойни³ на[дѣ]
вронн пазоушїици⁴, ѧ на пе-
чаль оумъ .:.

Сократъ⁵. Еѣ въпросимъ,
что ѡпечалитъ влгѣхъ; ѣ рѣ
слава логкавухъ .:.

Еѣ въпросимъ како члѡ-
вѣкъ можетъ вѣс печали житїѣ;
ѣ ѡвѣща сѣ невѣзможно жи-
воущимъ во вѣ градѣ ѣ вѣ
домѣхъ прѣвывающе ѣ съ чело-
вѣкъ вѣсѣдоущѣ, како мо-
гутъ вѣс печали быти да ѡще
кѣтѡ || ѡлоуचितсѧ⁷ сего мира ѣ
вѣ поустынѣ живеть, мнѧ⁸ ѧко
вѣз матежа воудеть емоу⁹ жи-
тїѣ, не пекоущесѧ¹⁰ емоу ни-
чимъ же¹¹, то солгалъ¹²
соевѣ .:.

Хариклий¹³. Еѣ *** во¹⁴
ѧсть ѡчиима израденъ даръ

Φωτίου πατριάρχου. Μόναι
τῶν ὁμοιοπαθῶν ἐμιλία τοῖς ἀδυ-
μοῦσιν εὐρίσκονται παρηγορίαί
(Cod. Paris. f. 154 v.).

Πλουτάρχου. Ὅδον μὲν 5
τὴν λειοτάτην ἐκλέγεσθαι, βίον δὲ
τὸν ἀλυπότατον.

Ἐπενδύεσθαι δεῖ τῷ μὲν θῶ-
ρακι χιτῶνα, τῇ δὲ λύπῃ νοῦν
(Max. Conf. p. 614). 10

Σωκράτης ἐρωτηθεὶς, τί λυπεῖ
τοὺς ἀγαθοὺς, εἶπεν αὐτοτυχία (τῶν)
πονηρῶν.

Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθεὶς, πῶς ἂν τις
ἀλύπως διάγῃ «τοῦτο ἀδύνατον» 15
εἶπεν αὐτῷ γὰρ ἔστι πόλιν ἢ οἰκίαν
εἰκοῦντα καὶ ἀνθρώποις ὁμιλοῦντα
μὴ λυπεῖσθαι.

20

25

Λευκ(ί)ππ(κ)ης). Τοῦτο γὰρ
ἴδιον τῶν ὀφθαλμῶν ἐν τοῖς μεγά-

1) У. иши. — 2) У. ѡлещитѣ. — 3) П. достойно. У. достѡно. — 4) П. на до
сронѣ пазушницѣ. У. налерони пазушницѣ. — 5) П. сократѣ рѣ. — 6) П. ес печали можеть
жити. У. ес печали можѣ члкъ жити. — 7) П. ѡлоуचितсѧ. У. ѡлѣчнѣсѧ. — 8) У. мнѧ во —
9) У. ѣму еудѣ. — 10) У. не пекущесѧ. — 11) У. ничѣмъ. — 12) У. солгалъ. — 13) У. хара-
клиѣ. — 14) П. не то.

*) Дополнено изъ У. — **) Въ ркп. — иша. — ***) Въ ркп. — и.

ѣже ¹ при велицѣхъ (вѣдѣхъ) ² не
выпоустити слезы, а при смѣ-
ренѣхъ ³ напастн безъ звысти про-
слезити ⁴ *) .:

Львѣкпнй ⁵. Многожды ра-
дость велика въ печаль прела-
гаѣтсѧ, ѡ сладость безмѣрнаѧ
лицемѣрноу ю печаль породн .:

Мосхонѣхъ ⁶. Бѣслѣдѣ
сладкыхъ и ⁷ печалнаѧ при-
ходнтѣ .:

Тимонаксъ ⁸. Печаль Фрини,
ѡко время, да не стѣна но-
сишѣ .:

Члвци гробы съзидаѡ и по-
гребенаѧ ⁹ пристраѣютъ ѡко хѡ-
тащен по смѣрти требовати ихъ,
а ѡмъже извытѣ страха ѡ печал-
ли смертныѧ, а того не при-
страѣютъ .:

Феѡпомѣвосъ ¹⁰. Иже много ¹¹
стажаниа доведемъ ѡ ¹² с печалью
живетъ на семъ свѣтѣ, то
ѡканѣно кѣсть ¹³ паче всѣхъ,
ѡ ¹⁴ соущи ѡ воудоуцихъ .:

Фврнипидѣ ¹⁵. Иже хѡщешн
вспечально житѣ ѡмѣтн, про-

λοισ καχοῖς τὸ μὴ ἔχθειν δάκρυον,
ἐν δὲ ταῖς μετρίαις συμφοραῖς
ἀφθόνως τὰ δάκρυα καταρρεῖν.

Χαρικλείας. Πολλάκις γὰρ τὸ β
χαρᾶς ὑπερβάλλον εἰς ἀλγεινὸν
περίστησι καὶ τῆς ἡδονῆς τὸ ἄμε-
τρον ἐπίσπαστον λύπην ἐγέννησεν.

⟨Μοσχίωνος.⟩ Ἐπεσθαι τοῖς
τερπνοῖς εἶωθε καὶ τὰ λυπηρά. 10

Δημώνακτος. Δεῖ ὡσπερ
φορτίον τὴν λύπην ἀναδέμενον
μὴ στένοντα φέρειν (Μαх. Соф.
р. 614). 15

[Χαριкл.] Οἱ ἄνθρωποι τά-
φους μὲν κατασκευάζουσι καὶ
ἐντάφια ὡσπερ μέλλοντες αὐτοῖς
χρῆσθαι, ἀφοβίαν δὲ καὶ ἀλυπίαν
τὴν περὶ τοῦ θανάτου ἢ χρήσον- 20
ται οὐ παρασκευάζονται (Ibid.).

Θεοπόμπου. Εἰ τις πλεῖστα
τῶν ἀγαθῶν κεκτημένος μετὰ τοῦ
λυπεῖσθαι διάγει τὸν βίον, ἀπάντων
ἂν εἴη καὶ τῶν ὄντων καὶ τῶν 25
ἔσομένων ἀδλιώτατος (Ibid.).

Ἐκ τῶν Ἐπικτήτου Ἴσο-
κράτους καὶ Δημοκρίτου.

1) У. опущено. — 2) П. при велицѣхъ вѣдѣхъ. У. при велицѣхъ вѣдѣхъ. — 3) У. прѣ смн-
ренѣхъ. — 4) У. прекланнѣта. — 5) П. левкпнй рѣ. — 6) П. мосхонѣхъ рѣ. — 7) У. опу-
щено. — 8) У. димонаксъ. — 9) У. погребѣнаѧ. — 10) У. феѡпомѣвѡ. — 11) П. У.
много. — 12) У. опущено. — 13) П. то ѡканѣно кѣсть. У. ѡ тоѡ ѡканѣнѣ кѣ. — 14) П. опу-
щено. — 15) П. опущено. У. фврнипидѣ.

*) Въ ркш. — прослаизмѣта.

мысли всѣмъ хоташѣи выти, и
не зидаетъ тебе злѣо.:

Благочѣвъ кѣсть, иже (не)
печаляютьсѧ ¹, и хъже дѣла
не имѣють, нѣ иже радуютъсѧ,
имъже ² имѣють.:

Безоумнии временѣ забову-
х. 88. доуть ³ печали ⁴ || а оумнии
словомъ.:

Иже противѧ ⁵ напасти волею
не печалуютъ ⁶, дѣломъ же
противоу ивляютьсѧ ⁷ *), то
ти ⁸ могутъ и ⁹ надѣ грады и
надѣ людми владѣти.:

Сѣ въпросимъ, како могутъ
можеть соупостата ѡпечаляти,
и рѣ: аще оустраитьсѧ на лѣч-
шеѣ дѣвниѣ.:

Нѣ ѡврѣсти житиѧ вес пе-
чали ¹⁰ ни оу кого же.:

Глѣ .кѣ. ѡ сѣнѣ.

Сѣ еѣлиѣ ¹¹. Пришедъ ис и
ѡврѣте оученики свои спаша,
башта ¹² во ѡчи и ¹³ ѡтагъ-
чалѣ ¹⁴, и глѣ имъ: тако ли

Εἰ βούλει ἄλυπον βίον ζῆν, τὰ μέλ-
λοντα συμβαίνειν ὡς ἤδη συμβε-
βηκότα λογίζου.

Εὐγνώμων ὁ μὴ λυπούμενος
οἷς μὴ ἔχει, ἀλλὰ χαίρων ἐφ' οἷς ὁ
ἔχει.

Τοὺς μὲν ἄφρονας ὁ χρόνος
τοὺς δὲ φρονίμους ὁ λόγος τῆς λύ-
πης ἀπαλλάττει (Cod. Par. f. 10
155 v.).

ἽΟσοι τινὲς πρὸς τὰς συμφορὰς
γνώμη μὲν ἤκιστα λυποῦνται, ἐρ-
γῷ δὲ μάλιστα ἀντέχουσιν, οὗτοι
καὶ τῶν πόλεων καὶ ἰδιωτῶν κρά-
τιστοὶ εἰσὶν (Max. Conf. p. 614).

[Ἐπικτήτου.] Ἐρωτηθεὶς, πῶς
ἀντις τὸν ἐχθρὸν λυπήσῃ, ἔφη «ἀευ-
τὸν παρασκευάζων βέλτιστα πράτ-
τειν» (Ibid.). 20

Εὐριπίδου). Οὐκ ἔστιν εὐρεῖν
βίον ἄλυπον ἐν οὐδενί (Ibid. p.
615).

Περὶ ὕπνου.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἐλθὼν ὁ 25
Ἰησοῦς εὔρε τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ
καθεύδοντας· ἦσαν γὰρ οἱ ὀφθαλ-
μοὶ αὐτῶν βεβαρημένοι· καὶ λέγει

1) П. не печалытъ. У. не печалбѣтсѧ. — 2) У. нхъж. — 3) П. забывають. У. забываѣ. — 4) У. печѣ. — 5) П. противѧ. У. противѧс. — 6) У. не печалбѣтсѧ. — 7) П. противу ивляютьсѧ. У. протививаютьсѧ. — 8) У. тѣм. — 9) П. У. опущено. — 10) П. испечальна. — 11) У. иѣлиѣ. — 12) П. башта. У. вѣшта. — 13) П. ѡма. — 14) У. ѡтѣгчени.

*) Въ ркп. — ивляютьсѧ.

НЕ ВЪЗМОГОСТЕ ¹ ПОΒΔΕΤΗ СО
МЪНОЮ ··:

И҃лѣ. Да не спимъ, ꙗко ²
и҃ни ³, но да бѣдимъ. спаше во
нощѣ ⁴ спашь ⁵, и оупивающеса
нощѣ ⁶ оупиваються. мы же,
снѣе днѣ соущѣ ⁷, да бѣдимъ ⁸ ··:

Соломонъ. Бѣснн сонънын
ѡвлечетьса ⁹ въ ѡздранъна ··:

Сирахъ ¹⁰. Печаль ¹¹ и ¹²
бѣннѣ и҃зъищеть дрѣмо-
тоу ··:

Сѣго васнлѣ ¹³. Бл҃годарн,
члѣче, разрѣшивѣшаго насъ ѡ
многа ¹⁴ троуда сномъ и ма-
лымъ ¹⁵ покоѣмъ, на первоу ю
силоу преводящимъ ··:

Не стерпи нечютъѣмъ сонъ-
нымъ сралити полъжитѣ ¹⁶ сво-
ѣго, нѡ ¹⁷ раздѣльно ти боудн ¹⁸
время нощноѣ на сонъ ¹⁹ и на
млтвоу ··:

αὐτοῖς αὐτως οὐκ ἰσχύσατε μίαν
ὥραν γρηγορῆσαι μετ' ἐμοῦ; (καὶ
τὸν Ἰούδαν θεάσασθε πῶς οὐ καθ-
εὔδει· γρηγορεῖτε οὖν καὶ προσ-
εύχεσθε).

Τοῦ ἀποστόλου. Ἄρα οὖν
μὴ καθεύδωμεν ὡς καὶ οἱ λοιποί,
ἀλλὰ γρηγορῶμεν καὶ νήφωμεν.
οἱ γὰρ καθεύδοντες νυκτὸς καθεύ-
δουσι καὶ οἱ μεθυσκόμενοι νυκτὸς
μεθύουσιν· ἡμεῖς <δὲ> ἡμέρας [δὲ]
ὄντες <υἱοὶ> νήφωμεν.

Σολομῶντος. Ἐνδύεται διερ-
ρηγμένα καὶ βραχύδη πᾶς ὑπνώ-
δης.

Σираχ. Μέριμνα ἀγρυπνίας
ἀπαιτήσει <ν>σταγμόν.

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Εὐ-
χαρίσται ἀνδρωπε τῷ ἀκουσίως
ἡμᾶς διὰ τοῦ ὑπνου τῆς συνεχείας
τῶν πόνων λύονται καὶ ἐκ μικρᾶς
ἀναπαύσεως πάλιν πρὸς τὴν ἀκ-
μὴν τῆς δυνάμεως ἐπανάγοντι.

Μὴ καταδέξῃ διὰ τῆς κατὰ τὸν
ὑπνον ἀναισθησίας τὸ ἥμισυ τῆς
ζωῆς ἀχρειοῦν, ἀλλὰ μερίζεσθω σοι
τῆς νυκτὸς ὁ χρόνος εἰς ὑπνον καὶ
προσευχὴν (Cod. Paris. f. 156).

1) П. не возмогосте — 2) П. ꙗко ѱ. У. ꙗкож. — 3) П. и҃ни. — 4) П. спаше во
ночь... — 5) У. спѣ. — 6) П. оупивающеса ночь. — 7) У. снѣе сѣши днѣ. — 8) П. да
вѣдѣ. — 9) У. ѡвлечетьса вси сонный. — 10) П. сѣго васнлѣ. — 11) У. печннѣ. — 12) У.
опущено. — 13) П. сирахъ рѣ. — 14) У. ѡ многаго. — 15) У. малѣ. — 16) У. положежн
и. — 17) У. не. — 18) П. опущено. — 19) У. и на сонъ.

Бѣгословѣ ¹. Моужь, любай
спаньк, убрѣтайтѣ сны' спаньк
во оучителѣ кѣсть видѣнью ² *),
л. 83 а не вецин. :||
об.

Икоже при мокрѣ земан,
ѣгда теплыми лоучами воспань-
кѣть сѣнце, тогда пары мѣгле-
ныи ³ вывлекотъса ѣзъ глау-
вини' такоже ѣ въ нашей земан
срѣчнѣнѣи, пицю кѣстествомъ те-
плотнымъ ѣскыпаюцю ⁴, вы-
шеноснии же соущи дыми ⁵ (и) ⁶
воздохочуѣбразни, на высотоу ⁷
ѣда ⁸, въ главнаи мѣста вѣмѣ-
статъса ⁹ :.

(Филонѣ) ¹⁰. Нарѣно кѣсть
въ дилософѣхъ печаль смѣртѣ.
ѣзъ же рькоу, ѣко стѣнь ѣ
ѡбразъ пакы ¹¹ смѣрти кѣсть
сонѣ' ѣко во се ¹² вѣложитѣ ¹³
тѣло ¹⁴, такоже ѣ при смѣрти
тѣло съ дшѣю разлоуцактѣ ѣ
пакы коупно с нею ¹⁵ **) ста-
нетѣ :.

Злѡоустѣ. Да станемъ въ
нощи на мѣтѣ' ѣще же ѣ в по-

Тоῦ Θεολόγου. Ἀνὴρ ὑπνώ-
δης εὐρετῆς ὄνειράτων· μύστης
γὰρ ὑπνος φασμάτων, οὐ πραγμά-
των.

⟨Тоῦ⟩ Νύσσης. Ὡσπερ ἐπὶ 5
τῆς καθύγρου γῆς, ἐπειδὴν θερμο-
τέραις ἀκτίσιν ἐπιλάμψκη) ὁ ἥλιος,
ἀτμοὶ τινες ὀμιχλώδεις ἀπὸ τοῦ
βάθους ἀνέλκονται· ὀμισιὸν τι γί-
νεται καὶ ἐν τῇ καθ' ἡμᾶς γῆ τῆς 10
τροφῆς ὑπὸ τῆς φυσικῆς θερμό-
τητος ἀναξέουσης. ἀνωφερεῖς δὲ
ὄντες οἱ ἀτμοὶ κατὰ φύσιν καὶ
ἀερώδεις καὶ πρὸς τὸ ὑπερκειμένον
ἀναπνέοντες ἐν τοῖς κατὰ τὴν κε- 15
φαλὴν γίνονται χῶροις (Μακ. Conf.
p. 615).

Φίλωνος. Εἰκότως μελέτην μὲν
θανάτου σκιάν (δὲ) καὶ ὑπογραμμὸν
τῆς αὐθις ἐσομένης ἀναβιώσεως τὸν 20
ὑπνον οἱ τὰ ἀληθῆ πεφρονηκότες
ἀπεφήναντο. ἑκατέρων γὰρ ἐναρ-
γεῖς φέρει τὰς εἰκόνας· μεθιστᾶ (γὰρ
καὶ παριστᾶ) τὸν αὐτὸν ἐξ ὀλο-
κλήρου. 25

Тоῦ Χρυσοστόμου. Διεγειρώ-
μεθα νυκτὸς ἐπὶ προσευχῆν, καὶ

1) П. бѣгослѣ. — 2) П. видѣнью. У. видѣнню. — 3) П. мѣгленныи. У. мѣглиныи. —
4) П. ѣскыпаюцю. У. ѣсцпыпающѣ. — 5) У. прибавлено — ѣствома. — 6) У. ѣ. — 7) У. ѣ
на высотѣ. — 8) У. ѣды. — 9) У. вѣтнѣси. — 10) У. дилѡнѣ. — 11) У. пачи. — 12) П.
съ. — 13) П. оуложн. У. ѣложнѣ. — 14) У. прибавлено — ѣ пакы воставѣи цѣло. — 15) П.
с нею. У. с нею.

*) Въ ркп. — видѣнью. — **) Въ ркп. — с тѣлѣ.

λοῦνοι 1 не встанѣ, нѡ кѣ
самон злотрени. покажи 2, ѡко
не тѣлоу ѣдннолоу ѡлоуचना
кътъ ношѣ, нѡ и доушѣ 3.

Θονѣ ничтѡже ѡно кътъ, нѡ
смѣртѣ (временнаѣ и днѣвноѣ
скончаниѣ).

Κλημῖν. И* ѡ смѣ глѣтъ, тѣт
дретѡно ѡ смѣрти) *) слышатѣ
ѡба во ѣвлагѣта ѡшествиѣ дшѣ
онѣ воле, а онѣ меньше 8.

Πλουτάρχῃ. Вѣ днѣ спашоу
φιλипποу црю, и властелемѣ кѣго
прѣздившимѣ кѣ немоу и
прѣ враты стоимѣше 4 и жа-
лоуѡщѣ продоженѣа 5 ле-
жанѣа дѣла, парменин же 6 вы-
никѣ и 7 рѣ ѡмѣ не чюдитеса,
ѣже 8 нынѣ филлпѣ спитѣ когда
во кы спасте, тогда ѡнѣ вѣдѣ-
ше.

Πλάτωνῃ. Θонѣ многи ни
дшѣ, ни тѣлоу полезна, ни
x. 84. дѣѣниѣ.

μῆ μεσονύκτιον, πρὸς αὐτὸν γούν
τὸν ὄρθρον. δείξον ὅτι οὐ τοῦ σώ-
ματος μόνον ἐστὶν ἡ νύξ, ἀλλὰ καὶ
τῆς ψυχῆς (Cod. Paris. 1169. f.
156 v.).

Ἵπνος οὐδὲν κέτερον) ἐστὶν ἢ
θάνατος πρόσκαιρος καὶ ἐφήμερος
τελευτή.

Κλήμεντος. Ὅσα περὶ ὕπνου
λέγουσι, τὰ αὐτὰ χρῆ καὶ περὶ θα-
νάτου ἐξαχοῦειν· ἐκάτερος γάρ
δηλοῖ τὴν ἀποστασίαν τῆς ψυχῆς,
ὁ μὲν μᾶλλον ὁ δὲ ἥττον.

Πλουτάρχου. Ἡμέρας καθ-
εῦδοντος Φιλίππου καὶ τῶν
ἠθροισμένων ἐπὶ θύραις Ἑλλήνων
ἀγανακτούντων καὶ ἐγκαλούντων
ὁ Παρμενίων «μὴ θαυμάσατε»
εἶπεν «εἰ καθεύδει νῦν Φίλιππος·
ὅτε γὰρ ἐκαθεύδετε ὑμεῖς, οὗτος
ἐγρηγόρει» (Cod. Parisin. 1169.
f. 157).

Πλάτωνος. Ἵπνος δὲ πολὺς
οὔτε τοῖς σώμασιν οὔτε ταῖς ψυχαῖς
ἡμῶν οὐδ' αὐταῖς ταῖς πράξεσι ταῖς
περὶ ταῦτα πάντα ἀρμόττων ἐστὶ
κατὰ φύσιν· (καθεύδων γὰρ οὐδεὶς
οὐδενός ἄξιος οὐδὲν μᾶλλον τοῦ μὴ
ζῶντος). (Ibid.).

1) П. ѡше же и кѣ полунощи. — 2) У. ѡше не в ноши и мы хоти к самой задрени и покажи. — 3) П. мене. — 4) П. стоимѣ. — 5) П. продоложинѣа. — 6) У. пармиѣтин ѣ. — 7) П. У. опущено. — 8) У. ѡѣ.

*) Взято изъ У.

Πυθαγόρῳ. Бѣди ¹ оумомъ,
сонъ во оумомъ приближити-
са ² къ истиннѣ смѣрти·:

Ἰναксаγόρῳ ³. Дѣѣ оучении
къста показуюци смѣртъ· ἑδίно*)
предъ роженикѣмъ нашимъ, ἄ
δρουток сонъ·:

Γλῶ .λ. ὁ πικνῆστεῖ.

Ἐ εὐαγγίῳ ⁴. Вѣнимаите се-
вѣ ⁵, кѣа когда ѡтагчаютъ срѣца
ваша ѡбѣднѣкѣмъ ѡ пѣннѣ-
ствомъ и печальми житнискѣ-
ми ⁶ ѡ вѣнезапоу наидеть на
вы ⁷ днѣ днѣ·:

Ἰππλῶ ρῆ ⁸. Ἰкоже въ днѣ
вѣгоубразно да ⁹ ходимъ не
питѣемъ, ни пѣннѣствомъ·:

Σολῶ ¹⁰. Οὐνε ἴτι въ домъ
печальнѣи ¹¹, нѣгли ἴти въ домъ
пира·:

Не воуди кинопийца· всѣка
(во) ¹² пиѣница ѡбѣнищѣтъ, кѣ
нздранаѣи и въ нскропанаѣи ¹³
ѡблечетьса·:

Ἰже веселъ въ пирѣхъ вои-

Πυθαγόρου. Ἄγρυπνος ἔσο
κατὰ τὸν νοῦν· συγγενῆς γάρ τοῦ
ἀληθινοῦ θανάτου ὁ περὶ τοῦτον
ὑπνος.

Ἄναξαγόρου. Δύο διδασκα- 5
λίας εἶναι θανάτου· τὸν τε πρὸ
τοῦ γενέσθαι χρόνον καὶ τὸν
ὑπνον (Cod. Paris. 1169 f.
157 v.).

Περὶ μέθης. 10

Τοῦ εὐαγγελίου· Προσέχετε
ἑαυτοῖς, μὴ ποτε βαρυνθῶσιν αἱ
καρδία ὑμῶν ἐν κραιπάλῃ καὶ μέθῃ
καὶ μερίμναις βιωτικαῖς, καὶ αἰφνι-
δίως ὑμῖν ἐπιστῆ ἡ ἡμέρα ἐκείνη. 15

Τοῦ ἀποστόλου. Ὡς ἐν ἡμέρᾳ
εὐσχημόνως περιπατήσωμεν μὴ
κῶμοις καὶ μέδαις μὴ κοίταις καὶ
ἀσελγείᾳ.> 20

Σολομῶντος. Ἀγαθὸν πορευ-
θῆναι εἰς οἶκον πένθους ἢ εἰς οἶκον
πότου.

Μὴ ἴσθι οἰνοπότης· πᾶς γὰρ μέ-
θυσος πτωχεύσει. 25

Ὡς ἔστιν ἡδὺς ἐν οἴνω<ν> διατρι-

1) П. еди. У. едн. — 2) У. приближится. — 3) П. инаксагоръ рѣ. — 4) У. ѡгнѣ. —
5) У. совѣ. — 6) П. житнѣскимн. У. житѣскимн. — 7) У. на вы найдѣ. — 8) П. ипплѣ. У.
иппль. — 9) У. опущено. — 10) П. соломоѣ рече. — 11) П. печальнѣ. У. печѣ. — 12) П.
всѣкѣ ко. У. всѣ ко. — 13) П. ѡ въ нздранаѣи нскропанаѣи. У. ѡ в раздранаѣи ѡ нскро-
панаѣи.

*) Вѣ ркп. — идина.

ноу¹, то въ своѣхъ тверднѣ
ўстанеть² ѣмоу³ вѣсчесткѣ⁴·:

Въ пироу не ѡблнчн ближ-
наго, ни похочуи ѣ въ радости
кго·:

Отто васнальн. Икоже вода
протнвнтьса ѡгневи, такоже и
вез мѣры вино и⁵ мысли пота-
пактъ⁶ оумныѣ·:

Мѣра потребности винныя на
пользоу тѣлоу·:

Пьянство га не прїемлетъ,
и дѣхъ стын ѡгонитъ, дымъ
прогонитъ⁷ вчелы, пьянство
же ѡженеть⁸ дарованья дѣховъ-
наѣ·:

Злѡустъ. Живоушимъ въ
пьянствѣ и въ влѣдѣствѣ днѣ
възвращактъса на тѣмоу ноцѣ-
ноу, не слнцю оугасяюцю, нѡ
оумъ нхъ ѡмрачактъ пьян-
ствомъ·:

Свагрнй. Вино мѣръно оукрѣ-
пактъ тѣло, а дшю слово вѣжкѣ·:

Климин. Всакии моужь оу-
пнвтьса повиненъ кѣтъ ѣрѡсти,
а оумомъ тощъ, а великѣ ѣзыкѣ
простираѣтъ въсоук глти, ѣже⁹*)
волею бы не глаголаѣ·:

βαῖς, ἐν τοῖς ἑαυτοῦ ὀχυρώμασι
καταλείπει ἀτιμίαν.

Σιράχ. Ἐν συμποσίῳ οἴνου μὴ
ἔλεγχε τὸν πλησίον καὶ μὴ ἐξου-
δενώσης αὐτὸν ἐν εὐφροσύνῃ αὐτοῦ. 5

Тоῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὡσπερ
γὰρ ὕδωρ πολέμιόν ἐστι πυρί,
οὕτως ἀμετρία οἴνου λογισμὸν κα-
τασβέννυσι σώφρονα.

Μέτρον ἄριστον τῆς τοῦ οἴνου 10
χρήσεως ἢ χρεία τοῦ σώματος.

Μέθη Κύριον οὐχ ὑποδέχεται,
Πνεῦμα ἅγιον ἀποδιώκει· καπνὸς
μὲν γὰρ φυγαδεύει μελίσσας, γα-
ρίσματα δὲ πνευματικὰ ἀποδιώκει 15
κραιπάλη.

Тоῦ Χρυσοστόμου. Τοῖς ἐν
μέθῃ καὶ ἀκολασία βιοῦσιν ἡ ἡμέρα
πρὸς τὸ τῆς νυκτὸς μεταστρέφε-
ται σκότος, οὐ τοῦ ἡλίου σβενну- 20
μένου, ἀλλὰ τῆς ἐκείνων διανοίας
σκοπιζομένης τῇ μέθῃ.

Εὐαγγρίου. Ῥώννυσι μὲν οἴνος
σῶμα, τὴν δὲ ψυχὴν λόγος Θεοῦ.

Κλήμεντος. Πᾶς οἰνωθεὶς ἀνήρ 25
κατὰ τὴν τραγωδίαν ἦσσαν μὲν
ὀργῆς ἐστ[ιν], τοῦ δὲ νοῦ κενός· φι-
λεῖ τε πολλὴν γλῶτταν ἐκχέας μά-
την ἄκων ἀκούειν ἅπερ ἐκὼν εἶπε
κακῶς (Cod. Par. 1169. f. 158 v). 30

1) П. в пироу. У. вынѣ в пироу. — 2) П. У. ўстанеть(ѣи). — 3) П. У. опущено. —
4) У. вѣсчннѣ. — 5) П. У. опущено. — 6) У. потоплѣт мысли. — 7) П. У. прожи-
неть(нѣ). — 8) П. опущено. — 9) У. ѣже.

*) Въ ркп. — ѣ же.

Плoutархъ. Истлѣѣтъ тедръ
wгнемъ ѡ водою, а влоудъныхъ
вгѣтъстко похотъли и пьвнн-
ствомъ .:

Внасъ. Гѣ къ пироу молча-
ше, а лаѣмъ см Ѡ моужа рѣчи-
стаго молчанья дѣла, ѡнъ же
рѣ. ктѣ ксть влоудъ въ пироу
молча¹ .:

Коръ ѡръ², слышавъ, ѡко
оуноши пьюще много хору
нзрекоша нанъ, ѡ, оутроу
вывъшю, всѣ³ повели⁴ при-
вести предъ са ѡ вѣпроси пер-
ваго, аще тако⁵ нзѣглаша⁶ ѡ
немъ. ѡнъ же ѡвѣща: тако ре-
кохомъ, црѣ, ѡ боле⁷ сиухъ вы-
хомъ нзорькли⁸, аще выхомъ
боле ѡмѣли вина .:

Еврипидий рѣ⁹. Гѣ хоруаше
зокоушѣ въ пиръ го(у)дѣцѣ¹⁰,
глѣ, ѡко достоинно вавити¹¹ моу-
сикию¹² на гнѣвающихъ са ѡ на
рыдающихъ (нежели на весели-
щихъ) са¹³ .:

Дногѣ¹⁴. Гемоу вѣдаша мно-
го вина въ пироу, ѡ вѣземъ
прольа. ѡнѣмъ же поносѣшимъ
ѣмоу, занѣ гоувитъ вино, и¹⁵ сѣ

Πλουτάρχου). Φθείρεται ὁ
μὲν κόσμος πυρὶ καὶ ὕδατι, ὁ δὲ
τῶν ἀκολάστων πλοῦτος ἔρωτι καὶ
μέθῃ.

Βίαις μὲν ἔν τινι συμποσίῳ σιω- 5
πῶν καὶ σκωπτόμενος εἰς ἀβελτη-
ρίαν ὑπὸ τινος ἀδολεσχοῦ καὶ τίς
ἄν» ἔφη «δύνα(ι)τε(ο) μωρός ἐν
οἴνῳ σιωπᾶν» (Cod. Par. f. 158 v.).

Κῦρος ἀκούσας, ὅτι νεανίσκοι 10
πολλὰ βλάσφημα περὶ αὐτοῦ πί-
νοντες εἰρήκασιν ἐκέλευσεν ἀχθῆ-
ναι μεθ' ἡμέραν πρὸς αὐτὸν ἅπαν-
τας. ἀχθέντων δὲ τὸν πρῶτον ἡρώ-
τησεν, εἰ ταῦτα εἰρήκασι περὶ αὐ- 15
τοῦ, καὶ ὁ νεανίσκος «ταῦτα» εἶπεν
«ὦ βασιλεῦ, πλείον(α) δ' ἂν ἐπι-
τούτων εἰρήκ(ει)μεν, εἰ πλείονα
οἶνον εἶχομεν» (Ibid.).

Ὅρθως ὁ Εὐριπίδης αἰτιᾶται 20
τοὺς τῇ λύρα χρωμένους παρ'
οἶνον: ἔδει γὰρ ἐπὶ τὰς ὀργὰς καὶ
τὰ πένθη μᾶλλον τὴν μουσικὴν
παρακαλεῖν ἢ προσεκλύειν τοὺς ἐν
ταῖς ἡδοναῖς ὄντας (Ibid. f. 159). 25

Διογένους. Ἐν συμποσίῳ τινὶ
πολλοῦ αὐτῷ οἴνου δεδομένου τοῦ-
τον ἐξέχεεν. ἐπεὶ δὲ τινες αὐτὸν
ἐμέμφοντο «εἰάν γὰρ αὐτόν» ἔφη

1) У. молчаеъ — 2) У. кѣръ. кѣръ црѣ. — 3) У. всѣѣ. — 4) П. У. повелѣ. — 5) П. ѡже
таковай У. иѣ таковай. — 6) У. нзѣглаша. — 7) П. вли. — 8) П. нзрекн. У. нзрекн. —
9) П. еврипидсий. У. ѣврипѣ. — 10) У. гѣца. — 11) П. вавѣ вити. У. нѣ вити. —
12) П. мускиий. — 13) У. на рыдающихъ нежеѣ на веселищихъ са. — 14) П. днѡгѣнъ
речи. — 15) У. оуцено.

✓ **Ωρεψια**· άιψε βυ βινο не погыблo
 л. 85. **ΜΝΟΥ**, || **το άζχъ вухъ погыблъ**
βινομъ·:·

(**Ε**̄̄ **βιδε̄**̄ **ι**̄ **νοσιδ̄** **βεσ** **ποσταβα**
шатајица̄ **и** **рѣ̄**· **ι**̄ **ноше**, **ω̄**̄ **ица̄**
твой̄ **пиа̄** **тебе** **всѣ̄**̄*) ·)

Μεναδρ̄¹. **Ε**̄ **варъ** **и** **пьянь-**
ство **Ωкрыкта** **нравы** **дрожжъ-**
на²·:·

Λυτο **κ̄**̄ **сть**, **ε̄**̄ **гда** **κ̄**̄ **т̄**̄ **г̄**̄ **тъ**, **во-**
ле **п̄**̄ **тъ**̄ **и** **не** **разоум̄**̄ **ѣ**̄, **н̄**̄ **тво-**
р̄̄ **ма** **разоум̄**̄ **ѣ**̄³·:·

Πιθαγορ̄. **Ε**̄̄ **къпросимъ** **ω**
п̄̄ **яницѣ̄**⁴, **како** **вы** **мог̄**̄ **л̄**̄ **прѣ-**
стати **ω** **п̄**̄ **тъ**̄, **и** **рѣ̄**· **ά**̄ **ице**⁵ **ча-**
сто **смотриши** **на** **дѣла**, **ѣ**̄ **же** **тво-**
риши⁶ **п̄**̄ **янь**·:·

Κλειστρατ̄⁷. **Κ**̄ **семоу** **нѣ-**
кто **рѣ̄**· **како** **са**, **п̄**̄ **янь** **сы**, **не**
стыдиши; **и** **ω̄**̄ **нѣ** **Ωρεψια**⁸· **а** **ты**
са **како** **не** **стыдиши**, **п̄**̄ **яна** **мене**
наказ̄̄·:·

Επικτητ̄⁹. **Τ**̄ **етиγын**¹⁰ **жат-**
вен̄̄ **κ̄**̄ **сть**¹¹ **птица** **моуцик̄и-**
ска̄, **а** **колих̄ӣ**¹² **вез̄**̄ **гласна̄**.
Τ̄ **етиγ̄ӣ**¹³ **же** **радоуѣт̄**̄ **са** **солнь-**

«έκπiω, с̄ӯ μόνον αὐτός ἀπόλλυται
 ἀλλ(ᾱ) [ἦ] κάμ̄ε̄ προσαπολλυσιν.»

‘Ο αὐτὸς μεράκιον ἐιστατικὸν
 ἰδὼν καὶ παραφρονοῦν «νεανίσκει» 5
 ἔφησεν «ὁ πατὴρ μεθύων σε ἔσπει-
 ρεν» (Cod. Par. 159).

Μενάνδρου. ‘Υβρις καὶ οἶνος
 ἀποκαλύπτειν εἰώθασιν φίλοις τὰ
 ἦθη τῶν φίλων. (Max. Conf. 10
 p. 617).

Χαλεπὸν ὅταν τις ὦν πίνῃ πλέον
 λαλῆ μηδὲν κατ(ειδὼς) ἀλλὰ
 προσποιούμενος (Ibid.).

Πυθαγόρου. Πυθαγόρας ἐρω- 15
 τηθεὶς ὑπὸ τινος οἰνόφλυγος, πῶς
 τοῦ μεθύειν παύσαιτο, ἔφη «εἰ συν-
 εγῶς θεωρεῖ τὰ ὑπ’ αὐτοῦ πραττό-
 μενα». (Cod. Par. 1169 f. 159 v.).

Κλειόστρατος 20
 πρὸς τὸν εἰπόντα αὐτῷ «οὐκ αἰσ-
 χύνη μεθύων;» ἔφη «σὺ δὲ οὐκ αἰσ-
 χύνη μεθύοντα νοουθετῶν;» (Max.
 Conf. p. 617).

‘Επικτητοῦ. Οἱ τέττιγες μου 25
 σικοί, οἱ δὲ κοχλῖαι ἄφωνοι· γαι-
 ρουσι δὲ οἱ μὲν ὑγραίνόμενοι οἱ δὲ
 ἀλειαινόμενοι· ἔπειτα προκαλεῖται

1) П. менадръ рѣ̄. — 2) У. нр̄̄ др̄̄жнѣ̄. — 3) У. не разоум̄ѣ̄. — 4) У. ѿ̄ п̄̄яница. —
 5) У. п̄̄. — 6) У. сотвориши. — 7) П. κλειστρ̄̄ рѣ̄. — 8) У. не стыдиши п̄̄я̄ са̄ с̄̄
 ѿ̄реψια. — 9) П. ἐπικτητ̄. У. ἐπικτητ̄. — 10) П. тетиγ̄ӣ. У. тетиγ̄ӣ. — 11) У. оу-
 щено. — 12) П. колих̄ӣ. У. кол̄х̄ӣ. — 13) П. тетиγ̄ӣ. У. тетиγ̄ӣ.

*) Взято изъ У.

чънымъ ражьжениѣ, а кольхитъ¹
росою: потомъ же ѡна выходѣ
на свои ѡвычан на слѣичное ражь-
женик и покътъ, а ѡна на росѣ.
а ты, ѡже хощеши бѣ доброу-
годникъ² мѡужь любимыи³
владѣющѣ тобою, ѣда⁴ дшѣ
твоѣ оуроситъса питьѣ, тогда
и не даи кѣ⁵ преходити⁶ на
скверныя рѣчи⁷, но съблюди ю
на съборѣ⁸, да тогда, ражигга-
ѣма⁹ *) правдою, изречеть сло-
веса полезная и ревнива .:

Ѣсхѡглъ. Зеръкалоу ѡбразъ
мѣдѣ кѣтъ, а вино оумоу .:

Нахаръсѡсъ¹⁰. Ѣѣ рѣ: игда
садеши въ пироу, первоу ю ча-
шю испѣеши¹¹ здорѡвѡю, а въто-
роу ю¹² сладости, а третнюю
везоумѡю, а послѣднюю вѣсовѣ-
ственю¹³ .:

1. 85
об. Платонъ рѣ¹⁴. || Пѣѣнъ кормь-
никъ (и) всѣкыи властелинъ прѣ-
вращаетъ всѣкы корабль, и ко-
лесницѣ¹⁵, и кони, и¹⁶ всѣ, иже¹⁷
подъ рѣками и хъ соутъ .:

Гофоклисъ. Ѣѣ въпросилъ¹⁸

τοὺς μὲν ἢ δρόσος, καὶ ἐπὶ ταύτη
ἐκδύνουσι· τοὺς δ' αὖ διεγείρει ἀκμά-
ζων ὁ ἥλιος, καὶ ἐν αὐτῷ ἄδουσι.
τοιγαροῦν εἰ βούλει μουσικός καὶ
εὐάρμοστος ὑπάρχειν ἀνὴρ, ἡνίκα 5
μὲν ἐν τοῖς πότοις ὑπὸ τοῦ οἴνου
δρῶσισθῆ ἢ ψυχῇ, τότε αὐτὴν μὴ
ἔα προϊοῦσαν μολύνεσθαι· ἀλλ'
ἡνίκα ἐν τοῖς συνεδρίοις ὑπὸ τοῦ
λόγου διαπυρωθῆ, τότε θεσπίζειν 10
καὶ ἄδειν τὰ τῆς δικαιοσύνης κέλευε
λόγια (Ibid. p. 618).

Αἰσχύλου). Κάτοπτρον εἶδους
χαλκός ἐστ', οἶνος δὲ νοῦ (Ibid.). 15

Ἀνάχαρσις. Κίρναμένου κρα-
τῆρος ἐφεστίου τὸ<ν> μὲν πρῶτον
ὑγείας πίνεσθαι, τὸ<ν> δὲ δεῦτερον
ἡδονῆς, τὸ<ν> δὲ τρίτον ὑβρεως,
τὸ<ν> δὲ τελευταῖον μανίας. 20

Πλάτωνος. Μεθύων κυβερνή-
της καὶ πᾶς παντός ἀρχων ἀνατρέ-
πει πάντα εἴτε πλοῖον εἴτε ἄρμα
εἴτε στρατόπεδον [ἦ] εἴτ<ε> ὁ τ<ί> 25
ποτε εἴη τὸ κυβερνώμενον ὑπ' αὐτοῦ.
'Ἐπικτήτου). Ἡ ἄμπελος

1) П. колохитъ. У. колъхитъ. — 2) П. доброугодникъ. — 3) У. доброугоднымъ мужъ быти и любѣ. — 4) П. игда. — 5) У. не едаѣ. — 6) У. приходити. — 7) П. на скверныи рѣчи. — 8) П. на соборъ. У. на съборъ. — 9) П. ражиггаѣма. У. разжиггаѣма. — 10) П. асахарсѡсъ. У. Анахарсъ. — 11) У. испиваѣши. — 12) П. вътороу. — 13) П. вѣсовѣственю. У. вѣсоѣскю. — 14) У. платонъ. — 15) У. колесницы. — 16) У. опущено. — 17) П. иже. — 18) П. У. опущено.

*) Въ ркп. — ражиггаѣма.

рѣ· лоза три розгы ¹ ражаѣтъ·
первыи съ сластью ², вто-
рѣи пыньства, третьюю ³ ве-
зоумью ⁴·:

При питъи не моудрѣса, ни
много глѣи, показаша ⁵ наказаник·
гнѣвнаи во ѣзречеши ^{6*}·:

Ксенефонтъ ⁷. И ꙗкоже и ⁸ пиръ
члѣкъскон, такоже и садъ зем-
ныи. ⁹ ѣгда вънезапѣу (бѣъ) ¹⁰ на-
пайѣтъ и хъ, то не могутъ про-
сти стоѣти, ни протива ¹¹ воури
послоужити ¹², ѣгда же надъ-
ждитъ ¹³ оугоднаѣ ¹⁴, тогда и
добрѣ ростеть, и плѣ влѣги по-
даваѣ. такоже и мы, вънезапѣ-
нок и много лѣющек ¹⁵ въ сѣ
питъе, то скоро и телеса [са]
и стаѣють въ насъ, и жиы и з-
немогають ¹⁶, и разоумъ ѡмра-
чаѣтъса ¹⁷, ни въздыхати мо-
жемъ ¹⁸·:

Глѣдъ .лѣ. ѡ дерзости и [и] ѡ
ѡблеченіи ¹⁹.

Глѣтъ ѣудлики ²⁰. Никтоже въ

τρεις βότρυας φέρει· τὸν μὲν πρῶ-
τον ἡδονῆς, τὸν δεῦτερον μέθης,
τὸν τρίτον ὑβρεως.

Ἐν οἴνῳ μὴ πολυλόγει ἐπιδεικ- 5
νύμενος παιδείαν· γκολερά[ν] γάρ
ἀποφθέγγη.

Ξενοφῶντος Πελοποννησια-
κά. Δοκεῖ μέντοι καὶ τὰ τῶν ἀνδρῶν
συμπόσια ταῦτα πάσχειν ἄπερ καὶ 10
τὰ τῶν ἐν γῆ φουμένων. καὶ γὰρ
ἐκεῖνα μὲν, ὅταν ὁ θεὸς αὐτὰ ἀγαν
ἀδρόως ποτίζη, οὐ δύναται ὀρθοῦ-
σθαι οὐδὲ ταῖς αὔραις διαπνεῖσθαι·
ὅταν δὲ ὄσω ἡδέκεται τοσοῦτο 15
πίνῃ, καὶ μάλλ[λ]α ὀρθά τε [καὶ]
αὔζεται καὶ θάλλοντα ἀφικνεῖται
εἰς τὴν καρπογονίαν. οὕτω δὴ καὶ
ἡμεῖς, ἦν ἀδρόον καὶ πολὺ[ν] τὸ
κροῦτόν ἐκγ>χεώμεθα, ταχὺ ἡμῖν 20
καὶ τὰ σώματα καὶ αἱ γινῶμαι
σφαλοῦνται καὶ οὐδὲ ἀναπνεῖν μὴ
ὅτι λέγειν τι δυνασόμεθα (Cod.
Paris. f. 160 v.).

Περὶ παρρησίας καὶ τοῦ 25
ἐλέγγειν.

Τοῦ εὐαγγελίου. Οὐδεὶς ἐν

1) У. три розга. — 2) У. ѣ сладостію. — 3) У. третію. — 4) П. кезуміа. — 5) У. но показаша. — 6) П. ѣзречеши. У. ѣзречеши. — 7) П. ксенефонтъ рѣ. У. рубр. опущено. — 8) У. опущено. — 9) П. земный. — 10) П. ѣгда ко. У. вниѣ еѣъ. — 11) П. противу. У. противу. — 12) П. служити. — 13) П. надолжитъ (sic!). — 14) П. оугоднаѣ. У. ѣдобнаѣ. — 15) У. многолищек. — 16) П. ѣзнемогаютьса. — 17) П. и разоумъ ѡмрачаѣтъса — опущено. — 18) У. не можѣ. — 19) У. ѡ дерзновеніи ѡблеченіи. — 20) У. ѣнглѣ.

*) Въ ркп. — ѣзречи.

тайнѣ что¹ сътворить, а про-
снѣ самъ въ дерзновеннѣ вы-
ти·:

Ипль. Ище срѣце наше не
ѡсоужаѣтъ насъ, дерзновенник
имѣемъ къ боꙋ· ѣже проснмъ,
емлемъ ѡ него, занѣ заповѣди
ѣго влюдемъ² и оугоднаѣ предъ
нимъ творимъ·:

Соломѣ³. Власть⁴ дасть сло-
з. 86. вѣ || начало правдѣ·:

Гирѣ⁵. Не просыпай⁶ оуглинь,
ѡвличаши⁷ грѣшьника, еда⁸ (не)
възгорнши въ пламени грѣхъ⁹
и хъ·:

Гѣго васильѣ. Ѡвличаи¹⁰
конецъ имѣю *) исправленник
грѣшьнаго, поношеньѣ же въз-
днвѣють¹¹ грѣшьнаго·:

Иже молчить и не ѡвлича-
кѣтъ грѣха братъ своего, не
млрдъ кѣсть и подобенъ ѡста-
(ви)вшемоу¹² ѣдъ¹³ въ тѣлѣ¹⁴
оугденаго¹⁵ ѡ ѣдокиаго¹⁶
звѣри·:

Бгословъ¹⁷. Оугне кѣсть малы
ѡпечалити, а воле пользовати,

κρυπτῶ τι ποιῆι και ζητεῖ αὐτὸς ἐν
παρρησίᾳ εἶναι.

Τοῦ ἀποστόλου. Ἐὰν ἡ καρ-
δία ἡμῶν μὴ καταγινώσκη ἡμῶν, 5
παρρησίαν ἔχομεν πρὸς τὸν Θεόν,
καὶ ὁ ἐὰν αἰτῶμεν λαμβάνομεν
παρ' αὐτοῦ, ὅτι τὰς ἐντολάς αὐτοῦ
τηροῦμεν καὶ τὰ ἀρεστά ἐνώπιον
αὐτοῦ ποικοῦμεν. 10

Σολομῶντος. Ἐξουσίαν δίδωσι
λόγοις ἀρχὴ δικαιοσύνης.

Σιράχ. Μὴ ἐκχέλης ἀνθρακας
ἀμαρτωλοὺς ἐλέγχων, μὴ ἐμπυ-
ρισθῆς ἐν φλογὶ πυρὸς ἀμαρτιῶν 15
αὐτῶν.

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Ἔσοι-
κεν ὁ μὲν ἔλεγχος τέλος ἔχειν τὴν
διόρθωσιν τοῦ ἀμαρτάνοντος, ὁ δὲ
ὄνειδισμὸς ἐπὶ ἀσχημοσύνη τοῦ 20
ἐπταιχότος γίνεται Μαх. Conf.
pag. 618. > Ὁ ἐφησυχάζων καὶ
μὴ ἐλέγχων τὴν ἀμαρτίαν τοῦ
ἀδελφοῦ αὐτοῦ ἀσπλαγχνός ἐστιν,
ὡσπερ ὁ τὸν ἰὸν ἐναφείς ὑπὸ τοῦ 25
ιοβόλου τῶ δηχθέντι.

Τοῦ Θεολόγου. Πολλῶ βέλ-
τιον βραχέα λυτήσαντα μέγιστα

1) П. опущено. — 2) П. сcludемъ. — 3) П. соломѣ рѣ. — 4) П. сласть. — 5) П. си-
рачъ рѣ. — 6) П. не просыпан. — 7) У. ѡвличаи. — 8) П. игда. У. ига. — 9) П. грѣхъ. —
10) У. ѡвличниѣ. — 11) У. возднвѣють. — 12) П. ѡставившемоу. У. ѡставившимъ. — 13) У.
ѣ. — 14) П. в тѣлѣ. — 15) У. а ѡденаг. — 16) У. ѡ ѡдокиаг. — 17) П. бгосло-
вещъ рѣ.

*) Въ ркп. — имѣи.

НЕЖЕЛН ¹ СЛАДЪКАЯ МОЛВАЧЕ ²,
 а ³ ПОГОУВНТИ ГЛАВНЗНОУ. БОЛЪ
 ВЛГО МНЮ УБЛНЧЕНОУ БУТИ,
 НЕЖЕЛН (НЕ) *) УБЛЧЕНОУ БУ-
 ТИ ⁴·:

Златоуѣ. Деръзноути (и) ⁵
 прости ⁶ могоуѣ ⁷ многаѣмъ,
 но не вси оумѣють въ подобно
 время того творити·:

Фокиѡнъ ⁸. Бемоу въ доум-
 ницѣ ⁹ глѡщю не сладъкая, но
 полезная, а димадоу рекъшоу·
 оубѣеть тѣ народъ, аще сѣ
 убѣярать. и ѡвѣща· а ¹⁰ тебе
 оубниють, аще ¹¹ сѣ не ѣрять·:

Плoutархъ. Иже ѣз мира
 ѡметса ¹² слѣце, то всѣ поу-
 мрачатса ¹³, такоже и ѡ вестѣ-
 дованъѣ ѡшто деръзновеньк, всѣ
 не на ползоу·:

Икоже медъ ѣзѣдѣеть ¹⁴
 строупы и ѡцѣщаекъ ¹⁵, а на ино

ѡφελῆσαι ἢ τὸ πρὸς ἡδονὴν διώ-
 κοντα ζημιῶσαι τῷ κεφαλαίῳ.
 Μείζον ἀγαθὸν τοῦ ἐλεγχθῆναι τὸ
 ἐλέγξαι νομίζω.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Τὸ μὲν
 ἀπλῶς παρρησιάζεσθαι καὶ τῶν
 τυχόντων πολλάκις ἐστί, τὸ δὲ εἰς
 τὸ θεὸν καὶ καιρῷ τῷ προσήκοντι
 καὶ μετὰ τῆς ἀρμοστούσης συμμε- 10
 τρίας καὶ συνέσεως τῷ πράγματι
 χρῆσασθαι μεγάλης λῆαν καὶ θαυ-
 μαστῆς δεῖται ψυχῆς.

Φωκίων. Φωκίωνός ποτε τοῦ
 Ἀθηναίου δημηγοροῦντος οὐ τὰ 15
 πρὸς χάριν ἀλλὰ τὰ πρὸς ὠφέλειαν
 τοῖς Ἀθηναίοις, Δκημάδου δὲ τοῦ
 ῥήτορος εἰρηκότος αὐτῷ «ἀποκτε-
 νοῦσί σε, ὦ Φωκίων, ὁ δῆμος, ἦν
 μανῶσιν», «σὲ δέ» εἶπεν «ἂν σω- 20
 φρονῶσιν.» (Max. Conf. p. 619).

Πλουτάρχου). Οὔτε ἐκ τοῦ
 κόσμου τὸν ἥλιον οὔτε ἐκ τῆς
 ὀμιλίας ἀρτέον τὴν παρρησίαν.

Ὡσπερ τὸ μέλι τὰ ἠλκωμένα
 δάκνει τε καὶ καθαίρει, τὰλλα δὲ

1) У. неж. — 2) У. молващ. — 3) П. и. У. опущено. — 4) П. нежелн обличати. У. нежелн обличитѣ. — 5) П. и. У. и. — 6) П. прости. — 7) П. и. могоуѣ. — 8) П. докнѡнъ рѣ. У. опущено. — 9) П. во дѣмници. У. в дѣмници. — 10) У. опущено. — 11) П. ѡже. — 12) У. ѡметѣ. — 13) У. помрачатса. — 14) У. ѣзѣдѣѣт. — 15) П. ѡцѣщаѣт. У. ѡцѣщаѣт.

*) Въ ркп. — не — надъ строкой.

сладѣко ксть ѡ полезно, тако-
же ѡ право ѡ съ любовью дер-
зновеникѣ къ съгрѣшающимъ
приноситъ ¹ спасеноую печаль ѡ
л. 86
об. промыслиноу :• ||

Димостенъ ². Не можеши
испытати чюжего ³ дѣяннѣ, ти
самъ неправъ смъ ⁴ :•

Ксенохаръ. Еѣ въпросимъ ѡ
нѣкоѣго нѣ ѡ чемъ сквернѣнѣ ⁵
ѡ не ѡвѣща, а ѡнолюгъ рекшюу
что молчиши ⁶ *); ѡ рѣ товѣ ⁷
лѣпо такоуѣ вещи ⁸ въпраша-
ти, а мнѣ молчати :•

Исократъ ⁹. Испытан до-
броуумныи ¹⁰ подѣро(у)чники
своѣ ѡ подажъ имъ дерзнове-
никѣ, да вънегда же см соу-
мниши ѡ чемъ, ѡни безъ соу-
мнѣнѣа молвять, ꙗже вѣдять :•

Димокритъ. Оуне своѣ пре-
грѣшениа ѡбличати, нежели чю-
жа ¹¹ :•

Емоу древае посланоу ѡ
афинен къ филипоу цѣрю ѡ съ
дерзновеникѣмъ бесѣдоуицю, ѡ

ὠφέλιμόν ἐστι καὶ γλυκύ· οὕτως
καὶ ἡ ἀληθῆς καὶ φιλικὴ παρρησία
τοῖς ἀμαρτανόμενοις ἐπιφουμένη
σωτήριον ἔχει καὶ κηδεμονικὸν τὸ
λυποῦν (Cod. Parisin. 1169 f. 5
162).

Δημοσθένους). Οὐ γὰρ ἐστι
πικρῶς ἐξετάσαι, τί πέπρακται τοῖς
ἄλλοις, ἂν μὴ παρ' ἡμῶν αὐτῶν
πρῶτον ἐνπάρρηξή τὰ δέοντα (Ibid.). 10

Ξενοχάρκους). Ξενοχάρκис ὁ φι-
λόσοφος ἐρωτηθεὶς ὑπὸ τινος περὶ
τινῶν αἰσχυρῶν καὶ μὴ ἀποκρινόμε-
νος ἐκείνου δὲ εἰπόντος «τί σιωπᾷς;»
«περὶ τοιούτων» ἔφη «σοὶ μὲν ἐρω- 15
τᾶν, ἐμοὶ δὲ μὴ ἀποκρίνεσθαι
πρέπει» (Max. Conf. p. 619).

Ἰσοκράτους). Δίδου παρρη-
σίαν τοῖς εὐ φρονουῦσιν, ἵνα περὶ ὧν
ἂν ἀμφιγνοσῆς ἔχῃς τοὺς συνδο- 20
κιμάσσοντας.

Κρεῖσσον τὰ σικεῖα ἐλέγγειν
ἀμαρτήματα ἢ τὰ ἀλλότρια (Cod. 25
Par. f. 162 v.).

Δημοκρίτου πρεσβεύοντός ποτε
ὑπὲρ Ἀθηναίων πρὸς Φίλιππον καὶ
παρρησίᾳ διαλεγομένου ὁ Φίλιππος

1) П. У. приносимъ(сѣ). — 2) П. димостѣ рѣ. — 3) У. чюжаг. — 4) П. смѣ. —
5) У. сквернѣ. — 6) У. молчиши. — 7) У. товѣ. — 8) У. ѡ такоуѣ вещи. — 9) П. исократъ
рѣ. У. сократъ. — 10) П. доброуумныи ѡ. У. доброуумнѣ. — 11) П. У. чюж(жа).

*) Въ ркп. — молчиши.

φιλιππῶ ρε̄· не оубовиши ли сѧ,
 занѣ ¹ повелю оусѣбноути гла-
 воу твою. и ² ѡнъ ³ ρε̄· ни, аще
 бо тѣ оусѣбнеши ю, то мое очѣ-
 ство бесмѣртнѣмъ почтѣти ю ⁴·:

Πιθαγορῶ. Θε̄ε̄ запрѣмаше
 δραγγοῡ своѣмоу ⁵ *) зѣло, а
 ѡномоу рекшио· вѣскоу ю ма
 ѡпечалагоуѣши ⁶ велми; и ѡвѣща·
 ѡво болашии кровню бридкаи
 польз(н)а ⁷, а сладѣкаи ⁸ [поль-
 за] ⁹ пакостна·:

Ни меча тоу па носити лѣпо ¹⁰,
 ни дерзновенѣи ѡмѣти бесцинтѣ-
 на ¹¹·:

Ἄριστονιμῶ ρε̄ ¹². Ἰ̄коже
 медѣ стро(у)помѣ бридѣко ¹³
 ксть, а ксемоу кстьствоу сладѣ-
 ко ¹⁴, такоже и моудраи словеса
 и дерзновенѣна ¹⁵·:

з. 87. Равно ксть гор(ε)сть ¹⁶ || ѡ пе-
 лына ¹⁷ ѡнати ¹⁸ и ѡ слова дер-
 зновеникѣ ѡрѣзати·:

Дерзновенѣе блгѣнок про-
 цвететь ¹⁹ в насѣ ²⁰ кремены·:

«οὐ φοβῆ», μὴ τὴν κεφαλὴν σου
 ἔφη ἀπροστάξω ἀφαιρεθῆναι;» «οὐ»
 φησὶν «ἐὰν γὰρ σύ μου ταύτην
 ἀφέλῃς, ἡ πατρὶς μοῦ» αὐτὴν ἀδά-
 νατον ἀναθήσει» (M. C. p. 619). 5

Πυθαγόρου. Φήσαντός τινος
 «λίαν μοι ἐπισκώπτεις» ἔφη «καὶ
 γὰρ τοῖς σπληνικοῖς τὰ μὲν δριμύεα
 καὶ πικρὰ ὠφέλιμα, τὰ δὲ γλυκῆεα
 βλαβερά». (Ibidem.). 10

Ἐκ τῶν Ἐπικτήτου καὶ
 Ἰσοκράτους. Οὔτε μάχαιραν
 ἀμβλείαν οὔτε παρρησίαν ἄτακτον 15
 ἔχειν δεῖ (Ibid.).

Ἐκ τῶν Ἀριστωνύμου. Ὅσ-
 περ τὸ μέλι τὰ ἠλκωμένα δάκνει
 τοῖς δὲ κατὰ φύσιν ἡδύ ἐστιν, οὕτω
 καὶ οἱ ἐκ φιλοσοφίας λόγοι. 20

Ὅμοιον ἀψινθίου (τὸ) δριμύ καὶ
 λόγου τὴν παρρησίαν ἐκκοῦσαι
 [ὅμοιον] (Max. Conf. p. 620).

Ἐσωκράτους. Τῆς παρρη- 25
 σίας ὡσπερ ὥρας ἐν καιρῷ ἢ χά-
 ρις ἡδεῖα.

1) У. іґа. — 2) У. опущено. — 3) У. ѡнъж. — 4) У. почтѣ сѧ. — 5) П. драγγу ско-
 иму. У. драγγу своімѣ. — 6) У. ѡпечалагоуѣши. — 7) П. пользна. У. пользна. — 8) У. а сла-
 кажж. — 9) У. опущено. — 10) У. прибавлено: і. — 11) П. опущено все мѣсто. — 12) У.
 (П)ристонѣ. — 13) П. У. бридока. — 14) П. У. сладокѣ(ε). — 15) У. дерзнови-
 ннѣ. — 16) П. горѣсть. У. горѣ. — 17) П. ѡ пелына. У. ѡ пелыни. — 18) У. ѡгнннѣ. —
 19) П. процветѣ. — 20) У. опущено.

*) Вѣ ркп. — драγγѣ своімѣ.

Брагъ, истинноу исповѣдавъ,
лоуче ¹ лицемѣрна друуга .:

Глѡдъ .лѣ. ѡ страдолюбивнѣ.

Г ѡ εὐδαινῆ ². Ὁὺς μοι до-
селѣ дѣлаиѣтъ, ѡ азъ дѣлаю .:

Аплъ. Гами вѣсте, ѡко тре-
бованиемъ моймъ ѡ соущимъ
со мною послоужиста роуцѣ
си. ³ вса сказахъ вамъ, ѡко
тако троужаюшимъса подо-
баеть застоупати немочнымъ ⁴.:

Голомонъ. Блѣхъ троудъ ⁵
плодъ ⁶ славенъ .:

Сирахъ ⁷. Дѣлаиѣте дѣло ва-
ше преже времени ѡ воздасте ⁸
мъздоу вашу въ время своѣ .:

Гтго васиѣ. Гтѣажимъ ⁹
троудомъ съ радостью ¹⁰ при-
то кѣтъ ѡ съхранено, ѡ еже до-
быто везъ трѣда, скоро преуви-
дѣтъса ¹¹.:

Ненависти достоино ѡ похочу-
лению ¹² празденство ¹³, творимъ
члѣка хожьша нравъ ѡ вчелы,
ѡже ѡскони созданиѣ ѡ въ рани
въведенъ въ дѣлати ѡ хранити

Εὐσεβίου. Ἐχθρὸς τὰ ἀληθῆ
εἰπὼν τοῦ προσποιουμένου φίλου
πρὸς χάριν ἐστὶ πάντως αἰρετώτε-
ρος (Μαх. Conf. p. 620).

Περὶ φιλοπονίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ὁ πατήρ
μου ἕως ἄρτι ἐργάζεται, καὶ γὼ ἐρ-
γάζομαι.

Τοῦ ἀποστόλου. Αὐτοὶ γινώσ-
χετε, ὅτι ταῖς χρεῖαις μου καὶ τοῖς 10
οὔσι μετ' ἐμοῦ ὑπηρέτησαν αἱ χεῖ-
ρες αὐταί. πάντα ὑπέδειξα ὑμῖν,
ὅτι οὕτως κοπιῶντας δεῖ ἀντιλαμ-
βάνεσθαι τῶν ἀσθενούντων.

Σολομῶντος. Ἀγαθῶν πόνων 15
καρπὸς εὐκλείης.

Σираχ. Ἐργάζεσθε τὸ ἔργον
ὑμῶν πρὸ καιροῦ, καὶ δώσει τὸν
μισθὸν ὑμῶν ἐν καιρῷ αὐτοῦ.

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Τὸ γὰρ 20
πόνῳ κτηθὲν περιχαρῶς ὑπεδέχθη
καὶ φιλοπόνως διεφυλάχθη. ὢν
μέντοι πρόχειρος ὁ πορισμὸς, τού-
των ἢ κτήσις εὐκαταφρόνητος.

Μίσους ὄντως ἀξία καὶ κατα- 25
γνώσεως ἢ ἀργία μύρμη[γ]κος
καὶ μελίττης χείρονα ποιούσα τὸν
ἄνθρωπον, ὅς) γε καὶ ἐξ ἀρχῆς
πλασθεὶς ἐτέθη εἰς τὸν παράδεισον

1) П. лучни ість. У. лучши і. — 2) У. ἰντλῆ. — 3) У. сѣн. — 4) У. немощных. —
5) П. плодъ. У. трѣдѣ. — 6) П. трѣдѣ. — 7) У. сирахѣ. — 8) П. вдасте. У. влѣ. — 9) П.
стажимъ. У. стѣжаімо. — 10) У. ѡ с радостію. — 11) У. приувидастемъ. — 12) П. похѣ-
лению. — 13) П. празнство.

и. ¹ ѿ ѿже ѿ вѣдомо, ѿко своѣ члѣкомъ кѣсть дѣяннѣ, ѿкоже кѣство вѣдано кѣмоу ѿ дѣлѣ ² тѣсноутица, ѿ празденство ³ кромѣ кѣства кѣсть .:.

Бѣгословец ⁴. Философъ стрѣтъми оудовнѣн бываѣтъ. ѿкоже водою желѣзо оутвержаѣтъса закалаемо ⁵, такоже и философъ || напастъми оутвержаѣтъса .:.

Лютото къ трогжающимъса прилагати трогъ, нѣ ѡваче трогдъ трогды покоитъ ⁶ .:.

Златооу. Бездѣ лютостью ѿ трѣдомъ къ члѣкомъ прѣбывають ⁷ полезна .:.

Ѣнагрнѣ. Блоудныи кѣсть моужь то ѿже чѣти ѿцѣтъ совѣ ⁸, ѿ страды вѣгаѣтъ, ѡ неѿже ѿ ⁹ чѣтъ ростеть ¹⁰ .:.

Филѣ ¹¹. ѿже трогда вѣгаѣтъ, вѣжитъ влѣти, ѿ ѿже моужьскы ¹² терпнтъ лютая, то варить къ влѣженствоу ¹³ .:.

Димокрѣ. Подобаѣтъ страды

ἐργάζεσθαι καὶ φυλάσσειν αὐτόν. ὥστε τὸ πρῶτον καὶ οἰκειότατον τῶν ἀνθρώπων ἢ περὶ τὰ ἔργα σπουδῆ καὶ οἰονεὶ παρ' ἑαυτῶ ἡ ἀργία (Cod. Paris. 1169 f. 163 v.). 5

Τοῦ Θεολόγου. Γενναιότερον ἐκ τοῦ παθεῖν τὸ φιλόσοφον, ὥσπερ ψυχρῶ σίδηρος οὕτω τοῖς κινδύνους στομούμενον. 10

Δεινὸν πόνους κάμνοντι προσθεῖναι πόνους, ἀλλ' οὖν πόνους ἔπαυσε πολλάκις πόνο[υ]ς (Cod. Parisin. f. 163 v.). 15

Τοῦ Χρυσοστόμου. Πανταχοῦ διὰ δυσκολίας καὶ πόνων τοῖς ἀνθρώποις πέφυκε τὰ χρήσιμα παραγίνεσθαι.

Εὐαγρίου. Ἄτοπόν ἐστὶ διῶ-20 κοντα τὰς τιμὰς φεύγειν τοὺς πόνους, δι' ὧν αἱ τιμαί.

Φίλωνος. Ὁ μὲν τὸν πόνον φεύγων φεύγει τὰ ἀγαθὰ, ὁ δὲ 25 (τλητικῶς καὶ) ἀνδρείως ὑπομένων τὰ δυσχαρτέρητα σπεύδει πρὸς μακαριότητα.

Δημοκρίτου. Δεῖ τοὺς πό-

1) П. н — опущено. У. ѿ хранити н — опущено. — 2) П. ѡдолѣ. — 3) П. празденство. — 4) П. бѣгословицъ рѣ. У. бѣгословъ. — 5) У. закалаемо. — 6) У. ѡпоконѣ. — 7) П. прѣбывають. У. прѣбываѣтъ. — 8) У. сѣвѣ. — 9) У. опущено. — 10) П. родитѣ. У. ражаѣтца. — 11) П. опущено. — 12) П. мужьскыи. — 13) П. къ влѣтѣ. У. къ влѣтѣтѣ (?).

ГОНИТИ Ѡ НИХЪ ЖЕ ВЕЛИКА И СВѢТЛА ИСПРАВЛЕНІЯ ВЪКАЮТЬ ЧЛѢКОМЪ.:

Πλουτάρχъ рѣ¹. Ἐστὺς τὴν οὐρανὸν
 добродѣѣнникъ истаѣкаѣтъ лѣ-
 ность, а везоумыѣ истракмаѣтъ
 оученье² *):.

Икоже органъ³ надъменъ
 всегда⁴ погублаеть веселикъ,
 такоже и житиѣкъ.:

Ἰσοκράτῃ⁵. Παιδεία γονε-
 νίου ἢ τρέφου βολνομοῦ, да ѡбы-
 кнеши и неволныи терпѣти.:

Злагоусть⁶. Πρῆστον ἡδονῆς⁷
 и сладость ѡбыкъшнмъ пакос-
 тити зѣло и скоро сътвормаѣтъ⁸
 и немоцъна, троудъ же и⁹
 во иштѣхъ пользоуѣтъ (и силоу
 подаваеть)¹⁰ .:

Κακρῆ¹¹. Νικητὴς οὐκ ἔστιν ἡ
 жала хвалаи сладостию¹², и¹³ ни-
 ктоже моужь лѣнивь хвалень,
 нѡ троудъ ражаеть моужество.:

Χιλιανκοῦ¹⁴. Πρὸς τὸν λόγον¹⁵, лѣно-

vous διώκειν, ἀφ' ὧν τὰ μεγάλα καὶ
 λαμπρὰ γίνεται τοῖς ἀνθρώποις
 (Cod. Parisin. p. 164).

Πλουτάρχου). Φύσεως μὲν
 γὰρ ἀρετὴν διαφθεῖρει ῥαθυμία, 5
 [καὶ] φαυλότητα δὲ ἐπανορθοῖ δι-
 δαχή· (καὶ τὰ μὲν ῥάδια τοὺς ἀμε-
 λούντας φεύγει, τὰ δὲ χαλεπὰ ταῖς
 ἐμμελείαις ἀλίσχεται) (Ibid.).

Ὡς περὶ ὄργανον ἀνεσιν καὶ ἐπί- 10
 τασιν λαμβάνον ἡδὺ γίνεται, οὕτω
 καὶ ἡ βίος (Max. Conf. p. 621).

Ἰσοκράτους. Γύμναζε σαυτὸν
 πόνοις ἐκουσίοις, ἵνα † δείξης καὶ
 τοὺς ἀκουσίους ὑπομένειν. 15

Αἱ μὲν ἡδοναὶ τοὺς αἰεὶ συνόν-
 τας τὰ τε ἄλλα λυμαίνονται καὶ
 ταχὺ ποιοῦσιν ἀδυνατούς πρὸς
 αὐτάς, οἱ δὲ πόνοι τὰ τε ἄλλα ὠφε-
 λούντες αἰεὶ μᾶλλον παρέχουσι δυνα- 20
 μένους πονεῖν (Cod. Parisin. f.
 164).

Καρχίνου. Οὐδεὶς ἐπαινον ἡδο-
 ναῖς ἐκθήσατο. οὐδεὶς ῥαθυμὸς εὐ-
 κλεῆς ἀνήρ, ἀλλ' οἱ πόνοι τίχτουσι 25
 τὴν εὐανδρίαν.

Φιλίσκου. Οὐκ ἔστιν, ὡ μᾶταιε,
 σὺν ῥαθυμίᾳ τὰ τῶν πονούντων

1) У. паштархъ. — 2) У. зчиннѣ — 3) П. органъ. — 4) П. всегда надменъ. У. всѣга надмеѣ. — 5) П. исокра рече. У. сократъ. — 6) П. злагоусть рѣ. У. динѣтъ. — 7) П. присто весельѣ. — 8) У. сотворшѣ. — 9) У. опущено. — 10) П. и снау подаваѣтъ. У. и снау подаваѣтъ. — 11) П. какрнѣ рѣ. У. каркиѣ. — 12) П. У. Ѡ сладости. — 13) П. опущено. — 14) П. хилянкоу. У. дианскѣ. — 15) П. блуднѣ см. У. блудѣ смѣ.

*) Въ ркп. — оучинѣтъ.

стыю ¹ прѣжати, еже ² ѿни
тρουδ³ довыша .:.

л. 88. Никѣи ³. || Гь такъ въ ⁴ стра-
долюбець, ѿко часто въпраша-
ше равъ своихъ, ктò оуммыл-
са, ктò зложутрокалъ .:.

Димостень. Гь, въпросимъ,
како риторикю оумылъ, ѿ рѣ
склочилъ ⁵ масла боле вина .:.

(Надчи тѣло трѣжати, ѿ дш³
крѣпко дрѣжати ѿ терпѣт² на-
пасти *) .:.

Гь ⁶, въпросимъ, чимъ раз-
ложуцактъса **) страдолюбець ⁷ ѿ
лѣнивыхъ, ѿ рѣ ѿкоже блгчѣ-
выи ѿ нечѣвыхъ, оупованикъмъ
благыхъ ⁸ .:.

Ксенефонтъ ⁹. Бѣ мюдро-
стию своєю оустроилъ, да не
своею волію [волею] поноудѣти-
са ¹⁰ на доводѣиши, подъ чю-
жими роуками воудотъ, ѿмъже
ѿ неволею на дѣло ѿстратъса .:.

Гь видѣвъ (оуно)шоу стра-
долюбца ¹¹ ѿ рѣ добро брѣшно
пристраѣиши ¹² на старость .:.

μη πονήσαντας λαβεῖν (Max. Conf.
p. 621).

Νικίου. Οὗτος οὕτω φιλόπρονος
ἦν ὥστε πολλάκις ἐρωτᾶν τοὺς
οἰκέτας, εἰ λέλονται ἢ εἰ ἠρίστηκεν 5
(Ibid.).

Δημοσθένους). Ἐρωτηθεὶς
ὑπὸ τινος, πῶς τῆς ῥητορικῆς πε-
ριεγένετο, ἔφη «πλέον ἔλαιον οἴνου
δαπανήσας» (Ibid.). 10

Ἐκ τῶν Δημοκρίτου. Γύμ-
ναζε τοῖς μὲν πόνοις τὸ σῶμα, τὴν
δὲ ψυχὴν γενναίως ὑπομένειν τοὺς
κινδύνους.

⟨Οὗ⟩τος ἐρωτηθεὶς ὑπὸ τινος, 15
τίνοι οἱ φιλόπρονοι τῶν ῥαθύμων δια-
φέρουσιν, εἶπεν «ὡς οἱ εὐσεβεῖς τῶν
ἀσεβῶν, ἐλπίσιν ἀγαθαῖς» (Max.
Conf. p. 621).

Ξενοφῶντος. Ὁ θεὸς οὕτω 20
πῶς ἐποίησε· τοὺς μὴ θέλοντας
ἑαυτοῖς προστάσσειν ἐκπονεῖν τὰ
ἀγαθὰ ἄλλους αὐτοῖς ἐπιτακτῆρας
δίδωσιν (Cod. Parisin. f. 164 v.).

Ὁ αὐτὸς ἰδὼν νεανίαν φιλοπο-
νοῦντα ἔφη «κάλλιστον ὄψον τῶ
γῆρατι ἀρτύεις.» 25

1) П. лѣности. — 2) У. мѣ. — 3) У. никѣи. — 4) У. сѣ тако въ. — 5) У. ѿсколчѣ. —
6) У. сѣи. — 7) У. страдолюбцы разлѣчуются. — 8) У. блгчѣ. — 9) П. опушено. —
10) У. да не лихо своею волію поноудити. — 11) П. сѣ видѣвъ оуношоу страдо-
любца. У. сѣ видѣвъ знешѣ страдолюбца. — 12) П. пристраѣиши. У. пристраѣ-
иши.

*) Взято изъ У. — **) Въ ркп. — разложуцактъса.

(Б)ОЛНИИ ТРОУДИ НЕВОЛ(Н)И¹ 1
 ѡвлекаютъ 2.:

ГЛѢ ·ЛГ· ѡ КЛАТЪЕЪ.

Ѡ еу³·алии². Глѣо валимъ, не
 кленѣтеса ѡтннѡудѣ⁴, ни нѣомъ,
 ѣко прѣлѣ кѣтъ вѣннѣ, ни зем-
 лею, ѣко подножник кѣтъ ногамъ
 ѣго.:

Яплѣ⁵. Прже всего, братѣ
 моѣ, не кленитеса⁶ ни нѣомъ,
 ни землею, ни нною которою
 клатвою, нѡ да воудеть слово
 ваше кн, кн, нн, ни.:

Голѣ⁷. Бес правды заклаша-
 са⁸ съ лестью иже ѡвндѣша
 прѣвѣк⁹, не кленомъихъ¹⁰ во си-
 ла мьститѣ надъ престоупаю-
 щими¹¹, нѡ грѣхъ кленоуцихъ-
 са бес правды.:

Гирахъ¹². Мужь клатво-
 лювецъ попользнетса¹³ въ ве-
 законник и не ѡстоупитѣ ѡ до-
 му⁸⁸ ѣ рана. ||
 об.

Иже хѡцетъ ѡувѣрити лѣжю
 клатвою, то зло притажаник
 своѣго зрѣрства приискаеть
 клатвою.:

(с. васи¹⁴и. Грамлѣ ве¹⁵ми и

Δημοκρίτου). Οἱ ἐκούσιοι
 πόνοι τὴν τῶν ἀκουσίων ὑπομο-
 νὴν ἐλαφροτέραν παρασκευάζουσιν
 (Μακ. Conf. p. 621).

Περὶ ὄρκου.

Τοῦ εὐαγγελίου. Λέγω ὑμῖν
 μὴ ὁμοσαι ὅλως· μήτε ἐν τῷ
 οὐρανῷ, ὅτι θρόνος ἐστὶ τοῦ Θεοῦ,
 μήτε ἐν τῇ γῆ, ὅτι ὑποπόδιόν ἐστι
 τῶν ποδῶν αὐτοῦ.

Τοῦ ἀποστόλου. Πρὸ πάντων
 δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε μήτε
 τὸν οὐρανὸν μήτε τὴν γῆν μήτε
 ἄλλον τινὰ ὄρκον, ἔστω δὲ ὑμῶν
 τὸ ναὶ ναὶ καὶ τὸ οὐ οὐ.

Σολομώντος. Ἀδίκως ὤμοσαν
 ἐν δόλῳ καταφρονήσαντες ὁσιότη-
 τος· οὐ γὰρ ἡ τῶν ὀμνυομένων δύ-
 ναμις, ἀλλ' ἡ τῶν ἀμαρτανόντων
 δίχη ἐπεξέρχεται αἰεὶ τὴν τῶν ἀδί-
 κων παράβασιν.

Σιράχ. Ἄνὴρ πολύορκος πλησ-
 θήσεται ἀνομίας, καὶ οὐκ ἀποστή-
 σεται ἀπὸ τοῦ οἴκου αὐτοῦ μάστιξ.

Πιστούμενος τὸ ψεῦδος διὰ τῶν
 ὄρκων κακὸν ἐμπόρευμα τῆς ἀπαν-
 θρωπίας τὴν ἐπιорκίαν προσκτᾶ-
 ται.

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Αἰσ-

1) У. николнхъ. — 2) П. ѡвлекать. У. ѡвлекѣ. — 3) У. ѣн³·алии. — 4) У. не кленитѣ ѡнѡ. — 5) П. аплѣ ричи. — 6) П. не кленѣтѣ. — 7) П. солѡмѡд. У. солѡмонъ. — 8) У. за-
 клавшѣ. — 9) У. ѡвндѣша прѣвѣны. — 10) У. ни кленомъхъ. — 11) У. на прѣстѣпающими. —
 12) П. опущено. У. сирахъ². — 13) П. попользнетъ. У. попользнѣ.

вѣздмѣ^ѣ, н^ѣ сѧ сѧ ѡ^ѣлнчѧѣ, ѡко
невѣрнѣ^ѣ ѣ хотѧ^ѣ во невѣрствѣ
сво^ѣ ѡвѣрити на ротныѧ вѣры
привѣгѧѣ н^ѣ сѧ кленѣ по правдѣ,
то^ѣ напастн ло^ѣныѧ не ѡидѣ.

вгосло^ѣ. Зако^ѣ глѣ^ѣ не кленѣ
лжа тм^ѣ николижѣ не клени ни
во^ѣшею, ни ме^ѣшею клѣвою. ѡ
клеткы во лжа^ѣ клетва ра-
жаѣтсѧ.

Злѡустѣ. Ра^ѣ, ѡчнвсѧ часто
внѣ^ѣ выти, ѡ ра^ѣ не ѡнметсѧ.
тако^ѣ н чѧкѣ, кленѣ ѡ ѡменѣ
вѣ^ѣ, ѡ грѣ^ѣ не ѡчнститсѧ. не *)
рцы, ѡко лжѣ^ѣ заклинаниѣ не ѣ
ѣ, но ѡлѡчѣ^ѣ заклинаниѧ до ко^ѣ-
ца.

Ѡило^ѣ **). Ѡ не рцы^ѣ не во^ѣ-
мо^ѣно ми естѣ в мало времѣ
ѣсто^ѣга^ѣ вкоренившѣ^ѣ древлѣ.

Кленѣщѣ^ѣ всѣ^ѣ не по правдѣ
вѣ^ѣ, ѣствѣ^ѣ мѧти^ѣ, не нзмѣ ѡ
вины, нечѣтаго ѡ скверна^ѣ сѡща,
лце н чѧки мѧки ѡвѣжѣ.

*) Вѣ ркп. — ѡ. — **) Вѣ ркп. — рубр. Ѡило^ѣ можно отнести и къ словамъ:
кленѣщѣ... и т. д.

χρόν γὰρ παντελῶς καὶ ἀνόητον
ἑαυτοῦ κατηγορεῖν ὡς ἀναξίου πίσ-
τεως καὶ τὴν τῶν ὀρκῶν ἀσφάλειαν
ἐπιφέρεισθαι. ὁ μὲν γὰρ εὐορκῶν τυ-
χόν ἂν ποτε καὶ παρασφαλεῖη, ὁ δὲ 5
μὴ ὀμνύων τὸν τῆς ἐπιπορκίας κίν-
δυνον διαπέφευγεν.

Τοῦ Θεολόγου. Ὁ νόμος φησὶν
«οὐκ ἐπιπορκήσεις»· σὺ δὲ οὐδὲ ὀμῆ
τὴν ἀρχὴν οὐ μικρόν οὐ μείζον, 10
ὡς τοῦ ὀρκου τὴν ἐπιπορκίαν τί-
κτοντος.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὡς περ οὐ-
χέτης ἐξεταζόμενος ἐνδελεχῶς
ἀπὸ μῶλωνος οὐκ ἐλαττωθήσεται 15
οὕτως ὁ ὀμνύων καὶ ὀνομάζων Θεὸν
διὰ παντός ἄνθρωπος ἀπὸ ἁμαρτίας
οὐ καθαρισθήσεται. ζῆμὴ λέγει ὅτι
τοὺς πλείονας τῶν ὀρκῶν ἀπήλασα,
ὀλιγάκις δὲ ἀλίσκομαι· ἀλλὰ καὶ 20
αὐτὸ τοῦτο ἀνελεκε^ϛ τὸ ὀλιγάκις. εἰ
χρυσίον ἐν ἀπώλεσας, οὐκ ἂν ἅπαν-
τα περιήλδες ἐρευνῶν καὶ ζητῶν
ὥστε αὐτὸ ἐφευρεῖν; Ibid.)

Φίλωνος. Μὴ μοι λέγε ὡς ἀδύ- 25
νατον ἐν βραχεῖ καιρῷ τὸ πολλοῖς
ἔτεσι ριζωθὲν ἀποσπάσαι (Ib. f. 166).

Τὸν ὀμνύοντα μάτην ἐπ' ἀδίκῳ
Θεὸς ὁ τὴν φύσιν ἰλεως οὐποτε τῆς
αἰτίας ἀπαλλάξει δυσχάδατον καὶ 30
μιαρόν ὄντα, καὶ διαφύγη τὰς ἀν-
θρώπων τιμωρίας (Ibid.).

Θοκρά. Подоваѣ добръи блгїи
мужѣ вѣрѣ казати правѣ и слѣдѣ,
а не клѣтвою.

Клѣтвѣ наснѣнїю прїима^а дво-
его дѣла^а или себѣ Ѡ великиѣ
внны ра^арѣшаѣ, или дрѣга Ѡ ве-
ликиѣ напасти спсака.

Имѣниѣ дѣла не кленїи бгѣ,
лицѣ и по правѣ тїи годїи клѣти
не всѣ во тебе знаю, а дрѣзїи
мнїа тебе не по правдѣ кленїи,
а дрѣзїи имѣниѣ дѣла.

Бкснїи. Мнози кажѣ члїки
клѣтїи по прѣдѣ аз же глѣю, іако
нѣ прївно ни ізначала клѣтїи,
ни по правѣи вннѣ, ни по кри-
вѣи.

Соломо. Досто^ано мѣжѣ блгїи
правѣ вѣрнѣ выти, а не клѣтвою.

Глѣо .лѣ. ѡ тцесла^ани.

Гн^алѣ. Главѣ дрѣ Ѡ дрѣга
прѣмлающе славы единого бгѣ не
іицете.

Иїлѣ. Да не вгдѣ тцеславни,
дрѣ дрѣгн прѣрѣнкюще и дрѣ^а
дрѣгѣ закидающе.

Соломо. Лѣчши мѣ^а вес че-
сти слѣжа себѣ, не^али чѣ^а со-
творѣ себѣ и просѣ хлѣва.

Гирахо. Не вознеси себѣ, іѣа
кога впадеши (и принесеши) скоѣ^а
дшн^а весчїнѣ^а ненакїднмо во ѣ

Ἰσοκράτους. Δεῖ γὰρ τοὺς ἀγα-
θοὺς ἀνδρας τρόπον ὄρκου πιστοτέ-
ρον φαίνεσθαι παρεχομένους.

Ἄρκον ἐπακτὸν προσδέχου διὰ
δύο προφάσει[α]ς· ἢ σεαυτὸν αἰτίας 5
ἀπολύων ἢ φίλους ἐκ μεγάλων κιν-
δύνων διασώζων.

Ἐνεκεν χρημάτων μηδαμῶς θε-
ὸν ὁμόση, μηδ' ἂν εὐορκεῖν μέλ-
λης· δοῦξαι γὰρ τοῖς μὲν ἐπιορκεῖν, 10
τοῖς δὲ φιλοχρημάτως ἔχειν.

⟨Εὐσεβίου.⟩ Οἱ πολλοὶ τοῖς ἀν-
θρώποις τὸ εὐόρκους εἶναι παραινου-
σιν· ἐγὼ δὲ καὶ τὴν ἀρχὴν μηδ' εὐ- 15
πετῶς ὁμνῦναι ὅσιον ἀποφαινομαι
(Μαχ. Conf. p. 622).

Соломоῶντος. Τρόπου καλοκα-
γαθίαν ὄρκου δεῖ πιστοτέραν ἔχειν.

Περὶ κενοδοξίας. 20

Τοῦ εὐαγγελίου. Δόξαν παρ'
ἀλλήλων λαμβάνοντες τὴν δόξαν
τὴν παρὰ τοῦ μόνοу Θεοῦ οὐ ζη-
τεῖτε.

Τοῦ ἀποστόλου. Μὴ γενώμεθα 25
κενόδοξοι ἀλλήλους προ[σ]καλούμε-
νοι, ἀλλήλους φθονοῦντες.

Соломоῶντος. Κρεῖσσον ἀνὴρ
ἐν ἀτιμίᾳ δουλεύων ἑαυτῷ ἢ ὁ τι-
μὴν ἑαυτῷ περιτιθεῖς καὶ προσδεό- 30
μενος ἄρτου.

Σιράχ. Μὴ ἐξύψου σεαυτὸν, ἵνα
μὴ πέσης καὶ ἐπαγάγῃς τῇ ψυχῇ
σου ἀτιμίαν· μισητῇ ἐναντίον Κυ-

тцеславѣ прѣ бгѣ. сѣ мнози во-
гатице себѣ, а ни то не имѣю-
ще.

с. васиѣ. Тцеславѣ ѣ, нѣ
мирскаго славы дѣла творѣ что
или глѣ.

Тцеславни нрѣни бгажѣми
волма во истиннѣ гордѣть.

Люто ѣ при напастн не сми-
ренѣ дшѣ имѣти, а при славѣ не
возноситѣ.

Бгѣслове. Велика пакѣк до-
родѣннѣю [к] члѣкѣ тцеславѣ.
сѣмненнѣ много ѣ вытннѣ днмаѣ.

Просто ѣ себѣ прѣстити и
мнѣти, ѣко никто ѣ ничто сѣ,
но тцеславнѣ надѣмса.

Порѣ ѣ *) нѣ малѣ владѣю-
ще гордѣти рамѣно.

Не хвалѣ, егда сѣ ѣвнши лѣч-
ши злыхѣ, но печалѣннѣ, егда до-
ры не пристигнеши.

Злѣустѣ. По правдѣ тце-
славнѣ наречено ѣ сѣва во мир-
скаго тца ѣ, нѣ имѣюци вндѣть
ничесо полезна **).

Иже хѣцѣть гордаго члѣка

ρίου και ἀνθρώπων ἢ κενοδοξία.
εἰσὶν οἱ πλουτίζοντες ἑαυτοὺς μη-
δὲν ἔχοντες.

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Κενό-
δοξός ἐστιν ὁ ψιλῆς ἐνεκεν τῆς ἐν 5
κόσμῳ δόξης ποιῶν τι ἢ λέγων.

Τῶ ὄντι θεραπευόμενα τὰ ὑπερή-
φανα ἤδη αὐτῶν ὑπεροπτικώτερα
πέφυκε γίνεσθαι (M. C. p. 623).

Ὅμοίως γάρ ἐστι χαλεπὸν ἐν 10
τε δυσκολίαις πραγμάτων ἀταπει-
νωτον τὴν ψυχὴν διασώσασθαι και
ἐν ταῖς περιφανείαις μὴ ἐπαρθῆναι.

Τοῦ Θεολόγου. Μέγα τοῖς ἀν-
θρώποις ἢ κενοδοξία πρὸς ἀρετὴν 15
ἐμπόδιον. τὸ οἰεσθαι τοῦ εἶναι τὸ
πλεῖστον ἀφαιρεῖται.

Ῥᾶστον ἑαυτὸν ἀπατᾶν και οἰε-
σθαι εἶναι τι οὐδὲν ὄντα ὑπὸ τῆς
κενῆς δόξης φυσώμενον. 20

Ῥβρις μικρῶν κρατοῦντα φυ-
σᾶσθαι μέγα.

Μὴ φρόνει τῶν κακῶν φαίνεσθαι
κρείττων, λυποῦ δὲ τῶν ἀγαθῶν
ἠττώμενος. 25

⟨Χρυσοστόμου⟩. Εἰκότως ἄρα
εἴρηται παρὰ τῶν παλαιῶν κενοδο-
ξία. διάκενος γάρ ἐστιν ἔνδον οὐδὲν
ἔχουσα τι χρήσιμον· (ἀλλ' ὡσπερ τὰ
προσωπεῖα δοκεῖ μὲν εἶναι λαμπρά 30
και ἐπέραστα, κενὰ δὲ ἐνδοθέν ἐστι).

Ὁ βουλόμενος τὸν πεφυσιωμένον

*) Вѣ ркп. — ег (?). — **) Взято изъ У.

оуничжиити, не долги рѣчи тре-
воуіѣтъ, нѡ токмо въспомина-
къть 1*) кѡмоу кѣстьство ѡ запрѣ-
цаѣтъ 2 ѡмоу 3, тако глѡ: что
воуіезиш, земла и попелъ; имѣ-
же по смѣрти ѡвѣтъса смѣреннѣк 4
кѡго живого 5 нынѣ не вѣсть,
ѡко земла кѣтъ и попелъ. ви-
дѣтъ красотоу телеендѡ, видѣтъ
славоу ѡ властъ, видѣтъ оугоже-
ннѣк 6 ласкающихъ, чрево работни-
къ послѣдѣствоующа 7 по немѣ
видѣтъ ризы многоцѣнныа на
совѣ ѡ вѣнецъ с перфироу 8 ѡ
тѣмѣ видѣннѣмѣ прельцакѣтъ-
са ѡ забываекѣ кѣстьства свогко.
вѣдѡкѣмѣ, ѡко земла ѡсмѣ 9 ѡ
прахъ, нѡ мы цѣломоу дръци-
внѣ же не жѣдетъ конечнаго
ѡвельнѣа, ни хѡдѣтъ по гробомѣ,
ни по скровницемѣ прадѣднимѣ,
нѡ на сю жѣзнь зрѣтъ ѡ ѡ хотѣ-
щихъ 10**) быти не печетѣ. тѣмѣ
наоучи ѡ преже, ѡко земла кѣтъ
ѡ пепелъ. 11 рѣци 12 кѡмоу: что
гордиши, земла 13 ѡ попелъ; и
при твоѣмѣ во 14 животѣ воу-
трѣнаѣ твоѣ гноусна соутъ.

ἄνθρωπον καταστείλαι (μὴ μα-
χροὺς κινεῖ λόγους,) ἀλλ' ἀνα-
μιμνήσκει αὐτὸν τῆς φύσεως μόνον
καὶ ἐπιτιμᾷ σφοδρῶς οὕτως ἰέγων
ἀτὶ ὑπερηφανεύεται γῆ καὶ σποδός;» 5
τὰ μετὰ τὸν θάνατόν μοι φαινόμενά
μοι λέγεις: κατὰστείλον αὐτὸν ζῶν-
τα. οὐκ οἶδε νῦν ὅτι γῆ καὶ σποδός
ἐστίν. ὄρᾳ τὴν εὐπρέπεια(ν) τοῦ
σώματος, ὄρᾳ τὴν δυναστείαν, τὴν 10
θεραπείαν τῶν κολάκων, τοὺς πα-
ρασίτους ἀκολουθοῦντας. ἱμάτια
περίκειται πολυτελεῖ, ὄγκο(ν) ἀρχῆς
περίκειται μέγα(ν) ἡ φαντασία αὐ-
τὸν ἀπατᾷ καὶ ἐπιλαθέσθαι ποιεῖ τῆς 15
φύσεως. οἶδαμεν ὅτι γῆ ἐσμεν καὶ
σποδός, ἀλλ' ἡμεῖς οἱ σωφρονοῦντες·
ἐκεῖνος δὲ οὐκ ἀναμένει τὴν ἀπό-
τοῦ τέλους ἀπόδειξιν οὐδὲ ἔρχεται
πρὸς τ(ά)ς σοφ[ρ]οὺς καὶ τὰς θήκας 20
τῶν προγόνων, ἀλλὰ πρὸς τὴν παρ-
οὔσαν βλέπει δόξαν, οὐδὲν τῶν μελ-
λόντων ἐννοεῖ. διδάξον αὐτὸν ἐντεῦ-
θεν ἡδ(ε) ὅτι γῆ καὶ σποδός ἐστίν.
(ἀνάμεινόν με, φησί, καὶ οὐ διδάσκω 25
τοῦτο, ἀλλὰ πολλῶ ἄλλο εὐτελέσ-
τερον, ἵνα ζῶν λάβῃ τὸ φάρμακον)
εἰπὼν γὰρ ἀτὶ ὑπερηφανεύεται γῆ

1) П. въспомнинаѣтъ. У. воспомнинаѣтъ. — 2) П. запрѣцаѣтъ вѣло. У. зацѣпаѣтъ вѣло. — 3) П. У. опущено. — 4) П. смиреннѣк. У. смирен. — 5) У. живѡ. — 6) У. огоже-
ннѣк. — 7) П. послѣдѣстоуѡща (?). У. послѣдѣстоуѡща. — 8) У. с перфироу. — 9) П. ѡсмѣ. —
10) П. ѡ хотѣщихъ. У. ѡ хотѣщихъ. — 11) П. У. попелъ(ѣ). — 12) У. ѡ рци. — 13) У.
земла ѡ. — 14) У. опущено.

*) Въ ркп. — въспомноути. — **) Въ ркп. — ѡ ходоушимъ.

что соуть въноутренна; чрево
 исполнено бесчестья ¹ и зло-
 вонаниемъ. видѣлъ ли ꙗко
 л. 89. хоудость временнаго ксть||-
 ства, то ти не жди днѣ конечна-
 го, да тѣмъ оубѣси свою не-
 мощь. еда оузриши когда гор-
 даго, шню высшцюса ², и брѣви ³
 подѣймающа, и на колесницѣ
 сѣдаща, и запрѣщающа, и въ
 темницѣ ⁴ кладоуща, и смѣрти
 предающа, и много пакости
 дѣюща, то рѣци къ немюу. что
 боуиѣши земля и пепелъ ⁵ и
 прахъ, ꙗко и при животѣ тво-
 емъ скроушишася ⁶ оутрова
 твоя. та вса не токмо ѡ про-
 стыхъ чловѣцѣхъ ⁷ и зреко-
 хомъ ⁸, нѡ и ѡ самомъ сѣда-
 щемъ на прѣлѣ црѣстѣмъ. не ⁹
 смотри во на перфироу ¹⁰ и на
 вѣнецъ, на ¹¹ златыхъ ризы, нѡ
 само кстьство испытан и ище-
 ши ¹², ꙗко все земля покрывѣтъ.
 всака во слава члѣвчская ¹³, ꙗко
 цвѣтъ травныи.

Ноусьскыи ¹⁴. Иже вѣгаты-
 ствомъ боуиѣтъ, или багородь-
 ствомъ къзвыситьса ¹⁵, или про-

και σποδός;» ἐπήγαγεν ὅτι και ἐν τῇ
 ζωῇ αὐτοῦ ἐξουδένωται τὰ ἐνδόσθια
 αὐτοῦ. τὰ ἐγκατα λέγει τὴν γασ-
 ττέρα τὴν γέμουσαν σχυβάλων και
 πολλῆς ἀκαθαρσίας και δυσωδίας. 5
 εἶδες τὸ εὐτελές και ἐπίκηρον τῆς
 οὐσίας· μὴ ἀναμείνης τὴν ἡμέραν
 τῆς τελευτῆς, ἵνα μάθης σου τὴν
 ἀσθένειαν. ὅταν ἴδῃς πινὰ πεφυσιω-
 μένον, τὸν αὐχένα ἀνατείνοντα, τὰς 10
 ὀφρῦς ἀνασπῶντα, ἐπὶ ὀχήματος
 φερόμενον, ἀπειλοῦντα, εἰς δεσμο-
 τήριον ἐμβάλλοντα, θανάτῳ παρα-
 διδόντα, ἐπ(κ)ηρ(κ)εάζοντα· εἰπέ πρὸς
 αὐτὸν ἀτὶ ὑπερηφανεύεται γῆ και 15
 σποδός; ὅτι και ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ
 ἐξουδένωται τὰ ἐνδόσθια αὐτοῦ.
 ταῦτα οὐ περὶ ἀνθρώπου μόνον
 ἰδιώτου, ἀλλὰ και περὶ αὐτοῦ τοῦ
 καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου τοῦ βα- 20
 σιλικού· μὴ γάρ τὴν ἀλ[λ]ουριγίδα
 ἴδῃς μῆτε τὸ διάδημα μῆτε τὰ
 ἱμάτια τὰ χρυσαῖ, ἀλλ' αὐτὴν τὴν
 φύσιν ἐρεύνησον, και τούτων ὄφει
 τὴν γῆν οὐσαν ὑπόθεσιν· «πᾶσα γάρ
 δόξα ἀνθρώπου ὡς ἄνθος χόρτου» 25
 (Cod. Paris. 1169 f. 167 ss.).

Τοῦ Νύσσης. Τὸ ἐπὶ πλοῦτῳ
 κομπάζειν ἢ γενέσει σεμνύνεσθαι
 ἢ πρὸς δόξαν ὄραν ἢ δοχεῖν ὑπὲρ

1) П. кшестнѣмъ. У. висѣтнѣ. — 2) П. У. высшца. — 3) П. У. брови. — 4) П. У. в темницѣ(ы). — 5) П. попелъ. — 6) У. сокрѣшашѣ. — 7) П. лѣхъ. — 8) П. У. и зрехомъ. — 9) У. и не. — 10) У. на перфироу. — 11) У. и на. — 12) У. и ищещи. — 13) П. члвчѣа. — 14) П. ноусьскыи рѣ. — 15) У. возноситьса.

СЛАВИТСА, ИЛИ ¹ МНИТСА ЛОУЧЬ-
ШЕ БЛИЖНИХЪ БЫТИ, ИЛИ ИНО
ЧТО ДЕРЖИТЬ СЕБѢ ², ИМЪЖЕ
ЧЛѢЧЬСКАЯ ЧЬСТЬ ИСПОЛНА(К)ТЬ-
СА ³, ТО РАЗОРИАТЬ ВСАКОУ ЧТЬ О
СЕБЕ И УСТА ВЪ ПОНОСЪ ⁴ ДЛ-
НИМЪ И БЛИЖНИМЪ .:

Филона ⁵. Иже маетежъ оуи-
мешъ О градъныхъ людѣи, то
тъцию славоу ѡбращеши в
нихъ ⁶, оума не имѣюцию ⁷ .:

Бѣагри ⁸. Люто кѣтъ оутеци
злословнаго дѣмона. ѡче бо что
помы||слиши имже на нь настоу-
ниши, то начало ти выведеть тще-
слава и иного .:

Люто кѣтъ гордѣти ѡ ма-
лѣмъ ⁹ праводѣшныи .:

Богѣсть ѡнимають ¹⁰ бытѣе
моудрѣнои ¹¹ .:

Лѣкствѣ ¹². Поста горжюса и
разрѣшана поста да не познанъ
боудоу и ¹³ тѣ пакы возгоржю-
са ¹⁴ глѣ ѡдолѣнъ есмь, и мол-
ча пакы повѣженъ ксмь, ѡко
повержеши волчьцѣ желѣз-
ныѣ ¹⁵, то ѡдинъ рогъ горѣ
ѡстро ¹⁶ стоить ¹⁷ .:

τὸν πέλας εἶναι, δι' ὧν αἱ ἀνθρώπι-
ναι πληροῦνται τιμαί, ταῦτα πάντα
καθαίρεισι τῆς ἀνθρωπίνης τιμῆς
καὶ ὄνειδος γίνεται.

5

Φίλωνος). Τῶν πολιτικῶν ἐάν
τάς ὕλας ἀφέλῃς, κενὸν τυφρὸν εὐρή-
σεις νοῦν οὐκ ἔχοντα (Μαх. Conf. 10
p. 623).

Εὐαγρίου. Χαλεπὸν διαφυγεῖν
τὸν τῆς κενοδοξίας δαίμονα· ὁ γὰρ
ποιήσεις καθαιρήσειν αὐτήν, τοῦτο
ἀρχή σοι κενοδοξίας ἐτέρας γενή- 15
σεται.

〈Δεινὸν ἐστὶ μέγα φρονεῖν μικρὰ
πράττοντα. Ant. p. 231〉.

20

〈Τοῦ τῆς κλίμακος. Νη-
στεύων κενοδοξῶ. καταλύω, ἵνα μὴ
γνωσθῶ· ὡς φρόνιμος πάλιν κeno-
δοξῶ. (λαμπρὰ περιβεβλημένος ἤτ-
τῶμαι ταύτην, καὶ εὐτελεῖ ἔξαλ- 25
λάσσων πάλιν κενοδοξῶ) λαλῶν
ἤττῶμαι, καὶ σιωπήσας πάλιν ἤττή-
θην· ὡς ἂν ῥίψῃς τὴν τρίβολον ταύ-
την, ὀρθὸν τὸ κέντρον ἴσταται. Ib.〉

1) П. ли. — 2) П. У. соѣт. — 3) П. исполнаитѣ. У. исполнитса. — 4) П. ѡста в по-
носѣ. У. ѡста понѡ. — 5) П. дилона рѣ. — 6) П. оу нихъ. У. в нихъ. — 7) П. не имѣюцию.
У. не имѣюци. — 8) П. бѣагри рѣ. У. бѣагри. — 9) П. ѡ малѡмъ. У. ѡ малѡ. — 10) У.
ѡимаѣ. — 11) П. емтѣи моудрѣнои. У. емтѣю маудрѣнои. — 12) П. лѣкствѣни рѣ. — 13) У.
а. — 14) У. возгоржѣ. — 15) У. волцци желѣзныи. — 16) П. ѡстрѣ. — 17) У. стоиѣ ѡстро.

Татъ ненавидитъ солнѣца, а
гордын кроткаго.:

Πλουτάρχъ. Подовакѣтъ (оу-
нымъ) ¹ самоμνηνικη ή βογксть
ήζωχατη ² *) Ω себе ³ **), ѣко-
же ή Ω мѣха възъдоуха непо-
требнаго.:

Θοκρᾶ ⁴. Μνοζη члѣци тако
соутъ ѡтравлени тѣцеслави-
кѣмъ, ѣко хотѣли выша славоу
ήμѣти с велнкимъ вѣцествѣмъ,
нежели с тишиною быти безъ
славы.:

Άλεξανδρῶ ⁵. Θῆ, разво-
лѣвѣса ή долго лежавъ ή рѣ.
ничтоже злѣ не приахомъ,
кѣствство во въспоманουλο насъ
не ήμѣти велеουμѣω, занѣ смрт-
ни ѣсмы.:

Φιλιστιμῶ ⁶. Άще ουζηρηши
λουκαβαго на высотοу возноси-
маго ⁷ ή свѣтлымъ вѣгаты-
ствомъ ⁸ ѡгражаімаго ⁹ ή ¹⁰ гор-
даца ¹¹ выше вазни, то чан, ѣко
скоро ήζμѣненикѣ κго боудеть,
x. 90. възнесеть бо сѣ || на высотοу,
да сѣ высоты спадетьсѣ.:

Μενανδρῶ. Οκαννη ¹² соутъ

Βδελύττεται ἥλιον κλέπτῆς,
ὑπερήφανος δὲ πραεὶς ἐξουδενώ-
σει.

<Πλουτάρχου. Δεῖ τῶν νέων
ἐκπνευματοῦν τὸ εἶημα καὶ τὸν 5
τύφον ὡς τῶν ἀσκῶν τὸν ἀέρα τοὺς
ἐχέειν τι βουλομένους χρησίμον.
Ant. p. 231.)

10

Ἀλεξάνδρου). Ἀλέξανδρος νο- 15
σήσας μακρὰν νόσον, ὡς ἀνέρρωσεν
οὐδὲν ἔφη διατρεθῆναι χεῖρον·
αὐπέμνησε γὰρ ἡμᾶς ἡ νόσος μὴ
μέγα φρονεῖν θνητοὺς ὄντας» (Μαχ.
Conf. p. 624).

20

Φιλιστιῶνος). Ἐάν ἰδῆς πο-
νηρὸν εἰς ὕψος αἰρόμενον λαμπρῶ
τε πλούτῳ καὶ τύχῃ γαυρούμενον
ὄφρυν τε μεῖζω τῆς τύχης † καθηρ-
κότα, τούτου τάχιον μεταβολὴν 25
προσδόκα· ἐπαίρεται γὰρ μεῖζον,
ἵνα καὶ μεῖζον πέσῃ (Ibid.).

Μενάνδρου. Ὡ τρεῖς ἄδλιοι

1) П. оунымъ. У. унымъ. — 2) П. У. ή(η)ζωχατη. — 3) У. Ω себе. — 4) П. σοκρᾶ ρῆ. — 5) П. ἄλεξανδρῶ ρῆ. — 6) П. φιλιστῆν. У. φιλιστῆν. — 7) П. възноσιма. У. возноσιма. — 8) П. ή свѣтлымъ вѣгатыствомъ — опущено. — 9) П. опущено. У. ѡгражаіма. — 10) П. опущ. — 11) П. гордацаго. У. гордацаг. — 12) П. ѡканнѣ. У. ѡканнѣ.

*) Въ ркп. — ήζωχανнѣ. — **) Въ ркп. — оу себе.

вси, ѡже самѣ самъ мнѣть, зане не вѣдають члѣвчєска кѣствєта.:

Ἄριστοτελ. Ἐὖ βιδѣвѣ оуношю гордѣща ἢ¹ ничтоже оумѣюща² ἢ рѣ: ѡ оуноше, давы ми былѣ³ ꙗко самъ самъ мниши, ἢ⁴ ꙗко сѣ еси во истинноу, такы⁵ быша были врази твоѣ.:

(Ἐὖ δζрѣвѣ ѡтрока ѡ многоцѣвннѣ хламидѣ гордѣща ἢ рѣ ἐμδ: престани горди ѡ ѡвчѣи волнѣ)⁶.

Ἐλδ .λε. ὁ истинѣ ἢ о лжи.

Ἐ εὐδανιѣ⁷. Творѣи истинноу градець кѣ свѣтоу, да ѡватѣса дѣла ꙗго, ꙗко ѡ вѣѣ соутѣ сдѣлана⁸.:

Ἰπλѣ⁹. Ὅτѣложьше лѣжю, глѣте истинноу кождо васѣ кѣ ближнемоу своѣмоу, ꙗко есмы другѣ другоу¹⁰ оудеса.:

Ἐоломδ. Ἰже самъ оутвержаецѣ¹¹ лѣжею, тотѣ¹² пасецѣ вѣтры¹³ ἢ птицѣ крилатыѣ.:

Ἐирахѣ¹⁴. Птицѣ кѣ подобнымѣ прилѣтають, ἰ¹⁵ истинна

ἅπαντες οἱ φυσῶντες ἐφ' ἑαυτοὺς μεγάλα· αὐτοὶ γὰρ οὐκ ἴσασιν ἀνθρώπου φύσιν.

Ἄριστοτοτέλους). Ἀριστοτέλης θεασάμενος νεανίσκον κατωφρυμένον (μηδὲν δὲ ἐπιστάμενον) «νεανίσκω» ἔφη «οἷός μὲν δοκεῖς αὐτός εἶναι, ἐγὼ γενοίμην· εἰς δὲ τῆ ἀληθείᾳ ὑπάρχεις, τοιοῦτοί μου οἱ ἐχθροὶ γένοιτο» (Max. Conf. p. 624). 10

Ὁ αὐτὸς κατανοήσας μειράκιον ἐπὶ πολυτελείᾳ τῆς χλαμύδος σεμνυνόμενον «οὐ παύσῃ» ἔφη «μειράκιον, ἐπὶ προβάτου σεμνυνόμενος ἀρετῆ;» (Ibid.). 15

Περὶ ἀληθείας καὶ ψεύδους.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ὁ ποιῶν τὴν ἀλήθειαν ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα φανερωθῇ τὰ ἔργα αὐτοῦ, ὅτι ἐν θεῷ εἰσὶν εἰργασμένα. 20

Τοῦ ἀποστόλου. Ἀποδέμενοι τὸ ψεῦδος λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον αὐτοῦ, ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη.

Σολομώντος. Ὅς ἐρείδεται ἐπὶ ψεύδεσιν, οὗτος ποιμανεῖ ἀνέμους· ὁ δ' αὐτός διώξεται ὄρνεα πτερωτά.

Σιράχ. Πετεινὰ πρὸς τὰ ὅμοια αὐτοῖς καταλύει· καὶ ἀλήθεια εἰς

1) У. і — 2) У. не смѣюща. — 3) У. давы ми было емти. — 4) У. і. — 5) П. У. таки(о). — 6) Взято изъ У. — 7) У. иглаѣ. — 8) У. сдѣлана. — 9) П. ипѣлѣ рѣ. — 10) У. друга. — 11) У. нѣ утвержаѣ. — 12) У. то тѣ. — 13) У. вѣтры. — 14) П. сирахѣ рѣ. — 15) У. опущено.

къ дѣлающимъ ю възвратитѣ
(Ω нечистаго что ѡчѣтитса и ѡ
лжи что ѡправитса) ¹·:

Εἴτιο ἐλάλι². Ни въ соудни-
щѣхъ, ни въ ѡнѣхъ ³ дѣлани-
ихъ ⁴ оугодно лъживок ⁵·:

(Бѣгословъ) ⁶. Истина ѡднина
кѣсть, а лъжи ⁷ многомысленты·:

Злаѣ ⁸. Ни кѣдинок ⁹ помощи
тревоуѣтъ ¹⁰ истинънак ¹¹ сила,
ѡце ¹² и мнози хотать оугаситѣ
ю, но не оугаситъса, нѡ воле
просвѣтитъса·:

Εκροραζομйна кѣсть лестъ и
немоцина, ѡце ѡзрокноу ¹³ и ты-
сацiami вапы ¹⁴ мажетъса· и ¹⁵
ѡкоже левкасиѣмъ мажюще ¹⁶
стѣны ѡзъгнилы ¹⁷ мазанъѣмъ
не могуѣтъ оу||твердити, та-
коже и лъжио рѣчьми оукраса-
це ¹⁸ скоро ѡбличаютьса ¹⁹·:

Εκαγρη ²⁰. Иже молчитъ ѡ
истинѣ, подобенъ кѣсть погре-
бающимоу злато·:

τοὺς ἐργαζομένους αὐτὴν ἐπανήξει.
ἀπὸ ἀκαθάρτου τί καθαρισθήσεται;
καὶ ἀπὸ ψεύδους τί ἀληθεύσει;

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου).
Οὔτε ἐν δικαστηρίοις οὔτε ἐν ταῖς 5
ἄλλαις πράξεσιν ἐπιτήδειον τὸ ψευ-
δος τοῖς τὴν ὀρθὴν ὁδὸν καὶ ἀληθῆ
προελομένοις τοῦ βίου.

Τοῦ Θεολόγου. Τὸ μὲν ἀληθὲς
ἐν, τὸ δὲ ψεῦδος πολυσχηδές. 10

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐδεμιᾶς
δεῖται βοηθείας ἢ τῆς ἀληθείας ισ-
χύος· ἀλλὰ καὶ μυρίους ἐχη τοὺς
σβεννύοντας αὐτὴν, οὐ μόνον οὐκ
ἀφανίζεται, ἀλλὰ καὶ δι' αὐτῶν τῶν 15
ἐπηρεάζειν ἐπιχειρούντων φαιδρο-
τέρα καὶ ὑψηλότερα ἂν εἴη, τῶν εἰκῆ
κοπτόντων ἑαυτοὺς καταγελῶσα.

Εὐφώρατον ἡ πλάνη καὶ ἀσθενές,
καὶ μυρίοις ἐξωθεν ἀλείφεται 20
χρώμασι· καὶ καθάπερ οἱ τὰ σαθρὰ
τῶν τοίχων κονιῶντες οὐκ ἰσχύου-
σι διὰ τῆς ἀλκοφῆς διορθοῦν, οὔ-
τω καὶ οἱ ψευδόμενοι ῥαδίως ἐλέγ-
χονται (Cod. Paris. 1169 f. 25
169 v.).

Εὐαγρίου. Τὸ σιγᾶν τὴν ἀλή-
θειαν χρυσὸν ἐστὶ θάπτειν.

1) Дополнено изъ У. — 2) У. опущено. — 3) П. во ѡнѣ. — 4) У. опущено. — 5) П. лжа. У. лжа. — 6) У. бѣгословъ. — 7) У. лжа. — 8) У. злаѣсть. — 9) П. ни ѡдиноѣт. У. ни ѡдинны. — 10) У. тревоѣтъ. — 11) У. и истиннай. — 12) У. но ѡце. — 13) У. извнѣ. — 14) У. вапы. — 15) У. опущено. — 16) П. мажютъ. — 17) П. гиналы. У. погиналы. — 18) П. красащи. У. красищи. — 19) П. са ѡбличаюѣтъ. У. са ѡбличаѣ. — 20) П. ѡвагрии рѣ.

Гирѣ¹. Лъжа ѿсперва² вѣрна кѣтъ, а вторымъ словомъ ѡбличаетъсѧ.:

Гекририѣн. Бгдѣ ктѣ хощеть солгати, аще не³ съзрижеть ѡснованиѣ⁴ минимыя правды, то невѣренъ кѣтъ⁵.:

Плoutарх. Мѣра вѣсомъ⁶, а истина мoutарыми словесы⁷ ѡсправитъсѧ.:

Лютъ кѣтъ поутъ⁸ ѡстоупити ѡ правды⁹, а лъжи въслѣдовати¹⁰.:

Димостенъ. Иже кленетьсѧ лъжа ѡ ѡбидити ѡ¹¹ лъжеть, не можетъ силы крѣпкы стѣжати. то во на мало время премагѣтъ ѡ зѣло процвететь оупованиѣ, но послѣди ѡблечетъ.:

Хариклиѣ рѣ¹². Добро ѡногда лжа, бгдѣ ползоуктѣ глѡщѣи¹³, а дшѣ¹⁴ не пакостити.:

Гиринъ¹⁵. Кѣноже свѣта слнч-

Ἰσιδώρου Πελοουσικώτου). Τὸ ψευδές ἐν πρώτοις λεχθέν πλείονα πίστιν ἔχει παρά τὴν ἐν δευτέρῳ λόγῳ δεικνυμένην ἀλήθειαν (Μαх. Conf. p. 625).

Σευηριανοῦ Γαβάλλων). Τὸ ψεῦδος ὅταν θέλῃ πιστευθῆναι, ἐὰν μὴ πῆξῃ θεμέλιον δοκούσης ἀληθείας, οὐ πιστεύεται.

Πλουτάρχου). Τὸ μὲν ἴσον 10 ζυγῶ, τὸ δὲ ἀληθές τῶ ἐκ φιλοσοφίας λόγῳ κρίνεται.

Ὁδοῦ καὶ ἀληθείας χαλεπὸν ἀποπλανηθῆναι.

Δημοσθένους). Οὐ γὰρ ἔστιν, οὐκ ἔστιν ἀδικοῦντα καὶ ψευδόμενον καὶ ἐπιорκοῦντα δύναμιν βεβαίαν κτήσασθαι. ἀλλὰ τὰ τοιαῦτα εἰς μὲν ἄπαξ καὶ βραχὺν χρόνον 20 ἀντέχει καὶ σφόδρα γε ἤνθησεν ἐπὶ ταῖς ἐλπίσιν, ἂν τύχῃ τῶ χρόνῳ δ' ἐφορᾶται καὶ περὶ αὐτὰ καταρρεῖ (Cod. Paris. 1169 f. 170).

Χαρικλείου). Καλὸν γάρ πο- 25 τε καὶ τὸ ψεῦδος, ὅταν ὠφελοῦν τοὺς λέγοντας μηδὲν καταβλάπτῃ τοὺς ἀκούοντας.

Γηρίνου. Καθάπερ τὸ τοῦ ἡλίου

1) П. опущено. У. сѣдора. — 2) У. сперва. — 3) П. У. опущено. — 4) У. созрижѣ основаниѣ. — 5) П. то некрѣпнѣ кѣтъ. — опущено. — 6) П. вѣсомъ. У. вѣтъ. — 7) У. мѣръ словѣ. — 8) У. люте ѣ вѣти. — 9) П. ѡ правды. У. ѡ правды. — 10) У. а лъжи въслѣдовати — опущено. — 11) П. опущено. — 12) П. хариклиѣ. У. хариклиѣ. — 13) У. глѡщивъ. — 14) П. дшѣ. — 15) П. опущено. У. хиринъ.

НАГО НЕ МОЖЕТА ВИДѢТИ ¹ ѡчи
расниѣ ², такоже истини ³ не
можеть ѡзвѣрѣсти ⁴ недоуж-
ныхъ немощныхъ ⁵ оумъ.:

Όσοπъ ⁶. Ъ въпросимъ, что
польза Ѡ лъжи лъжюшимъ ⁷,
и рѣ. ѡце и право молвѣтъ, не
ѡмоутъ ѡмъ вѣрш.:

Πλατωνъ. Гладко слоушатн ⁸
правды, глѣти же право логче,
неже слышатн.:

Μενανδρъ. Ουνε κѣтъ при-
матн злѣ ⁹ съ правдою, нежелн
1. 91. добро ¹⁰ съ лъжею.:

Διονъ ¹¹. Ѣмѣктъ чтѣ горко
истинѣнокъ слово. кгда во нера-
створено дерзновенькѣ покажетъ,
ѡтимактъ оупованнѣ великыхъ
благыхъ, а кроткы лъжѣ ¹² на
послоушаннѣ позывають.:

Истина кротка кѣтъ и неке-
села безоумнѣ, а лъжа сладъ-
ка и тиха. ѡкоже и болшимъ
ѡчима свѣтъ печаль кѣтъ, а
тъма кѣтъ ¹³ любо ¹⁴ нма ¹⁵.:

φῶς οὐκ ἔστι θεάσασθαι ἀσθενεῖ
καὶ ἀδυνάτῳ τῇ ὄψει, οὕτω καὶ ἔτι
μᾶλλον τὴν ἀλήθειαν οὐκ ἔστιν
ἀσθενεῖ καὶ ἀδυνάτῳ τῇ διανοίᾳ
(Μαχ. Conf. p. 625).

Αἰσωπος ἐρωτηθεὶς ἀτὶ ὄφελος
τοῖς ψευδομένοις ἐκ τοῦ ψεύδους;»
ἔφη ἀπὸ κἄν ἀληθῆ λέγουσι μὴ
πιστεύεσθαι.

Πλάτωνος). Πλάτων μὲν ἦδι- 10
στον εἶναι τῶν ἀκούσμάτων τὴν
ἀλήθειαν ἔλεγε. Πολέμων δὲ πολὺ
ἦδιον τοῦ ἀκούειν τὸ λέγειν εἶναι
τάληθῆ (Μαχ. Conf. p. 625).

Μενάνδρου). Κρεῖττον ἐλέσ- 15
θαι ψεύδος ἢ ἀληθὲς κακόν.

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Ἐχει
γάρ τι πικρόν τῆς ἀληθείας λόγος,
ἐπεκιδᾷν τις ἀκράτῳ παρρησίᾳ 20
χρῶμενος μεγάλων ἀγαθῶν προσ-
δοκίαν ἀφαιρῆται· τὰ δὲ προσηνῆ
ψεύδη πείθει τοὺς ἀκούοντας (Cod.
Parisin. 1169 f. 171).

Τὸ ἀληθὲς πικρόν ἐστὶ καὶ ἀηδὲς 25
τοῖς ἀνοήτοις, τὸ ψεῦδος ἡδὺ καὶ
προσηνές· ὡσπερ γε, οἶμαι, καὶ τοῖς
νοσοῦσι τὰ ὄμματα τὸ μὲν φῶς
ἀνιαρόν ὄραν, τὸ δὲ σκότος ἄλυπον
καὶ φίλον οὐκ ἔων βλέπειν (Ibid.). 30

1) У. видѣти не могѣ. — 2) П. очи расниѣ видѣти. У. раснитѣ. — 3) У. истинѣ. — 4) П. ѡзвѣрѣсти. У. ѡзвѣрѣсти. — 5) У. ѡ немощныхъ. — 6) У. ѡснпъ. — 7) П. лжюшимъ Ѡ лжѣ. — 8) У. слышатн. — 9) У. злѣ. — 10) У. добра. — 11) П. днѡнъ рѣ. — 12) У. а кроткѣ лжѣ. — 13) П. У. опущено. — 14) У. любѣ. — 15) П. У. опущ.

Глб .лс. ѡ хваленин.

Отъ еѡлннѣ ¹. Горе вамъ, егда доврѣ ѡ васъ молвять ² члвци: тако во твораху ³ льживымъ ⁴ прркомъ ѡцн нхъ .:.

Иплъ. Изъ ѡдинѣхъ ⁵ оустъ исходитъ блбенин ⁶ и клмтв. не подоваѣтъ, братѣк ⁷, томоу такому выти или источникъ изъ единого жерела ⁸ источитъ ⁹ и ¹⁰ горкок и сладькои .:.

Соломѣ ¹¹. Искоушеникъ златоу и среброу жъженник, моужъ же искоушаѣтъса оусты хвалацихъ ¹² .:.

Сирѣ. Преже оума не хвали (моужа) ¹³. то во кѣтъ искоушеник члвкомъ ¹⁴ .:.

Отъо васнѣ. Не ѡслабимъса хвалами ¹⁵ нейстиннымн .:.

Бгослб ¹⁶. Оумноженіе чти подѡустрмѣтъ ¹⁷ моужа паче кѣтва гордѣти .:.

Ни чюжего ¹⁸ неправа по-

Пери ѣпаїну.

Тоу еѡаγγελїю. Оѡаї ѡмн, ѡтан калѡс ѡмѣс еїπωσι (пѡντες) ѡї ѡνθρωποι: κατѡ ταѡτα γѡρ ѣποїουν тоус псевдоπροфѣтас ѡї πατѣρες αὐ- ⁵ τѡν.

Тоу ѡποστοлу. Ἐκ τοу αὐτοу στοματος ѣξѣρχεται еѡлогїа και κατѡρα: οὐ χрѣ, ѡδελφοї μου, таѡта οὕτω γїνεσθαι. мѣти ѣ пηγѣ ѣх ¹⁰ тѣс αὐтѣс ѡпѣс βрѡкеѡ τѡ γлхѡ και τѡ пκхрон;

Соломѡντος. Δοκїμιον ѡργуриу και χρυсиу пѡρωсїс, ѡнѣр дѣ докїмѡζεται дїѡ στοματος ѣγκωμїа- ¹⁵ ζонτων αὐтон.

Сирѡх. Прѡ логиsmoу мѣ ѣпаїнѣсѣс ѡνδρα: οὗτος γѡρ пειρασмѡс ѡνθρωпων.

Тоу ѡгїю Василѣю. Мѣ ²⁰ прѡс ѣпаїноус χαунѡδѡμεν тоус ѡпѣр тѣн ѡлѣθειαν.

Тоу Θεολѡгу. Αї τѡν τιμѡν ѡпѣрβολαї παрасκευѡζουσї тїнас και тоу дѣонтос каτѡφρονѣσαι. (ѡн ²⁵ γѡρ тоус ѣпаїноус ѡїδα, тоутѡн сафѡс και тѡс ѣпїдѡсїс.)

Мѣте τѡ ѡллотрїон ѣпаїнѣсθѡ

1) У. ѣнганї. — 2) П. молвять ѡ васъ. — 3) У. твораѡ. — 4) У. лжн. — 5) П. нзъ ѣдннѣхъ. У. нзъ ѣдннѣс. — 6) П. блбениннї. — 7) П. братї моѡ. У. братї моѡ. — 8) П. нѣ единого жерела. — 9) У. исхѡдн. — 10) У. опушено. — 11) П. солѡмѣ рѣ. — 12) У. не похва^{лн} мѡжа. — 13) У. прибавлено — паче кѣтва гордн. — 14) У. не ѡслабн хвалами. — 15) П. ѡсловецъ. — 16) П. подѡустрмѣтъ. — 17) У. злѡустѣ ни чюжаг.

ХВАЛИ, НИ СВОЕГО ¹ ПРАВА ВЕСЩЕ-
СТВОУИ .:

Злѡѡѣ ². Иже хвалитъ лѡу-
каѣство, то покаѣно кѣство
Ѡи Ѡ себе .:

Иже злѡѣ ³ творитъ, досто-
инъ кѣтъ моуцѣ, || а хва(лн) ⁴
творцаго большен моуцѣ по-
виненъ ⁵ .:

Нѡусьскыи ⁶. Иже хвалитъ
оудобныхъ, больше желаник
приложитъ на дѣѣнник .:

Стѡго и҃гнѡ. Иже кѣмъ крѣ-
покъ бѣстренымъ дѣломъ, бо-
ле ми достойно ⁷ боѣтисѡ и
влюѣтисѡ Ѡ хвалѡщѣ мене ⁸ *)
иже ⁹ въсхваляють ма, вѣють
ма .:

Лѣствѣннѣ. Моудра моужа
ласковци ¹⁰ оублажаоутъ, ѡн
же рѣ к нимъ. аще престанете
Ѡ хвалениѡ и Ѡ лѡуѣтисѡ Ѡ ме-
не, тѡ мню себе, ѡко великѣ

πᾶν, ὃ μὴ δίκαιον, μήτ' ἀτιμαζέσθω
τὸ οἰκεῖον, εἰ τίμιον· ἵνα μὴ τῶ μὲν
κέρδος ἢ ἀλλοτριότης ἦ, τῶ δ' εἰς
ζημίαν περιστῆ τὸ τῆς οἰκειότητος.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὁ γὰρ ⁵
ἐπαιῶν πονηρίαν τῆς ἐκ τοῦ με-
τανοῆσαι θεραπειᾶς αὐτὴν ἀπεστέ-
ρησεν.

Οὐχ οἱ τὰ φαῦλα πράττοντες
μόνον, ἀλλὰ καὶ οἱ τούτους ἐγκω- ¹⁰
μιάζοντες τῆς αὐτῆς ἢ χαλεπωτέ-
ρας ἐκείνοις κοινωνήσουσι κολά-
σεως.

Τοῦ Νύσσης. Ὁ γὰρ ἐπὶ τοῖς
κατορθώμασιν ἐπαινος σφοδρότε- ¹⁵
ραν τοῖς κατορθώμασιν τὴν πρὸς
τὸ κρεῖττον ἐπιθυμίαν προστίθῃσιν
(Cod. Parisin. 1169 f. 172).

Τοῦ ἀγίου Ἰγνατίου. Ἐὰν
ἐρρωμένος ὦ τὰ κατὰ Θεόν, πλέον ²⁰
με δεῖ φοβεῖσθαι καὶ προσέχειν τοῖς
εἰκῆ φυσιοῦσί με· ἐπαινοῦντες γὰρ
με μαстиγοῦσιν.

Τοῦ τῆς κ<λίμακος>. Σοφόν ²⁵
τινα τῶν κολάκων τινὲς ἐμαχαρι-
ζον. ὃ δὲ φησὶ πρὸς αὐτούς· αἰ μὲν
τοῦ ἐπαινεῖν με παύσε[ι]σθε, ἐκ τῆς
ὑμῶν ὑποχωρήσεως μέγαν εἶναι

1) П. своѣго. — 2) У. опущено. — 3) У. зла. — 4) П. У. хвала. — 5) У. повинѣ і. —
6) П. нѡусьскыи рѣ. — 7) П. достѡйтѣ. — 8) П. У. мене. — 9) П. иже ко. У. нѣ ко. —
10) П. У. ласковци(м).

*) Въ ркп. — іго.

ѣсмь, ѡще ¹ не престанете хвалениа ², тѣмъ ³ раздѣлю, ѡко скорвенъ ⁴ ѣсмь .:.

Феуфилактъ ⁵. Истинънаи хогла лочен ⁶ ксть лицемѣрныи славы .:.

(Плoutархъ) ⁷. Чюжаи хвала сладъко слышаник подаваѣ, а ѡже себе хвалитъ, пороуганъ ксть ⁸ ѡ ѡнѣхъ вестоудни во соутъ, ѡже сами са хвалятъ, нѡ члѣкомъ достойно стыдѣтиса ⁹, ѣгда ѡ ѡнѣхъ хвалимы вываютъ ¹⁰ *) .:.

Ловатъ псомъ заѡци ¹¹ ѡ зѣтриловци ¹², а мнози похвалями несмысленыхъ .:.

Лѣпо ксть кадилло приносити прѣ ба, а хвалоу блъгымъ подати .:.

Исократъ ¹³. Вѣрнѡ мни не тѣхъ, ѡже по твоемоу словоу молватъ, нѡ ѡже противатъса глѣмымъ тобою по кривоу .:.

Икоже ворци смѣрають ¹⁴
 x. 92. тѣло, да тѣмъ противнымъ ||
 ѡдолѣють .**) такоже ѡ хогла-

ѣмаυτὸν νενόηκα· εἰ δὲ ἐπαινοῦντες οὐ παύσεσθε, ἐκ τοῦ ὑμῶν ἐπαίνου τὴν ἑαυτοῦ ἀκαθαρσίαν στοχάζομαι» (Cod. Parisin. 1169 f. 172).

Θεοφυλάκτου. Ἐπίπλαστος ἔπαινος ἀληθοῦς ἀτιμότερος ψόγου (Ibid. f. 172 v.).

Πλουτάρχου. Ὁ μὲν γάρ παρ' ἄλλων ἔπαινος ἡδιστὸν ἀκουσμά ¹⁰ ἐστίν, ἐτέροις δὲ ὁ περὶ αὐτοῦ λυπηρότ(α)τον· πρῶτον μὲν γὰρ ἀναισχύντους ἡγούμεθα τοὺς ἑαυτοὺς ἐπαινοῦντας, αἰδεῖσθαι δὲ προσήκον αὐτοῖς, κἀν ὑπ' ἄλλων ἐπαινῶν- ¹⁵ τ(αι) (Ibid.).

Θηρεύουσι τοῖς μὲν κυσί τοὺς λαγωούς οἱ κυνηγοί, τοῖς δὲ ἐπαίνοις τοὺς ἀνοήτους οἱ πολλοί.

Τό(ν) μὲν λιβανωτὸν τοῖς θεοῖς, ²⁰ τὸν δὲ ἔπαινον τοῖς ἀγαθοῖς ἀπονέμειν χρή (Max. Conf. p. 639).

Ἴσοκρά(τους). Πιστοὺς ἡγοῦ μὴ τοὺς πᾶν ὅτι ἂν ποιῆς καὶ λέγῃς ἐπαινοῦντας, ἀλλὰ τοὺς τοῖς ἀμαρ- ²⁵ τανομένοις ἐπιτιμῶντας.

Ὡς γὰρ οἱ παλαιστοὶ τὸ σῶμα ποιοῦσι ταπεινόν, ὅπως ἐτέρους καταβάλλωσιν· οὕτω τινὲς πολλάκις

1) У. ѡще. — 2) П. хвалениа. У. хвалиши. — 3) У. то. — 4) П. У. скорвенъ(нъ). — 5) П. опушено. — 6) П. лучнѣ. У. лучи. — 7) У. плoutархъ. — 8) П. то пороуганъ іста. У. тѣ порѣга ѣ. — 9) У. стыднѣ. — 10) У. хвалими емелѣю. — 11) П. заѡцѣ. — 12) П. зѣтриловцѣ. — 13) П. ѣсократъ рѣ. У. сократъ. — 14) П. смѣраюта. У. смѣрию.

*) Вѣ ркп. — хвалима вываюта. — **) Вѣ ркп. — ѡдолѣюта.

че¹ себе на соупостаты стрѣлы
пѣщаютъ *)·:

Икоже дачюцини, на ідоу-
цихъ² зрѣще, бома ѡстрѣтъ
своѣ хотѣніи на пицоу· тако-
же и хвала ѡстрѣтъ тцеслав-
ны на дарованик³·:

Феѡрѣ⁴. Многожды⁵ пако-
ститъ члѣкомъ хвала· рославить
во⁶ бодрость, и течению проти-
витьса, и повѣдоу гоувить·:

Мъстїонъ⁷. Иже хоцешн
хваленъ быти⁸, тѣ наоучнса
хвалити ииѣхъ⁹ и тѣмъ при-
имешн правоу хвалоу·:

Предъ твоима ѡчиима стоїа-
щїи ни хвали, ни хоули·¹⁰ ѡвѣмъ
во вражъство івенишн, ѡвѣмъ
же ласканик¹¹·:

Копсельскїи¹¹. Тъсннса
такъ быти, да при своѣмъ жи-
вотѣ славенъ боудешї, а по
сїрти блаженъ¹²·:

τῷ φέγειν ἑαυτοὺς εἰς τὸ θαυμάζειν
τοὺς πλησίον ὑπορρέουσι (Cod.
Paris. 1169 f. 173).

Καθάπερ γὰρ οἱ πεινῶντες ἐτέ-
ρων ἐσδιόντων ἐν ὄψει μᾶλλον ἐρε- 5
κθίζονται καὶ παροξύνονται τὴν ὄρε-
ξιν· οὕτως ὁ τῶν πλησίων ἐπαινος
ἐκκαίει τῇ ζήλοτυπῆα τοὺς πρὸς
δόξαν ἀκρατῶς ἔχοντας (Ibid.).

Θεοδώρ(κ)ητου. Οἶδε γὰρ πολλοὺς 10
πολλάκις καὶ λωβᾶσθαι τῶν ἀνθρώ-
πων ὁ ἐπαινος· <χ>λαυκ(ο)ι γὰρ τὴν
προθυμίαν καὶ τῷ δρόμῳ λυμαίνεται,
καὶ ἡ γούμενός τις αὐτὸ κατελιφέναι
τοῦ δρόμου τὸ τέρμα· τοῦτο γὰρ ὁ ἐ- 15
παινος ὑπαινίττεται· παύεται τοῦ τρέ-
χειν καὶ τὴν νίκην ἀπόκλυσιν (Ib.).

Μοσχίωνος. Εἰ θέλεις καλῶς
ἀκούειν, μάνθανε καλῶς λέγειν.
(πειρῶ καλῶς πράττειν,) καὶ οὕτω 20
καρπώσῃ τὸ καλῶς ἀκούειν.

Πολυαίνου. Παρόντα μῆτε φέ-
γε μῆτ' ἐπαίνει· τὸ μὲν γὰρ ἐχθραν
φέρει, τὸ δὲ κολαχεῖαν.

25

Κυψέλλου. Ζῶν μὲν ἐπαινοῦ,
ἀποθανῶν δὲ μακαρίζου.

1) У. хвалище. — 2) У. на ідоуцихъ. — 3) П. на дарованикѣ. У. на даровани. — 4) П. феѡ-
дорѣтѣ рѣ. — 5) П. многожды и. — 6) У. опущено. — 7) П. мосхионъ. У. мосхионъ. —
8) П. хоцешъ снѣа быти. — 9) П. оучнса ииѣхъ хвалити. У. счѣ ииѣхъ хвалити. — 10) У.
ни хвали ни хвали. — 11) П. копсельскїи. — 12) У. кѣжимъ.

*) Въ ркп. — пѣщаютъ.

(И^ттиго^р. Бѣа мѣ мнози хвалѣ, тогда мно *)), ѡко нѣсмь подобе^н ничему^н, ѣгда^т малы, тогда^т мно^ѡ **), ѡко хитрь ѣсмь ***), мѡ^т 1).

Ливанин². Иже противѣ³ хвалѣ дѣла не творять, коупѣно ѡбидѣть хвалѣщихъ⁴, а⁵ сами са ѡбидѣють⁶.

Григорій⁶. Красота градоу моудрость съ моужествомъ, а тѣлѣ оукрашеникѣ, и⁷ дшѣ слово моудро, а крѣпн довродѣшникѣ, а слокоу⁸ истинна, соупостатъ же ѡмъ⁹ вѣщестък¹⁰ кѣтъ. лѣпо же моужемъ и женамъ слово[γ]¹¹ и дѣло[γ] достоѡное хвалѣ похвалѣти¹² и чѣтити¹³, а на хоуленок¹⁴ поношеникѣ возложити¹⁵ раке||нѣ во кѣтъ грѣхъ кѣже¹⁵ хвалѣмаи¹⁶ поносити, а хоулимаи¹⁷ хвалѣти¹⁷.

Глѡ. ѡз. ѡ красотѣ.

Ѣ еу^ралинѣ¹⁸. Ѣмотрите крина сельнаго, и¹⁹ како растеть,

Ἀνταγόρα. Ὁ αὐτὸς εἶπεν ὅταν ἐπαινῶσί με πολλοί, τότε νομίζω μηδενὸς ἄξιός εἶναι· ὅταν δὲ ὀλίγοι, σπουδαῖον ἄνθρωπον». (Cod. Parisin. 1169 f. 173). 6

Λιβανίου. Οὐκ ἔστι μὴ ταῖς ἀρίσταις τῶν πράξεων τοὺς παρ' αὐτῶν ἐπαινούς προσάγοντες ὁμοῦ τε τοὺς εἰργασμένους ἀδικοῦσι καὶ σφῶν αὐτῶν κατηγοροῦσι (Ibid. 10 dem).

Γοργίου. Ἐκδόσμος πόλει εὐανδρία, σώματι δὲ κάλλος, ψυχῇ δὲ σοφία, πράγματι δὲ ἀρετή, λόγῳ δὲ ἀλήθεια· τὰ δ' ἐναντία τούτων ἀκοσμία. ἄνδρα δὲ καὶ γυναῖκα καὶ λόγον καὶ ἔργον καὶ πόλιν καὶ πρᾶγμα χρῆ τὸ[ν] μὲν ἄξιον ἐπαινοῦ ἐπαινεῖν καὶ τιμᾶν, τῷ δ' ἀναξίῳ μῶμον ἐπιθεῖναι· ἴση γὰρ ἀμαρτία καὶ ἀμαρτία μέμφεσθαί τε τὰ ἐπαινετὰ καὶ ἐπαινεῖν τὰ μωμητὰ (Ibid. f. 174).

Περὶ κάλλους. 25

Τοῦ εὐαγγελίου. Καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ πῶς αὐ-

1) Взято изъ У. — 2) П. ливаній рѣ. У. дѣваніи. — 3) П. протѣвѣ. У. протнѣв. — 4) П. купно хвалѣщихъ ѡбидѣть. У. купно хвалѣщихъ дѣла ѡбидѣ. — 5) У. ѡ. — 6) П. григорій рѣ. У. горгіѡ. — 7) П. У. ѡ. — 8) У. слѣс. — 9) У. сѣ. — 10) П. вѣщнѣи. У. вѣщнѣи. — 11) У. ѡ слово. — 12) П. У. хвалѣти. — 13) У. чѣтити. — 14) П. на хоуленѡ. У. на хоуленѡ. — 15) П. иже. — 16) У. хвалѣмаи. — 17) У. хвалѣмаи. — 18) П. ѡ ѡганѣлѣи гнѣ блѣнѡ ѡче. У. ѡганѣлѣ. — 19) У. опущено.

*) Въ ркп. — мнѣ. — **) Въ ркп. — мнѣ. — ***) Въ ркп. — ѡси.

НЕ ТРОУЖАКЪТЪСѢ, НИ ПРАДЕТЬ. ГЛЮ¹ ВѢ, ІАКО НИ СОЛОМОНЪ ВО КСЕН СЛАВѢ СКОЕИ ѠБЛЕЧЕСѢ, ІАКО КѢДИНЪ Ѡ НИХЪ .:.

ПІЛЪ². ВЕЛЮ ЖЕ ВЛМЪ ВЪ Ѡ(Д)ЕЖѢ³ СМІРЕНѢИ, И СЪ СТЫДѢНИКЪМЪ, И СЪ ЦѢЛОМОУДРИЕ ОΥΚΡΑΣИΤΗ СЕΒЕ, А НЕ СТАЖАНИКЪМЪ, НИ ЗЛАТОМЪ, НИ БИСЕРѠ⁴, НИ МНОГОЦѢНЪНЫМИ⁵ РИЗМИ .:.

СОЛОМѠ⁶. ДА НЕ ПОВѢДИТЬ ТЕБЕ⁷ КРАСОТА ПОХОТНИ⁸, НИ ОΥΛΟΚΛΕΝЪ ВΟΥΔІ ѠЧІМА СΚΟΝΜΑ .:.

СИРѠ⁹. НЕ ПОΧΚΑΛΗ¹⁰ ΜΟΥЖΑ ΚΡΑΣΟΤΥ ΙΚΟ ΡΑΔΙ¹¹ ΚΡΑΣΟΤΑ ЧЛѢВЧСКАІА ПОЗНАЙѢТЪСѢ¹² ВЪЗРАСТОМЪ СѢДИНЪ .:.

СѢТѠ ВАСИΛΙѠ¹³. ИЖЕ¹⁴ *) ДНЪ ДОВРОРАСТЪНЫИ ТѢЛОМЪ, И¹⁵ ОΥΤΟΛΨΤѢВЪ ΠΙΣΤΑΜΙ¹⁶, И ΡѢΔΑЧЕСѢ¹⁷ ΛΙЦΕΜЪ, И ВЪЗРАСТЪ ИΜѢΒΙΑ ΓΟΡΔЪ, (И) ОΥΣΤΡΕΜΛΕΝΙΚΗ¹⁸ ΝΕΣΤΕΡΠΙΜΟ, ѠΥΤΡΟ ΤΟ ΣΑΛΙЪ ΠΡΕΔЪΛΕЖИΤЪ, ИЛИ СТАРОСТЫЮ ИСЪХЪ, ИЛИ ΒΟΛΕΣΤΥЮ .:.

ξάνει· οὐ κοπιᾷ οὐδὲ νήθει. λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομῶν ἐν πάσῃ τῇ δοξῇ αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς ἐν τούτων.

Τοῦ ἀποστόλου). Βούλομαι 5 τὰς γυναῖκας ἐν καταστολῇ κοσμία μετὰ αἰδοῦς καὶ σωφροσύνης κοσμεῖν ἑαυτάς, μὴ ἐν πλέγμασιν ἢ χρυσῷ ἢ μαργαρίταις ἢ ἱματισμῷ πολυτελεῖ. 10

Σολομῶντος. Μὴ σε νικήσῃ κάλλους ἐπιθυμία μηδὲ ἀγρευθῆς σοῖς ὀφθαλμοῖς.

Σираχ. Μὴ αἰνέσῃς ἄνδρα ἐν 15 κάλλει αὐτοῦ· κάλλος προσώπου ἐπὶ ἡλικίᾳ στασίμη.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὁ σήμερον εὐδαλῆς τῷ σώματι κατασεσαρκωμένος ὑπὸ τρυφῆς ἐπανδοῦσαν ἔχων τὴν εὐχροίαν ὑπὸ τῆς κατὰ τὴν ἡλικίαν ἀκμῆς σφριγῶν καὶ σύντονος καὶ ἀνυπόστατος τὴν ἑρμῆν, αὔριον ὁ αὐτότερος 25 οὔτος ἐλεεινός, ἢ τῷ χρόνῳ μαρανθεῖς ἢ νόσῳ διαλυθεῖς.

1) У. глѹ ко. — 2) П. пѣлѢ рѣ. — 3) П. ко ѡдежи. У. ко ѡде=ди. — 4) У. ни златѠ ни сребрѠ ни ксерѠ. — 5) П. многоцѣнѣамн. — 6) П. соломонѢ рѣ. — 7) П. кокѣднѢ (sic!) тобе. — 8) П. У. похотн. — 9) П. сирахѢ рѣ. — 10) П. не похгли. — 11) П. лѣам. У. лѣам. — 12) У. познаваетсѢ. — 13) П. рубр. опущено. — 14) П. иже. У. нѢ. — 15) П. У. опущено. — 16) П. оутолѣстѣлѢ. — 17) П. рѣдачсѢ. У. дрѣчѢ. — 18) У. и ѣстрѣ=лнѣи.

*) ВЪ ркп. — иже.

Бгѡсловецъ¹. Злато ѡ много-
цѣнѣннѡи² камень, ѡ оукрашеннѡи
роучнаи³ злоубразноу женоу
ѡвеличаютъ. приложеннѡи добро-
ѡбразны⁴ не прикрашаютъ⁵.

Красотоу *) мни влгооумникъ.

1. 93. Злооустъ⁶. || Котораи до-
бродѣтѣ оучнаи; ци⁷ мокрота,
ѡ ворзая вертѣнни⁸, ѡ кроугло-
та, ѡ посиненик⁹, а не се ско-
рость ѡ ѡздалеца видѣннѡи¹⁰; а
скѣтилникоу что добродѣннѡи;
ѣже скѣтло снати ѡ проскѣтити
весь домъ, а не ѣже¹¹ кроугло
кътъ ѡ добростройно¹². не ѡ со-
зданиа во, нѡ ѡ нрава красота
назнаменуѡкътъсѡ. ¹³ а сего кра-
сота съставленни ничтоже кътъ,
разкъ¹⁴ ѡ кроуь, ѡ золчь¹⁵, ѡ кроу-
чнна, ѡ пира ѡзмѣненнаи пада-
никлаъ. ¹⁶ тѣмъ во ѡ ѡучи, ѡ ла-
нитѣ, ѡ ксѡ прочаи¹⁷ оудеса на-
паваютъсѡ. ¹⁸ аиже же не по ксѡ
дѡи прикмають напаванъкѣ ¹⁹ то,
късхода ѡ черека ѡ деснѡца²⁰,

Тоῦ Θεολόγου. Χρυσὸς καὶ
λίθοι καὶ τὰ ἐκ τέχνης καὶ χειρὸς
ᾠραίσματα τὴν μὲν αἰσχρὰν ἐλέγ-
χει τῇ παραθέσει, τῇ καλῇ δ' οὐ
προσθήκη κάλλους † ἠπτῶμενα. ⁵

Κάλλο[υ]ς νόμιζε τὴν φρενῶν
εὐχοσμίαν.

Тоῦ Χρυσοστόμου. Τίς ἀρε-
τῇ ὀφθαλμῶν; ἄρα τὸ ὑγροῦς εἶ-
ναι καὶ εὐ(σ)τρόφους καὶ στρογγύ- ¹⁰
λους καὶ κυανοῦς ἢ τὸ ὄξεις καὶ
διορατικούς; καὶ τίς ἀρετῇ λύχνου;
τὸ λαμπρῶς φαίνειν καὶ πᾶσαν
καταυγάζειν τὴν οἰκίαν ἢ τὸ καλῶς
πεπλάσθαι καὶ στρογγύλον εἶναι; ¹⁵
οὐ γὰρ ἀπὸ τῆς διαπλάσεως ἀλλ'
ἀπὸ τῶν τρόπων καὶ τῆς κοσμιό-
τητος τὸ κάλλος χαρακτηρίζεται.
(Τούτου τοῦ) κάλλους ὑπόστασις
οὐδὲν ἕτερόν ἐστιν ἢ φλέγμα καὶ ²⁰
αἷμα καὶ ρεῦμα καὶ τροφῆς διαμα-
σηθείσης γυλός. τούτοις (γὰρ) καὶ
ὀφθαλμοὶ καὶ παρειαὶ καὶ τὰ λοιπὰ
πάντα ἄρδεται· κἄν μὴ καθ' ἐκά-
στην ἡμέραν δέξεται τὴν ἀρδείαν ²⁵
ἐκεῖνην ἀπὸ τῆς γαστροῦς καὶ τοῦ

1) П. бѡсловецъ рѣ. — 2) П. многоцѣннѡи У. многоцѣннѡи. — 3) У. ѡ рѡчнаи оукраше-
ннѡи. — 4) У. доброобразныи жини. — 5) П. не прикрашаѣтъ. У. ни прикрашаѣ. — 6) П.
злооустъ рѣ. — 7) У. ци. — 8) П. ворзая вертѣнниѡ. У. ворза вертѣнниѡ. — 9) У. по-
синеникѡ. — 10) У. видѣннѡи. — 11) У. ѡз. — 12) П. — ѡ. У. добростройнѡ. — 13) П. на-
знаменаѣтъсѡ. У. назнаменаѣтъсѡ. — 14) П. У. опущено. — 15) У. жѣчь. — 16) П.
ѡзмѣнена падениѣмъ. У. ѡзмѣненнаи падениѣмъ. — 17) П. прочаиѡ. — 18) П. напаваяѡтъ. У. на-
паваяѡтъсѡ. — 19) П. напаваниѡ. У. напаваниѡсѡ. — 20) П. ѡ десниѡца. У. ѡ десниѡца.

*) Въ ркп. — передъ этимъ словомъ — красотоу, киноварью.

то ꙗ[хъ] кожа ꙗсохаѣма¹, ꙗ учи
вѣгладѣтасѧ, ꙗ ѡвнѣ всѧ красо-
та личнаѧ ꙗсчезнеть, да ѡце²
разоумѣши, что ѡ добрыхъ
вѣноуѣтъ вѣ ѡчию лежить ꙗли
вѣ правѣмъ носѣ ꙗли во оу-
стѣхъ (ꙗли в ланите, ничто³ ꙗно
не ѡрациши, развѣ гроба по-
ваплена, а вѣдѣтъ ꙗсполнена мно-
го скверности. потѣже ѡ⁴ на
одежи ѡзриши возгрь лежа⁵ ꙗли
ѡхра⁶, то не хоцеши ни краѣ
перѣстнѣ ꙗтъи по нь ꙗ ѡлице ѡвра-
цаѣши ѡ него. а вскѣю ѡчи, ꙗ
помыслѣ, и срѣце своѣ поидцаѣ-
ши на храниѣ⁷ ницѣ всѣкиѣсквер-
ности. сѡдша⁸ те, ꙗспытаниѣи, на
чюжѣ красотѣ зрицѣ⁹, глицѣ¹⁰ *)
зрѣи, но не пакостѣси. дѣдѣ па-
кѣ приѣ, а ты ли не пакостиши
си; ѡ¹¹ повеждѣ¹² вѣ, а ты ли хо-
цеши хрѣ¹³ рока¹⁴; (ѡ¹⁵) ꙗмѣѣ то-
ликѣ вѣгтъ дѣвѣндо ѡѡзвѣ¹⁶ вѣ, а
товѣ ли имѣ вѣргѣ, ꙗко ни зкѣ-
рѣ ѡде¹⁷ еси; цѣи камене¹⁸ еси, цѣи
желѣзе¹⁹ еси; (но) члѣкѣ, по ѡвмч-
нѣ немоци ѡѣства стража. ѡгнь
дѣржиши, не нѣжѣши ꙗи; при-
ложи свѣциѣ к сѣнѣ, ꙗ не може-
ши²⁰ рѣци, ꙗко не во²¹ горитси; а
которѣи то ѡвѣ²²; видѣ во, рѣ,

κρήπατος ἀνιούσαν, τοῦ δέρματος
παρὰ τὸ προσῆκον ὑφίζάνοντος τῶν
τε ὀφθαλμῶν κοιλιαινομένων εὐ-
θέως ἢ ἅπαντα ἀφίπταται τῆς ὀψε-
ως ὥρα. ὥστε ἂν ἐννοήσης τί μὲν 5
τῶν καλῶν ἔνδον ἀπόκειται ὀφθαλ-
μῶν, τί δὲ τῆς εὐθείας ῥίνος, τί δὲ
τοῦ στόματος καὶ τῶν παρεῖων, οὐ-
δὲν ἕτερον ἢ τάφον κεκονιαμένον
εἶναι φήσεις τοῦ σώματος τὴν εὐ- 10
μορφίαν· τοσαύτης ἔνδον ἀκαθαρ-
σίας ἐστὶ μεστά. εἶτα ῥάκος μὲν
ἰδῶν ἔχον τι τούτων οἶον ἢ φλέγ-
μα ἢ σίελον οὐδὲ ἄκροισ ψαῦσαι
ταῖς δακτύλλοις ὑπομένεις, ἀλλ' 15
οὐδὲ ἰδεῖν ἀνέχῃ· πρὸς δὲ τὰ τα-
μεῖα τούτων καὶ τὰς ἀποδήκας
ἐπτόησαι. ἀκουέτωσαν οἱ περιέργοι
οἱ τὰ ἀλλότρια καταμανθάνοντες
κάλλη οἱ λέγοντες ὅτι «θεωροῦμεν 20
καὶ οὐδὲν βλαπτόμεθα». ὁ Δαυὶδ
ἐβλάβη, καὶ σὺ οὐ βλάβη; ἐκεῖνος
ἐνίκηθη καὶ σοὶ ἔχω θαρρῆσαι; ὁ
τοσαύτην ἔχων τοῦ πνεύματος χά-
ριν τὸ βέλος ἐδέξατο, καὶ σοὶ ἔχω 25
θαρρῆσαι, ὅτι οὐ γίνῃ θηριάλω-
τος; μὴ γὰρ λίθος ἢ, μὴ γὰρ σί-
δηρος; ἄνθρωπος εἶ τῇ καινῇ τῆς
φύσεως ἀσθενεῖα ὑποκείμενος. πῦρ
κατέχεις, καὶ οὐ καίει; θὲς λύχνον 30
πρὸς χόρτον, καὶ δύνασαι εἰπεῖν

1) II. ꙗ ѡсѣхаѣма. У. и ꙗсоѣхаѣма. — 2) II. У. да ѡце.

*) Вѣ ркп. — глицѣ.

ДѢДЪ ЖЕНѢ МЬЮЩІСЯ КО ОГРАДѢ,
 НАГГ, ДОБРГ ꙗ БЛГОВЪРАЗНГ СЪЛО,
 ꙗ СЛОКЛЕꙗ ВѢ КРАСОТОЮ, ꙗ ДДАРѢ
 ВѢ СТРЕЛОЮ, КІЗКѢ ПРНІА ꙗ СОТКО-
 РИ БЕЗАКОНІЕ. ЗАЧАЛАꙗ ЖЕНА ꙗ ТЕ-
 ЧЕ КЪ ЦРѢВІ ꙗ РѢꙗ ЦРІЮ, ПОГІННІꙗ, КО
 ЧРЕКѢ ПРНІАꙗ ꙗ ЖЕ ПРНДѢ ЛГꙗ МѢ
 ꙗ ДЗРІИ МІА, ЧТО НМѢ ОВѢЩІМАТИ;
 Уꙗ ЛТІИ ПЕЧАꙗ, Оꙗ УꙗЛНЧЕНІА ВЕС-
 ЧТНІАꙗ ЦРѢꙗ КОИНА СКОЕꙗꙗ ВѢЩІСА,
 КЕНЕꙗ НОИШАШЕ ꙗ ПОНОШЕНІА ВОІ-
 ШЕТСА. ВИДИШИꙗꙗ, КОЛИКО ЗЛО ꙗ
 ГРѢꙗꙗ; ПРНДЕ ДВО ДРІА Уꙗ ВѢНЫ, ꙗ
 РѢ ꙗ МѢ ЦРѢꙗ ЧТО ꙗ, ДРІЕꙗ; КАКО
 ВРАꙗꙗ; Уꙗ ЖЕ РѢꙗ ДОꙗРЕ, УꙗДОЛѢХѢ.
 Уꙗ ЧЮꙗꙗ КОИꙗ ПОВѢДИ, А ЦРѢꙗ ПО-
 ВЕЖЕꙗ ВѢꙗ, КОИꙗ ВРАꙗꙗ ꙗ СПРАКИ, А
 ЦРѢꙗ СКОІИ ГРЕХѢꙗ ПЛЕНЕꙗ ВѢꙗ ꙗ ЗРИ,
 ЧТО *) СОТКОРИꙗꙗ ПИСАꙗ КЪ КОЕКОДѢꙗ
 УꙗСТАКИТИ ДРІЮ НА ТІАꙗꙗ ЦКЪ КРИЛЕ
 ВРАНИ. ЧТО РАꙗꙗ; ДА ДВНЕꙗ ВГДѢ.
 Уꙗ ОКАІННІА ГРѢꙗꙗ ꙗ КДѢ ꙗ ПІСТО-
 ЛІЮ ДРІИ, ꙗ НОСИ НА СІА НОꙗꙗ ОВІ-
 НІАꙗ, ПОТІꙗ ЖЕ ПОСТАКЛЕꙗ ВѢꙗ ꙗ
 ДВНЕꙗ. ЛЮТА КІЗКА, КЕЛІИ СТРѢꙗ. ПІ-
 ШЕТ ВѢꙗ НЕ ПРЕЛЮБЫ ДѢТИ, НЕ ДВЕН.
 А ДѢДЪ УꙗЩЕ ЗАПОКѢДИ ПРЕСТѢПИ,
 ПРЕЛЮВОДѢꙗꙗ ꙗ ПОТѢꙗ УꙗВІДИМА
 ДВІИ. НО ꙗКО ЕСИ ВИДѢꙗ ꙗ ГѢꙗ ВПѢША,
 ТАКО КИЖѢ ПОКАКНІЕꙗ КОСТАКИША.
 КИДѢ ВО КЪ НЕМѢ НАДАꙗ ꙗ ПРѢКОꙗ ꙗ

ὅτι οὐ καίεται; καὶ ποῖον ἔχει λό-
 γον; «εἶδε» γὰρ φησὶν «ὁ Δαυιδ
 γυναῖκα λουομένην ἐν ὑπε[ρ]ρώφ
 γυμνῆν καλὴν καὶ εὐμορφον σφό-
 δρα» καὶ ἄλλω τῷ κάλλει· ἐδέξατο 5
 τὸ βέλος, ἔλαβε τὸ τραῦμα, εἰργά-
 σατο τὴν παρανομίαν. συνέλαβεν
 ἡ γυνή, ἔγκυλος ἐγένετο, τρέχει
 πρὸς τὸν βασιλεῖα καὶ λέγει «баси-
 леῦ, ἀπωλόμην· ἔγκυλος ἐγώ» φη- 10
 σὶν «ἐὰν ἔλθῃ ὁ ἀνὴρ μου καὶ ἴδῃ
 με, τί ἔχω ποιῆσαι;» ὡ δυστυχίας
 μητέρ, ὡ ἀτιμίας ἔλεγχος· ὁ βα-
 σιλεὺς τὸν στρατιώτην φοβεῖται,
 διάδημα περιέκειτο καὶ ἐδεδοίκει τὸ 15
 ὄνειδος. ὅρας πόσον ἐστὶ τοίνυν
 κακὸν ἡ ἀμαρτία; ἦλθε τοίνυν ὁ
 Οὐρίας ἀπὸ τοῦ πολέμου καὶ λέγει
 αὐτῷ ὁ βασιλεὺς «τί ἐστίν, Οὐρία;
 πῶς ὁ πόλεμος;» ὁ δὲ λέγει «ακ- 20
 λῶς· νενικήκαμεν.» βαβαί, ὁ στρα-
 τιώτης ἐνίκησε, καὶ ὁ βασιλεὺς
 ἠττήθη· ὁ στρατιώτης τὸν πόλε-
 μον ὑπέταξε, καὶ ὁ βασιλεὺς ὑπὸ
 τῆς ἰδίας ἀμαρτίας καταβέβληται. 25
 καὶ ὅρα τί ποεῖ· γράφει πρὸς τὸν
 ἐκατόνταρχον «στῆσον τὸν Οὐρίαν
 εἰς τὸ βαροῦν μέρος τοῦ πολέμου.»
 διὰ τί; ὥστε αὐτὸν ἀναιρεθῆναι.
 «καὶ ἐγχειρίζει τῷ Οὐρίᾳ τὴν ἐπι- 30
 στολήν.» ὡ ἀδλιότητος ἀμαρτία·

*) ВЪ ркп. — ѡзречи то.

рѣ· тѣжѣ ѿмѣ· рцѣ прѣ· члѣкѣ
нѣкѣнѣ вѣ вога, ѿмѣѣ стѣ волднѣ
нѣ ѿвѣнѣ много· нѣ же вѣ ѡбѣгѣ,
не ѿмѣѣ развѣ ѿвѣцѣ, нѣ ѿ тра-
пезы еѣ питашесѣ, нѣ ѿ чашнѣ еѣго
нѣшѣ, нѣ на лонѣ еѣго лѣгашѣ.
прѣидѣѣ кѣ вѣгѣтѣ мѣждѣ странѣ, нѣ
не кѣзѣ ѿ стѣ свонѣ, но послѣ
вѣсхитнѣ[тн] ѿ ѿцѣ ѡвогаго. нѣ
слышѣѣ црѣѣ во ѡрѣнѣ нѣ речѣ· да
ѡрѣжѣтѣ тѣ ѡмрѣтѣ нѣ ѿвѣцѣ чет-
верѣцѣю во ѡкратѣнѣ. потѣже ѿкры
прѣчю прѣкѣ нѣ рѣ· ты еси, црѣю.
(нѣ ѿвѣнѣ) нѣкѣ согрѣшнѣ гѣнѣ вѣѣ
моѣмѣ· а прѣкѣ· гѣ ѿ ѡѣ грѣѣ
ткон. скоро покѣнѣнѣ, скорѣнѣшѣ
нѣ ѿдѣнѣнѣ. гѣтѣ во ѡспокѣдѣ
ты грѣѣ свѣ пѣрвѣнѣ, да ѡсправнѣ-
шѣнѣ ѡкоѣ во кѣлнѣко ѿмѣѣѣтѣ
ѿдѣнѣ покѣнѣнѣ, такѣѣ трѣвнѣѣ
кѣлнѣко ѡтвѣрженѣнѣ нѣ воѣтѣнѣ, нѣ
трѣпетѣнѣ доѣтѣнѣ ѣсмѣ) ¹ да ² не
падѣмѣсѣ кѣспѣнѣ ³ вѣ пѣрвѣнѣ
грѣѣхѣ·.

καθ' ἑαυτοῦ τὴν μάχαιραν ἐβάστα-
ζεν ὁ ἡδίκημένος καὶ ἐπιστολὴν
ἔφερεν αἵματος γέμουσαν καὶ ἀπῆ-
ει, εἶτα ἔστη ἐν τῷ πολέμῳ καὶ
ἀνηρέθη. χαλεπὸν τὸ ἔλκος, μέ- 5
γα τὸ τραῦμα. γέγραπται γὰρ «οὐ
μοιχεύσεις. οὐ φονεύσεις». καὶ ὁ
Δαυὶδ τὰς δύο ταύτας ἐντολάς
[ἐ]παρέβη. ἐμοίχευσε καὶ τότε τὸν
ἡδίκημένον ἐφόνευσεν. ἀλλ' ὡσπερ 10
εἶδες αὐτὸν ὀλισθήσαντα, βλέπε
αὐτὸν καὶ διὰ μετανοίας ἀνιστά-
μενον. «εἰσῆλθε» γὰρ φησὶ «πρὸς
αὐτὸν Νάθαν ὁ προφήτης καὶ λέ-
γει «βασιλεῦ, δίκην ἔχω». ὁ δὲ βα- 15
σιλεὺς «εἰπέ τὴν δίκην»· καὶ ὁ
προφήτης «ἄνθρωπός τις ἦν πλού-
σιος καὶ εἶχε ποιμνία καὶ βουκόλια
πολλά, ἀνὴρ δὲ τις ἦν πένης ὅς
οὐκ εἶχεν εἰ μὴ μίαν ἀμνῶν ἡτις 20
ἀπὸ τῆς τραπέζης αὐτοῦ ἦσθι
καὶ ἀπὸ τοῦ ποτηρίου αὐτοῦ ἔπινε
καὶ ἐν τῷ κόλπῳ αὐτοῦ ἐκάθευδε.
ἦλθε τοίνυν ἄνθρωπος ξένος πρὸς
τὸν πλούσιον ἐκεῖνον, καὶ οὐκ ἔλα- 25
βεν ἐκ τῶν ποιμνίων αὐτοῦ καὶ
τῶν βουκολίων, ἀλλὰ πέμψας ἤρ-
πασε τὴν ἀμνῶν ἡτις τοῦ πένητος.»
τί οὖν; ὠργίσθη ὁ βασιλεὺς καὶ
φησὶν «ἐν βομφαίαις οὗτος ἀποθα- 30
νεῖται καὶ τὴν ἀμνῶν ἡτις τετραπλά-

1) Взято изъ У. — 2) У. опущено. — 3) П. кѣ ѡсетѣ. дѣмѣсѣ кѣспѣнѣ.

σιον ἀποτίσει.» ῥίπτει τὸ προσω-
 πείον ὁ προφήτης καὶ λέγει «σύ εἶ,
 βασιλεῦ.» τί οὖν αὐτός; ἀἠμάρτη-
 κα τῷ Κυρίῳ μου.» καὶ ὁ προφή-
 τής «καὶ ἠμάρτηκας τῷ Κυρίῳ σου, 5
 καὶ Κύριος ἀφεῖλε τὸ ἀμάρτημά
 σου.» ὄξεια ἢ μετάνια, ὄξυτέρα ἢ
 συγχώρησις· λέγε γὰρ σύ τὰς
 ἀμαρτίας σου πρῶτος, ἵνα δικαιο-
 θῆς. ὡσπερ οὖν πολλὴν ἔχει τὴν 10
 συγχώρησιν ἢ μετάνοια, οὕτω καὶ
 πολλῆς δεῖται τῆς ἀσφαλείας καὶ
 δεδοικέναι καὶ τρέμ[μ]ειν τοῦ μὴ
 τοῖς αὐτοῖς πάλιν περιπεσεῖν ἀμαρ-
 τήμασιν (Cod. Paris. 1169 f. 15
 175 v. ss.)

Σωκράτους. Οὐχ οὕτως τὸ
 καλὸν εὐμορφον ποιεῖ γενέσθαι τὴν
 ὄψιν, ὡς ἢ τοῦ θεωροῦντος αὐτὴν
 διάθεσις (Ibid. f. 178 v.). 20

Πλουτάρχου. Εἰς κάτοπ-
 τρον κύψας θεώρει· καὶ εἰ μὲν κα-
 λὸς φαίνει, ἄξιον τούτου πράττει· εἰ
 δὲ αἰσχρὸς, τὸ τῆς ὄψεως ἐλλιπὲς
 ὠραίξει καλοκαγαθία (Max. Conf. 25
 p. 640).

〈Διοδώρου. Γεγονέναι δέ〉φρασι
 τὸν Γέλην τὸ μὲν εἶδος εὐτελεῖ 30
 παντελῶς τὸ δὲ ἦθος θαυμαστόν.

Сирѣ. Не красота добро-
 ѡбразно творить лице, но ви-
 димаго похоть ·:

Плугтарѣ. Приникни къ зер-
 цалогъ и смотри лица своѣго, да
 ѡще и красенъ сѧ ѡбшши, твори
 противѧ своѣи красотѣ и не по-
 срамн кѣ злымъ дѣломъ ѡще же
 злоѡбразенъ еси, то личноиѣ
 ѡскоудѣниѣ оукраѣнъ добродѣѣ||-
 ньѣмъ ·:

л. 93
об.

Диѡдорѣ. Глѡ ти гелнра-
 ди 1), ѡко ѡмъ худаѣ лицемъ 2
 и нракомъ чуденъ, и посланъ

1) П. гелнрѣ. У. гелнрѣ. — 2) П. лицемъ худаѣ.

βῆ κτ̄ сольвоу ¹ κτ̄ κεντορнн-
прикикианомъ ², ἄ ωνн, κνδѣ-
ше ἢ χοῦδοзрачна [έγο] ³ (и по-
смѣшасѧ) зѣло, ἢ ωнѣ рече-
не дикитеса· ωβγчан во кѣста
моимъ гражаномъ ⁴ κτ̄ славнн
гражаномъ славнн ⁵ слы *) сла-
ти, ἄ κт̄ χοῦζъшнмъ χοῦды·:

Λεοῦκнпнн ⁶. Личнаѧ красота
ωστρѣк ⁷ στρѣлы οῦζάζκλмѣтъ
(и) ⁸ ωчнма κт̄ ср̄цю ἢ ⁹ дшн
κт̄сход(ит)ъ ¹⁰ ·:

Κсенефонть. Βλγωῦβразннн ἢ
ненаказаннн ¹¹ подовнн соутъ ἄла-
вастромъ, ἢмδшнмъ ωцетъ·:

Βтероклнсъ ¹². Нккомоу гор-
дшцюсѧ ω преоукрашеннн ¹³, ἢ
рѣ· не стыдншнса, ω цкѣта
вошнн·:

Ὅсδ̄ ¹⁴. Θῆ, κндѣкѣ оῦношю
красна ἢ много зл̄ творѧца ἢ

ἀποσταλέντος αὐτοῦ τρῖνун πρὸς
Κεντοριπίνους κατὰ πρεσβείαν ἰδόν-
τες οὗτοι αὐτὸν καταδέεστερον τῆς
περὶ αὐτοῦ δόξης καὶ φήμης ἐγέ-
λασαν· ὁ δὲ ὑπολαβὼν εἶπε μὴ ⁵
θαυμάζειν, ἐν ἔθει γὰρ ἦν τοῖς
Ἀκραγαντῖνοις πρὸς τὰς ἐπιδό-
ξους πόλεις ἀποστέλλειν τοὺς τῶ
κάλλει διαπρεπεῖς, πρὸς δὲ τὰς
κταπεινάς καὶ λίαν εὐτελεῖς ¹⁰
ὁμοίους (Cod. Paris. 1169 f.
179).

Λευκίππ<ης>. Κάλλος γὰρ
ὀξύτερον τιτρώσκει βέλους καὶ διὰ
τῶν ὀφθαλμῶν εἰς τὴν ψυχὴν κα-
ταρρεῖ (Ibid.).

Διογένης. Τοὺς εὐεидεῖς καὶ
ἀπαιδεύτους ὁμοίους ἔφη εἶναι ἄλα-
βάστροις ἐχρoυσιν ὄξος (Max. Conf.
p. 640). ²⁰

<Ε>τεοκλέ<ους>. Σεμνυνομέ-
νου τινὸς ἐπὶ τῶ κάλλει «οὐκ αἰσ-
χύνῃ» ἔφησεν «ἐπὶ τῇ ὥρᾳ μέγα
φρονῶν, ἦν παρακαταδήκην τοῦ
μικροῦ χρόνου ἔχεις;» ²⁵

Αἰσώπου. Αἰσωπος πρὸς τὸν
κάλλει κακῶς χειρημένον εἶπεν

1) П. на сольвоу. У. на солев. — 2) П. κт̄ κнѣторнн при кнкннннмъ. У. ко кнѣторк при кннкннннѣ. — 3) П. У. опущено. — 4) У. прибавлено: ἀκραγαντῖνнѣ. — 5) П. У. славннн. — 6) У. лскнннн. — 7) П. ѡстрѣн. У. ωστρѣшнн. — 8) П. У. ἢ. — 9) П. У. ср̄цю ἢ — опущено. — 10) П. κт̄сходнтъ. У. входн̄. — 11) У. κλγωῦβразннн ἢ ненаказаннн. — 12) У. ἱтероклнр. — 13) У. ѡδкрасннн. — 14) У. ωсннн.

*) Вѣ ркп. — позднѣйшею рукою подправлено: посам.

рѣ· ризы многоцѣнныи покры-
вають ѣднѡпа ¹·:

Ѫ поносилъ, ѡко злѡдѣра-
зенъ лицемъ ѣ ²· не на лице,
рѣ, зрѣ. нѡ на оумъ оумнман ³·:

Менадръ. Ѫгдѡ кѣствственни
ѡвразъ оукрашаѣши ⁴ пракомъ
добрымъ, то соугоуба влѣтъ
ѡз него коснѣетъ·:

Красны жены лонзании блю-
диса, ѡко змнѣна кда ⁵ зла-
го ⁶·:

Ѫлѡ .лн. ѡ хотащѣ быти
соудѣ.

Ѫ еѡллиѡ ⁷. Хѡцетъ снѣ
члѣчьскыи прити ⁸ къ слакѣ
а. 94. ѡца скоего съ ангѡм скои||лн и
тогда вѣздасть комоуждо по
дѣломъ *) нхъ ⁹·:

Аѡлкъ. Кождо ¹⁰ дѣло ѡвлено
боудеть. ¹¹ днѣ бо ѡвнѣтъсѡ ¹², ѡко
ѡгнемъ ѡкрыетъсѡ, ѡ кождо ¹³
дѣло ѡко ¹⁴ ѡгнемъ ѡскуситъ-
сѡ ¹⁵·:

Соломонъ ¹⁶. Всю тварь при-
ведеть бѣ на соудѣ ¹⁷·:

«ὁποῖον ἱματίον ἡμφιεσμένος κακῶς
αὐτὸ ἀποδύη» (Max. Conf. p.
640).

«Ὁ αὐτός» ὀνειδιζόμενος ὅτι
χαλεπὴν ἔχει τὴν ὄψιν ἐρη «μή μου 5
τὸ εἶδος, ἀλλ' εἰς τὸν νοῦν πρόσε-
χε».

Μενάνδρου. «Ὅταν φύσει τὸ
κάλλος ἐπικοσμᾷ» τρόπος χρη- 10
στός, διπλασίως ὁ προσίων ἀλίσκε-
ται (Max. Conf. p. 640).

Τὰ τῶν καλῶν φιλήματα φυ-
λάττεσθαι δεῖ ὡς τὰ τῶν ἰσβόλων
δήγματα.

Περὶ μελλούσης κρίσεως. 15

Τοῦ εὐαγγελίου. Μέλλει ὁ
υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐργεσθαι ἐν τῇ
δοξῇ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν
ἀγγέλων αὐτοῦ, καὶ τότε ἀποδώ- 20
σει ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ.

Τοῦ ἀποστόλου. Ἐκάστου τὸ
ἔργον φανερόν γενήσεται· ἡ γὰρ
ἡμέρα δηλώσει ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκα- 25
λύπεται, καὶ ἐκάστου τὸ ἔργον
ὁποῖόν ἐστι τὸ πῦρ δοκιμάσει.

Σολομῶντος. Σύμπαν τὸ ποι-
ημα ἄξει ὁ Θεὸς εἰς κρίσιν ἐν παν-

1) У. ідїѡпа покрываѡ. — 2) П. іствъ лицемъ. У. і лицѣ. — 3) П. внимай. У. вниман. — 4) П. украшаѣтъ. У. украшается. — 5) У. ѡко змѣнна ѡда. — 6) П. У. опущено. — 7) У. ѣгѡлѣ. — 8) П. прити. — 9) У. еге. — 10) П. У. кождо(жо). — 11) У. ѡко вудѣ. — 12) У. днѣ бо ѡвнѣтъсѡ. — 13) П. У. кождо(жо). — 14) П. како. У. како і. — 15) У. огня ѡскуси. — 16) П. соломонъ рѣ. — 17) П. всю... на соудѣ — опущено.

*) Въ ркп. — по дѣломъ.

ко всѣ призираемъ ¹, ѡцели
блго, ѡцели лоукаво ².:

Гирѡ. Встанеть гъ ѡ въз-
дасть всѣмъ къ встанѣи ³ ѡхъ
на главоу ⁴ ѡхъ въздасть.:

Гтго васильѡ. Не мни мене
ѡко ⁵ мтръ или ѡко кормилицю,
лѣжникомъ ⁶ словомъ оустра-
шающа тѡ, ѡко ⁷ ѡни оустра-
шаютъ дѣти, плачуща вѣчноу,
ѡ васнымъ твореникамъ оу-
кротать, но слово ⁸ не лѣжи-
вымъ ⁹ проповѣдають и копиѣ,
ѡко воудеть (жити)ѣ наше ѡв-
лично подроноу ¹⁰.:

Бгословець ¹¹. Оυνε τι къ
семъ времени казнитисѡ, неже-
ли ѡнои моуцѣ предатисѡ, ѡгда
соудѡ время, а не ѡчищенѣю ¹².:

Икоже мы равны свои ¹³ почи-
тающе ¹⁴ не токѣмо что ѡскло-
чили, но ѡ что ¹⁵ притѣжали
ѡспытающе, ѡкѡду ¹⁶ кѡша
злато ѡ ¹⁷ ѡ коухъ ѡ ¹⁸ когда ѡ ¹⁹

τι παρεωραμένω, ѡν αγαθόν ѡν
πονηρόν.

Сирагъ. Ἐξαναστήσεται κύριος
καὶ ἀνταποδώσει πᾶσι, καὶ τὸ ἀν-
ταπόδομα αὐτῶν εἰς κεφαλὰς αὐ- 5
τῶν ἀνταποδώσει.

Тоу ѡгίου Βασιλείου. Μή με
νομίση ὡσπερ μητέρα τινὰ τροφόν
ψευδῆ σοι μορμολύχεια ἐπισείειν,
ὡσπερ ἐκεῖναι ποιεῖν περὶ τοὺς νη- 10
πίους τῶν παιδῶν εἰώθασιν, ὅταν
θρηνώσιν ἄτακτα καὶ ἀπέραντα,
καὶ δι' ἐπιπλάσεως τῶν διηγημά-
των κατασιγάζουσι. ταῦτα γὰρ οὐ
μῦθος ἀλλὰ λόγος ἀψευδῆς προχε- 15
κηρυγμένος φωνεῖ, καὶ ἴσθι ἀκρι-
βῶς ὅτι γενήσεται τῶν βεβιωμέ-
νων ἔλεγχος ἀκριβῆς.

Тоу Θεολόγου. Ὡς βέλτιον εἶ-
ναι νῦν παιδευθῆναι καὶ καθαρθῆ- 20
ναι ἢ τῇ ἐκεῖθεν βασάνω παρα-
πεμφθῆναι, ἡνίκα κρίσεως καιρός,
οὐ καθάρσεως.

Тоу Χρυσοστόμου. Καθάπερ
ἡμεῖς τοῖς οἰκέταις τοῖς ἡμετέροις 25
οὐχὶ τῆς ἐξόδου μόνον, ἀλλὰ καὶ
τῆς εἰσόδου ποιούμεν τὸν λόγον,
ἐξετάζοντες πόθεν ὑπεδέξαντο τὰ

1) П. призирамъ. — 2) П. У. лѣ(с)каво. — 3) П. встанѣи. У. въздаѣице. — 4) У. на
слабѣ. — 5) П. У. опущено. — 6) У. лжнѣи. — 7) П. У. ѡкожи(оѣ). — 8) У. не слово. —
9) У. нѣжно. — 10) П. ѡко житѣи наше ѡлично еудеть подроноу. У. ѡко еудѣи жити
ѡго наго ѡлично подроноѣ. — 11) П. бгословець рѣ. — 12) У. ѡчищенѣю. — 13) У. свои
равны. — 14) П. почитаемъ. У. почитѣи. — 15) У. что тн. — 16) П. ѡкѡду. — 17) У.
ѡи. — 18) У. опущено. — 19) У. опущено.

како њ ¹ колѣнъ ² такоже њ бѣ не
токмо мѣтнѣ нашеѣ ³ почита-
къ, нѣ њ стажаникѣ.:

Ничтоже ѡ вѣгъхъ, ѡце њ
ма(ло) ⁴ кътъ, презрѣно ⁵ ѡ
соудѣнъ ⁶ ѡце бо њ за грѣхъ, њ
^{1. 94}
^{об.} за глѣ, њ за мысль ⁷ вѣд||ти хо-
щемъ ⁸ *) ѡтвѣтъ, то како за
добродѣяникѣ ⁹ приимемъ ¹⁰, ѡце
ли велика кътъ, ѡце ли хоуда.:

Злѣоу ¹¹. Иже много согрѣ-
шаюцие вес печали њ безъ напѣ-
сти живоу должиши соуть боѣ-
тисѣ њ трепетати, растеть бо
ѡмъ моука соугуба ¹² долго-
терпѣникъмъ вѣжнѣ.:

Не ѡже рыдати люто, но ѡже
рыданью достойнаѣ творити ¹³
ни плачь ѡлоученъ кътъ, нѣ
ѡже плачьнаѣ дѣла дѣлати ¹⁴ не
боуди моученъ, а ѡзъ ¹⁵ не жа-
лю не внидѣ вѣ гѣвноу, а ѡзъ не
рыдаю оуне бо намъ нынѣ пе-
чаловатисѣ, нежели вѣ ѡно вре-
ма моученымъ ¹⁶ быти. ты же,
ѡце тѣло твоѣ нзнемогакъ,

χρήματα και παρὰ τίνων και πότε
και ποῖα και πόσα· οὕτως ὁ θεὸς
οὐχὶ τῆς δαπάνης μόνον, ἀλλὰ και
τῆς κτήσεως ἀπαιτεῖ τὰς εὐθύνας.

Οὐδὲν ὅλως τῶν ἀγαθῶν, κἂν ⁵
μικρὸν εἴη, παροφθῆσεται [ἐκεῖ] πα-
ρὰ τοῦ κριτοῦ· εἰ γὰρ ἁμαρτημά-
των και ῥημάτων και ἐνθυμημά-
των τινύειν μέλλομεν τιμωρίας,
πολλῶ μᾶλλον τὰ κατορθώματα, ¹⁰
κἂν μεγάλα ἢ κἂν μικρά, λογισθή-
σεται.

Οἱ τὰ πολλὰ πταίοντες και μὴ
κολαζόμενοι φοβεῖσθαι και δεδοικέ-
ναι ὀφείλουσιν. αὐξεται γὰρ αὐτοῖς ¹⁵
τὰ τῆς τιμωρίας και τῆς ἀτιμω-
ρησίας και τῆς μακροθυμίας τοῦ
θεοῦ.

Οὐ τὸ θρηνεῖν, ἀδελφοί, χαλε-
πὸν, ἀλλὰ τὸ θρήνων ἄξια ποιεῖν, ²⁰
οὐδὲ τὸ ὀδυρεσθαι ἀποτρόπαιον,
ἀλλὰ τὸ ὀδυρμῶν παραίτια ποιεῖν.
μὴ κολασθῆς, και οὐ πενθῶ μὴ
ἐμβληθῆς εἰς τὴν γέενναν, και οὐχ
ὀδυρομαί· βέλτιον γὰρ ἐν τούτοις ²⁵
ἡμᾶς δάκνεσθαι νῦν ἢ κατ' ἐκεῖνον
τὸν καιρὸν <τιμωρουμένους εἶναι>.
σύ δέ, ἂν μὲν τὸ σῶμα ἀσθενῆ,

1) П. ѡан. — 2) П. опущено. У. колѣнко. — 3) П. мѣтнѣ нашеѣ. У. мѣтнѣ нѣша. —
4) П. У. ѡ мало. — 5) У. презрѣно ѡ. — 6) П. ѡ соудѣт. У. ѡ сѣдѣн. — 7) П. У. за по-
мысль(ъ). — 8) У. хоѡмѣ. — 9) У. — ѡш. — 10) У. не приимѣ. — 11) П. злѣоустѣ рѣ. —
12) У. сугубѣ мѣка. — 13) У. сотворишѣ. — 14) П. дѣлѣти. — 15) П. ѡ. У. азъ. — 16) У.
мѣчимѣ.

*) Вѣ ркп. — хотѣшимъ.

кѣсмѣ сѧ молишь помози ти
и жестосерды мниши, нже не
печалогють¹ съ тобою, а дшю
твою гиноуиоу дѣкиши ли не пе-
чалогюса, но не м(ог)оу² ѡцѣ
бо кѣсмѣ, ѡцѣ же чадолубецъ.
аще высте могли кѣдѣли³ срѣла
моѣго раждагани⁴, тогда вы-
сте разоулиѣли, ѡко ражагасѧ^{5*}
боле всакоу⁶ жены оудобьство
безъ времени приѣмлюще⁷ не
тако жена желѣкѣть по мюжи
ни⁸ ѡцѣ по снѡу ѡко азъ по
вѣ зане все время нлиѣ на кле-
кеты и на хоуам скончакѣтъ-
са⁹.

Нѡускыи. Подобно ти¹⁰ сѣк-
нью жатва горестъ¹¹ еси сѣмѣлѣ,
x. 95. жни си снопы || такыѣ. без-
мѣтню¹² почѣстнѣ¹³; имѣныѣ
же вѣзлюбн. ѡвѣже мѣтнѣ; та-
коже и милостыни ѡвѣгнетъ ѡ
тебе. гноушалѣса еси^{15**} оу бѣ;
гноуцитеса¹⁶ тебе ѡубожикыи-
са¹⁷ насъ ради.

Филонъ¹⁸. Ни лоукавыи по-
гоубить мѣзды, аже¹⁹ что боу-

πάντας παρακαλεῖς συναλγεῖν σοι
καὶ ἀσυμπαθεῖς ἡγή τοὺς μὴ συν-
αλγοῦντάς σοι, τῆς δὲ ψυχῆς
ἀπολλυμένης λέγεις μοι μὴ πεν-
θεῖν. ἀλλ' οὐ δύναμαι, πατὴρ γάρ 5
εἰμι καὶ πατὴρ φιλόστοργος. εἶδε
ἦν ἰδεῖν ὑμᾶς τῆς διανοίας μου
τὴν πυράν· καὶ ἔγνωτε ἂν ὅτι πά-
σης γυναικὸς χηρ(ε)ῖαν ἄωρον
ὑποστάσης πλέον καίομαι· οὐχ οὐ- 10
τως γυνὴ πενθεῖ τὸν ἄνδρα τὸν
ἑαυτῆς οὐδὲ πατὴρ υἰόν, ὡς ἐγὼ
τὸ πλῆθος τοῦτο τὸ παρ' ἡμῖν, ὅτι
ἅπας ἡμῖν ὁ καιρὸς εἰς κατηγορίαν
ἀναλίσχεται (Cod. Paris. 1169 f. 15
181 v.).

Тоῦ Νύσσης. Ἄξιόν σοι τῆς
σπορᾶς τὸ θέρος· πικρίαν ἔσπειρας,
δρέπτου τὰ δρά(χ)ματα· τὸ ἀνηλεὲς
ἐτίμησας, ἔχε ὅπερ ἠγάπησας· ἔφυ- 20
γες τὸν ἔλεον, φεύζεται σε ὁ ἔλε-
ος. ἐ(β)δελύξω πτωχόν, βδελύζεται
σε ὁ δι' ἡμᾶς πτωχεύσας.

Фίλωνος. Οὐχ ἔστι παρὰ Θεοῦ
οὔτε πονηρόν ὄντα ἀπολέσαι τὸν

1) У. не печалѡдѡтсѧ. — 2) П. У. но не могу(у). — 3) П. кидѣли. У. кидѣти. — 4) П. ражагани. У. ражиганиѣ. — 5) П. раждигаѣтсѧ. У. ражигадѣ. — 6) П. У. всакиѡ(ѡ). — 7) П. — и. У. въ време^{но} приѣмѡш^н. — 8) У. ѡли. — 9) П. кончаѣтѣ. У. кончаѣ. — 10) У. опущено. — 11) У. гоѣсть. — 12) П. кезъмѣтнѣ. У. кезъмѣтнѣ. — 13) П. почтнѣлѣ. У. почтѣ. — 14) П. — к. — 15) П. гноушалѣса еси; тоже и въ У. — 16) П. — итсѧ. У. — итсѧ. — 17) У. и тебе ѡубожикѡ. — 18) П. дилѣ рѣ. — 19) П. ѡжи. У. ѡж.

*) Въ ркп. — ражагатѣса. — **) Въ ркп. — гноушалѣтсѧ еси.

ДЕТЬ (ДОБРО) ¹ СТВОРИТЬ, НИ
БЛ҃ГЫИ ОУИДЕТЬ МДЧЕНЬІА, АЖЕ ²
ЧТО ВОУДЕТЬ ³ ЗЛО СЪТВОРИТЬ.
КСА ВО БѢ МѢРОУ И КѢСОМЪ
КЪЗДАКЕТЬ .:.

ЧЛ҃ВЦИ МНАТЬ, ІАКО СМЕРТЬ
КЕСТЬ КОНЕЦЬ МОУКЫ, А КЪ БѢСТ-
КЕНОКѢ СОУДИЩЕ ТО КЕСТЬ НАЧАЛО
МОУЦѢ .:.

ДИОНІИ ⁴. НЕ КЖЕ МОУЧИТ-
СА ЗДѢ ЛЮТО, НО УНА ⁵ МОУКА
СТРАШНА КЕСТЬ .:.

ПЛАТѠ ⁶. ВѢРОУ ИМѢТИ ДО-
СТОЙНО ДРЕВНИМЪ ⁷ СЦѢННЫМЪ
СЛОВОМЪ, ИЖЕ ЗАКѢИМАЮТЪ ⁸ НІА,
ІАКО ВЕСМІРТНА КЕСТЬ ДІША И СОУ-
ДЫИ СКАЗАЮТЪ ⁹ МЕСТЬ И МОУ-
КЫ ¹⁰ .:.

ПЛОУТАРХ. МОУЧИМЫХЪ КЪ
ТѢЛѢ ТЕЛЕСНЫМИ РАНАМИ ПРИИ-
МАЕТЬ ПО СМРТИ МЕСТЬ КРѠТКА, А
ИМѢЖЕ ¹¹ *) ЗЛОБА КЕЛНКА И НЕ
ИЦѢЛИМА, ТѢХЪ БѢ ПРЕДА-
КАКТЪ ¹² МОУЦѢ НЕ ИСТАВЕННІ .:.

ἀγαθὸν μισθὸν περὶ ἐνὸς ἀγαθοῦ
μετὰ πλειόνων κακῶν πεπραγμέ-
νου οὔτε πάλιν ἀγαθὸν ὄντα ἀπο-
λέσαι τὴν κόλασιν καὶ μὴ λαβεῖν
αὐτὴν ἢ μετὰ πλειόνων ἀγαθῶν, 5
ἐάν τι γένηται πονηρὸν· ἀνάγκη γάρ
σταθμῶ καὶ ζυγῶ πάντα ἀποδοῦ-
ναι τὸν Θεόν. (C. P. f. 182 v.).

Οἱ ἄνθρωποι πέρας τιμωριῶν
εἶναι νομίζουσι τὸν θάνατον, ἐν δὲ 10
τῷ θείῳ δικαστηρίῳ μόγις οὗτός
ἐστὶν ἀρχή (Ibid.).

Διονυσίου τοῦ Ἀρεοπαγί-
του. Οὐ τὸ κολάζεσθαι ἐνταῦθα
κακόν, ἀλλὰ τὸ ἄξιον τῆς ἐκεῖ γε- 15
νέσθαι κολάσεως.

Πλάτωνος. Πείθεσθαι δὲ ὄν-
τως αἰεὶ χρὴ τοῖς παλαιαῖς τε καὶ
ἱεροῖς λόγοις, οἱ δὴ μνηύουσιν ἡμῖν
ἀθάνατον τὴν ψυχὴν εἶναι δίκας τε 20
ἴσχειν καὶ τίνειν τὰς μεγίστας τι-
μωρίας (Cod. Pap. 1169. f. 183).

Πλουτάρχου. Τοὺς μὲν εὐθύς
ἐν σώματι καὶ διὰ σωμάτων κολα-
ζομένους μεταχειρίζεται ποιηὴ τα- 25
χεῖα τινι τρόπῳ καὶ παραλείποντι
πολλὰ καθαρμοῦ δεσμένων· ὧν δὲ
μειζόν ἐστὶν ἔργον ἢ περὶ τὴν κα-
κίαν ἰατρεία, τούτους δίκη ὁ Θεὸς
παραδίδωσιν (Ibid.). 30

1) П. У. добро. — 2) П. ѡже. У. ѡжѣ. — 3) ендѣ что. — 4) У. цѡнѡлїи. — 5) У. по
и ѡнамо. — 6) У. опущено. — 7) У. приб. ѡ. — 8) П. У. закѣимаю. — 9) П. У. приб.
и. — 10) П. моукы. — 11) П. ѡже. У. ѡжѣ. — 12) П. предайтѣ. У. предаѣтѣ.

*) Въ ркп. — а ѡже ѡмѣ.

Цѣнныя книги заповѣдаютъ
вѣмъ¹ нѣкоѣго ѡда глаголюка, и
врата ѣго ѡверзена, и рѣка
ѡгнена, и смолы² коупно
сѣмѣшены, и³ тѣмоу исполне-
ноу различнымн ѡбразы, ры-
даньны глѣ поучающе, и люто-
ѡбразны суды моуцнтелѣ, и
х. 95
об. пропасть многа и || глаголна зла
исполнена⁴ .:

Глѡ . ѡд. ѡ славы.

Глѡтъ ѣγδλην⁵. Ищѣте црѣ-
внѣ вѣжнѣ и славы⁶ ѣго, и та⁷
всѣ приложатѣ вѣ .:

Иплѣ. Недостоѣнна стрѣтъ ны-
нѣшнаго времени хѡтѣщен сла-
вѣ⁸ ѡкрытисѣ намъ .:

Соломѡ⁹. Главы моуцрни
вѣслѣдоуютъ .:

Сирахъ. Не проси ѡ вѣ¹⁰ сла-
вы, ни ѡ црѣ сѣдалниѣ словна,
но всею силою своѣю прослави
створившаго¹¹ тѣ .:

Глѣо кѡд¹². Ище славы же-
лкѣши¹³ и хѡцнши надъ многы-

Αἶδου τινός ἀνοίγονται πύλαι βα-
θεῖται, καὶ ποταμοὶ πυρὸς ἰομοῦ καὶ
στρυγὸς ἀπορρώγες ἀνακεράννυ-
ται, καὶ σκότος ἐμπίπλαται πολυ-
φαντάστων εἰδώλων χαλεπὰς μὲν 5
ᾄψεις οἰκτρὰς δὲ φωνὰς ἐπιφερόν-
των, δικασταὶ δὲ καὶ κολασταὶ καὶ
χάσματα καὶ μυχοὶ μυρίων κακῶν
γέμοντες (Max. Conf. p. 642—
643).

Περὶ δόξης.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ζητεῖτε τὴν
βασιλείαν τοῦ Θεοῦ καὶ τὴν δόξαν
αὐτοῦ, καὶ ταῦτα πάντα προστεθή-
σεται ὑμῖν.

Τοῦ ἀποστόλου. Οὐκ ἄξια τὰ
παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς
τὴν μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφ-
θῆναι εἰς ἡμᾶς.

Σολομώντος. Δόξαν σοφοὶ 20
κληρονομήσουσιν.

Σираχ. Μὴ ζῆτει παρὰ κυρίου
ἡγεμονίαν μηδὲ παρὰ βασιλέως)
καθέδραν δόξης, ἀλλ' ἐν ὅλῃ ду-
νάμει σου δόξασον τὸν ποιήσαντά 25
σε.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Εἰ δό-
ξης ἐπιθυμεῖς καὶ βούλει τῶν πολ-

1) П. намъ; под. и въ У. — 2) П. смолны. У. смолны. — 3) П. опущено. —
4) П. рыданный глѣ поучающе и лютоѡбразныи суды и мѣтал и пропасть и глаголна
многа зла исполнена. У. рыданный глѣ и лютоѡбразныи сѣ и мѣтам и провѣ и глаголна и
многа зла исполнена. — 5) У. ѣγδλην. — 6) У. праѣы. — 7) У. си. — 8) У. славы. — 9) У.
соломѡ рѣ. — 10) У. ѡ гѣ. — 11) П. створившаго. У. сотворившаго. — 12) П. кѡдѣ. — 13) П.
У. желѣшн.

ми ѡвѣтисѧ ѡ вѣ мнрьскыхъ
вещехъ хваленъ въти, то воу-
ди праведникъ, моудръ и ¹ чѣтъ
оулибъ ², храворъ ³, терпеликъ ѡ
вѣгочѣнъ ⁴ тако во ѡ себе спѣс-
ши, ѡ вольшѣми вѣгымн свѣ-
телъ ⁵ воудешнъ.:

Бгословецъ. ⁶ Пъциса ⁷ кон-
ноу ⁸ ѡ вѣчнѣнн славѣ: си во,
временнаѧ, лжетъ по всѧ днѣнъ.:

Злѡустъ. Мнози сана дѣла
црѣлаго все ѡмѣннѣ свое выда-
ша, а за ⁹ вѣчнѣннѡ славоу ѡ не
престающоу ни мала не стерпѣ-
ша ¹⁰ вѣдати: величѣства ѡ ¹¹ чѣнн
приложеникъ моуцѣ кътъ жи-
воуцимъ не по подобью чѣнн.:

Берцестъкъ стерпѣнн велико ѡ
крѣпко, а еже славѣ прича(с)ти-
тисѧ великы дѣлѣ ¹² тревогѣтъ
(и) ¹³ зѣло оумны ¹⁴, давы не
ѡпадѣ славы приимыи ¹⁵ нѡ ѡже
хоцешн славоу ѡверѣсти, ѡже-
л. 96. ни славоу, аще ли гоннши славоу, ||
ѡпадешн славы: та во слава
стѣнь славоу ¹⁶.:

Никтоже на стѣнѣ вапомъ

λῶν ὑπερφαίνεσθαι καὶ εὐδόκιμος
ἐν τοῖς κοσμικοῖς πράγμασι γίνε-
σθαι, ἔσο δίκαιος σώφρων φρόνι-
μος ἀνδρεῖος ὑπομονητικὸς ἐν τοῖς
ὑπὲρ εὐσεβείας παθήμασιν· οὕτω **5**
γὰρ καὶ σεαυτὸν σώσσεις καὶ ἐπὶ
μειζοσιν ἀγαθοῖς μείζονα ἔξεις
τὴν περιφάνειαν.

Тоῦ Θεολόγου. Δόξης αἰεὶ
φρόντιζε τῆς αἰωνίου· ἡ γὰρ παρ- **10**
οὔσα ψεύδεται καθ' ἡμέραν.

Тоῦ Χρυσοστόμου. Εἰ γὰρ
ὑπὲρ ἀξιώματός τις βιωτικῆς ὅλην
πολλάκις τὴν οὐσίαν ἐπέδωκεν,
ὑπὲρ τῆς μενούσης δόξης καὶ ἀν- **15**
αφαιρέτου τί γένοιτ' ἂν ἡμῶν ἀδλι-
ώτερον μηδὲ ὀλίγα προσιμένων;

Τὸ μὲν γὰρ ἀτιμίαν ἐνεγκεῖν
μέγα καὶ γενναῖον, τὸ δὲ δόξης με- **20**
τασχεῖν νεανικῆς δεῖται ψυχῆς καὶ
σφόδρα μεγάλης, ὥστε δόξης ἀπο-
λαβόντα μὴ ἐκτραχηλι[α]σθῆναι.
ἀλλ' εἰ βούλει δόξαν λαβεῖν,
διάκρουσαι δόξαν, εἰ δὲ διώκεις δό- **25**
ξαν, ἐκπέσεις δόξης· σκιά γὰρ ἐστὶ
δόξης αὕτη ἡ δόξα (Cod. Paris.
1169 f. 184 v.).

Οὐδεὶς ἄρτον ἰδὼν ἐξωγραφη-

1) П. У. опущено. — 2) П. праведникъ оумнѣ. У. смеѣ. — 3) П. ѡ храворъ. У. ѡ храворъ. — 4) У. вѣгочѣнъ. — 5) У. свѣдѣтелъ. — 6) П. бгословецъ рѣ. У. бгословъ. — 7) П. пциса. У. пецѣ. — 8) У. всиѣа. — 9) П. азъ. — 10) У. не стерпѣша. — 11) П. У. опущено. — 12) У. велики дѣла. — 13) П. У. ѡ. — 14) У. злобныи. — 15) П. приимъ. У. приимъ. — 16) П. славоу ѡверѣсти. У. славоу ѡ.

написана¹ χλῆβα зрѣ, αψε ἢ βελ-
ми глaddenъ кѣсть, ἢ ἰδε ουκοу-
ситъ² ε̄.:

Νοῦσκηι³. Ἰζε во ксемъ
мирѣ честенъ кѣсть, вытъѣ⁴
ἡματῆ μιμησιμъ κγο чтъ⁵.

Θ ὠψῆ⁶. Тека въ слѣдъ
чтн, а ὠна ουτѣкаетъ⁷ предъ
нимъ, а⁸ ουβѣгаюмаго τ⁹ по-
стѣгнетъ ἢ¹⁰.:

Πлатонъ. Ты мене чтъ¹¹ ἢ
того ἡμѣи κъ ουμѣ, то μοу-
дрость чтъши¹², а ἢ¹³ тебе
чтъ¹⁴, вѣгъетко прѣввндѣюме,
воудоу ἡκο дивеса ἢ подражаи
тебе.:

Πλουτάρχъ. Γαδъ ω κορени¹⁵
ростеть, а слака ω ἡμаныя¹⁶
никтоже ἡμα βῆγοκ слакы воу-
ди¹⁷ золъ, лоуць же кѣсть за ма-
лоѣ сладости прикѣти слакы κѣч-
ныи¹⁸.:

Достойно кѣсть ω доврыхъ
догнати сѣтарѣ(н)шннѣство¹⁹ ἢ
въ перкыхъ перкымъ²⁰ выти, ἢ

μένον, κᾶν μυριάκις ὑπὸ λιμοῦ
κατέχ(η)ται, τῆς γραφῆς ἄφεται
(Ibid.).

Τοῦ Νύσσης. Τὸ γὰρ ἐν τῷ
κόσμῳ τούτῳ τετιμημένον ἐν μό-⁵
νῃ τῇ οἴησει τῶν νομιζόντων εἶναι
τὸ εἶναι ἔχει (Ibid.).

Τῶν πατέρων. Ὁ τρέχων ὀπι-
σθεν τῆς τιμῆς φεύγει ἀπέμπρο-
σθεν αὐτοῦ καὶ ὁ φεύγων αὐτὴν¹⁰
καταδιώξεται αὐτόν (Ibid.).

Πλάτωνος. Σὺ μὲν ἐμὲ τιμῶν
καὶ τοῦτο καθηγούμενος φιλοσο-
φίαν δοξ(ε)ις τιμᾶν καὶ αὐτῷ τού-
τω, ὅτι διεσχόπεις καὶ ἄλλως πρὸς¹⁵
πολλῶν εὐδόξϊαν συνοίσειν ὡς φι-
λοσόφῳ ὄντι· ἐγὼ δὲ σὲ τιμῶν μὴ
τιμῶντα πλοῦτον δοξω θαυμάζειν
τε καὶ διώκειν (Ibid. f. 185).

Πλουτάρχου. Τὰ μὲν φυτὰ²⁰
ἀπὸ τῆς ρίζης, ἡ δὲ δοξα ἀπὸ τῆς
πρώτης λήψεως αὔξει. οὐδεὶς φρον-
τιζων δόξης ἀγαθῆς γένοιτ' ἂν
ἀνὴρ φαῦλος· καλὸν δὲ ἀντι βρα-
χείας ἀπολαύσεως ἀλλάξασθαι δό-²⁵
ξαν αἰώνιον. (Max. Conf. p. 645).

Δεῖ γὰρ ἐκ τῶν καλῶν διώκειν
τὴν ὑπεροχὴν καὶ περὶ τὰ πρῶτα
πρῶτον εἶναι καὶ μέγαν ἐν τοῖς

1) П. написана. — 2) У. бучитѣ. — 3) П. нхѣскѣи рѣ. — 4) П. кыти. — 5) У. чтъно. — 6) У. ω оца. — 7) П. оутѣкайтѣ. — 8) У. ἢ. — 9) У. им. — 10) П. постигонетъ (н — опущено). — 11) У. чти. — 12) П. У. чтиши. — 13) У. а. — 14) П. прибавлено: ἢ. У. чти. — 15) У. ω корениа. — 16) У. ω имѣныи. — 17) У. ендѣ. — 18) У. лѣче ѣ за малоѣ сладости еуди зо¹ лѣче сѣвы вѣчны². — 19) П. — а. — 20) П. первомδ. У. нѣвомδ.

въ великыхъ великомоу, аще же
 Ѡ добрыхъ славитьсѧ^{1 *}), ве-
 славенъ кѣсть ѡ вѣщестенъ ••

Аристотѣ. Ганъ великъ кѣсть
 не кже^{2 **}) чѣти гонити, нѡ тво-
 рити себе достонна чѣти ••

Гократъ³. И хъ (же)⁴ сла-
 вы ревнотѣши, тѣхъ же и добро-
 дѣианью ревнотѣи ••

Александръ. Гѣ пѣвниа⁵
 ѡндѣианна⁶, славна стрѣльца⁷
 ѡ нарочита, ѡ ѡнѣмъ рекшимъ
 ѡ⁸ съ⁹ можетъ сквозѣ перьстенъ
 прострѣлнѣи пожелѣ кмоу ѡви-
 ти хытросъ ѡго¹⁰ прѣ совою¹¹ ||
 ѡ не хѣтѣмоу ѡмоу, повелѣ¹² ѡ¹³
 посѣщи. вѣдоуцимъ же ѡго на
 посѣченикѣ¹⁴, гла кѣ кодѣцимъ¹⁵
 ѡко много времѣ мннотло, (ѡко)¹⁶
 кѣ роукоу лоука не приахъ ѡ
 оубѣи хъсѧ¹⁷ ѡда¹⁸ погрѣшнѣ¹⁹
 погоубѣю си²⁰ славоу. слышавъ
 же, александръ дикисѧ ѡ ѡпоу-
 сти²¹ и съ дары, занѣ оумрѣти
 ѡзколи²² ***), нежелѣ славоу
 соую погоубити ••

μεγίστοις, ἢ δὲ ἀπὸ μικρῶν δόξα
 και φαύλων ἀδοξός ἐστι και ἀφιλό-
 τιμος (Cod. Pap. 1169 f. 185 v.).

Ἀριστοτέλ(ους). Ἄξιωμα μέ-
 γιστόν ἐστὶν οὐ τὸ κεχρηῆσθαι τι-
 μαῖς, ἀλλὰ τὸ ἄξιον ἑαυτὸν εἶναι
 νομίζεσθαι (Max. Conf. p. 645).

Ἰσοκράτους). Ὡν τὰς δόξας
 ζηλοῖς, τούτων και τὰς ἀγαθὰς
 πράξεις.

Ἀλέξανδρος τὸν Ἰνδὸν τὸν μά-
 λιστα δοκοῦντα και λεγόμενον διὰ
 δακτυλίου τὸν οἰστόν ἀφιέναι ἐκέ-
 λευсен ἐπιδειξασθαι, και μὴ βουλό-
 μενον ὀργισθεῖς ἀνελεῖν προσέτα-
 ξεν. ἐπεὶ δὲ ἀπαγόμενος ὁ ἄνθρωπος
 ἔλεγε πρὸς τοὺς ἄγοντας, ὅτι ἀπο-
 λὺς χρόνος ἐστὶν ἀφ' οὗ ἐπὶ χεῖρας
 τοῦτον οὐκ ἔλαβον και τὸ ἀποτυ-
 χεῖν ἐφοβήθη», ἀκούσας ταῦτα
 Ἀλέξανδρος ἐθαύμασε και ἀπέλυσε
 μετὰ δῶρων αὐτόν, ὅτι μᾶλλον
 ἀποθανεῖν ὑπέμεινεν ἢ τῆς δόξης
 ἀνάξιος φανῆναι.

10

15

20

22

1) У. славитсѧ. — 2) П. ѡже. У. ѡ. — 3) У. опущено. — 4) П. ѡжи. У. нхъ. —
 5) П. съ пѣвниа. У. сѣ пѣвниа. — 6) П. дннѣианна. — 7) П. стрѣланнѣмъ. У. стрѣланнѣи —
 8) П. У. опущено. — 9) П. съ. У. сѣ. — 10) П. соую. — 11) У. прѣ сокою хитрѣ соую. —
 12) У. пожелѣ. — 13) П. опущено. — 14) П. вѣдомымъ же ѡмъ ѡго ожи на потатнѣ. У.
 вѣдѣ же мѣ на потатнѣ. — 15) У. прибавлено: ѡ. — 16) П. У. ѡко. — 17) П. коѡхъсѧ.
 У. коѡхъсѧ. — 18) П. У. ѡда. — 19) П. грѣшюсѧ. У. грѣшѣи. — 20) П. У. опущено. —
 21) У. пѣстѣ. — 22) П. У. ѡзколи.

*) Въ ркп. — славитсѧ. — **) Въ ркп. — ѡже. — ***) Въ ркп. — ѡзколи.

Θεοφραστῆ. Πεντησλαβικῶν, ни красотою ризною, ни коньною, ни тедрьми чти ици, но мoughствомъ и мдростью.:

Θλδ̄ .м̄. ὁ многомоλενний.

Θ εὔλια¹. Γλῶ же вомъ, ἴκο всакъ гл̄ъ празденъ, ἔже ἄще гл̄отъ чл̄ѣци, в̄ъздадатъ ѡв̄ѣтъ ѡ немъ. ѡ словесиχъ во сконхъ ἱспракишса².:

Αἰλ̄ъ. Да вогудеть всакъ чл̄к̄ъ скор̄ъ на послоушаніе, ἰ λ̄ѣниѣ на гл̄аник̄.:

Σολομων̄³. Γъ ἰзъчнымъ чл̄ек̄ḡ не спирася⁴, ни прикладан⁵ на ἰгнь к̄го древ̄ъ.:

Γ̄ѣтъ кр̄ѣпка мoughеки оустъ-ниѣ скон⁶, оуловленъ же ἰсть р̄ѣчью скон̄ оустъ (иже и г̄ворлив̄ъ оусты, то скоро запнеть си)⁷.:

Рокъ глогубокъ оуста безаконънаго, ненавидимыи же (в̄г̄мъ)⁸ в̄ъпадетъ вонъ.:

Μногими дрoкы⁹ разгорить-са пламень, оуста же незавер̄та¹⁰ ражають¹¹ матежь.:

Θираχъ¹². Кто в̄ъдасть¹³

Θεοφ(ράστου). Οὐ γὰρ ἐξ ὀμιλίας δεῖ καὶ χάριτος τὰς τιμὰς, ἀλλ' ἐκ τῶν πράξεων λαμβάνειν.

Περὶ γλωσσαλγίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι πᾶν ῥῆμα ἀργόν, ὃ ἐὰν λαλήσωσιν οἱ ἄνθρωποι, ἀποδώσουσι λόγον περὶ αὐτοῦ· ἐκ γὰρ τῶν λόγων σου δικαιοθῆσῃ καὶ ἐκ τῶν λόγων σου κατακριθῆσῃ.

Τοῦ ἀποστόλου. Ἔστω πᾶς ἄνθρωπος ταχύς εἰς τὸ ἀκοῦσαι καὶ βραδύς εἰς τὸ λαλῆσαι.

Σολομῶντος. Γλωσσῶδει ἄν-15 θρώπῳ κμ̄) διαμάχου μηδὲ ἐπι-στοίβαζε ἐπὶ τὸ πῦρ αὐτοῦ τὰ ξύλα.

Παλγίς ἀνδρὶ ἰσχυρὰ τὰ ἴδια χεῖλη, ἀλίσκεται δὲ ῥήμασιν ἰδίου στόματος. ὁ ἄστεγος χεῖλεσι σκο-20 λιάζων ὑποσκελισθήσεται.

Βόθρος βαδύς στόμα παρανόμου, ὃ δὲ μισηθεὶς ὑπὸ Θεοῦ ἐμπεσεῖται εἰς αὐτόν.

Ἐν πολλοῖς ξύλοις θάλλει πῦρ· στόμα δὲ ἄστεγον ποιεῖ ἀκαταστασίας.

Σιράχ. Τίς δώσει ἐπὶ τοῦ στό-

1) У. ἰνγλ̄и. — 2) П. ὄ словесиχъ во скон̄ справнишса. У. ѡ слов̄и во скон̄ ὡспракиши и ѡ слов̄и скон̄ ὡсвдишиса. — 3) П. солoмон̄ р̄ѣ. — 4) П. не расприася. — 5) У. ни прикладан̄. — 6) У. скон̄ в̄стн̄к̄. — 7) Взято изъ П. ср. в̄ъ У. н̄ и говоран̄ в̄сты то скоро запн̄т си. — 8) П. ненавидѣмъже в̄г̄мъ. У. ненавидимъ в̄г̄ḡ. — 9) П. — ими дрoкы. — 10) П. не развер̄та. У. не завер̄ста. — 11) У. ражаѣта. — 12) П. сираχъ р̄ѣ. — 13) У. д̄.

л. 97. оустѣ момѣ хранило ѡ || оуст-
нама мойма печатъ, да не па-
доуца ѿ нею, ѡ ѡзыкъ мой да ¹
не погубить мене .:.

Ѣтѣ василья. Не вса пороу-
чан ѡзыкоу, да не стражеши
везъ времени ѡкоже ѡко все
хотѣ солнице видѣти ², (и) ³ ѡго-
же ѡмѣте свѣта ѡиметьса ѿ
него .:.

Бгѣсловѣ ⁴. Ровѣ члѣкомѣ
(ѡзыкъ) ⁵ не ѡсправляемѣ сло-
вомѣ .:.

Злѣоустѣ. Глово просто вы-
поушено великѣ домѣ ⁶ превра-
ти ѡ дшѡ погуби, ѡ погрозѡ,
ѡ стажаннѡ ѡпта можетъ ѡ-
пѣтъ добыти, слово же ѡсшедѣ ⁷
вѣзвратитисѣ ѡпѣтъ ⁸ не мо-
жетъ .:.

Ластовница домоуѣ не приѡ-
май ⁹ сѡрѣ ¹⁰ многомолкецѣ члѣкѣ,
[кѣ] ¹⁰ ѡзыкоу не владѣюцю, кѣ
совѣ не припоуцайте .:.

(Ѣвагриѡ) ¹¹. Молен ѡже до-
стойно, ѡ кгда достойно, ѡ ѡ
нихѣ же ¹² *) достойно, ѡ не оу-
славшиши ѡже не достойно .:.

(Нилѣ) ¹³. Яце владѣши чрѣ-

ματός μου φυλακήν και ἐπὶ τῶν
χειλέων μου σφραγίδα, ἵνα μὴ ἐκ-
πέσω ἀπ' αὐτῆς, και ἡ γλῶσσά μου
ἀπολέση με;

Тоῦ ἁγίου Βασιλείου. Μὴ ⁵
πάντα θάρρει τῇ γλῶσση, ἵνα μὴ
πάθῃς ἀκαίρως, καθάπερ ὀφθαλ-
μὸς ὄλον τὸν ἥλιον θέλων ἀποβλέ-
ψαι ἀπόλλει και ὁ ἔχει φῶς.

Тоῦ Θεολόγου. "Ολισθος ἀν-
θρώποις γλῶσσα μὴ λόγῳ κυβερ-
νωμένη.

Тоῦ Χρυσοστόμου. Λόγος
ἀπλῶς προσ(σ)νευχθεὶς ὀλοκλήρους ¹⁵
ἀνέτρεψεν οἰκίας και ψυχὰς ἀνέ-
τρεψε και κατέδυσε. και τῶν μὲν
χρημάτων τὴν ζημίαν διορθοῦσθαι
πάλιν ἐνι, λόγον δὲ ἐκπηδήσαντα
ἄπαξ ἀνακτῆσαι πάλιν οὐκ ἐνι. ²⁰

Μὴ χελιδόνας οἰκίαις δέχεσθαι,
τοῦτ' ἔστι λάλους ἀνθρώπους και
περὶ γλῶτταν ἀκρατεὶς ὀμωροφίου
μὴ ποιῆσθαι.

Εὐαγρίου. Λάλει ἄ δεῖ και ὅτε ²⁵
δεῖ και ὑπὲρ ὧν δεῖ, και οὐκ ἀκού-
σεις ἄ μὴ δεῖ.

Νείλου. Εἰ κρατεὶς γαστρος,

1) У. опущено. — 2) У. всего сѣнца хотѣ видѣти. — 3) У. ѡ. — 4) П. бѣслоуица рѣ. —
5) П. У. ѡзыкъ(ъ). — 6) П. великий домѣ. У. велики домѣ. — 7) У. неходѣ. — 8) П.
ѡпѣтъ вѣзвратитисѣ. — 9) У. не приймаѣ. — 10) У. опущено. — 11) У. ѡвагриѡ. — 12) У.
ѡ нихѣ. — 13) У. нилѣ.

*) Вѣ ркп. — ѡ ѡнѣхѣ.

βοῦ, το κλαδῆν ἢ ἰζυκοῦ, да не βοῦδεши работенъ ἰζυκῶ¹ ∴.

Щади своѣго беспоставнаго ἰζυка. горьчакъ ἰζυкомъ по-полъзноюти, нежели ногами ∴.

Πλουτάρχῃ. Ἐχιδνῆ ροσπο-
ρῶτῃ чрево ἰже ραжаютῆ *) Ὡ
нея, ἰ тиннаκ словеса² **) по-
гоῦβατῃ не могоῦщнхъ храни-
ти³ и⁴ ∴.

Мнгдольннх⁵ цвѣтῃ мpa-
зомъ гыбнетῃ⁶, занῃ ранῆн⁷
кстῃ⁸ цвтетῃ, чабци же мнo-
гымῃ⁹ || скоромолвленнѣмъ и-
сталаютῃ. подобѣ беспрестани
оумῃ¹⁰ възбранати¹¹ ***) ἰζυκοῦ
ἢ въздєржатн строῦκῃ кго¹², да
не вѣдемῃ безоумнѣнше гоῦснн-
ти во, кгда прилетатῃ¹³ Ὡ κнлн-
κнῃ [и]¹⁴ кῃ таоῦρμєннн¹⁵, вῃ-
доῦщє, ἰκo ἰспoлнєна мῃста
та соῦтῃ ὠρлнῃ¹⁶, κємлῶтῃ¹⁷ ****)
вῃ оῦста камєнῃκ, ἰκo зл-
'моκῃ¹⁸ ****) глῃ¹⁹, ἢ нoцнῃ²⁰
прєлєтатῃ ∴.

г. 97
об.

κράτει καὶ γλώσσης, ἵνα μὴ τῆς
μὲν ὑπάρχης δοῦλος, τῆς δὲ τυγγά-
νης ἀνόητος ἐλεύθερος.

Φείδου τῆς αὐτοῦ ἀκαταστάτου
γλώττης: χαλεπώτερος γὰρ ὁ τῆς 5
γλώττης ὀλισθοῦ τοῦ τῶν ποδῶν
ὀλισθοῦ (Cod. Par. 1169 f. 187).

Πλουτάρχου. Τὰς ἐχίδνας
ῤῆγνυσθαι φησὶ τικτούσας, οἱ δ'
ἀπόρρητοι λόγοι τοὺς μὴ στέγον- 10
τας ἐκπίπτοντες ἀποκλύουσι
(Ibid. 187 v.).

Τὰς μὲν ἀμυγδάλας τῶ πρό πάν-
των φυτῶν τὸ ἄνθος ἐκφέρειν ἢ
πάχνη, τοὺς δὲ ἀνθρώπους ἢ προ- 15
πέτεια τῆς γλώττης ὡς ἐπὶ τὸ
πλείστον διαφθεῖρειν πέφυκεν. δεῖ
τὸν λογισμὸν ὡσπερ πρόβoλον ἐμ-
ποδῶν αἰετῇ γλώσση κείμενον
ἐπέχειν αἰετὸ βεῦμα καὶ τὸν ὀλισ- 20
θον αὐτῆς, ἵνα μὴ τῶν χηνῶν
ἀφρονέστεροι εἶναι δοκῶμεν, οὗς
φασίν, ὅταν ὑπερβάλλωσιν ἐκ Κιλι-
κίας τὸν Ταῦρον αἰετῶν ὄντα με-
στόν, εἰς τὸ στόμα λαμβάνειν ἀμε- 25
γέδι λίθον ὡσπερ κλειθρον τῇ
φωνῇ καὶ νυκτὸς οὕτως ὑπερφέρε-
σθαι λανθανόντως (Ibid.).

1) П. У. ἰμῦ(ς). — 2) У. словеса. — 3) У. сохранилѣ. — 4) П. опущено. — 5) П. мнг-
дольннх. У. ѿмгдольннх. — 6) П. У. гннѣтῃ. — 7) У. раннє. — 8) П. У. опущено. — 9) П.
вῃзбранати. У. козєрлантн. — 10) П. опущено. — 11) П. прєлєтатῃ. — 12) П. У.
опущено. — 13) П. кῃ таоῦρμєннн. У. к таѣмєннн. — 14) П. ἰспoлнєна сῃтῃ мῃста та
ѡрлῃ. У. ἰспoлнєна сῃ мῃста та ѡрлῃ. — 15) У. ῃлῃ. — 16) У. замῃ глєсῃ. — 17) У. нoцнῃю.

*) Вῃ ркп. — ραжаѣтῃ. — **) Вῃ ркп. — словєсн. — ***) Вῃ ркп. — вῃздєр-
жатн. — ****) Вῃ ркп. — ἰємлєтῃ. — *****) Вῃ ркп. — за моκῃ.

Ἄριστοτῆ¹. Нѣкомуоу много
 ѡсторѣ предѣ ними² молващю
 и въпросивъшю, аще дивныи
 [и]³ соуть ѡсторѣи си⁴, ѡнъ же
 рѣ. ти не дивни⁵ соуть, нѡ се
 дивно, ѡже⁶ ктѡ, ногы имѣи,
 сѣдитъ оу тѣ⁷.

Ἰσοκρά⁷. Всяко, иже⁸ хо-
 щеши рещи, преже ѡскоушани
 оумомъ скоимъ, въ многыхъ
 во⁹ ѡзыкѣ речеть¹⁰ предѣ оу-
 момъ.

Καριώνοу хоташю оу сего
 оучитиса, тѣ¹¹ соугоуба наима
 проси на немъ, ѡномоу же
 винны въпросивъшю¹², и¹³ рѣ:
 ѡдинъ¹⁴, занѣ оучишьса глѣти,
 а дроугаго за молчанникъ.

Κανταρ. Его же не хоцеши
 слышати, то ни глѣ¹⁵ *), а его-
 же не хоцеши (глѣти)¹⁶, то не
 слыши, ѡ оушью во и ѡ ѡзыка
 великы напасти бывають.

Ουνε κῆστη νοгами потѣкноу-
 тиса, нежелѣи ѡзыкаомъ.

Διμονακς¹⁷. (Οὔσιμα βολε
 τρεβγι, неже¹⁸ ѡзыкѡ)¹⁸.

Ἄριστοτέλους. Ἀριστοτέλης,
 ἐνοχλούμενος ὑπὸ ἀδολέσχου καὶ
 σκωπτόμενός τισι διηγήμασι, πολ-
 λάκις αὐτοῦ λέγοντος αὐὸ θαυμα-
 στόν, Ἀριστότελες;» αὐὸ τοῦτο»⁵
 ἔφη ἀθαυμαστόν, ἀλλ' εἰ τις πόδας
 ἔχων σε ὑπομένει» (Ibid. f. 188.).

Ἰσοκράτους). Πᾶν ὁ τι ἂν
 μέλλῃς ἐρεῖν πρότερον ἐπισκόπει τῇ
 γνώμῃ, πολλοῖς γὰρ ἡ γλῶσσα¹⁰
 προτρέχει τῆς διανοίας (Μαχ.
 Conf. p. 647).

Ἰσοκράτης ὁ ῥήτωρ Καρεῶνος
 ὄντος λάλου καὶ σχολάζειν παρ'
 αὐτῷ βουλομένου διττοὺς ἤτησε¹⁵
 μισθοῦς. τοῦ δὲ τὴν αἰτίαν πυθο-
 μένου ἀενα μὲν» ἔφη «ἵνα λαλεῖν
 μάθῃς, τὸν δὲ ἕτερον ἵνα σιγᾶν»
 (Ibid.).

Κλειτάρχου. «Ἄ μὴ θέλεις²⁰
 ἀκούειν μὴδὲ εἶπης;» ἀ μὴ θέλεις
 λέγειν μὴδὲ ἄκουε· ὧτων καὶ
 γλώττης μέγας ὁ κίνδυνος.

Κρεῖττον εἶναι τῷ ποδὶ ὀλισθαί-²⁵
 νειν ἢ τῇ γλώσσῃ.

Δημῶνακτος). Τοῖς ὡσι
 πλέον ἢ τῇ γλώττῃ χρῶ.

1) П. Ἄριστοль. — 2) У. много ѡсторѣи прѣ нимъ. — 3) П. дивныи. У. дивны. —
 4) П. ѡсторѣи снѣ. У. ѡсторѣи си. — 5) П. недивный. — 6) У. еѣ. — 7) П. ѡскоура рѣ. —
 8) У. иѣ. — 9) П. оумныхъ ео. У. ѡ многои ео. — 10) У. рѣци. — 11) П. то. У. тоѣ. —
 12) У. просѣиш. — 13) У. опущено. — 14) У. иди. — 15) У. ни глѣ. — 16) П. У.
 глѣти. — 17) П. дмонакъ рѣ. У. дмонакъ. — 18) Взято изъ У.

*) Въ ркп. — ни глѣти.

частваши пѣ⁶, сладость [спсе-
ноую] ¹ пѣсньноую ѡгонить.
такѡ ² и многорѣчистши, часто
весеѣдоующе, несладѣкы ꙗвлѣ-
ютѣ слышашимѣ³ .:

Феѡфилактѣ. Иже словомѣ
сѣгрѣшаша³ дѣломѣ моукоу⁴ *)
прїимемѣ⁵ .:

Глѡ. ма. ѡ промыслѣ.

Ѥ еѡланїа⁶. Не двѣ ли пти-
цѣ на цатѣ⁷ продактасѣ, и
кѡдина ѡ нею не падетсѣ на
земли⁸ безѣ ѡца вашего. ва-
ши⁹ и власи главнии вси ѡзѣ-
штени¹⁰ соутѣ .:

Ипѡлъ¹¹. Ѡ глѡубина вѣдѣ-
ства и моудрость, разоумѣ
^{1. 98}
^{об.} вѣжнїи¹², ѡко неї|спытани соудѣ-
вы ꙗ, и неїслѣдимїи поутнїк
їго .:

Соломонѣ¹³. Ты владѣша си-
ламѣ с кротостїю и соуднїши¹⁴,
(и) с великымѣ¹⁵ шадѣньемѣ
строїши насѣ .:

Сирахѣ. Не рѣци сѣкрыю-
сѣ, а с высоты кто ма вѣспо-
манеть; сѣ нѡѡ и нѡѡ нѡси.¹⁶ **)

νες τῆ συνεχεῖ τῆς λαλιᾶς τὴν ἡδο-
νὴν τῆς ὀμιλίας ἀποβάλλουσιν,
οὕτως οἱ ἀδολέσχει ὀχλήσεις συνε-
χεῖς ποιούμενοι ἀηδεῖς ἀποφαίνον-
ται τοῖς ἀχρωμένοις (Max. Conf. 5
p. 648).

Ἄ λόγοις ἀμάρτομεν ἔργοις τὴν
τιμωρίαν ὑφέζομεν (Cod. Parisin.
1169 f. 189).

Περὶ προνοίας. 10

Τοῦ εὐαγγελίου. Οὐχὶ δύο
στρουθία ἀσσαρίου πωλεῖται; καὶ
ἐν ἐξ αὐτῶν οὐ πεσεῖται ἐπὶ τὴν
γῆν ἄνευ τοῦ Πατρὸς ὑμῶν.
ὑμῶν δὲ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφα- 15
λῆς πᾶσαι ἡριθμημένοι εἰσίν.

Τοῦ ἀποστόλου. Ὡ βᾶθος
πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως
Θεοῦ, ὡς ἀνεξερεύνητα τὰ κρίματα
αὐτοῦ καὶ ἀνεξί[σ]χνίαστοι αἱ ὁδοὶ 20
αὐτοῦ.

Σολομῶντος. Σὺ δεσπόζων
ισχύος ἐν ἐπιεικείᾳ κρίνεις καὶ μετὰ
πολλῆς φειδοῦς διοικεῖς ἡμᾶς.

25

Σираχ. Μὴ εἴπης ἀποκρυβή-
σομαι, καὶ ἐξ ὕψους τίς μου μνησ-
θήσεται;» ἰδοὺ ὁ οὐρανὸς καὶ ὁ οὐ-

1) П. У. опущено. — 2) У. тако*. — 3) У. сѡгрѣшаша. — 4) У. мѡкоу. — 5) П. прїимѣ.
У. прїимѣ. — 6) У. еѡланїа. — 7) П. на цатѣ. У. на едїнѡ цатѣ. — 8) У. — ю. — 9) П.
ваши же. У. ваши*. — 10) П. ѡзѣштени. У. ѡзѣтени. — 11) П. ипѡлъ рї. — 12) У. и мѡрости
и разума вѣжнїа. — 13) П. соломонѣ рї. — 14) У. скоростїю сѣднїши. — 15) У. и с вели-
кїи. — 16) У. нѡси.

*) Вѣ ркп. — роукоу. — **) Вѣ ркп. — нѡса.

ГЛОУБИНА ꙗ̄ ЗЕМΛΑ ꙗ̄ ѡ҃ЖЕ КЪ
НИХЪ ПРИЗРѢНИИ¹ ꙗ̄ГО ПОКОЛЫ-
ВΛΟΥТСΑ. ² ПОУТИКЪ ³ ꙗ̄ГО КТО
ПОМЫСΛИТЬ ⁴; ВОУРА Кѡ҃ЖЕ НЕ
ЗРИТЬ ⁵ ЧΛΕΚЪ ꙗ̄ БОΛШΑ ΔΕΛΤЪ ⁶
ꙗ̄ГО ВЪ ТАΙΝΝΑХЪ ·:·

Ἐἶτο βασιλῆϊ. Ничтоже везъ
промысла⁷ ни ѡ҃влено⁸ прѣ во-
гомъ· всα смотритъ везъсоу-
мнено⁹ ѡ҃ко ꙗ̄ пристоупитъ,
расѣи¹⁰ комоуждо сп̄сени¹¹·:·

Всакѡк̄ вл̄гѡк̄¹¹, ꙗ̄же¹² *) н̄а
дондетъ ѡ҃ вѣственныѣ силы,
мнимъ, ѡ҃ко даѣныѣ к̄сть вл̄го-
дати (всα)¹² смотрящи·:·

Ἐἶσλδ¹⁴. Многаѣм̄ чюднок̄
сп̄сени¹⁵ б̄тъ на¹⁵ ѡ҃бнавланнѣ¹⁶
оуклонитисα¹⁷ к̄ чл̄кколюбью
своимъ промысломъ·:·

Зл̄оӯ. Никтоже тако себе
милогѣтъ, ѡ҃коже всα ны б̄тъ·
всαми во воле насъ·:·

Ἰ¹⁸ ѡ҃нъ¹⁹ не хоцетъ ни-
чтоже²⁰ зл̄а намъ пострѣти.

не в̄сн ты полезны²¹ чл̄-
вч̄скъ.²¹ многаѣм̄²² просиши

ρανός τοῦ οὐρανοῦ, ἄβυσσος καὶ γῆ
καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς ἐν τῇ ἐπισκοπῇ
αὐτοῦ σαλευθῆσεται. τὰς ὁδοὺς
αὐτοῦ τίς ἐνθυμηθῆσεται; καταίγῃς
ἦν οὐκ ὄφεται ἄνθρωπος· καὶ γὰρ ⁵
πλέονα τῶν ἔργων αὐτοῦ ἐν ἀπο-
κρύφοις.

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Οὐδὲν
ἀπρονόητον οὐδὲ ἡμελημένον παρὰ
τῷ Θεῷ· πάντα σκοπεύει ὁ ἀκρί- ¹⁰
μητος ὀφθαλμός, πᾶσι πάρεστι,
πορίζων ἐκάστῳ τὴν σωτηρίαν.

Πᾶν ὅπερ εἰς ἡμᾶς ἐκ θείας ду-
νάμεως ἀγαθὸν φθάσει τῆς πάντα
ἐνεργούσης χάριτος ἐνέργειαν εἶναι ¹⁵
φαμέν.

Τοῦ Θεολόγου. Πολλάκις πα-
ραδόξους σωτηρίας οἶδε τὸ θεῖον
καινοτομεῖν, νεῦον πρὸς τὸ φιλάν-
θρωπον τῇ ἑαυτοῦ προνοίᾳ. ²⁰

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐδεὶς
οὕτως ἑαυτοῦ φεῖδεται ἄν, ὡς πάν-
των ἡμῶν ὁ Θεός· πολλῶ γὰρ
ἡμῶν αὐτός βούλεται μᾶλλον μη-
δὲν ἡμᾶς πάσχειν κακόν. ²⁵

οὐκ οἶδας σὺ τὰ συμφέροντα,
ἄνθρωπε. πολλάκις αἰτεῖς ἐπιβλαβῆ

1) П. прозрѣніиѣ. — 2) У. поколѣются. — 3) П. пуги. — 4) П. промысли. У. испомысли. — 5) П. не оузритъ. — 6) У. дѣла. — 7) У. кспромѣлено. — 8) У. не ѡста-
влено. — 9) П. кспумноі. У. кспонноі. — 10) П. расѣи. У. расѣи. — 11) У. всако ѣ
ѣлго. — 12) П. ѣжи. У. ѣж. — 13) П. У. всα(ш). — 14) П. б̄словица рѣ. У. б̄словица. —
15) У. в̄тъ н̄а. — 16) П. на ѡбнавланнѣтъ. У. ѡбнавланнѣ. — 17) П. оуклонисα У. скло-
ннѣ. — 18) П. У. опущено. — 19) У. ѡ҃жи. — 20) У. ничесо. — 21) П. чл̄вч̄скъ. У.
чл̄вч̄. — 22) У. — жи.

*) ВЪ ркп. — ѣжи.

пакостьнѣ, но (онѣ), промы-
шлаѣ боле ¹ ѡ твоємѣ сп̄сенни,
твоѣго (прошениѣ) *) не вни-
маѣтъ ², нѡ прѣ прошениѣ по-
лезно ти промыслѣтъ. ѡце ³
ѡѡи плотскыѣ нѡ не вса
даютъ дѣтемѣ просащѣи не ѡко
л. 99. ѡв(ид)мшнмѣ ⁴, нѡ || боле про-
мыслаще: кольми паче бѣ ми-
лѣѣ ⁵ боле ⁵ полезнаѣ намѣ тво-
ришь .:.

Ѣгда оузримѣ безциньѣ
вещѣ и матежѣ, да не вѣзло-
жимѣ вины на бѣ, и ⁶ да не
мнимѣ вес промысла выти
мирьскыѣ снхѣ ⁷ **).

Додѣ ⁸. Всакыѣ словес-
ныѣ тайнѣ вѣдаѣ, зижителѣ
промыслитѣ ѡ всемѣ, не токмо
иже творять, вода на испра-
вленниѣ, но и промысломѣ сво-
имѣ .:.

Плутѣ. Икоже дѣлателѣ
темьнѣныи, иже вѣ лювнѣ ⁹,
не жьгоутѣ преже соухаго хвра-
стыѣ, даже не иъвероутѣ темь-
на: такоже и бѣ кореньѣ лоу-

και σφαλερά, ἀλλ' ἐκεῖνος ὁ μᾶλλον
κηδόμενος σου τῆς σωτηρίας οὐ
τῇ αἰτήσει σου προσέχει, ἀλλὰ
πρὸ τῆς αἰτήσεως τὸ συμφέρον σοι
πανταχοῦ προνοεῖται. εἰ γὰρ οἱ ⁵
πατέρες οἱ σαρκικοὶ οὐ πάντα
αἰτοῦσι τοῖς παισὶ διδόνασιν· οὐκ
ἐπειδὴ καταφρονοῦσι τῶν αἰτούν-
των, ἀλλ' ἐπειδὴ αὐτῶν μᾶλλον
κῆδονται· πολλῶ μᾶλλον ὁ Θεός ὁ ¹⁰
και μᾶλλον φιλῶν και πλέον ἀπάν-
των εἰδώς τὸ συμφέρον ἡμῖν ποιεῖ
(Max. Conf. p. 648—9).

ἽΟταν ἴδωμεν πραγμάτων ἀτα-
ξίαν και ταραχήν, μὴ τὸν Θεόν ¹⁵
αἰτιώμεθα μηδὲ ἀπρονόητα νομί-
ζωμεν ἅπαντα τὰ παρόντα (Cod.
Parisin. 1169 f. 190 v.).

Διδύμου. Πάντων <τῶν> λογι-
κῶν ἐπιστάμενος τὸ κρυπτόν ὁ ὀη-
μιουργός προνοεῖται τῶν ὄλων οὐ
μόνον ἐξ ὧν διάκεινται και πράτ-
τουσιν, ἀλλὰ και ἐξ ὧν προγινώσκει
ἄγων τὴν βελτίωσιν.

<Πλουταρχου>. Καθάπερ γε- ²⁵
ωργός οὐκ ἐκκόπτει τὴν ἀκανθαν,
ἂν μὴ λάβῃ τὸν ἀσπάραγ[γ]ον,
οὐδ' οἱ Λίβυες τὸ φρύγανον ἐπικαί-
ουσι πρότερον ἢ τὸ λάδανον ἀπ'

1) У. но ѡѡ промысла боле. — 2) П. — ютъ. — 3) У. ѡце бо. — 4) П. ѡв(ид)мшнмѣ.
У. ѡв(ид)мшнмѣ. — 5) П. боле мнѣѣѣ. У. боле мнѣѣѣ. — 6) У. опушено. — 7) П. снхѣ.
У. снхѣ. — 8) П. дудѣмѣ рѣ. — 9) У. в лювнѣ.

*) Вѣ ркп. — сп̄сенни. — **) Вѣ ркп. — снхѣ.

КАВОКЪ И ЖЕСТЪКО ЦРЬСКАГО РОДА
И СЛАВНАГО НЕ ОУВЫИЕТЪ, ПРЕЖЕ
ДАЖЕ НЕ РОДИТЬСЯ ¹ *) Ω ΝΕΓΟ
ΠΛΟΔЪ ΒΛΓЪ ² .:

ΕΠΙΚΟΥΡЪ ³. ХВАЛА, И ЧТЬ, И
ДЕРЖАВА ПРЕВЪЖЕНОМОУ КЪСТЪ-
СТКОУ НЪНОМОУ, ИКОЖЕ НОУЖ-
НАИ ⁴ КЪВМЪ СТВОРИ ВОРЗО УВРЪ-
ТЕНАИ, А ЁЖЕ НЕПОТРЕВНАИ, ΝΟ
ТОКМО ΒΓΑΤΥΜЪ, НЕ ВОРЗО УВРЪ-
ТАКЪТСА .:

ΦΕΟΠΟΝΤЪ ⁵. НЕ ΜΝΙ ΒЖТЪВА ⁶
ПОВИΝЪНА ЗЛОУ, НИ ПΑΚΥ ΒΕΣΜΟ-
ΤΡΕΝΙΑ ΕΓΟ ΝΑΠΑΣΤΙ ΝΑΣЪ ⁷ ΠΡΗ-
ΜΑЮЩИ ⁸ .:

ΘΟΚΡΑΤЪ ⁹. ИЩЕ ПОПЕЧЕНИК
ТВОЁ МОЖЕТЪ ЧТО СЪТВОРИТИ ¹⁰,
ΠΟΠЦИСΑ ¹¹, АЩЕ ЛИ ВЪ ПЕЧЕТЬСА
ТОВОЮ, ЧЕМОУ ТΥ СΑ ΠΕЧΕШИ ¹² .:

ΔΙΜΑΔΙ ¹³. ΠΡΑΒΔΑ ΠΟ ΒЖТЪВЕ-
НЪМЪ ΤЪСΝΕΤЪТСΑ, Α ΝΕΠΡΑΒΔΟЮ
ΠΡΟΤΙВНТЬСА .:

ΚΣΕΝΕΦΩ. ΒЖТЪВΕΝΗИ ΠΡΟ-
^{1. 99} ΜΥΣΛЪ || УВЩЕ КЪВМЪ ΠΡΟΜΥ-
^{06.} ΣΑΝΤЪ ΝΑ ΠΟΛΖΟΥ, Α ЁЖЕ ¹⁴ ΒΥ-
ΒΑΙΟΥΤЪ ΤΛΗΝЪΝΑИ, ΤΟ ВЪСΛΕΔΟΥ-
ЮТЪ ΝΕΜΟЩИ ΤΕΛΕСНЪИ ΠРНО ¹⁵ .:

αὐτοῦ συναγαγεῖν· οὕτως ὁ Θεὸς
ἐνδόξου καὶ βασιλικοῦ γένους ρίζαν
πονηρὰν καὶ τραχεῖαν οὐκ ἀναίρει
πρότερον ἢ φῦναι τὸν προσήκοντα
καρπὸν αὐτῆς (Cod. Paris. 1169 f.
191 v.).

Ἐπικούρου. Χάρις τῇ μακαρίᾳ
φύσει, ὅτι τὰ ἀναγκαῖα ἐποίησεν
εὐπόριστα, τὰ δὲ δυσπόριστα οὐκ
ἀναγκαῖα. 10

Θεοπέμπτου. Μῆτε αἴτιον κα-
κῶν τὸ θεῖον ὑπολάμβανε μῆτε 15
χωρὶς αὐτοῦ δυστυχεῖν ἡμᾶς νό-
μιζε (Cod. Par. f. 191 v.).

Σωκράτης. Εἰ τὸ μέλει δύνα-
ταί τι, μέριμνα καὶ μελέτω σοι· εἰ
δὲ μέλει περὶ σοῦ δαίμονι, σοὶ τί 20
μέλει; (Max. Conf. p. 649).

Ἵσον τοῖς δικαίοις τὸ θεῖον συν-
αγωνίζεται, τοσοῦτον τοῖς ἀδίκοις
ἐναντιοῦται.

Ἡ θεῖα πρόνοια κοινῶς ἀπάν- 25
των πρὸς ὠφέλειαν προνοεῖται, τὰ
δὲ ἐπιγινόμενα φθαρτικὰ ἐπόμενά
ἔστι τῇ τῆς ὕλης ἀσθενείᾳ (Cod.
Par. 1169 f. 192).

1) У. не родитсѣ. — 2) У. клгн. — 3) П. Слова Эпикура опущены. — 4) У. и
нбжна^м. — 5) П. феопонтѣ. — 6) У. когѣства. — 7) У. нѣ. — 8) П. прѣмающн. У. прѣн-
мающн. — 9) П. сократѣ рѣ. — 10) П. творити. — 11) У. то пцисѣ. — 12) П. ты сѣ пече-
шисѣ. У. тѣ стѣдншн. — 13) У. дѣмади^м. — 14) У. ѣ мѣ. — 15) П. У. опущено.

*) Въ ркп. — родитѣсѣ.

ГЛД. МВ. Ѡ смиренни.

Ѡ еѡалиѡ¹. Рѣ Гѣ² вса-
кыи³ возносѡи себе смиритьса,
ѡ смиранса⁴ възнесетьса.:

Ипѡлѣ⁵. Не высокаѡ моудръ-
ствоуѡте, нѡ съ⁶ смиренными
сококоуплаѡтетьса.:

Соломѡ. Смиренныѡ⁷ въ сла-
вѣ въставишь Гѣ.:

Сирѡ⁸. Сѣлѡма великѣ ѡси,
толѡма са смѣри⁹ ѡ ѡбращеши
прѣ вѣгомѣ¹⁰ вѡлѡдатель.:

Сѡтѡ касильѡ. Иже не
имѣѡтъ покореньѡи ѡ смиренныѡ¹¹
ко вѣемѣ, то ѡхоуѡлѡи не може
гнѣва ѡудержати, ни печали тер-
пѣньѡкъмѣ ѡгнати.:

Бѡсловець¹². Оуѡне ти кѣтъ,
мѡдрѡу соуцоу, ѡслабитѡса Ѡ
моудрѡсти съ¹³ смѣреннѡкъмѣ¹⁴,
нежели имѣѡюще¹⁵ шатаниѡ ра-
ди¹⁶ прѡстирати горло не нака-
зано.:

Ничѡдѡже тако вѡу ѡлюбо¹⁷ *),
ѡкоже с(ѣ) послѣдѡнными слоуѡга-
ми себе причатати¹⁸.:

Περὶ ταπεινοφροσύνης.

Τοῦ εὐαγγελίου. Πᾶς ὁ ὑψῶν
ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, καὶ ὁ τα-
πεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.

Τοῦ ἀποστόλου. Μὴ τὰ β
ὑψηλὰ φρονοῦντες, ἀλλὰ τοῖς τα-
πεινοῖς συναπαγόμενοι.

Σολομῶντος. Τοὺς ταπεινο-
φρονοῦντας ἐγερεὶ δόξα Κύριος.

Σираχ. Ὅσον μέγας εἶ, τοσοῦ- 10
τον ταπεινοῦ σαυτὸν· καὶ ἔναντι
Κυρίου εὐρήσεις χάριν.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἀμύ-
χανον τὸν μὴ καταδεξάμενον τὸ
πρὸς πάντας ὑποδεῆς καὶ ἔσχατον 15
δυνηθῆναί ποτε ἢ λαιδορούμενον
δυμοῦ κρατῆσαι ἢ θλιβόμενον διὰ
μακροθυμίας περιγενέσθαι τῶν πει-
ρασμῶν (Cod. Pat. 1169 f. 192 v.).

Τοῦ Θεολόγου. Κρεῖσσον ὄντα 20
σοφὸν ὑφίστασθαι δι' ἐπιείκειαν ἢ ἁμα-
θῶς ἔχοντα διὰ θράσος ὑπερκετεί-
νεσθαι.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐδὲν
οὔτω τῷ Θεῷ φίλον, ὡς μετὰ τῶν
ἔσχατῶν ἑαυτὸν ἀριθμῆσαι.

25

1) У. іѡлі. — 2) П. У. рѣ Гѣ — опущено. — 3) У. всѡ. — 4) У. смриѡ. — 5) П. У. опущено. — 6) П. У. опущено. — 7) П. смриныѡ. — 8) П. сирѡ рѣ. — 9) П. са смри У. смриѡ. — 10) П. прѣ гѡмѣ. У. прѣ гѡмѣ. — 11) П. смриныѡ. — 12) П. опущено. — 13) У. опущено. — 14) П. смриныѡмѣ. У. смриныѡ. — 15) У. не имѣѡще. — 16) П. У. дѣла(ѡ). — 17) П. У. любо. — 18) П. У. причтати.

*) Вѣ ркп. — люто.

Клими. Тольма достоино
късть кто смѣриться ¹, ѣлма
мнить лоуче всѣ ² ииѣхъ
выти.:

Добро воиноу да хоужьшии
лоучьшему въслѣдоуютъ.:

Нилъ ³. Блажнѣ моужь, иже
имѣкъть житѣе високо ⁴, оумъ
же смѣренѣ.:

Живи съ имоуцими смѣре-
нии ⁵ и оучиса правоу ичѣ.
x. 100 аще во видѣннѣ ичѣ поле||зна,
тольми ⁶ паче оученнѣ оустѣ
ичѣ.:

Ісокрѣ ⁷. Лѣпо късть покори-
тиса законоу, и князю, и моу-
дрѣишему себе.:

Обычан члѣкомъ непокори-
вымъ противьлатиса и чрѣсъ
силоу покарающимъса ⁸ оуго-
дити и слоужити.:

Гократъ ⁹. При плотни по-
кориса добромоу кормьникоу,
а при житни добромыслени-
коу.:

Глб. мѣ. о врачѣхъ.

Κλήμεντος. Τσοῦτόν τις μάλ-
λον ὀφείλει ταπεινοφρονεῖν, ὅσον
δοκεῖ μᾶλλον εἶναι.

καλὸν γὰρ αἰεὶ τῷ κρείττονι τὸ δ
χεῖρον ἀκολουθεῖν διὰ βελτιώσεως
ἐλπίδα (Μαх. Conf. p. 650).

Νείλου. Μακάριος ὁ τὸν βίον
ὑψηλὸν ἔχων, ταπεινὸν δὲ τὸ φρό-
νημα. 10

Ἐκ τῶν Πατέρων. Συνανα-
στρέφου τοῖς ἔχουσι ταπείνωσιν,
καὶ μαθήσει τοὺς τρόπους αὐτῶν.
εἰ γὰρ ἡ θεωρία τῶν εἰρημένων
ὠφέλιμος, πόσω μᾶλλον ἡ διδασκα- 15
λία τοῦ στόματος αὐτῶν; (Μαх.
Conf. p. 650).

Ἰσοκράτους. Νόμῳ καὶ ἀρ-
χοντι καὶ τῷ σοφωτέρῳ εἶχειν κόσ-
μιον. 20

Ἔοικε τὸ πλεῖστον τοῦ ἀνθρω-
πίνου πρὸς μὲν τὸ ἀνδισταμένον
καὶ παρὰ τὸ συμφέρον φιλονικεῖν,
τοῖς δ' ὑπέικουσι καὶ παρὰ δύναμιν
ἀνθυπουργεῖν (Cod. Pag. f. 193). 25

Σωκράτους. Ἐν μὲν τῷ πλεῖν
πείθεσθαι δεῖ τῷ κυβερνήτῃ, ἐν δὲ
τῷ ζῆν τῷ λογιζέσθαι δυναμένῳ
βέλτιον (Ibid. f. 193 v.).

Περὶ ἰητρῶν.

30

1) П. У. смирит(и)са. — 2) П. У. опущено. — 3) П. опущено. — 4) П. житѣи
имѣтъе високо. У. високо житѣи имѣтъ. — 5) П. смириннѣ. У. смириннѣ. — 6) П. У. ко-
л(о)ми. — 7) П. исокрѣ рѣ. — 8) У. покоримѣи жи. — 9) П. сокрѣ рѣ. У. исокрѣ.

Θ εὐγαλίη ¹. Не тревожатъ здравни врача, но болащій·:

Αἰπλά. Колесныи поутъ (право) ² творите ногамъ вашимъ, да хромыи не квиннетса ³, но боле излѣчнтса ⁴·:

Соломѣ ⁵. Кроткодѣшныи мѹжи срѣца ѡцѣлають ⁶·:

Сирѣ. Хытрость врачевнаи възнесетъ всѣмъ ⁷ главоу ѡ при вельможачъ чуденъ ѡвнтѣ·:

Ни достоино ѡтинѣда Уриноути хытрости врачевныи ⁸, ни пакы всего оупованниа возложити на ню. но ѡко тревожѣмъ рольѣ ⁹, а ѡ ба просимъ плода, а кормьникоу порѣчакмъ кормьноѣ весло, но боу ¹⁰ молимса ѡ поучиныи спастиса такоже ¹¹ ѡ лѣчца ¹² водаще къ совѣ ѡ бѣственаго оупованниа не Флоучлѣмъса·:

Невѣжа врачъ къ болащимъ пришедъ ѡ здравниа не подасть ѡмъ ¹³ ѡ малъ ѡста || токъ ¹⁴ силы погуби ¹⁵ ѡмъ·:

Бѣгословъ ¹⁶. Наше врачѣство лючѣшии кѣтъ телеснаго врачѣ-

Тоῦ εὐαγγελίου. Οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οἱ ὑγιαίνοντες ἰατροῦ, ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες.

Тоῦ ἀποστόλου. Τροχιὰς ὀρθὰς ποιήσατε τοῖς ποσὶν κύμων, ⁵ ἵνα μὴ τὸ χλωδὸν ἐκτραπῆ, ἰαθῆ δὲ μᾶλλον.

Σολομῶντος. Πραύθυμος ἀνὴρ καρδίας ἰατρός.

Σιράχ. Ἐπιστήμη ἰατροῦ ἀνυψώσει κεφαλὴν αὐτοῦ, καὶ ἐναντι μεγιστάνων θαυμαστωθήσεται.

Тоῦ ἀγίου Βασιλείου. Οὔτε φευκτέον πάντη τὴν τέχνην οὐτ' ἐπ' αὐτῇ πάσας τὰς ἐλπίδας ἔχειν ¹⁵ ἀκόλουθον. ἀλλ' ὡς κεχρημέθα μὲν τῇ γεωργικῇ, αἰτούμεθα δὲ παρὰ τῷ Θεῷ τοὺς καρπούς, καὶ τῷ κυβερνήτῃ μὲν τὸ πηδάλιον ἐπιτρέπομεν, τῷ Θεῷ δὲ προσευχόμεθα ²⁰ ἐκ τοῦ πελάγους ἀποσωθῆναι· οὕτω καὶ τὸν ἰατρὸν εἰσάγοντες τῆς πρὸς Θεὸν ἐλπίδος οὐκ ἀφιστάμεθα.

Ἀνεπιστήμων ἰατρός πρὸς κάμνοντας εἰσιὼν ἀντὶ τοῦ εἰς ὑγίαν ²⁵ αὐτοὺς ἐπαναγαγεῖν καὶ τὸ μικρὸν λείψανον τῆς δυνάμεως ἀφαιρεῖται.

Θεολόγου. Τὴν καθ' ἡμᾶς ἰατρικὴν τῆς περὶ τὰ σώματα ἐργω-

1) У. ѡуґалии. — 2) П. У. право. — 3) П. не квиннетса. У. не ввиннѣса. — 4) У. ѡзлечнтса. — 5) П. солемѣ рѣ. — 6) П. кроткодѣшныи мѹжи срѣца ѡцѣлають. У. крѣкодѣшныи мѹж срѣца ѡцѣлають. — 7) П. У. опущено. — 8) П. лѣчкеныи. У. лѣчѣшныи. — 9) У. рожи — 10) У. но к бѣс. — 11) П. тако. — 12) П. лѣчца. — 13) У. не повѣдаѡ ѡмъ. — 14) П. ѡстанокъ. — 15) П. погубнѣ. У. погубнѣ. — 16) П. бѣгослѣ.

ства и чѣнѣише, занѣ лѣчець
 глаубинѣ ¹ токмо срѣнѣи ²
 ищеть ицѣлнѣи, мы же въ-
 ноутрѣнаго члѣвѣка ищемъ, и
 все ³ тѣщаникѣ наше ѡ немъ
 кстьъ .:

Злѣоустъ. Мню, ѡко дре-
 нни лѣчьцѣ ⁴ не без оума закона
 положиша ⁵, ѡкляють прѣ люд-
 ми всю хытрость лѣчебноую и
 зелеиноую ⁶ и железноюю, нѣ
 да выша оустраши(ли) ⁷ съдра-
 выхъ тѣмъ, кажюче ⁸ ѡмъ, ко-
 лика ихъ ⁹ ѡмъ воудеть трево-
 вати не блюдоущимъса .:

Не правомоу ¹⁰ лѣчьцю оу не
 кстьъ не приимати ни ¹¹ ѡмѣти
 зельѣ: иже во не ѡмѣкть, то
 ни спсеть ни погоубитъ, а иже
 ѡмѣкть, то погоубити ¹², не
 ѡмѣвѣ, что къ чемоу прѣложити,
 занѣ не въ кстьствѣ земнѣмъ
 лежить спсеникѣ илѣ погыбель,
 нѣ въ моудрости приносѣщаго,
 и не то кстьъ врѣ, иже врачев-
 нок ѡма ѡмѣкть .:

Ноускыи ¹³. Ѣлма дѣла лоучь-

δεστέραν τίθεμαι μακρῶ και διὰ
 τούτο τιμιωτέραν και ὅτι ἐκείνους
 ὀλίγα τῶν ἐν τῷ βάθει κατοπτεύ-
 οοσι περὶ τὸ φαινόμενον ἢ πλείον
 τῆς πραγματείας, ἡμῖν δὲ περὶ τὸν ⁵
 κρυπτόν τῆς καρδίας ἀνθρωπον ἢ
 πᾶσα θεραπεία τε και σπουδῆ (Μαχ.
 Conf. p. 651).

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οἶμαι
 τοὺς ἀρχαίους τῶν ἰατρῶν οὐχ ¹⁰
 ἀπλῶς οὐδὲ ἀλόγως νομοθετῆσαι
 δημοσιεῦεσθαι τὴν τῶν ποικίλων
 ἐργαλείων ἐπίδειξιν, ἀλλ' ἵνα τοὺς
 υἰγαίνοντας ἀσφαλιζῶνται προδει-
 κνύντες αὐτοῖς ὁπόσων ἀτακτοῦν- ¹⁵
 τες δεήσονται.

Τὸν γὰρ οὐκ ἰατρὸν βέλτιον μηδὲ
 ἔχειν φάρμακα· ὁ μὲν οὖν μὴ ἔχων
 οὔτε σώζει οὔτε ἀπόλλυσιν, ὁ δὲ ²⁰
 ἔχων ἀπόλλυσιν οὐκ εἰδῶς ὅπως
 χρήσεται. ἐπειδὴ γὰρ οὐκ ἐν τῇ
 φύσει τῶν φαρμάκων ἐστὶν ἡ σω-
 τηρία μόνον, ἀλλὰ και ἐν τῇ τέχνῃ
 τοῦ προσάγοντος, οὐκ ἄρα τὸ ὄνομα ²⁵
 ἔχειν ἰατροῦ ἰατρὸν ἐστὶν εἶναι
 (Cod. Paris. 1169 f. 194).

Νύσης. Ὅσον κρεῖσσον ψυχῆ

1) П. глаубинѣ. У. глаубинѣ. — 2) П. У. срѣнныѣ(шн). — 3) У. и все — опущено. —
 4) У. личцы. — 5) У. законоположиша. — 6) П. зелѣиноую. — 7) П. оустрашнѣан. У. встра-
 шнѣн. — 8) У. кажющи. — 9) У. иж. — 10) У. не правѣ. — 11) П. У. опущено. — 12) П.
 погоубитъ. У. погубѣи. — 13) П. нусьскыи рѣ.

ше тѣла кѣтъ, тольма дшѣвнми
врѣ лоучыше¹ кѣтъ телеснаго² .:

Додѣ. Овершенаго лѣчыца
нарицаѣмъ (не лѣкоуѣцаго)³,
нѣ иже по книжномѣ оученью
ткоритъ, иже книги лѣчебныа
ткоратъ .:

Трофилъ. Оѣ лѣчець сѣ
x. 101. въпросимъ вѣ Ѡ иного, кто мо||
жетъ быти лѣчець съвершенъ
и Ѡвѣща иже мощнаа и не-
мощнаа можетъ разлоучити .:

Еронъ. Лѣчыца⁴ и дроуга
мни того, иже к теѣѣ⁵ въ ноу-
жи скоро притечеть .:

Никоклинъ. Оѣ слышакъ зла-
го лѣчыца, ико глѣше великоу
силоу имѣкѣтъ⁶, и рѣ како бо
не хѣщешн тако реци, иже то-
лико*) людин⁷ оубикъ и⁸ ико
непокиннѣтъ ходиши .:

Оѣ глѣше, ико лѣчець⁹ вели-
коу вазнь имѣвшѣ¹⁰, занѣ иго-
же¹¹ иъзлѣкѣдѣтъ сѣнце видѣти,
а иже Ѡ нихъ оумрѣ, земля
покрыкѣтъ .:

Стратоникъ. Оѣ¹² ѡкрѣтъ

тоῦ σώματος, τοσοῦτω τιμιώτερος
τῶν τὰ σώματα θεραπευόντων ὁ
τὰς ψυχὰς ἐξιώμενος.

Διδύμου. Τέλειον ἰατρὸν λέγο-
μεν οὐ τὸν θεραπεύοντα πάντας, ὅ
ἀλλὰ τὸν μηδὲν τῶν εἰς ὠφέλειαν
ἠρότων καὶ θεραπείαν παραλεί-
ποντα.

Τρόφιλος. Τρόφιλος ἰατρός
ἐρωτηθεὶς ὑπὸ τινος «τίς ἂν γένοιτο 10
τέλειος ἰατρός;» ἀὸ τὰ δυνατὰ»
ἔφη «καὶ τὰ μὴ δυνατὰ δυνάμενος
διαγινώσκειν» (Μαх. Conf. p.
651).

Ἰέρωνος. Ἰατρὸν καὶ φίλον 15
ἡγοῦ τὸν ἐν ἀνάγκαις σπουδαῖον.

Νικοκλέους. Νικοκλῆς κακοῦ
τινος ἰατροῦ λέγοντος, ὅτι μεγάλην
ἔχει δύναμιν, ἔφη «πῶς γὰρ οὐ μέλ- 20
λεις λέγειν, ὅς τοσοῦτους ἀνηρηκῶς
ἀνεύθυνος γέγονας;» (Μαх. Conf.
p. 652).

Ὁ αὐτὸς τοὺς ἰατροὺς εὐτυχεῖς
ἔλεγεν, ὅτι τὰς μὲν ἐπιτυχίας αὐτῶν 25
ὁ ἥλιος ὄρα, τὰς δὲ ἀποτυχίας ἡ γῆ
καλύπτει (Ibid.).

Стратонίχ(ου). Стратόνικος

1) П. У. лѣ(ѣ)чши. — 2) П. У. прибавлено: лѣчыца. У. лѣѣца. — 3) У. нелѣкѣѣ-
цаго. — 4) П. лѣчыца. — 5) П. У. к теѣѣ. — 6) У. имѣтн. — 7) У. толко людеѣ. —
8) П. У. опущено. — 9) У. лѣчцы. — 10) П. У. имѣѣтъ(ѣ). — 11) У. когоѣ. — 12) П. сѣ.

*) Въ ркп. — коанко.

лѣчьца ласкаше и¹ глашѣ: хвалоу твою хытрость, ѡже² не даси недохужнѣ изгнити³, скоро и хъ премѣнаѡ ѡ живота и хъ⁴.

Глѡ. мѡ. ѡ вѣрѣ.

Ѡ ѡгъглинѣ⁵. Аминь, аминь глѡ вѡ, аще и мате вѣроу ѡко зерно горошно⁶, аще рчете⁷ горѣ сѣи: прѣиди ѡтъ соудоху⁸, и прѣидеть, нѡ ничьтоже не возможно⁹ боудеть вамъ .:.

Иплъ¹⁰. Блѣтью кѣте спсѣени и¹¹ вѣроу, и се не втѣ*) насъ¹², но вѣжи даръ, и ни дѣломъ, никтоже см да не хвалитъ¹³.

Соломѡ. Ивлѣноу вѣроу исповѣсть праведникъ .:.

Сирахъ¹⁴. Вѣроуи гѣи и превываи въ троудѣ своѣ, ѡко легко¹⁵ прѣ ѡчима гнѣма вѣнезапоу разбогатитъ соубога¹⁶ .:.

Дарованиа гнѣ превываютъ правовѣрнѣ вѣроуи кмоу, застоупитъ тѡ .:.

Гтѡ васнѣ. Да боудеть ти вѣра начало бѣственымъ сло-

ιατρὸν κολακεύων ἔλεγεν «ἐπαινῶ σου τὴν ἐμπειρίαν, ὅτι οὐκ ἔαξ τοὺς ἀρρώστους κατασαπῆναι τάχιον αὐτοὺς τοῦ ζῆν ἀπαλλάσσω» (Ibid.).

Περὶ πίστεως.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, ἐρεῖτε τῷ ὄρει τούτῳ «μετάβηθι ἐντεῦθεν ἐκεῖ», καὶ με- 10
ταβήσεται, καὶ οὐδὲν ἀδυνατήσει ὑμῖν.

Τοῦ ἀποστόλου. Χάριτι ἐστὲ σεσωσμένοι διὰ τῆς πίστεως, καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ἡμῶν, Θεοῦ τὸ δῶρον· 15
οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μὴ τις καυχῆσται.

Σολομώντος. Ἐπιδείκνυμένην πίστιν ἀπαγγελεῖ δίκαιος.

Σирахъ. Πίστευε Κυρίῳ καὶ ἐμ- 20
μενε τῷ πόνῳ σου, ὅτι κοῦφον ἐν ὀφθαλμοῖς Κυρίου ἐξάπινα πλουτίσαι πένητα.

Δόσις Κυρίου παραμένει εὐσεβέσι. Πίστευσον αὐτῷ, καὶ ἀντιλή- 25
ψεται σου.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Πίστις ἡγείσθω τῶν περὶ τῶν Θεοῦ

1) У. опущено. — 2) П. ѡже. — 3) П. изгнити. — 4) П. У. опущено. — 5) У. ѡгъглинѣ. — 6) П. горошно. У. горошно. — 7) П. рчѣ. У. рчѣти. — 8) П. Всюду тамо. У. Всюдѣ тамо. — 9) У. невозможно. — 10) П. аплъ рѣ. — 11) П. опущено. — 12) П. У. ни ѡ насъ(нѣ). — 13) П. да никтѣ не хвалѣ. — 14) П. сирахъ рѣ. — 15) П. легко. — 16) У. соубога.

*) Вѣ ркп. — нѣчтѡ.

комъ, вѣра, а¹ не мудрость на показаніа² и препренье, вѣра, иже *) паче словесноѣ³ хитрости клеветъ дшю къ приложенью словеси⁴, вѣра, иже не геѡмет-(р)нискымъ⁵ дѣланіемъ ражаётся, нѡ дхѡвнымъ и бественнымъ .:.

Бгослѡ⁶. Иже неразумно, тѡ ни вѣрно зависти ради⁷ сквернымъ во дшамъ ничтоже Ѡ добра⁸ вѣрно ксть .:.

Злѡуѣ. Икоже садъ вес корени не можетъ къзрстити блѡго плода, тако и⁹ не прокопанѣи вѣрѣ соущи¹⁰ не проидеть оученью слово .:.

Иристотель¹¹. Икоже лѣчевнѣи¹² хитрости аще кто врѡ¹³ хоцетъ накормити болнокъ тѣло, большѡ пакость створити¹⁴ ёмоу приложѡ пакость¹⁵ такоже и дша наоучена злымъ догматомъ, иже ксть злѡкѣрнѣмъ, кольма хоцеши оучити ю¹⁶, тольма¹⁷ ипакоистишь¹⁸, большѡ же начала лѣжесловесѣи подаѣ¹⁹ ёи .:.

λόγων, πίστις καὶ μὴ ἀπόδειξις, πίστις ἢ ὑπὲρ τὰς λογικὰς μεθοδείας τὴν ψυχὴν εἰς συγκατάθεσιν ἔλκουσα, πίστις οὐχ ἡ γεωμετρικαῖς ἀνάγκαις ἀλλὰ ταῖς τοῦ πνεύματος ἐνεργείαις ἐγγινομένη.

Тоῦ Θεολόγου. Τὸ γὰρ οὐκ ἐφικτὸν οὐδὲ πιστὸν πως διὰ τὸν φθόνον· ψυχᾶς γὰρ βεβήλοις οὐδὲν τῶν καλῶν ἀξιόπιστον.

Тоῦ Χρυσοστόμου. Καθάπερ γὰρ ῥίζης (κμῆ) πεφυτευμένης οὐκ ἂν βλαστήσειε καρπός, οὕτω πίστεως (κμῆ) προκαταβεβλημένης οὐκ ἂν προέλθοι διδασκαλίας λόγος.

Ἄριστοτ(έλου). Ὡσπερ, φασίν, ἐν ἰατρικῇ τὰ μὴ καθαρὰ τῶν σωμάτων ὁπόσω ἂν θρέψης, μᾶλλον βλάψεις ὑλην ὑποβαλὼν τῇ κακοχυμίᾳ· οὕτω καὶ ψυχὴν μοχθηροῖς δόγμασι προκατειλημμένην ὁπόσω ἂν διδάξης, μᾶλλον βλάψεις μείζονας ἀρχὰς αὐτῇ τῆς ψευδοδοξίας παρέχων (Μαх. Conf. р. 653).

1) П. опущено. — 2) У. на показаніа. — 3) У. словеснымъ. — 4) У. словеси. — 5) П. не геѡметріискымъ. У. не геѡметріискій. — 6) П. бгослові. — 7) П. У. дѣламъ(ш). — 8) П. У. Ѡ добраго. — 9) П. У. такоже(оѣ). — 10) П. не прикопанѣ сущи вѣрѣ. У. не в прокопанѣ вѣри. — 11) П. аристотель рѣ. — 12) У. сисѣиѣи. — 13) У. врачѡ. — 14) У. теоріѣ. — 15) У. пакѡ на пакѡ. — 16) У. ю счнті. — 17) П. У. то бол(о)ма. — 18) У. и пакостиши. — 19) У. подавай.

*) Въ ркп. — иже.

Ϟλδ̄ .мѣ. ѡ памати.

Ϟ̄ еуданӣ 1. Ϟ̄ кѣтъ тѣло
моѣ лѡмѣмоѣ за вы, сѣ творите
вѣ моѣ въспоминаниѣ .:

Απλ̄ 2. Въспоминанӣ ισᾱ χᾱ 3
въставшаго ѡз мртѣв̄ .:

Ϟирахъ 4. Памать правед-
и. 102. ника 5 с похвалою || бывакеть,
ѡма же нечѣстивыхъ оугас-
нетъ .:

Ϟт̄го вл̄л̄. Вѣ ксѣхъ дѣ-
лѣхъ своѣхъ 6 въспоминанӣ
послѣднѣа своѣ и не сѣгрѣши-
ши вѣ вѣ 7 .:

Не возможно заблудити ѡ
вѣственаго 8 поугти, ѡце дш̄ѣ 9
ѡ не заблудугъ 10 .:

Ϟт̄го вг̄сл̄δ̄ 11. Въспоминанӣ
ѡ паче дыханӣ, ѡ чти 12 ѡго
дѣл̄δ̄, ѡ хвали словомъ, ѡ по-
мысломъ вонса .:

Зл̄оӯ. Бл̄гочт̄ю знамен̄ѣ
кѣтъ, кѣже часто поминанӣк твѣ-
рити ѡ вѣственыхъ ѡ везъпре-
станнымъ моленӣѣ оукротн-
ти вѣ .:

ѡце ктѣ ѡбразъ вѣдугъш-

Περὶ μνήμης.

Τοῦ εὐαγγελίου. Τοῦτο ἐστὶ
τὸ σῶμά μου τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμε-
νον· τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνά-
μνησιν.

Τοῦ ἀποστόλου. Μνημόνευε-
[τε] Ἰησοῦν Χριστὸν ἐγηγερμένον
ἐκ νεκρῶν.

Σολομώντος. Μνήμη δικαίου
μετ' ἐγκωμίων, ὄνομα δὲ ἀσεβῶν 10
σβέννυται.

Σιράχ. Ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις
σου μιμνήσκου τὰ ἔσχατά σου καὶ
εἰς τὸν αἰῶνα οὐχ ἁμαρτήσεις. 15

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Ἀμή-
χανον ἐκτραπῆναι τῆς δικαίας ὁδοῦ
μὴ λήθην Θεοῦ ταῖς ψυχαῖς νοσή-
σαντας.

Τοῦ Θεολόγου. Μνημονευτέον
Θεοῦ μᾶλλον ἢ ἀναπνευστέον. τὸν
Θεὸν ἔργοις μὲν σέβου, λόγοις δὲ
ὑμνεῖ, ἐννοίᾳ δὲ τίμα.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Εὐσεβείας 25
σημεῖον τὸ συνεχῆ μνήμην ποιῆ-
σθαι τῶν θειοτέρων καὶ τὸ πυκναῖς
ἐντ(εύ)ξεσιν ἐξιλεοῦσθαι τὸν Θεόν.

Εἰ εἰκόνα τις ἀψυχον ἀναθεῖς 30

1) У. ѡγдані. — 2) П. апл̄ рѣ. — 3) П. въспоминанӣ ισᾱ χᾱ. — 4) П. сира̄ рѣ. У. си-
рах̄δ̄. — 5) П. — γ. — 6) У. твоѣ. — 7) П. в вѣн. У. во вѣнн. — 8) У. ѡ правѣго. — 9) У.
дш̄а. — 10) У. не забудѣ. — 11) П. ст̄л̄ васнл̄ѣ. У. опущено. — 12) У. чти.

нын¹ поставитъ² снѧ своѳго
или другы³, или ближники⁴,
мнитъ самого соуща Ѡшедѣ-
шаго и тѣмъ образомъ безъ-
дшѣнѧ⁵ мнитъ зрѣа⁶, кольма
мы паче⁷ стѣхъ (писаннѣи чтѣще
прншественнѣ стѣхъ)⁸ насыща-
ѣмса, не телесныи образы нхъ
нмоущи, нѡ дшѣвныи нже⁹,
вамъ глѡ¹⁰, Ѡ ни хъ глѣ-
маи дшѣ¹¹ нхъ ѡбразъ
соуѣ.

Ище во любимаго ктѡ видѣ¹²
или въспоминати оубоужакѣтса
дшѣю и высокъ вываѣтъ оумомъ,
вса радъ¹³ терпитъ, питаѣса
паматью кольма¹⁴ паче, нже бѧ
поминаѣтъ.

Лѣстенчикъ. Памати¹⁵
смрть¹⁶ оуцала пицю, пици же
оуцатѣ соущи, ѡрѣзашаса
стѣрти.

Платонъ рѣ¹⁷. Дѣти и ста-
рѣи¹⁸ равно (не)паматнѣи¹⁹
соуѣ. ѡвн растоущи, ѡвн²⁰ нз-
немагаѡще. чтѡ кѣсть памать;

παιδὸς ἢ φίλου ἢ συγγενοῦς νομίζει
παρεῖναι ἐκεῖνον τὸν ἀπελθόντα καὶ
διὰ τῆς εἰκόνας αὐτὸν φαντάζεται
τῆς ἀψύχου· πολλῶ μᾶλλον ἡμεῖς
διὰ τῶν θείων γραφῶν τῆς τῶν⁵
ἁγίων παρουσίας ἀπολαύομεν οὐχὶ
τῶν σωμάτων αὐτῶν, ἀλλὰ τῶν
ψυχῶν τὰς εἰκόνας ἔχοντες· τὰ γὰρ
παρ' αὐτῶν εἰρημένα τῶν ψυχῶν
αὐτῶν εἰκόνας εἰσὶν (Μαх. Conf. 10
p. 654).

Εἰ γὰρ ἀγαπῶμενόν τις ὄρων,
μᾶλλον δὲ μεμνημένος τούτου, δι-
ανίσταται τὴν ψυχὴν καὶ ὑψηλὸς¹⁵
γίνεται τὴν διάνοιαν καὶ πάντα
εὐκόλως φέρει τρυφῶν τῇ μνήμῃ
(Cod. Paris. 1169 f. 197).

Κλήμεντος. Μνήμη θανά-
του ἐναργῆς περιέκοψε βρώματα,²⁰
βρωμάτων δὲ ἐν ταπεινώσει κοπέν-
των συνεξεκόπησαν πάθη (Μαх.
Conf. p. 654).

Πλάτωνος. Πλάτων ἔλεγε
τοὺς μὲν νέους σφόδρα καὶ τοὺς²⁵
γέροντας ἀμνήμονας εἶναι· ὑπορ-
ρεῖν γὰρ τῶν μὲν διὰ τὴν αὐ-

1) У. есѡдшѣнѣ. — 2) П. У. поставнѣнѣ (нѡ). — 3) П. У. дру(с)га. — 4) П. ближннѣ. —
5) У. ес дшѣнѣ. — 6) У. мнѣ тог зрѣа. — 7) У. коѣмн паче мы. — 8) П. стѣ насыщаѣмса
писаннѣи чтѣще прншественнѣ стѣ насыщаѣмса. У. пѣсаннѣи чтѣще прншественнѣ стѣхъ насы-
щаѣмса. — 9) П. нже ко. У. нѣ ко. — 10) П. У. вамъ глѡ — опущено. — 11) У. дшѣ. —
12) У. видѣ ктѡ. — 13) У. радъ. — 14) У. коѣмн. — 15) У. памѣ. — 16) П. смрти. У.
опущено. — 17) У. платѡнѣ. — 18) П. У. старнѣи(н). — 19) П. У. не памат(н)тнѣи. —
20) П. овнжѣ. У. овнѣ.

2. 162
об.
ДЕРЖАНИКЪ ВЪ ДНѢМЪ¹ ꙗ СЛЫША-
НИХЪ, ПОГОМЕНИКЪ ЖЕ ѿХЪ [ѿ]²
СПОМНИАНИКЪ³ НАРѢТѢ ТѢМЪ ВО
ТОУПИИ ПАМАТИЕН СОУТЬ, А ХИТ-
РИИ ВЪ СПОМНИАНИИ⁴·:

Вспиктитъ. Обновленъ⁵ бѣст-
кинок слово во⁶ еса днѣ паче
вращна·:

Ико⁷ сладко ксть видѣти
море съ берега, такоже сладко
спсеномоу въспоминати трогдъ,
имъже спаслса·:

Глѡ .мг. ѿ дшѣ.

Отъ ѿгали⁸. Обрѣтын дшю
свою ꙗ⁹ поговитъ ю ꙗ погов-
виеъ ю мене ради обрѣцетъ ю·:

Аплъ¹⁰. Яце вѣнѣшннѣ нашъ
члѣкъ ѿстаѣкъ¹¹, нѡ¹² вѣноу-
трнни ѡбновленіѣ днѣ днѣ¹³·:

Голѡ. Дшѣ влѣгенаи еса про-
ста, а потревлениѣ беззаконныхъ
злѡ нечѣемъ во дшю свою по-
говватъ¹⁴·:

ξριστῶν, τῶν δὲ διὰ τὴν ρηίστην.
τὴν κατοχὴν τῶν φαντασμάτων
μνήμητιν (ἐπ-)νομαζέσθαι, τὴν δὲ
ἀναπόλησθῶν τούτων ἀνάμνησιν,
καὶ ὡς ἐπὶ πολὺ μνημονικωτέ- 5
ρους μὲν ὑπάρχειν τοὺς βραδείς,
ἀναμνηστικωτέρους δὲ τοὺς τα-
χείας καὶ εὐμαθεῖς (Ibid.).

Ἐκ τῶν Ἐπικτήτου. Ἄνα-
νεούσθω ὁ περὶ Θεοῦ λόγος καθ' 10
ἡμέραν μᾶλλον ἢ τὰ στίγια.

Ὡς ἡδὺ τὴν θάλασσαν ἀπὸ γῆς
ὄραν, οὕτως ἡδὺ τῷ σωθέντι με-
μνησθαι τῶν πόνων.

15

Περὶ ψυχῆς·

Τοῦ εὐαγγελίου. Ὁ εὐρών
τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτήν,
καὶ ὁ ἀπολέσας αὐτήν ἔνεχεν ἐμοῦ
εὐρήσει αὐτήν. 20

Τοῦ ἀποστόλου. Εἰ καὶ ὁ ἐξω
ἡμῶν ἄνθρωπος διαφθείρεται, ἀλλ'
ὁ ἔσωθεν ἀνακαινοῦται ἡμέρα καὶ
ἡμέρα.

Σολομώντος. Ψυχὴ εὐλογη- 25
μένη πᾶσα ἀπλῆ· ἢ καταστροφῇ
τῶν παρανόμων κακῆ· τῇ γὰρ ἀσε-
βείᾳ τὴν ἑαυτῶν ψυχὴν ἀφαι-
ροῦνται.

1) П. вѣдѣмѣ. — 2) П. У. опущено. — 3) П. въспоминаниѣ. У. воспоминаніѣ. —
4) П. въспоминаниѣ. У. воспоминаніѣ. — 5) У. обновленіѣ. — 6) П. У. по. — 7) У. ико. —
8) У. ѿгали. — 9) П. У. опущено. — 10) П. аплъ рече. — 11) У. ѿстаѣкъ. — 12) У.
д. — 13) У. днѣ днѣ. — 14) П. говватъ. У. говѣ.

Бирахъ ¹. Чадо, въ кротости
прослави дшю свою и даи кн
все ² по чиню ³.

Чадо, въ животѣ своѣ искоу-
си дшю свою ⁴ и смотри, что
лоукавство ⁵ кк ⁶ не вса во
всѣмъ пользуютъ ⁷, ни вса
дша во всемъ блговолитъ.

Стѣо вѣ. Телеснок оубожикъ
вгѣтство дши ксть, а тѣлоу ⁸
вгѣтоу соушѣ, дша оубожакъ.
никтоже ⁹ *) презреть своѣ чада,
хотаща въпасти въ ровъ, ни
въпадъша оставитъ въ немъ.
мы же въскоую, видѣ(ше) ¹⁰ дшю
свою въпадающую въ пропасть,
оставимъ ю в погыбели.

г. 108. Бгосл ¹¹. || **) Дше моѣ, въпро-
шу ¹² тѣ, что хощеши ѿ чѣнхъ
члвкъ, въпроси ¹³ токмо что ¹⁴
свѣтло, и (вѣдамъ ти) ¹⁵ водро-
хоу, да воудоу воу жер-
тва ¹⁶ жрома и приѣтна паче ¹⁷
всего ¹⁸ закаланыи и приноса ¹⁹.

Злѣоуетъ. Всѣ соугоуба далъ
бѣ нашемоу кствствоу, а дшю

Σιράχ. Τέχνον, ἐν πραύτητι
δόξασον τὴν ψυχὴν σου καὶ δὸς
αὐτῇ τιμὴν κατὰ τὴν τάξιν αὐτῆς.
Ant. Mel. p. 98.)

⟨Τέχνον, ἐν τῇ ζωῇ σου πείρασον ⁵
τὴν ψυχὴν σου,⟩ καὶ ἶδε τί πονηρὸν
αὐτῇ, [καὶ μὴ δῶς αὐτῇ.] οὐ γὰρ
πάντα πᾶσι συμφέρει, καὶ οὐ πᾶσα
ψυχὴ ἐν παντί εὐδοκεῖ.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ψυχῆς ¹⁰
θησαύρισμα σώματος ἐνδεια, τούτου
γὰρ πλουτοῦντος ἐκείνη πένεται.
φύσει καλὸν ἡγεῖσθαι χρὴ τὸ τῆς
ψυχῆς ἀγαθόν. οὐδεὶς περιουρᾷ τὸ
ἑαυτοῦ τέχνον μέλλον καταπίπτειν ¹⁵
εἰς βόθυνον ἢ ἐμπεσὼν ἐναφίησι τῷ
πκτωμάτι. πόσον δὲ δεινότερον ψυ-
χὴν εἰς βάθος κακῶν ἐμπίπτουσαν
ἐναφεῖναι τῇ ἀπωλείᾳ;

Τοῦ Θεολόγου. «Τί σοι θέλεις ²⁰
γενέσθαι;» ψυχὴν ἐμὴν ἐρωτῶ «τί
σοι μέγα ἢ τί μικρὸν τῶν τιμίων
βροτοῖσι; ζῆτει μόνον τι λαμπρόν,
καὶ δώσω σοι προθύμως». ⟨Ψυχῇ
θυε τῷ Θεῷ μᾶλλον ἢ εὐχῆς ²⁵
τρόπῳ. Max. Conf. p. 655.⟩

Τοῦ Χρυσοστόμου. Πάντα
διπλᾶ δέδωκεν ἡμῶν ὁ Θεὸς τῇ

1) П. опущено. — 2) У. чѣ. — 3) У. прибавлено: ш. — 4) У. тѣѣ. — 5) У. лс-
како. — 6) П. ии. У. в нѣ. — 7) У. по-внѣ — 8) П. тѣлу ж. У. тѣлѣ. — 9) У. никто. —
10) П. У. видѣ(ш)и. — 11) П. бгословица рѣ. — 12) П. вопрошу. — 13) П. вопроси. — 14) У.
опущено. — 15) П. и вдам ти. У. и вѣѣ ти добро. — 16) У. жертва вѣѣ. — 17) П. опу-
щено. У. но паче. — 18) П. У. вса(ш)кого. — 19) У. закона и приноса.

*) Вѣ ркп. — никогже. — **) Вѣ ркп. повторено — бгословица.

Держаникѣ видимѣ¹ ѡ слышаныхъ, || погоненикѣ же ѡ хъ [ѡ]² споминаникѣ³ нарѣтъ. тѣмъ во тоупниі памативн соутъ, а хитрини въспоминаньливи⁴ .:

Эпиктитъ. Обновлени⁵ бест-кенок слово во⁶ вса дни паче брашна .:

Ико⁷ сладко ксть видѣти море съ брега, такоже сладъко спсеномоу въспоминати троудъ, ѡмъже спасъса .:

Глѡ .мѡ. ѡ дшї.

Отъ ѡгданї⁸. Обрѣтѣн дшїю свою ѡ⁹ погубитъ ю ѡ погубивъ ю мене ради обрѣтитъ ю .:

Ипѡ¹⁰. Лице вънѣшнїи нашъ члѣкѣ ѡстаѣтъ¹¹, нѡ¹² въноутрїнни ѡбновлїтъ днѣ днѣ¹³ .:

Голѡ. Дшїа влѣбнаѡ вса проста, а потревлениѡ безаконныхъ злѡ нечтѣемъ во дшїю свою погубѣтъ¹⁴ .:

ξησιν, τῶν δὲ διὰ τὴν φθίσιν. τὴν κατοχὴν τῶν φαντασμάτων μνήμην κέπνομαίεσθαι, τὴν δὲ ἀναπόληξιν τούτων ἀνάμνησιν, καὶ ὡς ἐπὶ πολὺ μνημονικωτέ- 5 ρους μὲν ὑπάρχειν τοὺς βραδεῖς, ἀναμνηστικωτέρους δὲ τοὺς ταχεῖς καὶ εὐμαθεῖς (Ibid.).

Ἐκ τῶν Ἐπικτήτου. Ἄναγεούσθω ὁ περὶ Θεοῦ λόγος καθ' ἡμέραν μᾶλλον ἢ τὰ σιτία.

Ὡς ἡδὺ τὴν θάλασσαν ἀπὸ γῆς ὄραῖν, οὕτως ἡδὺ τῷ σωθέντι μνησθῆναι τῶν πόνων.

15

Περὶ ψυχῆς

Τοῦ εὐαγγελίου. Ὁ εὐρὼν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτήν, καὶ ὁ ἀπολέσας αὐτήν ἔνεχεν ἐμοῦ εὐρήσει αὐτήν. 20

Τοῦ ἀποστόλου. Εἰ καὶ ὁ ἕξω ἡμῶν ἀνθρωπος διαφθείρεται, ἀλλ' ὁ ἔσωθεν ἀνακαινοῦται ἡμέρα καὶ ἡμέρα.

Σολομώντος. Ψυχὴ εὐλογη- 25 μένη πᾶσα ἀπλῆ· ἢ καταστροφῆ τῶν παρανόμων κακῆ· τῇ γὰρ ἀσεβείᾳ τὴν ἑαυτῶν ψυχὴν ἀφαιροῦνται.

1) П. видѣмѣ. — 2) П. У. опущено. — 3) П. въспоминаниі. У. воспоминанїи. — 4) П. въспоминанїи. У. воспоминанїи. — 5) У. обновлїмѣ. — 6) П. У. по. — 7) У. ѡкоѡ. — 8) У. ѡгданї. — 9) П. У. опущено. — 10) П. апѡ рече. — 11) У. ѡстаѣтъ. — 12) У. ѡ. — 13) У. днѣ днѣ. — 14) П. губѣтъ. У. губѣѡ.

Сирахъ¹. Чадо, въ кротости
прослави дшю свою и даи ки
все² по чинноу³.

Чадо, въ животѣ своѣ искоу-
си дшю свою⁴ и смотри, что
лоукавство⁵ кик⁶ не вса во
квсѣмъ пользуютъ⁷, ни вса
дша во всѣмъ блговолитъ⁸.

Етѣо вѣ. Телеснок оубожык
вгѣтство дши ксть, а тѣлоу⁸
вгѣтоу соуциѣ, дша оубожакъ.
никтоже⁹ *) презреть сеѣ чада,
хотаща въпасти въ ровъ, ни
въпадъша оставитъ въ немъ.
мы же въскоую, видѣ(ще)¹⁰ дшю
свою въпадающую въ пропасть,
оставимъ ю в погыбели.

г. 103. Бгѣсло¹¹. || **) Дше моѣ, въпро-
шу¹² тѣ, что хѣщеши ѿ чѣтныхъ
члѣкъ, въпроси¹³ токмо что¹⁴
свѣтло, и (къ дамъ ти)¹⁵ водоу
хоощу, да воудоу воу жер-
тва¹⁶ жрома и приѣтна паче¹⁷
всего¹⁸ закаланыи и приноса¹⁹.

Злѣоуетъ. Вса соугоуба далъ
бѣ нашемоу кствствоу, а дшю

Σιράχ. Τέχνον, ἐν πραύτητι
δόξασον τὴν ψυχὴν σου καὶ δὸς
αὐτῇ τιμὴν κατὰ τὴν τάξιν αὐτῆς.
Ant. Mel. p. 98.)

⟨Τέχνον, ἐν τῇ ζωῇ σου πείρασον 5
τὴν ψυχὴν σου,⟩ καὶ ἶδε τί πονηρὸν
αὐτῇ, [καὶ μὴ δῶς αὐτῇ·] οὐ γὰρ
πάντα πᾶσι συμφέρει, καὶ οὐ πᾶσα
ψυχὴ ἐν παντί εὐδοκεῖ.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ψυχῆς 10
θησαύρισμα σώματος ἐνδεια, τούτου
γὰρ πλουτοῦντος ἐκείνη πένηται.
φύσει καλὸν ἠγεῖσθαι χρὴ τὸ τῆς
ψυχῆς ἀγαθόν. οὐδεὶς περιορᾷ τὸ
ἑαυτοῦ τέχνον μέλλον καταπίπτειν 15
εἰς βόθυνον ἢ ἐμπεσὼν ἐναφεῖσι τῷ
πκτῶματι· πόσον δὲ δεινότερον ψυ-
χὴν εἰς βάθος κακῶν ἐμπίπτουσαν
ἐναφεῖναι τῇ ἀπωλείᾳ;

Τοῦ Θεολόγου. «Τί σοι θέλεις 20
γενέσθαι;» ψυχὴν ἐμὴν ἐρωτῶ «τί
σοι μέγα ἢ τί μικρὸν τῶν τιμῶν
βροτοῖσι; ζῆτει μόνον τι λαμπρὸν,
καὶ δώσω σοι προθύμως». ⟨Ψυχῇ
θῦε τῷ Θεῷ μᾶλλον ἢ εὐχῆς 25
τρόπῳ. Max. Conf. p. 655.⟩

Τοῦ Χρυσοστόμου. Πάντα
διπλᾶ δέδωκεν ἡμῶν ὁ Θεὸς τῇ

1) П. опущено. — 2) У. чѣ. — 3) У. прибавлено: ии. — 4) У. тѣ. — 5) У. лѣ-
каво. — 6) П. ии. У. в нѣ. — 7) У. поънѣ — 8) П. тѣлѣ жи. У. тѣлѣ. — 9) У. никто. —
10) П. У. видѣ(ще)и. — 11) П. бгѣслоуица рѣ. — 12) П. вопрошу. — 13) П. вопроси. — 14) У.
опущено. — 15) П. и дамъ ти. У. и дамъ ти водоу. — 16) У. жертва еѣ. — 17) П. опу-
щено. У. но пачи. — 18) П. У. вса(и)кого. — 19) У. закона и приноса.

*) Въ ркп. — никогже. — **) Въ ркп. повторено — бгѣслоуѣ.

ἑδινου· ἄψε ю погочѣнмъ, с
κινмъ живен боудемъ·:

(Κλιμιν) ¹. Вѣѣ ² дшн ³ ды-
шоуцѣ ⁴ животъ ѡмѣѡтъ· ⁵
ἄψε ⁶ разлогчатъсѣ ⁷ ѡ тѣла ѡ
ὑβραцоутъсѣ ⁸ ѡмоуци любовъ
къ боу, къ вѣственымъ лонѡ
несоутъсѣ бесмртни, ѡкоже въ
земни чѣ пара земнаѣ ⁹, слнчъ-
нымн ¹⁰ логчамн влекома, не-
сетъсѣ къ солнцю·:

Бесмртны соутъ вѣѣ дшн ¹¹
нечтѣвухъ, ѡмѣже логче въ
ѡмъ ¹² тлѣннымъ быти· моуци-
ми во негасимѣ ¹³ ѡгнемъ ѡ бес-
конечною моукою не оумираю-
цоу ¹⁴ конца злогъ ѡврѣвсти не
могоутъ·:

Клитархъ. Дшю ѡмѣѡ ѡко
ѡ ¹⁵ воководоу, а тѣло ѡкоже ¹⁶
воина, а промысли, лвы воинъ
воводѣ сѣ покорилъ, а не во-
вода воиноу·:

Мосхиѡ ¹⁷. ѡзволи всѣ смрт-

φύσει, δύο ὀφθαλμούς δύο ὠτα δύο
χεῖρας δύο πόδας· ἐάν ὑπότερον
τούτων βλαβῆ, διὰ τοῦ ἐτέρου τὴν
χρεῖαν παραμυθούμεθα· ψυχὴν δὲ
μίαν δέδωκεν ἡμῖν· ἂν ταύτην ἀπο- ⁵
λέσωμεν, μετὰ τίνος συμβιοτεύ-
σομεν;

Κλήμεντος). Πάντων ἀνα-
πνεύσαι αἱ ψυχαὶ τὸ ζῆν ἔχουσι· κἂν
χωρισθῶσι τοῦ σώματος καὶ τὸν ¹⁰
εἰς αὐτὸ εὐρεθῶσι πόδον ἔχουσαι,
εἰς τὸν τοῦ Θεοῦ κόλπον φέρονται
ἀθάνατοι, ὡς ἐν χειμῶνος ὥρα οἱ
ἀτμοὶ τῆς γῆς ὑπὸ τῶν τοῦ ἡλίου
ἀκτίνων ἐφελκόμενοι φέρονται πρὸς ¹⁵
αὐτόν (Μαх. Conf. p. 656).

Ἀθάνατοι πᾶσαι αἱ ψυχαὶ καὶ
τῶν ἀσεβῶν, αἱς ἄμεινον ἦν μὴ
ἀφθάρτους εἶναι· κολαζόμεναι γὰρ
ὑπὸ τοῦ ἀσβέστου πυρὸς ἀπεράντῃ ²⁰
τιμωρίᾳ καὶ μὴ θνήσκουσαι ἐπὶ
κακῶ τὸ ἑαυτῶν τέλος λαβεῖν οὐκ
ἔχουσιν.

⟨Κλειτάρχου.⟩ Τῆς ψυχῆς ὡς
ἡγεμόνος ἐπιμελοῦ, τοῦ δὲ σώμα- ²⁵
τος ὡς στρατιώτου προνοεῖ.

Μοσχίωνος. Αἰρεῖ πάντα τὰ

1) У. κλιμιν. — 2) П. (в)сѣ. У. всѣ. — 3) У. дшн. — 4) П. дышоуци. У. дышоуца. —
5) У. ѡмѣѡ. — 6) У. ἄψε. — 7) У. разлогчатсѣ. — 8) У. ѡбращитсѣ. — 9) П. земнаѣ. —
10) П. слонечнымъ. — 11) П. всѣ дшн. У. всѣ дшн. — 12) У. ѡмѣѡ въ ѡмѣѡ. — 13) У.
негасимѣ. — 14) У. ѡ не оумираюциѡ. — 15) У. ѡкоѡ. — 16) П. прибавлено: ѡ. —
17) П. мосхиѡ рѣ.

НАИ И ЗЕМЛЕНАИ¹ ЛИШИТИСЯ, [И]²
ДЪВЫ НЕБѢГО И ВЕСМЪРТНАГО ДРОУ-
ГА УВЪРЪЛЪ .:.

Филистнѣ³. Дѣша мѡудраго
прилѣпнѣтъ кѣ воу⁴ .:.

Дѣшѣ⁴ смъртъ не погубитѣ,
нѣ зло житѣ .:.

1. 103
об. Залевѣкъ. Достоѣно комоу-
ждо припра||вити⁵ дѣшю своѣю и
уцѣпнати⁶ ѿ всакиа скверны
не чтеть *) во са⁷ бѣ злымѣ
члѣкомѣ ни годоуѣтъ даѣннѣю⁸
нхѣ илѣ⁹ пѣснемѣ, нѣ вагѣго
гѣсхотѣннѣ¹⁰ доврѣ дѣлѣ и
праведныхѣ .:.

Димокритѣ. Члѣкомѣ до-
стоѣно ѡ доушѣ¹¹ пѣрнѣса¹² паче
нежели ѡ тѣлѣ. Дѣша во скерше-
на жилище свое испракѣ, жи-
лицнаѣ же сила безоума дѣшѣ¹³
ничтоже пользуетѣ .:.

Филистѣ¹⁴. Оу не лѣчитн
дѣшю, нежели тѣло. Оумретн во
лоуче, нежели¹⁵ житн съ грѣ-
хомѣ злѣ¹⁶ .:.

Глѣ . ѡз. о закнстѣ.

Ѡ еѣлнѣ¹⁷. Пристоупнеше

θνητὰ καὶ γήινα ἀπολέσας ἓνα ἀθά-
νατον καὶ οὐράνιον κτήσασθαι (Max.
Conf. p. 656).

〈Филистίωνος〉. Ψυχὴ σοφοῦ
ἀρμόζεται πρὸς Θεόν. 5

Ψυχὴν θάνατος οὐκ ἀπόλλυσιν,
ἀλλὰ κακὸς βίος.

Ζαλευκου. Ἐκαστον οὖν ἔχειν
καὶ παρασκευάζειν δεῖ τὴν ἑαυτοῦ
ψυχὴν πάντων καθαρὰν τῶν κακῶν. 10
ὡς [γάρ] οὐ τιμᾶται Θεὸς ὑπ' ἀνθρώ-
που φαύλου οὐδὲ θεραπεύεται δα-
πάναις οὐδὲ τραγωδίαις τῶν ἀλίσκο-
μένων, ἀλλ' ἀγαθῇ προαιρέσει τῶν
καλῶν ἔργων καὶ δικαίων (Max. 15
Conf. p. 656).

Δημοκρίτου. Ἀνθρώποις ἀρ-
μόδιον ψυχῆς μᾶλλον ἢ σώματος
λόγον πειεῖσθαι. ψυχὴ μὲν γὰρ
τελεωτάτη σκῆνεος μοχθηρίην ὀρ- 20
θαῖ, σκῆνεος δὲ ἰσχύς ἀνευ λογισ-
μοῦ ψυχὴν οὐδέν τι ἀμείνω τίθησιν.

Ἐπικλήτου. Ψυχὴν σώματος
ἀναγκαιότερον ἰᾶσθαι. τοῦ γὰρ κα-
κῶς ζῆν τὸ τεθνᾶναι κρεῖσσον. 25
(Max. Conf. p. 656).

Περὶ φθόνου.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἐλθόντες

1) У. земнам. — 2) П. У. опущено. — 3) П. филистнѣнѣ рече. У. днлстнѣ. — 4) У. дѣшн. — 5) У. пристрѣвати. — 6) П. ѡцнпнати. У. ѡцмпнати. — 7) П. не чтеть во са. У. не чтѣ еѣ. — 8) П. даѣннѣю. — 9) У. ни. — 10) У. прибавлено: и. — 11) П. ѡ дѣшн. У. ѡ дѣшѣ. — 12) П. пѣнѣса. — 13) П. У. дѣшн. — 14) П. днлстнѣнѣ рѣ. — 15) П. неже. — 16) П. злѣ съ грѣхомѣ. У. злѣ — опущено. — 17) У. еѣлнѣ.

*) Въ ркп. — почитать.

Икоже мouxы сдракаи оуде-
са прелѣтають, а къ гноинымъ
мѣстомъ ¹ прилипають. ² тако-
же ѥ завистивнѣи.:

Икоже ѣдъ ³ желѣзоу, та-
коже ѥ завистьнѣи мoуцие ⁴ дшю
ишазымають ⁵.:

Не видиши ли, колико зло ⁶
вамъ ксть лицемѣркѣ; ѥ плѣ-
кго къ зависть. соугоу(вѣ) вѣ ⁷
пракъ Ѧ зависти человѣкомъ
вываѣ.:

В кожѣ ⁸ кхидаѣ ражающи
чрево пропарымають ⁹ исходаѣ,
а дшю имѣющю такоже ѥ за-
висть погоубамають.:

Чтѣ стонеши завистьликыи ¹⁰;
ѡ свои (ли) ¹¹ напастн, цнли ѡ
чюжѣ влазѣ.:

Иже песь ¹² кормить, оукро-

Ὡσπερ δὲ οἱ γῦπες πρὸς τὰ
δυσώδη φέρονται πολλοὺς μὲν λει-
μῶνας, πολλοὺς δὲ ἡδεῖς καὶ εὐώ-
δεις τόπους ὑπεριπτάμενοι, καὶ αἱ
μῦται τὸ μὲν ὑγιαῖνον παρατρέχουσι, 5
πρὸς δὲ τὸ ἔλκος ἐπείγονται· οὕτως
οἱ βάσκανοι τὰς μὲν τοῦ βίου λαμ-
πρότητας καὶ τὰ μεγέθη τῶν κατ-
ορθουμένων οὐδὲ προσβλέπουσι,
τοῖς δὲ σαδροῖς ἐπιτίθενται (Μαх. 10
Conf. p. 657).

Ὡσπερ ὁ ἰὸς σιδήρον, οὕτως ὁ
φθόνος τὴν ἔχουσαν αὐτὸν ψυχὴν
ἐξαναλίσχει.

Οὐχ ὄρας ἡλίχιον κακὸν ἢ ὑπό- 15
κρισις; καὶ αὕτη καρπὸς ἐστὶ τοῦ
φθόνου· τὸ γὰρ διπλοῦν τοῦ ἥθους
ἐκ φθόνου μάλιστα τοῖς ἀνθρώποις
ἐγγίνεται.

Ὡσπερ τὰς ἐχίδνας φασὶ τὴν 20
κυήσασαν αὐτὰς γαστέρα διεισ-
θιούσας ἀπογενναῖσθαι, οὕτω καὶ ὁ
φθόνος τὴν ὠδίνουσαν αὐτὸν
ψυχὴν πέφυκε δαπανᾶν. (Cod.
Paris. 1169 f. 200). 25

Τί στενάξεις, φθονερέ; τὸ ἴδιον
κακὸν ἢ τὸ ἀλλότριον ἀγαθόν;

Τοὺς μὲν γὰρ χύνας τρέφοντες

1) У. опущено. — 2) П. прилѣпають. У. прилипають. — 3) У. ѣ. — 4) П. У.
мѣстоу. — 5) У. ишазымаѣ. — 6) У. опущено. — 7) П. соугоу. У. сѣгнѣ ко. — 8) П.
икожи. У. икоѣ. — 9) П. пропарымають. У. пропарымаѣ. — 10) У. завистивнѣи. — 11) П. У.
ли. — 12) У. псы.

ТИТЬ И ¹, А ИЖЕ ЗАВИСТЬЛНВОУ
БЛГО ТВОРИТЬ *), ТО БОЛЕ РАЗГНѢ-
ВИТЬ КГО ²·:

(Бгословъ) ³. НЕ ЗАВИДИ ДО-
ВРОДѢНЦЮ (ТМ) ⁴, ИЖЕ ЗАКНДИМЪ
БЫЛЪ ЕСИ (И) ІА ВЪ(РѢ) ⁵, ІАКО ЗА-
ВИДИМЪ КСИ И ТОГО РАДИ ІАКО
СВЕРЖЕНЪ ⁶ **) БВ·:

Злѡѡ ⁷. Ничтоже тако раз-
лѡдчактъ дроуга ⁸ ѡ дрѡга, іако-
же ⁹ завистъ· сребролюбѣць во
тогда веселитъсѧ, кѣгда самъ
возметъ, ииѣмъ же даѡ, не ра-
доуѣтъсѧ· завидливый же тогда
веселитъсѧ, кѣгда дроуга к напѡ-
сти || оузрѣтъ, то во кѣго ра-
дѡсть, а не кѣгда что добро или
вгѡтъство ¹⁰ боудѣтъ. ¹¹ а вѣсѣ
закѣдѣтъ, нѡ не вѣсоу, но члѣ-
комъ; а тм, члѣккъ см, вѣскоуѣю
зави(ди)ши члѣккомъ ¹²; или ко-
торѡк оулоучиши прощеникѣ; иѣ
зловы ¹³ поуце закнсти. прѣлю-
водѣи во ¹⁴ и ¹⁵ сладѡсть коуѣю
приѣмлютъ ¹⁶, и вѣ мало времѡ
грѣхъ скон свершають ¹⁷, завид-
ливни же самъ себе погѡублѡ-

ήμεροῦμεν, τὸν δὲ βάσκανον εὐεργε-
τοῦντες χαλεπώτερον ἀπεργαζό-
μεθα (Cod. Paris. 1169. f.
200 v.).

Τοῦ Θεολόγου. Μὴ φθονήσης ⁵
τῷ κατορθοῦντι ὁ φθονηθεὶς καὶ
φθονεῖσθαι πεισθεὶς καὶ διὰ τοῦτο
κατενευχθεὶς.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐδὲν ¹⁰
οὕτως μερίζει καὶ διίστησιν, ὡς
φθόνος καὶ βασκανία. ὁ μὲν γὰρ
φιλάργυρος τότε ἡδεταί, ὅταν αὐτὸς
λάβῃ, ὁ δὲ φθονερός, ὅταν μηδεὶς
εἴη λαβών· εὐεργεσίαν γὰρ οὐ τὴν ¹⁵
οἰκείαν εὐημερίαν νομίζει, ἀλλὰ τὴν
ἐτέρου κακοπραγίαν. δαίμων φθονεὶ
μὲν, ἀνθρώποις δὲ, δαίμονι δὲ
οὐδενί, (σὺ) δὲ ἀνθρώπος ὢν ἀνθρώ-
ποις φθονεῖς, καὶ ποίας τεύξῃ συ- ²⁰
γνώμης; τοιοῦτον ἢ βασκανία, ἧς
οὐκ ἂν γένετο καχία χειρῶν. ὁ μὲν
γὰρ μοιχὲς καὶ ἡδονὴν καρποῦται
τινα καὶ ἐν βραχεὶ χρόνῳ τὴν ἀμαρ-
τίαν ἀπαρτίζει τὴν ἑαυτοῦ, ὁ δὲ ²⁵
βάσκανος πρὸ τοῦ φθονουμένου ἑαυ-
τὸν κολάζει καὶ τιμωρεῖται καὶ
οὐδέποτε παύεται τῆς (ἀ)μαρτίας,

1) У. и. — 2) У. разгнѣнши ѡ. — 3) П. бгословѣ. У. бгословъ. — 4) У. прибавлено:
тм. — 5) П. и ѡ вѣрѣ. У. и мѣ вѣрѣ. — 6) У. сверженъ. — 7) П. опущено. — 8) У.
дрѡгъ. — 9) У. іако. — 10) П. вѣтство. У. вѣства. — 11) У. доудѣтъ. — 12) П. члѣккъ
завидиши. У. члѣккъ завѣдиши. — 13) У. злова. — 14) П. опущено. — 15) У. опущено. —
16) У. прѣймаѣтъ — 17) П. свершѣтъ. У. свершиѣтъ.

*) Вѣ ркп. — теорѣтъ. — **) Вѣ ркп. — свершѣтъ.

КЕТЬ ¹ И МОУЧИТЬ И НИКОЛИЖЕ
 ПРЕСТАИТЬ ² Ѡ ГРѢХЪ. НО ЁКО ³
 СВИНЬИ ВЛАЮЩИСЯ ВЪ КАЛѢ, ⁴
 РАДОУЮТЬСЯ И ДѢМОНЪ НАШЕИ
 ПАКОСТІ[ТЬ] ⁵, ТАКОЖЕ И ЗАВИД-
 ЛНЬИ ⁶ НАПАСТИ ⁷ ВЛѢЖНАГО.
 АЩЕ ЖЕ ЧТО БОУДЕТЬ ⁸ ПАКОСТЬ-
 НО ДРОУГОУ, ТОГДА ПОЧИКТЬ ⁹ И
 ѠДЫШЕТЬ, ЧЮЖЮ НАПАСТЬ ¹⁰
 СВОЮ РАДОСТЬ МНА. ЧТО БО БОУ-
 ДЕТЬ ВѢСОВЬСТВА ТОГО ПОУЩЕ ¹¹;
 ЧТО КАИНЪ ЗЛО СТОРИЛЪ АВЕЛЮ;
 НЕ УНО(ГО) ¹² ЛИ ПРЕСТОУПИ ВЪ
 ЦРѢВО И НЕ ХОТѢ, САМЪ ЖЕ
 ВЪ МНОЖЕСТКО ЗЛА ВЪПАДЕ. ЧТО
 ЗЛО ИАКОВЪ СТОРИ ¹³ И ИСАЮУ; НЕ
 УНЪ ЛИ РАЗВОГАТЪ И МНОЖЕСТКО
 ВЛѢТИ ¹⁴ ПРИАТЬ, САМЪ ЖЕ Ѡ СВО-
 ЕГО ¹⁵ УТЕЧЕСТВА ВЛОУДАШЕ; ЧТО
 ЖЕ ДѢТИ КІЕГО ИУСИФУ СТОРИША
 И ДО САМОК ¹⁶ КРОЕИ СЪГРѢШЕ-
 ШЕ, НЕ УНИ ЛИ ГЛАДНИ ВЫША И
 СТРАХЪ ПОДЪША И ТРОУДЪНИ
 ВЫША; А СІИ ЦРЬ БѢ ВСЕИ ВСЕЛЕ-
 НѢИ; ЁЛНКО БО ЗАВИДИШИ ТОЛНКА
 x. 106. ВЛА||ГАШ ¹⁷ ПРИНОСИШИ ЗАВИДИМО-
 МОУ. БЪ БО КЕТЬ, ИЖЕ ТА ВСЯ
 ВИДИТЬ. КІГДА ОУЗРИТЬ УВИДИ-

ἀλλ' ἐν τῷ πράττειν αὐτὴν διεννε-
 κῶς. καθάπερ χοῖρος βορβόρω
 καὶ δαίμων ὡς βλάβη τῇ ἡμετέρᾳ
 χαίρει, οὕτω καὶ ὁ τοῖς τῶν πλη-
 σίων κακοῖς χαίρων. κἄν γένηται τι ⁵
 ἀηδές, τότε ἀναπαύεται καὶ ἀνα-
 πνεῖ τὰς ἀλλοτρίας συμφορὰς οἰκειᾶς
 εὐθυμίας ἡγούμενος. καὶ τί ταύτης
 τῆς μανίας χειρὸν γένοιτ' ἄν;

Τί γὰρ τὸν Ἄβελ ἠδίκησεν ὁ 10
 Κάιν; οὐκ ἐκεῖνον μὲν ταχύτερον
 εἰς βασιλείαν ἄκων παρέπεμψε, ἑαυ-
 τὸν δὲ μυρίαὶ περιέπειρε κακοῖς;
 τί οὖν Ἰακώβ ἐβλαψεν ὁ Ἡσαῦ;
 οὐχ ὁ μὲν ἐπλούτει καὶ μυρίων 15
 ἀπήλαυεν ἀγαθῶν, αὐτὸς δὲ καὶ
 τῆς πατρικῆς ἐξέπεσεν οἰκ[ε]ίας
 καὶ εἰς τὰ ἀλλότρια ἐπλανᾶτο μετὰ
 τὴν ἐπιβουλήν ἐκεῖνου; τί δὲ οἱ
 παῖδες τοῦτου [οὐ] τὸν Ἰωσήφ ἐποίη- 20
 σαν χειρὸν καὶ ταῦτα μέχρι καὶ
 αἵματος ἔλθοντας; οὐχὶ οὗτοι μὲν
 καὶ λιμὸν ὑπέμειναν καὶ περὶ τῶν
 ἐσχάτων ἐκινδύνευσαν, ἐκεῖνος δὲ
 βασιλεὺς τῆς οἰκουμένης γέγονε 25
 πάσης; ὅσω γὰρ ἂν φθονῆς, τοσοῦτω
 μειζόνων γίνῃ πρόξενος ἀγαθῶν
 <τῷ φθονουμένῳ>. Θεὸς γὰρ ἐστίν

1) П. У. поговѣляють и — опущено. — 2) П. не пристаѣтъ. У. не прѣтаѣ. — 3) У. ѡко. — 4) П. в калѣ свѣлающисѣ. У. в калѣ свѣ влѣющисѣ. — 5) П. У. пакости. — 6) П. завиднѣльнѣи. У. завиднѣльнѣи. — 7) П. напастѣю. — 8) У. опущено. — 9) У. починѣ. — 10) У. в чюжю напѣ. — 11) П. и что бо пущѣ еѣсовѣства того еудѣтъ. У. и что пущѣ еѣсовѣства того еѣдѣтъ. — 12) У. ѡного. — 13) У. сотвори. — 14) У. влѣа. — 15) У. и Ѡ сво-го — 16) П. до самой. У. и до самой. — 17) У. толнко боша влѣгаѣ.

маго бес правды, тогда волѣ возноситъ ¹ и ² и створитъ ³ и ⁴ свѣтла, а завидишаго мочити иже во не велитъ надъ врагоми падающимъ радоватиса и мочити ⁵ такыхъ, како безоумники ⁶ ѡставитъ завидишихъ ⁷.

Ноускѣи. Мертвоѡдци ⁸ птици оумаракѣт мочро ⁹ кѣство ¹⁰ и хъ на злоконьнаѣ и на тлѣньнаѣ влечѣтса, а завидливий ¹¹ довровазнькѣмъ дроуга аки мочрѡ дроужнимъ добролѣ ¹² истабѣють ¹³, аще же оужратъ напастъ, [и] ¹⁴ прилѣтають [и] ¹⁵ нѣ (и) наклоньнымъ ¹⁶ носѡ клюють, вывлекюще тайны кго.

Филѡ ¹⁷. Иже добраѣ, аще и на мало время завистью ѡсфнаются, въ годъ разъро(у)-шена пакы просвѣтаѣтса.

Аристотель. Ревность кротко дѣло кѣтъ и кроткѣи достоинно, завистъ же злѡ и злымъ годѣи ѡна во поноужакѣт мочжа на

ὁ ταῦτα ἐφορῶν· καὶ ὅταν ἴδῃ τὸν οὐδὲν βασκαίνοντα ἀδικούμενον, μᾶλλον ἐπαίρει καὶ ποιεῖ λαμπρόν, τὸν δὲ βασκαίνοντα κολάζει. εἰ γὰρ τοὺς ἐφηδομένους τοῖς ἐχθροῖς οὐκ ἀφήσιν ἀτιμωρήτους παρελθεῖν, πολλῶ μᾶλλον τοὺς βασκαίνοντας (Cod. Par. 1169 f. 200).

Τοῦ Νύσης. Φθειρεσθαι τοὺς νεκροβόρους γῦπας τῶ μύρῳ λέ-10 γουσι· πρὸς γὰρ τὸ δυσῶδες καὶ διεφθορὸς ὡς αὐτῶν ἢ φύσις ψκείωται· καὶ ὁ τῇ νόσφ ταύτη κρατούμενος τῇ μὲν εὐημερία τῶν φίλων οἰόν τινος μύρου προσβολῇ κατα-15 φθείρεται, εἰ δέ τι πάθος ἐκ συμφορᾶς ἴδῃ, πρὸς τοῦτο καθίπτεται καὶ τὸ ἀγκύλον ἐπάγει στόμα τὰ κεχυμμένα ἐξέλκων τοῦ δυστυχήματος. 20

Φίλωνος. Τὰ καλὰ, καὶ φθόνφ πρὸς ὀλίγον ἐπισχιασθῆ χρόνον, ἐπὶ καιρῶ λυθέντα αὐθις ἀναλάμπει.

Ἀριστοτέλης [ἔλεγεν.] ὁ φθόνος, φησίν, ἀνταγωνιστῆς ἐστὶ τῶν εὐτυχοῦντων. ὁ μὲν ζῆλος ἐπεικῆς ἐστὶ καὶ ἐπεικῶν ἀνθρώπων, τὸ δὲ

1) П. и возноситъ. — 2) У. опущено. — 3) П. У. творитъ(и). — 4) У. опущено. — 5) У. мочити. — 6) П. У. безумники. — 7) У. ѡставитъ кѣмъ завидишихъ. — 8) П. мертвоѡдци. У. мертвоѡдцы. — 9) П. У. мочро. — 10) У. прибавлено: во. — 11) П. завистливый. — 12) П. У. дроужнимъ добролѣ — опущено. — 13) П. истабѣють. — 14) П. У. опущено. — 15) П. У. опущено. — 16) П. У. и наклоньнѣ(и). — 17) П. филонъ рѣ.

бл҃гоуѣтъ, сѣ же разлѡучаѣтъ
бл҃жнѣго Ѡ своѣго дроуга.:

Πλουτάρχъ. Мнози завѣст-
ливнѣи¹ своѣмъ дроугомъ ѣскръ-
нимъ (не)² хотятъ погвѣли,
въ добровазнѣи же кидѣвѣше
ѣхъ стѡжатъ си ѣ, аце моцно
ѣмъ, възеранатъ славѣ ѣхъ ѣ
свѣтлѡсть.:

з. 105
об.

славѣ красота Ѡ завѣсти ѣко-
же Ѡ волести премѣнитъсѣ.:

Διδῶ³. Ουνε τι κέτѣ что до-
бро ѣсправнѣше завѣдимѡу вы-
тѣ⁴, нежели сѣгрѣшивѣше и⁵ Ѡ
ѣнѣхъ⁶ помилѡванѣи ѣзисѣа-
ти.:

Ни напастѣ дѣла невольной⁷
гнѣвансѣ на кого, ни бл҃гока-
зньствѣ дѣла завѣди, да въдро
ѣ с радостнѡ⁸ вси за тѣ оуми-
раютъ, вѣроуѡме, ѣко не сѣгрѣ-
шивѣшей что моучени воудѣтъ

φθονεῖν φαῦλον καὶ φαύλων· ὁ μὲν
γὰρ αὐτῷ παρασκευάζει διὰ τὸν ζή-
λον τῶν ἀγαθῶν τυγχάνειν, ὁ δὲ
τὸν πλησίον μὴ ἔχειν διὰ τὸν φθό-
νον (Cod. Pat. 1169 f. 202 v.). 5

Πλουτάρχου. Πολλοὺς οἱ φθο-
νοῦντες τῶν συνήθων καὶ εἰκειῶν
ἀπολέσθαι μὲν οὐκ ἂν ἐθέλησαν
οὐδὲ δυστυχῆσαι, βαρύνονται δὲ
εὐτυχοῦντας καὶ κωλύουσιν μὲν, εἰ 10
δύνανται, τὴν δόξαν αὐτῶν καὶ λαμ-
πρότητα, συμφορὰς δὲ ἀνηκέστους
οὐκ ἂν προκῶβᾶλοιεν, ἀλλ' ὡσπερ
οἰκίας ὑπερεχούσης τὸ ἐπισκο-
τοῦν αὐτοῖς καθελό[υ]ντες ἀρ- 15
κοῦνται. (Ibid.).

τὸ τῆς δόξης κάλλος ὡσπερ ὑπὸ
νόσου τοῦ φθόνου ταχὺ μεταφέ-
ρεται (Ibid.).

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Πολ- 20
λῶ γὰρ που κρεῖττον ἔστι κατορ-
θῶσαντά τι ζηλοτυπηθῆναι ἢ πταί-
σαντα ἐλεηθῆναι. (Ibid. f. 203).

Μηδέποτε μήτε ἐπὶ δυστυχίᾳ 25
ἀκουσίῳ χαλεπὴν γνῆναι τινὶ μήτε ἐπ'
εὐτυχίᾳ φθονήσης, ἵνα καὶ προθύ-
μως καὶ ἠδέως πάντες ὑπὲρ σοῦ
κινδυνεύσωσι, πιστεύοντες ὅτι οὐ
πταίσαντές τι κολασθῆσονται οὔτε 30

1) У. завѣнѣи ѣ лѣтѣи. — 2) П. У. не. — 3) П. опущено. — 4) У. завѣдѣнѣ вы-
тѣ. — 5) П. сѣгрѣшивѣшѣмѣ. У. согрѣшивѣшѣмѣ. — 6) У. Ѡ ннѣ. — 7) П. невольнѣ. У. не-
вольнѣмѣ. — 8) У. да вѡдрѣствѣ ѣ с радостѣю.

тобою ¹ и исправивше зависть ѿ тебе приимуть *) .:

Мнози бо зависти црѣскимъ воицесѧ повѣженни ² изволиша быти паче, нежели повѣжати соупостаты, оутверженниє свокмоу животу промысливѣше ³ ты же не вѣсхоуши словомъ ѿнѣмъ завидѣти, а дѣломъ со вѣ .:

Анахарсъ рѣ ⁴. Гѣ скоутьскимъ филосоу ⁵ въпросимъ вѣ койкѣ винны дѣла ⁶ члѣвѣци печалны соуть койноу ⁷; и рѣ ѿко не токмо ѿ своихъ напастехъ пекоутьса ⁸, но и ѿ чюжемъ добровлазньствѣ .:

Не възбранни быша ⁹ законни жити самовластно комоужо севѣ, аще быша дрѣгъ дрѣга не гоубили зависть бо начало матежа ствараетъ ¹⁰ .:

Зависть ксть строупъ правьдѣ .:

Сократъ. Мнози при животѣ ѿпечалившѣ ¹¹ живыхъ завистью
 з. 106. по смрті погребовша чѣно ¹² и || прослезнишасѧ надъ ними ¹³ .:

κατορθώσαντες ἐπιβουλεύθησονται (Ibid.).

Πολλοὶ γὰρ παρὰ τῶν τὸ κράτος ἐχόντων φθόνον φοβούμενοι σφαλῆναί τι μᾶλλον ἢ καὶ καταπραῖσαι προείλοντο καὶ τούτω τὸ μὲν ἀσφαλὲς αὐτῶν ἔσχον, τὸ δὲ ζημίωμα ἐκείνοις προετρέψαντο. μὴ γοῦν θελήσης λόγῳ μὲν ἄλλοις, ἔργῳ δὲ φθονῆσαι σαυτῶ (Ibid. f. 10 203 v.).

Ἀνάχαρσις. Ἀνάχαρσις ὁ Σκύθης ἐρωτηθεὶς «διὰ τίνα αἰτίαν ἄνθρωποι λυποῦνται πάντοτε;» ἔφη «ὅτι οὐ μόνον αὐτοὺς τὰ ἴδια κακὰ ¹⁵ λυπεῖ, ἀλλὰ καὶ τὰ ἀλλότρια ἀγαθὰ» (Max. Conf. p. 658).

Οὐκ ἂν ἐκώλυον οἱ νόμοι ζῆν ἕκαστον κατ' ἰδίην ἐξουσίην, εἰ μὴ ²⁰ ἕτερος ἕτερον ἐλυμαίνετο· φθόνος γὰρ στάσιος ἀρχὴν ἀπεργάζεται.

Ὁ αὐτὸς τὸν φθόνον εἶπεν ἕλκος εἶναι τῆς ἀληθείας (M. C. p. 658). ²⁵

Σωκράτης. Πολλοὶ θανόντας ἀμείβουσι τοῖς τάφοις, οὓς τῷ φθόνῳ πρότερον ἤλγυναν ζῶντας (Ibid.).

1) У. с тобою. — 2) П. — ни. — 3) У. прибавлено: а свонъ црѣ срамнши. — 4) У. анахарсъ. — 5) У. сѣ кийскій философъ. — 6) П. койкѣ винны дѣла. У. койкѣ дѣла винны. — 7) У. всегда. — 8) П. печалюются. У. печалдются. — 9) У. не возбранни быша. — 10) У. творѣ. — 11) У. ѿпечалиша. — 12) П. съ чѣно. У. с чѣно. — 13) П. надъ ними.

*) Въ ркп. — приимуть.

Гѣ рѣ· зависть есть дшвенная
секира·:.

Львѣкнѣ¹. Зависти² ѡдиною³
вѣлѣзъше⁴ въ дшю ѣдва мо-
жетъ вылѣсти·:.

Клеѡвоу⁵. Гѣ въпросимъ· Ѡ
кого достойно блюстиса, и рѣ·
Ѡ другъ завистни⁶, а Ѡ врагъ
тайны доумы·:.

Днюнъ⁶. Гѣ видѣ⁷ закидли-
ва мѣжа зѣло оублонивъша ли-
це къ земли и рѣ· илѣ семоу
приключиса⁸ нѣчтѣ велико зло,
илѣ на иного мыслитъ напасть⁹·:.

Феѡфрастъ¹⁰. Лоуканин моу-
жи не тако радоуются ѡ ско-
емъ добрѣ, ѡкоже ѡ чюжен бѣ-
дѣ·:.

Агафонъ. Иже вы не была къ
члѣцѣхъ зависть¹¹, то вси вы-
хѡ равни были·:.

Внѣсъ¹². Блѣтъ иси¹³, да зна-
менася силъ имже блѣость
познана кѣтъ·¹⁴ блѣость¹⁵ во не
дасть николѣже никомѣже¹⁶ за-
видѣти¹⁷·:.

Ἄὐτὸς τὸν φθόνον ἔφη τῆς
ψυχῆς εἶναι πρίονα (Ibid.).

Λευκίπ<πης>. Ζηλοτυπία γὰρ
ἄπαξ ἐμπεσοῦσα ψυχῇ δυσέκλειπ-
τὸν ἐστί. (Ibid.).

Κλεόβουλος>. Κλεόβουλος ὁ
Λίνδιος ἐρωτηθεὶς ὑπὸ τινος «τίνα
δεῖ μάλιστα φυλάττεσθαι;» εἶπεν
«τῶν μὲν φίλων τὸν φθόνον, τῶν
δὲ ἐχθρῶν τὴν ἐπιβουλήν» (Ibid.).

Βίων ὁ σοφιστῆς ἰδὼν τινα φθο-
νερὸν σφόδρα κεχυφῶτα εἶπεν «ἦ
τούτῳ μέγα κακὸν συμβέβηκεν ἢ
ἄλλῳ μέ<γ>α ἀγαθόν».

Θεόφραστ<ος>. Θεόφραστος
εἶπε τοὺς μοχθηροὺς τῶν ἀνθρώ-
πων οὐχ οὕτως ἡδεσθαι ἐπὶ τοῖς
ἰδίοις ἀγαθοῖς, ὡς ἐπὶ τοῖς ἄλλο-
τρίοις κακοῖς (Μαχ. Conf. p. 659).

Ἀγάθωνος. Οὐχ ἦν ἂν ἀνθρώ-
ποισιν ἐν βίῳ φθόνος, εἰ πάντες
ἦμεν ἐξ ἴσου πεφυκότες.

Πλάτων. Ἀγαθὸς ἦν ἀγαθῶ
δὲ οὐδεὶς περὶ οὐδενὸς οὐδέποτε
γίνεται φθόνος. (Μαχ. Conf.
p. 659).

1) П. опущено. У. ливкнѣи. — 2) У. завѣ. — 3) У. ѣдиною. — 4) П. вѣлѣзшо. У. влѣзши. — 5) П. У. — тн. — 6) У. днюнъ рѣчи. — 7) П. У. видѣтъ(ѣ). — 8) П. У. са(са) приключ. — 9) У. мыслитъ нѣчто велико зло. — 10) Въ У. слова Агафона раньше словъ Феѡфраста. — 11) П. завѣтъ. — 12) П. внѣсъ рѣ. — 13) П. блѣтъ ли иси. У. блѣтъ ли иси. — 14) У. блѣтъ познается. — 15) У. блѣтъ. — 16) П. не едасть никомужи николиже. У. не едѣ никомус= николи=. — 17) П. прибавлено: николиже.

ХОТѢ ТВОРИУ, ¹ МЪЗДОУ ИМАМЪ ²,
АЩЕЛИ НЕ ХОТѢ, ТО И ³ ИКОНОМЪ-
СТВОУ ПОРЪЧЕНЪ КСМЪ ⁴ .:

Соломѡ. (Воно ѡзвѣде ѡ ли-
ца владѣющаго) ⁵. МЛЕЗИ ⁶ МЛЕ-
КО[МЪ], ВОУДЕТЬ ⁷ ТИ ⁸ МАСЛО.
АЩЕ ЛІ ⁹ НОЗДРИ ГНЕТЕШИ ¹⁰, ИЗИ-
ДЕТЬ КРОВЬ .:

Сирѣ ¹¹. ВЪСЛѢДЪ ЖЕЛАНЬИ
ТВОІГО НЕ ХОДИ И ѡ ХОТѢНЬИ
ТВОІГО ¹² ВЪЗДЕРЪЖИСѢ. АЩЕ ВО
ПОДАСИ ДЪШИ СВОЕИ ВОЛЮ ХОТѢНЪ-
НОУЮ, ТО СЪТВОРИШИ ¹³ РАДОСТЬ
ВРАГОМЪ .:

СѢТѢ ВАСИЛѢИ ¹⁴. ИЖЕ ВЪ
(А)ДѢ ¹⁵ ЗЛАІИ НЕ БѢ ¹⁶ ИМОУТЬ ПО-
КИНЪНА ¹⁷, НО НАСЪ САМЪХЪ. НА-
ЧАЛО ¹⁸ *) ВО И КОРЕНЬКЪ ГРѢХОУ
СВОІ НАМЪ САМОКОЛСТВО КСЪ ¹⁹ .:

Хвалими соутъ, иже волею
влади, а не ²⁰ которою ноужейю.
ИДѢЖЕ ВО ВОЛА ГОТОВА, ТО НИ-
ЧТОЖЕ НЕ ВЪЗБРАНИТЬ .:

Ноужа и стра^х николиже вы-
ваѣта творца добродѣиныхъ до-
браи ²¹ во волениа ²², не ²³
ноужьнаи .:

γάρ ἐκὼν τοῦτο πράσσω, μισθὸν
ἔχω, εἰ δὲ ἄκων, οἰκονομίαν πεπί-
στ(ευ)μαι.

Σολομῶντος. Ἐκούσιον ἐξῆλ-
θεν ἀπὸ προσώπου ἐξουσιάζοντος. ⁵

Ἄμελγε γάλα, καὶ ἔσται βούτυ-
ρον· ἐὰν δὲ ἐκπιέξης μυκτῆρας, ἐξε-
λεύσεται αἷμα.

Σιράχ. Ὅπισω τῶν ἐπιθυμιῶν
σου μὴ πορεύου καὶ ἀπὸ τῶν ὀρέ- ¹⁰
ξεῶν σου κωλύου· ἐὰν γὰρ χορη-
γήσης τῇ ψυχῇ σου εὐδοκίαν ἐπί-
θυμίας, ποιήσεις ἐπίχαρμα ἐχθρῶν.

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Τὰ ἐν ¹⁵
ἄδου κακὰ οὐ Θεὸν ἔχει τὸν αἴτιον,
ἀλλ' ἡμᾶς αὐτούς· ἀρχὴ γὰρ καὶ
ρίζα τῆς ἀμαρτίας τὸ ἐφ' ἡμῖν καὶ
τὸ αὐτ(ε)ξούσιον.

Ἐπαινοῦμεν τοὺς κατὰ προαί- ²⁰
ρεσιν ἀγαθοὺς, οὐ τοὺς ὑπὸ τινος
ἀνάγκης εἰς τοῦτο ἤκοντας· ὅπου
γὰρ προαίρεσις ἐτοίμη, τὸ κωλύον
οὐδέν.

Βία γὰρ ἢ φόβος ἀρετῆς οὐκ ἂν ²⁵
ποτε γένοιτο δημιουργός· ἐθελούσια
γὰρ καὶ οὐκ ἀνάγκης τὰ καλά.

1) У. творю хотѣ. — 2) У. имѣ. — 3) У. опущено. — 4) У. е. — 5) Взято изъ У. — 6) П. мльзи. У. дон. — 7) П. и вуде. — 8) У. опущено. — 9) У. аще. — 10) У. гнетешь. — 11) П. сирахъ рѣ. — 12) У. своѣго. — 13) У. сотвориши. — 14) П. василѣи. — 15) П. У. адѣ. — 16) У. не багаи. — 17) П. повинна. — 18) У. начало. — 19) П. У. опущено. — 20) П. У. ни. — 21) У. добра. — 22) П. волнаи. У. воинаи. — 23) У. а не.

*) ВЪ РКП. — мало.

Оυνε τη κετѣ волею печалноу
бытї, нежели неволею радокати-
са.·:

Бгѡслоуѣ ¹. Ноужа Флоучена
з. 107. кѣтъ || моучицелемѣ ѡ власте-
лемѣ, кротость же ѡ тѣхость
вѣжїа часть ².·:

Злѡустьѣ. ꙗкоже птици ³ ло-
вили ⁴ сѣтъли, нѣ ѡмѣ поль-
зы ѡ крилѣ, нѡ кѣсоуѣ паритѣ
такоже ѡ тебѣ ⁵ нѣ ползы ѡ
полмысла, еже ѡтїндѣ ⁶ непри-
язнинымъ похѡтъли кѣтъ воу-
дешн.·:

Климин ⁷. Крѣѣнолѣ не по-
велѣно кѣтъ насилькѣмѣ ѡ ѡ
вѣнѣкѣмѣ сгрѣшающаго ⁸ ѡспра-
вити не сиухѣ во кѣнѣкѣтъ бѣ,
ѡже страха ради члѣчѣска ⁹ ѡтъ-
стоупають ¹⁰ *) ѡ злѣ, нѡ ѡже
волею вѣтѣноуѣ ¹¹ заповѣди воѡ-
цеса ¹² **) преклонатѣса ¹³ ѡ
грѣха кѣ вѡгѡсти.·:

Диѡнї. Не ноужно наше
житѣѣ оустройса, нѡ оучни-
тели должны соутѣ оучити
и молитѣса, слышавшимѣ же

Τὸ ἐκούσιον λυπηρὸν τοῦ ἀκου-
σίου τερπνοῦ τιμώτερον. (Max.
Conf. p. 660).

Τοῦ Θεολόγου. Τὸ μὲν γὰρ
ἐκούσιον μονιμώτερόν τε καὶ ἀσφα- ⁵
λέστερον τοῦ ἀκούσιου. καὶ τὸ μὲν
τοῦ βιασαμένου, τὸ δὲ ἡμέτερον· καὶ
τὸ μὲν ἐπιειχείας Θεοῦ, τὸ δὲ τυ-
ραννικῆς ἐξουσίας.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὡσπερ ¹⁰
τῶ στρουθῷ τῶν πτερῶν ὄφελος
οὐδὲν ὑπὸ τῆς παγίδος ἀλόντι, ἀλλ'
εἰκῆ καὶ μάτην πτερύσσεται· οὕτω
καὶ σοὶ τῶν λογισμῶν οὐδὲν ὄφελος,
εἰάν κατὰ κληράτος ὑπὸ τῆς πονηρᾶς ¹⁵
ἐπιθυμίας ἀλώῃς.

Κλήμεντος. Μάλιστα πάντων
Χριστιανοῖς οὐκ ἐφίεται τὸ πρὸς
βίαν ἐπανορθοῦν τὰ τῶν ἀμαρτη-
μάτων πταίσματα· οὐ γὰρ τοὺς ²⁰
ἀνάγκη τῆς καχίας ἀπεχομένους,
ἀλλὰ τοὺς προαιρέσει στεφανοῖ ὁ
Θεός (Max. Conf. p. 661).

25

Διονυσίου τοῦ Ἀρεοπαγί-
του. Οὐκ ἡναγκασμένην ζωὴν ἔχο-
μεν οἱ ἄνθρωποι, οὔτε γὰρ διὰ τὴν
τῶν προνοουμένων αὐτεξουσιότητα

1) П. бѡслоуѣ. — 2) У. влѣ. — 3) П. — ꙗ. — 4) П. — ѡ. — 5) П. У. тоуѣ. — 6) У. Фидѡ. — 7) П. климинъ рѣ. — 8) П. У. сгрѣшающаго. — 9) П. члѣчѣскаго. У. члѣчѣскаго. — 10) У. Фетѡпаѡ. — 11) П. У. вѣтѣноуѣ(мѡ). — 12) У. воѡцеса. — 13) П. — мтса. У. ѡ преклонїтѣса.

*) Въ ркп. — ѡтъстоупаїтъ. — **) Въ ркп. — воїтъса.

ВЛАСТЬ КѢСТЬ КЪ ПОСЛОУША-
НИЮ .:.

Доудн. Неволнаѣ прегрѣше-
ннѣ ¹ ѿ законѣ працаѣтъ ѿ бѣ
презритѣ, члѣвколювецѣ смѣ, ѿже
свѣтилѣ ² нѣнѣи промысленоу
снѣннѣю [ѿ] ³ не повебѣ ⁴ ѿмра-
читн злыхѣ рѣ .:.

Филѣ. Иже волею стражить
сѣ блѣгнѣ оупованнѣмѣ весе-
лѣтѣсм ⁵ *) .:.

Хорикнѣ ⁶. Иже кѣстѣкломѣ
добро ⁷ не хвално, нѣ ѿже ѿспра-
вѣтѣсм волнѣ трогдѣ .:.

Феагенѣ ⁸. Неволноѣ нѣѣ вес
печалн ѿ безѣ ⁹ страха такоже ѿ
волноѣ нѣѣ безѣ весельѣ ѿ блѣ-
чѣтѣм .:.

Спиктн ¹⁰ **). Ище хѣцешн
безѣ матежа житн, ѿскоу-
снѣ || живоуцн ¹¹ с тобою ѿмѣ-
тн мирно нака ¹² ѿ нѣхѣ, ѿко

τὰ θεῖα φῶτα τῆς προνοη-
τικῆς ἐλλάμψεως ἀπαμβλύνε-
ται.

Διδύμου. Τὰ μὲν [γὰρ] ἀκούσια
ἁμαρτήματα καὶ νόμος συγχωρεῖ ⁵
καὶ Θεὸς παρορᾷ φιλόανθρωπος ὢν.

Σωκράτους). Ὁ μὲν ἐκου- ¹⁰
σίως τάλαιπωρῶν ἐπ' ἀγαθῆ ἐλπίδι
πονῶν εὐφραίνεται, αἱ δὲ βραδουρ-
γίαι ἐκ τοῦ παραχρῆμα διδόναι
οὔτε σώματος εὐεξίαν ἱκαναί εἰσιν
ἐργάσασθαι οὔτε ψυχῆς ἐπιστή- ¹⁵
μην ἀξιόλογον οὐδεμίαν ἐμποι-
οῦσιν.

Χορικήου. Τὸ ἐκ φύσεως ἀγα-
θὸν ἀδόκιμον, τὸ δὲ ἐκ προαιρέσεως
ἐπαινετόν. ²⁰

Θεαγοῦς Πυθαγορείου. Τὸ
μὲν ἀκούσιον οὐκ ἄνευ λύπης καὶ
φόβου, τὸ δὲ ἐκούσιον οὐκ ἄνευ
ἠδονῆς καὶ φιλοφροσύνης (Μαχ.
Conf. p. 661). ²⁵

Ἐπικτητοῦ. Εἰ βούλει ἀταρά-
χως καὶ εὐαρέστως ζῆν, πειρῶ
τοὺς συνοικοῦντάς σοι σύμπαντας
ἀγαθοῦς ἔχειν. ἔξεις δὲ ἀγαθοῦς,

1) У. согрѣшннѣ. — 2) У. и свѣтнѣн. — 3) У. опущено. — 4) У. — и. — 5) У. ве-
селѣтѣсм. — 6) П. опущено. — 7) У. добръ. — 8) У. фѣагенѣ. — 9) П. У. опущено. —
10) П. спиктнѣтѣ. — 11) У. живѣщнѣ. — 12) У. наказаннѣ.

*) Въ ркп. — веселѣтѣсм. — **) Въ ркп. — спиктнѣ.

нѣмъ волю, а не дѣлы оучил-
но.:

Λικокλην. Φουρνι ὠβυχαν
нѣмоуτѣ сѣ члѣколюбѣ прѣнѣма-
ють¹ истоппнѣшѣнхъ² въ морѣ
и странныхъ волею ндоушнѣ к
нимъ зѣло прѣнѣмають, а нево-
лею прѣводимыя моучатъ.:

Ϟλδ̄ .м̄д. ѡ разоумѣн̄и ѡ совѣ.

Ϟ εῦλανιᾶ³. Чтѡ зрѣши
соучьца⁴ въ оцѣ врата свѣтѣ,
а въ своѣмъ⁵ беркына⁶ не ви-
диши⁷.:

Απλ̄⁸. Ты кто ѣси, ѡсоу-
жани чюжего⁹ раба; своѣмоу
гнѡу стоитъ ли ктѡ на н падеть-
са¹⁰, встанеть же¹¹ силенъ во
кътъ бѣ въстави¹² н¹³.:

Иже¹³ мнѣ разоумѣн̄и чтѡ,
тѡн¹⁴ ѣще не разоумѣн̄и, ѣкоже
достойно разоумѣн̄и.:

Ϟολομον̄¹⁵. Ходи въ поути
срѣца своѣго непороченъ н разо-
мѣн̄и самъ са, ѣко ѡ всемъ
семъ ведеть та бѣ къ соудъ.:

εἰ τοὺς μὴ ἔχοντας παιδεύεις, τοὺς
δὲ ἄκοντας ἀπολύεις· συμφεύζεται
γὰρ τοῖς φεύγουσιν ἢ μοχθηρία
ἅμα καὶ ἡ δουλεία, συναπολειφθή-
σεται δὲ τοῖς συμβαίνουσί σοι ἢ
χρηστότης καὶ ἡ ἐλευθερία (Ibid.).

Ἐκ τῶν Νικολάου ἐθῶν.
Θῦνοι τοὺς ναυαγοὺς φιλανθρώπως
δεχόμενοι φίλους ποιοῦνται, τῶν
δὲ ξένων τοὺς μὲν ἐκουσίως ἐλθόν-
τας σφόδρα τιμῶσι, τοὺς δὲ ἀκου-
σίως κολάζουσιν (Ibid.).

Περὶ τοῦ «γνώθι σαυτόν».

Τοῦ εὐαγγελίου. Τί βλέπεις
τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ¹⁵
ἀδελφοῦ σου, τὴν δὲ ἐν τῷ σῶ
ὀφθαλμῷ δοκόν οὐ κατανοεῖς;

Τοῦ ἀποστόλου. Σὺ τίς εἶ ὁ
κρίνων ἀλλότριον οἰκέτην; τῷ
ἰδίῳ κυρίῳ στήκει ἢ πίπτει· στα-
θήσεται δέ, δυνατὸς γὰρ ἐστὶν ὁ
Θεὸς στήσαι αὐτόν.

Εἰ τις δοκεῖ ἐγνωκῆναι τι, οὕτω
ἔγνω καθὼς δεῖ γινῶναι (Cod.
Paris. 1169 f. 206 v.).²⁵

Σολομῶντος. Περιπάτει ἐν
ὁδοῖς καρδίας σου ἄμωμος καὶ γνῶ-
θι σαυτόν, ὅτι ἐπὶ πᾶσι τούτοις
ᾤξεῖ σε ὁ Θεὸς εἰς κρίσιν.

1) У. прѣнѣматн. — 2) П. истоппнѣшѣнх̄с̄л. У. истоппнѣшн̄с̄л. — 3) У. ἰῦλῆ. — 4) П. — л. У. сѣчца. — 5) У. прибавлено: ѡчскѣ. — 6) П. беркына. У. кырна. — 7) У. н чюшн. — 8) П. апл̄ р̄ѣ. — 9) П. У. — аго. — 10) У. падат̄. — 11) П. же ѣт̄. — 12) П. встави ѣ. У. вставит̄т̄. — 13) У. соломо̄н̄. н̄с̄. — 14) У. тѡ. — 15) П. соломо̄ р̄ѣ. У. оупцено.

Гирѣ. Гѣблюди ѡ вѣннимай
зѣла; ꙗко с паденьемъ своимъ
ходиши .:.

Гтѣо васильи. Иже смотритъ
самъ себе со испытаньемъ ¹, то
оу[по]довень ² наставникъ кѣсть ³
дшѣ свои ѡ ⁴ къ разоумоу
вжнѡ, вѣспоминае кѣстьство ни-
когда же вѣзносишица, воспо-
манеши же, аще вѣннимашеши
себѣ .:.

Пострадалъ ⁵ еси, члѣче, его-
же дѣла жалоуешь ⁶, а чюже
x. 108. злѡ прилѣж||но видишь, а свои
срамнаи дѣла ничтоже мниши .:.

Бгѡсловъ ⁷. Испытай себе ⁸
вольма, нежели ближнихъ
тѣмъ во собѣ пользоуеши, а
ѡнѣмъ ⁹ ближнимъ .:.

Разоумѣи самъ са, ѡ дов-
рыи, како и ѡвѣда ¹⁰ родиса ѡ
чимъ оулоучишь ¹¹ красотоу
первоѡбразноу ¹² .:.

Злѡ. Гѣ паче самъ са вѣсть,
иже не мнитъ собѣ ¹³ ничтоже .:.

Канни ¹⁴ *). Аще хѡицешн
разоумѣти ба, преже вариеъ ¹⁵
разоумѣи себе ¹⁶ .:.

Σιράχ. Συντήρησον καὶ πρόσεχε
σφοδρῶς, ὅτι μετὰ τῆς πτώσεώς
σου περιπατεῖς.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἡ ἀκρι-
βῆς σεαυτοῦ κατανόησις αὐτάρχη ⁵
σοι παρέχει χειραγωγίαν πρὸς τὴν
ἐννοιαν τοῦ Θεοῦ. μεμνημένος τῆς
φύσεως οὐκ ἐπαρδήσῃ ποτέ· με-
μνήσῃ δὲ ἑαυτοῦ, ἐὰν προσέχῃς
σαυτῷ. 10

Ἐπαδες, ἄνθρωπε, ἃ ἐγκαλεῖς,
καὶ τὸ μὲν ἀλλότριον κακὸν ἐπι-
μελῶς ἐπιβλέπεις, τὸ δὲ σαυτοῦ
αἰσχρὸν οὐδαμοῦ τιθεῖς. 15

Τοῦ Θεολόγου. Ἐρεῦνα σαυ-
τὸν πλεῖον ἢ τὰ τῶν πέλας· τὸ
μὲν γὰρ αὐτὸς κερδανεῖς, τὸ δ' οἱ
πέλας.

Γνωθι σεαυτὸν, ἄριστε, πόθεν ²⁰
καὶ ὅστις ἐτέκχεθης· ρεῖτά κεν ὦδε
τύχης κάλλεος ἀρχετύπου.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὗτος
μάλιστα ἐστὶν ὁ ἑαυτὸν εἰδῶς, ὁ ²⁵
μηδὲν ἑαυτὸν εἶναι νομιζῶν.

Κλήμεντος. Εἰ βούλει γινῶναι
Θεόν, προλαβὼν γινῶθι σαυτὸν.

1) П. съ испытаньемъ. — 2) П. оудовень. У. εδοει. — 3) П. еудитъ. У. ездѣ. —
4) У. опушено. — 5) У. пострада. лѣ — 6) У. жалоуеши. — 7) П. ебслоуецѣ рѣ. — 8) П.
себѣ. — 9) У. ѡ ѡнѣ. — 10) У. — с. — 11) У. ѡ чѣ. длуциши. — 12) У. первообразноу. —
13) У. себѣ. — 14) П. У. канни(и). — 15) У. прѣварн. — 16) П. себѣ.

*) Въ ркп. — златоуѣ.

Доудѣ. Иже разоумѣеть, ѡко не вѣсть ничтоже, то правнн моудръ ¹ кѣтъ (и нже кѣсть, ѡко ѡвндѣлъ кого) ², тѣ ³ правдоу вѣзлюбѣ ⁴.

Филанмонъ. Члѣкъ смѣ ⁵ члѣчьскѣи мыслить и помануевѣ койноу ⁶ ѡко кѣтво.

Сократъ ⁷. Ище црѣ еси, нѡ ѡко смртнѣ еси слыши: тацн ѡхраци ⁸ ис твоихѣ оустѣ исхѡдѣтъ, аще златоу ѡдежу ⁹ носнши, то часѣно ¹⁰ вѣзвышеннѣ е, аще вѣгѣтъ еси, тѡ стѣнѣнаи сила, аще во ¹¹ горднши, то везѡмѣна шатаннѣ, аще же цѣломоудришѣ, то вжнѣ дарѣ ѡмашнѣ и ¹² цѣломоудрнѣ что кѣтъ; мѣритнѣ и смѡтритнѣ собе ¹³.

Жалъ ¹⁴. Люто кѣтъ кѣже колѣ саломоу (са) вѣдати ¹⁵, нѡ вѣгѡстѣно ¹⁶, живеть во по кѣтвствоу.

Платонъ. Начало разоумоу ¹⁷ разоумѣеннѣ некѣжства своѣго ¹⁸ мы же невѣ-

Διδύμου. Τὸ εἶδέναι τινὰ ὅτι ἀγνοεῖ σοφίας ἐστίν, ὡς καὶ τὸ εἶδέναι ὅτι ἠδίκησε δικαιοσύνης.

〈Φιλήμονος〉. Ἄνθρωπος ὢν τοῦτ' ἴσθι, καὶ με(μ)νησ' αἰεὶ εἰ θνητός εἰ, βέλτιστε, θνητὰ καὶ φρόνει.

Σωστάτου. Εἰ καὶ βασιλεὺς πέφυκας, ὡς θνητός ἀκουσον. ἂν μακρὰ πτύης, φλεγματίω κρατῆ περισσῶ. ἂν εὐματῆς, ταῦτα πρό σου προβάτιον εἶχεν. ἂν χρυσοφο- ¹⁵ ρῆς, τοῦτο τύχης ἐστίν ἐπαρμα. ἂν πλούσιος ᾖς, τοῦτο χρόνων ἀθῆλος ἰσχὺς. ἂν ἀλαζονεύῃ, τοῦτ' ἀνοίας ἐστὶ φρύαγμα. ἂν δὲ σωφρονῆς, τοῦτο Θεοῦ δῶρον ὑπάρχει. ἢ δὲ ²⁰ σωφροσύνη πάρεστιν, εἰάν μετρηῖ σεαυτῶ.

Θαλλοῦ. [Οὐ] χαλεπὸν τὸ εἶπὸν γινῶναι, ἀλλὰ μακάριον· ζῆ γὰρ κατὰ φύσιν.

Πλάτωνος. Ἀρχὴ γνώσεως τῆς ἀγνοίας ἢ γνῶσις. οὐκ εἰδότες ὡς ἔπος εἰπεῖν οὐδὲν οἰόμεθα τὰ

1) У. мѣца. — 2) У. нѣ вѣтъ ѡко ѡвндѣлъ кого. — 3) П. У. то. — 4) П. — нѣ. — 5) П. см. — 6) У. вжнѣ. — 7) П. сократъ рѣ. — 8) П. — т — т. — 9) У. ѡдежу. — 10) П. У. чѣно. — 11) У. опущено. — 12) У. ѣ. — 13) У. смѡтрѣтнѣ собе. — 14) У. опущено. — 15) П. са вѣдати. — 16) У. но вѣгѡстѣно. — 17) У. разоума. — 18) У. своѣѡ невѣства.

доуше ничтоже мннлїса всевѣ-
доуше¹ .:

Иракли. Θ̅ ουνοша с̅н̅
и. 108 об. приве||денъ в̅н̅ пр̅е̅ оучител̅²,
в̅н̅негда философ̅ю³ оучаше, и
в̅н̅просимъ с̅н̅ ѿ него· что, оу-
ноше, оучилъ с̅н̅ еси; и ѿн̅ъ
ѿвѣща· се оучилъ с̅н̅ есмь, ꙗко
не в̅н̅илъ ничтоже. слышакъ же⁴
оучит̅е̅ чюднса и вси⁵ ѿк̅р̅тъ
стоѡще⁶ оуч̅т̅л̅а к̅л̅коша·⁷ во
истиноу с̅н̅ оуноша хитр̅ѣк̅⁸
всѣхъ насъ к̅сть·:

Ксенефонтъ. Вѣдоушеи⁹ се-
ве и ремесло свое вѣдаютъ
(и)¹⁰ разлучать, ꙗже могоуть
дѣлати или ни, и расоудати и
и дѣлающе, ꙗже оумѣють, при-
ѿвѣтають все потребнаи и до-
брѣ живоуть, неврегше же, ꙗже
не оумѣють, безгрѣшни соуть
и зл̅а̅ имени к̅ совѣ¹¹ не прило-
жать·:

Филонъ. Θ̅ к̅просилъ в̅н̅
что (люто)¹² к̅; и р̅е̅· ꙗже вѣда-
ти себе· потребно во¹³ к̅сть на-

πάντα εἰδέναι· (οὐκ ἐπιτρέποντες
δὲ ἀλλήλοις ἄ μὴ ἐπιστάμεθα
πράττειν ἀναγκαζόμεθα ἀμαρτά-
νειν αὐτοὶ πράττοντες) Cod. Paris.
1169 f. 207 v.).

⟨Иракλείτου.⟩ Ἡράκλειτος
νέος ὧν πάντων γέγονε σοφώτερος,
ὅτι ᾗδει ἑαυτὸν μηδὲν εἰδῶτα.

Ξενοφῶντος. Οἱ μὲν γὰρ εἰ-
δότες ἑαυτοὺς τὰ ἐπιτήδεια ἑαυτοῖς
ἴσασι καὶ διαγινώσκουσιν ἃ τε δύ-
νανται καὶ ἃ μὴ. καὶ ἃ μὲν ἐπίσταν- 20
ται πράττοντες πορίζονται τε ὧν
δέονται καὶ εὖ πράττουσιν· ὧν δὲ
μὴ ἐπίστανται ἀπεχόμενοι ἀνα-
μάρτητοι γίνονται καὶ διαφεύγουσι
τὸ κακῶς πράττειν (Max. Conf. 25
p. 663).

Χείλων. Χείλων ἐρωτηθεὶς τί
τὸ χαλεπώτατον «τὸ γινώσκειν
ἑαυτὸν» ἔφη· «χρήσιμον γὰρ εἰς

1) П. все вѣдуше. У. все вѣдше. — 2) П. пр̅е̅ оучител̅. — 3) У. философн. —
4) П. слышакъ же. — 5) У. все. — 6) У. стоѡще. — 7) У. восклицоша. — 8) П. — к̅н̅.
У. хитр̅н̅. — 9) У. вѣдше. — 10) У. и. — 11) У. к̅ совѣ. — 12) П. У. люто. — 13) П.
У. опущено.

Отто василья. Иже соупо-
статы покоритъ и пакнитъ,
тѣ¹ войстиноу мѹжъ храниръ
и властелинъ кѣсть, а иже кто
покоривъ кѣсть, и кротокъ, и
смирень кѣсть², тѣ³ велеоу-
менъ кѣсть (и)⁴ израднѣк
всѣ⁵ .:.

Образъ бжтвеннн имамъ,
имъже словесенъ есмь, ѡ по-
добнн же кмоу выкаи, еѣа блго
иномоу творю .:.

Бгдслѡвъ⁶. Добро ѣ блгостно
ѡдолѣти шатанню⁷ и ѡвнда-
цихъ на лѹчъшюу часть вра-
тити⁸, илмъже терпимъ стра-
ждѡце⁹ ѡ нихъ¹⁰ .:.

Всѣмъ боудн блгъ, пачеже
къ ближнимъ .:.

Тогда ты можешн блгодати
оу бѣ испросити, егдѣ самъ блго
инѣлѡкъ¹¹ творшии¹² .:.

Блгодати¹³ оуставъ ни¹⁴
простъ кѣсть; такъ¹⁵ боудн къ¹⁶
ближннн скѡилѡкъ и чюжилмъ,
акыхъ и ты хоцешн¹⁷ инѣхъ¹⁸
выти къ¹⁹ совѣ²⁰ .:.

Златоустъ. Не токмо блго-

Тоῦ ἁγίου Βασιλείου. Τὸ μὲν
γὰρ τοὺς ἀντιτείνοντας ὑπὸ χεῖρα
λαμβάνειν ἀνδρείου τε καὶ ἄρχον-
τος ὡς ἀληθῶς, τοῖς δὲ ὑποπεπτω-
κόσι χρηστὸν εἶναι καὶ πρᾶον με- 5
γαλοφροσύνη πάντων καὶ ἡμερό-
τητι διαφέροντος.

Τὸ κατ' εἰκόνα ἔχω ἐν τῷ
λογικῶς εἶναι, καθ' ὁμοίωσιν δὲ γί- 10
νομαι ἐν τῷ χρηστὸς γενέσθαι.

Тоῦ Θεολόγου. Ἀγαθὸν χρη-
στότητι νικᾶν θρασύτητα καὶ
βελτίους παιεῖν τοὺς ἀδικεῦντας 15
οἷς καρτεροῦμεν πάσχοντες.

Πᾶσι μὲν ἴσθι χρηστὸς, πλεόν
δὲ τοῖς ἐγγίστα.

Ζήτει Θεοῦ σοι χρηστότητα 20
χρηστὸς ὦν.

«Τί χρηστότητος δόγμα συν-
τομώτερον;» ταῖς τοῖς ἴσθι τοῖς
φίλοις καὶ τοῖς πέλας, οἷους σεαυ- 25
τῷ ταῦσδε τυγχάνειν θέλεις.

Тоῦ Χρυσοστόμου. Οὐκ

1) У. то. — 2) У. а нъ к покоривъ кротоъ и смѣриъ ѣ. — 3) У. то. — 4) П. У. и. —
5) П. прибавлено: кѣсть. — 6) П. бгдслѡвъ рѣ. У. бгдслѡвъч. — 7) У. шатаннѣ. — 8) У.
ѡбратити. — 9) П. сътражюци. — 10) У. ѡ нихъ. — 11) У. опущено. — 12) П. У.
с(с)творшии. — 13) П. не блгодати. У. не блгѣти. — 14) П. У. опущено. — 15) П. —
о. — 16) У. опущено. — 17) П. акнѣхъ и ты хоцешн. У. ѣкиъ ты хоцешн. — 18) П.
онѣхъ. — 19) П. опущено. — 20) У. к товѣ.

ДАТЮ, но ѡ МОУКОЮ БЛГЪ ѡВЕНТЬ-
СА ЧЛѢКОЛЮБЕЦЪ БЪ. МОУЦѢ ВО
КГО ѡ КАЗНИ ВЕЛИКА ЧАСТЬ КСТЬ
БЛГДТИ КГО НАМЪ ¹, ЗАНѢ ѡ ВРАЧЬ
не кгда по РАКМЪ ѡ по ЦВѢ||-
x. 109
об.
ТОМЪ ВОДИТЬ СТРАЖЮЩАЯ, ѡ ПО
ВАНАМЪ, ѡ по СТОУДЕНИЦѢ, ЧУ-
ТРОСТЬ СВОЮ ѡ ЧЛѢКОЛЮБИКЪ ПО-
КАЖѢ ТОКМО, но кгда ВОЛЬНЫЯ
ОУДЫ ² ОУРѢЗАЕТЪ ³, ѡ ЖЕЛЪ-
ЗОМЪ ГОРАЩИМЪ ѡЖДИЗѢ ⁴, ѡ
ГОРЬКАЯ ЗЕЛЪЯ ПИТИ ДАЕТЪ ⁵ ѡЛИ
ГРЫСТИ ДАСТЬ ⁶.

НОУСКИЙ. Ѣже кстьствомъ
БЛАГЪ, тѣ ѡ БЛГМЪ ПОДАТЕЛЬ
ВЫВѢТЬ.

КОУРИЛЪ. ВСАКИИ БЛАГМИ ПОЛ-
ЗОКАТИ ОУЛНѢЕТЪ, ѡ ПАКОСТИТИ
НЕ ОУЛНѢЕТЪ.

ДИОНСИИ РѢ ⁷. НИ БМЪ, НИ ВОУ-
ДЕТЬ, НИ БМТИ МОЖЕТЪ, ѡЖЕ ЛИ-
ШЕНЪ БЛГОСТИ.

ДИОНЪ. НАСИЛНАЯ ДѢИИИИ,
ОЦЕ (И) ⁸ ПО ПРАКДѢ ТВОРАТЬСА,
НО ѡБАЧЕ ѡПЕЧАЛИВАЮТЬ НОУДИ-
МЫЯ ⁹ КРОТЦИ ЖЕ ѡ СМѢРЕ-
НИИ ¹⁰ ЛНОГЫ ѡ ДИВЪНЪХЪ ЛА-

εὐεργετῶν μόνον, ἀλλὰ καὶ κολάζων
ἀγαθός ἐστι καὶ φιλάνθρωπος ὁ
Θεός· καὶ γὰρ καὶ αἱ κολάσεις αὐτοῦ
καὶ αἱ τιμωρίαι μέγιστον εὐεργεσίας
μέ[τ]ρος εἰσίν. ἐπεὶ καὶ ἰατρός οὐχ
ὅταν εἰς παραδείσους καὶ λειμῶνας
ἐξάγῃ τὸν κάμνοντα μόνον οὐδ'
ὅταν εἰς βαλανεῖα καὶ κλυμβήθρας
ὕδατων, ἀλλὰ καὶ ὅταν ἄσιτον κε-
λεύῃ διαμεῖναι, ὅταν τέμνῃ, ὅταν
πικρὰ προσ[αγ]άγῃ φάρμακα, τότε
καὶ ἰατρός ἐστὶν ὁμοίως καὶ τὴν
αὐτοῦ φιλάνθρωπιαν ἐπιδείκνυσι
πλέον.

Τοῦ Νύσης. Ὁ τῆ φύσει ἀγα-
θός καὶ ἀγαθῶν πάντως παρεκτι-
κός γίνεται.

Κυρίλλου. Ἴδιον παντός ἀγα-
θοῦ τὸ ὠφελεῖν.

Διονυσίου τοῦ Ἀρεοπαγίτου.
Τὸ κατὰ πάντα τρόπον τοῦ ἀγα-
θοῦ ἐστερημένον οὐδαμῆ οὐδαμῶς
οὔτε ἦν οὔτε ἐστὶν οὔτε ἔσται οὔτε
εἶναι δύναται.

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Αἱ μὲν
βίαισι πράξεις αἰεὶ πάντας, καὶ δι-
καιόταται ὡσι, παροξύνουσιν, αἱ δὲ
ἐπιεικεῖς ἡμεροῦσι. πολλὰ μὲν καὶ
τῶν ἰσχυροτάτων καὶ ἀγριωτάτων

1) У. к нѣ. — 2) П. ѡ волныя оуды. У. ѡ волныя оуды. — 3) П. У. Оурѣзаетъ (ѣ). —
4) П. жидзаетъ. У. ѡжизаетъ. — 5) П. У. подаетъ (ѣ). — 6) У. ѡсти едѣ. — 7) П. Дионси-
сий. У. Дионсий. — 8) У. ѡ. — 9) П. нудимса. — 10) У. кроцины ѡ смиреннѣ.

сканькѣмъ нѣкыи прикротиша ¹,
печаль же ѡ стрѣ къзматы ²
и ³ ѡ възостритъ ⁴ страшнаго ѡ
немоушнаго, не могоуше ⁵ на-
силья претерѣти·:

Менадръ. Никтоже блѣтъ
сый ⁶ лоукаво дѣло створить·:

Левкый ⁷. Блѣдость оулоукаю-
щи ⁸ блѣтъ воулама ростеть, по-
ношена же выкъше ⁹ възкратить-
са ¹⁰·:

Димостенъ рѣ ¹¹. Лоуче мно-
га стажанья ¹² блѣдость ѡмѣти·
не тако можешн словомъ ¹³ оу-
чити ѡ привлещи къ совѣ ¹⁴ слоу-
шающѣ, акъ нравомъ блѣгымъ·:

Димокритъ ¹⁵. Имъже нравъ
x. 110. кѣсть || доуочиненъ ¹⁶, тѣмъ ѡ
житикъ пѣвно·:

Посидисъ. Реместка дѣла
многознаѣмъ ѡзыскахъ, права
же ради многоу дроужинноу·:

Фемистокъ. Гѣ село про-
даю повелѣ заповѣдати, ѡко до-
бри соуспѣди ¹⁷ соутъ к немъ·:

θωπείαις τισὶ τιθασσεύεται καὶ
δελεάσμασι χειροῦται, πολλὰ δὲ
καὶ τῶν δειλοτάτων καὶ ἀσθενεσ-
τάτων λυπήμασί τε καὶ φόβοις
καὶ ἐκταράττεται καὶ παροξύνεται δ
(Cod. Paris. 1169 f. 209).

Μενάνδρου. Οὐδεις πονηρὸν
πρᾶγμα χρηστός ὦν ποιεῖ.

Λευκίππ(κ)ης. Χρηστότης τυγ-
χάνουσα μὲν χάριτος ἐτι μᾶλλον ¹⁰
αὔξεται, προπηλακισθεῖσα δὲ εἰρ-
γειν ἐρεδιζέται. (Cod. Par. 1169
f. 210).

Δημοσθένους. Πολλῶν χρη-
μάτων τὸ χρηστὸν εἶναι λυσιτε- ¹⁵
λέστερόν ἐστιν. οὐ τοσοῦτον ἔ λό-
γος ὅσον χρηστός τρόπος πείθειν
δύναται.

Δημοκρίτου. Οἷσιν ὁ τρόπος
ἐστὶν εὐταχτος, τουτέοισι καὶ βίος ²⁰
συντάχεται.

Ποσιδίππου. Διὰ τὴν τέχνην
μὲν γνωρίμους ἐκτησάμην πολ-
λοὺς, διὰ τὸν τρόπον δὲ τοὺς πλεί-
στους φίλους. ²⁵

Θεμιστοκλῆς χωρίον πωλῶν
ἐκέλευσε κηρύττειν ὅτι καὶ γείτονα
χρηστὸν ἔχει.

1) У. прикротѣша. — 2) П. къзматы. — 3) П. У. опущено. — 4) П. възостритъ. У. возострий. — 5) У. ѡ не могоуше. — 6) П. сый. У. опущено. — 7) П. левкый рѣ. У. левкый. — 8) П. оулоукающи. У. елѣкающи. — 9) П. У. — и. — 10) У. възкранитса. — 11) П. У. димостѣ(ѣ). — 12) У. стажанья. — 13) П. словомъ можешн. У. словѣ можешн. — 14) У. к совѣ. — 15) П. димокрѣ рѣ. — 16) У. доуочѣненъ. — 17) У. доури соуспѣди.

Глѡ .нѡ. о законѣ.

Ⲭ εὐαγγέλιῳ ¹. Θουδѣ мон истиненѣ кѣтъ, ѡко нѣсмѣ кѣдѣнѣ, (но) азѣ ² ѡ пославкѣи мѡ. вѣ законѣ во ³ вѡшемѣ написано кѣтъ, ѡко двоѡ члѣкоу свѣдѣ- тельство истинно кѣ ⁴ .:

Ⲭπλ ⁵. Ⲭѡко безаконно сѣгрѣ- шнша, безаконно ѡ погубеноутѣ, а ⁶ ѡѡко вѣ законѣ сѣгрѣши- ша, законѡмѣ ѡ ⁷ ѡсоужени воудѡутѣ .:

Ⲭоломѡ. Ⲭже законоу ⁸ ра- зоумѣти оѣ кѣтъ вѡгѣ .:

Ⲭирахѣ. Храни законѣ гнѣ вѣздержитѣсѡ ѡ помысла кѣго ⁹ .:

Ⲭтго вѡлѣѡ. Ⲭѡце безѣслоке- сна животна промыслѣ ѡ сѣвлю- денькѣ ѡмоутѣ ѡ своелѣ сѣе- ннѣ, ѡ рыба вѣдаѣтъ ¹⁰, чтѡ по- лезно ѡ ѡ чего вѣгаютѣ ѡ чтѡ- мѡ ѡзорчелѣ ¹¹, ѡже слокѡмѣ почыщенѣ ¹² ѣсмы, а законѡмѣ наказани, а овѣранѣ наслажени ѡ дѣомѣ оумѡдрени, а потѡ поѡце безѣсловеснѣи рыба жи- воѡце, не хотѡце законоу по- коритѣсѡ .:

Ⲭѡслокець ¹³. Законѣ храни

Περὶ νόμου.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἡ χρῖς ἡ ἐμὴ ἀληθῆς ἐστίν, ὅτι μόνος οὐκ εἰμί, ἀλλ' ἐγὼ καὶ ὁ πέμψας με. καὶ ἐν τῷ νόμῳ δὲ τῷ κύριῳ μετέρω ⁵ γέγραπται ὅτι δύο ἀνθρώπων ἡ μαρτυρία ἀληθῆς ἐστίν.

Τοῦ ἀποστόλου. Ὅσοι ἀνόμως ἤμαρτον ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται, καὶ ὅσοι ἐν νόμῳ ἤμαρτον διὰ νό- μου κριθήσονται.

Σολομῶντος. Τὸ γινῶναι νό- μον διανοίας ἐστὶν ἀγαθῆς.

Σιράχ. Ὁ φυλάσσω νόμον ¹⁵ Κυρίου κρατεῖ τοῦ νοήματος αὐτοῦ.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Εἰ τὰ ἄλογα ἐπινοητικὰ καὶ φυλακτικὰ τῆς αὐτῶν σωτηρίας εἰσὶ, καὶ οἶδε τὸ αἰρετὸν αὐτῷ καὶ τὸ φευκτὸν ²⁰ ἰχθύς· τί ἐροῦμεν ἡμεῖς οἱ λόγῳ τετιμημένοι καὶ νόμῳ πεπαιδευ- μένοι, ἐπαγγελίας προτραπέντες, πνεύματι σοφισθέντες, εἶτα τῶν ἀλόγων ἰχθύων ἀλογώτερον τὰ ²² καθ' ἑαυτοὺς διατιθέμενοι μὴ πει- θόμενοι τῷ νόμῳ ὑπέκειν;

Τοῦ Θεολόγου. Νόμους φυλάτ-

1) У. ѡγγѡнѣ. — 2) У. но ѡ азѣ. — 3) П. в законѣ же. У. н в законѣ. — 4) П. двоѡ ѡ — опущено. — 5) П. дѣлѣ рѣ. — 6) У. ѡ. — 7) П. опущено. — 8) У. за- коѡ — 9) П. У. своѡго. — 10) У. вѣдаѡтѣ. — 11) П. У. ѡзорчимѣ(ѣ). — 12) У. по- чыщенѣ. — 13) П. ѡсловица рѣ. У. ѡсловоѡ.

страхъ Ѡженешнъ всакмѣ бо
храна законъ ¹ вѣ³ страха жи-
ветъ .:

1. 110
об. **Г**ладько кѣтъ оучитѣ || ѡ
взѣ, нежели оучити[сѧ] ² ѡ ³ сло-
вомъ правотѣрькѣ ѡмѣти, а ⁴
дѣломъ ѡ съблюденіемъ за-
конъ съвершитъ ⁵ ѡ тѣмъ кѣ ⁶
законодавцю любовь показати .:

Златаоустъ рѣ ⁷. Законоу по-
коренъ еси ѡ правилоу влчѣю,
пѣ нимъ же ⁸ подобаетъ ти жи-
ти. то ѡ собою ⁹ разоумѣти ¹⁰,
зане ѡ дшѡ твоѡ ѡкрочена ¹¹ кѣтъ
владычиили заповѣдми. прѣ-
цль ли ¹² еси ѡ ¹³ тѣло ѡ зжи-
телѧ паткю чювѣствѣ на по-
требоу животоу оустроено, ¹⁴ ѡ
тѣ самы чювѣствы ¹⁵ нескобо-
дни соуть, ни самовластны. ¹⁶
ѡ первое кѣ ѡкоу глѣтъ смотри,
кижѣ ѡже добро видѣти ѡ па-
кы. ¹⁷ оунѣ ѡрѣзати ѡко, егда на
вещинаѧ ѡ на ¹⁸ пакостнаѡ
зритъ. ѡмѣкѣтъ ѡ слоухъ запо-
кѣдъ своѡ ѡ взыкъ такоже ѡ
прочекѣ .:

(кценедо^втъ. нѣвкто высѣ ли^в
малы ѡмѣкѣше рѣзъ. ѡ то ѡно-

των τούς φόβους έξω βάλοις, φό-
βων γάρ έξω πᾶς ὁ τῶν νόμων
φύλαξ.

Ὡς ἡδιόν τι μανθάνειν ἢ δι-
δάσκειν περὶ Θεοῦ, λόγῳ μὲν εὔσε- 5
βοῦντες ὀλίγα, ἔργῳ δὲ πλείονα, καὶ
τῇ τηρήσει τῶν νόμων μᾶλλον ἢ
τῷ θαυμάζειν τὸν νομοθέτην τὸ
περὶ αὐτὸν φίλτρον ἐπιδεικνύμενοι.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Νόμοις 10
ὑπόκειται καὶ κανόνι δεσποτικοῖς,
καθ' οὓς σε προσήκει ζῆν. καὶ
τοῦτο ἀπὸ σαυτοῦ πρῶτον κατα-
νόησον, ὅτι καὶ ἡ ψυχὴ σου παντα-
χόθεν τοῖς τῆς ἀρετῆς ὑπόκειται 15
παραγγέλμασιν. ἔλαβες καὶ σῶμα
παρὰ τοῦ κτίσαντος πέντε αἰσθή-
σεσιν εἰς τὰς τῆς ζωῆς χρείας
οἰκονομούμενον. εἰσὶ δὲ οὐδὲ αὐταὶ
ἐλεύθεροὶ καὶ αὐτόνομοι, ἀλλ' ἐκά- 20
στη δούλη νόμων ἐστί. καὶ πρῶτος
ἀκούει ὁ ὀφθαλμός· «βλέπε» φησί
«καὶ θεώρει ἃ βλέπειν καλόν» καὶ
«βέλτιον ἐκκόπτειν αὐτόν, ὅταν
ἄτακτα βλέπῃ καὶ ἐπιζήμια.» ἔχει 25
καὶ ἡ ἀκοὴ παράγγελμα καὶ ἡ
γλῶσσα καὶ αἱ λοιπαὶ ὁμοίως.

Ξενοφώντος. Παῖς μέγας μι-
κρόν ἔχων γιτῶνα ἕτερον παῖδα

1) У. законохранитѣ. — 2) П. У. оу(с)читѣ. — 3) П. опущено. — 4) У. и. — 5) У. совѣштити. — 6) У. опущено. — 7) П. злѡѡ. У. злѡѡстѣ. — 8) П. по нимжи. У. по нѣжи. — 9) У. и то сокою. — 10) У. разоумѣти. — 11) У. ѡкроена. — 12) У. опущено. — 13) У. опущено. — 14) П. оустроено. — 15) П. чювѣствы. У. чювѣства. — 16) П. самъ-властни. — 17) У. прибавлено: дѣтъ. — 18) У. опущено.

го Фрока *) ниꙗка видѣвъ
к до҃гнѣ ꙗко по земли влад-
чацинѣси ризаѣ хо҃дѣща ѡблѣпѣ
ѡ ꙗко сѣ сѣ ѡблѣ, ꙗко сѡи на него
во҃влекче. ꙗко повелѣша мнѣ сѡди-
ти ѡ азъ ꙗко расмотрѣ мнѣ еѡмъ,
ѡко по законѣ сотвори ѡ мѡмъ
высокии своѡ брѣкѣю ѡдежу вѡдѣ
ниꙗскомѡ, ꙗко до҃гнѣ на сѣ возло-
жи. слыша же ѡчѣмъ моѡ ѡдари
мѡ глѡ, ѡко вѡша тебе поста-
вили сѣ ра҃сѡдѡнѣ, каѡ ѡдеѣ да
комѡ подо҃на еѣтъ, тако вѣ сѣ-
днѣ, ѡко еси Фреклъ, ꙗко нѣ рѣши
вѣло по правдѣ комѡжо стѡжа-
вшемѡ сѡю, ꙗко насилѣ ѡемшаго
хѡдѡнѣ ꙗко ка҃ниѣ) 1.

Дѡиѡнѣ. Дѡстоѡно лежѡции
законѣ тѡерѡ храниѣи и ни
ѡдино҃го ѡхѣ не ѡзмѣнѡнѣи. о҃гнѣ
во дѡревнии дѡржѡнѣ **) законѣ,
нежелѡи новѡи, ѡко ꙗко лѡгичи
мнѣтѣсѡ.:

Дѡмѡстенѣ. Градѣнаѡ дѡшѡ
законѣ кѣтъ ѡкоже во тѣло
ѡшедѣши 2 дѡшѣ падашѣтъ 3,
такоже и грѡ, не со҃щю кѣ не
закѡноу, разроушѡлѣтѣсѡ 4.:

Кѡурѣ. Тѣ 5 кѣпроснѣтѣ кѡ

μικρόν μέγαν ἔχοντα χιτῶν(α).
ἐκ(δ)ύσας αὐτὸν τὸν μὲν ἑαυτοῦ
ἔχεινον ἡμφίασε, τὸν δὲ ἐκείνου
αὐτὸς ἐνέδου. ἐγὼ οὖν τούτους δι-
κάων ἐγνων ὅτι βέλτιστον εἶναι 5
ἀμφοτέρους τὸν ἀρμόζοντα ἑκατέ-
ρω χιτῶνα[ν]. εἰς τοῦτο με ἔπεισε
ὁ διδάσκαλος λέγων ὅτι, ὅποτε μὲν
κατασταθῆιν τοῦ ἀρμόττοντος
κριτῆς, οὕτω δεῖ πικεῖν, ὅποτε 10
κρῖναι δεοῖ, ὅποτερου ὁ χιτῶν εἴη,
τοῦτ' ἔφη σκεπτέον εἶναι, τίς κτῆ-
σις δικαία [δικαία] ἐστὶ, πότερον
τὸν βίᾳ ἀφελόμενον ἔχειν ἢ τὸν
ποιησάμενον ἢ πριάμενον κεκτῆ- 15
σθαι (Cod. Paris. f. 212).

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Δεῖ
τοὺς κειμένους νόμους ἰσχυρῶς
φυλάττειν καὶ μηδένα αὐτῶν μετα- 20
βάλλειν· τὰ γὰρ ἐν (τ)αὐτῷ μένον-
τα, καὶ χεῖρω ἢ, συμφ(ο)ρῶτερα
τῶν ἀεὶ καινοτομουμένων, καὶ
βελτίω εἶναι δοκῆ, ἐστίν (Ibid.).

Δημοσθένης ὁ ῥήτωρ ἔφη 25
πόλεως εἶναι τὴν ψυχὴν τοὺς νό-
μους· ὡσπερ γὰρ σῶμα σ(κ)ερη-
θὲν ψυχῆς πίπτει, οὕτω καὶ πόλις
μὴ ὄντων νόμων καταλύεται.

Κύρου. Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθεῖς 30

1) Взято изъ У. — 2) П. ѡшедши. У. нѡшѣши. — 3) П. У. падаѣтъ(ѣ). — 4) П. разроушѡлѣтѣсѡ. — 5) У. тоѡ.

*) Вѣ ркп. — Фтѡрника. — **) Вѣ ркп. — дѡржѡнѣ.

ὠβιδитѣ; ꙗ рѣ ꙗже закона не
л. 111. тревожѣтъ¹ .: . ||

Блазнии мала закона трево-
жѣтъ не веиць во кѣ законоу, нѣ
закѣ кѣ веици бываѣ .: .

Залѣѣ². Законѣ пѣвенѣ кѣсть
паоучиниѣ. ꙗкоже во паоучина,
аже вѣ ню кѣлетитѣ³ мюуца
или колиарѣ, то оувазнетѣ кѣ
ней, аице лѣ вчела или шершень,
то исторгавше кылѣктаютѣ та-
коже ꙗ законѣ аице кѣпадетѣ
оубогѣ ꙗ простын мѣжѣ, то оу-
вазнетѣ вѣ нелицѣ, аице ли вѣтъ
или сильный⁴, то рѣчью истор-
гавше ѡидоутѣ .: .

Виласѣ. Власть⁵ крѣпка, кѣ
нейже вси⁶ воиѣтъ закона, ꙗко-
же ꙗ оучителѣ .: .

Голомонѣ. Ти гради допрѣ
стоиѣтъ, кѣ ницѣ же гражане
кназѣ⁷ слоушакютѣ, а кназѣ
закона .: .

Археслаанѣ. Идеже зельѣ
много ꙗ крачеке мнोजи, тоу ꙗ

«τίνας ἀδίκους νομίζεις εἶναι;»
«τοὺς μὴ χρωμένους» εἶπε «τῷ
νόμῳ».

Θεοφράστου). Ὀλίγων οἱ
ἀγαθοὶ νόμων δέονται· οὐ γὰρ 5
τὰ πράγματα πρὸς τοὺς νό-
μους, ἀλλ' οἱ νόμοι πρὸς τὰ πράγ-
ματα τίθενται (Μαх. Conf. р.
667).

Ζαλεύκου. Ζάλευκος ὁ τῶν 10
Λοκρῶν νομοθέτης τοὺς νόμους
τοῖς ἀραχνίοις εἶπεν ὁμοίους εἶναι.
καὶ γὰρ εἰς ἐκεῖνα ἐὰν ἐμπέσῃ
μυῖα ἢ κώνωψ, κατέχεται, ἐὰν δὲ
σφήξ ἢ μέλισσα, διαρρήξασα ἀφί- 15
κταται· «οὔτω καὶ ἐν τοῖς νόμοις,
ἐὰν ἐμπέσῃ πένης, συνέχεται, ἐὰν
δὲ πλούσιος ἢ δυνατὸς λέγειν, διαρ-
ρήξας ἀποτρέχει. (Ibid.).

20

«Βίαντος.» Κρατίστην εἶναι
δημοκρατίαν, ἐν ἣ οἱ πάντες ὡς
τύραννον φοβοῦνται τὸν νόμον
(Μαх. Conf. р. 667).

Σόλων [ὁ νομοθέτης] ἐρωτηθεὶς 25
ὑπό τινος, πῶς ἄριστα αἱ πόλεις
οἰκοῖντο, ἔφη «ἐὰν οἱ μὲν πολῖται
τοῖς ἀρχουσι πειθῶνται, οἱ δὲ ἀρ-
χοντες τοῖς νόμοις».

Ἀρχεσίλαος. Ἀρχεσίλαος ἔλε- 30
γεν ὡσπερ, ὅπου φάρμακα πολλὰ

1) У. не тревѣтѣ. — 2) У. залѣѣкѣ. — 3) П. ѡжѣ в ню вѣлетитѣ. У. ѡжѣ вѣлитѣ в ню. —
4) П. сильный. — 5) У. та вѣлѣ. — 6) У. всѣ. — 7) П. — и.

НЕДОУЖИ ΜΝΟΖΗ, ἃ ἦΔΕЖЕ ΖΑΚΟΝΗ
ΜΝΟΖΗ, ΤΟ ΤΟΥ Η ὠΒΙΔΗΜ ΚΕ-
ΛΙΚΗ·:

Διμαδνī. Работнымъ законъ
ноужа, а сководний законъ
имѣютъ нѣжог·:

Πирифъ. Твердыи законъ
нравъ влѣтъ того во ничтоже¹
прочъ² превратити можетъ, а
закона³ рѣчьми смоуцакѣтъ по-
грозити·:

Исократъ⁴. Икоже⁵ недоуж-
нымъ врачеве спснтели⁶ соу,
такоже и ѡбиднымъ⁷ за-
конъ·:

Γλδ̄ .ηε. ѡ словеснѣмъ и ѡ
срѣнѣмъ.

х. 111
об. **ᾘ**тъ еуѣлиѣ⁸. || Благын
члѣкѣ ѡ влѣгаго скровица⁹ иж-
носитъ влѣга, а лоукавыи ѡ лоу-
каваго¹⁰ ижноситъ злѣкѣ·:

Ипль. Ороужник во войнѣства
нашего не плотъскаѣ, но могоу-
ца влѣ на разроушеник тверди,
помысла разрѣшаѣца и всакоу
высотоу возносимъ на разоумъ

και ιατροι πολλοι, ενταυθα νοσοι
πλεισται· ουτω δη και οπου νομα
πλεισται, εκει ειναι και αδικιαν
μεγιστην. (Μαχ. Conf. p.
668).

Δημάδου. Τοις μὲν δούλοις ἢ
ἀνάγκῃ νόμος, τοῖς δὲ ἐλευθέροις
ἄν νόμος [ἢ] ἀνάγκη.

Πειρίθου. Τρόπος ἐστὶ χρη-
στός ἀσφαλέστερος νόμου· τὸ μὲν¹⁰
γὰρ οὐδεὶς ἀναστρέψαι ποτὲ ρήτωρ
δύναιτο, τὸν δ' ἄνω τε καὶ κάτω
λόγοις ταρασσῶν πολλακίς λυμαί-
νεται (Cod. Παρ. f. 213).

Ἐἰσοκράτους. Ὡσπερ τοῖς¹⁵
νοσοῦσιν ἰατροὶ σωτῆρες, οὕτω καὶ
τοῖς ἀδικουμένοις οἱ νόμοι.

Περὶ λογικοῦ καὶ λογισμοῦ.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ὁ ἀγαθὸς
ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυ-
ροῦ ἐκβάλλει ἀγαθά, καὶ ὁ πο-
νηρὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ πονηροῦ
θησαυροῦ ἐκβάλλει πονηρά.²⁵

Τοῦ ἀποστόλου. Τὰ γὰρ ὅπλα
τῆς στρατείας ἡμῶν οὐ σαρκικά,
ἀλλὰ δυνατὰ τῷ Θεῷ πρὸς καθαι-
ρεσιν ὀχυρωμάτων, λογισμοὺς καθ-
αιροῦντες καὶ πᾶν ὕψωμα ἐπαίρο-³⁰

1) П. ничтоже. У. никто. — 2) У. опущено. — 3) У. закоѣ. — 4) У. сокрѣ. — 5) У.
ѣко. — 6) У. спѣлн. — 7) П. ѡбиднымъ. — 8) У. еуѣлїѣ. — 9) У. ѡ влѣгѣ скровица. —
10) У. ижносимъ.

ВЪЖИИ Ѣ ПЛѢВНАЮЩЕ ВСАКѢ МЫСЛѢ
НА ПОСЛОУШАНИИ Х҃ЕО .:.

Соломонъ. Поути живот-
наѣ ¹ помысли моудраго, Ѣ
Ѡ помысла ѣго ² Ѣсполнитсѣ
моужь влагыи .:.

Сирахъ. СѢвѣнѣмъ решеть-
нымъ ѡстають ³ ѡтробви ⁴ та-
коже Ѣ плѣвы ⁵ члѣвоу ⁶ въ мы-
сли ⁷ ѣго .:.

СѢТѢО ВАСИѢ. Ѡтъ словесна ⁸ во
Ѣ безъсловесна по ѣлиньскомоу
творению Ѣ дисниѡлогыи скомоу
[Ѣ] ⁹ создакъ зижѣтель ксе ¹⁰ тѣво
члѣвчское Ѡ главы Ѣ до перси ¹¹,
верховнюю часть ¹² члѣвчскимъ
ѡбразомъ Ѣзѡбразова ¹³, Ѣ Ѡ
поупа ¹⁴ и ¹⁵ до ногоу коньнымъ
кестъствомъ оустроила Ѣ ¹⁶ чре-
воу сладость Ѣ на ¹⁷ похоть
безъсловесноѣ ¹⁸ оустремляеть-
сѣ, Ѣ ѡвѣ ѣстьствѣ приѣпѣста-
сѣ въкоупь ¹⁹, да не бесловесноѣ
влечеть словесноѣ к совѣ ²⁰, нѡ
да словесноѣ въсхытаеть вѣсло-
весноѣ Ѣ Ѣсправляеть ²¹ на кѣсть-

μενον κατά τῆς γνώσεως τοῦ
Θεοῦ καὶ αἰχμαλωτίζοντες πᾶν
νόημα εἰς τὴν ὑπακοὴν τοῦ Χρι-
στοῦ.

Σολομῶντος. Ὅδοι ζωῆς δια- **5**
νοήματα συνετοῦ. ἀπὸ τῶν διανοη-
μάτων αὐτοῦ πλησθήσεται ἀνὴρ
ἀγαθός.

Σираχ. Ἐν σεισμάτι κοσκίνου
διαμένει κόπρια, οὕτως σκύβαλα **10**
ἀνθρώπου ἐν λογισμῶ αὐτοῦ.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἐκ
λογικοῦ γὰρ καὶ ἀλόγου κατὰ τὸ
ἑλληνικὸν πρός< >φυσιολογίαν πλάσ- **15**
μα ὡσπερ τινὰ κένταυρον συνθεῖς
ὁ δημιουργὸς ὅλον τὸν ἄνθρωπον,
τῷ ἀνθρωπομόρφῳ ἀπὸ κεφαλῆς
ἕως στέρνων ἄνωθεν μέρει τὸ ἀπὸ
ὀμφαλοῦ ἕως ὀσφύος καθάπερ **20**
ἵππου φύσιν πρὸς τε τὰς γαστροὺς
ἡδονὰς κτηνώδες ὑπάρχον καὶ
πρὸς τὰς μίξεις ἀλόγως κινούμενον
κάτωθεν φέρων προσήρμοσεν, οὐχ
ὑπὸ τοῦ ἀλόγου μέρους τὸ λογικὸν **25**
ἐξαρπάξασθαι βουληθεῖς, ἀλλὰ τῷ
λογικῷ ὑποβεβλημένον ἔχοντι τὸ
ἄλογον μέρος ἠνιοχεῖσθαι πρὸς

1) П. животный. У. животного. — 2) П. У. своѣго. — 3) П. ѡставленѡ. У. ѡста-
вленѡ. — 4) П. ѡтробви. У. ѡтробви. — 5) П. плѣвыи. У. плѣвы. — 6) У. члѣва. — 7) П.
мысли. — 8) У. Ѡ словеснаго. — 9) П. У. опущено. — 10) П. опущено. — 11) П. до перси.
У. до персѣ. — 12) У. Ѣ верхнюю чѣ. — 13) П. Ѣзѡбразова. У. Ѣзѡбразова. — 14) П. Ѡ
поупа. — 15) П. У. опущено. — 16) П. У. на. — 17) П. опущено. — 18) У. безсло-
весно. — 19) П. вкупѣ. У. вкѣпи. — 20) У. влечѣ к совѣ словесноѣ. — 21) У. Ѣсправленѣѡ.

ственоюю ноужоу съ прѣмоуд-
ростию .:.

Бгѡсловъ¹. Помыслъ лоуче
x. 112. дѣи|| нннѣ ѡ[дн]нѣ² во стоитъ,
а ѡна ѡстаѣиѣтъ .:.

Златоуѣ. Того ради крила да-
на соутъ птицамъ, да прелѣ-
татъ (сѣтъ)³, а того ради мыслъ
человѣкомъ, да оувѣжатъ грѣ-
ха⁴ .:.

Нилъ⁵. Иже вжѣвеноюю за-
повѣдъ ѡсполнити хоцетъ, дол-
женъ кѣтъ хранити свои оумъ
неработенъ всакоу стѣрти .:.

Исоуχнѣ. Не почникѣ оумъ
ражаѣ помыслы тѣ же злыѣ
въсторгыван⁶, а багыѣ⁷ сѣи .:.

Климинъ⁸. Не дѣланик⁹ ѡс-
праваниваютъ вѣрнаго оума, нѡ
чѣтота оума .:.

Максимий¹⁰. Икоже оудо-
вѣи¹¹ кѣтъ помыслы сгрѣшатн¹²,
нежели¹³ дѣломъ, такоже ѡ
бранъ тажъка вываѣтъ ѡ оума,
нежели дѣломъ¹⁴ .:.

Филѡ¹⁵. Бгѣ, кѣсхотѣвъ члѣ-

тас тѣс φύσεως ανάγκας πανσό-
φως ένδειξ.

Тоу Θεολόγου. Κρείσσον λο-
γισμός πράξεως ή χρημάτων τὰ
μὲν γάρ ἐστι τѣс φθοράс, τὸ δ' ἵ-
σταται.

Тоу Χρυσοστόμου. Διὰ τοῦτο
πτερὰ τοῖс στρουδιоῖс, ἵνα φύγη
παγίδα· διὰ τοῦτο λογισμοῖ τοῖс
ἀνθρώποῖс, ἵνα ἐκφύγωσιν ἀμαρ-¹⁰
τήματα.

Νείλου. Ὁ τὴν θεῖαν ζέντολήν
κατορδῶσαι σπουδάζων ἀδοῦλωτον
παντί πάθει ὀφείλει φυλάξει τὸν
ἑαυτοῦ λογισμόν. ¹⁵

Οὐ παύεται λογισμοῖс ή διάνοια
τίχτουςα· сὺ δὲ τοῖс μὲν φαύλοῖс
ἐχτιλλе, τοῖс δὲ ἀγαθοῖс γεώργе.

Κλήμεντος. Οὐχ ή τῶν πρά-
ξεων ἀγωγή δικαιοῖ τὸν πιστόν,²⁰
ἀλλ' ή τῶν έννοιῶν ἀγνεῖα και
εἰλικρίνεια.

Μαξίμου. Ὅσον ἐστίν εὐχο-
πώτερον τὸ κατὰ διάνοιαν ἀμαρτά-
νειν τοῦ[το] κατ' ἐνέργειαν, τοσοῦ²⁵
τόν ἐστι βαρύτερος ὁ διὰ νοημάτων
πόλεμος τοῦ διὰ πραγμάτων (Cod.
Par. 1169 f. 214 v.).

Фίλωνος. Δοκεῖ γάρ μοι μηδὲν

1) П. бѡсловъ рѣ. — 2) П. ѡнѣ. У. ѡнѣ. — 3) П. У. сѣтъ(т"). — 4) У. ѡ грѣхѣ. —
5) П. нилъ рѣ. — 6) П. вѣсторгыван. У. ѡсторгынѣ. — 7) У. доерымъ. — 8) У. аристотѣ. —
9) П. не дѣланикѣ. У. не ѡдѣланикѣ. — 10) П. максимн. У. ѡпиктѣ. — 11) У. сгдошнѣ. —
12) У. сгрѣшатн. — 13) У. неѣ. — 14) У. такоже... дѣломъ — опущено. — 15) У. сѣ-
ломѣ.

КОЛЮБЬКА ДѢЛА СОЗДАТИ ¹ НА ЗЕМ-
ЛИ ЦРКВИ ДОСТОЙНЫ СОВѢ ² И ЛѢ-
ПЫ, НЕ ѠВЕРѢТЕ ³ СОВѢ ⁴ ИНОГО МѢ-
СТА НА СЕЛЕНЬИ ⁵ ОУГОДЪНО ⁶, РАЗ-
ВѢ ОУМЪ НАШЬ .:.

И́коже проснѣвъ солънце
ѡвѣ покажетъ ѡже въ ноци та-
ѡтъса такоже и оуѣ, свои свѣтъ
посылаѣ ⁷, всамъская и тѣло и
дѣла свѣтла ѡбразоуетъ ⁸ и́мже
ѡце кто оумъ наречетъ срѣце
нарѣтъ ⁹ растворениѣ ¹⁰ нашѣ
тѣла, то не съгрѣшитъ ¹¹ то во
въ члѡвѣка въ малоу тварь не
проснѣвъ ¹² ни свои свѣтъ пос-
ла ¹³, то великоу на тварь ¹⁴ ||
тѣмоу разливаѣтъ на вса соу-
щѡѡ и ничтоже даѡ противитъ-
са .:.

Ѣвагриѡ. Оумѡ ѡко влѡга
лѣчъца въ напастехъ достоинно
звати помощника .:.

Диѡнъ ¹⁵. Нѣ животна смър-
тъна и лоуче и крѣпле ¹⁶ члѣка.
и́ли не видете ¹⁷, ѡко вса тварь ¹⁸
процаю долоу зратъ и ничтоже

οὕτω ὁ Θεὸς ἐμφανὲς ἀφανὲς ἀπερ-
γάσασθαι μίμημα ὡς ὄψιν λογισ-
μοῦ. βουλευθεὶς γὰρ ὁ Θεὸς διὰ
ἡμερότητα καὶ φιλανθρωπίαν καὶ
παρ' ἡμῖν ἰδρύσασθαι νεῶν ἀξιο- 5
πρεπέστερον ἐπὶ τῆς γῆς οὐχ εὐρε
λογισμοῦ κρείττον (Ibid.).

Ἵσπερ ἀνατείλας ὁ ἥλιος τὰ
κρυπτόμενα νυκτὶ ἐμφανῶς ἐπιδει-
κνυται, οὕτως ὁ νοῦς τὸ οἰκεῖον 10
φῶς ἀποστέλλων πάντα καὶ σώ-
ματα καὶ πράγματα τηλαυγῶς
κατασκευάζει παραλαμβάνεσθαι.
δι' ὅπερ οὐκ ἂν τις εἰπῶν ἀμάρτοι
τοῦ συγκρίματος εἶναι ἡμῶν τὸν 15
νοῦν ἥλιον, ὡς ἐν ἀνθρώπῳ τῷ
βραχ(ε)ῖ κόσμῳ μὴ ἀνατείλας καὶ
τὸ ἴδιον φέγγος ἐκλάμψας πολὺ
σχότος τῶν ὄντων καταχέας οὐδὲν
ἐᾷ προφαίνεσθαι (Ibid. f. 215). 20

Εὐαγρίου. Τὸν λογισμὸν ὡς-
περ ἀγαθὸν ἰατρὸν ἐπικαλεῖσθαι
δεῖ ἐν ταῖς περιστάσεσι βοηθόν
(Ibid.). 25

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Οὐκ
ἔστιν οὐδὲν ζῶον θνητὸν οὐδ' ἀμει-
νον ἰσχυρότερον ἀνθρώπου. ἢ οὐχ
ὁρᾶτε ὅτι τὰ μὲν ἄλλα πάντα κάτω

1) У. создати. — 2) У. сѡвѣ. — 3) П. и не ѡверѣте. — 4) П. У. опущено. — 5) П. на всамѡи совѣ. У. на всамѡи сѡвѣ. — 6) У. ѡгодна. — 7) П. посылаѣтъ. — 8) П. ѡбразоуетъ. — 9) П. У. опущено. — 10) У. — ю. — 11) П. согрѣши. — 12) У. не проснѣвъ. — 13) П. У. послава(а). — 14) П. У. опущено — на тварь. — 15) У. диѡниѡ. — 16) У. и лѡчше и крѣпле. — 17) П. не видете. У. не вѣдите. — 18) У. опущено.

ДѢЛА ДѢЛАЮТЬ ¹ РАЗВѢ ОΥΓΟΔΝΑ ²
 ЧРЕВОУ И ПОХОТИ; МЫ ЖЕ ΕΔΙΝΟ ³
 ΓΟΡΒ ⁴ ΖΡΙΜ ⁵ И СЪ САΜΨΙΜ ⁶ ΝΕ-
 ΒΕΣΝΥΜ ⁷ ΒΕΣΨΕΔΟΥ ⁸ И ΙΒΙЖЕ НА
 ΖΕΜΛΗ ΠΡΕΨΒΙΔΙΜ ⁹, Δ ⁷ И СЪ
 ΒΓΥ ⁸ ΠΡΕΨΒΑΙΕΜ ⁹, ΖΑΝΨ ΣΑΔΥ И
 ΤΒΟΡΕΝΥ ΤΨ ΕΣΜΥ, ΝΕ ΖΕΜΛΕΝΟ ⁹,
 ΝΟ ΗΒΕΝΟ ¹⁰, ΗΜΨЖЕ И ΤΗ ¹¹ ΒΥΨΑ
 ΚΨ ΝΑΨΕΜΟΥ ΨΒΡΑΖΟΥ ΠΙΨΕΜΥ И
 СΨΖΗΔΑΙΕΜΥ ¹² .:

Димокритъ ¹³. Ἐγὰ ἐσμυ вы-
 ли дѣти, родителн предаша ны ¹⁴
 кормилцемъ ¹⁵ и оучителю на
 призрабникѣ, да выхотмъ не па-
 костилнса ни ѿ когоже. ἄ μοужи
 выѡше, вѣ предааъ ны ¹⁶ скоу
 свѣстѣ ¹⁷ на схраненикѣ, ёюже ¹⁸
 недосто(нно) преѡвидѣти; тѣмъ
 во неουгодни и неповинни своѣи
 свѣстн вываѣмъ .:

Πλουτάρχъ ¹⁹. Μνογαΰψ ὡςψ-
 ναῦτῃ ὡβλαци сѣнце, ἄ страсть
 οὔμα ²⁰ .:

Изъ ногы тернъ лѣпо вы-

κέχυφε και εις την γην βλέπει
 πράττει τε οὐδὲν ὃ μὴ τροφῆς και
 ἀφροδισίων ἔχεται; οὕτω και ὑπ'
 αὐτῆς/τῆς φύσεως εις ταῦτα κέ-
 χριται. μόνοι δὲ ἡμεῖς ἄνω τε ὀρῶ ⁵
 μεν και τῷ οὐρανῷ αὐτῷ ὀμιλοῦ-
 μεν, <και τὰ μὲν ἐπὶ τῆς γῆς
 ὑπερφρονοῦμεν>, τοῖς δὲ δὴ θεοῖς
 αὐτοῖς ὡς και ὁμοίοις οὖσιν ἡμῖν
 σύνεσμεν ἅτε και φυτὰ και ποιήμα- ¹⁰
 та αὐτῶν οὐ γήινα, ἀλλὰ οὐράνια
 ὄντ(ες)· ὑφ' οὗ και αὐτοὺς ἐκείνους
 πρὸς τὰ ἡμέτερα εἶδη και γράφο-
 μεν και πλάττομεν (Ib. f. 215 v.).

Δημοκρίτου. Παῖδας μὲν ὄν- ¹⁵
 τας ἡμᾶς οἱ γονεῖς παιδαγωγῶ
 παρέδοσαν ἐπιβλέποντ(ε) πανταχοῦ
 πρὸς τὸ μὴ βλάπτεσθαι, ἄνδρας δὲ
 γενομένους ὁ[ς] θεὸς παραδίδωσι
 τῇ ἐμφύτῃ συνειδήσει φυλάττειν. ²⁰
 ταύτης οὖν τῆς φυλακῆς μηδαμοῦ
 καταφρονητέον, ἐπεὶ ἀπάρεστοι και
 τῷ ἰδίῳ συνειδέοτι ὑπεύθυνοι καθ-
 ιστάμεθα (Ibid.).

Πλουτάρχου. Ἐπισκοτεῖ τῷ ²⁵
 μὲν ἡλίῳ πολλάκις τὰ νέφη, τῷ δὲ
 λογισμῶ τὰ πάθη.

Ἐκ μὲν τοῦ ποδός τὴν ἄκανθαν,

1) П. и . . . дѣлають — опущено. — 2) П. ѡжи ουгодно. У. ѡψ εγδοно. — 3) У. —
 ого. — 4) П. У. опущено. — 5) П. У. призримъ(и). — 6) П. нѣсамъ. У. нѣсѣ. — 7) У.
 ѡ. — 8) П. вѣмъ. У. с вѣѡ. — 9) П. У. — а. — 10) П. У. неѡид(и). — 11) П. У. тм(м). —
 12) У. пишмѣи и созндаѣмнн. — 13) П. димокрѣ рѣ. — 14) П. У. нѡ. — 15) П. кормѣи.
 У. кормилцѣ. — 16) У. ны нѡ. — 17) У. свѣтѣ. — 18) У. ѡмѣ. — 19) У. нѣла. —
 20) У. смѣ.

терьгноути ¹, а ѡзъ дшѣ нера-
зоумне ²·:

Лѣпо ѡкоже ѡзъ ѡграда ³
выгнати матежника мѡжа, та-
коже ѡ ѡ дшѡ ⁴ разславлена
оума·:

x. 118. Исократъ ⁵. Ѣже ⁶ ти см ||
ѡблаетъ лоучьшаи помышляю-
щю, та и сверши ⁷ дѣломъ·:

Харика. ⁸ Ѡтрѣти плотьскыя ⁹
послѣдоуеи ¹⁰ *) зракъ дшѣв-
ныи·:

Пифагоръ. Ихъже недосто-
инъ ¹¹ творити, тѣхъ ѡ не помыш-
шани ¹²·:

Ѡпиктитъ ¹³. Горе сладцимъ
гортанъ свои бчельнымъ даро-
ваникмъ, а бжнѣ даръ ѡгорча-
ющѣ злобою тажкою ¹⁴·:

Гладъ нѣ ѡ безоумни.

Ѡ ѡдани ¹⁵. Глоущаиѣи сло-
весъ мойхъ ѡ не творѣ ихъ по-
добенъ ксть мужевн безоум-
номуу·:

Ѣплъ ¹⁶. Не дѣти выкаѣте ¹⁷
оумомъ, нѡ злобою млади воу-

ѣх дѣ тѣс ѡλόγου ψυχῆς τὴν
ἄγνοϊαν ὑπεξελέσθαι δεῖ.

Δεῖ ὡσπερ ἐξ εὐνομουμένης πό-
λεως φυγαδεύειν στασιαστὴν ἄν-
θρωπον, οὕτως ἐκ τῆς ψυχῆς τὸν ⁵
πρὸς τὰ φαῦλα κεκλικότα λογισ-
μόν (Μαх. Conf. p. 669).

Ἐσοκράτους. Ἄ ἂν σοι λο-
γιζομένη φαίνῃται βέλτιστα,
ταῦτα τοῖς ἔργοις ἐπιτέλει. ¹⁰

Τῷ γὰρ πάθει τοῦ σώματος καὶ
τὸ νοερόν τῆς ψυχῆς συνομολογεῖν
ἀνέχεται (Μαх. Conf. p. 669).

Πυθαγόρου. Ἄ μὴ δεῖ ποιεῖν
μηδὲ ὑπονοῦ ποιεῖν. ¹⁵

Ἐπικτήτου. Αἰσχρόν τοῖς
τῶν μελιττῶν δωρήμασι γλυκά-
ζοντα τὴν κατάποσιν, τὸ τοῦ Θεοῦ
δῶρον πικρᾶζειν, τὸν λόγον, τῇ ²⁰
καχία (Μαх. Conf. p. 669).

Περὶ ἀφροσύνης.

Τοῦ εὐαγγελίου. [Πᾶς] ὁ
ἀκούων μου τοὺς λόγους [τούτους]
καὶ μὴ ποιῶν αὐτοὺς ὁμοιωθήσεται ²⁵
ἀνδρὶ μωρῷ.

Τοῦ ἀποστόλου. Μὴ παιδία
γίνεσθε ταῖς φρεσίν, ἀλλὰ τῇ καχία

1) П. вытергноути. У. выторгнѣти. — 2) У. нераздѣство. — 3) У. ѡз града. —
4) П. ѡ дшѣ. У. ѡ дшн. — 5) У. лѣстенчнѣи. — 6) П. ѡжъ жи. — 7) У. соверши. — 8) П.
хариканѣи. У. зиншъ. — 9) У. плѣстѣи. — 10) П. У. послѣдоуѣи (сѣ). — 11) П. не до-
стойтъ. У. недостѣно. — 12) У. не помышайти. — 13) У. соломонъ. — 14) У. опушъ. —
15) У. ѡдани. — 16) П. ѡплъ рѣ. — 17) У. не выкаѣте дѣти.

*) Въ ркп. — послѣдоуѣи.

ДИТЕ ¹, ἃ ² οὐμονῶν σφερσενн ³
БЫВАНТЕ :•:

СОЛОΜΟΝῶΝ ⁴. Ἐρῶντι βεζοῦμ-
ΝΑΓΟ ὠπечалитѣ стажаветѣшаго ἢ,
ἢ οὐστηῖ βεζοῦμΝΑΓΟ ПОГРОУЗИ-
ТА Н' НАЧАЛО СЛОВЕСЪ ΟΥΣΤЪ ἸГО
ΒΕΖΟῦΜῶΝ, ἢ ⁵ ПОСЛѢДОКЪ ΟΥΣΤЪ
ἸГО ΚΡΟΥΓΓЪ ΛΟΥΚΑΚῶΝ :•:

Ἐν βεζοῦμΝΑΓΟ ΝΕ ΟΥΜΝΟ-
ЖАЙ ΡῬΕΝН ⁶ ἢ Κῆ ΝΕΡΑΖΟῦΜΝΟΜΟΥ
ΝΕ ΧΟΔΗ :•:

(Βῆσολω⁷. Νε τρεβδῆ μῆτι, н⁸
НЕ ДОСТИГЛЪ ὁμα, ВОΛΕ Ἐῶ ΚΟΔῆ
ΒΕΖῶΜΝῆΜῶΝ) ⁷ :•:

ἘΙΡΑΧῶΝ ⁸. ΝΑΔῶΝ ΜΕΡΤῆΜῶΝ
ΠΛΑΧΝῶΝ, ΖΑΝῆ ὠσκοῦΔῆ ὦ ΝΕΓΟ
СВῆῆῆ, ἃ ΝΑΔῶΝ ΒΛΟΥΔΝῆΜῶΝ ΤΑ-
ΚΟЖЕ ПЛАΧИ, ἸΑΚΟ ὠσκοῦΔῆ ὦ ΝΕ-
ГО Οῦ⁹ :•:

Πῆσοκῶν ἢ соль ἢ желῆζα
ΚРИЦΗ ⁹ ΟΥΔΟΒῆ ΠΟΔῆΠΤΗ, ΝΕЖЕ-
ΛΗ ЧЛῆКА ΒΕΖῶΜΝῆΜῶΝ :•:

ἘῶΝΤΙ ΒΑΣΙΛῆΙ ¹⁰. ἸῶΚΟЖЕ ВОЛ-
ΝΗΝ ΤРЕΒῆῶΝΤΙ ΚΡΑЧΕΒΑΝΝῆ, ΤΑΚΟ-
ЖЕ ἢ ΒΕΖΟῦΜῆΝΝῆ ΜΟΥΔΡΟСТΗ :•:

л. 113
об.

ΠΛΟΥΤΑΡΧ. ΓΡΟΖΑ ΒΕΖῶ||ΜΝΑΓΟ
ἸΚῶ ¹¹ ШЮМῶ ΜΟΡῆСΚῆΝ ὠβΛῆΝΒΛ-
ЮЩЕ (Βῶ) ¹² ВРЕГῶ, ἃ СῆΝΟЖАТН ΝΕ
ΝΑΠΑΚΑῶῆῆ ¹³ :•:

νηπιάζετε, ταῖς δὲ φρεσὶ τέλει
γίνεσθε.

Σολομῶντος. Καρδία ἄφρο-
νος ὀδύνη τῷ κτησαμένῳ αὐτήν.
χείλη ἄφρονος καταποντισῶσιν αὐ-
τόν. ἀρχὴ λόγων στόματος αὐτοῦ
ἄφροσύνη, καὶ ἐσχάτη στόματος
αὐτοῦ περιφέρεικᾶ πονηρά.

Μετὰ ἄφρονος μὴ πληθύνῃς λό-
γους καὶ πρὸς ἀσύνητον μὴ πο-
ρεύου.

Οὐ χρεῖαν ἔχει σοφίας ἐνδείκ-
φρενῶν, μᾶλλον γὰρ ἀγεται ἀφρο-
σύνη.

Σιράχ. Ἐπὶ νεκρῶ κλαῦσον, ¹³
ἐξέλιπε γὰρ φῶς, καὶ ἐπὶ μωρῶ
κλαῦσον, ἐξέλιπε γὰρ σύνεσις.

Ἄμμον καὶ ἄλας καὶ βῶλον ²⁰
σιδηροῦν εὐκοπώτερον ὑπενεγκεῖν
ἢ ἄφρονα ἄνθρωπον.

Τοῦ ἁγίου βασιλείου. Ὡσπερ
οἱ ἀσθενοῦντες χρήζουσιν ἰατρικῆς,
οὕτω σοφίας ἄφρονες ἐπιδέονται. ²⁵

³ Нчи θαλάσσης ἀνδρὸς ἄφρονος
λόγοι βρῖθοντες ἀκτάς сὺ παιίνου-
σικῶ γλῶσας.

1) П. ездѣтъ. — 2) У. опущено. — 3) У. сфeршeнн. — 4) П. солoмoнoвo рѣ. — 5) У. погрѣзити. — 6) У. не εμνοжин рѣчи. — 7) Взято изъ У. — 8) У. злѣчьстѣ. — 9) П. и желѣзные крицы. У. и желѣзные крицы. — 10) У. басилѣи. — 11) У. шко. — 12) П. обливаше ео. У. обливаше ео. — 13) У. и не напамѣтси.

Ничтоже тако влоудна члѣка не творить, ꙗкоже ¹ логкавьство свое: ꙗгда во ласкаѣши ѿ не влго-дарить ², ꙗгда ³ не ѡвидимъ сы ⁴ влгтью ⁵ печалогѣишиса, то ѿмашн ѡвлена знаменью влоудства .:.

Филонъ ⁶. Обычан везоумно-моу не стоити ⁷ на ѡдиной ⁸ рѣчи, ни ѡдинѣхъ срѣныхъ ѿмѣти, но прескакати ѡ сего на ѡного ⁹, а вещь свою ѿзмѣнати, а любимаго днѣ ѿ оутро не-навидѣти, а пакы мнимаго врага миловати паче доушевнаго доу-га: житьѣ же ѣго все скроче-но ¹⁰ ѿ ¹¹ тверди никакоѣ же не ѿмоуше ¹² .:.

Тимоѡѡѡ. Обычан ꙗсть везоум-номоу: ꙗгда подвигаѣтъ-са ¹³ на право слово, тогда вра-жьство ¹⁴ *) ѿмѣѣтъ на тишиноу ѿ на покой .:.

Плоутархъ ¹⁵. Проводника слѣпа ѿмѣти ѿ доумъцю везоумна равно ꙗсть. мнози же соуть, ѿже въ время доумы не ѡже ¹⁶ **) полезнаѣ влстели-

Тоῦ Χρυσοστόμου. Οὐδὲν οὕτω ποιεῖ μωροῦς ὡς πονηρία· ὅταν γὰρ ὑπουργὸς ᾖ, ὅταν ἀχάριστος, ὅταν οὐδὲν ἠδίκημένος λυπῆ, πῶς οὐκ ἐσχάτης ἀνοίας ἐξοίσει ὁ δεῖγμα;

Φίλωνος. Πέφυκεν ὁ ἄφρων ἐπὶ μηδενὸς αἰσθάνεσθαι πράγμα-τος ἢ ἐστάναι· καὶ ἐστὶν αὐτῷ ζωὴ ¹⁰ πᾶσα <κε>χρ(υ)μ(μ)ένη βᾶσιν ἀκρά-δαντον οὐκ ἔχουσα.

15

Πέφυκεν ὁ ἄφρων αἰεὶ ἐπὶ τὸν ὀρθὸν λόγον κινούμενος ἡρεμῖα ²⁰ καὶ ἀναπαύσει δυσμενῆς εἶναι (Μαх. Conf. p. 670).

<Πλουτάρχου>. Ὁδηγὸν τυφ-λὸν λαβεῖν καὶ σύμβουλον ἀνόητον ²⁵ <ἴσο>ν ἐστίν.

1) У. ꙗко. — 2) У. ѿ не влгодарѣши. — 3) У. ꙗгда во. — 4) П. сы. У. смѣ. — 5) П. опущено. — 6) У. днѣгѣ. — 7) У. не стоѣ. — 8) П. У. ѿ(ѡ)диной(н). — 9) У. на ѡного. — 10) П. всискроче. У. всискроче. — 11) П. опущено. — 12) П. никакоѣ же не ѿмѣши. — 13) У. подвигаѣтъса. — 14) У. вражьство. — 15) П. плутархъ рѣ. У. ѿпиктѣ. — 16) У. не ꙗкож.

*) Въ ркп. — врачьство. — **) Въ ркп. — ѿ ѡже.

номъ ¹, зравѣшимъ ѣхъ, про-
мыслать, нò ѣже совѣ ѣмъ на
пользоу ².

Ни больнаго раны, ни везоум-
наго запрѣщеннаго достойно воѣ-
тиса ³.

Легъкооумнии члѣци, ѣко ⁴ ѣ
тъцини съсоуди ⁵, несоутъса
x. 114. соуѣтнымъ словомъ, || за оуши
держими ^{6*}.

Дша несмысленаго спасающа-
го слова ⁶ не приймаетъ, **) ѣко-
же и ⁷ зелья лѣчебнаго больный
стомахъ ⁸.

Зинѡ. ⁸ Нѣктò везоумный
оуноша въ акадимни ⁹ пра-
шетъса ѡ дшѣ ¹⁰, зинонъ же ре-
че: что са приши; не ѡмочивъ
ѣзыка въ оумѣ, много съгрѣ-
шишь ¹¹ въ словѣ ¹².

Димаднѣ ¹². Ёѡ подобавше
ѡдинѣн троубамъ ѡрганъ-
скимъ ¹³ ѡще во ктò ѡиметь оу-
нихъ ѣзыкѣ, то не соутъ ни-
чтоже ¹⁴.

Глѡ 'нд' ò влоужении ¹⁵.

Љ еѡлиа ¹⁶. По малѣхъ

Ουτε ἀρρώστου πληγὴν οὔτε
ἀνοήτου ἀπειλὴν δεῖ εὐλαβεῖσθαι. 5

Οἱ ἐλαφροὶ τῶν ἀνθρώπων ὡς-
περ τὰ κενὰ τῶν ἀγγείων εὐβάσ-
τακτοὶ τοῖς ὠτίοις εἰσίν.

10

Καχόσιτός ἐστι πρὸς τὸν συμφέ-
ροντα λόγον ἢ τῶν ἀνοήτων ψυχῇ
οὐ παραδεχομένη τὸν σώζοντα οὖν
ὡσπερ φάρμακον (M. C. p. 670).

Ζήνων. Τῶν τις ἐν Ἀκαδημία ¹⁵
νεανίσκων περὶ ἐπιτηδεύματων διε-
λέγετο ἀφρονῶν· ὁ δὲ Ζήνων «εἰάν
μὴ τὴν γλῶσσαν» ἔφη «εἰς οὖν
ἀποβρέξας διαλέγη[ς], πολὺ πλείω
ἔτι καὶ ἐν τοῖς λόγοις πλημμελή-
σει» (Ibid. p. 670—671).

Δημάδης. Δημάδης τοὺς Ἀθη-
ναίους εἶκαξεν αὐλοῖς, ὧν εἴ τις ἀφέ-
λοι τὴν γλῶτταν, τὸ λοιπὸν οὐδὲν
ἔστιν (Ibid.). 25

Περὶ ἀσωτίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Καὶ μετ' οὐ

1) П. — ѣ. — 2) У. воѣтѣ досто̀но. — 3) П. ѣкожѣ. У. ѣкожѣ. — 4) У. тѣцѣн сосѣ. —
5) У. держими. — 6) У. сѣво. — 7) У. ни. — 8) П. опущено. — 9) П. въ акаднѣ. У. въ
ѡкамдѣн. — 10) П. прашетъса ѡ дшѣ. — 11) У. согрѣшиша. — 12) У. ѣвρηпиднѣ. —
13) П. арганъскѣ. У. арга̀скѣ. — 14) У. прибавлено: ѡ влѡжнѣн. — 15) У. ѡ расточан-
циѣ нмѣнни своим на не(лѣпам). — 16) У. ѣвганѣ.

*) Въ ркп. — держимъ. — **) Въ ркп. — не приймаютъ.

Днѣхъ собра(вѣ) вса оуноша ¹
 ѿнде в земаю далече и тамо
 и спорти все имѣньск свое, живыи
 влоудно .:.

Иплъ. Не оупикантеса винѡ,
 вѣ немъже кѣтъ влоуѣ .:.

Соломонъ ². Иже веселитеса
 и питаѣтеса и зѣ оуности влоу-
 дѣно, рабѣ бѡудетъ, послѣди
 же и ѡпечалятъ себе .:.

Сирахъ ³. Листвене сокъ поѣ-
 си влоудныи и плоды своа по-
 гоубиши и вставиши себе ⁴ дны
 древо соухѡ .:.

Сѣтѡ вѣлькѣ ⁵. Не шадѣше
 вгѣтства, лежашѣ долѣ помн-
 немъ ⁶ вратѣю, ли дѣтемъ,
 и ли ⁷ и нѣмъ хранѣше имѣнникъ,
 затыкающимъ оуши ѡ просла-
 щихъ оу насъ, нѡ и сколчении
 преложше на хѡудъшекъ. ⁸ ко-
 лико во влоудници, колико ско-
 морохъ прѣ дроугыми стоѣ ||
 укѣртъ трапезы ихъ; вѣн стоу-
 денными ⁹ рѣчьми звавъшаго и ¹⁰
 веселатъ ¹¹, ѡвыже везвѣст-
 нымъ ¹² зрѣнникъмъ и ѡбразомъ
 похѡтныи ¹³ ѡгнь пожизающе ¹⁴,
 ѡвн же дроугъ дроугѡу ¹⁵ лаѡице

πολλὰς ἡμέρας συναγαγὼν ἅπαντα
 ὁ νεώτερος υἱὸς ἀπεδήμησεν εἰς
 χώραν μακρὰν καὶ ἐκεῖ διεσχόρησε
 τὴν οὐσίαν αὐτοῦ ζῶν ἀσώτως.

Τοῦ ἀποστόλου. Μὴ μεθύ- ⁵
 σκεσθε οἴνω, ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία.

Σολομῶντος. Ὅς κατασπα-
 ταλᾷ ἐκ παιδὸς ἀσώτως, οἰκέτης
 ἔσται, ἔσχατον δὲ ὀδυνηθήσεται
 ἐφ' ἑαυτῷ. ¹⁰

Σираχ. Τὰ φύλλα σου καταφά-
 γε(σ)αι ἀσώτως καὶ τοὺς καρποὺς
 σου ἀπολέσεις καὶ ἀφήσεις σεαυτῷ
 ὡς ἐξὺλ[λ]ον ξηρόν.

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Οὐδὲ ¹⁵
 γὰρ φειδόμενοι καθάπαξ πλοῦτου
 ἐρριμμένους χαμαὶ παρατρέχομεν
 ἀδελφοὺς οὐδὲ τοῖς παισὶν ἢ τοῖς
 ἄλλοις οἰκείοις τὴν εὐπορίαν φυ-
 λάττοντες ἀποκλείομεν τοῖς δεομέ- ²⁰
 νοις τὰς ἀκοάς, ἀλλὰ τὴν δαπάνην
 μετατιθέντες ἐπὶ τοῖς χεῖροσι καὶ
 τὸ φιλότιμον ἀκόνην πονηρίας
 ποιούμενοι τοῖς ταύτην ἐπιτη-
 δεύουσι. πόσαι γὰρ ἢ πόσοι τῶν ²⁵
 ἐνίων περιεστήκασι τράπεζαν; οἱ
 μὲν αἰσχροῖς ῥήμασι τὸν ἐστιάτορα
 θέλγοντες, οἱ δὲ ἀτόποις βλέμμασί
 τε καὶ σχήμασι τὸ τῆς ἀκρασίας

х. 114
 об.

1) П. сокравѣ вса оуноша. — 2) П. соломоѣ рѣ. — 3) У. тимонѣ. — 4) У. сокѣ. —
 5) П. вѣлькѣ. — 6) П. поманнѣ. У. поминѣ. — 7) У. ли. — 8) П. но и сколчении прѣ-
 ложши на хѡудъшай. У. но и сколчени прѣложшѣ на хѡудъшай. — 9) У. стѣнныи. —
 10) П. У. м. — 11) У. веселѣше. — 12) У. везвѣстнѣ. — 13) У. похѡтнѣ. — 14) У. пожи-
 гающе. — 15) У. дроуг дроуга.

и вьюцеса домоѣннику¹ смѣхъ творять, иже² не токмо свѣтлымъ брашно и питиемъ насытиса, но и роуцѣ³ исполннеше многѣ даровъ бѣдоша.:

Люто⁴ ксть притажати что добро, ижеже не имаша, лютѣиши же еже притажавъше блюсти.:

Аристотель⁵. Мнози славоблюбы ради⁶ свѣтло и гордо живутъ, а иже имъ идѣ добро подавають⁷, а ижеже невидимо⁸ данье тревожютъ, (тоу)⁹ ѡмрачаютъса.:

Платонъ. Ище бы ти пороучено было имѣникъ нѣко(го)¹⁰ сира, а томоу въ ноужа соужоу ти презрѣлъ *) то(го)¹¹, не тѣма¹² ли люднй мѣловили¹³ быша¹⁴ на тѣ и законнѣи мѣсти предали тѣ быша. а хво имѣникъ приимъ и вѣщадѣнны исклоча¹⁵ а и молити[ти]са повелать, то не мнишиса¹⁶ свѣтъ вѣдати.:

ἐκχαίουσι πῦρ, οἱ δὲ τοῖς εἰς ἀλλήλους σκώμμασι γέλωτα τῷ κεκληκότει κατασκευάζειν ἐδέλοντες, καὶ οὗτοι δὲ οὐ τὸ ἐστιαθῆναι λαμπρῶς μόνον κερδαίνουσιν, ἀλλὰ καὶ τὰς χεῖρας πεπληρωμένας πολυτελῶν δώρων κατάγουσιν.

Τοῦ Θεολόγου. Τῆς αὐτῆς δυσχερείας ἐστὶ καὶ κτήσασθαι πτωῶν ἀγαθῶν οὐχ ὑπάρχον καὶ κτηθὲν διασώσασθαι.

Τοῦ μὲν γὰρ δαπανᾶν καὶ ἡ φιλοδοξία τοῖς πολλοῖς παρέχει τὸ πρόθυμον· οὐ δὲ ἀφανῆς ἡ ἐπίδοσις, <ἐκεῖ> καὶ τὸ παρέχειν ἀμβλύτερον.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Εἰ παιδὲς ἐπετρόπευες καὶ λαβῶν τὰ αὐτοῦ περικελῶρας αὐτὸν ἐν τοῖς ἐσχάτοις ὄντα, μυρίους ἂν ἔσχες κατηγόρους καὶ τὴν ἀπὸ τῶν νόμων ἂν ἔδωκας δίχην· τὰ δὲ τοῦ Χριστοῦ λαβῶν καὶ οὕτω μάτην ἀναλίσκων οὐ ἡγήθῃ δώσειν εὐδύνας;

1) У. домоѣнникъ. — 2) У. А еѣ. — 3) У. рѣцѣ. — 4) У. аристотѣ. лютѣ. — 5) П. аристотѣ рѣ. У. опущено. — 6) П. У. дѣла(ш). — 7) П. и жимъ тѣд еодро подавають У. и чужѣи и доерѣ подаваѣ. — 8) П. ннннѣтмо. У. ннѣдомо. — 9) П. У. тѣ(ѣ). — 10) У. нѣко(го). — 11) У. презрѣт то(го). — 12) П. то то не тѣма, У. не тѣмаи. — 13) П. У. мол(ѣ)кнли. — 14) У. еоша. — 15) П. исклочаѣ. У. аскочѣаѣ. — 16) У. не мниши мѣ.

*) Въ ркп. — прнзрѣлъ. •

(Блудныхъ житіе по всѣмъ днѣмъ
выносятся дѣки мртвецъ) ¹·:

Днѣнь ². Стѣжаньскъ не иска-
чиван ³ въ соуѣ, ѣмъ же никаш ⁴
слава ти ⁵ привоудеть · ⁶ вѣгъ-
ство во не Ѡ многого ѣманьскъ
свирактѣса ⁷, нѣ Ѡ съвлюденьскъ
и неисклоченьемъ ⁸·:

¹¹⁵
^{об.} Менадръ. Ёже своѣ вѣгъ-
ство блудно испортать || везоу-
ма, ти добрословнѣ ⁹ своѣ въз-
вратать на злословнѣ ¹⁰ своѣ·:

(Платонъ) ¹¹. Платонъ мѡуд-
рын ¹², видѣвъ оуношю блѣгород-
на ѡче ѣмѣниекъ съ блюдницами
испортѣша и прѣ чюжими двер-
ми сѣдѣша и хлѣбъ ѣдоуща съ
маслицаміи и водою, и рѣ къ не-
моу · аще бы (такѡ) ¹³ волею
ѣлъ ¹⁴, тѡ не тако бы вечермалъ ·:

Дногенъ рѣ ¹⁵. Стѣ пристоу-
пнѣвъ къ нѣкоѣмоу оуношѣ ис-
портнѣвшю ¹⁶ ѡчю власть и про-
саше ¹⁷ оу него десѣти листръ
злата. оуношѣ же рекшоу · въ-
скоую въ ѣнѣхъ ¹⁸ по цѣтѣ про-

Πλουτάρχου. Ὁ τῶν ἀσώτων
βίος ὡσπερ καθ' ἡμέραν ἀποδησί-
κων ἐκφέρεται (Μαх. Conf. p. 672).

Δίωνος. Μηδέποτε μάτην χρή-
ματα σπούδαζε ἀναλίσκειν, ἐξ οὗ ⁵
οὐδεμία προσγίνεται εὐκλεία· πλου-
τος γὰρ ἀκριβῆς οὐχ οὕτως ἐκ τοῦ
πολλὰ λαμβάνειν, ὡς ἐκ τοῦ μὴ
πολλὰ ἀναλίσκειν ἀδροίζεται
(Ibid.). ¹⁰

Μενάνδρου. Τοὺς τὸν ἴδιον да-
πανῶντα(ς) ἀλογίστως βίον τὸ κα-
λῶς ἀκούειν ταχὺ ποιεῖ πᾶσι κακῶς
(Ibid.).

Πλάτων. Πλάτων ὁ σοφὸς ἰδὼν ¹⁵
μειράκιον εὐγενῆς ἀσώτως τὴν γο-
νικὴν οὐσίαν ἀναλώσαντα καὶ ἐπὶ
θύραις πανδοχείου ἄρτον ἐσθίοντα
καὶ ὕδωρ πίνοντα πρὸς αὐτὸν ἔφη
«εἰ οὕτως κατὰ γνώμην ἠρίστας, ²⁰
οὐκ ἂν οὕτως ἐδείπνεις» (Ibid.).

Διογένους. Ὁ αὐτὸς προσελθὼν
τινὶ μειρακίῳ καταβεβρωκῶτι τὰ
πατρῶα ἤτει αὐτὸν δέκα δραχμάς. ²⁵
τοῦ δὲ τὴν αἰτίαν ἐρομένου, δι' ἣν
παρὰ μὲν τῶν ἄλλων ὀβολὸν λαμ-
βάνει, παρὰ δὲ αὐτοῦ δραχμάς δέκα

1) Взято изъ П. У. зини^н. вѣд^ныхъ житіе по всѣмъ днѣмъ выносятся дѣки мртвецъ. —
2) У. дѣиго^н. — 3) П. не иско^нчнѣн. У. не иско^нчнѣн. — 4) У. нѣкаш. — 5) У. славити. —
6) У. привоудѣ. — 7) У. свѣирактѣса. — 8) У. и неисклочениѣ. — 9) П. доброславнѣ. —
10) П. У. на злославнѣ(и). — 11) У. платонъ. — 12) У. прѣмѣрин. — 13) У. тако. —
14) У. ѡѣ. — 15) П. днѡгѣ. У. дѣидрѣ. — 16) У. испортѣша. — 17) У. просашн. —
18) П. оу ѣнѣхъ. У. ѣ нѣхъ.

сиши, ἄ οὐ мене δεσάτη λητρῶ¹;
ἢ ὤβρισμα· οὐ ἠνέχθη βο² чаю въз-
ти что, ἄ οὐ тебе³ [ни]⁴ ничтѡже·:

Димостѣ⁵. Дивно ми кѣсть,
ἀπε члвкъ, ἠспортивъ везоумъ-
кѣмъ⁶ ἴже ἠмѣкѣтъ, може⁷ при-
тажати кже не ἠмѣ·:

Ксенефонтъ. Не тако люто
кѣтъ вѣзискати⁸ ἠмѣнья, кко
ἠзискаше⁹ влюсти·:

Μοσχίωνъ. Ἰσκαλονεαῖα ἠмѣ-
нык¹⁰ скок на нелѣпаῖ, то не
ἠмѣти начнешь что дати на лѣ-
пѣмъ·:

Феῶφιλα. Τρογδνο кѣтъ со-
вратί στογъ ἠмѣнниа за много
дῆни¹¹ ἢ за ωдинъ дῆнъ раздѣитί
οὐδωбно·:

Ζινонъ. Θῖ праса съ раздѣ-
ваῖοцимъ ἠмѣнник везоума влоу-
дънымъ, ἢ (ономоу) ὤβρισμα-
(вшоу)¹², ἴко ὤмножество мало
ἠскалонεαῖмъ¹³, ωнъ рѣ· ἠλн¹⁴ по-
варн везоумны¹⁵ сѣ, || ἠже пере-
соливѣше¹⁶ вращно ἢ рекоутъ·
много во соли оу нᾶ кѣтъ·:

αἰτεῖ, εἶπεν ὅτι «παρὰ μὲν τῶν
ἄλλων ἐλπίζω λήψεσθαι πύλλαις,
παρὰ σοῦ δὲ οὐκέτι» (Ibid.).

Δημοσθένους). Θαυμάζω
[γὰρ] εἰ τῷ ποτε ἀνθρώπων ἡ γενή-
σεται, ἂν τὰ παρόντα ἀναλώσῃ
πρὸς ἅ μὴ δεῖ, τῶν ἀπόντων εὐπο-
ρῆσαι πρὸς ἅ μὴ δεῖ (Cod. Paris.
1169 f. 219 v.).

Ξενοφῶντος· Οὐ γὰρ τὸ μὴ¹⁰
λαβεῖν τὰ ἀγαθὰ οὕτω χαλεπὸν
ὡς τὸ λαβόντα στερηθῆναι.

Χεῖλωνος. Δαπανώμενος ἐφ' ἅ
μὴ δεῖ ὀλίγος ἔσῃ ἐφ' ἅ δεῖ.

15

Διφίλ[λ]ου. Ἔργον συναγαγεῖν
σωρὸν ἐν πολλῷ χρόνῳ, ἐν ἡμέρᾳ
δὲ διαφορῆσαι ῥάδιον.

20

Ζήνων. Ζήνων πρὸς τοὺς ἀπο-
λογουμένους ὑπὲρ τῆς αὐτῶν ἀσω-
τίας καὶ λέγοντας ἐκ πολλοῦ πε-
ριόντος ἀναλίσκειν ἔλεγεν «ἡ που
καὶ τοῖς μαγείροις συγγνώσεσθε, ἐὰν²⁵
ἄλμυρὰ λέγωσι πεποιηκέναι τὰ ὄψα,
ὅτι πλῆθος ἄλῶν αὐτοῖς ὑπάρχει;»
(Μαх. Conf. p. 672).

1) П. У. прибавлено: злата. — 2) П. опущено. — 3) П. оу мене. — 4) П. У. опу-
щено. — 5) У. никωκλῆн. — 6) У. прибавлено: своῖ. — 7) У. можѣ. — 8) У. взыскати
люто ἴ. — 9) П. ἠзискаши. У. взыскаши. — 10) П. ἠсколонεαῖα εἰτѣство. У. ἠсколонεаи
εἰτѣство. — 11) У. за ἦогн дῆн. — 12) П. оноμὸς ὤβρισμαшо. У. оноμῷ ὤβρισμαшо. —
13) П. ἠскалонεаῖмъ. У. ἠскалонεаῖ. — 14) У. ἠлн ἢ. — 15) П. кезъ винны. У. кезъ винны. —
16) У. просоливѣши.

Филипъ рѣ¹. Иже не имѣва² вѣдѣнства велика поношенья не приймаѣтъ, а иже соущаца на лоукавѣство истреблѣтъ, то погубити^{3*} съ имѣннѣ свое имѣ⁴·:

Глѡдъ нѣ· ѡ ѡбычаи и ѡ нра- вѣ·:

Ѡ еѣд⁵. Ѡбычани же вѣи емоу въсхода⁶ на гороу елѣѡнъскою молитѣ⁷·:

Ипл. Веселюса закономъ вѣ- ственнымъ ѡ вѣноу трнѣмъ⁸ члѣцѣ, вижю же иного закона въ оудѣхъ моухъ, противица- са закону оума моѣго, плѣна- юща⁹ ма закономъ грѣхов- нымъ, соущемоу въ оудѣхъ моѣ·:

Голомѡ. Нечѣкии нравомъ¹⁰ оукрѣплѣ лѣтомъ, ико законъ схраненъ вѣи¹¹·:

Гѣгао васнѣ¹². Гѣтропѣ дшѣ- вниѣ и звѣтшавъ¹³ и злова ѡ- бычна¹⁴ едѣвѣ и сѣклѣно вываѣтъ, просто же рѣци, не и сѣваѣѣтъ, нравоу на ествство прѣвратившю- са·:

Ни на воскъ можеши и списа-

Τὸ γὰρ μὴ κεκτῆσθαι πλοῦτον βλάβην οὐ κομίζει τηλικαύτην, τὸ δὲ τοῖς οὔσι κακῶς κεχρηῆσθαι ἀπόλλυσι τὸν ὄντως φασὶ κεχρη- μένον βίον (Cod. Pat. 1169 f. 220). 5

Περὶ συνηθείας καὶ ἔθους.

10

Τοῦ ἀποστόλου. Συνήδομαι τῷ νόμῳ τοῦ Θεοῦ κατὰ τὸν ἔσω ἄνθρωπον, βλέπω δὲ ἕτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσί μου ἀντιστρατεύο- 15 μενον τῷ νόμῳ τοῦ νοός μου καὶ αἰχμαλωτίζοντά με ἐν τῷ νόμῳ τῆς ἀμαρτίας τῷ ὄντι ἐν τοῖς μέ- λεσί μου.

Σολομῶντος. Χρόνον κρατῶν > 20 θὲν τὸ ἀσεβὲς ἔθος ὡς νόμος διε- φυλάχθη.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Πα- λαιωθὲν γὰρ τραῦμα ψυχῆς καὶ κα- κοῦ μελέτη χρόνον <προσεδισ>θεῖσα 25 δυσίατός ἐστιν ἢ καὶ παντ(ελῶ)ς ἀνίατος ὡς τὰ πολλὰ τῆς ἐξέως εἰς φύσιν μεδισταμένης.

Οὔτε ἐν κηρῷ γράφαι δυνατὸν

1) П. филиѣ. У. днлнпѣ. — 2) У. нѣ со не имѣѣ. — 3) П. погубити. У. погубѣи. — 4) У. а со имѣннѣ свонма. — 5) У. ѣвѣднѣ. — 6) У. вѣсходншѣ. — 7) У. помолнтнса. — 8) П. ѡ вѣноутрннѣмъ. — 9) П. и плѣнаѡща. У. и плнншца. — 10) У. нравѣ. — 11) У. сохра- нѣ вѣи. — 12) П. опуцено. — 13) П. и звѣтшавѣ. У. и звѣтшавѣ. — 14) У. ѡбычна.

*) Въ ркп. — погубѣити.

ти, не погладнешε¹ ѡбразы прѣ-
лежащихъ², ни къ дѣшюу въ-
ложити вѣственныхъ догматъ,
древнаго ѡбываю не ѡгнавъ-
ше·:

Бгѡсѡδ³. Ουνε κѣтъ неводомъ
почерпати воды и паίτου ѡзмы-
ти, нежели злобоу въсаженоу
древле къ члѣвчскоу дшю ѡ-
вати·:

α. 116. Злѡου̅. Дшѡ εδнноу възлюбн||-
въше⁴ грѣхъ и ѡ τѡ не печ-
лоуѣтѣса, то великоу⁵ прилежа-
нью подлѣтъ⁶ стрѣтъ·:

Филѡδ· ѡбыван прѣложнѣтѣса⁷
крѣплъшини⁸ кѣтъ⁹ ѣтъства
малыи грѣхъ не възвранитъ
прозвѣкѣтъ¹⁰ и до величства
ростетъ·:

Климнн¹¹. Да не хоулимъ
ѣтъства нашего· житѣ во сѣ и
добро и зло ѡбываѣ вываѣтъ·:

Плоутархъ. Лоукавство ѡз-
далеча¹² можеши възвранити
или страшениѣтъ¹³, или моу-
кою, въстарѣвъжеса¹⁴ и глоу-
вокъ ѡбываю прїимъ, не може-
ши ѡгнати·:

μὴ προκαταλέαναντα τοὺς ἐναπο-
κειμένους χαρακτηρας οὔτε ψυχῆ
θεῖα δόγματα παραδέσθαι μὴ τὰς
ἐκ τοῦ ἔθους προλήψεις ἐξελόντα.

Θεολόγου. Δικτύω κομίζειν
ὕδωρ καὶ πλίνθον πλύνειν εὐπετέ-
σ<τερον> ἢ κακίαν φυτευθεῖσαν γρό-
νῳ πολλῶ ἐν ἀνθρώπου ψυχῇ ἐξε-
λεῖν [δυνατόν] (M. C. p. 673). 10

<Χρυσσοτόμου.> Ψυχὴ ἀπαξ
ἀμαρτία σπεισαμένη καὶ ἀναλγή-
τως διατεθεῖσα πολλὴν παρέχει τῷ
νοσῆματι τὴν προσθήκην.

Φίλωνος. Ἐγχερονίζον ἔθος φύ- 15
σεως κραταιότερόν ἐστι, καὶ μικρὰ
μὴ κωλύμενα ἀμαρτήματα φύεται
καὶ ἐπιδίδοται πρὸς μέγεθος συναυ-
ξάνοντα.

Κλήμεντος Ῥώμης. Μηδα- 20
μῶς τὴν φύσιν αἰτιώμεθα, πάντα
γὰρ βίον ἡδὺν ἢ ἀηδῆ ἢ συνήθεια
ποιεῖ.

Δίωνος. Πονηρίαν γὰρ ἀρχο- 25
μένην μὲν κωλύσαι τάχα τις κο-
λάζων δυνηθεῖη, ἐγκαταγεγρα-
κῶσαν δὲ καὶ γεγεννημένην τῶν
εἰδισμένων τιμωριῶν ἀδύνατον
εἶναι λέγουσιν (Cod. Paris. 1169
f. 221 v.). 30

1) У. не погладнешн. — 2) П. У. прѣлежащам. — 3) П. бѡсѡвѣць рѣ. — 4) П. възлю-
бнѣши. У. возлюбѣши. — 5) У. толнкѣ. — 6) П. У. подлѣвѣ(т). — 7) У. продо^жнѣси. —
8) П. крѣплѣш^н. — 9) У. опущено. — 10) У. прозвѣнѣ. — 11) П. климнн рѣ. — 12) У.
нѣ начала. — 13) П. пострашнѣмъ. У. пострашнѣ. — 14) П. ѡстарѣвъжѣса. У. ѡстарѣвъжѣ.

Хоріки¹. Ёстьствоу ѡбыкшоу ѡперва покою, пищѣ и сладости², ѣдва подвигнетсяа къ трѣдоу³.

Діонѣ. Ничтоже сладѣко ни горко ѡ кѣства поставлено*) кѣствѣ⁴, нѡ въсе ѡбычай створить⁵.

Ѓпиктѣ. (Житьѣ ѡзвери лучшешѣ ѡ трудолюбивоѣ то во сладокѣ ѡбычай створить.

Менадрѣ рѣ⁶. Не возможно прѣложнешася⁷ ѡбычая за мало времяа разроушити⁸ ѡбычныхъ⁹ во нѣльзѣ ѡврѣщи¹⁰.

Перси ѡбычай ѡмоутѣ¹¹ не ѡзорькоутѣ¹² словѣ, ѡже мощно¹³ нѣствѣ¹⁴ дѣломѣ ѡсправити¹⁵. аще же¹⁶ ктѣ ѡца ѡубѣтъ, то просто мнать (и)¹⁷ везѣ мѣсти¹⁸, аще ли¹⁹ црѣ повелитѣ кого²⁰ бити, то блгодардетѣ ѡ хвалитѣ, ѡко нѣчтѣ велико добро²¹ ѡглоучитѣ раны црѣмъ глѣмъ влжнѣ ѣсмѣ²², ѡко въспоманѣ ма²³ црѣ. дары же вошла²⁴ ѣмаютѣ ѡ

Хорікіου. Λαβρομένη ἀπαξ ἡδυπαθείας ἢ φύσις μόλις ἐδέλει πρὸς πόνους χωρεῖν (M. C. p. 674).

Ἐκ τῶν Ἐπικτήτου καὶ 5 Ἰσοκράτους. Οὐδὲν οὕτως ἡδύοῦτε ἀηδὲς τῇ φύσει ὑφέστηκε, πάντα δὲ τῇ συνήθειᾳ γίνεται.

Βίον αἰροῦ τὸν ἀριστον τοῦτον γὰρ ἡδὺν ἢ συνήθεια ποιήσει. 10

Μενάνδρου. Ἀμήχανον μακρὰν συνήθειαν ἐν βραχεῖ λῦσαι χρόνῳ· τὸ γὰρ σύνηδες οὐδαμῶς παροπτέον. 15

Πέρσαις ὁ μὴ ποιεῖν ἔξεστιν οὐδὲ λέγουσιν. ἐὰν δὲ τις πατέρα κτείνει, λιτὸν αὐτὸν οἶονται. ἐὰν δὲ τινα προστάξῃ βασιλεὺς μαστιγῶσαι, εὐχαριστεῖ ὡς ἀγαθοῦ τυχών, ὅτι αὐτοῦ ἐμνήσθη ὁ βασιλεὺς. ἀδλα δὲ λαμβάνουσι παρὰ βασιλέως πολυτεχνίας. οἱ δὲ παῖδες παρ' αὐτοῖς ὡσπερ μάθημα[τα] τὸ ἀληθεύειν διδάσκονται (Max. Conf. p. 674).

1) П. харикий. У. хорикъ. — 2) У. покои и пищѣ и сладѣ. — 3) П. У. поставлено іствѣ(ѣ). — 4) П. строить. У. с'троѣ. — 5) Взято изъ П. — 6) У. прѣложнѣшѣ. — 7) П. У. разроу(у)шити. — 8) П. ѡбъчнѣчѣ. — 9) П. ѡврѣщѣ. — 10) У. нѣлѣ. — 11) П. У. ни(и) ѡзриутѣ (ѣ). — 12) П. У. не могутѣ(ѣ). — 13) П. У. опущено. — 14) П. У. с(с)творити. — 15) П. опущено. — 16) П. У. и. — 17) П. везѣ мѣсти. У. вѣзмѣстнѣ. — 18) У. лиѣ. — 19) У. кого повелѣѣ. — 20) У. добро вѣлнѣ. — 21) П. влжнѣ глѣмъ ісмѣ. — 22) У. воспомнѣ ма. — 23) У. вошла.

*) Въ ркп. — поставлено.

[того]¹ црѣ, ѡже воле чѣ² при-
 живоуть. дѣти же ѡчъ первоѣ ||
 оученикѣ оучатъ ѡже³ истинноу
 глѣти.:

Сирахъ⁴. Персыстини црѣе
 прѣ жертвоу ѡ правохѣрнѣи вестѣ-
 доу(ю)тъ, прѣ питъѣмъ же ѡ
 оумѣ ѡ цѣломоудри⁵, а прѣ
 исполченъѣмъ ѡ мѣжствѣ⁶.:

Иродитъ. Игадоурыснимоужни
 соутъ воужени ѡ златыѣ ѡдежа⁷
 носѣще, ѡвче же⁸ смѣшени съ
 женами творѣтъ, да воудоутъ
 братъѣ⁹ межѣ собою, ѡ скато-
 ве, ѡ влизъци¹⁰, ѡ своѣци, ѡ не
 ѡмоутъ зависти.:

Полоугѣ¹¹. Обычай ѡ мала
 починаетъсѣ, а по малѣ сѣлоу
 вѣжю большю прииметь.:

Глѣ ѡ не ѡ вѣгороднѣ ѡ ѡ зло-
 роднѣ.:

Ѡ еѣгалнѣ¹². Родивысѣ ѡ
 плоти плоть ѡстѣ, а родивысѣ
 ѡ дѣѣ дѣѣ ѡстѣ.:

Ипѣлѣ. Не чада плотъскаѣ та
 соутъ чада вѣжнѣ¹³, но чада ѡвѣ-
 товѣниѣ мнѣтѣсѣ вѣ сѣмѣ¹⁴.:

Ἐκ τῶν Σερήνου. Οἱ Περσῶν ἡ
 βασιλεῖς πρὸ μὲν τῶν θυσιῶν περὶ
 εὐσεβείας διαλέγονται, πρὸ δὲ τοῦ
 πίνειν περὶ σωφροσύνης, πολεμεῖν
 δὲ μέλλοντες περὶ ἀνδρείας.

Ἡροδότου. Ἀγάθουροι ἀβρι-
 τατοὶ ἄνδρες εἰσὶ καὶ χρυσο-
 φόροι τὰ μάλιστα. ἐπίκοινοι δὲ
 γυναικῶν τὴν μίξιν ποιοῦνται, ἵνα
 κασίγνητοὶ τε ἀλλήλων ἔωσι καὶ
 σικεῖοι ἔοντες μήτε φθόνῳ μήτε¹⁵
 ἔχθει χρέωνται ἐς ἀλλήλους (Max.
 Conf. p. 674).

Πολυαίνου. Ἔθος ἀρχετα μὲν
 ἀπὸ μικρῶν, ἀμελούμενον δὲ τὴν
 ἰσχὺν μειζῶ λαμβάνει.²⁰

Περὶ εὐγενε(ε)ίας καὶ δυσ-
 γενείας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Τὸ γεγεννη-
 μένον ἐκ τῆς σαρκὸς σὰρξ ἐστὶ, καὶ
 τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ πνεύματος²⁵
 πνεῦμά ἐστιν.

Τοῦ ἀποστόλου. Οὐ τὰ τέχνα
 τῆς σαρκὸς, ταῦτα τέχνα τοῦ Θεοῦ,
 ἀλλὰ τὰ τέχνα τῆς ἐπαγγελίας
 λογιζέται εἰς σπέρμα.³⁰

1) П. У. опущено. — 2) У. чада. — 3) П. ѡже. — 4) П. сирахъ рѣ. У. сирѣѣ. —
 5) У. ѡ мѣже ѡ цѣломѣѣ. — 6) Вѣ У. слѣдуютъ слова херикѣ (см. выше). — 7) У.
 ѡдежа. — 8) У. ѡвече. — 9) У. ѡ братъѣ. — 10) П. влизъци. У. влизъци. — 11) У. во-
 лѣжнѣ. — 12) У. ѡгалнѣ. — 13) У. чада вѣжнѣ — опущено. — 14) У. вѣсѣмѣ.

Боломонъ¹. Рода неправеднаго² люти оудове³·:

Гирахъ. Чада въ влахъ жизни питаема покрывють⁴ хоулоу свонхъ родителей·:

Чада въ ѡбидѣ ѡ въ ненаказании живоуче⁵ ѡ родомъ сѧ хоу(поу)ще⁶, то сами разроушаютъ⁷ ѡ сквернать своек блго-родьство·:

Стго васильѧ. Не рьци ми прадѣды ѡмамъ славыни ѡци⁸ ѡ истинъный бо законъ своимъ
л. 117. житиѣ велитъ комоуждо || хвалитисѧ·:

Не конѧ⁹ бо скоро наричемъ¹⁰, ѡже ѡ скоро родивъсѧ¹¹ ѡца, ѡже сѧ не скоръ ксть. но ѡкоже добродѣяниие въсѣхъ животъ въ совѣ¹² знаѣтсѧ кождо ѡ такоже ѡ похвала мѧжа оувѣрнтсѧ ѡ выѣшѡ въ немъ ѡсправленни·:

(Бгѡла³. Не стыдѡ, егда рѡ ти хѡлаѡ¹ ро¹² бо выша и² и древле (ѡзгннша)· *) ѡне ти начало выти блго-родѡ, не²ли рѡшити роды).¹³

Злѡѡ. Гвѣтла ѡ слава моу-

Σολομώντος. Γενεᾶς ἀδίκου χαλεπὰ τὰ τέλη.

Σιράχ. Τέκνα ἐν ἀγαθῇ ζωῇ τροφήν ἔχοντα τῶν ἰδίων γεννητῶρων κρύψουσι δυσγένειαν. 5

Τέκνα ἐν καταφρονήσει καὶ ἀπαιδευσίᾳ γαυριώμενα συγγενείας ἑαυτῶν μολύνουσι τὴν εὐγένειαν.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Οὐκ ἔχομεν πατέρας λέγειν καὶ προγόνους περιφανεῖς· ὁ γὰρ τῆς ἀληθείας νόμος ἴδια ἐκάστου ἀπαιτεῖ τὰ ἐγκώμια. 15

οὐδὲ γὰρ ἵππον ταχὺν ποιεῖ τὸ ἐκ ταχυτάτων φῦναι, ἀλλ' ὥσπερ τῶν ἄλλων ζῶων ἡ ἀρετὴ ἐν ἑαυτῷ θεωρεῖται ἐκάστῳ, οὕτω καὶ ἀνδρὸς ἔπαινος ὁ ἐκ τῶν ὑπαρχόντων 20 αὐτῷ κατορθωμάτων ἐμμαρτυρούμενος

Τοῦ Θεολόγου. Κακὸς δ' ἀκούων αἰσχύνου, μὴ δυσγενῆς· γένος 25 γὰρ εἰσιν οἱ πάλαι σεσηπότες. γένους προάρχειν ἢ λύειν γένος θέλε, ὡς καλὸν εἶναι ἢ καλῶν πεφυκέναι.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Λαμπρὸν

1) П. соломѡ рѣ. — 2) У. неправедно. — 3) У. люди. — 4) П. У. покрывають(ѡ). — 5) П. У. живучи(ѡ)ще. — 6) П. сѧ хушюще. У. сѧ хушюще. — 7) П. разроушаютъ. — 8) П. славыни ѡци. У. славыни ѡца. — 9) У. егосла³. ни конѧ. — 10) У. наричѣ. — 11) У. родивъсѧ. — 12) У. в сѣтѣ. — 13) Ваято изъ У.

*) Въ ркп. — ѡзнаша.

жа не высота родителнаѣ [ро-
ди ѱ] ¹ теорѣ, нѡ дшѣвнаѣ до-
вродѣнниѣ.:

Димостенъ. Не та пшеница
добра мнитѣсѣ ², ѱже на добрѣ
полн ³ пожата, но ѱже ⁴ полонь-
на ⁵ ѱ на пищѣ оугодна ѱ: тако-
же ѱ моужа расоудимъ не ѱ
славнаго рода, нѡ ѱ права.:

Блѣгороднымъ достойтъ ⁶ кра-
сотоу на лицѣ носити, цѣломѣ-
дриѣ же въ дшѣ имѣти, ѱ ⁷
мѡжѣство ⁸ дшѣвноѣ ѱ телесноѣ,
ѱ веселѣ на рѣчи ⁹.:

Диогѣ. Блѣгородни члѣци
сѡтъ, ѱже преѡвндатѣ вгѣтъ-
ство, славоу ѱ ¹⁰ сладѡсть, оуво-
жѣ ѱ везѣславне, волестѣ (ѱ) ¹¹
смрѣтъ.:

Ѣврипидий ¹². Блѣгородѣ
вгѣтъсте[о]у не противитѣсѣ.
злато во хоулимаго ¹³ въ пер-
выхъ причитаѣтъ. ѱгда же ѡсно-
ваниѣ родоу не оутвердитѣсѣ,
тогда роднѣшесѣ ¹⁴ въ хоулѣ
вывлѡтъ. оувы, оувы, ¹⁵ слово

каѱ ѱпѣσημον оѡ περιφάνεια προγѡ-
νων, ѱλλά ψυχѣς ἀρετὴ ποιεῖν
εἴωθεν.

Δημοσθένους. Οὐτε σίτον
ἄριστον ἐκ τοῦ καλλίστου πεδίου ⁵
κρίνομεν, ἄλλὰ τὸν εὖθετον πρὸς
τὴν τροφήν, οὔτε ἄνδρα σπουδαῖον
ἢ φίλον εὖνουν τὸν ἐξ ἐπιφανοῦς
ὄντα γένους, ἄλλὰ τὸν ὑπάρχοντα
τῶ τρόπῳ κρείττονα. ¹⁰

Τοῖς εὐγενέσι καὶ καλῶς μά-
λιστα κατεπεῖγει κάλλος μὲν ἐπὶ
τῆς ὄψεως, σωφροσύνην δὲ ἐπὶ τῆς
ψυχῆς, ἀνδρίαν δὲ ἐπ' ἀμφοτέ-
ρων τούτων, χάριν δὲ ἐπὶ τῶν ¹⁵
λόγων διατελεσεῖν) ἔχουσιν.

Διογένους. Πυνθανομένου πι-
νὸς τίνες τῶν ἀνθρώπων εὐγενέ-
στατοι, «οἱ καταφρονοῦντες» εἶπε
ἀπλοῦτου, δόξης, ἡδονῆς, ζωῆς, ²⁰
τῶν δὲ ἐναντίων ὑπεράνω ὄντες,
πενίας, ἀδοξίας, πόνου, θανάτου.

Εὐριπίδου). Οὐδὲν ἢ εὐγέ-
νεια πρὸς τὰ χρήματα: τὸν γὰρ
κάκιστον πλοῦτος εἰς πρώτους ἄγει. ²⁵
ὅταν δὲ κρηπίς μὴ καταβληθῆ γέ-
νους ὀρθῶς, ἀνάγκη δυστυχεῖν
τοὺς ἐκγόνους. φεῦ φεῦ, παλαιὸς
αἴνος <ὡς> καλῶς ἔχει: οὐκ ἂν γέ-

1) П. У. опущено. — 2) У. мнитсѣ добра. — 3) У. надобѣї полѣ. — 4) У. ѱкоѣ. —
5) П. У. пол(ѡ)на. — 6) У. достѣно. — 7) У. опущено. — 8) У. мѡжѣство. — 9) П. на-
речи. У. на рѣчи. — 10) П. У. опущено. — 11) П. ѱ. У. ѣ. — 12) П. ѱврипидий рѣ. У.
ѱврипий. — 13) У. хуѣнаго. — 14) У. родѣшѣсѣ. — 15) П. опущено.

ДРЕВЬНЕКЪ, СЛОВО ПРАВО КЪСТЬ· НЕ
МОЖЕТЪ ДОБРЪ БЫТИ ¹ Ѡ ЗЛАГО
ѠЦА РОДИВЪСА ²·:

1. 117 ^{об./} ФЕОПОНТЪ ³. БЛГОРОДНА ⁴ МНИ
НЕ Ѡ ДОБРЫХЪ РОДИВШАСА, || НО
ДОВРАМ ТВОРАЦА·:

Зинонъ. Не ищи члвѣка,
аще Ѡ славнаго рода кѣсть, но
аще достоинъ кѣсть жити въ ве-
лицѣмъ градѣ ⁵·:

ФЕѠПЪСТ ⁶. Ѡ ПРАДѢДѢХЪ НИ-
КТОЖЕ ДА НЕ ХОУПЕТЬСА ⁷ ВСИ ⁸
ВО КДИНОГО ПРАДѢДА РОДО(У) ⁹
ИМАМЪ ВЕРНѢ, И ВЪ ПЕРДИРѢ, И
ВЪ ВОУСѢ ¹⁰ ПИТАЮЩЕСА, И ВЪ
ГЛОУВНИѢ ОУВОЖЪИ ИСТЪЛЮЩЕ-
СА ¹¹·:

Скларицѣсь. Многымъ члв-
комъ зрѣ блгороденъ, а оумъ
хоудъ ѡврѣтаѣтъ· а которое
причастѣе зеркало ¹² слѣпоу·:

Хориклиѣ ¹³. Блгородства
ѡбелениѣ и личнаѣ красота мо-
жетъ покрыти развоиничьскыи

νοίτο χρηστός ἐκ κακοῦ πατρός
(Μαх. Conf. p. 675).

Θεοπέμπτου. Εὐγενεῖς εἶναι
νόμιζε μὴ τοὺς ἐκ τῶν καλῶν καὶ 5
ἀγαθῶν γεγεννημένους, ἀλλὰ τοὺς
καλὰ καὶ ἀγαθὰ προαιρουμένους.

Ζήνων ἔφη μὴ δεῖν ζητεῖν
τοὺς ἀνθρώπους <ε>ί τινες ἐκ με-
γάλων πόλεων εἰσιν, ἀλλ' <ε>ί με- 10
γάλῃς πόλεως ἄξιον.

Θεσπίδου. Ἐπὶ προγόνων εὐ-
γενεῖα μηδεὶς ἐγκαυχάσθω· πηλὸν
γὰρ ἔχουσι πάντες τοῦ γένους προ-
πάτορα, καὶ οἱ ἐν πορφύρα καὶ 15
βύσσῳ τρεφόμενοι καὶ οἱ ἐν πε-
νίας ἀβύσσῳ δαπανώμενοι.

Σκληρίου. Πολλοῖσ(α) θνητῶν
ἢ μὲν ὄψις εὐγενής, ὁ νοῦς δ' ἐν 20
αὐτῇ δυσγενής εὐρίσχεται (Μαх.
Conf. p. 676). (Ἐπιχάρμου.
Πνίγομ' ὅταν εὐγένειαν οὐδὲν ὦν
κακῶς λέγῃ τις αὐτὸς δυσγενής
ὦν τῷ τρόπῳ· τίς γὰρ κατόπτρῳ 25
καὶ τυφλῷ κοινωνία; Ibid.).

Χαρικλεί(α)ς. Εὐγενείας γὰρ
ἔμφασις καὶ κάλλους καὶ ὄψις λη-
στρικόν ἦθος ο(ξί)δεν ὑποτάττειν καὶ

1) П. съти добро. — 2) У. опущено. — 3) П. феопонтъ. У. діѡптѣ. — 4) У. блго-
родныѣ. — 5) У. ѣ велицѣ граде жити. — 6) П. дѣспѣнѣ. У. дѣспѣн. — 7) П. да не печетса.
У. см да не хѣпѣ. — 8) У. всѣ. — 9) П. У. роду(с). — 10) У. в висѣ. — 11) П. истълю-
щи. — 12) П. — γ. — 13) П. опущено.

ὠβραζъ ἢ нравъ ¹ ἢ надъ жестъ-
токіми владѣти·:

Глѡ .нз. ѡ смѣѣ.

ᾠ ἐγᾶλη ². Горѣ вамъ смѣю-
щїса, ѡко вѣзрѣдаѣте ³ ἢ вѣс-
плачетеса·:

(Ἰηλ. Безѡмне, ѣ смѣѣ
твори зло. истина во дво
ѡста не тревѡ мнѡга смѣ-
ча) ⁴.

Соломѡ ⁵. Божавни вѣ смѣхъ
вѣзноситъ глѡ свои, можъ же
моудръ ѣдѡ с кротостью оулы-
снетъса·:

Икоже глѡ тростъный ἢ
терновны подъ котломъ, та-
коже и смѣхъ везоумна-
го·:

Сирахъ ⁶. Повѣсти боуи хъ
гноушеннѣ гѣн, ἢ смѣхъ ἢ хъ
вѣ пици грѣховнѣн·:

Ἐττο βασιλѡ ⁷. По оулы-
щанъ свѣтъла лѣпо показати
радостъ дшѣвѣноую ἢ ѡвити ⁸
токмо ѡже писано· срѣю во ве-
селациюса, цвететъ лице. гро-
х. 118. хотати || же глѡмъ ἢ вѣскыпа-
ти ⁹ тѣломъ не кроткы дшѣ ¹⁰
знаменьѣ, ἢ свѣдѣтельствѣйтъ
премоудрын соломонъ (глѡ) ¹¹

κρατεῖν καὶ τῶν αἰχμηροτάτων
δύναται (Ibid.).

Περὶ γέλωτος.

Τοῦ εὐαγγελίου. Οὐαὶ ὑμῖν
οἱ γελῶντες, ὅτι πενθήσετε καὶ ὁ
κλαύσετε.

10

Σολομώντος. Ὁ μωρὸς ἐν γέ-
λωτι ἀνυψοῖ φωνὴν αὐτοῦ, ἀνήρ
δὲ σοφὸς μόλις ἠσυχῆ μειδιάσει.

Ὡσπερ φωνὴ ἀκανθῶν ὑπὸ τὸν ¹⁵
λέβητα, οὕτως ὁ γέλως τῶν ἀφρό-
νων.

Σираχ. Διήγησις μωρῶν προσ-
όχθισμα, καὶ ὁ γέλως αὐτῶν ἐν ²⁰
σπατάλῃ ἁμαρτίας.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἄχρη
μὲν γὰρ μειδιάματος [σ]φαιδροῦ
τὴν διάχυσιν τῆς ψυχῆς ὑποφαίνειν
οὐκ ἀπρεπὲς ὅσον δεῖξαι μόνον τὸ ²⁵
γεγραμμένον· ἀκαρδίας εὐφραينو-
μένης πρόσωπον θάλλειν. ἐγκαγ-
χάζειν δὲ τῇ φωνῇ καὶ ἀναβράσ-
σεσθαι τὸ σῶμα οὐ τοῦ κατεσταλ-
μένου τὴν ψυχὴν οὐδὲ τοῦ περι- ³⁰

1) П. У. нравъ(аъ). — 2) У. ἰγᾶλη. — 3) П. вѣзрѣдаѣтеса. — 4) Взято изъ У. —
5) П. аѡла. — 6) П. сирахъ рѣ. — 7) П. вѡла. — 8) У. ѡвити. — 9) У. воскапати. —
10) П. не кроткы дшѣ. У. не крѣки дшѣ. — 11) П. У. глѡ(а).

βοῦτῶνιν въ смѣсѣ¹ възноситъ гла̄ свон̄.:

Бг̄ословець. Смѣхъ до-
стойнѣ смѣха оумнымъ², но
иже влаудъныхъ смѣхъ во³
вещинънынъ свираѣтъ слезы.:

Ище хоцеши показати намъ,
ѣко не радоешьса намъ⁴
стыдъкамъ⁵ молямъ, то не дам
молвити срамнаѣ⁶ прѣ собою*).
нынѣ же⁷ коли хоцеши ѡ цѣ-
ломддрин̄ потъ приѣти, по ма-
лоу разславлѣса смѣхомъ и
злыми рѣчьми.:

Златоусть. Недостойно смѣ-
холюбьцю быти, ни рѣчи стоу-
домъ⁸ гноусити⁹ али въскоую¹⁰
иъзмѣноу приимеши¹¹.:

Плоутѣ. Бѣгати достоинно и
хранитиса ѿ многсмѣшьныхъ
кѣстьствѣ.:

κρατῶς ἔχοντος ἑαυτοῦ· βεβαιοῖ
γὰρ τὸν λόγον ὁ σοφώτατος Σολο-
μῶν ὅτι «ὁ μωρὸς ἐν γέλωτι ἀνυ-
ψοῖ φωνὴν αὐτοῦ, ἀνὴρ δὲ σοφὸς
μόλις ἠσυχῆ μειδιάσκει».

Τοῦ Θεολόγου. Γέλως γέλω-
τος εὖ φρονοῦσιν ἄξιος, μάλιστα
μὲν πᾶς, τὸ πλεόν δὲ ὁ πορνικός.
γέλως ἄτακτος συλλέγει καὶ δά-
κρυον.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Εἰ βούλει
δεῖξαι σαφῶς ἡμῖν ὅτι οὐ χαίρεις
αἰσχροῖ φθεγγόμενος, μηδὲ ἀκούειν
ἀνέχου. νῦν δὲ πότε δυνήσῃ τοὺς
ὑπὲρ τῆς σωφροσύνης ἰδρώτας
ἐνεγκεῖν κατὰ μικρὸν ὑπορρέων
ὑπὸ τοῦ γέλωτος καὶ τῶν αἰσχροῶν
τούτων ῥημάτων; καὶ γὰρ ἀγαπη-
τὸν ἀπὸ πάντων τούτων καθαρεύ-
ουσαν ψυχὴν δυνηθῆναι γενέσθαι
σεμνὴν καὶ σώφρονα.

Οὐ δεῖ φιλογέλωτα εἶναι· σχεδὸν
γὰρ ὅταν τις ἐφίῃ ἰσχυρῶ γέλωτι,
ἰσχυρὰν καὶ μεταβολὴν ζητεῖ τὸ
τοιούτον (Cod. Pat. f. 225).

Πλουτάρχου. Τοὺς πρὸς τοὺς
γέλωτας εὐκαταφόρους φύσει καὶ
προχείρους μάλιστα φεύγειν προσ-
ήκει καὶ φυλάττεσθαι (καὶ τοὺς
γαργαλισμοὺς καὶ τὰς ψηλαφή-

1) У. в смѣх. — 2) У. смѣхоблннѣ. — 3) У. но иже влѣныхъ мѣстихъ во. — 4) У. опу-
щено. — 5) У. стѣно. — 6) П. У. срамна мол(о*)жити. — 7) У. н нѣтѣ. — 8) У. со стѣ-
дѣ. — 9) У. гнѣсны. — 10) У. н= скоро. — 11) П. ѧ ласкѣ иъсмѣну приимеши.

*) Въ ркп. — собою.

Μοσχίωνъ. Ἰже χοσηть смѣѣтисѣ съ дѣтъми и¹ оукоръ и поношеникѣ севѣ² ѡбращеть·:

Ἐπικτή³. Ἐμѣхъ ὡгони и смѣхоу началникъ не боудн⁴ мѣсто во то⁵ полъзъко къ хоула·:

Κατωνъ. Τῆсноуческа⁶ на смѣхъ на моужьскаѣ дѣла по-смѣшенъ боудѣ·:

Ἐλδ. ὁ сѣнѣ⁷ · ἦν·

Ἐ εὐαλιῶ⁸. Ничтѣже тебѣ⁹ и праведникоу семоу¹⁰ много во пострѣхъ во снѣ его ради·:

Ἰπλ. Бѡ же нѣктѣ оуче-
 1. 118 об. никѣ || въ дамасцѣ¹¹, именовъ
 ѡнаниῶ, и рѣ¹² къ немѣу гѣ во
 снѣ· ѡнание. ѡнѣ же рѣ. се ѡзъ,
 гѣ. и рѣ гѣ¹³ к немѣ· вѣстани и
 ѡди¹⁴ на пѣтъ, нарицаемыи пра-
 выи, и¹⁵ ѡспрашан вѣшедѣ въ
 домъ и(ю)довѣ саоула¹⁶ име-
 немъ, тарсенина¹⁷ [и]¹⁸ родомъ·
 съ молитъсѣ и видѣ во снѣ
 моужа, именовъ ѡнанию, въ-

сеи, ἐν αἷς τὰ πλείω τὰ τοῦ σώ-
 μάτος ὀλισθαίνοντα καὶ συρρέοντα
 κινεῖ καὶ συνεζορμαῖ τὸ πάθος) (Πβ.).

Μοσχίωνος. Γελᾶν ὁ θέλων
 μετὰ μεираκίου αἰσχρὰς ὕβρεις⁵
 κερδήσει καὶ μέμψιν.

Ἐπικτήτου[ς]. Τὰ πολλὰ δι-
 καὶ τὸ γελᾶν ἀπέστω καὶ τὸ γέ-
 λωτα κινεῖν· ὀλισθηρὸς γὰρ ὁ τό-
 πος εἰς ἰδιωτισμὸν. 10

Κάτωνος. Τοὺς σπουδάζοντας
 ἐν τοῖς γελῶσίοις ἔλεγεν ἐν ταῖς
 σπουδαίοις γίνεσθαι καταγελά-
 στους.

Περὶ ἐνουπνίων. 15

Τοῦ εὐαγγελίου. Μηδὲν σοὶ
 καὶ τῶ δικαίῳ ἐκείνῳ· πολλὰ γὰρ
 ἔπαθον σήμερον κατ' ὄναρ δι' αὐτόν.

Τοῦ ἀποστόλου. Ἦν δέ τις
 μαθητῆς ἐν Δαμασκῶ ὀνόματι²⁰
 Ἄνανίας, καὶ εἶπε πρὸς αὐτόν ὁ
 Κύριος ἐν ὄραματι Ἄνανιαν· ὁ
 δὲ εἶπεν αἰδοῦ ἐγώ, Κύριε. ὁ δὲ
 Κύριος πρὸς αὐτόν ἀναστάς πο-
 ρεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην τὴν κα-²⁵
 λουμένην εὐδεῖαν καὶ ζήτησον ἐν
 οἰκίᾳ Ἰούδα Σαῦλον ὀνόματι Ταρ-
 σεῖα· ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται, καὶ εἶδεν
 ἐν ὄραματι ἄνδρα ὀνόματι Ἄνανιαν

1) П. У. опущено. — 2) У. соет. — 3) П. ипиктитъ рѣ. — 4) У. не боудн начал-
 никъ. — 5) У. опущено. — 6) У. тшци. — 7) У. ѡ снѣхъ. — 8) У. εὐαλι. — 9) П. У.
 тоет. — 10) У. томъ — 11) П. в дамаскѣ. — 12) У. опущено и рѣ. — 13) У. гѣ жи. —
 14) П. вѣстѣѣ ѡди. — 15) У. опущено. — 16) У. сѣла. — 17) П. тарсенина. У. тар-
 сенина. — 18) П. У. опущено.

шедъша ѡ положивъша на немъ роуцѣ, да прозрять .:.

Голомѡ. Приходитъ сонъ множествомъ ѡскоушеннѣ .:.

Гирахъ ¹. Ижеже кто хва- таеть вѣтра и гонить стѣнь, тѣкоже иже вѣнѣмаетъ сонъ .:.

Гонѣнаѣ ². Гонѣнаѣ видѣннѣ днѣннхъ помыслъ соуть възгла- шеннѣ ³ иже во снѣ видить ⁴ лю- бимая, тѣмъ и оутѣшаѣтсѣ .:.

Бѡслѡ ⁵. Неѣпо послѣдова- ти ѡграмъ ⁶ сонънымъ, ни ѡти- ноудъ ⁷ страшиетъ ѡмѣти оумъ, ни ѡперитсѣ ⁸ любовнымъ ви- дѣннѣмъ ⁹ та во всѣ сѣти соуть ¹⁰ вражѣмъ .:.

Бѡуивнѣ ¹¹ развогатѣютъ па- че сномъ ¹², нежели ѡмѣннѣ .:.

Злѡоуѣ. Иже работаютъ пѣньствоу и многодѣннѣ, то ни сна ѡмѣютъ ¹³ чиста, ни безъ оужасенья ¹⁴ съпать ¹⁵ *), ни кро- мѣ страха вываютъ .:.

Лѣствичнѣ ¹⁶. Иже вѣроуетъ

εἰσελθόντα καὶ ἐπιθέντα αὐτῷ τὰς χεῖρας, ὅπως ἀναβλέψῃ.

Σολομῶντος. Παραγίνεται ἐνύπνιον ἐν πλήθει πειρασμοῦ.

Σираχ. Ὡς ὁ δρασσόμενος σκιάς 5 καὶ διώκων ἀνέμους, οὕτως ὁ προσέχων ἐνυπνίους.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὡς γὰρ ἐπὶ πολὺ τὰ καθ' ὑπνον φαν- τάσματα τῶν μεθημερινῶν ἐννοιῶν 10 εἰσὶν ἀπηχήματα. Ἐπὶ κατ' ὄναρ ἰδεῖν τὰ ποδούμενα φέρει τοῖς ἀγα- πῶσι παραμυθίαν. Ant. p. 83.)

Τοῦ Θεολόγου. Μὴ σφόδρ' ἐπεσθαι παιγνίους ἐνυπνίων μῆδ' 15 εὐπτότητον εἰς ἅπαντ' ἔχειν φρένα μῆδὲ πτεροῦ μοι δεξιότης φαντάσ- μασι· λόχος τὰδ' ἐστὶ πολλάκις τοῦ δυσμενοῦς.

Πλουτοῦσι μωροὶ τοῖς ὀνειράσι 20 πλεον ἢ χρημάτων ἄβυσσον οἱ κεκτημένοι.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Καὶ γὰρ οἱ μέδη καὶ ἀδηραγία δεδουλωμέ- νοι οὔτε ὑπνον αἰροῦνται γνήσιον 25 καὶ εἰλικρινῆ οὔτε ὀνειράτων ἀπαλ- λάττονται φοβερῶν.

Τῆς κλίμαχος. Ὁ τοῖς ὀνειροῖς

1) П. сирахъ рѣ. У. опущено. — 2) П. василѣи рѣ. У. © василѣи. — 3) У. възглаш- ннѣ. — 4) У. иже соннѣ видѣ. — 5) П. бѡсловецъ рѣ. — 6) П. ѡ граамъ. — 7) У. ѡнѣ. — 8) У. ѡко перитсѣ. — 9) У. применѣннѣ. — 10) У. сѣ сѣти. — 11) У. вѣннѣ. — 12) П. со- номъ. У. со-мн. — 13) У. ни нмѣѣ. — 14) У. съ ѡжаса. — 15) П. спѣ. У. спѣ — 16) У. ѡ лѣствѣицѣ.

*) Въ ркп. — съпать.

[СА] ¹ СЪНОМЪ ² ОТИНОУДА, ТО
ЗНАЕЪСА, ИКО ВЛАДЪ КЪСЪ, И
ПОДОВЕНЪ ГОНАЩЕМОУ СЪБНЬ
1. 119. СВОИ. : ||

ӨГДА НАЧНЕМЪ ³ ПОСЛАШАТИ
ВЪСОМЪ ⁴ СОНЪНЫМЪ ПРИВИДЪ-
НИИ, ТОГДА И НА КЪБЪ ПОРОУГАТИ-
СА НАЧНОУТЬ ВЪСИ ⁵ НАМЪ ⁶. :

ЛЪВЪКНИПИДИ ⁷. ОВЪЧАН КЪСЪ
ВГОМЪ ⁸ МЪНОГАЖЫ НОЧНЫМИ
СЪНЫ ПРОШКАТИ ЧЛОВЪКОМЪ
ИЖЕ ХОТАТЪ БЫТИ, ДА НЕ ОУБЛЮ-
ДОУТЬСА СТЪТИ ⁹, СОУДА ВО НЕ
МОЖЕТЪ НИКТОЖЕ ОУТЕЧИ ¹⁰, НО
ДА ЛЪЖЕ СЪТЕРПАТЬ ¹¹ НАПАСТИ. :

Паче ¹² мѣры спати подо-
влетъ мртвемъ, нежели жи-
вымъ. :

ӨЛДЪ НДЪ. Ө (ВЕЗЛОВНИ И О НЕ-
ВОСПОМИНАНИИ ЗЛОУ) ¹³ *).

Ө ЕУДАНИИ ¹⁴. АМИНЬ, ГЛЮ
ВАМЪ. АЩЕ НЕ ВЪЗВРАТИТЕСА И
ВОУДЕТЕ ИКО И ДЪТИ, НЕ ВЪНИ-
ДЪТЕ ВЪ ЦАРСТВО НЕБНОЕ. :

πιστεύων εἰς ἅπαν ἀδόκιμος. ὁ τοῖς
ὄνειροις προσέχων ἔοικε τῷ τῆν
σκιάν αὐτοῦ διώκοντι καὶ πιάσαι
αὐτὴν θέλοντι.

Ἄπόταν ἐν τοῖς ὕπνοις τοῖς ³
δαίμοσι πείθεσθαι ἀρξώμεθα, τότε
λοιπὸν καὶ ἐγρηγορώτως ἐμπαί-
ζουσιν.

⟨Λευκίπτης⟩. Φιλεῖ γὰρ τὸ
δαίμονιον πολλάκις ἀνθρώποις τὸ ¹⁰
μέλλον νύκτωρ λαλεῖν οὐχ ἵνα
φυλάζωνται μὴ παθεῖν, οὐ γὰρ
εἰμαρμένης δύνανται κρατεῖν· ἀλλ'
ἵνα κουφότερον πάσχοντες φέρωσιν
(Max. Conf. p. 679). ¹⁵

Αἰσχίνου. Τὸ μὲν ἐγρηγορεῖναι
διὰ παντός ἀθανάτου φύσεως ἴδιον,
ὑπνοῦν δὲ μετρίως τὸ καθ' ἡμᾶς
ὡς ἔοικε καὶ ἀνθρώπινον, τὸ δὲ
πέρα καθεύδειν τοῦ πρέποντος τοῖς ²⁰
τεθνηκόσι μᾶλλον ἢ περ τοῖς ζῶσιν
ἀρμόδιον.

Περὶ ἀκαχίας καὶ μνησικα-
χίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἀμὴν λέγω ²⁵
ὑμῖν, ἐάν μὴ στραφῆτε καὶ γέ-
νησθε ὡς τὰ παιδιά, οὐ μὴ εἰσελ-
θῆτε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

1) У. кѣрѣтъ. — 2) П. сономъ. — 3) П. почнѣтъ. — 4) П. кѣсомъ. — 5) П. начнѣтъ
кѣси поругатиса. — 6) Въ У. все это мѣсто опущено. — 7) П. левкнвнн рѣ. У. левкн-
внн. — 8) У. елгн. — 9) У. стѣтн. — 10) У. стичн. — 11) П. но да лжаі сѣтерпаетъ. У.
но дожаі стѣпн. — 12) П. ісчугла. паче. У. іпсугла. паче. — 13) П. ѡ везловнн і ѡ
невѣспомнннн. У. ѡ вѣзловнн і ѡ невѣспомнннн заб. — 14) У. іуганн.

*) Въ ркп. — ѡ невѣспомнннн житнстѣ.

Иплѣ. Бѡудите¹, да никтоже злѣ въ зло² вѣздасть комоу, но всегда благое гоните.:

Соломонъ³. Ци не вѣсте, ѡко оу мѣ соутъ ключа. аще вѣпадетъ врагъ твои, не радѡуица⁴ надъ нимъ, егда запнетъ си⁵, не горди, егда оузритъ гѣ ѡ негодоуеи и ѡвратитъ гнѣвъ свои ѡ него.

Безловныи⁶ вѣроуѣтъ всакомоу словоу, и ѡлко время держитъса⁷ безловныи⁸ правдѣ, и не постыдитъса⁹.:

Сирахъ¹⁰. Ѡстави ближнемоу своѣмоу ѡбидоу, ѡуже та¹¹ *) ѡбидитъ, и тогда помилуавъшю ти са¹², грѣси твои разроушатса¹³.:

х. 119 об. **Гѣго василѣи.** || Злова не смотритъ, что своводно злобѣ.:

Бѡслѡд¹⁴. Золъ моужь борзо¹⁵ поноситъ благо, блгѣи же ни¹⁶ злаго не поноситъ. иже во на злогоу не ршцетъ, ни¹⁷ на поношенькѣ не оуготовлактъса.:

Τοῦ ἀποστόλου. Ὅρατε μή τις κακὸν ἀντὶ κακοῦ τιμὴ ἀποδοῖ, ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε.

Σολομῶντος. Ἐὰν [ἐμ.] πῆσῃ ὁ ἐχθρὸς σου, μὴ ἐπιχαρῆς αὐτῷ, ἐν δὲ τῷ ὑποσκελισματι αὐτοῦ μὴ ἐπαίρου, ὅτι ὄφεται Κύριος καὶ οὐκ ἀρέσει αὐτῷ καὶ ἀποστρέψει τὸν θυμὸν αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ.

10

Ἄκακος πιστεύει παντὶ ῥήματι. ὅσον χρόνον ἔχονται ἄκακοι τῆς δικαιοσύνης οὐκ αἰσχυνθήσονται.

Σираχ. Ἄφες ἀδίκημα τῷ πλησίον σου, καὶ τότε δεηθέντος σου αἱ ἁμαρτίαι σου λυθήσονται.

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Ἦκιστα κακίαν οὐχ ὑφοράται τὸ κακίας ἐλεύθερον.

Τοῦ Θεολόγου. Ὁ μὲν γὰρ κακὸς τάχιστα ἂν καταγοίη καὶ τοῦ ἀγαθοῦ, ὁ ἀγαθὸς δὲ οὐδὲ τοῦ κακοῦ ῥαδίως. τὸ γὰρ εἰς κακίαν οὐχ ἔτοιμον οὐδ' εἰς ὑπόνοιαν εὐχερῆς.

1) У. блѡдѣти. — 2) У. за зло. — 3) П. опущено. — 4) У. не возрауица. — 5) П. запнетъ си. У. запнѣ си. — 6) У. безловныи. — 7) П. держатѣ. У. держатса. — 8) П. — ни. У. безловкѣи. — 9) П. не постыдитъса. У. не постыдитса. — 10) П. сирахъ рѣ. — 11) У. та. — 12) У. помилѣшѣти. — 13) П. разроушатса. У. разрѣшатса. — 14) П. бѡслоуца рѣ. — 15) П. борза. — 16) У. на. — 17) П. но.

*) Въ ркц. — ма.

Златаоустъ. Ἐгда оузриши
врага въпадъша въ твоѣ роу-
цѣ, тогда не мни время ¹ мчнѣю,
но спсению ² того во ради тог-
дѣ достойно намъ пощадеѣти
врагъ, ἔгда воудемъ гдѣ ѱ·:

Ἐпечалилъ ли та ктѣ, не пе-
чалогнѣ воудеши (во) ³ подобенъ
ѣмоу· никтоже во зломъ злѣ ⁴
ѣцѣлаеть, но добромъ злѣ ⁵·:

Ἐгда ⁶ разидемъса ⁷ распъ-
рѣвъшесѣ ⁸, то не хочемъ са
сами ⁹ совокоупити ¹⁰ ѡплатъ, но
ждемъ межн ¹¹ собою ходатаѣ·
нѣ ¹² книждо стыдитъса ¹³ ѣ
рѣднтъса пристоупити ѣ сми-
ритисѣ съ дроугомъ. зъри, раз-
лоучитисѣ ѣ распрѣтисѣ ¹⁴ не
стыдишь ¹⁵, нѣ ѣ злогъ вываѣшь ¹⁶
началникъ, дажь пристоупити
ѣ распоротѣ ¹⁷ съшити чемоу са
стыдиши ¹⁸·:

Кого бы не подвигло ¹⁹ *) на
гнѣвъ саоулово вражъство, ѣже
ѣмѣ на дѣда, нѣ се оунѣ мнѣлъ
ѣже ѡчѣства вѣжати ѣ с по-

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὄταν
ἴδῃς τὸν ἐχθρὸν ἐμπεσόντα εἰς τὰς
χεῖρας τὰς σὰς, μὴ νόμιζε τιμω-
ρίας, ἀλλὰ σωτηρίας ἐκείνον εἶναι
τὸν καιρὸν· διὰ τοῦτο τότε μάλιστα
δεῖ φείδεσθαι τῶν ἐχθρῶν, ὅταν
αὐτῶν γενώμεθα κύριοι.

Ἐλύπησέ τις, μὴ ἀντιλυπήσῃς,
ἐπεὶ γέγονας ἐκείνῳ πάλιν ἴσος·
οὐδεὶς γὰρ κακῶ κακὸν ἰάται, ἀλλ' ¹⁰
ἀγαθῶ τὸ κακόν.

Ὄταν διαστώμεν, οὐκέτι τοῦ
συνελθεῖν ἔσμεν κύριοι, ἀλλ' ἑτέρους
ἀναμένομεν· ἕκαστος γὰρ αἰσχύνε-
ται καὶ ἐρυθριᾷ ἐπαυελθῶν κατα- ¹⁵
λάξαςι τὸν ἕτερον. ὅρα διασπῆναι
καὶ διαχωρισθῆναι οὐκ αἰσχύνεται,
ἀλλὰ τοῦ κακοῦ γίνεται ἀρχηγός,
προσ(σ)ελθεῖν δὲ καὶ τὸ ἐσχισμένον
ῥάψαι αἰσχύνεται (Cod. Par. 1169 ²⁰
f. 228).

Τίνα οὐκ ἂν καὶ τῶν σφόδρα
φιλοσοφεῖν ἐπισταμένων εἰς θυμὸν ²⁵
ἐξήνεγκεν ἢ τοῦ Σαοῦλ πρὸς τὸν
Δαυιδ ἐχθρα; ἀλλ' οὗτος ἤρείτο

1) П. ѣ время. — 2) У. мѣчиннѣ но спсѣннѣ. — 3) П. У. во. — 4) У. зло. — 5) У.
злог. — 6) У. прибавлено: во. — 7) П. разидемса. У. разидемса. — 8) У. распрѣтисѣ. —
9) У. опущено. — 10) П. съвѣкупити. — 11) У. межѣ. — 12) П. У. опущено. —
13) П. стыдитѣ. — 14) П. распортитисѣ. У. распортитѣ. — 15) У. — н. — 16) П.
У. н. — 17) П. У. распоритоѣ(ѣ). — 18) П. са стыдишь. — 19) П. У. не подвигло-
внгло.

*) Въ ркп. — не подвигнишиѣ.

ТОМЪ НОУЖНОЕ КОРМЛѢНІ ¹ ИСКА-
 ТИ, НЕЖЕЛИ ЦРѢ ОУБИТИ. НЕ ТОГО
 ВО СМОТРАШЕ, ДѢВЫ СЕБЕ ОУВИЛЪ,
 НО ДѢВЫ ОНОГО ИЗБАВИЛЪ Ѡ СМР-
 л. 120. ТИ. ² ОУНЕ (ВО) ³ МИ, РѢ, || СТРАДАТИ
 И МНОГО ЗЛА ПДѢИТИ, НЕЖЕЛИ СА-
 ОУЛОУ ѠСОУЖЕНОУ БУТИ Ѡ НЕ-
 ПРАВДѢ ⁴ ЗАКАЛАНН ⁵ ПРѢ БМЪ.
 ЧТО ОУВО ИЗОРЕЧЕМЪ ⁶ Ѡ КРОТО-
 СТИ ДѢДѢТЪ; ВЪНИДЕ ВО, РѢ, СА-
 ОУЛЪ ВЪ ПЕЩЕРОУ ПРИСТРОИТИСѢ,
 ДѢДЪ ЖЕ И МДЖИ КЕГО ВНОУТРЪ ПЕ-
 ЩЕРЫ СѢДѢШЕ ⁷, И РЕКОША МОУ-
 ЖИ ДѢДОВИ К НЕМОУ СЕ ДНЪ, ІАКО
 ЖЕ РѢ ГЪ, ВЪДАМЪ ВРАГА ТВОЕГО
 В РОУЦѢ ТВОИ И СЪТВОРИШИ ⁸
 ЕМОУ ІАКОЖЕ ОУГОДНА ⁹ ПРѢ ТО-
 БОЮ. И ВЪСТАВЪ ДАВЫДЪ ОУРЪ-
 ЗА ¹⁰ СКОУТЪ Ѡ ¹¹ ХЛАМИДЫ САОУ-
 ЛОВЫ ¹² ѠТАН И ПОТОМЪ ОУРАЗИ
 ДѢДЪ СРЦЕ ЕГО, ЗАНѢ ѠРЪЗА
 СКОУТЪ ХЛАМИДЫ ¹³, И РѢ КЪ МОУ-
 ЖЕМЪ СВОИМЪ. ДА НЕ ВОУДИ МИ
 Ѡ ГѢ СТВОРИТИ ¹⁴ ГЛЪ СЪ ГНДУ
 МОЕМОУ ВОЗЛОЖИТИ РЪКИ МОИ ¹⁵
 НАНЪ, СІРѢ(ЧЪ) ¹⁶. МАТЪЕ МИ ВОУ-
 ДИ, ГИ, АЩЕ ЖЕ И АЗЪ ХОЩЮ ¹⁷
 СТВОРИТИ ГРѢХОСЪ ¹⁸, НО ТЫ НЕ

μᾶλλον καὶ τῆς πατρῴας οἰκίας
 ἐκπεσεῖν καὶ δραπετεύειν καὶ ταλαι-
 πωρούμενος τὴν ἀναγκαίαν πορί-
 ζειν τροφήν ἢ τῷ βασιλεῖ γενέ-
 σθαι σφαγῆς αἴτιος. οὐ γὰρ ὅπως 5
 ἑαυτὸν ἐκδικήσειεν, ἀλλ' ὅπως ἐκεῖ-
 νον ἀπαλλάξει τοῦ πάθους ἐσκόπει·
 «βέλτιον γὰρ ἐμοί» φησὶ «ταλαιπω-
 ρεῖσθαι καὶ μυρία πάσχειν δεῖνα ἢ
 τοῦτον ἀδίκου σφαγῆς παρὰ τῷ 10
 Θεῷ κρίνεσθαι. (Ibid.)

Τί ἂν εἴποιμεν περὶ τῆς ἀνεξι-
 κάκου πραότητος καὶ τῆς φιλοσο-
 φίας τοῦ Δαυὶδ; «εἰσηλθε» γὰρ φησὶ
 «Σαοὺλ ἐν τῷ σπηλαίῳ παρασκευ- 15
 ἄσασθαι, Δαυὶδ δὲ καὶ οἱ ἄνδρες
 αὐτοῦ ἐν τῷ ἐνδοτέρῳ σπηλαίῳ
 ἐκάθηντο. καὶ εἶπον οἱ ἄνδρες Δα-
 υὶδ πρὸς αὐτόν· ἰδοὺ ἡ ἡμέρα καθ-
 ὡς εἶπε Κύριος· δίδωμι τὸν ἐχθρόν 20
 σου εἰς τὰς χεῖρας σου, καὶ ποιήσεις
 αὐτῷ τὸ ἀρεστόν ἐνώπιόν σου. καὶ
 ἀνέστη Δαυὶδ καὶ ἀφείλετο τὸ πτε-
 ρύγιον τῆς διπλοῖδος Σαοὺλ λα-
 θραίως. καὶ μετὰ ταῦτα ἐπάταξε τὸν 25
 Δαυὶδ ἡ καρδία αὐτοῦ, «ὅτι ἀφεί-
 λετο τὸ πτερύγιον τῆς διπλοῖδος,»
 καὶ εἶπε πρὸς τοὺς ἄνδρας αὐτοῦ·

1) П. нужное кормлѣ. У. иужныи кормаш. — 2) П. Ѡ стѣти. — 3) П. оуне во. —
 4) П. Ѡ неправдѣнѣ. У. Ѡ неправдѣнѣ. — 5) П. закланнѣ. У. заколинѣн. — 6) П. У. иври-
 чимъ(ѣ). — 7) П. У. сѣдѣхутъ (сѣдѣхѣ). — 8) П. створиши. — 9) У. сгодно. — 10) П.
 оурѣзавъ. У. и Ѡрѣза. — 11) П. У. опущено. — 12) У. хламинѣ саолови. — 13) У. —
 е. — 14) У. створиши ми. — 15) П. рѣки моѣѣ. У. рѣки моѣѣ. — 16) П. сирѣчь. У.
 сирѣ. — 17) У. хоощю. — 18) П. грѣѣ. У. грѣѣ сѣ.

попоустн¹ ми дойти беззаконьѣ
сего. что кротѣе се² дщи ксть;
члѣка ли того нарѣмъ, иже³ въ
члѣчѣ кстьстѣѣ житниѣ англъско
показавша, нѡ вѣственни за-
конъ⁴ не стерпѣтъ. рѣци во ми,
кто вы сѧ молиаъ такою моли-
твѡю къ гѡу⁵; и что рѣкоу (кто
вы сѧ молиаъ)⁶; кто (вы)⁷ пре-
терпѣаъ не проклати ѡпечаалиеъ-
шаго⁸; видѣаъ ли еси дѣдво тене-
то простерто⁹, и ловѣ оуловленъ
и ловеца стоѣща, и всѣ¹⁰ велм-
цихъ^{10*} оугрози¹¹ мечемъ¹²
вражѣ¹³ || срѣце. вижѣ оуво цѣло-
моудни¹⁴ его, и полъчише¹⁵, и
пѡроумъкѣ вѣ пещера (та).¹⁶ бор-
шеть во сѧ дѣдъ съ гнѣвомъ, а
саоула прѣлежаше въ побѣды мѣ-
сто, а вѣ сѣдѣше соудѣю, дру-
жина¹⁷ кѡ гнѣвахоутъ сѧ, и овѣ-
щаеъ ратникъ, бѣ же дѣдоу¹⁸
волю оутверди. и¹⁹ вѣставѣ Ѧ
сна прѣлежавѣ²⁰ саоулоу²¹ и
ижиде ис пещеры не вѣдав ни-
чтоже вывсихъ ѡ немъ, и ижи-
де дѣдъ²² по немъ свободнымѧ

μηδαμῶς μοι παρὰ Κυρίου ποιῆσαι
τὸ ῥῆμα τοῦτο τῷ Κυρίῳ μου τοῦ
ἐπενεγκεῖν τὴν χεῖρα μου ἐπ' αὐτόν,
ὅτι χριστὸς Κυρίου ἐστίν.» ὡσανεὶ
ἔλεγεν· Ἰλεῶς μοι, Κύριε· εἰ γὰρ καὶ 5
αὐτὸς βουληθεῖην, μὴ συγχωρήσαι
μέ ποτε τοῦ ἐργάσασθαι μηδὲ ἐπι-
τρέψῃ εἰς ταύτην ἔλθειν τὴν ἁμαρ-
τίαν. τί ταύτης γένοιτ' ἂν τῆς ψυ-
χῆς ἡμερώτερον; (Ibid. f. 228 v.) 10

³ Ἄρα ἀνθρωπον τοῦτον ἐροῦμεν
τὸν ἐν ἀνθρωπίνῃ φύσει πολιτείαν
ἀγγελικὴν ἐπιδειξάμενον; ἀλλ' οὐκ
ἂν ἀνάσχοιντο οἱ θεοὶ νόμοι. τίς
γὰρ ἂν, εἰπέ μοι, ταχέως ἔλοιο 15
τοιαύτην εὐχὴν εὐξασθαι τῷ Θεῷ;
καὶ τί λέγω εὐξασθαι; μὴ κατεῦ-
ξασθαι τοῦ λελυπηκότος τίς ἂν
βαδίως ὑπέμεινεν; εἶδες τοῦ Δαυὶδ
τὰ δίκτυα τεταμένα καὶ τὸ θή- 20
ραμα ἐναπειλημμένον καὶ τὸν κυ-
νηγέτην ἐστώτα καὶ πάντας ἐγκε-
λευομένους βαπτίσαι τὸ ξίφος εἰς
τὸ τοῦ πολεμίου στῆθος; θεᾶ μοι
λοιπὸν καὶ τὴν φιλοσοφίαν· καὶ γὰρ 25
καὶ πάλη καὶ στάδιον ἦν τὸ σπή-
λαιον ἐκεῖνο. ἐπάλαιε μὲν ὁ Δαυὶδ,

1) У. мѣ не поустн. — 2) П. сѣѣ. У. сѣѣ. — 3) П. У. опущено. — 4) У. опу-
щено. — 5) П. к еѣ. У. к еѣѣ. — 6) П. еще разъ: кто вы сѧ молиаъ. У. кто вы сѧ
молиаъ. — 7) П. У. кто вы (об). — 8) У. прибавлено: и. — 9) П. простерто. — 10) У.
вѣщнхъ. — 11) П. вѣгрози. У. вѣдрѣзти. — 12) П. У. мечъ(ѣ). — 13) П. въ вражѣ.
У. во вражѣ. — 14) У. вижѣ ми бѣо ѧ целоудни. — 15) П. полчише. — 16) У. та. —
17) У. дружинаѣ. — 18) У. дѣдѣѣ. — 19) У. ѧ вои. — 20) П. прѣдажавѣ. — 21) П. са-
оулоу. У. саѣ. — 22) У. ижидѣ и дѣдъ.

*) Въ ркп. — ловашихъ.

ѡчнма о҃жь ¹ [не] ² зѣра на
 нѣо, ѡзїде же не вражїю главоу
 носѣ, но вѣростѣ о҃мѣртвѣѣ де-
 снїцею двїжа, ѡуже возможе
 вынести мечь чѣѣ и показати
 вѣс кровн ѡроужїкѣ прѣ вогомѣ
 и протвїтнїса такомоу гнѣвоу
 и ѡзїде ³ чѣѣ с толикоу веле-
 славою, сѣ ѡликомѣ ⁴ и трїѣ
 ѡтроци Ѧ пеци. ⁵ что о҃убо
 вѣлженѣкѣ воудѣ ⁶ кроткаго сего
 дѣда; не токмо (во) ⁷ врага ви-
 дѣѣкѣ пѣногама ⁸ лежаща налѣнѣ-
 на ⁹ пощадеѣ, нѣ и падѣша слы-
 шавѣ на полѣкоу рїзы свои
 раздѣра и пепелѣ посыпа главоу
 и плочемѣ вѣсплака(вѣ) ¹⁰ (ѡко
 вы кто вѣсплакалѣ) ¹¹ надѣ
 снѣмѣ ѡдннорѣнымѣ и ¹² вѣзлю-
 вленѣ, и часто ѡма ѡго призы-
 вѣи и ¹³ сѣ снѣомѣ наданомѣ ¹⁴, и
 вѣнець хваленѣ плета ¹⁵ ѡма, и
 горко ¹⁶ глѣ ѡспѣцаѣ, и до вечера
 вѣзѣ врашна превывѣи, и горы
 а. 121. кльна ¹⁷ прїи||мѣша ¹⁸ кровь вѣи ¹⁹
 горы во, рѣ, голѣвоуѣвѣскыѣ ²⁰,
 да не снїдѣ на вы роса ²¹, ни
 дождѣ, занѣ кѣсте горы ²² смѣртї,

ἐπύκτευε δὲ ὁ θυμὸς, καὶ ἔπαθλον
 ὁ Σαοῦλ ἔκειτο, καὶ ἀγωνοθέτης
 ἦν ὁ Θεός, καὶ κατηγοροῦν μὲν
 ἐκεῖνοι, κατηγορεῖτο δὲ ὁ καθεύδων,
 ἀπελογεῖτο δὲ ὁ πολέμιος, ἐδίκαζε δὲ
 ὁ Θεὸς καὶ τὴν τοῦ Δαυὶδ ψῆ-
 φον ἐκύρωσεν. ἀνέστη τοίνυν τοῦ
 ὕπνου ἢ τῶν ἀγώνων ὑπόθεσις
 ὁ Σαοῦλ καὶ ἐξῆλθεν ἀπὸ τοῦ σπη-
 λαίου τῶν εἰς αὐτὸν γεγενημένων
 μὴ εἰδώς. ἐξῆι δὲ καὶ ὁ Δαυὶδ
 ὄπισθεν αὐτοῦ ἐλευθέροις λοιπὸν
 ὀφθαλμοῖς πρὸς τὸν <οὐρ>ανὸν
 βλέπων, ἐξῆι οὐ κεφαλὴν βαστά-
 ζων βαρβάρου, ἀλλὰ θυμὸν νενε-
 κρωμένον, ἐξῆι τὴν δεξιὰν ἐκείνην
 καθαρὸς, ἢ τὸ ξίφος ἴσχυσε καθαρὸν
 ἐξενεγκεῖν καὶ ἀναίμακτον τῷ Θεῷ
 δεῖξαι τὴν μάχαιραν καὶ πρὸς το-
 σαύτην ἀντιστῆναι θυμοῦ ὀργήν,
 ἐξῆι καθαρὸς μετὰ τосαύτης περι-
 φανείας, μεθ' ὅσης οἱ παῖδες οἱ
 τρεῖς ἀπὸ τῆς καμίνου (Cod. Par.
 1169 f. 229 v.).

Τί γένοιτ' ἂν τοῦ πραοτάτου
 καὶ φιλοσόφου Δαυὶδ μακαριώτε-
 ρον; ὅτι οὐ μόνον τὸν ἐχθρὸν ὑπὸ
 τοὺς πόδας ἰδὼν κείμενον τοὺς

1) П. о҃жь. — 2) У. опущено. — 3) У. и измдеѣ. — 4) У. с' сѣликѣ. — 5) У. ѡс
 пѣшѣ. — 6) П. влжжнѣи вудѣтѣ. У. влжжнїи. — 7) У. во. — 8) У. — н. — 9) П. У.
 плѣ(с)нїна. — 10) П. вѣсплакавѣ. У. восплакаѣ. — 11) У. ѡко вы кто восплакаѣ. — 12) У.
 опущено. — 13) У. опущено. — 14) П. ѡнаданомѣ. У. ѡнаданѣ. — 15) У. плѣтїши. —
 16) П. У. горїкѣ(ѣ). — 17) П. У. кльна(ѣ). — 18) У. прїише. — 19) П. вѣи У. іѣ. —
 20) У. гѣвѣїѣскїи. — 21) У. ни роса. — 22) П. опущено.

ѿко тоу ѿнаса¹ покровъ сил-
 ныхъ, тѣмъ же да не ѡдож-
 даѣтса верховнимъ дож-
 демъ², ѡдождисте во са³ еди-
 ною⁴ злѣ⁵ кровью моею ѡскръ-
 нею ѡ по всѣхъ часѣхъ въ
 [в]споминаютъ ѡмена ею, гл҃а·
 саоуле, саоуле ѡ надане⁶, възлю-
 бленая ѡ красная, ѡже не разлоу-
 чистаса въ животѣ ваю ѡ ны-
 нѣ не разлоучистаса въ см̄рти
 ваю, понеже во телесемъ⁷ ваю
 не ѡмашѣта ѡвоуимати ѡ ѡв-
 лобызати, то ѡвоуѡмлетъ ѡ
 ѡменѣ (ѡ)⁸ свою печаль симъ
 оукрачаю⁹ ѡ величѣство напастн
 симъ оукрачаю⁹ всегда¹⁰·

ѡαυτοῦ αἰχμάλωτον χαίρων ἐφεί-
 σατο, ἀλλ' ὅτι καὶ πεσόντα ἀκούσας
 ἐπὶ τῆς παρατάξεως διέρρηξε τὸν
 χιτωνίσκον καὶ σποδὸν κατεπάσατο
 καὶ θρήνον ἐθρήνησεν ὃν ἂν τις θρη- 5
 νήσειε παῖδα μονογε[ν]νῆ καὶ γνή-
 σιον ἀποβα[λ]λῶν, συνεχῶς αὐτοῦ
 τὸ ὄνομα καλῶν μετὰ τοῦ παιδίου
 καὶ ἐγκώμια συντιθεὶς καὶ πικρὰν
 ἀφίεις φωνὴν καὶ μέχρις ἐσπέρας 10
 ἄσιτος μένων καὶ τὰ χωρία κατ-
 ἀρώμενος τὰ δεξάμενα τὸ αἶμα
 Σαοῦλ. «ὄρη» φησὶ «τὰ Γελβουέ,
 μὴ πέσοι ἐφ' ὑμᾶς μήτε δρόσοι
 μήτε ὑετός, ὄρη θανάτου, ὅτι ἐκεῖ 15
 ἐξήρθη σκέπη δυνατῶν, μηκέτι τοί-
 νυν βραχεῖτε τοῖς ἀνωθεν ὑετοῖς,
 ἐβράχητε γὰρ ἅπαξ κακῶς τῶ τῶν
 φίλων μου αἵματι.» καὶ συνεχῶς δὲ
 αὐτῶν περιστρέφει τὰ ὀνόματα λέ- 20
 γων «Σαοῦλ Σαοῦλ καὶ Ἰωνάθαν,
 οἱ ἡγαπημένοι καὶ ὠραῖοι, οἱ οὐ
 κεχωρισμένοι ἐν τῇ ζωῇ αὐτῶν καὶ
 ἐν τῶ θανάτῳ αὐτῶν οὐκ ἐχωρίσ-
 θησαν.» ἐπειδὴ γὰρ τὰ σώματα 25
 περιπτύξασθαι οὐκ εἶχεν, περιπλέ-
 κεται αὐτῶν ταῖς προσηγορίαις τὴν
 οἰκείαν ὀδύνην ὡς οἶόν τε τούτοις
 καταπραύνων καὶ τὸ τῆς συμφορᾶς
 παραμυθούμενος μέγεθος (Ibid. 30
 f. 230).

1) У. ѡнаса. — 2) П. дождомъ. — 3) П. ѡдождитъ во са. — 4) П. единой. — 5) У.
 ѡнадане. — 6) У. тѣмса. — 7) П. У. ѡ. — 8) У. оукрачаю. — 9) П. оукрачаю. У. стѣ-
 шай. — 10) У. опущено.

Нилъ ¹. Иже въздасть злѣи
за вагаи, то ² ѿ домѣ его не ѿи-
метса злѣи³.

Филонъ. Вгда просиши ѿ-
даныѣ грѣхѣ (своимъ) ⁴, тогда
и самъ ѿданъ съгрѣшающимъ
тебѣ ⁵ за прощенье во въз-
даётся прощенье, и смѣрля-
са ⁶ къ подобнообразнымъ ⁶ *)
себѣ чанъ ѿ вышнѣ еѣкы оукро-
тѣнны ⁷ себѣ ⁸ и ѿданыѣ грѣ-
ховъ ⁹.

Плутархъ. Достойно оупо-
вимъса ¹⁰ пидагорьскимъ фило-
софомъ: ти во, егда ¹¹ раското-
раютъ или съ своимъ сродьники,
или с чюжими, преже даже ¹² не
заидѣ снѣце, подавають десни-
цю дроугъ къ ¹³ дрѣгѣ, || (и) ¹⁴
оумирнѣшеса и ѡбловызавѣ-
шеса разидоутьса розно ¹⁵.

Моσχѣонъ. Имъже пакости-
ти хоцеша ииѣмъ и ¹⁶ оукрла-
ти, тѣмъ и ¹⁷ вољшнѣ напасти ¹⁸
чанъ надъ совою ¹⁹.

Ѹпикоуръ. Врагоу тревою-
цоу что оу тебе, не ѡвращан

Неїλου. Ὅς ἀποδώσει κακὰ
ἀντὶ ἀγαθῶν οὐκ ἐξενεχθεὶ κακὰ
ἐκ τοῦ οἴκου αὐτοῦ.

Φίλωνος. Συγγνώμην αἰτού-
μενος ἁμαρτημάτων συγγίνωσκε ⁵
καὶ αὐτὸς τοῖς εἰς σέ πλημμελοῦσι,
ὅτι ἀφέσει ἀντιδίδοται ἄφεσις, καὶ
ἢ πρὸς τοὺς ὁμοδόλους ἡμῶν κατ-
ἀλλαγὴ τῆς θείας ὀργῆς γίνεται
ἀπαλλαγὴ. 10

Πλουτάρχου. Μιμῆσθαι δεῖ
τοὺς Πυθαγορικούς, οἱ γένει μὴδὲν
προσήκοντες, ἀλλὰ κοινοῦ λόγου ¹⁵
μετέχοντες εἰ πρόσοχαθεῖεν εἰς λοι-
δορίαν ὑπ' ὀργῆς, πρὶν ἢ τὸν ἥλιον
δύναι τὰς δεξιὰς ἐμβάλλοντες
ἀλλήλοις κατασπαζόμενοι διελύον-
το (Cod. Pag. 1169 f. 231). 20

Μοσχίωνος. Ἐν οἷς πλήττειν
ἄλλους ἐθέλεις, ἐν τούτοις βλάβην
ἐλπίζε τὴν μείζονα.

Ἐπικοῦρου. Ἐχθροῦ δεηθέντος
μὴ ἀποστραφῆς τὴν ἀξίωσιν, πλὴν

25

л. 121
об.

1) П. нилъ рѣ. — 2) У. ѣ. — 3) П. У. своимъ(ѣ). — 4) У. к согрѣшающѣи к тебѣ. —
5) П. смрляса. У. смрнѣ. — 6) П. к подобнообразнѣ согѣ. У. к подобнообразнѣ
себѣ. — 7) П. оукротиннѣ. — 8) П. У. согѣ. — 9) У. ѿданыѣ грѣхѣ. — 10) У. сподо-
китѣ. — 11) П. У. ѡце когда. — 12) П. дажѣ. — 13) П. У. опущено. — 14) П. У. ѣ. —
15) У. раззно. — 16) П. опущено. — 17) П. У. опущено. — 18) П. бољшнѣ пакостнѣ.
У. бољшѣ пакости. — 19) У. чѣ согѣ.

*) Въ ркп. — къ подобнообразнѣ.

лица Ѡ молениа его¹ не раз-
нить во са Ѡ пса.:

(Θεοπεντ²)². Τῷ σνισα вражъ-
ство ѡмѣти на мало время³ лю-
вовѣ же на мѣного.:

(Ἰσχινη)⁴. Ἐὺ ὠσοуженъ
вѣ смѣртноу Ѡ адинѣи, а днмо-
стенъ, ѡже вѣ⁵ наставникъ гра-
дѣ, посла къ немому .Γ. тысащъ
злата, оутѣшадъ и давы моружъ-
скы⁶ терпѣлаъ ὠсоуженикъ ѡ
ноужю бес печали. ⁷ ѡнъ же рѣ-
а како могоу не печаловатиса,
выгонимъ съ Ѡ такового⁸ ὠчь-
ства, вѣ немъже ὠвидимни⁹
пользоуѡтъ ѡвидимни¹⁰.:

Ἐλδ̄ .ξ̄. о непостоѡнни
житиѡ¹¹.

Θεӯδлинѡ¹². Ἰμνιъ, глѡвамъ,
ѡко вѣсплачете ѡ вѣзърыдаѣтеса
вѣ, миръ же вѣзрадоуетѣ, но пе-
чаль ваша вѣ радость воудеть.:

Ἰплъ. Бгѡтъмъ на семъ вѣ-
цѣ вѣзвѣщани не оуповати на
бгѡтъство неоутвержено, нѡ на
вѡ жива.:

Ἐоломѡ¹³. Ἰко дымъ ды-
ханиѣ вѣ ноудрехъ наши¹⁴ ѡ ми-

ἀσφαλίζου σεαυτόν· οὐδὲν γὰρ κυ-
νὸς διαφέρει.

Θεοπέμπτου. Σπούδαζε τὰς
μὲν ἔχθρας ὀλιγοχρονίους ποιεῖσθαι,
τὰς δὲ ἀγάπας πολυχρονίους.

Αἰσχίνης. Αἰσχίνης ὁ ρήτωρ
μετὰ τὸ Ἀθηναίους αὐτοῦ καταψη-
φίσασθαι Δημοσθένους αὐτῶ μι-
ρίας Ἀττικὰς πέμψαντος καὶ γεν-
ναίως τὴν περίστασιν φέρειν παρα-
καλοῦντος ἀκαὶ πῶς ἐφη ἀδύναμα
μὴ λυπεῖσθαι τοιαύτης ἐκβαλλό-
μενος πατρίδος, ἐν ἣ οἱ ἀδίκηθέν-
τες καὶ προσωφελοῦσι τοὺς ἀδι-
κοῦντας;» (Μαх. Conf. p. 682.)

Περὶ βίου ἀνωμαλίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἀμὴν λέγω
ὑμῖν ὅτι κλαύσετε καὶ θρηνησετε
ὑμεῖς, ὁ δὲ κόσμος χαρῆσεται· ἀλλ'
ἡ λύπη ὑμῶν εἰς χαρὰν γενήσεται.

Τοῦ ἀποστόλου. Τοῖς πλου-
σίοις ἐν τῷ νῦν αἰῶνι παράγγελλε
μὴ ὑψηλοφρονεῖν μηδὲ ἠλπικεῖν
ἐπὶ πλοῦτου ἀδηλότητι, ἀλλ' ἐν τῷ
θεῷ τῷ ζῶντι. Μαх. Conf. p. 682.)

ἘΣολομῶντος). Καπνὸς ἡ
πνοή ἐν ρίσιν ἡμῶν, καὶ παρελεύ-

1) У. прибавлено: но ѡкачъ ствержай Ѡ него. — 2) П. θεопент. У. ἰσχινη. — 3) П. на мало время ѡмѣти. У. на мало время держати. — 4) П. ἰсχινηи. У. ἰсχιнии. — 5) У. вѣ. — 6) П. муржскыи. — 7) У. ὠсуженъ бес печали. — 8) П. Ѡ таково. — 9) П. ѡкн-
дѣми. — 10) У. ѡвидимни. — 11) П. житиѡстѣма. У. житѣстѣ. — 12) У. ѡӯдлинѡ. — 13) П.
соломѡ рѣ. — 14) П. вашѣ.

МОТЕЧЕТЬ ЖИТИК НАШЕ, ЁКО СТО-
ж. 122. ПЫ ѠБЛАЧНЫ 1. СТЬ||НЬ ВО 2 МИ-
МОХОДСТВО ЖИТИК НАШЕ КСТЬ 3.:

Гирѧ 4. Мнози црѣва 5 ради
сѣдоваша 6 на попелѣ, а ѡже хо-
дѣ на простѣ, тотѣ ходитѣ въ
вѣньци 7.:

Гѣго васильѧ. Икоже в ко-
рабли сплче носими соуть кѣ-
тромѣ, аще ѡ сами не вѣдѣтъ 8,
а теченик кѣ концю приходитѣ.
Такоже ѡ мы, въ времени семѣ
житию нашемоу мимотекоу-
щюу 9, аки нѣкымѣ 10 дви-
женьѣ частымѣ ѡ беспрестан-
нымѣ кѣ своѣмоу коньцю кожо
насъ тайнымѣ ристаниемѣ пре-
спѣваемѣ.:

Бѣослѣ 11. По кстьствоу ни-
чтѣже члѣчьско ксть твердо,
ни равно, ни оудовно, нѣ 12 кроу-
гло 13 нѣктѣ Ѡвнходитѣ 14 нашу
вещь, ѡногда ѡнѣхѣ премѣненнѣ
носѣ въ ѣдинѣ днѣ ѡлѣ въ ѣдинѣ
чѣ, ѡ паче воури вѣроу ѡти ксть
не стоѧци, ѡлѣ корабельномоу
слѣдоу по морю плвоущюу,
ѡлѣ сномѣ ноцѣнымѣ лѣста-

σεται ὁ βίος ἡμῶν ὡς ἔχνη νεφέ-
λης· σκιᾶς γὰρ πάροδος ὁ βίος
ἡμῶν.

Σιράχ. Πολλοὶ τύραννοι ἐκάθι-
σαν ἐπὶ ἐδάφους, ὁ δὲ ἀνυπονόητος 5
ἐφόρεσε διάδημα.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὡσπερ
[γὰρ] οἱ ἐν τοῖς πλοίοις καθεύδοντες
ὑπὸ τοῦ πνεύματος ἄγονται, κἀν 10
αὐτοὶ μὴ αἰσθάνωνται, ἀλλ' ὁ δρό-
μος αὐτοὺς πρὸς τὸ τέλος ἐπείγει·
οὕτω καὶ ἡμεῖς τοῦ χρόνου τῆς
ζωῆς ἡμῶν παραρρέοντος οἰοεῖ
ἄτις κινήσει συνεχεῖ καὶ ἀπαύστῃ 15
πρὸς τὸ οἰκεῖον ἕκαστος πέρας τῶν
λανθάνοντι δρόμῳ τῆς ζωῆς ἡμῶν
κατεπειγόμεθα (Cod. Par. 1169
f. 232).

Τοῦ Θεολόγου. Φύσει μὲν 20
οὐδὲν τῶν ἀνθρωπίνων βέβαιον
οὐδὲ ὀμαλὸν οὐδὲ αὐταρχες, ἀλλὰ
κύκλος τις τῶν ἡμετέρων περιτρέ-
χει πραγμάτων ἄλλοτε ἄλλας ἐπὶ
μῖα ἡμέρας πολλάκις, ἔστι δὲ 25
καὶ ὥρας, φέρων μεταβολάς, καὶ
αὔραις μᾶλλον ἔστι πιστεύειν οὐχ
ἰσταμέναις καὶ νηὸς ποντοπορού-
ση(ς) ἔχνησι καὶ νυκτὸς ἀπατηλοῖς

1) П. Ѡблaчныѣ. — 2) П. опущено. — 3) У. опущено. — 4) П. сирѧ рѣ. — 5) У. црѣвѧ. — 6) П. У. сѣдова. — 7) У. ѣ вѣщцѣ. — 8) П. У. не чюѣтъ(ѣ). — 9) У. мимоти-
кѣщцѣмѣ. — 10) П. нѣкымѣ. У. и нѣкѣ. — 11) П. У. опущено. — 12) У. ни. — 13) П.
крѣгло. — 14) У. никтѣ Ѡвходѣ.

цимъ, или храмомъ, еже ¹ на
пѣсцѣ ставать дѣти и҃грающе,
нежели члѣвчская слава ² .:

Златоустъ ³. И҃коже и въ
водохъ ⁴ ѿ дождевнаго ⁵ хо-
женья ⁶ вѣстаютъ гворове. ⁷
ѡвы же ⁸ ѿ нихъ имъже
иватъса, тѣмъ и просѣдиють-
са. такоже и море житниѣскоѣ.
ѡвн мало въ немъ и҃внѣшеса
и҃ потопишаса, ѡвн || же на
x. 122
об. большаѣ время ⁹ пребывѣше ¹⁰
такоже погроузишаса, и вса
житыя сего свѣтлостъ мѣртва и
непотребна кѣтъ .:

(Ниль. И҃* тоснѣтса ѡ сѣ жи-
тнѣ, то вудѣша ¹¹ вѣка печали
не имѣю) ¹¹.

Да не прельстятъ нѣ мирь-
скыя вещи свѣтла и славна
ѡблѣма. мнмотекоуть вса
воистинноу, и ни[и]чтоже ѿ ви-
димѣ ¹² достоино ¹³ .:

Ѣгда вса житыя твоѣ и҃спра-
ваиваютьса по твоѣи воли, то҃га
и ¹⁴ чли и҃змѣненна, и пакы, ѡгда

ὄνειρασιν, ὡν πρός ὀλίγον ἢ χάρις,
καὶ ὅσα κατὰ ψάμμον παῖδες τυ-
ποῦσι παίζοντες ἢ ἀνθρώπων εὐη-
μερίαν.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὡσπερ ⁵
γὰρ ἡ τῶν πλουσίων ὑδάτων φορὰ
δεξαμένη τὸ ἐπιρρέον πομφολυγας
διανίστησι, καὶ αἱ μὲν αὐτῶν ἅμα
τῷ γενέσθαι ἐρράγησαν, αἱ δὲ πλεῖον
ὀγκωθεῖσαι μετέπειτα καὶ αὐταὶ ¹⁰
ἐρράγησαν τὸν αὐτὸν τρόπον ἢ
θάλασσα τοῦ βίου τούτου τοὺς μὲν
ὀλίγον φανέντας ἐκάλυψε, τοὺς δὲ
ἐπὶ πλεῖον διαρκέσαντας καὶ αὐτοὺς
κατεπόντισεν. νεκρῶν ἀχρηστό- ¹⁵
τερα τὰ λαμπρὰ τοῦ παρόντος
βίου.

Τοῦ Νύσης. Τὸ περὶ τὰ φαινό-
μενα τὴν σπουδὴν ἔχειν ἰδίον ἐστὶν
τῶν ἡμετέριον τοῦ μέλλοντος αἰ- ²⁰
ῶνος ἑαυτοῖς ὑποτιθεμένων ἐλπίδα.

Μὴ ἐξαπατάτω ὑμᾶς τὰ ἐν τῷ
κόσμῳ τούτῳ περιφανῆ καὶ λαμ-
πρὰ δεικνύμενα πράγματα· παρέρ-
χεται γὰρ πάντως, καὶ οὐδὲν τῶν ²⁵
φαινομένων στάσιμον.

Πάντων σου τῶν πραγμάτων
κατευσδουμένων ἐκδέχου μεταβο-
λήν, καὶ πάλιν ὑπὸ τῶν ἀπροσδο-

1) П. иже. У. иж. — 2) У. словеса. — 3) П. златоустъ рѣ. — 4) У. и҃коже ѿ дождѣ и
в водахъ. — 5) П. ѿ дождя. — 6) П. У. опущено. — 7) П. гворове. — 8) У. и ѡвы. —
9) П. опущено. — 10) У. пребывше на еѡшнѣ время. — 11) Взято изъ У. — 12) П. ѿ
видѣмыхъ. — 13) У. постѣно. — 14) У. опущено.

неначаѣмыи ¹ напасти ѡбь-
доуть тѣ ² *), тогда чай добра
и лоучьша .:.

Плоутар³. Иже въ вѣствѣхъ
гордитъ вельми, то подобенъ
късть мюжю, гонащю на не-
подъкованѣ конѣ ⁴ по голоу ⁵
ледоу (и) по кользькомоу ⁶ поу-
ти .:.

Димокритъ ⁷. Подовитъся
житъе сѣ подъроумью, въ немъ-
же многажы добрини падають ⁸,
а чоужьшини на лоучьшаю мѣ-
ста выстоупають .:.

Нѣ ⁹ мюжа, иже всѣмъ оу-
годенъ ¹⁰ късть, а ты мниша, ѡко
ѣдинъ ѣси Ѡ всѣхъ .:.

Димокрѣ. При временьнѣмъ
иъзмѣненнѣи иже дрекле зѣло
вельможи ¹¹ выша немоцѣныи
молатъся .:.

Дногѣ. Ѡканънныи, немоцѣ-
ныи роде ¹² члѣчѣскы, разоумѣи,
ѡко ничтоже ѣсмы развѣ (по-
добн)и ¹³ стению и тагости зем-
нѣи ¹⁴ .:.

(Апелѣи. Гѣ иконописѣа смѣи на-
писа² вазнѣ сѣдѣищѣ и копросѣи,
чего ра² тако писа², ѡвѣщаа не

κήτων συμφροῶν κυκλούμενος ἔλ-
πιζε τὰ χρηστά καὶ κρείττονα.

⟨Σωκράτους⟩. Ταῦτόν ἐστιν
ἐπ' εὐτυχίᾳ μέγα φρονεῖν καὶ ἐπὶ 5
ὀλισθηρᾶς ὁδοῦ σταδιοδρομεῖν.

Ἀριστωνύμου. Ἔοικεν ὁ 10
βίος θεάτρῳ· διὸ πολλάκις χεῖρι-
στοὶ τὸν κάλλιστον ἐν [ἐ]αυτῷ
κατέχουσι τόπον (Μαх. Conf. p.
684).

Οὐκ ἔστιν ὅστις πάντ' ἀνὴρ εὐ- 15
δοκιμεῖ· εἶναι δ' ὑπόλαβε καὶ σὲ
τῶν πολλῶν ἓνα.

Δημοκρίτου[ς]. Ταῖς τῶν και-
ρῶν μεταβολαῖς καὶ οἱ σφόδρα ду-
νατοὶ τῶν ἀσθενεστέρων ἐνδεεῖς 20
γίνονται.

Διογένους. Ὡ[ς] θνητῶν ἀν-
δρῶν καὶ ταλαίπωρῶν γένος, ὡς
οὐδέν ἐσμεν πλὴν σκιαῖς ἑοικότες,
βάρος περισσὸν γῆς ἀναστρεφό- 25
μενοι.

Ὁ Ἀπελλῆς ὁ ζωγράφος ἐρω-
τηθεὶς διὰ τί τὴν τύχην καθημένην
ἔγραψεν, εἶπεν «οὐχ ἔσθηκε γάρ.»

1) У. ігда начаімыи. — 2) П. ѡвндѣтъся. У. ѡвндѣтъти. — 3) П. сократъ рѣ. У. со-
крѣ. — 4) П. коннѣ. — 5) У. по голомѣ. — 6) П. и по ползъкомѣ. У. и по ползкомѣ. —
7) П. арнстониѣ. У. зрѣстонѣ. — 8) У. падаються. — 9) П. днѣпидѣи. . . У. днѣпѣ. . . —
10) У. сѣгодеа. — 11) П. вѣлможѣ — 12) У. рѣ. — 13) П. У. подовени. — 14) П. земленѣи.

*) Въ ркц. — са.

стоїи во. аки члкъ съ воспоміна
wычнн чд.)¹

Ἐκρίπῃ. Ничтѣже твѣрдо въ
смертѣнѣмъ родѣ: никтоже во
л. 128. живеть || ꙗкоже хощеть .:.

Βίαις². Ἐὲ ρε̄: житѣк ѡзмѣри
на мало ꙗ на велико³ время .:.

Ἐλδ̄ .ἕδ̄. ꙗко достоѣно⁴
чтѣти⁵ блгѣ⁶, а зловоу ὠγнѣ⁷.

Ἐεγ̄д̄⁸. Изидоуть же створѣ-
шен блгѣи⁹ въ¹⁰ вскрѣшеніи жи-
зни, а створѣшен злѣи въ вѣскрѣ-
шеніи¹¹ соудѣ .:.

Ἄπλ̄¹². Вѣсть гѣ правотѣр-
нѣ ὠ ѡскоушениѣ ѡзбавити, не-
праведныхъ же въ днѣ¹³*) моу-
кы мѡчити и хранити¹⁴**) .:.

Ἐολомδ̄. Напастъ прѣемлющю
блгодѣнному моудрѣи вываѣтъ
везлобикын .:.

(Ἐира¹⁵. Недостѣно порѡгати
δвѣδ̄ ѡромѣ, ни лѣпо прослави-
ти мѡжѣ грѣшна)¹⁵.

Ἐтго василѣи¹⁶. ꙗце блазни¹⁷

[Ἰπποδόωντος.] Ἄνθρωπος
ὧν μέμνησο τῆς κοινῆς τύχης.
(Max. Conf. p. 684).

ἘΕυριπίδου). Βέβαιον οὐδέν
ἔστιν ἐν θνητῷ γενεῖ: βίος γάρ
οὐδεὶς ὄν προαιρεῖται τρόπον.

Βίαις. Ὁ αὐτὸς ἔλεγε τὸν βίον
οὕτω μετρεῖν ὡς καὶ πολὺν καὶ
ὀλίγον χρόνον βιωσόμενος (Max.
Conf. p. 684).

Περὶ τοῦ ὅτι δεῖ τιμᾶν ἀρε-
τὴν καὶ κολάζειν κακίαν.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἐκπορεύ-
σονται οἱ τὰ ἀγαθὰ ποιήσαντες
εἰς ἀνάστασιν ζωῆς, οἱ δὲ τὰ¹⁵
φαῦλα πράξαντες εἰς ἀνάστασιν
κρίσεως.

Τοῦ ἀποστόλου. Οἶδε Κύριος
εὐσεβεῖς ἐκ πειρασμοῦ ῥύεσθαι, ἀδ-
ίκους δὲ εἰς ἡμέραν κρίσεως κολα-²⁰
σθησομένους τηρεῖν.

Σολομώντος. Ζημιουμένου
ἀκολάστου πανουργότερος γίνεται
ὀδ̄ ἄκακος.

Σιράχ. Οὐ δίκαιον ἀτιμάσαι²⁵
πτωχὸν συνετόν, καὶ οὐ καθήκον
δοξάσαι ἄνδρα ἀμαρτωλόν.

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Ἐάν

1) Взято изъ У. — 2) П. внасъ рѣ. — 3) П. У. много. — 4) П. достоѣ. — 5) П. чтѣти. У. чтитѣ. — 6) У. блгѣи. — 7) У. ὠгнѣи. — 8) У. егд̄. — 9) У. н̄ блгѣи сотворѣши. — 10) П. У. на. — 11) У. ꙗ н̄ злѣи сотворѣи на вскрѣшеніи. — 12) П. блгѣи рѣ. — 13) П. в днѣ. У. в днѣ. — 14) П. У. ѡ(ѡ) хранити. — 15) Взято изъ У. — 16) П. василѣи рѣ. — 17) У. блзни.

*) Въ ркп. — днѣ. — **) Въ ркп. — нхъ хранитѣ.

злыхъ видать въ хоулѣ, то
 больша приймоутъ водрость ¹
 на довродѣшннѣ.:

Бгѡслокець ². Да ѡнъ воу-
 деть ѡ тѣ соуровъ ѡ храворъ ³,
 азъ молюса бѡу, да ни азъ
 воудоу тѣкъ, ни ѡнъ никтоже,
 ѡже вы реклъ зловы дѣла пре-
 дати кого здѣ на моукоу ѡни
 блгочтѣи дѣла на покоѡ ѡ на
 слабость, но кѣмъ ѡ ⁴ азъ, ѡко
 многажъ на потревоу вывѣдѣтъ
 вещи си ⁵, зловѣ ѡрѣзѡишисѣ,
 ѡ блгочтѣю ⁶ растоуиш ⁷, ѡ ѡ
 прочемъ ⁸ воуоу печаль.:

Златоусть. Дан просаще-
 моу, ѡ не дан плашющемоу,
 ѡда ⁹ когда съ своимъ ѡмѣни-
 кмъ ѡ свою дшю погубиши ѡ
 ѡногоу ты во ѡси повиненъ по-
 гыбели того безъвер||менънымъ
 дакинѣ. ѡще быша вѣдали ѡже ¹⁰
 плещють ¹¹, ѡко ремество ѡхъ
 соуѣтно ѡ неприкоупно ¹² кѣтъ,
 то древле быша ѡтъвергъли
 хоудожество своѣ.:

Филѡ ¹³. ѡще хоуещи ѡвоѡ-
 мо хваленъ быти, ѡ довро тво-

οί σώφρονες τοὺς φαύλους ἴδωσιν
 ἀτιμαζομένους, πολὺ προθυμότερον
 τῆς ἀρετῆς ἀνδέξονται.

Τοῦ Θεολόγου. Ἄλλος μὲν
 οὖν εἶη περὶ ταῦτα τολμηρός) καὶ 5
 γεννάδας, μᾶλλον δὲ εἶη μηδείας·
 ἐγὼ δὲ ὀκνῶ κακίᾳ δοῦναι πάντως
 τὴν ἐντεῦθεν κόλασιν ἢ εὐσεβεῖα
 τὴν ἀνεσιν. ἀλλ' ἔστι μὲν ὅτε καὶ
 πρὸς τι χρήσιμον ἢ κακίας ἐγκο- 10
 πτομένης δυσπάθεια τῶν πονηρῶν
 ἢ ἀρετῆς ὀδοποιουμένης εὐπάθεια
 τῶν βελτιόνων, οὐκ αἰεὶ δὲ οὐδὲ
 πάντως, ἀλλ' εἶναι τοῦτο μόνον
 καιροῦ τοῦ μέλλοντος, καθ' ὃν οἱ 15
 μὲν τὰ τῆς ἀρετῆς ἄδλα, οἱ δὲ τὰ
 τῆς κακίας ἐπιτίμια δέξονται.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Δὸς τῶ
 δεομένῳ καὶ μὴ δῶς τῶ ὀρχουμένῳ,
 ἵνα μὴ μετὰ τῶν σῶν χρημάτων 20
 καὶ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσῃς·
 σὺ γὰρ αἷτιος εἶ τῆς ἐκείνου ἀπω-
 λείας διὰ τὴν ἄκαιρον φιλοτιμίαν.
 εἰ γὰρ οἱ ἐπὶ τῆς ὀρχήστρας ἤδε-
 σαν, ὅτι <τό> ἐπιτήδευμα αὐτοῖς 25
 ἀκερδὲς ἐμελλεν ἔσεσθαι, πάλαι ἂν
 ἐπαύσαντο ταῦτα ἐπιτηδεύοντες.

Φίλωνος. Εἰ βούλει διττῶς
 εὐδοχιμεῖν, καὶ τοὺς τὰ κάλλιστα

л. 128
 об.

1) П. водрость приймуть. У. водрѡ прѡмѣ. — 2) У. бгѡслоу. — 3) П. храврѣ. —
 4) У. опущено. — 5) П. снѣ. — 6) У. блѣтн. — 7) П. растоуишю. — 8) П. ѡ прочимъ. У. ѡ
 прочнѣ. — 9) У. ѡгда. — 10) П. ѡже. — 11) У. ѡще бо нѣ плещѣ да быша вѣдали. — 12) У.
 не прнстѣпно. — 13) П. днлѡнѣ рѣ. У. хлѡу.

рацихъ чти ¹, и зло творашимъ ² запрѣмай.:

Плoutархъ. Многоплодык творитъ смѣшениа временнай и тонкота анѣрская ³, добрыхъ ⁴ же нравъ, и хитрость, и кство блгоу призываеть, кротость царскыи ⁵ (и) ⁶ чти, и члнколюбк.:

Дионъ ⁷. Не всѣхъ съгрѣшающихъ мочни просто, ни пакы съгрѣшающихъ всѣхъ цѣльбы прино ѡвѣхъ ⁸ съ ⁹ кротостью казни развѣ ¹⁰ тѣхъ, в нихъже ¹¹ ѡчвалѣса еси ѡзлѣченкы, а оу нихъже оучютиши исправленик, и телеснок и дшвеное, то хвали ихъ и ¹² паче достоинниа чти ихъ. тѣмъ во на оучниши ихъ ѡ зла разлогчнитиса и на логчшаа подкнгатиса ¹³.:

17 Гократъ ¹⁴. Гѣ въпросѣ бѣ которын грѣ добрѣ стоить; и ѡвѣща въ немъже съ закономъ живоуть, а ѡбидящихъ казнатъ.:

Исаиѣ. Проганяютъ добрыи и(же) ¹⁵ злыи цадаатъ, а иже

ποιουντας προτιμα και τους τα χειρονα πραττοντας επιτιμα.

Πλουτάρχου. Καρπού μὲν γὰρ εὐφορίαν εὐχρασία ποιεῖ και λεπτότης τοῦ περιέχοντος ἀέρος, τεχνῶν ⁵ δὲ και φύσεων ἀγαθῶν αὐξήσιν εὐμενεια και τιμὴ και φιλανθρωπία βασιλέως ἐκκαλεῖται (Cod. Pag. 1169 f. 234 v.).

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Οὐτε ¹⁰ πάντας χρῆ κολλάζειν εὐκόλως οὔτε περιορᾶν φανερώς τινὰς ἀσελγαινοντας, ἀλλὰ πλὴν τῶν πάνυ ἀνηκέστων πράως μεταχειρίζεσθαι τὰ ἡμαρτημένα, και τὰ δι' ὀρθῶς ὑπ' ¹⁵ αὐτῶν γινόμενα και ὑπὲρ τὴν ἀξίαν τῶν ἔργων τιμᾶν. οὕτω γὰρ ἀν μάλιστα ποιήσεις αὐτοὺς τῶν τε χειρόνων ἀπέχεσθαι τῇ φιλανθρωπία και τῶν βελτιόνων ἐφίεσθαι ²⁰ (Ibid.).

Σωκράτης. Ἐρωτηθεῖς ποία πόλις ἀριστα οἰκεῖται, ἔφη σὴ μετὰ νόμου ζῶσα και τοῖς ἀδικοῦσιν ²⁵ ἐπεξιοῦσα (Max. Conf. p. 685).

Ἡσαίου. Ἀδικεῖ τοὺς ἀγαθοὺς ὁ φειδόμενος τῶν κακῶν.

1) У. чти. — 2) П. злодѣицима. У. злотворишихъ. — 3) П. анѣрская. У. анѣрскан. — 4) П. добрыи. — 5) П. црѣскыи. У. црѣкны. — 6) П. и. — 7) У. дѣва рѣскѣи. — 8) П. прири но ѡвѣхъ. У. прири но ѡ всѣхъ. — 9) У. опущено. — 10) П. У. опущено. — 11) П. оу нихъже. У. с нимъже. — 12) У. опущено. — 13) У. пѣвнзатѣи. — 14) П. сократъ рѣ. — 15) У. иѣ.

π ὠβιδασιχη¹ казнати, ти ω
 † 1. 124. Ѡвнѣдъ² скою люди възбра||
 нати³ .:.

[Димокрѣ]⁴. Иже добра дѣ-
 ла чѣтитъ, тотъ⁵ достоинъ есть
 первѣи⁶ истинноу чѣтити⁷, занѣ
 во⁸ есть всемоу доброу нача-
 ло.:

(Голомѣ. Тѣ грѣ твердѣ, в
 нѣже добри к чѣти сѣ, немощ-
 венъ, въ нѣже злѣи чѣти)⁹.

(Димокритъ)¹⁰. Двѣ винѣ
 къзвнзютъ чѣвка на вѣннѣ
 страхъ: мочка нечѣтѣи ѣи къз-
 даннѣи блгоудѣи.:

(Гекѣтъ. Нестерпима злоба
 вывѣ хвални¹¹)¹¹.

Прокопий. Ижеже нечѣтно
 есть блгоств¹², тоу ѣи злоба дер-
 зновениѣи ѣи мѣи.:

Глѣ ѡб. ѡко проста есть
 злоба, (и)¹³ одѣ сѣ годитъ
 блгоудѣниѣи члкъѣ¹⁴.:

Ѡ еѣлѣ¹⁵. Бѣнидѣте оускы-
 ми враты, занѣ широки врата
 ѣи пространнѣи въводици въ
 погыбель.:

Ἵσοι τοὺς ἀδικοῦντας κολάζου-
 σιν, οὗτοι τοὺς ἄλλους ἀδικεῖσθαι
 κωλύουσιν (Max. Conf. p. 685).

Ἵ ἀρετὴν τιμῶν πρώτην ἀλή-
 θειαν τιμᾶ[ν] καὶ μάλιστα ὡς
 ἀγαθοῦ παντὸς ἡγεμόνα οὖσαν.

Σόλων ἐκείνην εἶπεν ἄριστα
 οἰκεῖσθαι τὴν πόλιν, ἐν ἣ τοὺς ἀγα-
 θοὺς συμβαίνει τιμᾶσθαι, κάκιστα
 δὲ οἰκεῖσθαι ἐν ἣ τοὺς καχοὺς.

Δημοκρίτου. Δύο ἀφορμαὶ κι-
 νοῦσιν ἀνθρωπον εἰς θεοῦ ἐπιμέ-
 λειαν· τιμωρία δυσσεβείας καὶ γνώ-
 μης εὐσεβοῦς ἀμοιβᾶι.

⟨Σέξτου⟩. Ἀφόρητος γίνεται
 καχία ἐπαινουμένη.

⟨Προκοπίου⟩. Μὴ τιμωμένης
 ἀρετῆς ἡ καχία παρρησιάζεται.

Ἵ Ὅτι εὐκολος ἡ καχία καὶ
 δυσπόριστος ἡ ἀρετή.

Τοῦ εὐαγγελίου. Εἰσέλθετε
 διὰ τῆς στενῆς πύλης, ὅτι πλατεῖα
 ἡ πύλη καὶ εὐρύχωρος ἡ ὁδὸς ἡ
 ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν [καὶ
 πολλοὶ εἰσιν οἱ εἰσερχόμενοι δι'
 αὐτῆς].

1) П. Ѡвнѣдѣни. — 2) П. У. Ѡ ѡ(ѡ)внѣдѣи. — 3) У. возбранѣиѣ. — 4) П. У. опущено. —
 5) П. то. У. то тѣ. — 6) П. первѣи. У. первѣи. — 7) П. У. чѣтити. — 8) П. У. та. —
 9) Взято изъ У. — 10) У. димокрѣи. — 11) Взято изъ У. — 12) П. блгоудѣиѣи. — 13) П.
 ѣи. У. ѣи. — 14) П. члкъмъ блгоудѣиѣи. У. члкъ блгоудѣиѣиѣи. — 15) П. опущено. У. ѣиѣлѣи.

Злѡуѣ. Глѡть вѣтнн' велика
сладость прилагается къ ла-
сканию и великъ потъ и трѡудъ
соупроуга въ вѣгодѣнню. и ко-
торай ти въ ¹ вѣгодать, и ли
чимъ въ вѣмъ мѣздоу, аще
въ не волѣзньна была вещь си;
и бо ² и мѣ ти показати многы
и ³ кѣствомъ ненавидѣщихъ
насъ ⁴ смѣшенъ женъска тѣхъ
мѡжемъ ли нарицати ⁵ цѣломѣ-
дри ⁶ или вѣнчати; ни. цѣло-
моудри(к) во се кѣсть ⁷, еже
въздержатиса и надъ борюци-
миса сладостми кыше выти:.

Лѣствичникъ рѣ ⁸. Великимъ
трѡдомъ и потомъ и пра-
вляется къ нѣ нравъ доврѣ ⁹
и ¹⁰ постоинъ ¹¹ и пакы возмо-
женъ ¹² есть въ ѡдинъ кре-
менны чѣ ¹³ рюшнн[сѣ] ¹⁴ ксѣ,
ѡже мног(ым)ъ ¹⁵ потѡ стѣжа-
хомъ:.

Плѡутѣрѣ. Нѣкто равъ, къ-
проси ¹⁶ сы ¹⁷ ѡ много, что твер-
ше гнѣ его, ѡгда ѡиде ѡ него, и
ѡвѣща доврѣ мѡжемъ ѡкрѣтъ
его соуциѣ, злаго ¹⁸ и скаше
мнози во добра и сладка питъи

Тоῦ Χρυσοστόμου. Πολλή
μὲν ἡ ἡδονὴ τῆ κακίᾳ, πολὺς δὲ τῆ
ἀρετῇ συνέζευχται ἐς πόνοσ καὶ ὁ
ἰδρώσ. καὶ ποία σοι χάρισ ἦν; τίνοσ
δ' ἄν ἔλαβεσ μισθόν, εἰ μὴ ἐπίπονον
τὸ πρᾶγμα ἦν; καὶ γάρ πολλοὺσ
ἔχω δεῖξαι φύσει τὸ μίγνυσθαι γυ-
ναιξὶ μισοῦντασ· τοῦτοσ οὖν σῶ-
φρονασ καλέσωμεν ἢ στεφανώσω-
μεν; οὐδαμῶσ· σωφροσύνη γάρ
ἐστίν ἐγκράτεια καὶ τόμαχομένωσ
περιγενέσθαι τῶν ἡδονῶν.

15

Τῆσ κλίμαχοσ. Κόπω πολλῶ
καὶ μόχθῳ καὶ ἰδρωτί κατορθοῦται
ἐν ἡμῖν ἡθροσ χρηστόν καὶ εὐκατά-
στατον, καὶ τὰ πολλῶ μόχθῳ κατ-
ορθοῦμενα δυνατόν ἐν μιᾷ καιροῦ
ῥοπῇ ἀπολέσαι.

Πλουτάρχου. Οἰκέτησ δὲ τισ
ἐρωτηθεῖσ ὑφ' ἐτέρου τί ποιοῦντα
τὸν δεσπότην κατέλειπεν ἀγαθῶν
ἔφη ἀπαρόντων κακὰ ζητοῦντα». καὶ
γάρ πολλοὶ τὰ χρηστὰ καὶ πότιμα
τῶν ἐυδὲκτων ὑπερβαίνοντεσ ἐπὶ

1) У. кы. — 2) У. сйн во. — 3) П. У. опущено. — 4) П. У. опущено. — 5) П. на-
рицати. — 6) У. целомръ. — 7) У. но целомръ се ѣ. — 8) П. лѣствичнй. У. лѣствичнй. —
9) П. доврѣмй. — 10) П. опущено. — 11) П. постоинъ. — 12) У. возмоѣно. — 13) У. во
ѣднѣ чѣ временнѣ. — 14) П. У. рч(с)шннн. — 15) П. У. многнмъ(ѣ). — 16) У. воспросѣ. —
17) П. У. опущено. — 18) П. У. злаго.

Йѡлѣ. Всако наказаниѣ въ семѣъ времени ни ¹ мѣнитсѣ радостѣно быти, но печально, послѣди же пѣдѣ миренѣ ѡскоушениѣ ѡ него подаваѣтъ ѡ:

Соломѣ. Ёсть поутѣ, ѡже мнитсѣ члѣкѣ правѣ быти, конечнаѣ же ёго градѣтъ ² въ глогвинюу адоуѡу ѡ:

Сирахѣ ³. Поутѣ грѣшныхѣ равенѣ, аны каменѣѣ оуглаженѣ, на коньци же ⁴ ёго ровѣ адоуѡу кѣтъ ⁵ ѡ:

Еѣго василѣѣ. Что ѡ доврыхѣ просто довыти; кто спѣ повѣдоу поставилѣ; кто живе ⁶ въ мнозѣи пици ѡ питѣи ⁷ ѡ мосукиниѣскимѣ глѣмѣ лѣстасѣ [ѡ] ⁸ оуграснѣ вѣнцемѣ терпеливымѣ ⁹; поти ¹⁰ ражаютѣ славоу, и трѣди подаваютѣ ¹¹ вѣнець ѡ:

^{з. 124}
^{об.} **Бѣгѣсловѣ** ¹². || **Едѣвѣ** ¹³ ѡсправлена выкаютѣ доврѣтели ѡ трѡудомѣ не малымѣ оуглавлѣютѣ. мню, ѡко доврѣ ѡзѣгладѣ ¹⁴ нѣктѣ ѣлиньскѣи мѡудрець. како можешѣ великаѣ коупити малымѣ ¹⁵ потомѣ ѡ:

Тоу а̀постѡлу. Пѣса пѣидѣя прѡс мѣн тѡ парѡн ѡу докѣѣ харѣс ѣѣи, а̀ллѣ лѣпѣс, ѡстерѡн дѣ харѡн ѣѣрнихѡн тѡѣс ѡѣ а̀утѣс геγυμνασμѣνοιѣс а̀ποδιδѡσιѣ. ⁵

Соломѡνтѡс. "Ёстѣн ѡдѡс ѡ докѣѣ парѣ а̀νδρѡποιѣс ѡрѡѣ ѣѣи, тѣ дѣ тѣлѣутѣѣ а̀утѣс ѣрѣтѣѣ ѣѣс пѣдѣмѣна а̀ѡду.

Сирахѣ. "ѡдѡс а̀μαρτωλѡν ѡμα- ¹⁰ λισμѣνη ѡпѡ λѣθων, кѣѣ ѣп' ѣсхѣτων а̀утѣс βѡθρѡс а̀ѡду.

Василѣѣѡ. Тѣ тѡν а̀γαθѡν ѣѡχѡлѡн; тѣс кѣθεѡδѡν трѡпѣѡн ¹⁵ ѣстѣσηѣн; тѣс тρυφѡν кѣѣ кѣταυλѡμѣноѣс тѡѣс тѣс кѣρτεѣѣѣс стѣфанѡѣс кѣτεχѡσμѣηη; ѡѡδѣѣс мѣ δρѣμѡν а̀νειлѣтѡ βρѣβѣѣтѡν. пѡνοι γεγѣνωѣси дѡξѣαν, кѣματαѡ дѣ прѡξε- ²⁰ νѡυѣси стѣфанѡυѣс (Μαχ. Conf. p. 687).

⟨Тоу⟩ Θεολѡγѡу. Δυσκѣτѡс ѡрѡѡтѡс ѡ ѣрѣтѣ кѣѣ ѡу мѣκρѡѣс а̀λѣсѣηѣтѣѣ пѡνοιѣс (Ibid.) «Ḅριστѣ ²⁵ мѡѣ докѣѣ фѣнаѣи тѣс тѡν пар' Ἐλλησι ποιητѡν. «сμѣκρѡѣс тѣ мѣγѣστѣ пѡѣс ѣлѡѣтѡ тѣс а̀ν пѡνοιѣси;» (Cod. Paris. 1169 f. 236).

1) П. У. ни. — 2) У. градѣ. — 3) П. сирѣ рѣ. — 4) У. ѡ на коньцѣ. — 5) П. У. опущено. — 6) У. живе. — 7) У. ѡ в питѣи. — 8) У. опущено. — 9) П. терпѣливиѣ. У. терпѣливиѣ. — 10) У. потоки. — 11) П. опущено. — 12) П. бѣгѣсловѣ рѣ. — 13) П. едѣвѣ. — 14) У. азгладѣ. — 15) У. малѣ.

Злѡѡѣ. Глѡть вгѣтнѣ велика
сладость прилагаетьса къ ла-
сканню ѡ великѣ потѣ ѡ трѡудѣ
соупроуга вѣ влѡдѣнню. ѡ ко-
торайѣ ти вѣ¹ влѡдоть, ѡли
чимѣ вѣ вѣмѣ мѣздоу, ѡице
вѣ не волѣзньна была вещь си;
ѡво² ѡмѣ ти показати многы
ѡ³ кѣствомѣ ненавидѣщнхѣ
насѣ⁴ смѣшенъя женъска тѣхѣ
мѡжемѣ лѣ нарицати⁵ цѣломѣ-
дриѣ⁶ ѡли вѣнчати; ни. цѣло-
моудри(к)ѣ во се кѣствѣ⁷, ѣже
вѣздерѣжатисѣ ѡ надѣ вѡрюци-
нисѣ сладостьми кыше выти.:

Лѣственникѣ рѣ⁸. Великымѣ
трѡудомѣ ѡ потомѣ ѡспра-
влетьса вѣ нѣ нравѣ доврѣ⁹
ѡ¹⁰ постѡйнѣ¹¹ ѡ пѡкы козмо-
женѣ¹² ѣствѣ вѣ ѡдинѣ кре-
меннѣи чѣ¹³ рюшнти[сѣ]¹⁴ ксѣ,
ѡже мног(ым)ѣ¹⁵ потѣ стажа-
хомѣ.:

Плоутѣрѣ. Нѣкто равѣ, вѣ-
просѣ¹⁶ сѣ¹⁷ ѡ много, что твѡра-
ше гнѣ ѣго, ѣгда ѡнде ѡ него, ѡ
ѡвѣща. доврѣ мѡужелиѣ ѡкрѣтѣ
ѣго соупиѣ, злаго¹⁸ ѡскаше.
мнози во добра ѡ слѣка питъя

Тоῦ Χρυσσοτόμου. Πολλή
μὲν ἡ ἡδονὴ τῆ κακία, πολὺς δὲ τῆ
ἀρετῆ συνέζευκται ἐὸ πόνος καὶ ὁ
ἰδρώς. καὶ ποία σοι χάρις ἦν; τίνοσ
δ' ἂν ἔλαβες μισθόν, εἰ μὴ ἐπίπονον 5
τὸ πρᾶγμα ἦν; καὶ γὰρ πολλοὺς
ἔχω δεῖξαι φύσει τὸ μίγνυσθαι γυ-
ναιξὶ μισοῦντας· τούτους οὖν σώ-
φρονας καλέσωμεν ἢ στεφανώσω-
μεν; οὐδαμῶς· σωφροσύνη γάρ 10
ἐστὶν ἐγκράτεια καὶ τὸ μαχομένω(ν)
περιγενέσθαι τῶν ἡδονῶν.

15

Τῆς κλίμακος. Κόπω πολλῶ
καὶ μόχθῳ καὶ ἰδρῶτι κατορθοῦται
ἐν ἡμῖν ἦθος χρηστὸν καὶ εὐκατά-
στατον, καὶ τὰ πολλῶ μόχθῳ κατ-
ορθούμενα δυνατὸν ἐν μιᾷ καιροῦ 20
ῥοπῇ ἀπολέσαι.

Πλουτάρχου. Οἰκέτης δὲ τις
ἔρωτηθεὶς ὑφ' ἐτέρου τί ποιῶντα 25
τὸν δεσπότην κατέλειπεν «ἀγαθῶν»
ἔφη «παρόντων κακὰ ζητοῦντα». καὶ
γὰρ πολλοὶ τὰ χρηστὰ καὶ πότιμα
τῶν ἐυδῆ(κ)ῶν ὑπερβαίνοντες ἐπὶ

1) У. вѣ. — 2) У. сѣн во. — 3) П. У. опущено. — 4) П. У. опущено. — 5) П. на-
рицати. — 6) У. целомрѣ. — 7) У. но целомрѣ се ѣ. — 8) П. лѣствѣннѣ. У. лѣствѣннѣ. —
9) П. доврѣннѣ. — 10) П. опущено. — 11) П. постѡйнѣ. — 12) У. возмоѣно. — 13) У. во
ѣднѣ чѣ временнѣ. — 14) П. У. рю(с)шнти. — 15) П. У. многимѣ(ѣ). — 16) У. воспросѣ. —
17) П. У. опущено. — 18) П. У. злаго.

невѣрѣгоуше злаго ꙗ капаго про-
л. 125. сать ꙗ понѣ ршию ꙗ: ||

Дιογένης. Ἐν τῷ ἡμέρῃ ἀρεκλε
свѣщю въжѣ хожахе по градоу,
ꙗ нѣккому ꙗ¹ проснѣшю² въ-
скоую сѣ³ твориши, ꙗ филосо-
фе; ꙗнѣ же рѣ члѣкѣ ꙗцоу ꙗ:

Глѡ. Ἐν τῷ самолубѣи.

Ἐν ἐγγλῆι⁴. Ἰже любитъ
дшю скою, ꙗ погубитъ ю, ꙗже
ненавидитъ ꙗ въ семѣ мирѣ,
на животъ вѣчныи сѣхранитъ
и⁵:

Ἰπλѣ. Не ꙗже себе вѣста-
витъ, то кѣсть ꙗскоушентъ⁶, но
ѣгоже гѣ вѣставитъ ꙗ:

Соломонѣ. Всакии мѣжъ
ѣвалѣтъ себе праведна, ꙗ(с)пра-
витъ же⁷ гѣ сѣрца⁸, да похва-
литъ⁹ та ванжнии твои, ꙗ не
оуста твоѣ¹⁰:

Ἐν ἰσραήλ. Чадѡ, въ животѣ
своѣ ꙗскоуши дшю скою, (и)
вижъ¹¹, чѣто лоукаво в неѣ кѣтъ,
ꙗ не дан ѣи воли не вса во
кѣкмѣ пользоуѣтъ¹² *):

Ἐν τῷ βασιλῆι¹³. Μοῦζιο μοῦζιο-
скомоу¹⁴ сподовнѣшюса поно-

τὰ δυσχερῆ καὶ μοχθηρὰ παρατρέ-
χουσι (Cod. Par. 1169 f. 236 v).

Διογένης. Ἡμέρας ποτὲ λύ-
χρον ἄψας περιήει πυνθανομένων
δέ τινων πρὸς τί τοῦτο <ποιεῖ>, ἔλε-
γεν ἄνθρωπον ζητεῖν (Max. Conf.
p. 688).

Περὶ φιλαυτίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ὁ φιλῶν
τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτήν,¹⁰
καὶ ὁ μισῶν αὐτήν ἐν τῷ κόσμῳ
τούτῳ εἰς ζωὴν αἰώνιον φυλάξει
αὐτήν.

Τοῦ ἀποστόλου. Οὐχ ὁ ἑαυτὸν
συνιστῶν, ἐκεῖνός ἐστι δόκιμος,¹⁵
ἀλλ' ὃν ὁ Κύριος συνίστησιν.

Σολομῶντος. Πᾶς ἀνὴρ φαί-
νεται ἑαυτῷ δίκαιος, κατευθυνεῖ δὲ
καρδίας Κύριος. ἐγκωμιαζέτω σε ὁ
πέλας, καὶ μὴ τὸ σὸν στόμα, ἀλλ' ὁ
τρίος, καὶ μὴ τὰ σὰ χεῖλη.²⁰

Σιράχ. Τέχνον, ἐν ζωῇ σου
πεύρασον τὴν ψυχὴν σου, καὶ ἶδε
τί πονηρὸν αὐτῇ, <καὶ μὴ ὄψῃ
αὐτῇ> οὐ γὰρ πάντα πᾶσι συμ-²⁵
φέρει.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὁνει-
δος γὰρ ἀνδρὶ τῷ γε ὡς ἀληθῶς

1) П. У. опущено. — 2) П. впроекишо. — 3) У. чакъ сѣи. — 4) У. ἐγγλῆι — 5) П.
хранитъ ю. У. сохрани ю. — 6) У. искѡшенѣи. — 7) П. У. ѣсправитъ же(а*). — 8) У. сѣрца. —
9) У. да похвалѣи. — 10) П. прибавлено: чюжъ ꙗ не оуста твоѣ. У. прибавлено: но
чюжаѣ вса. — 11) П. ꙗ вижъ. У. ꙗ вижъ. — 12) П. У. пользоуѣтъ(нѡ). — 13) П. в-
силей. — 14) У. мѣскоушѣмѣ.

*) Въ ркп. — пользоуѣтъ.

шенъе кѣсть, ѡже краситѣся (и) тѣлолюбвиць ¹ кѣсть, ѡли кѣ ѡнѣмъ [краситѣся] ² стрѣтемъ бесъ подобьемъ влечетѣся .:

Бгѡсло³. Вси ѣсмы праведни ѣдинѣмъ ⁴ симъ, ѡмъже ѡсоужаѣмъ дрѡгъ дроуга, ѡ своимъ грѣхомъ кроткы вываѣмъ ⁵ соуднѣ, ѡ чюжимъ ѡспытници потонкоу вываѣмъ ⁶ .:

Състримса ⁷ дроугъ съ дроугомъ дхѡвнѣ ⁸ (и) ⁹ воудѣмъ братолюбьци паче, неже ¹⁰ самолюбьци .:

Злѡоу. Занѣ, ѡже не приимѣ || ѡ своего брата ѡцѣлениѣ ¹¹ приносима кѣ немѡу, не кѣди ноглнѣ кѣсть самъ совѣ .:

Никтоже дроугъ, никтоже братъ. ѡ совѣ кождо ¹² насъ смотримъ. тѣмъ же ѡ своѣ оукорачаѣмъ ¹³, немощни и ѡдолѣни ¹⁴ члѣкомъ ¹⁵ ѡ дикво-логу *) ѣсмъ ¹⁶, ѡмъже не защищаѣ дроугъ дроуга. ѡво ѡ оурати ѡ въ полкоу ¹⁷ ѡже во(и)нѣ

тѣς προσηγορίας ταύτης ἀξίω καλ-
λωπιστήν και φιλοσώματον εἶναι
ἢ πρὸς ἄλλο τι τῶν παθῶν ἀγεν-
νῶς διακεῖσθαι.

Тоῦ Θεολόγου. Πάντες ἐσμὲν ⁵
εὐσεβεῖς ἐξ ἑνὸς τοῦ καταγινώσκειν
ἀλλήλων ἀσέβειαν, ἢ τῶν μὲν ἰδίων
πρᾶοι κριταί, τῶν δὲ ἀλλοτρίων
ἀκριβεῖς ἐξετασταί.

10

Συμβῶμεν ἀλλήλοις πνευμα-
τικῶς, γενώμεθα φιλάδελφοι μάλ-
λον ἢ φιλαυτοί.

Тоῦ Χρυσοστόμου. Ὁ μὴ ¹⁵
καταδεχόμενος παρὰ τοῦ ἀδελφοῦ
αὐτοῦ θεραπείαν προσαγομένην
αὐτῷ ἀσύμφωνός ἐστι και αὐτός
ἐαυτῷ.

Οὐδεὶς φίλος, οὐδεὶς ἀδε(λ)φός ²⁰
τὰ ἐαυτῶν σκοποῦμεν ἕκαστος. διὰ
τοῦτο και τὰ ἐαυτῶν κολοβοῦμεν
και ἀσθενεῖς και εὐκαταγώνιστοι
και ἀνθρώποις και διαβόλῳ ἐσμέν,
ἐκ τοῦ μὴ συνασπίζειν ἀλλήλοις. ²⁵
και γὰρ ἐν πολέμῳ και ἐν παρα-
τάξει ὁ πρὸς τοῦτο μόνον ὄρων

1) П. ѡ тѣлолюбвиць. У. ѡ тѣлолюбвицъ. — 2) П. У. опущено. — 3) П. бгѡслоуиць рѣ. —
4) У. ѣ ѣдинѣ. — 5) П. кѣваѣмъ кроткнѣ. У. кѣваѣ крѡциѣ. — 6) П. У. опущено. —
7) П. съмиримса. У. смѣримса. — 8) У. дхѡво. — 9) П. У. ѡ. — 10) П. нежелн. У. нежелн. —
11) П. ѡцѣлениѣ. У. исцѣлениѣ. — 12) У. коѣжо. — 13) П. оукорачаѣмъ. У. скрочаѣ. —
14) П. немощни ѡ долѣни. У. ѡ немощниѣ ѡдолѣниѣ. — 15) П. ѡ члѣкомъ. — 16) П. ѡ
диквологу ѣсмъ. У. ѡ дѣвологу ѣмъ. — 17) П. оу полкоу. У. ѡ полкѣ.

*) Въ ркп. — дошвоу.

на томъ единѣ¹ смотритъ, ка-
(ко) вы *) могаѣ единѣ оу-
течи² вѣжа, то инѣ³ всѣ⁴ съ
собою погубитъ. а ѣже ни себе,
ни оубоужаѣ не шадитъ за см
и за дружинноу, то и самъ
спсѣнъ въ, и вси⁴ дружи его.:

Филѣ⁵. Иже себе⁶ дѣлакто⁷
трѣжаѣтъ см і вса терпитъ, и
вѣгѣства и славы⁸ ищеть⁹,
то¹⁰ **) велико знаменикъ само-
любвѣи на себѣ¹¹ носитъ¹².:

Платонъ¹³. Ёгда пороу-
гаѣмъ см инѣмъ, тогда вѣзвра-
тимъ см к себѣ¹⁴, ёда¹⁵ и мѣ
тѣмъ пороуганѣмъ повинни
ёсмь многы во самолюбвѣ по-
крываѣтъ.:

Критѣ¹⁶. Люто кѣтъ, ёда¹⁷
члѣкѣ не оуменъ съ¹⁸ мнитъ см
оуменъ быти.:

О¹⁹, добри²⁰ ёсмь зло ви-
дѣти надъ инѣми самі во²¹,
кѣдѣ творимъ зло, и не разоу-
мѣемъ.:

Менадръ²². Никтоже на се-

страτιώτης, ὅπως ἑαυτὸν διασώσῃ
φυγών, καὶ τοὺς ἄλλους μεθ' ἑαυτοῦ
προσαπόλλυσιν· ὡς περ οὖν ὁ γεν-
ναῖος καὶ ὑπὲρ τῶν ἄλλων τὰ ὅπλα
τιθέμενος μετὰ τῶν ἄλλων καὶ⁵
ἑαυτὸν διασώζει.

Фίλωνος. Οἱ ἑαυτῶν μόνον
ἕνεκα πάντα πράττοντες φιλαυτίας
μέγιστον κακὸν ἐπιτηδεύουσιν.¹⁰

Πλάτωνος. Ὅταν καταγελά-
σωμέν τινων, ἐπιστρέφειν ἐφ' ἑαυ-
τοὺς καὶ σκοπεῖν δεῖ μὴ καὶ αὐτοὶ¹⁵
τοῖς αὐτοῖς ἐσμεν ἕνοχοι· πολλὰ
γὰρ τὸ φιλαυτον ἐπικρύπτει καὶ
περιβάλλει παρὰ τῶν μαῶλλον κα-
ταγελώντων.

Ἐκритίου. Δεινὸν ὅταν τις μὴ²⁰
φρονῶν δοκεῖ φρονεῖν.

Ἄγαθοι δὲ τὸ κακὸν ἐσμεν ἐφ'
ἑτέρων ἰδεῖν, αὐτοὶ δὲ ὅταν ποιῶ-
μεν οὐ γινώσκομεν.²⁵

Μενάνδρου. Οὐδεὶς ἐκφ'

1) П. иже воинъ на томъ единомъ. У. нѣ конъ на тѣмъ единѣ.—2) П. како ко могаѣ единѣ оутечи. У. како ем могаѣ ѡтечи единъ.—3) У. и инѣхъ.—4) У. опущено.—5) П. филѣ рѣ.—6) П. тѣе.—7) П. У. токмо.—8) П. властн. У. властн.—9) П. ищеть. У. ищѣ.—10) П. то. У. тѣн.—11) П. У. на себѣ.—12) П. У. носатъ(ѣ).—13) П. опущено.—14) П. к себѣ.—15) У. игда.—16) У. критни.—17) У. игда.—18) У. см.—19) П. У. опущено.—20) У. добръ.—21) П. У. самн же (нѣ).—22) П. менадръ рѣ.

*) Въ ркп. — ео. — **) Въ ркп. — ти.

вѣ¹ злὰ съмотритъ, ѡ памьдї-
ле, ѡнѣмъ же везъстоудь-
стеоющимъ, съмотритъ ѡ ра-
зоумѣетъ .:.

Хилонъ². Драго ксть разоу-
а. 126. мѣтн комоу себе мнѡ||зи
во самолюбьствомъ многа
исправлениа на са прилагаетъ
лѣжюче³ .:.

Диогенъ⁴. Дроузни челоуѣ-
ци ѡнѣхъ оуѣа, а сами скоѣго
оученьа не слоушайоце⁵, то тї
подобни соутъ⁶ гоуслемъ, ѡже
члѣкомъ доврѣ глѡ ѡпоуцаѡ,
а сами не слышатъ .:.

Глѡ. ѡд. ѡ правдѣ ѡ ѡ⁷
ѡвнѣтѣ.

Ѡ εὐλαΐα⁸. Вѣзрѣетъ же ви-
дѣ вѣгатыа⁹ кладуща¹⁰ даръ
свои въ газодоулакиѡ¹¹, ви-
дѣетъ же нѣкоуѡ¹² вдовоу¹³ оу-
богоу кладѡ¹⁴ дѣтѣ цѣтѣ, ѡ рѣ-
во ѡстиноу, глѡ вамъ, ѡко си
вдова*) волѣ ксѣ¹⁵ вѣверже¹⁵
вси во си Ѡ ѡзвѣтъка вѣложи-
ша даръ¹⁶ бѣн, а та Ѡ скоѣго не-
достатка ксе житѣ своѣ, ѡже
ѡмѣ, вѣложи .:.

αὐτοῦ τὸ κακὸν συνορᾷ, Πάμφιλε,
ἑτέρου δ' ἀσχημονοῦντος σοφῶς
ᾄφεται (Max. Conf. p. 686).

⟨Χείλων.⟩ [Διογένης] ἐρωτηθεὶς 5
«τί χαλεπώτατον;» τὸ γινώσκειν
ἑαυτὸν ἔφη· πολλὰ γὰρ ὑπὸ φι-
λαυτίας ἕκαστον ἑαυτῷ προστιδέ-
ναι (Ibid.).

⟨Διογένης.⟩ [Ὁ αὐτὸς] τῶν 10
ἀνθρώπων ἐνίους ἔφη τὰ δεόντα λέ-
γοντας ἑαυτῶν οὐκ ἀκούειν, ὡσπερ
καὶ τὰς λύρας καλὸν φθειρομένης
οὐκ αἰσθάνεσθαι (Ibid.).

15
Περὶ τοῦ ὅτι οὐκ αἰεὶ τὸ
πλεῖστον ἀριστον.

Тоῦ εὐαγγελίου. Ἀναβλέψας
δὲ εἶδε τοὺς βάλλοντας τὰ δῶρα
αὐτῶν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον πλου- 20
σίους, εἶδε δὲ τινα καὶ χήραν πε-
νιχρὰν βάλλουσαν ἐκεῖ δύο λεπτά
καὶ εἶπεν ἀληθῶς λέγω ὑμῖν ὅτι
ἡ χήρα ἢ πτωχὴ αὕτη πλεῖον
πάντων ἔβαλεν· ἅπαντες γὰρ οὗτοι 25
ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον
εἰς τὰ δῶρα τοῦ Θεοῦ, αὕτη δὲ ἐκ
τοῦ ὑστερήματος αὐτῆς ἅπαντα τὸν

1) П. У. на сокѣ. — 2) П. хилонъ рѣ. — 3) У. лжюче. — 4) У. солѡмонъ. — 5) П. не
послоушайоци. У. не послѣшаѡ. — 6) У. св^т подобни. — 7) П. опушено. — 8) У. вѣлаїѡ. —
9) У. вѣгатыа. — 10) У. кладѣщи. — 11) У. ѡ газодоулакиѡ. — 12) П. видѣ жинѣ нѣкѣуѡ.
У. видѣе же ѡ жинѣ нѣкѣуѡ. — 13) П. вдовоу. У. вдовоѣ. — 14) П. кладѣщи. У. кладѣ-
щци. — 15) П. вложн. У. положи. — 16) У. на даръ.

*) Въ ркп. — двѡва.

Ἄπλα¹. Въ цркви хоцю па-
ти словесъ² гла̃ти мыслию ско-
кю, нежели тьмоу словесъ ѡзъ-
гла̃ти ѡзъкомъ³.

Соломонъ. Оυνε ксть испол-
нити пригоръци с покоѣ, неже-
ли двои пригоръци⁴ съ ропта-
никѣмъ⁵.

Аристотѣ⁶. Оυνε ксть едины
праведникъ, нежели тысаща
грѣшьникъ⁷.

Оυνε ксть оумрети безъ
чадъ⁸, нежели ѡмѣти чада не-
вѣрнаѣ⁹.

Ἐпиктитъ¹⁰. Иже посредѣ¹¹
мира живеть ѡ аще¹² править
часть законъноу лоуци¹³ ксть
поустыньника не всего зако-
на исполнениѣ¹⁴ ѡсправнѣша-
го¹⁵.

л. 126
об.

Днонъ¹¹. Въ прахъ лоука-
выхъ ѡканѣи¹² ксть, ѡже ѡдо-
лѣкѣтъ, занѣ ѡходитъ большю
тагость¹³ вѣземъ на са¹⁴.

Селевкъ¹⁴. Маловременнаѣ
црѣствѣи лоуче¹⁵ ксть долго-
временныѣ власти насилныѣ, ѡ

βιον, ὃν εἶχεν, ἔβαλεν». Max. Conf.
p. 689).

Τοῦ ἀποστόλου. Ἐν ἐκκλησίᾳ
θέλω πέντε λόγους διὰ τοῦ νοῦς
μου λαλῆσαι ἢ μυρίους λόγους ἐν
γλώσσῃ [μου].

Σολομῶντος. Ἀγαθὸν πλή-
ρωμα δρακὸς ἀναπαύσεως ὑπὲρ
πληρώματος δύο δρακῶν ἐν μόχθῳ.

10

Σιράχ. Κρείστων εἰς δίκαιος ἢ
κχιλίοι παράνομοι καὶ ἀποθανεῖν
ἄτεκνον ἢ ἀσεβῆ τέκνα ἔχειν.

15

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Πολ-
λάκις γὰρ ὁ ἐν τῷ μέσῳ μικρὸν
κατορθώσας μειζόν ἐστι τοῦ ἐν
ἀφθονίᾳ κμή τὸ πᾶν κατορθώ-
σαντος.

Ἐν ἀμίλλαις πονηραῖς ἀδλιώ-
τερος ὁ νικήσας, διότι ἀπέρχεται τὸ
πλέον ἔχων τῆς ἀμαρτίας.

25

Τοῦ Θεολόγου. Κρείστων ὀλι-
γοχρόνιος βασιλεία μακρᾶς τυραν-
νίδος, καὶ ὀλίγη μερὶς τιμῆ πολ-

1) П. апла рѣ. — 2) У. пѣ слоѡ. — 3) П. двоѣ пригоръциѣ. — 4) П. было соломоѣ рѣ,
но зачеркнуто, и въ вын. на поляхъ: аристотѣ. — 5) П. еищадаѣ. У. еищада. — 6) П.
ѣпиктитъ. — 7) П. посредѣ. — 8) У. аще ѡ. — 9) П. лоуциниѣ. У. лѣцини. — 10) П. У. опу-
щено. — 11) П. днонѣ. У. дѣнѣ. — 12) У. ѡ ѡканѣи. — 13) У. еолшѣио тигѣ грѣѣ. —
14) П. селевкѣ. — 15) П. лоучѣ.

мала часть съ правдою паче
стажаніа пакостнаго ꙗ дшѣ-
гоуена ¹, ꙗ мало скѣта многы
тьмы·:

Злѡѡ ². Не мѣроѡ даѡннѡ
милостынн мѣрнтьса, но пра-
вымъ ꙗ водростью даѡннхъ·:

(Гираховѡ. Изволи срѣнее
житнѣ с правдою, неꙗн велико
бѣгство с неправдою) ³.

Александръ рѣ ⁴. Оѣ слы-
шавъ, ꙗко дарѡн тридесать
темъ ⁵ на исполченнѡ вои ѡмѡ ⁶,
ꙗ рѣ ѣдннъ поваръ тысяща
ѡвѡцъ не помьннть. стражемъ
же глѡщнмъ ꙗкоу, ꙗко дарѣ-
ен вои мнози соутъ ꙗ рѣ ѡвѡци
многы ⁷ соуще ѣдннмъ ⁸ вол-
комъ ⁹ ꙗн двѣма ловнмы вы-
ваѡтъ·:

Глѡ. ѡѣ. ѡ смртѡ.

Оѣѡлнн ¹⁰. Вѣроуѡн въ ма,
ѡце ꙗ оумреть, жнвъ воудеть,
ꙗ всакъ живыи вѣроуѡн въ ма
не оумреть въ вѣкы·:

Аѡл ¹¹. Не велю камъ не ра-
зоумѣвати ѡ оумеръшнхъ, да

лѡс ктѡсеѡс атѡму каѡ сѡале-
рѡс, каѡ πολλοῦ σκότους ὀλίγον
φῶς.

Тоῦ Χρυσοστόμου. Οὐ τῷ ⁵
μέτρῳ τῶν διδομένων ἢ ἐλεημο-
σύνη κρίνεται, ἀλλὰ τῇ σαφιλείᾳ
τῆς γνώμης.

Ἰσοκράτους. Προαιρετέον μέ-
τριον βίον μετὰ δικαιοσύνης μᾶλλον ¹⁰
ἢ μέγα(ν) πλοῦτον μετὰ ἀδι-
κίας.

Ἀλέξανδρος [ὁ βασιλεὺς] ἀκού-
σας ὅτι Δαρεῖος τριάκοντα μυριά-
δας εἰς παράταξιν ἄγει ἔφη ¹⁵
εἰς μάγειρος οὐ φοβεῖται πολλὰ
πρόβατα.

ὁ αὐτὸς τοῦ κατασχόπου λέγον-
τος αὐτῷ πλείους εἶναι τοὺς Δα-
ρείου εἶπε «καὶ τὰ πρόβατα πλείονα ²⁰
ὄντα ὑφ' ἐνός ἢ δευτέρου λύκου
χειροῦνται».

Περὶ θανάτου.

Тоῦ εὐαγγελίου. Ὁ πιστεύων
εἰς ἐμέ, καὶ ἀποθάνη, ζήσεται, ²⁵
καὶ πᾶς ὁ ζῶν καὶ πιστεύων
εἰς ἐμέ οὐ μὴ ἀποθάνη εἰς τὸν
αἰῶνα.

Тоῦ ἀποστόλου. Οὐ θέλω
ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, περὶ τῶν ³⁰

1) П. дшѣгѡнаѡ. У. дшѣгѡнаго. — 2) П. злѡѡстѡ рѣ. — 3) Взято изъ У. — 4) У.
александръ. — 5) У. (А). — 6) У. ѡмѡстѡ. — 7) П. ꙗ ѡвѡцѡ мнози. У. ꙗ ѡвѡцы мнози. —
8) П. ѣдннѡмъ. У. ѣдннѡ. — 9) П. полкомъ. — 10) У. ενταῖ. — 11) П. аѡл рѣ.

рацихъ чти¹, и зло творцимъ² запрѣщай.:

Πλουτάρχъ. Многоплодык творить смѣшенья временнай и тонкота днѣрская³, добрыхъ⁴ же нравъ, и хытрость, и кѣство блгогѣ призываѣтъ, кротость царскый⁵ (и)⁶ чтъ, и члвколюбый.:

Διόνъ⁷. Не всѣхъ съгрѣшающихъ мочни просто, ни пакы съгрѣшающихъ весъ цѣльвы прѣно ѡвѣхъ⁸ съ⁹ кротостью казни развѣ и¹⁰ тѣхъ, в нихъ же¹¹ ѡчакальса еси и злѣченъя, а оу нихъ же оучютиши и исправление, и телеснок и дшѣвное, то хвали и хъ и¹² паче достойниа чти и хъ. тѣмъ во на оучиши и хъ ѡ зла разлогчитиса и на логчшаа подвигатиса¹³.:

17 Гократъ¹⁴. Еѣ въпроси въ который грѣ добръ стоитъ; и ѡвѣща въ немъ же съ закономъ живоуть, а ѡбидящихъ казнатъ.:

Ἰσανί. Проганяютъ добрыи и(же)¹⁵ злыи щадатъ, а иже

ποιούντας προτίμα και τούς τὰ χείρονα πράττοντας ἐπιτίμα.

Πλουτάρχου. Καρπού μὲν γὰρ εὐφορίαν εὐκрасία ποιεῖ και λεπτότης τοῦ περιέχοντος ἀέρος, τεχνῶν 5 δὲ και φύσεων ἀγαθῶν αὐξήσιν εὐμένεια και τιμὴ και φιλανθρωπία βασιλέως ἐκκαλεῖται (Cod. Pat. 1169 f. 234 v.).

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Οὔτε 10 πάντας χρῆ κολλάζειν εὐκόλως οὔτε περιορᾶν φανερώς τινὰς ἀσελγαίνοντας, ἀλλὰ πλὴν τῶν πάνυ ἀνηκέστων πράως μεταχειρίζεσθαι τὰ ἡμαρτημένα, και τὰ δι' ὀρθῶς ὑπ' 15 αὐτῶν γινόμενα και ὑπὲρ τὴν ἀξίαν τῶν ἔργων τιμᾶν οὔτω γὰρ ἂν μάλιστα ποιήσεις αὐτούς τῶν τε χειρόνων ἀπέχεσθαι τῇ φιλανθρωπία και τῶν βελτιόνων ἐφίεσθαι 20 (Ibid.).

Σωκράτης. Ἐρωτηθεῖς ποία πόλις ἀριστα οἰκεῖται, ἔφη αἴ μετὰ νόμου ζῶσα και τοῖς ἀδικοῦσιν 25 ἐπεξιοῦσα» (Max. Conf. p. 685).

Ἦσαίου. Ἀδικεῖ τούς ἀγαθοὺς ὁ φειδόμενος τῶν κακῶν.

1) У. чти. — 2) П. злодѣцимъ. У. злотворицихъ. — 3) П. днѣрская. У. днѣрская. — 4) П. добрый. — 5) П. црскый. У. црѣни. — 6) П. и. — 7) У. дѣиъ рѣскин. — 8) П. презри но ѡвѣхъ. У. презри но ѡ всѣхъ. — 9) У. опущено. — 10) П. У. опущено. — 11) П. оу нихъ же. У. с нихъ же. — 12) У. опущено. — 13) У. пѣвизатѣ. — 14) П. сократъ рѣ. — 15) У. иѣ.

π ὠβιδάσινχъ ¹ казнати, ти ѿ
 π x. 124. ѡβидъ ² скопъ люди възбра-
 нати ³ .:

[Димокрѣ] ⁴. Иже добра дѣ-
 ла чѣтитъ, тотъ ⁵ достоинъ есть
 первѣнъ ⁶ истинноу чѣтитъ ⁷, занѣ
 во ⁸ ксть всемоу доброу нача-
 ло.:

(Соломоѡ. Тѡ грѣ твердъ, к
 нѣже добри к чѣти сѣ, немо-
 щенъ, къ нѣже злѣн чѣти) ⁹.

(Димокритъ) ¹⁰. Двѣ вниѣ
 къзавизидѣтъ члѣва на вѣннѣ
 страхъ моука нечѣтъ ѡ ѡ въз-
 данъи благочѣтъ.:

(Гекѡтъ. Нестерпима злоба
 вывѣ хвалимъ) ¹¹.

Прокопий. Ижеже нечѣтно
 ксть блѡгость ¹², тоу ѡ злоба дер-
 зновенькѣ ѡмѣе.:

Глѡ ѡѡ. ѡко проста ксть
 злоба, (и) ¹³ одѡ см годитъ
 блѡгодѣанне члѡкѡ ¹⁴ .:

Ѧ еѡѡ ¹⁵. Вѣннѣвте оускы-
 ми враты, занѣ широкаи врата
 ѡ пространънаи въводѡщи въ
 погубель.:

᾽Οσοι τοὺς ἀδικούντας κολάζου-
 σιν, οὗτοι τοὺς ἄλλους ἀδικεῖσθαι
 κωλύουσιν (Max. Conf. p. 685).

᾽Ο ἀρετὴν τιμῶν πρώτην ἀλή-
 θειαν τιμᾶ[ν] καὶ μάλιστα ὡς ⁵
 ἀγαθοῦ παντός ἡγεμόνα οὖσαν.

Σόλων ἐκείνην εἶπεν ἄριστα
 οἰκεῖσθαι τὴν πόλιν, ἐν ἣ τὸς ἀγα- ¹⁰
 θοὺς συμβαίνει τιμᾶσθαι, κάκιστα
 δὲ οἰκεῖσθαι ἐν ἣ τὸς καχοὺς.

Δημοκρίτου. Δύο ἀφορμαὶ κι-
 νοῦσιν ἀνδρωπον εἰς θεοῦ ἐπιμέ-
 λειαν· τιμωρία δυσσεβείας καὶ γνώ- ¹⁵
 μης εὐσεβοῦς ἀμοιβαί.

᾽Σέξτου. Ἀφόρητος γίνεται
 κακία ἐπαινουμένη.

᾽Προχοπίου. Μὴ τιμωμένης
 ἀρετῆς ἡ κακία παρρησιάζεται. ²⁰

᾽Οτι εὐκολος ἡ κακία καὶ
 δυσπόριστος ἡ ἀρετή.

Тоῦ εὐαγγελίου. Εἰσέλθετε ²⁵
 διὰ τῆς στενῆς πύλης, ὅτι πλατεῖα
 ἡ πύλη καὶ εὐρύχωρος ἡ ὁδὸς ἡ
 ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν [καὶ
 πολλοὶ εἰσιν οἱ εἰσερχόμενοι δι'
 αὐτῆς]. 30

1) П. ѡβидάσιν. — 2) П. У. ѿ ѡ(ѡ)внды. — 3) У. возбраннѡ. — 4) П. У. опущено. —
 5) П. то. У. то тѡ. — 6) П. первѣи. У. первѣи. — 7) П. У. чѣтити. — 8) П. У. та. —
 9) Взято изъ У. — 10) У. димокрѣ. — 11) Взято изъ У. — 12) П. блѡгѡтѣни. — 13) П.
 ѡ. У. ѡ. — 14) П. члѡкѡ блѡгѡтѣни. У. члѡкѡ блѡгѡтѣнни. — 15) П. опущено. У. ѡвннѣ.

АѢлъ. Всако наказаниѣ въ семъ времени ни ¹ мѣниѣса радостѣно быти, но печально, послѣди же пѣдъ миренъ ѣскоушениѣ Ѡ него подаваѣтъ .:.

Соломѣ. Ёсть поутъ, ѣже мниѣса чѣккѣ правъ быти, конечнаѣ же ёго градѣтъ ² кѣ глогубиноу адокоу .:.

Сирахъ ³. Поутъ грѣшныхъ равенъ, аky каменьѣ оуглаженъ, на коньци же ⁴ ёго ровъ адокъ ѣсть ⁵ .:.

Етѣо касилѣѣ. Что Ѡ доврыхъ просто довыти; кто спа повѣдоу поставилъ; кто жнка ⁶ въ мнозѣи пици ѣ питѣи ⁷ ѣ моуסיкииискымъ гѣмъ лѣстасѣ [ѣ] ⁸ оу красисѣ вѣнцемъ терпеливымъ ⁹; поти ¹⁰ ражаютъ словоу, и трѣди подаваютъ ¹¹ вѣнецъ .:.

^{з. 124}
^{об.} **Бгѣслоуѣ ¹².** || **Едѣѣ ¹³** ѣсправлена вываѣтъ доврѣдѣтели ѣ трѣдомъ не малымъ оуглаваѣтъ. мню, ёко доврѣ ѣзъгѣлѣ ¹⁴ нѣктѣ ёлинъскыи моудрець. како можеши великаѣ коупити малымъ. ¹⁵ потомъ .:.

Τοῦ ἀποστόλου. Πᾶσα παιδεία πρὸς μὲν τὸ παρὸν οὐ δοκεῖ χαρᾶς εἶναι, ἀλλὰ λύπης, ὑστερον δὲ καρπὸν εἰρηνικὸν τοῖς δι' αὐτῆς γεγυμνασμένοις ἀποδίδωσιν. 5

Σολομώντος. Ἔστιν ὁδὸς ἣ δοκεῖ παρὰ ἀνθρώποις ὀρθὴ εἶναι, τὰ δὲ τελευταῖα αὐτῆς ἔρχεται εἰς πυθμένα ἄδου.

Σιράχ. Ὁδὸς ἀμαρτωλῶν ὡμα- 10
λισμένη ὑπὸ λίθων, καὶ ἐπ' ἐσχάτων αὐτῆς βόθρος ἄδου.

Βασιλείου. Τί τῶν ἀγαθῶν εὐχολον; τίς καθεύδων τρόπαιον 15
ἔστησεν; τίς τρυφῶν καὶ καταλούμενος τοῖς τῆς καρτερίας στεφάνοις κατεχοσμήθη; οὐδεὶς μὴ δραμῶν ἀνειλετο βραβεῖον· πόνοι γεννώσι δόξαν, κάματοι δὲ προξε- 20
νοῦσι στεφάνους (Μαх. Conf. p. 687).

⟨Τοῦ⟩ Θεολόγου. Δυσκατ-
όρθωτος ἡ ἀρετὴ καὶ οὐ μικροῖς ἀλίσχεται πόνοις (Ibid.) ἄριστά 25
μοι δοκεῖ φάναι τις τῶν παρ' Ἑλλήσι ποιητῶν· «μικροῖς τὰ μέγιστα πῶς ἔλοιτό τις ἂν πόνοι-
σι;» (Cod. Paris. 1169 f. 236).

1) П. У. не. — 2) У. градѣ. — 3) П. сирѣ рѣ. — 4) У. ѣ на коньциѣ. — 5) П. У. опущено. — 6) У. жнкаѣ. — 7) У. ѣ к питѣи. — 8) У. опущено. — 9) П. терпѣливиѣ. У. терпѣливиѣ. — 10) У. потои. — 11) П. опущено. — 12) П. бгѣслоуѣ рѣ. — 13) П. едѣѣ. — 14) У. азгѣлѣ. — 15) У. малѣ.

Злѡуѣ. Глѡтъ вгѣтннѣ велика
сладость прилагаеться къ ла-
сканню ѥ великѣ потѣ ѥ трѡудѣ
соупроуга бы влѡгодѣянню. ѥ ко-
тораѣ ти бы ¹ влѡгодать, ѥли
чимѣ бы взалѣ мѣздоу, ѥце
бы не волѣзньна была вещь си;
ѥво ² ѥмѣ ти показати многы
ѥ ³ кѣствеомѣ ненавидѣщихъ
насъ ⁴ смѣшенъ женьска тѣхъ
мѡжемѣ ли нарицати ⁵ цѣломѣ-
дриѣ ⁶ ѥли вѣнчати; ни. цѣло-
моудри(ѣ) во се кѣтъ ⁷, ѥже
въздерѣжатисѣ ѥ надѣ вѡрюци-
мисѣ сладостѣми кыше быти.:

Лѣствичникѣ рѣ ⁸. Великымѣ
трѡудомѣ ѥ потомѣ ѥспра-
влѣтѣся въ нѣ нравѣ добръ ⁹
ѥ ¹⁰ постѡйнѣ ¹¹ ѥ пѣкы козмо-
женѣ ¹² ѥтъ въ ѡдинѣ кре-
менны чѣ ¹³ рюшнти[сѣ] ¹⁴ ксѣ,
ѥже мног(ым)ѣ ¹⁵ потѣ стѣжа-
хомѣ.:

Плоутѣрѣ. Нѣкто рабѣ, въ-
просѣ ¹⁶ сы ¹⁷ ѡ иного, что твер-
ше гнѣ ѥго, ѥгда ѡнде ѡ него, ѥ
ѡвѣща добръ мѡжемѣ ѡкѣртѣ
ѥго соупиѣ, злаго ¹⁸ ѥскаше.
мнози во добра ѥ слѣка шитьѣ

Τοῦ Χρυσοστόμου. Πολλή
μὲν ἡ ἡδονὴ τῆ κακία, πολὺς δὲ τῆ
ἀρετῆ συνέζευκται ἐν πόνος καὶ ὁ
ἰδρώς. καὶ ποία σοι χάρις ἦν; τίνος
δ' ἂν ἔλαβες μισθόν, εἰ μὴ ἐπίπονον 5
τὸ πρᾶγμα ἦν; καὶ γὰρ πολλοὺς
ἔχω δεῖξαι φύσει τὸ μίγνυσθαι γυ-
ναίξει μισοῦντας· τούτους οὖν σώ-
φρονας καλέσωμεν ἢ στεφανώσω-
μεν; οὐδαμῶς· σωφροσύνη γάρ 10
ἐστὶν ἐγκράτεια καὶ τὸ μαχομένω(ν)
περιγενέσθαι τῶν ἡδονῶν.

Τῆς κλίμακος. Κόπῳ πολλῷ
καὶ μόχθῳ καὶ ἰδρῶτι κατορθοῦται
ἐν ἡμῖν ἦθος χρηστὸν καὶ εὐκατά-
στατον, καὶ τὰ πολλῷ μόχθῳ κατ-
ορθούμενα δυνατὸν ἐν μιᾷ καιροῦ 20
ῥεπῆ ἀπολέσαι.

Πλουτάρχου. Οἰκέτης δέ τις
ἐρωτηθεὶς ὑφ' ἐτέρου τί ποιοῦντα 25
τὸν δεσπότην κατέλειπεν «ἀγαθῶν»
ἔφη «παρόντων κακὰ ζητοῦντα». καὶ
γὰρ πολλοὶ τὰ χρηστὰ καὶ πότιμα
τῶν ἐυδᾶ(κ)ᾶτων ὑπερβαίνοντες ἐπὶ

1) У. км. — 2) У. сѣн во. — 3) П. У. опущено. — 4) П. У. опущено. — 5) П. на-
рицати. — 6) У. целомръ. — 7) У. но целомръ се ѣ. — 8) П. лѣствичнѣ. У. лѣствѣннѣ. —
9) П. добрънѣ. — 10) П. опущено. — 11) П. постѣйнѣ. — 12) У. козмоѣно. — 13) У. во
ѣднѣ чѣ времиннѣ. — 14) П. У. рѣ(с)шнти. — 15) П. У. многимѣ(ѣ). — 16) У. воспросѣ. —
17) П. У. опущено. — 18) П. У. злаго.

невѣроуице злаго ѡ казнаго про-
х. 125. сать ѡ понѣ рнрѣю .: ||

Диогенъ. Ḙ въ днѣ дрекле
свѣщю въжѣ хожаше по градоу,
ѡ нѣкомоу ѡ¹ проснѣвшю.² въ-
скоую сѣ³ твориши, ѡ филосо-
фе; ѡнъ же рѣ члѣкѣ ѡцоу .:

Глѡ. ḖГ. ѡ самолюбѣи.

Ḙ ѡуалнѣ⁴. Иже любитъ
дшю свою, ѡ погубитъ ю, иже
ненавидитъ ѡ въ семъ мирѣ,
на животъ вѣчныи съхранитъ
ѡ⁵ .:

Иплѣ. Не иже себе вѣста-
витъ, то кѣтъ ѡскоушенъ⁶, но
ѡгоже гѣ вѣставитъ .:

Соломонъ. Бсакыи мѡжъ
ѡвлѣтъ себе праведна, ѡ(с)пра-
витъ же⁷ гѣ срѣца⁸, да похва-
литъ⁹ тѡ ближнии твои, ѡ не
оуста твоѣ¹⁰ .:

Ḙирахъ. Чѡдо, въ животѣ
своѣ ѡскоуси дшю свою, (ѡ)
вижъ¹¹, чѡ лоукаво в неѣ кѣтъ,
ѡ не дан ѡи воли: не всѡ во
всѣмъ пользоуѣтъ¹² *) .:

Ḙтѡ васнѣ¹³. Моужю моужъ-
скомоу¹⁴ сподобнѣвшюса поно-

тѡ δυσχερῆ και μοχθηρᾶ παρατρέ-
χουσι (Cod. Par. 1169 f. 236 v).

Διογένης. Ἡμέρας ποτὲ λύ-
χρον ἄψας περιήει πυνθανομένων
δέ τινων πρὸς τί τοῦτο (ποιεῖ), ἔλε- 5
γεν ἄνθρωπον ζητεῖν (Max. Conf.
p. 688).

Περὶ φιλαυτίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ὁ φιλῶν
τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτὴν, 10
καὶ ὁ μισῶν αὐτὴν ἐν τῷ κόσμῳ
τούτῳ εἰς ζωὴν αἰώνιον φυλάξει
αὐτὴν.

Τοῦ ἀποστόλου. Οὐχ ὁ ἑαυτὸν
συνιστῶν, ἐκεῖνός ἐστι δόκιμος, 15
ἀλλ' ὃν ὁ Κύριος συνίστησιν.

Σολομῶντος. Πᾶς ἀνὴρ φαί-
νεται ἑαυτῷ δίκαιος, κατευθύνει δὲ
καρδίας Κύριος. ἐγκωμιάζω σε ὁ
πέλας, καὶ μὴ τὸ σὸν στόμα, ἀλλό- 20
τριος, καὶ μὴ τὰ σὰ χεῖλη.

Σираχ. Τέκνον, ἐν ζωῇ σου
πεῖρασον τὴν ψυχὴν σου, καὶ ἴδε
τί πονηρὸν αὐτῇ, (καὶ μὴ δῶς
αὐτῇ) οὐ γὰρ πάντα πᾶσι συμ- 25
φῆρει.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὁνει-
δος γὰρ ἀνδρὶ τῷ γε ὡς ἀληθῶς

1) П. У. опущено. — 2) П. вопросншю. — 3) У. члкъ сѣ. — 4) У. ѡуалѣи — 5) П. хранитъ ю. У. сохрани ю. — 6) У. искѡшнѣи. — 7) П. У. ѡсправитъ же(с). — 8) У. срѣца. — 9) У. да похвалѣи. — 10) П. прибавлено: чюжъ ѡ не оуста твоѣ. У. прибавлено: но чюжай бста. — 11) П. ѡ вижъ. У. ѡ вижъ. — 12) П. У. ползюѣтъ(вѣ). — 13) П. васнѣи. — 14) У. мѡжъскоушюса.

*) Въ ркп. — пользоуѣтъ.

шенъе кѣсть, ѡже краситѣся (и) тѣлолюбнѣцъ ¹ кѣсть, или кѣ инѣмъ [краситѣся] ² стѣрѣмъ бесъ подовъи влечетѣся .:

Бгѡслѡ ³. Вси ѣсмь праведни ѣдинѣмъ ⁴ смѣтъ, ѡмъже ѡсоужаѣмъ дрѡгъ дрѡуга, а своѣмъ грѣхомъ кроткы вываѣмъ ⁵ соуднѣ, а чюжимъ испытници потонкоу вываѣмъ ⁶ .:

Сѣсѣримса ⁷ дрѡугъ съ дрѡугомъ дхѡвнѣ ⁸ (и) ⁹ боудѣмъ братолюбъци паче, неже ¹⁰ самолюбъци .:

Злѡоу. Занѣ, ѡже не приимѣ || ѡ своего брата ѡцѣлениа ¹¹ приносима кѣ немѡу, не кдиноглнѣ кѣсть самъ совѣ .:

Никтоже дрѡугъ, никтоже братъ. ѡ совѣ кождо ¹² насъ смотримъ. тѣмъ же ѡ своѣ оуконачаемъ ¹³, немощни и ѡдолѣннѣ ¹⁴ члѣкомъ ¹⁵ ѡ дикволю *) ѣсмь ¹⁶, ѡмъже не защищаѣ дрѡугъ дрѡуга. ѡво ѡ оурати ѡ въ полкоу ¹⁷ ѡже ко(и)нѣ

тѣς προσηγορίας ταύτης ἀξίω καλ-
λωπιστήν και φιλοσώματον εἶναι
ἢ πρὸς ἄλλο τι τῶν παθῶν ἀγεν-
νῶς διαχεῖσθαι.

Τοῦ Θεολόγου. Πάντες ἐσμὲν ⁵
εὐσεβεῖς ἐξ ἑνὸς τοῦ καταγινώσκειν
ἀλλήλων ἀσέβειαν, ἢ τῶν μὲν ἰδίων
πρᾶοι κριταί, τῶν δὲ ἀλλοτρίων
ἀκριβεῖς ἐξετασταί.

Συμβῶμεν ἀλλήλοις πνευμα-
τικῶς, γενώμεθα φιλάδελφοι μάλ-
λον ἢ φιλαυτοί.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὁ μὴ ¹⁵
καταδεχόμενος παρὰ τοῦ ἀδελφοῦ
αὐτοῦ θεραπείαν προσαγομένην
αὐτῷ ἀσύμφωνός ἐστι και αὐτὸς
ἐαυτῷ.

Οὐδεὶς φίλος, οὐδεὶς ἀδεκλῆφός ²⁰
τὰ ἑαυτῶν σκοποῦμεν ἕκαστος. διὰ
τοῦτο και τὰ ἑαυτῶν χολοβοῦμεν
και ἀσθενεῖς και εὐκαταγώνιστοι
και ἀνθρώποις και διαβόλοις ἐσμέν,
ἐκ τοῦ μὴ συνασπιζειν ἀλλήλοις. ²⁵
και γὰρ ἐν πολέμῳ και ἐν παρα-
τάξει ὁ πρὸς τοῦτο μόνον ὀρῶν

1) П. ѡ тѣлолюбнѣцъ. У. ѡ тѣлолюбнѣцъ. — 2) П. У. опущено. — 3) П. бгѡслоуеца рѣ. —
4) У. ѡ ѣдинѣ. — 5) П. съваѣмъ кроткнѣ. У. съваѣмъ кроткнѣ. — 6) П. У. опущено. —
7) П. сѣсѣримса. У. смѣримса. — 8) У. дхѡво. — 9) П. У. ѡ. — 10) П. нежели. У. нежели. —
11) П. ѡцѣлениа. У. ѡцѣлениа. — 12) У. кождо. — 13) П. оуконачаѣмъ. У. оуконачаѣмъ. —
14) П. немощни ѡ долѣннѣ. У. ѡ немощннѣ ѡ долѣннѣ. — 15) П. ѡ члѣкомъ. — 16) П. ѡ
дикволю ѣсмь. У. ѡ дикволю ѣсмь. — 17) П. оу полкоу. У. ѡ полкѡ.

*) Въ рпк. — дошкѡ.

на томъ единѣ¹ смотритъ, ка-
(ко) вы *) моглъ единъ оу-
течи² въжа, то инѣ³ всѣ съ
собою погоубитъ: а ѿже ни себе,
ни ѡроужьѣ не щадитъ за са
и за дружиноу, то и самъ
спсенъ въ, и вси⁴ дружи его.:

Филѣ⁵. Иже себе⁶ дѣлактѣ⁷
трѣждѣтса і вса терпитъ, и
вѣгѣства и славы⁸ ищеть⁹,
то¹⁰ **) велико знаменіе само-
любьѣ на себѣ¹¹ носитъ¹².:

Платонъ¹³. Ъгда пороу-
гаемъса инѣмъ, тогда възвра-
тимъса к себѣ¹⁴, еда¹⁵ и мы
тѣмъ пороуганьемъ повинни
есмы многы во самолюбьѣ по-
крываѣтъ.:

Критіа¹⁶. Люто кѣтъ, еда¹⁷
члѣкъ не оуменъ съ¹⁸ мнитъса
оуменъ быти.:

Ѡ¹⁹, добри²⁰ есмы зло ви-
дѣти надъ инѣми самі во²¹,
кѣдѣ творимъ зло, и не разоу-
мѣемъ.:

Менадръ²². Никтоже на се-

στρατιώτης, ὅπως ἑαυτὸν διασώσῃ
φυγῶν, καὶ τοὺς ἄλλους μεθ' ἑαυτοῦ
προσαπόλλυσιν ὡσπερ οὖν ὁ γεν-
ναῖος καὶ ὑπὲρ τῶν ἄλλων τὰ ὅπλα
τιθέμενος μετὰ τῶν ἄλλων καὶ 5
ἑαυτὸν διασώζει.

Φίλωνος. Οἱ ἑαυτῶν μόνον
ἐνεκα πάντα πράττοντες φιλαυτίας
μέγιστον κακὸν ἐπιτηδεύουσιν. 10

Πλάτωνος. Ὄταν καταγελά-
σωμέν τινων, ἐπιστρέφειν ἐφ' ἑαυ-
τοὺς καὶ σκοπεῖν δεῖ μὴ καὶ αὐτοὶ 15
τοῖς αὐτοῖς ἐσμεν ἐνοχοὶ· πολλὰ
γὰρ τὸ φίλαυτον ἐπικρύπτει καὶ
περιβάλλει παρὰ τῶν μᾶλλον κα-
ταγελώντων.

Κριτίου. Δεινὸν ὅταν τις μὴ 20
φρονκῶν δοκεῖ φρονεῖν.

Ἄγαθοι δὲ τὸ κακὸν ἐσμεν ἐφ'
ἐτέρων ἰδεῖν, αὐτοὶ δὲ ὅταν ποιῶ-
μεν οὐ γινώσκομεν. 25

Μενάνδρου. Οὐδεὶς ἐςφ'

1) П. иже воиѣ на томъ единѣ. У. нѣ конъ на тѣ единѣ.—2) П. како во моглъ единъ оутечи. У. како вы моглъ оутечи единъ.—3) У. и инѣх.—4) У. опущено.—5) П. филѣ рѣ.—6) П. теки.—7) П. У. токмо.—8) П. власти. У. власти.—9) П. ищють. У. ищють.—10) П. то. У. тѣн.—11) П. У. на соекъ.—12) П. У. носать(ѣ).—13) П. опущено.—14) П. к соекъ.—15) У. игда.—16) У. критія.—17) У. игда.—18) У. едѣ.—19) П. У. опущено.—20) У. добръ.—21) П. У. сами же (нѣ).—22) П. менадръ рѣ.

*) Въ ркп. — ко. — **) Въ ркп. — ти.

вѣ¹ злѣ съмотрѣть, ѡ памѣдѣ-
ле, ѡнѣмъ же везъстоудѣ-
ствоующимъ, съмотрѣть ѡ ра-
зоумѣетъ .:.

Хилопъ². Драго кѣсть разоу-
а 126. мѣти комоу себе мнѡ||зи
во самолюбовствомъ многа
исправленнѣ на сѣ прилагаетъ
лѣжюче³ .:.

Диогенъ⁴. Дроузни человекѣ-
ци ѡнѣхъ оучѣ, а сами своѣго
оученьѣ не слоушающе⁵, то тѣ
подобни соутъ⁶ гоуслемъ, ѡже
члѣкомъ добръ глѣ ѡпоуцаю,
а сами не слышатъ .:.

Глѡ. ѡд. ѡ правдѣ ѡ ѡ⁷
ѡвнѣ.

Ѡ εῦαι⁸. Вѣзрѣтѣ же ви-
дѣ вѣтѣ⁹ клѡдоуца¹⁰ даръ
свои въ газодоулакнѡ¹¹, ви-
дѣтѣ же нѣкнѡ¹² вдоу¹³ оу-
вогоу клѡда¹⁴ двѣ цѣтѣ, ѡ рѣ
во ѡстнноу, глѡ вамъ, ѡко си
вдова*) волѣ всѣ вѣверже¹⁵
вси во си Ѡ ѡзвѣтѣка вѣложи-
ша даръ¹⁶ бѣви, а та Ѡ своѣго не-
достатка все житѣ своѣ, ѡже
ѡнѣ, вѣложн .:.

αὐτοῦ τὸ κακὸν συνορᾷ, Πάμφιλε,
ἐτέρου δ' ἀσχημονοῦντος σοφῶς
ᾔφεται (Max. Conf. p. 686).

〈Χείλων.〉[Διογένης] ἐρωτηθεὶς 5
«τί χαλεπώτατον;» τὸ γινώσκειν
ἑαυτὸν ἔφη· πολλὰ γὰρ ὑπὸ φι-
αυτίας ἕκαστον ἑαυτῷ προσιθέ-
ναι (Ibid.).

〈Διογένης〉 [Ὁ αὐτὸς] τῶν 10
ἀνθρώπων ἐνίους ἔφη τὰ δέοντα λέ-
γοντας ἑαυτῶν οὐκ ἀκούειν, ὡσπερ
καὶ τὰς λύρας καλὸν φθειγγομένης
οὐκ αἰσθάνεσθαι (Ibid.).

Περὶ τοῦ ὅτι οὐκ αἰεὶ τὸ
πλεῖστον ἀριστον.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἀναβλέψας
δὲ εἶδε τοὺς βάλλοντας τὰ δῶρα
αὐτῶν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον πλου- 20
σίους, εἶδε δὲ τινα καὶ χήραν πε-
νιχρὰν βάλλουσαν ἐκεῖ δύο λεπτά
καὶ εἶπεν ἀληθῶς λέγων ὑμῖν ὅτι
ἢ χήρα ἢ πτωχὴ αὕτη πλεον
πάντων ἔβαλεν· ἅπαντες γὰρ οὗτοι 25
ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον
εἰς τὰ δῶρα τοῦ Θεοῦ, αὕτη δὲ ἐκ
τοῦ ὑστερήματος αὐτῆς ἅπαντα τὸν

1) П. У. на сокѣ. — 2) П. хилопъ рѣ. — 3) У. лжюче. — 4) У. солѡмо^н. — 5) П. не
послоушающе. У. не послѣшаю. — 6) У. сѣ^т подобни. — 7) П. опущено. — 8) У. εῦαι^ῖ. —
9) У. вѣтѣхъ. — 10) У. клѡдѣши. — 11) У. ѣ газодоулакнѡ. — 12) П. видѣ жинѣ нѣкнѡ.
У. видѣ же ѡ жинѣ нѣкнѡ. — 13) П. вдоу. У. вдоуѣ. — 14) П. клѡдоуца. У. клѡ-
доуца. — 15) П. вложн. У. положи. — 16) У. на дар.

*) Въ ркп. — двѡва.

Ἰβιλᾶ¹. Вѣ цркви хоцю пати словесѣ² гла҃ти мыслню ско-
кѣю, нежели тѣмоу словесѣ ѡзъ-
гла҃ти ѡзыкомъ .:.

Соломонѣ. Оυνε кѣтъ испол-
нити пригорѣци с покоѣ, неже-
ли двои пригорѣци³ съ ропта-
ниѣмъ .:.

Ἀριστοτῆ⁴. Оυνε кѣтъ ѣдинѣ
праведникѣ, нежели тысяща
грѣшникѣ .:.

Оυνε кѣтъ оумрети безъ
чады⁵, нежели ѡмѣти чада не-
вѣрнаѣ .:.

Ἐπικτιτῆ⁶. Ἰже посредѣ⁷
мира живеть ѡ лице⁸ правитѣ
часть законѣноу ю лѡчи⁹ кѣтъ
поустышника не всего зако-
на исполнениѣ¹⁰ исправивша-
го .:.

126
об. ||

Дионѣ¹¹. Вѣ пражѣ лѡчка-
выхѣ ѡканѣи¹² кѣтъ, ѡже ѡдо-
лѣкѣтъ, занѣ Фходитѣ вольшю
тагость¹³ вѣземѣ на сѣ .:.

Селевкѣ¹⁴. Малокременнаѣ
црѣствени лѡче¹⁵ кѣтъ долго-
временнаѣ власти насилныѣ, ѡ

βιον, ὡν εἶλεν, ἔβαλεν». Max. Conf.
p. 689).

Τοῦ ἀποστολοῦ. Ἐν ἐκκλησίᾳ
θέλω πέντε λόγους διὰ τοῦ νοῦς
μου λαλῆσαι ἢ μυρίους λόγους ἐν
γλώσση [μου].

Σολομῶντος. Ἀγαθὸν πλή-
ρωμα δρακὸς ἀναπαύσεως ὑπὲρ
πληρώματος δύο δρακῶν ἐν μόχθῳ.

10

Σιράχ. Κρείσσων εἰς δίκαιος ἢ
ὀλίγοι παράνομοι καὶ ἀποθανεῖν
ἄτεχνον ἢ ἀσεβῆ τέχνα ἔχειν.

15

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Πολ-
λάκις γὰρ ὁ ἐν τῷ μέσῳ μικρὸν
κατορθώσας μεῖζόν ἐστι τοῦ ἐν
ἀφθονίᾳ <μῆ> τὸ πᾶν κατορθώ-
σαντος.

Ἐν ἀμίλλαις πονηραῖς ἀθλιώ-
τερος ὁ νικήσας, διότι ἀπέρχεται τὸ
πλέον ἔχων τῆς ἀμαρτίας.

25

Τοῦ Θεολόγου. Κρείσσων ὀλι-
γοχρόνιος βασιλεία μακρᾶς τυραν-
νίδος, καὶ ὀλίγη μερὶς τιμῆα πολ-

1) П. апалъ рѣ. — 2) У. пѣ слов. — 3) П. двоѣ пригорѣцѣ. — 4) П. было соломоѣ рѣ, но зачеркнуто, и въ выв. на поляхъ: аристотѣ. — 5) П. вѣчады. У. вѣчады. — 6) П. ѡпиктикѣ. — 7) П. посредѣ. — 8) У. лице ѡ. — 9) П. лѡчшнѣ. У. лѡчшнѣ. — 10) П. У. оу-
щено. — 11) П. дионѣ. У. дѣиѣ. — 12) У. ѡ ѡканѣи. — 13) У. колшсѣ тѣгѣ грѣха. —
14) П. селевкѣ. — 15) П. лѡче.

мала часть съ правдою паче
стажанїа пакостнаго ꙗ дшѣ-
гоубна ¹, ꙗ мало свѣта многы
тьмы·:

Злѡѹ ². Не мѣрою даѣниа
милостыни мѣритсяа, но пра-
вымъ ꙗ водростью даюущихъ·:

(Фираховѣ. Изволи срѣнее
житиѣ с правдою, не ꙗли велико
бгѣство с неправдою) ³.

Александръ рѣ ⁴. Гѣ слы-
шавъ, ꙗко дарѣи тридесатъ
темъ ⁵ на ꙗсполчениа вои ꙗма ⁶,
ꙗ рѣ: единый поваръ тысяща
ѡвца не помънитъ. стражемъ
же глѡцимъ ꙗмоу, ꙗко дарѣ-
ви вои мнози соутъ ꙗ рѣ: ѡвци
многы ⁷ соутъ единымъ ⁸ вол-
комъ ⁹ ꙗли двѣма ловимы вы-
вають·:

Глѡ. ѡѣ. ѡ смртї.

Феѡданїа ¹⁰. Вѣроуѣи въ ма,
ѡце ꙗ оумреть, живъ боудеть,
ꙗ всакъ живыи вѣроуѣи въ ма
не оумреть въ вѣкы·:

Апѡл ¹¹. Не велю вамъ не ра-
зоумѣвати ѡ оумеръшихъ, да

λῆς κτήσεως ἀτίμου καὶ σφαλε-
ρᾶς, καὶ πολλοῦ σκότους ὀλίγον
φῶς.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐ τῷ ⁵
μέτρῳ τῶν διδομένων ἢ ἐλεημο-
σύνη κρίνεται, ἀλλὰ τῇ δαψιλείᾳ
τῆς γνώμης.

Ἰσοκράτους. Προαιρετέον μέ-
τριον βίον μετὰ δικαιοσύνης μᾶλλον ¹⁰
ἢ μέγα πλοῦτον μετὰ ἀδι-
κίας.

Ἀλέξανδρος [ὁ βασιλεὺς] ἀκού-
σας ὅτι Δαρεῖος τριάκοντα μυριά-
δας εἰς παράταξιν ἄγει ἔφη ¹⁵
καὶ εἰς μάγειρος οὐ φοβεῖται πολλὰ
πρόβατα.

ὁ αὐτὸς τοῦ κατασκόπου λέγον-
τος αὐτῷ πλείους εἶναι τοὺς Δα-
ρείου εἶπε «καὶ τὰ πρόβατα πλείονα ²⁰
ὄντα ὑφ' ἐνὸς ἢ δευτέρου λύκου
χειροῦνται».

Περὶ θανάτου.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ὁ πιστεύων
εἰς ἐμέ, καὶ ἀποθάνῃ, ζήσεται, ²⁵
καὶ πᾶς ὁ ζῶν καὶ πιστεύων
εἰς ἐμέ οὐ μὴ ἀποθάνῃ εἰς τὸν
αἰῶνα.

Τοῦ ἀποστόλου. Οὐ θέλω
ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, περὶ τῶν ³⁰

1) П. дшѣгубнаѣ. У. дшѣгубнаго. — 2) П. злѡѹста рѣ. — 3) Взято изъ У. — 4) У.
алекса^варъ. — 5) У. (А). — 6) У. ꙗмѣтъ. — 7) П. ꙗ ѡвцѣ мнози. У. ꙗ ѡвцы мнози. —
8) П. единымъ. У. ідиѣ. — 9) П. полкомъ. — 10) У. вѣлѣ. — 11) П. апѡл рѣ.

НЕ СКОРБИТЕ, ИАКО ¹ И ПРОЧНИ НЕ
ИМОУЩЕ ΟΥΠΟΚΑΝΗΙΩ·:

Θολδ ². ΘΚΟΝЧАВЪСА ВЪ МА-
ЛѢ ИСПОНИЛЪ ³ ВРЕМЕНА ^{4*} ДОЛГА·
ΟΥГОДНА ⁵ ΠΡΕ̄ ВГОМЪ (ΔΨΑ) ⁶
ΕΓΟ· ΤΟΓΟ ΡΑΔΙ ΣΠΑΔΕ ⁷ Ω СРЕДЫ
ΛΟΥΚΑВЪΣΤΕΑ ⁸·:

Θοφοκлитъ ⁹. ΛΟΥЧЕ ΙΣΤЪ
СМРТЬ ¹⁰ ΠΑЧЕ ЖИКОТА ΠΡΟΔΟΛЪ-
л. 127. ЖИВЪШАСА И ПΑЧЕ || БОЛЕСТИ ВЕС-
ΠΡΕΣΤΑΝΝΗΕ ·: ¹¹

(Ча¹⁰ нѣ мѣртвѣи источи слезы
и сотвори рыданіе по чинѣ егѡ
днѣ еди¹ и два клеветы дѣла и
дтѣшн печал¹² дѣла. раздмѣ¹³ во,
ѣко нѣ¹⁴ возвращеніа, и того во
не по¹⁵здеши и сѣ печалію не ги-
неши· Ω печали во ражаѣтсѣ
смерть) ¹².

Златаоустъ рѣ ¹³. Никтоже
по разроушеннѣ ¹⁴ торгоу коу-
плю дѣбѣт, ни по разроушеннѣ ¹⁵
полка моужьствѣбѣт·:

Димостенъ. Всакомоу члѣ-
коу ουμνιραοιμεμοу вса зεμλα

κεκοιμημένων, ἕνα μὴ λυπῆσθε,
ὡς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες
ἐλπίδα.

Σολομῶντος. Τελεωθεὶς ἐν
ὀλίγῳ ἐπλήρωσε χρόνους μακροῦς· ⁵
ἀρεστὴ γὰρ ἦν Κυρίῳ ἡ ψυχὴ
αὐτοῦ, διὰ τοῦτο ἔσπευσεν ἐκ μέ-
σου πονηρίας.

Σιράχ. Κρείσσων θάνατος ὑπὲρ
ζωὴν πικρὰν ἢ ἀρρώστημα ἔμ- ¹⁰
μονον.

Τέκνον, ἐπὶ νεκρῶ κατάγαγε
δάκρυα καὶ ποιήσον πένθος κατὰ
τὴν τάξιν αὐτοῦ ἡμέραν μίαν καὶ ¹⁵
δύο χάριν διαβολῆς, καὶ παρακλή-
θητι λύπης ἕνεκα. γινῶθι γὰρ ὅτι
οὐκ ἔστιν ἐπάνοδος, καὶ τοῦτον γὰρ
οὐκ ὠφελήσεις καὶ σεαυτὸν κακώ- ²⁰
σεις. ἀπὸ γὰρ λύπης ἐκβαίνει θά-
νατος.

Οὐδεὶς μετὰ τὸ λυθῆναι τὴν
πανήγυριν πραγματεύεται οὐδὲ
μετὰ τὸ τοὺς ἀγῶνας παρελθεῖν
στεφανοῦται οὐδὲ μετὰ τοὺς πολέ- ²⁵
μους ἀνδραγαθεῖ.

Τοῦ Θεολόγου. Παντὶ βροτῶ
θνήσκοντι πᾶσα γῆ τάφος· πᾶν

1) П. У. ѣкожи(о*). — 2) П. У. соломѡ(оѡ). — 3) У. испо^ннѣ. — 4) П. У. времен-
на(ина). — 5) П. прибавлено: жи; тоже и въ У. — 6) У. дѡа. — 7) П. снидѣ У. и снидѣ. —
8) У. лѡка^встѣа. — 9) П. содоклѣ рѣ. — 10) П. лѡче ісѣт грѣшнику въ покаініи смрътѣ.
У. лѡче ісѣт грѣшнику и покаініи смрътѣ. — 11) П. — оѡ. У. — ѡ. — 12) Взято изъ
У. — 13) У. златѡуста. — 14) П. по разрѣшннѣ. У. по разрѣшенію — 15) П. по разрѣши-
ннѣ. У. по разрѣшіи.

*) Въ ркп. времена.

гровѣ всакыи во ѡже Ѡ землѣ
землѣ кѣтъ ѡ землѣ преда-
ваѣтъса.:

Ноускыи ¹. Ёще Ѡ града кѣ
градѡу ѡдоуѣе проводникѡвѣ ²
тревоуѣмѣ, кольма дѣа ³ Ѡ тѣ-
ла разлѣчаѣма (и) ⁴ на воудоу-
ѣюю жизнь прехѡдѣщи тре-
воуѣтъ ⁵ наставника.:

Злѡѡ ⁶. Ёкоже ⁷ тѣло ванзѣ
сѡуѣе ⁸ кончины многымѣ не-
доугомѣ ѡвѣѣто[мѣ] (кѣтъ) ⁹,
ѡ домоу каманѡу ¹⁰ хотѣѣю са
пасти, многа Ѡ стѣнѣ ѡ
верхѣ ¹¹ падаѡса преже такоже
ѡ при коньци вселеныи хотѣтъ
разсѣѣѣтисѣ по всѣмѣ землѣмѣ
многа злѣ. достоѣно же ѡ смѣр-
ти радоватисѣ, ѡце оуношѣ ¹²,
занѣ ѡведенѣ вѣ ¹³ Ѡ сеѡ ¹⁴ злѣ,
ѡже посреѣѣ насѣ ¹⁵ кѣтъ, ѡце ли
старѣ кѣтъ ¹⁶, достоѣно кѣтъ ¹⁷
хвалити бѣ, занѣ вѣзлюбелена
чаша ѡ ѡложена ѣмоу древле
прѣде к немоу сѣ сытѡстѣю.:

Видѣѣте ли ¹⁸ коли ¹⁹ ведомыи
на смѣртѣ; канѣ велитѣ ѡмѣ

γάρ τὸ ἐκ γῆς γῆ τε καὶ εἰς γῆν
πάλιν.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Εἰ πόλιν
ἐκ πόλεως ἀμείβοντες τοῦ χειρ- 5
αγωῦντος δεόμεθα, πολλῶ μάλ-
λον ἢ ψυχὴ τῆς σαρκὸς ἀπάρασα
καὶ πρὸς τὴν μέλλουσαν μεδιστα-
μένη ζωὴν τῶν ὀδηγησόντων αὐ-
τὴν δεήσεται. 10

Καθάπερ σῶμα ψυχορραγοῦν
καὶ ἐγγύς ὄν τελευτῆς μυρίας ἐπι-
σπᾶται κακώσεις, καὶ οἰκίας μελ-
λούσης καταπίπτειν <πολλὰ προ-
πίπτειν> εἶδεν καὶ ἀπὸ τῆς ὀρο- 15
φῆς καὶ ἀπὸ τῶν τοίχων οὕτω καὶ
τῆς οἰκουμένης ἐγγύς καὶ ἐπὶ θύραις
ἕστηκεν ἢ συντέλεια καὶ διὰ τοῦτο
μυρία διέσπαρται <πανταχοῦ> κακά.

Δεῖ δὲ ἐπὶ θανάτῳ χαίρειν, ἂν μὲν 20
νέος, ὅτι ταχέως ἀπηλλάγη τῶν ἐν
μέσῳ κακῶν, ἂν δὲ πρεσβύτης, ὅτι
ὁ δοκεῖ ποθεινὸν εἶναι, τοῦτο μετὰ
κόρου λαβὼν ἀπῆλθεν (Cod. Paris.
1169 f. 240 v.). 25

εἶδε(τέ) ποτε τοὺς ἀπαγομένους
ἐπὶ θανάτου; ποῖαν νομίζεται αὐτοῖς

1) П. нуьскыи рѣ. — 2) П. У. — а. — 3) У. кольма тревоуѣ дѣа. — 4) П. У. а. —
5) У. опушено. — 6) У. опушено. — 7) У. ѡкоѣ ео. — 8) У. сѡуѣ. — 9) П. многымѣ
недоугомѣ ѡвѣѣтома. У. ѡвѣѣ ѣ. — 10) У. ѡ доминѣ. — 11) У. Ѡ верхѣ ѡ стѣнѣ. —
12) У. ёноша. — 13) П. занѣ ѡведенѣ ѣтъ. У. занѣ тако скоро ѡведенѣ ѣ. — 14) У.
сеѡго. — 15) П. посреѣѣ насѣ. — 16) У. опушено. — 17) П. опушено. — 18) П. ви-
дѣѣ. У. вѣдѣѣѣ. — 19) П. У. колѣко.

ѡмѣти дшю ¹, ходоцимъ ² *)
 до смртныхъ вратъ, како выша
 ѡзволани дѣла ³ строити боль-
 ша ѡ ⁴ поуцъша смрти, ѡмъ же
 x. ¹²⁷
 об. выша см ѡзволани ѡ сме||ртнаго
 ѡблака того ѡ тѣмъ. ⁵ азъ
 многы ⁶ слышашъ ѡ глѡцихъ,
 ѡже ѡсоуженѣмъ ведомы на
 смрти ѡ пакы члѣколюбѣмъ
 цркѣмъ къзвращени выша,
 ѡко ти, ѡже водни ѡхъ соутъ
 на мочкѣ члѣци, съмоуценѣ
 соуци ⁷ дшѣ ѡ ѡужасенѣ
 стрѣми. ⁸ ѡце же телеснаѣ
 насъ смрти тако ѡстрашитъ,
 ѡ ѣгда вѣчнаѣ смрти придетъ ⁹,
 что сътворимъ; ѣгда же зем-
 лю расѣдающюса ѡзъримъ, ѡ
 ѡгда ¹⁰ нѣса свиваѣма, ѣга самого
 вѣхъ црѣ прѣходима, како ¹¹
 боудеть намъ тогда дшѣ ¹² .:

Ѣгда созданъ бѣ адѣ, не кѣ-
 даше ¹³, ѡко ѡ земля созданъ
 бѣ бѣ во ¹⁴ не созда дшѣ преже
 тѣла, да не вѣсть ¹⁵ созданью,
 тѣмъ же ѡ не кѣсть своею хоу-
 достн. ѣга же встанутъ теле-
 са въ вѣскршениѣ ¹⁶, тогда кѣ-

еѣнаи тѣн ψυχѣн тѣн мѣври тѣс
 пѣλης ѡден βαδιζουσι; πόσον θανά-
 ται οὐ χείρονα τι οὐκ ἂν ἔλοιτο
 και πρᾶξι και παθεῖν ὡστε ἀπαλ-
 λαγῆναι тѣс ἀγλѣος ἐκείνης και 5
 τοῦ νέφους; ἐγὼ πολλῶν ἤκου-
 σα λεγόντων φιλανθρωπία βα-
 σιλικῆ και μετὰ тѣн ἀπαγωγῆн
 εἰς τοῦπίσω κληθέντων, ὅτι οὐκ
 ἀνθρώπους ὁρῶ μὲν τοὺς ἀνθρώ- 10
 πους τεθορυβημένηс тѣс ψυχῆс
 και πεπληγμένηс και ἐξεστηκίας.
 εἰ τοίνυν σωματικὸс ἡμᾶс θάνατος
 οὕτω φοβεῖ, ὅταν ὁ αἰώνιος παρα-
 γένηται, τί ποιήσωμεν; ὅταν тѣн 15
 γῆн ἀπορρηγνυμένηн ἰδωμεн, ὅταν
 τὸн οὐρανὸн συνελχόμενον, ὅταν
 αὐτὸн παραγενόμενον τὸн τῶн
 ἀπάντων κριτῆн και βασιλέα: τίс
 ἄρα τρότε ἡμῖн εἶσται <η> ψυχῆ; 20
 (Ibid. f. 240 v. — 241).

ὅτε ἐπλάττετο ὁ Ἄδάμ, οὐκ οἶден
 ὅτι ἀπὸ γῆс ἀνέστη: οὐ γάρ προγε-
 νεστέραν ἐποίησε тѣн ψυχῆн τοῦσῶ-
 ματος ὁ Θεός, ἵνα <μῆ> βλ(έ)π[τ]η 25
 тѣн δημιουργίαν: διὰ τοῦто και
 ἡγνόνησεν αὐτοῦ тѣн εὐτέλειαν. ὅτε
 μέντοι ἐγείρεται ἐн тῆ ἀναστάσει,

1) У. дшѣ ѡмѣти. — 2) П. хотащѣ. У. ходоциѣ. — 3) У. н дѣла. — 4) П. У.
 кольша ѡ — опущено. — 5) П. У. ѡ мѣглы (мѣлы). — 6) У. многы. — 7) П. соуци. —
 8) П. ѡ ѡужаснѣ стрѣми. У. ѡ ѡжаснѣ стрѣми. — 9) У. прѣидѣ. — 10) П. У. опущено. —
 11) П. како. У. какоза. — 12) П. тогда вѣдетъ намъ дшѣ. — 13) У. не вѣдаше. — 14)
 У. опущено. — 15) П. У. не разв(ѣ)мѣ. — 16) П. на вѣскршѣниѣ. У. на вѣскршени.

*) Въ ркп. — хотащимъ.

Дати кѣтъ адамови, ꙗко съ
 перьсти съвлекѣса станеть. аще
 во мертвыи самъ себе не ¹ ви-
 дить, но прѣ собою оумершаго
 видить, (и) ѿмъ же ² видить и
 тѣ ³ наказується. ⁴ ѿли не ви-
 дѣлъ еси мѡужь крѣпкыхъ и хы-
 трѣ, како поникли трепещють ⁵
 смѣрти· и завѣщається смѣрть, и
 въскхъ срѣца трепещють, и
 мѡдр(оуѣмъ) *) ѡкрѣтъ грѡба
 стоѣще ⁶ ѡ како воудемъ ⁷,
 и что ⁸ доудемъ; вынидо-
 хомъ ⁹ ѿзъ грѡбъ ¹⁰ и дѣнѣ
 x. 128. завыхомъ (с)мѣ||ренья ¹¹ своѣго.
 при грѡбѣ ко искренелому сво-
 (т) ѣмому тако глѣмъ· ѡ ѡканьство ¹²
 нѣше, ѡ злѣѡ жызнѣ наша, ѡ
 превываньк ми(мѡ)ходимо ¹³ **),
 вижь, на что ѿзмѣнѣмъса. ¹⁴
 мы же въскхытаѣми ¹⁵ и злобоу
 поминаѣмы ¹⁶ и, просто реици,
 кождо нѣ тако тогда ¹⁷ ***)) мѡу-
 дроуѣмъ къ дроугоу, ꙗко ѡти-
 ноудъ всѣкоу злобоу ѡвергъше,
 вышедъше же дѣломъ воу про-
 тивлѣмъса. ¹⁸ того ради грѡби
 прѣ краты ¹⁹, грѡби прѣ селы, и

κοιθεν οτι χου̅ν αποδυσάμενος εγει-
 ρεται. ει γαρ και εαυτον μη βλε̅-
 π[τ]η̅ ο νεκρός, αλλά τον̅ προ̅ αυ-
 του̅ ορα̅ εις χου̅ν αναλυθέντα, και δι̅
 ω̅ν ορα̅ παιδεύεται. ουκ ειδες θρα- 5
 σε̅ς ανδρας και υπερηφάνους; π̅ως
 κατεσταλμένοι εισ̅ιν εν̅ το̅ις θανά-
 το̅ις; απαγγέλλεται θάνατος και
 πάντων [ήμ̅ων] ή καρδια̅ πτήσσει
 και φιλοσοφουμεν̅ περι̅ τ̅α̅ μνήματα· 10
 τί γενζ̅ώμεθα; και φλυαροουμεν.
 ἐξήλθομεν̅ τ̅ων̅ τάφων, και ἐπελα-
 θόμεθα̅ τ̅ης̅ ταπεινώσεως. εν̅ τ̅ῳ̅ τά-
 φῳ̅ προς̅ τον̅ πλησιον̅ ἕκαστος̅ ὡδέ
 πη̅ φθέγγεται· «ὡ̅ τ̅ης̅ τ̅αλαιπωρίας, 15
 ὡ̅ τ̅ης̅ ο̅ικτρ̅α̅ς̅ ζω̅ης, ὅρα̅ τί̅ γ̅ι̅ν̅ό-
 μεθα;» και̅ ὅλως, κ̅αν̅ φθεγγόμεθα,
 και̅ ἀρπα̅ζ̅(ο)μεν̅ και̅ μνησικαχ̅(ο)υ̅-
 μεν. και̅ ἕκαστος̅ ἀπ[ο]λ̅ῳ̅ς̅ ο̅υ̅τως̅
 φιλοσοφ̅ει̅ ὡ̅ς̅ μέλλων̅ πάντ(κ)η̅ τ̅η̅ 20
 καχ̅ία̅ ε̅υ̅θ̅υ̅ς̅ ἀποτάττεσθαι· και̅ ἔσω
 μ̅εν̅ λόγ̅ο̅ις̅ φιλοσοφ̅ει̅, ἔξ̅ω̅ δ̅ὲ̅ τ̅ο̅ις̅
 ἔργ̅ο̅ις̅ θεομαχε̅ι̅. δι̅α̅ το̅υ̅το̅ τ̅άφ̅ο̅ι
 προ̅ τ̅ῶν̅ πόλεων, τ̅άφ̅ο̅ι προ̅ τ̅ῶν̅
 ἀγρ̅ῶν, και̅ πανταχ̅ου̅ τ̅ὸ̅ δι̅δασκα- 25
 λε̅ι̅ον̅ τ̅ης̅ ταπεινώσεως̅ ἡ̅μ̅ῶν̅ πρόκει-
 ται, ἵνα̅ συνεχ̅ῳ̅ς̅ τ̅ην̅ ἑαυτ̅ῶν̅ ὑπο-
 μνησκόμεθα̅ ἀσθένειαν. και̅ ἐπει̅γε-

1) П. опушено. — 2) У. и нмъж. — 3) У. тѣмъ ѿ. — 4) П. наказаніѣ. — 5) У. ѿстри-
 пицѣтъ. — 6) У. стоѣщій. — 7) У. еудѣ. — 8) П. чѣсо. — 9) П. У. вынидохомъ(ѣ). —
 10) У. из грѡбѣ. — 11) П. смѣриннѣ. У. смѣриннѣ. — 12) У ѡ каньство. — 13) П. У.
 мимѡходн(ѣ)мо. — 14) П. — итса. — 15) П. въскхытаѣмъ. — 16) П. — н. У. — ѣ. —
 17) У. тогда. — 18) П. са противлѣмъ. У. съ противлѣмѣ. — 19) У. прѣ грады.

*) Въ ркп. — мѡдромъ. — **) Въ ркп. — мимѡходнмъ. — ***) Въ ркп. — когда.
 26*

ВЪЗДѢ ОУЧЕНИКЕ НАШЕГО СМѢ-
 РЕНЬК¹ ПРѢЛЕЖИТЬ, ДА Выхомъ
 ЧАСТО ВЪСПОМИНАЛИ СВОЮ НЕ-
 МОЦЬ. ² И ТЪСНЕТЬСЯ КТО ВЪНИ-
 ТИ ВЪ СТОЛЬНЫИ ГРѢ, ВГѢТЬ-
 СТВОМЪ СВѢТЛСА, И СИЛОЮ, И
 САНОМЪ, ПРЕЖЕ ДАЖЕ ³ НЕ КИДИТЬ
 ЁГОЖЕ ХОЩЕТЬ (ПЕРВѢК КИДИТЬ
 КЖЕ ХОЩЕ) ⁴ ВУТИ, И НАКАЗДѢМЪ-
 СА, НА ЧТО КОНЕЦЪ НАШЪ ПРИХО-
 ДИТЬ, И ТОГДА СПОДОБЛѢМЪСА
 ВИДѢТИ ВНОУТРЪННАЯ ВИДѢННІЯ. И
 НЕ ТО ЕДИНО. ЁГДА И МОУЖЪ [СОУ-
 ГОУВО] (СОУПРОУГОУ) ⁵ ПОИМАЕТЬ,
 ИСПОВѢДАЕТЬСА ЗАКОНΟΥ, ПИШЕТЬ
 ИМѢННИК. ИѢ ⁶ И ⁶ ЁЩЕ СОВОКОУ-
 ПЛЕНЬК⁷ СМЪРТ(Ъ) НАПНШЕТЬСА ⁸ И
 КЩЕ ЖЕНЫ НЕ ВИДѢВЪ ⁹, И СМЪРТ-
 НОЕ ЧИСЛО НА СА И НА ОНОУ ВОЗ-
 ЛГАЕТЬ И ТАКОВАЯ ПИШЕТЬ. АЩЕ
 ОУМРѢ МОУЖЪ ПРѢ ЖЕНОЮ, СИЦЕ
 И СИЦЕ ВОУДЕТЬ, У ИМѢННИ ¹⁰
 СВОЕМЪ И У ВСЕМЪ. АЩЕ ЛИ ЖЕ-
 НА ПРЕДЪ МОУЖѢ, ТО ПАКЪ ИНАКО
 ВОУДЕТЬ. А НЕ ТОКМО || У СОУЩНХЪ
 ЖИВЪ СМЕРТЪНАЮ ЧИСЛА ВЪЗЛА-
 ГАЮТЬСА, НО И О НЕСДЩНХЪ.
 ПИШЕТЬ ВО. АЩЕ [ХО] УТРОКЪ
 ХОТѢ РОДИТИСА ОУМРЕТЬ ¹¹, И

ταί τις εισελθεῖν εἰς πόλιν βασιλεύου-
 σαν καὶ κομῶσαν πλοῦτον καὶ δυνα-
 στεία καὶ τοῖς ἄλλοις ἀξιώμασιν, καὶ
 πρὶν ἢ ἰδεῖν ὁ φαντάζεται, βλέπει πρῶ-
 τον ὃ γίνεται καὶ παιδευόμεθα πρῶ-
 τον εἰς τί καταλήγομεν καὶ τότε
 ὄραν τὰ ἔσω φαντάσματα. καὶ οὐ
 τοῦτο μόνον, ἀλλὰ καὶ ἀνὴρ πολλά-
 κισ, ἐπειδὴν γυναῖκα θέλη λαβεῖν,
 ὑπαγορεύει τῷ νόμῳ γράφει τὰ προι-
 κῶα, καὶ οὐδέπω συνάφεια, καὶ θά-
 νατος εὐθύς ἀναγράφεται· οὐδέπω
 κελδε τὴν γυναῖκα, καὶ θανάτου
 ψῆφος <καθ' ἑαυτοῦ> καὶ κατ' ἐκεί-
 νης προϋποτίθεται καὶ γράφει ¹⁵
 τοιαῦτα· «ἐάν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνὴρ
 πρὸ τῆς γυναικός, ἐάν ἡ γυνὴ
 πρὸ τοῦ ἀνδρός, τὸν καὶ τὸν δια-
 τυποῦται». καὶ οὐ μόνον περὶ τῶν
 ὄντων καὶ ζώντων αἱ τοῦ θανά-
 του τίθενται ψῆφοι, ἀλλὰ καὶ
 κατὰ τῶν οὐδέπω γεγονότων· τί
 γὰρ φησί; «ἐάν τὸ τεχθὲν παιδίον
 ἀποθάνῃ»· οὕτω ὁ καρπός, καὶ ἡ
 ἀπόφασις ἔδραμεν. εἶτα ἐν μὲν τοῖς ²⁵
 γραμματείοις ἐπιγινώσκει τὴν φύ-
 σιν, εἰ δέ τι κατὰ ἀνθρωπον πάθη,
 ἢ τὸ γύναιον ἀποθάνῃ, ἐπιλανθά-
 νεται ὡν ἔγραψε καὶ ἕτερα τραγω-

х. 128
об.

1) П. У. смреннѣ(ны). — 2) П. свою въспоминали немощь. — 3) У. † пре^ж да^ж. — 4) У. первѣк видѣи же хошѣ. — 5) П. но и мужъ игда сугругу. У. но и мн^ж игда сѣ-
 пругѣ. — 6) У. и мѣ^ж. — 7) П. съвкупленнѣ. — 8) У. смрътъ напншетьса. — 9) У. А ѣще^ж
 нѣк видѣѣ. — 10) У. и ѡ имѣннѣ. — 11) П. ѣще хотѣ родити ѡтрокѣ оумреть. У. ѣще
 хотѣ родити ѡтро^б умрѣ.

КЩЕ ПЛОДА НѢСТЬ, И СМѢРТЬ ПРѢ-
 ТЕЧЕТЬ, ПОТОМЪ ЖЕ ВЪ ПИСАНЬИ
 ЗНАЕТЬ СВОЕ ѢСТЬСТВО. АЩЕ ЖЕ
 ЧЛѢЧЬСКА СТРАСТЬ ПАДЕТЬ НАНЬ,
 ИЛИ ЖЕНА ЁМОУ ОУМРЕТЬ, ЗАВЫ-
 ВАЕТЬ ѡЖЕ ПИСА¹ И ИНЫ ГЛѢСЫ²
 ПѢСЕННЫ ПРИНОСИТЬ РѢКА³ СРЦЕ
 ЛИ МИ ПѢВАШЕТЬ⁴ СТѢРТЬ ПРИѢТИ;
 ТАКОЕ ЛИ ПЕЧАЛИ⁵ ЧАБХЪ ВЪЗЛА-
 ТИ; ТАКО ЛИ МНАХЪ РАЗЛОУЧИ-
 ТИСА Ѡ СОУПРОУГЫ СВОЕѢ; ЧТО
 МОЛВИШИ, ЧЛОВѢЧЕ; ВЪНѢ ВЕЩНИ
 ТѢХЪ ВЫЛЪ ЁСИ И РАЗОУМѢЛЪ
 ЁСИ ПРЕДЪЛЫ КѢСТЬСТВЕННЫА, А НЫ-
 НѢ, ВЪНЕГДА⁶ ВЪПАЛЪ ЁСИ ВЪ
 СТѢРТИ, ВЪСКЮЮ ЗАВЫЛЪ ЁСИ ЗА-
 КОНА⁷ КѢСТЬСТВЕНА:

Что вы рѣкла сарра, слы-
 шавши, ѡко повелѣѣ бѣ аврамо-
 ви⁸ заклати ѡсака⁹; дажь¹⁰ ми,
 чадо, конечьнек ѡвѣѣтнѣ.¹¹ азъ
 во надѣѣхъса тобою погребена
 быти и моѣи смѣрти оукрашенѣи
 быти твоѣими слезами: нѣ поне-
 же повелѣнѣе зижителево Ѡѣ
 оупованикѣ моѣ, плачю тебе, Ѡ не-
 гоже ѡплакана надѣѣхъса вы-
 ти. токмо сего прошю оу тебе.¹²
 имѣже вѣстоупишь¹³ на зако-

δίας προσφέρει ῥήματα καὶ «ταῦτα φησὶν αἶδει με παθεῖν; ταῦτα ἐγὼ προσεδόκησα πάσχειν καὶ ἀπαστε-
 ρεῖσθαι τῆς συζυγίας;» τί λέγεις, ἄνθρωπε; ἔξω ἧς τῶν πραγμάτων, 5
 καὶ ἐπεγίνωσχος τοὺς ὅρους τῆς φύσεως: ὅτε δὲ περιέπεσας τοῖς πλάδεσιν, ἐπελάδου τῶν νόμων τῆς φύσεως; (Ibid. f. 242).

10

15

Τί ἂν εἶπε Σάρρα μαθοῦσα ὡς ὁ Θεὸς τῷ Ἀβραάμ διωρίσατο τὸν Ἰσαάκ ἀνελεῖν; ἀδός μοι, τέκνον, 20
 τὰς τελευταίας περιπλοκάς. ἐγὼ μὲν ἠλπίζον ὑπὸ σοῦ προπεμφθῆναι, τέκνον, καὶ τὸν ἐμὸν θάνατον τοῖς σοῖς κοσμηθῆναι δακρύοις: ἐπεὶ δὲ ψῆφος τοῦ κτίσαντος τὰς ἐμὰς 25
 ἐλπίδας ἀπῆλπισε καὶ θρηνῶ τοῦτον ὑφ' οὗ θρηνηθῆναι προσεδόκησα, τοῦτό σε μόνον αἰτῶ: ἐπιβαί-
 νων τῷ τῆς θυσίας περιπρέσβευσον

1) П. ѡже псалъ. — 2) У. глѣс. — 3) П. рѣка. — 4) У. подоваѣ. — 5) П. такоѣ ли печали. У. такоѡ печалѣ. — 6) П. всегда. У. игда. — 7) П. — ѡ. — 8) У. аврамоуѣ. — 9) У. ѡсака. — 10) П. дажи. У. дажь. — 11) П. ѡвѣѣтнѣ. — 12) П. оу тебе. — 13) У. ѣстѣпниш.

лѣныи ѡлтарь, помолиса къ
 воу за ма, да ѡидоу житыи
 сего, преже дажь не вѣзврат-
 тиса иѣрѣи ¹ ѡ жертвы. не
 x. 129. могоу || во десници ѡтѣни ²
 зѣрѣти ѡкровавлены кровью дѣ-
 тищьюю. ѡ слоугѣ же ѡвѣ по-
 стонавѣ будеть рекль вы ³ ѡ
 дѣтищю, страшныи родилъса
 еси поздѣ и гинеши ⁴ безъ вре-
 мени, чюдѣна же и коньчина.
 единыѣ паче всѣхъ ѡ неплодныи
 оутробы, единыѣ же слышшии
 рыданіи погрѣбальноѣ. ѡ кни
 ѡбразъ елика нашъ гоубитъ ѡ
 житиа сего. сице быша рькыли
 кождо ⁵ ихъ себѣ. ⁶ коупно же
 вси ⁷ вѣзвратившеса ⁸ къ
 домъ изъгладѣи быша ⁹ ѡко
 единѣми оусты ходи оуже, ѡ
 старче, се токмо помышлѣи,
 ѡко, аще сего ¹⁰ заколеши, иного
 сѣа ѡ сарры не ѡбратиши .:

Аристотель ¹¹. Иже дальнѣи ¹²
 члѣвкѣ не страшатъ ¹³ вси во
 вѣдають, ѡко оумроутъ, нѡ
 имъже не ванзъ, не пекоутъ .:

Отъ сего житыа добро ижи-

πρὸς τὸ θεῖον ὑπὲρ ἐμοῦ ἀπελθεῖν
 με τοῦ βίου πρὶν ἐπανελθεῖν τῆς
 θυσίας τὸν ἱερέα, δεξιᾶν γὰρ πα-
 τρὸς αἵματι παιδὸς ἰδεῖν ἡμαγμέ- 5
 νην οὐ δύναμαι. τῶν δὲ θεραπόν-
 των ὃς μὲν ἂν οἰμώξας εἶπεν «ὦ
 παιδίον ἄθλιον, καὶ γενόμενον ὄφι-
 μον καὶ ἀπολλύμενον ἄωρον, σοῦ
 καὶ παράδοξος ἢ γέννησις καὶ πα-
 ράδοξος τελευτή· μόνος ἀπάντων 10
 ἐξ ἀγόνου μητρὸς μόνον ἐκ πάντων
 ἀκούων τὸν ἐπιτάφιόν σου θρῆνον.
 οἶαν ὁ δεσπότης αὐτοῦ εἰκόνα ἐξα-
 λείφει τοῦ βίου». ταῦτα μὲν οὖν
 καθ' ἕκαστον, ὁμοῦ δὲ πάντες ὑπο- 15
 στρέφοντες οἴκαδε ὡς ἀφ' ἐνὸς στό-
 ματος εἶπον ἂν «ὄδευε λοιπόν, ὦ
 πρεσβῦτα, τοῦτο μόνον ἐνθυμού-
 μενος, ὅτι, τοῦτον ἂν θύσης,
 ἄλλον υἱὸν ἀπὸ Σάρρας οὐχ ἔξεις» 20
 (Ibid. f. 243).

Аристотέλου. Τὰ πόρρω σφό-
 δρα οὐ φοβοῦνται· ἴσασι γὰρ πάν- 25
 τες ὅτι ἀποθανοῦνται, ἀλλ' ὅτι
 ἐγγύς οὐδὲν φροντίζουσιν (Cod.
 Pag. 1169. f. 243 v.).

Ἐκ τοῦ βίου κράτιστόν ἐστιν

1) П. ірѣи. — 2) П. — ꙗ ѡтѣнѣ. У. — ꙗ ѡтнѣ. — 3) П. ѡ слоугѣ же ѡвѣ постонавѣ будеть рекль вы. У. ѡ слогѣ же и ѡвѣ постинавѣ будеть рекль вы. — 4) П. гиньши. — 5) У. конѣ. — 6) У. к соекѣ. — 7) У. всѣ. — 8) У. возвратившии. — 9) У. и глѣи быша. — 10) П. се. — 11) П. опущено. — 12) У. иже дальнѣи. — 13) У. не страшнѣи.

ти, ꙗко ѡс пироу· ни жажоу-
ца ¹, ни оупнеъшаса добрѣ ²·:

Иже въ болести препишетъ
свое имѣннїе, то ³ подовенъ
къ кормьникоу, пристра(и)-
ваѡщю къ поучинѣ; весла при
воури·:

Бокрѣ ⁴. Оуне славноу ⁵
моужьскы оумрети, нежели жи-
ти съ срамомъ·:

Клитархъ. Оуне оумрети
везъ грѣха ⁶, нежели грѣхы и
стрѣтми дшю ѡмрачити·:

^{1. 129}
^{об.} Мосхѣ. Болестемъ къ тѣ-
лѣ || часто ⁷ превькаюуи ⁸, и са-
ма смѣрть не ѡвѣннѣтса при-
ти ⁹·:

Фаворинъ ¹⁰. Иристидъ пра-
ведникъ въпросимъ ¹¹ ѡ ѡмѣ ко-
лико лѣтъ члѣкѣ добро жити ¹²;
и ѡтѣща· дондеже разоумѣеть,
ꙗко смѣрть лоуче живота·:

Имасъ ¹³, ёгоупетьскыи црѣ,
оутѣшай дрдга, надъ сномъ
плачюци ¹⁴ ёмоу ¹⁵, и рече· аице
(не) печаленъ кси ¹⁶ въ ¹⁷, ёгда не
вмалъ, ни нынѣ са печалоуи,
ёгда ѡселе ¹⁸ не воудеть·:

ὑπεξελθεῖν ὡς ἐκ συμποσίου μήτε
διψῶντα μήτε μεθύοντα.

Ὁ ἐν νόσῳ διαθήκας γράφων
παραπλήσια πάσχει τοῖς ἐν χει-
μῶνι θαλαττίῳ εὐτρεπίζειν ἀρχο- 5
μένοις τὰ τῆς νηὸς ὄπλα.

Σωκράτης. Αἰροῦ καλῶς τε-
θνάναι μᾶλλον ἢ ζῆν αἰσχρῶς
(Max. Conf. p. 627). 10

Κλειστάρχου. Κρεῖττον ἀπο-
θανεῖν ἢ δι' ἀκρασίας ψυχὴν ἀμαυ-
ρῶσαι (Ibid.).

Μοσχίωνος. Ταῖς νόσοις ὁ
θάνατος ἀλλήλαις ἐπικαταλαμβα- 15
νούσαις οὐδ' αὐτὸς παρεῖναι ἀνα-
βάλλεται.

Ἐκ τῶν Φαβωρίν(ς). Ἄρι-
στείδης ὁ δίκαιος ἐρωτηθεὶς πό-
σον ἐστὶ χρόνον ἀνθρωπον καλὸν 20
ζῆν, ἔφη «ἕως ἂν ὑπολάβῃ τὸ τε-
θνάναι τοῦ ζῆν κρεῖττον εἶναι»
(Max. Conf. p. 627).

Ἄμασις ὁ τῶν Αἰγυπτίων βα-
σιλεὺς φίλῳ ἀποβαλόντι υἱὸν γρά- 25
φῶν παραμυθητικῶς εἶπεν «εἰ ὅτε
οὐδέπω ἦν οὐκ ἐλύπου, μηδὲ νῦν
ὅτε οὐκέτι ἔσται λυπηθῆς».

1) П. ни жажюца. — 2) П. У. опущено. — 3) У. тоѡ. — 4) П. сокра рѣ. — 5) У. славному. — 6) П. У. без грѣха оу(с)мрети. — 7) У. члѣт в тѣлѣ. — 8) П. часто превь-
ваѡцимаъ в тѣлѣ. — 9) У. прѣйти. — 10) П. фаворинъ. У. фаворинъ. — 11) П. вопро-
симъ. — 12) У. житѣ добро. — 13) У. ѡсѣ. — 14) П. У. — а. — 15) П. У. опущено. —
16) У. не печалѣ ѡсѣ. — 17) У. опущено. — 18) У. ѡтеле.

Дιόνος¹. Πένκομοу плачю-
циу, занѣ на чюжеїи земли² оу-
мираше, ѡ рече: что въсоуѣ,
ѡканъне³, плачешн; Ѡсюдѣ во⁴
кѣдинѣ поутѣ въ адѣ⁵.

Дιόνος⁶. Ουνε кѣтъ посре-
дѣ⁷ града оубиѣноу лежати,
нежелн видѣти ѡчьство⁸ вз-
то⁹ ѡ повокъвано¹⁰.

(Ѣще ти кто созда¹ адѣ, в
немѣ² не превькати хоушешн, то
гнѣва³ въ сѣ. ннѣ⁴ како хоуѣ
здѣ вгѣтѣти Ѡнюдѣ⁵ и пре⁶ ве-
чера чаѣши Ѡнѣти⁷).

Πλοутархъ. Ѣже¹⁰ живни¹¹
дрогомѣ соутѣ знѣѣми¹²,
мерьтвини же ражениѣ¹³ пе-
четьса ѡ своѣ имѣнни¹⁴.

Ѣврипидни. Подовашеть¹⁴
намѣ съворѣ створити¹⁵ (и)¹⁶ нѣ
родневшимѣса рыдати, да ѡ¹⁷
ѡще ктѣ оумреть ѡ Ѡ много-
трѣдѣнаго житѣѡ почнѣтъ¹⁸ *),
ѡ того ѡз домоу вынести съ
радостью ѡ с¹⁹ похвалами²⁰.

Διογένης. Διογένης ὁ Κυνικός,
ὄδυρομένου τινός ἐπειδὴ ἐπὶ ξένης
ἤμελλε τελευτᾶν, εἶπε ἀτὶ ὀδύρη,
ὡ μάταιε, πανταχόθεν γὰρ ὁδός ἢ
αὐτῇ εἰς ἄδου» (Max. Conf. p. 627). 5

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Τίς
οὐκ ἂν ἔλοιτο σώφρων ὢν ἐν τοῖς
κόλποις τῶς πόλεως ἀποθανών
μᾶλλον κείσθαι ἢ πορθομένην
ταύτην ἐπιδεῖν (Cod. Par. 1169 10
f. 244 v.);

Εἰ μὲν τίς σοι κατ(ε)σκεύαζεν
οἰκίας, ἔνθα μὴ ἔμελλε[ι]ς μένειν,
τὸ πρᾶγμα ζημίαν ἐνόμισας ἂν.
νῦν δὲ ἐνταῦθα βούλει πλουτεῖν, 15
ὄθεν καὶ πρὸ τῆς ἐσπέρας μέλ-
λεις ἀποδημεῖν (Ibid.).

Οἱ μὲν ζῶντες ἐκ τῶν φίλων,
οἱ δὲ τεθνεῶτες ἐκ τῶν ἐπιτρόπων
διαγινώσκονται. (Ibid.). 20

Εὐριπκίδου[ς]. Ἐχρῆν γὰρ
ἡμᾶς σύλλογον ποιουμένους τὸν
φύντα θρηνεῖν εἰς ὅσ' ἔρχεται
κακά, τὸν δ' αὖ θανόντα καὶ 25
πόνων πεπαυμένον χαίροντας εὐ-
φημοῦντας ἐκπέμπειν δόμων.

1) П. дїонъ. — 2) П. У. странѣ. — 3) У. ѡканъне. — 4) У. Ѡсюдѣ со. — 5) П. дїонъ рѣ. — 6) П. — н. — 7) П. ѡчьство. — 8) П. — н. — 9) Взято изъ У. — 10) П. ѡже. У. нѣ. — 11) У. живн. — 12) У. знаѣми сѣ. — 13) У. наржениѣ. — 14) П. ѣврипидни... У. ѣврипидни подоваши — 15) У. совор створити. — 16) У. и. — 17) П. У. опушено. — 18) П. У. почнѣтъ(ѣ). — 19) У. опушено.

*) Въ ркп. — почнѣтъ.

Спѣкѣ(ръ). На ѣно можешн
тверди¹ доискати совѣ², а оу не
сѣрти³ вси живемъ въ градѣ
не ѡграженѣ⁴ .:

Полоуви⁵. Не печалоуѣса *)
надъ оумираюцимъ, смертъ во
л. 130. не грѣшитъ⁶ || никогоже, нѣ
плачи⁷ надъ злѣ⁸ живеоуци⁹ .:

Димокритъ. Съ волѣвъ за-
вѣтноѣ волестью, кже нарѣтѣса
надъшенъ⁹, ѣ оустравнѣтѣса
рѣ к себѣ¹⁰ доколе ма прель-
цаѣши, любви житийскѣѣ; и за-
кал себе¹¹ .:

Менадр¹². Житиѣ се многы-
ми печальми ѣсполнено кѣтъ ѣ
ноужно, ѣ горко, ѣ ѡканъно
кѣтство(мъ)¹³ .:

Лоуче дшю ѣцѣанти¹⁴ паче
тѣла, ѣ зла житиѣ лоуче
сѣртъ .:

Внасъ¹⁵. Оузрѣвъ на поути
лежашъ мечъ ѣ рече: кто тл по-
гоуби, ѣли кого ѣси погоубилъ .:

Нѣкомоу призываюцию¹⁶
сѣртъ на ѡвндѣмихъ кго, ѣ сѣ

Ἐπικούρου). Πρὸς μὲν τὰλ-
λα δυνατὸν ἀσφάλειαν πορίσασ-
θαι, χάριν δὲ θανάτου πάντες
ἄνθρωποι πόλιν ἀτείχιστον οἰκοῦ-
μεν (Μαх. Conf. p. 627). 5

Πολυαίνου. Ἐπὶ τοῖς ἀποθνή-
σκουσι μὴ λυποῦ ἄναγκαῖον γάρ
ἀλλ' ἐπὶ τοῖς αἰσχροῦς τελευτῶσιν.

Δημοκρίτου). Οὗτος νοσήσας 10
καὶ ληθάργφ περιπεσῶν, ὡς ἀνέ-
νηψεν, αὐδὲν με εἶφη ἀεξάπατήσει
ἢ φιλοζωίᾳ, καὶ ἐξήγαγεν ἑαυτὸν
τοῦ βίου (Μαх. Conf. p. 627).

ἘΜενάνδρου). Τρισάθλιόν γε
καὶ ταλαίπωρον φύσει πολλῶν τε
μεστὸν ἐστὶ τὸ ζῆν φροντίδων. 15

Ψυχὴν σώματος ἀναγκαιότερον 20
ἰᾶσθαι τοῦ γὰρ κακῶς ζῆν τὸ τε-
θᾶναι χρεῖσσον (Μαх. Conf. p.
627).

ἘΒίας). Οὗτος δεασάμενος μά-
χαιραν ἐρριμμένην εἶφη «τίς σέ 25
ἀπώλεσεν ἢ τίνα σύ;» (Ibid.).

[Βίας] ἐπικαλούμενου τινὸς τὸν
θάνατον ἐπὶ τέκνων ἀπωλεία εἶφη

1) У. — ꙗ. — 2) У. сече. — 3) П. а оу не сѣрти. У. а не сирети. — 4) П. в градѣ не ѡграженѣ. У. во градо не ѡграженнѣ. — 5) У. полѣнѣ. — 6) П. не погрѣшитъ. У. не погрѣшѣ. — 7) П. — ѡ. — 8) У. злѣ. — 9) П. наричетса. надъшениъ. У. наричетса. нѣшени. — 10) П. У. к себѣ. — 11) П. — ꙗ. — 12) П. менадръ рѣ. — 13) У. ѣтѣѣ. — 14) У. ѣцѣанти. — 15) П. внасъ. У. опущено. — 16) У. призываюцимѣ.

*) Въ ркп. — не печалоуѣса.

рѣ въскоую зовешн ю, ѡже ѡ
не ¹ звана придеть .:

Ѣ въпросимъ, кнѣ [соуть]
сѣрти соуть злѣши, ѡ (рѣ ²
ѡ)же ѡ закона соужена кѣтъ .:

Ѣокрѣ ³. Рекшимъ к немоу
людемъ, ѡко ѡдинѣи ѡсоуднша
та сѣртю ⁴, ѡ рѣ ѡ прѣ тѣми
кѣтство .:

Ѣ въпросимъ, какъ ⁵ кѣтъ
ѡдъ ѡ ѡже въ немъ, ѡ рѣ ни
ѡзъ ⁶ тамо кѣмъ былъ, ни оу-
стрѣтохъ ⁷ кого ѡного ѡдоуца
ѡтоудоу .:

Филистѡнъ ⁸. Дѣшн сѣрть
не погосвитъ, нѡ ⁹ зло ¹⁰ житѣ .:

ѡце никтоже не оумираше,
то бесказнѣна въ злѡба .:

Николае. Факсѣани ¹¹ надъ
родивѣшимъса рыдають, ѡ оу-
мершѡи оублажають ѡ не пла-
чють по нихъ ¹² .: ||

а. 130
об.

Ѣлѡ. ѡѣ. ѡ мирѣ ѡ ѡ рати.

Ѣ еѡалиѡ ¹³. Въ нѣже ¹⁴ домъ
вънидете, то преже глѣте миръ
домоу семоу, ѡ ѡце вѡдетъ
тоу ¹⁵ сѣмъ мироу, то почиѣтъ на
немъ миръ вашъ .:

«τί αὐτόν καλεῖς, ἄνθρωπε; οὐκ
ἂν μὴ καλέσῃς ἤξει;» (Ibid.).

Ὁ αὐτός ἐρωτηθεὶς ποῖος τῶν
θανάτων κακός, ἔφη «ὅ ἀπὸ τῶν
νόμων ἐπαγόμενος» (Ibid.). 5

Σωκράτης. Ὁ αὐτός εἰπόντος
αὐτῷ τινος «οἱ Ἀθηναῖοί σου θάνα-
τον ἐψηφίσαντο», ἔφη «πρὸ αὐτῶν
δὲ ἡ φύσις». (Ibid.).

Ὁ αὐτός ἐρωτηθεὶς τίνα ἐστὶν 10
ἐν ἄδου, εἶπεν «οὔτε ἐγὼ πεπό-
ρευμαι οὔτε τῶν ἐκεῖσέ τιμι συντε-
τύχηκα» (Ibid.).

Φιλιστίωνος. Ψυχὴν θάνατος 15
οὐκ ἀπόλλυσιν, ἀλλὰ κακός βίος.

Εἰ μηδεὶς ἀπέθνησκεν, ἀτιμώ-
ρητος <ἂν> ἡ κακία ἦν (Cod.
Pap. 1169 f. 245 v.).

<Ἐκ τῆς Νικολάου συναγω- 20
γῆς.> Καυσιανοὶ τοὺς μὲν γεννω-
μένους θρηνοῦσι, τοὺς δὲ τελευτή-
σαντας μακαρίζουσιν.

Περὶ εἰρήνης καὶ πολέμου.

Τοῦ εὐαγγελίου. Εἰς ἣν δ' ἂν 25
οἰκίαν εἰσέρχησθε, πρῶτον λέγε-
τε «εἰρήνη τῷ οἴκῳ τούτῳ» καὶ
ἐὰν ἡ ἐκεῖ υἱὸς εἰρήνης, ἐπαναπαύ-
σεται ἐπ' αὐτόν ἡ εἰρήνη ὑμῶν.

1) П. опущено. — 2) П. кнѣ сѣрти сѣтъ злѣши. У. кнѣ сѣрти сѣтъ злѣши рѣ. —
3) П. сокрѣ рѣ. — 4) П. сѣртю та ѡсуднша. У. сѣртю та ѡсуднша. — 5) П. У. — о. —
6) П. ѡзъ. — 7) У. ни ѡстрѣтохъ. — 8) П. опущено. — 9) П. — ни. — 10) У. злоѣ. —
11) П. давсѣани. У. давсѣанѣ. — 12) П. У. ѡчѣ(нѣ) (вм. по нихѣ). — 13) У. ѡѡлиѣ. —
14) П. вѡнже. У. вѡнже. — 15) П. опущено.

Аѣлъ ¹. Мирни воудите ²,
братнѣ, ѡ бѣ мира воудеть съ
вами .•:

Соломѣ ³. Оу не хлѣвъ съ сла-
достью въ мирѣ, неже ли домъ
исполненъ многымъ добромъ,
ратъ ⁴ ѡмѣнъ ⁵ .•:

(Сирахъ) ⁶. Трели оукра-
снхъ съ ѡ стахъ оукрашена пра-
мо гоу ѡ члѣкомъ красоты же
мои выша ⁷ единосумьк брат-
не *), ѡ миръ ближнихъ, ѡ
жена ѡ мѣжь, послушаник
ѡ (мѣща) межю собою ⁸ .•:

Сѣго василь ⁹. Кто мо-
жетъ ⁹ ѡзрети къ снѡмъ мира ¹⁰.
коль благъ миръ; никтоже ¹¹ та-
ко назнаменакъ крѣпана ¹², ѡко
миротвореник ¹³, ѡ ѡ немъ
мъздѣ великоу ѡвѣщаль намъ
ѣ .•:

Бѣгословъ ¹⁴. Миръ весь ¹⁵
добръ, развѣ того, ѡже не разлоу-
читъ ¹⁶ ѡ бѣ то во поуце рати .•:

Злоустъ ¹⁷. ѡже помолить-
ся всѣмъ миромъ ¹⁸, то ратъ-
ныи стрѣти низложилъ естъ ѡ
дшю оустройлъ естъ ¹⁹ тихоу
паче лимени .•:

Τοῦ ἀποστόλου. Εἰρηνεύετε,
ἀδελφοί, καὶ ὁ Θεὸς τῆς εἰρήνης
[καὶ ἀγάπης] ἔσται μεθ' ὑμῶν.

Σολομώντος. Κρεῖσσον ψωμὸς
μεθ' ἡδονῆς ἐν εἰρήνῃ ἢ οἶκος ⁵
〈πλήρης〉 πολλῶν ἀγαθῶν μετὰ
μάχης.

Σираχ. Ἐν τρισὶν ὠραίσθη καὶ
ἀνέστη ὠραία ἐναντίον Κυρίου καὶ
ἀνθρώπων ὁμοίαι ἀδελφῶν καὶ ¹⁰
εἰρήνη τῶν πλησίων καὶ 〈γυνή〉
καὶ 〈ἀνὴρ〉 ἑαυτοῖς συμπεριφερό-
μενοι.

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Ὅσον ¹⁵
ἐστὶ τὸ τῆς εἰρήνης ἀγαθόν, τί
χρῆ λέγειν πρὸς ἀνδρας υἱοὺς τῆς
εἰρήνης; οὐδὲν γὰρ οὕτως ἴδιον
Χριστιανοῦ ὡς τὸ εἰρηνοποιεῖν.
διότι καὶ τὸν ἐπ' αὐτῷ μισθὸν μέ- ²⁰
γιστον ἡμῖν ὁ Κύριος ἐπηγγείλατο.

〈Τοῦ〉 Θεολόγου. Κρεῖσσων
ἐπαινετὸς πόλεμος εἰρήνης χωρι-
ζούσης Θεοῦ. (Μαх. Conf. p. 629).

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὅ ἐπευ- ²⁵
ξάμενος εἰρήνην ἅπασιν τὸν πόλε-
μον τῶν παθῶν ἐξέβαλε καὶ λιμέ-
νος εὐδιωτέραν τὴν ψυχὴν κατε-
σκεύασεν.

1) П. аѣлъ рѣ. — 2) П. воудѣте. — 3) П. солѡмѣ рѣ. У. солѡмонъ. — 4) П. съ ратиѡ.
У. с ратиѡ. — 5) П. У. опущено. — 6) У. сирахъ. — 7) П. красоты же къ мои выша. —
8) У. межъ собою ѡмѣща. — 9) П. можю. — 10) П. У. — γ(8). — 11) П. ничтоже. У. ни-
чтожъ. — 12) У. хрѣтнѣна. — 13) П. мирѡтвореникѣ. — 14) П. бѣгословъ. — 15) У. весьдѣ.
— 16) У. не раздѣчѣ. — 17) П. злоустъ рѣ. — 18) У. в сѣ мире. — 19) П. У. опущено.

*) Въ ркп. — братни.

Чтѣ раскотоураѣмъса дроугъ съ дроугомъ въскоуѣ; въскоуѣ са въѣмъ, повелѣни соуце и ненавидѣцихъ насъ любнѣти.:

Нѣкоже съдравью
x. 131. привѣжаюцюса, волестъ || ишпа-
зѣтъ², и свѣтоу ѣвальшоусъ³,
тъма погубнетъ такоже и ми-
роу ставшю, вса лоукаваѣ раз-
роушатъса⁴.:

Фавиннъ снѣ рѣ къ ѡтъцю
исполчимса⁵ прамо⁶ ратнымъ⁷,
и сто ѡ насъ не погубнетъ. ѡнъ
же⁸ рѣ. а кто вѣсть, аще ты
воудешн ѡ ста ѣдинъ.:

Ратнни подобни соутъ
страшнымъ псомъ, иже вѣ-
гаюцаѣ гонатъ и оукоуцаютъ,
а противѣцихъса⁹ вѣгаютъ.:

Димостѣ¹⁰. Правни соутъ воин-
ни, не¹¹ иже временн слоужатъ,
но имъже врѣмѣ слоужитъ^{12*}.:

Брань славна лоучьши¹³ кетъ
мира скоудѣна¹⁴.:

Τί μαχόμεθα πρὸς ἀλλήλους
εἰκῆ; τί πολεμοῦμεν ἀλλήλους,
προστεταγμένοι καὶ τοὺς μισοῦν-
τας φιλεῖν (С. Р. 1169 f. 246 v.);

Τοῦ Νύσης. Ὡσπερ γὰρ ὑγείας
ἐπιλαβούσης νόσος ἐξαφανίζεται
καὶ φωτὸς φανέντος οὐχ ὑπολεί-
πεται σκότος, οὕτω καὶ τῆς εἰρήνης
ἐπιφανείσης λύεται πάντα τὰ ἐκ
τοῦ ἐναντίου συνιστάμενα πάθη. 10

Τοῦ υἱοῦ Φαβίου τῷ πατρὶ εἰ-
πόντος «συμμιζώμεν τῷ Ἀννίβα,
καὶ ἑκατὸν πάντως οὐκ ἀποβαλ-
λοῦμεν», ἔφη αὐτῷ «εβούλου δὲ σὺ
τῶν ἑκατὸν εἶναι;» (Cod. Pag. 15
1169 f. 246 v.).

Οἱ μὲν πολέμιοι ὥσπερ οἱ δει-
λοὶ κύνες τοὺς μὲν περιόντας διώ-
κουσί τε καὶ δάκνουσιν εἰ δύνανται,
τοὺς δὲ διώκοντας φεύγουσι (Ibid. 20
f. 247).

Δημοσθένους). Δεῖ τοὺς ὀρθῶς
πολέμῳ χρωμένους οὐκ ἀκολουθεῖν
τοῖς πράγμασιν, ἀλλ' αὐτοὺς
ἐμπροσθεν εἶναι τῶν πραγμάτων 25
(Max. Conf. p. 629).

Πόλεμος ἐνδοξος εἰρήνης αἰσ-
χρᾶς αἰρετώτερος.

1) П. нусьскый рѣ. — 2) П. ишпазѣтъ. У. ишпазѣтъ. — 3) П. ѣвальшоусъ. — 4) П. разроушѣтъса. У. разрѣшѣются. — 5) П. исполчимса. — 6) П. прамо. — 7) У. ратннѣ. — 8) П. и ѡнъ. У. а ѡнъ. — 9) П. противѣцихъса. У. ѡ противѣцихъса. — 10) П. димостѣ рѣ. — 11) У. опущено. — 12) П. слоужитъ. У. слоужити. — 13) П. лоучни. У. лѣчи. — 14) У. стѣнаге.

*) Въ ркп. — слоужатъ.

(Плoutархъ) ¹. Воиномъ до-
стоинно ² *) всегда оу бѣ (просити
всѣ) ³ полезнаго врани ⁴ развѣ и
единою силой тоу во собою ктѣ
приворачеть и поговѣтъ.
мнози во сильнии оружници,
а срѣци ⁵ страшиви, не постоиша
право соупостатомъ.

Фoукоудиди ⁶. Начало рати
миръ оутвержакѣтъ, со лжи-
вымъ же миромъ живоуцие, ве-
лию пакость землямъ творать
лютоу ⁷.

Калимахъ нѣкого видѣвъ ис-
полкоу вѣжаца и повелѣ ⁸ и ке-
сти на постѣченикѣ ⁹, ономоу же
молвицюса и глѣоцю Ѡтолѣ не
сѣгрѣшати, и онъ ¹⁰ рѣ нѣ въ
полкоу соугоуба прегрѣше-
ниа: ||

Димокритъ ¹¹. Права повѣда ¹²
се кѣтъ, аже ¹³ ктѣ повѣдитъ
самъ ¹⁴ *) себе, а иже повѣженъ

Πλουτάρχου. Πάντα δεῖ τοῖς
πολεμίοις ἐξυχεσθαι τὰ ἀγαθὰ
πλὴν ἀνδρείας· γίνεται γὰρ οὕτως
οὐ τῶν ἐχόντων, ἀλλὰ τῶν κρα-
τούντων· οὐδὲ γὰρ ὠφελεῖν τὸ
ἰσχύειν καὶ ὀπλιζέσθαι τοὺς μέ-
νειν καὶ θαρρεῖν μὴ δυναμένους
(Cod. Paris. 1169 f. 247).

Θουκυδίδου. Ἐκ πολέμου μὲν
γὰρ μᾶλλον εἰρήνη βεβαιοῦται, ἀφ' ¹⁰
ἡσυχίας δὲ μὴ πολεμῆσαι οὐχ
ὁμοίως ἀκίνδυνον (Ibid.). (Χρῆ δὲ
ἐν τοῖς πολεμίοις τῇ μὲν γνώμῃ
θαρσαλέους στρατεύειν, τῷ δὲ
ἔργῳ δεδιότας παρασκευάσασθαι ¹⁵
οὕτω γὰρ πρὸς τε τὸ ἐπιέναι τοῖς
ἐναντίοις εὐψυχότατοι εἶεν πρὸς
τε τὸ ἐπιχειρίσασθαι ἀσφαλέστατοι.
Ibid. f. 247 v.).

Καλλιμάχος ἐπετίμα τινὶ ἁμαρ- ²⁰
τάνοντι· τοῦ δὲ φήσαντος μηκέτι
τοῦτο ποιήσῃν, «οὐκ ἔστιν» εἶπεν
«ἐν πολέμῳ δις ἁμαρτάνειν»
(Ibid.).

25

Δημοκρίτου. Τὸ νικᾶν αὐτὸν
ἑαυτὸν πασῶν νικῶν πρώτη καὶ
ἀρίστη, τὸ δὲ ἠττάσθαι αὐτὸν ὑφ'

1) П. плутархъ. У. плѣтархъ. — 2) У. достоино. — 3) У. просити всѣ. — 4) У. на
врани. — 5) У. срѣци. — 6) У. дѣкиди. — 7) П. У. опущено. — 8) У. — ѣ. — 9) П. на
потати. У. на потятѣ. — 10) У. ѡнь. — 11) П. Димокри рѣ. — 12) У. ѡнда. —
13) П. У. ѡжи(ѡж). — 14) П. У. самъ(ѣ).

*) Въ ркп. — достоинѣ. — **) Въ ркп. — словомъ.

късть собою ¹, то стогдено ѱ
срамъно късть ²·:

Продотъ ³. Отиноудъ несмы-
сленъ, нже рать предъ миромъ
нзволитъ·:

Фериппѣ. Моудра доума еди-
на многымъ роукамъ ѱдолѣ-
кътъ, ѱ люди, ѱже ⁴ съ шатани-
къмъ и съ безоумькъмъ ѱпол-
чающеса велии стогдъ на сѧ
прѣлекоша ѱ срамъ ⁵·:

Глѡ. ѱџ. ѱ оупованнѣ.

ѱ еѱланиѡ ⁶. Възрите на пти-
ца ⁷ ѱвнша, ѱко ни ⁸ сѣютъ, ни
жнотъ, ни събираютъ въ жит-
ници свои ⁹, но ¹⁰ ѱцѧ вашъ ѱѱ-
вншн *) питактъ ѱ·:

ѱплъ ¹¹. Надежа видимаѱ нѱ
надежа ѳже ¹² во видитъ ктѡ, не ¹³
надѣкътса, ѱще же кгоже ¹⁴ (не)
видимъ ¹⁵ надѣкътса, то тер-
пѣннѣ чакъмъ·:

Соломонъ ¹⁶. Надежа не блѡ-
дѣющаго ѱкоже мрѡ ¹⁷ зимннѣ
стактъ ¹⁷ ѱ потечеть ѱки вода ¹⁸
непотребнаѱ·:

Оупованик нечѣваго ѱко
перстъ поносима ¹⁹ вѣтрѡмъ, ѱ

ѳаυτοῦ αἰσχιστόν τε καὶ κάχιστον
(Ibid.).

Ἡροδότου. Οὐδεὶς γὰρ οὐ-
τως ἀνόητός ἐστιν ὅστις πόλεμον
πρὸ εἰρήνης αἰρέεται (Μαχ. Conf. 5
p. 629).

Εὐριπίδου. Σοφὸν γὰρ
ἐξν> βούλευμα τὰς πολλὰς χέ-
ρας νικᾷ, [γὰρ] σὺν ὄχλῳ δ'
ἀμαθία πλέον κακόν (Ibid.). 10

Περὶ ἐλπίδος.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἐμβλέψατε
εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, ὅτι 15
οὐ σπεύρουσιν οὐδὲ θερίζουσιν οὐδὲ
συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας, καὶ ὁ πα-
τήρ κύμων ὁ οὐράνιος τρέφει αὐτά.

Τοῦ ἀποστόλου. Ἐλπὶς βλε-
πομένη οὐκ ἔστιν ἐλπίς· ὁ γὰρ 20
βλέπει τις οὐκ ἐλπίζει· εἰ δὲ ὁ οὐ
βλέπομεν ἐλπίζομεν, δι' ὑπομονῆς
ἀπεκδεχόμεθα.

Σολομώντος. Ἀχαρίστου ἐλπίς
ὡς χειμέριος πάχνη ταχῆσεται 25
καὶ ρυῆσεται ὡς ὕδωρ ἄχρηστον.

[Σιράχ]. Ἐλπίς ἀσεβοῦς ὡς φε-
ρόμενος χ[ν]οῦς ὑπὸ ἀνέμου καὶ ὡς

1) П. такою. — 2) П. У. опущ. — 3) П. ѱродитъ рѣ. — 4) У. ѱ люди еѱ. — 5) П. У.
ѱ срамъ — опущ. — 6) У. ѱгалитѣ. — 7) П. — к. — 8) П. не. — 9) П. — к свои. У. — м
своѡ. — 10) П. ѱ. — 11) П. ѱплъ рѣ. — 12) У. ѱже. — 13) У. ѱ. — 14) У. ѳго. — 15) У.
не видѣѱ. — 16) П. соломоѣ рѣ. — 17) У. ѱстаѣ. — 18) П. водна. — 19) П. У. носима.

*) Въ ркп. — ѱѱвншн.

ѣко ¹ дымъ кѣтромъ расходимъ, ѣко памать пришелица ² ѣдиноднѣнаго .:.

Гирахъ ³. Вѣзърите на дрвнѣа роды ѣ видите, ктѣ оупова на га ѣ постыдѣса, ѣли ктѣ превысть кѣ страсѣ ѣго ѣ презрѣнъ ⁴ вѣ ⁵ .: ||

Ѡтѣо васильѣ. Ёже на члѣкѣ оуповаѣтъ ѣли на ѣно чтѣ житийскоѣ, то не можетъ реши ⁶ на тѣ, га, оуповахъ, сѣси мѣ. писано во кѣсть на кнѣзѣ не надѣитеса ⁷, ни ⁸ на снѣ члѣчьскѣ .:.

(Хвалю рекшаго, ѣко ѣпоканѣ ѣ сна вѣщаго) ⁹.

Ѡбѣсловецъ ¹⁰. Ни зѣло надѣѣса, ни вельми Ѡчаѣса ѡвѣмъ во ра³славленъ воудеши, ѡвѣмъ же превраиенъ. ¹¹ ѡ ни при печали Ѡчан(са) ¹² славы, ни при славѣ печали. ѣдино лѣто четыре часы ѣлиѣтъ кременнѣѣ, ѣ кѣдина строка временнѣѣ ¹³ многы ѣзмѣны вецнѣнѣѣ подастъ .:.

Златоустѣаго ¹⁴. Паче кѣхъ оупицхъ надежъ кѣсть ѣже кѣ

καπνός ὑπὸ ἀνέμου διακλυθκεί) και ὡς μνεία καταλύτου μονοημέρου διωδεύθη.

⟨Σираχ.⟩ Ἐμβλέψατε εἰς ἀρχαίας γενεάς και ἴδετε· τίς ἤλπισεν ὅ ἐπὶ Κύριον και κατησχύνθη ἢ τίς ἐνέμεινε τῷ φόβῳ αὐτοῦ και ὑπερεἶδεν αὐτόν;

Тоῦ ἀγίου Βασιλείου. Ὁ ἐπ' ἀνθρωπον ἐλπίζων ἢ ἐп' ἄλλο ¹⁰ τι τῶν κατὰ τὸν βίον μετεωρίζομενος οὐ δύναται εἰπεῖν ἀεπὶ σοί, Κύριε, ἤλπισα· παράγγελμα γάρ ἐστι μὴ ἐλπίζειν ἐп' ἀρχοντας.

15

Ἐπαινω τὸν εἰπόντα τὰς ἐλπίδας εἶναι γρηγορούντων ἐνύπνια.

Тоῦ Θεολόγου. Μὴ σφόδρα θαρρεῖν μὴδ' ἀπελπίζειν ἀγαν· τὸ μὲν γάρ ἐκλύει, τὸ δὲ ἀνατρέπει. ²⁰

Μήτε ἀθυμῶν ἀπελπίσης εὐημερίαν μήτε καλῶς πράττων ἀθυμίαν.

Εἰς ἐνιαυτὸς τέσσαρ(α)ς ὥρας φέρει, και μία καιροῦ ῥοπή πολλὰς ²⁵ πραγμάτων φέρει μεταβολὰς (Cod. Par. 1169 f. 249).

Тоῦ Χρυσοστόμου. Ἐν ἐστικῶν [μ] ἐν τοῖς οὔσι τὸ μόνιμον, ἢ πρὸς

1) У. ѣ ѣко. — 2) П. пришелица. — 3) П. сирахъ рѣ. — 4) П. У. презрѣ. — 5) П. У. ѣ(ѣ). — 6) У. ѣзрѣиѣ. — 7) П. не надѣѣтеса на кнѣзѣ. У. не надѣѣтѣ на кнѣзѣ. — 8) У. опущено. — 9) Взято изъ У. — 10) У. ѣбѣсловь. — 11) У. превраиенъ. — 12) У. Ѡчаѣ. — 13) У. премѣннѣѣ. — 14) П. златѣуста рѣ. У. златѣста.

БОУ, ἃ προχαί εσα не постоѣтъ
къствствомъ, нѡ мнатѣ.:

Не можеть ¹ своѣго желаниа
Опасти, ѡже всю мысль свою на
Ѣа возложитѣ ѡ своѣ еса к не-
моу приноситѣ.:

Нускын ². Печаль цвѣтъ
кътъ чаѣмымъ влѡмъ. ³ Плода
же дѣла (и) цвѣтъ ⁴ достойно
собрати.:

Нилъ рѣ ⁵. Не чаѣмо зло вѣз-
моуцакътъ есакого члѡвѣка, вѣ-
незапоу пришедѣ. чаѣмо же, оу-
готованъ оумъ ѡврѣтъ на ѡскоу-
шеникѣ, льгокъ ⁶ творитѣ на-
логъ.:

Прокопѣ. ѡже надѣкѣтъса до-
вра, ἃ зло твора, везъоутѣш-
ныа ⁷ страсти прииметь.:

Плоутѣрѣ. Ни корабль ἑди-
номъ ⁸ ѡкоремъ ⁹ || спѣтъса ¹⁰, ни
се житѣ ἑдиною надежею.:

Тверды соутѣ надежа нака-
заныа, приставше[моу] ¹¹ къ
оумоу аки к лимени.:

Дѡнѣ. Оупованиа напастѣ
везъ напастн творитѣ ¹² оупо-

Θεὸν ἐλπίς· τὰ δὲ ἄλλα πάντα
οὐχ ἔστι τῆ φύσει, ἀλλὰ νομίζεται.

Ἀμήχανον τοῦ τέλους ἐκπεσεῖν
τὸν ὄλη διανοία ἐπὶ τὸν Θεὸν ἐλπί-
ζοντα καὶ τὰ παρ' ἑαυτοῦ πάντα ⁵
εἰσφέροντα.

Τοῦ Νύσης. Τῶν προσδοκω-
μένων ἀγαθῶν ἢ θλιψίς ἀνθος
ἐστί· διὰ οὖν τὸν καρπὸν καὶ τὸ
ἄνθος ὀρεψώμεθα. ¹⁰

Νείλου. Τὸ ἀπροσδόκητον κα-
κὸν θορυβεῖ πάντως ἐπελθόν, τὸ
δὲ προσδοκηθὲν εὐτρεπῆ πρὸς τὴν
πεῖραν εὐρὸν τὸν λογισμὸν κουφό-
τερον ποιεῖ τὸ δεινόν. ¹⁵

Прокоπίου σοφιστοῦ. Τὸ
ἐλπισθὲν ἀγαθὸν εἰς τοῦναντίον
περιστὰν ἀπαραμύθητον ἔχει τὸ
πάθος. ²⁰

Πλουτάρχου. Οὔτε ναῦν ἐξ
ἐνὸς ἀγκυρίου οὔτε βίον ἐκ μιᾶς
ἐλπίδος ὀρμιστέον (Μαх. Соф. р.
630).

Στάσιμοί εἰσιν αἱ τῶν πεπαι- ²⁵
δευμένων ἐλπίδες ὡς ἐν λιμένι τῶ
λογισμῶ ὀρμουσαι (Ibid.).

⟨Δίωνος.⟩ Κινδύνων γὰρ ἐλπίς
ἄνευ κινδύνων τίθησι τὸν ἐλπίζοντα

1) П. У. прибавлено: ео. — 2) П. нускынъ рѣ. — 3) П. елгнмъ — 4) У. ѡ цвѣтъ. —
5) У. нилъ. — 6) П. лигокъ. У. лигокъ. — 7) П. везъоутѣшныа. У. везъоутѣшныа. — 8) П.
У. ѡдинѣмъ(ѡ). — 9) П. ѡкоромъ. — 10) У. дѣржитса. — 11) П. У. присташи. — 12) У.
оупованіѣ напаваніѣ напастн творіѣ.

вѣющаго оутвержаема преже чаіиѣнъ злаго ¹·:

Гокрѣ. Злыѣ надежа аки ² злѣи наставници на грѣ^а водать ·:

Ни жена безъ мѡужа добра, ни надежа вѣгаіѣ ражаеть что потребна злѣ живѣщемоу ·:

Львѣкнипий ³. Гладѣкаіѣ, аще и не ⁴ предъ ѡчиима соутъ, но ѡваче веселатъ оупоканиемъ. ⁵ Очаема же оупованиѣ ѡтгноудѣ ѡходатъ ѡ душѣ ⁶·:

Напастънии страхъ смѡуцаѣтъ дѡшѣвѣноу ю надежу, оупоканиѣ же оулоученъи крѣтъ ⁷ страхъ сладости ⁸·:

Глѡ. ѡн. Ѡ женѣ.

Ѡ еѡгаліѣ ⁹. Глѡ к неи іс^ѣ азъ есмь, глѡи с тобою. и придоша ¹⁰ къ немоу оученици и чюдахотса ¹¹, аіко съ женою бесѣдѣтъ ·:

Апѡл ¹². Жена ¹³ с молча-

προσηφαλίσθαι τῶν δυσχερῶν τῆ δοκῆσει τὰ πράγματα. (Cod. Par. 1169 f. 249 v.).

Σωκράτης). Αἱ πονηραὶ ἐλπίδες ὡσπερ οἱ κακοὶ ὁδηγοὶ ἐπὶ ἀμαρτήματα ἄγουσιν. (Max. Conf. p. 630).

Οὔτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρὸς οὔτε ἐλπίς ἀγαθὴ χωρὶς πόνου γεννᾷ τι χρήσιμον. 10

Λευκίππης. Τὰ γὰρ ἡδέα, καὶν μήπω παρῆ, τέρπει ταῖς ἐλπίσιν. (τὸ γὰρ ἀπ)ελπισθὲν ἀπαξ ἐξήρηται τῆς ψυχῆς, καὶ τὸ μηδαμόθεν ἔτι προσδοκώμενον ἀπαλλα- 15 γῆν παρασκευάζει τοῖς κάμνουσιν (Max. Conf. p. 630).

Ὁ μὲν γὰρ τοῦ κινδύνου φόβος ἐθορύβει τὰς τῆς ψυχῆς ἐλπίδας, ἡ δὲ ἐλπίς τοῦ τυχεῖν ἐκάλυπτεν 20 ἡδονῆ τὸν φόβον· οὕτω καὶ (τὸ) ἐλπίζον ἐφοβεῖτο καὶ ἔχαιρε τὸ λυπούμενον (Ibid. 631).

Περὶ γυναικῶν.

Τοῦ εὐαγγελίου. Λέγει αὐτῇ 25 ὁ Ἰησοῦς ἀγώ εἰμι, ὁ λαλῶν σοι. καὶ ἐπὶ τούτῳ ἦλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ ἐθαύμαζον ὅτι μετὰ γυναικὸς ἐλάλει.

Τοῦ ἀποστόλου. Γυνὴ ἐν ἡσυ- 30

1) П. чаіиѣ злаго. У. чаіиѣнъ злѣ. — 2) У. аіко. — 3) У. левкнипѣ. — 4) У. оупуцено. — 5) У. опованиѣ. — 6) У. — и. — 7) П. — ѡтъ. У. — іта. — 8) У. — ію. — 9) У. ѣвгаліѣ. — 10) У. прѣидоша. — 11) П. чюдахотса. У. чюдахотса. — 12) П. апѡл рѣ. — 13) П. прибавлено: жи.

НИКѢМЪ ДА ОУЧИТЬСЯ И СО КЪСѢМЪ
ПОКОРЕНИКѢ. ЖЕНѢ ЖЕ НЕ БЕЛЮ
ОУЧИТИ, НИ ВЛАДѢТИ МОУЖЕМЪ.:

Σολομῶδ. Не внимаи злѣ же-
нѣ. медѣ во каплетѣ ѿ оустѣ
жены ¹ любодѣица ², ѡже въ
время ³ наслаждаетъ гортань
твою ⁴, послѣди ⁵ же горчакъ
x. 133. золѣи ⁶ || ѡбращеши.:

И ꙗкоже червь въ дровѣхъ, та-
коже мужа оубитѣ жена зло-
дѣица ⁷.:

Ουνε жити въ поустыни съ
львомъ и съ змиѣю, ⁸ неже ⁹
жити с женою лѣкавою и ѡзыч-
ною ¹⁰.:

(Гира⁷. Пребывати ѡзболи со
лвѣ и змиѣ, нежели ѣ женою лѣ-
кавою) ¹¹.

Ἐττο βασιλῆα. Лоукавини нра-
ви женѣ ¹² немощныхъ дшѣ
соупроуггъ своѣхъ погрожая-
ють.:

Ἐγῶσδ ¹³. Жены безоумныя,
не ѡмѣище ¹⁴ своѣи красоты, къ
вапомъ прибѣгаютъ и вывають
позорище мирьскоѣ красотѣ дѣ-
ла стодныхъ. ¹⁵ а стѣдомъ
срамныя жены ¹⁶ ꙗки змиѣ ¹⁷ и ¹⁸

χία μανθανέτω ἐν πάσῃ ὑποταγῇ,
γυναικί δὲ διδάσκειν οὐκ ἐπιτρέπω
οὐδὲ αὐθεντεῖν ἀνδρός.

Σολομῶντος. Μὴ πρόσεχε
φαύλη γυναικί· μέλι γὰρ ἀποστά- 5
ζει ἀπὸ χειλέων γυναικὸς πόρνης,
ἢ πρὸς καιρὸν λιπαίνει σὸν φάρυγ-
γα, ὕστερον μέντοι πικρότερον χο-
λῆς εὐρήσεις.

Ὡσπερ σχώληξ ἐν ξύλῳ, οὕτως 10
ἄνδρα ἀπόλλυσι γυνὴ κακοποιός.

Κρεῖσσον οἰκεῖν ἐν ἐρήμῳ ἢ
μετὰ γυναικὸς μαχίμης καὶ γλωσ-
σώδους καὶ ὀργίλου. 15

Σιράχ. Συνοικῆσαι λέοντι καὶ
δράκοντι εὐδόκησαι ἢ συνοικῆσαι
μετὰ γυναικὸς πονηρᾶς.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Αἱ 20
πονηραὶ τῶν γυναικῶν διαδέσει-
τάς ἀσθενεῖς ψυχὰς τῶν συνοι-
κούντων καταβαπτίζουσιν.

Τοῦ Θεολόγου. Αἱ τῶν γυ-
ναικῶν ἀφρονέσταται ἀποροῦσαι 25
κάλλους οἰκείου πρὸς τὰ χρώματα
φεύγουσι καὶ εἰσὶν, ὡς ἂν εἴπομι,
κοσμίως θεατριζόμεναι δι' εὐσχη-
μοσύνην ἀσχήμονες καὶ δι' αἰσχος

1) У. см. — 2) У. опущено. — 3) У. в ма² чѣ. — 4) У. — ѡ. — 5) У. а послѣди. —
6) У. жи²чи. — 7) П. любодѣица. — 8) П. съ змиѣмъ. У. со змиѣ. — 9) П. У. неж(е)ман. —
10) У. ѣ женою ѡзычною и скаркавою. — 11) Взято изъ У. — 12) У. жины. — 13) П.
бѣсложѣ. — 14) У. не ѡмѣище. — 15) П. стѣдинѣ. — 16) П. а стѣдѣмныхъ жины. У. а
стѣнныя жины. — 17) П. змиѣ. У. змиѣ. — 18) П. опущено.

злѡдѣи ѡ аспидѣ соугдѣва во
кѣсть злѡва ¹ женьскаѣ .:

Златоуѣ. Иже водить же-
ноу ² лоукавоу, да вѣсть, ѡко
паодѣ безаконїи ³ своѡхъ по-
жалѣ кѣсть .:

Мнози, блѡудницамъ вѣни-
мающе, не токмо вѣчноюю ѡ
весмертноюю смѣртъ прїѡша, нѡ
ѡ здѣ зли ⁴ злѣ погубѡша, по-
творы стражюще ѡ блѡудныхъ ⁵
женѣ. ѡны во пытающе, кы-
ѡмъ ⁶ анцемъ привязати по-
хотника ⁷ к собѣ ⁸, ѡ колшество
подвигоша, ѡ чародѣѡннѡ мно-
га вѣ ризы ⁹ вѣшнѡша. ¹⁰ потомъ
же кѣ воласти ¹¹ злѣѡ привергъ-
ше и ¹², ѡ тлѣнью ¹³ предавѣше
и ¹⁴, ѡ соухотѣ злѣѡ, многы-
ми *) чары ѡблავѣше и, ѡ вѡе-
доша и ¹⁵ любимаго сего житѣѡ.
ѡце же, члѣвче, не воѡшнѡса ||
геѡны, да вошѣства са побѡи. ¹⁶
ѡгда во своѡмъ ѡгоннѡши блѡудѣ-
ствомъ ¹⁷ вѣсткѡнокъ поспѣшеникѣ

л. 138
об.

αἰσχροτέρα. <δεινὸν δράκοντες καὶ
κακοῦργον ἀσπίδες διπλῆ γυναι-
κῶν δεινότης ἐν θηρίοις. Cod. Par.
1169 f. 251>.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὁ ἔχων δ
γυναῖκα πονηρὰν γινωσκέτω ὅτι
ἤδη τοὺς μισθοὺς τῶν ἀνομιῶν
αὐτοῦ ἔχομίσατο.

Πολλοὶ τῶν πόρνοις προσεχόν-
των οὐ τὸν αἰώνιον καὶ ἀθάνατον ¹⁰
θάνατον μόνον ἐκεῖθεν ὑπέστησαν,
ἀλλὰ καὶ ἐνταῦθα κακοὶ κακῶς
ἀπώλοντο περιεργίας ὑπομειναν-
τες ὑπὸ τῶν πορνευομένων γυναι-
κῶν. φιλονεικοῦσαι γὰρ ἐκεῖναι ¹⁵
τῷ αὐτῷ ἰδρώτι προσ<δ>ῆσαι
τέλεον τὸν ταύταις προσέχοντα
μα<γ>γανείας ἐκίνησαν καὶ πολλὰς
γοητείας ἔραψαν, εἶτα οὕτως εἰς
ἄρρωστίαν αὐτὸν ἐμβαλοῦσαι ²⁰
χαλεπὴν καὶ φοροᾶ[ν] παραδοῦσαι
καὶ τηκεδόνι μακροᾶ καὶ μυρίοις
περιβαλοῦσαι κακοῖς ἀπήνεγκαν
τῆς παρούσης ζωῆς (Cod. Par.
1169 f. 251).

Εἰ τοίνυν μὴ φοβεῖ τὴν γέεν-
ναν, ἄνθρωπε, καὶ τὰς γοητείας

25

1) У. опущено. — 2) У. жинѣ своѡ. — 3) П. безаконѡѡ. — 4) У. опущено. —
5) П ѡ блѡуднѣѡ. — 6) У. кѡѡ. — 7) У. похотнаго. — 8) П. У. к себѣ. — 9) П. У. вѣ
ризѡ — опущено. — 10) У. вѡнѡша. — 11) У. и к колѣвнѡ. — 12) У. привергѡшѡ. —
13) П. опущено. — 14) П. предавѣшѡ и — опущено. У. предавѣшѡ. — 15) П. доагоѡтѣ-
нѣѡ злѣ ѡ многымъ чары ѡблავѣшѡи ѡ вѡедоша. У. доагоѡтѣнѣѡ ѡ многѡмъ злѡ ѡблавѣшѡи
ѡ вѡедоша. — 16) П. вошѣства са побѡи. — 17) У. своѡ блѡвѣствѡ ѡгоннѡши.

*) Вѣ ркп. — многыхъ ѡмыѡ.

Ω СЕΒΕ ἢ ὤβνησινσλ¹ κωσινλ-
го помощи, тогда поймъше тλ
βλσϋδνница со всею тиχостыю ἢ
празденыствомъ², ἢ σκоч³ β΄сы
призывающе, ἢ стопы написав-
ше⁴, ἢ⁵ все⁶ чародѣйство створ-
ривше⁷, с великою простостыю⁸
твоѣ сп̄сенике попреть⁹, понось
ἢ смѣхъ всѣмъ гражданамъ
створивше¹⁰ тλ, ἵко ни помнао-
ваноу (ти)¹¹ быти злѣ стра-
жа¹² ∴.

Ни¹³ Ωтони втораго брака, ни
закона томоу положимъ, но ка-
жѣ хоташимъ цѣлоμδрнѣти.
многажы [и]βѣ¹⁴ вторыи бракъ
начало вываѣтъ рати ἢ крѣмолѣ.
моужь во за трапезою сѣда
первоую женоу въспоманоувъ
прослезитъсλ, втораю же¹⁵
възъѣиритъсλ, ἵко ἢ зѣкръ¹⁶
скочитъ¹⁷, за любовь тλжоуши-
сλ¹⁸ *) с нимъ. аще (ли)¹⁹ кто
похвалити хоцетъ первоую, Ω-
шедъшю²⁰, похвала тλ вываѣтъ

αὐτῶν φοβήθητι. ὅταν γὰρ (σ)αυτὸν
διὰ τῆς ἀσελγείας ταύτης ἐρημο(ν)
ποιήσῃ τῆς τοῦ Θεοῦ συζυγίας
καὶ γυμνώσῃς σαυτὸν τῆς ἀνωθεν
βοηθείας, λαβοῦσά σε μετὰ ἀδείας 5
ἢ πόρνη καὶ τοὺς αὐτῆς καλέσασα
δαίμονας καὶ πέταλα γράψασα
καὶ τὰς ἐπιβουλὰς ἐργασαμένη
μετὰ πολλῆς τῆς εὐκολίας περιγι-
νεται σοῦ τῆς σωτηρίας, ὄνειδός 10
σε καὶ γέλωτα τῶν τὴν πόλιν οἰ-
κούντων ἀπάντων καταστήσασα,
ὥστε μὴδὲ ἐλεῖσθαι κακῶς πά-
σχοντα (Ibid. f. 251 v.).

Οὐ τοίνυν ἐχβάλλομεν δεύτερον 15
γάμον οὐδὲ νομιζοῦμεν, ἀλλὰ
παραινῶμεν, εἰ τις δύναται, σωφρο-
νεῖν. μάχης γὰρ πολλάκις καὶ πο-
λέμων καθημερινῶν ὁ δεύτερος
γάμος καὶ πρόφασις γέγονε. πολ- 20
λάκις γοῦν ἀνὴρ ἐπὶ τῆς τραπέζης
καθήμενος τῆς προτέρας γυναικὸς
ἀναμνησθεὶς ἐπὶ τῆς δευτέρας
ἐδάκρυσεν ἡρέμα· ἢ δὲ εὐθέως
ἠγγράνε καὶ καθάπερ θηρίον ἐπή- 25
δησε τῆς φιλοστοργίας αὐτὸν τῆς
πρὸς ἐκείνην ἀπαιτοῦσα δίχην·

1) П. ѡβнажшисλ. У. ѡβнажси. — 2) П) прѣзньствомъ. У. прѣзньствѣ. — 3) П. — т. У. — ш. — 4) П. У. напис(пис)авши. — 5) П. ѡже. — 6) П. опущено. — 7) У. сотворивши. — 8) У. кротостію. — 9) П. У. попреть(ѣ). — 10) У. сотворивши. — 11) П. ти. — 12) П. стражюцю. — 13) У. не. — 14) П. У. ко. — 15) П. втораю. — 16) П. ἢ ἵко зѣкръ. — 17) У. ἢ вторюю прослезитъ ἢ ѡна въѣиривси ἵко зѣкръ скочн. — 18) П. У. тλ(ш)жоушисλ(ш). — 19) У. аще ли. — 20) У. первюю хоцѣ(ш)шю.

*) Въ ркп. — тλжоушюсλ.

печаль ѣи на раздроченнѣ ¹. а на соупостаты ѣдоуче оумиримъ-са ѣ по животѣ ѣхъ ² вражь-стко разъроушаѣмъ ³, а при же-нахъ не сице: ѣѣже бо не видѣла втораѣ жена, ѣѣже не слышала ⁴, и ѣ неѣ (же) не приѣ ⁵ что страшно ⁶, тоѣ ненавидитъ ѣ гноушаѣтъса, **л. 134.** ни ⁷ смѣртъ || ненависти кѣѣ оуга-шаѣтъ. ⁸ кто видѣ ⁹ или ¹⁰ кто слыша ревнованъ прахъ ѣ по-пелъ в персти соуце; ¹¹ нѣ не дотолѣ злоба женьскаѣ стоитъ, но ѣце ¹² ражаѣтъса дѣти ѣ вторыѣ, ѣце не ражаѣтъса, пакы крокъ ѣ рать: не ражаѣ-цимъ бо са дѣтемъ, печалоу-ктъ бо са ¹³ по великоу, ѣко на врагы ѣстинны на первыѣ жены дѣти възираѣтъ, житиѣ ¹⁴ ѣхъ своѣго бериадства плачюци: ѣце ли родатъса ѣ неѣ дѣти, то пакы больша печаль: моужъ бо ¹⁵), млѣрднѣ ѣмѣѣ къ перкѣѣ, прѣласкаѣтъ дѣти ѣѣ ¹⁶, ѣвоуѣ-маѣ ѣ прилилоуѣ сиротства ѣхъ радн, ѣна же хѣѣцетъ во всемъ свѣѣ ¹⁷ чѣтны твѣритъ ¹⁸ ѣ

και ἐπαινέσαι τὴν ἀπελθοῦσαν εἰ θελήσῃ, γίνεται πολέμου και μά-χης πρόφασις ἢ τῶν ἐγκωμίων ὑπόθεσις. και πρὸς μὲν τοὺς ἐχθροὺς ἀπελθόντες σπένδομεν και **б** μετὰ τὴν ζωὴν αὐτῶν τὴν πρὸς αὐτοὺς καταλούμεν ἐχθραν, ἐπὶ δὲ τῶν γυναικῶν τούναντίον ἅπαν· ἦν γὰρ οὐκ <ε>λίδεν, ἦς οὐκ ἤκου-сен, παρ' ἦς οὐδὲν ἔπαθε δεινόν, **10** τὴν αὐτὴν μισεῖ και ἀποστρέφεται, και οὐδὲ ὁ θάνατος τὸ μῖσος σβέν-νυσι (Ibid. f. 251 v.).

Τίς <ε>λιδе, τίς ἤκουσε ζηλοту-πουμένην κόνιν και πολεμουμένην **15** τέφραν; ἀλλ' οὐ μέχρι τούτου τὸ δεινόν, ἀλλὰ καὶ γένωνται παιδία ἐκ τῆς δευτέρας καὶ μὴ γένωνται, και πόλεμος πάλιν και μάχη μὴ γενομένων γὰρ ὀδυναται μειζόνως **20** και καθάπερ <πολεμίου> τὰ μέ-γιστα ἠδίκηκότας τοὺς τῆς про-тѣра>с ѣра, διὰ τῆς ἐκείνων ζωῆς τῆς οἰκειᾶς ἀπαιδίας λαμβάνουσα α<ѣ>σθησιν: ἂν δὲ γένωνται, πάλιν **25** οὐκ ἔλαττον τὸ δεινόν: ὁ μὲν γὰρ ἀνὴρ πολλάκις φιλοστόργως πρὸς τὴν ἀπελθοῦσαν διακείμενος ἀντέ-

1) П. У. на раздр(а)чєннѣ(ѣ). — 2) У. по животѣх. — 3) П. разъроушаѣмъ. — 4) У. ѣѣ не видѣла ѣѣ не слышала втораѣ жена. — 5) У. не приѣла. — 6) У. чѣсѣ страшна. — 7) У. дѣн. — 8) У. бгасаѣ. — 9) У. види. — 10) П. ли. — 11) У. сица. — 12) П. У. ѣце ѣ (ѣ). — 13) У. печалѣтса бо. — 14) У. ѣ житиѣ. — 15) П. ѣмѣѣ бо. У. мѣсѣ бо. — 16) П. У. ѣѣ(ѣѣ). — 17) П. У. свѣѣ(ѣ). — 18) У. свѣкорити.

*) Въ ркп. — ѣмъ же бо.

НЕ ЧТЕТЬ ВЪ ВРАТЕНЬ ЧИНЪ ТЪХЪ,
ИЖЕ Ѡ ПЕРВЫЯ ¹ РОДИВЪШАСА, НѠ
ІАКО РАВЪ ГНОУСНЫХЪ ѠМЕЩЕТЪ.:

Клиμνιη ². Πραва η не клеветива жена, иже вапомъ не мажетъса, (ни) ³ краситьса паче мѣры.:

НѠ женою логкавою добро печаль ⁴.:

Димокрѣи ⁵. Безаконъно и горько кѣсть и послѣднѣя хоула, аще кто кѣсть женою Ѡвладе ⁶.:

ГѠ ⁷ въпросимъ Ѡ инѠ, аще велитъ ёмоу Ѡженитиса, онъ же рѣ: ни. аще во злоѠбразноу (женоу) ⁸ поимеши, моука ти боудеть, аще ли красноу, инии на ню хѠтѣтъ зрѣти.:

^{1. 134}
об. Диогенъ. || ГѠ видѣвъ жены прациса. и рѣ. зрите, како аспнда Ѡтъ ѣхыдны зельѣи просить.:

Πιφαγορ. ВЪ Ѡгнь ⁹ въпасти и (въ) женоу ¹⁰ равно кѣсть.:

γεται τούτων φίλων τε ὁμοῦ καὶ ἑλεῶν τῆς κρυφάνιας αὐτοῦς, ἐκείνη δὲ πανταχοῦ τοὺς αὐτῆς προτιμᾶσθαι βούλεται καὶ οὐδὲ κἀδελφῶν ἐν τάξει, ἀλλ' ἐν οἰκετῶν β ἀπερριμμένων εἶναι βούλεται τούτους (Ibid. f. 252 v.).

Κλήμεντος. Ἀνύποπτον εἰς διαβολὴν δείκνυσι γυναῖκα τὸ μὴ καλλωπιζέσθαι κμηδὲ μὴν κο- 10 σμεῖσθαι πέρα τοῦ πρέποντος.

Σέξτου. Ἐπὶ γυναίκει πονηρᾶ καλὸν σφραγίς (Max. Conf. p. 631).

Δημοκρίτου. Ὑπὸ γυναικὸς 15 ἀργεσθαι ὕβρις ἂν εἴη ἐσχάτη καὶ ἀνανδρία καὶ υπερβάλλουσα ἀτιμία.

Σόλων, ἐρωτηθεὶς ὑπὸ τινος εἰ γήμη, ἔφη αἰᾶν μὲν αἰσχροὺς γή- 20 μης, ἔξεις ποιήν, εἰ δ' ὠραίων, ἔξεις κοινήν.

Διογένους. Κοινολογουμένης 25 γυναίκας θεασάμενος ἔφη ἀσπίς παρ' ἐχίδνης φάρμακον δανείζεται» (Max. Conf. p. 632).

Πυθαγόρου. Τὸ εἰς πῦρ καὶ εἰς γυναῖκα ἐμπεσεῖν ἴσον ὑπάρ- 30 χει.

1) П. — 2) П. опущено. — 3) У. ни. — 4) П. печаль. У. печѣтъ. — 5) П. опущено. — 6) У. женою Ѡвладеѣ. — 7) У. соломоѣ. сѣ. — 8) У. жену. — 9) У. при- бавлено: аи. — 10) П. в жену. У. в жену.

Дионѣ¹. Пѣвцелюбьци цѣвѣ²
 много пѣвецъ теорать, а кни-
 голюбьци много книжникъ³
 имѣють, и⁴ стрѣлолюбьци
 стрѣльники⁵ такоже и моужи
 тѣлолюбьци оукрашеноу женоу
 претвараютъ, и сластолюбьци⁶
 блондницу⁷, а бѣолюбьци⁸ оум-
 ноу и цѣломоудреноу⁹.

Воимъ ѡкрѣтъ коура соу-
 щимъ⁹ воѣ(во)ды наказаша, ѡце
 соупостаты протива¹⁰ имъ
 идоутъ съ кричемъ, молчати¹¹,
 ѡце ли с молчаниѣ, то кричати
 такоже и жены оумныя твѣ-
 рать. ѣгда мѣжи гнѣваются,а,
 то молчатъ и оукротатъ
 гнѣвъ, молчащимъ же имъ,
 тихы прѣвѣсѣдоуять, и оу-
 крочаютъ, и оутѣшають
 ихъ¹³.

Геконитъ¹⁸. Гѣ¹⁴ въпросимъ:
 что кѣсть жена; и ѡтвѣща до-
 моу пагоуба, печаль и злоба,
 животоу плѣнъ и¹⁵ платѣжъ¹⁶
 вседѣньныи¹⁷, вольнаѣ рать,
 многоустрои¹⁸ брань, ме-
 вѣдъ питаѣмъ, съ моуже(мъ)
 присѣдащи печаль, ѡвоуи маю-

Δίωνος. Οἱ φιλόμουσοι τῶν
 βασιλέων πολλοὺς μουσικοὺς
 ποιοῦσιν, οἱ φιλόλογοι λογίους, οἱ
 <φιλ>αθληταὶ γυμναστικούς· οὕτως
 ἀνὴρ φιλοσώματος καλλωπίστριαν
 γυναῖκα ποιεῖ, φιλήδονος ἐταιρικὴν
 καὶ ἀκόλαστον, φιλάγαθος καὶ φι-
 λόκαλος σῶφρονα καὶ κοσμίαν
 (Cod. Pat. 1169 f. 253 v.).

Τὰς περὶ τὸν Κύρον Ἑλλησι 10
 παρήγγειλαν οἱ στρατηγοὶ τοὺς
 πολεμίους, ἐὰν μὲν βρῶντες ἐπίωσι,
 δέχεσθαι μετὰ σιωπῆς, ἂν δὲ ἐκεῖ-
 νοι σιωπῶσιν, αὐτοὺς μετὰ βοῆς
 ἐξελαύνειν· αἱ δὲ νοῦν ἔχουσαι γυ- 15
 ναῖκες ἐν ταῖς ὀργαῖς τῶν ἀνδρῶν
 κεκραγόντων μὲν ἡσυχάζουσιν,
 σιωπῶντων δὲ προσλαοῦσαι καὶ
 παραμυθούμεναι καταπραΐνουσιν
 (Ibid.). 20

Σεχοῦνδος ὁ φιλόσοφος, ἐρωτη-
 θείς τί ἐστι γυνή, εἶπεν ἀνδρὸς
 ναυάγιον, οἴκου ζάλη, ἀμεριμνίας
 ἐμπόδιον, βίου ἄλωσις, καθημερινή 25
 ζημία, αὐδαίρετος μάχη, πολυτελής
 πόλεμος, συνεστ(τ)ικῶμενον θη-
 ρίον, συγκαθημένη μέριμνα, συμ-
 πλεχομένη λέαινα, κεχοσμημένη

1) П. Дионѣ рѣ. — 2) У. — м. — 3) У. книжники. — 4) У. а (?). — 5) У. а стрѣльницы (под. и въ П.). — 6) П. У. сластолюбенци(ѣс). — 7) У. и блондницу. — 8) П. блголюбьци. — 9) П. У. су(с)щѣ. — 10) П. У. — γ(с). — 11) У. молчѣ. — 12) П. У. опущено. — 13) У. сѣкѣндѣ. — 14) П. У. сѣ (ѣ). — 15) П. У. опущено. — 16) П. — с. — 17) П. вседѣньнѣ. У. вседнѣвнѣ. — 18) У. много не зстроинаѣ.

ци лъвица, оукрашена ѣхидна,
лъстива соука, животина лоу-
кава, ноужноіе зло.:

Въ трѣ ноужахъ въ есмь,
з. 135. въ грамоти||кми¹, въ оубожии²,
оу люты жены да двою ноужю
оубѣжахъ, а злы жены не мо-
гоу³ оутечи.:

Филоксонъ. Оѡ творецъ въ
и пѣ ми хоулаше жены, и нѣ-
комоу рекшоу въскю содокани
хвалитъ женъскыи полъ⁴, а ты
хоулиши іа пѣсньми своими; и
ѡвѣща содокани во велитъ же-
намъ быти іакоже достоіно⁵ *)
імъ быти, хотѣ хвалами при-
ласкати къ правомоу житию,
азъ же іако іхъ знаю, тако ѡ и
повѣдаю.:

Плoutарх⁶. Іакоже вино
расткороно, іаце и больша⁷
часть воды прилито во нь⁸, но
убаче вино нарѣтса такоже⁹
імѣкине и долъ моужъскыи, и
дѣти ѡ моужа достоіно нари-
цати[са]¹⁰ а не ѡ жены, іаце ли
(и)¹¹ жена болѣ пристра(и)-
ваеть¹².:

σκύλλα, ζῷον πονηρόν, ἀναγκαῖον
καχόν».

Ὁ αὐτὸς ἔφη «τριῶν κακῶν τέ-
τευγμαί· γραμματικῆς, πενίης καὶ 5
οὐλομένης γυναικός· <τῶν δύο ἐξέ-
φυγον, οὐλομένης γυναικός> ἐκφυ-
γεῖν οὐκ ἴσχυσα (Μ. С. р. 632).

Φιλόξενος ὁ ποιητής, εἰπόντος
τινός διὰ τί Σοφοκλῆς χρηστάς 10
παρεισάγει τὰς γυναῖκας, αὐτὸς δὲ
φαύλας, εἶπεν «ὅτι Σοφοκλῆς μὲν
σας δεῖ εἶναι τὰς γυναῖκας λέγει,
ἐγὼ δὲ οἶαί εἰσιν».

15

Πλουτάρχου ἐκ τῶν γαμι- 20
κῶν παραγγελμάτων. (Ἄ)ί
βουλόμεναι μᾶλλον ἀνοήτων κρα-
τεῖν ἀνδρῶν ἢ φρονίμων ἀκούειν
ε[ί]σίσασι καὶ τοῖς ἐν ὁδῷ βουλομέ-
νοις μᾶλλον ὀδηγεσίν) τυφλοὺς ἢ 25
τοῖς γινώσκουσιν ἀκολουθεῖν καὶ
βλέπουσιν.) ὥσπερ τὸ κρᾶμα καί-
τοι ὕδατος μετέχον πλείονος οἴνον
καλοῦμεν, οὕτως τὴν οὐσίαν δεῖ

1) П. У. — тикий (тикій) — 2) У. а во божіи н. — 3) П. У. не могоу(оу). — 4) У. женіскы полъ. — 5) У. достѣно. — 6) П. плутархъ рѣ. — 7) У. больша. — 8) П. У. ни(и). — 9) П. прибавлено: и. — 10) П. У. — ати. — 11) П. У. н. — 12) У. пристраи-
ваѣ боле.

*) ВЪ ркп. — достоінымъ.

Чюжю женоу миловати ѿ
 лоззати ¹ нѣ стѣдно, но стыд-
 но ксты ² на ню ѿ ³ помысли-
 ти ⁴.

Клигъ. Сего жена ѡгнемъ во-
 лаше, самъ же печаленъ бывъ ^{5*}
 въпроси лѣвца ⁶, како можетъ,
 ѡнъ же рѣ: лоуче кѣ нынѣ. ѡнъ
 же ⁷ рѣ: ⁸ чимъ вѣси; и ⁹ се рѣ: ¹⁰
 прикосноу хъса къ жилѣ ѣи. ѿ ¹¹
 ѡнъ рече: котороу роукою; ѿ
 рѣ: десницею. ѡнъ же вземъ
 мечъ ѿ ¹² ѡтатъ ¹³ десница ¹⁴
 ѣго.

Логна, ѣга са оудалитъ ѡ
 солнца, тогда свѣтла и велика
 вкляметъса, аще ли са прибли-
 житъ, то оумаллетъса ѿ крметъ-
 са. ¹⁸⁵ ^{об.} ** || такоже ѿ жены безъ
 моужни ¹⁵ мнатъса ¹⁶ нѣчтѣ, а
 при моужехъ своѣго величаниа ¹⁷
 ѡати соутъ. азъ же вею оум-

και τον οίκον του άνδρός λέγεσθαι,
 καὶ ἡ γυνὴ πλείονα συμβάληται
 (Cod. Paris. 1169 f. 254 v.).

Ἄλλοτριαν γυναῖκα τιμᾶν και
 φιλεῖν οὐκ ἔστιν αἰσχρόν, ἐρᾶν δὲ ⁵
 ἄτοπον· οὐ γὰρ εὐνοίας φθονοῦσιν
 οὐδὲ ὑποβολὴν φοβοῦνται τοῦ ἔρω-
 τος εὐθύς ἐν ἑαυτῷ τὸ μάλιστα
 φιλεῖν ἔχοντος (Ibid.).

Κλειῖτον τῆς γυναικὸς αὐτοῦ ¹⁰
 Τιαρέτας πυρεττούσης φοβούμενον
 ἐδάρρυνε ὁ ἰατρός ὡς ἐχούσης ἐπιει-
 κέστερον· «ἄρτι γάρ» εἶπεν «ἡψά-
 μην αὐτῆς». ἀκούσας οὖν ὁ Κλειῖτος
 ἠρώτησε «ποτέρα χειρί;» και τὴν ¹⁵
 δεξιὰν τοῦ ἀνθρώπου προτεινάντος
 ἀπέκοψεν εὐθύς σπασάμενος τὸ ξί-
 φος (Ibid.).

Τὴν σελήνην, ὅταν ἀποστῆ τοῦ ²⁰
 ἡλίου, περιφανῆ και λαμπρὰν ὁρῶ-
 μεν, ἀφανίζεται δὲ και καλύπτεται
 πλησίον γενομένη· τὴν δὲ σῶφρο-
 να γυναῖκα δεῖ τοῦναντίον ὁρᾶσθαι
 μάλιστα μετὰ τοῦ ἀνδρός οὔσαν ²⁵
 (Ibid. f. 255).

1) У. читити ѿ ѡбѣдѣматѣ. — 2) П. стѣдко істы. — 3) П. опущено. — 4) У. но вос-
 хотѣтѣ ѿ люте не любе дѣши завидѣ мѣжи но похоти. — 5) П. емъ. У. емъ. —
 6) П. — а. — 7) П. ѿ ѡнъ. — 8) П. опущено. — 9) П. опущено. У. ѿ. — 10) П. ѡжи.
 У. ѡѣ. — 11) У. ѿ. — 12) П. У. опущено. — 13) П. У. ѡтл(ш). — 14) П. — ю. У —
 з. — 15) П. безмужни. У. безмѣжнѣи. — 16) У. ѿ мнатса. — 17) П. величаннѣ своѣго.
 У. величаннѣ своѣго.

*) Въ ркп. — ѡѣ. — **) Въ ркп. — послѣднія строки страницы подправлены
 позднѣйшею рукою.

нѣмъ женѣ при мѹжехѣ сво-
ихѣ величатисѣ, а везѣ нихѣ
смиритисѣ.:

Ἐξ ἡροdotῶτῃ ρῆ¹. Ἐξ ρῆ¹ же-
на ἰγdα² срачницю совлачитѣ, и
стыдѣнне совлечетѣ, οὔμνια³
же тогда ὕβлечетисѣ³ въ
честь.:

Ἰκοже зеркало съ златомъ
и съ драгымъ каменнѣмъ ко-
вано⁴ ω красоты нѣ⁵ похвал-
но⁵ такоже и жена⁶ похвална
и вѣта не на пользоу кѣтъ мѹ-
жеви, не οὔгодѣши⁷ ἔμοῦ, ни
нравомъ ἔ ласкаюши⁸.:

Ὁ злоῆ злῶ злᾶ жена λοῦκαβα,
и нѣ⁹ ἰн(ο)γο злᾶ паче злᾶ⁹ злы
жены и¹⁰ льстивы. вѣма вѣ-
снитсѣ, κροτιμα выситсѣ¹¹, ни
βᾶ боитсѣ жена везѣстоῦдѣна,
ни закона послушаῆтъ, ни сῥла
чтеть¹² *), ни старьца¹³ сты-
дитсѣ, но всѣмъ досажᾶтъ, и
всѣхѣ потазауῆтъ¹⁴, и всѣхѣ¹⁵
οὔκαρᾶтъ, и всѣхѣ χοῦλιτῆ.:

Ἐλδ. ἕδ. Ὁ протῆвословῆ и ὁ
шатанῆй.

Οὐκ ὀρθῶς Ἡρόδοτος εἶπεν ὅτι
ἡ γυνὴ ἅμα τῷ χιτῶνι ἐκδύεται⁵
καὶ τὴν αἰδῶ τοῦναντίον ἢ σώ-
φρων ἀντενδύεται τὴν αἰδῶ καὶ
τῷ μάλιστα αἰδεῖσθαι συμβούλω
χρῶνται πρὸς ἀλλήλους (Ibid.).

Ὡσπερ ἐσόπτρου κατεσκευα- 10
σμένου χρυσῷ καὶ λίθοις ὄφελος
οὐδέν ἐστιν, εἰ μὴ δείκνυσι τὴν
μορφὴν ὁμοίαν· οὕτως οὐδὲ πλου-
σίας γυναικὸς ὄνησις, εἰ μὴ παρέ-
χει τὸν βίον ὁμοίον τῷ ἀνδρὶ καὶ 15
σύμφωνον τὸ ἦθος (Ibid.).

20

25

Περὶ ἀντιλογίας καὶ θρα-
σύτητος καὶ ἔριδος.

1) П. сѣ ἡροdotῶτῃ. У. ἡροdotῶτῃ. — 2) У. ἰγdα жена. — 3) У. ὕβлечитсѣ. — 4) У. ὕко-
вано. — 5) У. прибавлено: но ἰже видитсѣ ὕβлῆ³ в немъ. — 6) У. женᾶ. — 7) У. не
бгодѣши. — 8) У. — ἰчи. — 9) У. опущено. — 10) У. опущено. — 11) П. У. κροτιμα
выситсѣ — опущено. — 12) П. У. чтеть(т). — 13) У. ни теорца. — 14) П. потазаῆтъ.
У. потызаῆтъ. — 15) П. вса.

*) Въ ркп. — послушаῆтъ.

Θ εὐαγγίῃ¹. Ἐβλάστη, ἴκο
 речено ксть: ἴκο за ἴκο, ἢ²
 зовѣть за зовѣть. азъ же глѣю
 вамъ не противитиса³ логка-
 вымъ, но иже та оударитъ по
 правѣи ланитѣ ἰβрати ἔμου
 1. 186. Δρογγοῦ⁴:· ||

Ἰπλά. Ὁ χλѣче, ὄβаче кто ἔси
 ты, против(лѣ)аἴса гѣн⁵; ἢли
 ἢзорчетъ⁶ созданыи⁷ создавше-
 му ἢ вѣскою ма ἔси тако
 создааъ; ἢли⁸ не ἢмѣѣтъ вла-
 сти скоудѣаникъ Ὡ своѣго со-
 зданиἰ и⁹ вернἰа и смѣшениἰа
 ἰвѣ¹⁰ сѣсоудъ¹¹ створити¹²
 на чѣъ, ὄвѣ на вѣщестѣ:·

Θολомḡ. Желѣзо желѣза
 δстритъ, моужъ же δстритъ ли-
 це ἔτερα:·

Βѣтръ сѣверъ повлачаѣтъ
 ἰвлакы, лице же везоумнаго
 ἰзъмы¹⁸ подражаѣтъ:·

Θирахъ¹⁴. Не воудн шатаἰ-
 са ἰ(зъ)комъ своἰмъ, ни ἰслаб-
 ленъ, (ни)¹⁵ лѣниѣъ оумомъ
 своἰмъ ἢ дѣломъ такоже¹⁶:·

Преже пламени парḡ¹⁷ ἢ
 дымъ вываѣтъ¹⁸, ἰ прѣ кровью
 лаἰниἰ:·

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἦκούσατε
 ὅτι ἐρρέθη κόφθαλμόν ἀντί ὀφθαλ-
 μοῦ καὶ ὀδόντα ἀντί ὀδόντος.» ἐγὼ
 δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ἀντιστῆναι τῷ
 πονηρῷ, ἀλλ' ὅστις σε ραπίσει εἰς
 τὴν δεξιάν σιαγόνα, στρέψον αὐτῷ
 καὶ τὴν ἄλλην.

Τοῦ ἀποστόλου. Ὡ ἄνθρωπε,
 μενοῦν γε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινό-
 μενος τῷ Θεῷ; μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα
 τῷ πλάσαντι «τί με ἐποίησας οὐ-
 τως»; ἢ οὐκ ἔχει ἐξουσίαν ὁ κερα-
 μεύς τοῦ πηλοῦ ἐκ τοῦ αὐτοῦ φυ-
 ράματος ποιῆσαι ὁ μὲν εἰς τιμὴν
 σκεῦος, ὁ δὲ εἰς ἀτιμίαν; 15

Σολομῶντος. Σίδηρος σίδηρον
 ὀξύνει, ἀνὴρ δὲ παροξύνει πρόσω-
 πον ἑτέρου.

Ἄνεμος βορρᾶς ἐξεγείρει νέφη,
 20 πρόσωπον δὲ ἀναιδὲς γλώσσαν
 ἐρεθίζει.

Σιράχ. Μὴ γίνου θρασὺς ἐν τῇ
 γλώσση σου καὶ νωθρὸς καὶ παρ-
 ειμένος ἐν τοῖς ἔργοις σου. 25

Πρὸ πυρὸς ἀτμίς καμίνου καὶ
 καπνός: οὕτω πρὸ αἱμάτων λοιδο-
 ρίαι.

1) У. ἰγλαῖ. — 2) У. опущено. — 3) П. У. не противитѣ. — 4) П. ἢ Δρογḡ. У. ἢ Δρογḡ. — 5) У. ἔβн. — 6) П. У. ἢзорчетъ(чѣ). — 7) П. созданыи. У. созданиἰ. — 8) У. ли. — 9) У. опущено. — 10) У. ἰвѣ. — 11) П. ссудъ. — 12) У. сотворити. — 13) П. ἰзъмы. — 14) П. опущено. — 15) П. У. ни. — 16) У. опущено. — 17) П. У. — а. — 18) У. вываѣ.

ЧЛѢКЪ ѠБЫКЛЪ СЛОВЕСЕМЪ
ПОНΟΣНЫМЪ ПО ВСА ДНН НЕ (НА)-
КАЖЕТЬСА ¹·:

ГНѢВЪ ΟΥΚΡΟΤΙΜЪ ΛΨЖЕЮ
ПРОЛНВАЕТЪ ΟΓΝЪ, Ι ΡΑΤЪ НЕ ДО
ΚΟΝЬЦΑ СМΙΡΕΝΑ ПРОЛНВАЕТЪ
ΚΡΟΒЪ·:

ΕΤΓΟ ΒΑΣΙΛΙΑ ². ΠΡΟΤΙВО-
СЛОВЬК ³ *) САМОДЕРЖЬЦА ⁴ И
НЕΠΟΚΟΡΙΒΑ ΚΑЖЕТЪ ЧЛѢКА, ΔΨΕ
И ВЪ ΟΒΡΑΖЪ СЪΜΨΡΕΝЪ ⁵ СΛ ⁶
ΤΒΟΡΙΤЪ·:

БГОСЛОВЪ ⁷. ΟΒΥЧАИ ΜΟΥЖЬ-
СКН̄ ΟΥΜΟ ΠΡΑΜΟ НАСИЛНИКОМЪ
ΠΡΟΤΙΚΙΤИСΛ ⁸, ΙΚΟЖЕ ΠΛΑΜΕΝЪ
Ω ΚΨΤΡΑ ΡΑΣΠΑΛΕΜЪ ΡΑЖЪЖЕТЪ·:

ЗЛАТООУСТЪ ⁹. НЕ ΠΡΟΤΙΚΙΣΛ
ΝΑΚΑΖΑЮЩИМЪ ΤΑ (ΜΟΛЧАΤΙ) ¹⁰
ΓΛᾹ НЕ СΤΕΡΠΛЮ, ΔΑЖЪ ¹¹ ΟΝЪ
^{1. 136} ПОСМΨΧАВЪ ΜΙ СΛ ¹² || ΩНДЕ. НЕ
^{об.} ΤΟΓΔΑ ¹³ ΒΟ ПОСМΨΕΤЬСА ΤΟΓЪ ¹⁴,
ΝΟ ΕΓДА ΠΡΟΤΙΚΙΝΙΣΛ ¹⁵ **) ΕΜΟΥ
СΛΟΒΟМЪ. ΔΨΕ ЖЕ ΚΟΓДА ¹⁶ ΠΟΡΟΥ-
ΓΑЕТЪ ¹⁷ ΤΕΒΕ ¹⁸, ΤΟ ΝΕСМЫСΛ-
СΤКОМЪ СВОИМЪ СЪΤΒΟΡΙΤЪ. ΤΥ

Ἄνθρωπος συνεδιζόμενος λόγοις
ὄνειδισμοῦ ἐν πάσαις ταῖς ἡμέραις
αὐτοῦ <οὐ> μὴ παιδευθῆ (Μαθ.
Conf. p. 633).

Ἐρις κατασπευδομένη ἐχέει 5
πῦρ, καὶ μάχη κατασπεύδουσα
ἐχέει αἷμα.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἡ ἀν-
τιλογία τὸ αὐτοκρατορικόν καὶ 10
ἀνυπότακτον δείκνυσι, κἄν ἐν
σχῆματι ταπεινώσεως γίνῃται.

Τοῦ Θεολόγου. Φιλεῖ γὰρ τὰ
γενναῖα φρονήματα πρὸς τὸ βίαια 15
κρατοῦν αἰθαδιζεσθαι καὶ καθάπερ
φλόξ ὑπ' ἀνέμου ῥιπιζομένη τοσ-
ούτω μᾶλλον ἀνάπτεσθαι, ὅσφ-
περ ἂν σφοδρότερον καταπνέηται.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Μὴ πρὸς 20
τοὺς παραινούντας σιγαῖν ἀντίτεινε
λέγων «οὐκ ἀνέξομαι ἵνα μου κα-
ταγελάσας ὁ δεῖνα ἀπέλθῃ.» οὐ
γὰρ δὴ τότε σου καταγελά, ἀλλ'
ὅταν ἐπεξέλθῃς· εἰ δὲ καὶ τότε γε- 25
λάσεται, ὡς ἀνόητος καὶ τοῦτο
πεῖσεται. σὺ δὲ μὴ ζῆτει νικῶν
τὴν παρά τῶν ἀνσῆτων μαρτυρίαν,

1) П. покажетса. У. не накажетса. — 2) П. елѣи. — 3) П. протнвсловнѣ. У. протн-
всловѣи. — 4) У. самодержа. — 5) У. смнрнѣи. — 6) У. опущено. — 7) П. ебсловецъ
рѣ. — 8) У. протнвкнштнсл. — 9) П. златоѡт рѣ. — 10) П. У. мол(а)чати. — 11) П. дажи. —
12) П. посмѡхавѣмнсл. У. посмѡхавѣмн. — 13) П. токмо. — 14) П. тнѣк. — 15) У. прот-
ннѣишн. — 16) П. тогда. У. и тогда. — 17) У. порѡгавтса. — 18) У. тогѣ.

*) ВЪ РКП. — протнвславлю. — **) ВЪ РКП. — протннѣишнсл.

же не ищи одолѣти емоу злымъ
одолѣннѣмъ, но възри на ба, и
тъ та похвалитъ. [Д]а¹ иже
вогомъ похваленъ есть², то
въскоую члвчскы³ чьсти ище-
ши.:

Норскый. Вси грѣси възъ
внѣшняго спѣха не строятъ-
са, словесное же кѣство са-
моуластно имать прегрѣшеннѣ.:

Конецъ наказаниѣ есть еже
самъ са стыдитъ, яко послѣд-
нѣи наказаниѣ ни ииѣхъ
стыдѣтиса⁴.:

Филонъ⁵. Безъстоудно
зрѣннѣ, и высокая выш, часто⁶
помѣженне вробноѣ⁷, и ходъ
соуровъ, иже о сѣгрѣшени не
зарднѣса, та вса знамени
соутъ злыхъ дшъ не ѡбленыхъ
образъ своего поношениѣ и⁸
образуетъ⁹ ѡбленыхъ тѣ-
ломъ.:

Филантинъ. Иже самъ са
не стыдитъ свѣдамъ зла¹⁰
сѣтворивъ¹¹, то како иного, не

ἀλλ' ἀποχρῶσαν νόμιζε τὴν παρὰ
τῶν συνετῶν, μᾶλλον δὲ πρὸς τὸν
Θεὸν ἀνάβλεψον, χάκεινός σε ἐπαι-
νέσει· τὸν δὲ παρ' ἐκείνου θαυμα-
ζόμενον οὐ δεῖ τὴν παρὰ τῶν 5
ἀνθρώπων τιμὴν ὅλως ἐπιζη-
τεῖν.

Τοῦ Νύσης. Τὰ μὲν γὰρ λοιπὰ
τῶν ἀμαρτημάτων καὶ χρόνου καὶ
πραγμάτων καὶ τῆς ἐξωθεν συνερ- 10
γίας πρὸς τὸ γενέσθαι δέονται, ἡ
δὲ τοῦ λόγου φύσις κατ' ἐξουσίαν
ἔχει τὸ πλημμελεῖν.

Φίλωνος. Ἀναισχυντία μὲν
ἴδιον φαύλου, αἰδῶς δὲ σπουδαίου, 15
τὸ δὲ μήτε αἰσχύνεσθαι μήτε
ἀναισχυντεῖν τοῦ ἀκαταλήπτως
ἔχοντος καὶ ἀσυγκαταδέτως.

Ἀναιδὲς βλέμμα καὶ μετέωρος
αὐχὴν καὶ συνεχῆς κίνησις ὀφρῶν 20
καὶ βάδισμα σεσοβημένον καὶ τὸ
ἐπὶ μηδενὶ τῶν φαύλων ἐρυθριᾶν
σημεῖα ψυχῆς ἐστὶν αἰσχίστης,
τοὺς ἀφανεῖς τῶν οἰκείων ὄνειδῶν
τύπους ἐγγραφούσης τῷ φανερῷ 25
σώματι.

Филистίων. Ὅστις γὰρ
αὐτὸς αὐτὸν οὐκ αἰσχύνεται συ-
νειδῶς αὐτῷ φαῦλα διαπεπραγμέ- 30

1) У. ѡмъ ти похвалѣи ѡ. — 2) У. ісѣ. — 3) П. члвчскы. — 4) У. стыдѣтѣ. — 5) П.
днѣд рѣ. — 6) П. У. и часто. — 7) П. вробноѣ. — 8) У. опущено. — 9) У. ѡбразнѣ. —
10) У. злаш. — 11) П. створитъ.

вѣдоуѣа злобы ѣго, хѣцетъ
стыдѣтиса ¹·:

Ἄριστοτέ ². Ἐὖ πορουγλιμъ
выгъ Ѡ члѣка ³ сквернаго ⁴ ѡ ⁵
рѣ· не хоуаю тебе, но оуши твои
ѡже зло слышати обыклѣ ⁶ ѡ
ѣзыкѣ твои ѡже добрѣ ⁷ мол-
вити оучитиса ⁸ не хотѣ ⁹ (и^н
зо² сѡ не стыдѣтиса, то свыше
я. 187. своѡ злобы прѣде) ¹⁰. ||

Ἰζυκъ ¹¹ шатаюѣса не тре-
воуѣтъ казаниѡ· многажъ во
шатани само главоу гоуѣтѣ·:

(Ἐριπίδъ). Шатанимъ ¹²
никтоже добродѣяниѣ ¹³ прѣта-
жа, но трѡдомъ, ѡ оудовѣемъ,
ѡ кротостью·:

(Μενάδρъ. Шатаниѣ всего
везгмнѣиши) ¹⁴·

Μουσинни ¹⁵. Бси тебе сты-
дѣтѣса, ѡмъ же ты преже сты-
дишиса ¹⁶·:

Φεδφρѡ. Грамми самъ сѡ ¹⁷,
да Ѡ ѡного не посрамаенъ боу-
деши ¹⁸·:

Κατѡ. Ἰже много дѣяниѣ

νφ, πὼς τὸν γε μὴδὲν εἰδὸτ'
αἰσχυνθήσεται; (Μαх. Соnf. р.
633).

Ἄριστοτέλης βλασφημούμε-
νος ὑπ' ἀνθρώπου (ἀσ)εργοῦς ⁵
ἔφη· ἀσὺ καὶ ἀκούεις τὰ κακὰ βραδί-
ως καὶ λέγεις ἀηδεις καὶ ἀκούειν
ἀηδѣς (Cod. Παг. 1169 f. 257 v.).

Τὸ μὴ αἰσχύνεσθαι κακὸν ὄντα
κακίας ὑπερβολή. 10

Γλώσση θρασειά μὴ χρῆσθαι·
πολλάκις γὰρ τὸ θράσος καὶ αὐτὴν
διώλεσε τὴν κεφαλὴν.

Εὐριπίδου[ς]. Θράσει μὲν οὐ- ¹⁵
δεῖς οὐδέπω, πόνφ δὲ καὶ γενναϊό-
τητι καὶ ἐπεικειά ἀρετὴν ἐπεκτή-
σατο.

Μενάνδρου. Οὐκ ἔστιν ἀνοίας
οὐδέν, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ, τολμηρότε- ²⁰
ρον.

Μουσωνίου. Αἰδοῦς παρὰ πᾶ-
σιν ἄξιος ἔση, ἐὰν πρῶτον ἀρξῆ
σαυτὸν αἰδεῖσθαι (Μαх. Соnf. р.
634). 25

<Θεόφραστος>. Αἰδοῦ σαυτὸν,
καὶ ἄλλον οὐκ αἰσχυνθήσῃ.

<Κάτωνος>. Τὸ πολλὰ τολ-

1) У. стыднѣтиса. — 2) П. ἄριστοτέλη ρѣ. — 3) П. — ѡ. — 4) П. съсквернаго. —
5) У. опущено. — 6) У. ѡбыклѣн. — 7) У. добро. — 8) П. У. опущено. — 9) П. не оучѣ.
У. не бчнса. — 10) Взято изъ У. — 11) У. сократѣ. ἰζυκѣ. — 12) У. ἰεριπίδѣ . . . 13) У. —
ниѣ. — 14) Взято изъ У. — 15) У. миронѣн. — 16) У. стыднѣтѣ. — 17) П. сѣка. — 18) У.
посрамаѣтѣ не вѣдѣиши.

начинаѣ, то во многы грѣхы
въпадаѣтъ.:

(Ѣ видѣ² ѡношѡ раздѣвав-
шѡ ѡ рече: во истиннѡ ва³ до⁶ ро-
дѣ(те)лѣ⁴ ѡмашн) ¹.

Ѣлѡ .ѡ. ѡ старости ѡ ѡу-
ности ².

Ѣ ѡу³лнѡ ³. Ѣгда выль
ѡси ѡунѣ, поѡсашесѡ самѣ ѡ
хожаше ⁴, ѡ ⁵ ѡгда же съста-
рѣѡшесѡ ѡ възведеши ⁶ роуцѣ
твон ⁷, ѡнѣ тѡ поѡшетѣ ѡ ве-
детѣ тѡ, ѡможе ⁸ не хоуцешн.:

Ѣплѣ. Раславленѣ роуцѣ ѡ
ѡславленѣ ⁹ колѣнѣ ѡсправнте
ногы ваща.:

Ѣоломонѣ ¹⁰. Долгота житнѣ-
скаѡ поуѣ правын. (посредѣ)
множества старецѣ стани ¹¹, ѡ
ѡще кто моудрѣ, прилѣпн[тѣ]-
сѡ к немѡ.:

Не хоули ¹² моужа въ старо-
сти ѡго, тн во ѡ насѣ ста-
рѣютѣсѡ.:

Ѣирахѣ ¹³. Коль красенѣ
соудѣ сѣднѣнннн ѡ старцемѣ

μᾶν πολλὰ ἀμαρτήματα ποιεῖ.
(Cod. Pat. 1169 f. 258).

ἽΟ αὐτὸς ἰδὼν μεῖράκιον ἐρυ-
θρίασαν ἐφη ἀθάρρει, τοιοῦτον γὰρ
ἔχει ἡ ἀρετὴ τὸ χρῶμα (Max. 5
Conf. p. 634).

Περὶ γήρως καὶ νεότητος.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ὅτε ἦς
νεώτερος, ἐζώνουές σε αὐτὸν καὶ ¹⁰
περιεπάτεις ὅπου ἤθελες: ὅταν δὲ
γηράσης, ἐκτενεῖς τὰς χεῖράς σου,
καὶ ἄλλος σε ζώσει καὶ ὀσει ὅπου
οὐ θέλεις.

Τοῦ ἀποστόλου. Διὸ τὰς παρ- ¹⁵
ειμένας χεῖρας καὶ τὰ παραλελυ-
μένα γόνατα ἀνορθώσατε καὶ τρο-
χιάς ὀρθὰς ποιήσατε τοῖς ποσὶν
ὑμῶν.

Σολομῶντος. Μῆκος βίου ὁδοὶ ²⁰
δικαιοσύνης. ἐν πλήθει πρεσβυτέ-
ρων στῆθι καὶ εἰ τις σοφός, προσ-
κολλήθητι αὐτῷ. μὴ ἀτιμιάσης
ἄνδρα ἐν γῆρει αὐτοῦ, καὶ γὰρ καὶ
ἐξ ἡμῶν γηράσκουσιν. ²⁵

Σιράχ. Ὡς ὠραῖον πολιαιῖς κρί-
σις καὶ πρεσβυτέροις ἐπιγνώνας

1) Взято изъ У. — 2) У. ѡ ѡности. — 3) У. ѡу³лнѡ. — 4) У. ѡ хождашн ѡмо⁴ хо-
тншн. — 5) У. опушено. — 6) П. въздежшн. У. воздѣжшн. — 7) П. У. свон. —
8) П. ѡможи. — 9) П. ѡславлннн. — 10) П. солонѣ рѣ. — 11) П. множества же старецѣ
брани. У. мно¹¹ства¹¹ старецѣ стани. — 12) У. сирахѣ. не хули. — 13) П. сира¹³ рѣ. У. опу-
щено.

разоумѣти доумоу. коль красна
старьца ¹ моудрость и преслак-
на помысленыя ѡхъ .:

Троѣго възненавиди ², дѡмѣ ³
мою, ѡ зѣло ми мерзитѣ жи-
коть ѡхъ старя владива, || вгдѣ-
та лжива, оубога хоупава ⁴ .:

Старо вѣдѣ ⁵. Старчьскыи
оумѣ вѣрнѣшии ⁶ сѣдинѣ .:

Иже оумомѣ ⁷ не оуменѣ,
то нѣ разнѣ ѡ младенецѣ .:

Бгдслѣ ⁸. Горко кѣтъ възра-
стомѣ ⁹ състарѣтиса, а грѣхы
не оустарѣтиса .:

Възыграѣтъ ¹⁰ многаѣмъ сѣди-
на ¹¹, нѡ ѡ възыгранѣе вѣдѣ смѣре-
но ¹² кѣтъ, примѣшающеса со
оумѣ .:

Злѡоустѣ. Стара же старѣ
моужѣ оуностиными страсть-
ми болитѣ, то пре(оу)множенне
зловѣ кѣтъ, ѡ вѣѣта не ѡматѣ,
ѡ не можеши рещи ¹³ грѣхѣ
оуности моѣѡ не помани ¹⁴, по
мѣлти твоѣи помани ма тѣ .:

βουλήν. (ὡς ὠραία γερόντων σοφία
καὶ δεδοξασμένοις διανοήματα
βουλῆς. Μαх. Conf. p. 634).

Ἐμίσησεν ἡ ψυχὴ μου γέροντα
μειχὸν ἐλαττούμενον συνέσει (καὶ 5
πτωχὸν ὑπερήφανον καὶ πλού-
σιον ψεύστην. Cod. Par. 1169
f. 158 v.).

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Πλέον
τῶ ὄντι τῆς ἐν θριξί λευκότητος 10
εἰς πρεσβυτέρου σύστασιν τὸ ἐν
φρονήσει πρεσβυτερικόν.

Διαφέρει τοῦ νηπίου καθ' ἡλι-
κίαν οὐδὲν ὁ ἐν ταῖς φρεσὶ νηπιά-
ζων. 15

Τοῦ Θεολόγου. Αἰσχρὸν τὴν
μὲν ἡλικίαν παρακμάσαι, μὴ πα-
ρακμάσαι δὲ τὴν ἀσέβειαν.

Παίδευεται τι καὶ πολιά, καὶ οὐ
πάντη τὸ γῆρας, ὡς ἔοικεν, εἰς 20
σύνεσιν ἀξιοπίστον.

ἽΟταν οὖν καὶ ὁ γέρων τὰ νέων
νοσῆ, ὑπερβολὴ κακίας ἐστίν, καὶ
οὐδὲ ἐν νεότητι ὁ τοιοῦτος ἀπολο- 25
γίαν ἔχει· οὐ γὰρ δύναται λέγειν
ἀμαρτίας νεότητός μου καὶ
ἀγνείας μου μὴ μνησθῆσθαι (Cod.
Par. 1169 f. 259).

1) У. старца. — 2) П. възненавидѣ. У. возненавидѣ. — 3) П. У. дѡма. — 4) У. бога
хоупава ѡ богата лжива. — 5) П. вѣдѣ. — 6) У. вѣрнѣ. — 7) У. оумѣ. — 8) П.
бгдслѣ рѣ. — 9) П. въздростомѣ. — 10) У. възграѣтиса. — 11) У. ѡ сѣдина. —
12) П. смирено. — 13) У. вѣрнѣ. — 14) У. грѣхѣ оуности моѣѡ ѡ ѡмани тѣмо не
помани.

Лице¹ тебе² хоулинтъ кто оу-
 ноша, и ты, за сѣдиноу сѧ ѣмъ,
 кажешь³ свою старость к не-
 моу, и жалоуѣши на нь, и сты-
 дѣтисѧ сѣдинъ своѣ велишь⁴
 ѣмоу, ты перроѣ⁵ постыдисѧ⁶
 ѣхъ. Лице ли самъ своѣхъ сѣ-
 динъ не стыдишисѧ, старь сы,
 то⁷ како чюжемоу оуноши (ве-
 лишь)⁸ стыдѣтисѧ⁹ ѣхъ. сѣди-
 на во тогда чтѣна кѣтъ, ѣгда
 сѣдинънай дѣла творить¹⁰, а
 дондеже оукрашлетсѧ и¹¹ оу-
 ношьскы ходить¹² *), дотолѣ
 пороуганъ ѣси. и како можеши
 оуноши¹³ наказати, пьѧнъ сы
 вецинькмъ. иже во такаѣ¹⁴
 л. 138. твѣратъ, || лице и до ста¹⁵ лѣтъ
 живи воудоутъ, то передъ
 мноу¹⁶ яко оуноши¹⁷ мнѧтсѧ.
 сѣдины во чтѣми¹⁸ не того ра-
 ди, ѡже¹⁹ вѣлъ ѡбразъ лоучи²⁰
 чернаго, но занѣ знаменни²¹
 соутъ довромоу житиѡ.

(Μή τοίνυν διὰ τῶν ἐν γήρᾳ γι-
 νομένων ἀποστρέψεως) σαυτὸν καὶ
 τῆς τῶν ἐπὶ νεότητος ἀμαρτη-
 μάτων συγγνώμης.) Καὶ μέν
 ὑβρίσῃ τις νέος, εὐθέως προβάλλ- 5
 λεται τὰς πολιὰς· σὺ αὐτὸς αἰ-
 δέσθητι πρῶτος· εἰ δὲ σὺ τὰς
 ἑαυτοῦ οὐκ αἰδῇ καὶ ταῦτα γέρον
 κῶν, πῶς τὸν νέον τὰς σὰς αἰδεῖ-
 σθαι ἀξίως; ἡ γὰρ πολιὰ τότε 10
 αἰδέσιμος, ὅταν δὲ νεωτερίζῃ, τῶν
 νέων καταγελαστότερός ἐστι. (πῶς
 οὖν δυνήσεσθε τῶ νέφ ταῦτα (παρ-
 αινεῖν) ὑμεῖς οἱ γέροντες μεθύον- 15
 τες ὑπὸ τῆς ἀτᾶξίας; οἱ γὰρ
 ταῦτα πράττοντες ἑμοί, καὶ εἰς
 ἕκα(το)στόν ἔλθωσιν ἔτος, νέοι
 εἰσὶν· καθάπερ οἱ νέοι, καὶ παιδία
 μικρὰ ὦσιν, σωφρονῶσιν δὲ, (τῶν) 20
 γερόντων εἰσὶν) ἀμείνους. καὶ γὰρ
 τὴν πολιὰν τιμῶμεν οὐκ ἐπειδὴ τὸ
 λευκὸν χρῶμα τοῦ μέλανος προ-
 τιμῶμεν, ἀλλ' ὅτι) τεχμήριον
 τῆς ἐναρέτου ζωῆς ἐστιν. ὡσπερ 25
 οὖν οὐδένα ἢ θριξὶ λευκαῖνομένη
 (σῶζει). (Cod. Paris. 1169
 f. 259 v.).

1) П. У. ащан. — 2) П. ток. — 3) П. — н. — 4) П. — н. — 5) У. перѣ. — 6) У. —
 лѣ. — 7) У. та. — 8) П. У. велиши. — 9) П. стыдѣтѣ. У. стыдѣтѣ. — 10) П. тво-
 рить. — 11) У. опущено. — 12) П. — тѣ. — 13) У. ѡноши. — 14) П. — коѣ. — 15) У.
 ѧ далѣ стѣ. — 16) П. вѣдѣ мноѡ. — 17) П. — тѣ. У. ѡноши. — 18) П. — ч. У. чтѣ. —
 19) П. ѡж. У. нж. — 20) П. лѣчи. — 21) У. знаменнѣ.

*) ВЪ ркп. — ходишь.

Сборникъ П. Отд. И. А. Н.

БѢЛНІИ ВО ВЛАСИ ¹ НИКО(ГО)ЖЕ
НЕ СПСАЮТЬ. СѢДИНА ² ВО НЕ ВѢ-
ЛНІИ [Н] ВЛАСИ [Н], НЪ ³ ДШЕВЪ-
НАШ БЛАГОСТЬ ⁴ .:

НИ ОУНОШИ ⁵ ХОУЛИ, НИ СТАРА ⁶
ХВАЛИ: НЕ РАЗНЬСТВО ⁷ ВО ВЪЗРА-
СТА ВЫКАЕЪТЪ ЗЛОВА ИЛИ ДОБРОТА,
НО РАЗНЬСТВОМЪ ПОМЫСЛА. ⁸ ИЖЕ
КО ИСТИНОУ СТАРЪ ⁹, НЕ ПРОДОЛ-
ЖЕНИЕМЪ ЛѢТНИМЪ ЗНАМЕНО-
ВАЕТЬСЯ, НО ХВАЛЕНИМЪ ¹⁰ И СВЕР-
ШЕНИМЪ ¹¹ ЖИТИЕ .:

ѢВАГРИИ ¹². ѢГДА ОУЗЪРИШИ
СТАРА ЧѢТИМА ¹³, ТОГДА РАЗОУМѢИ,
КАКО ПРЕДЪ СТАРОСТЬЮ СТАРОЛЮ-
ВЕЦЪ ВЫСТЬ .:

(ЦЕВѢТѢ НА ХУДОСТВО ДША
ѢГДА ПРОДОЖЕНІЕМЪ ЛѢТНІИ ТЕЛЕ-
СНЫИ КРѢПДОТИ ИСЪХАЮ). ¹⁴

НИЛЪ ¹⁵. НИ НА СТАРОСТЬ НА-
ДѢИСА ВЕЛЬМИ, НИ ОУНОСТИ ¹⁶
ХОУЛИ ѠТИНОУДА .:

ПЛОУТАРЪ. (ЗИМЪ ДѢЛІА ѢСТРОЕЪ
ПОКРЪ, А СТАРІВЪ ВЕСПЕЧАНА ТРЕ-
ВНѢ) ¹⁷.

ГЛАДЪКО КЕТЪ С ЛЮБОВНЫМЪ

Πολιά γὰρ οὐ τρίχες λευκαί,
ἀλλὰ ψυχῆς ἀρεταί.

Μὴ τὸν νέον διάβαλλε μὴδὲ τὸν 5
γεγηραχότα ἐπαινεί: οὔτε γὰρ ἐν
τῇ διαφορᾷ τῆς ἡλικίας ἀρετὴ καὶ
κακία, ἀλλ' ἐν τῇ διαφορᾷ τῆς γνώ-
μης.

Φίλωνος. Ὁ ἀληθεία πρεσβύ- 10
τερος οὐκ ἐν μήκει χρόνου, ἀλλ'
ἐπαινετῶ καὶ τελείῳ βίῳ θεωρεῖ-
ται.

Εὐαγρίου. Τὸ ἐντιμον ἐν γή-
ρα εἶναι ἀπόδειξις τοῦ φιλόπονον 15
πρὸ γῆρωσ γεγονέναι, τῶ δὲ σπου-
δαίῳ ἐν ναίῳ ἐχέγγυον τοῦ ἐντι-
μον ἐν γῆρα ἔσεσθαι.

Ἄνθει πρὸς ἐπιστήμην ψυχῆ,
ὅποτε αἱ τοῦ σ[τ]κῶματος ἀκμαί 20
χρόνου μήκει μαραίνονται.

Οὔτε πάνυ γῆρα θαρρεῖν οὔτε
νεότητα χρῆ παντάπασιν ἀποδοχι-
μάζειν (Cod. Mosquens. 309 f.
247 v.). 25

Πλουτάρχου. Ὁ μὲν χειμῶν
σκέπτης, τὸ δὲ γῆρας ἀλυπίας δεῖ-
ται.

Ἦδύ ἐστιν ὡσπερ φίλῳ σπου-

1) П. власи ѱ. — 2) П. сѣди во. — 3) П. не бѣли власи но. У. не власи власѡ но. —
4) П. У. елтъ. — 5) У. ѱноши. — 6) У. ни старѡу. — 7) П. разнѣство. — 8) У. — л. —
9) У. стар см. — 10) П. хваленымъ. У. похвалнѣи. — 11) У. совершнѣи. — 12) П. ѱвагри
рѣ. — 13) П. чтѡма. — 14) Взято изъ У. — 15) П. нилѡ рѣ. — 16) У. ни ѱности. —
17) Взято изъ У.

дрoугoмъ състарѣтисѧ и съ добрымъ oученикѣмъ .:

Ге велаше oуношамъ двѣ знаменнѣ имѣти на разoумъ [и] ¹ цѣломоудрикѣ, а на лице ствдѣннѣ .:

Икоже въ тишинѣ подобакѣтѣ пристроити ѡже въ воурю ² на потревоу, такоже и oуности ³ бл҃гочиненикѣ ⁴ и цѣломудриѣ счинити ⁵, ѡко поутьнок тре(во)ваннѣ ⁶ || къ старости .:

л. 138
об.

Старъ несмысленъ, акн вретимѣ ѡветшало ⁷, ничемоу же кетъ на потревоу .:

Солонъ ⁸. Оъ глше, ѡко старость кетъ пристанище тихо Ѡ всего зла, ѡко к тои кси прибѣгаютъ .:

Фаворинъ. Кратостѣнни коуринѣйскыи ⁹ рече oуносттама ¹⁰ крѣпость подобна кетъ веснѣ, а средoвѣчѣство ѡсени ¹¹, старость же зимѣ ¹² .:

Иже Ѡ всакoу ¹³ сладости колю сѧ воздержити ¹⁴, моудръ кетъ, не тревоуѣ же блжнъ. старость же ко ѡвѣма oугодно ¹⁵, ѡво смьслены члѣкы ¹⁶ тво-

даіω ούτω και λόγω καλῶ συγγηράσκειν.

Παρεχελεύετο τοῖς νέοις τρία ταῦτα ἔχειν· ἐπὶ μὲν τῆς γνώμης σωφροσύνην, ἐπὶ δὲ τῆς γλώττης σιγὴν, ἐπὶ δὲ τοῦ προσώπου αἰδῶ.

Καθάπερ ἐν εὐδία τὰ πρὸς τὸν χειμῶνα προσή<κει παρασκευ>άζειν, οὕτως ἐν νεότητι <τὴν εὐταξίαν και> τὴν σωφροσύνην ἐφόδιον <εἰς τ>ὸ γῆρας ἀκ<πο>θέσδαι (Cod. Par. 1169 f. 260 v.).

Γέρων ἀνόη<τος> ὡσπερ τρίβων παλαιὸς εἰς οὐδέν ἐ<στιν εὐθετος> (Ibid.) 15

Σόλωνος. Γῆρας ἔλεγεν ὄρμον εἶναι κακῶν· εἰς αὐτὸ γὰρ πάντα καταφεύγει (Μαх. Conf. p. 635).

Ἐκ τῶν Φαυωρίνου. Ἐρατοσθένης ὁ Κυρηναῖος τῆς ἡλικίας 20 ἔφη τὸ μὲν ἀκμάζον ἔαρ εἶναι, θέρος δὲ και μετόπωρον τὸ μετὰ τὴν ἀκμήν, χειμῶνα δὲ τὸ γῆρας (Ibid.).

Ἦδονῆς ὁ μὲν ἐκὼν εἰργόμενος 25 σοφός, ὁ δὲ μὴ δεόμενος μακάριος· τὸ δὲ γῆρας πρὸς ἀμφοτέρα ἐπιτήδειον, και γὰρ φρονιμωτέρους τοὺς ἀνδρώπους ἀπεργάζεται και τῶν

1) П. У. опущено. — 2) У. в кнрн. — 3) У. юности. — 4) У. бл҃гочиннѣ. — 5) П. счинити. — 6) П. У. тревованнѣ(ѣ). — 7) У. ѡветшавши. — 8) У. солoмонъ. — 9) У. кнринѣйскыи. — 10) У. юнoнaмъ. — 11) У. а средoвѣчѣство за двѣ лѣтн ѡ ѡсени. — 12) У. ѡ зимѣ. — 13) У. Ѡ всаккѣи. — 14) У. колю козержаннѣ. — 15) У. εγωдна. — 16) У. члѣкъ.

ритъ ѱ сладости ¹ ѱводитъ ² ѱ ѱ.
ѱ ѱ.

Диогенъ ⁴. Θ̅ въпросимъ·
что мнишь старость выти; ѱ
ѱѳѳа зима животу·.

Θ̅ ⁵ видѣвъ староу женоу
красишюса вапомъ ѱ р̅ѳ̅ аще
къ живымъ красишиса, то
ѱвлазниласа ѳси, аще ли къ
м̅ртвымъ, то не ѱвлѳни-
са·.

Димокритъ ⁶. Старъ моужь
оунотоу ⁷ вылъ ѳсть ⁸, оунота
же ⁹ не вѳсть, аще доидеть ста-
рости·.

Крѳпость ѱ красота оуность-
на ¹⁰ вл̅гаѱ, старость же цвѣтъ
цѳломоу̅дрн̅ѱ·.

Θ̅ргн̅ѱ ¹¹. Θ̅ видѣвъ стара
мажюща власы своѱ ¹² вапомъ ѱ
р̅ѳ̅ не власы мажи, но колѣни·.

Θ̅ ¹³ въпросимъ в̅ѱ, кымн̅и
х. 139. брашны ¹⁴ пи||таиса доуде старо-
сти ¹⁵ ѱ долгодн̅ѱ; ѱ р̅ѳ̅ ничтоже

ήδέων άμελεστέρους (Cod. Mosq.
309 f. 247 v.).

Διογένης. Ἐρομένου τινός αὐ-
τὸν ἀτί νομίξεις τὸ γῆρας;» ἀπε-
κρίνατο «τοῦ ζῆν χειμῶνα» (Μαх. 5
Conf. p. 635).

Ἰδὼν γραῦν καλλωπιζομένην
εἶπεν αἰὶ μὲν πρὸς τοὺς ζῶντας,
πεπλάνησαι· εἰ δὲ πρὸς τοὺς νε-
κρούς, μὴ βράδυνε». 10

Δημοκρίτου. Ἐὖ γέρων νέος
ἐγένετο, ὁ δὲ νέος ἀδῆλον εἰ δὲ γῆ-
ρας ἀφίξεται· τί τέλειον οὖν ἀγα- 15
θὸν τοῦ μένοντος καὶ ἀδῆλου κρείτ-
τον Codex. Mosquensis 309
f. 248).

Ἴσχύς καὶ εὐμορφίη νεότητος
ἀγαθὰ, γῆρας δὲ σωφροσύνης 20
ἄνθος.

Ἀλεξάνδρου. Ἀλέξανδρος ἰδὼν
τινα τῶν γερόντων βαπτόμενον
τὰς τρίχας εἶπε «μὴ τὰς τρίχας
βάπτου, ἀλλὰ τὰ γόνατα» (Μαх. 25
Conf. p. 635):

Ὅργιας ἐρωτηθεὶς ἀποία διαί-
τη χρώμενος εἰς μακρὸν γῆρας
ἦλθες;» αὐδὲν οὐδέποτε» ἔφη «πρὸς

1) П. ѱ сладостн̅ѱ. — 2) У. ѱводѱ. — 3) П. У. опущено. — 4) П. дн̅ѱг̅ѳ̅ р̅ѳ̅. У. опущено. — 5) У. д̅ѱѳ̅гн̅ѱ. с̅ѱ. — 6) П. димокритъ р̅ѳ̅. У. д̅ѱмест̅ѱ. — 7) П. оунош̅ѱѱ. У. ѱнош̅ѱѱ. — 8) У. ѳси. — 9) П. оуноша ж̅ѱ. У. ѱношаѱ. — 10) П. — аѱ. У. в̅стн̅ѱѱ. — 11) П. алекса̅др̅ѱ. У. алекса̅ѳ̅р̅ѱ. — 12) П. У. опущено. — 13) П. ѱргн̅ѱ. с̅ѱ. У. ѳргн̅ѱ. с̅ѱ. — 14) П. к̅ѱн̅ѱм̅ѱ брашно̅ѱ. У. к̅н̅ѱ браш̅ѱѱ. — 15) У. старѳт̅ѱ д̅ѱд̅ѱ.

(вѣ)з а(а)к(а)ннѣ¹ *) ѣдохъ²,
ни везъ жадаиш пихъ, ни на-
питахса до сытости.:

Прокопій. Житинская лѣта
чаема долга³ **) мнатьсѣ, ми-
мотекоуще же оуподовишасѣ
снѣу ѣ стѣню.:

Минѣй. Разлоу чахоу пида-
горане члѣвческыи възрастъ⁴ на
четыре части, на младѣство⁵,
на оуноство, на моужескыи
възрастъ⁶ ѣ на старость, ѣ
кыждо⁷ възрастъ⁸ оуподови-
ша четыремъ лѣтнимъ⁹ ѣзмѣ-
намъ. Весноу къ дѣтствоу, ѣ¹⁰
къ жатвѣ оуноство¹¹, а ко ѡсенни
моужество, а къ зимѣ ста-
ростество.:

Гай ксаръ рѣ¹². Млгоуцим-
сѣ сановникомъ ѣго, ѣ томоу
хоташоу оукротити ѣ¹³, ѣ не
вънимашоу, ѣ ѡнъ рѣ¹⁴ слыши-
те, младий¹⁵ старци, ѣдѣже
старни млдн¹⁶ наричють-
сѣ.:

Глб. ѡа. о терпѣнии ѣ ѡ
долгодѣшнѣ.

ἡδονὴν οὔτε φαγῶν οὔτε δράσας»
(Ibid.).

Προκόπιος. Βίου μῆκος προσ-
δοκηθὲν μὲν πολὺ, παραδραμὸν δὲ
δὲ πέφυκεν ὄνειρου καὶ σκιᾶς ἀμυ-
δρότερον εἶναι (Ibid.).

Ζωωναίου. Διήρουν εἰ Πυθα-
γόρειοι τὰς ἡλικίας τῶν ἀνθρώπων
εἰς τέσσαρα μέρη· παιδός, νέου, 10
νεανίσκου καὶ γέροντος· καὶ τού-
των τῶν ἡλικιῶν ἐκάστην ὁμοίαν
ἔφασαν εἶναι ταῖς κατὰ τὸν ἐνιαυ-
τὸν τῶν κώρῳν μεταβολαῖς,
τὸ ἕαρ τῷ παιδι διδόντες, τὸ θέρος 15
δὲ τῷ νεανίσκῳ, τὸ δὲ φθινόπωρον
τῷ ἀνδρὶ, τὸν δὲ χειμῶνα τῷ γέ-
ροντι (Cod. Mosq. 309 f. 248 v.).

Γαίου Καίσαρος. Θορυβοῦν-
τας δὲ τοὺς ἐν ἀξιώματι νέους κα- 20
ταστεῖλαι βουλόμενος, ὡς οὐ προσ-
εἶχον, ἀλλ' ἐθορύβουν, «ἀκούσατε»
εἶπεν «νέοι γέροντες, οὐ νέοι γέρον-
τες ἤκουον.» (Ibid.).

25

Περὶ ὑπομονῆς καὶ μακρο-
θυμίας.

1) П. везъ ааканнѣ. У. везъ ааканнѣ. — 2) П. ѣдохъ. У. ѣдохъ. — 3) П. долго. У. долго. — 4) П. възрастъ. — 5) У. на млднство. — 6) П. възрастъ. — 7) П. кыждо. У. кѣждо. — 8) П. възрастъ. — 9) У. четыремлѣтнѣ. — 10) П. У. опущено. — 11) П. оуноство. У. оуноство. — 12) П. рѣ опущено. У. ксар. — 13) П. к. У. ѣ. — 14) П. ѣ ѡнъ вѣстѣ ѣ рѣ. У. ѣ ѡномѣ вѣстѣ рѣ. — 15) У. млднѣй ѣ. — 16) У. старѣй млднѣ.

*) Вѣ ркп. — зак(а)ннѣ (ла — поздн.). — **) Вѣ ркп. — долго. — ***) Вѣ ркп. — ѣ.

подаваюци*) ти всегда на расоу-
женникъ вѣщѣ ѿже издалеча твою
дшю наставленіе приимши ¹ ѿ
пакыи ² ѡбразъ вѣложникъше ³
въ тѣ ѡ всемъ не вѣдасть ти
ѿзмѣнитисѧ ничимъ же ѡ при-
ключишихъсѧ .:

Бгѡслд ⁴. Ничтоже тако чѣт-
ныхъ мѡжъ творитъ, ѿко тер-
пѣнне ѿ ⁵ хѡла ⁶ ѿко покаю-
щимъсѧ ⁷ вѣнѣ терпѣникъ**) по-
лезно кѣтъ, такоже и жестосер-
дымъ ѿ не каюцимъсѧ вольшю
моукоу поражаюци ⁸ .:

Златаоустъ ⁹. Не токмо влгѡ-
дѣнне много возданне ѿмать,
нѡ и п[р]остра(да)нне ¹⁰ ѿ то
ѡвлѣтъ ѿнѡвъ, стрѣтми воле
похваленъ сын, нежели влгѡ-
дѣнникимъ .:

Бгдѧ тѣ ктѡ дражитъ ¹¹ ѿли ¹²

τῶν πραγμάτων διάκρισιν ἀδια-
λείπτως παρεχομένη· ἣτις πόρ-
ρωθεν τὴν τῆς ψυχῆς σου
ἐπιστάσιαν προκατασχοῦσα καὶ
τὰς ἀληθεῖς περὶ ἐκάστου δόξας ⁵
προεутρεπίζουσα ὑπ' οὐδενός ἐάσει
σε τῶν προσπιπτόντων ἀλλοιωθῆ-
ναι, ἀλλὰ προεутρεπισμένον τῇ
διανοίᾳ, ὡσπερ τινὰ σκόπελον θα-
λάσσης γείτονα ἀσφαλῶς καὶ ¹⁰
ἀσειστῶς τῶν τε βιαιῶν πνευμά-
των καὶ τῶν κυμάτων τὰς προσ-
βολὰς ὑπομένειν.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐδὲν
οὕτως αἰδεσίμους ποιεῖ ὡς τὸ ¹⁵
ὑβρίζομένους φέρειν.

Καθάπερ τοῖς μετανοοῦσιν ἡ
τοῦ Θεοῦ μακροθυμία ὠφέλιμος,
οὕτω τοῖς ἀνευδότοις καὶ σκληροῖς
μειζόνων γίνεται κολάσεων πρό- ²⁰
φασις. (Max. Conf. p. 637).

⟨Τοῦ Χρυσοστόμου.⟩ Οὐ γὰρ
τὸ ποιῆσαι τι χρηστὸν μόνον, ἀλλὰ
καὶ τὸ παθεῖν τι κακὸν πολλὰς
ἔχει τὰς ἀμοιβὰς· καὶ δείκνυσιν ²⁵
Ἰὼβ ἀπὸ τῶν παθημάτων μᾶλλον
ἢ ἀπὸ τῶν κατορθωμάτων εὐδοκι-
μήσας (Ant. II, 89).

Ἔστιν τις ἐπηρεάζη, μὴ πρὸς

1) П. дшю твою наставленіи приимши. У. дшѡ твоѡ на прѣставленіѣ приимши. —
2) У. праѡ. — 3) П. вложнши. У. возложнши. — 4) П. опущено. — 5) У. опущено. —
6) У. хлѣ. — 7) У. покариѡцихъсѧ. — 8) П. У. поражаютъ(ѡ). — 9) П. вѣсловица. —
10) У. пострадаиѣ. — 11) П. жраждитъ. У. дражѡ. — 12) У. ѿ.

*) Въ ркп. — подаваюцию. — **) Въ ркп. — вѣнѣмъ терпѣникѡмъ.

ПАКОСТИТЬ ТИ, НЕ НА ТОГО ЗРИ,
 НО НА ВЪСА, ИЖЕ ВЪСОУНОУЛСА
 л. 140. вѣ || ѿ ПОДВИЗАЕТЪ И ѿ ¹ ГИВЪВЪ
 СВОИ НА НЪ ИСТОЧИ. САМОГО ЖЕ
 МОУЖА МИЛОУИ, Ѡ НЕГОЖЕ ВЪЗ-
 ДВИЗДЕМА (СОУТЬ) .:.

ѠГДА ВЪ ВОЛЕСТЬ ВЪПАДЕШИ,
 ЧЛѢ, ВЪСПОМАНИ ИВА ² И ПРЕ-
 СТОЮЮ ЕГО ПЛѢ ³ СТО ВО ВМѢ И
 ЧТО ⁴, АЩЕ И ТОЛИКО ⁵ СТРОУПЪ
 ИЛИВЪЛЪ ЧЛѢКА ВО КТО ВИДѢ ВЪ
 ТОЛИКОУ НЪЖЮ ВЪПАДЪША ⁶ И ВЪ
 ТОЛИКОУ ИЗВОУ; ПОДРОБНОУ ТѢ-
 ЛО(У) КГО ИСТЪЛЛЕМОУ ⁷, ИСТОЧ-
 НИКЪ ЧЕРВИИ ВЪСЮДѢ ЕМОУ ИСКУ-
 ПАШЕ Ѡ СТЪТИ ТЕЛЕСНЫИ И ⁸ ВЪСЮ-
 ДѢ ТѢЛОУ ЕГО СМРАДОМЪ ⁹ РАЗ-
 ДЪЛЛЕМОУ ТАКИИ ГНОЕМЪ ¹⁰, И
 ГЛАДЪ ЕМОУ ВМѢ ¹¹ ЧЮДЕНЪ И СТРА-
 ШЕНЪ ¹² Ѡ СМРАДА ВО ¹³ НЕ МО-
 ЖАШЕ ПРИМАТИ ПИЩА ¹⁴ ДАЕМЫИ.
 СМРАДЪ ЖЕ ЧТО КСТЬ; СѢ ЕЖЕ
 ВЪДАШЕ САМОГО БА, ПОПОУСТНЕНЪ-
 ШАГО ¹⁵ НА НЪ, ТѢМЖЕ И СМЪЩА-
 ШЕСА, ВИДА ПРАВЕДНА БА, ЕМОУ
 ЖЕ ВСѢМИ ЛИЦИ ОУГОДИ, СОУПО-
 СТАТА СЕВѢ ¹⁶ БЕЗО ВСАКОУ ВИНУ
 НЕ МОЖАШЕ ВО, РЕЧЕ, ИЗЪВЕРѢ-

αὐτὸν ἰδῆς, ἀλλὰ πρὸς τὸν κινουῦν-
 τα δαίμονα, καὶ τὴν ὀργὴν ἅπασαν
 κατ' ἐκείνου κένωσον· αὐτὸν δὲ
 καὶ ἔλεει τὸν ὑπ' ἐκείνου κινούμε-
 νον.

5

'Όταν ἀρρωστία περιπέσης,
 ἄνθρωπε, ἀναμνήσθητι τοῦ σώμα-
 τος τοῦ Ἰώβ καὶ τῆς ἀγίας ἐκεί-
 νης σαρκός· ἀγία γὰρ ἦν καὶ 10
 καθαρὰ καὶ τοιαῦτα ἔχουσα τραύ-
 ματα· τίς γὰρ οὕτως ἠρρώσθησέ
 ποτε; τίς τοσαύτην πληγὴν ἐδέ-
 ξατο ἢ ἕτερον δεξάμενον εἶδεν; οὐκ
 ἔστιν οὐδεὶς, οὐκ ἔστι. κατὰ μι- 15
 κρὸν αὐτῶ τὸ σῶμα ἐδαπανᾶτο καὶ
 πηγὴ σκωλήκων αὐτῶ πάντοθεν
 ἔβρουεν ἀπὸ τῶν μελῶν καὶ διηνε-
 χῆς ἦν αὐτῆ ἡ ἐπιρροή καὶ πολλή
 πανταχόθεν ἡ δυσωδία, καὶ τὸ σῶ- 20
 μα κατὰ μικρὸν διαιρούμενον καὶ
 τοιαύτη σηπεδόνι τηρόμενον ἀηδῆ
 τὰ σιτία ἐποίει. καὶ λιμὸς ἦν αὐτῶ
 ξένος καὶ παράδοξος· οὐ γὰρ διδο-
 μένης ἠδύνατο τῆς τροφῆς ἀπο- 25
 λαύειν· «βρόμον γάρ» φησὶν «ὀρῶ
 τὰ σιτία μου.» ἀλλ' ἱκανὴν εἶχεν
 οὗτος παράκλησιν καὶ παραμυθίαν,

1) П. опущено. — 2) П. ива. У. іва. — 3) У. плѣ егѡ. — 4) У. и ѿ чѣѡ. — 5) П. и толика. У. и ѿ толика. — 6) П. кто во видѣ члѣка в толикѣ нѣжѣ впадѣша. У. кто во видѣ члѣка в толикѣ нѣжѣ впадѣша. — 7) П. истлѣмо. — 8) У. опущено. — 9) П. и всюдѣ смрада тѣлу. У. всюдѣ смрада тѣлу. — 10) У. и такѣ гноѣ истлѣмо. — 11) У. вѣ имѣ. — 12) У. страшнѣ и чюдѣ. — 13) У. же. — 14) У. пища примати. — 15) П. поустнѣша. — 16) П. У. совѣ.

СТИ ВНИМЪ, ЁЖЕ РАДИ ТО КСЕ БѢ
 НАВЕДЕ НА НЬ¹·:

ИЩЕ ЛИ БѢ ДѢЛА НЕ ПОСТРА-
 ЖЕШИ ЧТО ЗЛА, НО Ѡ ЧЛѢЧЬСКИМЪ
 НАПАСТИ, А ВЛГОДАРИШЬ БѢ, А ХОУ-
 ЛЬННА СЛОВА НЕ ИСПΟΥСТІШЬ² *)
 НА МОГОУЩАГО ИЗЪВРАНИТИ³, А
 ПОПОУСТИКЪШАГО НА ТѢ ИСКОУ-
 ШЕНЬМЪ ТКОЕГО РАДИ· ТАКОЖЕ И
 ВѢНЬЧАЮТЬСѢ || ИЖЕ ПОСТРАДАША
 БѢ РАДИ. ТАКО И ТЫ ПОДОВНЫ
 МЪЗДЫ ОУЛОУЧИШИ, ЗАНѢ ЧЛѢЧЬ-
 СКОЮ НАПАСТЬ ОУДОВЪ СТЕРПѢЛЪ
 ЕСИ, ВЛГОДАРИЛЪ ЕСИ МОГОУЩЕ-
 МОУ КЪЗВРАНИТИ, А НЕ ВЪСХО-
 ТѢВЪШЮ·:

ХОЩЕШИ ЛИ, ДА ПРЕДЪСТАВЛЮ
 ПРѢ ТВОИМА ѠЧИМА ЁСТЬСТВЕНОЮ
 БРАНЬ С ВЕЛИКИМЪ ТЕРПѢНЬЕ, НА
 СЕГО ИЎВА ВЪЗЛОЖЕНА; ДЕСАТЬ
 ЧѢ⁴ ИЗГОУБИ, ВСѢ⁵ ВЪКДПѢ, ВЪ
 ЁДИНЬ⁶ ЧАСЪ, И ВЪНЕЗАПОУ, И

φησί, τ<ὸ> εἶδέναι τὸν Θεὸν αὐτῶ
 ταῦτα ἐπάγοντα. τοῦτο μὲν οὖν
 αὐτὸν μάλιστα ἐτάραττε καὶ ἐθο-
 ρύβει, ὅτι τὸν δίκαιον Θεὸν καὶ
 παντὶ τρόπῳ παρ' αὐτοῦ θεραπευ- 5
 θέντα, τοῦτον ἐνόμιζεν αὐτῶ πολε-
 μεῖν καὶ πρόφασίν τινα εὐλογον
 εὐρεῖν τῶν γινομένων οὐκ εἶχεν.
 (S. Ioan. Chrysost. op. t. XII.
 p. 695). 10

Κἀν γὰρ μὴ διὰ τὸν Θεὸν πά-
 θης τι τῶν δεινῶν, ἀλλ' ἐξ ἀνθρώ-
 πων ἐπηρείας, εὐχαριστήσης δὲ καὶ
 μὴ βλασφημῆσης τὸν δυνάμενον
 κωλύσαι μὲν ἀφέντα δὲ τῆς σῆς 15
 ἔνεκεν δοκιμῆς· ὥσπερ οἱ διὰ τὸν
 Θεὸν παθόντες στεφανοῦνται, οὕτω
 καὶ σὺ τῶν αὐτῶν ἐπιτεύξῃ μισθῶν,
 ὅτι τὰς παρὰ ἀνθρώπων ἐπαγχεί-
 σας σοὶ συμφορὰς γενναίως ἤνευ- 20
 κας καὶ τῶ δυναμένῳ αὐτάς κ(ω)-
 λῦσαι μὴ βουληθέντι δὲ ἠυχάρι-
 στησας. (Ibid.).

Βούλει σοὶ καὶ τὸν παρὰ τῆς 25
 φύσεως πόλεμον ἐπιδείξω μετὰ
 τσαύτης ὑπερβολῆς τῶ γενναίῳ
 τότε ἐπιθέμενον ἐκεῖνῳ; δέκα τέχ-
 να ἀπώλεσε, τὰ δέκα ἀνδρῶν, τὰ
 δέκα ἐν αὐτῶ τῶ ἄνθει τῆς ἡλι- 30

1. 140
 об.

1) У. наведе еѣ наѣ. — 2) П. не испустншь. У. не испустнши. — 3) П. У. вѣз(воз)-
 вранити. — 4) У. цѣ. — 5) П. У. и всѣ(ѣ). — 6) П. и въ единѣ.
 *) Въ ркп. — не испустѣтъ.

въ самон цвѣтнхн възрастѣ ¹,
 велнкѣ ² довродѣвннкѣмъ оуκρѣ-
 шены, не ѡвѣчыѣмъ ³ ѣстьствре-
 нѣ законѣмъ, но лютою оуστρѣ-
 шеною смертѣю. ⁴ κτὸ желѣзъ-
 ныи члѣкѣ или кнѣ адамъ ⁵
 такокаѣ злѣ приѣлѣ въ ѣ стер-
 пѣлѣ .:

(Кѣтѣ, братѣе, долготерпѣнѣ да со-
 грѣшаша покаѣтса ѣ ражаѡщѣ ѡ
 него да внидѣт ѣ двери спѣнѣа.
 ѡце во сѣ кто вес покаѣнѣа со-
 грѣшаѣтъ, но вѣгъ многажѣи ца-
 дѣи коренѣа да ростѣи плоды, мно-
 гажѣи ⁶ и самѣ коренѣе премѣнѣе,
 ѡко ⁷ рекоχѣ. но ѣгда ѡно въ ѡ-
 ннѣнѣнѣю злови впадѣ, вѣгъ ѡложѣи
 мѣкѣ с мѣрѣстнѣю, ѣ слыши како
 фѣра ѡцѣ ѡвраѣмо ⁸ тѣорецѣ вѣи
 ѣдоѡѣ ѣ жрецѣ, но не мѣсти нѣа
 безаконнѣи ѣго вѣгъ зѣдѣ. ѡце во
 вари ⁹ вѣгъ ѡрѣзѣ ¹⁰ въ то коренѣе,
 ѡκѣгда въ возраслѣ тѣа плѣ κѣ-
 ренѣ).

κίας, τὰ δέκα πολλὴν ἀρετὴν ἐπίδει-
 γμαίμενα καὶ οὐδὲ τῷ κοινῷ τῆς
 φύσεως νόμῳ, ἀλλὰ βιαίῳ θανάτῳ
 καὶ ἐλεεινῷ. τίς ἂν ἔχει τοιαύτην
 συμφορὰν εἰπεῖν; οὐκ ἔστιν οὐδεὶς. **5**
 ποῖος σιδηροῦς ἄνθρωπος, ποῖος
 ἀδάμας τοσαῦτα ἂν ὑπέμεινε δει-
 νά; (S. Ioan. Chrys. op. t. II,
 p. 324—5).

Καὶ ἵνα πάλιν ἀναλάβω τὸν **10**
 λόγον, ὁ Θεὸς μακροθυμεῖ, ἵνα καὶ
 ὁ ἁμαρτάνων μετάνοση καὶ τοῖς
 ἐξ αὐτοῦ τικτομένοις μὴ ἀποκλεί-
 σῃ τὴν σωτηρίαν. καὶ γὰρ αὐτὸς
 ὁ ἁμαρτάνων ἀμετανόητα πταιῆ, **15**
 φεῖδεται πολλάκις τῆς ρίζης, ἵνα
 φυλάξῃ τοὺς καρπούς. πολλάκις
 μὲν οὖν καὶ αὐτὴν μεταβάλλει τὴν
 ρίζαν, ὡς ἔφθην εἰπὼν· ἀλλ' ἐπει-
 δὴν εἰς παντελεῆ κακίαν ἐκείνη πέ- **20**
 σῃ, ὁ Θεὸς ὑπερτίθεται χρησίμως
 τὴν τιμωρίαν ἀναμένων τῶν με-
 τανοούντων τὴν σωτηρίαν, καὶ
 ὅπως ἄκουε. Θάρρα ὁ πατὴρ
 Ἀβραὰμ εἰδώλων ἦν προσκυνητής, **25**
 ἀλλ' οὐ δέδωκεν ἐνταῦθα τῆς ἀσε-
 βείας τὴν δίκην, καὶ εἰκότως. εἰ
 γὰρ προλαβὼν ὁ Θεὸς ἀπέτεμε
 τὴν ρίζαν, πόθεν ὁ τοσοῦτος καρ-
 πὸς τῆς πίστεως ἀνεδίδοτο (Ibid. **30**
 t. II, 386.)

1) П. възрастѣ.—2) П. У. ѣ велнкѣмъ(ѣ).—3) П. ѣ не ѡвѣчыѣмъ. У. ѣ не ѡвѣчыѣмъ.—
 4) П. но лютою смѣртѣю оуστρѣшеною. У. но лютою смѣртѣю ѣ страшною.—5) У.
 адамѣтъ.

Чтò злѣ¹ ѡсава; не блочд-
никъ ли вы, ꙗкоже павелъ глѡ;
не ѡцѣоуби(н)ца ли²; не вѣз-
ненавидѣнъ ли ѡ бѡ, ꙗкоже³
писанье свѣдѣтельствдѣтъ, глѡ.
ѡсава возлюбихъ, ѡ ѡсава вѣз-
ненавидѣхъ; но вѣскоую не
ѡцезнеть, ни ѡкоренитъса, ни
здѣ мѡцѣ предастьса; добро,
ѡ братиѣ, виноу ѡзрещи. ѡце во
вы са ѡкореннаъ, то великъ вы
плѡ правдѣ погубаъ. ѡ [па]кши
слыши⁴ ѡсава роди рагоуила,
л. 141. рагоуилъ же зарау⁵, || зара же
ѡва видиши ли, колникъ⁶ вы ѡ
какъ цѣтъ терпѣннѡ погубаъ
[вы⁷], ѡце вы (бѣ)⁸ варикъ
ѡилъ коренне·:

Ночскыи. Вѣслѣдованик⁹ *)
хоуаъ терпѣннѡ престава-
кѣтъ. ѡцели хоуаъ хоулоу хо-

Тί τοῦ Ἠσαῦ μοχθηρότερον;
σκόπει μοι καὶ ἑτέρας φιλανθρω-
πίας ὑπόθεσιν. τί τῆς κακίας ἐκεί-
νης ἀναιδέστερον; οὐ πόρνος καὶ
βέβηλος, ὡς φησὶν ὁ ἀπόστολος; 5
οὐ μητρολοίας καὶ πατρολοίας;
οὐκ ἀδελφοῦ φονεὺς ὅσον εἰς πρό-
θεσιν; οὐχ ὑπὸ τοῦ Θεοῦ μισούμε-
νος; ἡ γραφὴ μαρτυρεῖ λέγουσα·
«τὸν Ἰακώβ ἠγάπησα, τὸν δὲ Ἠσαῦ 10
ἐμίσησα». εἰ τοίνυν πόρνος καὶ
ἀδελφοκτόνος καὶ βέβηλος καὶ με-
μισημένος, διὰ τί μὴ ἀφανίζεται;
διὰ τί μὴ ἐκκόπτεται; διὰ τί πα-
ραχρῆμα τὴν προσήκουσαν τιμω- 15
ρίαν οὐ δέχεται; διὰ τί; καλὸν ὡς
ἀληθῶς καὶ τὴν αἰτίαν εἰπεῖν. εἰ
ἐξεκόπη, μέγιστον καρπὸν δικαιο-
σύνης ὁ κόσμος ἀπώλεσεν ἄν· καὶ
ὁποῖον ἄκουε· «Ἠσαῦ ἐγέννησε 20
τὸν Ῥαγουήλ, Ῥαγουήλ τὸν Ζαρά,
Ζαρά τὸν Ἰώβ». ὄρας πηλίχον
ὑπομονῆς ἄνθος ἠφανίζετο, εἰ προ-
λαβὼν ὁ Θεὸς δίκην ἀπῆρτησε
τὴν ῥίζαν; (S. Ioan. Chrys. op. t. 25
II p. 386.)

Τοῦ Νύσσης. Ἡ τοῦ λαιδορεῖ-
σθαι καὶ ὑβρίζειν ἀκολουθία διὰ
μακροθυμίας ἴσταται τῆς ἐπὶ τὰ

1) У. залѣ. — 2) У не ѡцѣоубица ли. — 3) У. ꙗко ѡ. — 4) П. ѡ кнѣ слыши. У. ѡ кнѣ слыши. — 5) У. — л. — 6) П. У. колнко. — 7) У. опущено. — 8) П. бѣ. У. бѣ. — 9) П. вѣслѣдовани. У. вѣслѣдовани.

*) Въ ркп. — вѣслѣдовани.

цѣши мѣстити, то равнанѣмъ
зло поростеть .:.

(Нилъ). Йже¹ презритъ терпѣ-
ниѣ напастъноѣ, то разнoличъ-
нымъ безоумѣемъ ѡблѣтѣса .:.

Солонъ². Плюноувѣшеноу³
на нь нѣкомоу, стерпѣ, ѡномоу
(же)⁴ поносивъшоу ёмоу ѡ сѣ,
и рѣ рыволове мокротоу морь-
скоую терпѣть рывъ ради, а
азъ⁵ како не стерпѣю слинъ,
да въ члѣкѣ⁶ приуѡрѣлъ .:.

Пифагоръ. Велико кѣтъ на-
казаниѣ, ѡмъже члѣци стерпѣть
[не]наказаниѣ⁷ .:.

Глуκονъ. Разоумъ вѣий
терпѣниѣмъ и кротостию оу-
моужа⁸ знаменаѣтѣса⁹ .:.

Митродоръ¹⁰. Не ѡири, да
быша были вывѣмаѣ, яко ты
хоцѣши, но терпи, да воудоутъ
вывѣмаѣ, яко воудоутъ¹¹ .:.

πρόσω φορᾶς· ὡς εἴ γέ τις ὕβρει
τὴν ὕβριν καὶ λοιδορίαν ἀμύνοιτο,
πλεονάσει πάντως τρέφων διὰ τῶν
ὁμοίων τὸ ἄτοπον.

Νείλου. Τὸ ὀλιγωρεῖν καὶ μὴ 5
θέλειν ὑπομένειν συμφορὰς μεγά-
λης καὶ ποικίλης ἀφροσύνης ἰδιον.

Σόλων. Σόλων προσπτύσαντος
αὐτῷ τινος ἠνέσχετο· μεμψαμένου
δὲ αὐτῷ ἐτέρου ἐπὶ τούτῳ, αἶψα οἱ 10
μὲν ἄλιεις· εἶπεν αὐπομένουσι βαι-
νεσθαι τῇ θαλάσῃ, ἕνα κωβίον
θηράσωσιν· ἐγὼ δὲ μὴ ἀνάσχω-
μαι τὸ αὐτὸ παθεῖν, ἕνα ἀνθρωπον
ἀλιεύσω; (Max. Conf. p. 638.) 15

Δημοκρίτου. Εἰ μὲν ἦν μα-
θεῖν ἅ δεῖ παθεῖν καὶ μὴ παθεῖν,
καλὸν τὸ μαθεῖν· εἰ δὲ παθεῖν δεῖ
ἅ δεῖ μαθεῖν, τί δεῖ μαθεῖν; παθεῖν
γὰρ χρή. 20

Γλύκωνος. Γνωσὶς Θεοῦ διὰ
μακροθυμίας καὶ πραότητος εἰς
ἄνδρα γνωρίζεται.

Μητροδώρου. Μὴ ζῆτει γίνε-
σθαι τὰ γινόμενα ὡς θέλεις, ἀλλὰ
θέλε ὡς ἂν τὰ γινόμενα γίνηται.

1) У. ннѣ. ѡже. — 2) У. солѡмонъ. — 3) П. У. плюноу(δ)вешю(v). — 4) У. ѡномуѣ. —
5) П. азъ. — 6) У. члѣкѣ. — 7) У. стерпѣ наказаниѣ. — 8) П. оуму. — 9) П. У. знамена-
наѣтѣса(са). — 10) У. митродоръ. — 11) У. вывѣаѣтъ.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
ТОМЪ LIV, № 5.

ПЕРЕПИСКА
КАРАМЗИНА СЪ ЛАФАТЕРОМЪ

СООБЩЕНА

ДОКТОРОМЪ Ф. ВАЛЬДМАНОМЪ

ПРИГОТОВЛЕНА КЪ ПЕЧАТИ

Я. ГРОТОМЪ.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лнк., № 12.
1893.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Іюнь 1893 года.

И. д. Непремѣннаго Секретаря, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Изъ «Писемъ Русскаго путешественника» извѣстно было, что Карамзинъ, передъ своимъ отъѣздомъ за границу, нѣкоторое время велъ переписку съ Лафатеромъ. Приѣхавъ въ Цюрихъ, въ августѣ 1789 года, онъ пишетъ¹⁾: «Послѣ обѣда пойду — нужно ли сказывать къ кому? — *Въ 9 часовъ вечера.* Вошедши въ сѣни, я позвонилъ въ колокольчикъ, а черезъ минуту показался сухой, высокій, блѣдный человекъ, въ которомъ мнѣ не трудно было узнать — Лафатера. Онъ ввелъ меня въ свой кабинетъ, и услышавъ, что я тотъ москвитянинъ, который выманилъ у него нѣсколько писемъ, поцѣловался со мною, — поздравилъ меня съ приѣздомъ въ Цюрихъ» и т. д.

Но никто не предполагалъ, что переписка Карамзина съ Лафатеромъ сохранилась, и не думалъ искать ея. Недавно эта счастливая мысль явилась у швейцарскаго уроженца, бывшаго директора гимназіи въ Феллинѣ, доктора Фр. Вальдмана. Онъ отыскалъ эту любопытную переписку въ Цюрихѣ и, снабдивъ письма обоихъ писателей своими примѣчаніями, прислалъ копію всей переписки въ мое распоряженіе. Отдѣленіе русскаго языка и словесности, съ особеннымъ удовольствіемъ печатая въ своемъ Сборникѣ этотъ цѣнный матеріалъ для біографіи Карамзина въ первую эпоху его литературнаго развитія, опредѣлило выразить доктору Вальдману искреннюю благодарность Академіи Наукъ за это сообщеніе. Въ подлинныхъ письмахъ сохранено во всей точности правописаніе автора. При переводѣ, сдѣланномъ подь моимъ наблюденіемъ, помѣщается и подлинникъ. Всѣ подстрочныя примѣчанія принадлежать г. Вальдману.

Я. Гротъ.

¹⁾ См. Сочиненія Карамзина, изданныя Смирдинымъ, т. II, стр. 212.

Переписка Карамзина съ Лафатеромъ,

найденная въ Цюрихѣ

докторомъ Ф. Вальдманомъ.

Изучая «Письма русскаго путешественника», которыя я въ нѣмецкомъ переводѣ помѣщалъ отрывками¹⁾ въ швейцарскихъ газетахъ, я рѣшился собрать и издать вмѣстѣ всѣ имѣющія отношеніе къ Швейцаріи. При этомъ мнѣ стало ясно, что родоначальникъ сентиментальности въ Россіи, впоследствии знаменитый писатель и историкъ, не могъ не вести оживленной переписки съ волновавшимъ тогда весь міръ «Божіимъ человѣкомъ» въ Цюрихѣ, сначала превознесеннымъ, а поздиѣе опороченнымъ авторомъ «Физиономическихъ отрывковъ», другомъ Гёте и Ленца, всегда полнымъ благоволенія и готовымъ помочь всякому всемірнымъ корреспондентомъ. Къ этой увѣренности естественно присоединилась надежда, что переписка эта, можетъ быть, еще уцѣлѣла въ Цюрихѣ.

Когда я, въ октябрѣ 1892 г., переселился изъ Россіи въ Цюрихъ, въ эту Мекку, куда сто слишкомъ лѣтъ тому назадъ ѣздилъ, какъ на богомолье, любознательный русскій юноша, мнѣ пришло на мысль разыскать переписку, которая должна была возникнуть передъ этимъ путешествіемъ, и къ большой моей радости я нашелъ её въ полной сохранности и порядкѣ въ архивѣ²⁾ Лафатера, гдѣ она болѣе столѣтія пролежала нетронутой³⁾.

¹⁾ 1) «Русскій туристъ въ Базелѣ 100 лѣтъ тому назадъ. По дорожнымъ письмамъ Карамзина». Праздничный вечеръ, приложение къ Національной газетѣ, № 4, Базель, 28 января 1892. 2) «Карамзинъ въ Цюрихѣ 1789» въ №№ 137—140, 173—174, 176—177 «Новой Цюрихской газеты» май и іюнь 1892 (писано въ Феллинѣ въ октябрѣ 1891).

²⁾ Архивъ этотъ, заключающій въ себѣ многія тысячи писемъ къ Лафатеру и отъ него, принадлежитъ его правнуку д-ру Г. Финслеру, настоятелю большого собора (Grossmünster) въ Цюрихѣ, который самымъ любезнымъ образомъ открылъ мнѣ доступъ къ перепискѣ Карамзина съ Лафатеромъ, за что я и приношу ему свою живѣйшую признательность.

³⁾ Незадолго до моего приѣзда въ Цюрихъ, профессоръ д-ръ Т. Феттеръ,

Karamsins und Lavaters Briefwechsel.

Aufgefunden von

Dr. F. Waldmann in Zürich.

Durch das Studium von Karamsins „Briefen eines russischen Reisenden“, welche ich bruchstückweise ¹⁾ in Schweizer-Zeitungen herausgegeben habe, und im Zusammenhange, soweit sie die Schweiz betreffen, noch herauszugeben beabsichtige, war mir die Gewißheit geworden, daß zwischen dem „Vater der Sentimentalität in Rußland“, dem später so berühmt gewordenen Schriftsteller und Historiker, und dem damals die Welt bewegenden Gottesmann in Zürich, dem hochgepriesenen und viel verklärten Verfasser der „Physiognomischen Fragmente“, dem Freunde Goethen's und Lenzen's, dem allezeit freundlichen und hilfsbereiten Allerweltskorrespondenten ein reger Briefwechsel stattgefunden habe. Daran knüpfte sich natürlich auch gleich die Hoffnung, derselbe möchte sich in Zürich noch erhalten haben.

Als ich nun im Oktober 1892 aus Rußland nach Zürich übersiedelte, dem Mekka, zu dem vor über 100 Jahren der wissensdürstige russische Jüngling gepilgert war, nahm ich sofort Veranlassung, der Korrespondenz, welche dieser Reise vorausgegangen sein mußte, nachzuforschen und zu meiner großen Freude fand sie sich vollständig erhalten und wohlgeordnet im Lavater-Archiv ²⁾, wo sie über ein Jahrhundert unberührt, gelegen hatte ³⁾.

¹⁾ 1. „Ein russischer Tourist in Basel vor 100 Jahren. Nach den Reisebriefen Karamsins.“ Feierabend, Beilage zur Nationalzeitung, № 4, Basel, 28. Januar 1892.
2. „Karamsin in Zürich 1789“ in № 187—110, 173—174, 176, 179 der „Neuen Züricher Zeitung“ vom Mai und Juni 1892 (geschrieben in Fellen im Oktober 1891).

²⁾ Dasselbe, welches viele Tausende von Briefen an und von Lavater enthält, befindet sich im Besitz und in der Verwaltung seines Urenkels, des Herrn Dr. G. Finsler, Antistes am Grossmünster in Zürich, der mir auf das liebenswürdigste die Einsicht in die Korrespondenz Karamsins mit Lavater gestattete, wofür ich ihm hier meinen besten Dank sage.

³⁾ Kurz vor meiner Ankunft in Zürich hatte Herr Prof. Dr. Th. Bötter von

Итакъ пусть любители русской литературы, и почитатели Карамзина въ особенности, ознакомятся съ этой замѣчательной перепиской, предлагаемой безъ сокращеній и снабженной нѣкоторыми поясненіями. По ней они прослѣдятъ — *ex ungue leonem* — развитіе одного изъ замѣчательнѣйшихъ представителей русской литературы; они съ интересомъ оцѣнятъ горячее стремленіе къ самообразованію въ любознательномъ «русскомъ юношѣ», такъ трогательно благодарномъ за всякое поученіе, и извинять ему избытокъ чувствительности столько же его молодостью, сколько духомъ и вкусомъ времени. Одно впечатлѣніе не останется чуждымъ никому изъ безпристрастныхъ читателей, именно сильнѣйшее удивленіе, что двадцатилѣтній юноша, за исключеніемъ весьма немногихъ легкихъ руссизмовъ, такъ свободно изъясняется на иностранномъ языкѣ, обладаетъ такой замѣчательной подготовкой въ знакомствѣ съ англійской и французской литературами, и при всемъ своемъ горячемъ патріотизмѣ обнаруживаетъ такой глубокой интересъ къ духовной жизни чужихъ странъ и такое обширное знаніе ихъ. — О еслибъ нынче нашлось побольше такихъ двадцатилѣтнихъ юношей; маленькій излишекъ сентиментальности можно бы охотно предпочесть современной разочарованности и презрѣнію къ авторитетамъ!

Цюрихъ, въ январѣ 1893.

Д-ръ Ф. Вальдманъ.

(Th. Vetter), коснувшійся Карамзина въ своей вступительной лекціи, тоже обратилъ вниманіе на письма его и вполне оцѣнилъ ихъ высокое литературное значеніе.

Im Folgenden sei diese hochbedeutsame Korrespondenz unverkürzt und mit einigen Erläuterungen versehen den Freunden der russischen Litteratur und Karamsin im Besondern mitgetheilt: sie werden daraus — ex ungue leonem — den Werdegang eines der bedeutendsten und liebenswürdigsten Vertreter der russischen Litteratur erkennen, mit Interesse den Wissensdrang des nach Aufklärung begierigen, für jede Belehrung so rührend dankbaren „russischen Jünglings“ verfolgen und die überquellende Gefühlseligkeit mit seiner Jugend und dem Geiste und Geschmacke seiner Zeit entschuldigen. Einem Eindrucke wird sich gewiß kein unbefangener Leser entziehen können: dem der ungetheiltesten Bewunderung des zwanzigjährigen Jünglings, der sich, von einigen leichten Russicismen abgesehen, so frei in einer fremden Sprache bewegt, so bedeutende sprachliche Vorstudien und Vertrautheit mit der englischen und französischen Litteratur aufweist, und bei allem warmen Patriotismus doch ein so tiefes Interesse an dem Geistesleben des Auslandes, eine so umfassende Kenntnis desselben an den Tag legt. — Gäbe es doch heutzutage viele solcher zwanzigjähriger Jünglinge; das bischen Sentimentalität könnte man ja, an Stelle heutiger Blasiertheit und Autoritätslosigkeit, gerne in den Kauf nehmen.

Dr. F. Waldmann.

Zürich, Januar 1893.

Zürich, der in seiner Antrittsvorlesung Karamsin auch berührt hatte, die Briefe desselben ebenfalls zur Einsicht genommen und ihre hohe literarische Bedeutung wohl erkannt und gewürdigt.

ПЕРЕПИСКА КАРАМЗИНА

СЪ

ЛАФАТЕРОМЪ

1786—1790

НАЙДЕННАЯ Д—РОМЪ Ф. ВАЛЬДМАНОМЪ ВЪ ЦЮРИХЪ.

Карамзинъ къ Лафатеру.

I.

Москва, 14-го августа 1786.

Къ кому намѣреваюсь я писать? Къ Лафатеру? Да! я намѣренъ писать къ тому, кто наполнилъ сердце мое пламенной любовью и высокимъ уваженіемъ.

Но обладаю ли я тѣми великими талантами, которыми мнѣ надлежало бы обладать для того, чтобы осмѣлиться писать къ великому Лафатеру? . . . Порочное себялюбіе слишкомъ ослѣпляло бы меня, если бъ я отвѣтилъ «да» на этотъ вопросъ. Нѣтъ! этими талантами я совсѣмъ не обладаю; къ тому же недостаточно знаю вѣмецкій языкъ. Однако напрасны всѣ доводы благоразумія, чтобы отвратить меня отъ моего столь смѣлаго предпріятія! Сердце мое не позволяетъ мнѣ выпустить перо изъ рукъ и — я пишу!

Если бъ я не былъ увѣренъ, что смертные слишкомъ слѣпы, дабы провидѣть пути Господни, что имъ не дозволено жаловаться на свою судьбу, то я бы воскликнулъ съ чувствомъ похожимъ на сожалѣніе: Господи! для чего я родился такъ далеко отъ того, кого сердце мое такъ сильно любитъ и такъ высоко чтить, хотя я и не знаю его лично? О, какъ было бы хорошо, если бъ солнце, вѣстникъ Твоей благости, возглашало мнѣ о Твоихъ благодѣяніяхъ тамъ, гдѣ голосъ Лафатера призываетъ сердце юношей къ истинной мудрости? . . . Но . . . я долженъ молчать.

Простите мнѣ, благородный мужъ, мою восторженность, если только изліянія сердечныя заслуживаютъ этого названія.

Karamsin an Lavater.

I.

Moskau, den 14. Augustus, 1786.

An wen will ich diesen Brief schreiben?... An Lavater? Ja! an Ihn will ich schreiben; an Ihn, der mein Herz mit der feurigsten Liebe und Hochachtung gegen sich erfüllet hat.

Besitze ich aber diejenige große Talenten, die ich nothwendig besitzen müßte, um an den großen Lavater einen Brief schreiben zu dürfen?... Die lasterhafte Selbstliebe müßte mich zu sehr verblenden, wenn ich diese Frage mit Ja beantworten wollte. Nein! diese Talenten besitze ich gar nicht; auch die Sprachkenntniß fehlet mir dazu. — — Umsonst aber bemühen sich die Gründe der Vernunft, mich von meinem, übrigens kühnem Unternehmen abzuwenden! Mein Herz erlaubt mir nicht, die Feder aus der Hand zu lassen, und — ich schreibe.

Wenn ich nicht versichert wäre, daß der Sterbliche zu blind ist, Gottes Absichten zu erforschen; daß es ihm unerlaubt ist, sich über sein Schicksal zu beklagen: so würde ich mit einer Art von Wehmuth ausrufen: Gott! warum bin ich so weit von dem geböhren, den mein Herz so sehr liebet und hochachtet, ohne Ihn persönlich zu kennen? Wäre es nicht wohl, wenn der Bote deiner Güte, die Sonne, dich mit Wohlthaten mir da verkündigte, wo die Herzen der Jünglinge Lavaters Stimme zur wahren Weisheit einladet?... Aber... ich soll schweigen.

Verzeihen Sie mir, edler Mann! meinen Enthusiasmus, wenn nur die Ausdrücke des Herzens solchen Namen verdienen. Nach allen meinen

Всѣми силами буду я стараться укрощать порывы моего сердца и, насколько возможно, разумнѣе продолжать мое посланіе.

Знаете ли вы, что одинъ русскій юноша имѣлъ счастье читать ваши сочиненія; чѣмъ болѣе онъ ихъ читалъ, тѣмъ живѣе чувствовалъ онъ ихъ достоинства. «Какъ великъ долженъ быть ихъ авторъ, думалъ онъ про себя. О, если бъ я могъ увидѣть этого великаго человѣка! Какимъ счастливецемъ, о, какимъ счастливецемъ считалъ бы я себя тогда! . . . Но какъ это возможно? Отдѣленный отъ него нѣсколькими странами, я никакъ не надѣюсь на такое счастье. Но не могу ли я написать къ нему письмо? Не могу ли сказать ему, что я его высоко чту, что я люблю его? Да, это я могу сдѣлать; это я сдѣлаю». — Юноша не хочетъ терять ни одной минуты, беретъ перо въ руки и начинаетъ писать свое письмо.

Этотъ юноша — я самъ, и такъ какъ я юноша, то вы должны мнѣ простить, что я своимъ письмомъ прерываю болѣе важныя занятія ваши.

Разскажу вамъ всю свою повѣсть, чтобы дать вамъ о себѣ вѣрное понятіе.

Когда я былъ еще мальчикомъ, то предавался изученію языковъ¹⁾; особенно любилъ я нѣмецкій языкъ, хотя самъ не зналъ, почему отдавалъ ему предпочтеніе передъ другими языками. Учителемъ моимъ былъ нѣмецкій профессоръ. Я имѣлъ счастье снискать его благорасположеніе; онъ полюбилъ меня, и я тоже его полюбилъ. Но я не могъ учиться у него столько времени, сколько бы желалъ; какъ дворянинъ, я долженъ былъ вскорѣ посвятить себя военной службѣ²⁾. Однакоже, увидѣвъ, что эта служба вынуждаетъ меня отказаться отъ всѣхъ прежнихъ моихъ

¹⁾ Карамзинъ тринадцатилѣтнимъ мальчикомъ былъ отданъ въ пансіонъ московскаго профессора Шадена и тамъ обучался преимущественно иностраннымъ языкамъ. Объ I. М. Шаденѣ см. «Bernoulli's Reisen durch. . . Russland 1777—1778», V, 222, 238. Ф. В.

²⁾ По желанію семейства. Послѣ смерти отца, дворянина Симбирской губерніи, Карамзинъ вышелъ въ отставку. Ф. В.

Kräften will ich mich bemühen, die starken Bewegungen meines Herzens zu besänftigen, und, wo es nur für mich möglich ist, ordentlicher meinen Brief fortzusetzen.

Wissen Sie, daß ein gewisser Russischer Jüngling hat das Glück gehabt, Ihre Schriften zu lesen; je mehr er sie las, desto mehr empfand er auch ihren Werth. „Wie groß soll ihr Verfasser seyn?“ dachte er bey sich selbst. „Wdgte ich den großen Mann kennen! Wie glücklich, wie glücklich wollte ich mich alsdann schätzen!... Wie ist es aber möglich? Entfernt von Ihm durch viele Länder, auch die Hoffnung fehlet mir dazu. Kann ich aber nicht einen Brief an Ihn schreiben? Kann ich nicht Ihm sagen, daß ich Ihn hochschätze, daß ich Ihn liebe? Ja, das kann ich thun; das will ich thun“. — Der Jüngling will keine Stunde verweilen, nimmt die Feder in die Hand, und fängt an, seinen Brief zu schreiben.

Dieser Jüngling bin ich selbst; und weil ich ein Jüngling bin, so sollen Sie mir verzeihen, daß ich Ihre wichtigern Beschäftigungen durch meinen Brief unterbreche.

Ich will Ihnen meine ganze Geschichte erzählen, damit Sie sich einen wahren Begriff von mir machen könnten.

Da ich noch ein Knabe war, legte ich mich auf die Erlernung der Sprachen¹⁾; besonders liebte ich die deutsche Sprache, ob ich gleich noch nicht wußte, warum ich eigentlich ihr den Vorzug vor andern gab. Mein Lehrmeister war ein deutscher Professor. Ich habe das Glück gehabt, seine Wohlgeogenheit an mich zu ziehen; er liebte mich und ich liebte ihn auch. Ich konnte aber nicht so lange bey ihm lernen, als ich es wollte; als ein Edelmann mußte ich mich bald dem Kriegsstande widmen²⁾. Da ich mich aber in diesem Stande genöthigt sah, alle meine vorigen Übungen aufzuheben, weil er mit gelehrten Sachen nichts zu thun hat: so habe ich solchen bald verlassen, ob

¹⁾ Karamzin war als dreizehnjähriger Knabe in die Pension des Moskauer Professors Schaden gebracht worden und lernte dort vorzugsweise fremde Sprachen. Über J. M. Schaden s. Bernoullis Reisen durch.... Rußland 1777—1778, V, 222, 238.

²⁾ Auf Wunsch der Familie. Nach dem Tode seines Waters, eines Edelmannes im Sibirischen Gouvernement, nahm K. seinen Abschied.

занятій (вѣдь военное дѣло не имѣетъ ничего общаго съ ученостью), я скоро покинулъ военную службу, хотя и поступилъ противъ воли моихъ родныхъ. Итакъ уже на восемнадцатомъ году я былъ въ отставкѣ и мечталъ заниматься только книгами. Въ то же время позволялъ я себѣ наслаждаться удовольствіями большого свѣта, при чемъ однакожъ думалъ, что они не въ состояніи произвести на меня сильное впечатлѣніе или отвратить меня отъ моихъ книгъ. Но вскорѣ я увидѣлъ, что сердце мое меня обмануло: я сдѣлался большимъ любителемъ свѣтскихъ развлеченій, страстнымъ картѣжникомъ. Однакоже благое Провидѣніе не захотѣло допустить меня до конечной гибели; одинъ достойный мужъ¹⁾ открылъ мнѣ глаза, и я созналъ свое несчастное положеніе. Сцена перемѣнилась. Внезапно все обновилось во мнѣ. Я вновь принялся за чтеніе и почувствовалъ въ душѣ своей сладостную тишину. Такой же образъ жизни продолжаю я вести и теперь, и живу въ Москвѣ въ кругу моихъ истинныхъ друзей²⁾ и руководителей. О, когда-то благая судьба позволить мнѣ включить въ ихъ число и великаго Лафатера!

Теперь вы уже знаете, кто я такой. Да будетъ вамъ извѣстно, что мнѣ еще нѣтъ двадцати одного³⁾ года. Но это къ дѣлу не идетъ: я молодъ, но увѣренъ, что Лафатеръ великій человекъ и истинный христіанинъ. Пусть сумасбродный французъ кричитъ до изнеможенія легкихъ! Всякій разумный человекъ согласится, что французы — сумасброды.

Станетъ ли у меня духу сказать вамъ, что я думаю? Я думаю кое-что такое, о чемъ можно только думать. Нѣтъ! не могу допустить, чтобы эти мысли остались одними мыслями. Знайте же, что я хочу васъ о чемъ-то спросить, но я и самъ знаю, что просьба моя слишкомъ смѣла. Я прошу у васъ отвѣта на мое

¹⁾ Поэтъ И. И. Дмитріевъ, 1760—1837. Ф. В.

²⁾ «Дружеское Общество», основанное въ 1782 г. Новиковымъ для распространенія полезныхъ книгъ. Ф. В.

³⁾ Карамзинъ родился 1-го декабря 1766. Ф. В.

es gleich nicht nach dem Willen meiner Auberwandten war. In meinem achtzehnten Jahre also war ich abgedankt, und meynte mich nur mit Büchern zu beschäftigen. Zugleich erlaubte ich mir auch, die Lustbarkeiten der großen Welt zu genießen, dachte aber, daß sie zu schwach sind, einen großen Eindruck auf mich zu machen, oder mich von meinen Büchern abzuwenden. Doch sah ich bald, daß mein Herz mich betrogen hat; ich ward ein großer Liebhaber von allen weltlichen Lustbarkeiten, und auch ein hitziger Kartenspieler. Die gütige Vorsehung wollte aber nicht mich gänzlich ins Verderben stürzen; bald hat mir ein gewisser würdiger Mann¹⁾ die Augen aufgethan, und ich wurde gewahr, daß ich — in solchem Zustande unglücklich war. Die Scene hat sich verändert. Alles auf einmal wurde in mir neu. Ich steng an, wieder Bücher zu lesen, und empfand eine süße Stille in meiner Seele. — Solche Lebensart setze ich noch fort, und wohne in Moskau im Schooße meiner wahren Freunde²⁾ und Führer. O wenn wird mir doch ein günstiges Schicksal erlauben, auch den großen Ravater zu ihrer Anzahl zu rechnen!

Jetzt wissen Sie schon, wer ich bin. Es sey Ihnen bekannt, daß ich auch noch nicht ein und zwanzig³⁾ Jahr alt bin. Das thut aber nichts zur Sache; ich bin jung, aber ich bin versichert, daß Ravater ein großer Mann, ein wahrer Christ ist. Der tolle Franzose mag so lange schreyen, bis seine Lunge sich erschöpfen wird! Ein jeder vernünftiger Mann wird einsehen, daß der Franzose toll ist.

Werde ich das Herz haben, Ihnen zu sagen, was ich denke? Ich denke so was, so was, was sich nur denken läßt. Mein! ich kann nicht zulassen, daß diese Gedanken bloß bey den Gedanken blieben. Wissen Sie also, daß ich Sie um etwas bitten will; ich weiß aber selbst, daß meine Bitte zu kühn ist. Ich bitte Sie um eine Antwort auf meinen Brief. Haben Sie die Güte, mir durch einen Brief zu sagen, daß meine Liebe und Hochachtung gegen Sie Ihnen nicht gleichgültig ist.

¹⁾ Der Dichter Iwan Dmitrijew (1760—1837).

²⁾ In der von Nowikow 1782 zur Verbreitung nützlicher Bücher gestifteten „Freundesgesellschaft“ («Дружеское общество»).

³⁾ K. ist geboren am 1. Dezember 1766.

письмо. Будьте такъ добры, напишите мнѣ, что вы не равнодушны къ моей любви и почтенію къ вамъ. Какъ буду я тогда блаженствовать! Какъ буду васъ благословлять! О, если бъ вы могли заглянуть въ мое сердце, то вы навѣрное отвѣтили бы мнѣ и сказали, что не считаете меня недостойнымъ своего расположения! Позвольте же мнѣ питать сладостную надежду когда-нибудь получить отъ васъ письмо. Вы можете найти во мнѣ вѣрнаго корреспондента, который не оставитъ безъ обстоятельнаго отвѣта ни одного вашего вопроса, сдѣланнаго, можетъ быть, для болѣе близкаго знакомства съ нашей страной.

Итакъ, если вы соблагovolите написать ко мнѣ, то пишите по слѣдующему адресу: «Господину Кутузову¹⁾, живущему въ домѣ господина Новикова²⁾ въ Москвѣ». Этотъ Кутузовъ мой пріятель и вручитъ мнѣ ваше письмо вѣрнѣйшимъ образомъ. — Прощайте, великій и благородный мужъ! Никогда не перестану я быть

Вашимъ
покорнѣйшимъ слугой
и истиннымъ почитателемъ

Николай Карамзинъ.

Р. S. Простите мнѣ всѣ ошибки языка, которыя вы, можетъ быть, встрѣтите въ моемъ письмѣ; вѣдь я не нѣмецъ и ни съ кѣмъ еще не обмѣнивался нѣмецкими письмами.

¹⁾ Алексѣй Михайловичъ Кутузовъ въ 1766 г. былъ посланъ отъ русскаго правительства въ Лейпцигскій университетъ. Страстный почитатель Клопштока, онъ перевелъ десять первыхъ пѣсней его Мессіады («Мессія, поэма, сочиненная господиномъ Клопштокомъ. Переводъ съ нѣмецкаго. А. К.» Москва 1785—87) и былъ главнымъ представителемъ франмасонскаго движенія при Новиковѣ. Ф. В.

²⁾ Николай Ивановичъ Новиковъ (1744—1818) много способствовалъ къ распространенію образованія въ Россіи при Екатеринѣ II, позднѣе подвергся сильнымъ преслѣдованіямъ за франмасонство и вольнодумство. Въ 1782 онъ основалъ «Дружеское Общество», которое открыло въ Москвѣ нѣсколько типографій, гдѣ печаталось множество педагогическихкихъ, ученыхъ и популярныхъ сочиненій, такъ напр. въ одномъ 1785 г. вышло 365 книгъ. Ф. В.

Wie glücklich werde ich alsdann seyn! Wie werde ich Sie segnen! O wenn Sie nur mein Herz sehen könnten, so würden Sie gewiß mir antworten, und sagen, daß Sie mich Ihrer Wohlgelegenheit nicht unwürdig achten! Erlauben Sie mir, die süße Hoffnung zu hegen, jemals von Ihnen einen Brief zu bekommen. Sie können in mir einen getreuen Correspondenten finden, der keine einzige Frage, die Sie vielleicht thun werden, um einen nähern Begriff von unserm Lande zu haben, ohne genaue Antwort bleiben lassen wird.

Wenn Sie also die Güte haben werden, an mich zu schreiben, so schreiben Sie unter der Aufschrift: „An den Herrn von Kutusoff¹⁾, wohnhaft im Hause des Herrn von Nowikoff²⁾, in Moskau“. Dieser Kutusoff ist mein guter Freund, und er wird mir Ihren Brief ganz getreu einhändigen. — Leben Sie wohl, großer und edler Mann! Wie werde ich aufhören zu seyn

Der

ganz gehorsamster Diener und
wahrer Verehrer

Nicolas von Karamsin.

P. S. Verzeihen Sie mir alle die Sprachfehler, die ich vielleicht in meinem Briefe begangen habe; ich bin kein Deutscher, und auch noch nie habe ich einen deutschen Briefwechsel gehabt.

¹⁾ Alexei Michailowitsch Kutusow, der 1766 von der russischen Regierung auf die Universität Leipzig geschickt worden war, ein glühender Verehrer Klopstocks, hatte die 10 ersten Gesänge von dessen Messias («Мессія, поэма, сочиненная господиномъ Клопштокомъ. Переводъ съ нѣмецкаго. А. К. Москва» 1785—87), übersetzt, Hauptvertreter der freimaurerischen Bewegung unter Nowikow.

²⁾ Nikolai Iwanowitsch Nowikow (1744—1818), ein um die Verbreitung der Bildung in Rußland unter Katharina II, hochverdienter, später aber als Freimaurer und Freigeist hart verfolgter Mann, gründete 1782 die „Freundesgesellschaft“, welche in Moskau mehrere Druckereien eröffnete und eine Menge pädagogischer, wissenschaftlicher und populärer Bücher druckte, z. B. im J. 1785 allein 365 Werke.

Лафатеръ къ Карамзину.

1.

Цюрихъ, 30-го марта 1787.

Мой милый господинъ Карамзинъ,

Только сегодня, въ пятницу вечеромъ 30-го марта, получилъ я ваше письмо изъ Москвы отъ 14-го августа 1786 — и потому не хочу откладывать письмо мое къ вамъ, хотя наступающая Страстная недѣля и не позволяетъ мнѣ очень распространяться. Я бы могъ пожелать, чтобы ваше милое, сердечное, наивное письмо содержало хоть одинъ или два особенныхъ вопроса, что послужило бы мнѣ матеріаломъ для отвѣта, котораго вы такъ настоятельно требуете. Мнѣ бы хотѣлось сказать вамъ что-нибудь такое, что сдѣлало бы мое письмецо полезнымъ для васъ и заслуживающимъ чтенія. Но что же я могу сказать? Если бъ вы меня увидѣли, то я представился бы вамъ совсѣмъ другимъ человѣкомъ, нежели какимъ вы меня воображаете. Я ни болѣе, ни менѣе какъ бѣдный слабый смертный, которому приходится ежедневно настраивать свое *Kύριε ἐλέησον* [Господи, помилуй]. При всемъ томъ, я постоянно стремлюсь быть веселѣе, чтобы другимъ было веселѣе, быть спокойнѣе и сильнѣе, чтобы распространять вокругъ себя больше спокойствія и силы.

Желалъ бы я какимъ-нибудь способомъ оказать и вамъ пользу! — Изъ всѣхъ своихъ сочиненій я ничего не рекомендую вамъ, кромѣ моихъ «Братскихъ посланій къ юношамъ»¹⁾. Въ нихъ, я надѣюсь, кое-что благотворно подѣйствуетъ на ваше жаждущее истины сердце.

Будьте такъ добры, поклонитесь Ленцу²⁾ и передайте ему прилагаемый листокъ³⁾, а если встрѣтите въ Москвѣ доктора

¹⁾ Появилось 1-мъ изданіемъ въ 1782 г., 2-мъ въ 1787. Ф. В.

²⁾ Извѣстный несчастный нѣмецкій поэтъ; съ 1774 по 1777 годъ — другъ Гѣте и Лафатера, умершій близъ Москвы 24 мая 1792. Ф. В.

³⁾ См. Приложение въ концѣ переписки.

Lavater an Karamsin.

1.

Zürich den 30. März, 1787.

Mein Lieber Herr von Karamsin,

Ich erhalte erst heute, Freytags abends den 30. März, Ihren Brief aus Moskau vom 14. August 1786 — und darum will ich es nicht anstehn lassen, Ihnen zu schreiben, so wenig auch die bevorstehende heilige Woche weitläufig zu seyn gestattet. Ich hätte wünschen mögen, daß Ihr lieber, herzlicher, naiver Brief eine oder zwei besondre Fragen enthalten hätte, die mir Stoff zu einer Antwort, die Sie so angelegentlich verlangen, gegeben haben würden. Ich wollte so gern Ihnen was sagen, was Ihnen mein Briefchen nützlich und des Lesens werth machen könnte. Aber, was kann ich nun? Wenn Sie mich sähen, so würden Sie einen ganz andern Mann sehen, als Sie sich vorstellen. Ich bin nichts mehr und nichts weniger, als ein armer schwacher Sterblicher, der alle Tage sein *κύριε ἐλέησον* anstimmen muß. Dennoch streb' ich immer, froher zu werden, um froher zu machen, ruhiger, um mehr Ruhe, kraftreicher, um mehr Kraft um mich zu verbreiten.

Mögg' ich auch Ihnen auf irgend eine Weise nützlich werden! — Keine von allen meinen Schriften will ich Ihnen empfehlen, als meine brüderliche Schreiben an Jünglinge¹⁾. — Ich hoffe, diese werden Ihnen das Eine und Andre sagen, was Ihrem Wahrheitbegierigen Herzen wohl machen wird.

Haben Sie die Güte, Lenzen²⁾ zu grüßen, Ihm das zweyte Blättchen³⁾, zu übergeben, und wenn Sie Herrn Doctor Frän-

¹⁾ Erschienen in erster Auflage 1782, in zweiter 1787.

²⁾ Der bekannte unglückliche deutsche Dichter, einst (1774—77) Goethes und Lavaters Freund, † 24. Mai 1792 bei Moskau.

³⁾ S. die Bellage am Schlusse des Briefwechsels.

Френкеля¹⁾ или пастора Бруннера²⁾, то увѣрьте ихъ въ моей неизмѣнной дружбѣ. Остаюсь искренно вамъ преданный
 Иоганъ Каспаръ Лафатеръ,
 пасторъ при церкви св. Петра.

Карамзинъ къ Лафатеру.

II.

Москва, 20-го апрѣля 1787.

Вчера, 19 апрѣля, получилъ я ваше письмо отъ 30 марта. Мнѣ едва вѣрилось, что письмо это отъ васъ. Такъ невѣроятно казалось мнѣ получить письмо отъ Лафатера. Въ то время, какъ я писалъ къ вамъ, я надѣялся на отвѣтъ отъ васъ; но когда письмо мое было отправлено и я могъ на досугъ обдумать дѣло, то нашелъ свой поступокъ и свою надежду неразумными. Часто, очень часто спрашивалъ я себя: Для чего ты писалъ къ Лафатеру? Не для того ли, чтобы сказать ему, что его творенія освѣтили многіе мрачныя часы твоей жизни, что сердце твое исполнено любви и уваженія къ нему? Хорошо, но развѣ ты отъ него не требовалъ настоятельно отвѣта? Написалъ ли бы ты къ нему, если бъ былъ совершенно увѣренъ, что онъ тебѣ не отвѣтитъ? И можешь ли ожидать отвѣта, не выказавъ слабости своего разсудка, такъ какъ тысячи людей съ такимъ же правомъ могли бы предъявить подобное требованіе, почему и невозможно было бы удовлетворить ни ихъ, ни тебя? Неужели же тотъ, кто посвятилъ всѣ дни и всѣ часы своей жизни на пользу человечества, тотъ, кто такъ занятъ, что никогда не имѣетъ отдыха и не можетъ думать, если смѣю такъ выразиться, о частной пользѣ, чтобы не терять изъ виду общаго блага, — неужели

¹⁾ Крестный отецъ Лафатера. Учился въ 1774—1775 гг. въ Страсбургѣ, гдѣ подружился съ Ленцомъ. Въ 1777 г. докторъ медицины въ Базелѣ; потомъ былъ въ Петербургѣ, Азовѣ и Москвѣ, см. Бернулли, V, 150. Ф. В.

²⁾ Протестантскій пасторъ въ Москвѣ съ 1767 года; къ нему 17-го мая 1774 г. пишетъ Лафатеръ. Ф. В.

fel¹⁾, oder Herrn Pastor Brunner²⁾ in Moskau sehen, sie meiner immergleichen Freundschaft zuversichern. Ich bin Ihr aufrichtig ergebener

Johann Caspar Lavater,
Pfarrer am St. Peter.

Karamzin an Lavater.

II.

Moskau, den 20. April, 1787.

Gestern, den 19. April, habe ich Ihren Brief vom 30. März erhalten. Kaum wollte ich glauben, daß es ein Brief von Ihnen war. So unwahrscheinlich kam es mir vor, von Lavater einen Brief zu erhalten. Da ich an Sie geschrieben habe, so dachte ich an eine Antwort von Ihnen; da aber mein Brief weg war — da ich mehr Zeit hatte, die Sache durchzudenken: so habe ich meine That und mein Hoffen für unvernünftig erklärt. Oft und sehr oft habe ich mich gefragt: Warum hast du an Lavater geschrieben? Nicht wahr, Ihm zu sagen, daß Seine Schriften manche trübe Stunden dir hell machten, daß dein Herz gegen Ihn voll Liebe und Hochachtung ist? Gut, hast du aber nicht so angelegentlich eine Antwort von Ihm zu haben verlangt? Würdest du geschrieben haben, wenn dein Schreiben ganz gewiß unbeantwortet bleiben müßte? Und kannst du darauf warten, ohne die Schwäche deiner Vernunft zu verrathen, da viele Tausende mit eben dem Rechte einen Anspruch darauf machen könnten, und es eben darum unmöglich wäre, dir und allen deinen Mitprätendenten Gnüge zu leisten? Soll ein Mann, der alle Tage, alle Stunden seines Lebens dem allgemeinen Nutzen des menschlichen Geschlechts gewidmet hat — der so viel zu thun hat, daß Er nie von seinen Geschäften ausruhen kann — der den Privatnutzen, wenn ich so sagen darf, nie zu Seinem Gegenstande haben kann, um den allgemeinen nicht aus den Augen zu

¹⁾ Lavaters Pate, studierte in Straßburg 1774—75, wo er mit Lenz befreundet war, 1777 Dr. med. in Basel, dann in Petersburg, Aſow, Moskau. S. Bernouilli V, 150.

²⁾ Protestantischer Pastor in Moskau seit 1767, an den Lavater am 17. Mai 1774 einen Brief richtet.

такой человекъ долженъ жертвовать хотя бы нѣсколькими минутами своего кратковременнаго сна для переписки съ юношей, не только отдаленнымъ отъ него, но и не имѣющимъ въ себѣ ничего такого, что было бы достойно его вниманія, — вовсе не обладающимъ тѣми качествами, которыми друзья этого человека должны отличаться отъ всѣхъ другихъ людей? — — Такіе вопросы заставляли меня краснѣть отъ стыда.

Лафатеръ! не сонъ ли это! получилъ ли юноша въ самомъ дѣлѣ письмо отъ этого мужа?—О, да! это уже не сонъ; письмо, которое я перечиталъ уже не одну сотню разъ, лежитъ передъ мною. — Я радуюсь, потому что имѣю причину радоваться.

Я трепеталъ отъ радости, когда читалъ и вновь перечитывалъ ваше письмо. Разъ десять восклицалъ я: «Лафатеръ! Вы судите не такъ, какъ я. Вы знаете, что вамъ дѣлать и чего не дѣлать». Не было ли съ моей стороны новой дерзостью хотѣть такъ точно опредѣлить вашъ кругъ дѣйствій и рѣшить: «того или другого онъ сдѣлать не можетъ?». — Какъ измѣнивъ человекъ! Его помыслы вѣрованья и надежды — что апрѣльская погода: солнце, вѣтеръ, дождь, снѣгъ, и опять солнце!

Перейдемъ теперь къ содержанію вашего безцѣннаго, отраднаго сердцу письма.

Вы не хотѣли ни на одинъ день отложить своего отвѣта, хотя приближеніе Страстной недѣли не позволяло вамъ, какъ вы выразились, «распростравяться», а я бы сказалъ: отвѣчать на подобныя письма. Но вы — сама доброта, и написали ко мнѣ. — Вы желали бы, чтобы письмо мое (опускаю ваши любезные эпитеты) содержало какіе-нибудь два особые вопроса, которые послужили бы вамъ матеріаломъ для отвѣта. — Теперь, видя, что это было бы вамъ не противно, я и самъ желалъ бы того. Когда же я писалъ къ вамъ, то имѣлъ въ виду только излить передъ вами чувства моего сердца, не бывъ въ состояніи говорить о чемъ-нибудь философскомъ. О, еслибъ мнѣ и теперь дозволено было предложить вопросъ на любезное ваше разрѣшеніе! Но я не хочу такъ настоятельно просить у васъ отвѣта; не хочу упо-

verlieren — soll Er noch einige Minuten seinem kurzen Schlaf entreißen, um an einen Jüngling zu schreiben, der von Ihm so weit entfernt ist und nichts an sich hat, was ihn seiner Aufmerksamkeit würdig machen könnte, der ganz und gar nicht die Eigenschaften besitzt, von denen Seine Freunde vor allen andern Menschen ausgezeichnet seyn müssen? — — Solche Fragen machten mich schamroth.

Lavater! ist das nicht ein Traum? hat der Jüngling wirklich einen Brief von dem Manne erhalten? — Ja, ja! das ist kein Traum mehr; das Schreiben, das ich etliche hundertmal gelesen habe, liegt noch vor mir. — Ich freue mich, weil ich Ursache habe, mich zu freuen.

Ich zitterte vor Freude, da ich Ihren Brief las und wieder las. Zehnmal rief ich aus: „Lavater! Ihre Urtheile sind nicht meine Urtheile. Sie wissen wohl, was Sie thun und lassen müssen“. War es nicht eine neue Dreistigkeit von mir, Ihren Wirkungskreis so genau bestimmen zu wollen und sagen: „Dies und jenes kann der Mann nicht thun?“ — Wie veränderlich der Mensch ist! Sein Denken, Glauben und Hoffen ist ein Aprilwetter — Sonnenschein, Wind, Regen, Schnee, und wieder Sonnenschein.

Nun auf den Inhalt Ihres theuersten, herztroöstenden Briefes zu kommen.

Sie wollten nicht einen einzigen Tag anstehen lassen, an mich zu schreiben, so wenig auch die Annäherung der heiligen Woche, wie Sie sagen, „weilkürftig zu seyn,“ ich will aber sagen, gleiche Briefe zu beantworten, gestattete. Sie sind aber die Güte selbst, und Sie haben an mich geschrieben. — Sie hätten wünschen mögen, daß mein (Ihre gütigen épithètes ausgelassen) Brief eine oder zwei besondere Fragen enthalten hätte, die Ihnen Stoff zu einer Antwort gegeben haben würden. — Jetzt hätte ich auch selbst solches wünschen mögen, weil es Ihnen nicht zuwider wäre. Da ich aber an Sie geschrieben habe, so dachte ich blos daran, Empfindungen meines Herzens vor Ihnen auszuschütten, ohne etwas Philosophisches vorzutragen im Stande zu seyn. Wenn es mir auch jetzt erlaubt seyn möge, Ihnen zur gütigen Beantwortung eine Frage vorzulegen! Ich will Sie aber nicht so an-

треблять во зло вашу доброту! Если вы найдете вопрос мой заслуживающимъ отвѣта, то вѣрно отвѣтите мнѣ. Вы конечно знаете, кто сказалъ: «Прозящему у тебя дай, и отъ хотящаго занять у тебя не отвращайся!»

Я прилежно читалъ ваши сочиненія; я замѣтилъ, что вы разсматривали человѣка въ совершенно новыхъ условіяхъ. Вы открыли совсѣмъ новую область для философскаго наблюденія. Чѣмъ Колумбъ былъ для мореплаванія, тѣмъ вы стали для познанія человѣка. Кто можетъ разрѣшить мои сомнѣнія и объяснить мнѣ, чтó такое человѣкъ, лучше нежели Лафатеръ, который изучалъ людей и представилъ опыты своихъ изслѣдованій? Я хочу задать вамъ вопросъ, на который, можетъ быть, уже тысячу разъ отвѣчали, но всѣ эти отвѣты меня не удовлетворяютъ. Изъ вашихъ устъ я желаю услышать отвѣтъ. Вотъ мой вопросъ: «Какимъ образомъ душа наша соединена съ тѣломъ, тогда какъ они изъ совершенно различныхъ стихій? Не служило ли связующимъ между ними звеномъ еще третье отдѣльное вещество, ни душа, ни тѣло, а совершенно особенная сущность? Или же душа и тѣло соединяются посредствомъ постепеннаго перехода одного вещества въ другое». Вопросу этому можно дать еще такую форму: «Какимъ способомъ душа дѣйствуетъ на тѣло, посредственно или непосредственно?»

«Учись мудро спрашивать», говоритъ Лафатеръ. — Мудро ли я поставилъ свой вопросъ, это вы сами должны рѣшить. Я спросилъ васъ о связи души съ тѣломъ, потому что связь эта, по правдѣ сказать, мнѣ остается неизвѣстною, хотя я часто напрягаю всѣ свои силы, размышляя объ этомъ. Между тѣмъ такое знаніе не должно быть внѣ круга человѣческихъ познаній: въ этомъ убѣждаетъ меня многое, особенно же ваши сочиненія. И какъ дорого это знаніе всякому, кто хочетъ познать себя самого! Нужно знать себя и со стороны души, и со стороны тѣла, нужно вникнуть въ различныя отношенія ихъ между собой, чтобы осмѣлиться сказать: я себя знаю. Этого мнѣ еще недостаетъ, — и вотъ я обращаюсь къ тому,

gelegentlich um eine Antwort bitten; ich will Ihre Güte nicht missbrauchen. Wenn Sie finden, daß die Frage Ihrer Beantwortung werth ist, so werden Sie gewiß antworten. Sie wissen wohl, wer das gesagt hat: „Gieb dem, der dich bittet, und wende dich nicht von dem, der von dir entleihen will“.

Ich habe Ihre Schriften fleißig gelesen; ich habe wahrgenommen, daß Sie den Menschen in ganz neuen Verhältnissen betrachtet haben. Sie haben ein ganz neues Feld zur Betrachtung des philosophischen Auges entdeckt; was Columb für die Seefahrt war, das sind Sie für die Menschenkenntniß. Wer meine Zweifel besser auflösen und mich belehren kann, was ein Mensch ist, als Lavater, der den Menschen studiert und die Proben davon abgelegt hat? Ich will Ihnen solche Frage vorlegen, die vielleicht tausendmahl beantwortet wurde, auf eine solche Weise aber, die für mich nicht genug befriedigend ist. Ich will aus Ihrem Munde eine Antwort darauf hören. Da ist die Frage: „Wie wird unsere Seele mit unserm Körper verknüpft, da jene von einem ganz andern Stoffe als dieser ist? Ist dieses Verknüpfungsband nicht eine dritte Substanz, eine abge sonderte Wesenheit, die weder Seele, noch Körper ist? Oder sind sie, d. i. Seele und Körper, durch gegenseitige Schattirungen vereinigt?“ Diese Frage kann auch umgegoßen werden und lauten: „Auf was für eine Weise wirket die Seele auf den Körper, mittelbar oder unmittelbar?“

„Lerne weißlich fragen“, sagt Lavater.—Ob ich weißlich gefragt habe, das müssen Sie selbst entscheiden. Ich habe Sie um die Verbindung der Seele mit dem Körper gefragt, die mir, eigentlich zu sagen, noch unbekannt bleibt, ob ich gleich zuweilen mit der Anstrengung aller meiner Kräfte darüber nachdenke. Solche Kenntniß aber soll nicht außer dem Kreise menschlicher Kenntnisse seyn: dessen versichert mich Vieles, hauptsächlich aber Ihre Schriften. Und wie theuer ist sie, diese Kenntniß, einem jeden, der sich selbst kennen will! Man muß sich nach der Seele und nach dem Körper kennen, man muß ihre verschiedene Verhältnisse durchdringen, um sagen zu dürfen: ich kenne mich selbst. Dies mangelt mir noch — darum wende ich mich an denjenigen, den ich für einen Meister in der Menschenwissenschaft

кого считаю знатокомъ въ наукѣ о человѣкѣ. Я думалъ, что вы не можете признавать своей цѣлью частную пользу; могу и теперь такъ думать, и все-таки предлагаю вамъ свой вопросъ, и прошу васъ просвѣтить меня. Христосъ пришелъ въ міръ для того, чтобы спасти и вразумить весь родъ человѣческой — не одного, не сотню, а всѣхъ людей. — Но вмѣстѣ съ тѣмъ Онъ хотѣлъ и каждо лично спасти и вразумить; всякому, кто Его спрашивалъ, Онъ отвѣчалъ, если только Его спрашивали, какъ достигнуть вѣчнаго блаженства. Вы истинный христіанинъ, слѣдовательно, и поступаете по тѣмъ же правиламъ, по которымъ поступалъ Христосъ.

«Если бы вы меня увидѣли, то я представился бы вамъ совсемъ другимъ человѣкомъ, нежели какимъ вы меня воображаете». — Но образъ вашъ, созданный моимъ воображеніемъ, не можетъ быть совершенно невѣрнымъ; онъ не можетъ не походить вовсе на свой оригиналъ: вѣдь воображеніе мое заимствовало для него краски изъ произведеній вашего духа. Конечно, если бы я когда-нибудь увидѣлъ васъ, то призналъ бы свой образъ несовершеннымъ. А почему? Потому что искусство всегда уступаетъ природѣ, и копія всегда хуже подлинника: я нашелъ бы васъ еще достойнѣе почитанія. — Если бы я васъ когда-нибудь увидѣлъ! Эта мысль для меня отрадна. Что бы я испыталъ, если бы. . . . Сердце мое трепещетъ и сильно бьется въ моей груди. Да, Лафатеръ, если Богу угодно, то я буду въ Цюрихѣ и увижу васъ. Въ этомъ же году? нѣтъ, конечно не въ этомъ году, но можетъ быть въ будущемъ. — «Милостивый государь!» . . . — Не господина ли Лафатера имѣю счастье видѣть? — «Я Лафатеръ». — Лаф. . . Юноша не можетъ ничего болѣе выговорить; онъ плачетъ слезами радости, падаетъ на колѣни и лепечетъ: Я тотъ русскій, которому вы сказали въ письмѣ: «Желалъ бы я какимъ-нибудь способомъ оказать и вамъ пользу». — Сердце, мое сердце, мое бѣдное сердце! здорово ли ты?

«При всемъ томъ я постоянно стремлюсь быть веселѣе, чтобы другимъ было веселѣе». — Если ужъ на такомъ разстояніи, какимъ я отдѣленъ отъ васъ, вы дѣлаете людей счастли-

halte. Ich dachte, Sie können den Privatnutzen nicht zu ihrem Gegenstande haben: so kann ich auch jetzt denken, und Ihnen doch meine Frage vorlegen, und Sie doch bitten, mich zu belehren. Christus ist in die Welt gekommen, das ganze menschliche Geschlecht selig zu machen, das ganze menschliche Geschlecht zu belehren — nicht einen Menschen, nicht hundert, sondern das Ganze. — Er wollte aber auch jeden Individu selig machen, jeden Individu belehren; wer Ihn fragte, dem hat Er geantwortet, wenn er nur um das Mittel, selig zu werden, Ihn fragte. Sie sind ein wahrer Christ, folglich handeln Sie nach eben den Regeln, nach welchen Christus gehandelt hat.

„Wenn Sie mich sähen, so würden Sie einen ganz andern Mann sehen, als Sie sich vorstellen“. — Das Bild, das meine Einbildungskraft von Ihnen entworfen hat, kann nicht so ganz falsch seyn; es kann nicht dem Originale so durchaus unähnlich seyn: weil die Farben dazu sie, meine Einbildungskraft, von den Producten Ihres Geistes entlehnt hat. Wenn ich Sie einst sähe, so würde ich freylich mein Bild für unvollkommen erklären. Und warum? weil die Kunst immer der Natur nachgeben soll, weil die Copie immer schlechter als das Original selbst ist: ich würde Sie noch verehrungswürdiger finden. — Wenn ich Sie einst sähe! Der Gedanke thut mir wohl. Was würde ich empfunden haben, wenn ich... Mein Herz zittert, schlägt schnell in meiner Brust. Ja, Lavater, will's Gott, werde ich einst in Zürich seyn und Sie sehen. Dieses Jahr? nein, gewiß nicht dieses Jahr, vielleicht aber des künftigen. — „Mein Herr!“ — Habe ich das Glück, Herrn Lavater zu sehen? — „Ich bin Lavater“. — Lav... der Jüngling kann nichts mehr sagen; er weinet Freudenthränen, fällt auf die Knie und stammelt: Ich bin der Kuffe, zu dem Sie in einem Briefe sagten: „Mög' ich auch Ihnen auf irgend eine Weise nützlich werden“. — Mein Herz, mein Herz, mein armes Herz! befindest du dich wohl?

„Dennoch streb' ich immer froher zu werden, um froher zu machen“ — Wenn Sie auch diejenigen froh machen, die so weit als ich von Ihnen entfernt sind: wie viel froher machen Sie die Menschen, die immer um Sie sind, die immer aus Ihrem Munde hören, wie sie gerecht wandeln müssen!

выми, насколько же болѣе вы счастливите живущихъ около васъ и слышащихъ изъ вашихъ устъ, какъ имъ найти путь правый!

Скажу вамъ кое-что о моемъ настоящемъ положеніи. Я все еще живу въ Москвѣ, на свободѣ отъ всякихъ служебныхъ занятій. Перевожу съ нѣмецкаго и французскаго, каждую недѣлю долженъ приготовить печатный листъ для дѣтей¹⁾, набрасываю для себя самого кое-что подъ всегдашнимъ заглавіемъ «безпорядочныя мысли». Я пристрастный меланхоликъ, о которомъ вы такъ сердечно жалѣете. Я гораздъ на выдумки, чтобъ мучить самого себя. Часто я твердо намѣреваюсь быть веселѣе, но намѣреніе всегда такъ и остается намѣреніемъ безъ исполненія. Я читаю произведенія Лафатера, Геллерта, Галлера и многихъ другихъ. Я лишенъ удовольствія много читать на своемъ родномъ языкѣ. Мы еще бѣдны писателями. У насъ есть нѣсколько поэтовъ, заслуживающихъ быть читанными: первый и лучшій изъ нихъ — Херасковъ²⁾. Онъ сочинилъ двѣ поэмы: «Россиада» и «Владимиръ»; послѣднее и лучшее произведеніе его остается еще непонятнымъ моими соотечественниками. 14 лѣтъ тому назадъ господинъ Новиковъ³⁾ прославился своими остроумными сочиненіями, но теперь онъ болѣе ничего не хочетъ писать; можетъ быть, потому, что нашелъ другой болѣе вѣрный способъ быть полезнымъ своему отечеству. Въ господинѣ Ключаревѣ⁴⁾ мы имѣемъ теперь поэта-философа, но онъ пишетъ не много.

¹⁾ Въ «Дѣтскомъ чтеніи для сердца и разума», въ которомъ помѣщались переводы съ нѣмецкаго и французскаго. Съ 1785 по 1789 г. появилось двадцать частей этого журнала. Сотрудничество въ немъ Карамзина началось съ девятой части. Ф. В.

²⁾ Михаилъ Матвѣевичъ Херасковъ (1733—1807) былъ кураторомъ Московскаго университета въ 1778—1801 гг. Его эпическая поэма «Россиада» (1779) была отчасти переведена Юганномъ Рихтеромъ, другомъ и переводчикомъ Карамзина, въ *Russische Miscellen*, Лейпцигъ 1803. I. Подробный перечень содержанія см. въ С.-Петербургскомъ журналѣ 1779 г., I, 388 и слѣд. Ф. В.

³⁾ Новиковъ издавалъ въ 1760 г. сатирической журналъ Трутень, а въ 1762 — Живописецъ.

⁴⁾ Вѣроятно, рѣчь идетъ о Ф. П. Ключаревѣ издателѣ «Древнихъ русскихъ стихотвореній» (былинъ) 1804. См. о тогдашнихъ русскихъ стихотвор-

Ich will Ihnen etwas von meiner jetzigen Lage sagen. Ich wohne noch immer in Moskau, von allen Staatsgeschäften frey. Ich überseze aus dem Deutschen und Französischen, soll wöchentlich einen gedruckten Bogen für Kinder ¹⁾ liefern, zeichne so was für mich selbst auf, das immer verwirrte Gedanken zum Titel führet. Ich bin ein wunderlicher Kopfhänger, den Sie so herzlich bemitleiden. Ich bin sehr witzig, mich selbst zu plagen. Ich fasse oft den Entschluß, froher zu werden, und der Entschluß bleibt immer ein Entschluß ohne Ausführung. Ich lese Lavaters-, Gellerts- Hallers Schriften, und viele andere. Ich habe nicht das Vergnügen, viel in meiner Muttersprache zu lesen. Wir sind noch arm an Schriftstellern. Wir haben einige Dichter, die des Lesens werth sind. Der erste und der beste ist Cheraiskow ²⁾. Er hat zwey Gedichte verfasset, Rossiada und Wladimir; das letzte und das schönste Gedicht bleibt noch von meinen Landsleuten unverstanden. Vor 14 Jahren hat sich Herr von Nowikow ³⁾ als ein witziger Autor berühmt gemacht, er will aber jetzt nichts mehr schreiben; vielleicht, weil er ein anderes und gewisseres Mittel gefunden hat, seinem Vaterlande nützlich zu seyn. An dem Herrn Kliutscharew ⁴⁾ haben wir jetzt einen philosophischen Dichter, der aber nicht viel schreibt.

Ich will tausendmal Ihre brüderliche Schreiben an Jünglinge lesen; ich kann nie des Lesens satt werden. Der Autor selbst

¹⁾ In der „Kinderlektüre (дѣтское чтеніе) für Herz und Verstand, Übersetzungen aus dem Deutschen und Französischen“, von welcher in den Jahren 1785—89 zwanzig Theile erschienen. Karamzins Mitarbeit begann mit dem neunten Theile.

²⁾ Michail Matwejewitsch Cheraiskow (1783—1807) war 1778—1801 Kurator der moskauer Universität, eifriger Mäcen, auch selbst ausübender Dichter des pseudo-klassischen Stiles und Schöpfer des russischen Kunstepos. Sein Epos „die Rossiade“ (1779) ist zum Theil übersezt worden von Joh. Richter, dem Freunde und Übersetzer Karamzins, in den „russischen Miscellen“. Leipzig. 1803. I; eine ausführliche Inhaltsangabe brachte das St.-Petersburger Journal 1779, I, 388 ff.

³⁾ Nowikow gab 1760 die satirische Zeitschrift „die Drohne“ (Трутень), 1762, „der Maler“ (Живописецъ) heraus.

⁴⁾ Wahrscheinlich F. Klutscharew, der Herausgeber von „Altrussischen Dichtungen“ (былины), 1804. Über die damalige russische Dichter- und Gelehrtenwelt s. Bernoulli V, 120—32, „russische Gelehrtengeschichte“ und 228—32 „freie russische Gesellschaft zu Moskau“.

Я готовъ тысячу разъ перечитывать ваши «Братскія письма къ юношамъ»; мнѣ никогда не надоѣсть это чтеніе. Самъ авторъ совѣтовалъ мнѣ читать ихъ — этого я никогда не забуду.

Что сказать вамъ о Ленцѣ? Онъ нездоровъ. Онъ всегда путается въ мысляхъ. Вы вѣроятно не узнали бы его, если бы теперь увидѣли. Онъ живетъ въ Москвѣ, самъ не зная зачѣмъ. Все, что онъ по временамъ пишетъ, доказываетъ, что онъ когда-то былъ очень даровитъ, но теперь... Ваше письмо я вручилъ ему лично. Господина доктора Френкеля я видѣлъ и ваше порученіе исполнилъ устно. Пастора Бруммера я не имѣю чести знать, но передалъ ему вашъ поклонъ письменно.

Боюсь, что письмо мое слишкомъ длинно. Пора кончить. — Если вы будете писать ко мнѣ, то адресуйте письмо на мое имя въ домъ господина Новикова. Прощайте и сохраните мнѣ долю своего добраго расположенія. Вашъ искренній почитатель и покорнѣйшій слуга

Николай Карамзинъ.

Лафатеръ къ Карамзину.

2.

Господину Николаю Карамзину, въ домѣ г-на Новикова въ Москвѣ.

Если бы мнѣ, мой милый Карамзинъ, какое-нибудь существо подъ луной могло сказать, что такое тѣло само по себѣ и что такое душа сама по себѣ, то я бы вамъ тотчасъ объяснилъ, какимъ способомъ тѣло и душа дѣйствуютъ другъ на друга, въ какой взаимной связи они находятся, соприкасаются ли они между собой посредственно или непосредственно? Я думаю однако, что намъ придется еще нѣсколько времени подождать этого просвѣщеннаго существа. Глазъ нашъ не такъ устроенъ, чтобы видѣть себя безъ зеркала, — а наше «я» видитъ себя только въ другомъ «ты». Мы не имѣемъ въ себѣ точки зрѣнія на самихъ себя. Чувство бытія, сознание своего я, душа существуетъ только чрезъ по-

цахъ и ученыхъ у Bernoulli, V, 120—32, «Russische Gelehrten-geschichte» и 228—32 «Freie russische Gesellschaft zu Moskau».

hat mir empfohlen, diese Schreiben zu lesen — das werde ich nie vergessen.

Was soll ich Ihnen von Lenzen sagen? Er befindet sich nicht wohl. Er ist immer verwirrt. Sie würden ihn gewiß nicht erkannt haben, wenn Sie ihn jetzt sähen. Er wohnt in Moskau, ohne zu wissen, warum. Alles, was er zuweilen schreibt, zeigt an, daß er jemals viel Genie gehabt hat, jetzt aber... Ich habe ihm Ihren Brief persönlich eingehändigt. Herrn Doctor Fränkel habe ich gesehen und Ihren Auftrag mündlich ausgerichtet. Ich habe nicht die Ehre, Herrn Pastor Brunner zu kennen, ich will ihm aber Ihren Gruß schriftlich zuschicken.

Ich fürchte, mein Brief wird zu lang. Ich soll abbrechen. — Wenn Sie an mich schreiben, so adressiren Sie den Brief an meinen Namen im Hause des Herrn von Nowikow. Leben Sie wohl und halten Sie mir etwas zu gute. Ich bin Ihr aufrichtiger Verehrer und gehorsamster Diener

Nicolas von Karamsin.

Lavater an Karamsin.

2.

An Herrn Nikolaus Karamsin,

im Hause des Herrn v. Nowikow in Moskau.

Wenn mir, mein I. Karamsin, irgend ein Wesen unter dem Monde sagen kann, was Körper in sich ist, Seele in sich ist, so will ich Ihnen dann sogleich sagen: wie Leib und Seele auf einander wirken, in welchem Zusammenhange sie stehen, ob sie sich mittelbar oder unmittelbar berühren. Ich denke aber, noch eine Weile auf dieses belehrende Wesen warten zu müssen. Das Aug ist nicht gebildet sich selbst, ohne Spiegel zu sehen — unser Ich sieht sich nur im Du. Wir haben keinen Gesichtspunkt zu uns selbst in uns selbst... Daseynsgefühl, Ichheit, Seele — ist nur durch Dinge, die außer uns sind, durch Phänomene, die uns zu berühren scheinen. Wir wissen schlechterdings nicht, was Materie

средство предметовъ, которые внѣ насъ, и явленій, какъ будто прикасающихся къ намъ. Попросту, мы даже не знаемъ, что такое матерія, хотя очень вѣрно означаемъ этимъ словомъ что-то такое, что противится нашему тѣлесному ощущенію, что кажется намъ непроницаемымъ. Противоположное тому, что сопротивляется нашему давленію, но имѣетъ жизнь и силу, называемъ мы душой, а душа есть кажущееся маховое колесо всѣхъ произвольныхъ движеній нашего тѣла, насколько они отличаются отъ механическихъ. Но какъ дѣйствуетъ душа на тѣло, какъ сила соприкасается съ силой, что такое движеніе, независимо отъ того, какъ мы, по нашей организаціи, должны его себѣ представлять, — гдѣ то, что мы называемъ матеріей, теряется внѣ всякаго соотношенія съ нашими чувствами, и какъ оно порождаетъ въ насъ самочувствіе и мышленіе, этого, любезный г. Карамзинъ, я самъ вовсе не понимаю. Довольно! я существую — и размышляю о своемъ бытіи, сравниваю его съ другими видами бытія — и не знаю ни одного подобнаго человѣческому, почему и называю его царственнымъ, духовнымъ, высокимъ, предназначеннымъ на продолженіе и совершенствованіе, — радуюсь этому и больше не мудрствую.

Не смѣйтесь надъ моимъ невѣдніемъ, мой милый! Мы не знаемъ, что мы такое и какъ существуемъ; знаемъ только, что существуемъ, вѣримъ, что существовали, надѣмся, что будемъ существовать. Чтобы увѣреннѣе, радостнѣе и живѣе сознать свое бытіе, да помогутъ намъ истина, добродѣтель и религія!

Сила, бодрость и свобода наслаждаться самимъ собой чрезъ самопожертвованіе — вотъ великое искусство, которому мы должны учиться здѣсь на землѣ, а для этого намъ не нужно понимать необъяснимаго для насъ, такъ называемаго, вліянія такъ называемой души на такъ называемое тѣло. Дѣйствительно ли пища, которую я принимаю, прибавляетъ новыя частицы къ моему тѣлу, или же только посредствомъ нѣкотораго тренія приводитъ въ новое движеніе жизненную силу въ прежнихъ частяхъ, — это совершенно безразлично тому, кто знаетъ, что онъ не можетъ суще-

ist, ob wir gleich sehr richtig mit diesem Wort etwas bezeichnen, das unserm körperlichen Gefühle widersteht, das uns inpenetrabel scheint. Das verschiedenste von dem, was unserm Drucke widersteht, und doch lebt, Kraft hat, heißen wir Seele — das scheinbare Triebrad aller willkürlichen Bewegungen unsers Körpers, in so fern diese von den Mechanischen verschieden sind — wie aber Seele auf Körper wirke, wie Kraft Kraft berühre, was Bewegung sey, unabhängig von der Vorstellungsart, die wir uns, Kraft unserer Organisation, davon machen müssen — wo das, was uns Materie heißt, sich außer alles Verhältniß mit unsern Sinnen hinaus verliere, und wie es das Selbstgefühl und die Reflexion erzeuge — lieber Herr Karamzin — davon versteh' ich nichts. Genug! Ich bin — und reflektiere über mein Seyn, vergleich' es mit andern Seynsarten — und kenne keine, wie die Menschliche — darum nenn' ich sie eine Königliche, Geistige, erhabene, zur Fortdauer und Vervollkommnung bestimmte Seynsart — freue mich deß, und grüble nicht weiter.

Belachen Sie meine Unwissenheit nicht, mein Lieber! Wir wissen nicht, was und wie wir sind — daß wir sind, wissen wir, daß wir waren, glauben wir, daß wir seyn werden, hoffen wir. Was uns unsers Daseyns gewisser und froher macht, uns existenter macht, sey uns Wahrheit, Tugend, Religion!

Kraft u. Lust u. Freyheit, sich selbst, durch Aufopferung seiner selbst, zu genießen — ist die große Kunst, die wir hienieden zu lernen haben, u. wozu wir den nie erklärbaren sogenannten Einfluß der sogenannten Seele auf den sogenannten Körper zu verstehen nicht bedürfen. Ob die Nahrung, die ich genieße, meinem Körper wirklich neue Theile anlege, oder nur durch eine Friction den Lebensgeist in den alten in neue Bewegung setze? ist völlig gleichgültig für den, der weiß, daß er ohne Nahrung nicht leben kann, und der sich also um Nahrung umsieht, u. nicht umsonst darnach umsieht. So ist's mit Hundert andern Untersuchungen!

So viel für dießmahl. Die Gnade des Herrn sey mit uns!

Zürich, Samstags, den 16. Juni 1787.

Johann Caspar Lavater

ствовать безъ пищи и потому ищетъ её добыть и ищетъ не напрасно. Такова судьба множества и другихъ изслѣдованій.

Но довольно на этотъ разъ. Да будетъ съ нами благодать Господня!

Цюрихъ, суббота, 16 июня 1787.

Иоганъ Каспаръ Лафатеръ.

Карамзинъ къ Лафатеру.

III.

Воскресенье, 25 июля 1787.

Вамъ конечно не покажется страннымъ, что я опять пишу къ вамъ, такъ какъ вы хорошо знаете человѣческое сердце и поймете, что любознательный человѣкъ не можетъ отложить перо свое, когда удостоился счастья вести поучительную для себя переписку съ великими и учеными людьми! Не боясь прослыть за хвастуна, я могу назвать себя любознательнымъ; а такъ какъ я увѣренъ, что вы лучше всего можете утолить мою духовную жажду, то могу ли молчать? Могу ли перестать спрашивать, пока есть надежда получить отвѣтъ? — Нѣтъ, конечно нѣтъ!

Итакъ, теперь еще невозможно въ точности понять связь души съ тѣломъ, это — грустное открытіе для того, кто такъ желалъ себя познать! Я есмь, и мое я — для меня загадка, которую я не могу разрѣшить; я говорю: моя душа, мое тѣло, и все-таки не знаю, что такое душа, что такое тѣло сами по себѣ; я захочу — и воля моя исполняется, но какъ она исполняется, какъ моя воля, приводя меня въ движеніе, приводитъ мое тѣло въ это движеніе — о томъ я ничего не знаю и не могу даже льстить себя надеждой понять это, ибо вы сами отказываетесь рѣшить этотъ вопросъ. А развѣ я выше Лафатера? Развѣ разумъ мой больше его обширнаго разума? Если онъ, великій человѣкъ, самъ говоритъ: «не знаю», могу ли я, съ своими ограниченными способностями, вообразить, что знаю? Что же мнѣ теперь дѣлать?

Теперь въ душѣ моей возникаетъ много сомнѣній. Я родился съ жаждой знанія; я вижу, и тотчасъ хочу знать, что произвело

Karamzin an Lavater.

III.

Sonntags, den 25. Juli 1787.

Gewiß, es wird Ihnen nicht fremd vorkommen, daß ich wieder an Sie schreibe, da Sie das menschliche Herz so gut kennen, da es Ihnen bekannt ist, daß der Lehrbegierige seine Feder nie ruhen läßt, wenn er so glücklich ist, mit großen und gelehrten Männern einen für sich unterrichtenden Briefwechsel zu haben. Ohne Furcht, für einen Prahler gehalten zu werden, kann ich mich für einen Lehrbegierigen ausgeben; und da ich versichert bin, daß Sie am besten meinen Seelenhunger stillen können — kann ich schweigen? kann ich aufhören, zu fragen, so lange die Hoffnung, eine Antwort zu haben, da ist? — Nein, gewiß nicht!

Es ist also für jetzt unmöglich, so genau den Zusammenhang der Seele mit dem Körper zu verstehen — eine traurige Nachricht für den, der sich selbst gerne kennen wollte! Ich bin, und mein Ich ist für mich ein Räthsel, das ich nicht auflösen kann; ich sage: meine Seele, mein Körper — und weiß doch nicht, was Seele in sich ist, was Körper in sich ist; ich will, und es geschieht — wie es aber geschieht, wie mein Wollen, mich zu bewegen, meinen Körper in eine Bewegung setze, davon weiß ich nichts, und darf mich nicht einmal schmeicheln, davon etwas zu verstehen, weil Sie selbst nichts davon verstehen wollen. Bin ich denn größer als Lavater? habe ich mehr Vernunft als er, dessen Vernunft so groß ist? wenn er, der große Mann, wenn er selbst sagt: ich weiß es nicht — kann ich, dessen Fähigkeiten so eingeschränkt sind, kann ich es zu wissen glauben? Und was soll ich nun?

Jetzt gehen viele Zweifel in meiner Seele auf. Ich bin mit einem Streben nach Erkenntniß geboren; ich sehe, und sogleich will ich wissen, was in meinen Augennerven eine Erschütterung hervorgebracht hat: daher schließe ich, daß das Wissen für meine Seele nothwendig ist, fast eben so nothwendig, als die Nahrung für meinen Körper, darnach ich mich umseh, sobald ich in die Welt geboren war. Wenn die Nahrung verdauet ist, so suche ich wieder eine neue Nahrung; wenn

сотрясеніе въ моихъ глазныхъ нервахъ: изъ этого я заключаю, что знаніе для души моей необходимо, почти такъ же необходимо какъ для тѣла пища, которой я искалъ съ той минуты, какъ появился на свѣтъ. Какъ только пища моя переварена, я ищу новой пищи; какъ только душа моя основательно узнаетъ какой-нибудь предметъ, то я ищу опять новаго предмета для познанія. Какъ несчастливъ человѣкъ, когда онъ напрасно ищетъ пищи! Какъ онъ несчастливъ, когда напрасно напрягаетъ свои душевныя силы, чтобы пріобрѣсти знаніе, кажущееся ему столь полезнымъ! Я все еще думаю, что познаніе своей души, тѣла и ихъ взаимодѣйствія были бы ему очень полезны, ибо если бъ я могъ все это узнать, то еще болѣе благоговѣлъ бы къ своему Творцу и религія моя была бы совершеннѣе. Апостоль Павелъ говоритъ: кто хочетъ постигнуть премудрость Господню, тотъ долженъ созерцать Его творенія. И гдѣ могъ бы я найти лучшее подтвержденіе этой премудрости, какъ не въ человѣкѣ, который такъ удивительно созданъ? Неужели я долженъ, подобно нашему милому Бюфону ¹⁾, разбрасываться по всѣмъ четыремъ частямъ свѣта, чтобъ распознать всѣхъ червей, а о самомъ себѣ такъ мало заботиться? Неужели мнѣ всегда ходить обходными путями? Избави Богъ!

Простите мнѣ, великій мужъ, простите мнѣ мою нескромность: не слишкомъ ли я злоупотребляю вашей добротой? Я изнемогаю подъ бременемъ своего невѣдѣнія; я жажду облегченія. Вы навѣрное знаете столько, сколько человѣку нужно знать, чтобъ быть счастливымъ. Вы говорите: «Сила, бодрость и свобода наслаждаться самимъ собой чрезъ самопожертвованіе — вотъ великое искусство, которому мы должны учиться здѣсь на землѣ, а для этого намъ не нужно понимать необъяснимаго для насъ, такъ называемаго, вліянія такъ называемой души на такъ называемое тѣло». Скажите мнѣ, пожалуйста, какъ могу я чрезъ самопожертвованіе наслаждаться самимъ собой, не зная себя? Я хочу

¹⁾ Графъ де Бюфонъ (1707—1788), авторъ «Histoire naturelle, générale et particulière», въ 36 томахъ (1749—1788). Ф. В.

meine Seele einen Gegenstand gründlich erkannt hat, so suche ich wieder einen neuen Gegenstand zu erkennen. Wie unglücklich der Mensch ist, wenn er umsonst die Nahrung suchet! wie unglücklich ist er, wenn er umsonst seine Seelenkräfte anstrengt, eine Kenntniß in Besitz zu nehmen, die ihm so nützlich zu seyn scheint! Daß die Erkenntniß seiner Seele, seines Körpers und ihrer gegenseitigen Einwirkung ihm von großem Nutzen wäre, glaube ich noch immer; denn hätte ich es gründlich erkennen mögen, ich hätte meinen Schöpfer noch verehrungswürdiger gefunden, und meine Religion eine bessere Religion seyn würde. Paulus sagt: wer Gottes Weisheit erkennen will, der soll seine Werke betrachten. Und wo hätte ich diese Weisheit besser entdecken mögen, als in dem Menschen, der so wunderbar bereitet ist? Soll ich mich, gleich wie notre cher Buffon¹⁾, nach allen vier Theilen der Welt ausdehnen, um alle Würmer zu erkennen, und um mich selbst so wenig bekümmern? Soll ich immer durch tausend Umwege gehn? Das sey ferne!

Verzeihen Sie mir, großer Mann, verzeihen Sie mir meine Unbescheidenheit: soll ich Ihre Güte nicht zu sehr mißbrauchen? Ich unterliege unter der Last meiner Unwissenheit; ich sehne mich nach Erleichterung. Sie wissen gewiß so viel, wie viel der Mensch wissen soll, um glücklich zu seyn. Sie sagen: „Kraft, und Lust und Freyheit, „sich selbst, durch Aufopferung seiner selbst, zu genießen, ist die große „Kunst, die wir hienieden zu lernen haben, und wozu wir den unerklärbaren sogenannten Einfluß der sogenannten Seele auf den sogenannten Körper zu verstehen nicht bedürfen“. Sagen Sie mir, ich bitte Sie, wie kann ich mich selbst, durch Aufopferung meiner selbst, genießen, ohne mich selbst zu kennen? Ich will wissen, was ich bin, weil das Wissen, meiner Meinung nach, mich existenter machen kann — weil ich dadurch zum Genuße meiner selbst gelangen glaube. Wenn es aber nicht so ist, wenn es noch sicherere Mittel giebt, uns unsers Daseyns gewisser und froher zu machen; wenn ich diese

¹⁾ G. L. Graf von Buffon (1707—88), Verfasser der «Histoire naturelle, générale et particulière», 1749—88, 36 Bände.

знать, что я такое, ибо знаніе, по моему мнѣнію, можетъ сдѣлать меня живѣе чувствующимъ бытіе потому, что я такимъ образомъ могу, какъ мнѣ кажется, достигнуть наслажденія самимъ собою. Если же я ошибаюсь, ежели есть еще вѣрнѣйшія средства сдѣлать сознаніе нашего бытія тверже и радостнѣе; если бъ я эти средства имѣлъ передъ глазами и тѣмъ не менѣе все-таки сталъ мудрствовать, то это уже было бы безразсудно, и я самъ былъ бы виновникомъ своей жажды. Вразумите меня, и Богъ наградитъ васъ за это; большаго я не могу вамъ обѣщать. Можетъ быть, вы не считаете меня достойнымъ сообщенія такихъ знаній, которыми такъ справедливо дорожите; можетъ быть. — Но къ чему говорить обиняками, когда я пишу къ Лафатеру! Если можно что-нибудь сказать, то онъ навѣрно скажетъ то, что нужно.

А я всё еще меланхоликъ,

.....and at the destin'd Hour

Punctual as Lovers to the Moment sworn

I keep my Assignation with my Woe.

Я ничего не слышу о Клопштокѣ. Развѣ онъ не намѣренъ больше писать? — Впрочемъ было бы слишкомъ неблагодарно требовать отъ него еще чего-нибудь послѣ того, какъ онъ подарилъ насъ своей «Мессіадой».

Да будетъ надъ вами въ преизобильной мѣрѣ благодать Господня во вѣки вѣковъ.

Адресъ: Карамзину въ домѣ г. Новикова.

Всегда, всегда буду я васъ любить и почитать.

Николай Карамзинъ.

Карамзинъ къ Лафатеру.

IV.

Москва, 27 марта 1788.

Не пожимайте плечами! — Одно только слово, и потомъ вѣчное молчаніе! — Благодарю васъ, великій мужъ, за доброту, съ какою вы отвѣчаете на мои письма.

Конечно, не изъ одного тщеславія я когда-то взялъ перо въ

Mittel vor Augen sähe, und dennoch grüblen wollte: so wäre es eine Thorheit, und dann würde ich selbst Schuld an meinem Hunger seyn. Belehren Sie mich, und Gott wird Sie gewiß dafür belohnen; mehr kann ich Ihnen nichts versprechen. Vielleicht trauen Sie mir nicht so viel zu, um mir solche Kenntniße mittheilen zu können, die Sie so viel Ursache haben, hochzuschätzen; vielleicht — — — Wozu aber solche Umschweife, da ich an Lavater schreibe! Wenn es nur möglich ist, etwas zu sagen, so wird er gewiß sagen, was zu sagen ist.

Noch immer bin ich ein Kopfhänger,
 — — — and at the destin'd Hour
 Punctual as Lovers to the Moment sworn
 I keep my Assigation with my Woe.

Ich höre nichts mehr von Klopstock. Will er nichts mehr schreiben? — Es wäre auch zu undankbar, noch etwas von ihm zu verlangen, nachdem er uns seine Messlade geliefert hat.

Der Friede unsers Herrn sey in überschwenglichem Maaße mit Ihnen immer und ewiglich!

Die Aufschrift: An Karamsin, im Hause des Herrn von Nowikow.

Immer, immer werde ich Sie lieben und hochschätzen.

Nicolas von Karamsin.

Karamsin an Lavater.

IV.

Moscau, den 27. März, 1788.

Kein Achselzucken! — Ein Wort, und dann ewiges Stillschweigen — Ich danke Ihnen, großer Mann, für die Güte, mit welcher Sie meine Briefe beantworteten.

Gewiß, es war nicht die bloße Eitelkeit, die mir einst die Feder in die Hand gab, an Sie zu schreiben. Ich liebte Sie gewiß, nachdem

руки, чтобы къ вамъ писать. Я дѣйствительно полюбилъ васъ, прочитавъ нѣкоторыя изъ вашихъ сочиненій и узнавъ нѣкоторыя черты вашей жизни. Меня приводило въ восторгъ переноситься мысленно въ Цюрихъ, воображать себя въ одной странѣ, подъ одной кровлей съ Лафатеромъ, — въ этой мечтѣ для меня было что-то существенное! Наконецъ мнѣ пришло въ голову написать къ вамъ, но о вопросахъ я еще не думалъ. Я сгоралъ желаніемъ сказать вамъ, что я васъ люблю. «Пусть же онъ узнаетъ, что я совершенно ему преданъ!» — такова была моя цѣль, мое желаніе, мое счастье! Ждать отъ васъ отвѣта — о, это было дерзкой, но въ то же время и восхитительной мыслью! И когда я увидѣлъ, что моя смѣлая надежда сбылась, о! тогда я готовъ былъ выплакать всю душу слезами радости! Когда я такимъ образомъ получилъ, какъ мнѣ казалось, позволеніе опять къ вамъ писать и предложить вамъ нѣсколько вопросовъ, — тогда я снова написалъ къ вамъ, сообщилъ вамъ свои вопросы и ждалъ отъ васъ поученія. Конечно, я писалъ много такого, что не могло васъ интересовать, но замѣтилъ это слишкомъ поздно, когда письмо мое уже было отправлено. Вы опять снизошли до меня и отвѣтили мнѣ. Я опять радовался и благословлялъ васъ, когда взялъ въ руки ваше письмо. Для меня было большою неожиданностью услышать отъ васъ, что совершенно невозможно понять, что такое тѣло само по себѣ и что такое душа сама по себѣ и какова ихъ связь между собой. «Лафатеръ, думалъ я про себя, такъ прилежно изучалъ человѣка и въ своихъ «Физиономическихъ отрывкахъ» развилъ столько прекрасныхъ мыслей о томъ, какъ душа выражается въ тѣлѣ, и все-таки отказывается знать, что такое душа, что такое тѣло и какъ душа дѣйствуетъ на тѣло, и даже говоритъ, что этого не нужно знать! Поэтому я хочу просить его объяснить мнѣ, какъ я *долженъ размышлять о своемъ бытіи* и до какой степени могу и обязанъ знать себя; и если, какъ онъ говоритъ, наслажденіе самимъ собой есть цѣль, къ которой я долженъ стремиться, то я желалъ бы имѣть болѣе точное понятіе объ этомъ самонаслажденіи и о средствахъ, какими оно достигается». —

ich einige Ihrer Schriften gelesen hatte, nachdem mir einige Züge aus Ihrem Leben bekannt wurden. Es war für mich so was entzückendes, mich in Gedanken in Zürich zu versetzen, mich in Einem Lande, unter Einem Dache mit Lavater zu denken — eine Illusion, die für mich aber so was wesentliches enthielte! Endlich kam ich auf den Einfall, an Sie zu schreiben, ohne an die Fragen denken zu können. Ich brannte vor Begier, Ihnen zu sagen, daß ich Sie liebe. „Möge Er's doch wissen, daß ich Ihm so ganz ergeben bin!“ Das war mein Ziel, mein Wünschen, mein Glück. Auf eine Antwort von Ihnen zu warten — o! das war für mich ein frecher Gedanke, aber auch zugleich ein entzückender Gedanke. Und da ich meine kühne Hoffnung erfüllt sah, o! ich wollte in Freudenthränen ganz zerfließen! Da ich also die Erlaubniß, wieder an Sie zu schreiben und Ihnen einige Fragen vorzulegen, zu erhalten glaubte — dann schrieb ich wieder an Sie, und fragte Sie, und wartete auf eine Belehrung von Ihnen. Freylich, ich schrieb vieles, das Sie nicht interessiren konnte; das merkte ich aber zu spät, nicht eher, als mein Brief weg war. Sie haben wieder sich herabgelassen, mir zu antworten. Ich freuete mich wieder, und segnete Sie, da ich Ihren Brief in die Hand nahm. Es war für mich so was unerwartetes, von Ihnen zu vernehmen, daß es ganz und gar unmöglich sey, zu wissen, was der Körper in sich ist, was die Seele in sich ist, und wie sie mit einander verbunden sind. „Lavater, dachte ich bey mir selbst, hat den Menschen so fleißig studiert, so schöne Gedanken von der Art und Weise, wie die Seele in dem Körper sich ausdrückt, in Seinen Physiognomischen Fragmenten entwickelt, und doch will Er nicht wissen, was die Seele ist, was der Körper ist, und wie die Seele auf den Körper wirket, und sagt, daß es zu wissen nicht nöthig ist! Ich will ihn also bitten, mir zu sagen, wie ich eigentlich über mein Daseyn reflektiren soll, und in wiefern ich mich kennen kann und muß; und wenn der Selbstgenuß, wie Er sagte, das Ziel ist, wornach ich mich streben soll, so wollte ich für jetzt einen bessern Begriff von dem Selbstgenusse und von den Mitteln, dazu zu gelangen, haben“. — So dachte ich, und schrieb, und wartete auf eine Antwort, aber — vergebens. Auf Ihre

Такъ я размышлялъ, и писалъ, и ждалъ отвѣта, но напрасно.— Конечно, я не имѣлъ права рассчитывать на вашъ отвѣтъ, но я боюсь, что причина, по которой вы не хотите болѣе писать ко мнѣ, лишитъ меня смѣлости явиться когда-нибудь передъ вами и сказать: «Вотъ я, тотъ русскій, который имѣлъ счастье переписываться съ вами»,— а это для меня чувствительное огорченіе. Вѣрите ли вы, или не вѣрите, я всё-таки буду повторять, что сердце мое любить васъ. Я не могу безъ чувства умиленія смотрѣть на ваши письма! Сердце мое обливается кровью, когда подумаю, что вы обо мнѣ дурного мнѣнія и, можетъ быть, жалѣете о минутахъ, потраченныхъ на чтеніе моихъ писемъ и на писаніе ко мнѣ отвѣтовъ. Часто, очень часто гляжу я на вашъ бюстъ и стараюсь себѣ представить, какъ вы получили мое послѣднее письмо, какъ его читали, съ какимъ выраженіемъ лица положили его на столъ, — все это волнуетъ мнѣ душу, изъ глазъ катится свѣтлая слеза, и мнѣ становится грустно. Беру ваши «Братскія посланія къ юношамъ», перечитываю ихъ, и мнѣ опять грустно; беру ваши письма ко мнѣ, читаю ихъ, и мнѣ грустно, — все наводитъ на меня грусть, какъ только я подумаю, что вы обо мнѣ недобраго мнѣнія, или что вы навѣки забыли меня. Нѣсколько дней тому назадъ мнѣ пришло на мысль опять написать къ вамъ. Сегодня планъ этотъ созрѣлъ, и я взялся за перо, чтобъ выразить вамъ свою пламенную благодарность за свисхожденіе, безъ котораго вы не стали бы ко мнѣ писать, и вмѣстѣ съ тѣмъ попросить васъ не считать меня за хвастуна, писавшаго вамъ единственно съ цѣлью получить отвѣтъ отъ такого знаменитаго человѣка, какъ вы, для того, чтобъ сказать: «Смотрите! я въ перепискѣ съ Лафатеромъ!» Нѣтъ, любовь и потребность общенія, вотъ что первоначально побудило меня писать къ вамъ. Конечно, я слишкомъ подчинился внушенію моего сердца, не посовѣтовавшись честно съ разумомъ; но какъ бы то ни было, повторяю, что не одно тщеславіе побудило меня писать къ вамъ.

Итакъ я сказалъ вамъ все, что хотѣлъ сказать, можетъ

Antwort konnte ich mit Recht keinen Anspruch machen; aber ich fürchte, die Ursache, warum Sie nicht mehr an mich schreiben wollen, soll mir den Muth benehmen, jemals vor Sie zu treten, und zu sagen: „das bin ich, der Ruffe, der das Glück hatte, mit Ihnen Briefe zu wechseln“ — und das ist für mich sehr kränkend. Sie mögen glauben oder nicht, so will ich doch wiederholen, daß mein Herz Sie liebet. Ich kann ohne Rührung nicht Ihre Briefe ansehen! Das Herz blutet mir, so bald ich denke, daß ich bei Ihnen nicht gut angeschrieben bin, daß Sie vielleicht die Minuten bereuen, die Sie verwandten, meine Briefe zu lesen und an mich zu schreiben. Oft und sehr oft sehe ich Ihren Buß¹⁾ an, und bilde mir ein, wie Sie meinen letzten Brief erhielten, wie Sie ihn lasen, mit was für einer Miene Sie ihn auf den Tisch legten — das gehet mir durch die Seele, eine glänzende Thräne rollt mir über die Wangen hinab, und ich werde traurig. Ich nehme Ihre brüderliche Schreiben an Jünglinge, lese sie, und werde traurig; ich nehme Ihre Briefe an mich, lese sie, und werde traurig — alles macht mich traurig, so bald ich denke, daß Sie von mir nichts gutes denken, oder daß ich aus Ihrem Angebenken auf ewig vertrieben bin. Vor einigen Tagen kam ich auf den Gedanken, wieder an Sie schreiben. Heute ist dieser Gedanke reif geworden, und ich ergriff die Feder, Ihnen für Ihre Herablassung, ohne die Sie unmöglich an mich schreiben könnten, meinen feurigsten Dank abzustatten, und Sie zugleich zu bitten, mich nicht für einen Prahler zu halten, der an Sie bloß in der Absticht schrieb, von Ihnen, als von einem berühmten Manne, einen Brief zu erhalten, um sagen zu können: „Siehe da! ich wechselte Briefe mit Lavater!“ Nein, der Liebestrieb, der Mittheilungstrieb, waren die Grundtriebe meines Schreibens. Freylich, ich ließ mich allzusehr von meinem Herzen regieren, ohne die Vernunft redlich zu Rathe zu ziehen; dem sey aber, wie ihm wolle, so will ich doch wiederholen: es war nicht die bloße Eitelkeit, die mich antrieb, an Sie zu schreiben.

Ich habe Ihnen also gesagt, was ich sagen wollte, vielleicht auch

¹⁾ Бюстъ, Büste.

быть даже слишкомъ многословно, но болтливость всегда происходитъ отъ избытка сердца.

Какъ бы вы обо мнѣ ни думали, — забудете ли меня, или нѣтъ, — но я всё-таки буду васъ любить и почитать. И болѣе ни слова.

Come then, expressive Silence, come!

Николай Карамзинъ.

Лафатеръ къ Карамзину.

3.

Милый Карамзинъ!

200 лежащихъ передо мной писемъ, на которыя я еще не отвѣчалъ¹⁾ — вотъ единственная причина моего молчанія. Къ тому же ваше письмо не такъ просто, чтобы можно было скоро и легко отвѣтить на него. Тѣмъ не менѣе въ доказательство того, что я не пренебрегаю вами, я предлагаю вамъ — черезъ каждые четыре мѣсяца посылать вамъ выдержки изъ моихъ важнѣйшихъ писемъ. Откладываете по одному луидору въ годъ на почтовые издержки и за снятіе копій, а что останется, будетъ передаваться мною въ кассу бѣдныхъ.

Прощайте!

Цюрихъ, 13 марта 1788.

Иоганъ Каспаръ Лафатеръ.

Если сынъ мой²⁾ когда-нибудь попадетъ въ Москву, то вѣрно найдетъ въ васъ друга.

¹⁾ Корреспонденція Лафатера была очень обширна и собраніе ея заключаетъ въ себѣ нѣсколько тысячъ писемъ. (Большая часть ихъ, какъ было замѣчено выше, принадлежитъ г. доктору Г. А. Финслеру, настоятелю большого Цюрихскаго собора). Меньшее число, именно около 4000 писемъ отъ него и къ нему, находится въ Цюрихской городской библиотекѣ. Поэтому не удивительно, что однажды набралось не менѣе 500 писемъ, которыя требовали отвѣта, какъ рассказываютъ біографы Лафатера — Гесснеръ и Бодеманъ. Ф. В.

²⁾ Генрихъ, съ 1786 года студентъ медицины въ Гёттингенѣ, впоследствии врачъ въ Цюрихѣ. Ф. В.

allzuweitläufig; aber die Schwachhaftigkeit ist immer eine Folge der Herzensfülle.

Sie mögen nun von mir denken, was Sie wollen — Sie mögen mich vergessen oder nicht, — so will ich doch immer Sie lieben und verehren. Und damit sey es zu Ende!

Come then, expressive Silence, come!

Nicolas von Karamsin.

Lavater an Karamsin.

3.

Lieber Karamsin!

Nichts, als 200 vor mir liegende unbeantwortete Briefe ¹⁾ — sind die Ursache, warum ich Ihnen noch nicht geschrieben. Auch ist Ihr Brief nicht einfach genug, um schnell und leicht beantwortet zu werden. Damit Sie indeß sehen, wie wenig ich Sie verachte, so mach' ich Ihnen den Antrag — Ihnen vierteljährlich Auszüge aus meinen wichtigsten Briefen zu senden. Sie legen jährlich 1. St. L. d'or auf die Seite — was Postgeld und Abschrift kosten, wird abgezogen — was übrig ist, leg' ich in eine Armentasse.

Leben Sie wohl!

Zürich, den 13. März 1788.

Joh. Caspar Lavater.

Sollte je mein Sohn ²⁾ nach Moskau kommen, so findet er an Ihnen gewiß einen Freund.

¹⁾ Lavater's Korrespondenz war eine enorm ausgebreitete und die Sammlung derselben (der größte Theil ist, wie oben bemerkt, im Besitze des Herrn Dr. G. A. Finsler, Antistes am Grossmünster in Zürich, der kleinere — etwa 4000 Briefe von ihm und an ihn — befindet sich auf der Stadtbibliothek in Zürich) umfaßt viele Tausende. So ist es denn nicht zu verwundern, daß z. B. einmal nicht weniger als 500 Briefe zu beantworten waren, wie Lavater's Biographen Gessner und Bodemann berichten.

²⁾ Heinrich, seit 1786 stud. med. in Göttingen, später Arzt in Zürich.

Карамзинъ къ Лафатеру.

V.

Москва, 10 іюня 1788.

Не нахожу словъ, чтобъ выразить вамъ мою горячую благодарность; слова остаются словами, холодными и безжизненными. Да, великій мужъ, никогда я не буду въ состояніи достаточно отблагодарить васъ за вашъ милостивый даръ, какимъ я буду всегда считать извлеченія изъ вашихъ писемъ. Какъ вы добры! Мнѣ бы хотѣлось излить передъ вами всѣ мои теперешнія чувства, но это невозможно; то, что я чувствую, выше всякихъ словъ.

Я жду, какъ святыни, обѣщанныхъ выдержекъ. Изнываю отъ желанія ихъ читать, изучать и приспособить свои мысли къ образу мыслей великаго Лафатера. Тамъ, близъ сѣраго хребта горъ, воспѣтаго Галлеромъ¹⁾, взойдетъ для меня солнце знанія; оно своими свѣтлыми лучами разсѣетъ мракъ моего невѣдѣнія и оживитъ меня своимъ сіяніемъ, — я встану, бодро осмотрюсь и лишь тогда буду весель.

Г. Биберъ, здѣшній книгопродавецъ, будетъ ежегодно доставлять вамъ черезъ страсбургскаго или женевскаго книгопродавца по одному луидору, такъ какъ наши банкиры и слышать не хотятъ о пересылкѣ такой незначительной суммы.

Вы вѣдь мой учитель — сердце мое трепещетъ отъ этого радостнаго сознанія. — Ученикъ вашъ поэтому долженъ сообщить вамъ, чѣмъ онъ теперь занимается. Я прилежно читаю сочиненія Боннета. Хотя великій философъ нашего времени открылъ мнѣ много новыхъ взглядовъ, я всё-таки не вполне доволенъ всѣми его гипотезами. *Les germes, emboîtement des germes, les sièges de l'âme, la machine organique, les fibres sensibles* — все это очень

¹⁾ «Альпы» Альбрехта фонъ Галлера (1708—1777) были любимую книгою Карамзина. Другое сочиненіе «О происхожденіи зла» того же поэта было переведено Карамзинымъ на русскій языкъ въ 1786 году. Ф. В.

Карамзин ун Лаватер.

V.

Moscau, den 10. Junius, 1788.

Ich weiß nicht Worte zu finden, Ihnen die Wärme meiner Dankbarkeit auszudrücken; alle Worte sind doch Worte — sind kalt und ohne Leben. Ja, großer Mann, ich kann Ihnen nie für Ihre gütigste Gabe, wofür ich das Mittheilen der Auszüge aus Ihren Briefen immer ansehen werde, genug danken. Wie gütig sind Sie! Ich wollte gerne alle meine jetzige Empfindungen vor Ihnen ausschütten, aber ich kann's nicht — was ich jetzt empfinde, ist über allen Ausdruck erhaben.

Ich warte auf diese mir versprochene Auszüge als auf ein Heiligthum. Ich schmachte vor Begierde, sie zu lesen, zu studieren, und meine Denkungsart nach der Denkungsart des großen Lavater einzurichten. Da — nahe am grauen Gebirge, das von Haller ¹⁾ besungen war, gehet mir die Sonne der Belehrung auf, die mit ihren hellen Strahlen die Schatten meiner Unwissenheit zerstreuen, und mit ihrem Lichte mich beleben wird — ich werde aufstehen, munter herumblicken, und erst dann froh seyn.

Herr Biber, hiesiger Buchhändler, wird Ihnen jährlich, durch diesen oder durch jenen Buchhändler in Strasburg oder in Genf, 1 St. Louis d'or zustellen; weil unsere Banquiers von der Übersichtung einer so kleinen Summe nichts hören wollen.

Sie sind ja mein Lehrer — mein Herz hüpfet vor Freude, Sie dafür zu erkennen — Ihr Lehrling muß Ihnen also sagen, was er jetzt studieret. Ich lese sehr fleißig Bonnets Schriften. So viele Ausichten mir der große Philosoph unserer Zeit auch erdffnet hat, so bin ich doch weit davon, mit allen seinen Hypothesen vollkommen zufrieden zu seyn. Les germes, emboitement des germes, les sièges

¹⁾ Abt. v. Hallers (1708—1777) „Alpen“ waren ein Lieblingsbuch Karamins. Desselben Dichters „Vom Ursprung des Übels“ hatte Karamin 1786 ins Russische übersetzt.

философично, глубокомысленно, хорошо согласуемо и могло бы такъ быть и на самомъ дѣлѣ, если бъ Господь Богъ при сотвореніи міра руководился философіей достопочтеннаго Боннета¹⁾; но чтобъ было это такъ на самомъ дѣлѣ — я этому не вѣрю, пока вѣрю, что мудрость Господня далеко превосходитъ мудрость всѣхъ нашихъ философовъ и, слѣдовательно, можетъ найти другіе болѣе удобные способы къ созданію и сохраненію своихъ твореній, чѣмъ тѣ, которые ей приписываются нашими Лейбницами и Боннетами. Я думаю, что было бы лучше наблюдать великое мірозданіе, какъ оно есть, и насколько это доступно нашему глазу, всматриваться, какъ все тамъ происходитъ, нежели задумываться о томъ, какъ все могло бы тамъ происходить, а это часто случается съ нашими философами: они не довольно терпѣливы, чтобы продолжать свои наблюденія, а спѣшатъ къ своему письменному столу, чтобы жалобно изложить подъ тяжестью множества своихъ догадокъ то немного, что они успѣли разглядѣть. Можетъ быть. но я слишкомъ много болтаю.

Если сынъ вашъ пріѣдетъ въ Москву, то найдетъ во мнѣ покорнѣйшаго слугу, который будетъ всячески стараться заслужить его расположеніе.

Потрудитесь обозначать на адресѣ домъ, куда должны быть доставляемы письма ко мнѣ, именно домъ г-на Новикова, иначе они могутъ теряться.

Будьте здоровы, мой благодѣтель!

Николай Карамзинъ.

¹⁾ Объ отношеніяхъ Карамзина къ Боннету и позднѣйшемъ личномъ знакомствѣ между ними см. въ «Письмахъ Русскаго путешественника» письма изъ Женевы съ декабря 1789 до марта 1790 г. Карамзинъ еще въ Москвѣ перевелъ нѣкоторыя статьи изъ «Contemplation de la Nature» Боннета и собирался также перевести его «Palingénésie». — «Oeuvres d'histoire naturelle et de philosophie» Боннета, въ 18 томахъ (1779—1783) и его «Palingénésie philosophique» (1769) появились въ переводѣ Лафатера въ 1769—1770 гг. Ф. В.

de l'âme, la machine organique, les fibres sensibles — Das ist alles sehr philosophisch, tiefkönnig, läßt sich gut zusammenreimen, und könnte auch in der That so seyn, wenn der liebe Gott, bei seiner Schöpfung, sich nach der Philosophie des ehrwürdigen Bonnet ¹⁾ einrichten wollte; ob es aber in der That so ist, das glaube ich doch nicht, so lange ich glaube, daß Gottes Weisheit die Weisheit aller unserer Philosophen weit übertrifft, und folglich andere, bequemere, als die von unseren Leibnizen und Bonneten ihr zugeschriebene Mittel, ihre Geschöpfe hervorzubringen und zu erhalten, finden kann. Es wäre doch besser, glaube ich, das große Weltgebäude, so wie es vor unsern Augen da ist, zu betrachten, und zu sehen — so weit unsere Blicke reichen könnten — wie da alles zugehet, als nachzudenken, wie da alles zugehen könnte; und das letzte ist doch oft der Fall bey unsern Philosophen, die zuweilen keine Geduld haben, weiter zu betrachten, sondern gleich zu ihrem Schreibtische eilen, das wenige in Augenschein genommene unter der Last ihrer zahlreichen Vermuthungen seufzen zu lassen. Vielleicht. . . . aber ich schwäge zu viel.

Sollte Ihr Herr Sohn nach Moscau kommen, so findet er an mir seinen gehorsamsten Diener, der sein Möglichstes thun wird, seine Wohlgeogenheit zu verdienen.

Belieben Sie das Haus, wo die Briefe an mich abgegeben werden sollen, nämlich das Haus des Herrn von Nowikow, in der Aufschrift anzuzeigen — sonst können sie verloren gehen.

Leben Sie wohl, mein Wohlthäter!

Nicolas v. Karamsin.

¹⁾ Über Karamsins Beziehungen zu Bonnet und den spätern persönlichen Verkehr der beiden s. die „Briefe eines russischen Reisenden“ aus Genf vom Dezember 1769 bis März 1790. Karamsin hatte schon in Moskau einige Artikel aus Bonnet's «Contemplation de la nature» übersetzt und beabsichtigte auch seine «Palingénésie» zu übersetzen. Bonnet's «Oeuvres d'Histoire naturelle et de Philosophie» waren 1779—88 in 18 Bänden, seine «Palingénésie philosophique» 1769 und in Lavaters Übersetzung 1769—70 erschienen.

Карамзинъ къ Лафатеру.

VI.

Москва, 17 октября.

Господинъ Франкъ, страсбургскій банкиръ, передасть вамъ по прилагаемому векселю 1 лундоръ. — Я весь — ожиданіе, если можно такъ выразиться. Какъ знаменателенъ будетъ для меня день, въ который я получу извлеченія изъ вашихъ писемъ! Прощайте и будьте увѣрены, что ваше благорасположеніе можетъ мнѣ усладить горечь жизни!

Николай Карамзинъ.

Лафатеръ къ Карамзину.

4.

Карамзину, въ домъ г-на Новикова.

Что за ужасное время! Сердце человѣчества обливается кровью. Война и — нищета!

Карамзинъ. 7. I. 1789.

Вотъ вамъ наконецъ, милый Карамзинъ, первая тетрадь съ двумя-тремя девизами! — Пусть это малое научитъ васъ многому! — Я получилъ присланное вами. — Я васъ никогда не забуду. У васъ есть теперь въ моихъ складахъ собственный ящикъ, на которомъ означено ваше имя, и туда я время отъ времени стану откладывать нѣкоторыя не лишеныя интереса копіи моихъ писемъ¹⁾. Я вполне полагаюсь на вашу скромность. Прилагаемое предувѣдомленіе — *non ut veniam, sed ne praeteream!*

Цюрихъ, 7-го января 1789.

Лафатеръ.

¹⁾ Въ письмѣ къ Гердеру 15-го марта 1773 г. Лафатеръ писалъ, что онъ давалъ вѣрному человѣку «переписывать свои письма къ самымъ разнороднымъ лицамъ и рассылать ихъ своимъ новымъ друзьямъ, чтобы имъ сразу выяснить часть своего искреннѣйшаго образа мыслей и дѣйствій». (E. v. d. Hellen. Goethe's Antheil an Lavaters Physiognomischen Fragmenten. 1888, стр. 8).

Карамзин an Lavater.

VI.

Moscau, den 17. October.

Herr Franck, Banquier in Straßburg, wird Ihnen nach der beyliegenden Anweisung 1 St. Louis d'or bezahlen. — Ich bin ganz Erwartung, wenn ich mich so ausdrücken darf. Wie merkwürdig mir der Tag seyn wird, da ich die Auszüge aus Ihren Briefen bekommen werde! Leben Sie wohl, und seyn Sie versichert, daß Ihre Wohlge- wogenheit mir die Bitterkeit des Lebens versüßen kann!

Nicolas von Karamsin.

Lavater an Karamsin.

4.

An Karamsin, im Hause des Herrn von Nowikow.

Welche schreckliche Zeit! das Herz der Menschheit blutet. Krieg, und — Armuth!

Karamsin. 7. I. 1789.

Hier, lieber Karamsin, endlich das erste Cahier — mit ein Paar Devisen. — Mögen Sie aus dem wenigen vieles lernen! — Ich habe das Gesandte erhalten. — Ich werde Sie nie vergessen. Sie haben nun Ihr eignes Fach unter meinen Theken, mit Ihrem Namen überschrieben, in welches von Zeit zu Zeit einige, nicht uninter- essant geachtete Kopien meiner Briefe geschoben werden¹⁾. Ich ver- lasse mich völlig auf ihre Diskretion. Das beygelegte Avertissement — non ut veniam, sed ne praeteream!

Zürich, Mittwoch
den 7. Jenner 1789.

Lavater.

¹⁾ Lavater ließ, wie er Herder am 15. März 1773 schrieb, seine an die verschied- nsten Personen gerichteten Briefe „von einer sichern Hand“ kopieren und sandte sie seinen neu gewonnenen Freunden, um ihnen so „auf einmal einen Theil seiner inner- sten Denk- und Handlungsweise klar vor die Seele zu stellen“. C. v. d. Hellen, Goethes Antheil an Lavaters physischen Fragmenten. 1888, p. 8.

Карамзинъ къ Лафатеру.

VII.

Москва, 15-го марта 1789.

Наконецъ-то я счастливъ, — именно счастливъ — ибо получилъ то, чего давно такъ страстно ожидалъ. Благодарю, благодарю васъ, великій мужъ, за доброту, какую вы мнѣ этимъ оказали. Довѣріе, котораго вы меня удостоиваете, опять приводитъ меня въ восторгъ, и я свято буду исполнять тѣ условія, которыя на меня налагаетъ благодарность и даже чувство чести.

Какъ поучительны для меня всѣ письма, которыя вы по добротѣ своей мнѣ сообщили! Я читаю, и вокругъ меня носятся святые, высокія мысли. Ваши взгляды на Божество, — о Лафатеръ! я благоговѣю передъ мудрецомъ, котораго понятія такъ возвышенны! — Кроткое участіе къ чужому несчастію, утѣшительная любовь, нѣжный призывъ къ покорности, на которой зиждется наше земное счастье, — все это и еще многое, что находитъ выраженіе только на языкѣ Лафатера, а также содержаніе письма къ профессору Шпитлеру наполнило душу мою блаженными ощущеніями. Но какъ могу я изобразить всѣ впечатлѣнія, вызванныя во мнѣ каждымъ письмомъ! «Разныя правила для путешествующихъ» мнѣ теперь особенно дороги, а почему? Потому что самъ я скоро, очень скоро — собираюсь путешествовать!

Да, я намѣренъ путешествовать, хочу — если Богу угодно — васъ посѣтить, обнять васъ и онѣмѣть и забыться въ глубокомъ ощущеніи счастья видѣть васъ, быть возлѣ васъ. Если сердце и на этотъ разъ меня не обманываетъ, если есть что-нибудь существенное въ его предчувствіяхъ, то вы ласково примете меня подъ свое крыло, то я найду въ васъ руководителя и друга, близъ котораго я буду такъ же спокоенъ, какъ на родной сторонѣ. Въ маѣ мѣсяцѣ думаю ѣхать изъ Москвы въ Петербургъ, а изъ Петербурга проѣду черезъ Германію въ Швейцарію, такъ что въ августѣ надѣюсь быть въ Цюрихѣ. Тамъ

Карамзин an Lavater.

VII.

Moscau, den 15. März 1789.

Endlich bin ich so glücklich — gewiß glücklich — das, worauf ich seit langer Zeit so sehnsuchtvoll wartete, zu erhalten. Ich danke, ich danke Ihnen, großer Mann, für die Güte, die Sie gegen mich dadurch bewiesen haben. Das Vertrauen, das Sie damit auf mich setzen, ist wieder etwas entzückendes für mich — und immer wird es mir heilig seyn, die Bedingungen zu beobachten, wozu mich Dankbarkeit und selbst die Ehre verpflichtet.

Wie lehrreich sind mir alle die Briefe, die mir Ihre Güte mittheilte! Ich lese, und heilige, erhabene Gedanken schweben um mich her. Ihre Ideen von der Gottheit — — o Lavater! ich bewundere den Weisen, der so erhaben denken kann! — Sanfte Theilnehmung am Unglücke anderer, tröstende Liebe, zärtliche Einladung zur Resignation, worauf sich unser Glück hienieden gründen soll — das alles, und noch mehreres, was nur in Lavaters Sprache einen Ausdruck findet und der Inhalt des Briefes an Professor Spittler ist, erfüllte mein Herz mit wonnevollen Empfindungen. Wie kann ich Ihnen aber alle die Eindrücke schildern, die ein jedes Stück in mir machte! Vermischte Regeln auf der Reise sind mir jetzt besonders theuer, und warum? Weil ich selbst bald, sehr bald — reisen will!

Ja, ich will reisen; will — wenn's Gott will — zu Ihnen kommen, Sie umarmen und verstummen und mich gänzlich im tiefen Gefühl des Glücks Sie zu sehen, neben Ihnen zu seyn, verlieren. Wenn mich mein Herz auf dießmal nicht täuschet, wenn etwas Wesentliches in seinen Ahnungen ist, so nehmen Sie mich freundlich in Ihren Schooß auf, so finde ich an Ihnen einen Führer, einen Freund, bey dem ich so sicher, als mitten in meinem Vaterlande seyn werde. Im Maymonath will ich von Moscau nach Petersburg, und von Petersburg durch Deutschland nach der Schweiz gehen, so daß ich im Augustus nach Zürich zu kommen glaube. Da bleib ich bey Ihnen,

я останусь вблизи васъ и, если вы позволите, нѣсколько мѣсяцевъ буду наслаждаться вашимъ обществомъ, вашими наставленіями, послѣ чего поѣду дальше во Францію и Англію.

Такъ какъ я уже недолго думаю пробить въ своемъ отечествѣ и не успѣю до моего отъѣзда получить столь любезно предложенное вами драгоценное сочиненіе «Правила физиономики»¹⁾, то прошу васъ позволить мнѣ ласкаться надеждой, что я получу его отъ васъ самихъ, какъ только приѣду въ Цюрихъ.

И затѣмъ, вполне полагаясь на вашу доброту и въ сладостномъ упованіи лично познакомиться съ вами черезъ четыре или пять мѣсяцевъ, говорю вамъ: прощайте, великій, достоитимый мужъ! Будьте здоровы и пожелайте, чтобъ я къ вамъ приѣхалъ!

Николай Карамзинъ.

1. Какая есть всеобщая цѣль бытія нашего, равно достижимая для мудрыхъ и слабоумныхъ? ²⁾.

Вы, великій человекъ, — которому я однимъ рукожатіемъ, однимъ взглядомъ думаю выразить всѣ мои чувства, — вы на этотъ вопросъ мнѣ отвѣтите, приноравливаясь ко мнѣ. Я молодой человекъ, у котораго въ груди бьется горячее сердце, который ищетъ чего-то, къ чему онъ могъ бы привязаться всей душой, и о чемъ самъ не имѣетъ опредѣленнаго понятія, но чтó должно наполнить пустоту его души и оживить его жизнь.

¹⁾ «Сто правилъ физиономики» (Hundert physiognomische Regeln) роздалъ Лафатеръ только въ рукописи своимъ ближайшимъ друзьямъ (въ пользу бѣдныхъ) и просилъ «не давать ихъ въ нечистыя руки публики». Только послѣ его смерти въ 1803 г. появились они въ печати на французскомъ языкѣ. — Карамзинъ получилъ ихъ во время своего пребыванія въ Цюрихѣ въ августѣ 1789 изъ рукъ самого автора. Ф. В.

²⁾ Объ этомъ вопросѣ Карамзина и объ отвѣтѣ Лафатера (Бытіе есть цѣль бытія) см. письма Карамзина изъ Цюриха. Забѣчательнъ удачный русскій переводъ труднаго Лафатерова языка. Ф. В.

und genieße, wenn Sie es mir vergönnen, einige Monate Ihren Umgang, Ihre Lehren, und dann gehe weiter nach Frankreich und England.

Da die Zeit, die ich noch in meinem Vaterlande zu bleiben gedenke, so kurz ist, und ich nicht das mir so schätzbare Werk, physiognomische Regeln¹⁾, das Sie mir so gütig anbieten, noch vor meiner Abreise erhalten kann, so bitte ich Sie, mich die Hoffnung genießen zu lassen, daß ich es von Ihnen selbst bekomme, so bald ich nach Zürich komme.

Und damit, mich gänzlich auf Ihre Güte verlassend, und in der süßen Hoffnung, Sie nach vier oder fünf Monaten persönlich kennen zu lernen, nehm' ich Abschied von Ihnen, großer, ehrwürdiger Mann! Leben Sie wohl, und wünschen Sie einmal, daß ich zu Ihnen komme!

Nicolaus Karamsin.

1. Was ist der allgemeine Zweck der Menschheit, oder das allgemeine Ziel unsers Daseyns, das für Dumme und für Weise gleich erreichbar wäre?²⁾.

Sie, großer Mann, — dem ich mit einem Händedruck, mit einem Blick alle meine Empfindungen auszudrücken glaube — Sie werden mir diese Frage beantworten, und in Rücksicht auf mich beantworten. Ich bin ein junger Mensch, der ein recht warmes Herz in seinem Busen trägt — der etwas sucht, woran er sich mit seiner ganzen Seele hängen könnte, und wovon er selbst keinen bestimmten Begriff hat, das aber die Leere seiner Seele ausfüllen und sein Leben lebhafter machen soll.

¹⁾ „Hundert physiognomische Regeln“ theilte Lavater nur handschriftlich seinen vertrauesten Freunden mit (zum Besten der Armen) und bat „sie nicht in die unreinen Hände des Publikums kommen zu lassen“. Erst nach seinem Tode erschienen sie 1803 in französischer Sprache. — Karamsin erhielt sie bei seiner Anwesenheit in Zürich, im August 1789, persönlich aus den Händen des Verfassers.

²⁾ Über die folgende Frage Karamsins («Какая есть всеобщая цель бытия нашего, равно достижимая для мудрыхъ и слабоумныхъ») und die Antwort Lavaters («Бытие есть цель бытия») vgl. Karamsins Briefe aus Zürich. Interessant ist die treffliche russische Übersetzung des schweren Lavaterschen Stiles.

2. Что должно думать о магнетизмѣ?

Спрашиваю васъ объ этомъ, зная, что этотъ вопросъ обратилъ на себя ваше вниманіе, и вы изучали его. Это во всякомъ случаѣ слишкомъ важное явленіе, чтобы я оставилъ его незамѣченнымъ во время моего странствія по свѣту.

Карамзинъ.

Лафатеръ къ Карамзину.

5.

19 VIII 1789.

Господину Карамзину, приѣзжему изъ Москвы въ Цюрихъ.

О цѣли бытія.

«Какая есть всеобщая цѣль человѣчества или всеобщая цѣль бытія нашего, равно достижимая для мудрыхъ и слабоумныхъ?»

Милый К. нъ!

Бѣтiе¹⁾ есть цѣль бытія.

Чувство и радость бытія есть цѣль всего, чего мы искать можемъ.

Мудрый и слабоумный ищутъ только средствъ наслаждаться бытіемъ своимъ или чувствовать его — ищутъ того, черезъ что они самихъ себя сильнѣе ощутить могутъ.

Всякое чувство и всякій предметъ, постигаемый которымъ-нибудь изъ нашихъ чувствъ, суть прибавленія нашего самочувствования; чѣмъ болѣе самочувствования, тѣмъ болѣе блаженства.

Какъ различны наши организаціи или образованія, такъ же различны и наши потребности въ *средствахъ* и *предметахъ*, которые новымъ образомъ даютъ намъ чувствовать наше бытіе, наши силы, нашу жизнь.

Мудрый отличается отъ слабоумнаго только средствами само-

¹⁾ Начинаящійся отсюда отвѣтъ Лафатера до слова: «всееотносимость оваго (см. стр. 50) переведенъ самимъ Карамзинымъ въ его «Письмахъ русскаго путешественника», откуда мы и заимствуемъ этотъ переводъ дословно.

2. Was muß man über Magnetismus denken?

— Ich frage Sie darum, weil ich weiß, daß es Ihre Aufmerksamkeit verdiente und von Ihnen untersucht wurde. Es ist immer ein zu wichtiges Phänomen, als daß ich es auf meiner Wanderschaft durch die Welt unbemerkt lassen konnte.

Karamsin.

Lavater an Karamsin.

5.

19. VIII. 1789.

An Herrn Karamsin
aus Moskau in Zürich.

über Zweck des Daseyns.

„Was ist der allgemeine Zweck der Menschheit, oder das allgemeine Ziel unsers Daseyns, das für Dumme und für Weise gleich erreichbar wäre?“

Lieber K. n!

Daseyn ist der Zweck des Daseyns.

Daseynsgefühl, Daseynsfrohheit der Zweck von allem, was der Mensch suchen kann.

Der Dumme, wie der Weise, der Weise, wie der Dumme, suchen nur dieß, suchen in Allem nur Eins — Media ihres Daseynsgenusses, oder Daseynsgefühls — Etwas, wodurch sie sich selbst am kräftigsten empfinden.

Jeder Sinn liefert uns, wie jeder Gegenstand, der von irgend einem unserer Sinne wahrgenommen werden kann, Beyträge unseres Selbstgefühls. Wie mehr Selbstgefühl, desto mehr Seeligkeit.

Wie unsere Organisationen oder Bildungen verschieden sind, so verschieden unsere Bedürfnisse nach Mitteln und Objekten, die uns unser Daseyn, unsere Kräfte, unser Leben auf eine neue Weise zu empfinden geben.

Der Töhr und der Weise sind nur Töhr und Weise durch die Verschiedenheit der Medien ihres Selbstgefühls — je unsinnlicher,

чувствованія. Чѣмъ простѣе, вездѣсущнѣе, всенасладительнѣе, постояннѣе и благодѣтельнѣе есть средство или предметъ, въ которомъ или черезъ который мы сильнѣе существуемъ, тѣмъ существеннѣе мы сами, тѣмъ вѣрнѣе и радостнѣе бытіе наше— тѣмъ мы мудрѣе, свободнѣе, любящѣе, любимѣе, живущѣе, оживляющѣе, блаженнѣе, человѣчнѣе, божественнѣе, съ цѣлію бытія нашего сообразнѣе.

Изслѣдуйте точно «черезъ что и въ чемъ вы пріятнѣе или «тверже существуете? Что вамъ доставляетъ болѣе наслажденія — разумѣется такого, которое никогда не можетъ причинить раскаянія — которое всегда съ спокойствіемъ и внутреннею свободою духа можетъ и должно быть снова желаемо?»

Чѣмъ достойнѣе и существеннѣе избираемое вами средство, тѣмъ достойнѣе и существеннѣе вы сами.

Чѣмъ существеннѣе вы дѣлаетесь, то есть, чѣмъ сильнѣе, вѣрнѣе и радостнѣе существованіе ваше — тѣмъ болѣе приближаетесь вы ко всеобщей и особливой цѣли бытія вашего.

Отношеніе и изслѣдованіе сего положенія (отношеніе и изслѣдованіе есть одно) покажетъ вамъ истину, или (что опять все одно) всеотносимость онаго».

Не продолжайте своихъ вопросовъ, пока вы не вполнѣ поймете и не найдете вполнѣ справедливымъ этотъ отвѣтъ¹⁾.

Цюрихъ, четвергъ вечеромъ 20 августа 1789.

Іоганнъ Каспаръ Лафатеръ.

¹⁾ Какъ уже сообщалъ Карамзинъ въ подстрочномъ примѣчаніи перваго изданія своихъ «Писемъ Русскаго путешественника», этотъ отвѣтъ былъ напечатанъ въ 1790 г. въ «Antworten auf wichtige und würdige Fragen und Briefe weiser und guter Menschen» (Отвѣты на важные и цѣнные вопросы и письма мудрыхъ и добрыхъ людей). I, 13—15.

einfacher, allgegenwärtiger, gleichförmig und wohlthätig wirkender das Medium, oder das Objekt ist, worinn, oder wodurch wir am kräftigsten — das ist, so kräftig, als uns in dem gegebenen Momente möglich ist — existieren, desto existenter, daseynsicherer, daseynsfroher sind wir — desto weiser, frischer, liebender, geliebter, lebender, belebender, seeliger, menschlicher, göttlicher, dem Zweck unserß Daseyns gemäßer.

Untersuchen Sie genau — „Was ist's eigentlich, wodurch und worinn Sie am liebsten — oder — am solidesten existieren? Sieht Ihnen das, worinn Sie am liebsten existieren, die solideste, sutableste Existenz? Was verschafft Ihnen am meisten Genuß — Genuß, versteht sich, der nie gereuen kann, der genossen und nicht genossen, immer mit Ruhe und innerer Geistesfreyheit wiedergewünscht werden kann? darf? soll? muß?“

Wie das Medium, das Sie sich wählen, Werth hat, Existenz hat — so haben Sie selbst Werth, Sie selbst Existenz!

Wie Sie existenter — das ist, Existenzempfindend, Existenzsicher, Existenzfroh werden — so nähern sie sich dem allgemeinen und besondern Zwecke Ihres Daseyns!

Die Anwendung und Prüfung dieses Satzes — (Anwendung und Prüfung ist Eins) — wird Sie die Wahrheit, oder welches abermal Eins ist — die Anwendbarkeit desselben überzeugend lehren.

Schreiben Sie nicht weiter in Ihren Fragen, bis Sie diese Antwort völlig verstehen, und völlig wahr finden ¹⁾.

Zürich, Donnerstags Abends

20. August 1789.

Johann Kaspar Lavater.

¹⁾ Wie schon Karamzin in einer Fußnote der ersten Buchausgabe seiner Reisebriefe mittheilt, erschien diese Antwort schon 1790 gedruckt in den „Antworten auf wichtige und würdige Fragen und Briefe weiser und guter Menschen“. I, 13—15.

ЗАМѢТКА.

Извлеченія изъ вашихъ произведеній могутъ быть изданы въ Россіи двоякимъ способомъ:

1) Какой-нибудь типографщикъ въ Москвѣ конечно возьметъ на себя печатаніе. Это можетъ осуществиться на различныхъ условіяхъ. Или мы получимъ извѣстное число экземпляровъ, которые я продамъ, и вырученныя деньги перешлю въ Цюрихъ сразу или по мѣрѣ продажи; или же издатель заплатитъ намъ чистыми деньгами. Но я теперь еще не могу опредѣлить, сколько можно будетъ за это требовать отъ издателя, такъ какъ еще не знаю, какъ великъ будетъ объемъ произведенія ¹⁾.

2) Можно все устроить и другимъ способомъ, который кажется мнѣ даже лучше и выгоднѣе. По возвращеніи въ Москву я тотчасъ предприиму періодическое изданіе ²⁾. Имѣю основаніе предполагать, что въ подписчикахъ недостатка не будетъ. Чтѣ бы вы сказали, если бъ я сталъ помѣщать въ ежемѣсячномъ журналѣ ваши извлеченія по мѣрѣ того, какъ буду ихъ получать отъ васъ. Будьте увѣрены, что на ряду съ вашими произведеніями не появится ничего нечистаго, чтѣ могло бы повредить вашему достоинству. А я буду ежегодно посылать въ Цюрихъ извѣстную сумму, смотря по тому, будетъ ли число подписчиковъ увеличиваться или уменьшаться; первое кажется мнѣ вѣроятнѣе. Такимъ образомъ вы можете имѣть гораздо болѣе вліянія на развитіе русскихъ умовъ, такъ какъ произведенія ваши въ формѣ ежемѣсячнаго журнала будутъ попадать въ болѣе число рукъ и будутъ больше читаться, чѣмъ если бъ они были разомъ напечатаны и изданы.

¹⁾ О планѣ Лафатера распространить черезъ Карамзина свои произведенія въ Россіи см. письма послѣдняго изъ Цюриха. («Лафатеру хочется, чтобъ я выдалъ на русскомъ языкѣ извлеченіе изъ его сочиненій. Нынѣ (26-го августа) въ послѣдній разъ подѣ Лафатера диктатурою (вы удивитесь, но учтивый Лафатеръ хотѣлъ увѣрить меня, будто я пишу по-немѣцки не худо»).

²⁾ Рѣчь идетъ о Московскомъ журналѣ, въ которомъ впервые были напечатаны письма Карамзина (1791—1792) до письма изъ Парижа 27 марта 1790 года. Ф. В.

N O T A.

Die Auszüge aus Ihren Schriften können in Rußland auf zweyerley Art herausgegeben werden.

1. Ein Buchdrucker in Moskau wird gewiß den Druck davon übernehmen. Die Bedingungen, unter denen es geschehen kann, können wohl verschieden seyn. Entweder kriegen wir eine gewisse Anzahl von Exemplarien, die ich verkaufen und das erhaltene Geld — auf einmahl, oder nach und nach, so wie die Exemplarien verkauft werden — nach Zürich übermachen kann; oder wird uns der Verleger baar bezahlen. Doch kann ich für jetzt noch nicht bestimmen, was man von dem Verleger dafür verlangen kann, weil ich noch nicht weiß, wie stark das Werk seyn wird ¹⁾.

2. Man kann es auch auf eine andere Weise veranstalten, die mir auch die beste und die vortheilhafteste zu seyn scheint. So bald ich nach Moskau zurückkomme, werd' ich eine periodische Schrift ²⁾ herausgeben. Ich habe Ursache zu glauben, daß es mir nicht an Subscribenten fehlen wird. Wie, wenn Ihre Auszüge, so wie ich sie von Ihnen erhalte, in die Monatschrift eingerückt werden könnten? Seyn Sie versichert, daß an die Seite Ihrer Aufsätze nichts unreines zu stehen kommt, was Ihrer Würde schaden könnte. Und ich werde jährlich eine gewisse Summe nach Zürich übermachen, je nachdem die Anzahl der Subscribenten zu- oder abnehmen wird; das Erste ist mir aber immer wahrscheinlicher. Auf die Art könnten Sie auch einen viel größern Einfluß auf die Cultur russischer Geister haben, da Ihre Aufsätze, in Form einer Monatschrift herausgegeben, in mehrere Hände kommen und mehr gelesen seyn werden, als wenn sie auf einmahl abgedruckt und herausgegeben wären.

¹⁾ Über den Plan Lavaters seine Schriften durch Karamzin in Rußland verbreiten zu lassen, siehe des letzteren Reisebriefe aus Zürich. («Лафатеру хочется, чтобы я выдалъ на Русскомъ языкѣ извлеченіе изъ его сочиненій. . . . Нынѣ (26 августа) въ послѣдній разъ писалъ подъ Лафатера диктатурою (вы удивитесь; но учтивый Лафатеръ хотѣлъ увѣрить меня, будто я пишу по-нѣмецки не худо»).

²⁾ Dies war das Moskauer Journal («Московский журналъ»), in welchem 1791—1792 Karamzins Reisebriefe (bis zu dem Briefe aus Paris vom 29. März 1790) zum erstenmal gedruckt erschienen.

Что же принадлежит до вашего французскаго творенія¹⁾ по фізіономикѣ, то я, по возвращеніи въ Москву, извѣщу васъ, сколько экземпляровъ могу продать тотчасъ же. Тогда отъ васъ будетъ зависѣть прислать мнѣ еще экземпляровъ, которые могли бы продаваться мало по малу. Какъ только я получу эти экземпляры и вырученныя за нихъ деньги, я вамъ вышлю вексель на Страсбургъ или на Голландію, по которому деньги могутъ быть выданы даже въ Цюрихѣ.

Цюрихъ, 21 августа 1789.

Н. Карамзинъ.

Лафатеръ къ Карамзину.

6.

23 VIII 1789.

Въ подлинникѣ слѣдующія сентенціи написаны экзаметрами; передаемъ ихъ прозой.

Тотъ не можетъ быть малъ предъ Богомъ, кто соединяетъ
твердость духа съ смиреніемъ.

И въ маломъ будь вѣренъ, великое состоитъ только изъ малаго.
Быть чистымъ значитъ забывать свое я и никогда не забывать
другихъ.

Трудъ, порядокъ и цѣль — три слова; ежедневно тебя освящающія.

Чувство своего несовершенства есть залогъ силы, даруемой
тебѣ Богомъ.

Будь себѣ вѣренъ всегда, будь всегда собою и только собою.
Всегда правдивъ, ясенъ, кротокъ, твердъ и всегда неизмѣненъ!
Ничто не полно безъ чего-то, что въ тебѣ и внѣ тебя—равно.

Воскресенье вечеромъ, 23 августа 1789.

Лафатеръ.

Слѣдующее письмо написано Карамзинымъ вѣроятно тотчасъ по приѣздѣ въ Женеву. Первое его письмо изъ Женевы адресовано въ Москву къ друзьямъ его Александру Александровичу Плещееву и женѣ его Настасѣ Ивановѣ, 2 октября 1789.

¹⁾ I томъ его появился въ 1781 г., II — въ 1783, III — въ 1787; IV же вышелъ только по смерти Лафатера, изданный сыномъ его Генрихомъ, докторомъ медицины.

Und was Ihr französisches ¹⁾ Physiognomisches Werk anbelangt, so werd' ich Ihnen, nach meiner Zurückkunft nach Moskau, melden, wie viele Exemplarien davon ich gleich verkaufen kann. Dann stehet's in Ihrem Belieben, auch mehrere Exemplarien mir zu schicken, die immer nach und nach verkauft werden könnten. So bald ich die Exemplarien von Ihnen und das Geld dafür von den Käufern erhalte, schick' ich Ihnen einen Wechselbrief auf Straßburg oder auf Holland, der selbst in Zürich bezahlt werden könnte.

Zürich,
den 21. August 1789.

N. Karamsin.

Lavater an Karamsin.

6.

23 VIII 1789.

Klein ist keiner vor Gott, der Muth verbindet mit Demuth.
Auch im kleinsten sey treu — das grosse besteht nur aus kleinem.
Rein seyn heisst sein Ich und nie des andern vergessen.
Arbeit, Ordnung, Zweck, drey Worte, die täglich dich läutern.
Mangelsgefühl ist Pfand der Kraft, die von Gott dir geschenkt wird.
Sey dir selber nur treu; stets *dir* gleich — immer nur ganz du.
Immer wahr und klar und sanft und fest und nur eins stets!
Nichts ist alles ohn' Eins, das in dir und ausser dir gleich ist.

Sonntags abends, den 23. August 1789.

Lavater.

Den folgenden Brief aus Genf muß Karamsin unmittelbar nach seiner Ankunft geschrieben haben. An seine Freunde Alexej Alexandrowitsch Plestschesjew (Плещеевъ) und dessen Frau Nastasia Swanowna in Moskau schrieb er den ersten Brief aus Genf am 2. Oktober 1789.

¹⁾ Davon war erschienen der I. Band 1781, der II. 1783, der III. 1787, — der IV. erschien erst nach Lavaters Tode 1803, herausgegeben von seinem Sohne Heinrich, Dr. med.

Карамзинъ къ Лафатеру.

VIII.

Женева, 26 сентября 1789.

Такъ какъ Вамъ не нравится никакая благодарность, выражающаяся въ словахъ, то я принужденъ молчать.

Скажу вамъ коротко, что вездѣ, куда я являлся по вашимъ адресамъ ¹⁾, меня очень хорошо принимали, и я познакомился съ нѣсколькими открытыми душами, съ которыми общеніе мнѣ было и останется очень пріятно.

Здѣсь я думаю перезимовать. Поэтому прошу васъ прислать мнѣ нѣсколько извлеченій изъ вашихъ трудовъ: я прилежно и весело займусь ихъ переводомъ. Я могъ бы здѣсь почитать и «Ручную бібліотеку для друзей» ²⁾.

Лафатеръ! Картина вашей жизни будетъ всегда представляться моему воображенію!

Мой адресъ: à Genève, à la Grande rue, № 17, chez Lagier.

Рекомендаціи въ Роллу и въ Нюнъ остались у меня, такъ какъ я проѣхалъ черезъ эти города ночью.

Прощайте!

Николай Карамзинъ.

Карамзинъ къ Лафатеру.

IX.

Женева, 17 декабря 1789.

Пишу еще разъ и снова прошу извиненія, если письмо мое не будетъ вамъ пріятно.

Но мнѣ нужно знать, получу ли я еще здѣсь въ Женевѣ — гдѣ пробуду до марта — какія-нибудь извлеченія изъ вашихъ

¹⁾ Лафатеръ далъ Карамзину не менѣе одиннадцати рекомендательныхъ писемъ въ разные города Швейцаріи. Ф. В.

²⁾ Она появлялась съ 1790 до 1794 г. ежегодно въ 6 томикахъ. Ф. В.

Карамзин an Lavater.

VIII.

Genf, den 26. September, 1789.

Da Ihnen jeder Dank, der aus Worten besteht, gar nicht gefällt, so muß ich schweigen.

Kurz und gut sag' ich Ihnen also, daß ich überall, wo mich Ihre Adressen¹⁾ hinführten, sehr gut aufgenommen war, und einige offene Seelen kennen lernte, deren Umgang mir sehr angenehm war und ist.

Hier will ich überwintern. Ich bitte Sie also, mir etwas von den Auszügen aus Ihren Schriften zu schicken, an deren Übersetzung ich fleißig und lustig arbeiten werde. Ich könnte auch die Handbibliothek für Freunde²⁾ hier lesen.

Lavater! das Bild Ihres Lebens wird mir immer vorschweben!

Meine Adresse: à Genève, à la Grande rue, № 17, chez Lagier.

Die Adressen nach Kollé und nach Nyon sind bey mir geblieben, weil ich diese Städte bey Nacht passierte.

Leben Sie wohl!

Nicolaus Karamsin.

Карамзин an Lavater.

IX.

Genf, d. 17. December, 1789.

Ich schreibe noch einmahl, und bitte Sie noch einmahl um Verzeihung, wenn mein Brief nicht willkommen ist.

Aber ich muß doch wissen, ob ich noch hier in Genf — wo ich bis März bleibe — etwas von den Auszügen aus Ihren Schriften,

¹⁾ Lavater hatte Karamsin nicht weniger als elf Empfehlungsschreiben in verschiedene Schweizerstädte mitgegeben.

²⁾ Erschien 1790—1794, jedes Jahr 6 Bändchen.

сочиненій, переводъ которыхъ на русскій языкъ я такъ охотно беру на себя. Если вы мнѣ ихъ пришлете, то прошу не франкировать своихъ писемъ. Выдержки эти будутъ какъ можно изящнѣе напечатаны въ Москвѣ и изданы въ формѣ ежемѣсячнаго журнала. Имъ будетъ предпослана биографія ваша — матеріалы для нея вы мнѣ общали. Ежегодно буду вамъ доставлять то, что при этомъ выручимъ.

Изъ Москвы я вамъ напишу, сколько экземпляровъ вашихъ французскихъ физономическихъ сочиненій я могу тотчасъ продать, и тогда вы можете мнѣ ихъ переслать въ Москву черезъ г. Буркарда изъ Кирсгартена¹⁾.

Мнѣ нужно издать что-нибудь о своемъ путешествіи — это я общалъ. Будетъ ли мнѣ позволено сказать тамъ о Лафатерѣ нѣсколько словъ, — то, что напишетъ перо мое по внушенію сердца? Преувеличенныхъ похвалъ не будетъ! Когда истина руководитъ нашимъ перомъ, то оно всегда скромно.

Вы мнѣ конечно отвѣтите, если возможно; — неизвѣстность тяготитъ меня.

Я живу здѣсь въ Женевѣ à la Grande rue, № 17, chez M. Lagier.

Прощайте!

Николай Карамзинъ.

Карамзинъ къ Лафатеру.

Х.

Женева, 14 марта 1790.

Я съ благодарностью наслаждался и теперь еще наслаждаюсь «Человѣческимъ сердцемъ»²⁾.

¹⁾ Изъ Базеля Іоганнъ Рудольфъ Буркардъ изъ Кирсгартена, ратсгеръ и капитанъ егерскаго полка, былъ другомъ Лафатера; послѣ его смерти найдено въ его бумагахъ много писемъ, девизовъ, карточекъ съ краткими изреченіями, въ гексаметрахъ, обращенныхъ къ нему Лафатеромъ.

²⁾ «Человѣческое сердце» составляетъ первый томикъ «Ручной бібліотеки для друзей». Сочиненіе это не было въ книжной продажѣ, Лафатеръ самъ раздавалъ его своимъ друзьямъ, имена которыхъ тутъ же вписывалъ. «Биографія Лафатера» Гесснера, 1802, III, 159.

deren Übersetzung ins Russische ich so gerne übernehme, erhalten werde. Wenn Sie es mir schicken, so bitte ich Sie, es nicht zu frankiren. Es soll in Moskau so schön als möglich gedruckt und in Form einer Monatschrift herausgegeben werden. Ihr Leben — wozu Sie mir Materialien versprochen haben — wird vorausgeschickt. Jährlich werde ich Ihnen schicken, was wir dabey gewinnen werden.

Aus Moskau schreib ich Ihnen, wie viele Exemplare ich von Ihrem französischen Physiognomischen Werke gleich verkaufen kann; und dann können Sie sie durch Herrn Bourcard von Kirsgarten¹⁾ nach Moskau übersenden.

Ich muß etwas über meine Reise herausgeben — das hab' ich versprochen. Wird's mir erlaubt seyn, da ein Wort von Lavater zu sagen — das, was mein Herz mir in die Feder dicitiren wird? Aber keine übertriebene Lobsprüche! Wenn Wahrheit unsere Feder führt, so ist sie immer bescheiden.

Sie werden mir gewiß antworten, wenn es möglich ist — die Ungewißheit drückt mich schwer.

Ich wohne hier in Genf à la Grande rue, № 17, chez Mr. Lagier,
Leben Sie wohl!

Nicolaus Karamsin.

Karamsin an Lavater.

X.

Genf, den 14. März 1790.

Mit Dank hab' ich das menschliche Herz²⁾ genossen, und genieße es noch immer.

Schön ist das menschliche Herz so wie es da ist. Glücklich, wer sein Herz daran erkennen kann!

¹⁾ von Basel. Johann Rudolf Burkhard im Kirsgarten, Ratsherr und Jägerhauptmann, war ein Freund Lavaters, in dessen Nachlaß sich noch mehrere Briefe und „Devisen“, kleine Kärtchen mit hexametrischen Sinnsprüchen an ihn vorfinden.

²⁾ „Das menschliche Herz“ bildet das erste Bändchen der „Handbibliothek für Freunde“. Dasselbe kam nicht in den Buchhandel, sondern Lavater vergab es persönlich an seine Freunde, deren Namen er auch einschrieb. Lavaters Biographie von Gessner. 1802. III, 159.

Прекрасно человѣческое сердце, когда оно таково, какъ тамъ изображено. Счастливъ тотъ, кто узнаеть свое сердце въ этомъ образѣ!

Предоставляю другимъ отвѣтить на вопросы, предложенные вашими читателямъ въ предисловіи: у меня для этого недостаетъ многого.

Завтра утромъ я ѣду во Францію. Будьте такъ добры, перешлите по прилагаемому адресу въ Базель на имя г. Буркарда изъ Кирсгартена послѣдующіе предназначенные мнѣ выпуски «Ручной библиотеки». Онъ обѣщалъ переслать мнѣ въ Москву все, что для меня получить отъ васъ.

Могу ли я надѣяться получить какую-нибудь часть выдержекъ изъ вашихъ сочиненій хотъ по возвращеніи моемъ въ Москву (гдѣ предполагаю быть уже въ августѣ)? Если онѣ придуть еще до моего приѣзда въ Москву, то онѣ не пропадутъ. Мой адресъ прилагаю, впрочемъ онъ и у васъ записанъ въ адресной книжкѣ.

Прощайте, уважаемый мужъ! Не забывайте меня, если воспоминаніе обо мнѣ чего-нибудь стоитъ.

Карамзинъ.

Карамзинъ къ Лафатеру.

XI.

1-го декабря 1790.

Вотъ я опять на прежнемъ мѣстѣ, немного постарше, можетъ быть поумнѣе, по крайней мѣрѣ болѣе довольный собой и свѣтомъ. Я видѣлъ столько прекраснаго во время своего путешествія!

Давно уже я объ васъ ничего не знаю. Ваше порученіе относительно вашего французскаго фізіономическаго сочиненія я не забылъ. Здѣшній книгопродавецъ г. Биберъ, хорошій человѣкъ, желаетъ получить 4 экземпляра на условіяхъ, которыя вы прочтете въ прилагаемомъ письмѣ. Я лично желаю имѣть два полные экземпляра и еще одинъ экземпляръ четвертой части отдѣльно, такъ какъ у одного изъ моихъ друзей уже есть три первыя

Die Beantwortung der Fragen, die Sie in der Vorrede Ihren Lesern vorlegen, überlasse ich andern; denn dazu fehlt mir vieles.

Morgen früh gehe ich nach Frankreich. Haben Sie die Güte, die folgenden, mir zugeachten Hefte von der Handbibliothek dem Herrn Bourcard von Kirsgarten, mit der beyliegenden Adresse, nach Basel zu schicken. Er hat versprochen, das, was er für mich von Ihnen erhalten wird, mir nach Moskau zu übersenden.

Kann ich hoffen, wenigstens nach meiner Zurückkunft nach Moskau [wo ich schon im Augustus zu seyn glaube], etwas von den Auszügen aus Ihren Schriften zu erhalten? Sollte es in Moskau ankommen ehe ich da bin, so wird es nicht verloren gehen. Meine Adresse sehen Sie hier. Sonst haben Sie sie auch in Ihr Adressenbuch eingeschrieben.

Leben Sie wohl, verehrungswürdiger Mann! Vergessen Sie mich nicht, wenn mein Andenken nicht etwas leeres ist!

Karamsin.

Karamsin an Lavater.

XI.

Den 1. December 1790.

Nun bin ich wieder da, wo ich war, ein wenig älter, klüger vielleicht, wenigstens mit mir selbst und mit der Welt zufriedener! Ich habe so viel schönes auf meiner Reise gesehen!

Schon lange weiß ich nichts von Ihnen. Ihren Auftrag, Ihr französisches phystognomisches Werk betreffend, hab' ich nicht vergessen. Herr Dieber, hiesiger Buchhändler, ein braver Mann, will davon 4 Exemplare haben, unter Bedingungen, die Sie in seinem, hier beygelegten Briefe lesen werden. Ich selbst will davon zwey ganze Exemplare, und noch ein Exemplar von dem vierten Theile à part haben, weil einer meiner Freunde die drey ersten schon hat. Herr Dieber schreibt Ihnen, durch welchen Weg Sie ihm seine Exemplare

части. Г. Биберъ пишетъ вамъ, какимъ путемъ вы можете ему доставить его экземпляры: не присоедините ли къ нимъ и мой?

Какъ только я получу ихъ, тотчасъ же перешлю вамъ вексель. Не знаю, вышло ли еще что-нибудь изъ «Ручной библіотеки для друзей», у меня только первая тетрадь. Если напечатано еще нѣсколько выпусковъ, и назначенные для меня остаются у васъ, то будьте такъ добры, вышлите мнѣ ихъ по почтѣ и сообщите, что вамъ будетъ стоить каждый годъ пересылка. За слѣдующій годъ, если изданіе «Библіотеки» будетъ продолжаться, и за расходы по пересылкѣ, деньги будутъ вамъ отправлены какъ скоро я узнаю, сколько будетъ слѣдовать.

А въ заключеніе одинъ вопросъ: мудрѣ ли мы и добродѣтельнѣ ли древнихъ, потому что мы христіане?

Мой адресъ: въ домѣ г-на Плещеева на Тверской въ Москвѣ.

Прощайте!

Николай Карамзинъ.

ПРИЛОЖЕНІЕ.

Лафатеръ къ Ленцу.

Объ отношеніяхъ Карамзина къ Ленцу, о которомъ онъ не разъ упоминаетъ въ своихъ письмахъ (изъ Дерпта, Веймара и Цюриха) отсылаю читателей къ моимъ статьямъ въ *Baltische Monatschrift* 1892 и 1893 гг.: «Русскіе поэты и писатели въ Лифляндіи» и «Отношеніе Ленца въ физиономикѣ Лафатера», съ приложеніемъ неизданныхъ писемъ. А. Рейнгольдъ въ своей «Исторіи русской словесности» (1886, стр. 491) говоритъ: «Карамзинъ жилъ одно время въ Москвѣ въ томъ же домѣ, гдѣ проживалъ несчастный поэтъ Рейнгольдъ Ленцъ, нашедшій гостепріимный пріютъ у одного изъ членовъ «Дружескаго Общества». Это былъ послѣдній періодъ жизни поэта, этого живого представителя «*Sturm- und Drangperiode*», съ которымъ Карамзинъ познакомился въ Россіи». Ленцъ имѣлъ несомнѣнное вліяніе на занятія русскаго писателя нѣмецкою литературой и, по необыкновенному стеченію обстоятельствъ, умеръ въ Москвѣ въ вышеупомянутомъ домѣ» (1792).

Милый Ленцъ,

Спасибо за твое письмо безъ числа и за приложенные си-
луэты, которые, за страшнымъ недостаткомъ времени, меня не

schicken können: wollen Sie auch die meinigen dabey schicken? Sobald ich sie erhalte, will ich Ihnen gleich einen Wechsel senden.

Ich weiß nicht, ob von der Bibliothek für Freunde noch etwas heraus ist; ich habe nur das erste Heft davon. Wenn noch einige Hefte davon gedruckt sind, und die mir zugebacht noch bey Ihnen liegen, so bitte ich Sie, sie mir durch die Post zu schicken, und mir dabey zu melden, was Ihnen das Porto jährlich kosten wird. Für den folgenden Jahrgang, wenn die Bibliothek fortgesetzt wird, und für das Porto schick' ich Ihnen gleich, so bald ich weiß, wie viel.

Und zum Beschluß eine Frage: Sind wir weiser und tugendhafter als die Alten, weil wir Christen sind?

Meine Adresse: im Hause des Herrn Plescheew auf der Twer-skaya in Moskau.

Leben Sie wohl!

Nicolaus Karamsin.

BEILAGE.

Lavater an Lenz.

[Über Karamsins Beziehungen zu Lenz, den er in seinen Reisebriefen mehrfach (unter Dorpat, Weimar und Zürich) erwähnt, verweise ich auf meine Artikel in der baltischen Monatschrift, 1892 und 1893: „Russische Dichter und Schriftsteller in Livland“ und „Lenz' Stellung zu Lavaters Physiognomik. Nebst ungedruckten Briefen“. — A. v. Reinholdt sagt in seiner Geschichte der russischen Litteratur 1886, S. 491: „Eine Zeitlang wohnte Karamsin in Moskau in demselben Hause, wo sich der unglückliche Dichter Reinhold Lenz aufhielt, der bei einem Mitgliede des „Freundschaftsbundes“ Aufnahme und Gastfreundschaft gefunden. Es war die letzte Lebensphase des Dichters, dieses lebendigen Vertreters der „Sturm- und Drangperiode“, den Karamsin in Russland kennen lernte, der einen unzweifelhaften Einfluß auf die deutschen Interessen des letzteren ausübte und dessen eigenthümliches Schicksal ihn in dem erwähnten Moskauer Hause sterben ließ (1792)].

Lieber Lenz!

Dank für deinen Brief ohne Datum, sammt den Beilagen von Silhouetten, die mich schrecklicher Zeitarmuth wegen weniger inter-

очень интересуютъ. Твои сужденія въ смыслѣ характера для меня важнѣе. Не думай, что я забылъ тебя; quæ amavi, nunquam pop amabo (кого полюбилъ, того никогда не разлюблю).

Хоть бы ты мнѣ написалъ что-нибудь о себѣ, о своей личности и своемъ положеніи, о своихъ дѣлахъ и страданіяхъ, о своихъ привязанностяхъ и надеждахъ, о своихъ стремленіяхъ и вѣрованіяхъ.

Гѣте теперь въ Неаполѣ или Римѣ и занятъ новымъ изданіемъ своихъ сочиненій, которыя онъ на половину хочетъ умножить. Если онъ скоро пріѣдетъ сюда, то я исполню лично твое порученіе. Нѣчто похожее на «черты физиономіи» будетъ скоро напечатано мною въ Англіи. Я теперь рядомъ съ Пфеннигеромъ при церкви Св. Петра, что для меня составляетъ счастье, кажущееся мнѣ сновидѣніемъ. Мама здорова. Сынъ мой изучаетъ медицину въ Геттингенѣ. Двѣ дочери мои меня ежедневно радуютъ.

Я бы желалъ, чтобы мой «Наэанаилъ для Наэанаиловъ» былъ прочтенъ нѣсколькими христіанами въ твоемъ обществѣ.

Прощай, мой милый! Пиши лучше не много, чѣмъ откладывать отвѣтъ. Поцѣлуй отъ меня руку твоей мачехѣ.

Дастъ Богъ, и я когда-нибудь напишу къ тебѣ.

«Берегъ! берегъ! берегъ!»

Пятница, 12 ч. ночи, 30-го марта 1787.

Лафатеръ.

Объясненіемъ къ этому письму служитъ слѣдующее:

Ленцъ во время своего пребыванія въ Страсбургѣ находился въ тѣсной дружбѣ съ Лафатеромъ (и съ Гѣте). Лафатеръ посѣтилъ его тамъ лѣтомъ 1774 г. и послѣ того они усердно переписывались другъ съ другомъ, особливо о вопросахъ по физиономикѣ. Ленцъ, послѣ своей размовки съ Гѣте въ Веймарѣ 1776 г., скитался въ 1777 г. по Швейцаріи, безъ всякихъ средствъ, и нашелъ у Лафатера радушный пріемъ. Тутъ-то разразилось его сумасшествіе и, послѣ долгихъ страданій, во время которыхъ Лафатеръ трогательно заботился о бѣдномъ другѣ, Ленцъ въ 1779 былъ перевезенъ на родину въ Лифляндію.

Изъ Риги и Петербурга Ленцъ написалъ Лафатеру три письма, преимущественно по вопросамъ физиономики, такъ напр., о включеніи Екатерины II въ «Физиономическіе отрывки».

effiren. Deine Urtheile, als Charakter betrachtet, sind mir wichtiger. Denke nicht, daß ich deiner vergessen, quem amavi, numquam non amabo.

Hättest du mir doch auch von dir, deiner Person und Lage, deinem Thun und Leiden, deinem Lieben und Hoffen, deinem Sehnen und Glauben geschrieben.

Goethe ist jetzt in Neapel oder Rom und arbeitet an der neuen Ausgabe seiner Werke, die er um die Hälfte vermehren will. Wenn er bald herkommt, will ich Deinen Auftrag mündlich ausdrücken.

Etwas, was phsygnomischen Linien ähnlich sieht, wird nun bald in England von mir gedruckt. Ich bin nun neben Pfenninger an der Peterskirche, welches ein traumähnliches Glück für mich ist. Mama ist gesund. Mein Sohn studiert Medizin in Göttingen. Meine zwei Töchter machen mir täglich Freude.

Meinen «Nathanael für Nathanaele» wünscht' ich von einigen Christen in deiner Gesellschaft gelesen.

Adieu, Lieber! Lieber wenig, als die Antwort aufgeschoben. Küß' Deiner Stiefmutter in meinem Namen die Hand.

Will's Gott, kann ich dir auch einmal schreiben:

„Land! Land! Land!“

Freitags Nachts 12 Uhr
den 30. März 1787.

Lavater.

Zum besseren Verständniß dieses Briefes diene Folgendes:

Lenz war mit Lavater (und Goethe) während seines Aufenthaltes in Straßburg innig befreundet gewesen. Lavater hatte ihn dort im Sommer 1774 besucht und die beiden korrespondierten sehr eifrig und innig mit einander, besonders über phsygnomische Fragen. Nachdem Lenz sich in Weimar 1776 mit Goethe entzweit hatte, irrte er 1777 mittellos in der Schweiz umher und fand bei Lavater gastliche Aufnahme. Da brach sein Wahnsinn aus und nach vielen Leiden, in welchen Lavater sich treulich des armen Freundes angenommen hatte, wurde er 1779 in seine Heimat Livland zurückgebracht.

Von Riga und Petersburg aus schrieb Lenz an Lavater drei Briefe, vorwiegend über phsygnomische Fragen, z. B. über die Aufnahme von Katharina II. in die phsygnomischen Fragmente.

Послѣ тщетныхъ попытокъ получить мѣсто при петербургскомъ кадетскомъ корпусѣ, Ленцъ въ 1781 г. отправился въ Москву, гдѣ его пріютилъ у себя академикъ и архиваріусъ Г. Ф. Миллеръ. Но въ 1783 г. Миллеръ умеръ, и Ленцъ очутился опять покинутымъ и безпомощнымъ. Кое-какъ перебиваясь частными уроками и литературными работами (такъ напр. онъ перевелъ «Обозрѣніе Россійской Имперіи въ нынѣшнемъ ея новоустроенномъ состояніи» Сергѣя Плещеева. Москва 1787), пока наконецъ смерть, сжалась надъ нимъ, не освободила его отъ всѣхъ его страданій.

Гёте, третій членъ бывшаго дружескаго союза, въ 1775 и 1776 г. посѣщалъ Лафатера въ Цюрихѣ и въ то время любилъ и высоко цѣнилъ его; но позже, вслѣдствіе различія въ религіозныхъ воззрѣніяхъ, онъ все болѣе и болѣе отчуждался отъ цюрихскаго «пророка». Когда онъ въ іюнѣ 1778 г. возвращался изъ путешествія по Италіи (онъ пробылъ въ Римѣ съ ноября 1786 до марта 1787, а въ мартѣ 1787 г. посѣтилъ Неаполь), Гёте нарочно одѣлалъ объѣздъ, чтобы миновать Цюрихъ съ его пророческимъ кружкомъ. «Нааанамла для наананамловъ», посвященнаго ему Лафатеромъ, Гёте называлъ «жалкой апостольской капуцинской декламацией».

Поэтому Лафатеръ не могъ исполнить устно порученія Ленца. Къ сожалѣнію, мы не знаемъ, въ чемъ оно заключалось, такъ какъ письмо Ленца, въ которомъ говорилось о томъ, потеряно.

«Черты физиономіи», на которыя Лафатеръ въ своихъ «Физиономическихкихъ отрывкахъ» и въ письмахъ часто ссылается, какъ на «Итоги и результаты своихъ физиономическихкихъ наблюдений», и которыхъ Ленцъ еще въ Петербургѣ нетерпѣливо ожидалъ, никогда не появлялись, потому что Лафатеръ не могъ придать имъ полной законченности.

Жену Лафатера («самашу», прозванную въ письмахъ Гёте «Wibele» — Анну, рожденную Шницъ) и дѣтей его Генриха и Нетту (род. 1771) Ленцъ зналъ со времени своего пребыванія въ Цюрихѣ; о нихъ, а также о Луизѣ (род. въ 1780 г.), упоминаетъ и Карамзинъ. Пфеннигеръ, задушевный другъ и сотрудникъ Лафатера какъ по обязанностямъ пастора, такъ и по физиономикѣ, былъ друженъ и съ Ленцомъ, какъ видно изъ писемъ Карамзина.



Nachdem Lenz vergebens versucht hatte, in St. Petersburg am Kadettenkorps eine Stelle zu erhalten, wandte er sich 1781 nach Moskau, wo er sich bei dem Akademiker und Archivar G. F. Müller Aufnahme fand. Doch dieser starb 1783 und Lenz stand wieder verlassen und hilflos da. Durch Privatstunden und schriftstellerische Arbeiten — z. B. die Uebersetzung der „Uebersicht des russischen Reiches nach seiner gegenwärtig neu eingerichteten Verfassung von Ssergej Pleštschejew. Moskau. 1787“ — schlug er sich kümmerlich durch, bis ihn ein mitleidiger Tod am 24. Januar 1792 von seinen Leiden erlöste.

Der Dritte im ehemaligen Freundesbunde, Goethe, der Lavater in Zürich 1775 und 1779 besuchte und ihn damals liebte und hochschätzte, entfremdete sich infolge verschiedener religiöser Auffassung immer mehr von dem „Propheten in Zürich“. Ja, als er im Juni 1788 von seiner italienischen Reise zurückkehrte — in Rom war er vom November 1786 bis März 1787 gewesen, in Neapel im März 1787 — machte er einen Umweg um Zürich, um nicht „den Kreis des Propheten“ zu berühren. Den „Nathanael für Nathanaele“, den Lavater ihm gewidmet hatte, nannte er, „eine leidig apokryphisch-kapuzinermäßige Deklamation.“

So konnte denn Lavater Lenzens Auftrag nicht „mündlich ausrichten“. Leider wissen wir nicht, worin dieser bestanden hat, da der betreffende Brief von Lenz verloren gegangen ist.

Die „physiognomischen Linien“, auf die Lavater in den physiognomischen Fragmenten und in seiner Korrespondenz häufig verweist, als auf „die Summe und das Resultat seiner physiognomischen Betrachtungen“, und die auch Lenz in St. Petersburg schon sehnsüchtig erwartete, sind nie erschienen, weil Lavater ihnen nie die bestimmte Sicherheit geben konnte.

Lavaters Frau (Mama, von Goethe „Wibele“ in Briefen genannt, Anna, geb. Schinz), seine Kinder Heinrich und Nette (geb. 1771) kannte Lenz von seinem Aufenthalt in Zürich her; sie werden ebenso wie Louise (geb. 1780) auch von Karamsin erwähnt. Pfenninger, Lavaters Herzensfreund und Mitarbeiter im Pfarramt wie in der Physiognomik, war auch Lenzens Freund gewesen, vgl. seine Schilderung bei Karamsin.

17.36.177/4-228.280.219.524
368.

